

**DICTIONARY OF TECHNICAL  
AND  
MILITARY TERMS**

**English - Spanish**



**DICCIONARIO DE TÉRMINOS  
TÉCNICOS Y MILITARES**

**Inglés - Español**

**2001**

**BASE AÉREA LACKLAND, TEXAS**

---

**INTER-AMERICAN  
AIR FORCES ACADEMY**

**DICCIONARIO  
DE  
TÉRMINOS TÉCNICOS  
Y  
MILITARES**

*Inglés - Español*

**ACADEMIA INTERAMERICANA DE LAS  
FUERZAS AÉREAS**

---

# AGRADECIMIENTO

---

Agradecemos al personal de traducción de la Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas, por su magnífica labor en su afán por actualizar y mejorar este diccionario.

Impreso en la Base Aérea Lackland, TX

Edición revisada, mayo de 2001

No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir alguna parte de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado —electrónico, mecánico, fotocopia, grabación, etc.—, sin el permiso previo de la Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas (IAAFA), Base Aérea Lackland, TX 78236-5609

# INSTRUCCIONES ADMINISTRATIVAS

## *ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS*

---

Punto de contacto para la adquisición de este diccionario  
*Point of contact for the purchase of this dictionary*

AFSA/CMAD  
1822 Van Patton Dr.  
Wright-Patterson AFB, OH 45433-5337

**Sistema militar de teléfonos (DSN):** 782-8226 EXT. 4019

**Sistema comercial de teléfonos (Commercial):** (937) 257-8226 EXT. 4019

**Correo electrónico (e-mail):** [delong@onyx.afsc.wpafb.af.mil](mailto:delong@onyx.afsc.wpafb.af.mil)

Por favor enviar cualquier comentario relacionado con las adiciones, errores, recomendaciones, etc., a la siguiente dirección:

*Please forward all your comments concerning additions, errors, recommendations, etc., to the following address:*

837<sup>th</sup> Training Support Squadron  
2431 Carswell Avenue  
Lackland AFB, TX 78236-5609

**Sistema militar de teléfonos (DSN):** 945-3117 ó 945-3096

**Sistema comercial de teléfonos (Commercial):** (210) 925-3117 ó 925-3096

### **Fax**

**Sistema militar de teléfonos (DSN):** 945-6554

**Sistema comercial de teléfonos (Commercial):** (210) 925-6554

**Correo electrónico (e-mail):** [Ismael.Archbold@lackland.af.mil](mailto:Ismael.Archbold@lackland.af.mil);  
[Rudolph.Didiez@lackland.af.mil](mailto:Rudolph.Didiez@lackland.af.mil)

# ÍNDICE

---

Título.....	i
Agradecimiento.....	ii
Instrucciones administrativas.....	iii
Índice.....	iv
Prefacio.....	v
Abreviaturas empleadas en este diccionario.....	vi-vii
Diccionario.....	1-427
Apéndices	
A (Siglas).....	A1-A23
B (Longitud y tiempo).....	B1
C (Pesos y medidas en países de Latinoamérica).....	C1-C7
D (Tabla de conversiones).....	D1-D3
E (Rangos militares de la Fuerza Aérea y del Ejército de EE.UU.).....	E1
F (Información de países hispanohablantes).....	F1-F20
G (Rangos militares de países americanos).....	G1-G4

## **PREFACIO**

---

Los avances tecnológicos y el desarrollo continuo del campo de la aeronáutica civil y militar, al igual que los otros aspectos del quehacer cotidiano cívico-militar, han originado una cantidad de términos propios utilizados en la Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas (IAAFA por sus siglas en inglés).

Nuestra intención es convertir este diccionario en un medio útil e indispensable para facilitar la comprensión y comunicación del personal estudiantil y docente de la IAAFA.

En esta edición se pretendió depurar, corregir y homogeneizar este caudal lexicográfico, el cual ha tomado muchos años para recopilar, coleccionar, estudiar y perfilar términos, palabras, siglas, abreviaturas y acrónimos.

## ABREVIATURAS EMPLEADAS EN ESTE DICCIONARIO

---

<i>Abast.</i>	Abastecimiento	<i>Electromagn.</i>	Electromagnetismo
<i>Acúst.</i>	Acústica	<i>Electrón.</i>	Electrónica
<i>adj.</i>	Adjetivo	<i>Electroquím.</i>	Electroquímica
<i>Adm.</i>	Administrativo	<i>Estruct.</i>	Estructuras
<i>Aerodin.</i>	Aerodinámica	<i>Expl.</i>	Explosivo
<i>Aeron.</i>	Aeronáutica	<i>Ferroc.</i>	Ferrocarril
<i>Albañ.</i>	Albañilería	<i>Fís.</i>	Física
<i>Anat.</i>	Anatomía	<i>Fort.</i>	Fortificación
<i>Ant.</i>	Anticuado	<i>Fotogr.</i>	Fotografía
<i>Arm.</i>	Armas/Armamento	<i>Fotogram.</i>	Fotogrametría
<i>Arq.</i>	Arquitectura	<i>Fotom.</i>	Fotometría
<i>Artill.</i>	Artillería	<i>Geo.</i>	Geografía
<i>Astrol.</i>	Astrología	<i>Geol.</i>	Geología
<i>Astron.</i>	Astronomía	<i>Geom.</i>	Geometría
<i>Astronaveg.</i>	Astronavegación	<i>Helicóp.</i>	Helicóptero
<i>Automóv.</i>	Automóvil	<i>Herram.</i>	Herramientas
<i>Aviac.</i>	Aviación	<i>Hidrául.</i>	Hidráulica
<i>Balíst.</i>	Balística	<i>Hidroav.</i>	Hidroaviones
<i>Bioquím.</i>	Bioquímica	<i>Hidrol.</i>	Hidrología
<i>Bomb.</i>	Bombardeo	<i>Hidrom.</i>	Hidrometría
<i>Bot.</i>	Botánica	<i>Hojal.</i>	Hojalatería
<i>Carp.</i>	Carpintería	<i>Impr.</i>	Imprenta
<i>Cartog.</i>	Cartografía	<i>Infant.</i>	Infantería
<i>Cerraj.</i>	Cerrajería	<i>Inform.</i>	Información
<i>Comb.</i>	Combustión	<i>Informát.</i>	Informática
<i>Comer.</i>	Comercio	<i>Ing.</i>	Ingeniería
<i>Compres.</i>	Compresor	<i>Instr.</i>	Instrumentos
<i>Comput.</i>	Computadoras	<i>Intel.</i>	Inteligencia
<i>Comunic.</i>	Comunicación	<i>Litog.</i>	Litografía
<i>Condec.</i>	Condecoración	<i>Máq.</i>	Máquinas
<i>Constr.</i>	Construcción	<i>Maquin.</i>	Maquinaria
<i>Contab.</i>	Contabilidad	<i>Mar.</i>	Marítimo
<i>Cosmogr.</i>	Cosmografía	<i>Mat.</i>	Matemáticas
<i>Criptog.</i>	Criptografía	<i>Mater.</i>	Materiales
<i>Dieléc.</i>	Dieléctrico	<i>Mec.</i>	Mecánica
<i>Electr.</i>	Electricidad	<i>Mecanog.</i>	Mecanografía
<i>Electroacús.</i>	Electroacústica	<i>Med.</i>	Medicina

<i>Metal.</i>	Metalurgia
<i>Meteor.</i>	Meteorología
<i>Mil.</i>	Milicia
<i>Min.</i>	Minería
<i>Mot.</i>	Motores
<i>Munic.</i>	Muníciones
<i>Mús.</i>	Música
<i>Náut.</i>	Náutica
<i>Nav.</i>	Naval
<i>Naveg.</i>	Navegación
<i>Neumát.</i>	Neumática
<i>Ópt.</i>	Óptica
<i>Pedag.</i>	Pedagogía
<i>Plom.</i>	Plomería
<i>Psicol.</i>	Psicología
<i>Quím.</i>	Química
<i>Radiac.</i>	Radiación
<i>Radiocom.</i>	Radiocomunicación
<i>Radiodif.</i>	Radiodifusión
<i>Radiol.</i>	Radiología
<i>Radionaveg.</i>	Radionavegación
<i>Radioteléf.</i>	Radioteléfono
<i>Recon.</i>	Reconocimiento
<i>Retrop.</i>	Retropropulsión
<i>Rúst.</i>	Rústico
<i>Semicond.</i>	Semiconductores
<i>Tecnol.</i>	Tecnología
<i>Telecom.</i>	Telecomunicación
<i>Teléf.</i>	Teléfono
<i>Teleg.</i>	Telégrafía
<i>Teleimp.</i>	Teleimpresora
<i>Telém.</i>	Telémetro
<i>Topogr.</i>	Topografía
<i>Transp.</i>	Transportación
<i>Trigon.</i>	Trigonometría
<i>TV.</i>	Televisión
<i>v.gr.</i>	verbi gratia
<i>vb.</i>	verbo
<i>Zool.</i>	Zoología



**a:** amperios; (*Telecom.*) letra que en la clasificación oficial (UIT) de las emisiones radioeléctricas simboliza la desmodulación de la amplitud; (*SAR*) zona de búsqueda deseada

**A and E squadron:** escuadrón de armamento y electrónica

\_\_\_ **battery:** batería tipo A

\_\_\_ **frame:** cabria, cabrestante; caballete; castillete; armazón A

\_\_\_ **power supply:** fuente de energía tipo A

\_\_\_ **stage resins:** resinas termosólidas en estado inicial

**abampere:** abamperio

**abate:** reducir el temple

**abbreviated FR flight plans:** planes abreviados de vuelo FR (reglas de vuelo por instrumentos)

\_\_\_ **position and weather report:** informe abreviado de posición y datos meteorológicos

**abcoulomb:** abcoulombio

**abeam:** a la cuadra; (*Mar.*) por el través; (*Aviac.*) al través; en ángulo recto

\_\_\_ **position:** posición en ángulo recto

\_\_\_ **the fix:** por el través del fijo

**abfarad:** abfaradio

**abhenry:** abhenrio

**abmho:** abmho; unidad de conductancia ( $10^{-9}$  mhos)

**abney level:** (*Aeron.*) nivel de Abney

**abnormal fuel transfer:** trasiego irregular de combustible

\_\_\_ **glow:** luminiscencia anormal

\_\_\_ **spin:** (*Aeron.*) barrena anormal

**aboard:** a bordo

**abohm:** abohmio; unidad de resistencia equivalente a  $10^{-9}$  ohmio

**abort:** abortar; interrumpir; suspender; interrumpir una maniobra preplaneada de un avión; falla de un proyectil dirigido en lograr su objetivo

**about Microsoft Word:** (*Comput.*) acerca de *Microsoft Word*

**above ground height:** altura sobre el suelo

\_\_\_ **ground level (AGL):** sobre el nivel del terreno

**abrade:** desgastar (por rozamiento); raer, raspar

**abraded:** desgastado

**abrading:** raspar; desgaste por rozamiento

**abrasion:** abrasión; excoiaciones; (*cutis*) raspaduras; (*Mec.*) desgaste por rozamiento

\_\_\_ **proof:** resistente al desgaste

\_\_\_ **strip:** tira de abrasión

**abrasive:** abrasivo; raspante; lijante

\_\_\_ **blasting:** chorreo abrasivo

\_\_\_ **cleaning compound:** pasta abrasiva para pulir o pulimentar

\_\_\_ **cloth:** tela abrasiva, tela esmeril

\_\_\_ **flap brushes:** cepillos de (aletas) abrasivos

\_\_\_ **mat:** estopa o estera abrasiva

\_\_\_ **mat discs:** discos de estera o estopa abrasiva

\_\_\_ **materials:** material abrasivo

\_\_\_ **pad:** bloque raspante

\_\_\_ **paper:** papel de lija; tela de esmeril; papel abrasivo

\_\_\_ **polishing compound:** pasta abrasiva para pulir

\_\_\_ **wear:** desgaste por rozamiento

\_\_\_ **wheel:** muela abrasiva

**abreast:** de frente; yuxtapuesto; (*Electr.*) en derivación; (*buques*) por el través

**abrupt:** repentino

**abscissa:** abscisa

**absolute accuracy:** exactitud rigurosa

\_\_\_ **alcohol:** (*Quím.*) alcohol puro o absoluto

\_\_\_ **altimeter:** altímetro absoluto; radioaltímetro

\_\_\_ **altitude:** altitud absoluta

\_\_\_ **angle of attack:** (*Aviac.*) ángulo de ataque absoluto

\_\_\_ **atmospheric pressure:** presión atmosférica absoluta

\_\_\_ **ceiling:** (*Aeron.*) techo absoluto o máximo

\_\_\_ **coefficient:** coeficiente absoluto

\_\_\_ **deviation:** (*Aeron.*) desviación absoluta

\_\_\_ **electrometer:** electrómetro de balanza; electrómetro absoluto

\_\_\_ **error:** desvío absoluto; error absoluto

\_\_\_ **galvanometer:** galvanómetro de unidad absoluta o de Kelvin

\_\_\_ **instability:** (*Aviac.*) inestabilidad absoluta

\_\_\_ **lift coefficient:** (*Aviac.*) coeficiente absoluto de sustentación

\_\_\_ **measurement:** medida absoluta

\_\_\_ **position:** posición absoluta

\_\_\_ **pressure:** presión absoluta

\_\_\_ **quarantine:** cuarentena rigurosa

\_\_\_ **scale of temperature:** escala absoluta de temperatura

\_\_\_ **system of units:** sistema absoluto de unidades

\_\_\_ **temperature:** temperatura absoluta

\_\_\_ **unit:** unidad absoluta

\_\_\_ **vacuum:** vacío absoluto

\_\_\_ **zero:** cero absoluto de temperatura; temperatura de aproximadamente -273 grados celcio y -459 Fahrenheit

**absorbent charcoal:** carbón absorbente

\_\_\_ **cotton:** algodón absorbente; algodón hidrófilo

**absorber:** (*Mec.*) amortiguador; absorbedor; absorbente

**absorption:** amortiguación; absorción

\_\_\_ **dynamometer:** dinamómetro de absorción

\_\_\_ **fading:** desvanecimiento por absorción

\_\_\_ **wavemeter:** (*radio*) ondámetro de absorción

**abut:** empalmar; ensamblar

**abutment:** estribo; contrafuerte; soporte; empotramiento; limitador

**abutting joint:** junta de tope

**abvolt:** abvoltio ( $10^{-8}$  voltio)

**AC (alternating current):** corriente alterna (CA)

\_\_\_ **control panel:** tablero de control de corriente alterna

\_\_\_ **engine and instrument inverter switch:** interruptor inversor de corriente alterna del motor y de los instrumentos del avión

\_\_\_ **field control relay trip:** disparador de relé de regulación del campo eléctrico de corriente alterna

\_\_\_ **generator:** generador de corriente alterna

\_\_\_ **load circuit:** circuito de carga de corriente alterna

\_\_\_ **overvoltage relay:** relé de sobrevoltaje de corriente alterna

\_\_\_ **power cable:** cable de transmisión de corriente alterna

\_\_\_ **reset circuit:** circuito de reposición de corriente alterna

\_\_\_ **undervoltage relay contacts:** contactos de relé de subvoltaje mínimo de corriente alterna

**accelerant:** catalizador; acelerante

**accelerate-stop distance:** distancia de aceleración-parada

\_\_\_ **to:** acelerar

**accelerated motion:** (*Fís.*) movimiento acelerado

**accelerating:** acelerante; acelerador; aceleratriz

\_\_\_ **ability:** capacidad de aceleración

\_\_\_ **jet:** tobera de aceleración; chorro acelerador

\_\_\_ **power:** fuerza de aceleración

\_\_\_ **pump:** (*Aviac.*) bomba de aceleración

**acceleration:** aceleración

\_\_\_ **air bleed actuator:** accionador de sangrado de aire de aceleración

\_\_\_ **and speed enrich pressure:** presión de aceleración y enriquecimiento de velocidad

\_\_\_ **bellows:** fuelle de aceleración

\_\_\_ **effect:** efecto acelerador o acelerante

\_\_\_ **error:** error de aceleración

\_\_\_ **limiter coil:** bobina limitadora de aceleración

\_\_\_ **limiter valve:** válvula del limitador de aceleración

\_\_\_ **maneuver:** maniobra de aceleración; maniobra para acercarse a un blanco controlando la energía mediante el uso correcto de la potencia, la altitud, la velocidad anemométrica, las fuerzas "G" y las técnicas de desaceleración

\_\_\_ **of fall:** aceleración de caída

\_\_\_ **of gravity:** aceleración de la gravedad

\_\_\_ **over-temperature control valve:** válvula reguladora de la aceleración para prevenir la sobretemperatura

\_\_\_ **vector:** vector de aceleración

**accelerator:** acelerador; (*Mec.*) dispositivo para regular la cantidad de mezcla de combustible que entra en el motor; (*Electr.*) segundo ánodo de un tubo de rayos catódicos

\_\_\_ **claws:** (*Arm.*) uñas del acelerador

\_\_\_ **locking lugs:** salientes u orejetas de fijación del acelerador

\_\_\_ **pedal:** pedal del acelerador

\_\_\_ **pedal bracket:** soporte del pedal del acelerador

\_\_\_ **pedal pin:** pasador del pedal del acelerador

\_\_\_ **pedal rod:** varilla del pedal del acelerador

\_\_\_ **pedal rod end pin:** pasador del extremo de la varilla del pedal del acelerador

\_\_\_ **pin:** pasador del acelerador

\_\_\_ **plunger:** émbolo de la bomba de aceleración

**accelerograph:** acelerógrafo

**accelerometer:** acelerómetro

**acceptable intercept heading:** rumbo de interceptación permitido

**acceptance:** aceptación; admisión; recepción

\_\_\_ **firing:** (*Artill.*) tiro de aceptación

\_\_\_ **test:** prueba o ensayo de aceptación o de recepción

**accepted or serviceable tag:** (*Abast.*) marbete de aceptación o de condición de servible

**accepting unit:** (*Mil.*) dependencia que acepta

**acceptor:** aceptor; aceptador; (*Fís.*) impureza que se añade a la red cristalina de ciertos semiconductores

\_\_\_ **circuit:** (*radio*) circuito de admisión o aceptor

**access cover:** cubierta de acceso

\_\_\_ **doors:** portezuelas de acceso; compuertas de acceso

\_\_\_ **panel:** panel de acceso

\_\_\_ **time:** (*Comput.*) tiempo de acceso

**accession:** catalogar (en orden de adquisición); adquisición

**accessory:** accesorio; secundario; elemento auxiliar; respuesto

\_\_\_ **cabinet:** caja de accesorio

\_\_\_ **defenses:** defensas accesorias; defensas auxiliares

\_\_\_ **drive:** impulsor de accesorios; mando auxiliar o de componentes accesorios

\_\_\_ **drive and starter shaft:** eje o árbol de arranque e impulsión de los accesorios

\_\_\_ **drive case:** caja de engranajes impulsores de los accesorios

\_\_\_ **drive gear:** engranaje impulsor de los accesorios

\_\_\_ **drive gearbox assembly:** conjunto de engranajes impulsores de los accesorios

\_\_\_ **drive shaft:** eje impulsor de accesorios

\_\_\_ **gear train:** tren de engranajes de accesorios

\_\_\_ **gearbox:** caja de engranajes de accesorios; dispositivo de accionamiento de accesorios

\_\_\_ **gearshaft:** engranaje-eje impulsor de los accesorios  
 \_\_\_ **hanger:** portaaccesorios  
 \_\_\_ **island:** zona de accesorios; sección de accesorios  
 \_\_\_ **island/gear case:** zona de accesorios y caja de engranajes de accesorios  
 \_\_\_ **section:** sección de accesorios  
 \_\_\_ **shaft:** eje accesorio  
 \_\_\_ **support mount:** (*Helicóp.*) montaje de soporte de los accesorios  
**accident:** accidente; avería  
**accidental cover:** abrigo eventual  
 \_\_\_ **error:** error accidental  
 \_\_\_ **line of operation:** línea eventual de operaciones  
 \_\_\_ **objective:** objetivo eventual  
**accolade (certificate):** acolada (por defunción) presentado al pariente más cercano  
**accommodation ladder:** escala real; escala principal  
**accompanying:** de acompañamiento; acompañante  
 \_\_\_ **handout:** el folleto correspondiente  
**accomplishment:** ejecución, logro  
**accordion action:** alargamiento y amontonamiento de una columna  
 \_\_\_ **door:** puerta plegadiza  
**account:** cuenta; relación  
**accountability:** obligación de rendir cuentas  
**accountable:** cuentadante; responsable  
 \_\_\_ **officer:** (*Mil.*) oficial cuentadante; oficial responsable  
**accounted for:** (*Mil.*) presente; dar cuenta de; responder de; rendir cuenta de  
**accounting records:** registros de contabilidad; libros contables  
**accouterments:** avíos; equipo; pertrechos; atavíos  
**accrual:** rédito; aumento; acumulación; incremento  
**accumulator (bladder type):** acumulador de tipo vejiga  
 \_\_\_ **(piston type):** acumulador de tipo pistón  
**accuracy:** exactitud; precisión  
 \_\_\_ **and precision:** exactitud y precisión  
 \_\_\_ **index:** índice de exactitud  
 \_\_\_ **landing:** aterrizaje de precisión  
 \_\_\_ **life:** duración exacta  
 \_\_\_ **of fire:** (*Artill.*) exactitud del tiro o disparo  
 \_\_\_ **of practice:** exactitud del ejercicio  
 \_\_\_ **of the shot:** vea "accuracy of fire"  
 \_\_\_ **stages:** pruebas de aterrizaje de precisión; fases de precisión  
**accurate:** exacto; preciso; puntual  
 \_\_\_ **fit:** ajuste preciso  
 \_\_\_ **reversed plan:** esquema opuesto preciso; plan invertido preciso  
 \_\_\_ **scale:** escala precisa; escala exacta  
 \_\_\_ **within a mil:** límite de apreciación de un milési-

mo o milipulgada  
**accurately assessed (factors):** factores que hay que evaluar con precisión; factores evaluados con precisión  
**acetal:** acetal  
**acetate dope:** nobabia o barniz de acetato  
 \_\_\_ **overlay (charts):** (*gráficas*) lámina sobrepuesta de acetato  
**acetic acid glacial:** ácido acético puro  
**acetone:** acetona  
**acetylene:** acetileno  
 \_\_\_ **gas:** gas acetileno  
 \_\_\_ **tetrachloride:** tetracloruro de acetileno  
 \_\_\_ **torch:** soplete oxiacetilénico  
 \_\_\_ **welding:** soldadura acetilénica  
**acetylsalicylic acid:** ácido acetilsalicílico  
**achievement medal:** Medalla de la Fuerza Aérea por logros alcanzados  
**achromatic:** acromático; incoloro  
**acid bath:** foto baño ácido  
 \_\_\_ **-blast etching:** grabado con ácido a presión; foto-grabado para hacer clisés  
 \_\_\_ **-core solder:** varilla de soldadura con núcleo ácido  
 \_\_\_ **flux:** ácido para soldar; fundente ácido  
 \_\_\_ **free oil:** aceite neutro; aceite desacidificado  
 \_\_\_ **leakage:** pérdida de ácido  
 \_\_\_ **open-hearth steel:** acero Siemens ácido; acero sobre solera ácida  
 \_\_\_ **pickling solution:** solución ácida de decapado  
 \_\_\_ **proof:** a prueba de ácidos  
 \_\_\_ **proof-alloy:** aleación antiácida  
 \_\_\_ **pump:** bomba de trasegar electrolítico; bomba para ácidos  
 \_\_\_ **refractory:** refractorio ácido sílice; bióxido silícico; ácido intratable  
 \_\_\_ **-resistant paint:** pintura antiácida  
 \_\_\_ **tester:** acidómetro; acidímetro  
 \_\_\_ **vapor:** vapor ácido  
 \_\_\_ **vapor canister:** cartucho filtrante de careta anti-gas; cartucho para vapores ácidos  
**acidify:** tratar con ácido; acidular; acidificar  
**acidize:** véase "acidify"  
**acidimeter:** acidímetro  
**acidulous:** acidulado; ácido; agrio  
**acierate:** acerar (por cementación)  
**Ackermann:** nombre propio aplicado a un sistema de mecanismo de dirección  
**acknowledgement:** acuse de recibo; confirmación  
**acoustic absorptivity:** coeficiente de absorción acústica  
 \_\_\_ **compensator:** compensador acústico  
 \_\_\_ **correction:** corrección acústica  
 \_\_\_ **emission inspection (tap test):** inspección de

emisión acústica (prueba de toque)  
 \_\_\_ **feedback:** reacción o realimentación acústica  
 \_\_\_ **filter:** filtro acústico  
 \_\_\_ **impedance:** impedancia acústica  
 \_\_\_ **inertance:** inercia o inercia acústica  
 \_\_\_ **labyrinth:** laberinto acústico  
 \_\_\_ **lens:** lente acústica  
 \_\_\_ **memory:** memoria acústica  
 \_\_\_ **pickup:** fonocaptor; captador acústico  
 \_\_\_ **wind:** viento acústico  
**acoustics:** acústica  
**acquire:** (*radar*) detectar; captar  
**acquisition (target):** adquisición (de blancos)  
**acid:** acre; áspero  
**acrobatics:** acrobacia  
**across course:** transversal al rumbo  
 \_\_\_ **the grain:** contragrano; transversalmente  
**acrotoque:** torsión extrema  
**acrylic resin:** resina acrílica  
**act (to):** actuar; obrar; funcionar  
**acting:** interino; actuando  
 \_\_\_ **commander:** comandante interino  
 \_\_\_ **force:** fuerza de acción  
**actinic rays:** rayos actínicos  
**actinometer:** actinómetro  
**action:** acción; gestión; actuación  
 \_\_\_ **addressee:** destinatario para cumplimiento  
 \_\_\_ **copy:** ejemplar para cumplimiento  
 \_\_\_ **officer:** oficial a cargo del proyecto  
 \_\_\_ **radius:** radio de acción  
 \_\_\_ **station:** puesto de combate  
 \_\_\_ **time:** en el momento de iniciarse el combate  
**activate:** activar  
**activated charcoal:** carbón vegetal activado  
 \_\_\_ **mine:** (*Mil.*) mina activada  
**activation:** activación; (*Mil.*) asignación de personal al servicio activo; asignación de personal a una unidad  
**activator:** activador; sensibilizar  
**active air defense:** defensa antiaérea activa  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador activo  
 \_\_\_ **cell:** (*batería*) acumulador cargado  
 \_\_\_ **conductor:** conductor activo  
 \_\_\_ **current:** corriente activa  
 \_\_\_ **defense:** defensa activa  
 \_\_\_ **duty:** servicio activo  
 \_\_\_ **jamming:** interferencia activa  
 \_\_\_ **line:** línea en uso  
 \_\_\_ **list:** escala activa; (*Mil.*) escalafón activo  
 \_\_\_ **location:** (*Abast.*) ubicación activa  
 \_\_\_ **material:** material activo; material radioactivo; material fisionable  
 \_\_\_ **passive corrosion cell:** depósito activo-pasivo de corrosión

\_\_\_ **radar homing:** autoguiaje de radar activo  
 \_\_\_ **runway:** pista de aterrizaje activa; pista utilizable  
 \_\_\_ **service:** (*Mil.*) servicio activo  
 \_\_\_ **weapon:** arma reglamentaria  
 \_\_\_ **window:** (*Comput.*) ventana activa  
**actual:** real; eficaz; verdadero; presente  
 \_\_\_ **efficiency:** rendimiento eficaz  
 \_\_\_ **energy:** energía real; energía cinética  
 \_\_\_ **load:** carga eficaz; carga verdadera  
 \_\_\_ **load factor:** factor verdadero de carga  
 \_\_\_ **or true path:** trayectoria verdadera  
 \_\_\_ **power:** energía real; potencia verdadera; potencia real  
 \_\_\_ **range (R<sub>a</sub>):** alcance real; distancia real  
 \_\_\_ **range angle:** (*bombardero*) ángulo del alcance real  
 \_\_\_ **size:** tamaño real o fundamental  
 \_\_\_ **time of fall (ATF):** tiempo verdadero de caída  
**actuate:** accionar; mover; operar  
**actuating:** accionamiento; de puesta en movimiento; de impulsión  
 \_\_\_ **cam:** leva de trabajo  
 \_\_\_ **cylinder:** cilindro de accionamiento  
 \_\_\_ **pressure valve:** válvula exitadora de presión  
 \_\_\_ **struts:** montantes (riostros) activadores  
**actuation:** impulsión; puesta en movimiento; activación; actuación  
**actuator:** activador; accionador; impulsor  
 \_\_\_ **arm:** (*Comput.*) brazo actuador  
 \_\_\_ **diaphragm:** diafragma de accionamiento  
 \_\_\_ **piston:** pistón de accionamiento  
 \_\_\_ **piston link grooves:** ranuras de unión del pistón de accionamiento  
 \_\_\_ **rod (mechanical linkage):** varilla de accionamiento (articulaciones mecánicas)  
 \_\_\_ **spring:** resorte de accionamiento; resorte móvil  
**acuity (vision):** agudeza visual; (*SAR*) acuidad, agudeza  
**acute angle:** ángulo agudo  
**acylic:** (*Electr., Mat.*) acíclico; (*Quím.*) graso  
**adamsite:** (*Quím.*) adamsita  
**adaptability test:** prueba de adaptabilidad; prueba de aptitud  
**adapter:** adaptador  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto adaptador  
 \_\_\_ **bolt:** perno de montaje  
 \_\_\_ **booster:** adaptador multiplicador  
 \_\_\_ **cable:** cable adaptador  
 \_\_\_ **cable assembly:** conjunto de cables adaptadores  
 \_\_\_ **cable clip leads:** grapas conductoras del cable adaptador  
 \_\_\_ **cable fuel flowmeter test set kit:** cable adaptador del estuche del equipo de verificación del contador de combustible; juego de cables adapta-

dores del flujómetro portátil

\_\_\_ **cable kit:** estuche de cables adaptadores

\_\_\_ **collar:** anillo o collar adaptador; anillo partido

\_\_\_ **drive key:** cuña de adaptador

\_\_\_ **plate:** placa adaptadora; platina de montaje; plato adaptador

\_\_\_ **plug:** tapón adaptador

\_\_\_ **shim:** plancha o calzo de ajuste; (*Arm.*) suplemento del bloque de unión

\_\_\_ **sleeve:** manguito de fijación; manguito adaptador

\_\_\_ **test cable:** cable adaptador de prueba

\_\_\_ **type ball bearing:** cojinete de bolas con adaptador

**Adcock antenna:** antena Adcock

\_\_\_ **direction finder:** radiogoniómetro Adcock

\_\_\_ **range:** radioestación Adcock; radiofaro Adcock

**add:** agregar; añadir

\_\_\_ **field name:** (*Comput.*) agregar (nombre de) campo

\_\_\_ **line numbering:** (*Comput.*) agregar números de línea

\_\_\_ **routing slip:** agregar lista de distribución

\_\_\_ **slide:** agregar diapositiva

\_\_\_ **to field:** (*Comput.*) agregar al campo

\_\_\_ **to list:** (*Comput.*) agregar a la lista

\_\_\_ **to template:** (*Comput.*) agregar a plantilla

\_\_\_ **words to:** (*Comput.*) agregar palabras a

\_\_\_ **/remove programs:** (*Comput.*) agregar, remover, quitar programas

\_\_\_ **/remove REM:** (*Comput.*) agregar o quitar rem

**added capacitance value:** valor agregado de la capacitancia

\_\_\_ **value:** valor agregado

**addends:** sumandos

**addendum:** adición; apéndice; suplemento; punta o porción del diente de un engranaje que queda fuera del círculo de ataque o dinámico

\_\_\_ **circle:** circunferencia de la corona; círculo de cabeza

**adder:** (*Electrón.*) adicionador, circuito de adición; (*TV.*) circuito aditivo; mezclador; combinador; máquina sumadora

**adding resistor:** (*Electr.*) resistencia secundaria

**additional pay:** sobresueldo; (*Mil.*) sobrepaga

\_\_\_ **poles:** polos auxiliares

**additive color:** color aditivo

\_\_\_ **method:** método aditivo

**addressed memory:** memoria dirigida; memoria de dirección; memoria direccional

**ADF antenna (loop):** antena de cuadro de radiogoniómetro automático

\_\_\_ **homing:** enfilación radiogoniométrica

\_\_\_ **sense antenna:** antena de orientación ADF

**adherence:** adhesión; adherencia

**adhesive:** adhesivo; pegajoso; engomado; adherente

\_\_\_ **plaster:** emplasto adhesivo; esparadrapo; yeso adhesivo

\_\_\_ **primer:** (*pintura*) imprimador adhesivo; (*Electrón.*) cebado adherente

\_\_\_ **shim:** laminilla adhesiva

\_\_\_ **tape:** cinta adhesiva o engomada; esparadrapo

**adiabat:** adiabática; línea adiabática

**adiabatic:** adiabático

\_\_\_ **change of state:** transformación adiabática

\_\_\_ **cooling:** enfriamiento adiabático

\_\_\_ **lapse rate:** gradiente vertical de temperatura; velocidad de caída adiabática

\_\_\_ **line:** curva adiabática

**adjacent area:** zona colindante

\_\_\_ **channel:** canal adyacente

\_\_\_ **channel interference:** (*Radiodif.*) interferencia entre canales adyacentes

\_\_\_ **channel selectivity:** selectividad de canales adyacentes

\_\_\_ **channel sound frequency:** audiofrecuencia del canal adyacente al portador del sonido

\_\_\_ **charge:** carga contigua

\_\_\_ **troops:** tropas contiguas o vecinas

\_\_\_ **unit:** unidad contigua o vecina

**adjourment sine die:** aplazar sine die (las reuniones del Congreso); suspensión sin fijar día

**adjust:** (*Artill.*) ajustar; reglar; graduar; regular

\_\_\_ **bolt:** perno de ajuste

\_\_\_ **down:** bajar el sonido

\_\_\_ **object size to fit text:** ajustar el objeto al texto

\_\_\_ **pedal crank:** manivela de ajuste de pedal

\_\_\_ **the cut off:** ajustar el grado de admisión

\_\_\_ **to zero:** poner en cero

\_\_\_ **up:** (*Electr.*) subir; elevar

**adjustable "T" square:** regla T regulable

\_\_\_ **blade turbine:** (*Retrop.*) turbina de álabes regulables

\_\_\_ **boring tool:** taladro ajustable; herramienta con broca ajustable

\_\_\_ **capacitor:** capacitor ajustable; condensador ajustable

\_\_\_ **clearance:** holgura ajustable

\_\_\_ **clutch drive:** mecanismo de embrague ajustable

\_\_\_ **collar:** collar o anillo regulable

\_\_\_ **combination:** de combinación ajustable

\_\_\_ **condenser:** condensador ajustable

\_\_\_ **feed lubricator:** lubricador de alimentación regulable

\_\_\_ **flange:** pestaña (brida o reborde) de orientación

\_\_\_ **fork spanner:** llave de abertura graduable; llave inglesa; llave universal; llave de tuercas

\_\_\_ **front sight:** punto de mira ajustable

\_\_\_ **jaw:** mordaza ajustable

\_\_\_ **jaw wrench:** llave inglesa  
 \_\_\_ **member:** pieza ajustable  
 \_\_\_ **nut:** tuerca graduable  
 \_\_\_ **orifice:** orificio regulable  
 \_\_\_ **outlet:** salida regulable; (*Electrón.*) tomacorriente o conector ajustable  
 \_\_\_ **parallels:** cuñas de hierro casadas con ajuste por tornillo; cuñas paralelas ajustables  
 \_\_\_ **peep sight:** (*Artill.*) mira óptica ajustable  
 \_\_\_ **pin:** espiga graduable  
 \_\_\_ **pitch propeller:** hélice de paso variable o regulable  
 \_\_\_ **ram pin:** espiga graduable del cabezal  
 \_\_\_ **reamer:** excariador extensible; excariador ajustable; rima ajustable  
 \_\_\_ **rear sight:** (*Artill.*) alza ajustable  
 \_\_\_ **repair stand:** gato-caballette graduable para trabajos de reparación  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia ajustable o graduable  
 \_\_\_ **rheostat:** reostato regulable  
 \_\_\_ **rule:** escala ajustable  
 \_\_\_ **spanner wrench:** llave ajustable de media luna; llave de tuerca ajustable  
 \_\_\_ **stop:** tope ajustable  
 \_\_\_ **strut:** montante ajustable o regulable  
 \_\_\_ **tap:** machuelo ajustable  
**adjusted angle:** ángulo corregido; (*Topogr.*) ángulo compensado  
 \_\_\_ **compass:** brújula ajustada  
 \_\_\_ **data:** datos regulados; (*Artill.*) elementos de tiro  
 \_\_\_ **deflection:** desviación corregida o ajustada  
 \_\_\_ **elevation:** alza corregida o reglada  
 \_\_\_ **quadrant elevation:** ángulo de tiro corregido o reglado  
 \_\_\_ **range:** (*Artill.*) alcance corregido  
 \_\_\_ **runway length:** longitud corregida de la pista de aterrizaje  
 \_\_\_ **sensing:** apreciación corregida o ajustada; precisión verificada  
 \_\_\_ **time:** tiempo compensado  
 \_\_\_ **to line:** alineado  
**adjuster:** graduador; compensador; corrector ajustador; regulador  
 \_\_\_ **attach loop:** lazo de sujeción del regulador  
 \_\_\_ **attachment loop:** lazo de sujeción del regulador  
 \_\_\_ **body:** cuerpo del regulador  
 \_\_\_ **mechanism:** mecanismo del regulador  
 \_\_\_ **release tab:** orejeta de liberación del regulador  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de ajuste  
**adjusting:** reglaje; ajuste; cálculo; corrección; regulador; corrector; arreglo  
 \_\_\_ **collar:** collarín de ajuste  
 \_\_\_ **device:** dispositivo de reglaje  
 \_\_\_ **lath:** mira de corrección o ajuste

\_\_\_ **means:** dispositivo de ajuste  
 \_\_\_ **member:** pieza reguladora  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de ajuste; tuerca tensora; tuerca reguladora  
 \_\_\_ **pin:** pasador de ajuste; clavija de corrección  
 \_\_\_ **ring:** anillo de ajuste; anillo regulador  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de ajuste; tornillo nivelante; tornillo de presión; tornillo de llamada; tornillo de corrección; tornillo de regulación  
 \_\_\_ **sleeve:** casquillo de regulación; manguito de regulación  
 \_\_\_ **spring:** resorte regulador; resorte de reglaje  
 \_\_\_ **template:** plantilla de ajuste  
 \_\_\_ **tool:** herramienta de ajuste  
 \_\_\_ **wedge:** cuña de ajuste; (*buques*) cuñas para la botadura  
**adjustment:** ajuste; regulación; reglaje; graduación; arreglo; adaptación; convenio; corrección; puesta a punto  
 \_\_\_ **by defense:** (*Psicol.*) adaptación mediante la defensa o defensiva  
 \_\_\_ **by escape:** (*Psicol.*) adaptación mediante el escape  
 \_\_\_ **chart:** tabla de reglaje de tiro; (*Artill.*) registro de datos de tiro  
 \_\_\_ **correction:** vea "arbitrary correction"  
 \_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de corrección  
 \_\_\_ **for lead:** (*Artill.*) reglaje en corrección-objetivo  
 \_\_\_ **for line:** (*Artill.*) corrección en la línea de observación  
 \_\_\_ **handle:** (*Comput.*) controlador de ajuste  
 \_\_\_ **knob:** botón de ajuste; perilla de ajuste; botón de reglaje  
 \_\_\_ **of fire:** (*Artill.*) reglaje de tiro; corrección de tiro  
 \_\_\_ **of magneto:** puesta a punto de magneto  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de ajuste  
 \_\_\_ **strip:** (*Mec.*) tira de ajuste  
 \_\_\_ **voucher:** comprobante de compensación  
**adjutage:** tobera; boca; tubo de salida; regulador de descarga; pitón; surtidor  
**adjutant:** (*Mil.*) ayudante  
 \_\_\_ **general:** ayudante general; administrador militar  
**administrative commitment document:** documento de compromiso administrativo  
 \_\_\_ **directive:** (*Mil.*) orden o directiva administrativa  
 \_\_\_ **discharge:** (*Mil.*) licenciamiento administrativo  
 \_\_\_ **estimate:** presupuesto administrativo  
 \_\_\_ **headquarters:** oficina administrativa; comandancia  
 \_\_\_ **map:** plano administrativo; (*Mil.*) plano de situación de los servicios  
 \_\_\_ **march:** marcha lejos del enemigo; marcha estratégica o administrativa  
**admiral:** almirante

**admiral's flag:** insignia del almirante  
**admissible:** permisible; tolerable; admisible  
**admission:** admisión; aspiración (del combustible)  
 \_\_\_ **cam:** leva de admisión  
 \_\_\_ **port:** orificio de admisión; lumbrera de admisión, de aspiración o de entrada  
 \_\_\_ **rate:** régimen de admisión  
 \_\_\_ **stroke:** carrera de admisión; tiempo de aspiración  
 \_\_\_ **valve:** válvula de admisión, de toma o de aspiración  
**admittance:** (*Electr.*) admitancia; lo opuesto de impedancia  
**admixture:** mezcla; admisión  
**adobe shooting:** voladura sin barreno  
**adsorb:** absorber  
**adsorption:** absorción  
**advance:** avance; progreso; adelanto; (*Mil.*) vanguardia  
 \_\_\_ **by bounce:** (*Mil.*) avance por saltos  
 \_\_\_ **by creeping:** (*Mil.*) avance por gateo  
 \_\_\_ **by echelon:** (*Mil.*) avance escalonado  
 \_\_\_ **by infiltration:** avance por infiltración  
 \_\_\_ **by rushes:** (*Mil.*) avance por medio de acometidas o asaltos cortos  
**advanced:** (*Comput.*) avanzada; avanzado; adelantado  
 \_\_\_ **base:** base de avanzada  
 \_\_\_ **command post:** (*Mil.*) puesto de mando avanzado  
 \_\_\_ **control:** mando a control de avanzada  
 \_\_\_ **covering force:** (*Mil.*) fuerza de cobertura avanzada  
 \_\_\_ **depot:** (*Abast.*) depósito de avanzada  
 \_\_\_ **escort:** escolta avanzada  
 \_\_\_ **find:** (*Comput.*) búsqueda avanzada  
 \_\_\_ **fire:** avance del encendido o de la chispa; encendido avanzado  
 \_\_\_ **from cover to cover:** (*Mil.*) avance de resguardo en resguardo  
 \_\_\_ **guard:** vanguardia  
 \_\_\_ **guard artillery:** artillería de vanguardia  
 \_\_\_ **guard point:** punto de vanguardia  
 \_\_\_ **guard positive reserve:** reserva positiva de vanguardia  
 \_\_\_ **guard support:** grueso de vanguardia  
 \_\_\_ **handling:** maniobra completa  
 \_\_\_ **handling characteristics:** (*Aviac.*) características complejas de manejo (adiestramiento cuya finalidad es que el piloto adquiera pericia y aprenda a reconocer el balanceo, los virajes y las características de aceleración de los aviones)  
 \_\_\_ **ignition:** motor encendido avanzado; encendido adelantado  
 \_\_\_ **lever:** palanca de avance

\_\_\_ **message center:** centro de mensajes de avanzada o vanguardia  
 \_\_\_ **on:** avanzar sobre  
 \_\_\_ **party:** punto de vanguardia; (*Mil.*) destacamento de vanguardia  
 \_\_\_ **point:** punto de observación o de avanzada  
 \_\_\_ **position:** posición avanzada  
 \_\_\_ **post:** puesto de avanzada  
 \_\_\_ **regulator:** vea "feed regulator"  
 \_\_\_ **resistance wire:** alambre de aceleración cobreníquel para calentador eléctrico  
 \_\_\_ **section:** cabeza de etapa; sector avanzado  
 \_\_\_ **sparking:** encendido avanzado; avance al encendido  
 \_\_\_ **supply depot:** (*Abast.*) depósito de suministros de avanzada  
 \_\_\_ **the attack:** proseguir al ataque  
 \_\_\_ **theory:** teoría avanzada  
 \_\_\_ **timing:** puesta a punto adelantada o avanzada  
 \_\_\_ **(to):** avanzar hasta; avanzar  
 \_\_\_ **trainer:** avión de entrenamiento avanzado  
 \_\_\_ **training:** entrenamiento avanzado; instrucción superior  
 \_\_\_ **training airplane:** aeroplano de entrenamiento o adiestramiento avanzado  
**advancing blade:** pala de ataque  
**advection:** advección; transmisión de calor por el movimiento horizontal del aire  
 \_\_\_ **fog:** niebla de advección  
**adversary:** adversario; enemigo  
**adverse wind:** (*Aviac.*) viento adverso o contrario  
 \_\_\_ **yaw:** guiñada contraria (fenómeno que hace que el avión gire en dirección opuesta a la deseada); cabeceo lateral adverso  
**advisory:** aviso de asesoramiento  
 \_\_\_ **airspace:** (*Aviac.*) espacio aéreo con servicio de asesoramiento  
 \_\_\_ **area:** (*Aviac.*) área con servicio de asesoramiento  
 \_\_\_ **circular:** circular de asesoramiento  
 \_\_\_ **forecast:** pronóstico provisional; pronóstico preventivo  
 \_\_\_ **light:** luz de precaución  
 \_\_\_ **route:** (*Aviac.*) ruta con servicio de asesoramiento  
**adze:** azuela; azolar; desbastar con la azuela; hachuela  
**aeolian:** eólico; eoliano (relativo o perteneciente al viento)  
**aeral:** aleación de aluminio  
**aeration:** aireación; ventilación  
**aerial:** antena  
 \_\_\_ **acrobatics:** acrobacia aérea  
 \_\_\_ **bomb:** bomba aérea  
 \_\_\_ **burst fuze:** espoleta de tiempo

\_\_\_ **camera:** máquina de fotografía aérea; cámara aérea  
 \_\_\_ **cannon:** cañón de aviación  
 \_\_\_ **combat:** combate aéreo  
 \_\_\_ **delivery parachute:** paracaídas de aprovisionamiento  
 \_\_\_ **delivery system:** sistema de entrega aérea; sistema de descarga aérea  
 \_\_\_ **demonstration team:** (*acrobacia aérea*) equipo de demostración  
 \_\_\_ **drop:** aprovisionamiento desde el aire  
 \_\_\_ **feed impedance:** impedancia de alimentación de antena  
 \_\_\_ **gunner:** tirador aéreo; ametrallador aéreo  
 \_\_\_ **gunnery:** tiro aéreo; artillería aérea  
 \_\_\_ **mapping:** cartografía o fotogrametría aérea  
 \_\_\_ **mine:** mina de aviación; mina aérea  
 \_\_\_ **mining:** minar desde el aire  
 \_\_\_ **mosaic:** mosaico de fotografía aérea; fotomapa  
 \_\_\_ **navegation:** navegación aérea  
 \_\_\_ **oblique photograph:** fotografía aérea oblicua  
 \_\_\_ **observation:** observación aérea  
 \_\_\_ **observer:** observador aéreo; escucha de aviación  
 \_\_\_ **photo interpreter:** interpretador de fotografía aérea; fotointerpretador  
 \_\_\_ **photogrammetry:** fotogrametría aérea  
 \_\_\_ **photograph identification:** identificación de fotografías aéreas  
 \_\_\_ **photograph interpretation:** interpretación de fotografía aérea  
 \_\_\_ **photographer:** fotógrafo de aviación  
 \_\_\_ **photographic mosaic:** vea "aerial mosaic"  
 \_\_\_ **photography:** aerofotografía; fotografía aérea  
 \_\_\_ **phototopographer:** fototopógrafo de aviación  
 \_\_\_ **radiation resistance:** resistencia de radiación de una antena  
 \_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento aéreo  
 \_\_\_ **refueling:** reaprovisionamiento de combustible en vuelo  
 \_\_\_ **refueling nozzle:** boquilla de reaprovisionamiento en vuelo  
 \_\_\_ **refueling panel:** tablero indicador del reaprovisionamiento en vuelo  
 \_\_\_ **refueling probe:** tubo de reaprovisionamiento de combustible en vuelo  
 \_\_\_ **review:** revista aérea  
 \_\_\_ **sound ranging:** (*Aviac.*) fonolocalización  
 \_\_\_ **spotting:** (*Artill.*) observación aérea (del tiro); observación aérea  
 \_\_\_ **survey:** reconocimiento aéreo  
 \_\_\_ **torpedo:** torpedo de aviación; torpedo aéreo  
 \_\_\_ **weather reconnaissance system:** sistema de reconocimiento aéreo de las condiciones meteorológicas

**aerobatics:** aeroacrobacia; acrobacia aérea (*v.gr.*, rizados, toneles, etc.)  
**aerobeacon:** (*SAR*) radiobaliza aérea  
**aerodnetics:** ciencia del vuelo a vela (de planeadores)  
**aerodrome:** aeródromo, aeropuerto; campo de aterrizaje  
 \_\_\_ **sketch:** trazado del aeródromo  
**aerodynamic balance:** compensación o equilibrio aerodinámico; balanza aerodinámica  
 \_\_\_ **drag:** (*Aeron.*) resistencia al avance; (*Mec.*) resistencia aerodinámica  
 \_\_\_ **efficiency:** rendimiento aerodinámico  
 \_\_\_ **flutter:** agitación, vibración o sacudidas aerodinámicas  
 \_\_\_ **lag:** retardo aerodinámico  
 \_\_\_ **lines:** perfil aerodinámico  
 \_\_\_ **load:** carga aerodinámica  
 \_\_\_ **twist:** torsión aerodinámica  
**aerodynamics:** aerodinámica; ciencia que estudia el aire y los gases en movimiento, así como los efectos del movimiento de los cuerpos en el aire o en cualquier otro gas  
**aerodyne:** aerodino  
**aeroelasticity:** aeroelasticidad  
**aeroembolism:** embolia gaseosa; aeroembolia; aeroembolismo  
**aerograph:** aerógrafo  
**aerography:** aerografía  
**aerologist:** aerólogo  
**aerology:** aerología  
**aerometeorograph:** meteorógrafo de aviación; aerometeorógrafo  
**aerometer:** aerómetro  
**aeronaut:** aeronauta  
**aeronautical:** aeronáutico  
 \_\_\_ **beacon:** faro aeronáutico  
 \_\_\_ **broadcasting service:** servicio de radiodifusión aeronáutica  
 \_\_\_ **chart:** carta aeronáutica  
 \_\_\_ **chart symbols:** símbolos de cartas aeronáuticas  
 \_\_\_ **Forecast Center (AFC):** centro de pronósticos aeronáuticos  
 \_\_\_ **radio navegation service:** servicio de radionavegación aeronáutica  
 \_\_\_ **route chart:** carta aeronáutica de ruta  
**aeronautics:** aeronáutica  
**aerospace drift:** (*SAR*) deriva aeroespacial  
 \_\_\_ **drift distance:** (*SAR*) distancia de deriva aeroespacial  
 \_\_\_ **drift error:** (*SAR*) error de deriva aeroespacial  
 \_\_\_ **ground equipment (AGE):** equipo terrestre aeroespacial  
 \_\_\_ **metals-general data and usage factors:** informa-



ción general y factores para el uso de metales en aeronaves

\_\_\_ **vehicle flight report and maintenance document:** informe de vuelo y del servicio de mantenimiento del vehículo aeroespacial

**aerostat:** aeróstato

\_\_\_ **stabilizer:** estabilizador de aeróstato

**aerostatic:** aerostático

\_\_\_ **lift:** fuerza ascensional; sustentación aerostática

**aerostation:** aeroestación; relativo a los aeróstatos

**aerotow flight:** (*planeadores*) remolque aéreo; vuelo remalcado

**aft:** popa

\_\_\_ **body jack adapter:** adaptador del gato de fuselaje de popa (posterior)

\_\_\_ **body tank:** tanque del fuselaje posterior

\_\_\_ **main gear wheels:** ruedas posteriores del tren de aterrizaje principal

\_\_\_ **pressure bulkhead:** (*aeronaves*) mamparo; estanco posterior; tabique posterior de presión

\_\_\_ **support:** soporte posterior (de la ametralladora)

**after:** (*Comput.*) posterior; después

\_\_\_ **build step:** (*Comput.*) después del paso de progresión

\_\_\_ **firing:** (*Retrop.*) combustión falsa posterior; poscombustión

\_\_\_ **turret:** (*buques de guerra*) torre o torreta de popa

**afterburner:** posquemador; dispositivo colocado en el tubo de escape de un motor de propulsión a chorro que reenciende los gases de combustión para lograr un empuje mayor; (*Retrop.*) cámara auxiliar de combustión

\_\_\_ **fuel control:** regulador del flujo de combustible del posquemador

\_\_\_ **igniter:** ignitor del posquemador

\_\_\_ **section:** sección del posquemador

\_\_\_ **speed:** empuje con posquemador

\_\_\_ **spray bars:** barras de rocío del posquemador

**afterburning:** combustión retardada

**aftercooler:** postrefrigerador; postrefrigerante; (*Aviac.*) radiador de salida

**afterglow:** persistencia luminosa; incandescencia residual; luminiscencia residual; fosforescencia

**afterheat:** calor remanente o residual; generación remanente de calor

**afterrib:** sección posterior de las costillas

**age harden:** endurecerse por envejecimiento

\_\_\_ **hardening:** endurecimiento por envejecimiento; proceso de envejecimiento

**agency:** dependencia; órgano; agencia

**agglutination reaction:** reacción de aglutinación; reacción de Widal

\_\_\_ **test:** prueba de aglutinación

**aggregate error:** error total

\_\_\_ **value:** valor total; valor global

**aging:** envejecimiento; sinónimo de "age hardening"

\_\_\_ **test:** prueba de envejecimiento; prueba de añejamiento

**agitator:** agitador; perturbador; alborotador; tramar; urgir; (*aparato*) mezclador

**agonic line:** línea agónica

**agreed point:** punto convenido

**agreement:** acuerdo; convenio; conformidad; contrato; arreglo

**aggressor:** agresor; avión de los EE.UU., en este caso, un A-4 de la armada, o un F-5 de la Fuerza Aérea que se usa para simular un avión MIG soviético. Los pilotos de estos aviones están adiestrados en tácticas de combate soviéticas

**aground:** (*Mar.*) encallado, varado

**ahead:** delante; al frente; a la cabeza; adelante; hacia adelante; por la proa; avante

\_\_\_ **way roller:** rodillo de marcha avante

**aid:** socorro; auxilio; ayuda

\_\_\_ **station:** puesto de socorro

\_\_\_ **to air navigation:** ayuda para la navegación aérea

\_\_\_ **to approach:** ayuda para la aproximación

\_\_\_ **to landing:** ayuda para el aterrizaje

\_\_\_ **to taxiing:** ayuda para el carreteo o rodaje

**aide:** ayudante

\_\_\_ **de camp:** edecán; ayudante de campo

**aided matching:** (*Artill.*) coincidencia suplementaria

\_\_\_ **tracking:** (*radar*) rastreo ayudado; seguimiento semiautomático

**aiding and abetting:** ayuda y complicidad

**aiguilletes:** (*Mil.*) cordón de ayudante; agujetas o cordones del uniforme

**aileron angle:** ángulo del alerón

\_\_\_ **chord:** cuerda del alerón

\_\_\_ **connecting strut:** montante de unión de los alerones

\_\_\_ **control:** mando o control de los alerones

\_\_\_ **droop:** (*avión*) caída o bajada de los alerones

\_\_\_ **hinge:** bisagra del alerón; articulación del alerón

\_\_\_ **horn:** mangueta de alerón

\_\_\_ **linkage:** varillaje del alerón

\_\_\_ **roll:** balanceo del alerón (balanceo del eje longitudinal del avión ocasionado por las posiciones del alerón); tonel lento; tonel de alerón

\_\_\_ **span:** longitud del alerón

\_\_\_ **tab:** superficie de compensación del alerón; aleta de compensación del alerón

\_\_\_ **torque tube:** tubo de torsión del alerón

\_\_\_ **travel limiter:** limitador de recorrido del alerón

\_\_\_ **trim control:** compensador del alerón; control de compensación del alerón

**ailerons:** alerones

**aim:** apuntar; hacer puntería; asestar  
 \_\_\_ **off point:** distancia de desvío de puntería  
 \_\_\_ **point:** (*dirección*) punto de orientación; (*Artill.*) punto de referencia; punto de puntería; referencia de puntería  
**aimable cluster:** atado orientable; (*Aviac.*) conjunto de bombas introducidas en un recipiente que se lanza por los métodos corrientes de bombardeo  
**aiming apparatus:** aparato de puntería  
 \_\_\_ **arrangement:** disposición de puntería  
 \_\_\_ **circle:** circuito de puntería (*radiogonometría*) goniómetro brújula  
 \_\_\_ **device:** aparato de puntería  
 \_\_\_ **disk:** disco de puntería  
 \_\_\_ **drill:** ejercicios de puntería; instrucción de tiro  
 \_\_\_ **error:** error de puntería  
 \_\_\_ **exercise:** ejercicio de puntería  
 \_\_\_ **field:** campo de puntería  
 \_\_\_ **group:** triángulo de puntería  
 \_\_\_ **level:** nivel de puntería  
 \_\_\_ **light:** vea "aiming post light"  
 \_\_\_ **line:** línea de puntería  
 \_\_\_ **off allowance:** corrección de puntería angular  
 \_\_\_ **off in direction:** corrección-objetivo en dirección  
 \_\_\_ **picket:** piquete de puntería  
 \_\_\_ **point:** referencia de puntería; (*Artill.*) punto de puntería; punto de mira  
 \_\_\_ **point error:** error de la referencia de puntería  
 \_\_\_ **post:** jalón de puntería; mira de puntería  
 \_\_\_ **post light:** luz del jalón de puntería  
 \_\_\_ **sleeve:** manguito de la mira de puntería  
 \_\_\_ **rule:** regla de puntería  
 \_\_\_ **silhouette:** silueta de puntería  
 \_\_\_ **stake:** jalón de puntería  
 \_\_\_ **stand:** caballete de puntería  
 \_\_\_ **tolerance:** tolerancia de puntería  
**air acetylene welding:** soldadura aeroacetilénica  
 \_\_\_ **actuated:** (*Mec.*) impulsado o accionado por aire comprimido  
 \_\_\_ **alert:** alerta en vuelo; alerta aérea  
 \_\_\_ **ambulance:** vea "airplane ambulance"  
 \_\_\_ **and electrical power:** energía eléctrica y de aire comprimido  
 \_\_\_ **and gasoline mixture:** emulsión o mezcla de aire y gasolina  
 \_\_\_ **annex:** orden particular de aviación  
 \_\_\_ **antitank guard:** vigía antiaéreo y antitanque  
 \_\_\_ **area:** zona de observación aérea  
 \_\_\_ **attaché:** agregado de aviación  
 \_\_\_ **attack:** ataque aéreo  
 \_\_\_ **bag:** funda neumática; cojín de aire  
 \_\_\_ **base:** base aérea  
 \_\_\_ **base ground defense:** defensa terrestre de bases aéreas

\_\_\_ **base ground defense/security specialist course:** curso de especialista en defensa y seguridad de bases aéreas  
 \_\_\_ **battle:** combate aéreo  
 \_\_\_ **blast:** chorro de aire; presión de aire  
 \_\_\_ **blast transformer:** (*Electr.*) transformador con enfriamiento de aire a presión  
 \_\_\_ **bleed:** sangrado o extracción de aire; corrector de aspiración del aire  
 \_\_\_ **bleed actuator:** accionador de aire comprimido; accionador por toma de aire  
 \_\_\_ **bottle:** botella o cilindro de aire  
 \_\_\_ **bound:** atascamiento por aire; tubería hidráulica  
 \_\_\_ **brake:** (*Mec.*) freno de aire comprimido, freno aerodinámico; (*Aviac.*) aerofreno, flap para disminuir la velocidad  
 \_\_\_ **bridge:** vea "boarding bridge"  
 \_\_\_ **brush:** pistola de pintar; pulverizador de aire comprimido  
 \_\_\_ **burst:** explosión en el aire  
 \_\_\_ **burst ranging:** reglaje en alcance por explosión en el aire  
 \_\_\_ **burst ricochet fire:** tiro de rebote con explosión en el aire  
 \_\_\_ **cap:** válvula de aire  
 \_\_\_ **capacitor:** condensador (capacitor) de aire  
 \_\_\_ **carrier:** empresa de transporte aéreo; transportador aéreo  
 \_\_\_ **cell:** celda de aire; pila de despolarización por aire; (*Máq.*) cámara pequeña de combustión para promover la turbulencia  
 \_\_\_ **cell A battery:** batería A aerocelular; batería A con pila de despolarización por aire  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de aire; (*hornos*) cámara de viento; depósito de aire  
 \_\_\_ **chemical munitions:** municiones químicas de aviación  
 \_\_\_ **clamp:** mordaza neumática; abrazadera neumática  
 \_\_\_ **cleaner:** filtro de aire; depurador de aire  
 \_\_\_ **cleaner and silencer:** depurador de aire con silenciador  
 \_\_\_ **cleaner, wet type:** depurador de aire del tipo de baño de aceite  
 \_\_\_ **cock:** llave de aire o de vaciado de presión; grifo de aire; válvula de purga del aire  
 \_\_\_ **combat maneuvers:** maniobras de combate aéreo (maniobras básicas de combate en forma coordinada por parte de dos o más aviones de cazas para derribar uno o más aviones enemigos)  
 \_\_\_ **combat tactics:** tácticas de combate aéreo; el empleo organizado de todo tipo de aviones de combate valiéndose de todas las estrategias conocidas (*v.gr.* engaño, la luz del sol, el terreno, las

nubes, etc.)

\_\_\_ **combat tactics training (ACTT):** adiestramiento de tácticas del combate aéreo

\_\_\_ **combat training:** adiestramiento en combate aéreo; término que abarca todo tipo de adiestramiento en operaciones aéreas

\_\_\_ **Command and Staff College:** (EE.UU.) Colegio de Comando y Estado Mayor Aéreo

\_\_\_ **compression stroke:** (Máq.) carrera de compresión del aire

\_\_\_ **compressor:** compresor de aire

\_\_\_ **condenser:** condensador de aire

\_\_\_ **conditioning:** acondicionamiento de aire; climatización; aire acondicionado

\_\_\_ **control and warning:** control y advertencia de aviones; control y alarma aérea

\_\_\_ **control team (ACT):** equipo o grupo de control aéreo

\_\_\_ **cooled:** enfriado por aire; enfriamiento por aire

\_\_\_ **cooled cylinder:** cilindro enfriado por aire

\_\_\_ **cooled engine:** motor enfriado por aire

\_\_\_ **cooled exhaust manifold:** múltiple o colector de escape enfriado por aire

\_\_\_ **cooled internal combustion engine:** motor de combustión interna enfriado por aire

\_\_\_ **cooled transformer:** transformador enfriado por aire

\_\_\_ **cooling:** enfriamiento o refrigeración por aire

\_\_\_ **cooling holes:** agujeros de enfriamiento por aire

\_\_\_ **core solenoid:** solenoide con núcleo de aire

\_\_\_ **core transformer:** transformador de núcleo de aire; transformador sin núcleo

\_\_\_ **courier service:** servicio de estafeta aérea

\_\_\_ **crossbleed switch:** interruptor del múltiple de aire sangrado

\_\_\_ **crossbleed valve:** válvula del múltiple de aire sangrado

\_\_\_ **current:** corriente de aire

\_\_\_ **cushion:** cojín de aire; amortiguador de aire

\_\_\_ **cycle turbine fan assembly:** conjunto de ventilador de la turbina para el ciclo del aire

\_\_\_ **damper:** amortiguador de aire; regulador de aire

\_\_\_ **data computer (ADC):** computadora de aeronavegación; (aviones) calculadora de datos de la atmósfera tomados durante el vuelo

\_\_\_ **decoy guided missile:** proyectil (o misil) teledirigido señuelo; misil aéreo señuelo

\_\_\_ **defense:** defensa por el método de la alerta en vuelo; defensa aérea

\_\_\_ **Defense Identification Zones (ADIZ):** zonas de identificación de posicionamiento fotogramétrico

\_\_\_ **deflector:** deflector o encauzador de aire

\_\_\_ **delivery system:** sistema de entrega aérea de materiales

\_\_\_ **density:** densidad del aire

\_\_\_ **depot:** (Abast.) depósito aéreo (incluye un campo de aterrizaje y las instalaciones necesarias para brindar servicios de mantenimiento a nivel de taller, almacenamiento, distribución y recuperación de abastos y equipo como parte del apoyo a las bases aéreas u otras actividades); maestranza

\_\_\_ **depot group:** (Abast.) grupo de depósito de aviación

\_\_\_ **distance:** distancia recorrida durante el vuelo

\_\_\_ **distance recorder:** (Aviac.) registrador de la distancia recorrida; grabadora de distancia volada

\_\_\_ **drill:** taladro neumático

\_\_\_ **driven:** impulsado por aire; accionado por aire

\_\_\_ **driven power tools:** herramientas accionadas o impulsadas por aire comprimido

\_\_\_ **drying:** secado al aire; secante al aire

\_\_\_ **duct:** conducto de aire o de ventilación

\_\_\_ **duct elbow:** conducto de aire acodado

\_\_\_ **engine:** motor de aire caliente; motor autorrefrigerado; motor neumático

\_\_\_ **entrapment:** aire ocluído; aire atrapado

\_\_\_ **-exhausted grinding wheel:** rueda esmeriladora con salida de aire

\_\_\_ **exhauster and fresh air ventilator:** expulsor e inyector de aire fresco

\_\_\_ **Force:** Fuerza Aérea; Ejército del Aire

\_\_\_ **Force Base:** base de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force Chief of Staff:** Jefe de Estado Mayor de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force Commendation Medal:** Medalla de Encomio de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force Component Commander:** Comandante del Componente de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force depot:** (Abast.) depósito de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force General Headquarters:** Comandancia General de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force Information Warfare Center (AFIWC):** Centro de Información de Guerra de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force Inspection and Safety Center (AFISC):** Centro de Seguridad e Inspección de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force inspection system:** sistema de inspección de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force Job Qualification (AFJQS):** normas de calificación de trabajo de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force Judge Advocate General School:** Escuela para Auditor General de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force Longevity Medal:** Medalla por Longevidad en la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Force manual (AFM):** manual de la Fuerza Aérea

- \_\_\_ **Force Mishap Prevention Program (AFMPP):** programa de prevención de accidentes de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force Occupational Safety and Health (AFOSH):** seguridad profesional y salud de la Fuerza Aérea; medidas de seguridad profesional y salud de la Fuerza Aérea; medidas de seguridad y de salud en el trabajo
- \_\_\_ **Force Occupational Safety and Health Administration (AFOSHA):** Administración para la Seguridad y la Salud Ocupacional de la Fuerza Aérea; Administración para la Seguridad y la Salud Ocupacional
- \_\_\_ **Force Occupational Safety Hazards (AFOSH):** medidas de prevención de riesgos profesionales de la Fuerza Aérea; riesgos de seguridad de las ocupaciones de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force Organizational Excellence:** Premio de Excelencia Organizacional de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force Outstanding Unit Award:** Premio de Unidad Sobresaliente de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force Regulation (AFR):** reglamento de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force Safety Center Ground Safety Division:** sección de seguridad terrestre del centro de seguridad de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force Specialty Code (AFSC):** clave de especialidad de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force Technical Order (AFTO):** Orden Técnica de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force Unit Award Ribbon:** Cinta de Encomio de Unidad Sobresaliente de la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **Force wide:** a nivel de toda la Fuerza Aérea
- \_\_\_ **flight plan:** plan de vuelo sometido desde un avión en vuelo
- \_\_\_ **filter:** filtro de aire
- \_\_\_ **flow:** paso de aire; flujo de aire
- \_\_\_ **friction:** fricción de aire; rozamiento por desplazamiento del aire
- \_\_\_ **fuel mixture:** mezcla de aire y combustible
- \_\_\_ **fuel ratio:** proporción de combustible y aire
- \_\_\_ **furnace:** horno de reverbero; horno de aire
- \_\_\_ **gap:** (*bujías*) distancia entre electrodos; (*Electr.*) espacio entre electrodos, (*imanes*) entrehierro
- \_\_\_ **gap crystal holder:** portacristal con espacio de aire; soportes de cristales piezoeléctricos con espacio de aire
- \_\_\_ **gap lightning arrester:** pararrayos con espacio de aire
- \_\_\_ **gap transformer:** transformador con entrehierro; transformador de núcleo dividido
- \_\_\_ **gauge:** calibrador neumático; manómetro
- \_\_\_ **ground:** aeroterrestre; aire-tierra
- \_\_\_ **ground code:** vea "air ground liaison code"

- \_\_\_ **ground communication:** comunicación aeroterrestre o aire-tierra
- \_\_\_ **ground cooperation:** cooperación aeroterrestre
- \_\_\_ **ground frequency:** frecuencia aire-tierra
- \_\_\_ **ground liaison code:** código de enlace aeroterrestre
- \_\_\_ **ground liaison panel:** panel de señales aeroterrestres
- \_\_\_ **ground net:** red de transmisiones aeroterrestres
- \_\_\_ **ground operations:** operaciones aeroterrestres
- \_\_\_ **ground operations section:** sección de operaciones aeroterrestres
- \_\_\_ **ground operations system:** sistema de operaciones aeroterrestres
- \_\_\_ **ground panel:** vea "air ground liaison panel"
- \_\_\_ **guard:** vigilancia aérea
- \_\_\_ **guard observer:** vea "aerial observer"
- \_\_\_ **gun:** pistola o soplete neumático
- \_\_\_ **hammer:** martillo neumático; remachadora neumática
- \_\_\_ **hardening:** temple al aire; endurecido al aire
- \_\_\_ **heater:** calentador de aire
- \_\_\_ **hole:** respiradero; sopladura; vacío
- \_\_\_ **horn:** toma de aire; boca de entrada; (*buques*) bocina neumática
- \_\_\_ **horn solenoid valve:** válvula de solenoide de la toma (bocina) de aire
- \_\_\_ **hose:** manguera de suministro de aire; conducto de aire; cañería de aire
- \_\_\_ **injection:** inyección de aire
- \_\_\_ **injection starter:** puesta en marcha por aire comprimido
- \_\_\_ **inlet:** entrada o admisión de aire; orificio de entrada de aire
- \_\_\_ **inlet scoop:** boca de entrada de aire
- \_\_\_ **inlet screen:** malla de la toma de aire; rejilla de la entrada de aire
- \_\_\_ **intake:** toma de aire
- \_\_\_ **intake duct:** conducto de toma de aire
- \_\_\_ **intake pipe:** tubo de admisión de aire
- \_\_\_ **intelligence:** (*Mil.*) información o inteligencia aérea
- \_\_\_ **Intelligence Agencia (AIA):** Agencia de Inteligencia Aérea
- \_\_\_ **interdiction:** interdicción aérea
- \_\_\_ **landing troops:** tropas de desembarco aéreo
- \_\_\_ **leak:** fuga o escape de aire; (*Electr.*) pérdida por el aire
- \_\_\_ **level:** nivel de aire
- \_\_\_ **liaison officer:** oficial de enlace de aviación
- \_\_\_ **lines:** tuberías de aire comprimido; mangueras de aire comprimido
- \_\_\_ **lock:** (*tuberías*) burbuja de aire obturadora que impide el paso del líquido; exclusiva neumática de

aire; (*Aviac.*) bache

\_\_\_ **net:** red de mando aeroterrestre

\_\_\_ **mass:** masa de aire

\_\_\_ **materiel area:** (*Abast.*) zona de materiales aéreos; agencia del comando y material aéreo ubicada en el territorio continental de los Estados Unidos para ejercer el control de las organizaciones de abastecimiento y mantenimiento en ciertas áreas geográficamente designadas

\_\_\_ **Materiel Command:** (*USAF*) comando de material aéreo; organización básica encargada de abastecer y mantener suplida a la Fuerza Aérea

\_\_\_ **Medal:** medalla de aviación

\_\_\_ **Medal with Eight Oak Leaf Cluster:** medalla de aviación con ocho ramos de hojas de roble

\_\_\_ **method:** método de la alerta; método aéreo

\_\_\_ **mile:** milla marina o náutica

\_\_\_ **moisture separator:** separador de aire húmedo; separador higrométrico

\_\_\_ **munitions serviceability and location record:** registros de utilidad y ubicación de municiones aéreas

\_\_\_ **National Guard (ANG):** (*EE.UU.*) Guardia Nacional Aérea

\_\_\_ **navigation:** navegación aérea; aeronavegación

\_\_\_ **navigation facility:** instalación de navegación aérea

\_\_\_ **navigation map:** carta de navegación aérea

\_\_\_ **nipple:** pezón o manguito de toma de aire

\_\_\_ **nozzle:** tobera de ventilación

\_\_\_ **objective:** objetivo aéreo o de aviación

\_\_\_ **objective folder:** carpeta de objetivos aéreos

\_\_\_ **observation:** observación aérea

\_\_\_ **observer:** observador aéreo; vigía aéreo

\_\_\_ **offensive:** ofensiva aérea

\_\_\_ **officer:** vea "air support officer"

\_\_\_ **oil cooler:** enfriador oleoneumático

\_\_\_ **oil seal:** sello oleoneumático

\_\_\_ **oil shock absorber:** amortiguador oleoneumático

\_\_\_ **oil shock strut:** montante amortiguador oleoneumático

\_\_\_ **operations officer:** oficial de operaciones aéreas

\_\_\_ **outlet:** salida de aire

\_\_\_ **particle separation relay:** relé separador de partículas de aire

\_\_\_ **passage:** conducto de aire

\_\_\_ **pilot:** piloto aéreo

\_\_\_ **piston gudgeon:** muñón de émbolo compresor; muñón del pistón de aire

\_\_\_ **plot:** (*SAR*) diagrama de movimientos de un avión en vuelo; trayectoria aérea

\_\_\_ **pocket:** bache aéreo; vacío; depresión

\_\_\_ **position:** (*Naveg.*) ubicación o localización en el aire

\_\_\_ **power:** (*Mil.*) potencia aérea; poderío aéreo

\_\_\_ **pressure:** presión del aire

\_\_\_ **pressure brake:** freno de aire comprimido

\_\_\_ **pressure gage:** manómetro de presión de aire

\_\_\_ **pressure in-venting:** admisión de la presión de aire

\_\_\_ **pressure out-venting:** expulsión de la presión de aire

\_\_\_ **priority:** prioridad en el transporte aéreo

\_\_\_ **proof:** hermético

\_\_\_ **puff soot blower:** ventilador de hollín

\_\_\_ **pump:** bomba de aire; bomba neumática

\_\_\_ **purifier:** depurador del aire

\_\_\_ **-raid shelter:** refugio contra ataques aéreos; refugio antiaéreo

\_\_\_ **-raid warning:** alarma o alerta antiaérea; alerta de ataque aéreo

\_\_\_ **receiver:** recipiente del aire; depósito de aire

\_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento aéreo

\_\_\_ **refueling nose wheel steering light:** luz del sistema de dirección de proa de reaprovisionamiento de combustible en vuelo

\_\_\_ **regenerator:** regenerador de aire

\_\_\_ **regulation:** regulación o reglaje de aire

\_\_\_ **release:** escape o salida de aire; regulación o reglaje de aire

\_\_\_ **report (AIREP):** aeronotificación; informe aéreo

\_\_\_ **reserve tank:** depósito de aire de reserva

\_\_\_ **reservoir:** depósito de aire; depósito de aire comprimido

\_\_\_ **resistance:** resistencia de aire; (*Aviac.*) resistencia aerodinámica

\_\_\_ **riveter:** remachadora neumática

\_\_\_ **route:** ruta aérea; aerovía

\_\_\_ **route network:** red de rutas aéreas

\_\_\_ **route surveillance radar:** radar de vigilancia de rutas aéreas

\_\_\_ **route traffic control center:** centro de control de tráfico de rutas aéreas

\_\_\_ **scoop:** toma de aire; toma dinámica de aire; toma de aire aerodinámica

\_\_\_ **scroll:** colector de aire

\_\_\_ **sea rescue:** salvamento o rescate aeromarítimo

\_\_\_ **security:** seguridad aérea

\_\_\_ **sentinel:** vigía (centinela) aéreo

\_\_\_ **service area:** zona de servicios de la base aérea

\_\_\_ **shroud:** (*Retrop.*) campana deflectora del aire de enfriamiento

\_\_\_ **slaked lime:** cal convertida en hidróxido y carbonato por contacto con el aire

\_\_\_ **slide:** corredera de aire

\_\_\_ **space:** (*Electr.*) espacio abierto entre los polos y la armadura de los dínamos y motores eléctricos; espacio aéreo; cámara de aire

\_\_\_ **spring:** (*Mec.*) muelle de aire (otro nombre para un tipo de amortiguador más eficiente); amortiguador de aire con resorte

\_\_\_ **spring strut:** montante con amortiguador neumático y resortes; montante con amortiguador de aire con resorte

\_\_\_ **stability:** estabilidad del aire

\_\_\_ **Staff:** (*USAF*) Estado Mayor General de Aviación

\_\_\_ **stand:** columna o pedestal surtidor de aire con manguera; abastecedor de aire

\_\_\_ **start:** arranque en vuelo

\_\_\_ **starting valve:** válvula neumática de arranque o de puesta en marcha

\_\_\_ **starting valve chest:** caja de válvula neumática de arranque o de puesta en marcha

\_\_\_ **starting valve collar:** corredera de vástago de la válvula neumática de arranque o de puesta en marcha

\_\_\_ **starting valve spindle:** guía o huso de la válvula neumática de arranque o de puesta en marcha

\_\_\_ **starting valve tippler:** balancín de la válvula neumática de arranque

\_\_\_ **station:** véase "air stand"

\_\_\_ **strainer:** véase "air cleaner"

\_\_\_ **strangler:** (*carburadores*) estrangulador de aire; mariposa de toma de aire

\_\_\_ **stream:** corriente de aire; flujo de aire

\_\_\_ **suction pipe:** tubo succionador de aire; tubo de aspiración de aire

\_\_\_ **superiority:** superioridad aérea

\_\_\_ **supply:** abastecimiento de aire

\_\_\_ **support officer:** oficial de enlace de la aviación de apoyo

\_\_\_ **supression:** supresión de la defensa aérea

\_\_\_ **tank:** depósito o tanque de aire

\_\_\_ **target:** objetivo aéreo; blanco aéreo

\_\_\_ **task force:** agrupación táctica aérea

\_\_\_ **temperature:** temperatura del aire

\_\_\_ **tight seal:** cierre hermético

\_\_\_ **-to-air fighter escort:** cazas escolta con capacidad de fuego de aire a aire

\_\_\_ **to-air missile:** misil de aire a aire

\_\_\_ **to-ground:** de aire a tierra

\_\_\_ **to-ground-war:** combate de aire a tierra

\_\_\_ **tool:** herramienta neumática

\_\_\_ **tower:** columna de aire

\_\_\_ **traffic:** tráfico aéreo; tránsito aéreo

\_\_\_ **traffic advisory service:** servicio de asesoramiento del tráfico aéreo

\_\_\_ **traffic clearance:** autorización de tráfico aéreo

\_\_\_ **traffic control (ATC):** control del tráfico o tránsito aéreo

\_\_\_ **traffic control clearance:** autorización del con-

trol de tráfico aéreo

\_\_\_ **traffic control radio beacon system/identification friend or foe/Mark XII system (AIMS):** sistema de radiofaro radárico de control de tráfico aéreo/sistema de identificación de avión enemigo o enemigo/sistema de identificación MARK XII

\_\_\_ **traffic control specialist:** especialista en el control del tránsito aéreo

\_\_\_ **Training Command:** Comando de Adiestramiento de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **transformer:** transformador de aire

\_\_\_ **transport:** transporte aéreo

\_\_\_ **transportable fire unit:** (*Artill.*) unidad de tiro aerotransportada; dispositivo contra incendios aerotransportable

\_\_\_ **transportable radio set:** aparato de radio de a bordo o aerotransportable

\_\_\_ **transportation:** transporte aéreo

\_\_\_ **troops:** tropas de la base aérea

\_\_\_ **truck:** camión con compresor de aire

\_\_\_ **tube:** tubo o cámara de admisión de aire; tubería de entrada de aire

\_\_\_ **tube cellular core:** núcleo celular del tubo de aire

\_\_\_ **tunnel:** túnel aerodinámico

\_\_\_ **turbine (impingement) starter:** motor de arranque de turbina de aire (choque o impacto); turbina de aire

\_\_\_ **valve:** válvula de admisión o de salida de aire

\_\_\_ **valve stem:** vástago de la válvula de aire

\_\_\_ **velocity:** velocidad del aire

\_\_\_ **vent:** respiradero; aspirador de aire; ventilador; venteo; sopladero; agujero de ventilación

\_\_\_ **War College:** (*USAF*) Colegio de Guerra Aérea

\_\_\_ **warning net:** red de alarma antiaérea

\_\_\_ **washer:** depurador de aire; lavador de aire

\_\_\_ **weather service:** servicio meteorológico aéreo

\_\_\_ **airborne:** llevado por aire; aerotransportado; en vuelo; de a bordo; instalado en un avión

\_\_\_ **alert craft:** aviones en alerta en vuelo

\_\_\_ **attack:** ataque por fuerzas aerotransportadas

\_\_\_ **Command and Control Center:** centro de mando y control aéreo (aerotransportado)

\_\_\_ **cosmic alarm:** alarma de radiación cósmica

\_\_\_ **early warning system:** sistema de alarma temprana de a bordo; radar de alarma aérea de a bordo

\_\_\_ **fire unit:** unidad de tiro aerotransportada

\_\_\_ **force:** fuerza aerotransportada

\_\_\_ **infantry:** infantería aerotransportada

\_\_\_ **operation:** operación aerotransportada

\_\_\_ **task force:** agrupación táctica o fuerza de tarea aerotransportada

\_\_\_ **vehicles:** vehículos aerotransportados

\_\_\_ **warning and control system:** sistema aerotransportado de control y alerta

**aircraft:** avión(es)

\_\_\_ **accident prevention:** prevención de accidentes de aviación

\_\_\_ **and missile repair structural hardware:** piezas estructurales para la reparación de misiles y aeronaves

\_\_\_ **approach category:** categoría de avión por la aproximación

\_\_\_ **armament:** armamento de aviación

\_\_\_ **attitude:** actitud del avión; posición de vuelo del avión

\_\_\_ **axis:** ejes del avión (hay tres ejes que son perpendiculares entre sí y que se encuentran en un punto común de intersección; el eje longitudinal del avión es paralelo a la línea de referencia del fuselaje; el tonel o la inclinación lateral es la rotación del avión alrededor de este eje, el eje vertical es perpendicular al longitudinal y pasa a través del centro del avión; la guiñada es la rotación alrededor de este eje; el eje lateral es perpendicular al longitudinal y al vertical en el punto de intersección; el cabeceo es la rotación alrededor de este eje)

\_\_\_ **battle damage repair (ABDR):** reparación de daños causados al avión en combate

\_\_\_ **camera:** máquina de fotografía aérea; cámara aérea; fotoametralladora; cámara de aviación

\_\_\_ **carrier:** portaaviones

\_\_\_ **compass:** brújula de avión

\_\_\_ **chuck crowfoot:** pata de ganso (o de gallo) para el portabrocas del avión

\_\_\_ **drag:** resistencia aerodinámica

\_\_\_ **fabric:** tela de avión o de aeroplano; tela de aviación

\_\_\_ **freight loader:** cargador de aviones

\_\_\_ **heading:** rumbo del avión

\_\_\_ **in distress:** aeronave en peligro

\_\_\_ **interception:** interceptación de aviones

\_\_\_ **lighting:** luces de la aeronave

\_\_\_ **log book:** diario o bitácora del avión

\_\_\_ **maintenance egress shop:** taller de mantenimiento del sistema de expulsión del avión

\_\_\_ **maintenance for munitions officer:** cursos de mantenimiento de aviones para oficiales con especialización en el campo de municiones

\_\_\_ **maintenace officer:** oficial de mantenimiento de aviones; oficial encargado del mantenimiento de los aviones

\_\_\_ **maintenance technician:** técnico de mantenimiento de aviones

\_\_\_ **mechanic:** mecánico de aviación

\_\_\_ **observer:** observador aéreo; escucha aérea

\_\_\_ **overview:** características generales del avión

\_\_\_ **position lights:** luces de navegación del avión

\_\_\_ **reporting codes:** código de informes del avión

\_\_\_ **servicing:** mantenimiento corriente del avión

\_\_\_ **skin:** revestimiento del avión

\_\_\_ **status symbol:** símbolo de la condición de un avión

\_\_\_ **structural ground:** conexión a tierra de la estructura del avión

\_\_\_ **structural inspection:** inspección de la estructura del avión

\_\_\_ **surge launch and recovery (ASLAR):** lanzamiento por impulso y recuperación del avión

\_\_\_ **tower control clearance (ATC):** autorización de la torre de control

\_\_\_ **turbine motor (ATM):** motor de turbina de aire

\_\_\_ **turbine motor valve:** válvula del motor de la turbina de aire

\_\_\_ **turn radius:** radio de viraje del avión

\_\_\_ **utilization schedule:** programa de utilización de aviones

\_\_\_ **vent:** respiradero del avión; toma de aire; tubo de ventilación; entrada de aire

\_\_\_ **warning:** alerta o alarma antiaérea

\_\_\_ **warning service:** servicio de alarma antiaérea; servicio de vigilancia de aviones

\_\_\_ **warning teller:** relator de alarma antiaérea; operador de transmisiones de alarma antiaérea

\_\_\_ **wing fence-like protrusions:** aletas directrices sobresalientes del avión

**aircrew:** tripulación (no exige la palabra aérea) de una aeronave

\_\_\_ **classification test (ACT):** examen de clasificación de tripulaciones

**airdrome (or aerodrome):** aeródromo; campo de aviación; aeropuerto

\_\_\_ **beacon:** faro de aeródromo o aeropuerto

\_\_\_ **chart:** plano del aeródromo

\_\_\_ **circuit of circling:** circuito del aeródromo

\_\_\_ **control radio station:** estación de radio de control de aeródromo

\_\_\_ **control reporting office:** oficina de notificación de control del aeródromo

\_\_\_ **control service:** servicio de control del aeródromo

\_\_\_ **control tower:** torre de control del aeródromo

\_\_\_ **elevation:** elevación o altitud del aeródromo

\_\_\_ **forecast:** pronóstico del aeródromo (pronóstico del tiempo sobre el aeródromo)

\_\_\_ **layout:** disposición general del aeródromo; distribución de las instalaciones del aeródromo

\_\_\_ **meteorological minima:** mínimo meteorológico del aeródromo

\_\_\_ **obstruction chart:** plano de obstáculos del aeródromo

dromo

\_\_\_ **reference point:** punto de referencia del aeródromo

\_\_\_ **taxi circuit:** circuito de carreteo o rodaje del aeródromo

**airfield:** aeródromo

\_\_\_ **advisory:** aviso de asesoramiento de los aeropuertos

\_\_\_ **elevation:** véase “airdrome elevation”

**airflow:** flujo de aire

**airfoil:** plano aerodinámico (ala o estabilizador); superficie aerodinámica

\_\_\_ **camber:** curvatura de plano aerodinámico

\_\_\_ **chord:** cuerda del ala

\_\_\_ **section:** perfil aerodinámico; perfil del ala

**airframe:** estructura del avión; fuselaje; célula

\_\_\_ **mechanic:** mecánico de estructuras de aviones

\_\_\_ **-mounted accessory drive (AMAD):** impulsor de accesorios montado en la estructura del avión

\_\_\_ **mounted components:** componentes montados en la estructura del avión

**airhead:** cabeza de puente aéreo; zona ocupada por paracaidistas (en territorio enemigo)

**airland battle:** combate aeroterrestre

**airlift:** transporte aéreo; aerotransporte; (*Aviac.*) puente aéreo

\_\_\_ **and strategic mobility:** transporte aéreo y movilidad estratégica

\_\_\_ **Control Center (ALCC):** centro de control de transporte aéreo

\_\_\_ **Control Element (ALCE):** elemento de control de transporte aéreo

\_\_\_ **service industrial fund:** fondo industrial del servicio de transporte aéreo

\_\_\_ **units:** unidades de transporte aéreo

**airline:** línea aérea comercial; aerolíneas

**Airman:** aerotécnico; soldado o suboficial de la Fuerza Aérea de los grados aerotécnico básico (AB) a sargento mayor (CMSgt); aviador, piloto

\_\_\_ **Basic (AB):** (*USAF*) aerotécnico básico o raso

\_\_\_ **career program:** programa profesional de aerotécnicos

\_\_\_ **First Class (AIC):** (*USAF*) aerotécnico de primera

\_\_\_ **qualifying examination (AQE):** examen calificativo para aerotécnicos

**airman's meteorological information:** información meteorológica para pilotos

**airmass shower:** chubasco que se origina de una masa de aire

**airpath:** pista aérea (campo de aterrizaje)

**airplane ambulance:** avión ambulancia; ambulancia aérea

\_\_\_ **cabin:** cabina de avión

\_\_\_ **canopy:** cubierta corrediza de la cabina del avión

\_\_\_ **carrier:** portaaviones

\_\_\_ **crew chief:** jefe de la tripulación del avión

\_\_\_ **dial:** cuadrante tipo avión

\_\_\_ **dope:** barniz para aviones; barniz impermeabilizante para aviones

\_\_\_ **fabric:** tela para aviones

\_\_\_ **ground:** conexión a tierra del avión

\_\_\_ **harness connector:** conector del arnés (colector de cables) del avión

\_\_\_ **pick-up:** recogida por avión

\_\_\_ **rigger:** aparejador de aviones

\_\_\_ **skis:** esquís de avión

\_\_\_ **smoke tank:** (*Aviac.*) depósito fumígeno para lanzar una cortina de humo

\_\_\_ **structure:** estructura del avión

\_\_\_ **trim:** posición de equilibrio de un avión; equilibrado del avión

\_\_\_ **tripod nose jack:** gato o trípode delantero para aviones

**airport advisory area:** zona de asesoramiento de un aeropuerto; área de información del aeropuerto

\_\_\_ **advisory service:** servicio de información o de asesoramiento del aeropuerto

\_\_\_ **elevation:** véase “airdrome elevation”

\_\_\_ **flare:** bengala de aeropuerto

\_\_\_ **information desk (AID):** mostrador de información de aeropuerto

\_\_\_ **lighting:** iluminación o alumbrado del aeropuerto

\_\_\_ **of destination:** aeropuerto de destino

\_\_\_ **of entry:** aeropuerto de entrada o de llegada

\_\_\_ **radar service area (ARSA):** zona de servicio de radar en el aeropuerto

\_\_\_ **rotating beacon:** faro rotativo de aeropuerto

\_\_\_ **surface detection equipment (ASDE):** radar de vigilancia de pistas de aterrizaje; equipo de detección de la superficie del aeropuerto

\_\_\_ **surveillance radar (ASR):** radar de vigilancia de aeropuerto

\_\_\_ **traffic area:** área de tráfico del aeropuerto

\_\_\_ **traffic control service:** servicio de control de tráfico del aeropuerto

**airship:** dirigible; aeronave; aeroplano; avión

**airsick:** mareado

**airspace reservation:** espacio aéreo reservado

\_\_\_ **restriction:** restricción del espacio aéreo

**airspeed:** (*Aviac.*) anemómetro; indicador de velocidad del aire; velocidad relativa; velocidad indicada; velocidad aérea; velocidad con respecto al aire

\_\_\_ **indicator:** anemómetro; indicador de la velocidad del aire; (*viento*) indicador de la velocidad relativa del avión; indicador de velocidad con respecto al aire

\_\_\_ **Mach Indicator (AMI):** indicador Mach de ve-



locidad  
 \_\_\_ **recorder:** anemómetro registrador; registrador anemométrico  
**airstart:** (*Aviac.*) arranque del motor en vuelo; arranque en vuelo  
**airtight case:** estuche hermético  
**airway:** aerovía; ruta aérea, vía aérea, vía de aeronavegación  
 \_\_\_ **beacon:** faro de aerovía; faro de línea aérea  
 \_\_\_ **code:** clave de aerovías  
**airways:** aerovías; rutas (de navegación) aérea  
**airwork:** adiestramiento en el aire; trabajo aéreo; instrucción de vuelo que comprende maniobras  
**airworthiness certificate:** certificado de aeronavegabilidad; certificado de aeroverificación  
**airworthy:** aeronavegable; apto para volar; (*aviones*) calidad de seguro  
**aisle:** pasillo; (*aeronavegación*) corredor; pasadizo; escalerilla  
**ajax metal:** metal antifricción de cobre, estaño, plomo y arsénico  
**alarm monitor:** monitor de alarmas  
 \_\_\_ **signal:** señal de alarma  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de alarma; conmutador de alarma; interruptor de relé avisador  
**alcohol deicing:** sistema descongelador por alcohol; descongelamiento por alcohol  
 \_\_\_ **engine:** motor que funciona con alcohol  
**alcohol sodium hydroxide:** sosa cáustica de alcohol  
**alumite:** alumita  
**aldehyde:** (*Quím.*) aldehído; aldehídico  
**aldrey:** aleación de aluminio  
**alemite gun:** pistola de engrase  
**alert aircraft:** avión en estado de alerta  
 \_\_\_ **apron:** plataforma de alerta; plataforma para aviones en estado de alerta  
 \_\_\_ **area:** zona de alerta  
 \_\_\_ **facility:** instalación para aviones en estado de alerta  
 \_\_\_ **notice:** mensaje de alerta; aviso de alerta  
**alfol:** hojas metálicas delgadas y onduladas que se emplean como aislante térmico  
**alidade:** (*Topogr.*) alidada  
**alien enemy:** enemigo extranjero  
 \_\_\_ **to an area or system:** ajeno a una zona o sistema determinado  
**align:** bajar; apearse; desmontarse; (*Aeron.*) amarar; aterrizar  
**alighting:** (*Aeron.*) aterrizaje; tomar tierra; acuatizaje; amaraje  
**align:** alinear  
 \_\_\_ **left:** (*Comput.*) alinear a la izquierda  
 \_\_\_ **right:** (*Comput.*) alinear a la derecha  
 \_\_\_ **ream:** escariar los agujeros o en línea recta

**aligning:** alineamiento; alineación  
 \_\_\_ **bar:** (*Artill.*) barra de alinear  
 \_\_\_ **bracket:** soporte alineador  
 \_\_\_ **punch:** punzón alineador  
 \_\_\_ **tool:** herramienta para alineación; alineador; herramienta de ajuste  
**alignment:** (*Comput.*) alineación, alineamiento; ajuste  
 \_\_\_ **maneuver:** maniobra de alineación  
 \_\_\_ **of list text:** (*Comput.*) alineación del texto de la lista  
 \_\_\_ **pin:** pasador de alineación; pasador de alineamiento  
 \_\_\_ **sight:** mira de alineación; mira  
 \_\_\_ **washer:** arandela de centrado  
**aliphatic:** (*Quím.*) alifático; fraso  
**aliquot part:** parte alícuota  
 \_\_\_ **propelling charge:** carga de proyección alícuota  
**alive:** vivo o activo; concurrido; dicese de un circuito activo o de los contactos adyacentes con potencial diferente  
**alizarin:** alizarina  
**alkali:** álcali o base fuerte; alcalino; carbonato sódico calcinado  
**alkalify:** alcalizar; alcalinizar  
**alkalimeter:** alcalímetro  
**alkaline bath:** baño alcalino  
 \_\_\_ **storage battery:** batería alcalina; acumuladores alcalinos  
**alkaloid:** alcaloide; base orgánica  
**alkyd resins:** (*Quím.*) resinas alquídicas  
**alkyl aryl sulfonate:** sulfonato alquílico arílico  
**all altitudes are:** todas las altitudes que se indican son sobre el nivel del suelo  
 \_\_\_ **-around efficiency:** rendimiento general o de conjunto  
 \_\_\_ **-around fire:** (*Artill.*) fuego a la redonda; fuego por doquier; fuego perimétrico  
 \_\_\_ **-around parapet:** parapeto circular; parapeto a todo alrededor  
 \_\_\_ **-around performance:** regularidad de marcha; buen funcionamiento general  
 \_\_\_ **-around protection:** protección periférica; protección perimétrica  
 \_\_\_ **-around traverse:** rotación completa  
 \_\_\_ **-bell cross:** (*tuberías de plomo*) cruz de campanas  
 \_\_\_ **-bell T:** (*tuberías de plomo*) T de campanas  
 \_\_\_ **caps:** (*Comput.*) mayúsculas  
 \_\_\_ **-clear signal:** señal de fin de alarma  
 \_\_\_ **due in:** todas las entregas pendientes  
 \_\_\_ **due in (projected):** todas las entregas pendientes, proyectadas o previstas  
 \_\_\_ **files:** (*Comput.*) todos los archivos  
 \_\_\_ **graphics files:** (*Comput.*) todos los archivos grá-

ficos  
 \_\_\_ **metal:** totalmente metálico  
 \_\_\_ **-out effort:** esfuerzo máximo  
 \_\_\_ **-purpose canister:** (*máscara de gas*) filtro de uso general  
 \_\_\_ **steel:** totalmente de acero  
 \_\_\_ **-steel body:** carrocería hecha totalmente de acero  
 \_\_\_ **-up weight:** (*Aviac.*) peso total; peso en orden de vuelo  
 \_\_\_ **-wave antenna:** antena receptora de toda onda; antena omnionda  
 \_\_\_ **-wave receiver:** receptor de toda onda  
 \_\_\_ **-ways fuze:** (*Arm.*) espoleta de acción en cualquier posición  
 \_\_\_ **weather:** para toda condición atmosférica; para todo tiempo  
 \_\_\_ **-weather fighter:** avión de combate de todo tiempo, avión de caza para todo tiempo  
 \_\_\_ **-weather road:** camino de primera clase; camino utilizable en toda época del año  
 \_\_\_ **-weather runway:** pista de aterrizaje en toda condición meteorológica; carretera transitable todo el año  
**Allan's metal:** aleación de cobre y plomo  
**Allen screw:** tornillo Allen; prisionero con cavidad hexagonal  
 \_\_\_ **wrench:** llave Allen; llave hexagonal macho  
**alley arm:** (*poste telegráfico*) cruceta excéntrica  
**alligator clamp:** abrazadera de cocodrilo; presilla de contacto  
 \_\_\_ **clip:** pinza cocodrilo; pinza de conexión; presilla de contacto; mordaza de cocodrilo; presilla cocodrilo  
 \_\_\_ **jaw:** pinzas de cocodrilo  
 \_\_\_ **opening:** boca en forma de V  
 \_\_\_ **riveter:** remachadora de leva  
 \_\_\_ **shears:** cizalla de palanca; tijera de mandíbulas; tijera de cocodrilo; tijera de palanca  
 \_\_\_ **squeezer:** cinglador de cocodrilo, cinglador de quijadas  
 \_\_\_ **wrench:** llave de mandíbulas o de cocodrilo; llave de mordaza; llave para tubos  
**allocate:** (*abastecimiento, personal*) dotar; consignar; distribuir; repartir (*finanzas*) distribuir fondos  
**allocated space:** espacio distribuido o asignado  
**allocation:** (*personal, Abast.*) dotación; consignación; (*finanzas*) distribución de fondos  
**of frequencies:** asignación de frecuencias  
**allochromatic:** alocromático; con propiedades fotoeléctricas  
**allot:** asignar; distribuir; designar; asignar; repartir  
**allotment:** asignación; distribución; reparto  
**allotropic:** alotrópico  
**allotropism:** alotropismo

**allotropy:** alotropía  
**allow accented uppercase:** (*Comput.*) permitir mayúsculas acentuadas  
**allowable clearance:** holgura permisible; (*Mec.*) juego permisible  
 \_\_\_ **compressive stress:** carga de compresión permitida  
 \_\_\_ **limit:** límite permisible  
 \_\_\_ **load:** carga límite, admisible o de seguridad  
 \_\_\_ **oil consumption:** consumo permisible de aceite  
 \_\_\_ **ordnance:** municiones permisibles  
 \_\_\_ **stress:** esfuerzo admisible; tensión máxima-admisible; carga de seguridad  
 \_\_\_ **tolerance:** tolerancia permitida  
 \_\_\_ **working stress:** esfuerzo de trabajo admisible; tasa efectiva de trabajo  
**allowance:** tolerancia; margen, holgura; variación permisible en las medidas o ajustes especificados; asignación; margen de acabado  
 \_\_\_ **for machining:** sobreespesor para el maquinado; margen de acabado  
**alloy:** aleación  
 \_\_\_ **casting:** fundición de aleación; fundición aleada  
 \_\_\_ **steel:** acero de aleación; acero aleado  
**alloyable:** aleable  
**alloyage:** metales aleados para acuñar moneda; aleacionaje  
**ally:** aliado  
**allyldichlorarsine:** alildicloroarsina  
**almandite:** almandita o almandina; granate  
**alnico:** alnico; aleación de aluminio, níquel y cobalto  
**aloft:** arriba; en lo alto; en alto; en los aires; en vuelo; (*Aviac.*) volando  
 \_\_\_ **computations:** (*SAR*) cálculo en altura  
**along course:** (*Naveg.*) a lo largo del rumbo  
 \_\_\_ **its length:** a lo largo  
 \_\_\_ **the same lines:** a propósito de esto; sobre este mismo tema  
**alongside:** al costado; a lo largo de; al lado de; junto a  
**alpha brass:** aleación de cobre y zinc  
 \_\_\_ **/bravo check:** verificación alfa-bravo, verificación recíproca a un punto; la verificación Bravo compara dos sistemas LORAN, mientras que la ALPHA compara INS, DMD, TACAN, etc., según sea pertinente  
 \_\_\_ **cut-off frequency:** frecuencia de corte alfa  
 \_\_\_ **probe:** sonda alfa  
 \_\_\_ **rays:** rayos alfa  
**alphabet code flag:** bandera de señales alfabéticas  
 \_\_\_ **key:** clave alfabética  
 \_\_\_ **strip:** tira alfabética  
**alphabetical code:** código alfabético  
 \_\_\_ **list:** (*Comput.*) lista alfabética

\_\_\_ **sequence:** (*Criptog.*) orden alfabético

**alphaduct conduit:** tubería flexible no metálica

**alphanumeric display/data block:** (*Comput.*) cuadro de presentaciones y datos numéricos

**alpine line:** cuerda de guía

**Alt key:** (*Comput.*) tecla Alt

**alter the course:** alteración del curso; cambiar el curso

\_\_\_ **heading:** alteración del rumbo

**alteration:** cambio; variación; alteración; reforma

**alternate:** alternativa; alterno; alternativo; variante; auxiliar; optativo; eventual; sustituto

\_\_\_ **airdrome:** aeródromo alternativo o auxiliar

\_\_\_ **airport:** aeropuerto eventual; aeropuerto de emergencia; aeropuerto alternativo

\_\_\_ **assembly area:** zona eventual de reunión

\_\_\_ **brace:** arriostramiento intermitente

\_\_\_ **calibration method (ACM):** método de calibración alterno

\_\_\_ **channel:** canal alternativo; (*radar*) canal auxiliar; (*radio*) canal alterno

\_\_\_ **command post:** puesto de mando alternativo

\_\_\_ **current instrument and engine fuel control inverter system:** sistema inversor del regulador de combustible e instrumento de corriente alterna

\_\_\_ **emplacement:** emplazamiento eventual

\_\_\_ **firing position:** posición alterna de fuego; posición eventual de fuego

\_\_\_ **flap switch:** interruptor auxiliar de los flaps

\_\_\_ **frequency:** frecuencia alternativa o auxiliar

\_\_\_ **letter method:** (*Criptog.*) método de codificación alterno

\_\_\_ **observation post:** observatorio optativo; puesto alterno de observación

\_\_\_ **position:** vea "alternate firing position"

\_\_\_ **rallying point:** punto alterno de reagrupamiento

\_\_\_ **recovery base:** base alterna de recuperación

\_\_\_ **rudder trim switch:** interruptor auxiliar de compensación del timón de dirección

\_\_\_ **supply route:** ruta alterna de abastecimiento

\_\_\_ **target:** (*Artill.*) blanco optativo; objetivo eventual

\_\_\_ **traversing fire:** tiro de siega alternativo; tiro abierto alterno

**alternating:** alternativo; alterno; alterna; de marcha intermitente

\_\_\_ **bounds:** saltos alternos; límites alternos; líndero alterno; cota alterna

\_\_\_ **current (AC):** corriente alterna (CA)

**alternation:** alternación; alternancia

**alternatives:** opciones; alternativas; sucesivos, alternos; variantes; diferencias; soluciones; salidas; remedios

**alternator:** alternador o generador de corriente alterna; generador síncrono

\_\_\_ **pad:** (*Retrop.*) superficie de montaje del alternador

**altigraph:** altígrafo; altímetro registrador

**altimeter:** altímetro

\_\_\_ **encoder:** codificador-altímetro

\_\_\_ **setting:** reglaje o ajuste del altímetro; reglaje altimétrico

**altitude:** altitud

\_\_\_ **above sea level:** altitud sobre el nivel del mar

\_\_\_ **above station:** altitud sobre la estación

\_\_\_ **above standard datum plane:** altitud sobre el plano normal de referencia.

\_\_\_ **at future position:** altitud en la próxima posición

\_\_\_ **at present position:** altitud en la posición actual

\_\_\_ **control:** regulador de altura; control de altitud

\_\_\_ **converter:** (*Artill.*) convertidor de alturas; convertidor de altitud

\_\_\_ **correction:** corrección de altitud; corrección altimétrica

\_\_\_ **delay:** retardo de altitud

\_\_\_ **encoder system:** sistema de codificación de altitud; sistema codificador de altitud

\_\_\_ **difference:** diferencia de altitud

\_\_\_ **hold:** mantenimiento de altitud; control de altitud

\_\_\_ **indicator:** indicador de altitud; altímetro

\_\_\_ **prediction board:** tabla de predicción de altitud

\_\_\_ **prediction indicator:** indicador de predicción de altitud

\_\_\_ **pressure:** altitud barométrica; presión de altura

\_\_\_ **pressure switch:** interruptor de altitud barométrica

\_\_\_ **rate:** régimen de altitud

\_\_\_ **readout:** indicación de altitud, lectura del altímetro

\_\_\_ **restriction:** restricción de altitud

\_\_\_ **setter:** fijador de altitud; graduador de altura

\_\_\_ **sickness:** mal de alturas; vértigo

\_\_\_ **vertical velocity indicator (AVVI):** indicador de altitud y velocidad vertical

**alto Cumulus:** altocúmulo

**altostratus:** altoestrato

**aludor:** aleación de aluminio con magnesio y silicio

**aludur:** (*aleación*) aludur

**alum:** alumbre

\_\_\_ **stone:** alunita; piedra de alumbre

**aludel:** aleación de níquel y aluminio

**alumen:** alumbre

**aluminum:** aluminio

**aluminized epoxy paint:** pintura epoxilica aluminizada

\_\_\_ **screen:** pantalla aluminizada

**aluminothermic welding:** soldadura aluminotérmica

**aluminum alloy washer:** arandela de aleación de aluminio

\_\_\_ **barium nitrate mixture:** mezcla de nitrato de bario y aluminio  
 \_\_\_ **base:** aleación a base de aluminio; base de aluminio  
 \_\_\_ **blade peen:** martillo para palas de aluminio  
 \_\_\_ **bonded:** unido con aluminio; empalmado con aluminio  
 \_\_\_ **bonded honeycomb core assembly:** conjunto de núcleos de panal con empalme de aluminio  
 \_\_\_ **bronze:** bronce de aluminio  
 \_\_\_ **casting:** fundición de aluminio  
 \_\_\_ **core:** núcleo de aluminio  
 \_\_\_ **coated:** recubierto con aluminio; revestido con aluminio  
 \_\_\_ **file:** lima para aluminio  
 \_\_\_ **foil:** papel de aluminio; hoja de aluminio  
 \_\_\_ **oxide:** óxido de aluminio  
 \_\_\_ **pocket:** bolsillo de aluminio  
 \_\_\_ **powder:** polvo de aluminio; aluminio pulverizado  
 \_\_\_ **rib:** costilla de aluminio  
 \_\_\_ **sections:** perfiles de aluminio  
 \_\_\_ **sheet:** plancha o lámina de aluminio  
 \_\_\_ **solder:** soldadura de aluminio  
 \_\_\_ **steel:** acero aluminífero; acero al aluminio aluminífero  
 \_\_\_ **wool caulking:** calafateado con lana de aluminio  
**alundum:** óxido de aluminio; (*metal*) alundón; abrasivo; aluminoso  
**alveolus:** alvéolo; celdilla; cavidad  
**always create backup copy:** (*Comput.*) crear siempre copia de seguridad o de reserva  
**AM (amplitude modulation):** modulación por amplitud; modulación de amplitud  
 \_\_\_ **receivers:** receptores de modulación por amplitud  
 \_\_\_ **transmitters:** transmisores de modulación por amplitud  
**amalgam:** amalgama; mezcla  
**amalgamation:** vea "amalgam"  
**amateur band:** banda de radioaficionados  
 \_\_\_ **station:** estación de radioaficionados  
**amber:** ámbar  
**ambient air:** aire ambiente  
 \_\_\_ **noise:** ruido ambiental; sonido ambiente  
 \_\_\_ **operating conditions:** condiciones ambientales que afectan el funcionamiento  
 \_\_\_ **temperature:** temperatura ambiente  
**ambiguous question:** pregunta ambigua  
**amended clearance:** autorización modificada  
**American gallon:** galón americano equivalente a 3,785 litros  
 \_\_\_ **-screw gauge:** calibrador para tornillos americanos  
 \_\_\_ **Society for Quality Control (ASQC):** sociedad

norteamericana para el control de la calidad  
 \_\_\_ **standard pipe thread:** rosca para tubos normalizada; roscas que se usan en tuberías de hierro o acero en los EE.UU.  
 \_\_\_ **Standards Association:** Asociación Americana de Normas (Normalización)  
 \_\_\_ **wire gauge (AWG):** calibrador de alambre americano; escala americana para calibres de alambre  
**amidships:** en el centro (del buque); en el centro; en medio  
**amine vinylsilane:** amina vinilsilánica  
**ammeter:** amperímetro  
 \_\_\_ **shunt:** resistencia de derivación para amperímetro; derivador amperimétrico  
**ammonal:** amonal  
**ammonia:** amoníaco  
 \_\_\_ **dynamite:** dinamita amoniaca o de amoníaco  
 \_\_\_ **gas:** gas amoníaco  
**ammonification:** saturación de amoníaco; amonificación  
**ammonium:** amonio; amónico  
**ammunition allotment:** dotación de municiones  
 \_\_\_ **allowance:** dotación de municiones  
 \_\_\_ **bearer:** portamuniciones  
 \_\_\_ **belt:** canana; cinta de cartuchos (de ametralladora); cinta de munición  
 \_\_\_ **carrier:** proveedor móvil de municiones; armón; carro de municiones  
 \_\_\_ **chest:** caja o arcón de municiones  
 \_\_\_ **clip:** peine, alimentador o cargador de municiones  
 \_\_\_ **data card:** ficha de datos pertinentes a las municiones  
 \_\_\_ **dump:** depósito de municiones de vanguardia  
 \_\_\_ **expenditure:** consumo de municiones  
 \_\_\_ **handler:** artificiero; transportadores de municiones; municioneros  
 \_\_\_ **hanger:** portamuniciones; pescante de carga; (*cañones*) pescante para cargar  
 \_\_\_ **magazine:** polvorín; arsenal  
 \_\_\_ **pit:** pozo de municiones; abrigo para munición  
 \_\_\_ **rack:** bastidor de municiones; (buques) chillera de municiones  
 \_\_\_ **refilling point:** sitio de reabastecimiento de municiones  
 \_\_\_ **relayer:** proveedor fijo  
 \_\_\_ **sling:** portamuniciones de eslinga  
 \_\_\_ **station:** estación de municiones  
**amorphous carbon:** carbono amorfo  
 \_\_\_ **phosphorus:** fósforo amorfo  
**ampelite:** ampélita; esquistos carbonosos  
**amperage:** amperaje  
 \_\_\_ **rating:** capacidad nominal en amperios; capacidad nominal de corriente

**ampere:** amperio  
 \_\_\_ **centimeter:** amperio-centímetro  
 \_\_\_ **foot:** amperio-pie  
 \_\_\_ **hour efficiency:** rendimiento en amperio-hora  
 \_\_\_ **hour meter:** contador de amperios-horas  
 \_\_\_ **turns (A-T):** amperio-vueltas  
**amperiodic:** amperiódico  
**amphibian:** anfibio; de tierra y agua  
 \_\_\_ **airplane:** avión anfibio  
**amphibious-landing group:** grupo de desembarque anfibio  
 \_\_\_ **-transport group:** grupo de transporte anfibio  
**amphibole:** anfibol; asbesto de fibra corta  
**amplidyne:** amplidino  
**amplification:** amplificación  
 \_\_\_ **factor:** coeficiente de amplificación  
**amplified view:** vista amplificada; vista detallada  
**amplifier:** amplificador  
 \_\_\_ **channel:** canal amplificador  
 \_\_\_ **circuitry:** circuitos de amplificación; circuitos amplificadores  
 \_\_\_ **-relay assembly:** conjunto amplificador-relé; conjuntos de relés amplificadores  
**amplify:** amplificar; ampliar  
**amplitude:** amplitud  
 \_\_\_ **distortion:** distorsión de amplitud  
 \_\_\_ **-frequency distortion:** distorsión de amplitud en función de la frecuencia  
 \_\_\_ **modulated:** modulado en amplitud; modulación de amplitud  
 \_\_\_ **modulation (AM):** modulación de amplitud; modulación por (en) amplitud  
 \_\_\_ **separation:** separación por amplitud  
**ampmeter:** amperímetro  
**amyl:** amilo; amílico  
 \_\_\_ **alcohol:** alcohol amílico  
**anabasine:** anabasina  
**anabatic wind:** viento anabático; viento ascendente  
**anaerobic:** anaeróbico  
 \_\_\_ **bacteria:** bacteria anaerobia  
**anaglyph:** anáglifo  
**analog:** (*Comput.*) análogo; analógico; equivalente  
 \_\_\_ **circuit:** circuito analógico  
 \_\_\_ **clip detector:** detector del limitador  
 \_\_\_ **computer:** computadora analógica  
 \_\_\_ **phase meter:** fasímetro analógico; medidas de fases analógicas  
 \_\_\_ **pulses pair:** par de impulsos analógicos  
 \_\_\_ **system:** sistema analógico  
 \_\_\_ **-to-digital converter:** convertidor o traductor analógico-digital  
**analyzer:** analizador  
**anchor:** ancla; sujetar; asegurar; posición vital de defensa; dispositivo de sujeción

\_\_\_ **(or stay) block:** ancla de retenida; cantonera  
 \_\_\_ **bolt:** perno de anclaje o de sujeción; tornillo de anclaje; perno prisionero  
 \_\_\_ **cable:** cable de anclaje  
 \_\_\_ **chain:** cadena de ancla  
 \_\_\_ **fitting:** herraje del dispositivo de sujeción; adaptador o conector de ancla  
 \_\_\_ **light:** luz de estar anclado; luz de fondeadero; luz de anclaje  
 \_\_\_ **line:** cuerda de anclaje  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de anclaje  
 \_\_\_ **picket:** piquete de anclaje  
 \_\_\_ **plate:** placa de anclaje  
 \_\_\_ **point:** (*Comput.*) punto de fijación  
 \_\_\_ **post:** poste de anclaje  
 \_\_\_ **stud:** espárrago o prisionero de anclaje  
**anchorage:** (*Aeron.*) atirantado; (*Mar.*) fondeadero; anclaje; surgidero; derechos de anclaje  
 \_\_\_ **of the bearing:** fijación del conjinete  
**anchored mine:** mina anclada  
**anchoring:** vea "anchorage"  
**AND gate:** circuito discriminador o compuerta "Y"  
**anemograph:** anemómetro registrador; anemógrafo  
**anemometer:** anemómetro  
**anemoscope:** anemoscopio  
**aneroid altimeter:** altímetro anerode  
 \_\_\_ **barometer:** barómetro anerode  
 \_\_\_ **bellows:** fuelle anerode  
**aneroids:** aneroides; cámara anerode  
**angel:** ángel; eco de radar proveniente de una fuente invisible y a veces desconocida  
**angle-back pressure valve:** válvula angular de contrapresión  
 \_\_\_ **bar:** cantonera; hierro angular; hierro en ángulo  
 \_\_\_ **base:** ángulo adyacente a la base  
 \_\_\_ **board:** tablilla de alero  
 \_\_\_ **bracket:** soporte en ángulo; ménsula en escuadra; soporte en escuadra; (<>) antilambda  
 \_\_\_ **computer:** verificador de ángulos  
 \_\_\_ **divider:** divisor de ángulos  
 \_\_\_ **drift:** escariador rectangular  
 \_\_\_ **iron:** hierro angular; hierro en ángulo  
 \_\_\_ **marker:** indicador de ángulos  
 \_\_\_ **of absolute attack:** (*Aeron.*) ángulo de ataque absoluto  
 \_\_\_ **of action:** ángulo de trabajo  
 \_\_\_ **of approach:** ángulo de aproximación  
 \_\_\_ **of arrival:** ángulo de llegada  
 \_\_\_ **of attack:** ángulo de ataque (ángulo formado por la cuerda del ala y el viento relativo); (*aviones*) ángulo de incidencia  
 \_\_\_ **of bank:** ángulo de inclinación o banqueo; (*barcos*) ángulo de balance  
 \_\_\_ **of burble:** ángulo crítico; ángulo de turbulencia

\_\_\_ **of clearance:** (*Artill.*) ángulo de nivel mínimo; (*Máq., Herrería.*) ángulo de incidencia  
 \_\_\_ **of climb:** (*aviones*) ángulo de ascenso; ángulo de subida  
 \_\_\_ **of convergence:** ángulo de convergencia; ángulo de paralaje  
 \_\_\_ **of critical attack:** ángulo de ataque crítico  
 \_\_\_ **of deflection:** (*radar*) ángulo de desviación; ángulo de deriva  
 \_\_\_ **of departure:** ángulo de salida; (*balística*) ángulo de proyección  
 \_\_\_ **of depression:** ángulo de depresión  
 \_\_\_ **of descent:** ángulo de descenso; ángulo de caída  
 \_\_\_ **of dip:** (*Aviac.*) ángulo de inclinación longitudinal; (*brújula*) ángulo de inclinación  
 \_\_\_ **of dispersion:** ángulo de dispersión  
 \_\_\_ **of dive:** ángulo de picado  
 \_\_\_ **of divergence:** ángulo de divergencia  
 \_\_\_ **of downwash:** ángulo de deflexión (del aire)  
 \_\_\_ **of drift:** ángulo de deriva; ángulo de desvío  
 \_\_\_ **of elevation:** ángulo de elevación  
 \_\_\_ **of entry:** ángulo de incidencia (*bombardeo*); ángulo de entrada  
 \_\_\_ **of heel:** (*hidroavión; buques*) ángulo de escora; (*cañones*) ángulo de inclinación del eje de muñones  
 \_\_\_ **of impact:** ángulo de impacto; ángulo de llegada; ángulo de arribada  
 \_\_\_ **of incidence:** ángulo de incidencia; ángulo de ataque  
 \_\_\_ **of inclination:** ángulo de inclinación  
 \_\_\_ **of intercept:** ángulo de interceptación  
 \_\_\_ **of jump:** (*balística*) ángulo de reelevación; ángulo de vibración  
 \_\_\_ **of lag:** ángulo de atraso; ángulo de retardo o retraso; ángulo de fase  
 \_\_\_ **of lead:** ángulo de avance; ángulo de adelanto de fase  
 \_\_\_ **of lock:** (*relojería*) ángulo de tope; ángulo de cierre  
 \_\_\_ **of negative attack:** ángulo de ataque negativo  
 \_\_\_ **of opening:** ángulo de abertura  
 \_\_\_ **of pitch:** (*hélice*) ángulo de paso; (*Aeron.*) ángulo de inclinación longitudinal  
 \_\_\_ **of position:** vea "angle of site"  
 \_\_\_ **of radiation:** ángulo de radiación  
 \_\_\_ **of rake:** ángulo de inclinación  
 \_\_\_ **of reflection:** ángulo de reflexión  
 \_\_\_ **of repose:** ángulo de reposo o de talud natural; (*Mec.*) ángulo de deslizamiento  
 \_\_\_ **of ricochet:** ángulo de rebote  
 \_\_\_ **of rifling:** (*Arm.*) ángulo del rayado  
 \_\_\_ **of roll:** (*Aeron.*) ángulo de balance; ángulo de alabeo; ángulo de inclinación lateral

\_\_\_ **of safety:** ángulo de seguridad  
 \_\_\_ **of seat:** ángulo del asiento (de una válvula)  
 \_\_\_ **of shear (blades):** (*cuchillas*) ángulo de corte  
 \_\_\_ **of shift:** (*Artill.*) ángulo de transporte de tiro; ángulo de desvío; ángulo de desviación  
 \_\_\_ **of site:** (*Artill.*) ángulo de situación; (*Mar.*) ángulo de derrota  
 \_\_\_ **of skew:** ángulo de sesgo; ángulo de esviaje; ángulo de inclinación; ángulo de oblicuidad  
 \_\_\_ **of slope:** ángulo de declive o pendiente  
 \_\_\_ **of stabilizer setting:** ángulo de ajuste del estabilizador horizontal  
 \_\_\_ **of stalling attack:** ángulo de incidencia crítica; ángulo de ataque de pérdida de velocidad  
 \_\_\_ **of superelevation:** ángulo de alza; ángulo de mira  
 \_\_\_ **of torque:** ángulo de torsión  
 \_\_\_ **of train:** ángulo de dirección (de la central de tiro); (*Arm.*) ángulo de puntería en dirección  
 \_\_\_ **of traverse:** campo de tiro lateral  
 \_\_\_ **of trim:** ángulo de compensación  
 \_\_\_ **of twist:** ángulo de torsión; (*Mec.*) ángulo de torcedura  
 \_\_\_ **of view:** ángulo de vista; (*Fotogr.*) ángulo del campo  
 \_\_\_ **of visibility:** ángulo de visibilidad  
 \_\_\_ **of wheeling:** ángulo de viraje  
 \_\_\_ **of wing setting:** ángulo de incidencia del ala  
 \_\_\_ **of yaw:** (*Aviac.*) ángulo de derrape; (*balística*) ángulo de inclinación de la tangente; (*buques*) ángulo de guiñada; ángulo de ladeo  
 \_\_\_ **of zero lift:** ángulo de sustentación nula  
 \_\_\_ **of zero lift attack:** ángulo de ataque de sustentación nula  
 \_\_\_ **off:** ángulo entre la línea de vuelo de un blanco aéreo y la línea de mira del cañón del avión atacante; ángulo entre la línea de vuelo de un blanco aéreo y la línea de vuelo del avión atacante; desviación del ángulo  
 \_\_\_ **offset method:** (*Topogr.*) método de encaminamiento de ángulos; método de ángulo y paralaje  
 \_\_\_ **plate:** brida angular; escuadra de ángulo; soporte de escuadra  
 \_\_\_ **reversing:** retroceso angular; retroceso de ángulo  
 \_\_\_ **sheet iron:** hierro angular laminado  
 \_\_\_ **steel:** acero angular  
 \_\_\_ **stock:** material angular  
 \_\_\_ **support:** soporte angular  
 \_\_\_ **wrench:** llave de ángulo; llave de escuadra  
**angling (crabbing):** en vuelo sesgado  
**Angstrom unit:** (*Electr.*) unidad Angstrom  
**angular acceleration:** aceleración angular  
 \_\_\_ **aiming allowance:** (*Bomb.*) ángulo de predicción o predicción angular

\_\_\_ **alteration** deformación angular  
 \_\_\_ **cutter:** cortador angular; fresa de ángulo  
 \_\_\_ **displacement:** desplazamiento lateral  
 \_\_\_ **file:** lima angular  
 \_\_\_ **gear:** engranaje angular; engranaje cónico; engranaje helicoidal  
 \_\_\_ **height:** vea "angle of site"  
 \_\_\_ **motion:** movimiento angular  
 \_\_\_ **part:** pieza angular  
 \_\_\_ **-phase difference:** diferencia angular de fase  
 \_\_\_ **-position difference:** diferencia angular de posición  
 \_\_\_ **rate:** régimen angular; velocidad angular  
 \_\_\_ **reference tape:** cinta de referencia angular  
 \_\_\_ **reinforcement:** refuerzo angular  
 \_\_\_ **relation:** relación angular  
 \_\_\_ **shaped:** de forma angular  
 \_\_\_ **spacing:** espaciamiento angular  
 \_\_\_ **speed:** vea "angular velocity"  
 \_\_\_ **teeth:** dientes inclinados; engranaje angular  
 \_\_\_ **travel:** recorrido angular  
 \_\_\_ **-travel computer:** calculador o computadora de recorrido angular; calculador o computadora de desplazamiento angular  
 \_\_\_ **unit:** unidad angular  
 \_\_\_ **velocity:** velocidad angular  
 \_\_\_ **width:** amplitud angular; ángulo de abertura  
**angularity:** oblicuidad  
 \_\_\_ **of connecting rod:** oblicuidad de la biela  
**angulate:** disponer en ángulo  
**anhedral:** diedro negativo; anhedral; alotriomorfo  
**anhydrous:** anhidro; seco  
**animal glue:** cola animal; cola fuerte; cola negra; cola de carpintero  
**animation settings:** (*Comput.*) configuración de animación  
**anion:** anión; aniónico; ión con carga negativa  
 \_\_\_ **exchange:** permutación aniónica; cambio aniónico  
**anisotropic antenna:** antena anisotrópica  
 \_\_\_ **radiator:** radiador anisotrópico  
**anneal:** (*Metal.*) recocer; templar; ablandar  
 \_\_\_ **casting:** fundición templada  
 \_\_\_ **finish:** acabado con recocido  
**annealed:** revenido, recocido  
 \_\_\_ **stainless steel:** acero inoxidable recocido  
**annealing:** esmaltación; (*Metal.*) recocido; destemple; ablandamiento  
 \_\_\_ **bath:** baño de recocido  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de recocido  
**annex:** anexo, apéndice; (*edificio*) dependencia  
**annihilation fire:** fuego de contrapreparación  
**annular ball bearing:** cojinete anular de bolas  
 \_\_\_ **combustion:** cámara cilíndrica de combustión

\_\_\_ **combustion chamber:** cámara de combustión anular  
 \_\_\_ **plenum chamber:** cámara impelente anular  
 \_\_\_ **reverse flow weldment:** pieza anular soldada de flujo inverso  
 \_\_\_ **self-aligning:** alineación anular automática  
 \_\_\_ **sight:** mira circular  
 \_\_\_ **valve:** válvula anular  
 \_\_\_ **wheel:** engranaje anular; engranaje interno; rueda de dentadura interior; engranaje interior  
**annulus:** pieza anular; corona circular  
**annunciator:** (*Electr.*) anunciador; cuadro indicador (timbres)  
 \_\_\_ **panel:** tablero indicador  
 \_\_\_ **panel warning lights:** luces de aviso del tablero indicador  
 \_\_\_ **wire:** alambre de cobre blando con dos capas de algodón y forro de parafina; alambre guía  
**anodal or anodic:** perteneciente al ánodo o anódico; anódico o anodal  
**anode:** ánodo; polo opuesto del cátodo  
 \_\_\_ **-bend rectification:** rectificación por la curvatura anódica; rectificación en el codo anódico  
 \_\_\_ **rays:** rayos anódicos  
 \_\_\_ **sheath:** envoltura anódica; envolvente anódico  
**anodization:** anodización  
**anodize:** anodizar  
**anodized:** anodizado  
**anomalous propagation:** propagación anómala o irregular anódica  
**answer wizard:** (*Comput.*) asistente de ayuda  
**antagonistic spring:** resorte retroactivo; resorte antagonista  
**Antartic:** Antártico; del sur; austral  
 \_\_\_ **circle:** círculo antártico; círculo polar antártico  
 \_\_\_ **zone:** zona antártica  
**antechamber:** antecámara; cámara de precombustión; cámara de decantación  
**antenna array:** agrupación de antenas; red de antenas; antena múltiple; estructura de antena múltiple  
 \_\_\_ **bandwidth:** ancho de banda de la antena; abertura angular del haz de antena  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de antena  
 \_\_\_ **coil:** bobina de antena  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento de antena  
 \_\_\_ **discrimination:** discriminación de antena  
 \_\_\_ **downlead:** bajada de antena  
 \_\_\_ **feed:** alimentación de la antena; excitador de antena  
 \_\_\_ **feedhorn:** fuente de alimentación de la antena  
 \_\_\_ **gain:** ganancia de antena  
 \_\_\_ **insulator:** aislador de antena  
 \_\_\_ **pattern:** diagrama de antena  
 \_\_\_ **radiation pattern:** diagrama de radiación de una

antena  
 \_\_\_ **reciprocity:** reciprocidad de la antena  
 \_\_\_ **rotator:** rotador para antena  
 \_\_\_ **systems:** sistemas de antena  
 \_\_\_ **trim:** compensador de antena  
 \_\_\_ **tuning inductance of condenser:** inductancia de sintonizadora de antena  
 \_\_\_ **whip:** antena de varilla flexible  
**anthracite:** antracita  
**anti-alias:** antisolapamiento  
 \_\_\_ **-G suit:** mono anti G, vestido anti G; traje anti G  
 \_\_\_ **-G suit valves:** válvulas del mono anti G  
 \_\_\_ **-rolling tank:** tanque de estiba  
**antiairborne mine:** campo de minas contra desembarcos aéreos; campo minado contra operaciones aerotransportadas  
**antiaircraft:** antiaéreo  
 \_\_\_ **artillery:** artillería antiaérea  
 \_\_\_ **artillery order of battle (AAAOB):** orden de batalla de artillería antiaérea  
 \_\_\_ **barrage:** barrera antiaérea  
 \_\_\_ **formation:** formación contra ataques aéreos  
 \_\_\_ **gun:** cañón antiaéreo  
 \_\_\_ **lookout:** escucha antiaéreo; vigía antiaéreo  
 \_\_\_ **machine gun:** ametralladora antiaérea  
 \_\_\_ **mined field:** campo de minas para causar daños durante desembarcos  
 \_\_\_ **mount:** montaje antiaéreo (de ametralladora)  
 \_\_\_ **neutralization:** neutralización antiaérea  
 \_\_\_ **security:** seguridad antiaérea  
 \_\_\_ **sight:** alza antiaérea  
 \_\_\_ **tower:** torre de tiro antiaéreo  
 \_\_\_ **warning system:** sistema de alarma antiaéreo  
 \_\_\_ **weapon:** arma antiaérea  
**antibouncer:** amortiguador de choque  
**anticapacitance switch:** interruptor anticapacitivo  
**antichafing sleeve:** tubo protector de los extremos de los alambres de encendido  
**antichemical:** antiquímico  
**anticlutter circuit:** circuito contra perturbaciones; circuito antiperturbación  
**anticollision light:** luz anticolidión  
**anticoncrete fuze:** (*Arm.*) espoleta contra hormigón  
**anticlockwise:** en sentido contrario al movimiento de las manecillas del reloj; hacia la izquierda  
**anticollision light:** luz anticolidión  
**anticorrosive compound:** producto anticorrosivo  
**anticyclone:** anticiclón  
**antidazzle cap:** casquete antideslumbrante; cubierta antideslumbrante  
 \_\_\_ **glass:** cristal antideslumbrante  
 \_\_\_ **headlight:** faro antideslumbrante  
 \_\_\_ **louvers:** trampas o persianas antideslumbrantes  
 \_\_\_ **switch:** interruptor reductor de intensidad de luz

**antidazzling screen:** pantalla antideslumbrante  
**antidetnant injection:** (*Comb.*) inyección antide-tonante  
**antidim compound:** compuesto antiempañante  
**antidrag wire:** (*Aviac.*) tirante de retenida; contra-diagonal del ala  
**antiexposure suit:** vestido contra los efectos de la intemperie  
**antifading antenna:** antena de transmisión vertical; antena antidesvanecimiento  
**antiflapping restrainers:** (*Helicóp.*) limitadores de contraaleteo  
**antifogging effect:** efecto antiempañante  
**antifouling:** antiincrustante; preservativo  
**antifreeze:** anticongelante  
 \_\_\_ **alcohol:** alcohol anticongelante  
 \_\_\_ **solution:** solución anticongelante  
**antifriction:** contra la fricción o el rozamiento  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete antifricción; cojinete de bolas  
 \_\_\_ **device:** dispositivo para impedir el rozamiento; dispositivo antifricción  
 \_\_\_ **metal:** metal antifricción; metal blanco  
**antigas equipment:** equipo antiguas  
**antiglare visor:** visera antideslumbrante  
**antihalation backing:** (*Fotogr.*) capa antihalo; respaldo antivela  
**antihandling fuze:** espoleta contra manipulación  
**antihunt circuit:** circuito antifluctuación; circuito de estabilización de la frecuencia de barrido horizontal  
**antiice:** anticongelante  
**antiice duct:** conducto del sistema anticongelante  
**antiice overheat circuit test panel:** tablero de prueba del circuito de recalentamiento del anticongelante  
**antiicer:** dispositivo anticongelante; dispositivo para evitar la formación de hielo  
**antiicing:** anticongelamiento; anticongelante de aire anticongelante del motor  
**antiicing engine inlet switch:** interruptor de anticongelación de entrada del aire del motor  
**antiicing fluid:** líquido anticongelante  
**antiicing valve:** válvula anticongelante  
**antijam system:** sistema de antiinterferencia  
**antijamming (AJ):** contrainterferencia; técnica antiinterferencias; sistema antiperturbación  
**antiknock:** antidetnante  
 \_\_\_ **compound:** producto antidetnante  
 \_\_\_ **fuel:** combustible antidetnante  
 \_\_\_ **gasoline:** gasolina antidetnante  
 \_\_\_ **value:** (*gasolina*) octanaje; número de octano; valor antidetnante  
**antilifting device:** (*minas*) dispositivo contra levantamiento; (*aviones*) cable para sujetar en tierra;



cable de toma de tierra

**antilogarithm:** antilogaritmo

**antimechanized defense:** defensa antitanques

\_\_\_ **fire:** tiro antitanque

\_\_\_ **obstacle:** obstáculo antitanque

\_\_\_ **protection:** protección antitanque

\_\_\_ **security:** seguridad antitanques

\_\_\_ **tactics:** táctica antitanques

\_\_\_ **warning system:** sistema de alarma antitanques

\_\_\_ **weapon:** arma antitanque

**antimine boom:** barrera contra minas; aguilón o brazo antiminas

\_\_\_ **mine field:** campo antiminas

**antinoise microphone:** micrófono que suprime los ruidos labiales o de garganta; micrófono de insonorización; micrófono antirruído

**antipersonnel:** (*Mil.*) contra o antipersonal; contra tropas

\_\_\_ **bomb:** bomba antipersonal; bomba para causar daño a los efectivos (contra tropas)

\_\_\_ **charge:** carga explosiva contra los efectivos (tropas)

\_\_\_ **fragmentation mine:** mina de fragmentación para causar daños a los efectivos (tropas)

\_\_\_ **mine field:** campo sembrado de minas para causar daño a los efectivos (tropas)

\_\_\_ **obstacle:** obstáculo para impedir el paso de efectivos (tropas)

\_\_\_ **weapons:** armamento antipersonal

**antirattler:** antichirrido; antivibradr; contraruido

**antirolling tank:** (*buques*) tanque antibalance

**antiroating plate:** placa antigiratoria

\_\_\_ **slide:** deslizadera antigiratoria

**antiroation clamp:** abrazadera antigiratoria

\_\_\_ **slot:** ranura antigiratoria

\_\_\_ **tab:** aleta antigiratoria; orejeta o lengüeta antigiratoria

**antiroational lug:** orejeta antigiratoria

**antiroational lug mount holes:** orificios de montaje de la orejeta antigiratoria

**antirumble:** antirresonante

**antirust:** antiherrumbre; inoxidable; antioxidante

**antisabotage security:** medidas para prevenir el sabotaje

**antiseize:** solución contra atascamientos

**antishock springs (building resting on):** pilones antisísmicos (sobre los que descansan los edificios)

**antisidetone device:** (*radio*) dispositivo contra los tonos laterales; dispositivo antilocal

**antiskate:** antirresbalamiento

**antiskid:** antideslizante; antipatinador

\_\_\_ **brakes:** frenos antiderrapantes; frenos antidesli-

zantes

\_\_\_ **chain:** cadena antideslizante; cadena antiderrapante

\_\_\_ **device:** accesorio para contrarrestar la tendencia al patinaje o resbalamiento lateral de neumáticos; dispositivo antideslizante

\_\_\_ **protective devices:** dispositivos protectores antideslizantes

\_\_\_ **system:** sistema antideslizante; (*ruedas*) sistema antibloqueo

\_\_\_ **tread:** superficie de rodadura antideslizante

**antislipping device:** dispositivo antirresbalante

**antisiphon loop:** tubería antisifón

\_\_\_ **antiremoval device:** vea "antilifting device"

**antisubmarine screen:** protección antisubmarina

\_\_\_ **war (ASW):** guerra antisubmarina

**antisweat:** antiexudación

**antitank:** antitanque

\_\_\_ **missle launcher:** lanzamisiles antitanque

**antitorque drive system:** (*Helicóp.*) sistema impulsor antitorsión

\_\_\_ **pedals:** pedales antitorsión

**antitrade winds:** vientos contraalios

**antivehicle mine:** mina contra vehículos; mina para ocasionar daño a los vehículos

**antiwicking tool:** pinza de antiabsorción

**anvil:** yunque; tope del micrómetro; boca; tope (de instrumento de medir)

\_\_\_ **beak** bicornia; aliente cónico del yunque

\_\_\_ **bed:** cepo del yunque; tajo del yunque

\_\_\_ **block:** tajo (tronco, cepo, torre de sostén) del yunque

\_\_\_ **cloud:** nube en yunque; (*Meteor.*) nube incudiforme

\_\_\_ **cutter:** tijeras de golpe; tajadera de forja

\_\_\_ **face:** mesa o tabla del yunque; superficie de trabajo del yunque

\_\_\_ **horn:** cuerno del yunque; bigornia

\_\_\_ **pillar:** cuerpo del yunque

\_\_\_ **plate:** vea "anvil face"

\_\_\_ **spike:** cuello de yunque

\_\_\_ **stake:** estampa plana

\_\_\_ **stock:** cepo de yunque

\_\_\_ **tongue:** véase "anvil spike"

\_\_\_ **tool:** herramienta de fragua

\_\_\_ **vise:** tornillo de yunque

**aperiodic circuit:** circuito aperiódico

\_\_\_ **compass:** brújula aperiódica

**aperiodicity:** aperiodicidad

**aperture setting:** (*Fotogr.*) graduación de abertura

\_\_\_ **sight:** mira abierta

**apex:** ápice; vértice; cúspide

\_\_\_ **of the trajectory:** vértice de la trayectoria

**aplaude transactions:** transacciones aplicadas

**aplomb:** aplomo; (*Aeron.*) posición vertical  
**apochromatic lens:** lente apocromático  
**apparent angle of climb:** ángulo aparente de ascenso o de subida  
 \_\_\_ **of dive:** ángulo aparente de picado  
 \_\_\_ **azimuth:** acimut aparente  
 \_\_\_ **curvature:** curvatura aparente  
 \_\_\_ **horizon:** horizonte aparente; horizonte sensible; horizonte visible  
 \_\_\_ **position:** posición aparente  
 \_\_\_ **power:** fuerza aparente  
 \_\_\_ **precision:** precisión aparente  
 \_\_\_ **solar year:** año solar aparente  
 \_\_\_ **speed:** velocidad aparente  
 \_\_\_ **target length lead:** (*Arm.*) corrección en longitud aparente del objetivo  
 \_\_\_ **time:** hora aparente  
 \_\_\_ **watts:** vatios aparentes; voltaje aparente; energía reactiva  
**appendage:** accesorio; apéndice  
**appendix:** apéndice; suplemento; anexo  
**appliance:** accesorios o artefactos eléctricos; mecanismos; instrumentos  
**applicable directives:** directrices pertinentes  
**applicant:** solicitante; aspirante  
**application:** uso; empleo; ejecución; acoplamiento  
 \_\_\_ **electronics:** empleo de la electrónica; electrónica de aplicación; electrónica aplicada  
 \_\_\_ **of fire:** (*Arm.*) ejecución del tiro  
 \_\_\_ **of lead:** (*Artill.*) aplicación de corrección objetivo  
**applicatory system:** sistema demostrativo  
**applied deflective force (ADF):** fuerza aplicada de desviación  
 \_\_\_ **load:** carga impuesta o aplicada; carga real  
**apply:** (*Comput.*) aplique; (*Electr.*) conecte; (*Vb.*) administrar  
 \_\_\_ **design template:** (*Comput.*) aplicar la plantilla de diseño  
 \_\_\_ **power:** conectar energía  
 \_\_\_ **text style:** (*Comput.*) aplicar el estilo de texto  
 \_\_\_ **to:** (*Comput.*) aplicar a  
**appointing authority:** autoridad asignadora  
**apportion:** prorratear; dosificar; repartir; destinar  
**apportionment:** prorrateo; repartición; reparto; dosificación  
**appraisal:** valuación; tasación; evaluación; valoración  
**apprehension:** aprehensión; captura  
**approach:** aproximación (porción del vuelo en la cual una aeronave comienza su descenso de aterrizaje; "control de aproximación" es la ayuda por radar, para llevarla a cabo)  
 \_\_\_ **area:** área de aproximación  
 \_\_\_ **channel:** canal de aproximación

\_\_\_ **chart:** carta de aproximación  
 \_\_\_ **clearance:** autorización para la aproximación  
 \_\_\_ **clearance time (ACT):** hora de la autorización para la aproximación; tiempo autorizado para la aproximación  
 \_\_\_ **control (APP CON):** control de aproximación  
 \_\_\_ **control facility:** instalación de control de aproximación  
 \_\_\_ **course:** rumbo de aproximación  
 \_\_\_ **formation:** formación de aproximación  
 \_\_\_ **funnel:** cono de aproximación  
 \_\_\_ **gate:** entrada de aproximación  
 \_\_\_ **head-on:** aproximación en sentido opuesto (o de frente)  
 \_\_\_ **indexer indicator:** indicador de aproximación  
 \_\_\_ **indexer lights:** luces del indicador de aproximación  
 \_\_\_ **indexer switches:** interruptores del indicador del sistema de aproximación  
 \_\_\_ **leg (or sector):** tramo o sector de aproximación  
 \_\_\_ **light:** luz de aproximación  
 \_\_\_ **lighting system (ALS):** sistema de iluminación de aproximación  
 \_\_\_ **minimum blocks:** bloques de las mínimas de aproximación  
 \_\_\_ **path:** trayectoria de aproximación; trayectoria de aterrizaje  
 \_\_\_ **plan view:** vista del plan de aterrizaje  
 \_\_\_ **plate:** carta de aproximación  
 \_\_\_ **plate depiction:** ilustración de la carta de aproximación  
 \_\_\_ **plate plan view:** vista panorámica de la placa de aproximación  
 \_\_\_ **route:** camino o ruta de aproximación  
 \_\_\_ **sequence:** secuencia de aproximación  
 \_\_\_ **speed:** velocidad de aproximación  
 \_\_\_ **to field checklist:** lista de comprobación previa a la aproximación a la pista  
 \_\_\_ **zone:** zona de aproximación  
**appropriation:** crédito presupuestario; crédito votado por el congreso; consignación, partida presupuestada  
 \_\_\_ **authority:** autoridad para asignar fondos  
**approve disposal site:** lugar de disposición autorizado  
**approved metal safety container:** recipiente metálico de seguridad aprobado  
**approving authority:** autoridad que aprueba; autoridad revisora  
 \_\_\_ **circuit:** circuito aceptado  
**appurtenances of motor:** accesorios del motor  
**apron:** (*aeropuertos*) rampa o zona de estacionamiento de aviones; delantal  
 \_\_\_ **floodlight:** reflector de rampa

\_\_\_ **ramp:** rampa o plataforma (de hangar); (*Artill.*) pantalla; (*Mec.*) portaherramientas  
 \_\_\_ **shield:** (*Artill.*) pantalla blindada  
**aptitude grouping (AG):** agrupamiento de aptitudes  
 \_\_\_ **test:** prueba de aptitud  
**aqua fortis:** agua fuerte; ácido nítrico diluido  
**aquadag:** suspensión coloidal de grafito desfloclado en agua; suspensión coloidal; acuadag  
**aqueous:** acuoso; (*rocas*) sedimentario  
 \_\_\_ **film forming foam (AFFF):** espuma que forma una capa acuosa  
**arabic digit:** número arábigo; cifra arábigo  
 \_\_\_ **gum:** goma arábigo  
**arbitrary control:** referencia arbitraria  
 \_\_\_ **correction:** corrección arbitraria  
 \_\_\_ **dispersion:** dispersión arbitraria  
 \_\_\_ **grid:** cuadrículado arbitrario  
 \_\_\_ **speed setting:** fijación arbitraria de velocidad  
**arbor:** árbol, eje o husillo de una rueda; mandril; portaherramientas  
 \_\_\_ **expanded by taper plug:** mandril abierto por medio de una espiga cónica  
 \_\_\_ **-ground:** eje esmerilado  
 \_\_\_ **press:** prensa mecánica; prensa de husillo a mano; prensa de tornillo; prensa de mano  
 \_\_\_ **-rotor:** eje-rotor  
 \_\_\_ **shaft (turbine rotors):** eje simulado  
**arc:** (*Comput.*) arco  
 \_\_\_ **brazing:** soldadura de arco con latón; soldadura fuerte al arco; cobresoldadura al arco  
 \_\_\_ **bridge:** puente abovedado  
 \_\_\_ **flame:** arco voltaico (llama)  
 \_\_\_ **flight:** vuelo en arco  
 \_\_\_ **furnace:** horno; horno de arco eléctrico  
 \_\_\_ **lamp weld:** soldadura de lámpara de arco eléctrico o voltaico  
 \_\_\_ **north:** vuelo en arco en dirección norte  
 \_\_\_ **to radial intercept:** interceptación de un radial desde un arco  
 \_\_\_ **welded:** soldado por arco; arcosoldado  
 \_\_\_ **welding:** soldadura con arco eléctrico; arcosoldadura  
**Archimedes spiral:** tornillo de Arquímedes  
**archive requisition:** pedidos archivados  
**arcing:** formación de arco eléctrico; (*Electr.*) proyección de chispas; (*Aviac.*) mantenimiento del arco  
**area:** área; zona; superficie; extensión; base; región; campo  
 \_\_\_ **bombing:** bombardeo de zona  
 \_\_\_ **control center (ACC):** (*SAR*) centro de control de área  
 \_\_\_ **depot:** (*Abast.*) depósito regional, depósito de zona

\_\_\_ **forecast:** pronóstico de área  
 \_\_\_ **hazards and terrain:** áreas peligrosas y sus características topográficas  
 \_\_\_ **mosaic:** mosaico de zona  
 \_\_\_ **of departure:** zona de partida  
 \_\_\_ **of effectiveness:** zona de eficacia  
 \_\_\_ **navigation (RNAV):** navegación de área  
 \_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento de zona  
 \_\_\_ **sketch:** croquis de zona  
 \_\_\_ **target:** objetivo extenso; blanco de zona; objetivo de gran extensión  
 \_\_\_ **traffic control:** regulación del tránsito por zonas; control del tráfico de la zona  
**areometer:** areómetro; hidrómetro  
**argol:** tártaro; argol  
**argon:** argón; gas inerte presente en la atmósfera que se usa en algunos tubos blandos  
**arithmetic-logic unit (ALU):** (*Comput.*) unidad aritmético-lógica  
 \_\_\_ **mean:** media aritmética; promedio  
**arm:** brazo; palanca; (*vb.*) poner en condición de apresto  
 \_\_\_ **actuator:** accionador de palanca o brazo  
 \_\_\_ **-and-hand signals:** señales de brazo y mano  
 \_\_\_ **band:** brazal  
 \_\_\_ **master (master arm) circuit breaker:** disyuntor principal  
 \_\_\_ **rest:** descansabrazo; apoyabrazo  
 \_\_\_ **sling:** cabestrillo  
 \_\_\_ **-type hoist:** grúa de palanca  
**armament:** armamento  
 \_\_\_ **and electronics squadron:** escuadrón de técnicos en electrónica y armamento  
 \_\_\_ **bus:** barra colectora del armamento  
 \_\_\_ **bus control:** control de la barra colectora del armamento  
 \_\_\_ **control panel:** tablero de control del armamento  
 \_\_\_ **drop control:** control de lanzamiento de armamento  
 \_\_\_ **jettison:** lanzamiento del armamento  
 \_\_\_ **panel lighting control:** control de la iluminación del tablero del armamento  
**armature:** armadura; inducido, parte giratoria de un dínamo; (*Electr.*) generador o motor que contiene los conductores; armazón, núcleo  
 \_\_\_ **coil:** bobina del inducido; aquella partición del devanado de una armadura que va de un segmento del conmutador a otro  
 \_\_\_ **core:** núcleo del inducido  
 \_\_\_ **drum:** cilindro del inducido  
 \_\_\_ **pinion:** piñón dentado del inducido  
 \_\_\_ **spider:** bastidor del inducido; estrella del inducido  
 \_\_\_ **spindle:** eje del inducido

\_\_ **stamping:** palastro del inducido  
 \_\_ **winding:** devanado del inducido  
**armco iron:** hierro armco de alta pureza  
**arme blanche:** arma blanca  
**armed bomb:** bomba armada  
 \_\_ **forces:** Fuerzas Armadas; FF.AA.  
 \_\_ **forces expeditionary medal:** medalla del cuerpo expedicionario de las fuerzas armadas  
 \_\_ **forces expeditionary ribbon:** cinta del cuerpo expedicionario de las fuerzas armadas  
 \_\_ **Forces Medical Intelligence Center (AFMIC):** Centro de Inteligencia Médica de las Fuerzas Armadas  
 \_\_ **mine:** mina armada; mina activa  
 \_\_ **reconnaissance:** reconocimiento armado; misión de un avión de combate que busca blancos de oportunidad a lo largo de una ruta que se le ha asignado  
 \_\_ **strip alert:** cinta de advertencia de arma montada  
**arming band:** banda de armar  
 \_\_ **handle:** manivela de armar  
 \_\_ **key:** llave de armado  
 \_\_ **stem:** varilla de armar  
 \_\_ **arming wire:** resorte de aletas  
**armless axle:** eje sin gorrón  
**armor:** blindaje; coraza; armadura; acorazado  
 \_\_ **glass:** vidrio blindado  
 \_\_ **penetration:** penetración de blindaje; perforante de blindaje  
 \_\_ **-piercing:** perforante de blindaje  
 \_\_ **piercing cap:** punta; capacete o cofia perforante  
 \_\_ **piercing capped tracer cartridge:** proyectil trazador con punta perforante  
 \_\_ **plate:** acero blindado; placa de blindaje  
 \_\_ **wire:** hilo de armadura  
 \_\_ **wire loops:** anillos de hilo de armadura  
**armored:** armado; blindado  
 \_\_ **ammunition trailer:** remolque blindado de municiones  
 \_\_ **artillery:** artillería blindada  
 \_\_ **cable:** alambre o cable blindado  
 \_\_ **calvary squadron:** escuadrón de caballería blindada  
 \_\_ **carriage:** cureña o afuste blindado  
 \_\_ **combat:** combate entre unidades blindadas  
 \_\_ **cupola:** cúpula o domo blindado; cúpula acorazada  
 \_\_ **personnel carrier (APC):** blindado de transporte  
 \_\_ **recovery vehicles (ARV):** vehículos blindados de recuperación  
 \_\_ **support:** apoyo con fuerzas blindadas  
**armorers:** armero  
 \_\_ **artificer:** artífice armero  
**armory:** armería; arsenal

**armour:** vea "armor"  
**arms chest:** caja portaarmas; cofre de armas  
 \_\_ **locker:** armario o arcón para armas; armario armero  
 \_\_ **race:** carrera armamentista  
 \_\_ **rack:** armero  
 \_\_ **signal:** señal de brazo  
**Army Commendation Medal:** Medalla de Encomio del Ejército  
 \_\_ **Signal Service:** servicio de comunicaciones del ejército  
**around :** (*Comput.*) alrededor  
**arrange all:** (*Comput.*) organizar todo  
**arrangement:** ordenación o arreglo  
**array:** (*Comput.*) arreglo, matriz  
 \_\_ **of antennas:** red; ordenación o combinación de antenas o elementos de antenas; red de antenas  
**arrest in quarters:** arresto en el cuartel; arresto preventivo  
**arresting barrier:** red de contención o de parada  
 \_\_ **gear:** mecanismo de frenado (un cable o una red empleada para detener rápidamente los aviones al aterrizar o de abortar un despegue); barrera; trampa; dispositivo de frenado; dispositivo de retención  
 \_\_ **hook:** gancho de freno o de retención  
 \_\_ **system:** sistema de frenado o retención  
**arrival card:** véase "embarkation card"  
 \_\_ **notice:** aviso de llegada  
 \_\_ **time:** hora de llegada  
**arrow keys:** (*Comput.*) teclas de flechas  
**arrowhead:** (*Comput.*) punta de flecha  
 \_\_ **roll:** tonel en flecha  
**arsenal:** arsenal; maestranza  
 \_\_ **process:** procedimiento de estaño (se logra mediante la desoxidación y baño de la pieza en el estaño fundido)  
**arsine:** arsina  
**artic circle:** círculo ártico; círculo polar ártico  
**article of supply:** (*Abast.*) artículo de abastecimiento; término general que indica un producto en particular, por ejemplo, avión F-80, frazada, lana olivo, pantalones, algodón, caqui, etc.)  
 \_\_ **of war:** artículo del código de justicia militar; código penal militar  
**articulated gun:** arma articulada  
 \_\_ **joint:** unión articulada; junta articulada  
 \_\_ **rod:** bieleta articulada; varilla articulada  
 \_\_ **shaft:** eje articulado  
**articulator:** articulador  
**artificer:** artífice; mecánico ajustador; ajustador  
**artificial aging:** (*aluminio*) tratamiento por precipitación, revenido, envejecimiento artificial  
 \_\_ **antenna:** antena artificial; antena ficticia

\_\_\_ **barrier:** barrera artificial  
 \_\_\_ **concealment:** ocultamiento intencional  
 \_\_\_ **cover:** abrigo artificial  
 \_\_\_ **delay line:** (*radar*) línea de retardo artificial  
 \_\_\_ **feel:** sensibilidad artificial  
 \_\_\_ **feel spring:** resorte de sensibilidad artificial  
 \_\_\_ **horizon:** horizonte artificial  
 \_\_\_ **obstacle:** obstáculo artificial  
 \_\_\_ **phase:** fase artificial; fase auxiliar  
 \_\_\_ **respiration:** respiración artificial  
**artillery:** artillería  
**artwork:** (*Comput.*) dibujos, trabajos artísticos  
**aryl sulfonate:** sulfonato arílico  
**arzen cloth:** tela arzen  
**as icon:** (*Comput.*) como icono  
 \_\_\_ **of (date):** fecha de iniciación  
**asbestine:** abestina; incombustible  
 \_\_\_ **suspension:** suspensión asbestina  
**asbestos:** amianto; asbesto  
 \_\_\_ **air cell:** (*Bot.*) célula aerífera de asbesto; cámara de combustión de asbestos  
 \_\_\_ **brake lining:** forro para freno de amianto  
 \_\_\_ **cloth:** tela de amianto  
 \_\_\_ **covered pipe:** tubo forrado de amianto  
 \_\_\_ **gasket:** junta de amianto  
 \_\_\_ **joint runner:** cordón de amianto o eslopa para recibir el plomo líquido (juntas de enchufe y cordón)  
 \_\_\_ **paint:** pintura de amianto  
 \_\_\_ **tape:** cinta de amianto  
 \_\_\_ **varnished cambric:** cambray barnizado o botista barnizada con capa de amianto  
**ascending:** (*Comput.*) ascendente  
 \_\_\_ **branch:** (*balística*) rama ascendente  
 \_\_\_ **gallery:** galería ascendente  
**ascension point:** punto de ascenso  
**ascent:** ascenso; subida  
**ash:** ceniza; (*maderas*) de fresno  
**ashing:** pulimiento con piedra pómez húmeda; incineración ; extracción de cenizas  
**ashlar line:** línea exterior del muro encima del zócalo  
**ashlaring:** montantes cortos en el ángulo inferior del techo  
**ashore:** en tierra; hacia la orilla; a tierra; (*buques*) encallado  
**ashtray magnetic field:** campo de dispersión magnética  
**Asiatic/Pacific Campaign Medal:** medalla de la campaña del pacífico-asiático  
**aspect rating:** relación de alargamiento  
 \_\_\_ **ratio:** (*TV.*) relación dimensional de la pantalla; (*Aeron.*) alargamiento; relación entre el cuadrado de la envergadura al área; (*perfiles aerodinámi-*

*cos*) relación entre la envergadura y la cuerda media  
**asphalt:** asfalto  
 \_\_\_ **cement:** cemento asfáltico  
 \_\_\_ **emulsion:** emulsión asfáltica  
 \_\_\_ **spreader:** bituminadora; esparcidor de asfalto  
**asphaltic concrete:** hormigón asfáltico; hormigón de asfalto  
**asphyxiating gas:** gas asfixiante  
**aspirating stroke:** carrera de aspiración o de admisión  
**assault:** asalto; ataque; acometida  
 \_\_\_ **course:** pista de entrenamiento para asaltos  
 \_\_\_ **fire:** fuego de asalto  
 \_\_\_ **gun:** cañón de asalto  
 \_\_\_ **howitzer:** obús de asalto  
 \_\_\_ **party:** grupo de asalto  
 \_\_\_ **position:** base de partida para el asalto; posición de asalto  
 \_\_\_ **wave:** ola de asalto  
**assaulting distance:** distancia de asalto  
**assay:** ensayar; probar o analizar minerales; prueba; verificación  
**assemblage:** reunión; agrupación; (*Mec.*) montaje; empalme; unión  
**assemble:** congregar; juntar; montar; (*Mec.*) armar; montar, ensamblar  
**assembled car:** coche o automóvil armado con piezas de distintos fabricantes  
**assembling:** montaje; colocación; empalme; junta; ensamblaje  
 \_\_\_ **fixture:** accesorio para montaje  
 \_\_\_ **machine:** máquina de montar  
 \_\_\_ **plant:** planta de montaje  
 \_\_\_ **stand:** caballete para montaje  
 \_\_\_ **template:** plantilla de montaje  
**assembly:** conjunto; grupo; juego de órganos o piezas que armados integran una máquina o aparato; montaje; asamblea  
 \_\_\_ **apron:** vea "alert apron"  
 \_\_\_ **area:** zona de reunión  
 \_\_\_ **call:** toque de reunión  
 \_\_\_ **data sheets:** hoja de datos del montaje  
 \_\_\_ **gauge:** plantilla de montaje  
 \_\_\_ **-ground:** ensamblaje esmerilado; montaje esmerilado  
 \_\_\_  **jig:** soporte de montaje; horma de montaje; plantilla de montaje; útil de montaje  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de montaje  
 \_\_\_ **parts:** piezas de montaje  
 \_\_\_ **point:** punto de reunión  
 \_\_\_ **position:** vea "assembly area"  
 \_\_\_ **table:** mesa de montaje  
**assess:** fijar; determinar; señalar; fijar daños y per-

juicios; gravar con impuestos; valorar; tasar;  
 (Mil.) imponer contribución

**assessors:** evaluadores; asesores; tasadores

**asset-use charge:** costo por el uso del activo

**assets:** poderío nacional; recursos activos; bienes

**assign:** destinar; (Comput.) asignar

**assigned:** asignado; destinado

\_\_ **flight path:** trayectoria de vuelo asignada

\_\_ **frequency:** (Radiodif.) frecuencia asignada

**assignment:** asignación; destino; misión; tarea

**assistant:** ayudante; auxiliar

\_\_ **adjutant:** ayudante auxiliar; subayudante

\_\_ **Chief of Staff:** Subjefe de Estado Mayor

\_\_ **Secretary of State:** Secretario Adjunto de Estado; Viceministro de Relaciones Exteriores

\_\_ **superintendent:** superintendente auxiliar

\_\_ **assistant trial judge advocate:** auditor de guerra auxiliar

**assisted takeoff (ATO):** despegue ayudado

**assumed grid coordinates:** coordenadas de cuadrículado supuestas

\_\_ **position:** posición supuesta

**astatic:** astático; que posee características no direccionales

\_\_ **galvanometer:** galvanómetro astático

**astern:** por la popa; a popa

\_\_ **way roller:** rodillo de marcha atrás

**astigmatizer:** *Telém.*) astigmatizador

**astragal:** astrágalo; moldura semicircular pequeña

**astrocompass:** astrocompás; (*Aviac.*) aparato óptico para resolver el triángulo astronómico; astrobrújula

**astrodome:** astródomo; abertura de observación en la parte alta del fuselaje

**astronomic azimuth:** acimut astronómico

\_\_ **orientation:** orientación por observación astronómica

**astronomical navigation:** navegación astronómica

\_\_ **triangle:** triángulo astronómico

**astrophotography:** fotografía astronómica

**astrotracker:** astroseguidor

**asymmetric:** asimétrico

**asymmetry:** asimetría; disimetría

**asymptote:** asíntota

**asymptotic plotting:** trazado asintótico

**asynchronous motors:** motores asincrónicos

**at:** (*Comput.*) en; a

\_\_ **a steady rate:** rapidez constante o uniforme; paso o velocidad constante

\_\_ **idle:** en marcha lenta; marchar en vacío

**atabrine:** atabrina

**athletic and recreation officer:** (*Mil.*) oficial de actividades recreativas y educación física

**athodyd:** ariete de retropropulsión; autorreactor;

conducto termopropulsivo

**athwarships:** (*Mar.*) colocado de babor a estribor

**atlas grid:** cuadrículado de fotografía aérea

**atmosphere:** atmósfera

**atmospheric absorption:** absorción atmosférica

\_\_ **disturbance:** perturbación atmosférica

\_\_ **effects:** efectos atmosféricos

\_\_ **interference:** interferencia atmosférica

\_\_ **pressure:** presión atmosférica

\_\_ **sampling:** recopilación de muestras atmosféricas

**atmospherics:** (*Fís.*) perturbaciones eléctricas positivas de un átomo; (*Radiocom.*) parásitos atmosféricos

**atomic bomb:** bomba atómica

\_\_ **energy:** energía atómica

\_\_ **hydrogen welding:** soldadura oxídica con soplete de hidrógeno atómico; soldadura con arco en una atmósfera hidrogenante; soldadura por hidrógeno atómico

\_\_ **pile:** reactor nuclear; pila atómica

\_\_ **structure:** estructura atómica

\_\_ **weapon:** arma atómica

**atomization:** pulverización; atomización

**atomize:** atomizar; pulverizar

**atomized needle:** válvula de pulverizador

**atomizer:** pulverizador; atomizador

\_\_ **cone:** cono de pulverizador

**attach:** sujetar; fijar; conectar; unir; acoplar; incorporar

\_\_ **fitting:** herraje de fijación

\_\_ **points:** puntos de fijación

**attachable:** adaptable; sujetable; enganchable; unible; pegadizo

\_\_ **by bolts:** sujetable con prensas; apernable

**attached unit:** (*Mil.*) unidad agregada

**attaching bolt:** perno de fijación

\_\_ **pin:** pasador de fijación

\_\_ **screw:** tornillo de fijación

**attachment:** (*individuos, unidades*) agregación; (*Mec.*) accesorio, sujeción, fijación; (*legal*) secuestro; embargo

\_\_ **member:** órgano de fijación

\_\_ **pin:** pasador de sujeción

\_\_ **plate:** plancha de unión

\_\_ **plug:** enchufe tomacorriente; tapón de contacto; clavija de conexión

**attack:** ataque; embestida; acometida

\_\_ **airplane:** vea "attack bomber"

\_\_ **assessment information:** información pertinente a la evaluación de los ataques

\_\_ **bomber:** avión ligero de bombardeo; bombardero ligero

\_\_ **echelon:** escalón de ataque

\_\_ **formation:** formación de ataque

\_\_\_ **frontage:** frente de ataque  
 \_\_\_ **order:** orden de ataque  
 \_\_\_ **plan:** plan de ataque  
 \_\_\_ **position:** base o posición de ataque  
 \_\_\_ **transport:** transporte de ataque  
 \_\_\_ **unit:** unidad de ataque  
 \_\_\_ **wave:** ola de ataque  
**attacker:** atacante; agresor  
**attacking force:** fuerza atacante; fuerza agresora  
**attempt:** tentativa; intentar; intento  
**attenuating resistor:** resistencia atenuadora  
**attenuation:** (*radio*) atenuación; amortiguación  
 \_\_\_ **box:** caja de atenuación  
 \_\_\_ **constant:** constante de atenuación  
 \_\_\_ **equalizer:** igualador de atenuación; equilibrador de atenuación  
 \_\_\_ **frequency distortion:** (*Radiocom.*) distorsión de atenuación-frecuencia  
**attenuator:** atenuador  
**attitude:** actitud; posición del avión con respecto al horizonte según el indicador de actitud *v.gr.*, vuelo recto y nivelado, inclinación lateral hacia la izquierda o la derecha, proa hacia arriba o hacia abajo  
 \_\_\_ **director indicador (ADI):** indicador de dirección de posición de vuelo; indicador  
 \_\_\_ **erection switch:** interruptor de erección de la posición de vuelo  
 \_\_\_ **gyro:** giróscopo de posición de control de vuelo  
 \_\_\_ **gyro indicator:** indicador giroscópico de posición  
 \_\_\_ **heading reference system (AHRS):** sistema de referencia de actitud y rumbo  
 \_\_\_ **hold:** mantenimiento de actitud  
 \_\_\_ **indicator:** indicador de actitud; indicador de posición en vuelo (horizonte artificial)  
 \_\_\_ **instruments:** instrumentos de posición de vuelo  
 \_\_\_ **of an aircraft:** posición de un avión (en movimiento o en reposo)  
 \_\_\_ **of flight:** posición de vuelo  
 \_\_\_ **sphere:** esfera de posición de vuelo  
 \_\_\_ **vertical velocity indicator (AVVI):** indicador de actitud de velocidad vertical  
**attrition:** desgaste; (*Mil.*) reducción gradual de recursos  
 \_\_\_ **test:** prueba de desgaste por frotación  
**audibility:** audibilidad  
**audible warning signal:** señal de alarma audible; señal de aviso audible  
**audience handouts:** (*Comput.*) documentos para los participantes; folletos para los participantes  
**audio:** (*jerga*) sonido; (*TV.*) señal del sonido; (*adj.*) de audio  
 \_\_\_ **amplifier:** audioamplificador; amplificador de

baja frecuencia  
 \_\_\_ **common:** audio común  
 \_\_\_ **control panel:** tablero de control de audio  
 \_\_\_ **control panel transmitter selector switches:** interruptores selectores del transmisor del tablero de control de audio  
 \_\_\_ **interphone:** comunicación telefónica de a bordo  
 \_\_\_ **meter:** audiómetro  
 \_\_\_ **output:** salida de audio  
 \_\_\_ **output level:** nivel de salida de audio  
 \_\_\_ **peak limiter:** limitador de crestas (máximo) de audio  
 \_\_\_ **processing encoder and decoder:** cifrador y descifrador de procesamientos de audio  
 \_\_\_ **-range:** gama de las frecuencias acústicas; margen audible  
 \_\_\_ **signal:** señal audible; señal acústica, señal de audio  
 \_\_\_ **spectrum:** espectro de audiofrecuencias  
 \_\_\_ **terminal strip:** cinta de terminales o de conexión de audio  
 \_\_\_ **transformer:** transformador de audio  
 \_\_\_ **vacuum-tube voltmeter:** voltímetro electrónico de audio  
 \_\_\_ **visual aid:** ayuda audiovisual  
**audiofrequency amplification:** amplificación de audiofrecuencias  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador de audiofrecuencias  
 \_\_\_ **choke:** reactor de audiofrecuencias  
 \_\_\_ **generator:** generador de autofrecuencias  
 \_\_\_ **meter:** frecuenciómetro de audio  
 \_\_\_ **oscillator:** oscilador de audiofrecuencias  
**audiometer:** audiómetro  
**audiooscillator:** oscilador de audiofrecuencias  
**audiotron:** audiotrón  
**audiophone:** audífono  
**audit:** intervención; revisión; examen de cuentas  
**auditor:** auditor; interventor o revisor de cuentas  
**auditory signal:** señal auditiva  
**auger:** berbiquí; barrena  
 \_\_\_ **bit:** broca de punto o de berbiquí; (*barreras*) barrera espiral; gusanillo de rosca  
 \_\_\_ **bit lips:** bordes cortantes de broca  
 \_\_\_ **long:** broca salomónica; broca de madia caña  
**augmented carrier:** (*ondas*) portadora aumentada  
**augmenter system:** sistema aumentador  
**aural:** auditivo; audible; sonoro  
 \_\_\_ **null:** nivel inaudible (de una señal radial); (*radio*) recepción nula  
 \_\_\_ **output:** salida audible  
 \_\_\_ **signal:** (*fónica*) señal audible  
**austenitic alloy steel:** acero de aleación austenítica  
**authenticate:** autenticar; refrendar  
**authentication code:** código de autenticación

**authenticator:** autenticador  
**authoritative leadership:** (*directivo, Psicol.*) liderazgo autoritario  
**authorized allowances of equipment:** (*Mil.*) dotación reglamentaria de equipo  
**auto:** auto; automóvil; coche; (*adj.*) automático  
\_\_\_ **-bias:** (*radio*) autopolarización; autopolarización de rejilla  
\_\_\_ **-dehike holding relay:** relé de retención de acorte automático  
\_\_\_ **-destruction fuze:** espoleta autodestructora  
\_\_\_ **-hoist:** elevador de automóviles  
\_\_\_ **-induction:** autoinducción; inducción automática  
\_\_\_ **-intervalometer tester:** probador intervalómetro automático  
\_\_\_ **-lean position:** posición de empobrecimiento automático  
\_\_\_ **-lift:** elevador o levantador de automóviles  
\_\_\_ **-manual:** semiautomático  
\_\_\_ **-oiled:** de lubricación automática  
\_\_\_ **-overlap intervalometer:** intervalómetro de traslapo automático  
\_\_\_ **-rich position:** posición de enriquecimiento automático  
**autobalance control switch:** interruptor de control de autoequilibrio  
**autocaption:** (*Comput.*) autotítulo  
**autoclave:** autoclave  
**autocontent wizard:** (*Comput.*) asistente de autocontenido  
**autodyne:** autodino  
\_\_\_ **frequency meter:** frecuencímetro autodino  
\_\_\_ **reception:** recepción autodina  
**autofill:** (*Comput.*) generación automática de caracteres; rellenar automáticamente; autorellenar  
**autofit selection:** (*Comput.*) selección de ajuste automático; selección de autoajustar  
**autoformat:** (*Comput.*) autoformato  
\_\_\_ **as you type:** (*Comput.*) autoformato mientras escribe o mecanografía  
\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) formatear automáticamente, autoformatear  
**autogenous:** autógeno  
\_\_\_ **welding:** soldadura autógena  
**autogyro:** (*Aeron.*) autogiro  
**autolayout:** (*Comput.*) autodiseño  
**autoloading:** autocarga; carga automática  
**automated digital network (autodin):** red digital automatizada  
\_\_\_ **document flow:** flujo computarizado o mecanizado de documentos  
\_\_\_ **radar terminal system (ARTS):** sistema de terminales automatizados de radar; sistema de terminales de radar automatizado

\_\_\_ **radar tracking system (ARTS):** sistema automático de seguimiento por radar  
\_\_\_ **tactical target graphic (ATTG):** gráfica de blanco táctico automatizada  
\_\_\_ **weather distribution system:** sistema automático de distribución de informes meteorológicos  
**automatic actuation:** accionamiento automático  
\_\_\_ **addressing system:** sistema de encaminamiento automático  
\_\_\_ **advance element:** elemento de avance automático  
\_\_\_ **altitude readout:** indicación automática de altitud  
\_\_\_ **altitude reporting:** información automática relativa a la altitud  
\_\_\_ **anchor:** ancla automática  
\_\_\_ **bass compensation:** (*Radiocom.*) compensación automática de bajos  
\_\_\_ **braking device:** dispositivo de frenado automático  
\_\_\_ **brightness control (ABC):** (*TV.*) control automático de luminosidad  
\_\_\_ **bulleted lists:** (*Comput.*) listas automáticas con viñetas  
\_\_\_ **carburetor:** carburador automático  
\_\_\_ **carrier control:** control automático del portador  
\_\_\_ **carrier landing system:** (*portaaviones*) sistema automático de descenso a la cubierta; sistema automatizado para el aterrizaje en portaaviones  
\_\_\_ **center punch:** punzón marcador automático  
\_\_\_ **choke:** estrangulador automático  
\_\_\_ **circuit breaker:** disyuntor automático de circuito; cortacircuito  
\_\_\_ **clutch:** embrague automático  
\_\_\_ **cutout:** cortador automático; cortocircuitador automático  
\_\_\_ **data collection and dissemination network:** red de recopilación y disseminación automática de información  
\_\_\_ **device:** dispositivo automático  
\_\_\_ **direction finder (ADF):** radiogoniómetro automático, indicador automático de dirección, radio-compás  
\_\_\_ **direction finder antenna (loop):** antena radiogoniométrica (de cuadro)  
\_\_\_ **direction finder sense antenna:** antena de orientación ADF  
\_\_\_ **disconnect body:** cuerpo del conjunto de articulación para el desenganche automático  
\_\_\_ **disconnect body surface:** superficie del cuerpo del conjunto de articulación para el desenganche automático  
\_\_\_ **disconnect link assembly:** conjunto de articulación para el desenganche automático



\_\_\_ **disconnect mechanism:** mecanismo de desenganche automático  
 \_\_\_ **disconnection:** desenganche automático  
 \_\_\_ **drill:** broca automática; taladro automático  
 \_\_\_ **driven pump:** bomba impulsada automáticamente  
 \_\_\_ **exposure index knob:** botón de índice de exposición automática  
 \_\_\_ **feed mechanism:** mecanismo de alimentación automática  
 \_\_\_ **fire:** fuego o tiro automático  
 \_\_\_ **firearm:** arma de fuego automática  
 \_\_\_ **flight control system (AFCS):** sistema automático de control de vuelo; sistema de piloto automático  
 \_\_\_ **follow-up:** recordatorio automático  
 \_\_\_ **frequency control:** control automático de frecuencia  
 \_\_\_ **fuel transfer system:** sistema automático de trasiego de combustible  
 \_\_\_ **fuze setter:** (*Arm.*) graduador automático de espoletas  
 \_\_\_ **gain control:** (*radio*) control automático de ganancia  
 \_\_\_ **gun:** cañón automático  
 \_\_\_ **holding device:** (*Telecom.*) dispositivo de retención automática  
 \_\_\_ **hunting:** (*Electrón.*) selección automática; busca automática  
 \_\_\_ **instrument landing system (AILS):** sistema automático de aterrizaje por instrumentos  
 \_\_\_ **lap belt:** cinturón de seguridad automático  
 \_\_\_ **level control:** control automático de nivel  
 \_\_\_ **lean:** empobrecimiento automático  
 \_\_\_ **lubrication:** lubricación automática; engrase automático  
 \_\_\_ **machine rifle:** fusil ametrallador automático  
 \_\_\_ **mixture control:** control automático de la mezcla  
 \_\_\_ **noise limiter (ANL):** limitador automático de ruidos  
 \_\_\_ **numbered lists:** (*Comput.*) listas automáticas de enumeración; listas enumeradas automáticamente  
 \_\_\_ **oil pressure and water temperature cutout attachment:** accesorio de corte automático de la temperatura del agua, de la presión y del aceite  
 \_\_\_ **oil temperature control:** control automático de la temperatura del aceite  
 \_\_\_ **overload control:** control automático de sobrecargas  
 \_\_\_ **phase control:** control automático de fase  
 \_\_\_ **photo-optical camera system:** sistema automático de cámara fotoóptica  
 \_\_\_ **picture transmission:** (*TV.*) transmisión automática de imágenes

\_\_\_ **pilot:** piloto automático  
 \_\_\_ **pistol:** pistola automática  
 \_\_\_ **propeller:** hélice automática  
 \_\_\_ **radio direction finder:** radiogoniómetro automático  
 \_\_\_ **radio navigation (ARN):** radionavegación automática  
 \_\_\_ **release:** interruptor de seguridad de desenganche automático  
 \_\_\_ **release safety switch:** conmutador automático del interruptor de seguridad  
 \_\_\_ **resetting:** reajuste automático  
 \_\_\_ **rich:** mezcla rica automática  
 \_\_\_ **rifle:** fusil ametrallador; fusil automático  
 \_\_\_ **rotation:** autorrotación  
 \_\_\_ **safety:** seguro automático  
 \_\_\_ **save:** (*Comput.*) autoguardar  
 \_\_\_ **save every:** (*Comput.*) autoguardar cada  
 \_\_\_ **screw machine:** roscadora automática de tornillos; roscadora automática  
 \_\_\_ **sensitivity control:** control automático de sensibilidad  
 \_\_\_ **shift:** cambio automático de velocidades  
 \_\_\_ **slot:** muesca o ranura automática  
 \_\_\_ **spark advance:** avance automático del encendido (de la chispa)  
 \_\_\_ **spell checking:** (*Comput.*) revisar la ortografía automáticamente  
 \_\_\_ **spotter:** (*Artill.*) localizador automático  
 \_\_\_ **sprinkler system:** sistema rociador automático; sistema de rociado automático; sistema de aspersión automática  
 \_\_\_ **starter:** reostato de arranque automático  
 \_\_\_ **starting gear:** engranaje automático de puesta en marcha (arranque)  
 \_\_\_ **stop:** tope de parada automática  
 \_\_\_ **supply:** abastecimiento continuo o automático  
 \_\_\_ **switch:** interruptor automático  
 \_\_\_ **terminal information service (ATIS):** servicio automático de información de la terminal  
 \_\_\_ **timed magneto:** magneto de avance automático  
 \_\_\_ **tracking:** seguimiento o rastreo automático  
 \_\_\_ **trunk:** (*Teléf.*) enlace automático  
 \_\_\_ **tuning:** sintonización automática  
 \_\_\_ **tuning control:** control automático de sintonización  
 \_\_\_ **valve:** válvula automática  
 \_\_\_ **voltage regulator:** autorregulador de voltaje; regulador automático de voltaje  
 \_\_\_ **volume control:** control automático de volumen  
 \_\_\_ **volume expansion:** expansión automática de volumen  
 \_\_\_ **water thermostat:** termostato automático del agua

\_\_\_ **weapon:** arma automática  
 \_\_\_ **weld:** soldadura automática  
 \_\_\_ **word selection:** (*Comput.*) selección automática de palabras  
**automatically after \_\_\_ seconds:** (*Comput.*) automáticamente, después de \_\_\_ segundos  
 \_\_\_ **kern character pairs:** (*Comput.*) ajuste automático entre pares de letras  
**automobile battery:** batería de automóvil  
 \_\_\_ **frame:** armazón de automóvil  
**automotive:** automotor; automotriz  
**autopilot:** piloto automático  
**autopositioner:** cambiador automático de posición; posicionador automático  
**autorotation:** (*Helicóp.*) autorrotación  
**autoshape:** (*Comput.*) autoformas  
**autospotter:** vea "automatic spotter"  
**autosum tool:** (*Comput.*) herramienta de suma automática; herramienta de autosumar  
**autosyn:** autosincrónico  
 \_\_\_ **-type fuel flow indicating system:** sistema indicador del flujo de combustible de tipo autosincrónico  
**autotransformer:** transformador compensador variable; transformador múltiple; autotransformador  
**autumnal equinox:** equinoccio otoñal  
**auxiliar motor:** motor auxiliar  
 \_\_\_ **power:** potencia auxiliar  
**auxiliary aiming point:** punto auxiliar de referencia de puntería  
 \_\_\_ **air intake:** toma auxiliar de aire  
 \_\_\_ **air starting valve:** válvula neumática auxiliar de arranque o de puesta en marcha en el aire  
 \_\_\_ **air valve:** válvula neumática auxiliar  
 \_\_\_ **airdome:** aeródromo auxiliar  
 \_\_\_ **base line:** (*Artill.*) línea de vigilancia auxiliar  
 \_\_\_ **circulating pump:** bomba auxiliar de circulación  
 \_\_\_ **contactor:** contactor auxiliar  
 \_\_\_ **device:** dispositivo complementario  
 \_\_\_ **exhaust port:** orificio auxiliar de escape  
 \_\_\_ **expansion tank:** tanque o depósito auxiliar de expansión  
 \_\_\_ **/external power contactor (AEPC):** contactor de potencia externa de la unidad de energía auxiliar  
 \_\_\_ **/external power disconnect contactor (AEDC):** contactor de desconexión de potencia externa de la unidad de energía auxiliar  
 \_\_\_ **fuel boost pump:** bomba reforzadora del tanque auxiliar de combustible; bomba reforzadora del combustible auxiliar  
 \_\_\_ **fuel transfer pump:** bomba auxiliar de trasiego de combustible  
 \_\_\_ **internal tanks:** tanques auxiliares interiores  
 \_\_\_ **landing field:** campo de aterrizaje auxiliar

\_\_\_ **landing gear:** tren de aterrizaje auxiliar  
 \_\_\_ **marker:** marcador o jalón auxiliar  
 \_\_\_ **motor:** motor auxiliar  
 \_\_\_ **plant:** instalación auxiliar  
 \_\_\_ **position lights dimmer power supply:** fuente de energía de reducción de intensidad de las luces de navegación auxiliar  
 \_\_\_ **power system:** sistema eléctrico auxiliar  
 \_\_\_ **power unit (APU):** unidad auxiliar de energía o unidad de energía auxiliar  
 \_\_\_ **pump timer:** cronomedidor de bomba auxiliar  
 \_\_\_ **pylon tank:** tanque de pilón auxiliar  
 \_\_\_ **shaft:** árbol o eje secundario  
 \_\_\_ **sight:** mira auxiliar  
 \_\_\_ **spar:** larguero auxiliar  
 \_\_\_ **spark gap:** disruptor; separación auxiliar entre los electrodos  
 \_\_\_ **system:** mecanismo auxiliar  
 \_\_\_ **tail rotor:** rotor de cola auxiliar  
 \_\_\_ **tank:** depósito auxiliar o de reserva  
 \_\_\_ **touchdown relay:** relé auxiliar de toma de contacto  
 \_\_\_ **transfer relay (ATR):** relé auxiliar de transferencia  
 \_\_\_ **trim switch:** interruptor de compensación auxiliar  
 \_\_\_ **undercarriage:** tren de aterrizaje auxiliar  
 \_\_\_ **vent valve:** válvula de ventilación auxiliar  
**available formats:** (*Comput.*) formatos disponibles  
**availability:** disponibilidad  
**avalanche:** alud; ionización acumulativa, proceso por el que un electrón libera más de un electrón adicional por choque  
 \_\_\_ **diode:** vea "zener diode"  
**avenue of approach:** avenida de acercamiento o de aproximación  
 \_\_\_ **retreat:** avenida de retirada  
**average:** promedio; término medio  
 \_\_\_ **adjustment:** ajuste corriente  
 \_\_\_ **consumption:** consumo medio o promedio  
 \_\_\_ **electrode current:** corriente media que corresponde a un electrodo  
 \_\_\_ **load:** carga media; promedio de carga  
 \_\_\_ **mixture:** mezcla promedio  
 \_\_\_ **normal aircraft:** avión promedio normal  
 \_\_\_ **power:** potencia media  
 \_\_\_ **pressure:** presión promedio  
 \_\_\_ **relative wind:** viento relativo promedio  
 \_\_\_ **speed indicator:** indicador de velocidad media  
 \_\_\_ **value:** valor medio o promedio  
**aviation channels:** canales o frecuencias reservadas para la aviación  
 \_\_\_ **engineer:** ingeniero de aviación  
 \_\_\_ **gasoline:** gasolina de aviación

\_\_\_ **kit bag:** botiquín de aviación  
 \_\_\_ **mechanic:** mecánico de aviación  
 \_\_\_ **pay:** sobresuelo de aviación  
**aviator's ear:** barotitis media  
 \_\_\_ **helmet:** casco de vuelo  
 \_\_\_ **night vision imaging system (ANVIS):** sistema de formación de imágenes de visión nocturna del piloto  
**avionics:** aeroelectrónica; aviónica; electrónica aplicada a la aviación, el equipo electrónico de a bordo (*v.gr.* radios, equipo de navegación, equipo ECM, etc.)  
 \_\_\_ **cooling duct:** conducto de enfriamiento del sistema de aeroelectrónica  
 \_\_\_ **maintenance squadron:** (*aviónica*) escuadrón de mantenimiento de aeroelectrónica  
 \_\_\_ **shops:** (*aviónica*) talleres de aeroelectrónica  
 \_\_\_ **wiring:** red de cables aeroelectrónicos  
**avoidance (for):** marcar la zona de las fuerzas amigas para mantenerse alejado de ellas  
 \_\_\_ **vectors:** (*radar*) vectores de evasión  
**avoiding lead:** mantener la separación entre su avión y el avión guía  
**avoirdupois:** popular sistema de medición de peso en Inglaterra y los Estados Unidos que se basa en la libra de 16 onzas  
**await release review:** en espera de la revisión para dar curso a las solicitudes de pedidos  
**awaiting parts:** (*Abast.*) en espera de piezas  
**award:** recompensa; premio; reconocimiento; conceder  
**awareness:** apreciación de la situación; percatación  
 \_\_\_ **(low flying):** crear conciencia (percatación) de la baja altitud  
**away from communications jamming:** lejos de la interferencia de las comunicaciones  
**awl:** lezna; punzón de marcar; taladro  
**axe:** hacha  
**axial:** axil; axial  
 \_\_\_ **compression:** compresión axil o axial  
 \_\_\_ **conduct of fire:** conducción axial del tiro  
 \_\_\_ **flow:** flujo axial o longitudinal; movimientos paralelos al eje  
 \_\_\_ **flow turbine:** turbina de flujo axial  
 \_\_\_ **flow type:** tipo de flujo axial  
 \_\_\_ **force:** fuerza axial  
 \_\_\_ **locator bar:** barra axial posicionadora; barra axial localizadora  
 \_\_\_ **motion:** movimiento axial o longitudinal  
 \_\_\_ **observation:** observación axial; observación central  
 \_\_\_ **percussion bracket:** horquilla axial de percusión  
 \_\_\_ **pitch:** avance axial; paso de tornillo  
 \_\_\_ **retainer pin:** pasador axial de retención; pasador

axial retenedor  
 \_\_\_ **road:** (*Mil.*) camino perpendicular al frente; vía principal de abastecimiento  
 \_\_\_ **sleeve:** manga axial  
 \_\_\_ **spotting:** vea "axial observation"  
 \_\_\_ **tension:** tensión axial  
 \_\_\_ **time bracket:** horquilla axial a tiempo  
 \_\_\_ **tip-shake:** movimiento axial de los álabes; mover los álabes  
 \_\_\_ **type engine:** motor de tipo axial  
**axis:** eje  
 \_\_\_ **of advance:** eje de progresión; eje del avance  
 \_\_\_ **of couple:** eje de par de fuerzas  
 \_\_\_ **of evacuation:** eje de evacuación  
 \_\_\_ **of fire:** eje de tiro  
 \_\_\_ **of gun:** eje de la pieza o del arma  
 \_\_\_ **of maintenance:** eje de conservación  
 \_\_\_ **of material evacuation:** eje de evacuación de material  
 \_\_\_ **of movement:** eje de movimiento  
 \_\_\_ **of rotation:** eje de rotación  
 \_\_\_ **of sighting:** eje de puntería  
 \_\_\_ **of supply and evacuation:** eje de abastecimiento y evacuación  
 \_\_\_ **of the airplane:** ejes del avión (vertical, longitudinal y lateral)  
 \_\_\_ **of the bore:** (*Arm.*) eje del ánima del cañón  
 \_\_\_ **of tilt:** (*Fotogr.*) eje de inclinación  
 \_\_\_ **of trunnions:** eje de muñones  
**axle:** (*Mec.*) eje o árbol  
 \_\_\_ **assembling stand:** caballete para el montaje de ejes  
 \_\_\_ **assembly:** eje completo; conjunto del eje  
 \_\_\_ **bearing:** soporte del eje; caja del eje; cojinete  
 \_\_\_ **box:** caja del eje  
 \_\_\_ **brake shaft bracket:** soporte del árbol de freno del eje  
 \_\_\_ **bushing:** buje o caja del eje  
 \_\_\_ **cap:** casquete o casquillo del eje  
 \_\_\_ **casing:** envoltura o tubo envolvente del eje posterior  
 \_\_\_ **clamp:** brazaletes o abrazadera del eje  
 \_\_\_ **collar:** anillo del eje  
 \_\_\_ **disc:** platillo del eje  
 \_\_\_ **-driven bevel gear:** engranaje o corona cónica impulsor del eje  
 \_\_\_ **-driven bevel worm:** sinfín cónico impulsor del eje  
 \_\_\_ **-driven pinion:** piñón impulsor del eje  
 \_\_\_ **-driven pinion carrier:** portapiñón impulsor del eje  
 \_\_\_ **drop:** curvatura del eje  
 \_\_\_ **flange:** vea "axle disc"  
 \_\_\_ **gauge:** calibre de ejes

\_\_\_ **impact:** choque del eje  
 \_\_\_ **jack:** gato de eje  
 \_\_\_ **key:** chaveta del eje  
 \_\_\_ **pivot point:** punto de giro del eje  
 \_\_\_ **puller:** extractor de eje  
 \_\_\_ **spindle:** vea "spindle"  
 \_\_\_ **stay:** tirante para ejes  
 \_\_\_ **stub:** eje corto  
 \_\_\_ **suspension:** suspensión de eje  
 \_\_\_ **testing gauge:** calibrador de ejes  
 \_\_\_ **through:** eje enterizo  
 \_\_\_ **tilt:** inclinación del eje  
 \_\_\_ **track:** vía o recorrido del eje  
 \_\_\_ **truing:** enderezado del árbol  
 \_\_\_ **tube:** (*Automóv.*) envolvente del puente posterior  
**azel (azimuth-elevation):** (*radar*) abreviación de acimut-elevación  
 \_\_\_ **indicator:** (*radar*) indicador tipo azel. Indicador que con un solo tubo de rayos catódicos proporciona presentaciones tridimensionales (acimut, elevación y distancia) de objetos detectados por un radar de precisión  
 \_\_\_ **scope:** osciloscopio tipo azel; osciloscopio tipo acimut-elevación  
**azimuth:** ángulo que con el meridiano de un lugar forma el círculo vertical que pasa por un punto de la esfera terrestre; acimut; azimuth  
 \_\_\_ **adjustment slide rule:** regla de cálculo para reglaje del acimut  
 \_\_\_ **and range scope:** pantalla de acimut y distancia  
 \_\_\_ **angle:** ángulo acimutal  
 \_\_\_ **bearing:** marcación acimutal  
 \_\_\_ **circle:** limbo acimutal  
 \_\_\_ **compass:** brújula de acimut o acimutal  
 \_\_\_ **corrector:** corrector acimutal  
 \_\_\_ **data:** datos acimutales  
 \_\_\_ **deviation:** desviación acimutal  
 \_\_\_ **difference:** (*Ópt.*) paralaje  
 \_\_\_ **difference chart:** gráfico de paralajes  
 \_\_\_ **display board:** tablero de datos acimutales  
 \_\_\_ **indicator:** radiogoniómetro acimutal; (*Artill.*) indicador de ángulos horizontales  
 \_\_\_ **instrument:** anteojo acimutal  
 \_\_\_ **laying set:** equipo de trazado acimutal  
 \_\_\_ **method:** método poligonal o acimutal  
 \_\_\_ **micrometer:** micrómetro acimutal  
 \_\_\_ **navigation guidance:** orientación acimutal de navegación  
 \_\_\_ **of attack:** acimut de ataque  
 \_\_\_ **offset distance data word:** palabra de datos de la distancia de desviación acimutal  
 \_\_\_ **range finder:** telémetro acimutal  
 \_\_\_ **rate:** vea "rate of change of true bearing"  
 \_\_\_ **ring:** limbo acimutal u horizontal

\_\_\_ **scale:** escala acimutal  
 \_\_\_ **servo system:** sistema servoacimutal  
 \_\_\_ **setter:** fijado de acimut  
 \_\_\_ **stabilization:** estabilización acimutal  
 \_\_\_ **station:** estación acimutal  
 \_\_\_ **to future position:** acimut a la posición futura  
 \_\_\_ **tracker:** seguidor acimutal  
 \_\_\_ **tracking telescope:** anteojo de seguimiento acimutal

**B battery:** batería B; pilas de alto voltaje y bajo amperaje; batería de placas

\_\_\_ **-H curve:** curva de B-H; curva de imanación; curva de saturación magnética

\_\_\_ **nut:** tuerca B

\_\_\_ **power supply:** (*Electr.*) fuente de alimentación B

**babbitt:** metal babbitt; se usa como material antifricción en los cojinetes

\_\_\_ **bushing:** cojinete de metal antifricción

**babbitted:** provisto de metal antifricción; antifriccionado

**babble:** interferencia múltiple; (*Telecom.*) murmullo confuso

**back:** dorso; cara posterior; parte trasera; (*Comput.*) atrás

\_\_\_ **-and-forth motion:** movimiento de vaivén, movimiento de avance y retroceso; hacia atrás y hacia adelante

\_\_\_ **arch:** arco inverso

\_\_\_ **axle:** eje posterior

\_\_\_ **floating axle:** eje posterior flotante

\_\_\_ **azimuth:** acimut inverso; retroacimut

\_\_\_ **-bent occlusion:** (*Meteor.*) frente retrovertido o recurvado; frente ocluido en sentido inverso

\_\_\_ **bias:** (*Electr.*) contrapolarizar

\_\_\_ **blast:** (*Arm.*) rebufo de culata

\_\_\_ **by the dolly, to:** contrarremachar

\_\_\_ **center:** punta de cabezal móvil o contrapunto

\_\_\_ **course:** rumbo posterior

\_\_\_ **current:** (*Electr.*) corriente inversa

\_\_\_ **edge:** contrafilo; borde posterior

\_\_\_ **electromotive force (emf):** fuerza contraelectromotriz; fuerza electromotriz

\_\_\_ **face, to:** alisar el dorso; frezar la cara trasera

\_\_\_ **fork:** (*Aeron.*) horquilla de la rueda trasera

\_\_\_ **gear:** (*Aeron.*) contramarcha; engranaje reductor

\_\_\_ **gear lever:** palanca de los engranajes reductores de un torno

\_\_\_ **kick:** explosión prematura; contragolpe

\_\_\_ **line inspection:** inspección funcional, inspección de verificación de funcionamiento

\_\_\_ **loaded horn:** (*radio*) bocina de carga posterior

\_\_\_ **nut:** contratuerca

\_\_\_ **-off side faces, to:** volver a torner lateralmente

\_\_\_ **-off teeth, to:** destalonar dientes

\_\_\_ **order:** pedido diferido o pendiente de cumplimiento; (*Abast.*) obligación asumida y registrada por una sección de abastecimiento para entregar en una fecha subsiguiente lo que no se encuentra disponible de inmediato

\_\_\_ **order release:** entrega atrasada

\_\_\_ **-ordered:** órdenes pendientes

\_\_\_ **outlet bend:** curva en u con salida trasera

\_\_\_ **-pack parachute:** paracaídas de espalda

\_\_\_ **plate:** placa posterior; contraplaca; placa de apoyo

\_\_\_ **plate latch:** cerrojo de la placa posterior

\_\_\_ **pressure:** contrapresión; resistencia al escape

\_\_\_ **-pressure valve:** válvula de contrapresión

\_\_\_ **-rake angle:** (*Herram.*) ángulo superior de inclinación

\_\_\_ **resistance:** (*Electr.*) resistencia inversa

\_\_\_ **rest:** soporte trasero; (*telar*) barra portahilos; barra de telar

\_\_\_ **-rest ring:** soporte guía

\_\_\_ **scatter:** dispersión retrógrada

\_\_\_ **splice:** empalme de refuerzo

\_\_\_ **-step welding:** soldadura de retroceso

\_\_\_ **stitch:** (*paracaídas*) puntada inversa

\_\_\_ **stroke:** carrera de retroceso; recorrido de retorno; choque de retorno

\_\_\_ **suction:** retrosucción; contraaspiración

\_\_\_ **sweep:** (*Aeron.*) flecha positiva

\_\_\_ **-swept wing:** (*Aeron.*) ala en flecha positiva

\_\_\_ **(to):** retroceder; apoyar; sostener

\_\_\_ **-turn splice:** empalme doblado

\_\_\_ **unit:** sección de entregas pendientes

\_\_\_ **up:** dar marcha atrás; retroceder; cejar

\_\_\_ **-up force:** fuerza de respaldo

\_\_\_ **up on taxiway:** retroceder en la pista de carreteo

\_\_\_ **-ring:** anillo de refuerzo

\_\_\_ **-up screw:** tornillo de retroceso

\_\_\_ **-up seal:** obturador auxiliar; obturador secundario

\_\_\_ **-up system:** sistema de reservas

\_\_\_ **wave:** contra-onda; onda residual; (*Radiocom.*) onda corta; vea "spacing wave"

**backboard:** plancha posterior; placa de revestimiento; gabarit

**backed off:** con salida; destalonado

**backfire:** combustión falsa; petardeo; explosión incompleta que se produce en la admisión de un motor de combustión interna; retorno de encendido; retorno de llama

**backflash:** (*Arm.*) fognazo por la culata; vea "backfire"; retroceso de la llama

**backflow:** contracorriente; contraflujo; reflujo

\_\_\_ **valve:** válvula de contracorriente

**background:** (*Comput.*) fondo, en segundo plano; antecedentes

\_\_\_ **controls:** (*TV.*) controles que regulan la intensidad de los colores

\_\_\_ **(custom):** (*Comput.*) fondo (personalizado)

\_\_\_ **noise:** (*Radiocom.*) ruidos de fondo

\_\_\_ **radiation:** radiación natural o ambiental

\_\_\_ **backhand welding:** soldadura a la inversa o de revés

\_\_\_ **repagination:** (*Comput.*) paginación automática

**backing:** relleno; respaldo; sostén; soporte; apoyo;

marcha atrás; levagiro del viento; (*Meteor.*) cambio del viento hacia la izquierda

\_\_\_ **block:** bloque de soporte o de apoyo

\_\_\_ **off:** estalonar; rebajar o quitar las rebabas o partículas de metal que se juntan detrás del filo de corte de una herramienta para reducir la fricción

\_\_\_ **-off of threads:** repaso de roscas

\_\_\_ **out:** sacar un dado de terraja o machuelo una vez que se termina la rosca

\_\_\_ **-out punch:** botador de remaches

\_\_\_ **plate:** placa de respaldo, placa de apoyo; contraplancha; chapa de soporte, chapa de respaldo

\_\_\_ **strip:** platina de respaldo; contraplancha

\_\_\_ **up:** contramarcha

\_\_\_ **-up approach:** aproximación secundaria

\_\_\_ **-up ring:** anillo de refuerzo; anillo de retención o retroceso

\_\_\_ **wind:** (*Meteor.*) viento sinistrógiro; levogiro; viento que rola en sentido contrario a las agujas (manecillas) de un reloj

**backlash:** juego muerto; contragolpe; movimiento inútil; desajuste; corriente inversa; contrapresión; reacción; (*Comput.*) barra inversa; efecto reactivo

\_\_\_ **error (of altimeter):** error de juego (de un altímetro)

**backsaw:** sierra de costilla cuya hoja está reforzada en el dorso; sierra de trasdós

**backsight, to:** retrovisar

**backspace:** (*Comput.*) retroceder

\_\_\_ **key:** (*Comput.*) tecla de retroceso

**backstay ring:** soporte guía

**backup:** reserva; medida de apoyo alternativo

\_\_\_ **approach:** aproximación alterna

\_\_\_ **cup:** unidad de refuerzo

\_\_\_ **low-attack plan:** plan alterno de ataque a baja altitud

\_\_\_ **media:** medios de almacenamiento de respaldo o de reserva

\_\_\_ **nut:** (*hélices*) tuerca de ajuste

\_\_\_ **plan:** plan alterno

\_\_\_ **retaining ring:** anillo de retención de respaldo

\_\_\_ **ring:** (*hélices*) anillo de refuerzo o de apoyo; anillo auxiliar

\_\_\_ **transmitter:** (*Radiocom.*) transmisor auxiliar o secundario

**backups:** (*Comput.*) copias de reserva, copias de respaldo

**backward:** de retroceso; de espaldas; vuelta hacia atrás; atrasado; tardío; lento; regresivo

\_\_\_ **bladed centrifugal compressor:** compresor centrífugo de paletas retroinclinadas

\_\_\_ **wave oscillator:** (*Radiocom.*) oscilador de onda regresiva

**backwash:** (*hélices*) torbellino

**badge:** emblema; insignia; distintivo; divisa; condecoración

**baffle:** deflector; desviador; tabique de placas de metal que sirven para desviar el flujo normal de un aire, fluido o sonido; compuerta; tabique

\_\_\_ **painting:** pintura de camuflaje

\_\_\_ **plate:** placa deflectora; bóveda de horno

\_\_\_ **-plate converter:** (*Electr.*) convertidor de pantalla

\_\_\_ **wall:** tabique interceptor; pared desviadora; muro de obstrucción

**bail:** (*Instr.*) aro

\_\_\_ **bottle:** botella de oxígeno para paracaidistas

\_\_\_ **out:** tirarse con paracaídas; saltar en paracaídas

\_\_\_ **out alarm:** alarma de expulsión

**baked enamel:** esmaltado al fuego

**bakelite:** baquelita; nombre comercial de un plástico

**Baker-Nunn cameras:** cámaras Baker-Nunn

**balance:** balance; equilibrio; compensar; equilibrar; balancear; contrapesar; saldar

\_\_\_ **an engine:** equilibrar un motor

\_\_\_ **arm:** equilibrante

\_\_\_ **beam:** brazo de balanza

\_\_\_ **bob:** contrabalancín

\_\_\_ **cables:** cables compensadores; cables de compensación

\_\_\_ **check:** verificación del equilibrio

\_\_\_ **diaphragm:** (*Retrop.*) diafragma compensador

\_\_\_ **disk:** disco compensador

\_\_\_ **levers:** (*Carp.*) palancas basculares; palancas de equilibrio; palancas de contrapeso

\_\_\_ **pinle assembly:** conjunto del pivote de la balanza o punto de equilibrio

\_\_\_ **pipe:** tubo igualador; tubo compensador

\_\_\_ **piston:** émbolo compensador; (*turbinas*) disco de empuje; pistón de compensación, pistón de equilibrio

\_\_\_ **piston chamber:** cámara de émbolo compensador

\_\_\_ **piston for air starting:** pistón o émbolo compensador de válvula neumática de arranque

\_\_\_ **plate:** placa de compensación

\_\_\_ **plug:** tapón de equilibrio

\_\_\_ **spindle assembly:** conjunto del pivote o punto de equilibrio; conjunto del husillo de la balanza

\_\_\_ **spring:** resorte de compensación o nivelación; (*relojes*) espiral del volante

\_\_\_ **stand:** banco de equilibrio

\_\_\_ **tab:** (*Aeron.*) aleta de compensación de mando

\_\_\_ **(to):** compensar; equilibrar; balancear; contrapesar; saldar

\_\_\_ **to ground:** (*Electr.*) equilibrio con respecto a masa (o tierra)

\_\_\_ **weight:** pesa de balanza; contrapeso

\_\_\_ **wheel:** volante; vea "flywheel"

**balanced cables:** cables compensadores

\_\_\_ **circuit:** circuito balanceado, compensado o equilibrado  
 \_\_\_ **column:** columna equilibrada  
 \_\_\_ **control surface:** (*Aeron.*) superficie de mando equilibrada o compensada  
 \_\_\_ **crankshaft:** (*Retrop.*) cigüeñal compensador  
 \_\_\_ **deterrent posture:** fuerza de disuasión equilibrada  
 \_\_\_ **field length:** longitud de campo compensada  
 \_\_\_ **loop antenna:** antena de cuadro equilibrada o compensada  
 \_\_\_ **modulation:** modulación compensada  
 \_\_\_ **modulator:** modulador equilibrado  
 \_\_\_ **phases:** (*Electr.*) fases uniformemente cargadas  
 \_\_\_ **potentiometer:** potenciómetro equilibrado  
 \_\_\_ **profile:** perfil compensado  
 \_\_\_ **pulley:** polea balanceada o equilibrada  
 \_\_\_ **reserves:** reservas equilibradas  
 \_\_\_ **rudder:** (*Aeron.*) timón de dirección compensado  
 \_\_\_ **stocks:** (*Abast.*) existencias equilibradas  
 \_\_\_ **supply:** abastecimiento equilibrado  
**balancer:** compensador; regulador; amortiguador  
**balancing arbor:** eje de balanceo  
 \_\_\_ **capacitor:** condensador de compensación  
 \_\_\_ **cradle:** bastidor de balanceo; montaje de balanceo; soporte de balanceo  
 \_\_\_ **feature bracket:** pieza de apoyo del dispositivo de equilibrio  
 \_\_\_ **load:** carga de compensación  
 \_\_\_ **machine:** máquina de balanceo  
 \_\_\_ **potentiometer:** potenciómetro compensador  
 \_\_\_ **washer (rotor):** arandela de balanceo  
 \_\_\_ **weight:** superficie de balanceo; contrapeso equilibrador  
**Balboa West Range:** polígono de tiro Balboa Oeste  
**ballistic catapult:** catapulta balística  
**balk connector:** (*Aeron.*) conector de larguero  
 \_\_\_ **landing:** aterrizaje frustrado  
**ball:** bola; bolilla; bola (de un cojinete); perilla, pera (de una palanca manual)  
 \_\_\_ **ammunition:** munición no perforante con proyectil macizo  
 \_\_\_ **and socket gear shifting:** cambio de velocidad por palanca de rótula o por palanca oscilante  
 \_\_\_ **and socket joint:** junta de rótula esférica; articulación esférica; articulación de nuez; articulación de rótula  
 \_\_\_ **assembly with packing:** junta cardánica de bola con empaquetadura  
 \_\_\_ **bank indicator:** indicador de inclinación lateral del tipo de bola; inclinómetro de bola  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete de bolas o chumacera de bolas  
 \_\_\_ **bearing cage:** caja del cojinete de bolas; jaula del cojinete de bolas

\_\_\_ **bearing crankshaft:** eje cigüeñal de cojinete de bolas  
 \_\_\_ **bearing pedal:** pedal de cojinete de bolas  
 \_\_\_ **bearing retainer ring:** anillo de retención de rodamiento de bolas  
 \_\_\_ **bolt:** perno de cabeza esférica  
 \_\_\_ **cartridge:** (*Arm.*) cartucho con bala  
 \_\_\_ **check:** bola obturadora; válvula de bola; válvula esférica  
 \_\_\_ **check valve:** válvula de retención de bola; válvula esférica de retención  
 \_\_\_ **cock:** grifo de flotador  
 \_\_\_ **collar:** collar de bola; anillo de apoyo  
 \_\_\_ **detent clutch (stabilizer):** embrague de bola de retención (o de retén)  
 \_\_\_ **ended:** de extremidad esférica  
 \_\_\_ **-face hammer:** vea "ball peen hammer"  
 \_\_\_ **float:** flotador esférico; flotador de bola  
 \_\_\_ **governor:** regulador de velocidad de bolas o de fuerza centrífuga  
 \_\_\_ **head of propeller tube:** rótula del árbol de transmisión de la hélice  
 \_\_\_ **joint:** articulación o junta esférica o de rótula  
 \_\_\_ **-joint bearing:** cojinete de rótula  
 \_\_\_ **lock:** cierre de bolas  
 \_\_\_ **-lock grooves:** ranuras del cierre de bolas  
 \_\_\_ **-lock pin:** (*Arm.*) pasador de seguridad de cabeza esférica  
 \_\_\_ **mills:** fresadoras; molinos de bolas  
 \_\_\_ **mount:** (*Arm.*) montaje esférico o de rótula  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de rótula; (*estabilizador*) tuerca esférica  
 \_\_\_ **of the feet:** la planta del pie  
 \_\_\_ **peen hammer:** martillo de bola o de mecánico  
 \_\_\_ **pin:** rótula  
 \_\_\_ **pivot:** pivote de rótula  
 \_\_\_ **point:** punta esférica; bolígrafo  
 \_\_\_ **race:** anillo guía o collar de bolas; balinera; anillo de rodadura, corona de rodamiento a bolas  
 \_\_\_ **reamer:** escariador esférico  
 \_\_\_ **retainer:** caja de rodamiento de las bolas  
 \_\_\_ **seat:** asiento de rótula  
 \_\_\_ **socket:** cojinete esférico; rótula  
 \_\_\_ **stake:** estaca con cabeza en forma de hongo  
 \_\_\_ **steam trap:** separador de agua o trampa con flotador de bola  
 \_\_\_ **tap wrench:** terraja esférica  
 \_\_\_ **thrust:** tope de arrastre a bolas  
 \_\_\_ **-thrust bearing:** cojinete de empuje a bolas  
 \_\_\_ **ball tool:** estilete o punzón que termina en bola  
 \_\_\_ **turret:** (*Aviac.*) torreta esférica  
 \_\_\_ **valve:** válvula esférica  
**ballast:** lastre; reactor de lámparas fluorescentes; reactor; (*Electr.*) bobina de inducción

\_\_\_ **resistor:** (*Electr.*) resistor de compensación; resistencia autorreguladora  
 \_\_\_ **tube:** válvula o tubo regulador de tensión; tubo estabilizador de voltaje; tubo ballast  
**ballistic hose:** manguera de alta presión  
 \_\_\_ **power inertia reel (BPR):** carrete de inercia accionado balísticamente  
 \_\_\_ **tables:** tablas balísticas  
**ballistics:** balística  
**ballonet:** (*Aeron.*) globo compensador; balonet  
**balloon:** globo; balón; redoma  
 \_\_\_ **anchor:** ancla de globo  
 \_\_\_ **barrage:** (*Mil.*) barrera de globos cautivos  
 \_\_\_ **bed:** amarradero de globo  
 \_\_\_ **fabric:** tela para globos  
 \_\_\_ **net:** red del globo para (suspender la horquilla)  
 \_\_\_ **pilot:** piloto de globo cautivo y de dirigible  
 \_\_\_ **site:** sitio de anclaje de globos  
 \_\_\_ **soundings:** sondeos atmosféricos con globos pilotos; globos sondas  
 \_\_\_ **tire:** neumático de baja presión  
**ballooning:** (*Aeron.*) sustentación imprevista; hinchazón; alza artificial; aerostación; aerostática  
**Balopticon:** proyector Balopticon (marca comercial) que utiliza la luz reflejada para proyectar objetos opacos  
**balugas:** propano impuro que se usa como carburante en los motores de explosión  
**balun:** balún; simetrizador; disimetrizador; transformador simétrico-asimétrico; transformador de circuito equilibrado a circuito desequilibrado  
**banana jack:** enchufe tipo banana; jack para clavija banana; enchufe monopolar hembra  
 \_\_\_ **plug:** enchufe macho tipo banana  
**band:** banda; cinta; (*Radiocom.*) escala de longitudes de onda dentro de ciertos límites; faja  
 \_\_\_ **amplitude:** (*Radiocom.*) amplitud de banda  
 \_\_\_ **brake:** (*Automóv.*) freno de cinta  
 \_\_\_ **brake lining:** forro para freno de cinta  
 \_\_\_ **iron:** fleje; zuncho  
 \_\_\_ **metal cutting saw:** sierra de cinta para cortar metales  
 \_\_\_ **of fire:** (*Mil.*) zona de fuego denso  
 \_\_\_ **of frequencies:** (*Radiocom.*) banda de frecuencias  
 \_\_\_ **pass circuit:** (*Radiocom.*) circuito selector de banda o pasabanda  
 \_\_\_ **pass coupling:** acoplamiento pasabanda  
 \_\_\_ **pulley:** polea ancha; polea para correa  
 \_\_\_ **rejection:** atenuación de banda; eliminación de banda  
 \_\_\_ **saw:** sierra de cinta o sin fin  
 \_\_\_ **selector:** (*Radiocom.*) selector de canales  
**bandit:** avión enemigo

**bandoleer:** (*Mil.*) bandolera  
**bandpass:** paso de banda; banda pasante; pasabanda  
 \_\_\_ **filter:** filtro pasabanda  
**bandsread:** (*Radiocom.*) ensanchamiento de banda  
**bandwidth:** (*Radiocom.*) anchura de banda  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de anchura de banda  
**bang (transmitter's main pulse):** pulsación principal del transmisor  
**bangalore torpedo:** (*Mil.*) torpedo bangalore  
**bang:** (*Automóv.*) cárter del diferencial; (*botadura de buques*) cinta de proa  
**bank:** alabeo o inclinación lateral (ladeo de las alas durante un viraje, un ángulo de inclinación de 90 grados significa volar con las alas perpendiculares a la tierra); terraplén  
 \_\_\_ **and pitch indicator:** (*Aeron.*) indicador de inclinación longitudinal y transversal  
 \_\_\_ **and turn indicator:** (*Aeron.*) indicador de inclinación y viraje  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de alabeo o inclinación transversal  
 \_\_\_ **angle scale:** escala de ángulos de alabeo o inclinación lateral  
 \_\_\_ **command:** mando de inclinación lateral  
 \_\_\_ **control:** control de inclinación  
 \_\_\_ **establishment (over VOR):** comienzo del viraje (sobre el VOR)  
 \_\_\_ **index:** índice de alabeo o inclinación lateral  
 \_\_\_ **of cylinders:** bloque o fila de cilindro  
 \_\_\_ **of lamps:** (*Telecom.*) panel o tablero de lámparas  
 \_\_\_ **pointer:** indicador de alabeo o inclinación lateral  
 \_\_\_ **-switched memory:** (*Comput.*) memoria de paginación; memoria de bancos conmutados  
 \_\_\_ **with aircraft turning-sensing unit parallel to the wings:** alabeo o inclinación lateral con viraje - la unidad sensible está paralela a las alas  
 \_\_\_ **without aircraft turning-sensing unit parallel to the earth:** alabeo o inclinación lateral sin viraje - la unidad sensible está paralela a la tierra  
**banked turn:** (*Aeron.*) viraje inclinado  
 \_\_\_ **winding:** (*Electr.*) arrollamiento yuxtapuesto  
**banner:** estandarte; (*Mil.*) pendón; bandera; insignia; excelente  
 \_\_\_ **cloud:** (*Meteor.*) nube de banderola  
**bantam tractor:** tractor ligero  
 \_\_\_ **tube:** (*radio*) válvula o tubo miniatura tipo "bantam"  
**bar:** barra; en barras; barrotes; distancia entre ejes  
 \_\_\_ **and rod mat:** emparrillado de barras y varillas  
 \_\_\_ **chart:** gráfica de barras  
 \_\_\_ **clam:** barra sujetadora  
 \_\_\_ **folder:** (*paracaídas*) plegadora de bordes; rebordadora de plancha  
 \_\_\_ **graph:** gráfica de barras; (*Comput.*) gráficos de barra



\_\_\_ **guide:** barra de guía  
 \_\_\_ **iron:** hierro en barras  
 \_\_\_ **magnet:** imán de barra o recto  
 \_\_\_ **sight:** (*Arm.*) alza de vástago  
 \_\_\_ **stock:** material en barras  
 \_\_\_ **width (attitude indicator):** anchura de una barra (indicador de actitud)  
 \_\_\_ **-wound rotor:** (*Electr.*) rotor de barras  
**barb:** barra de desvío; púa, pincho; barba  
**barbed wire:** alambre de púas  
**barber pole:** percha de barbero  
**Barcol impression test:** prueba de impresión tipo Barcol  
**bare wire:** alambre desforrado o desnudo  
**barefaced tenon:** (*Carp.*) muesca o caja abierta  
**barefoot joint:** (*Carp.*) junta clavada sin embarbillar  
**barge:** barcaza; gabarra; lanchón; gánguil  
**barium:** (*Quím.*) bario  
**baroclinic:** (*Meteor.*) baroclínico  
**barocyclonometer:** barociclómetro  
**barogram:** barograma  
**barograph:** (*Meteor.*) barógrafo; barómetro registrador  
**barometer:** barómetro  
**barometric gradient:** gradiente barométrico  
 \_\_\_ **leveling:** nivelación barométrica  
 \_\_\_ **reading:** indicación o lectura del barómetro; lectura barométrica  
 \_\_\_ **set knob:** perilla del instrumento barométrico; perilla de fijación barométrica  
 \_\_\_ **zero setting knob:** perilla para fijar el cero barométrico  
**barracks:** (*Mil.*) cuartel, barracas  
**barrage:** barrera de fuego o de globos cautivos; presa  
 \_\_\_ **balloon:** globo de barrera; globo cautivo para proteger de los ataques aéreos a baja altitud  
 \_\_\_ **chart:** (*Artill.*) plano de fuegos de barrera; plano de embalse  
 \_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de barrera o de cortina  
 \_\_\_ **line:** (*Artill.*) línea de fuego de barrera  
**barrel:** cañón de arma de fuego; cilindro hueco; cuerpo cilíndrico; barril; tonel  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto del cañón  
 \_\_\_ **bearing:** (*Artill.*) soporte de cañón  
 \_\_\_ **buffer body guides:** (*Arm.*) guías del cuerpo del amortiguador del cañón  
 \_\_\_ **buffer body spring lock:** (*Arm.*) cierre de resorte del amortiguador del cañón  
 \_\_\_ **buffer group:** (*Arm.*) grupo del amortiguador del cañón  
 \_\_\_ **buffer piston rod:** (*Arm.*) varilla de pistón del amortiguador del cañón  
 \_\_\_ **buffer tube:** (*Arm.*) tubo amortiguador del cañón

\_\_\_ **burst:** explosión en el tubo o cañón  
 \_\_\_ **clamp bolt:** perno de la abrazadera del cañón  
 \_\_\_ **distortion:** distorsión cilíndrica  
 \_\_\_ **erosion:** desgaste del cañón o del tubo  
 \_\_\_ **extension:** extensión del cañón  
 \_\_\_ **extension shank:** vástago de la extensión del cañón  
 \_\_\_ **insulator:** (*bujías*) cilindro aislador  
 \_\_\_ **jacket:** (*Arm.*) camisa del cañón  
 \_\_\_ **layer cell:** vea "photovoltaic cell"  
 \_\_\_ **locking spring:** (*Arm.*) resorte de fijación del cañón  
 \_\_\_ **nuts:** tuercas de barril o cilíndricas  
 \_\_\_ **plug:** tapón del cañón; cilindro verificador  
 \_\_\_ **reflector:** (*cañones*) espejo reflector para examinar el ánima  
 \_\_\_ **rifling:** rayado de cañón  
 \_\_\_ **roll:** vuelta alrededor del eje longitudinal; tonel abierto; barrena horizontal; (*Aeron.*) maniobra de tonel abierto  
 \_\_\_ **-roll attack:** (*Aeron.*) tonel sobrevolado  
 \_\_\_ **-roll maneuver:** maniobra de tonel en espiral (se realiza a distancias relativamente grandes para reducir el ángulo de alargamiento y controlar el acercamiento para colocarse en posición de ataque)  
 \_\_\_ **shank:** vástago del cañón  
 \_\_\_ **splice:** empalme cilíndrico  
 \_\_\_ **-type crankcase:** cárter del tipo de barril  
 \_\_\_ **-type engine:** vea "axial type engine"  
**barrette (of lights):** barrette (de luces)  
 \_\_\_ **file:** lima triangular achatada  
**barricade:** barricada; cerrar u obstruir con barricadas  
**barrier:** barrera  
 \_\_\_ **/depletion region:** región de detención y agotamiento o rarefacción  
 \_\_\_ **-film rectifier:** rectificador de película de óxido  
 \_\_\_ **line:** línea demarcadora de barrera  
 \_\_\_ **paper:** papel hidrófugo; papel aislador  
 \_\_\_ **tactics:** (*Mil.*) táctica de barreras u obstáculos activos  
 \_\_\_ **zone:** (*Mil.*) zona de barreras  
**barring gear:** arrancador de palanca y volante dentado; aparato de arranque en el volante  
**bascule bridge:** (*Ing.*) puente levadizo; puente de báscula  
**base:** base; bancada; punto de apoyo; bastidor; armazón; (*Arm.*) culote de proyectil; cabeza de apoyo  
 \_\_\_ **accountable supply officer:** (*Mil.*) oficial de abastecimiento de la base  
 \_\_\_ **airdrome:** (*Mil.*) aeródromo de la base  
 \_\_\_ **altitude:** (*Bomb.*) altitud mínima de lanzamiento;

altitud mantenida durante un vuelo

\_\_\_ **and dogleg:** tramo de base y tramo de 45 grados para la aproximación final

\_\_\_ **and increment charge:** (*Arm.*) carga de base y suplemento; gasto básico con aumento

\_\_\_ **angle:** (*Artill.*) ángulo de vigilancia

\_\_\_ **assembly:** conjunto de la base

\_\_\_ **bearing:** cojinete de bancada

\_\_\_ **bearing bushing:** buje de cojinete, bancada o de cojinete de cigüeñal

\_\_\_ **bearing cap:** tapa de cojinete de bancada

\_\_\_ **bullion:** plomo en bruto; bullión

\_\_\_ **chamber:** cárter de motor; cámara de carga

\_\_\_ **charge:** (*Arm.*) carga de base

\_\_\_ **circle:** (*engranajes*) círculo básico o de base; círculo primitivo

\_\_\_ **command:** base de operaciones; (*Mil.*) comando (mando) de la base

\_\_\_ **connector:** conector de montaje

\_\_\_ **deflection:** (*Mil.*) desviación de vigilancia; (*Artill.*) deriva de referencia

\_\_\_ **depot:** (*Abast.*) depósito de la base

\_\_\_ **detonating fuze:** (*Arm.*) espoleta de culote

\_\_\_ **ejection:** (*Arm.*) expulsión por el culote

\_\_\_ **element:** vea "base unit"

\_\_\_ **equipment management office:** oficina de administración del equipo de la base

\_\_\_ **explosion:** explosión en el cárter

\_\_\_ **fuze:** (*Arm.*) espoleta de culote

\_\_\_ **gun:** (*Arm.*) pieza directriz

\_\_\_ **harmonization:** (*Arm.*) enfilación fundamental

\_\_\_ **ignition:** (*Arm.*) encendido por el culote

\_\_\_ **insulator:** aislador de la base (de antena)

\_\_\_ **leg:** tramo base (el último tramo del vuelo, justo antes de virar para iniciar la aproximación final)

\_\_\_ **line:** (*Ing.*) base de levantamiento; (*Artill.*) línea vigilancia; (*Radiocom.*) línea de base

\_\_\_ **line of 1,500 ft for the ceiling light:** línea básica de 1.500 pies para la luz del techo de las nubes

\_\_\_ **-loaded antenna:** antena cargada en la base

\_\_\_ **metal:** metal de base; ingrediente principal de una aleación

\_\_\_ **of fire:** (*Artill.*) base de fuego; tiro defensivo

\_\_\_ **of trajectory:** (*Arm.*) base de la trayectoria

\_\_\_ **operations (base ops):** operaciones de la base (punto céntrico de la base donde se programan las operaciones diarias de vuelo, donde se expiden las autorizaciones, se determinan las áreas de planificación de vuelos y se expiden notificaciones a los pilotos)

\_\_\_ **pay:** (*Mil.*) paga o sueldo básico

\_\_\_ **piece:** (*Artill.*) pieza directriz

\_\_\_ **plate:** placa de base, de montaje o de apoyo; placa de fondo; placa de fundación

\_\_\_ **plug:** (*Arm.*) tapón de culote

\_\_\_ **point:** (*Artill.*) punto de vigilancia; (*expresiones numéricas*) punto de separación de fracciones

\_\_\_ **prongs:** (*radio*) alfileres o clavijas de base

\_\_\_ **repair:** (*Mil.*) reparación en talleres de la base

\_\_\_ **ring:** aro de asentamiento; base anular

\_\_\_ **section:** (*Mil.*) sector o zona de retaguardia

\_\_\_ **spray:** (*Arm.*) haz de culote

\_\_\_ **stake:** (*Mil.*) piquete de referencia

\_\_\_ **structure:** estructura de la base

\_\_\_ **supply:** sección de abastecimiento de la base

\_\_\_ **officer:** oficial de abastecimiento de la base

\_\_\_ **tactical unit:** (*Mil.*) unidad táctica elemental

\_\_\_ **turn:** (*Aeron.*) viraje de base

\_\_\_ **unit:** (*Mil.*) unidad de base o de dirección

**baseline:** (*SAR*) línea base; distancia entre estaciones de un mismo par

**basestock:** metal en barras

**basic:** básico; elemental; fundamental

\_\_\_ **air temperature:** (*Mil.*) temperatura básica

\_\_\_ **airman:** (*USAF*) aerotécnico raso

\_\_\_ **airman training:** adiestramiento básico para el personal de la USAF

\_\_\_ **allowance:** (*Mil.*) partida o asignación básica

\_\_\_ **alphabet:** alfabeto normal

\_\_\_ **arm:** brazo básico

\_\_\_ **communication:** documento fundamental; comunicación original o primaria

\_\_\_ **cover:** (*Fotogr.*) cobertura básica

\_\_\_ **electronics terms:** términos básicos de electrónica

\_\_\_ **exposure signal:** (*Fotogr.*) señal básica de exposición

\_\_\_ **fighter maneuvers:** maniobras básicas en los aviones de combate, (la aplicación de los principios básicos, individualmente o en combinación para colocar un avión contra otro, ha dado lugar al desarrollo de ciertas maniobras básicas de combate, como por ejemplo, el yo-yo alto, la maniobra de un cuarto de plano, el viraje immelmann, la maniobra de tonel en espiral, etc.)

\_\_\_ **flight instruments:** instrumentos básicos de vuelo

\_\_\_ **geodesy:** geodesia básica

\_\_\_ **gun:** cañón básico

\_\_\_ **hydraulic system:** sistema hidráulico básico

\_\_\_ **index:** índice básico

\_\_\_ **information:** información básica

\_\_\_ **input/output system (BIOS):** (*Comput.*) sistema básico de entrada y salida (bios)

\_\_\_ **load:** carga básica

\_\_\_ **needs:** necesidades básicas

\_\_\_ **personnel record:** documentos o documentación fundamental

\_\_\_ **postflight (BPO) inspection:** inspección básica de posvuelo  
 \_\_\_ **private:** (*Mil.*) soldado raso no especializado  
 \_\_\_ **probability error (PE):** error de probabilidad básico  
 \_\_\_ **records:** documentos o documentación fundamental  
 \_\_\_ **sequence:** secuencia u orden normal  
 \_\_\_ **speed governor:** regulador de velocidad básica  
 \_\_\_ **steel:** acero básico o de horno; acero Thomas  
 \_\_\_ **tactical unit:** (*Mil.*) unidad táctica básica  
 \_\_\_ **target graphic (BTG):** gráfica de blanco básico  
 \_\_\_ **trainer:** avión de entrenamiento o de instrucción básica o elemental  
 \_\_\_ **unit:** (*Mil.*) unidad básica  
**basil:** filo o borde afilado de una broca o cincel  
**basin lock:** esclusa de un dique  
 \_\_\_ **wrench:** (*Mec.*) llave de pilón  
**basis of issue:** (*Mil.*) cuadro de distribución de equipo  
 \_\_\_ **of supply:** (*Mil.*) justificación de abastecimiento  
**basket coil:** (*Electr.*) bobina de cesto  
 \_\_\_ **weave:** tejido tipo esterilla  
 \_\_\_ **winding:** devanado reticulado; devanado de cadena; devanado de fondo de cesto  
**bass:** (*Acúst.*) bajo  
 \_\_\_ **-boosting circuit:** (*radio*) circuito acentuador de bajos; circuito reforzado de graves  
 \_\_\_ **compensation:** (*radio*) compensador o equilibrador de bajos; compensación automática de bajas frecuencias  
**bastard file:** lima bastarda; lima gruesa, pero no tan gruesa como el limatón de rebajo  
 \_\_\_ **saw:** sierra bastarda  
 \_\_\_ **thread:** rosca bastarda  
 \_\_\_ **stitch:** (*paracaídas*) puntada de hilván  
**bastion:** bastión; baluarte  
**bat:** atascador de horno; plancha de arcilla cocida o trozo de arcilla húmeda; también un ladrillo roto o parte de un ladrillo  
 \_\_\_ **handle switch:** (*Electr.*) interruptor de palanca  
 \_\_\_ **-wing antenna:** (*antena*) elemento radiante; elemento mariposa  
 \_\_\_ **mixer:** hormigonera  
**batch:** (*Comput.*) lote, grupo, serie; (*concreto*) colada, mezcla o carga; (*vb.*); dosificar; proporcionar  
 \_\_\_ **processing:** procesamiento por lotes  
**bate:** contienda; altercado; debate; disputa; (*vb.*) aminorar, disminuir, rebajar el precio  
**bathymetric contour:** isobática; curva batimétrica  
**baton:** (*Mil.*) bastón de mando; batuta  
 \_\_\_ **light:** bastón luminoso para señales  
**battalion:** (*infantería*) batallón; (*Artill.*) grupo  
**batten:** listón; tablilla de refuerzo; cubre-juntas

\_\_\_ **down:** asegurar algo con listones y tablas; (*Mar.*) abarrotar  
 \_\_\_ **of body:** nervadura de caja; nervio de carrocería  
**batter:** talud; inclinación  
 \_\_\_ **brace:** (*Ing.*) puntal inclinado  
 \_\_\_ **down:** (*Artill.*) cañonear o batir a cañonazos  
**battering ram:** ariete  
**battery:** (*Electr.*) batería o grupo de pilas  
 \_\_\_ **acid:** ácido sulfúrico para batería  
 \_\_\_ **-active material:** material activo de una batería o pila  
 \_\_\_ **bias:** (*radio*) polarización de rejilla por batería  
 \_\_\_ **booster:** reforzador de batería  
 \_\_\_ **capacity:** capacidad de una batería; se mide en amperios-hora  
 \_\_\_ **cell:** elemento o celda de una batería  
 \_\_\_ **charger:** cargador de batería  
 \_\_\_ **charging clip:** grapa de carga de batería  
 \_\_\_ **charging diode:** diodo de carga de batería  
 \_\_\_ **charging fuses:** fusibles de carga de batería  
 \_\_\_ **charging resistor:** resistor de carga de la batería  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de batería  
 \_\_\_ **commander's telescope:** telescopio del capitán de la batería  
 \_\_\_ **compartment:** compartimiento de la batería  
 \_\_\_ **computer:** computadora de batería  
 \_\_\_ **cut-out:** cortacircuitos o disyuntor de batería  
 \_\_\_ **director:** (*Artill.*) director de tiro de batería  
 \_\_\_ **discharge:** descarga de la batería  
 \_\_\_ **efficiency:** rendimiento de una batería o pila  
 \_\_\_ **filler:** jeringa de llenar la batería  
 \_\_\_ **filling plug:** tapón de la boquilla de llenar la batería  
 \_\_\_ **gassing:** formación de gases al cargar una batería  
 \_\_\_ **gauge:** verificador de pila; voltímetro de batería  
 \_\_\_ **grid:** rejilla de batería  
 \_\_\_ **ground cable:** cable de tierra o de masa de la batería  
 \_\_\_ **hanger:** soporte de la batería  
 \_\_\_ **hold down:** barra de sujeción de la batería  
 \_\_\_ **ignition:** encendido por batería  
 \_\_\_ **ignition system:** sistema de encendido por batería  
 \_\_\_ **input:** energía o potencia que se recibe de un acumulador o pila  
 \_\_\_ **jar:** cubeta o vaso de batería  
 \_\_\_ **-lighting-ignition generator:** generador para acumulador, alumbrado y encendido  
 \_\_\_ **mud:** sedimento de batería  
 \_\_\_ **overcharge:** sobrecarga de pila o batería  
 \_\_\_ **overtemperature cutoff:** interruptor de sobretemperatura de la batería  
 \_\_\_ **piece:** pieza de artillería  
 \_\_\_ **plate:** placa o electrodo de batería

\_\_\_ **-plate separator:** separador o aislador de placas o electrodos de una batería

\_\_\_ **plug:** tapón de batería

\_\_\_ **salvo:** (*Artill.*) salva de batería

\_\_\_ **series connection:** conexión en serie de una batería

\_\_\_ **solid electrolyte:** batería de electrolito sólido

\_\_\_ **solution:** electrolito; solución química para baterías

\_\_\_ **sump jar:** receptáculo colector de la batería

\_\_\_ **suspension strap:** faja o fleje resistente al ácido para sujetar baterías

\_\_\_ **terminal:** borne de batería

\_\_\_ **tester:** probador de pilas; voltímetro de baterías

\_\_\_ **vent:** respiradero de la batería

\_\_\_ **voltage:** voltaje de la batería

\_\_\_ **wiring:** alambres o conexiones de la batería

**battle:** batalla; combate; contienda

\_\_\_ **casualty:** baja de combate; herido de guerra

\_\_\_ **chart:** plano con información de batalla; plano director

\_\_\_ **damage assessment:** evaluación de daños causados en combate

\_\_\_ **damage check:** verificación de daños ocasionados por la batalla

\_\_\_ **disposition:** orden de combate

\_\_\_ **fatigue:** neurosis de guerra

\_\_\_ **formation:** formación de combate

\_\_\_ **position:** posición de combate o de resistencia

\_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento del campo de batalla

\_\_\_ **reserves:** reservas de combate

\_\_\_ **short switch:** interruptor de cierres combinados

\_\_\_ **sight:** (*fusil*) alza abatida

\_\_\_ **squadron:** (*Aviac.*) escuadrilla de combate

\_\_\_ **station:** puesto de combate

**battlefield:** campo de batalla

**baud:** (*Radiocom./Comput.*) baudio

\_\_\_ **rate:** (*Comput.*) velocidad de transmisión en baudios

**baume hydrometer:** hidrómetro baumé

**bay:** tramo, entrepaño; compartimiento; sección (*Ing.*) espacio entre elementos estructurales

\_\_\_ **subdivision:** subdivisión del área que se forma al dividir en rectángulos

**bayonet:** bayoneta

\_\_\_ **base:** casquillo de bayoneta

\_\_\_ **cap:** casquillo de bayoneta

\_\_\_ **coupling:** acoplamiento del tipo de bayoneta

\_\_\_ **scabbard:** (*Mil.*) vaina o funda de bayoneta

\_\_\_ **socket:** (*Electr.*) portalámparas de bayoneta

\_\_\_ **stud:** botón fijador de bayoneta

**bazooka:** bazuca; (*Arm.*) lanzacohetes antitanque

\_\_\_ **gunner:** (*Mil.*) bazuquero

**be run qualified:** estar capacitado o autorizado para encender los motores (del avión)

**beach mine:** mina costera

\_\_\_ **obstacle:** obstáculo de costa

**beachhead:** (*Mil.*) playa de desembarco

**beaching gear:** carrillo para poner en tierra un hidroplano

**beachmaster:** (*Mil.*) jefe de desembarco

**beacon:** radiobaliza, faro, radiofaro; (*Radionaveg.*) radiofaro de luz de destellos verdes y blancos en la torre de un aeródromo militar; radiofaro no direccional; una forma de IFF de aire a aire; señal luminosa; baliza

\_\_\_ **bombing:** bombardeo con baliza (utiliza una baliza fija en tierra en conjunto con los sistemas de navegación del avión para el lanzamiento de bombas sobre un blanco)

\_\_\_ **presentation:** imagen que aparece en el radar

**beaconnage:** derechos o sistemas de baliza o faros

**bead:** (*Carp.*) moldura o listón; (*plomería*) cordón; reborde; anillo de centrar; glóbulo; (*Aeron.*) saliente; acanaladura de refuerzo; (*radar*) pestaña o reborde de neumático; bolilla, gota o grano; perla; cuentecilla; (*Electr.*) cuenta aisladora

\_\_\_ **and butt:** (*Carp.*) ensambladura de entrepaños a ras con juntas rebordeadas

\_\_\_ **and clamp connector:** conector de pestaña y abrazadera

\_\_\_ **butt and square:** (*Carp.*) ensambladuras de entrepaños rebordeados a ras por una cara y rebajados sin reborde por la otra

\_\_\_ **cover:** cubrepestaña de neumático; cubre-juntas

\_\_\_ **of rim:** reborde de llanta o aro (de neumático)

\_\_\_ **sight:** mira de punto de perla; mira de pínula

\_\_\_ **termistor:** termistor de cuenta o en forma de lenteja

\_\_\_ **weld:** soldadura de un cordón

**beaded:** achaflanado; globulado; bordeado; acanalado; esmerilado; madrilado

\_\_\_ **end:** extremo redondeado

**beader:** mandril de bordear; bordeadora; rebordeador

**beading:** pestaña; reborde; acanaladura; rebordeado; operación de hacer rebordes

\_\_\_ **machine:** máquina acanaladora, de hacer rebordes o de rebordear; rebordeadora; ribeteadora

\_\_\_ **rolls:** rodillos de acanalar; (pestañear, ribetear, rebordear)

\_\_\_ **tool:** troquel para rebordear; cincel de afolar; cincel de repicar (remachados); marcador de astrágalos; bordeador (de tubos)

**beak:** pico; nariz; saliente; cuerno de yunque

\_\_\_ **or nose of cam:** (*Máq.*) pico o saliente de leva

**beam:** emitir ondas; radiofaro direccional para nave-

gación aérea; larguero principal del ala; vista de planta de un lado del avión; viga de soporte; balancín; haz de radar o TV., rayo de luz; (*Mar.*) bao de la embarcación; ancho de la embarcación

\_\_\_ **antenna:** antena de haz; antena direccional

\_\_\_ **beacon:** faro de haz circular

\_\_\_ **ceiling:** (*Arq.*) interior de un techo con las vigas a la vista

\_\_\_ **compass:** compás de vara o de brazo muy largo para trazar círculos grandes

\_\_\_ **convergence:** (*radar*) convergencia del haz

\_\_\_ **drill:** taladro de brazo

\_\_\_ **finder botton:** (*Carp.*) botón del buscaclavos; (*radar*) botón para ubicar el haz electrónico

\_\_\_ **pointer:** aguja indicadora del brazo de la balanza

\_\_\_ **positioning magnets:** imanes de ajuste de convergencia

\_\_\_ **power tube:** tubo o válvula de potencia de haces electrónicos dirigidos

\_\_\_ **pump:** bomba de balancín

\_\_\_ **rider:** proyectil seguidor de haz; haz de radar que va al blanco

\_\_\_ **-rider guidance:** guiado por haz

\_\_\_ **softening:** (*radar*) sensibilidad de desvío del haz

\_\_\_ **splitter:** (*Fotogr.*) divisor del haz de luz

\_\_\_ **tetrode:** tétrodo de haz (dirigido); vea "beam power tube"

\_\_\_ **truss:** (*Ing.*) viga armada

\_\_\_ **width:** (*radar*) anchura de haz

\_\_\_ **-width error:** (*radar*) error de anchura de haz

**bear:** punzón hidráulico; punzonadora portátil; (*vb.*) soportar; llevar;

**bearing:** (*Mec.*) cojinete o chumacera; collarín; soporte; (*Aeron.*) rumbo; orientación; dirección o marcación, dirección acimutal

\_\_\_ **angle:** ángulo de contacto; (*buques*) ángulo de demora

\_\_\_ **ball:** bola o bolilla de un cojinete

\_\_\_ **big end or rod end:** cojinete de cabeza de biela

\_\_\_ **box:** armazón portabolas del cojinete; vea "bearing cage"

\_\_\_ **bracket:** ménsula de cojinete; plato de cojinete

\_\_\_ **bushing:** buje de cojinete

\_\_\_ **cage:** caja de cojinete; vea "bearing box"

\_\_\_ **cap:** tapa de cojinete; mitad superior de una chumacera; sombrerete del cojinete

\_\_\_ **carrier:** portador del cojinete; cojinete portador

\_\_\_ **chart:** gráfico de rumbo

\_\_\_ **cup puller:** extractor de anillo de cojinetes

\_\_\_ **distance horizontal indicator (BDHI):** indicador de marcación, distancia y rumbo

\_\_\_, **drive link:** eslabón de mando del cojinete

\_\_\_ **flange:** reborde de soporte del cojinete

\_\_\_ **flange shoulder:** reborde de la pestaña del coji-

nete

\_\_\_ **floating:** cojinete flotante

\_\_\_ **friction:** fricción del cojinete

\_\_\_ **holder:** portacojintete

\_\_\_ **inner race:** anillo de rodamiento inferior del cojinete

\_\_\_ **liner:** camisa interior del cojinete

\_\_\_ **liner casting machine:** aparato para guarnecer cojinetes con metal antifricción

\_\_\_ **lock sleeve:** manguito de retén de cojinetes

\_\_\_ **lock wire:** alambre de fijación de cojinetes

\_\_\_ **metal:** metal antifricción; metal para cojinetes

\_\_\_ **midship:** cojinete central

\_\_\_ **mount:** accesorio del montaje del cojinete

\_\_\_ **needle roller:** cojinete de rodillos en aguja

\_\_\_ **outer race:** corredera exterior de cojinetes; anillo de rodamiento exterior del cojinete

\_\_\_ **plate:** placa de base, del tamaño y grueso requerido para soportar y distribuir un peso determinado; placa de asiento de rail

\_\_\_ **point:** (*Mec.*) punto de apoyo, contacto, punto de giro (rodamiento) o aplicación; zona saliente

\_\_\_ **pointer:** indicador de rumbo

\_\_\_ **position:** (*Naveg.*) posición de orientación, rumbo o situación

\_\_\_ **pressure:** presión de apoyo o soporte; presión sobre la chumacera; presión en el cojinete

\_\_\_ **projector:** (*Naveg.*) proyector o faro direccional

\_\_\_ **puller:** extractor de cojinetes

\_\_\_ **race:** corredera de cojinetes; aro de rodamiento del cojinete; anillo guía del cojinete

\_\_\_ **rein:** gamarra de cojinetes; falsa rienda

\_\_\_ **retainer:** retenedor o tope de cojinete

\_\_\_ **roller:** rodillo de cojinete

\_\_\_ **self aligning:** cojinete de alineación automática

\_\_\_ **shell:** casquillo de cojinete

\_\_\_ **small end or wrist pin:** cojinete de pie de biela

\_\_\_ **stand (support):** soporte de cojinetes

\_\_\_ **stress:** esfuerzo de apoyo

\_\_\_ **support:** soporte del cojinete

\_\_\_ **surface:** superficie de contacto del cojinete

**beat:** frecuencia de interferencia; batido; (*radar*) impulso; latido; ronda; toque de tambor; oscilación

\_\_\_ **frequency:** (*radar*) frecuencia de batido o de impulso; frecuencia pulsada

\_\_\_ **frequency oscillator:** (*radar*) oscilador de frecuencia heterodina o de batido

\_\_\_ **modulation:** (*Electr.*) modulación de batido

\_\_\_ **note:** nota resultante; (*radar*) tono de batido

**beaten zone:** zona batida

**beating:** (*Radiocom.*) batir o mezclar; acción mediante la cual dos o más frecuencias actúan conjuntamente y producen una frecuencia adicional

igual a la diferencia entre las dos frecuencias originales

**Beaufort scale:** escala Beaufort

**beavertail:** haz en forma de cola decastor o de abanico; haz radárico en abanico

**bed:** (*Máq.*) bancada; cama; lecho; colchón; yacimiento; asiento; lecho; empotramiento; solera; bancal, plataforma

\_\_\_ **charge:** capa base de carbón en el fondo de un horno alto

\_\_\_ **down firmly, to:** apretar a fondo; asentarse firmemente (los muros); amarrar firmemente (los globos)

\_\_\_ **plate:** bastidor; placa de fondo; placa de fundación; placa base o de asiento; bancada; zócalo

**Bedford limestone:** piedra caliza o de Bedford

**bedframe:** bastidor; bancada

**bedrock:** lecho de roca; fundamento; roca subyacente; suelo de roca; roca de base

**beep:** tono; impulso de audiofrecuencia; tono de corta duración; tono de llamada; teledirigir un avión sin pistola

\_\_\_ **on error actions:** (*Comput.*) bip en los errores

**beetle:** pistón martinete; mazo; martillo de madera; pilón

**before descent checklist:** lista de comprobación del descenso

**behavior:** comportamiento; conducta; funcionamiento; modo de proceder

**behavioral pattern:** patrón de comportamiento o conducta

\_\_\_ **statement:** exposición de la conducta

**bel:** (*Fís.*) belio (unidad de sonido)

**belay:** (*Hidroav.*) amarrar dando vueltas; sitiar; (*Mil.*) bloquear

**beleager:** sitiar; (*Mil.*) bloquear

**belicrank:** palanca acodada

**bell:** campana; timbre; cono de cierre

\_\_\_ **-and spigot joint:** (*plomería*) junta de espiga (espárrago) y campana

\_\_\_ **chuck:** mandril de tornillos; plato; campana

\_\_\_ **crank:** leva o palanca acodada o angular

\_\_\_ **crank lever:** palanca de movimiento oscilatorio; palanca acodada doble

\_\_\_ **-faced claw hammer:** martillo de uña y boca de campana

\_\_\_ **-faced hammer:** martillo de cabeza convexa

\_\_\_ **gear:** engranaje principal del reductor o solar

\_\_\_ **housing:** alojamiento acampanado

\_\_\_ **initiator safety pin:** pasador de seguridad del iniciador del cinturón

\_\_\_ **joint clamp:** collar de presión para junta de enchufe

\_\_\_ **metal:** metal o bronce de campanas; aleación muy

sonora de cobre y estaño

\_\_\_ **signal:** señal de timbre

**Bellamy drift:** deriva Bellamy

**bellcrank:** leva o palanca acodada

**bellmouth duct:** conducto abocardado

**bellow war:** que anteceden a la guerra

**bellows:** fuelle soplador; tubo flexible ondulado

**belly landing:** (*Aeron.*) aterrizaje sin tren; aterrizaje de panza

\_\_\_ **tank:** depósito de combustible en el fuselaje

**below minimum:** inferior al mínimo; por debajo del mínimo

\_\_\_ **minimum safe:** por debajo de la altitud reglamentaria

\_\_\_ **the zone (BTZ):** ascensos anticipados; ascenso prematuro o adelantado

**belt:** cinturón; correa; faja; banda; zona

\_\_\_ **clamp:** (*Mec.*) sujetador de banda

\_\_\_ **clearance:** holgura (juego) de la correa

\_\_\_ **conveyor:** (*Máq.*) transportador de banda, correa o cinta

\_\_\_ **dressing:** compuesto protector de banda; pasta antideslizante para correa

\_\_\_ **drive:** transmisión o propulsión por correas; impulsión por banda; mandado por correa

\_\_\_ **fastener:** abrazadera, grapa o corchete para correa

\_\_\_ **feed:** (*Arm.*) alimentación por cinta o banda

\_\_\_ **-feed lever:** palanca de alimentación de cinta

\_\_\_ **-feed lever plunger and spring:** (*Arm.*) resorte y brazo móvil de palanca de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-feed pawl:** (*Arm.*) trinquete de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-feed pawl Arm locating plunger:** (*Arm.*) brazo móvil localizador de trinquete de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-feed pawl pin:** (*Arm.*) pasador del trinquete de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-feed pawl springs:** (*Arm.*) resortes del trinquete de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-feed slide:** corredera de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-feed slide group:** (*Arm.*) grupo de corredera de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-feed slide retainer:** (*Arm.*) retenedor de la corredera de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-feed slide retainer pin assembly:** (*Arm.*) conjunto del pasador retenedor de la corredera de alimentación de la cinta

\_\_\_ **-filling machine:** vea "belt-loading machine"

\_\_\_ **grinder:** amoladora de correa

\_\_\_ **-holding pawl:** (*Arm.*) trinquete de retenida de la cinta

\_\_\_ **hook:** empalmadores para correa, broches para

correa; grapas para correa  
 \_\_\_ **horsepower:** potencia de polea  
 \_\_\_ **idler:** polea tensa-correa; rodillo tensor  
 \_\_\_ **-loading machine:** cargadora de cinta; (*Arm.*) máquina de llenar cintas  
 \_\_\_ **saw:** sierra de banda  
 \_\_\_ **shifter:** cambiador de banda; palanca dotada de salientes que embonan sobre la banda para cambiar de una polea a otra; cambiacorreas; disparador de correa; montacorreas  
 \_\_\_ **tension release crank:** palanca para eliminar la tensión de la banda  
 \_\_\_ **tightener:** tensor de correa; tensacorrea  
**belting:** correaje; correazo; golpes con una correa; transmisión por correas  
**Ben Day process:** (impresión) método descubierto por Ben Day para hacer medios tonos  
**bench:** banco de trabajo; banco de taller; (*minas*) antepecho; (*prueba de fusiles*) potro; banco de carpintero  
 \_\_\_ **anvil:** yunque de banco  
 \_\_\_ **check:** comprobación en el taller  
 \_\_\_ **dog:** perro de banco  
 \_\_\_ **grinder:** esmeriladora o rectificadora de banco  
 \_\_\_ **hardening:** endurecimiento en banco de estirado  
 \_\_\_ **hook:** (*Carp.*) barrilete tope de banco (tabla de madera con travesaños en ambos extremos y en lados opuestos que se usa para proteger la superficie del banco)  
 \_\_\_ **mark:** (*Topogr.*) cota de referencia; punto de referencia  
 \_\_\_ **plane:** cepillo de banco; garlopa  
 \_\_\_ **plank:** plataforma; superficie del banco  
 \_\_\_ **plate:** plancha o placa de banco  
 \_\_\_ **shears:** cizallas de mano  
 \_\_\_ **stock:** (*Abast.*) existencias disponibles; existencia de artículos montados en los puntos de consumo o cerca de los mismos  
 \_\_\_ **stop:** tope de banco  
 \_\_\_ **test:** prueba en el banco  
 \_\_\_ **vise:** tornillo o prensa de banco  
 \_\_\_ **work:** trabajo que se ejecuta sobre el banco en contraposición al que se hace a máquina; banco de trabajo  
**benching:** escalonar; cortar  
**bend:** curva; recodo; doblar; acodillar; combar; codo (de un rumbo en una radioayuda); viraje  
 \_\_\_ **allowance (BA):** margen o tolerancia de doblado; tolerancia de doblez (TD); margen de doblez (MD)  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de doblado; ángulo de doblez  
 \_\_\_ **collar:** (*héllices*) collarín acodado  
 \_\_\_ **damage:** daños por dobladura  
 \_\_\_ **radius (BR):** radio del doblez; radio de plegado

\_\_\_ **tangent line:** línea tangencial de doblez (doblamiento)  
 \_\_\_ **test:** prueba de flexión; prueba de plegado  
 \_\_\_ **(to):** acodillar; combar; doblar  
**bender:** dobladora; aparato para curvar  
**bending:** flexión; inflexión; curvado: curvatura; flexión  
 \_\_\_ **brake:** plegadora  
 \_\_\_ **movement:** (*Ing.*) momento de flexión  
 \_\_\_ **pin:** (*plomería*) herramienta para enderezar o abocardar tubos de plomo  
 \_\_\_ **radius:** radio de curvatura  
 \_\_\_ **strength:** resistencia a la flexión; límite elástico  
 \_\_\_ **stress:** esfuerzo de flexión; tensión de plegado; trabajo a flexión  
**bendix drive:** dispositivo de puesta en marcha para engranar automáticamente el piñón del motor de arranque con la corona del volante montado en el cigüeñal; se designa comúnmente "bendix"  
**bends:** embolia gaseosa; aeroembolia  
**bends or folds:** pliegues o dobleces  
**bengal light:** luz de bengala  
**bent gouge:** (*Carp.*) formón de ahuecar; gubia curva para ahuecar; descalcador  
 \_\_\_ **lever:** palanca doblada o acodada; movimiento  
 \_\_\_ **-sheet iron:** hierro laminado doblado  
 \_\_\_ **strap clevis:** horquilla de platina  
 \_\_\_ **tangent line:** línea tangente doblada  
**benzaldehyde:** (*Quím.*) aldehído benzóico  
**benzene:** benceno; (*Quím.*) derivado del carbón (no debe confundirse con la bencina, derivada del petróleo)  
**benzil:** (*Quím.*) bencilo  
**benzine or benzin:** (*Quím.*) bencina; nombre que a veces se usa como sinónimo de gasolina  
**benzoate:** benzoato  
**benzoic acid:** ácido benzóico  
**benzol:** benzol; producto del carbón llamado también benceno  
**benzone:** benzona  
**berm:** berma  
**berth:** camarote; litera; (*Mar.*) atracadero o amaradero  
**berthing facilities:** atracaderos  
**beryllium:** berilio; glucinio  
 \_\_\_ **alloy:** aleación de berilio  
**besiege:** (*Mil.*) sitiar  
**bessel null method:** método bessel de indicación nula  
**best angle of climb:** (*Aeron.*) ángulo óptimo de ascenso  
 \_\_\_ **fit:** (*Comput.*) ajuste perfecto, mejor ajuste  
 \_\_\_ **gliding angle:** (*Aeron.*) ángulo óptimo de planeo  
 \_\_\_ **lean mixture:** (*Aeron.*) mezcla pobre óptima

\_\_\_ **performance:** rendimiento óptimo o máximo  
 \_\_\_ **rate of climb:** régimen óptimo o máximo de ascenso  
**beta brass:** aleación de cobre y cinc (zinc)  
 \_\_\_ **feedback shaft:** eje de retroalimentación del sistema beta  
 \_\_\_ **rays:** (*Fís.*) rayos beta  
 \_\_\_ **valve:** válvula beta  
**betatron:** betatrón; reotrón  
**Bethe-hole directional coupler:** acoplador direccional con cavidad Bethe (que equilibra los campos eléctricos y magnéticos); compensador de los campos eléctricos y magnéticos  
**between layers (of clouds):** entre capas (de nubes)  
**bevel:** bisel o chaflán; conocido también como inglete; falsa escuadra; saltarregla  
 \_\_\_ **angle:** ángulo oblicuo  
 \_\_\_ **blade:** escuadra de bisel; hoja de falsa escuadra  
 \_\_\_ **cut:** corte en bisel; chaflán  
 \_\_\_ **differential:** diferencial cónico o biselado  
 \_\_\_ **drive gear:** engranaje impulsor cónico  
 \_\_\_ **drive pinion:** piñón de ataque cónico  
 \_\_\_ **gear:** engranaje cónico; engranaje de ángulo  
 \_\_\_ **gear differential:** diferencial de piñones cónicos  
 \_\_\_ **gear drive:** transmisión de engranaje cónico  
 \_\_\_ **head:** de cabeza cónica (se dice de los émbolos)  
 \_\_\_ **pinion:** piñón cónico o a bisel  
 \_\_\_ **protractor:** transportador-saltarregla; cartabón plegable o dilatado; calibrador de biseles; falsa escuadra de tornillos; escuadra-transportador; transportador biselado  
 \_\_\_ **reduction:** (*Helicóp.*) reducción de engranajes cónicos; corona y piñón multiplicador  
 \_\_\_ **-seated valve:** válvula de asiento cónico  
 \_\_\_ **wheel:** rueda cónica; rueda de ángulo  
**beveled:** sesgado o en bisel; achaflanado; biselado  
 \_\_\_ **angle:** ángulo biselado  
 \_\_\_ **ring:** anillo biselado  
 \_\_\_ **surface:** superficie biselada  
**beveling:** biselado o achaflanado  
**Beverage antenna:** antena *Beverage*; antena direccional constituida por un hilo de gran longitud dispuesto horizontalmente a poca altura sobre el suelo  
**bezel:** filo; bisel en el filo de una herramienta de corte; biselado  
 \_\_\_ **lockcrew:** tornillo de fijación biselado o de bisel  
**bias:** (*radar*) tensión de polarización; sesgo o sesgado; voltaje de polarización  
 \_\_\_ **modulation:** (*radar*) modulación por variación de tensión de rejilla  
 \_\_\_ **oscillator:** (*radar*) oscilador de polarización  
 \_\_\_ **potentiometer:** potenciómetro de polarización  
 \_\_\_ **resistance:** (*radar*) resistencia de polarización o

de cátodo  
 \_\_\_ **resistor:** (*radar*) resistor de potencial de rejilla  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de polarización  
 \_\_\_ **test ma:** miliamperímetro de prueba de polarización  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje polarizador  
**biased (or delayed) automatic gain control:** (*radar*) control automático de ganancia retardado  
**biasing circuit:** circuito derivador; circuito de polarización  
**bibasic:** bibásico  
**bibb:** (*plomería*) grifo de válvula de tornillo; llave  
**bibcock:** (*plomería*) grifo pequeño; llave pequeña; grifo de boca curva  
**bichromate:** bicromato  
**biconcave:** bicóncavo  
**biconical antenna:** antena bicónica (de dos conos metálicos)  
**biconvex:** biconvexo  
**bicycle landing gear:** tren de aterrizaje bicicleta (configuración de un tren de aterrizaje en el cual hay dos ruedas en tándem)  
**bifilar inductor:** (*Electr.*) inductor bifilar  
**bifuel carburetor:** carburador de dos combustibles  
**Big Dipper:** (*Astron.*) Osa Mayor  
**big end:** cabeza de biela  
 \_\_\_ **-end bearing:** cojinete de la cabeza de biela  
 \_\_\_ **picture:** panorama total  
**bilateral amplifier:** amplificador bilateral  
 \_\_\_ **antenna:** antena bilateral o de respuesta en dos direcciones  
 \_\_\_ **observation:** observación bilateral  
 \_\_\_ **spotting:** (*Artill.*) observación bilateral del tiro  
 \_\_\_ **tolerance:** (*Ing.*) tolerancia bilateral  
**bilge area:** área de sentina  
 \_\_\_ **pump:** bomba del colector; bomba de sentina  
**bill of material:** lista de materiales o piezas  
**billboard array:** antena direccional con reflector plano  
**billet:** (*Metal*) lingote pequeño; palanquilla  
 \_\_\_ **(to):** (*Mil.*) acantonar, alojar  
**bimetalic strip or thermal couple:** termopar; pila termoeléctrica; par o elemento bimetálico; lámina bimetálica  
**bimodal:** bimodal  
**bimorph cell:** elemento formado por dos placas piezoeléctricas; célula bimorfa  
**bin:** casilla; (*Abast.*) casillero  
**binary-coded decimal data:** numeración decimal en código binario  
 \_\_\_ **numbers:** (*Comput.*) números binarios  
 \_\_\_ **-weighed A/D converter:** convertidor A/D (analógico-digital) de entrada ponderada en binario  
**binational command:** mando binacional



\_\_\_ **joint force:** fuerza conjunta binacional  
**binaural trainer:** vea "binaural training instrument"  
 \_\_\_ **training instrument:** aparato binauricular, bifónico o binaural de instrucción  
**bind (to):** atar, ligar, amarrar, sujetar, acuñar  
**binder:** aglutinante; cementador  
 \_\_\_ **head screw:** tornillo de fijación  
 \_\_\_ **solution:** solución aglutinante  
**binders knot:** (*paracaídas*) nudo de encuadernador  
**binding:** atascamiento; cohesión; aglutinación  
 \_\_\_ **post:** (*Electr.*) borne o terminal  
 \_\_\_ **post panel assembly:** (*Electr.*) conjunto del tablero del borne de conexión  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de borne o de sujeción  
 \_\_\_ **tape:** cinta aisladora o de antifricción  
**bingo:** la cantidad mínima de combustible que se necesita para regresar a la base; mínimo necesario de combustible  
**binnacle:** (*Mar.*) bitácora  
**binnocular fusion:** fusión binocular  
**binoculars:** binoculares; gemelos de campaña  
**binomial:** binomio  
 \_\_\_ **array:** (*radar*) estructura binomia  
**biological warfare:** guerra biológica  
**bioenvironmental engineering:** ingeniería bioambiental  
**biplane:** biplano  
**bipod:** bípode  
**bipolar:** (*Electr.*) bipolar  
 \_\_\_ **armature:** inducido bipolar  
 \_\_\_ **dynamo:** dínamo bipolar  
 \_\_\_ **electric motor:** motor eléctrico bipolar  
 \_\_\_ **generator:** generador o dínamo bipolar  
 \_\_\_ **transistor:** transistor bipolar  
 \_\_\_ **winding:** arrollamiento o devanado bipolar  
**bipost base:** (*Electr.*) base bipolar de dos contactos; base de dos postes  
**biquadratic equation:** ecuación de cuarto grado; ecuación bicuadrada  
**bird shot:** perdigón; cendrada; mostacilla  
 \_\_\_ **strike:** (*Aeron.*) choque con aves  
 \_\_\_ **strike hazard:** (*Aeron.*) peligro de chocar con aves  
**birdie:** (*Radiocom.*) chirrido o silbido  
**bird's eye view:** vista panorámica, visto desde lo alto; fotografía aérea oblicua; vista a vuelo de pájaro  
**bisecting dividers:** compás de bisección  
 \_\_\_ **line:** línea bisectriz  
**bisel protractor:** escuadra-transportador; transportador biselado  
**bismuth:** bismuto; (*adj.*) bismútico  
**bisulphate:** bisulfato  
**bisulphide:** bisulfuro

**bisulphite:** bisulfito  
**bit:** (*Herram.*) broca; mecha; gusano; barrena; (*Comput.*) bit; bitio; dígito binario; cifra binaria  
 \_\_\_ **gauge:** calibrador de perforación; calibrador de trépano  
 \_\_\_ **holder:** portabrocas  
**bitbrace hand drills:** berbiquí; taladros manuales  
**bitmap:** (*Comput.*) mapa de bits  
**bits and drills:** brocas y herramientas de taladrar  
**bitting angle:** (*Artill.*) ángulo mínimo de llegada  
**bituminous binder:** aglutinante bituminoso  
 \_\_\_ **emulsion:** emulsión bituminosa  
**bivouac:** (*Mil.*) vivac o vivaque  
**bivouac outpost:** (*Mil.*) puesto avanzado de vivaque  
**black box:** caja negra; unidad de repuesto; cualquier aparato electrónico indeterminado; aparato autónomo  
 \_\_\_ **handle:** agarradera negra  
 \_\_\_ **hole conditions:** condiciones del agujero negro  
 \_\_\_ **lead:** grafito; plumbagina; mina de plomo  
 \_\_\_ **powder:** pólvora negra  
**blacker-than-black level:** (*radar*) nivel más allá del negro; nivel ultranegro  
**blackout:** oscurecimiento total; (*Aeron.*) ceguera momentánea; (*Comput.*) apagón total  
 \_\_\_ **light:** luz velada o amortiguada; luz negra  
**blacksmith chisel:** cincel de herrero  
 \_\_\_ **vise:** tornillo de banco de charnela o de forjador  
**blacksmith's anvil:** yunque de herrero  
**bladder:** diafragma; vejiga  
 \_\_\_ **cells:** celdas de vejiga  
**blade:** (*hélices*) pala; (*Electr.*) cuchilla; (*turbinas*) ala, álabe, agitador; (*ventilador*) aspa o paleta  
 \_\_\_ **advancing:** pala que avanza  
 \_\_\_ **angle:** (*hélices*) ángulo de la pala; (*turbina*) ángulo de álabe  
 \_\_\_ **area:** (*hélices*) superficie de la pala  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto de las palas  
 \_\_\_ **beam:** (*hélices*) llave de palanca para palas  
 \_\_\_ **butt:** (*Helicóp.*) culata de la pala; (*OV-10*) raíz de la pala  
 \_\_\_ **chord line:** cuerda de referencia del perfil de la pala; cuerda  
 \_\_\_ **cuffs or grips:** (*hélices*) puños o asideros de las palas  
 \_\_\_ **element:** (*hélices*) elemento de la pala  
 \_\_\_ **flapping:** batimiento de alas  
 \_\_\_ **grip:** mango de la pala  
 \_\_\_ **guides:** guía hojas; portaálabes  
 \_\_\_ **hunting:** (*Helicóp.*) oscilación de la pala  
 \_\_\_ **pitch:** paso de los álabes; separación de las paletas  
 \_\_\_ **retaining bushing:** casquillo de retención de la pala

\_\_\_ **retreating:** pala que retrocede  
 \_\_\_ **root:** (*hélices*) raíz o base de la pala o del álabe; pie de pala  
 \_\_\_ **set:** triscado de la hoja  
 \_\_\_ **shank:** (*Helicóp.*) espiga de la pala; (OV-10) base o mango de la pala  
 \_\_\_ **spacing:** separación de las palas; paso de álabe; espaciamiento de las palas  
 \_\_\_ **span:** envergadura de la pala  
 \_\_\_ **stall:** (*SAR*) pérdida de pala  
 \_\_\_ **station:** (*hélices*) marcación en la pala  
 \_\_\_ **stretch measurement:** medida de elasticidad  
 \_\_\_ **strap:** (*hélices*) funda desheladora de pala  
 \_\_\_ **strips:** (*Retrop.*) estrías de paletas; cascos de aleta  
 \_\_\_ **sweep:** paso angular de la pala; barrido de la pala; desvío tangencial  
 \_\_\_ **taper:** pala ahusada  
 \_\_\_ **tip:** (*hélices*) extremo de la pala  
 \_\_\_ **tip pocket:** bolsillo de la punta de la pala  
 \_\_\_ **track[ing]:** trayectoria descrita por las puntas de las palas  
 \_\_\_ **turbine:** álabe de la turbina  
 \_\_\_ **welder:** soldador de cuchillas  
 \_\_\_ **width ratio:** (*hélices*) relación de ancho de pala  
**blading of turbo blower:** aletaje del turbopropulsor  
**blanc fixe:** sulfato de bario; (*Quím.*) blanco de barita  
**blank:** en blanco; sin datos; prueba silenciosa; vacío  
 \_\_\_ **ammunition:** munición de fogueo o de salva  
 \_\_\_ **and-pierce die:** (*Hojal.*) dado que en una sola operación corta y hace un agujero  
 \_\_\_ **cartridge:** cartucho de fogueo o salva  
 \_\_\_ **document:** (*Comput.*) documento vacío, documento en blanco  
 \_\_\_ **fire powder:** pólvora sin humo tipo EC  
 \_\_\_ **flange:** brida ciega; brida de obturación; junta ciega  
 \_\_\_ **form:** formulario  
 \_\_\_ **presentation:** (*Comput.*) presentación en blanco  
**blanket:** (*Naveg.*) neutralizar un fonolocalizador; (*guerra química*) lanzar una cortina (de sustancias); manta o frazada; capa de niebla; (*radar*) eliminador  
 \_\_\_ **file:** hilera hueca  
 \_\_\_ **travel order:** (*Mil.*) orden de viaje abierta  
**blanketing:** (*radio*) bloqueo  
 \_\_\_ **smoke:** (*Mil.*) humo o niebla de cegamiento  
**blanking:** borrado; oscurecimiento del haz electrónico (durante el retorno)  
 \_\_\_ **and punching:** punzonamiento con dado y punzón  
 \_\_\_ **circuit:** (*radar*) circuito borrador  
 \_\_\_ **die:** dados sacabocados  
 \_\_\_ **level:** (*TV.*) nivel de extinción; nivel de supresión

\_\_\_ **pulse:** (*radar*) impulso para la limpieza de la imagen; impulso de borrado  
 \_\_\_ **signal:** (*TV.*) señal de extinción; señal de supresión (del haz)  
**blast:** chorro; ráfaga; detonación  
 \_\_\_ **air:** aire comprimido; (*diesel*) aire insuflado  
 \_\_\_ **area:** vea "blast mark"  
 \_\_\_ **cap protector:** protector de cápsula detonante  
 \_\_\_ **cleaning:** limpieza con chorro de arena  
 \_\_\_ **deflector:** (*Arm.*) desviador de rebufo  
 \_\_\_ **effect:** efecto explosivo superficial  
 \_\_\_ **fence:** barrera contra el rebufo o el torbellino (protección en la línea de vuelo contra los torbellinos que forman los motores de propulsión a chorro)  
 \_\_\_ **furnace:** alto horno; horno insuflado; horno sangrado  
 \_\_\_ **gate:** válvula de sobrecarga o reguladora de escape; dispositivo de sobrepresión del sobrealimentador; puerta de carga  
 \_\_\_ **mark:** (*Artill.*) marca del rebufo  
 \_\_\_ **nozzle:** tobera o boquilla soplante  
 \_\_\_ **pipe:** tubo de descarga; busa  
 \_\_\_ **shelter:** refugio blindado  
 \_\_\_ **tube:** tubo deflector del rebufo (del cañón aéreo); conducto para elevar aire refrigerado a la magneto del avión; tubo de ventilación  
 \_\_\_ **tube adapter:** adaptador del tubo de rebufo; adaptador del tubo de ventilación  
 \_\_\_ **wall:** muro antiexplosivos  
**blasted away:** expulsado; disparado  
**blasting:** (*Radiocom.*) distorsión de sobrecarga; voladura con pólvora  
 \_\_\_ **fuze:** espoleta detonante  
 \_\_\_ **machine:** máquina detonante  
**blastproof shelter:** refugio a prueba de explosiones  
**blazed:** (*SAR*) marcadas (abrir un camino; marcar una senda); glaseado  
**bleach:** (*vb.*) blanquear; blanqueador, descolorante  
**bleaching powder:** cloruro de cal (para blanquear); hipoclorito cálcico  
**bleed:** sangrar; purgar; drenar; (*Comput.*) sangrar, sangría  
 \_\_\_ **air:** aire sangrado  
 \_\_\_ **air check valve:** válvula de retención de aire sangrado  
 \_\_\_ **air duct:** conducto y extractor de aire comprimido  
 \_\_\_ **air gage:** calibrador neumático de sangrado  
 \_\_\_ **air hole:** orificio para el aire sangrado  
 \_\_\_ **air indicating light:** lámpara indicadora de aire sangrado  
 \_\_\_ **air outlet:** salida de aire sangrado  
 \_\_\_ **air pad:** accesorio de apoyo para el aire sangrado

\_\_\_ **air pressure:** presión del aire sangrado  
 \_\_\_ **air pressure regulator rate control:** control del flujo del regulador de presión del aire sangrado  
 \_\_\_ **air relief solenoid valve:** válvula de solenoide de alivio del aire sangrado  
 \_\_\_ **air reservoir:** depósito de aire sangrado  
 \_\_\_ **air shut-off valve:** válvula de cierre de aire sangrado  
 \_\_\_ **air solenoid valve:** válvula de solenoide de aire sangrado  
 \_\_\_ **air switch:** interruptor del sistema de aire sangrado  
 \_\_\_ **air system:** sistema de aire sangrado de aire  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de sangrado  
 \_\_\_ **control solenoid assembly:** conjunto de solenoide para regular el sangrado  
 \_\_\_ **hole:** orificio de sangrado; de purga  
 \_\_\_ **slot:** canal de sangrado  
 \_\_\_ **-off valves:** válvulas para reducir la presión  
 \_\_\_ **port:** orificio de extracción de ña sangría  
 \_\_\_ **resistor:** (*Electrón.*) resistor de sangrado o escape  
 \_\_\_ **valve:** válvula de sangrado  
 \_\_\_ **valve actuator:** dispositivo (de accionamiento) accionador de la válvula de sangrado o descarga  
**bleeder:** grifo o llave de purga; purgador; sangrador; descargador  
 \_\_\_ **circuit coupling:** acoplador del circuito de sangrado  
 \_\_\_ **cloth:** paño de sangrado  
 \_\_\_ **current:** (*Electr.*) corriente derivadora o de compensación  
 \_\_\_ **drain:** sangradera o drenaje de purga  
 \_\_\_ **push-button valve:** válvula de sangrado con botón interruptor  
 \_\_\_ **resistor:** (*Radiocom.*) resistencia derivadora o de compensación; resistor de descarga  
 \_\_\_ **ring:** anillo de sangrar los frenos; anillo de purgar  
**bleeding:** sangrado o extracción de aire; sangría  
**blemish:** imperfección; defecto; tacha  
**blend:** mezcla; mixtura; (*camuflaje*) armonización; (*Vb.*) entonar, fusionar, matizar, combinar  
 \_\_\_ **repair:** proceso de rectificación  
**blimp:** (*Aeron.*) dirigible pequeño no rígido; dirigible ligero  
**blind area:** área ciega; sector ciego  
 \_\_\_ **assembly:** montaje a ciegas; ensamblaje a ciegas  
 \_\_\_ **bolt:** perno falso; perno ciego  
 \_\_\_ **bombing:** bombardeo a ciegas o sin visibilidad  
 \_\_\_ **drain:** pozo o desagüe ciego  
 \_\_\_ **fastener:** sujetador ciego  
 \_\_\_ **flying:** (*Aeron.*) vuelo a ciegas o sin visibilidad; vuelo por instrumentos  
 \_\_\_ **hole:** agujero ciego, orificio ciego  
 \_\_\_ **landing:** (*Aeron.*) aterrizaje a ciegas o por ins-

trumentos  
 \_\_\_ **message:** mensaje falso  
 \_\_\_ **mortise and tenon:** muesca o mortaja ciega  
 \_\_\_ **pocket:** cavidad ciega  
 \_\_\_ **rivet:** remache falso; remache ciego  
 \_\_\_ **scribe:** gramil o marcador ciego  
 \_\_\_ **shell:** granada inerte  
 \_\_\_ **speed:** (*radio*) velocidad ciega, (*radar*) velocidad cegadora  
 \_\_\_ **spot:** (*Aeron.*) ángulo muerto; (*Balíst.*) espacio muerto; (*Radiocom.*) zona de recepción deficiente; sector ciego; zona de silencio; punto negro  
 \_\_\_ **transmission:** (*Radiocom.*) transmisión a ciegas; transmisión sin acuse de recibo  
 \_\_\_ **zone:** (*SAR*) ángulo muerto; zona de sambra  
**blinding:** que causa ceguera; enarenamiento  
 \_\_\_ **smoke:** humo o niebla de cegamiento  
**blinker:** destelleo; luz intermitente; faro de destellos  
**blinking light:** luz intermitente o destellante  
**blip:** indicación del eco producido por el blanco y visible en la pantalla de radar en forma de punto brillante; señal de detección; mancha luminosa del radar  
**blister:** ampolla o vejiga; (*Aeron.*) torre con cúpula transparente, radomo, cúpula de antena saliente  
**blister agent:** agente vesicante; agente dermatotóxico  
 \_\_\_ **copper:** cobre ampolloso; cobre sin refinar; cobre negro  
 \_\_\_ **gas:** gas vesicante  
 \_\_\_ **steel:** hierro cementado en caja con polvo de carbón vegetal; acero ampollado  
**blitzkrieg:** (*Mil.*) ataque o guerra relámpago  
**blivit bags:** bolsas *blivit*  
**block:** casilla (en formulario); (*Máq.*) bloque o bloque; banco de cilindros; (*Arm.*) petardo; motón; bloquear, cerrar u obstruir, cierre  
 \_\_\_ **and pulley:** vea "block and tackle"  
 \_\_\_ **and tackle:** garrucha; aparejo de poleas; cuader-  
 nal  
 \_\_\_ **angle:** bloque con cara inclinada  
 \_\_\_ **-away desinsection:** desinsectación en vuelo  
 \_\_\_ **carrier:** (*Arm.*) portacierre  
 \_\_\_ **cast cylinders:** cilindros en bloque; monobloque; fundición enteriza de cilindros  
 \_\_\_ **chain:** cadena articulada como la que se usa en las bicicletas; cadena de rodillos; calas de cojinetes  
 \_\_\_ **diagram:** diagrama de cuadros o de conjunto  
 \_\_\_ **of engine:** bloque del motor  
 \_\_\_ **of instruction:** unidad de instrucción  
 \_\_\_ **plane:** (*Carp.*) cepillo de bloque garlopín; cepillo de contrafibra  
 \_\_\_ **punch:** punzonadora múltiple  
 \_\_\_ **test:** ensayo en el banco de pruebas; prueba de

frenado  
 \_\_\_ **tin:** estaño puro; estaño virgen; estaño común; estaño en galápagos  
**blockade:** (*Mil.*) bloque  
**blockbuster:** bomba de superdemolición  
**blocked impedance:** (*Electr.*) impedancia de bloqueo; impedancia en bloques  
 \_\_\_ **off charter:** vuelo descomercializado  
 \_\_\_ **resistance:** (*Electr.*) resistencia de corte o bloqueo  
**blockhole:** barreno interior; barreno poco profundo  
**blockhouse:** (*Mil.*) blocao, fortín, reducto fortificado  
**blocking choke:** (*Mec.*) estrangulador de bloqueo  
 \_\_\_ **condenser:** (*Electr.*) condensador de bloqueo  
 \_\_\_ **diode:** diodo de bloqueo  
 \_\_\_ **diode assembly:** conjunto de diodos de bloqueo  
 \_\_\_ **fire:** (*Artill.*) fuego de bloqueo  
 \_\_\_ **oscillator:** oscilador de bloqueo  
 \_\_\_ **pad:** almohadilla de bloqueo  
**bloom:** masa de hierro después de separar las impurezas (manufactura de hierro forjado); lingote; blume; mangueta  
 \_\_\_ **iron:** hierro en lupias o de primera forja; hierro martillado  
**bloomer:** (*radar*) traza reforzada  
**blooming:** (*radar*) floración  
**blouse:** (*Mil.*) guerrera de diario, chaqueta de uniforme de servicio  
**blow:** choque; golpe; (*vb.*) soplar  
 \_\_\_ **lamp:** lámpara de soldar; lámpara para quemar pintura  
 \_\_\_ **off:** escape; evacuación; extinción; purga  
 \_\_\_ **off cock:** llave de descarga; grifo de extracción; grifo de purga  
 \_\_\_ **off connections:** conexiones de descarga; conexiones de extracción  
 \_\_\_ **off pipe:** tubo de purga  
 \_\_\_ **off valve:** válvula de descarga  
 \_\_\_ **pipe:** soplete; avión de chorro; (*jerga*) reactor  
 \_\_\_ **primer:** cápsula expulsada; (*Arm.*) descapsulado  
**blowback:** retorno de gases; (*Arm.*) retroceso del cerrojo  
 \_\_\_ **operated:** de funcionamiento por retroescape  
**blowby:** fugas de gas; escape de gases durante las carreras de compresión y explosión (por mal asiento de las válvulas)  
**blowdown impurities:** extracción de impurezas; evacuación de precipitados  
 \_\_\_ **lines:** conductos o líneas de purga, de alivio de presión o de extracción  
**blower:** compresor; sobrecargador; soplador; ventilador  
 \_\_\_ **cooled:** enfriamiento por aire  
 \_\_\_ **cooled engine:** motor enfriado por aire; motor

enfriado por soplete  
 \_\_\_ **fan:** abanico impelente; ventilador; soplador  
 \_\_\_ **gun:** pistola de soplete  
 \_\_\_ **motor:** motor de abanico  
**blowhole:** (*Metal.*) burbuja; respiradero; ventilador; ampolla; paro; abertura; chimenea de aire; soplo de cueva; sopladura en la fundación  
**blowing:** (*Meteor.*) sopladura; soplantes; desholliamiento  
 \_\_\_ **back:** retorno de gases  
 \_\_\_ **back sand:** (*Meteor.*) nube de arena  
 \_\_\_ **down impurities:** extracción de impurezas; evacuación de precipitados  
 \_\_\_ **dust:** (*Meteor.*) polvareda  
 \_\_\_ **engine:** máquina insufladora o de soplar o aventar; máquina soplante  
 \_\_\_ **snow:** tormenta de nieve; (*Meteor.*) ventisca alta  
 \_\_\_ **spray:** espuma de mar  
**blown flap:** (*Aeron.*) flap soplado; flap de supercirculación  
 \_\_\_ **fuse:** fusible fundido  
 \_\_\_ **tire:** neumático reventado  
**blowout:** reventón de neumático; fundirse un fusible  
 \_\_\_ **coil:** (*Electr.*) bobina de extinción; bobina de soplado de chispas; electroimán de soplado; bobina apagachispas  
 \_\_\_ **patch:** parche para neumático reventado  
**blowover:** paso de los gases de escape de un cilindro a otro  
**blowpipe:** soplete; cerbatana  
**blowtorch:** soplete, soplete de aire; lámpara de soldar; lámpara de sopletes  
**blowup:** ampliación fotográfica; disputa; explosión  
**blue annealed:** empavonado por recocido azul  
 \_\_\_ **foam:** espuma azul  
 \_\_\_ **gun:** (*TV.*) haz azul (en el tubo de color)  
 \_\_\_ **restorer:** (*TV.*) compensador de los azules  
 \_\_\_ **(to):** empavonar; azular  
**blueprint:** (*Ing.*) copia heliográfica de planos; (*dibujo*) calco azul  
 \_\_\_ **reading:** interpretación de planos  
**bluff:** risco, escarpado, farallón, acantilado; engaño con simulación; fanfarronada  
**bluish black:** negro azulado  
**blunder:** desacierto; error; desatino; equivocación  
**blunt:** embotado; desafilado; romo; obtuso; despuntado  
**board:** (*Comput.*) placa, tarjeta, tablero, cuadro, tabla; consejo o junta; comité  
 \_\_\_ **foot:** unidad de medida para madera  
 \_\_\_ **of survey:** (*Mil.*) comisión investigadora  
**boarding bridge:** pasarela telescópica; puente de abordaje  
 \_\_\_ **or planking:** entablado; entarimado

**boat hull:** casco de hidroavión o de embarcación  
 \_\_ **tail:** popa  
 \_\_ **tail ammunition:** munición de culote troncónico  
 \_\_ **tail base:** (*proyectiles*) culote troncónico  
**bob:** (*Ing.*) plomo o peso de la plomada; corredera; volante; plomada  
 \_\_ **plumb:** plomada  
 \_\_ **weight:** compensador de peso; (*Máq.*) peso móvil para equilibrar alguna parte móvil  
**bobbin:** (*Electr.*) bobina; (*Mec.*) núcleo  
 \_\_ **target:** (*Artill.*) blanco giratorio de eclipses  
**bobbing motion:** sacudida  
**body:** cuerpo; fuselaje; casco; caja; carrocería; texto; textura (del cabello)  
 \_\_ **angle:** ángulo del fuselaje  
 \_\_ **area:** (*Comput.*) área del cuerpo  
 \_\_ **-bound bolts:** pernos de unión de estructura  
 \_\_ **fairing:** estructura aerodinámica del fuselaje  
 \_\_ **hardware:** piezas metálicas o herrajes de la carrocería  
 \_\_ **mono-piece:** (*Automóv.*) carrocería de una pieza  
 \_\_ **of a lesson plan:** texto de un plan de lección  
 \_\_ **of fuel pump:** caja de la bomba de combustible  
 \_\_ **of piston:** cuerpo del pistón o émbolo  
 \_\_ **station (BS):** estación de fuselaje  
 \_\_ **varnish:** laca de apomazar  
 \_\_ **water lines:** red de distribución del fuselaje  
**bodyguard:** (*Mil.*) guardaespaldas  
**bog down:** atascarse; atollarse  
**bogged down:** atascado; detenido, obstaculizado  
**bogie:** tren de ruedas orientables; carretón; transbordador; traviesa móvil  
**boiler:** caldera o tanque donde se genera el vapor  
 \_\_ **horsepower:** caballos de fuerza del vapor, equivale a 33.471,9 btu por hora; unidad igual a 8.400 kilocalorías por hora  
 \_\_ **iron:** palastro de hierro para calderas  
 \_\_ **scale:** costra (incrustación) de caldera  
**boilermaker:** calderero; persona que fabrica y repara calderas  
**boiling point:** punto o temperatura de ebullición  
**boldface exam:** examen escrito u oral de los artículos de acción inmediata en una lista de verificación  
**bold-head keyway:** ranura de la cabeza del bloque de cierre  
**bolection:** moldura saliente lateralmente sobre una superficie  
**bollard:** (*Mar.*) poste de amarre; bita de amarre; bolardo  
**bolometer:** bolómetro  
**bolster:** mazo, soporte, apoyo, refuerzo; cojinete; collarín; bastidor de banqueta  
**bolt:** perno; (*Arm.*) cerrojo; cierre; pasador

\_\_ **and pipe machine:** máquina para hacer roscas en pernos y tubos  
 \_\_ **assembly:** bloque de cierre; (*fusil*) mecanismo de cerrojo  
 \_\_ **barrel:** buje del perno  
 \_\_, **collective tube:** pasador del tubo colectivo  
 \_\_ **cutter:** cortadora de pernos; cortapernos  
 \_\_ **-cutter shears:** cizallas de cortar pernos  
 \_\_ **guides:** (*Arm.*) guías del cerrojo  
 \_\_ **-heading machine:** máquina de hacer cabezas de pernos  
 \_\_ **hold-down bracket:** (*Arm.*) soporte de sujeción del cerrojo  
 \_\_ **mechanism:** (*Arm.*) mecanismo de cierre o cerrojo  
 \_\_, **mixing lever:** perno de palanca mezcladora  
 \_\_ **pin:** chaveta; pasador del cerrojo; pasador de aletas  
 \_\_, **pitch link to universal:** junta de enlace del paso de la hélice al perno universal  
 \_\_, **scissors drive link:** perno de accionamiento del eslabón tipo tijeras  
 \_\_, **scissors pivot:** perno pivote tipo tijeras  
 \_\_ **shank:** espiga de perno; cuerpo de perno  
 \_\_ **stud:** (*Arm.*) perno del cerrojo; cabilla; prisionero  
 \_\_ **thread:** rosca de perno  
 \_\_ **tracks:** carriles del bloque de cierre; (*fusiles*) carriles del mecanismo de cerrojo; perno de bridas  
**bomb:** (*Mil./Comput.*) bomba  
 \_\_ **arm switches:** interruptores de armar bombas  
 \_\_ **bay:** (*Aeron.*) compartimiento de bombas  
 \_\_ **cradle:** portabombas  
 \_\_ **crater:** cráter de bomba; hornillo  
 \_\_ **damage assessment (BDA):** evaluación de daños ocasionados por el bombardeo  
 \_\_ **disposal:** neutralización de las bombas; destrucción o desarme de bombas sin explosionar (explotar)  
 \_\_ **drag:** arrastre de la bomba; resistencia al avance de la bomba  
 \_\_ **fuze:** espoleta de la bomba  
 \_\_ **ground track:** trayectoria de la bomba sobre el terreno  
 \_\_ **hoist:** montabombas  
 \_\_ **lift truck:** camión montabombas  
 \_\_ **pattern:** (*Bomb.*) rosa de impactos de las bombas sobre el terreno  
 \_\_ **rack:** dispositivo portabombas  
 \_\_ **rack control:** mecanismo lanzabombas  
 \_\_ **range:** distancia de recorrido de la bomba  
 \_\_ **recess:** nicho para bombas  
 \_\_ **release indicator:** indicador del lanzabombas  
 \_\_ **release line:** línea de lanzamiento de bombas  
 \_\_ **resistant:** a prueba relativa de bombas

\_\_\_ **run:** misión de bombardeo  
 \_\_\_ **run insert (BRI):** suplemento de la misión de bombardeo  
 \_\_\_ **safety line:** línea de seguridad contra bombardeos  
 \_\_\_ **shackle:** portabombas  
 \_\_\_ **sight:** mira de bombardeo  
 \_\_\_ **splinter:** fragmento de bomba  
 \_\_\_ **trail:** distancia de rezago de la bomba  
 \_\_\_ **trailer:** remolque portabombas  
 \_\_\_ **trajectory:** trayectoria de la bomba  
 \_\_\_ **bombardier:** oficial bombardero  
 \_\_\_ **bombardment:** bombardeo; vea "bombing"  
 \_\_\_ **bomber:** avión de bombardeo; bombardeo  
 \_\_\_ **formation:** formación de bombarderos  
**bombing:** bombardeo  
 \_\_\_ **basics:** fundamentos de bombardeo  
**bomblet:** bombas pequeñas; bombita (pequeño dispositivo explosivo)  
**bombproof:** a prueba de bombas  
**bonafide:** (SAR) auténtico; de buena fe  
**bond:** ligazón; trabadura; (Mec.) unión, enlace, adhesión; (Electr.) conexión de continuidad  
 \_\_\_ **fracture:** rotura del material de colisión  
**bonded:** bajo fianza; (Electr.) conectado a masa  
 \_\_\_ **abrasive cloth:** tela abrasiva engomada; tela esmeril engomada  
 \_\_\_ **abrasive disc:** disco abrasivo engomado  
 \_\_\_ **abrasive paper:** papel abrasivo engomado  
**bonderizing:** tratar una superficie con una preparación patentada que arresta la corrosión  
**bonding:** (Electr.) conexión a masa o eléctrica; metalización  
 \_\_\_ **jumper:** cable de puesta a tierra; cable conector a masa  
 \_\_\_ **strip:** (Electr.) tira o faja de puesta a masa; tira de conexión  
 \_\_\_ **wire:** (Electr.) alambre de empalme o de puesta a masa  
**bondline:** línea de empalme  
**bone black:** carbón animal  
**bonnet:** sombrero o casquete (de válvula o cilindro); capó o cubierta metálica; sombrero  
**bonus:** premio; gratificación  
**booby trap mine:** trampa explosiva; mina antipersonal; mina disimulada  
**book:** (Mil.) asentar en el registro (de arrestos)  
**booklet:** folleto; librito  
**bookmark:** (Comput.) marcador  
 \_\_\_ **name:** (Comput.) nombre del marcador  
**boolean expression:** expresión o término booleano  
**boom:** (grúas) aguilón; botalón; (Aviac.) sonda de reaprovisionamiento en vuelo de los aviones cisterna; larguero; vigueta; fuselaje lateral (OV-10);  
 \_\_\_ **angle:** (Aeron.) escuadra de ala; brida angular;

nervadura angular  
 \_\_\_ **angle iron:** hierro de ángulo  
 \_\_\_ **assembly:** (Helicóp.) conjunto del fuselaje posterior  
 \_\_\_ **type portable floor crane:** grúa portátil de piso con aguilón  
**boost:** reforzar; (Electr.) elevar voltaje; (Radiocom.) amplificar  
 \_\_\_ **pack:** empaque o paquete reforzador  
 \_\_\_ **pressure switch:** interruptor de la presión reforzadora  
 \_\_\_ **pump reverse control time-delay relay:** relé de retardo de control de contramarcha de la bomba reforzadora  
**booster:** (Radiocom.) generador o amplificador auxiliar; (Mec.) reforzador  
 \_\_\_ **battery:** batería elevadora de voltaje; batería de refuerzo; dínamo auxiliar  
 \_\_\_ **charge:** (Arm.) multiplicador; (Electr.) carga de refuerzo; carga de inflamación  
 \_\_\_ **circuit:** circuito reforzador  
 \_\_\_ **coil:** (Electr.) bobina elevadora de voltaje  
 \_\_\_ **fuel pump:** bomba reforzadora de combustible  
 \_\_\_ **magneto:** magneto de arranque  
 \_\_\_ **off:** sin potencia hidráulica  
 \_\_\_ **pellet:** (Arm.) bloque de la carga iniciadora del detonador auxiliar  
 \_\_\_ **pressure gage:** manómetro del sobrealimentador  
 \_\_\_ **pump:** (combustible) bomba reforzadora o auxiliar  
 \_\_\_ **pump drive belt:** correa de transmisión de la bomba reforzadora  
 \_\_\_ **pump pressure switch:** interruptor de presión de la bomba reforzadora  
 \_\_\_ **tabs:** aletas reforzadoras  
**boosting voltage:** sobrevoltaje, tensión reforzadora, voltaje adicional  
**bootstrap circuit:** (radar) circuito autoelevador; circuito de autoarrastre  
 \_\_\_ **diode:** (radio) diodo autoelevador  
**boot:** (Comput.) arrancar, iniciar; cubierta; funda o envoltura (para resguardar conexiones, articulaciones, cilindros, etc.); bota  
 \_\_\_ **sector:** (Comput.) sector de arranque  
**booth:** cabina  
**bootstrapped back:** autoelevación de retorno  
**borcher'a metal:** aleación a base de cromo muy resistente a la acción corrosiva de los ácidos  
**border (bottom):** (Comput.) borde inferior  
 \_\_\_ **(inside):** (Comput.) borde interior  
 \_\_\_ **(outside):** (Comput.) borde exterior  
 \_\_\_ **(top):** (Comput.) borde superior  
**borders:** (Comput.) bordes  
 \_\_\_ **and shading:** (Comput.) bordes y sombreado

\_\_\_ **toolbar:** (*Comput.*) barra de herramientas de bordes

**bore:** (*Mec.*) diámetro interior de un cilindro o de cualquier agujero en forma de cilindro; garganta de tubo venturi; pared interior; (*Arm.*) ánima; (*vb.*) taladrar, perforar, barrenar, escariar, rebajar

\_\_\_ **and stroke:** diámetro interior (del cilindro) y carrera (del émbolo)

\_\_\_ **brush:** escobilla o escobillón para limpiar armas pequeñas

\_\_\_ **evacuator:** (*Arm.*) despejador de gases del ánima del cañón

\_\_\_ **impression:** (*Arm.*) impresión del ánima

\_\_\_ **material:** cilindro

\_\_\_ **pinion:** (*Mec.*) piñón de agujero

\_\_\_ **rest:** asiento del clinómetro

**bored surface:** superficie rebajada, torneada o esmerilada

**borehole:** barreno, taladro; (*Arm.*) abertura del ánima

**borer:** perforador; taladrador; alisador; barreno; escariador

**boresafe fuze:** (*Arm.*) espoleta con seguro de ánima de ánima

**borescope:** animascopio; introscopio

**boresight:** (*Artill.*) visor del ánima; visar o alinear por el ánima; alinear el eje del cañón con el alza; (*antena de microondas*) mira de alineamiento; alinear ópticamente

\_\_\_ **alignment:** (*Arm.*) armonización de la mira; alineamiento

**boric acid:** ácido bórico

**boride:** boruro

\_\_\_ **iron:** boruro de hierro

**boring bar:** escariador; barrena de tierra; barra taladradora; varilla de sondeo; árbol de una pulidora; barra rectificadora

\_\_\_ **machine:** rectificadora; taladradora; alisadora

\_\_\_ **mill:** máquina de hacer cilindros; torno de plato horizontal; mandriladora; pulidora-fresadora; torno de pulir

\_\_\_ **tool:** herramienta perforadora; herramienta de sondeo; barrena; broca; cuchilla; cuchilla de acabado; hoja

**boron:** boro

\_\_\_ **epoxy:** resina epóxica de boro; resina epóxica de boro

**boroscope:** animascopio

**bort:** diamante industrial; polvo de diamante (para pulimentar); diamante negro

**boss:** saliente cilíndrica que soporta un eje o perno; tachón; protuberancia; (*hélices*) conexión giratoria; abolladura; abollonamiento

**bott stick:** barra de cierre que se usa en las fundicio-

nes para tapar la salida del crisol

**bottail:** porción troncocónica

**bottleneck:** atascamiento; embotellamiento (en carreteras); camino angosto; gollete de botella

**bottom:** (*Comput.*) inferior; fondo

\_\_\_ **angle:** ángulo de fondo (en engranajes)

\_\_\_ **clearance:** (*Ing.*) claro de fondo; separación del fondo

\_\_\_ **dead center:** (*Mec.*) punto muerto inferior

\_\_\_ **-end bearing:** cojinete de pie de biela

\_\_\_ **-end bolts of air compressor:** pernos del pie de biela del compresor

\_\_\_ **gear:** (*Automóv.*) engranaje de primera velocidad

\_\_\_ **half of the base chamber:** (*Automóv.*) mitad inferior del cárter; mitad inferior de la cámara de carga

\_\_\_ **runner:** larguero inferior

\_\_\_ **tap:** machuelo cilíndrico

**bottomed out:** superado; vencido

**bottoming tap:** macho cilíndrico, macho roscador; macho de acabado

**bottoms out (to):** (*tornillos*) tocar el tope de las roscas

**bounces radar energy off the ionosphere:** rebotar los ecos radáricos sobre las capas ionizadas de la atmósfera

**bouncing:** rebote de la válvula; balanceo

**bound:** salto; extremo, cola, límite (*Mar.*) cargado; salida de barco

**boundary:** límite; lindero; frontera

\_\_\_ **layer:** (*Aeron.*) capa límite; superficie de discontinuidad

\_\_\_ **light:** luz de demarcación; (*Aviac.*) luz de extremidad

\_\_\_ **marker beacon:** radiobaliza delimitadora

**bounding mine:** (*Mil.*) mina saltadora; mina antipersonal que salta a un metro o metro y medio del suelo

\_\_\_ **overwatch:** (*infantería*) avance con vigilancia intensa

**bourellet:** (*Arm.*) banda de conducción

**bow:** (*Mar.*) proa; bastidor; reverencia; saludo; arco; curvatura

\_\_\_ **compass:** (*Ing.*) compás de muelle de precisión; (*Aeron.*) bigotera

\_\_\_ **crossed:** (*SAR*) cruce arqueado; sobrevolar la proa

\_\_\_ **divider:** compás de precisión; (*Ing.*) bigotera

\_\_\_ **drill:** taladro de ballesta; berbiquí de violín

\_\_\_ **gun:** cañón o ametralladora de proa

\_\_\_ **heavy:** pesado de proa

\_\_\_ **mount:** (*Arm.*) afuste de proa

\_\_\_ **-on target:** objetivo o blanco de frente

\_\_\_ **saw:** (*Carp.*) sierra de arco

\_\_\_ **-tie antenna:** antena de mariposa; antena replegada  
 \_\_\_ **wave:** onda balística; onda de proa; onda frontal  
**bowden control:** (*Mec.*) mando de tipo bowden por cable  
**bowl:** (*Mec.*) copa; tazón; cuenco; taza  
 \_\_\_ **bail nut:** tuerca de taza  
**bowline:** (*nudos*) bolina; as de guía  
 \_\_\_ **knot:** (*Mil.*) as de guía; (*Mar.*) nudo de bolina  
**bowser:** camión de reaprovisionamiento de combustible  
**bowtie:** (*SAR*) corbata de mariposa; pajarita; nudo cuadrado  
**box:** caja o cajón; (*Comput.*) cuadro; (*buques*) bitácora; (*engranajes*) cárter; (*Mec.*) tuerca; (*Electr.*) enchufe, accesorio de conducto  
 \_\_\_ **and pan brake machines:** dobladora de cajas  
 \_\_\_ **barrage:** (*Artill.*) barrera de encajonamiento  
 \_\_\_ **connector:** (*Electr.*) contacto de caja; conector de caja  
 \_\_\_ **-end wrench:** (*Mec.*) llave de caja; llave de cubo; llave cerrada; llave de cabeza de biela  
 \_\_\_ **in:** enjaular o encajonar  
 \_\_\_ **magazine:** depósito rectangular (de municiones)  
 \_\_\_ **margins:** (*Comput.*) márgenes del cuadro  
 \_\_\_ **nut:** tuerca ciega  
 \_\_\_ **-offset bend:** doblez acodado  
 \_\_\_ **pattern:** patrón en forma de cárter  
 \_\_\_ **rib:** costilla de cajón  
 \_\_\_ **spanner:** llave de tubo; llave de muletilla; llave para cajas; llave de cazoleta  
 \_\_\_ **spar:** larguero de cajón; larguero a caja  
 \_\_\_ **stitch:** (*paracaídas*) puntada de hilván  
 \_\_\_ **(text):** (*Comput.*) cuadro de texto  
 \_\_\_ **the compass:** (*Naveg.*) cuartear la brújula  
 \_\_\_ **trail:** mástil de caja  
 \_\_\_ **type:** de sistema cerrado; tipo caja; forma de caja  
 \_\_\_ **wrench:** llave cerrada; llave de tubo; llave de casquillo estriado  
**boxbeam:** viga hueca o de cajón; viga tubular  
**boxhead:** (*libros*) encabezamiento de una columna en una tabla numérica; cajón de cabezal  
**brace:** riostra; tensor; mango para brocas; puntal; tirante; refuerzo; abrazadera para evitar vibraciones; apoyo; berbiquí; manubrio de herramienta de taladrar; brazo; corchete  
 \_\_\_ **and bit:** berbiquí y barreno; berbiquí y su broca  
 \_\_\_ **strut:** montante de arriostamiento o entre largueros; puntal  
**braced:** atirantado; apuntalado; reforzado con bridas; arriostado  
**bracing:** tirantes; abrazaderas; refuerzos; riostras  
**bracket:** ménsula; brazo; soporte; abrazadera; pieza de fijación; pieza de montaje; brida de unión;

asiento de hélice; orejeta de caldera  
 \_\_\_ **adjustment:** ajuste o compensación de ménsula  
 \_\_\_ **angle:** ménsula de escuadra; consola de escuadra  
 \_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de horquilla  
 \_\_\_ **mount:** montaje de ménsula  
 \_\_\_ **spacer:** espaciador de soporte  
**bracketing:** (*Artill.*) horquillado; (*radar*) encuadramiento o ubicación del haz  
**brad:** (*Carp.*) alfilerillo; clavo; puntilla; clavo sin cabeza  
 \_\_\_ **awl:** (*Carp.*) lezna para alfilerillos; lezna de puntilla (clavillo); broca; punzón afilado  
**braid:** trenzado; (*Mil.*) galón; (*Electr.*) malla  
 \_\_\_ **-covered conductor:** conductor con cubierta trenzada  
**braided wire:** alambre trenzado  
**brainstorming:** técnica de creatividad colectiva; exposición de ideas al azar; fermento de ideas  
**brake:** plegadora de chapas; freno; (*vb.*) frenar  
 \_\_\_ **adjuster:** compensador de frenos  
 \_\_\_ **asbestos disc:** disco de amianto del freno  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto del freno  
 \_\_\_ **backing plate:** plato o disco del freno  
 \_\_\_ **band:** banda o zapata del freno  
 \_\_\_ **band lining:** forro o guarnición del freno  
 \_\_\_ **beam:** viga del freno  
 \_\_\_ **block:** portazapata o patín de freno; zapata de freno  
 \_\_\_ **booster:** servofreno; reforzador o multiplicador de freno  
 \_\_\_ **cable bellows:** fuelle del cable de freno  
 \_\_\_ **cam:** leva de freno  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de freno neumático  
 \_\_\_ **control:** mando o transmisión de movimiento a los frenos  
 \_\_\_ **cylinder:** cilindro del freno  
 \_\_\_ **drum:** tambor; campana, corona o tambor del freno  
 \_\_\_ **drum liner:** forro del tambor del freno  
 \_\_\_ **equalizer:** compensador o equilibrador de los frenos  
 \_\_\_ **equalizer shaft:** eje compensador del freno  
 \_\_\_ **eccentric:** excéntrica del freno  
 \_\_\_ **facing:** revestimiento o guarnición del freno; superficie de zapata de freno  
 \_\_\_ **flange plate:** disco de freno  
 \_\_\_ **fluid:** líquido de freno; fluido para frenos hidráulicos; disco del freno  
 \_\_\_ **handle or lever:** mango o palanca de freno  
 \_\_\_ **horsepower (bhp):** caballos de fuerza al freno; potencia en caballos indicada al freno  
 \_\_\_ **hose:** tubo flexible de los frenos  
 \_\_\_ **housing:** caja o bastidor del freno  
 \_\_\_ **intermediate shaft:** eje intermedio del freno



\_\_\_ **internal expanding:** freno del tipo de expansión interna  
 \_\_\_ **latch button:** botón de pestillo del freno  
 \_\_\_ **lever rod yoke:** horquilla de barra de la palanca del freno manual  
 \_\_\_ **lever segment:** sector o segmento de la palanca del freno  
 \_\_\_ **lining:** forro de los frenos; guarnición del freno  
 \_\_\_ **linkage:** articulación del freno  
 \_\_\_ **master cylinder:** cilindro maestro del sistema de frenos  
 \_\_\_ **mean effective pressure (BMEP):** presión media eficaz al freno  
 \_\_\_ **meter:** medidor de la potencia al freno; frenómetro  
 \_\_\_ **operating lever:** palanca de mando del freno  
 \_\_\_ **pad:** patín del freno  
 \_\_\_ **pedal:** pedal del freno  
 \_\_\_ **pedal grommet:** arandela del pedal del freno  
 \_\_\_ **pedal pull-rod bolt:** perno de la varilla de tracción del pedal del freno  
 \_\_\_ **pedal shaft:** eje del pedal de freno  
 \_\_\_ **pressure:** presión del freno  
 \_\_\_ **plates:** placas de sujeción  
 \_\_\_ **pulley:** polea del freno  
 \_\_\_ **rigging:** aparejo del freno  
 \_\_\_ **shoe:** zapata del freno  
 \_\_\_ **shoe anchor plate:** placa de anclaje de la zapata del freno  
 \_\_\_ **shoe and facing assembly:** conjunto de zapata de freno con forro  
 \_\_\_ **slip:** patinar o resbalar los frenos  
 \_\_\_ **solenoid:** freno de solenoide  
 \_\_\_ **spider:** cruceta o disco de fijación del freno  
 \_\_\_ **spring:** resorte o muelle del freno  
 \_\_\_ **support:** soporte del freno  
 \_\_\_ **thermal efficiency:** rendimiento térmico del freno  
 \_\_\_ **(to):** frenar; enfrenar; aplicar los frenos; retrancar  
 \_\_\_ **toggle:** palanca acodillada del freno  
 \_\_\_ **valve actuator:** accionador automático de la válvula de frenado  
**braked vertical descent:** (*Aeron.*) descenso vertical frenado  
**brakehead:** portazapata del freno; cabeza conformadora de reborde  
**braking action:** acción de frenado  
 \_\_\_ **action (good, medium or fair, poor, nil):** acción de frenado (buena, mediana, regular, nula)  
 \_\_\_ **surface:** superficie de frenado; superficie de rodamiento  
 \_\_\_ **system:** sistema de frenos o de frenado  
 \_\_\_ **with the motor:** frenar el vehículo con la fuerza del motor

**brakes (machine):** (*Mec.*) plegadura/dobladura  
 \_\_\_ **total effective area of:** área eficaz de frenaje  
**branch:** brazo; rama; ramal; derivado; derivación  
 \_\_\_ **circuit:** (*Electr.*) circuito derivado  
 \_\_\_ **depot:** (*Mil.*) depósito secundario o de servicio  
 \_\_\_ **line:** (*Ferroc.*) ramal, vía lateral; (*Electr.*) línea de derivación; línea secundaria  
 \_\_\_ **lower or upper:** ramal inferior o superior; las mitades de un círculo de horas o meridiano que contiene el cuerpo celeste o la posición del observador  
 \_\_\_ **of service:** arma orgánica; instituto armado  
 \_\_\_ **T:** (*plomaría*) T múltiple; cabezal de tubo o tubos de conexión múltiple; tubo en forma de T  
 \_\_\_ **terminal:** (*Electr.*) borne o terminal de derivación  
 \_\_\_ **windings:** (*Electr.*) devanados en derivación  
**brash:** temerario; quebradizo; fragmentos de roca  
**brashness:** fragilidad; quebradizo  
**brass:** latón; azófar; aleación de cobre y zinc  
 \_\_\_ **bushing:** casquillo de latón  
 \_\_\_ **knuckles:** manoplas  
 \_\_\_ **plate:** placa de latón; placa de bronce; chapa de latón  
 \_\_\_ **rings or seals:** anillos de bronce u obturadores  
**brassard:** brazal  
**brassy:** color de cobre o de latón  
**brave or snap shot attack:** ataque osado o descabe-llado  
**braze:** soldar  
**brazed:** soldar con latón  
 \_\_\_ **carbide tip:** cuchilla de carburo bronzesoldada  
**brazing alloy or solder:** aleación de latón para soldar; aleación de soldadura fuerte  
 \_\_\_ **clamp:** abrazadera para soldar de latón  
 \_\_\_ **flux:** fundente para bronzesoldar  
**breach:** (*Mil.*) abrir brecha, abrir paso; infracción  
**breaching charge:** carga explosiva de rompimiento  
 \_\_\_ **radius:** radio de rompimiento  
**breadth:** anchura; ancho  
**break:** interruptor; abertura; (*Electr.*) distancia entre contactos; quiebre; (*Aviac.*) viraje de máxima ejecución de un avión para evitar el ataque de otro avión o misil; maniobra circular sobre el aeródromo antes de aterrizar; (*Comput.*) salto  
 \_\_\_ **-away forces:** fuerzas de liberación  
 \_\_\_ **camp:** (*Mil.*) levantar el campamento  
 \_\_\_ **contact:** (*inteligencia*) contacto frustrado; (*relés, llaves*) contacto de reposo  
 \_\_\_ **down:** cuadro sinóptico; (*administrativo*) desglose; (*vb.*) desarmar, desmontar  
 \_\_\_ **in:** (*Teleg.*) interrumpir comunicaciones, irrumpir, penetrar, forzar la entrada, violar, intervenir; domar; adiestrar  
 \_\_\_ **in a motor:** asentar un motor

\_\_\_ **-in procedure:** (*Comunic.*) método de interrupción

\_\_\_ **-in service:** (*gobierno*) interrupción en el servicio civil o militar

\_\_\_ **notch:** ranura o muesca de rotura

\_\_\_ **-off height (approach):** altura de interrupción (aproximación)

\_\_\_ **out the frag:** asignación de la orden de tarea aérea (se refiere al proceso de asignar y programar misiones de los aviones de la unidad, basándose en la orden diaria de tarea aérea enviada a dicha unidad por mandos superiores)

\_\_\_ **ranks:** (*Mil.*) romper filas

\_\_\_ **signal:** señal de interrupción

\_\_\_ **stall:** (*Aviac.*) eliminar el cabeceo lateral

\_\_\_ **strength:** resistencia a la rotura

**breakage in overcast sky:** fragmentación en la capa de cielo cubierto

**breakaway torque:** (*Mec.*) torsión de desconexión

**breakdown:** avería repentina; desarreglo; interrupción; parada imprevista; análisis; subdivisión; descripción pormenorizada; descomposición; desglose; lista o cuadro sinóptico; paso de la corriente por el aislante

\_\_\_ **voltage:** (*dieléctrico*) voltaje de perforación; (*gas o vapor*) voltaje de ionización; voltaje límite; (*diodo zener*) voltaje de ruptura; voltaje de irrupción

**breaker:** (*Electr.*) disyuntor; ruptor; interruptor automático; platinos o contactor

\_\_\_ **arm:** brazo o palanca del ruptor; brazo interruptor

\_\_\_ **points:** contactos del ruptor; puntas de contacto; platinos del ruptor

\_\_\_ **points adjustment:** ajuste de los contactos o platinos del ruptor

\_\_\_ **strip:** almohadilla de tela encauchada que va entre la superficie de rodamiento y el esqueleto de un neumático

**breaking load:** carga de ruptura

\_\_\_ **point:** límite de rotura

\_\_\_ **sea:** ola de rompiente; oleadas

\_\_\_ **strength or stress:** resistencia a la ruptura por tracción; resistencia al pandeo; resistencia a la rotura; esfuerzo de flexión axial por compresión; resistencia a la flexión axial por compresión

\_\_\_ **test:** prueba de resistencia a la rotura; prueba de rotura por tracción

**breakout:** desglose; saliente; perforación, penetración; (*vb.*) aflojar, abrir, forzar, quitar; escaparse; evadirse; brotar; desenganchar

**breaks lock in flight:** interrumpe el vuelo; desbloquea

**breakthrough:** ruptura; penetración; descubrimiento súbito; adelanto extraordinario

**breakwater:** rompeolas; tajamar

**breast drill:** taladro portátil de mano que se apoya contra el pecho; berbiquí de herrero; berbiquí de pecho

**breastwork:** antepecho; parapeto, terraplén; pretil; (*buques*) propao

**breather:** respiradero; válvula de aire; tubo de aspiración; válvula de respiración; tubo de aireación

\_\_\_ **elbow:** tubo acodado del respiradero

\_\_\_ **flange:** brida del respiradero o de ventilación

\_\_\_ **line:** tubo respirador o de ventilación

\_\_\_ **relief valve:** válvula de alivio o desahogo del respiradero

\_\_\_ **screen:** tela metálica del respiradero o de ventilación

\_\_\_ **tube:** tubo respirador

\_\_\_ **tube support:** soporte del tubo respiradero

**breech:** (*Arm.*) culata, cierre; tapa o cabeza de cilindro; recámara; cabeza; bifurcación de tubos

\_\_\_ **bearing lock screw:** (*Arm.*) tornillo de fijación del soporte posterior

\_\_\_ **blast:** (*Arm.*) rebufo de culata; golpe de retroceso

\_\_\_ **bolt:** (*cañones*) pasador del cierre; (*fusil*) cerrojo; perno de tapa

\_\_\_ **bore gage:** (*Arm.*) calibrador posterior de ánima

\_\_\_ **bore sight:** (*cañones*) visor posterior de ánima

\_\_\_ **face:** (*Arm.*) plano de culata; cara donde se asienta el culote del cartucho (recámara de cañones)

\_\_\_ **-loader mortar:** mortero de retrocarga

\_\_\_ **loading gun:** arma de retrocarga; arma que se carga por la culata

\_\_\_ **lock:** (*Arm.*) fijador del bloque de cierre; cierre de cuña

\_\_\_ **lock cam:** (*Arm.*) leva del fijador del bloque de cierre

\_\_\_ **lock pin assembly:** (*Arm.*) conjunto de pasador del fijador del bloque de cierre

\_\_\_ **mechanism:** (*Arm.*) mecanismo de cierre

\_\_\_ **recess:** (*Arm.*) mortaja o muesca del bloque de cierre; alojamiento de la cuña de cierre

\_\_\_ **ring:** (*cañones*) anillo o aro de cierre; anillo de culata; zuncho de culata; soporte del bloqueo de cierre

**breechblock:** (*Arm.*) bloque de cierre, cuña; bloque de culata

\_\_\_ **bushing:** (*Arm.*) buje del bloque de cierre

\_\_\_ **cam bolt:** (*Arm.*) perno de la leva del bloque de cierre

\_\_\_ **carrier:** (*Arm.*) portacierre

\_\_\_ **depressor:** (*Arm.*) depresor del bloque de cierre

\_\_\_ **locking key:** (*Arm.*) llave de fijación de la cuña o bloque de cierre

\_\_\_ **slide key:** (*Arm.*) llave de corredera de la cuña de

cierre

**breeches buoy:** (*SAR*) salvavidas transportador; aparato salvavidas

**brevity code:** clave abreviada; códigos de brevedad

**bricking bars:** barras contrarremachadoras

**bridge approach:** (*Ing.*) acceso o estribos de puente

\_\_ **bay:** (*Ing.*) tramo o luz de puente

\_\_ **circuit:** (*Electr.*) circuito de puente

\_\_ **megger:** (*Electr.*) megómetro puente, [medidor de resistencias puente] de aislamiento

\_\_ **rectifier:** (*Electr.*) rectificador de puente; rectificador en puente

\_\_ **(to):** (*Electr.*) tender puente, conectar en puente, puentear

\_\_ **wheatstone:** punto de *wheatstone*

**bridged T network:** (*Electr.*) red con puente en T

**bridging:** (*Ing.*) método de fortalecer puntales uniéndolos; de derivación; de enlace

**bridle:** (*Electr.*) brida, retenida; (*dirigibles*) cable de retención; (*cabos y cuerdas*) poa de bobina; guía de distribuidor; pata de ganso

**briefed or called otherwise:** a menos que se indique en el "brifin" o le comuniquen lo contrario

**briefing:** aleccionamiento; sumario de instrucciones, relato o conferencias; informes de inteligencia de última hora; brifin; sesión informativa

**brig:** bergantín; calabozo en un barco

**brigade:** brigada

**brigadier general:** general de brigada

**bright annealed:** recocido sin oxidación; recocido brillante

\_\_ **-dim switch:** interruptor de brillantez y opacidad

\_\_ **dipping:** (*Metal.*) baño abrillantador

\_\_ **spots:** puntos luminosos

**brightness:** luminosidad; brillo

\_\_ **control lens:** (*Fotogr.*) lente de control de brillantez (o brillo)

**brimstone:** azufre (vivo, amoldado o fundido)

**brine:** salmuera; agua cargada de sal

\_\_ **wing:** deformación por compresión

**bring forward:** (*Comput.*) traer adelante

\_\_ **to front:** (*Comput.*) hacia adelante

\_\_ **to front (Microsoft Word):** (*Comput.*) hacia adelante

**brinish or briny:** salado o salobre

**briquette:** combustible comprimido en forma de ladrillos o prismas de polvo de carbón y un aglutinante; briqueta

**brittle:** quebradizo; frágil (*hierro*) agrio

**brittleness:** (*metales*) agrura, fragilidad, agrio, aquebradización

**broadcast control:** control de radiodifusión

\_\_ **tower:** torre de radiodifusión

**broadside array:** red de radiación transversal

**broken:** (*Meteor.*) nubes fragmentadas; nubes rasgadas

\_\_ **clouds:** nubes fragmentadas

\_\_ **cumulus:** (*Meteor.*) cúmulos dispersos

\_\_ **line:** línea punteada; (*dibujo*) línea de trazo interrumpida

**bromotrifluormethane:** trifluorobromometano

**bronco:** avión OV-10

**bronze star:** (condecoración) estrella de bronce

**brought forward:** saldo que se arrastra

**brownout:** (*Comput.*) apagamiento

**browse:** (*Comput.*) examinar; curiosear

**brush:** (*Electr.*) escobilla; brocha, pincel o cepillo

\_\_ **block ring:** escobilla del anillo de bloque

\_\_ **cadmium plate:** plateado de cadmio con un acabado de brocha

**bubble memory:** memoria de celdas; memoria de burbuja

**bucker:** contrarremachador, contrabuterola

**bucking bar:** contrarremachadora

**buckle hardware:** herraje de la hebilla

\_\_ **mechanism:** mecanismo de la hebilla

**buckled:** deformado; torcido

\_\_ **shank (clinched):** vástago, fuste o espiga deformada (cerrada, remachada)

**buffer:** (*Comput.*) almacenador intermedio, registro intermedio; (*Radiotelecom.*) separador; amortiguador; compensador

\_\_ **amplifier:** amplificador separador

\_\_ **piston:** pistón amortiguador o compensador; amortiguador de émbolo

\_\_ **zone:** zonaintermédia; zona de seguridad

**buffet:** vibración; bataneo

**bug speed:** velocidad preestablecida de aterrizaje

**build options:** (*Comput.*) opciones de progresión

\_\_ **/play object:** (*Comput.*) mostrar progresivamente/reproducir

\_\_ **slide:** (*Comput.*) progresión de diapositivas

\_\_ **slide text:** (*Comput.*) mostrar progresivamente el texto

\_\_ **-up:** acumulación; establecimiento

\_\_ **-up stand:** estante del montaje

\_\_ **-up worksheet:** hoja de trabajo del montaje

**building force:** fuerza de flexión; esfuerzo flexor

**buildup valve:** válvula de acumulación

**built-in test (BIT):** prueba incorporada

**bulbed rivets:** remaches tipo bulbo

**bulging:** abultamiento, combadura

**bulk storage:** almacenamiento a granel; existencias sin embalar

**bulkhead:** mamparo; tabique; divisorio; partición; pantalla muro de contención

\_\_ **armor plate:** chapa blindada del mamparo

\_\_ **assembly:** conjunto de mamparo

\_\_\_ **connectors:** conectores del mamparo  
**bullet:** (*municiones*) bala  
 \_\_\_ **character:** (*Comput.*) viñeta  
 \_\_\_ **density:** densidad de disparo  
 \_\_\_ **gravity drop:** caída del proyectil por gravedad  
 \_\_\_ **-nose fairing:** estructura aerodinámica externa en forma de bala; estructura aerodinámica de la proa en forma de bala  
 \_\_\_ **resistant:** a prueba de balas  
 \_\_\_ **-resistant windshield:** parabrisas a prueba de balas  
**bulleted:** (*Comput.*) palabras relacionadas precedidas por una viñeta  
 \_\_\_ **list:** (*Comput.*) viñetas  
**bulletin board:** (*Comput.*) boletín electrónico; tablilla de anuncios; cartelera para boletines  
**bullets:** (*Comput.*) viñetas; balas  
 \_\_\_ **and numbering:** (*Comput.*) numeración y viñetas  
**bulls-eye:** diana; centro del blanco; (*Mar.*) lumbrera de cubierta; claraboya; tragaluz; tiro que da en el blanco  
**bump:** protuberancia; bache atmosférico; remolino  
 \_\_\_ **(to):** abollar; (*Aviac.*) aterrizar brutalmente  
**bumped out:** desabollado  
**bumping block:** bloque paragolpes; bloque amortiguador, bloque desabollador, bloque de chapista, desabollador  
**bungee:** (*Aviac.*) cable inmovilizador de la palanca de mando  
 \_\_\_ **spring:** resorte inmovilizador  
**bunker:** casamatas; fortificación; blocao de hormigón; acumulador; silos  
**bunt:** (*maniobra de vuelo*) medio rizo invertido  
**bunting:** golpe ligero  
**buoy:** boya de balizamiento  
**bureau of employees' compensation:** agencia de compensación de empleados  
 \_\_\_ **of Land Management:** Negociado (Agencia) para la Exploración de Tierras  
**burial:** entierro; enhumación; sepelio  
**burned fuel flow:** flujo de combustible consumido  
 \_\_\_ **-in period:** período de fallas precoces; vea "early-failure period"  
 \_\_\_ **time:** tiempo de encendido  
**burner:** quemador; incendiario; sopletes; (*avión de reacción*) cámara de combustión  
 \_\_\_ **can:** cámara del quemador  
 \_\_\_ **secondary-air-distributing inner and outer cups:** copas internas y externas de distribución del aire secundario del quemador  
**burnished:** pulido, bruñido  
**burnout:** quemada; quemado; agotamiento del combustible  
 \_\_\_ **altitude:** altitud de extinción

**burns red (flare marker burns red):** la bengala de marcación es de llama roja  
**burrr:** rebaba, virola, protuberancia; halo luminoso; efecto rompedor; escariador acanalado  
**burring machine:** desrebabadora; desbrazadora mecánica; máquina de desmontar  
**burst effect:** efecto explosivo  
 \_\_\_ **mode:** (*Inform.*) modo continuo  
 \_\_\_ **of fire:** (*Arm.*) ráfaga de tiro; ráfaga de fuego  
 \_\_\_ **on impact:** estallar al chocar  
 \_\_\_ **pattern:** patrón de estallido  
 \_\_\_ **range:** alcance de la explosión  
 \_\_\_ **wave:** onda de la explosión  
**burster:** carga iniciadora; (*projectiles*) carga de ignición; carga rompedora  
 \_\_\_ **block:** (*Fort.*) bloque de hormigón  
 \_\_\_ **casing:** envoltura de la carga iniciadora  
 \_\_\_ **charge:** carga explosiva; carga detonante; carga rompedora; carga iniciadora  
 \_\_\_ **course:** blindaje de hormigón contra proyectiles; capa de explosión  
**bursting point:** punto de explosión o estallido  
 \_\_\_ **pressure:** presión de estallido o de explosión  
 \_\_\_ **radius:** radio de la explosión  
 \_\_\_ **stress:** carga de ruptura  
**bury:** soterrar; enterrar  
**bus:** (*Electr.*) barra colectora; barra ómnibus; colector; cable de interconexión; conductor colectivo; (*Comput.*) bus, alambre común  
 \_\_\_ **bar:** (*Electr.*) barra colectora o de distribución  
 \_\_\_ **contactor:** contactor de la barra colectora  
 \_\_\_ **protection panel (BPP):** panel de protección de la barra colectora; tablero de protección de la barra colectora; panel de disyuntores  
 \_\_\_ **tie:** enlace de la barra colectora; barra colectora de enlace  
 \_\_\_ **tie contactor (BTC):** contactor de la barra de enlace; contactor de enlace de barra colectora  
 \_\_\_ **tie lockout (BTL):** cierre de la barra colectora de enlace  
 \_\_\_ **tie switch:** interruptor de la barra colectora de enlace  
**bush warfare:** guerrilla; guerra de emboscadas  
**bushel:** medida de áridos (Inglaterra 36,35 litros; EE.UU. 35 litros) u 8 galones  
**bushing:** buje; vasquillo; manguito; aislador de cruce  
 \_\_\_ **barrel:** orificio de casquillo  
 \_\_\_ **extractor:** sacabujes  
 \_\_\_ **gage:** calibrador de bujes  
 \_\_\_ **insulator:** aislador pasamuro  
 \_\_\_ **to:** insertar un buje en un agujero para que sirva de cojinete  
**business:** (*Comput.*) trabajo

**busway:** (*Electr.*) conductor para barra colectora  
**busy environment:** zona de tráfico denso  
**butane:** butano  
**butt:** culata; espaldón; paraballas; tope; (*Artill.*) polígono de tiro  
 \_\_\_ **-ended honeycomb:** panal en extremo de culata  
 \_\_\_ **flange:** reborde de tope  
 \_\_\_ **hinge:** (*Carp.*) bisagra o charnela plana  
 \_\_\_ **joint:** (*Carp.*) junta simple o de tope; unión a tope; junta plana; soldadura cabeza a cabeza  
 \_\_\_ **joint with double (treble) chain rivet:** junta a tope con remachado doble en cadena o paralelo  
 \_\_\_ **miter:** (*Carp.*) inglete simple; ingleta a tope  
 \_\_\_ **plate:** cantonera; rinconera; cobrejunta; banda de recubrimiento  
 \_\_\_ **riveted:** remachado a tope; remachado de la junta  
 \_\_\_ **stock:** culata  
 \_\_\_ **stroke:** culatazo  
 \_\_\_ **weld:** soldadura a tope  
**butted ply:** capas a tope  
**butter (to):** plastecer; tapadora  
**butterfield:** (*radar*) región confusa hecha de malla metálica; reflector perturbador antirradárico  
**butterfly door:** portezuela tipo mariposa  
 \_\_\_ **gates:** compuerta de mariposa  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de mariposa o de orejetas  
 \_\_\_ **valve:** válvula de mariposa  
 \_\_\_ **valve plate:** soporte de la válvula de mariposa  
**buttliness:** sección longitudinal  
**buttock line:** (*Aeron.*) sección longitudinal; perfil longitudinal  
**button-head screw:** tornillo con cabeza de botón  
 \_\_\_ **head rivet (aka snap-head rivet):** remache con cabeza de botón o de hongo  
 \_\_\_ **-head spring:** muelle de cabeza de botón; muelle de tipo común  
 \_\_\_ **-hole stitch:** (*paracaídas*) puntada de ojal  
 \_\_\_ **set:** embutidor; juntera; estampa; buterola; martillo estampa; cepilladora rotativa de eje vertical  
**buttonless:** sin botones  
**butress:** machón; nervadura; pilar; contrafuerte  
 \_\_\_ **thread:** tosca trapezoidal o de baluarte; filete de sierra  
**butyl alcohol:** alcohol butílico  
**butyrate:** butirato  
**buzz bomb:** bomba zumbadora; bomba volante  
 \_\_\_ **saw:** sierra circular; sinónimo de "circular saw"  
**buzzer:** zumbador; (*Electr.*) timbre zumbador  
 \_\_\_ **chopper:** (*Electr.*) chicharra o vibrador  
 \_\_\_ **coil:** (*Electr.*) bobina zumbadora o vibradora  
**buzzerphone:** teléfono zumbador  
**by:** (*Comput.*) en  
 \_\_\_ **heart:** de memoria  
 \_\_\_ **rushes:** a saltos cortos

**bypass:** derivación; paso de desvío; comunicación; tubo de paso o de dos pasos; bipás  
 \_\_\_ **capacitor:** (*radio*) capacitor de derivación o de paso  
 \_\_\_ **check valve:** (*bombas*) válvula auxiliar (bipás) de retención en derivación  
 \_\_\_ **condenser:** condensador de derivación o de paso  
 \_\_\_ **duct:** conducto de desviación o derivación; conducto de desvío  
 \_\_\_ **engine:** motor de doble flujo; motor de paso, de desvío o de derivación  
 \_\_\_ **fuel pressure:** presión de combustible derivada; toma de presión del conducto lateral de combustible  
 \_\_\_ **passage:** conducto de desvío; conducto de derivación; conducto lateral o de paso  
 \_\_\_ **port:** orificio de desviación o de trasvasamiento  
 \_\_\_ **ratio:** relación de dilución  
 \_\_\_ **rushes:** a saltos cortos  
 \_\_\_ **sign:** letrero de desvío  
 \_\_\_ **specialist:** especialista aceptado (eximido del examen por poseer los conocimientos necesarios)  
 \_\_\_ **switch:** interruptor derivante o de sobrepaso  
 \_\_\_ **taxiway:** vía de rodaje o carreteo de desviación  
 \_\_\_ **(to):** sobrepasar; desviar; derivar; rodear  
 \_\_\_ **valve:** válvula auxiliar en derivación; válvula de sobrecarga; válvula de sobrepaso; válvula de desviación o derivación; válvula desviadora  
**bypath:** (*Aeron.*) senda; vereda; (*Telecom.*) vías auxiliares; derivación conductora  
**byproduct material:** subproducto; material sucedáneo  
**byproducts:** productos accesorios o residuales; subproductos; derivados  
**byroad:** atajo; andurrial; camino apartado  
**byte:** (*Comput.*) multieto; número arbitrarios de bits que comprende una unidad operacional de información; bitios; ocho bits o bitios; octeto  
 \_\_\_ **mode:** (*Comput.*) modo interrumpido  
**byway:** desvío; camino desviado  
**bywork:** (*Fort.*) obra accesoria; trabajo suplementario; obra secundaria

**C battery:** (*Electr.*) batería C; batería de pilas secas; batería de polarización de rejilla  
 \_\_\_ **bias:** (*radio*) polarización C o de rejilla  
 \_\_\_ **circling:** aproximación circular  
 \_\_\_ **clamp:** tornillo o prensa en C; prensa de tornillo en forma de C para sujetar piezas  
 \_\_\_ **/I:** palanca acondicionadora  
 \_\_\_ **-stage resins:** resinas termofijas en su fase final, en la que son insolubles o infusibles; resina termoestables  
 \_\_\_ **washer:** arandela en C; arandela abierta que puede colocarse sin necesidad de sacar la tuerca o el tornillo  
**cab:** cabina; (*Automóv.*) caseta de conductor; taxi  
**cabbaging press:** (*Maquin.*) prensa empacadora de chatarra; prensa para achatarrar  
**cabin:** (*Aeron.*) cabina; (*buques*) cámara, camarote  
 \_\_\_ **plane:** avión de cabina  
 \_\_\_ **seal regulator:** regulador de obturación de la cabina  
 \_\_\_ **supercharger:** compresor de aire de la cabina  
**cabinet projection:** (*Ing.*) perspectiva caballera  
**cable:** cable; hilo; cabo  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto de cables  
 \_\_\_ **attachment:** fijación o sujeción de cable  
 \_\_\_ **clamp:** grapa para cables; aprietaca  
 \_\_\_ **clip:** grapa de cable; sujetacable; aprietacable; abrazadera o collar para cables  
 \_\_\_ **code:** (*Telecom.*) clave telegráfica; código para cable; código telegráfico  
 \_\_\_ **cross section:** sección transversal del cable; corte transversal del cable  
 \_\_\_ **cutters:** corta cables; cortador de cables  
 \_\_\_ **drill:** sonda o barrena de cable  
 \_\_\_ **duct:** conducto portacables; conducto para cables  
 \_\_\_ **eye:** corchete  
 \_\_\_ **fittings:** guarnición (terminal) de cable  
 \_\_\_ **grip:** grapa tiradora de cable; punta de cable  
 \_\_\_ **head:** (*Electr.*) cabeza de cable  
 \_\_\_ **length:** (*Mar.*) longitud (tramo) de un cable; trazo de un cable  
 \_\_\_ **quick-disconnects:** desconexiones rápidas de cables  
 \_\_\_ **-reel jack:** gato para bobinas de cable  
 \_\_\_ **rope:** cable o cuerda de metal; cable de cuerda para puentes de suspensión  
 \_\_\_ **shackle:** manguito para cable  
 \_\_\_ **shoe:** terminal para cables; manguito de cable  
 \_\_\_ **splicer:** empalmador de cables  
 \_\_\_ **splicing rig:** ajustadora de cables; empalme de cables  
 \_\_\_ **storage drum:** (*Helicóp.*) tambor de almacenamiento  
 \_\_\_ **tensioning:** tensado de cable

\_\_\_ **terminal:** borne de cable; terminal para cable  
**cableway:** cable aéreo; teleférico; funivía  
**cache:** (*SAR*) aprovisionamiento secreto; (*Informát.*) caché, memoria asociada  
**cadence:** cadencia  
**cadet:** cadete  
**cadmium:** cadmio  
 \_\_\_ **plated:** plateado (*revestimiento*) al cadmio o cadmiado  
 \_\_\_ **plating:** con capa o recubrimiento de cadmio  
 \_\_\_ **silver:** aleación para cojinetes más eficaz que el babbitt; aleación de cadmio y plata  
**cadre:** cuadro; cuadro o plantilla de oficiales o de personal; conjunto de jefes; (*Mil.*) formulario de personal de una unidad que generalmente se usa al activar dicha organización; cuadro orgánico  
**cadreman:** individuo de cuadro; instructores  
**caduceus:** caduceo, la varilla alada de Hermes y Mercurio; el símbolo de la medicina y del comercio  
**cage antenna:** (*radio*) antena de jaula; antena multifilar  
 \_\_\_ **valve:** caja de válvula; válvula de capilla  
 \_\_\_ **(to):** enjaular; aprisionar; inmovilizar (un giroscopio en cierta posición dentro de su caja); encavar  
**caged storage:** (*Abast.*) almacenamiento enrejado o encerrado  
**caging knob:** botón o perilla de fijación  
**caisson:** (*cimentación*) cajón de aire comprimido; cajón de fundación (*Mar.*) compuerta flotante; campana neumática; (*Artill.*) furgón; carro de municiones  
**cake wax:** disco de cera virgen para transcribir una grabación mecánica original; torta de cera  
**caked-on grime:** suciedad impregnada; suciedad apelonada  
**caking coal:** (*Geol.*) carbón aglomerable; carbón fusible  
**calculus:** cálculo; cálculo infinitesimal  
**calfguard:** guardapantorrillas  
**caliber:** calibre; amplitud; capacidad; diámetro interior  
**calibrate:** calibrar; aforar; corregir; rectificar; graduar; regular  
 \_\_\_ **zero position:** posición cero de calibración  
**calibrated airspeed (CAS):** velocidad relativa calibrada  
 \_\_\_ **surface-contact pyrometer:** pirómetro calibrado de superficie de contacto  
**calibrating component:** componente de calibración  
 \_\_\_ **instrument:** instrumento calibrador; norma de calibración; instrumento graduador  
 \_\_\_ **standard:** patrón de contraste; patrón de com-

probación

**calibration:** calibración; calibrado

\_\_\_ **chart:** cuadro o gráfico de calibración; tabla de graduación

\_\_\_ **correction:** corrección de concordancia; (*Artill.*) corrección de régimen o de calibración

\_\_\_ **data:** datos de corrección de concordancia; datos de calibración

\_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de comprobación

\_\_\_ **fitting:** ajuste de calibración

\_\_\_ **marker:** marcador de calibración

\_\_\_ **point:** punto de calibración

\_\_\_ **test equipment connections:** conexiones del equipo de prueba de calibración

\_\_\_ **voltage control:** control del voltaje de verificación o calibración

**calin:** aleación de plomo y estaño que frecuentemente se usa en hojalatería

**caliper:** calibrador ; (*Artill.*) calibre; diámetro interior

\_\_\_ **gage:** calibrar fijo de espesor; calibre plano

\_\_\_ **rule:** regla calibradora; escala calibradora

\_\_\_ **square:** escuadra calibradora; pie de rey

**calipers:** compás de grueso; compás de calibres

**calk (to):** calafatear; recalcar

\_\_\_ **weld:** soldadura de estanqueidad (de una junta); soldadura para cerrar una junta

**calked horseshoe:** herradura de ramplones

**calking:** calafatear; recalcar

\_\_\_ **iron:** cincel de calafatear; calafate; retacador

**call:** llamada; aviso; señal; pedido de suministros

\_\_\_ **a meeting:** convocatoria a reunión

\_\_\_ **fire:** (*Artill.*) fuego a pedido

\_\_\_ **letters:** (*radio*) letras de llamada o de identificación; distintivos

\_\_\_ **mission:** misión de aviso; misión a pedido

\_\_\_ **sign:** (*radio*) distintivo o señal de llamada; contraseña; (*Telecom.*) indicativo

\_\_\_ **the roll:** pasar lista

\_\_\_ **the shot:** (*Artill.*) cantar el tiro; tomar decisiones; decidir

\_\_\_ **to order:** (*Mil.*) llamar al orden; abrir la sesión

\_\_\_ **to quarters:** (*Mil.*) toque de retreta

\_\_\_ **to the colors:** (*Mil.*) llamar al servicio militar

\_\_\_ **up:** (*Teléf.*) llamar por teléfono; hacer subir; (*Mil.*) llamar a filas; citar; convocar

**callout:** (*Comput.*) llamada; (*tipografía*) rótulo

**callup:** llamada; contacto verbal inicial entre una instalación y un avión; identificándose a quien llama y a quien inicia la llamada

**caloric:** calórico, calor

\_\_\_ **power:** potencia térmica o calórica

**calorific value:** potencia calórica; poder calorífico; valor calorífico

**calorimeter:** calorímetro

**calorimetry:** calorimetría

**calorize:** calORIZAR

**calorizing:** calORIZACIÓN (impregnación con aluminio de una superficie metálica)

**calyx drill:** taladro de tubo; barrena tubular; sonda de corona dentada

**cam:** elevador; (*Máq.*) leva; excéntrica

\_\_\_ **and linkage assembly:** conjunto de leva y articulación

\_\_\_ **bearing:** cojinete del disco de levas; chumacera de excéntricas

\_\_\_ **bearing spacer:** espaciador del cojinete del disco de levas; espaciador de la chumacera de excéntricas

\_\_\_ **box:** caja de levas

\_\_\_ **bracket:** soporte de leva; palomilla de leva

\_\_\_ **bushing:** buje del disco de levas

\_\_\_ **contour:** (*Automóv.*) contorno o perfil de leva

\_\_\_ **control ring:** anillo regulador de leva

\_\_\_ **drive gear:** engranaje impulsor de levas; mecanismo de accionamiento de levas

\_\_\_ **drive gear bracket:** soporte del engranaje impulsor de levas; soporte del mecanismo de accionamiento de levas

\_\_\_ **drive gear bushing:** buje del engranaje impulsor de levas

\_\_\_ **engine:** motor de levas

\_\_\_ **follower:** impulsor o seguidor de levas; barras de empuje; empujador de leva; rodillo de leva; biela de la excéntrica

\_\_\_ **for lifting the valve:** leva levantaválvulas

\_\_\_ **for starting the valve:** leva de arranque de válvula

\_\_\_ **gear:** distribución por levas; mando por levas; (*Automóv.*) engranaje del eje de levas

\_\_\_ **handle:** cierre de leva

\_\_\_ **lever:** palanca de leva; palanca excéntrica

\_\_\_ **lifter (follower):** (*Mot.*) levantaválvula; seguidor de leva

\_\_\_ **linkage:** articulación de leva

\_\_\_ **lobe:** resalte de leva; lóbulo de leva

\_\_\_ **-lock:** fijador de levas

\_\_\_ **locking surfaces:** superficies de fijación de levas

\_\_\_ **of auxiliary air starting valve:** leva de la válvula auxiliar de arranque

\_\_\_ **press:** prensa de excéntrica

\_\_\_ **profile:** perfil de la leva

\_\_\_ **ring:** anillo o disco de levas; corona de excéntricos

\_\_\_ **roller:** rodillo de leva; roldana de leva

\_\_\_ **roller bearing:** cojinete del rodillo de leva

\_\_\_ **switch:** (*Electr.*) interruptor de leva; interruptor de levas

\_\_\_ **to stop the starting auxiliary engine:** leva de parada del servomotor de arranque  
 \_\_\_ **wheel:** rueda excéntrica  
**camber:** comba; inclinación; curvatura de la sección transversal del ala del avión; curvatura alar; alabeo; contraflecha, inclinación de la rueda  
 \_\_\_ **of road:** curvatura del camino  
 \_\_\_ **of spring:** altura de flexión del muelle  
 \_\_\_ **of wheels:** (*Automón.*) inclinación para que las ruedas delanteras de un vehículo queden levemente más apartadas en su parte superior que en la inferior  
**cambered axle:** eje arqueado; curvado o combado  
 \_\_\_ **live axle:** eje motor arqueado  
 \_\_\_ **plane:** superficie curva; plano de curvatura  
 \_\_\_ **rear axle:** eje posterior curvado  
 \_\_\_ **wheel:** rueda arqueada  
**camera control unit:** (*Instr.*) unidad de control de cámara  
 \_\_\_ **cover:** (*Instr.*) cubierta de la cámara  
**camlock:** leva de fijación  
 \_\_\_ **holes:** agujeros de la leva de fijación  
**cammed out:** desconectado mecánicamente  
**camouflage:** camuflaje; enmascaramiento  
 \_\_\_ **discipline:** observación de las medidas de camuflaje; disciplina de camuflaje  
 \_\_\_ **net:** red de camuflaje; red mimética  
 \_\_\_ **screen:** cortina de camuflaje; cortina de enmascaramiento  
 \_\_\_ **technique:** técnica de camuflaje  
**camouflet:** (*minas terrestres*) humazo  
**camoufleur:** camuflador; enmascarado; disfrazador  
**camp:** campamento; campo; vida de cuartel  
**campaign:** campaña; propaganda  
**campaign ribbon:** (*Condec. EE.UU.*) cinta por servicio en campaña  
**camshaft:** eje o árbol de levas; eje o árbol de distribución  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete del eje de levas; cojinete del eje (árbol) de distribución  
 \_\_\_ **bearing oil ring:** anillo de engrase del cojinete del eje de levas  
 \_\_\_ **bushing:** buje del eje de levas  
 \_\_\_ **case:** cárter del eje de levas  
 \_\_\_ **casing:** caja de engranajes de distribución  
 \_\_\_ **drive:** mando de eje de levas  
 \_\_\_ **drive gear:** engranaje de mando de eje de levas  
 \_\_\_ **fiber timing gear:** piñón de distribución de fibra vulcanizada del eje de levas  
 \_\_\_ **front bearing:** cojinete delantero del eje de levas  
 \_\_\_ **gear:** engranaje del eje de levas; engranaje del árbol de levas  
 \_\_\_ **hollow:** eje o árbol de levas hueco  
 \_\_\_ **idler gear:** engranaje intermedio del eje de levas

\_\_\_ **needle controlling:** aguja reguladora del eje de levas; árbol de leva de mando de la aguja  
 \_\_\_ **oil pump gear:** engranaje de la bomba de aceite en el eje de levas; piñón de bomba de aceite en árbol de levas  
 \_\_\_ **rear bearing plug:** tapón del cojinete posterior del eje de levas  
 \_\_\_ **sprocket:** rueda dentada del eje de levas; piñón del eje de levas  
 \_\_\_ **thrust plate:** plancha de tope del eje de levas  
 \_\_\_ **thrust bearing:** cojinete de empuje de bolas o de tope del eje de levas  
 \_\_\_ **time-drive gear:** engranaje de mando de reglaje del eje de levas; piñón de mando de reglaje del árbol de levas  
 \_\_\_ **timing gear:** engranaje de distribución del eje de levas; piñón de distribución del árbol de levas  
 \_\_\_ **timing gear key:** chaveta del piñón de distribución del eje de levas  
 \_\_\_ **timing pinion:** piñón de distribución del eje de levas  
**can:** vasija; envase de lata; (*turbina de gas*) cámara de combustión; cárcel; retrete; portaviandas; vaina  
 \_\_\_ **annular combustion chamber:** cámara de combustión tipo tubular-anular  
 \_\_\_ **combustion chamber:** cámara de combustión tubular  
 \_\_\_ **opener:** abrelatas  
**canalize:** canalizar; encauzar  
**canard airplane:** aeroplano con el timón a proa  
**canards:** estabilizadores horizontales de frente de ala  
**cancel:** (*Comput.*) cancelar; anular  
**cancellation:** (*Mat.*) supresión de factores comunes; cancelación  
**candle:** bujía; vela  
 \_\_\_ **foot:** bujía-pie  
 \_\_\_ **hour:** bujía-hora  
 \_\_\_ **meter:** bujía-metro  
**candlepower:** (*Electr.*) bujía; unidad de intensidad luminosa; unidad fotométrica igual a un lumen por esteriorradián; potencia en bujía; potencia luminosa  
**canister:** cartucho filtrante (de la máscara de gas); frasco; bote; caja de hojalata; recipiente  
 \_\_\_ **ammunition:** (*Artill.*) bote de metralla  
 \_\_\_ **cluster:** atado de botes de metralla  
 \_\_\_ **penetration:** penetración del cartucho  
 \_\_\_ **shot:** bote de metralla  
**canned music:** música impresa (en discos o en cintas); música grabada; música registrada  
**cannelure:** acanalado; estría; ranura  
**cannibalization:** reaprovechamiento de material; quitarle piezas a un equipo para reparar otro



**cannon:** pieza de artillería; cañón; también se usa como sinónimo de ametralladora  
 \_\_\_ **plug:** conector eléctrico  
 \_\_\_ **shot:** cañonazo  
**cannonade:** cañoneo; descarga de artillería  
**cannoneer:** artillero; cañonero  
**canopied:** endoselado; copa de árbol  
**canopy:** (*Aeron.*) cubierta transparente de la cabina, cabina, carlinga; (*Electr.*) escudete, escudo, (*paracaídas*) casquete, telamen, capota; (*Venezuela*) canopia ; copa (de un árbol); (*Mar.*) toldo de bote  
 \_\_\_ **access door:** portezuela de acceso de la cubierta  
 \_\_\_ **attach supports:** soportes de fijación de la cubierta  
 \_\_\_ **breaker:** rompedor de cubierta  
 \_\_\_ **lock bearing:** cojinete de sujeción de la cubierta  
 \_\_\_ **rail:** carril de la cubierta de la cabina  
 \_\_\_ **remover:** expulsor de la cubierta  
 \_\_\_ **single unit:** (*Aeron.*) cubierta corrediza monopieza  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de campana; disyuntor montado en el techo al alcance del conductor  
**cant:** canto; ángulo; escuadra; inclinación; chaflanar; redondear los cantos  
 \_\_\_ **chisel:** escoplo en bisel; buril triangular  
 \_\_\_ **file:** lima triangular achatada  
 \_\_\_ **hook:** gafa o palanca de gancho; portatrozas; gancho maderero  
 \_\_\_ **rail (roofrail):** barandilla del techo  
**canted panel:** tablero inclinado  
**canteen:** cantimplora; caramayola; centro de recreo; cantina  
**cantilever:** cantilever; ménsula; soporte-pescante; (*Ing.*) voladizo  
 \_\_\_ **bridge:** puente cantilever o levadizo, puente de ménsulas  
 \_\_\_ **lifting boom:** brazo voladizo para izar pesos  
 \_\_\_ **monoplane:** monoplano cantilever o de ala en ménsula  
 \_\_\_ **spring:** muelle o ballesta voladiza o de ménsula  
 \_\_\_ **truss:** armadura cantilever  
 \_\_\_ **wing:** (*Aeron.*) ala cantilever o voladiza; ala en ménsula  
**cantle:** trozo; fragmento; (*equitación*) barrén posterior  
**cantonment:** (*Mil.*) acantonamiento; acuartelamiento; puesto militar; barracas temporales  
**canvas:** lona; cañamazo; vela; velamen; lienzo  
 \_\_\_ **folding bucket:** cubo de lona plegable  
 \_\_\_ **legging:** polaina de lona  
 \_\_\_ **pontoon:** pontón de lona  
 \_\_\_ **tank:** depósito o tanque de lona  
 \_\_\_ **top:** capota de lona  
**cap:** casquillo; casquete; tapa; tapón; cubierta; gorro;

capucha; techo; dintel; cabezal; travesaño; cofia; capacitancia  
 \_\_\_ **and dial:** cuadrante (de instrumento)  
 \_\_\_ **cloud:** (*Meteor.*) penacho nuboso  
 \_\_\_ **nut (acorn nut):** tuerca ciega; tuerca de sombrerete; capuchón (tapón) roscado  
 \_\_\_ **(pf) position:** posición de capacitancia (pf)  
 \_\_\_ **-res check switch:** interruptor de comprobación de la capacitancia y la resistencia  
 \_\_\_ **ring:** anillo de remate  
 \_\_\_ **screw:** tornillo para piezas de máquina; tornillo de cabeza o de presión; perno de sombrerete; tornillo de casquete; tornillo de sujeción  
**capabilities, review threat:** analizar la capacidad de la amenaza; repasar lo relativo a la índole de las posibles amenazas  
**capability inspection:** inspección de idoneidad o de capacidad  
**capacitance:** (*Electr.*) capacitancia; capacidad condensiva  
 \_\_\_ **bridge:** puente de capacitancias  
 \_\_\_ **calibration:** calibración de la capacitancia  
 \_\_\_ **coupling:** (*Electr.*) acoplamiento capacitivo; conexión por capacitancia mutua; puente de capacidades  
 \_\_\_ **function:** función de capacitancia  
 \_\_\_ **function switch:** interruptor de funcionamiento de capacitancia  
 \_\_\_ **high adjust:** ajuste del valor alto de la capacitancia  
 \_\_\_ **indicator:** indicador de capacitancia  
 \_\_\_ **loading:** (*Electr.*) carga capacitiva  
 \_\_\_ **pickoff:** captor capacitivo; perceptor capacitivo  
 \_\_\_ **range selector:** selector de la escala de capacitancia  
 \_\_\_ **range switch:** interruptor selector de la escala de capacitancia  
 \_\_\_ **reactance:** (*Electr.*) reactancia capacitiva; reactancia de capacidad  
**capacitive coupling:** acoplamiento capacitivo; conexión por capacitancia mutua  
**capacitor:** (*Electrón.*) capacitor; condensador eléctrico  
 \_\_\_ **bank:** grupo de batería de capacitores o condensadores  
 \_\_\_ **input filter:** filtro de entrada capacitiva  
 \_\_\_ **trimmers:** (*Electr.*) compensadores del capacitor o del condensador  
**capacity:** capacidad; rendimiento; carga; intensidad; potencia  
 \_\_\_ **antenna:** (*Radiocom.*) antena de capacidad  
**cape cart top:** capota de tela  
**cape chisel:** cincel ranurador; cortafrió de lengüeta; buril puntiagudo

**capillarity:** capilaridad  
 \_\_\_ **action:** (*Fis.*) acción capilar  
 \_\_\_ **tubing:** tubo capilar  
**capitalized first letter of sentences:** (*Comput.*) poner en mayúsculas la primera letra después del punto  
**capitulate:** capitular  
**capitulation:** capitulación  
**caponiere:** caponera  
**capped shell:** granada cofiada; proyectil con capete  
**capsize:** (*carro*) volcarse; (*barco*) zozobrar  
**capsquare:** (*cañones*) sobremuñonera  
**capstan:** cabrestante; polea; cigüeñal; malacate; rodillo impulsor  
 \_\_\_ **bolt:** tornillo de cabeza perforada radiales  
 \_\_\_ **head:** cabezal revólver; cabeza de cabestrante  
 \_\_\_ **lathe:** (*Mec.*) torno revólver  
 \_\_\_ **nut:** tuerca redonda con agujeros; tuerca de orejas; palomilla  
**capstrips:** nervios de costilla; (*ala de avión*) cordón  
**captain:** (*Ejército y Fuerza Aérea*) capitán; (*Armada*) capitán de navío  
**caption:** (*Comput.*) título; (*libros*) leyenda de una ilustración  
**captive balloon:** globo cautivo  
 \_\_\_ **screw:** tornillo imperdible; tornillo cautivo; tornillo aprisionado  
**captured area:** zona conquistada; (*antena*) plano de absorción  
**car:** vehículo; coche; automóvil; carro; vagón  
 \_\_\_ **lift:** elevador o levantador de automóviles  
**carbide:** carburo  
 \_\_\_ **file:** lima de carburo  
 \_\_\_ **tipped bits:** brocas de punta de carburo  
 \_\_\_ **-tipped scraper:** raspador con punta de carburo  
 \_\_\_ **tools:** herramientas de carburo  
**carbine:** (*Arm.*) carabina; fusil  
 \_\_\_ **grenade cartridge:** cartucho lanzagranada de carabina; granada lanzada por una carabina; granada de fusil  
**carbohydrate:** hidrato de carbono; carbohidrato  
**carbolic acid:** ácido fénico  
**carbolyze:** impregnar con fenol  
**carboly:** (*Quím.*) aleación de tungsteno, carbono y cobalto  
 \_\_\_ **tipped tool:** herramienta con el extremo cortante de carboly  
**carbon:** carbono; carbón; carbonilla; grafito; diamante negro  
 \_\_\_ **arc:** (*Electr.*) arco con electrodos de carbón; arco voltaico  
 \_\_\_ **-arc welding:** soldadura con electrodos de carbón; soldadura por arco voltaico

\_\_\_ **deposits:** incrustaciones de carbón; carbonilla; calamina; sedimentos de carbón  
 \_\_\_ **dioxide:** dióxido de carbono; anhídrico carbónico  
 \_\_\_ **face seal:** sello con cara de carbón  
 \_\_\_ **electrode:** electrodo de carbón  
 \_\_\_ **microphone:** micrófono de carbón  
 \_\_\_ **monoxide:** monóxido de carbono  
 \_\_\_ **-oil seals:** sellos de aceite de carbón  
 \_\_\_ **piles o resistance:** (*Electr.*) pilas o resistencia de carbón  
 \_\_\_ **point:** (*Electr.*) electrodo de carbón; lápiz; carbón de arco  
 \_\_\_ **removal:** extracción de carbón o carbonilla; descarbonizar  
 \_\_\_ **remover:** descarbonizador  
 \_\_\_ **residue:** residuo de carbón o de hollín  
 \_\_\_ **rheostat:** (*Electr.*) reóstato de carbón  
 \_\_\_ **rod:** varilla o barra de carbón  
 \_\_\_ **scraper:** raspador de carbón o de hollín  
 \_\_\_ **seal:** sello de carbono  
 \_\_\_ **steel:** acero al carbono  
 \_\_\_ **tetrachloride:** tetracloruro de carbono  
**carbonaceous:** carbonado; carbonoso  
**carbonate:** carbonato; sal de ácido carbónico  
**carbonic acid:** ácido carbónico  
**carbonization:** carbonización; hullificación  
**carbonized filament:** filamento carbonizado  
**carbonizing flame:** llama carbonizadora  
**carbonyl chloride:** cloruro de carbonilo  
**carborundum:** carborundo; nombre comercial de algunos compuestos de carbono de silicio usados como abrasivos  
**carboy:** garrafa para ácidos; garrafo; damajuana botella grande de vidrio protegida por madera o tejido  
**carburetor:** carburador  
 \_\_\_ **adjustment:** ajuste o reglaje del carburador  
 \_\_\_ **air heater:** calentador de aire del carburador  
 \_\_\_ **air horn:** toma de aire del carburador  
 \_\_\_ **air scoop:** toma de aire del carburador  
 \_\_\_ **air screen:** tela metálica (filtro) de la toma de aire del carburador  
 \_\_\_ **air temperature:** temperatura del aire del carburador  
 \_\_\_ **banking stop:** retén de juego del carburador  
 \_\_\_ **barrel:** barrilete del carburador  
 \_\_\_ **body:** cuerpo o cubierta del carburador  
 \_\_\_ **bowl:** taza del carburador  
 \_\_\_ **bowl float:** boya o flotador de la taza de carburador  
 \_\_\_ **casting:** cubierta o cárter del carburador  
 \_\_\_ **charge (mixture):** dosificación del carburador  
 \_\_\_ **choke:** obturador o cierre del carburador; estrangulador del carburador

\_\_\_ **control:** control del carburador  
 \_\_\_ **de-icer:** eliminador de hielo o descongelador del carburador  
 \_\_\_ **discharge nozzle:** surtidor; tobera o inyector del carburador  
 \_\_\_ **drain:** vaciadero o purgador del carburador  
 \_\_\_ **draw off:** vaciado del carburador  
 \_\_\_ **economizer:** economizador del carburador  
 \_\_\_ **feed:** alimentación del carburador  
 \_\_\_ **flange:** brida o reborde de acoplamiento del carburador  
 \_\_\_ **float chamber:** cámara de nivel constante; cámara de flotación del carburador  
 \_\_\_ **float depressor:** depresor de la boya del carburador  
 \_\_\_ **float spindle:** espiga de la boya del carburador  
 \_\_\_ **float valve:** válvula del flotador del carburador; válvula flotante del carburador  
 \_\_\_ **flooding device:** dispositivo para inundar el carburador  
 \_\_\_ **fuel pressure:** presión de combustible del carburador  
 \_\_\_ **gaskets:** empaquetaduras del carburador  
 \_\_\_ **gasoline adjustment:** ajuste o reglaje de gasolina en el carburador  
 \_\_\_ **hot air pipe:** toma de aire caliente del carburador  
 \_\_\_ **icing:** formación de hielo en el carburador  
 \_\_\_ **jet (nozzle):** surtidor del carburador  
 \_\_\_ **main jet:** surtidor principal; tobera principal o inyector principal del carburador  
 \_\_\_ **mixture hand regulator:** regulador manual de la dosificación o mezcla del carburador  
 \_\_\_ **primer:** cebador del carburador  
 \_\_\_ **ram:** presión elevada de aire en el carburador  
 \_\_\_ **silencer:** silenciador del carburador  
 \_\_\_ **spraying nozzle:** pulverizador del carburador  
 \_\_\_ **standpipe:** columna del carburador; tubería de la reserva del carburante  
 \_\_\_ **strangler:** estrangulador del carburador  
 \_\_\_ **supply line:** tubería de alimentación del carburador  
 \_\_\_ **tickler:** pulsador para proporcionar combustible al carburador  
**carburi**ze: combinar con carbono; carburizar; (*ace-ro*) cementar  
**carburi**zed case hardening: cementación a carburación  
**carburi**zing: carburizar; cementación  
**car**case: esqueleto; cuerpo de tela de un neumático; res muerta; carcasa  
**car**cinotron: (*Electrón.*) carcinotrón  
**car**d: (*Comput.*) ficha (también *ré*cord); tarjeta; cartulina; carné  
 \_\_\_ **holder:** (*Comput.*) registro; portatarjetas

\_\_\_ **weight pipe:** término que se aplica al tubo de peso normal llamado también "briggs standard"  
**cardan** axle: eje cardánico; (*tubo tipo Brigg*) árbol cardán  
 \_\_\_ **joint:** junta universal o cardánica; junta en cruz  
 \_\_\_ **shaft:** eje cardánico; eje con juntas universales; articulación en cruz  
**cardboard** container: caja de cartón  
**cardinal** altitudes: altitudes o niveles cardinales de vuelo; también "flight levels"  
 \_\_\_ **direction:** cardinales de vuelo  
 \_\_\_ **point:** punto cardinal  
**career** development course: (*USAF*) curso de perfeccionamiento profesional  
 \_\_\_ **field:** campo profesional, ocupación; especialización  
 \_\_\_ **field breakdown:** subdivisión del campo profesional  
 \_\_\_ **ladder:** (*Mil.*) escalafón profesional  
 \_\_\_ **ladder progression:** progresión en el plano de la ocupación  
 \_\_\_ **progression:** adelanto o progreso en la carrera  
**carew** cutters: pinzas de corte frontal  
**car**go: cargamento; carga  
 \_\_\_ **airplane:** aeroplano o avión de carga  
 \_\_\_ **bay:** compartimiento para la carga  
 \_\_\_ **bay door:** portezuela del compartimiento de carga  
 \_\_\_ **-carrying glider:** (*Aeron.*) planeador de carga  
 \_\_\_ **compartment Venturi-type flow regulator and shutoff valve:** válvula de cierre y regulador de flujo tipo Venturi del compartimiento de carga  
 \_\_\_ **delivery receipt:** recibo de entrega de carga  
 \_\_\_ **equipment rack:** bastidor del equipo de carga  
 \_\_\_ **glider:** vea "cargo-carrying glider"  
 \_\_\_ **hatch:** escotilla de carga  
 \_\_\_ **hoist:** montacargas; gancho de carga; elevador de carga  
 \_\_\_ **hoist hook:** gancho del elevador de carga, gancho del montacargas  
 \_\_\_ **hoist suspension:** suspensión del elevador de carga o del montacargas  
 \_\_\_ **hook release lever:** (*Helicóp.*) palanca de liberación del gancho de carga  
 \_\_\_ **release relay:** (*Helicóp.*) relé de liberación de carga  
 \_\_\_ **suspension link:** eslabón de suspensión de carga  
**Carnot** cycle: (*Mec.*) ciclo de Carnot; (*Fís.*) ciclo termodinámico  
**carri**age: coche, vehículo, carro, transporte; (*Arm.*) cureña  
 \_\_\_ **bolt:** perno de carrocería; perno de cabeza de hongo y cuello cuadrado (perno de carruaje)  
 \_\_\_ **clamp:** abrazadera corrediza

\_\_\_ **damps:** abrazaderas de carro  
 \_\_\_ **handwheel:** (*tornos*) rueda de avance manual del carro  
**carrier:** sinónimo de "lathe dog" perro del torno; (*Máq.*) soporte; (*Radiocom.*) onda portadora; portador, portadora; corredera; acarreador  
 \_\_\_ **aircraft equipment:** equipo de aviación en portaaviones  
 \_\_\_ **and propeller shaft housing:** portadiferencial y tubo de eje propulsor; portador y envoltura del eje impulsor  
 \_\_\_ **-based aircraft:** avión con base en un portaaviones  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete portador; chumacera de apoyo; chumaceo de suspensión  
 \_\_\_ **cap screw:** tornillo de portadiferencial; perno de sombrerete  
 \_\_\_ **-chrominance signal:** señal portadora de color  
 \_\_\_ **current:** (*Electr.*) corriente portadora  
 \_\_\_ **frequency:** (*Radiocom.*) frecuencia de onda portadora  
 \_\_\_ **frequency wire transmission:** (*Radiocom.*) radiodifusión por cable portador de frecuencia; transmisión alámbrica por frecuencia portadora  
 \_\_\_ **planet gear assembly:** conjunto de engranaje planetario portador  
 \_\_\_ **repeater:** (*Radiocom.*) repetidor por onda portadora; repetidor de portadora  
 \_\_\_ **roller of starting auxiliary engine:** portarrodillo del servomotor de arranque  
 \_\_\_ **shift:** (*Radiocom.*) cambio de la frecuencia portadora; desviación de portadora  
 \_\_\_ **shift teletype transmission:** transmisión por teletipo con cambio de la frecuencia de la onda portadora  
 \_\_\_ **squelch signal:** señal atenuadora de la onda portadora  
 \_\_\_ **wave:** (*Radiocom.*) onda portadora; onda de alta frecuencia  
**carry:** (*Mil.*) llevar; transportar; acarrear; dirigir; (*Electr.*) conducir  
 \_\_\_ **in (bits):** (*bitios*) arrastre o acarreo de entrada  
 \_\_\_ **light:** luz de acosamiento  
 \_\_\_ **look ahead half adder:** semiconductor (sumador parcial) con cálculo previo de los arrastres  
 \_\_\_ **out:** ejecutar; llevar a cabo; cumplir; (*bitios*) arrastre o acarreo de salida  
**carrying capacity:** capacidad de carga o de transporte  
 \_\_\_ **roller for fuel valve:** portarrodillo de la válvula de combustible  
 \_\_\_ **strap:** portainstrumento; bandolera  
 \_\_\_ **wind:** vea "steering wind"; viento portador  
**carryover output:** salida de arrastre

**cart:** carro; carreta; carretón; carromato  
**cartage:** acarreo; transporte; gastos de acarreo  
**cartographer:** cartógrafo  
**cartography:** cartografía  
**cartridge:** cartucho  
 \_\_\_ **activated device:** dispositivo activado por cartucho  
 \_\_\_ **aligner:** (*Arm.*) alineador de cartuchos  
 \_\_\_ **base:** (*Arm.*) culote o cabeza de cartucho  
 \_\_\_ **belt:** (*Arm.*) canana, cinta de ametralladora, cinta de cartuchos  
 \_\_\_ **box:** (*Arm.*) cartuchera; canana  
 \_\_\_ **case:** (*Arm.*) vaina metálica de cartucho  
 \_\_\_ **clip:** (*Arm.*) cargador; peine para cartuchos  
 \_\_\_ **ejector:** (*Arm.*) expulsor de cartuchos  
 \_\_\_ **extractor:** (*Arm.*) extractor de cartuchos  
 \_\_\_ **fuse:** (*Electr.*) fusible de cartucho (aquel que viene encerrado en un cartucho o tubo aislante)  
 \_\_\_ **neck:** (*Arm.*) gollete del cartucho  
 \_\_\_ **-pneumatic starter:** arrancador neumático por cartucho explosivo  
 \_\_\_ **pouch:** (*Arm.*) cacerina  
 \_\_\_ **primer:** (*Arm.*) cápsula de cartucho; detonador de cartucho  
 \_\_\_ **rammer:** (*fusil*) atacador de cartuchos  
 \_\_\_ **shoulder:** (*Arm.*) tronco cónico de la vaina  
 \_\_\_ **squib:** detonador del cartucho; mecha del cartucho; carga iniciadora del cartucho  
 \_\_\_ **starter:** (*Mec.*) dispositivo de arranque por explosión de cartucho  
 \_\_\_ **stop:** (*Arm.*) tope de cartucho  
**carving:** obra de talla; talla; tallado  
**cascade amplifier:** amplificador en cascada; amplificador en serie  
**case:** caja; cárter; caso  
 \_\_\_ **drain (CD):** drenaje del cárter  
 \_\_\_ **ejection chute:** (*Instr.*) tolva de expulsión de cartuchos  
 \_\_\_ **funds exceeded:** casos sin fondos disponibles  
 \_\_\_ **i firing:** (*Artill.*) tiro con puntería directa  
 \_\_\_ **i pointing:** (*Artill.*) puntería directa  
 \_\_\_ **ii firing:** (*Artill.*) tiro con puntería compuesta  
 \_\_\_ **ii pointing:** (*Artill.*) puntería compuesta  
 \_\_\_ **iii firing:** (*Artill.*) tiro con puntería indirecta  
 \_\_\_ **iii pointing:** (*Artill.*) puntería indirecta  
**caseharden:** templar; cementar; (*Metal.*) fundir en molde metálico  
**casein:** (*Quím.*) caseína  
**casemate:** (*Mil.*) casamata; moldura pequeña hueca subtendiendo un ángulo de 60 a 90 grados  
**casings:** cubierta; caja; camisa (de pilas eléctricas); cárter; (*Comput.*) encapsulado  
 \_\_\_ **-head gasoline:** gasolina condensada de gas natural; gasolina natural

**cased colors:** (*Mil.*) bandera enfundada  
**cassette:** magazín; estuche  
**cassiterite:** casiterita  
**cast anchor:** echar el ancla; dar fondo; anclar; fondear  
 \_\_\_ **angle:** escuadra fundida  
 \_\_\_ **cylinder:** cilindro fundido o vaciado  
 \_\_\_ **drum:** tambor fundido  
 \_\_\_ **-in block:** fundido en un solo bloque; fundición monobloque de cilindros  
 \_\_\_ **iron:** hierro fundido; hierro colado o de fundición  
 \_\_\_ **fragmentation mine:** mina de fragmentación de hierro fundido  
 \_\_\_ **piston:** émbolo de hierro fundido  
 \_\_\_ **metal wheels:** ruedas de metal fundido  
 \_\_\_ **phenolic resins:** resinas fenólicas vaciadas  
 \_\_\_ **steel:** acero colado, fundido o vaciado  
 \_\_\_ **steel disc wheel:** rueda de disco de acero fundido  
 \_\_\_ **type:** tipo de fundición  
**castellated:** almenado  
 \_\_\_ **nut:** tuerca almenada o entallada; tuerca hexagonal con ranuras  
**caster:** (*muebles*) rodaja; roldana pivotante; fundidor; moldeador; máquina de fundir; tirador; echador; adivino; (*avión*) girar [el tren de aterrizaje]  
 \_\_\_ **bracket:** brazo de (la) roldana  
 \_\_\_ **cup:** copa o platillo de vidrio que se pone bajo las ruedecillas de algunos muebles para fijarlos en su sitio  
 \_\_\_ **equipped base:** base equipada con roldanas  
**casting:** fundición; vaciado; pieza fundida; moldeo; (*teatro*) distribución de papeles; selección de elenco; alabeo; plan; modelo; aborto; calada  
 \_\_\_ **alloy:** aleación de fundición  
 \_\_\_ **in pair:** de fundición gemela; fundido en pares  
 \_\_\_ **ladle:** cuchara de fundición; cazo de fundidor  
 \_\_\_ **machine:** máquina de fundir; máquina de moldeo  
 \_\_\_ **rope:** cuerda de derribar  
 \_\_\_ **nut:** tuerca acastillada; almenada o entallada; tuerca hexagonal con ranuras vea "castellated"  
**castor wheel:** rueda orientable  
**casual detachment:** (*Mil.*) destacamento de disponibles  
 \_\_\_ **officer:** oficial disponible; oficial pendiente de destino; eventual; accidental  
**casualties:** (*Mil.*) bajas, pérdidas; muertos; heridos; accidentados  
**casualty agent:** (*Mil.*) agente o agresivo mortífero; agente químico tóxico o letal que puede usarse en combate  
 \_\_\_ **collecting point:** (*Mil.*) punto de concentración de bajas  
 \_\_\_ **density:** (*Mil.*) densidad de bajas  
 \_\_\_ **estimate:** (*Mil.*) cálculo de bajas

\_\_\_ **gas:** gas mortífero, tóxico o letal  
 \_\_\_ **-gas munitions:** munición de gas mortífero, tóxico o letal  
 \_\_\_ **rate:** (*Mil.*) porcentaje de bajas  
 \_\_\_ **report:** (*Mil.*) informe o parte de bajas  
**cat's back paw:** nudo de boca de lobo; ventolina; superficie rizada del agua que anuncia la llegada de una brisa; viento calmado  
**cataelectrode:** (*Electrón.*) electrodo negativo; cátodo  
**catalogue number:** número de catálogo  
**catalyst:** catalizador  
**catalyst cracking:** desintegración catalítica (por presencia de un agente químico activador)  
**catalyzer:** catalizador  
**catapult:** catapulta  
 \_\_\_ **housing:** alojamiento de la catapulta  
 \_\_\_ **rocket:** catapulta de cohete  
 \_\_\_ **track:** carril de la catapulta  
 \_\_\_ **trunnion:** muñón de la catapulta  
**catastrophic instability:** inestabilidad catastrófica  
**catch:** fiador; trinquete; pestillo; retén; uña; gatillo; obstrucción; gancho; garfio; tope ; garra  
 \_\_\_ **basin:** (*Plom.*) sumidero; depósito de fangos; (*Hidrol.*) cuenca de recepción  
 \_\_\_ **handle:** mango de cerradura; manigueta de fiador  
 \_\_\_ **motion:** (*Automóv.*) movimiento de cambio de velocidad  
 \_\_\_ **platform:** plataforma para sujetar o detener  
 \_\_\_ **question:** pregunta engañosa; pregunta capciosa  
 \_\_\_ **rod guide:** guía de varilla de fiador  
**catcher:** (*Mec.*) agarrador; trinquete; (*Radiocom.*) resonador, colector  
 \_\_\_ **grid:** rejilla de captación (de electrones); rejilla recogedora  
**catenary:** catenaria; eslabonado; en forma de cadena  
**caterpillar:** de llanta articulada; del tipo oruga; oruga; gusano  
 \_\_\_ **drive:** propulsión de tipo oruga  
 \_\_\_ **mount:** montado sobre orugas; montaje de oruga  
 \_\_\_ **tractor:** tractor oruga; tractor de orugas  
 \_\_\_ **truck:** camión de oruga  
**cathead:** (*Máq.*) collarín; torno; (*petróleo*) carretel  
**cathedral:** (*Aeron.*) diedro de las alas con la arista hacia arriba, diedro invertido; diedro negativo  
 \_\_\_ **angle:** ángulo diedro negativo  
**cathetometer:** catetómetro  
**cathetron:** catetrón  
**cathode:** cátodo  
 \_\_\_ **bias:** polarización catódica; resistencia de cátodo; polarización por cátodo  
 \_\_\_ **dark space:** (*Radiocom.*) espacio negro del cátodo  
 \_\_\_ **drop:** caída de tensión de cátodo

\_\_\_ **follower:** seguidor de cátodo; amplificador catódico  
 \_\_\_ **ray tuning tube:** tubo sintonizador de rayos catódicos  
 \_\_\_ **rays:** rayos catódicos  
 \_\_\_ **ray tube (CRT):** (*Comput.*) tubo de rayos catódicos  
 \_\_\_ **ray tuning indicator:** indicador de sintonía por rayos catódicos; ojo electrónico; ojo mágico  
 \_\_\_ **sputtering:** sublimación catódica en el vacío; pulverización catódica  
**cation:** (*Electrón.*) catión; catiónico  
**catwalk:** pasador; pasillo; pasadizo; (*punte*) andén angosto  
**caulk:** calefatear; impermeabilizar; taponar; colmatar  
**cause-and-effect pattern:** esquema (patrón) de causa y efecto  
**causeway:** calzada; acera; carretera sobre un dique o malecón; terraplén  
**caustic soda:** sosa (soda) cáustica; su nombre químico es hidrato de sodio (hidróxido de sodio)  
**causticity:** causticidad  
**caution:** cautela; precaución; aviso  
 \_\_\_ **area:** zona de precaución o cautela  
 \_\_\_ **range:** radio de precaución  
 \_\_\_ **signal:** señal de precaución  
**cave in:** hundimiento; derrumbe; desplome  
**cave in, to:** ceder; someterse; hundirse; desplomarse; desfondarse  
**cavil:** martillo de punta; objeción ociosa  
**caving:** hundimiento; derrumbamiento  
**cavitation:** formación de burbujas en torno al extremo de la pala  
**cavities:** cavidades  
**cavitized shell:** granada ahuecada o hueca  
**cavity press:** presión de cavidad  
 \_\_\_ **resonator:** (*Radiocom.*) resonador de cavidad; cavidad resonante  
**CD ROM drive:** (*Comput.*) unidad de CD ROM  
**CDX:** sincrotransmisor diferencial  
**cease firing:** (*Mil.*) suspender o cesar el fuego  
**ceiling:** techo; cielorraso; visibilidad; techo de nubes; altura máxima de los proyectiles; (*Naveg.*) altitud máxima a la que puede volar un avión; la altitud de la capa de nubes más baja  
 \_\_\_ **balloon:** globo sonda para determinar la altitud del techo de nubes  
 \_\_\_ **height indicator:** indicador de la altitud del techo de nubes; medidas fotoeléctricas de la altura de un techo de nubes  
 \_\_\_ **light projector:** proyector nefoscópico; proyector de nubes  
 \_\_\_ **projector:** (*Meteor.*) proyector para iluminar la

parte baja de la nubes; proyector nefoscópico  
 \_\_\_ **unlimited:** (*Aviac.*) visibilidad ilimitada  
 \_\_\_ **worker:** trabajador de cielo raso  
 \_\_\_ **zero:** (*Aviac.*) visibilidad nula  
**ceilometer:** telémetro de techo de nubes; (*Meteor.*) clinómetro, instrumento para medir la altitud de las nubes  
**celestial altitude:** altitud astronómica  
 \_\_\_ **equator:** ecuador astronómico  
 \_\_\_ **fix:** (*Naveg.*) situación por observaciones astronómicas; (*SAR*) marcación celestial  
 \_\_\_ **horizon:** horizonte astronómico; (*Naveg.*) horizonte verdadero  
 \_\_\_ **intercept:** (*Astronav.*) diferencia entre la distancia cenital observada y la calculada  
 \_\_\_ **light:** luz sideral  
 \_\_\_ **meridian:** (*Naveg.*) meridiano astronómico; meridiano celeste  
 \_\_\_ **navigation:** navegación astronómica; astronavegación; navegación sideral; navegación celeste; tipo de navegación que emplea un sextante para tomar líneas de posición (LP) con relación a los cuerpos celestes (el sol, las estrellas, la luna); se les llama "cel sholts"  
 \_\_\_ **poles:** polos astronómicos  
 \_\_\_ **sphere:** esfera astronómica  
**cell:** célula; pila de acumulador; elemento; depósito; cavidad; (*Comput.*) celda  
 \_\_\_ **chemical efficiency:** rendimiento químico de un elemento  
 \_\_\_ **connector:** conector de elementos de la batería  
 \_\_\_ **cover:** cubierta de los elementos de una batería o acumulador  
 \_\_\_ **height and width:** (*Comput.*) alto y ancho de la celda  
 \_\_\_ **post:** borne de la celda  
 \_\_\_ **tester:** probador de elementos del acumulador; voltímetro portátil para comprobar pilas o acumuladores  
 \_\_\_ **up:** vaso o recipiente de un elemento de batería o acumulador  
 \_\_\_ **vent:** ventilador de celda  
**cellophane:** celofán; celofano  
**cells:** (*Comput.*) células; casillas  
**cellular:** celular; celulozo  
 \_\_\_ **radiator:** radiador tipo celular; radiador de colmena o panal  
**cellule:** (*avión*) célula; célula pequeña  
**cellulith:** celulita  
**celluloid:** celuloide  
**cellulose:** celulosa, celular; celulósico  
 \_\_\_ **acetate:** acetato de celulosa  
 \_\_\_ **-tipped hammer:** martillo protegido con materia celulósica

**cement:** cemento; argamasa; aglutinante; pegamento; cola

**cementated steel:** acero cementado

**cementation:** cementación; consolidación (que consiste en la carburación superficial de un hierro o acero dulce para templearlo después); aglutinación

**cemented carbide tools:** herramientas de carburo cementado

**center:** centro; central; punta o portapuntas de un torno

\_\_\_ **alignment:** (*Comput.*) alineación centrada

\_\_\_ **angle:** (*Geom.*) ángulo en el centro; ángulo de contacto

\_\_\_ **attachment:** accesorio central (del centro)

\_\_\_ **bit:** barrena o broca de guía; mecha centradora; broca o taladro de centrar; broca de tres puntas

\_\_\_ **bolt:** perno central

\_\_\_ **control:** (*Automóv.*) palanca de cambio de velocidades en el centro; control de centrado

\_\_\_ **cross member:** travesaño central

\_\_\_ **distance:** distancia entre centros; distancia entre los centros de los agujeros; distancia entre ejes

\_\_\_ **drill:** broca de centrar; taladro de centrar; (*taller*) mecha centradora

\_\_\_ **-driven antenna:** antena con alimentación central; antena excitada en el centro

\_\_\_ **drop tank:** tanque central lanzable

\_\_\_ **-fed antenna:** antena alimentada simétricamente o acoplada en su centro; antena con alimentación central; véase "center driven antenna"

\_\_\_ **feed method:** método de alimentación por el centro

\_\_\_ **-fire cartridge:** (*Arm.*) cartucho de percusión central

\_\_\_ **frequency:** (*Radicom.*) frecuencia central

\_\_\_ **gage (gauge):** calibrador o comprobador de centro

\_\_\_ **head:** (*Mag*) localizador de centros o centrador

\_\_\_ **justify:** (*Comput.*) centrar

\_\_\_ **locking piston stem:** vástago central del pistón de sujeción

\_\_\_ **matched:** (*Carp.*) machihembrado al centro del canto

\_\_\_ **mounted:** montado en el centro

\_\_\_ **of buoyancy:** centro de flotabilidad; (*dirigibles*) metacentro; centro de empuje; centro de carena (de un buque)

\_\_\_ **of burst:** (*Artill.*) centro de explosiones

\_\_\_ **of dispersion:** (*Artill.*) centro de dispersión

\_\_\_ **of gravity:** centro de gravedad; baricentro

\_\_\_ **of gravity loading:** carga del centro de gravedad (el avión puede distribuir su carga según el centro de gravedad)

\_\_\_ **of gravity range:** recorrido del centro de grave-

dad del baricentro

\_\_\_ **of gyration:** centro de inercia; centro de giro

\_\_\_ **of impact:** (*Artill.*) centro de impacto

\_\_\_ **of lift:** centro de sustentación

\_\_\_ **mass:** centro de gravedad; centro de masas

\_\_\_ **of motion:** centro de rotación

\_\_\_ **of percussion:** centro de percusión

\_\_\_ **of pressure coefficient:** coeficiente del centro de presión

\_\_\_ **of pressure travel:** recorrido del centro de presión o variación del centro de presión

\_\_\_ **of resistance:** centro de resistencia

\_\_\_ **of thrust:** centro de tracción o de empuje

\_\_\_ **punch:** punzón de marcar o de perforar, granete, granete para maquinistas; contrapunzón, centrador; apuntador; marcador (*Vb.*) centrar o perforar

\_\_\_ **punch mark:** granetazo

\_\_\_ **punching:** puntear; marcar con el granete; marcar con el contrapunzón; granetear

\_\_\_ **range:** alcance al centro

\_\_\_ **reamer:** rima o escariador centrador

\_\_\_ **rest:** soporte intermedio; luneta fija

\_\_\_ **rib:** sección intermedia de costilla; alma (de carril)

\_\_\_ **section:** sección central o intermedia

\_\_\_ **square:** escuadra de diámetros; escuadra de centrar; escuadra para localizar centros

\_\_\_ **stand:** consola central

\_\_\_ **tap:** (*Electr.*) desviación central; toma central

\_\_\_ **-tapped transformer:** transformador con toma o derivación central; transformador bifurcado en su centro

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) centrar

\_\_\_ **-to-center:** de centro a centro; entre centros; de eje a eje

\_\_\_ **wing panel:** panel del ala central

\_\_\_ **-wing section:** plano medio; (*Aeron.*) ala central

\_\_\_ **wing tank:** tanque central del ala

**centering:** centramiento; centrado; enfocamiento; centraje

\_\_\_ **and blocking valve:** válvula de bloqueo y centrado

\_\_\_ **bungee:** cabo inmovilizador de la palanca de mando al centro

\_\_\_ **line:** línea de centrar; eje

\_\_\_ **linkage:** mecanismo centralizador; articulación centradora

\_\_\_ **mechanism:** mecanismo de centrado

\_\_\_ **slope:** rampa de centraje

**centerless grinder:** rectificadora sin puntos

\_\_\_ **grinding:** esmerilar sin centro; trabajo a máquina que consiste en una rueda esmeriladora de alta velocidad opuesta a la cual hay una rueda reguladora que se mueve lentamente en dirección

opuesta

**centerline (C/L):** eje de simetría; eje línea central; eje de centros; eje longitudinal (LC)

\_\_\_ **external munitions station:** estación central externa de municiones

**centers:** centros o puntas

**centigrade degree:** centígrado; grado Celso; para convertir una temperatura en grados Fahrenheit a su equivalente en grados centígrados, se resta 32 de los grados Fahrenheit y se multiplica el resultado por 5/9, o sea, °C = (°F-32) x 5/9

\_\_\_ **temperature scale:** escala de temperatura centígradas

**centimeter-gram-second system:** sistema cegesimal

**central:** central; central de teléfonos

\_\_\_ **air data computer (CADC):** computadora central de datos de aire; ordenador central de información aérea; computadora central de información aérea

\_\_\_ **control:** (*Artill.*) conducción o control central; mando central

\_\_\_ **fire control system:** (*Artill.*) sistema central de dirección de tiro

\_\_\_ **float:** flotador central

\_\_\_ **frequency:** frecuencia central

\_\_\_ **gearbox:** caja de engranajes central

\_\_\_ **gyro reference system:** sistema central de referencias giroscópicas

\_\_\_ **Imagery Office CIO):** Dependencia Central de Imágenes

\_\_\_ **integrated test system (CITS):** sistema central integrado de pruebas

\_\_\_ **Intelligence Agency (CIA):** Agencia Central de Inteligencia de los EE.UU.

\_\_\_ **locking piston:** pistón central de sujeción

\_\_\_ **meridian:** meridiano central

\_\_\_ **processing unit (CPU):** (*Comput.*) unidad central de procesamiento

\_\_\_ **runner:** (*planeadores*) patín de aterrizaje

\_\_\_ **standard time:** (*EE.UU.*) hora oficial central

\_\_\_ **tracer control:** (*Artill.*) director de tiro central con balas trazadoras

\_\_\_ **unit (CU):** (*Comput.*) unidad central

**centralized chassis lubrication:** lubricación o engrase centralizado del chasis

\_\_\_ **control:** control centralizado; mando centralizado; regulación centralizada; (*Artill.*) dirección centralizada del tiro

**centric:** céntrico; central

**centrifugal:** centrífugo; cilindro de máquina centrífuga

\_\_\_ **air oil separator breather impeller:** rueda centrífuga del respiradero del separador oleoneumático (de aire y aceite)

\_\_\_ **breather:** respirador centrífugo; válvula de aire centrífuga

\_\_\_ **cast-iron pipe:** tubería de hierro centrifugado; tubo de fundición centrifugada

\_\_\_ **casting:** fundición centrífuga

\_\_\_ **clarifier:** clarificador centrífugo

\_\_\_ **cutout switch:** disyuntor centrífugo

\_\_\_ **flyweights:** contrapesas del regulador centrífugo

\_\_\_ **force:** fuerza centrífuga

\_\_\_ **governor:** regulador centrífugo

\_\_\_ **impeller:** impulsor centrífugo

\_\_\_ **pump:** bomba centrífuga

\_\_\_ **regulator:** regulador centrífugo

\_\_\_ **separator:** separador centrífugo; centrifugadora

\_\_\_ **spark advance:** (*Mot.*) regulador centrífugo del avance del encendido; regulador centrífugo de la chispa

\_\_\_ **supercharger:** (*Mot.*) sobrealimentador centrífugo

\_\_\_ **switch:** interruptor centrífugo; interruptor de arranque de motor monofásico

\_\_\_ **type:** tipo centrífugo

\_\_\_ **-type speedometer:** velocímetro centrífugo

**centrifuge chamber:** cámara centrífuga

**centripetal:** centrípeta; cámara sometida a acción centrífuga

\_\_\_ **acceleration:** aceleración centrípeta

\_\_\_ **force:** fuerza centrípeta

**centroid:** centro de gravedad; baricentro

**ceramic capacitor:** condensador cerámico; capacitador de dieléctrico cerámico

**cersin:** cerasina; cera artificial

**cerrusite:** cerusita; plomo blanco; plomo carbonatado

**certificate of airworthiness:** certificado de aeronavegabilidad

\_\_\_ **of discharge:** (*Mil.*) certificado de licenciamiento

\_\_\_ **of expenditure:** (*Abast.*) certificado de consumo; una declaración que aparece en un documento de entrega, la cual certifica que artículos fungibles no recuperables de la Fuerza Aérea enumerados en el documento han sido consumidos o son necesarios para el consumo inmediato

**certification test:** (*Aeron.*) prueba de homologación o certificación

**cesium:** cesio

**cessation of hostilities:** (*Mil.*) cese de las hostilidades, tregua

**cesspool:** pozo negro; sumidero; (*Plom.*) fosa de excreta

**cetane number:** número de cetano; índice cetánico

\_\_\_ **rating:** graduación cetánica; cetanaje

**chad tape:** (*Comunic.*) cinta perforada

**chafe, to:** frotar; ludir; excoriar



**chaff:** cintas metálicas antirradar; cintas metálicas lanzadas por un avión para crear señales falsas en el radar enemigo

\_\_\_ **dispenser:** distribuidor de cintas metálicas antirradar

\_\_\_ **and flare release button:** botón de lanzamiento de cintas metálicas antirradar y luces de bengala

\_\_\_ **rockets (quick blooming):** cohetes de cintas metálicas antirradar (de rápida dispersión)

**chafing:** rozamiento; fricción; calentamiento (de correas); desgaste por rozamiento

**chain:** cadena; serie; circuito (de una pila); (*Topog.*) cadena

\_\_\_ **and sprocket:** cadena y rueda dentada; juego de cadena y rueda dentada; juego de cadena y piñón

\_\_\_ **block:** garrucha de cadena; aparejo diferencial de cadena; polea diferencial; montacarga de cadena; aparejo de izar; polipasto del tipo de cadena; motín y cadena

\_\_\_ **case:** cárter de la cadena; guardacadena

\_\_\_ **drilling:** perforación en cadena

\_\_\_ **drive:** transmisión por cadena; (*Mec.*) impulsión por cadena

\_\_\_ **fall:** tecla de cadena; (*Mec.*) aparejo de cadena-polipasto

\_\_\_ **hoist:** montacargas de cadena; garrucha de cadena; guía de cadenas

\_\_\_ **link:** eslabón de cadena

\_\_\_ **of command:** conducto regular; jerarquía de mando

\_\_\_ **of evacuation:** escalonamiento de los puestos de evacuación; (*Mil.*) cadena de evacuación

\_\_\_ **of supply:** escalonamiento del abastecimiento; cadena logística

\_\_\_ **oiler:** engrasador de cadena

\_\_\_ **oiling:** lubricación por cadena

\_\_\_ **opinion:** opinión en serie

\_\_\_ **pinion:** piñón o corona de cadena

\_\_\_ **pipe:** tubo para la cadena; gatera (caja de cadena de buques)

\_\_\_ **pipe vise:** (*Plom.*) tornillo o prensa portátil del conducto o tubería de cadena

\_\_\_ **pitch:** paso de la cadena

\_\_\_ **ring:** rueda de cadena; anillo terminal; cadena con anillo terminal

\_\_\_ **rivet, to:** remachar en cadena

\_\_\_ **saw:** sierra de cadena; sierra de dientes articulados

\_\_\_ **stitch:** punto de cadeneta

\_\_\_ **tensioner:** tensor de cadena

\_\_\_ **tongs:** tenazas de cadena; llave de cadena (para tubos)

\_\_\_ **transmission:** transmisión por cadena

**chained tailgate:** compuerta de zaga con cadenas;

compuerta trasera con cadenas

**chair chute:** paracaídas de asiento, vea "seat pack parachute"

**chairman:** presidente; presidente del consejo de administración o de una junta; director de una empresa

**chalcocite:** chalcocita; calcocita; sulfuro de cobre

**chalcopyrite:** calcopirita; cobre peritoso

**chalk:** tiza, carbonato cálcico; caliza; yeso

\_\_\_ **line:** línea de marcar; cuerda de alinear; tendel

**challenge:** reto; (*Mil.*) intimidación; (*leyes*) recusación; desaffo; problema; tarea; prueba

\_\_\_, **password and reply:** (*Mil.*) santo, seña y contraseña

\_\_\_ **signal:** (*radar*) pedido de identificación por medio de seña; interrogación

**challenging pulse:** (*radar*) impulso iniciador o de identificación

\_\_\_ **question:** pregunta retadora

**chamber:** cámara (de explosión); cubeta o cuba (del carburador); alojamiento; caja; recámara (del cañón)

\_\_\_ **gallery:** galería de cámara

\_\_\_ **pressure:** presión de cámara; presión de los gases dentro de la cámara de combustión

**chamfer:** chaflán; canal; estrías; bisel; (*Carp.*) borde biselado o arista rebajada; (*Vb.*) biselar, achaflanar

\_\_\_ **bit:** broca de achaflanar; broca de berbiquí

**chamfered:** achaflanado, biselado

\_\_\_ **end:** extremo biselado

**chamfering machine:** máquina de achaflanar; (*engranajes*) despuntadora de dientes

**chamois leather:** cuero de gamuza

**chandelle:** empinado seguido de rápido viraje

**change (all):** (*Comput.*) cambia (todas)

\_\_\_ **autoshape:** (*Comput.*) cambiar autoforma

\_\_\_ **course:** cambiar de rumbo

\_\_\_ **gears:** (*Automóv.*) engranajes de cambio de velocidades; engranaje de inversión de marcha

\_\_\_ **of station:** (*Mil.*) traslado de destino; cambio de residencia

\_\_\_ **order:** cambiar puesto; (*Mil.*) orden de cambio

\_\_\_ **-over point:** (*Radiocom.*) punto de cambio de frecuencia

\_\_\_ **switch:** interruptor de dos direcciones; inversor; inversor de corriente

\_\_\_ **speed gears:** (*Automóv.*) engranajes de cambio de velocidades; cambio de velocidades

\_\_\_ **step:** (*Mil.*) cambiar el paso

\_\_\_ **to:** (*Comput.*) cambiar a

**changeable:** variable; canjeable; veleidoso; mudable; cambiante

**changeover solenoid:** solenoide de alteración o

cambio

**changing down to low gear:** cambiar a la primera velocidad; (*Automóv.*) poner en primera

**channel:** viga en U; canal; (*Radiocom.*) radiofrecuencia asignada, canal o circuito; (*Carp.*) ranura;

\_\_ **designation:** (*Radiocom.*) designación del canal; identificación del canal

\_\_ **effect:** efecto de canal (paso de corriente en transistores)

\_\_ **flat:** barra plana acanalada; llanta acanalada

\_\_ **iron:** hierro en U; hierro acanalado

\_\_ **nuts:** tuercas de ranuras o de canales

\_\_ **of communication:** vía de comunicación; conducto oficial de enlace

\_\_ **reset signal:** señal de reposición del canal

\_\_ **seal:** sello de canal

\_\_ **section axle:** eje de perfil acanalado; eje en "U"

\_\_ **sharing or multiple assignment:** (*radio*) compartimiento de canales o asignación múltiple de canales

**channels of evacuation:** (*Mil.*) vías de evacuación

\_\_ **of supply:** (*Mil.*) vías de abastecimiento

**chaplain:** capellán; sacerdote militar; cura castrense

**char (to):** carbonizar; carbón de huesos

**character spacing:** espaciamiento de caracteres

**characteristic curve:** curva característica

\_\_ **impedance:** (*radio*) impedancia característica

**charcoal:** carbón vegetal; carbón de leña

\_\_ **iron:** hierro al carbón vegetal, al carbón o de leña; arrabio fundido con carbón vegetal

\_\_ **pig iron:** hierro al carbón vegetal, al carbón o de leña

\_\_ **powder or dust:** carbón vegetal o de leña pulverizado

**charge:** carga; cantidad de electricidad que contiene un cuerpo cargado electrostáticamente; embestida; ataque; precio; honorarios; gravamen; acusación; (*munición*) cartucho; disparo

\_\_ **of quarters:** (*Mil.*) cuartelero

\_\_ **placing pole:** (*Arm.*) pértiga para colocar cargas

\_\_ **pressure:** presión de carga

\_\_ **pressure switch:** interruptor automático por caída de presión de carga

\_\_ **ratio:** tasa o norma de carga; régimen de carga

\_\_ **sheet:** (*Mil.*) pliego de cargos; hoja de cargos

\_\_ **-weight ratio:** relación del peso de la carga al peso total; relación carga-peso

**charged cell:** celda cargada; celda secundaria (de acumulador) por la cual se hace pasar una corriente hasta que las placas positivas cambien químicamente

**charger:** cargador

**charging:** (*Electr.*) cargar; (*motores de combustión*) período de admisión

\_\_ **current:** corriente de carga

\_\_ **duration of the battery:** duración o período de carga del acumulador

\_\_ **indicator:** indicador de carga

\_\_ **rate:** (*baterías*) índice de carga; régimen de carga

\_\_ **resistance:** (*Electr.*) resistencia de carga

\_\_ **station:** estación o taller de carga de baterías

\_\_ **stroke:** curso o carrera de carga; carrera de aspiración

**Charles law:** (*Fís.*) ley de Charles; ley de Gay-Lussac

**charred flux:** fundente carbonizado

**chart:** carta; mapa; tabla; cuadro; gráfico; diagrama

\_\_ **-board:** tablero cuadrado

\_\_ **orientation:** (*Artill.*) orientación en el plano director

\_\_ **series:** serie de cartas de navegación; serie del mapa

\_\_ **sheet:** hoja gráfica; hoja del mapa

\_\_ **type:** tipo de gráfico

\_\_ **update manual changes (CHUM):** cambios manuales pertinentes a la actualización de gráficas

**charter:** cédula; título; carta de privilegio o fletamento; escritura de constitución; certificado de incorporación

\_\_ **flight:** vuelo fletado

**charted visual flight procedure (CVFP):** procedimiento de vuelo visual indicado

**charting:** proyección de cartas; reconocimiento del litoral

**chartroom:** (*Naveg.*) cuarto de derrota; cámara de mapas

**chase:** (*imprensa*) ranura; muesca; encaje; canal longitudinal que recibe otra pieza para formar una junta

\_\_ **out:** (*Mec.*) rectificar

\_\_ **(to):** perseguir; engastar; cincelar; roscar en el torno

**chaser:** cortador de roscas; filete de tornillo; peine

**chasing lathe:** (*tornillos*) torno para roscar o filetear

**chassis:** chasis; unidad formada por todas las partes de un automóvil, con excepción de la carrocería y el motor; (*Fotog.*) portaplacas; (*Aviac.*) tren de aterrizaje; (cañón) cuna; armazón

\_\_ **and cab road weight:** (*Automóv.*) peso del chasis y la cabina en orden de marcha

\_\_ **ground:** conexión a tierra del chasis; masa del chasis

\_\_ **-mounted:** montado en chasis

\_\_ **wiring harness:** haz de conductores del chasis; cableado preformado del chasis

**chatter:** castañeteo; chirriar; (*Mec.*) rechinar; (*Electr.*) vibración

\_\_ **contact:** (*Electr.*) vibración de contactos

— **marks:** defectos de rectificado; marcas por vibración de la herramienta; marcas o huellas de vibración

**chattering:** rechino; vibración; chirrido; crepitación de las escobillas

**chattermark procedure:** procedimiento relativo a las frecuencias secundarias que se utilizan en caso de interferencias

**check** verificación; comprobación

— **beam:** (*Radionaveg.*) haz de referencia; haz de aterrizaje

— **box:** casilla de verificación

— **card:** tarjeta de verificaciones

— **controller:** regulador de comprobación

— **firing:** suspender el tiro; comprobación de tiro

— **for errors:** revisar; revisar de que no hayan errores; buscar errores

— **group:** grupo de comprobación o verificación

— **in:** (*SAR*) hora de comprobación (de presentarse)

— **list:** lista de cotejo, lista de comprobación o de verificación; hoja de comprobación

— **nut:** tuerca de seguridad; contratuerca; tuerca autoblocante

— **out:** (*SAR*) hora de comprobar; partir; corrección de errores detectados

— **pilot:** piloto examinador de otro piloto en vuelo

— **pin:** pasador de retención; claveta de retenida

— **point:** (*Aeron.*) punto de comprobación; punto de informe de posición

— **ride:** vuelo de evaluación

— **(to):** verificar; comprobar; detener; examinar; confrontar (haz radioeléctrico que indica la posición exacta a los pilotos que se preparan para nivelar la nave como parte de la maniobra de aterrizaje)

— **valve:** válvula de retención; válvula de frenado

— **valve body:** (*frenado*) caja de la válvula de retención

— **valve spring:** (*frenado*) resorte de la válvula de retención

**checked maneuver:** (*Aeron.*) maniobra controlada

**checker:** verificador; comprobador; controlador

**checking:** verificación; comprobación; revisión

**checkout:** (*Aviac.*) reconocimiento final; terminación; vuelo de familiarización

**checkpoint:** punto de comprobación; (*Informát.*) punto de reanudación

**checkpoint on ground:** punto de comprobación en el suelo

**checks:** (*lingotes*) grietas superficiales; (*listado*) cuadros

**cheddite:** chedita; explosivo a base de clorato de potasio

**cheek:** quijada; montaje; larguero; mordaza de tor-

nillo de bancos; mejilla

**cheese head screw:** perno o tornillo de cabeza cilíndrica y plana

**cheesecloth:** gasa, estopilla de algodón; gasa rectilínea

**cheesehead:** (*tornillos, remaches*) cabeza redonda

— **bolt:** perno o tornillo de cabeza redonda y ranurada para destornillador

**cheesy:** caseoso; caseiforme; corrompido; malo; que huele a queso; barato, vulgar; (*revestimiento*) que-siforme

**chemical:** sustancia o producto químico; químico

— **agent:** agente o agresivo químico; sustancia química

— **ammunition:** munición química

— **analysis:** análisis químico

— **annex:** orden particular de guerra química

— **artillery shell:** granada química de artillería

— **attack:** (*Metal.*) ataque químico

— **bomb:** bomba química; bomba con carga química

— **burn:** quemadura química

— **casualty:** gaseado; baja causada por gases químicos

— **cylinder:** cilindro de agresivo químico

— **decontamination:** descontaminación química

— **depolarization:** despolarización por medios químicos

— **efficiency:** rendimiento químico

— **energy:** energía o potencia de origen químico

— **filling:** carga química

— **fuze:** espoleta química

— **grenade:** granada química

— **hand grenade:** granada química de mano

— **impregnation:** impregnación química

— **land mine:** mina química terrestre

— **lead:** plomo químico o resistente a los ácidos

— **mine:** mina química

— **mortar:** mortero de guerra química

— **mortar shell:** granada química de mortero

— **munitions:** municiones químicas

— **officer:** (*Mil.*) oficial del servicio de gases químicos

— **plan:** plan de guerra química

— **projectile:** proyectil de gases químicos

— **reconnaissance:** reconocimiento por medios químicos

— **rectifier:** rectificador de electrolito

— **security:** seguridad química

— **shell:** granada química

— **spot testing:** prueba para determinar el compuesto químico de una mancha

— **spray:** pulverización o riego químico

— **storage:** almacenamiento de químicos; almacenamiento en un medio químico

— **stripping:** decapado químico; método químico para quitar la pintura

— **supply:** abastecimiento químico

— **warfare:** guerra química

— **warfare ensemble:** equipo para resguardarse contra los efectos de la guerra química

**chemotherapy:** quimioterapia

**chequer:** ajedrazado; (*Carp.*) cuadrículado; reticulado

**cherry:** cerezo; guinda; (*Herram.*) fresa con mango

**Cherrylock rivets:** remaches de tipo Cherrylock

**chess:** (*puentes*) tablón de piso; ajedrez

**chest pack parachute:** paracaídas de pecho

**chestnut coal:** antracita de  $1 \frac{1}{16}$  a  $1 \frac{9}{16}$  de pulgada; almendrilla

**cheval de frise:** (*Mil.*) caballo de frisa

**chevron:** chevrón; (*Mil.*) galones en forma de V invertida; sardinete; galón militar

**chicken guts:** (*jerga militar*) cordones de ayudante

— **ladder:** tablón con listones clavados; escalera de muescas

— **wire:** tela metálica

**chief engineer:** (*Mar.*) jefe maquinista; ingeniero jefe; jefe mecánico

— **Master Sergeant (CMSgt):** (*USAF*) sargento primero en jefe

— **Master Sergeant of the Air Force (CMSAF):** (*USAF*) Sargento Primero en Jefe de la Fuerza Aérea

— **of the general staff:** jefe del estado mayor general

— **pilot:** piloto jefe; capitán de nave

**chill:** molde metálico en el cual se vacía el hierro fundido para producir un vaciado sólido; molde de fundición

**chilled casting:** vaciado de hierro en un molde de acero; fundición de coquilla; fundición endurecida

— **storage:** almacenamiento en frío

**chilling:** vaciar en coquilla; templar superficialmente por enfriamiento rápido

**chimney flue:** cañón de chimenea; humero; tragante de chimenea; conducto de humos

**chin turret:** (*Aeron.*) torreta inferior de proa; torreta colocada debajo y detrás de la proa

**china clay:** caolín; arcilla de China

**chine:** arista exterior; lomo; espinazo

**chinese white:** blanco de cinc; (*Quím.*) blanco de China

**chip:** (*Electrón.*) chip, circuito electrónico; pastilla de silicio; pequeño fragmento; astilla

— **ax:** hachuela; azuleja; dobladera; azuela

— **resistor:** resistor del tipo de lasca

**chipped:** astillado; desportillado; picado; descascarado

**chipper:** martillo cincel; descantilladora; repelador

**chipping:** cortar en frío con cincel y martillo

— **pliers:** pinzas de descantillar; pinzas de cancelar

**chips and cleats:** escuadras

**chirp:** cola (chirrido, chapoteo); alteraciones en la frecuencia

**chisel:** escoplo; cincel; formón; cortafrió; buril

**chiseled shaped teeth:** dientes escalpriformes

**chocks:** calzos; cuñas; tacos; estemples; cepos

**choke:** (*Electr.*) estrangulador; válvula de obturación o regulación del aire; (*Mec.*) reactancia; transformador, reductor; bobina; impedancia; (*bobina*) choque

— **capacity coupling:** acoplamiento por inductancia y capacidad; acoplamiento de capacidad inductiva

— **capacity filter:** filtro de inductancia y capacidad inductiva

— **coil:** (*Electr.*) bobina de reactancia, bloqueo, choque, impedancia

— **control:** regulación del aire; control de impedancia

— **damp:** (*minas*) mofeta

— **input filter:** filtro de entrada inductiva

— **lever:** palanca de estrangulación

— **lever spacer:** válvula de aire del carburador

— **modulation:** modulación por corriente constante; (*radio*) modulación por variación del voltaje de placa; modulación por reactancia

— **shaft with lever:** eje o árbol estrangulador con palanca

— **spring:** resorte del estrangulador; resorte de choque

— **tube:** tubo estrangulador; (*carburador*) difusor

— **valve:** (*Mec.*) válvula estranguladora; válvula de aire del carburador

— **valve spring:** resorte de la válvula estranguladora

**choker:** (*Automóv.*) regulador de aire; bobina de reactancia

**choking:** regulación del aire en el carburador

— **gas:** gas sofocante; gas asfixiante

**chop:** (*SAR*) interrumpir, desconectar (energía eléctrica); perder potencia (los motores); separar; hender

**chopped fiber:** fibra picada

**chopper:** pulsador; (*radio*) interruptor rotativo o pulsatorio; (*Electr.*) descrestador de ondas; (*Aeron.*) helicóptero

— **circuit:** circuito pulsatorio o rotativo

— **resistor:** resistor de corte

— **switch:** interruptor de cuchillas; interruptor de machete; interruptor rotativo

— **tube:** tubo pulsador

— **valve:** válvula pulsadora

**chopping:** (*radio*) truncamiento (de picos o crestas);

(*Mar.*) picada

**chord:** (*Aeron.*) cuerda; línea arbitraria de la cual se miden los ángulos del ala o cualquier otra superficie del perfil aerodinámico; (*Ing.*) línea recta que conecta los extremos de un arco

\_\_\_ **line:** cuerda (recta de referencia)

\_\_\_ **-wise:** a lo largo de la cuerda

**chordal pitch:** paso o distancia de cuerda; la distancia de un punto en el diente de un engrane a un punto correspondiente en el diente siguiente

**chosen point:** punto; (*supervivencia*) origen

**christmas tree:** banderita colocada en un mapa para indicar la trayectoria de un avión; (*submarino*) luces de situación; árbol de conexiones; conjunto de válvula; manómetros, etc. en la cabeza de una tubería

**chroma control:** control de color; control de situación cromática

**chromate:** cromato; cromar

\_\_\_ **conversion coating:** revestimiento de conversión de cromato

**chrome:** cromo; cromio; (*mineral*) cromita; bicromato potásico

\_\_\_ **alloy:** aleación al cromo

\_\_\_ **iron ore:** cromita

\_\_\_ **molybdenum steel:** acero al cromo molibdeno

\_\_\_ **plated:** enchapado de cromo; con enchape de cromo; cromado

\_\_\_ **steel:** acero al cromo

\_\_\_ **strips:** molduras o cintas al cromo

\_\_\_ **vanadium steel:** acero al cromo vanadio

\_\_\_ **yellow:** amarillo de cromo; cromato de plomo

**chromel:** aleación de níquel y cromo

\_\_\_ **-alumel:** cromel-alumel

\_\_\_ **-alumel thermocouple:** par termoeléctrico de cromel-alumel

**chromic acid:** ácido crómico

\_\_\_ **nickel steel:** acero; níquel al cromo

**chrominance carrier reference:** referencia de la portadora de crominancia

**chromite:** cromita

**chromium:** cromo; de cromo; al cromo

\_\_\_ **nickel:** cromoníquel

\_\_\_ **nickel steel:** acero cromoníquel

\_\_\_ **plating:** cromado

\_\_\_ **steel:** acero al cromo o cromado

**chromodizing:** proceso para formar una película dura sobre el aluminio

**chronograph:** cronógrafo

**chronometer:** cronómetro

**chrysotile:** crisólito; serpentina fibrosa

**chuck:** mandril o plato de torno; cuña; calzo; portabarras o portabrocas

\_\_\_ **adapter:** adaptador para mandril

\_\_\_ **capacity:** abertura del portabrocas o portabarras; (*tornos*) montaje de una pieza sobre el plato

\_\_\_ **jaw:** mordaza del plato

\_\_\_ **nut:** tuerca del plato

\_\_\_ **sleeve:** manguito del plato

**chucking:** ajustar el trabajo en el mandril de un torno; descartar

\_\_\_ **reamer:** rima o escariador para agujeros cilíndricos; escariador para piezas sujetas en el plato

**churning:** agitar; (*metal*) agitación; (*bombas*) pulsación del líquido; hervor (del agua)

**chute:** conducto; chimenea; paracaídas; canaleta

**cinch:** cincha; certeza; enchufe; ganga; apretar; ceñir; cinchar

\_\_\_ **buckle:** hebilla de cincha

\_\_\_ **strap:** contracincha

**cinder:** ceniza; pavesa; rescoldo; escoria

\_\_\_ **bed:** lecho de cenizas; capa de escorias

**cinnabar:** sulfuro mercurio (cinabrio); bermellón

**cipher:** clave; cifra; código lenguaje cifrado; cifrar

\_\_\_ **chart:** cuadro de cifrado o criptografía; tabla cifradora

\_\_\_ **device:** criptógrafo; aparato manual para cifrar y descifrar

\_\_\_ **disk:** disco de cifrado

\_\_\_ **instrument:** criptógrafo

\_\_\_ **key:** clave para descifrar

\_\_\_ **machine:** máquina cifradora; criptógrafo

\_\_\_ **message:** mensaje cifrado o en clave

\_\_\_ **solution:** solución de una clave; descripción

\_\_\_ **square:** cuadrado de cifrado

\_\_\_ **strip:** tira de cifrado

**ciphred text:** texto cifrado o en clave

**circadian rhythms:** ritmos circadianos

**circle of equal altitude:** (*Naveg.*) círculo de igual altitud; círculo de altura constante

\_\_\_ **of uncertainty:** (*Mil.*) círculo de incertidumbre

\_\_\_ **shear:** cizalla circular; tijeras para cortes circulares; tijeras circulares

\_\_\_ **to:** cercar; circundar; rodear; dar vueltas

\_\_\_ **to runway:** circulación hacia la pista de aterrizaje; rodaje hacia la pista

\_\_\_ **-to-land maneuver:** (*Aviac.*) maniobra de circulación para aterrizar; tráfico aéreo para aterrizar

**circlet:** anillo inmovilizador; anillo freno; brazaleta

**circling altitude:** altura de circunvolar

\_\_\_ **approach:** (*Aeron.*) aproximación circular

\_\_\_ **approach procedure:** procedimiento de aproximación circular o en círculo; en circuito; circunvalación

\_\_\_ **approach turn to final:** viraje en círculo para la aproximación final

\_\_\_ **area:** (*Aeron.*) área de circulación

\_\_\_ **groundtracks:** trayectoria en círculo sobre el

suelo

— **guidance:** guía para vuelo en circuito o circulación; guía de tráfico aéreo

— **maneuver:** (*Aviac.*) maniobra de circulación para aterrizar

**circclip:** resorte circular

**circuit:** (*Electrón.*) circuito

— **aluminum alloy casting:** circuito fabricado de una aleación de aluminio fundible

— **board:** (*Electrón.*) tablero de circuitos impresos

— **breaker:** (*Electrón.*) disyuntor o interruptor cortacircuito

— **characteristics:** propiedades de los circuitos

— **closing of:** cierre del circuito

— **common:** común del circuito

— **cutout:** disyuntor; cortacircuito

— **designation:** designación del circuito

— **diagram:** esquema de conexiones o del circuito

— **pad:** zona terminal del circuito

— **time delays:** retardos del circuito

— **tracing:** rastreo o seguimiento de circuito

**circular map accuracy standard (CMAS):** estándar de exactitud del mapa circular

— **error:** (*bombardeo*) desvío radial; error circular

— **loom:** (*Electr.*) tubo aislador flexible; telar circular

— **mil:** milipulgada circular (0,001 de pulgada)

— **milling machine:** fresadora circular

— **motion:** movimiento circular

— **pitch:** paso circular; (*engranajes*) paso circunferencial

— **plenum chamber:** cámara impelente circular

— **probable error:** (*bombardeo*) desvío probable circular; error probable circular

— **row of scavenge port:** chapaleta de válvula de barrido o escape

— **saw:** (*Carp.*) sierra circular

— **scanning:** (*radar*) exploración circular

— **-type emplacement:** emplazamiento circular

— **vulnerability factor:** (*bombardeo*) factor de vulnerabilidad circular

— **waveguide:** guíaondas circular; guía de ondas cilíndricas; guía de ondas anular

**circulating oil strainer:** filtro; colador o tamiz de aceite circulante

— **pump:** bomba de circulación o circulante

— **trigger:** disparador circulante

**circulation:** circulación; tráfico; propaganda

— **indicator:** indicador de circulación (de aceite)

— **map:** carta de navegación; mapa itinerario; mapa de tráfico; carta de circulación

**circulatory airflow:** corriente de aire

— **flow:** flujo circulatorio

— **lubrication system:** engrase del sistema circula-

torio

**circumferential ridges:** rebordes circunferenciales

**circumferentor:** grafómetro; brújula de agrimensor; rueda graduada para medir la circunferencia; brújula de minero

**circumscribed circle:** círculo circunscrito

**circumzenithal arc:** (*Meteor.*) arco circuncenital

**cirrocumulus:** cirrocúmulo

**cirrus:** cirro

**citizens band radio:** canal de frecuencias para uso de particulares; (*EE.UU.*) banda del servicio de radiocomunicación ciudadana

**Civil Aeronautics Administration (CAA):** (*EE.UU.*) Administración de Aeronáutica Civil; oficina bajo el departamento de transporte a cargo del control y guía de aviones, tráfico, vías y rutas aéreas, etc

— **Service Commission:** comisión de servicio civil; comisión de la rama civil de la administración pública

— **standard instrument departure (SID):** (*aviación civil*) partida estándar por instrumentos de aviones civiles

**civilian flight service station:** estación de servicios para vuelos comerciales

**clack valve:** válvula de charnela; chapaleta; válvula de bola

**clad (to):** chapar, plaquear, revestir

**cladding:** revestimiento, chapado, plaqueado

**claim:** reclamación; demanda; solicitud; (*finanzas*) crédito; petición

**clamp:** abrazadera; soporte; mordaza; grapa; prensa o presilla de sujeción; prensador; prensachapa; tornillo de presión; pinza (de electrodos); (*vb.*) asegurar con abrazadera; afianzar; sujetar; inmovilizar; embridar; empotrar; calar

— **block:** bloque de sujeción

— **bolt:** perno fijador; tornillo de presión; perno-grapa

— **bracket:** soporte de la abrazadera de sujeción; brida de apriete

— **coupling:** acoplamiento de compresión

— **dog:** (*torno*) soporte de brida; soporte de brida de arrastre; barrilete; pata de sujeción

— **fit:** ajuste apretado

— **holder:** soporte de collarín; sujetagrapa

— **lug terminal:** borne de abrazadera

— **nut:** tuerca de fijación; tuerca de presión

— **ring:** anillo de abrazadera

— **spacer:** espaciador de la abrazadera de sujeción

— **splicing cable:** grapa de empalme; empalme de cable con abrazadera

— **tool:** dispositivo o herramienta de sujeción; dispositivo o herramienta de apriete

**clamper:** enclavador o acoplador electrónico; (*Electr.*) circuito sujetador

\_\_\_ **bias:** (*Electr.*) polarización fijadora

**clamping bolt:** perno sujetador, perno de apriete

\_\_\_ **circuit:** (*Radiocom.*) circuito de fijación de amplitud

\_\_\_ **diode:** (*Electr.*) diodo fijador; diodo de bloqueo

\_\_\_ **plate:** placa sujetadora; placa bloqueadora; junta de conexión

\_\_\_ **ring:** abrazadera

\_\_\_ **screw:** tornillo de sujeción; tornillo de apriete; borne

\_\_\_ **strap:** cinta fijadora, tira fijadora, banda de fijación; cinta o banda de apriete

**clang:** sonido metálico; chirrido; sonido de golpe

**clap-tube modulation:** modulación de tubo fijador

**clapboard:** tabla de chilla; (*Carp.*) tingladillo; tinglado

**clapper box:** portaherramientas de charnela; trinquete de retroceso

\_\_\_ **relay:** relé de golpeteo, intermitente, vibrador o de chapaleta

**clarify:** (*vb.*) clarificar; aclarar; esclarecer

**Clark's patent alloy:** metal de Clark

**clasp:** broche; corchete; abrazadera

**class:** clase; categoría; rango; condición

**classification yards:** zonas estratégicas; (*Ferroc.*) estación de clasificación

**classified material:** información de carácter reservado; información o material clasificado; documentos secretos

\_\_\_ **military information:** información militar de carácter reservado o clasificada

**clatter:** golpeteo (como en los motores); repique; martilleo

**claw:** gancho; diente uña; garfio; garra; zarpa

\_\_\_ **bar:** barra sacaclavos; sacaclavos de horquilla; pata de cabra; palanca de uña

\_\_\_ **coupling:** acoplamiento dentado; acoplamiento de garra

\_\_\_ **hammer:** martillo de uña hendida o de oreja; sacaclavos

\_\_\_ **plates:** tipo de conector metálico para ensamblaje de maderas

**clawfoot spanner:** llave de talón

**clay:** arcilla; barro; arcilloso; restos mortales

\_\_\_ **stone:** piedra arcillosa; arcilla endurecida

**clean and bench the blade-tip high metal:** limpiar la limadura de la punta del álabe en el banco de trabajo

\_\_\_ **cut:** corte; limpio; dícese de un trabajo de labrado cuya superficie no tiene rebabas; grietas; fallas o defectos; bien definido; claro; nítido; de contornos limpios; de líneas sencillas

\_\_\_ **-gun effect:** vea "warning up effect"

\_\_\_ **takeoff weight:** peso vacío al despegue

\_\_\_ **-up party:** cuadrilla de limpieza

**cleaner:** depurador o filtro (de aire); sacamanchas; limpiador

**cleaning brush:** escobillón, escobilla o cepillo para limpiar; (*fusil*) baqueta

\_\_\_ **cabinet:** gabinete para dispositivos de limpieza

\_\_\_ **compound:** solución para la limpieza

\_\_\_ **rod:** (*Arm.*) baqueta de limpieza

\_\_\_ **solvent:** disolvente de limpieza; líquido de limpieza

\_\_\_ **staff:** (*Arm.*) mástil o personal de limpieza

**clear:** certificar o autorizar; según el caso, se autoriza la salida o la entrada; (*Comput.*) borrar; eliminar

\_\_\_ **-air turbulence:** turbulencia en aire despejado; turbulencia de altura

\_\_\_ **all:** (*Comput.*) eliminar todas

\_\_\_ **and concise question:** pregunta clara y concisa

\_\_\_ **channel:** (*Radiocom.*) canal despejado

\_\_\_ **the field of fire:** (*Artill.*) despejar el campo de tiro

\_\_\_ **the gun:** (*Artill.*) despejar al ánima

\_\_\_ **valve diameter:** diámetro de la válvula

\_\_\_ **zone:** zona de seguridad

**clearance:** claro o tolerancia; en un torno el ángulo de trabajo; (*Artill.*) alza de seguridad; autorización; juego; holgura

\_\_\_ **adjustment:** regulación del juego; regulación o ajuste de la holgura (tolerancia)

\_\_\_ **array (ils):** antena de cobertura lateral (ils)

\_\_\_ **certificate:** certificado de aduanas; certificado de autorización; certificado de salida

\_\_\_ **delivery frequency:** frecuencia en la que se transmiten autorizaciones

\_\_\_ **fit hole:** agujero de paso de ajuste

\_\_\_ **gage:** gálibo; calibrador; gálibo de libre paso

\_\_\_ **height:** altura máxima; altura de paso; altura de seguridad

\_\_\_ **hole:** agujero de paso

\_\_\_ **limit:** límite del permiso o autorización; límite de validez (de una autorización)

\_\_\_ **volume:** espacio perjudicial; volumen de la cámara de explosión

\_\_\_ **width:** ancho máximo; anchura de paso

**cleared as filed:** autorizado según lo solicitado

\_\_\_ **to transition:** autorizado para proceder

**clearing agency:** (*Mil.*) agencia aprobadora que emite certificación; autoridad aprobadora

\_\_\_ **block:** (*Arm.*) bloque indicador de ánima despejada

\_\_\_ **party:** (*Mil.*) cuadrilla de levantamiento; equipo levantaminas

\_\_\_ **space:** lugar de liquidación; (*Abast.*) área utilizada para reunir embarques y ocupar demoras temporales

**clearway:** zona libre de obstáculos

**cleat:** listón; mordaza; casquillo

\_\_\_ **nut:** tuerca de mordaza

\_\_\_ **flange mount:** montaje enzunchado

**cleavage:** hendidura; resquebradura; desdoblamiento; segmentación; grieta; fisura; partición; escisión

**cleft:** hendidura; grieta; hendido; fisura

**clerk:** empleado; oficinista; escribiente; dependiente de tienda

**clevis:** horquilla; abrazadera; correón; mordaza con tensor; ojete

\_\_\_ **arm:** brazo de la horquilla

\_\_\_ **assembly, (hoist):** montaje de la abrazadera

\_\_\_ **bolt:** pasador roscado de chaveta; perno de horquilla

\_\_\_ **head screw:** tornillo con cabeza de horquilla

\_\_\_ **pin:** pasador de horquilla; pasador de chaveta

\_\_\_ **rod:** varilla de horquilla

\_\_\_ **rod end:** grillete extremo de varilla

\_\_\_ **filter:** (*Telég.*) filtro del sonido de manipulación

**click:** (*Comput.*) hacer clic

\_\_\_, **double:** (*Comput.*) doble clic

\_\_\_ **here:** (*Comput.*) haga clic aquí

\_\_\_ **here and hold down a key to test repeat rate:** (*Comput.*) haga clic aquí y mantenga presionada una tecla para probar la velocidad de repetición

\_\_\_ **here and type return address:** (*Comput.*) haga clic aquí y escriba dirección del remitente

\_\_\_, **left:** (*Comput.*) clic izquierdo

\_\_\_, **right:** (*Comput.*) clic derecho

**cliff:** acantilado; escarpado; cantil; despeñadero

**climate analysis:** análisis climático

**climb:** toma de altura; subida; (*Aeron.*) ascenso

\_\_\_ **cut:** hacer un corte en una fresadora cuando la pieza se mueve en la misma dirección de rotación de la fresa

\_\_\_ **gradient:** gradiente de ascenso

\_\_\_ **indicator:** indicador de régimen ascensional

\_\_\_ **to VFR:** (*Aeron.*) ascender a una altitud donde puede aplicar las reglas de vuelo visual (VFR); ascender a vuelo VFR

\_\_\_ **turn:** (*Aeron.*) viraje ascendente

**climbable gradient:** pendiente poco pronunciada

**climbers:** trepadores o escaladores; garfios para trepar

**climbing capacity:** capacidad de toma de altura; capacidad de subida; capacidad ascensional

\_\_\_ **course:** trayecto de vuelo ascendente

\_\_\_ **pattern:** (*Aeron.*) patrón de ascenso

\_\_\_ **speed:** velocidad de subida; velocidad ascensional

\_\_\_ **tendency of blade:** (*hélice*) tendencia ascendente de la pala

**climbout:** aquella parte de una operación de vuelo entre el despegue y la altitud inicial de crucero; ascensión desde el despegue hasta alcanzar el nivel de crucero

\_\_\_ **versus missed approach:** toma de altura comparada con la aproximación frustrada

**clinch:** sujetar; fijar; afianzar; remachar; cerrar; concluir [un trato]; decidir [una disputa]

\_\_\_ **nail:** clavo para remachar; redoblón; clavo

\_\_\_ **rivet:** remache de redoblar

\_\_\_ **bead:** aro de pestaña

\_\_\_ **tires:** neumáticos de talón

\_\_\_ **-type tire bead:** talón de la cubierta tipo remache

**clinker:** escoria; grasa de fundición

\_\_\_ **system:** sistema de costura a tingladillos; sistema de costura a solapa

**clinometer:** clinómetro; eclímetro

\_\_\_ **rest:** asiento del clinómetro

**clip:** grapa; corchete; broche; mosquetón; mordaza; pinza; (*Arm.*) peine; (*radio*) grapa de resorte

\_\_\_ **bolt:** perno con cabeza en T

\_\_\_ **clamp:** abrazadera de seguridad

\_\_\_ **ejector:** (*Arm.*) expulsor de cargadores

\_\_\_ **lead:** cordón de prueba con presilla

\_\_\_ **-loading machine:** (*Arm.*) máquina cargadora por sistema de peines

\_\_\_ **slots:** (*fusiles*) ranuras para la introducción del cargador

**clip (to):** limitar; cortar; cortar a la medida; cercenar; podar; ceñir; agarrar

**clipart gallery:** (*Comput.*) galería de imágenes prediseñadas

**clipboard:** (*Comput.*) portapapeles

**clipper:** (*Mec.*) cizalla; avión multimotor grande; cercenador; velero veloz; maquinilla para cortar pelo; separador de sincronización; limitador de amplitud; (*TV.*) circuito separador de señales de distinta amplitud; circuito limitador de pico de una señal

**clipper tube:** (*radar*) válvula umbral

**clipping:** truncamiento (de picos o de crestas); (*Radiocom.*) mutilación de señales; descrestador de ondas

\_\_\_ **control:** control limitador

\_\_\_ **diode:** diodo limitador o supresor

\_\_\_ **level:** nivel de corte; nivel de limitación de picos

**clock-face method:** método de cuadrante con aguja

\_\_\_ **method:** empleo del reloj; (*Artill.*) tiro con reloj; empleo del reloj para la dirección del viento

\_\_\_ **over (or tick over), (to):** girar el motor lentamente o al ralentí

\_\_\_ **system:** vea "clock method"



**clockwise:** hacia la derecha; en el sentido de las manecillas del reloj; dextrógiro

\_\_\_ **rotation:** rotación hacia la derecha; dextrógiro

**clockwork:** mecanismo de relojería; mecanismo de resortes

**clogged cartridge:** cartucho obstruido

\_\_\_ **tube:** tubo obstruido

**close adjustment:** ajuste exacto

\_\_\_ **air support:** apoyo aéreo cercano

\_\_\_ **billets:** (*Mil.*) acantonamiento en vivaques

\_\_\_ **clearance:** muy ajustado; poco espacio disponible

\_\_\_ **combat:** (*Mil.*) combate cuerpo a cuerpo; combate a corta distancia

\_\_\_ **-control radar:** radar de control táctico; radar de tierra utilizado conjuntamente con equipos de radio para situar un avión sobre un blanco que de otro modo sería difícil de localizar, o invisible para el piloto

\_\_\_ **coupled:** acoplamiento exacto o de longitud reducida; de base de ruedas acoplados corta; compuesta; acoplado en forma compacta

\_\_\_ **coupling:** (*Electr.*) acoplamiento cerrado; (*radio*) acoplamiento rígido o máximo; acoplamiento a través del cual se transfiere una gran cantidad de energía

\_\_\_ **defense:** (*Mil.*) defensa cercana; defensa próxima

\_\_\_ **defensive fire:** (*Artill.*) tiro defensivo a corto alcance

\_\_\_ **envelopment:** envolvimiento cerrado

\_\_\_ **fit:** ajuste apretado

\_\_\_ **formation:** (*Mil.*) formación cerrada

\_\_\_ **in (to):** aproximarse; rodear; encerrar; estrechar

\_\_\_ **-in attack:** (*Mil.*) ataque a corta distancia

\_\_\_ **-in defense:** vea "close defense"

\_\_\_ **-in protection:** protección cercana o inmediata

\_\_\_ **-in security:** servicio de seguridad inmediata

\_\_\_ **interval:** intervalo corto; intervalo cerrado

\_\_\_ **limit switch:** (*Electrón.*) interruptor limitador

\_\_\_ **nipple:** racor de rosca exterior; manguito estrecho

\_\_\_ **order:** orden cerrado; (*Mil.*) formación en orden cerrado

\_\_\_ **range:** de corto alcance; a corta distancia

\_\_\_ **-range attack:** ataque a corta distancia

\_\_\_ **-range fighting:** combate a corta distancia; lucha cuerpo a cuerpo

\_\_\_ **-range fire:** fuego a corta distancia

\_\_\_ **-range weapon:** arma de corto alcance

\_\_\_ **ranks:** cerrar filas; acortar las distancias; estrechar filas

\_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento a corta distancia; reconocimiento aéreo a baja altitud

\_\_\_ **support:** apoyo directo, inmediato o cercano

\_\_\_ **T:** (*Plom.*) T para inodoro

\_\_\_ **terrain:** terreno cubierto

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) cerrar

\_\_\_ **tolerance:** tolerancia muy pequeña; tolerancia crítica

\_\_\_ **tolerance bolt:** perno de tolerancias muy pequeñas

\_\_\_ **tolerance shear:** cizalleo de tolerancia muy pequeñas

\_\_\_ **up:** acortar distancias; (*Fotog.*) primer plano; fotografía de cerca

\_\_\_ **-up lens:** (*Fotog.*) objetivo de acercamiento

\_\_\_ **view:** vista de primer plano

\_\_\_ **wound:** arrollamiento compacto; devanado cerrado

**closed-center, intermittent duty type system:** sistema de funcionamiento intermitente de centro cerrado

\_\_\_ **chamber wind tunnel:** (*Aeron.*) túnel aerodinámico de experimentación

\_\_\_ **circuit:** circuito cerrado; circuito eléctrico que se completa generalmente al cerrar un interruptor

\_\_\_ **circuit television:** televisión de circuito cerrado

\_\_\_ **circuit wind tunnel:** túnel aerodinámico de circuito cerrado

\_\_\_ **-core transformer:** (*Electr.*) transformador de núcleo cerrado

\_\_\_ **cup flashpoint:** punto de inflamabilidad en cubeta o vasija cerrada

\_\_\_ **end stubs:** (*Electr.*) líneas auxiliares cortas con los terminales en cortocircuito

\_\_\_ **lock joint:** junta con cierre de pestaña

\_\_\_ **runway:** (*Aeron.*) pista cerrada

\_\_\_ **session:** sesión a puerta cerrada

\_\_\_ **sheaf:** (*Artill.*) haz cerrado

\_\_\_ **storage:** almacenamiento bajo techo

\_\_\_ **traffic:** (*Aeron.*) tráfico cerrado

\_\_\_ **traverse:** poligonal cerrada; (*Topog.*) itinerario cerrado

**closing coil:** bobina de cierre

\_\_\_ **error:** error de cierre

\_\_\_ **report:** informe final

\_\_\_ **rib:** costilla de cierre

\_\_\_ **rivet:** remache de cierre

**closure:** cierre

**cloud appendage:** apéndice nuboso

\_\_\_ **bank:** banco de nubes

\_\_\_ **base:** base de nubes; altitud de la parte baja de la nube; altitud de la nube

\_\_\_ **burst:** chaparrón; aguacero

\_\_\_ **cover:** (*Meteor.*) nebulosidad o cubierta de nubes; cobertura con humo; nubosidad

\_\_\_ **deck:** superficie superior de la nube

\_\_\_ **lift:** (*Meteor.*) ascendencia de nubes

\_\_\_ **pattern:** patrón o tipos de nubes

\_\_\_ **switch:** (*Artill.*) conmutador de objetivo oculto  
 \_\_\_ **top:** cima de las nubes  
**clove hitch:** vuelta de ballestrinque; atadura de dos cotes  
**cloverleaf:** hoja de trébol; cruce de trébol [en las carreteras]  
 \_\_\_ **antenna:** antena dipolo magnético de cuatro bucles; antena dipolo magnético de trébol  
**cloverbody:** carrocería para campo "hoja de trébol"  
 \_\_\_ **type seating arrangement:** vehículo de tres asientos en forma de trébol  
**cluster:** grupo de bombas para lanzamiento simultáneo; punto de unión de los tubos; grupo de estrellas fijas  
 \_\_\_ **adapter:** (*bombardeo aéreo*) lanzabombas para paquetes de bombas  
 \_\_\_ **gear:** tren de engranajes; engranajes desplazables; tren desplazable o secundario  
 \_\_\_ **weld:** soldadura de piezas agrupadas  
**clutch:** embrague; embrague de transmisión  
 \_\_\_ **adjustment:** ajuste del embrague  
 \_\_\_ **and crank assembly:** conjunto de embrague y manivela  
 \_\_\_ **and pawl drive:** accionador de embrague y trinquete  
 \_\_\_ **assembly:** mecanismo de embrague; conjunto del embrague; juego de discos de embrague  
 \_\_\_ **back plate:** contraembrague  
 \_\_\_ **brake:** freno de embrague  
 \_\_\_ **brake facing:** revestimiento o guarnición del freno de embrague  
 \_\_\_ **cam:** leva de embrague  
 \_\_\_ **case:** caja o envoltura de embrague; cárter del embrague  
 \_\_\_ **coil:** bobina o espiral de embrague  
 \_\_\_ **collar:** collar o manguito de embrague  
 \_\_\_ **cone:** cono de embrague; cono de acoplamiento  
 \_\_\_ **cork inserts:** rellenos o suplementos de corcho del embrague  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento o unión por embrague; manguito de enganche  
 \_\_\_ **cover:** tapa del embrague  
 \_\_\_ **disc facing:** forro del disco de embrague  
 \_\_\_ **disengaging spring:** resorte de desembrague  
 \_\_\_ **dog:** garra de embrague  
 \_\_\_ **-driven disk:** disco mando o impulsado de embrague; plato soporte de discos de embrague  
 \_\_\_ **-driven plate:** véase "clutch driven disk"  
 \_\_\_ **driving disc:** disco o motor impulsor de mando de embrague  
 \_\_\_ **driving plate:** placa de presión de embrague  
 \_\_\_ **facing:** guarnición de embrague  
 \_\_\_ **facing springs:** resortes de la guarnición de embrague

\_\_\_ **fork:** horquilla de embrague; embragador  
 \_\_\_ **fork ball:** bola de horquilla de embrague  
 \_\_\_ **fork offset rod:** varilla curva de horquilla de embrague  
 \_\_\_ **gear (in the transmission):** engranaje del embrague (en el cambio de marcha)  
 \_\_\_ **gear shaft:** eje del engranaje del embrague  
 \_\_\_ **housing:** caja del embrague; cárter del embrague  
 \_\_\_ **interlock:** enclavamiento del embrague  
 \_\_\_ **latch arm:** brazo de fijación del embrague  
 \_\_\_ **lever latch:** cerrojo de la palanca del embrague  
 \_\_\_ **lining:** forro o guarnición de embrague  
 \_\_\_ **magnet assembly:** conjunto electroimán de embrague; electroimán de enganche  
 \_\_\_ **operating shaft:** eje de accionamiento (mando) de embrague  
 \_\_\_ **pedal:** pedal de embrague, desembrague  
 \_\_\_ **pedal shaft:** eje del pedal de embrague y desembrague  
 \_\_\_ **pedal stop:** tope del pedal de embrague y desembrague  
 \_\_\_ **piston:** émbolo del embrague  
 \_\_\_ **plates:** disco o plato de embrague  
 \_\_\_ **pressure:** presión de embrague  
 \_\_\_ **release:** desembrague  
 \_\_\_ **release bearing:** cojinete de desembrague  
 \_\_\_ **-release lever:** palanca de desembrague  
 \_\_\_ **-release yoke:** horquilla o yugo de desembrague  
 \_\_\_ **roller:** rodillo del embrague  
 \_\_\_ **roller retainer:** retén de los rodillos de embrague  
 \_\_\_ **shifter shaft:** eje de desembrague  
 \_\_\_ **shipper shaft:** eje de transmisión de embrague  
 \_\_\_ **spindle:** eje o árbol del mecanismo de embrague  
 \_\_\_ **spring:** resorte de embrague  
 \_\_\_ **spring pivot ring:** anillo de pivote del resorte de embrague  
 \_\_\_ **sprocket wheel:** rueda dentada del embrague  
 \_\_\_ **stop:** tope (o freno) de embrague  
 \_\_\_ **throwout lever:** palanca de desembrague  
**clutching parts:** piezas de embrague  
**clutter (radar):** (*SAR*) ecos indeseados, eco radar parásito, señales parásitas  
**coach-and-pupil method:** método de tutor y alumno  
**coaching leadership style:** estilo de liderazgo de asesoramiento  
**coal:** carbón de piedra; hulla  
 \_\_\_ **tar:** alquitrán de hulla  
 \_\_\_ **tar pitch:** pez de alquitrán; brea de hulla residual  
**coalescence section:** sección de coalescencia; sección de fusión  
**coaltitude:** coaltitude; estímulo; capa; distancia cenital en grados  
**coarse:** grueso, áspero  
**coarse pitch (propeller):** (*hélice*) paso grande; paso

largo

**coastline:** litoral; contornos de la costa; costa

**coasts:** marcha por inercia

**coating:** capa, revestimiento, forro

**coax:** coaxial o coaxil

**coaxial:** coaxial, coaxil o concéntrico

\_\_\_ **cable:** cable coaxial

\_\_\_ **collocation VOR/DME:** emplazamiento común coaxial VOR/DME

\_\_\_ **dry coal:** carga seca concéntrica

\_\_\_ **machine gun:** ametralladora coaxial

\_\_\_ **mount:** afuste coaxial; montaje coaxial

\_\_\_ **propellers:** hélices coaxiales

\_\_\_ **transmission line:** línea de transmisión coaxial

**cobalt alloy steel bits:** brocas de punta de acero de cobalto

\_\_\_ **-chrome steel:** acero de cromo-cobalto

\_\_\_ **steel:** acero al cobalto

**cock:** (*Arm.*) armar el percutor, amartillar, armar; montar; grifo o llave de paso; espita; desalinear, torcer

**cocking handle:** (*Arm.*) mango de montaje

\_\_\_ **lever:** (*Arm.*) palanca de armar el percutor, palanca de cargar, palanca de rearmar (el cañón)

\_\_\_ **shoulder:** hombro de armar

**cockpit:** cabina abierta; carlinga o puesto abierto de pilotaje (si está completamente cerrada se le denomina cabina)

\_\_\_ **air and defrost control:** regulador de aire y descongelación de la cabina

\_\_\_ **air vents:** orificios de ventilación de la cabina

\_\_\_ **area:** cabina

\_\_\_ **check:** comprobación de cabina

\_\_\_ **cooling equipment:** equipo de enfriamiento para cabina

\_\_\_ **cowling:** (*aviones*) carenaje de la cabina; cubierta transparente de la cabina

\_\_\_ **cutoff angle:** ángulo del campo visual del piloto

\_\_\_ **enclosure:** recinto de la cabina; cubierta corrediza de la cabina

**cocooned aircraft:** avión encapullado; avión protegido (en reserva)

**codan:** (*Radiocom.*) "codan", dispositivo antiruidos mandado por la onda portadora

**code:** clave; código; señal; sistema de símbolos para expresar información

\_\_\_ **book:** código; libro de claves

\_\_\_ **changer key:** dispositivo de cambio de codificación

\_\_\_ **clerk:** cifrador

\_\_\_ **communication:** comunicación cifrada

\_\_\_ **generator:** generador de códigos o claves

\_\_\_ **group:** grupo de clave

\_\_\_ **message:** mensaje en clave; mensaje cifrado o

codificado

\_\_\_ **name:** nombre en clave; denominación codificada

\_\_\_ **number:** número en código o en clave; número convencional

\_\_\_ **of conduct:** código del soldado; código de conducta profesional

\_\_\_ **of federal regulations (CFR):** código de reglamentos federales

\_\_\_ **panel:** vea "air-ground liaison panel"

\_\_\_ **solution:** descrito; descifrado

\_\_\_ **symbol:** símbolo de codificación; símbolo de clave

\_\_\_ **text:** texto cifrado

\_\_\_ **word:** palabra clave; palabra de código

**codeclination:** codeclinación

**coded attenuator probe:** probeta codificadora del atenuador

\_\_\_ **reply video pulse:** impulso de vídeo de respuesta en clave

**coefficient:** coeficiente; factor índice

\_\_\_ **of drag curve:** coeficiente de la curva de resistencia

**coercion:** coacción, restricción, coerción, forzar, obligar; reprimir por la fuerza; restringir

**cofferdam:** (*Mar.*) ataguía; caja; dique; encajonado; lengüeta; leva; (*buques*) coferdán

**cog:** diente de rueda o piñón

\_\_\_ **wheel:** rueda dentada, siempre que no sea un engranaje; vea "cog"

**cogging:** proceso de trabajar lingotes mediante forja o laminado; junta de espiga y muesca

**cograil:** cremallera de funicular

**cohered video:** (*radar*) videoseñal coherente

**coherent oscillator:** oscilador coherente

**cohesion:** cohesión

**coil:** bobina; serpentín de refrigeradores; espiral; serpentín; arrollamiento

\_\_\_ **box:** caja de bobinas

\_\_\_ **clutch:** embrague de espiral

\_\_\_ **cord extension:** cable en espiral retráctil (extensible)

\_\_\_ **high-tension cable:** cable de alta tensión de la bobina

\_\_\_ **spring:** resorte espiral; resorte en espiral o helicoidal; muelle

\_\_\_ **testing ammeter:** amperímetro comprobador de bobina

**coiled tube:** tubo en espiral; tubo enrollado

**coin:** moneda; cuño, acuñación

**coincidence range finder:** telémetro de coincidencia

**coincidental lock:** cerradura coincidental

\_\_\_ **starter:** (*Automóv.*) arrancador coincidente

**coke:** cok; coque; hojalata al coquel; combustible

producido por el cocimiento del carbón bituminoso

\_\_\_ **col:** (*montañas*) puerto; (*Meteor.*) collado barométrico; punto de intersección de una vaguada

\_\_\_ **colatitude:** (*Naveg.*) colatitud

\_\_\_ **cold bending:** doblado en frío

\_\_\_ **-bending test:** prueba de doblado en frío

\_\_\_ **chisel:** cortafrío; cortafierro; cortahierro

\_\_\_ **clearance:** holgura o juego en frío

\_\_\_ **drawing:** estiramiento o estriado en frío; estampamiento en frío

\_\_\_ **drawn:** estirar en frío

\_\_\_ **flow:** fluir en frío

\_\_\_ **forged:** forjado en frío

\_\_\_ **front:** frente frío

\_\_\_ **joint:** conexión soldada en frío

\_\_\_ **molding:** moldeado en frío

\_\_\_ **plate:** placa de fundación; dissipador enfriado por líquido; placa fría

\_\_\_ **resistance:** resistencia en frío

\_\_\_ **riveting:** remachadura o remachado en frío

\_\_\_ **rolled:** laminado en frío

\_\_\_ **-rolled steel:** acero laminado en frío; acero Bessemer o de horno abierto; chapa de acero laminada en frío

\_\_\_ **rolling:** laminar en frío

\_\_\_ **sparkplug:** bujía fría

\_\_\_ **storage warehouse:** depósito o almacén frigorífico

\_\_\_ **test:** ensayo o prueba en frío; resistencia al frío

\_\_\_ **water paint:** pinturas en agua fría

\_\_\_ **working:** trabajo en frío, deformación plástica, metal trabajado en frío

\_\_\_ **collapse:** (*Electr.*) caída; colapso; desplome; aplastamiento; (*Neumát.*) desinflamamiento; (*Comput.*) reducir; contraer; (*Mec.*) pandeo; derrumbamiento

\_\_\_ **collapsible:** plegable; desarmable (como las llantas metálicas, etc.); desmontable; plegadizo

\_\_\_ **boat:** canoa plegadiza; bote plegable; canoa desmontable

\_\_\_ **tap:** macho de expansión; macho extensible de terrajar; macho de terrajar desmontable

\_\_\_ **collapsing magnetic field:** campo magnético evanescente; campo magnético de disipación

\_\_\_ **collar:** cuello; collarín; aro; virola; golilla; rodete; zuncho; anillo; manguito; abrazadera; brida

\_\_\_ **bearing:** cojinete de apoyo radial; cojinete axial de collarín

\_\_\_ **bolt:** perno con reborde en la cabeza; perno de reborde

\_\_\_ **pin:** perno de collar o de chaveta

\_\_\_ **screw:** tornillo con reborde en la cabeza

\_\_\_ **splitter:** divisor de rebordes

\_\_\_ **strap:** collar de retención

\_\_\_ **stud:** prisionero con collar intermedio (ensanchamiento en la parte central)

\_\_\_ **thrust bearing:** cojinete de empuje longitudinal

\_\_\_ **collate:** (*Comput.*) intercalar; interclasificar

\_\_\_ **collated:** colada; comparado; cotejado

\_\_\_ **collation:** colación; cotejado; comparación

\_\_\_ **of information:** cotejo y depuración de información

\_\_\_ **collecting company:** (*Mil.*) compañía sanitaria de evacuación

\_\_\_ **of casualties:** concentración de bajas

\_\_\_ **point:** (*Mil.*) punto de concentración

\_\_\_ **station:** puesto de evacuación de bajas

\_\_\_ **collective call sign:** (*Mil.*) señal de llamada colectiva

\_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro o fuego colectivo

\_\_\_ **pitch:** (*Helicóp.*) variación colectiva del paso; paso colectivo

\_\_\_ **pitch change:** (*Helicóp.*) cambio de paso colectivo

\_\_\_ **pitch control:** (*Helicóp.*) mando de paso colectivo

\_\_\_ **pitch stick:** (*Helicóp.*) palanca de variación colectiva del cabeceo; palanca reguladora del paso general

\_\_\_ **protection:** protección colectiva

\_\_\_ **collective system rigging:** (*Helicóp.*) conexiones del sistema colectivo

\_\_\_ **collector:** (*Electr.*) colector; recaudador; cobrador

\_\_\_ **ring:** (*Electr.*) anillo colector

\_\_\_ **collet:** mandril; anillo metálico; (*Mec.*) collar

\_\_\_ **collimate:** colimar; alinear

\_\_\_ **collimating sight:** mira colimadora

\_\_\_ **collimation:** colimación

\_\_\_ **adjustment:** ajuste de colimación

\_\_\_ **error:** error de colimación

\_\_\_ **collimator:** colimador

\_\_\_ **sight:** mira colimadora

\_\_\_ **collinear array:** red colineal o sistema de antenas colineales

\_\_\_ **collision-avoidance system (CAS):** sistema para evitar la colisión; sistema anticolidión

\_\_\_ **bumper:** parachoques

\_\_\_ **course:** (*Aeron.*) rumbo de colisión; (*buques*) rumbo de abordaje; (*Aviac.*) rumbo de combate

\_\_\_ **warning device:** dispositivo para prevenir colisiones

\_\_\_ **collocated site:** emplazamiento conjunto; emplazamiento coubicado

\_\_\_ **color bearer:** abanderado; portaestandarte

\_\_\_ **blindness:** daltonismo

\_\_\_ **breakup:** descomposición de colores

\_\_\_ **burst:** explosión de colores

\_\_\_ **chits:** notas a colores

\_\_\_ **code:** código o clave de colores  
 \_\_\_ **code marking dots:** puntos indicadores de clave de colores  
 \_\_\_ **compensating filter:** (*Fotog.*) filtro compensador de color  
 \_\_\_ **/graphics adapter (CGA):** (*Comput.*) adaptador de gráficas a color  
 \_\_\_ **guard:** guardia de la bandera; escolta de la bandera  
 \_\_\_ **kinescope:** cinescopio de color; cromocinescopio  
 \_\_\_ **salute:** saludo a la bandera  
 \_\_\_ **scheme:** (*Comput.*) combinación de colores  
 \_\_\_ **sensitivity:** sensibilidad cromática  
 \_\_\_ **temperature:** temperatura de incandescencia; temperatura del color  
**colored chits:** notas a colores, vales a colores, etiquetas a colores  
 \_\_\_ **-smoke grenade:** granada de humo de color  
**colorimetry:** colorimetría  
**colors:** (*Mil.*) bandera; colores; bandera nacional  
**Colpitts oscillator:** (*radio*) oscilador Colpitts  
**column:** columna; pila vertical de cajas; sostén; apoyo; poste; pie derecho; montante  
 \_\_\_ **bolts:** pernos de columna  
 \_\_\_ **break:** (*Comput.*) salto de columna  
 \_\_\_ **(next):** (*Comput.*) columna siguiente  
 \_\_\_ **(previous):** (*Comput.*) columna previa  
 \_\_\_ **of files:** columna de hileras  
 \_\_\_ **of masses:** columna en masa; columna cerrada  
**columnar chart:** gráfica columnar  
 \_\_\_ **cover:** alerta en vuelo de apoyo; cobertura columnar  
 \_\_\_ **method:** (*Criptog*) método de columna  
 \_\_\_ **transportation:** (*Criptog*) transposición por columna  
**columns:** (*Comput.*) columnas  
**COM terminal:** terminal de comunicaciones  
**combat:** combate; batalla  
 \_\_\_ **area:** zona de combate  
 \_\_\_ **assessment criteria (CA):** pauta de la evaluación de combate  
 \_\_\_ **ceiling:** altitud máxima del combate  
 \_\_\_ **code:** código de combate  
 \_\_\_ **crew:** personal de combate; tripulación de combate  
 \_\_\_ **crew training:** adiestramiento de la tripulación de combate  
 \_\_\_ **drill:** vea "combat exercise"  
 \_\_\_ **echelon:** escalón de combate, primera línea  
 \_\_\_ **exercise:** ejercicio de combate; ejercicio militar  
 \_\_\_ **firing:** tiro de combate; ejercicio de tiro de combate  
 \_\_\_ **formation:** formación de combate  
 \_\_\_ **mission folder (CMF):** carpeta pertinente a la

misión de combate  
 \_\_\_ **mission section (CMS):** sección de misión de combate (para las carpetas pertinentes a la misión de combate)  
 \_\_\_ **readiness medal:** medalla de apresto para el combate  
 \_\_\_ **report:** parte o informe de combate  
 \_\_\_ **team:** agrupación mixta de combate; grupo de combate  
 \_\_\_ **zone:** zona del frente o de combate  
**combatant:** combatiente; luchador; batallador  
**combination:** combinación; reunión; mezcla; composición de fuerzas  
 \_\_\_ **body:** (*Automóv.*) carrocería mixta, combinada o descapotable  
 \_\_\_ **fuze:** espoleta de doble efecto  
 \_\_\_ **gun mount:** (*Arm.*) montaje compuesto  
 \_\_\_ **headset-microphone jack connector:** conector de enchufe de comunicación audifono y micrófono  
 \_\_\_ **lamp:** lámpara, faro o linterna de combinación  
 \_\_\_ **patrol:** patrulla mixta  
 \_\_\_ **pliers:** pinzas de mecánico; alicates o pinzas ajustables  
 \_\_\_ **rear sight:** (*Arm.*) alza compuesta  
 \_\_\_ **repair:** reparación de combinación  
 \_\_\_ **square:** escuadra de combinación, escuadra combinada, escuadra y regla de acero, escuadra universal  
 \_\_\_ **time and percussion fuze:** espoleta de tiempo y percusión  
 \_\_\_ **valve:** válvula combinada o mixta  
**combined arms:** armas combinadas  
 \_\_\_ **engine output:** potencia total de los motores  
 \_\_\_ **lighting and starting dynamos:** dinamo de alumbrado y arranque  
 \_\_\_ **observation:** observación combinada  
 \_\_\_ **operations:** operaciones combinadas  
 \_\_\_ **radial and thrust ball bearing:** cojinete de bolas radial y de empuje axial  
 \_\_\_ **sights:** (*Artill.*) alzas conjugadas  
 \_\_\_ **station/tower:** torre de control de tráfico aéreo  
 \_\_\_ **switch:** interruptor o conmutador combinado (de encendido y alumbrado)  
 \_\_\_ **system test:** prueba de sistema combinado  
 \_\_\_ **tool kit (CTK):** juego de herramientas mixtas, juego mixto de herramientas  
 \_\_\_ **training:** instrucción o adiestramiento combinado  
**combining glass:** cristal de mezcla  
**combustible charge:** dosificación de mezcla de combustión  
 \_\_\_ **mixture:** mezcla combustible; mezcla inflamable  
**combustion:** combustión  
 \_\_\_ **can:** cámara de combustión

\_\_\_ **cap:** casquillo de combustión  
 \_\_\_ **carryover:** combustión persistente  
 \_\_\_ **chamber:** (*turbina de gases*) cámara de combustión; (*calderas*) caja de fuegos; (*Mot.*) cámara de explosión  
 \_\_\_ **chamber liner:** (*Retrop.*) forro interior de la cámara de combustión  
 \_\_\_ **pressure:** presión de combustión  
 \_\_\_ **section:** sección de combustión  
 \_\_\_ **space:** espacio muerto  
 \_\_\_ **starter:** (*motor*) arrancador de cartucho explosivo  
 \_\_\_ **tube assembly:** conjunto del tubo de combustión; conjunto del tubo de fusión  
**combustor:** (*turbinas de gas*) cámara de combustión a presión  
 \_\_\_ **fuel drain:** drenaje de combustible de la cámara de combustión  
 \_\_\_ **liner assembly:** conjunto de la camisa o del forro interior de la cámara de combustión  
**comcenter:** centro de comunicaciones o de transmisiones; vea "communications center"  
**come-along driveshaft:** eje impulsor transportador  
 \_\_\_ **to rest (to):** finalmente se detiene  
**command:** (*Comput.*) mandato, comando; mando; dominio; (*Arm.*) altura del ánima; comandancia, comando, jefatura, unidad; autoridad; orden; voz de mando  
 \_\_\_ **and adjustments:** mandatos u órdenes (glosas, volumen 1, núm. 8, marzo de 1996); comandos y ajustes  
 \_\_\_ **and general staff college:** escuela de mando y estado mayor general; escuela de estado mayor general  
 \_\_\_ **and staff college:** escuela de mando y estado mayor  
 \_\_\_ **buttons:** (*Comput.*) botones de comando  
 \_\_\_ **channel:** vía jerárquica; conducto regular o reglamentario  
 \_\_\_ **characteristics:** (*Comput.*) características de los mandatos  
 \_\_\_ **driven interface:** (*Comput.*) interfaz controlada de mando  
 \_\_\_ **echelon:** eslabón de la cadena de mando  
 \_\_\_ **element:** escalón o grupo de mando  
 \_\_\_ **liaison:** enlace entre jefaturas de mandos  
 \_\_\_ **net:** red de mando  
 \_\_\_ **of execution:** señal o voz de ejecución; voz de mando  
 \_\_\_ **of the air:** dominio del aire  
 \_\_\_ **of the sea:** dominio del mar  
 \_\_\_ **pilot:** piloto comandante; (*jerarquía*) piloto de mayor graduación; comandante de aeronave; piloto jefe  
 \_\_\_ **post:** puesto de mando

\_\_\_ **post exercise:** ejercicio sobre la carta o de cuadros sin tropas; ejercicio de puesto de mando  
 \_\_\_ **radio set:** radio de mando  
 \_\_\_ **responsibility:** responsabilidad de mando  
 \_\_\_ **set:** (*radio*) aparato de mando  
 \_\_\_ **signal:** señal de mando  
**commandant:** comandante en jefe; director; primer jefe  
**commandeer:** (*Mil.*) requisar, confiscar, adueñarse por la fuerza; expropiar  
**commander:** comandante; (*Marina de Guerra*) capitán de fragata  
 \_\_\_ **-in-chief:** comandante en jefe; generalísimo  
**commander's call:** (*Mil.*) reunión convocada por el comandante  
**commanding elevation:** altura dominante  
 \_\_\_ **general:** general al mando; comandante general  
 \_\_\_ **ground:** terreno dominante  
 \_\_\_ **officer:** comandante; jefe de cuerpo; oficial jefe; oficial al mando  
 \_\_\_ **position:** posición dominante o principal  
**commandingly:** imperativamente  
**commando:** comandos; tropas especiales  
**commands and settings:** (*Comput.*) comandos y configuraciones  
**commendation:** elogio; encomio  
**commercial airport:** aeropuerto comercial  
 \_\_\_ **carrier:** empresa de transporte comercial  
 \_\_\_ **station:** (*Radiocom.*) estación comercial de radiocomunicaciones  
 \_\_\_ **standard digital bus (CSDB):** bus digital de estándar comercial  
 \_\_\_ **transmitter:** (*radio*) transmisor de comunicación comercial  
**conminute (to):** granular; reducir un sólido a partículas diminutas; fracturar; pulverizar; moler; (*fin-cas*) parcelar  
**conminuted fracture:** fractura conminuta  
**commissary:** cooperativa militar; economato; supermercado para personal militar; (*Perú*) bazar  
**commission:** comisión; patente; (*Mil.*) nombramiento de oficial  
**commissioned officer:** oficial; oficial de nombramiento o regular  
 \_\_\_ **personnel:** oficialidad  
**commit:** (*Mil.*) comprometer; empeñar; cometer o perpetrar (un crimen); depositar; entregar; encarcelar  
**commodity:** artículo de comercio; bien de consumo; (*transporte*) mercancía  
 \_\_\_ **control:** control de productos; control de mercancía  
**comodore:** comodoro; capitán de navío; capitán más antiguo (de una compañía naviera); el capitán

de este buque

**common battery circuit:** (*Electr.*) circuito de batería central

\_\_\_ **carrier:** empresa de transporte público

\_\_\_ **control:** referencia común

\_\_\_ **grid coordinates:** coordenadas de cuadrículado común

\_\_\_ **impedance coupling:** acoplamiento por impedancia común; acoplamiento directo

\_\_\_ **-mode rejection:** rechazo de modo común

\_\_\_ **procurement agency:** (*Mil.*) agencia de suministros; agencia de compras; agencia de compras

\_\_\_ **radial line:** radial común

\_\_\_ **return:** retorno común; retorno combinado

\_\_\_ **salute:** salva de cañón

\_\_\_ **terminal:** borne común de corriente

\_\_\_ **traffic advisory frequency (CTAF):** frecuencia de asesoramiento para el tráfico corriente

\_\_\_ **user:** usuario común

\_\_\_ **wire:** alambre corriente; hilo neutro; hilo compensador

**commonality:** comunidad; pueblo; vulgo

**communicating trench:** vea "connecting trench"

**communication:** comunicación; transmisión

\_\_\_ **/navigation preflight inspection:** (*Comunic./Naveg.*) inspección de los sistemas de comunicaciones y navegación antes del vuelo

\_\_\_ **panel:** tablero de comunicaciones

**communications center:** centro de comunicaciones o transmisiones

\_\_\_ **equipment:** equipo de comunicaciones

\_\_\_ **intelligence:** inteligencia de comunicaciones; intervención de comunicaciones

\_\_\_ **junction box:** caja de conexiones de comunicaciones

\_\_\_ **net:** red de comunicaciones

\_\_\_ **officer:** oficial de comunicaciones

\_\_\_ **operating signal:** (*Comunic.*) señal de servicio

\_\_\_ **or electronics interface projects:** proyectos de interconexión de telecomunicaciones o de electrónica

\_\_\_ **section:** sección de comunicaciones

\_\_\_ **security:** seguridad en las comunicaciones

\_\_\_ **zone:** zona de etapas; zona de comunicaciones

**communicative process:** proceso de comunicación

**communiqué:** comunicado; boletín oficial

**commutated battery:** batería dividida

**commutating capacitor:** condensador conmutador; condensador de conmutación

\_\_\_ **pole:** (*Electr.*) polo conmutador

**commutation:** conmutación (de penas); abono; rebaje (de rancho); mudanza; alteración

\_\_\_ **value:** valor equivalente

**commutator:** conmutador; aparato para cambiar la

dirección de una corriente; colector

\_\_\_ **bar:** (*Electr.*) delga del colector

\_\_\_ **end dowel pin:** perno de posición del lado colector

\_\_\_ **end frame:** cuerpo o lado colector

\_\_\_ **end oil wick:** mecha de lubricación (aceitera) del lado colector

\_\_\_ **segments:** segmentos del colector

\_\_\_ **shaft:** eje colector

**commuter airline:** servicio aéreo de tercer nivel; línea aérea local

**comp (compensator) cable:** cable del compensador

**compact portable unit:** unidad portátil compacta

**compactron:** válvula múltiple de radio

**companion flange:** brida de acoplamiento; brida de unión

**company:** (*Comput.*) empresa; compañía; asociación

**comparable maturity:** vencimiento comparable

**comparative calibration:** calibración comparativa

**comparison microscope:** microscopio de comparación

\_\_\_ **test:** prueba por comparación; pruebas de comparación

**compartment:** compartimiento; departamento; división; nave

**compass:** brújula; compás; radiocompás; goniómetro automático

\_\_\_ **azimuth:** acimut de brújula

\_\_\_ **bearing:** rumbo con la brújula; rumbo magnético; rumbo medido en relación con el norte magnético

\_\_\_ **box:** caja de la brújula

\_\_\_ **card:** tarjeta de corrección de la brújula; rosa de vientos de la brújula; rosa náutica

\_\_\_ **compensation:** compensación de la brújula

\_\_\_ **compensation swing:** orientación y compensación de la brújula

\_\_\_ **course:** rumbo con la brújula; (*buques*) derrota con el compás; vea "compass heading"

\_\_\_ **declination:** declinación de la brújula

\_\_\_ **error:** error en la indicación de la brújula; ángulo entre el norte verdadero y el norte de la brújula; desvío de la brújula

\_\_\_ **fluid:** fluido amortiguador de la brújula

\_\_\_ **heading:** (*Aviac.*) rumbo con relación al norte de la brújula; dirección magnética

\_\_\_ **locator:** radiobaliza de compás; faro de radiocompás; radiobaliza de ubicación; radiofaro localizador

\_\_\_ **magnet:** imán de la brújula

\_\_\_ **needle:** aguja de marear; aguja imantada o magnética; aguja de la brújula

\_\_\_ **north:** norte magnético; norte de la brújula

\_\_\_ **orientation:** orientación magnética o por la brújula

\_\_\_ **points:** puntos de la rosa o de la brújula  
 \_\_\_ **rose:** (*Naveg.*) rosa náutica o de los vientos; rosa de la brújula  
 \_\_\_ **rose alignment:** ajuste de la rosa de la brújula  
 \_\_\_ **saw:** sierra de calar; serrucho de punta; segueta  
 \_\_\_ **slaving switch:** interruptor sincronizador de la aguja de una brújula  
 \_\_\_ **swinging:** desviación de la brújula; compensación de la brújula; corrección de la brújula  
 \_\_\_ **system controller:** regulador del sistema de la brújula  
 \_\_\_ **transmitter:** transmisor de la brújula  
 \_\_\_ **variation:** variación o declinación de la aguja  
**compensate:** compensar; (*brújula*) orientar; indemnizar; resarcir  
**compensated loop direction finder:** radiogoniómetro de cuadro compensado; radiogoniómetro con antena compensadora  
 \_\_\_ **magneto:** magneto de compensación; magneto que produce la chispa cuando el émbolo ocupa la misma posición en cada cilindro  
 \_\_\_ **timing:** distribución compensada; sincronización compensada (de motor)  
 \_\_\_ **volume control:** control de volumen compensado  
**compensating gear:** engranaje diferencial  
 \_\_\_ **element:** elemento de compensación; elemento compensador  
 \_\_\_ **jet:** surtidor de compensación; surtidor equilibrador  
 \_\_\_ **sight mount:** (*Arm.*) montaje compensador del aparato de puntería  
 \_\_\_ **valve:** válvula compensadora  
**compensation swing:** (*brújula*) orientación y compensación; desviación compensadora  
**compensator:** compensador; corrector; autotransformador; (*Ópt.*) diafragma variable  
 \_\_\_ **added capacitance value:** valor de la capacitancia agregada al compensador  
 \_\_\_ **capacitance measurement:** medición de la capacitancia del compensador  
 \_\_\_ **circuit:** circuito del compensador; circuito compensador  
 \_\_\_/ **tank unit:** unidad de medidor-compensador  
 \_\_\_ **unshielded lead:** conductor sin blindaje del compensador  
**competent (proficiency):** competente; capaz; apto; suficiente  
**complement:** complemento; (*Mil.*) dotación  
**complementary alphabet:** (*Criptog.*) alfabeto complementario  
 \_\_\_ **angle of site:** (*Mil.*) ángulo de situación complementario  
 \_\_\_ **angle of site correction:** corrección complementaria por ángulo de situación

\_\_\_ **metal-oxide semiconductor (CMOS):** (*Comput.*) semiconductor complementario de óxido metálico  
**complete engine repair:** reparación general del motor  
 \_\_\_ **idiot's guide to windows 95:** (*Comput.*) *Windows 95* facilitado  
 \_\_\_ **penetration gage:** calibrador de penetración total  
 \_\_\_ **round:** tiro o cartucho completo  
 \_\_\_ **rupture:** rotura total  
**completed circuit:** circuito completo o cerrado; vea "closed circuit"  
**completely ground:** (*Electr.*) completamente a masa  
**complex steel:** acero complejo  
**compliance:** concordancia; consentimiento; conformidad; deformación; (*acústica*) elasticidad; facilidad de ceder bajo la carga  
 \_\_\_ **of a mechanical element:** función completa de un elemento mecánico  
**compo board:** tabla de composición; nombre comercial para un material de construcción hecho con tablas delgadas encoladas dentro de dos capas de papel  
**component audio:** componente de audiofrecuencia (o de audio)  
 \_\_\_ **blocks:** bloques de componentes  
 \_\_\_ **drag (or drift):** esfuerzo (o empuje) de arrastre  
 \_\_\_ **lift:** esfuerzo (o empuje) vertical; componente de sustentación  
**composite flight plan:** plan de vuelo múltiple  
 \_\_\_ **panels:** paneles compuestos  
 \_\_\_ **repair:** reparación compuesta  
 \_\_\_ **signal:** señal compuesta  
 \_\_\_ **structure:** estructura compuesta o mixta  
 \_\_\_ **unit:** unidad mixta; unidad completa  
**composition:** composición; compuesto; pasta sintética  
 \_\_\_ **gear:** engranaje de material sintético  
**compound:** composición; material compuesto; preparación sintética  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete compuesto  
 \_\_\_ **engine:** motor mixto; máquina combinada; (*avión*) motor alternativo con turbina de gases de escape  
 \_\_\_ **error:** error compuesto  
 \_\_\_ **gage:** indicador del compuesto  
 \_\_\_ **idle gear:** engranaje intermedio de transmisión múltiple  
 \_\_\_ **plug:** tapón compuesto  
 \_\_\_ **resilient:** preparado elástico  
 \_\_\_ **resinous:** pasta de resina  
 \_\_\_ **rest:** soporte compuesto; mecanismo superpuesto al carro; soporte de un torno  
 \_\_\_ **rest base:** base del soporte compuesto de un torno



\_\_\_ **rest shoe (or lathe):** soleta de soporte combinado  
 \_\_\_ **rest swivel:** asiento giratorio de soporte compuesto de un torno  
 \_\_\_ **sliding table:** mesa corrediza compuesta  
 \_\_\_ **steam engine:** máquina de vapor combinada  
 \_\_\_ **wound:** devanado compuesto o múltiple  
 \_\_\_ **wound continuous current dynamo:** generador de corriente continua de devanado múltiple  
 \_\_\_ **wound dynamo:** dínamo de arrollamiento compuesto  
 \_\_\_ **wound electric motor:** motor eléctrico de arrollamiento combinado  
**compressed air:** aire comprimido  
 \_\_\_ **air bottle safety valve:** válvula de seguridad del cilindro de aire comprimido  
 \_\_\_ **air brake:** freno de aire comprimido  
 \_\_\_ **air collector:** colector de aire comprimido  
 \_\_\_ **air distributor:** distribuidor de aire comprimido  
 \_\_\_ **air gearshift:** cambio de velocidades por aire comprimido  
 \_\_\_ **air piston scraper ring:** aro raspador del émbolo del compresor de aire  
 \_\_\_ **air starter:** arranque por aire comprimido  
**compressibility:** compresibilidad  
 \_\_\_ **error:** error de compresibilidad  
**compression:** compresión; concentración  
 \_\_\_ **braking:** (*Automóv.*) frenado por compresión del motor  
 \_\_\_ **brace:** riostra de compresión  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de explosión o de compresión  
 \_\_\_ **cock:** grifo de compresión  
 \_\_\_ **distance:** distancia de la compresión (de émbolos)  
 \_\_\_ **event:** acción de compresión; acción en la cual se comprime la carga (en un motor de combustión interna)  
 \_\_\_ **failure:** falla de compresión  
 \_\_\_ **gauge:** compresómetro o compresímetro; manómetro de compresión  
 \_\_\_ **grease cup:** engrasador por compresión  
 \_\_\_ **ignition engine:** motor de encendido por compresión; motor diesel  
 \_\_\_ **load:** carga de compresión  
 \_\_\_ **piston ring:** segmento o aro de compresión; aro de estanqueidad  
 \_\_\_ **pressure:** presión de compresión  
 \_\_\_ **ratio:** relación de compresión; índice de compresión; grado de compresión; compresión volumétrica  
 \_\_\_ **release cam:** leva de descompresión  
 \_\_\_ **rib:** costilla reforzada para triangulación; (*Aviac.*) costilla de compresión  
 \_\_\_ **ring:** aro de compresión  
 \_\_\_ **riveter:** remachadora de compresión

\_\_\_ **sleeve coupling:** acoplamiento de manguito de presión  
 \_\_\_ **space:** espacio muerto; espacio de la compresión  
 \_\_\_ **spring:** resorte o muelle de compresión; muelle que trabaja a compresión  
 \_\_\_ **spring loaded push rods:** varillas de empuje con presión de resorte  
 \_\_\_ **strength:** resistencia a la compresión  
 \_\_\_ **stroke:** carrera de compresión  
 \_\_\_ **tab:** llave de compresión  
 \_\_\_ **stress:** esfuerzo de compresión  
 \_\_\_ **test:** prueba de resistencia a la compresión  
**compressive strength:** resistencia a la compresión  
**compressor:** compresor  
 \_\_\_ **air inlet:** toma de aire del compresor  
 \_\_\_ **and turbine assembly:** conjunto de turbina y compresor  
 \_\_\_ **antistall system:** sistema para prevenir la interrupción del flujo de aire hacia el compresor  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete del compresor  
 \_\_\_ **bleed air:** aire sangrado del compresor  
 \_\_\_ **bleed system:** sistema de sangrado del compresor  
 \_\_\_ **bleed valve:** válvula de sangrado del compresor  
 \_\_\_ **case:** estator del compresor  
 \_\_\_ **case centerbore:** centro hueco de la caja de entrada del compresor  
 \_\_\_ **discharge pressure:** presión de descarga del compresor  
 \_\_\_ **discharge pressure valve:** válvula de presión de descarga del compresor  
 \_\_\_ **fire shield:** mamparo contra incendios del compresor  
 \_\_\_ **front frame struts:** (*Retrop.*) riostras del armazón frontal del compresor  
 \_\_\_ **housing:** alojamiento del compresor  
 \_\_\_ **impeller:** rueda impelente del compresor  
 \_\_\_ **inlet air:** aire de entrada del compresor  
 \_\_\_ **inlet pressure probe:** sonda de presión de entrada del compresor  
 \_\_\_ **inlet temperature:** temperatura de entrada del compresor  
 \_\_\_ **inner liner:** forro interior de compresor  
 \_\_\_ **piston rod:** vástago de émbolo compresor  
 \_\_\_ **rotor impeller:** conjunto de paletas impelentes del rotor del compresor  
 \_\_\_ **section:** sección del compresor  
 \_\_\_ **shaft:** eje del compresor  
 \_\_\_ **stall:** interrupción en la corriente de aire al compresor; entrada en pérdida del compresor; pérdida en el compresor  
 \_\_\_ **stator blade:** álabe fijo de compresor  
 \_\_\_ **stator vanes:** paletas de compresor  
 \_\_\_ **surge:** sobrecarga del compresor  
 \_\_\_ **turbine guide vanes:** aletas guías de la turbina

del compresor  
 \_\_\_ **turbine shroud housing:** alojamiento de la campana de la turbina del compresor  
**compulsory military service:** servicio militar obligatorio  
 \_\_\_ **reporting points:** (*Navig.*) puntos de información obligatoria  
**computation:** cómputo o cálculo  
**compute:** computar o calcular  
**computed altitude:** altitud calculada  
**computer:** computador; calculador; ordenador  
 \_\_\_ **aided instruction (CAI):** enseñanza con la ayuda de computadoras; instrucción con ayuda de computadoras  
 \_\_\_ **-based:** informatizada; computarizado  
 \_\_\_ **-based courseware development:** (*Comput.*) capacitación de soporte lógico didáctico informatizado  
 \_\_\_ **-based instruction lesson:** lección de instrucción computarizada  
 \_\_\_ **-based training:** formación basada en computadoras; formación basada en ordenadores  
 \_\_\_ **system:** (*Comput.*) sistema de computación  
**computing sight:** corrector de puntería; alza calculadora  
**concave slope:** pendiente cóncava  
**conceal:** encubrir; ocultar; tapar; esconder; callar; enmascarar; disimular  
**concealed door hinge:** gozne o bisagra invisible de puerta  
 \_\_\_ **fortification:** fortificación oculta o encubierta  
 \_\_\_ **foxhole:** pozo de tirador oculto; posición de combate encubierta  
 \_\_\_ **position:** posición oculta  
 \_\_\_ **target:** objetivo o blanco oculto  
 \_\_\_ **wiring:** alambrado oculto; instalación oculta  
**concealment:** ocultación; encubrimiento  
**concentrated charge:** carga concentrada  
 \_\_\_ **fire:** tiro concentrado  
 \_\_\_ **load:** vea "concentrated charge"  
**concentration area:** zona de concentración; área superpoblada  
 \_\_\_ **camp:** campo de concentración  
 \_\_\_ **cell corrosion:** concentración de corrosión en las celdas  
 \_\_\_ **march:** marcha de concentración  
 \_\_\_ **of fire:** concentración de tiro  
 \_\_\_ **ring:** anillo de suspensión de varios cables que trabajan en conjunto; aro de reunión de cables  
**concentric:** concéntrico  
 \_\_\_ **jaw chuck:** mandril de quijadas concéntricas  
 \_\_\_ **ring mount:** montaje circular concéntrico  
 \_\_\_ **ring sight:** alza o mira de anillos concéntricos  
**concise:** preciso; concreto

**concrete:** hormigón armado; concreto; armagosa; mortero de cemento  
 \_\_\_ **block:** bloque de hormigón  
 \_\_\_ **bunker:** espaldón de hormigón; casamata; fortín de hormigón  
 \_\_\_ **cube:** (*obstáculos*) cubo de hormigón  
 \_\_\_ **cylinder:** (*obstáculos*) cilindro de hormigón  
 \_\_\_ **egg:** (*obstáculos*) ovoide de hormigón  
 \_\_\_ **mixer:** mezcladora de hormigón; hormigonera  
 \_\_\_ **obstacle:** obstáculo de hormigón  
 \_\_\_ **piercing fuze:** espoleta perforante de hormigón  
**concurrent training:** adiestramiento simultáneo de varias materias  
**concussion fuze:** espoleta de concusión  
**condemned:** condenado  
**condensation:** condensación  
 \_\_\_ **level:** (*Meteor.*) nivel de condensación  
 \_\_\_ **pump:** bomba de condensación  
 \_\_\_ **resins:** resinas de condensación  
**condensed:** (*Comput.*) comprimido  
**condenser:** condensador; refrigerante; lente colector; (*microscopio*) lente condensador; capacitador  
 \_\_\_ **antenna:** condensador de antena  
 \_\_\_ **dielectric:** dieléctrico del condensador  
 \_\_\_ **electrolyte:** electrólito del condensador  
 \_\_\_ **microphone:** (*radio*) micrófono electrostático  
 \_\_\_ **pickup:** transductor electrostático; fonocaptor de capacidad  
 \_\_\_ **plate:** placa del condensador  
 \_\_\_ **speaker:** altavoz electrostático o de condensador  
**condensing power:** factor de condensación  
 \_\_\_ **steam engine:** máquina de vapor por condensación  
**condition lever:** palanca de condición  
 \_\_\_ **levers:** (*turbohélices*) palancas acondicionadoras  
 \_\_\_ **tag:** (*Abast.*) etiqueta de condición  
**conditioning:** acondicionamiento  
**conduct:** conducto; tubo aislador (de un conductor eléctrico)  
 \_\_\_ **of fire:** conducción del tiro  
 \_\_\_ **of march:** conducción de la marcha  
 \_\_\_ **of the attack:** conducción del ataque  
**conductance:** conductancia (lo opuesto a resistencia)  
**conductibility:** conductibilidad; conductividad  
**conducting wire:** (*Electr.*) hilo o cable conductor  
**conduction:** conducción  
 \_\_\_ **band:** banda de energía  
**conductive coupling:** (*Electr.*) acoplamiento directo  
 \_\_\_ **floor mat:** estera o esterilla conductora  
 \_\_\_ **foam:** espuma conductora  
 \_\_\_ **wrist strap:** banda conductora para la muñeca  
**conductivity:** conductividad; conductibilidad  
**conductor:** (*Electr.*) conductor; director; guía

**conduit:** tubería o conducto para cables; conducto portacables; tubo de gran diámetro para fluidos; tubo; caja o túnel para conductores

\_\_\_ **pliers:** pinzas para tubos aislantes

**condulet:** nombre comercial para la caja de empalme; caja accesoria para conductos eléctricos

**cone:** cono; tobera de inyector; polea-cono; cono pirométrico

\_\_\_ **bearing:** cojinete cónico

\_\_\_ **cells:** células cónicas

\_\_\_ **clutch:** embrague de cono de fricción; embrague cónico

\_\_\_ **cradle shaft collar:** anillo cónico del árbol de la contramarcha (de un torno); anillo cónico del árbol de soporte

\_\_\_ **effect area:** (*radar*) área de efecto cónico; cono de efecto de una radioayuda

\_\_\_ **mandrel:** mandril de expansión; mandril cónico; husillo de doble cono

\_\_\_ **of burst:** cono de explosión

\_\_\_ **of confusion:** cono de confusión

\_\_\_ **of dispersion:** cono de dispersión

\_\_\_ **of fire:** vea "cone of dispersion."

\_\_\_ **of pulverizer:** cono del pulverizador

\_\_\_ **of sight:** cono visual

\_\_\_ **of sight angle:** ángulo del cono visual; cono del ángulo de la mira; ángulo visual cónico

\_\_\_ **of silence marker:** radiobaliza de emisión vertical cónica

\_\_\_ **pinion:** piñón cónico

\_\_\_ **pulley:** polea escalonada o cónica; polea múltiple polea de grados

\_\_\_ **pulley pinion:** engranaje chico de polea escalonada de un torno

\_\_\_ **-type bearing race:** anillo exterior cónico de cojinete

**conehead rivet:** remache de cabeza cónica; remache de cabeza troncocónica

**configuration block diagram:** diagrama de bloques de la configuración

**confined:** arrestado; (*Mil.*) confinado

\_\_\_ **-area approach:** (*Aeron.*) aproximación para lugares estrechos; aproximación a zona restringida

\_\_\_ **body:** cuerpo restringido o confinado

**confinement:** arresto; prisión; (*Mil.*) confinamiento

\_\_\_ **to barracks:** arresto en el cuartel

**confirm conversion at open:** (*Comput.*) confirmar conversiones al abrir

**congressional medal of honor:** medalla de honor del congreso

**conic projection:** proyección cónica

**conical antenna:** antena cónica

\_\_\_ **finned bombs:** bombas con aletas cónicas

\_\_\_ **roller bearing:** cojinete de rodillos cónicos

\_\_\_ **seated valve:** válvula de asiento cónico

\_\_\_ **sleeve:** manguito cónico

\_\_\_ **valve:** válvula cónica

**coning:** conicidad; superficie cónica engendrada por la rotación de las aspas del rotor de un helicóptero; deeflexión de las palas

**conjugate axis:** eje conjugado; diámetro más corto de un óvalo o una elipse

**connect:** conectar; acoplar; unir; articular; juntar; reunir; empalmar; enlazar; engranar

**connecting angle:** ángulo de contacto o de unión; angular de unión

\_\_\_ **axle:** eje de unión

\_\_\_ **cable assemblies:** conjuntos de cables de conexión

\_\_\_ **file:** agente de enlace; enlace

\_\_\_ **group:** grupo de enlace

\_\_\_ **hoses:** mangueras de conexión

\_\_\_ **in parallel:** acoplamiento en cantidad; acoplamiento en derivación

\_\_\_ **in series:** acoplamiento en serie

\_\_\_ **link:** tirante de conexión; acoplador; conector de conductos; lazo de unión

\_\_\_ **plug:** clavija de conexión

\_\_\_ **rod:** biela; varilla de unión; barra de conexión; varilla de acoplamiento

\_\_\_ **-rod aligner:** herramienta para alinear bielas

\_\_\_ **-rod bearing:** cojinete de biela

\_\_\_ **-rod bearing shims:** espaciadores de cojinete de biela

\_\_\_ **-rod bushing:** buje de biela

\_\_\_ **shaft:** árbol o eje de conexión

\_\_\_ **trench:** trinchera de comunicación

**connection:** conexión; contacto; enlace; acoplamiento

\_\_\_ **survey:** levantamiento topográfico de ligamiento

**connector:** (*Electr.*) conector; empalme; atalaje; articulación; puente de conexión; borne; conector

\_\_\_ **adapter:** adaptador conector; adaptador de conexión

\_\_\_ **and lead assembly:** conjunto de conector y cable

\_\_\_ **link:** (*paracaídas*) eslabón de conexión

\_\_\_ **panel:** tablero de conexiones; cuadro de conexiones

\_\_\_ **plug:** enchufe macho

\_\_\_ **strap:** barra, cinta o abrazadera de conexión

\_\_\_ **strip:** banda de conexión

**conscript:** quinto; conscripto; registrado; inscrito; (*Mil.*) recluta

\_\_\_ **(to):** reclutar; alistar

**conscription:** alistamiento; reclutamiento; servicio militar obligatorio

**consol:** (*Radionaveg.*) sistema de radionavegación

basado en el empleo de radiofaros omnidireccionales de ondas kilométricas o hectométricas; (*Naveg.*) sistema de señales de radio usado para direcciones de largo alcance

**consolan:** (*Naveg.*) consolan; ayuda de navegación de baja frecuencia y larga distancia

**console:** tablero; consola

**consolidate:** consolidar; combinar; reunir; unificar

**consolidated requisition:** (*Abast.*) pedido totalizado o reunido

\_\_ **tool kit (CTK):** caja de herramientas; juego consolidado de herramientas

**consolidating station:** estación de acumulación

**constant current dynamo:** dínamo de corriente constante

\_\_ **error:** error sistemático

\_\_ **factor:** factor constante

\_\_ **level chart:** (*Meteor.*) carta de nivel constante

\_\_ **level lubrication:** lubricación de nivel constante

\_\_ **mesh:** engranaje constante

\_\_ **-mesh gear:** piñón de toma constante

\_\_ **mesh pinion:** piñón de toma o acoplamiento constante

\_\_ **pinion:** piñón de acoplamiento constante

\_\_ **pitch propeller:** hélice de paso fijo

\_\_ **potential:** (*Electr.*) potencial constante

\_\_ **pressure chamber:** cámara de presión constante

\_\_ **pressure chart:** carta de presión constante

\_\_ **rate maneuver:** maniobra de régimen constante

\_\_ **speed:** velocidad constante

\_\_ **speed control:** control de velocidad constante

\_\_ **speed drive:** impulso de velocidad constante

\_\_ **speed drive units (CSD):** unidades impulsoras de velocidad constante

\_\_ **speed motor:** (*Electr.*) motor de velocidad constante

\_\_ **speed propeller:** hélice de velocidad constante

\_\_ **speed unit:** dispositivo de velocidad constante

\_\_ **-vacuum carburetor:** (*Automóv.*) carburador de vacío constante; carburador que tiene una válvula de resorte que se abre con el vacío provocado en el múltiple de admisión, su objetivo es mantener una proporción constante de aire en la mezcla de combustible

**constantan:** aleación de cobre y níquel; constantan

**constellation:** constelación

**constraints:** restricciones; limitaciones

**construction:** construcción; fabricación; elaboración; obra; interpretación

\_\_ **fault of:** defecto de construcción

\_\_ **foreman:** maestro de obras

\_\_ **stake:** estaca de construcción

**constructional drawing:** plano o dibujo de construcción

**consumable:** fungible; (*Abast.*) consumible o de consumo

**consumption:** consumo

\_\_ **per bhp:** consumo por caballos de fuerza al freno

\_\_ **per horsepower/hour:** consumo específico o por caballo de fuerza/hora

\_\_ **rate:** régimen de consumo

**contact:** contacto; establecer comunicaciones; enlace

\_\_ **approach:** aproximación por contacto; aproximación visual; (*Psicol.*) método de acercamiento

\_\_ **-arc welding:** soldadura de contacto; soldadura con arco eléctrico

\_\_ **arm or lever:** brazo o palanca de contacto

\_\_ **breaker:** (*Electr.*) interruptor de contacto

\_\_ **brush:** escobilla

\_\_ **final approach:** aproximación final de contacto

\_\_ **fire:** (*minas*) explosión por contacto

\_\_ **flight:** vuelo con contacto visual del terreno; vuelo con visibilidad

\_\_ **flight rules:** vea "visual flight rules"

\_\_ **light:** luz de balizaje de pista; luz de pista de aterrizaje; luz de contacto

\_\_ **mine:** (*Expl.*) mina de contacto

\_\_ **mission:** (*Aviac.*) vuelo de observación

\_\_ **party:** destacamento de reparación de materiales

\_\_ **patrol:** patrulla de enlace

\_\_ **point:** punto de contacto; platino

\_\_ **print:** impresión por contacto

\_\_ **screw:** tornillo de contacto

\_\_ **spring:** resorte o muelle de contacto; manantial resurgente

\_\_ **surface:** superficie de contacto

\_\_ **weather:** vea "visual flight-weather"

**contactor:** (*Electr.*) interruptor automático; conjuntor; contactor

\_\_ **auxiliary relay (CAR):** relé contactor auxiliar; relé auxiliar del contactor

\_\_ **switch:** interruptor de contactor

**container:** recipiente; receptáculo; vasija; estanco; envase; botella

**containing action:** vea "holding attack"

**contaminant free container:** envase descontaminado

**contaminated area:** zona contaminada

**contemporary fax:** (*Comput.*) fax moderno

**content:** contenido; contento; satisfacción; volumen; capacidad

**contents:** (*Comput.*) contenido

**conterminous:** contiguo; próximo; limítrofe

\_\_ **US:** los cuarenta y ocho estados contiguos y el Distrito de Columbia de los EE.UU.

**context-sensitive help:** (*Comput.*) ayuda sensible al contexto

**continental internal combustion, air-cooled engi-**

**ne:** motor continental de combustión interna enfriado por aire

\_\_\_ **Morse code:** alfabeto Morse internacional; código Morse

\_\_\_ **United States:** territorio continental de los Estados Unidos; 48 estados situados en América del Norte y el Distrito de Columbia

**contingent barrage:** barrera eventual

\_\_\_ **expenses:** gastos imprevistos

\_\_\_ **zone:** (*Artill.*) zona de acción eventual

**contingently:** eventual

**continuation of pay (COP):** continuación de pagos

**continue:** (*Comput.*) continuar

**continuity check:** comprobación de continuidad

\_\_\_ **oscillations:** (*radio*) oscilaciones entretenidas o sostenidas

\_\_\_ **test:** prueba de continuidad

\_\_\_ **trace:** verificación de continuidad

**continuous cloud:** nube continua; mar de nubes

\_\_\_ **current:** (*Electr.*) corriente continua

\_\_\_ **fire:** (*Artill.*) fuego continuo

\_\_\_ **flow exhaust system:** sistema de escape continuo

\_\_\_ **inventory:** (*Abast.*) inventario continuo

\_\_\_ **loop:** (*circuito cerrado*) bucle continuo o bucle sin fin; circuito de cable continuo

\_\_\_ **loop fire detection system (acft):** sistema detector de fuego de cable continuo (circuito cerrado)

\_\_\_ **oscillations:** oscilaciones continuas

\_\_\_ **output:** rendimiento continuo

\_\_\_ **power output:** (*Electr.*) potencia continua de salida

\_\_\_ **pull firing mechanism:** mecanismo de disparo de tracción continua

\_\_\_ **torque controller:** regulador de torsión continua

\_\_\_ **watch:** (*radar*) vigilancia o escucha continua

\_\_\_ **wave (CW):** onda continua; onda sostenida

**continuously pointed fire:** tiro de puntería continua

**contour:** contorno; (*Cartog.*) curva de nivel; perfil del terreno; trazado (de un plano)

\_\_\_ **chart:** (*Meteor.*) carta de superficie isobárica; plano acotado

\_\_\_ **elevation:** cota

\_\_\_ **height:** vea "contour elevation"

\_\_\_ **interval:** equidistancia entre curvas de nivel; distancia vertical entre los planos

\_\_\_ **line track:** pista de curva hipsométrica

\_\_\_ **lines:** curvas de nivel; curvas hipsométricas; líneas de contorno

\_\_\_ **map:** mapa topográfico; plano o mapa acotado; plano con curvas de nivel; plano de perfiles de carretera; plano acotado

\_\_\_ **number:** número de cota

\_\_\_ **part:** pieza de contorno

\_\_\_ **search:** (*búsqueda y rescate*) búsqueda de con-

torno

\_\_\_ **sketch:** croquis acotado

\_\_\_ **terrace:** bancal en curva de nivel

**contouring:** acción de dibujar las curvas de nivel

**contours, humps, bulges and dents:** contornos, mo-  
rones, protuberancias y hendiduras

**contract administration:** administración del con-  
trato; servicio de administración del contrato

**contracting brake:** freno de contracción

\_\_\_ **officer:** (*Mil.*) oficial contratante

**contraction joint:** junta de contracción

**CONTRAIL:** abreviatura de "condensation trail";  
(*proyectiles, aeronaves y misiles*) estela de con-  
densación

**contrarotating propellers:** hélices contrarrotantes

**control:** control; vigilancia; fiscalización; freno; su-  
jeción; poder; autoridad; dominio; mando; direc-  
ción; gestión; inspección; administración; órgano  
de mando; gobierno; dirección; manejo; regula-  
ción; corrector; régimen; (*Artill.*) conducción;  
(*Ing.*) referencia

\_\_\_ **accessory:** accesorio de regulación o control

\_\_\_ **air:** aire de control

\_\_\_ **air pressure:** presión de aire de regulación o  
control

\_\_\_ **area:** área de control

\_\_\_ **box:** caja de mando; unidad de control

\_\_\_ **buoy:** boya indicadora de zona minada

\_\_\_ **cable:** cable de mando o control

\_\_\_ **central:** (*Artill.*) central de conducción

\_\_\_ **column:** (*Aviac.*) palanca de mando; palanca de  
control; barra de dirección

\_\_\_ **cross head:** (*Helicóp.*) cruceta de control

\_\_\_ **data:** (*Ing.*) datos de referencia

\_\_\_ **device:** dispositivo de mando; mandos

\_\_\_ **display unit (CDU):** unidad de visualización de  
mando; unidad de mando y recepción (sistema  
Omega)

\_\_\_ **firing area (CFA):** zonas de fuego controladas

\_\_\_ **gauge:** calibrador de comprobación

\_\_\_ **grid:** (*Radiocom.*) rejilla de control

\_\_\_ **handle:** mango de control; (*Comput.*) controlador  
de cambio de tamaño

\_\_\_ **horn:** palanqueta del control; balancín; (*Aeron.*)  
mangueta

\_\_\_ **housing:** alojamiento de la caja de mandos

\_\_\_ **knob:** perilla o botón de control

\_\_\_ **lever:** palanca de mando; palanca de maniobra

\_\_\_ **light:** luz de control; lámpara patrón

\_\_\_ **linkage:** articulación de control; articulación de  
mando; varillaje de mando; conexiones de mando

\_\_\_ **lock:** mecanismo regulador o de fijación; meca-  
nismo de enclavamiento

\_\_\_ **mechanism:** mecanismo regulador o de mando

\_\_\_ **officer:** oficial guía (de columna de marcha); jefe regulador de la marcha  
 \_\_\_ **panel:** tablero de mando de distribución o de control; (*Comput.*) panel de control  
 \_\_\_ **plate:** placa motriz  
 \_\_\_ **point:** (*tráfico*) puesto regulador; (*Fotog.*) punto del terreno  
 \_\_\_ **quadrant:** sector de mando; cuadrante de mandos  
 \_\_\_ **quill sprocket:** (*Helicóp.*) rueda dentada del eje impulsor tubular  
 \_\_\_ **radar:** radar de control; radar de dirección  
 \_\_\_ **relay holding circuit:** circuito de retención del relé de control  
 \_\_\_ **rod:** varilla de mando; varilla de reglaje; (*reactor nuclear*) barra de regulación  
 \_\_\_ **room exercise:** ejercicio en la cabina de control  
 \_\_\_ **sector:** sector de control o de mandos  
 \_\_\_ **servo:** vea "balancing tab"  
 \_\_\_ **shaft:** eje de mando  
 \_\_\_ **sheet:** hoja de referencia o de control  
 \_\_\_ **shield:** protector de mando; protector de control  
 \_\_\_ **slash:** tajo de control  
 \_\_\_ **span:** margen de control  
 \_\_\_ **speed drive (CSD):** impulsor de velocidad constante  
 \_\_\_ **station:** puesto de mando; estación reguladora; puesto de comprobación  
 \_\_\_ **stick:** palanca de mando o de control; bastón de mando  
 \_\_\_ **stick grip:** empuñadura o mango del bastón de mando  
 \_\_\_ **stick position:** posición del bastón o palanca de mando  
 \_\_\_ **surface:** (*Aeron.*) superficie de mando; plano compensador; superficie de control; superficies móviles de un aeroplano que se usan para dirigir el aparato tales como timón, alerones, elevador, aletas  
 \_\_\_ **surface angle:** (*Aeron.*) ángulo de giro de la superficie de mando  
 \_\_\_ **system:** sistema de control; sistema de mando  
 \_\_\_ **system lock:** dispositivo de fijación de los mandos  
 \_\_\_ **templet:** plantilla de comprobación  
 \_\_\_ **tool kit (CTK):** juego de herramientas de control  
 \_\_\_ **tower:** torre de mando o de control  
 \_\_\_ **transformer:** transformador de control  
 \_\_\_ **unit:** (*Comput.*) unidad de control  
 \_\_\_ **valve:** válvula de regulación; válvula de control; válvula reguladora  
 \_\_\_ **valve housing:** alojamiento de la válvula reguladora  
 \_\_\_ **valve sleeve:** manguito de la válvula reguladora  
 \_\_\_ **wheel:** volante o timón de mando  
 \_\_\_ **zone:** zona de control; espacio aéreo controlado

**controllable-pitch propeller:** hélice de paso variable; hélice de palas orientables; hélice de paso regulable  
 \_\_\_ **trim tab:** (*Aeron.*) aleta de compensación regulable o reglable  
 \_\_\_ **leading edge:** borde de ataque controlable  
**controlled airdrome:** aeródromo controlado; aeródromo con servicio de control del tráfico  
 \_\_\_ **airspace:** espacio aéreo controlado; también se conoce como "área de control continental"  
 \_\_\_ **airway:** aerovía controlada  
 \_\_\_ **spin:** (*Aeron.*) barrena controlada; (*avión*) barrena provocada  
 \_\_\_ **supplies:** vea "regulated supplies"  
 \_\_\_ **time of arrival:** hora de llegada regulada o controlada  
**controller:** controlador de tráfico aéreo; encargado del control de tráfico aéreo; (*Electr.*) regulador  
 \_\_\_ **barrel:** cilindro o tambor regulador  
 \_\_\_ **finger:** contacto regulador  
**controlling range of operation:** margen de control de funcionamiento; margen de control de la capacidad funcional  
**controls:** controles; mandos; órganos de gobierno  
**convection:** (*Electr.*) convección; conducción; transmisión  
 \_\_\_ **current:** corriente de convección  
 \_\_\_ **echo:** eco convectivo o eco de fenómenos atmosféricos convectivos  
**convector:** calentador que difunde el calor por convección principalmente; conectar; estufa eléctrica  
**convenience outlet:** (*Electr.*) tomacorriente, enchufe de corriente  
**convening authority:** autoridad convocadora de (consejo de guerra); autoridad asignadora  
**conventional:** convencional; de tipo aceptado o de uso corriente; clásico; tradicional  
 \_\_\_ **memory:** (*Comput.*) memoria convencional  
 \_\_\_ **sign:** señal convencional  
 \_\_\_ **warfare:** guerra convencional; guerra sin armas nucleares  
**converged sheaf:** (*Artill.*) haz convergente  
**convergence control:** control de convergencia; (*radio*) control de enfoque  
 \_\_\_ **line:** (*Meteor.*) línea de convergencia  
**convergent beam:** (*Radiólog.*) haz convergente  
 \_\_\_ **divergent orifice:** orificio convergente (cóncono)/divergente  
 \_\_\_ **exhaust nozzle control:** control de la tobera de escape convergente  
**converging attack:** ataque convergente  
 \_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro convergente  
**conversion scale:** escala de conversión  
 \_\_\_ **table:** tabla de conversión

**convert table to text:** (*Comput.*) convertir tabla en texto

\_\_\_ **text to table:** (*Comput.*) convertir texto en tabla

**converter:** transformador; (*Electr.*) convertidor; máquina rotativa que cambia las características de la corriente

\_\_\_ **tube:** (*radio*) tubo mezclador; tubo convertidor; válvula conversora

**convex slope:** pendiente convexa

**conveyance:** vehículo; entrega; (*Automóv.*) conducción; comunicación; transporte; transmisión; acarreos

**conveyor:** (*Máq.*) transportador, ya sea de banda, de cadena o de rodillos

\_\_\_ **belt:** correa transportadora; banda transportadora

**convoluted tubing conduit:** tubería enrollada

**convoy commander:** (*Mil.*) comandante de convoy

\_\_\_ **guard:** escolta de convoy

**cook off:** explosión prematura dentro del ánima; combustión espontánea del cartucho dentro de la recámara debido al calentamiento del cañón; autodisparo

**coolant:** enfriador; fluido refrigerante

\_\_\_ **pump:** bomba de líquido refrigerante; bomba de refrigeración

**cooldown:** enfriamiento; refrescar; refrigerado

\_\_\_ **-running plug:** bujía de funcionamiento frío; bujía que funciona a temperaturas moderadas

**cooler:** enfriador; radiador; refrigerador

\_\_\_ **core:** núcleo enfriador

\_\_\_ **flap:** aleta del enfriador

**cooling:** enfriamiento; refrigeración

\_\_\_ **action:** acción refrigerante

\_\_\_ **air fan:** ventilador refrigerante de aire

\_\_\_ **blanket of air:** capa de aire refrigerante

\_\_\_ **fan:** ventilador de enfriamiento; ventilador refrigerante

\_\_\_ **fin:** aleta de enfriamiento; aleta refrigeradora

\_\_\_ **fluid:** refrigerante

\_\_\_ **jacket:** chaqueta refrigerante; camisa refrigerante

\_\_\_ **of oil:** refrigerador del aceite

\_\_\_ **pipe:** tubo refrigerante

\_\_\_ **ribs:** aletas de enfriamiento

\_\_\_ **shutters:** obturadores de enfriamiento; persianas de refrigeración

\_\_\_ **system:** sistema de enfriamiento o de refrigeración

\_\_\_ **valve:** válvula de refrigeración

\_\_\_ **water:** agua de enfriamiento

\_\_\_ **water chamber:** cámara de agua de refrigeración

**Cooper-Hewitt lamp:** (*Electr.*) lámpara Cooper-Hewitt; cierto tipo de lámpara de vapor de mercurio

**cooperage:** tonelería; gastos de arreglos de barrilería

**cooperative cross-servicing arrangements:** convenios cooperativos para el intercambio de servicios

**coordinate:** coordenada

\_\_\_ **code:** clave de coordenadas

\_\_\_ **scale:** (*mapas*) escala de coordenadas

\_\_\_ **system:** sistema de coordenadas

\_\_\_, **to:** coordinar

**coordinated attack:** ataque coordinado

\_\_\_ **turn:** viraje coordinado

**coordinating staff:** (*Mil.*) personal de coordinación

**coordinator:** coordinador

\_\_\_ **throttle shaft:** eje del acelerador en el coordinador; eje mariposa del coordinador

**copilot:** copiloto; segundo piloto

**coping machine:** máquina que se usa para cortar las pestañas de las vigas de hierro estructural y doblar los extremos

\_\_\_ **saw:** (*Carp.*) sierra de calar o caladora; serrucho de calar (para trabajar hierro)

**copper:** cobre

\_\_\_ **-as:** sulfato de hierro

\_\_\_ **-asbestos:** cobre y amianto

\_\_\_ **-asbestos gasket:** empaquetadura de cobre y amianto

\_\_\_ **-base alloy:** aleación a base de cobre

\_\_\_ **bit:** caudín; aparato para soldar con estaño o cualquiera aleación a baja temperatura

\_\_\_ **loss:** (*Electr.*) pérdida en el cobre; pérdida óhmica

\_\_\_ **plating:** bañado en cobre galvánicamente; cobrizado

\_\_\_ **-shot:** granalla de cobre puro

\_\_\_ **-tin alloy:** aleación de cobre-estaño

\_\_\_ **traces:** (*Comput.*) rastros de cobre

\_\_\_ **tubing:** tubería de cobre

\_\_\_ **wire:** alambre de cobre; hilo de cobre

**coppering:** cobreado; forro de cobre

**coppersmith:** calderero en cobre; artesano de cobre

**coprocessor:** (*Comput.*) coprocesador

**copy:** (*Comput.*) copiar

\_\_\_ **of normal:** (*Comput.*) copia de normal

**coral reef:** arrecife de coral; cayo

**cord:** (*Carp.*) cuerda; cordón; medida para madera que equivale a una pila de 4x4x8 pies

\_\_\_ **-and-fabric tires:** neumáticos de cuerda y tela

\_\_\_ **circuit:** (*radar*) circuito por cordones de conexión; circuito de cordón; circuito de conexiones

\_\_\_ **rope:** cuerda de cáñamo

\_\_\_ **tire:** neumático de cuerdas; cubierta estriada

**cordage:** cordaje; cordelería; jarcia

**cordeau:** mecha detonante; cuerda detonante

\_\_\_, **Bickford:** mecha Bickford

**cordite:** cordita (nitrato de celulosa mezclado con vaselina-explosivos)

**corduroy:** pana o terciopelo de cordoncillos; tela espesa de algodón

\_\_\_ **road:** camino de rollizos; camino o dique de troncos

**core:** núcleo; alma; núcleo de un inducido; nido (de un radiador); alma (de un cable); ánima (de un molde); panel de radiador

\_\_\_ **automated maintenance system (CAMS):** sistema de mantenimiento automatizado de núcleo

\_\_\_ **damage:** daños al núcleo

\_\_\_ **disk:** disco inducido

\_\_\_ **drill:** taladro o barrena sacanúcleos; taladro de material, corona de sondeo; barra o taladro tubular

\_\_\_ **engine module:** módulo del motor de núcleo

\_\_\_ **loss:** pérdida en el núcleo; pérdida en el hierro

\_\_\_ **material:** material para núcleos; material fisiónable; (*bombas atómicas*) sustancia fisiónable

\_\_\_ **plug:** tapón de núcleos

\_\_\_ **splice adhesive:** adhesivo de empalme de núcleos

**cored:** de núcleo; vacío; hueco; con macho; ahuecado

\_\_\_ **carbon:** carbón de mecha

\_\_\_ **passage:** conducto moldeado

**Coriolis illusion:** ilusión de Coriolis

**cork:** corcho; alcornoque; tapón de corcho; corchero

**corkscrew (to):** volar en espiral; (*conductores eléctricos*) poner en espiralM trazar en espiral

**corner angle:** ángulo de abertura; escuadra de ángulo

\_\_\_ **chisel:** formón; escoplo o cincel de ángulo

\_\_\_ **pillar:** pilar de esquinera

\_\_\_ **reflector:** (*Electr.*) reflector diédrico; reflector angular; (*radar*) reflector metálico

\_\_\_ **-reflector antenna:** antena de diedro reflectante; antena de reflector angular

\_\_\_ **-rounding:** redondeamiento de ángulos

\_\_\_ **-rounding cutters:** fresa para redondear esquinas

\_\_\_ **trowel:** llana de esquinas; llana acodada

\_\_\_ **valve:** válvula de ángulo horizontal

\_\_\_ **velocity:** velocidad máxima en viraje cerrado

**cornering trowel:** palustre para esquina

**cornice:** (*Arquitectura*) cornisa; cornija; moldura; sobrepuerta

\_\_\_ **brake:** dobladora de cornisas; plegadora de chapas; pestañadora

**coroner:** pesquisidor; médico forense

**corporal:** (*Mil.*) cabo

**corporation cock:** llave maestra; llave municipal; llave de las válvulas de compuerta de la red de abastecimiento de agua

**corps:** cuerpo; cuerpo de ejército

\_\_\_ **area:** zona del cuerpo de ejército

**correct accidental usage of CAPS LOCK key (to):**

(*Comput.*) corregir el uso accidental de la tecla Bloq. Mayús. (letras mayúsculas)

\_\_\_ **back to an arc:** retomar el arco

\_\_\_ **for wind:** corregir por deriva; corregir por viento

\_\_\_ **pilot action:** corrija la acción del piloto

\_\_\_ **two initial capitals:** (*Comput.*) corregir dos mayúsculas seguidas

**corrected air temperature:** temperatura corregida del aire

\_\_\_ **azimuth:** acimut corregido

\_\_\_ **deflection:** (*Artill.*) deriva corregida

\_\_\_ **elevation:** elevación tabular corregida

\_\_\_ **range:** alcance tabular corregido

\_\_\_ **sensing:** apreciación corregida

\_\_\_ **sight depression:** inclinación corregida de la mira

**correcting to an arc:** corrección de un arco

**correction card error:** error de la tarjeta de corrección

\_\_\_ **constant:** factor de compensación

\_\_\_ **for tilt:** (*Fotogr.*) corrección por inclinación

**corrective factor:** factor correctivo o factor de corrección

**corrector:** corrector; aparato corrector

**correlation:** correlación

**corresponding range:** (*Artill.*) alcance correspondiente

**corridor:** corredor; pasillo; compartimiento angosto; corredor aéreo

**corrosion:** corrosión; oxidación; acción química que causa el descoloramiento de la superficie; la formación de una capa de óxido u otro compuesto amorfo

\_\_\_ **fatigue:** fatiga por corrosión

\_\_\_ **-forming salt:** sal corrosígena

\_\_\_ **-preventing lubricating oil:** aceite lubricante anticorrosivo

\_\_\_ **resistance (CRES):** resistente a la corrosión; anticorrosivo

\_\_\_ **resistance steel:** acero resistente a la corrosión

\_\_\_ **-resistant wire:** alambre resistente a la corrosión

\_\_\_ **tendency:** tendencia a la corrosión

\_\_\_ **test:** prueba de corrosión

**corrosive:** corrosivo; mordaz

\_\_\_ **sublimate:** (*Quím.*) sublimado corrosivo

**corrugated:** ondulado; corrugado; acanalado; corrugado; estriado

\_\_\_ **iron:** hierro corrugado; chapa ondulada

\_\_\_ **sheet:** chapa o plancha ondulada; hoja de cartón ondulado

**corrupted information:** información alterada; información irrecuperable o contaminada

**cortex:** (*buques*) corteza; (*madera*) corteza primaria

**corundum:** corindón; óxido de aluminio muy duro



que sirve como abrasivo

**corvette:** (*buque*) corbeta

**cosecant:** (*Mat.*) cosecante

**cosine:** coseno

**cosmic radiation (galactic, solar):** (*Meteor.*) radiación cósmica (galáctica o solar)

\_\_\_ **-ray shield:** escudo protector contra rayos cósmicos

\_\_\_ **rays:** rayos cósmicos

**cosmolin(e):** cosmolina; petrolato; vaselina

**Cossack post:** puesto a la cosaca

**cost:** costo; coste; gasto; precio

\_\_\_ **effective:** de poco costo; eficaz; rentable

\_\_\_ **-effective:** relación costo-beneficio

**costing:** cálculo de costes; contabilidad de costos; fijación del precio de venta

**cotangent:** (*Mat.*) cotangente

**cotter:** (*Máq.*) pasador; chaveta de retén;

\_\_\_ **key:** (*Mec.*) chaveta de cuña; chaveta; clavija hendida; pasador de chaveta; pasador abierto a lo largo que se usa para fijar tuercas y tornillos, detener varillas, etc., lo mismo que "cotter pin"

\_\_\_ **pin:** pasador de chaveta; pasador de retención; clavija hendida

**cotton brake lining:** cintas o forros de algodón para frenos

\_\_\_ **fabric:** tela de algodón

\_\_\_ **linter:** hilaza de algodón; barra de algodón

\_\_\_ **seed oil:** aceite de semillas de algodón; aceite de cartamo

\_\_\_ **sheeting:** revestimiento de algodón

\_\_\_ **waste:** estopa; hilaza de algodón (que se usa en los talleres para limpiar y enjuagar); trapos

**coulomb:** culombio; unidad de medida de carga eléctrica. igual a  $6,28 \times 10^{18}$  electrones

**coumarone indene resin:** resina que sirve principalmente para modificar otros plásticos; resina cumarónica

**coupler shaft:** eje de acoplamiento; eje acoplador

**coupling clutch:** embrague de manguito

**counseling techniques:** (*Psicol.*) técnicas para aconsejar

\_\_\_ **skill:** (*Psicol.*) destreza para aconsejar

**counselor:** consejero

**count cadence:** (*Mil.*) marcar cadencia

**countdown:** cuenta regresiva; (*radar*) eficacia del interrogador

\_\_\_ **-down ratio:** relación de la cuenta regresiva; relación de conteo

\_\_\_ **the crosswind:** contrarrestar el viento de costado

\_\_\_ **the drift:** corregir la deriva

\_\_\_ **-drum-pointer altimeter:** altímetro analógico y digital indicador

\_\_\_ **-pointer:** contador-indicador

**counterair measures:** medidas de protección contra ataques aéreos

**counterattack:** contraataque

**counterbalance:** equilibrar; contrapesar; hacer equilibrio; compensar

**counterbalanced crankshaft:** cigüeñal equilibrado o contrapesado

**counterbarrage fire:** tiro de contrabarrera

**counterbattery:** (*Artill.*) contrabatería

\_\_\_ **fire:** tiro de contrabatería

**counterblockade:** contrabloqueo

**counterbore:** ensanchar; escariar; herramienta para ensanchar un agujero en parte de su profundidad

**counterclockwise:** hacia la izquierda; levógiro; a izquierdas; sentido de rotación contrario al de las manecillas del reloj

**counterelectromotive force:** (*Electr.*) fuerza contraelectromotriz

**counterfire:** tiro de contrabatería; contrafuego; contestar el fuego

**counterflange:** contrabrida

**countergear with bushings:** transmisión intermedia con bujes

**counterinsurgency (COIN):** contrainsurrección

**counterintelligence corps:** cuerpo de contrainteligencia o contraespionaje

**countermand:** contraorden

\_\_\_ **(to):** contraordenar; contramandar; revocar; cancelar

**countermarch:** (*Mil.*) contramarcha

**countermine:** contramina

**countermortar:** contramortero

\_\_\_ **fire:** fuego de contramortero

**counteroffensive:** contraofensiva

**counterorder:** contraorden

**counterpoise:** contrapeso; contrabalanceo; (*radio*) contraantena; (*Electr.*) toma de tierra equilibrada; masa de equilibrio

**counterpreparation fire:** tiro de contrapreparación

**counterpressure:** contrapresión; retropresión

**counterpropaganda:** contrapropaganda

**counterpropellers:** hélices de rotación opuesta

**counterrecoil mechanism:** (*Arm.*) mecanismo recuperador

**counterreconnaissance:** contrarreconocimiento

\_\_\_ **screen:** fuerza protectora contra el reconocimiento enemigo

**counterrotating propellers:** hélices contrarrotantes; hélices contrarrotables

**counters:** contrairantes; (*Ing.*) contrarriostros

**counterscarp:** contraescarpa

**countershaft:** eje secundario; contramarcha; transmisión intermedia; eje intermedio; contraeje

\_\_\_ **cone pulley:** polea escalonada de transmisión in-

termedia o de contramarcha  
 \_\_\_ **intermediate gear:** (*Automón.*) piñón de transmisión intermedia  
**countersign:** (*milicia*) santo y seña, contraseña; consigna; refrendo  
**countersignature:** refrendata; contrafirma; segunda firma  
**countersink:** broca de avellanar  
 \_\_\_ **(to):** avellanar; embutir  
 \_\_\_ **bit:** broca de marcar; avellanador  
 \_\_\_ **head rivet:** remache de cabeza embutida  
 \_\_\_ **holder:** portador avellanador  
**countersinking:** avellanado  
 \_\_\_ **and dimpling equipment:** equipo de avellando y abollonado  
**counterslope:** contrapendiente; contratalud  
**countersunk:** avellanado; embutida (cabeza de tornillos)  
 \_\_\_ **bolt:** perno de cabeza avellanada o embutida  
 \_\_\_ **rivet:** remache avellanado o de cabeza embutida  
 \_\_\_ **screw:** tornillo embutido  
**counter torque:** contratorsión; contrapar; momento de torsión antagónico; par antagonista  
**counterweight:** contrapeso  
 \_\_\_ **pin:** perno de contrapeso  
 \_\_\_ **stop:** tope de contrapeso  
**counting accelerometer:** acelerómetro  
**country desk officer:** oficial despachador del país  
 \_\_\_ **flight:** vuelo doméstico o interno  
 \_\_\_ **program manager:** administrador del programa del país  
**couple par:** (*Mec.*) par de fuerzas; pareja par motor  
**coupled:** acoplado; enganchando; conectado  
 \_\_\_ **approach:** (*Aeron.*) aproximación combinada  
 \_\_\_ **circuit:** (*radar*) circuito acoplado  
**coupler:** aparato de enganche; acoplador; aparato conector  
 \_\_\_ **assemblies:** conjuntos de acopladores; conjuntos de conexiones  
**coupling assembly:** conjunto de acoplamiento  
 \_\_\_ **bolts of piston:** pernos de acoplamiento del émbolo (pistón)  
 \_\_\_ **capacitor:** (*Electr.*) condensador o capacitador de acoplamiento  
 \_\_\_ **clutch gear:** engranaje del embrague de acoplamiento  
 \_\_\_ **coil:** bobina de acoplamiento  
 \_\_\_ **joint:** junta de acoplamiento  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de acoplamiento; tuerca de unión  
 \_\_\_ **of needle valve chest:** acoplamiento de la caja de válvula de aguja  
 \_\_\_ **pin:** pasador de enganche  
 \_\_\_ **rod:** varilla o biela de acoplamiento  
 \_\_\_ **shaft:** eje o árbol de acoplamiento

\_\_\_ **sleeve:** manguito de unión o de acoplamiento  
**courier:** correo; estafeta; satélite artificial de comunicaciones  
**course:** curso; rumbo; ruta; pista; recorrido; proceder; conducta; plato (de comida)  
 \_\_\_ **acquisition data (CA):** datos aproximados de rumbo  
 \_\_\_ **alignment:** (*Naveg.*) alineación del rumbo  
 \_\_\_ **arrow block (CAB):** cuadro de flecha de curso  
 \_\_\_ **card:** escala de curso  
 \_\_\_ **deviation indicator (CDI):** indicador de desvío de rumbo (curso); indicador de desviación del rumbo  
 \_\_\_ **error:** ángulo de deriva; error de rumbo; error de lecturas  
 \_\_\_ **index:** indicador de rumbo o curso  
 \_\_\_ **-indicating beacon:** radiofaro indicador de rumbo  
 \_\_\_ **indicator (CI):** indicador de rumbo o curso  
 \_\_\_ **intercepts off:** las intersecciones de rumbo a distancia  
 \_\_\_ **knobs:** (*mira de bombardeo*) botones de rumbo  
 \_\_\_ **line:** (*Naveg.*) línea de rumbo; eje de rumbo  
 \_\_\_ **of action:** plan de acción; línea de conducta; línea de acción; vía, camino  
 \_\_\_ **of flight:** ruta de vuelo; rumbo de vuelo  
 \_\_\_ **of study:** programa de estudio; asignatura de estudios  
 \_\_\_ **scalloping:** (*Naveg.*) ondeo del rumbo  
 \_\_\_ **travel:** (*Mec.*) recorrido, carrera  
**courseware:** (*Comput.*) soporte lógico didáctico o educativo  
**court martial:** consejo de guerra  
**covalent bond:** (*Electr.*) unión o enlace covalente  
**cove:** (*hidroavión*) bóveda, línea de intersección entre dos superficies (cascos hidros); depresión del terreno; nicho ahuecado por las olas (costas)  
**cover:** tapa; cubierta; abrigo; funda; albergue; tapadera  
 \_\_\_ **extractor cam:** (*Arm.*) leva del extractor de la tapa  
 \_\_\_ **extractor spring:** (*Arm.*) resorte del extractor de tapa movable  
 \_\_\_ **-guarded switch:** interruptor resguardado por una cubierta  
 \_\_\_ **latch shaft assembly:** (*Arm.*) conjunto de la palanca del cerrojo de la tapa  
 \_\_\_ **latch spring stud:** (*Arm.*) pasador del resorte de cierre (fijación) de la tapa  
 \_\_\_ **off:** cubrirse; desenfilarse de las vistas  
 \_\_\_ **page:** cubierta (de un libro o documento)  
 \_\_\_ **plate:** tapa movable; cubierta; cubierta protectora; placa cubierta; tapa  
 \_\_\_ **position:** posición de resguardo; posición de abrigo; posición a cubierto

\_\_\_ **stock:** material de forro o tapa  
 \_\_\_ **trench:** trinchera; abrigo; protección  
**coverage:** (*Mil.*) cobertura, alcance; abrigo; (*Fotg.*) zona enfocada; abarcamiento; (*radar*) zona explorada; zona de acción; amplitud; extensión  
**coveralls:** mono de trabajo; traje de trabajo; overoles  
**covered approach:** aproximación oculta o cubierta  
 \_\_\_ **-approach march:** marcha de aproximación oculta o cubierta  
 \_\_\_ **electrode:** electrodo revestido  
 \_\_\_ **emplacement:** emplazamiento cubierto; emplazamiento oculto  
 \_\_\_ **route:** camino oculto; camino protegido  
**covering:** revestimiento; recubrimiento; cubierta; funda; cobertura; protección  
 \_\_\_ **action:** acción o misión de protección  
 \_\_\_ **barrier:** barrera de protección  
 \_\_\_ **detachment:** destacamento protector  
 \_\_\_ **fire:** tiro de protección; fuego de protección  
 \_\_\_ **force:** fuerza de protección; fuerza protectora  
 \_\_\_ **mask:** máscara cubridora  
 \_\_\_ **ridge:** cresta cubridora  
 \_\_\_ **screen:** cortina de protección  
 \_\_\_ **sheet:** chapa o lámina de recubrimiento; chapa revestidora  
 \_\_\_ **shell:** elemento de protección  
**cowl:** bóveda; cubretablero; carenaje; (*avión*) cubierta del motor; capó; capucha; caperuza; (*Automóv.*) capota fija  
 \_\_\_ **flaps:** aletas de refrigeración o enfriamiento del motor  
 \_\_\_ **flaps air shutter:** obturador de aire de las aletas de enfriamiento del motor  
 \_\_\_ **-flaps position:** posición de las aletas de enfriamiento del motor  
 \_\_\_ **framing:** (*Aviac.*) armadura del cabo o cubierta del motor; (*Automóv.*) cubretablero  
 \_\_\_ **ventilator:** (*Automóv.*) ventilador de bóveda; (*buques*) ventilador de pipa  
**cowling:** cubierta removible del motor de un avión; capotaje o carenaje del motor; carenado, carenaje  
**coxswain:** patrón (de un bote); (*Mar.*) timonel  
**coyote hole:** barreno horizontal; sondeo ejecutado al azar  
**crab:** (*Naveg.*) deriva; ángulo de corrección de deriva; (*Aeron.*) vuelo sesgado; cabría; (*taller*) malacate; (*Electr.*) conector múltiple; cabrestante; garfio  
 \_\_\_ **(to):** aproar a un viento de costado por medio del timón para disminuir la deriva;  
**crack:** hendidura; grieta; rajadura; fisura; fisuración; crujido  
 \_\_\_ **pressure:** presión de fuga o de alivio; purga  
**cracked:** hendido; agrietado, rajado; cuarteado

\_\_\_ **throttle:** se dice de la posición del acelerador cuando está casi cerrado  
**cracking:** (*Comput.*) estudiando; descifrando; formación de grietas en metales; agrietándose; estallido  
 \_\_\_ **distillation:** destilación pirolizante  
 \_\_\_ **pressure:** presión de abertura (de válvulas); presión fisurizante  
 \_\_\_ **process:** fraccionamiento del petróleo (procedimiento que consiste en desintegrar los hidrocarburos complejos de que se compone el petróleo); destilación del petróleo  
**cradle:** cojeclavos; apoyo; soporte; grapa auxiliar; cama; cuna; criba; jaula; aparejo; bastidor; brazo de montaje, base de montaje; marco; (*motor de aviones*) bancada  
 \_\_\_ **invert pipe:** tubería de invertido; (*Plom.*) tubería de media luna  
 \_\_\_ **lock:** cerrojo; (*cañones*) cerrojo de la cuna  
 \_\_\_ **trunnion:** (*cañones*) muñón de la cuna  
**craft:** arte u oficio; artificio; pericia; artefacto; barco, buque; habilidad  
**cramp:** grapa; cárcel; grapón; corchete engatillado; gatillo; calambre; sujeción; traba; (*Carp.*) presa de mano  
 \_\_\_ **iron:** laña; grapa; grapón; (*muros*) ancla de sujeción  
**crampons:** crampones; dispositivo de ganchos y cadena para izar pesas; tenaza de garfios  
**crane:** grúa operada a mano o por motor; brazo de soporte; (*marina*) abanico  
 \_\_\_ **sling:** eslinga de grúa  
 \_\_\_ **truck:** camión-grúa; carro de grúa  
**crank:** (*Maq.*) cigüeñal o manivela  
 \_\_\_ **arm:** brazo de manivela; brazo de cigüeñal  
 \_\_\_ **axle:** eje acodado; (*bicicletas*) eje de pedal; (*locomotora de vapor*) eje de manivelas  
 \_\_\_ **handle:** mango de manivela  
 \_\_\_ **operated:** accionado por manivela  
 \_\_\_ **out of the drift:** medir la deriva usando el visor de bombardeo como derivómetro  
 \_\_\_ **pit:** pozo del cigüeñal  
 \_\_\_ **return:** contramanivela  
 \_\_\_ **shaper:** troqueladora de cigüeñal; limitadora de manivela  
 \_\_\_ **starter:** puesta en marcha con manivela  
 \_\_\_ **throw:** codo del cigüeñal  
 \_\_\_ **(to):** hacer girar el motor o el cigüeñal; acodar; formar el cigüeñal; dar vuelta al motor a mano  
**crankcase:** (*Automóv.*) cárter o caja del motor  
 \_\_\_ **breather:** respiradero del cárter  
 \_\_\_ **compartment:** compartimiento o sección del cárter  
 \_\_\_ **compression:** compresión en el cárter

\_\_\_ **cooling ribs:** aletas de refrigeración (enfriamiento) del cárter  
 \_\_\_ **drainer:** tubo de drenaje o escurridor del cárter; tapón en el cárter de un motor  
 \_\_\_ **explosion:** explosión en el cárter  
 \_\_\_ **oil pan:** (*Automóv.*) colector de aceite del cárter  
 \_\_\_ **pit:** (*Automóv.*) fondo del cárter; pozo del cigüeñal  
 \_\_\_ **section puller:** extractor de sección del cárter  
 \_\_\_ **web:** paredes, nervios o refuerzos del cárter  
**crankcheek:** brazo de codo del cigüeñal  
 \_\_\_ **cap screw:** perno de sujeción del brazo de codo del cigüeñal; tapón roscado del brazo del codo del cigüeñal  
**cranking:** puesta en marcha con la manivela de arranque; giro del motor por medio del motor de arranque  
 \_\_\_ **speed:** (*motor*) velocidad de arranque  
 \_\_\_ **system:** método o sistema de arranque  
**crankpin:** muñón, muñequilla o codo del cigüeñal; muñón de manivela  
**crankshaft:** cigüeñal; eje cigüeñal; árbol del cigüeñal  
 \_\_\_ **adapter:** adaptador del cigüeñal  
 \_\_\_ **annulus:** conducto anular del cigüeñal; corona o anillo del cigüeñal  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto del eje cigüeñal  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete del cigüeñal  
 \_\_\_ **bearing bushing:** cojinete cilíndrico de cigüeñal  
 \_\_\_ **bearing cap:** sombrerete del soporte del cigüeñal  
 \_\_\_ **bearing cap stud:** perno del sombrerete del soporte del cigüeñal  
 \_\_\_ **bearing shims:** suplementos o planchas del cojinete del cigüeñal  
 \_\_\_ **breather screen:** colador del respirador del cigüeñal  
 \_\_\_ **bushing:** buje del cigüeñal  
 \_\_\_ **clutch pilot bearing:** cojinete guía del embrague del cigüeñal  
 \_\_\_ **counterbalanced:** cigüeñal equilibrado  
 \_\_\_ **counterweight:** contrapeso del cigüeñal  
 \_\_\_ **elbow:** codo del cigüeñal  
 \_\_\_ **housing:** caja o alojamiento del cigüeñal  
 \_\_\_ **impulse neutralizer:** compensador o neutralizador de impulso del cigüeñal  
 \_\_\_ **journal:** muñequilla del cigüeñal; muñón del cigüeñal; eje del cigüeñal  
 \_\_\_ **oil thrower:** deflector de aceite del cigüeñal  
 \_\_\_ **pinion:** piñón del cigüeñal  
 \_\_\_ **sprocket:** rueda dentada del cigüeñal  
 \_\_\_ **steel gear:** engranaje de acero del cigüeñal  
 \_\_\_ **timing gear:** engranaje de distribución del cigüeñal  
 \_\_\_ **travel:** carrera o recorrido del cigüeñal

\_\_\_ **vibration dampener:** amortiguador de vibraciones del cigüeñal  
 \_\_\_ **web:** brazo del cigüeñal  
**crap picture:** (*Comput.*) recortar la imagen  
**crash:** (*Comput.*) detención total; (*Aviac.*) estrépito; aterrizaje violento; estrellarse  
 \_\_\_ **boat:** (*Aviac.*) bote de socorro o salvamento  
 \_\_\_ **dive:** (*submarino*) sumersión repentina o de emergencia  
 \_\_\_ **gasket:** empaquetadura deformable  
 \_\_\_ **helmet:** casco protector; chichonera  
 \_\_\_ **landing:** aterrizaje forzoso  
 \_\_\_ **pad:** almohadilla de protección  
 \_\_\_ **static:** corriente estática  
**crashworthiness:** (*Aviac.*) capacidad para el aterrizaje violento; resistencia a la rotura; (*aviones, Automóv.*) seguridad estructural a los choques  
**crate:** huacal; jaula; caja; jaula de embalaje; aeroplano inútil  
**crater:** cráter; embudo; hornillo; hoyo  
 \_\_\_ **charge:** (*explosivos*) carga de embudo  
**crawl:** arrastrarse; gatear  
 \_\_\_ **carry:** transporte a gatas; transporte de oruga  
**crawler:** vehículo con llanta articulada sin fin; vehículo de oruga; tractor oruga  
 \_\_\_ **belt:** llanta articulada o de oruga, banda de esteras o de oruga  
 \_\_\_ **trench:** trinchera de comunicación de poca profundidad  
**crawlway:** pasadizos angostos; pasillos de inspección en las alas de los aviones  
**cracking:** grietas capilares; (*pintura*) grietas cruciforme; grietas cauciformes; agrietamiento de las carreteras; microfisuración en las superficies o debajo de ellas; formaciones de grietas pequeñas  
**create data source:** (*Comput.*) crear fuente de datos  
 \_\_\_ **from file:** (*Comput.*) crear desde el archivo  
 \_\_\_ **new folder:** (*Comput.*) crear nueva carpeta  
**creator lamp:** tubo indicador  
**credibility:** reputación; credibilidad; verosimilitud  
**credit risk:** riesgo crediticio; riesgo de falta de pago  
 \_\_\_ **sales:** ventas al crédito; venta a plazos  
**creep:** (*SAR*) rastreo por transversales; deformación progresiva; termodeformación plástica  
**creeping line single-unit coordinated (CSS):** (*SAR*) rastreo ondulante coordinado de unidad única  
**crescent:** luniforme  
**crevice corrosion:** corrosión en hendiduras, corrosión dentro de las fisuras; corrosión por ataque localizado  
**crew chief:** jefe de cuadrilla; mecánico de vuelo; jefe de la tripulación  
**crewmember:** tripulante  
**crimper:** máquina de rebordear; máquina de engarzar

zar [cartuchos]

**critical area:** zona crítica; (TV.) área elemental

**crocus cloth:** arpillera; tela de esmeril de óxido de hierro; tela de pulir

**cross check:** verificación o comprobación cruzada

\_\_ **country flight:** vuelo de travesía

\_\_ **hair:** cruz filar; hilos de retículo

\_\_ **-hair pointer:** (Comput.) puntero en forma de cruz

\_\_ **-hatch:** rayar en cruz, sombear, cuadrícula

\_\_ **-section:** (radar) área transversal del objetivo; área de eco; sección transversal; corte transversal; perfil transversal

\_\_ **-slide assembly:** conjunto de corredera transversal

\_\_ **-tell program:** programa de intercambio de información

\_\_ **wire:** alambre transversal; hilo de retículo

**crossbar:** barra transversal

**crossfeed:** alimentación cruzada; alimetación transversal

\_\_ **by-pass valve:** válvula de derivación de alimentación cruzada

\_\_ **valve control relay:** relé de control de la válvula de alimentación cruzada

**crosshead:** cruceta; cruceta del vástago del pistón

**crossing radial:** radial de crucero

**crossleg:** tramo de cruce, pierna de cruce, cruce de piernas

**crossover:** cruce, punto de cruce; pasada de un aeroplano sobre otro

\_\_ **break:** rotura horizontal

**crosspointer:** punto de intersección

**crosstail:** trayectoria transversal

**crosstalk:** (Comput.) diafonía; interferencia entre los canales

**crosswind:** viento de costado; viento lateral; viento transversal; viento de través

**crowfoot wrench:** llave de pata de ganso

**cruise altitude:** altitud de crucero

\_\_ **power:** potencia de crucero

**ctrl:** (Comput.) control

\_\_ **+end:** (Comput.) ctrl+fin

\_\_ **+home:** (Comput.) ctrl+inicio

**CT-RES:** transresolutor

**cue card:** (Comput.) tarjeta de ayuda; tarjeta de indicaciones

**cuff:** (palas) puño o manguito

**cultural features:** características culturales; características artificiales

**culture:** características naturales

**cu-ni-dium:** cobre-níquel-indio

**cup retainer:** retenedor de la copa

\_\_ **terminal:** terminal tipo copa

\_\_ **washer:** arandela de copa; arandela acopada;

arandela cóncava

**curb:** cerco, valla

**cure cycle:** ciclo de curación

**curing agent:** agente de curación; agente endurecedor; agente de polimerización

**current and voltage loops:** vientres de corriente y de voltaje

\_\_ **and voltage nodes:** nodos de corriente y de voltaje

\_\_ **input:** alimentación de corriente; suministro de corriente; corriente de entrada

\_\_ **limiting sensing transformer:** transformador detector limitador de corriente

\_\_ **-sensing device:** dispositivo detector de corriente

\_\_ **slide:** (Comput.) dispositiva actual

\_\_ **surge:** irrupción de corriente

\_\_ **transformer (CT):** transformador de corriente; transformador de intensidad

**curved ground track; curved path, curved track:** trayectoria en curva

\_\_ **iron struts:** montantes de hierro curvos

**curvic coupling:** acoplamiento curvilíneo

\_\_ **splined shaft coupling:** acoplador del eje de es-trías curvilíneas

**custom dictionaries:** (Comput.) diccionarios personalizados

**customize:** (Comput.) personalizar

**cut:** (Comput.) cortar

\_\_ **-and-try method:** método experimental o de tanteo

\_\_ **off:** desconectar, interrumpir

\_\_ **-out switch:** interruptor

\_\_ **-to-a-line:** hecer el corte en línea

**cutoff:** cortocircuito; corte

\_\_ **value:** valor de corte

**cutout:** corte, recorte

\_\_ **relay:** relé desconector; relé interruptor

\_\_ **switch:** disyuntor

**cutter:** (radio) ecos parásitos; señales parásitas (sobre la pantalla); interferencia; confusión; perturbaciones; (Mar.) escampavía, cúter; (herramienta) cortadora

\_\_ **guide:** guía de cortadora

**cutting edge:** arista cortante; filo, (brocas) labio cortante

**CX (synchro transmitter):** sincrotransmisor

**Cyan:** color cian (verdoso)

**cycle pitch control:** (Helicóp.) control de paso cíclico; mando de variación periódica del paso del rotor

**cycles per second (cps):** ciclos por segundo

**cyclic stick grip:** agarre o empuñadura de la palanca cíclica de mando

\_\_ **control stick:** palanca de mando de paso cíclico

- **feathering:** variación del ángulo de incidencia de las palas
- **pitch control:** control de paso cíclico; mando de variación periódica del paso del rotor
- **stress:** esfuerzo cíclico
- cycling the gear handle:** ciclar la agarradera de engranaje
- **timer:** cronómetro cíclico
- cyclon separator:** separador ciclón para polvo; separador ciclónico
- cyestracia:** fatiga visual
- cylinder housing:** alojamiento o cárter del cilindro

**D cable:** (*Electr.*) cable de conductores en D  
 \_\_\_ **day:** (*Mil.*) día D; día de ataque o designación convencional de la fecha de desencadenamiento de una acción militar  
 \_\_\_ **ring:** anillo D  
**D'arsonval galvanometer:** galvanómetro D'arsonval  
**dado:** (*Carp.*) mortaja; ranura  
 \_\_\_ **and rabbet:** (*Carp.*) mortaja y filete  
 \_\_\_ **head:** fresa rotativa de ranurar  
**dago:** sierra mecánica de trozar; sierra de trozar  
**daily automatic supply:** abastecimiento diario continuo  
 \_\_\_ **service fuel tank:** tanque de servicio diario de combustible; tanque de alimentación diaria  
 \_\_\_ **stock report:** informe diario de existencias  
 \_\_\_ **strength report:** (*Mil.*) parte diario de efectivos; estado de fuerza  
 \_\_\_ **strength:** fuerza efectiva diaria; (*Mil.*) plazas efectivas diarias  
**daisychain:** cadena tipo margarita  
**damage:** daño; avería; desperfecto; deterioro  
 \_\_\_ **criteria:** criterio para determinar los daños  
 \_\_\_ **estimates (DE):** estimados de daños  
 \_\_\_ **mechanisms:** causantes del daño; mecanismos causantes del daño  
**damages:** (*Derecho*) daños y perjuicios  
**dammar:** (*Quím.*) damar oleoresina  
**damp:** amortiguar; húmedo; humedecer; mojar; humectar; abatimiento; desalentar  
**damped wave:** onda amortiguada  
**dampener:** amortiguador; dispositivo antivibratorio; soportes antivibratorios  
**dampening:** humectación; humedecimiento; majadura  
**damper:** amortiguador; humectador; regulador de tiro; sardina; (*Arm.*) regulador de tiro; (*radio*) amortiguador; (*caldera*) registro  
 \_\_\_ **of heater:** válvula reguladora del calentador  
 \_\_\_ **servo:** servoamortiguador  
 \_\_\_ **sight gage:** nivel visual de los amortiguadores  
 \_\_\_ **system:** dispositivo de amortiguación  
**damping:** amortiguamiento; disipación por rozamiento; humectación  
 \_\_\_ **coil:** (*Electr.*) bobina amortiguadora  
 \_\_\_ **idler gear:** engranaje intermedio de amortiguación  
 \_\_\_ **network:** red amortiguadora  
 \_\_\_ **valve assembly (DVA):** conjunto de válvula amortiguadora  
**dams:** represas  
**dandelio metal:** aleación que se emplea en la fabricación de cojinetes de equipo pesado  
**danger area:** zona de peligro  
 \_\_\_ **range:** radio de peligro

\_\_\_ **tag:** etiqueta de aviso de peligro  
**Daniell cell:** celda o pila Daniell; (*Electr.*) tipo de pila o celda primaria de circuito cerrado  
**Dannert barbed-wire:** concertina; alambrada plegable Dannert  
 \_\_\_ **concertina fence:** cerca de alambrada Dannert  
**daraf:** darafio; unidad de medida de elastancia que es la recíproca de la capacitancia  
**Dardelet thread:** (*Mec.*) rosca Dardelet  
**dark segment:** (*Meteor.*) sombra de orto o de ocaso (salida o puesta del sol)  
 \_\_\_ **spots:** puntos oscuros; manchas oscuras; puntos sombríos  
**darkness tables:** (*Meteor.*) tablas de crepúsculo vespertino  
**dash:** raya; periodos cortos (tres puntos)  
 \_\_\_ **line:** línea de rayas o de trazos  
 \_\_\_ **numbers:** números que siguen al guión  
 \_\_\_ **speed:** velocidad máxima por periodos cortos  
**dashboard:** tablero de instrumentos  
 \_\_\_ **cowl:** bovedilla del tablero  
 \_\_\_ **grommet:** ojete del tablero de instrumentos  
 \_\_\_ **insulation:** aislamiento del tablero  
 \_\_\_ **mounted:** montado en el tablero  
**dashed lines:** línea de trazos  
**dashpot:** cilindro tractor; (*Mec.*) amortiguador; amortiguador hidráulico  
 \_\_\_ **-type shock absorber:** amortiguador hidráulico  
**data:** (*Comput.*) datos; elementos de información; información codificada en impulsos, antecedentes  
 \_\_\_ **book:** manual o cuaderno de datos técnicos  
 \_\_\_ **card:** (*Comput.*) tarjeta o ficha de datos  
 \_\_\_ **collection:** (*Comput.*) recopilación de datos  
 \_\_\_ **for effect:** (*Artill.*) datos de tiro de eficacia  
 \_\_\_ **form dialog box:** (*Comput.*) cuadro de diálogos del formulario de datos  
 \_\_\_ **line:** línea de transmisión de datos  
 \_\_\_ **link:** (*Comput.*) enlace para la transmisión de datos  
 \_\_\_ **plate:** (*Comput.*) placa de datos o de información; (motores, etc) chapa con instrucciones técnicas  
 \_\_\_ **processing equipment:** (*Comput.*) equipo de procesamiento de datos  
 \_\_\_ **receiver:** (*Artill.*) receptor de datos de tiro  
 \_\_\_ **stroke:** selección de datos  
 \_\_\_ **track:** banco de datos; (tambor magnético) pista de datos  
**database:** (*Comput.*) base de datos  
**datasheet:** (*Comput.*) hoja de datos  
**date and time:** fecha y hora  
 \_\_\_ **for grounding:** (*Aviac.*) fecha para la suspensión de vuelos  
 \_\_\_ **line:** línea de cambio de fecha; meridiano de cambio de fecha; vea "international date line"

\_\_\_ **-time group:** grupo de fecha-hora y origen  
**datum:** referencia (a una dirección, nivel o posición desde donde se miden ángulos, alturas, profundidades, velocidades o distancias); datos, plano de referencia  
 \_\_\_ **line:** línea de referencia; línea de tierra; plano de nivel  
 \_\_\_ **plane:** plano de referencia  
 \_\_\_ **point:** punto de referencia  
 \_\_\_ **time:** hora de referencia, hora del datum; hora de dato  
**davit:** (*Mar.*) pescante; grúa de bote; pescante para botes  
**day blind spot:** punto ciego diurno  
 \_\_\_ **marking:** balizaje diurno  
 \_\_\_ **of fire:** unidad de fuego  
 \_\_\_ **room:** (*Mil.*) salón de recreo  
 \_\_\_ **vision:** visión diurna  
 \_\_\_ **visual (DV):** (*SAR*) visual diurno  
**daydreaming:** soñar despierto  
**daylight:** luz diurna; luz natural; (*prensas hidráulicas*) espacio libre, abertura  
 \_\_\_ **saving time:** hora de verano adelantada  
 \_\_\_ **tables:** tablas de crepúsculo matutino  
 \_\_\_ **withdrawal:** (*Mil.*) repliegue diurno  
**d<sub>b</sub>:** (*SAR*) deriva de globo  
**deacceleration rate:** régimen de desaceleración  
**deactivate:** desactivar; vea "inactive"  
**dead abatis:** tala artificial  
 \_\_\_ **ahead:** (*buques*) avance poco a poco; a proa; directamente delante  
 \_\_\_ **angle:** ángulo muerto; espacio muerto  
 \_\_\_ **area:** (*radio*) área de silencio; vea "dead spot"  
 \_\_\_ **axle:** eje transversal fijo; eje giratorio  
 \_\_\_ **beat:** aperiódico  
 \_\_\_ **center:** centro muerto de una broca salomónica; punta fija de un torno  
 \_\_\_ **center indicator:** indicador de punto muerto o de punto fijo  
 \_\_\_ **conditions:** (*Meteor.*) condiciones intransitables  
 \_\_\_ **-end:** (*radar*) punta muerta; (*tubería*) extremo muerto; (*Electr.*) extremo sin corriente  
 \_\_\_ **-ended circuit:** (*Electr.*) circuito rematado  
 \_\_\_ **engine:** motor parado  
 \_\_\_ **line:** línea muerta; fin de plazo  
 \_\_\_ **load:** carga fija; peso muerto  
 \_\_\_ **navigation:** navegación a estima  
 \_\_\_ **point:** punto muerto  
 \_\_\_ **rear axle:** eje trasero sin diferencial  
 \_\_\_ **reckoning (DR):** (*Naveg.*) estima; navegación a la estima; punto estimado  
 \_\_\_ **-reckoning approach:** aproximación a estima  
 \_\_\_ **-reckoning course:** curso de navegación a estima  
 \_\_\_ **rise:** (*Mar.*) diferencia entre la quilla y la arista de

cascos y flotadores; ascenso muerto; astilla muerta  
 \_\_\_ **short:** cortocircuito total  
 \_\_\_ **siding:** apartadero sin salida  
 \_\_\_ **-smooth file:** lima extra fina o sorda  
 \_\_\_ **space:** espacio muerto; espacio inactivo; (*Arm.*) arma en ángulo muerto  
 \_\_\_ **spot:** (*radio*) área de silencio; (*Acúst.*) punto de baja intensidad sonora  
 \_\_\_ **-stick landing:** aterrizaje con motor parado o hélice calada  
 \_\_\_ **storage:** (*Informát.*) memoria permanente; almacenamiento por tiempo indefinido  
 \_\_\_ **street:** calle sin salida  
 \_\_\_ **time:** tiempo muerto; tiempo de resolución; tiempo de parálisis; (*Artill.*) tiempo para cargar y disparar  
 \_\_\_ **weight:** peso muerto; carga estática; patrón secundario de mesa  
**deadline:** destinar a reparación; fin de plazo  
**deadly:** mortal; mortífera; letal  
 \_\_\_ **fire:** fuego mortal  
**deadman:** (*Mar.*) macizo de anclaje; botella de vino vacía; piquete de anclaje  
**deadweight-safety valve:** válvula de seguridad de contrapeso  
 \_\_\_ **tester:** probador de peso muerto o carga onerosa  
**deerate (to):** desairear; evacuar el aire; amortecer  
**deerators:** desaireadores; desgasificadores  
**debarkation:** desembarque  
**debooster:** reductor de presión  
 \_\_\_ **valve:** válvula de descompresión  
**debouch:** desembocar (los ríos)  
**debrief:** (*Mil.*) interrogar a la vuelta de una misión  
**debriefing:** informe del vuelo; interrogatorio a que se somete una persona a su regreso de territorio hostil o enemigo  
**debris:** escombros; desechos; despojos  
 \_\_\_ **(flying):** restos volandres, desperdicios volantes, restos volantes  
**debulk:** reducción del grosor angular  
**debunching:** (*Radiodif.*) tendencia a la dispersión; desintegración; desagrupación  
**deburr:** quitar rebabas; rebabear  
**decade counter:** contador de decenas; contador por decenas; contador décadas; contador dedádico  
 \_\_\_ **-resistance box:** (*Electr.*) caja de décadas de resistencias  
**decal:** calcomanía  
**decalage:** decalaje  
**decarbonizer:** descarbonizador  
**decarburization:** descarburación  
**decay:** extinción; pérdida; disminución; debilitamiento



\_\_\_ **of vacuum:** caída de vacío  
**decaying signal:** señal de decrecimiento; señal de desvanecimiento; señal de amortiguamiento  
**decca-flight log:** (*Naveg.*) trazador de derrota decca  
**decelerate:** desacelerar; retardar; disminuir la velocidad  
**decelerometer:** desacelerómetro  
**decentralize:** descentralizar  
**decentralized control:** (*Artill.*) conducción descentralizada  
**deception:** engaño  
**decibel:** decibelio; (*Fís.*) unidad para medir la intensidad del sonido  
**decibels referred to a milliwat (dbm):** decibelios referidos a un milivatio  
**deciduous:** percedero  
**decimal selector:** selector decimal  
**decimation method:** (*Criptog.*) método de decimación  
**decipher:** descifrar; transcribir en lenguaje claro  
**decision-check speed:** velocidad de decisión  
 \_\_\_ **height (DH):** altura de decisión  
 \_\_\_ **-making process:** proceso de toma de decisiones  
**deck:** plataforma, pantalla; (*Commutador rotativo*) piso, sección; (*Aviac.*) ala, plano; (*buques*) cubierta, puente  
 \_\_\_ **bridge:** puente de tablero superior  
 \_\_\_ **duty:** (*Mar.*) servicio de cubierta  
 \_\_\_ **framing:** (*Automóv.*) armadura del techo de una carrocería  
 \_\_\_ **girder:** viga de tablero; eslora de cubierta; bao de refuerzo  
 \_\_\_ **hopper:** gánguil de cubierta  
 \_\_\_ **maintenance:** mantenimiento de plataforma  
 \_\_\_ **Petty Officer:** (*Mar.*) condestable  
 \_\_\_ **pressure:** presión de entrada  
**deckhand:** marinero  
**declinate:** (*vb.*) declinar  
**declination constant:** (*Naveg.*) constante de declinación magnética  
**declinator:** declinador; brújula declinadora  
**declinometer:** declinómetro  
**declutch:** (*vb.*) desembragar  
 \_\_\_ **handle:** palanca de desembrague  
**decoder:** descifrador; descodificador  
 \_\_\_ **circuit:** circuito descodificador  
 \_\_\_ **pulse:** pulsación descifradora  
**decomposition:** descomposición; putrefacción; corrupción  
**decompression:** descompresor; descompresión  
**decompressor lever:** palanca de descompresión  
**deconflict fragmentation:** para eliminar el peligro de la fragmentación  
 \_\_\_ **with other fighters:** eliminar la posibilidad de

una colisión con otros aviones  
**decontaminate:** (*vb.*) descontaminar  
**decontaminating agent:** agente descontaminante  
**decontamination:** desinfección; desimpregnación; descontaminación; depuración; (*nuclear*) eliminación de material radiactivo indeseado  
**decoration:** (*Mil.*) condecoración; medalla; decoración; adorno; ornamento  
**decoupling:** desacoplamiento  
**decoy:** señuelo; añagaza; simulacro; vehículo sin piloto  
 \_\_\_ **airdrome:** aeródromo señuelo o simulado  
 \_\_\_ **emplacement:** emplazamiento señuelo  
**decreased beep:** disminución del tono  
**decryptograph:** descryptógrafo  
**dedendum:** porción de los dientes de un engrane que queda entre la línea de raíz y la de contacto; se llama también "cono primitivo" o "pie del diente"  
**deemphasis circuit:** circuito de desacentuación  
**deenergizing:** desactivar; desactivación  
**deep cycle:** ciclaje intenso  
 \_\_\_ **fryer:** estufa para freír por inmersión  
 \_\_\_ **-pit emplacement:** (*Artill.*) emplazamiento de foso profundo  
 \_\_\_ **-pit latrines:** letrinas de hoyo profundo  
**deepening:** disminución de la presión en el centro de un sistema móvil de presiones; intensificación de presiones meteorológicas  
**deerhorn antenna:** antena de cuernos de ciervo; antena de resistencia reducida (antena para aviones caracterizada por tener sus extremidades dirigidas hacia atrás con el fin de reducir la resistencia de vuelo)  
**default:** omisión, defecto; falta de; carencia; incumplimiento; (*Comput.*) predeterminados, por omisión  
 \_\_\_ **for new objects:** (*Comput.*) predeterminado para objetos nuevos  
 \_\_\_ **operation mode:** (*Comput.*) modo de operación por omisión  
 \_\_\_ **settings:** (*Comput.*) parámetros predeterminados; ajustes predeterminados  
 \_\_\_ **tab stops:** (*Comput.*) marcadores de tabulación predeterminados  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) predeterminar  
**default tray:** (*Comput.*) bandeja predeterminada  
**defaulted:** (*Comput.*) predeterminado  
**defeat:** anular, derrotar  
 \_\_\_ **in detail:** derrota total o completa; derrotar elemento por elemento  
**defect:** falla; desperfecto  
**deformed thread:** rosca deformada  
**defection:** defección; (*Mil.*) deserción

**defense area:** (*Mil.*) zona de resistencia o de defensa

\_\_\_ **attache:** agregado de la defensa; agregado militar

\_\_\_ **attache office:** oficina de la agregaduría militar

\_\_\_ **automatic addressing system (DAAS):** sistema automático de direccionamiento del Departamento de Defensa

\_\_\_ **command:** (*Mil.*) zona estratégica de defensa

\_\_\_ **in depth:** (*Mil.*) defensa en profundidad

\_\_\_ **in place:** (*Mil.*) defensa tenaz

\_\_\_ **Intelligence Agency (DIA):** Agencia de Inteligencia de la Defensa

\_\_\_ **Logistics Agency (DLA):** Agencia Logística del Ministerio de Defensa

\_\_\_ **maneuvering:** (*Aviac.*) maniobras de defensa; (maniobras defensivas que efectúa un piloto al verse atacado con el fin de defenderse y colocarse en una posición ofensiva respecto al atacante; sinónimo de maniobras de contraofensiva)

\_\_\_ **mapping agency (DMA):** agencia cartográfica del departamento de defensa

\_\_\_ **mechanism:** (*Psicol.*) mecanismo de defensa

\_\_\_ **Meritorious Service Medal:** medalla por servicio meritorio del Departamento de Defensa

\_\_\_ **Meritorious Medal:** medalla al mérito del Departamento de Defensa

\_\_\_ **meteorological satellite program:** programa de satélites meteorológicos para fines de defensa

\_\_\_ **position:** (*Mil.*) posición de resistencia o defensa

\_\_\_ **Property Disposal Service (DPDS):** Servicio de Enajenación de Bienes (propiedades) del Ministerio de Defensa

\_\_\_ **Reutilization and Marketing Office (DRMO):** Oficinas de Reutilización y Mercadeo del Ministerio de Defensa

\_\_\_ **Reutilization and Marketing Service (DRMS):** Servicio de Reutilización y Mercadeo del Ministerio de Defensa

\_\_\_ **suppression:** supresión de la defensa

\_\_\_ **visual flight rules:** reglas de vuelo visual para fines de defensa

**defensive combat:** combate defensivo

\_\_\_ **counterreconnaissance:** contrarreconocimiento defensivo

\_\_\_ **-offensive:** defensiva-ofensiva

\_\_\_ **position:** posición de resistencia o defensiva

\_\_\_ **spiral:** (*Aviac.*) espiral defensiva; picado descendente con aceleración de altas "g" y tonel continuo que se ejecuta para defenderse de un ataque y separarse lateralmente

\_\_\_ **split:** (*Aviac.*) separación defensiva (separación controlada que implica un elemento de maniobra defensiva en planos diferentes, en un intento de obligar a los atacantes a concentrar el ataque en uno de los defensores)

\_\_\_ **turn:** (*Aviac.*) viraje defensivo (viraje planeado cuyo fin es impedir que el atacante entre al cono vulnerable del defensor; sinónimo de contraofensiva)

\_\_\_ **works:** (*Mil.*) obras defensivas o de fortificación

**deferred message:** mensaje diferido o demorado

\_\_\_ **payment:** pago diferido o en partidas parciales

**defilade:** desenfilado; (*vb.*) desenfilarse

**defiladed area:** (*Mil.*) zona desenfilada

\_\_\_ **target:** (*Mil.*) objetivo desenfilado

**defile:** (*Mil.*) desfilarse; manchar o ensuciar; desfiladero

**define more criteria:** (*Comput.*) definir más criterio

**defined order cases:** casos de orden definida o concreta

**definite radiation pattern:** diagrama de radiación definida

**definitization:** uso definitivo; determinación de uso específico

**deflagration:** deflagración; explosión de segundo orden; explosión progresiva

**deflated:** deshinchado; desinflado

**deflecting coil:** bobina de desviación; bobina desviadora

\_\_\_ **force:** fuerza desviadora

**deflection:** desviación; ordenada máxima de la pieza en flexión; deriva

\_\_\_ **angle:** ángulo de desviación o de deriva

\_\_\_ **angle method:** método de ángulo de deriva

\_\_\_ **board:** plancheta de deriva

\_\_\_ **change:** rectificación o cambio de deriva

\_\_\_ **computer:** calculador de deriva

\_\_\_ **constant:** deriva normal

\_\_\_ **correction change:** cambio de corrección de deriva

\_\_\_ **difference:** escalonamiento o corrección de convergencia

\_\_\_ **error:** desvío lateral

\_\_\_ **scale:** escala de derivas; escal de desviaciones

\_\_\_ **shift:** transporte de deriva

**deflector:** desviador; deflector

\_\_\_ **clamp:** abrazadera del deflector

\_\_\_ **piston:** émbolo con deflector

\_\_\_ **plate:** placa de desviación; placa deflectora

**defog:** desempañar; disiparse la niebla

**defoliant:** agente defoliante

**deformation axis:** eje de deformación

**deformed thread:** rosca deformada

**defrost outlet tubes:** tubos de salida del aire de descongelación

\_\_\_ **outlets:** orificios de descongelación

\_\_\_ **tubes:** tubos de descongelación

\_\_\_ **tube nozzles:** boquillas de los tubos de descongelación

**defroster:** descongelador; descongelante; desescarchador  
**defrosting:** descongelamiento  
**defuel:** vaciamiento del combustible (de tanque, depósitos, etc.); vaciado de combustible  
 \_\_\_ **valve:** válvula de vaciado de combustible  
**defueling:** vaciamiento; vaciado de combustible  
 \_\_\_ **point:** punto de vaciamiento de combustible  
**defuze:** (*Arm.*) despoletar; quitar la espoleta  
**degaussing:** desimantación; neutralización del campo magnético; neutralización de la imanación  
**degeneration:** reacción negativa; (*Radiocom.*) degeneración  
**degenerative:** degenerativo  
 \_\_\_ **amplifier:** (*Radiocom.*) amplificador degenerativo (de realimentación negativa)  
**degitch:** eliminar interferencias  
**degrade:** degradar  
**degree of adaptability:** grado de adaptación  
**degrees off course:** grados fuera de ruta  
**dehike:** acortar  
**dehumidify:** deshumedecer  
**dehydrate:** deshidratar  
**dehydrating plug:** tapón deshidratador  
**dehydrator:** deshidratador  
**deicer:** rompehielos; descongelador; eliminador de hielo  
 \_\_\_ **contact rings:** anillos de contacto del descongelador  
 \_\_\_ **contact ring holder:** sujetador del anillo de contacto del descongelador  
 \_\_\_ **shoe:** zapato del dispositivo descongelante  
**deicing:** deshielo; anticongelante; descongelamiento  
 \_\_\_ **fluid:** vea "anti-icing fluid"  
 \_\_\_ **system:** sistema anticongelante; sistema antihielo  
**delamination:** exfoliación; separación de las capas de material  
**delay:** retardo; retraso  
 \_\_\_ **action fuze:** (*Arm.*) espoleta de retardo  
 \_\_\_ **action mechanism:** mecanismo de acción retardada  
 \_\_\_ **actuating piston:** pistón de acción retardada  
 \_\_\_ **detonator:** detonador de explosión retardada  
 \_\_\_ **distortion:** distorsión a causa del retardo; distorsión de fase; deformación de retardo  
 \_\_\_ **element:** elemento de retardo  
 \_\_\_ **firing device:** vea "delay fuze"  
 \_\_\_ **fuze:** espoleta de percusión con retardo  
 \_\_\_ **fuze bombs:** bombas de percusión con retardo  
 \_\_\_ **line:** línea de retardo  
 \_\_\_ **pellet:** (*munición*) pastilla de retardo  
**delayed-action antipersonal weapons:** bombas antipersonal de percusión con retardo o de acción retardada

\_\_\_ **-action bomb:** bomba de acción retardada  
 \_\_\_ **-action mine:** mina de acción retardada  
 \_\_\_ **-contact fire:** (*minas*) explosión por contacto con retardo o retardado  
 \_\_\_ **explosion:** explosión retardada  
 \_\_\_ **firing:** encendido retrasado; explosión retardada  
 \_\_\_ **ignition:** encendido retardado; ignición retrasada  
 \_\_\_ **jump:** (*paracaídas*) salto retardado; salto en paracaídas con apertura retardada  
 \_\_\_ **opening:** (*paracaídas*) caída libre con apertura retardada; salto con apertura retardada  
 \_\_\_ **sweep trace:** traza de barrido retardado  
 \_\_\_ **-weather message:** mensaje meteorológico demorado  
**delaying action:** acción retardatriz o dilatoria  
**delegating leadership style:** estilo de liderazgo delegatorio  
**delete:** (*Comput.*) suprimir, eliminar; anular  
 \_\_\_ **columns:** (*Comput.*) eliminar columnas  
 \_\_\_ **entire column:** (*Comput.*) suprimir toda una columna  
 \_\_\_ **entire row:** (*Comput.*) suprimir toda una línea o renglón  
 \_\_\_ **key:** (*Comput.*) tecla para eliminar o suprimir  
 \_\_\_ **label:** (*Comput.*) eliminar etiqueta  
 \_\_\_ **rows:** (*Comput.*) eliminar líneas o renglones  
**deletion:** supresión; eliminación  
**deliberate clearing:** despejo organizado o planificado  
 \_\_\_ **crossing:** paso organizado; cruce planificado; cruce de río planificado  
 \_\_\_ **defense:** defensa planificada  
 \_\_\_ **demolition:** demolición o destrucción planificada  
 \_\_\_ **field fortification:** (*Mil.*) fortificación de campaña planificada  
 \_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de cadencia lenta  
 \_\_\_ **fortification:** (*Artill.*) fortificación planificada  
**delineator stake:** (*Ing.*) estaca demarcadora  
**delinquent cash position:** encaje moroso  
**deliquescence:** delicuescencia; licuación  
**delivery:** lanzamiento; reparto; entrega  
 \_\_\_ **address:** (*Comput.*) dirección  
 \_\_\_ **and return hoses:** mangueras de alimentación y retorno  
 \_\_\_ **checklist:** lista de comprobación previa al lanzamiento  
 \_\_\_ **data:** (*Aviac.*) información de lanzamiento  
 \_\_\_ **descriptions:** descripciones de lanzamiento  
 \_\_\_ **flight:** vuelo de entrega  
 \_\_\_ **of material:** entrega de material  
 \_\_\_ **phases:** fases del lanzamiento; tubo de impulsión; tubo de alimentación; tubo de desagüe  
 \_\_\_ **pipe:** conducto de descarga  
 \_\_\_ **pressure:** presión de descarga; (*bombas*) presión

de impulsión

— **valve of scavenge pump:** válvula de descarga de la bomba de barrido

— **valve oil pump:** válvula impelente de la bomba de aceite

— **valve spring:** muelle de la válvula de descarga

— **valve stopper:** tope de la válvula de descarga

— **valve:** válvula de impulsión o de descarga

**delta connection:** (*Electr.*) conexión en triángulo o en delta

— **dart:** avión F-106

— **hinge:** bisagra en delta; (*Helicóp.*) charnela de aleteo

— **metal:** metal delta (aleación de cobre y cinc con una pequeña cantidad de hierro)

— **type:** en forma de la letra griega delta; en forma de triángulo

**deluxe:** de lujo; suntuoso

**demagnetization:** desmagnetización; desmagnetización

**demagnetize:** (*vb.*) desmagnetizar, desmagnetizar o desmagnetizar

**demagnetizer:** desmagnetizador; desmagnetizador

**demand factor:** factor de demanda

— **oxygen system:** sistema automático de oxígeno

**demanding:** exigente; riguroso; severo

**demilitarize:** (*vb.*) desmilitarizar

**demobilization:** desmovilización

**demodulated output:** salida desmodulada

**demodulator:** desmodulador

**demolition:** demolición; destrucción

— **aircraft bomb:** bomba aérea de demolición

— **block:** bloque o carga de demolición

— **charge:** carga de demolición o de destrucción

— **set:** equipo de demolición

— **snake:** (*minas*) serpiente de demolición

**demonstration checklist:** hoja para evaluar la enseñanza impartida por el instructor

**demonstrative leadership:** liderazgo con base en el ejemplo

**demote:** deponer del empleo; degradar; (*Mil.*) reducción de grado; (*Comput.*) descender de la barra de herramientas o utensilios

**demountable rim:** llanta desmontable; aro desmontable

**demurrage:** estadía; demora; (*ferrocarril*) gastos de almacenaje; (*Marina*) indemnización por sobre estadías; permanencia

**denaturants:** desnaturalizadores

**denatured alcohol:** alcohol desnaturalizado; alcohol de quemar

**denial operation:** (*Mil.*) operación de negación

**dense:** denso; tupido

**densimeter:** densímetro; hidrómetro

**density:** densidad

— **altitude:** (*Meteor.*) altitud densimétrica

— **of fire:** (*Mil.*) densidad de tiro o de fuego

— **of loading:** (*municiones*) densidad de la carga de proyección

— **of pattern:** (*Artill.*) impactos por unidad superficial; agrupamiento

**dent:** abolladura; mella; indentación

**dented spring leaf:** hoja de ballesta dentada

**DoD Flight Information Publications (FLIPs):** publicaciones de información de vuelo del DoD

**deoxidation:** desoxidación

**department:** departamento; ministerio; secretaría; dependencia

— **asynchronous message entry system (DAMES):** sistema asíncrono de entrada de mensajes DAIS

— **of Agriculture:** Departamento o Ministerio de Agricultura

— **of Commerce:** Departamento o Ministerio de Comercio

— **of Defense (DoD):** Departamento de Defensa; Ministerio de Defensa

— **of Energy:** Departamento o Ministerio de Recursos Energéticos

— **of Justice:** (*EE.UU.*) Departamento de Justicia; Ministerio de Justicia

— **of the Air Force:** Departamento de la Fuerza Aérea

— **of the Army:** Departamento del Ejército

— **of the Navy:** Departamento de la Armada

— **of Transportation:** Departamento de Transporte o ministerio de Carreteras y Transporte

— **State:** (*EE.UU.*) Departamento de Estado; Ministerio de Relaciones Exteriores

— **Treasury:** Departamento o Ministerio del Tesoro

**departure:** partida; salida; despegue y ascenso desde un aeródromo; (*Aviac.*) punto en el que se pierde el control de un avión y se entra en barrena

— **control:** (*Aviac.*) control de salida, partida o desvío

— **end:** (*Aviac.*) extremo de salida de la pista

— **path:** (*Aviac.*) trayectoria de salida

— **procedures:** procedimientos de salida o partida

— **track:** (*Aviac.*) derrota de salida

**dependable undertaking:** compromiso formal

**dependency benefits:** subsidio familiar

**dependent:** deudo; dependiente; familia inmediata

— **upon factors:** depende de factores

— **variable:** variable dependiente

— **on the type:** según el tipo

**depiction:** ilustración

**deplane:** desembarcar de un avión

**depletion:** agotamiento

— **region:** región de rarefacción o de agotamiento

**deploy:** despliegue; (orden en que se recoloca al

compañero táctico según las tácticas que se esté empleando)

**deployed defense:** defensa desplegada

\_\_ **formation:** formación desplegada

**deployment:** despliegue

\_\_ **thruster:** propulsor de despliegue

**depolarize:** despolarizar

**depolarizer:** (*Electr.*) despolarizador

**depot:** depósito; base; almacén

\_\_ **stock level:** nivel de existencias del depósito

**deppudle (to):** absorber o drenar el combustible remanente en los tanques por medio de trapos, esponjas, etc.

**depreciation:** depreciación

**depreservation:** eliminación del tratamiento de conservación

**depress:** deprimir; oprimir

**depression:** hondonada, depresión

\_\_ **angle:** vea "angle of depression"

\_\_ **contour:** curva de depresión

\_\_ **of dew point:** (*Meteor.*) descenso del punto de condensación o del punto de rocío

\_\_ **-position finder:** telémetro de depresión

**depressurization system:** sistema de despresurización

**depth adjustment:** ajuste de profundidad

\_\_ **bomb:** bomba de profundidad

\_\_ **charge:** carga de profundidad

\_\_ **gage:** calibrador de profundidad; hidrobarómetro; manómetro de profundidad; regulador de profundidad; limnómetro; galga para medir profundidades

\_\_ **line:** curva batimétrica; curva isobática

\_\_ **micrometer:** micrómetro de profundidad

\_\_ **of column:** (*Mil.*) profundidad de la columna

\_\_ **of formation:** (*Mil.*) profundidad de formación

\_\_ **regulator:** (*torpedo*) regulador de inmersión

**Deputy Chief of Staff:** subjefe de estado mayor

\_\_ **Commander for Maintenance (DCM):** comandante suplente en materia de mantenimiento; vicecomandante de mantenimiento

\_\_ **espionage agents:** subagentes de espionaje

**deputy commandant for operations and training:** subcomandante de operaciones y adiestramiento

**dereliction:** abandono; descuido; negligencia

\_\_ **of duty:** (*Mil.*) negligencia en el cumplimiento del deber

**derichment valve:** válvula para empobrecer la mezcla

**derivative:** derivado; secundario; producto derivado

\_\_ **-taking network:** (*Radiodif.*) red de toma secundaria

**derived numerical key:** clave numérica derivada

\_\_ **units:** unidades derivadas o secundarias

**derrick:** grúa (de brazo móvil, retráctil o rígido)

**descend gradient:** (*Meteor.*) gradiente de descenso

\_\_ **outbound:** (*Aviac.*) descenso en el tramo de alejamiento

**descending:** (*Comput.*) descendente

\_\_ **branch:** (*Balíst.*) rama descendente

\_\_ **gallery:** galería descendente

**descent:** descenso

\_\_ **gradient:** gradiente de descenso

\_\_ **in autorotation:** (*Helicóp.*) descenso en autorrotación

\_\_ **in holding:** descenso en espera

\_\_ **path:** trayectoria de descenso

\_\_ **rate:** velocidad de descenso

**deseam:** (*Metal.*) quitar las costuras

**deselect:** (*Comput.*) "deseleccionar", anular selección

**desert (to):** desertar; abandonar; dejar

**deserter:** desertor

**desertion:** deserción

**desiccation:** desecación; deshidratación; researse

**design:** diseño; dibujo; proyecto; construcción; desarrollo; estudio

\_\_ **airspeed:** velocidad anemométrica calculada; velocidad de diseño; velocidad de cálculo

\_\_ **cruising speed:** velocidad calculada para vuelo de crucero; velocidad de crucero teórica

\_\_ **flap speed:** velocidad calculada para el vuelo con los flaps extendidos

\_\_ **gross weight:** peso bruto teórico; peso máximo bruto

\_\_ **landing weight:** peso calculado teórico para el aterrizaje

\_\_ **load:** carga prevista

\_\_ **load factor:** factor calculado de carga

\_\_ **maneuvering speed:** velocidad calculada para maniobras

\_\_ **power:** potencia teórica

\_\_ **rough air speed:** velocidad calculada para volar en aire turbulento

\_\_ **rpm:** régimen teórico de r.p.m. (revoluciones por minuto)

\_\_ **takeoff weight:** (*Aviac.*) peso calculado para el despegue

\_\_ **weight:** peso teórico; peso de diseño

\_\_ **wheel load:** (*Aviac.*) carga calculada por rueda

\_\_ **wing area:** superficie alar teórica

**designated airspeed:** velocidad anemométrica prevista; velocidad teórica de una aeronave

\_\_ **reporting point:** punto previsto desde donde radiar informes

**designation:** designación; definición; denominación

**designed to:** concebido, elaborado, diseñado, ideado y creado para

**designer:** proyectista; dibujante; diseñador; delineador; creador, modista, artífice

**desired cruise power:** potencia óptima o deseada de crucero

\_\_\_ **ground zero (DGZ):** punto cero deseado

\_\_\_ **mean point of impact (DMPI):** punto medio de impacto deseado

\_\_\_ **pull-up:** (*Aviac.*) encabritada deseada

\_\_\_ **search area (a):** zona de búsqueda deseada

\_\_\_ **station:** estación que se busca o deseada

**desk top:** (*Microsoft*) fondo de pantalla

**desktop:** (*Macintosh*) escritorio

\_\_\_ **film recorder:** (*Comput.*) grabador de película de escritorio

\_\_\_ **manager (Macintosh):** (*Macintosh*) administrador de escritorio

\_\_\_ **publishing:** (*Comput.*) edición por computadora

**despiking:** (*Radiocom.*) eliminación de picos; despuntar

**destination:** punto de destino

\_\_\_ **airport:** aeropuerto de destino

\_\_\_ **weather:** condiciones meteorológicas

**destruction fire:** (*Artill.*) tiro o fuego de destrucción

**destructive distillation:** destilación en vacío o seca

\_\_\_ **test:** prueba destructiva

**dewhirl ring:** anillo antirremolino

**detach:** desatar; separar; desconectar; desprender; apartar

**detachable:** removible; desmontable; separable; desconectable; desprendible

\_\_\_ **landing gear:** tren de aterrizaje desprendible o lanzable

\_\_\_ **rim:** aro desmontable

\_\_\_ **duty:** (*Mil.*) servicio separado

**detached elements (of a layer):** elementos desprendidos (de una capa)

**detachment:** (*Mil.*) destacamento; desenganche; separación

**detail:** (*Mil.*) asignar para un servicio; detalle; faena

\_\_\_ **drawing:** plano o dibujo detallado

**details:** (*Comput.*) detalles

**detect:** descubrir; detectar; (*radar*) percibir

**detection:** detección

\_\_\_ **screens:** cortinas de detección; pantallas detectoras

**detector:** detector; señal de alarma; buscafuegos; (*Electr.*) galvanómetro portátil

\_\_\_ **balance bias:** (*radar*) polarización equilibrada del detector; polarización automática antirradar

\_\_\_ **tube:** (*radio*) lámpara detectora

**detent:** fiador; retén; seguro; tope

\_\_\_ **latch assembly:** conjunto de retención

\_\_\_ **latch release socket:** receptáculo de liberación del conjunto de retención

\_\_\_ **mechanism:** mecanismo de retén

\_\_\_ **spring:** resorte de retención

\_\_\_ **switch:** interruptor de retén

**detention:** detención; dilación; demora

**detergent:** (*Med.*) detergente; detergente

**deterioration:** deterioro; desmejora; empeoramiento

**determinant error:** error determinante

**deterrent:** cohibición (delimitada); disuasión

\_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de disuasión

**detonate:** detonar; estallar

**detonating cap:** cápsula detonante

\_\_\_ **charge:** carga detonante

\_\_\_ **cord:** cordón detonante

\_\_\_ **explosive:** explosivo detonante

\_\_\_ **fuse:** mecha detonante; cuerda detonante; espoleta detonante

\_\_\_ **fuze:** vea "detonating fuse"

\_\_\_ **primer:** cebo; (*cartuchos*) cápsula fulminante

\_\_\_ **slab:** vea "burst course"

\_\_\_ **wave:** vea "burst wave"

**detour:** rodeo; desviación; desvío

**detractor:** engañoso; difamador; calumniador; (*Electr.*) destrucción de ráfagas

**detrain:** desembarcar del tren

**detruck:** desembarcar de un camión

**detune:** (*radio*) desintonizar

**detuning:** asintonía; (*Radiocom.*) desintonización

\_\_\_ **sleeve:** manga de asintonía

**deuterium:** deuterio; hidrógeno pesado

**develop:** poner en claro; desplegar; desdoblar; (*Mil.*) fraccionar; (*Fotog.*) revelar; fabricar; construir; idear; crear; establecer

**developed views:** vistas desarrolladas

**development for combat:** despliegue para el combate

\_\_\_ **level:** nivel de evolución

\_\_\_ **order:** (*Mil.*) orden de despliegue o de fraccionamiento

**developmental approach:** método de desarrollo; concepto evolutivo; enfoque progresivo

**deviation:** desviación

\_\_\_ **scale:** escala de desviación

**deviative absorption:** (*Radiocom.*) absorción por desviación

**device:** dispositivo; artefacto; aparato; mecanismo

**dew line (distant early warning line):** línea avanzada de alerta; línea *dew*; cadena de alarma temprana

\_\_\_ **point:** punto de condensación; (*Meteor.*) punto de rocío; temperatura a la cual comienza a condensarse el vapor de agua contenido en el aire

\_\_\_ **-point temperature:** temperatura de saturación; (*Meteor.*) punto de condensación del rocío

**dewater proofing:** desimpermeabilización

**dextrin:** dextrina

**DG (directional gyroscope):** giroscopio direccional; brújula giroscópica

\_\_\_ **mode with latitude control and heading set:** modo de giroscopio direccional con control de latitud y fijación de rumbo

\_\_\_ **spin axis:** eje de giro del giroscopio direccional

\_\_\_ **spin axis not parallel to the earth:** eje de giro del giroscopio direccional no paralelo a la Tierra

\_\_\_ **spin axis parallel to the earth:** eje de giro del giroscopio direccional paralelo a la Tierra

**diagonal bracing:** arriostramiento diagonal; aspas

\_\_\_ **cutters:** cuchillas de corte diagonal

\_\_\_ **cutting pliers:** alicates de corte diagonal

\_\_\_ **pliers:** alicates de ángulo

\_\_\_ **wires:** tirantes diagonales

**diagonally braced frame:** bastidor reforzado diagonalmente

**diagram:** diagrama; esquema

\_\_\_ **problem:** problema gráfico

**dial:** (*Teléf.*) discar, marcar; (*Radiocom.*) sintonizar; cuadrante; esfera; (*Instr.*) carátula

\_\_\_ **bezel:** bisel o marco del cuadrante

\_\_\_ **cord:** (*Teléf.*) cordón del disco; cordón de cuadrante

\_\_\_ **exchange:** (*Teléf.*) central automática

\_\_\_ **face:** cara o superficie del indicador

\_\_\_ **gage:** comparador de cuadrante; galga de cuadrante; indicador de cuadrante

\_\_\_ **impulsing:** impulsión por disco

\_\_\_ **indicator:** indicador de cuadrante

\_\_\_ **pointer:** indicador de cuadrante

\_\_\_ **switch:** interruptor de palanca rotativa; (*Telecom.*) selector giratorio

**dialing:** (*Teléf.*) marcar un número; levantamiento con la brújula

\_\_\_ **and auxiliary relay unit:** unidad de cuadrante y relé auxiliar

**dialog box:** (*Comput.*) cuadro, casilla o caja de diálogo

**dialog editor:** (*Comput.*) editor de diálogo

**diameter:** diametro

**diamond antenna:** vea "rhombic antenna"

\_\_\_ **dusted (tool):** (herramientas) con puntas de diamante

\_\_\_ **formation:** (*Aeron.*) formación en rombo, formación en V

\_\_\_ **knurl:** moleta cruzada

\_\_\_ **nose chisel:** cortafrió con punta rómbica; cincel con punta de diamante

\_\_\_ **shape:** en forma de diamante; romboidal; rómbico

**diaphragm:** diafragma

\_\_\_ **carburetor:** carburador de diafragma

\_\_\_ **gas mask:** careta antigás de diafragma

\_\_\_ **interference:** interferencia diatérmica

\_\_\_ **oil seal:** diafragma obturador de aceite

\_\_\_ **pump:** bomba de diafragma

\_\_\_ **spring:** resorte del diafragma

**dichloride:** bicloruro

**dichroic mirror:** espejo dicroico

**dichromate:** dicromato; bicromato

**dicing:** vuelo muy bajo en misión fotográfica sobre una zona muy defendida

\_\_\_ **photography:** fotografía de cuadros o fragmentada

**dickey seat:** (*Automóv.*) asiento de zaga

**didymium:** didimio; mezcla de los metales raros neodimio y praseodimio

**die:** dado de terraja; cuño; matriz; troquel; molde; estampa; caja o cojinete de terraja

\_\_\_ **aluminum:** aluminio fundido a presión

\_\_\_ **bearings:** cojinetes de matriz

\_\_\_ **-cast:** fundido en troquel; moldeado; fundido a presión

\_\_\_ **-cast alloy:** aleación fundida a presión

\_\_\_ **chaser:** fileteador o cortador de roscas; peine de roscar

\_\_\_ **grinder:** rectificadora de matrices; amoladora de troqueles

\_\_\_ **head:** portadados; portacojinetes; cabezal para roscar; hilera [roscas]; portarreja

\_\_\_ **plate:** terraja; hilera; placa perforadora o de estirar

\_\_\_ **press:** prensa de estampar, prensa de matizar

\_\_\_ **sinker:** máquina de fresar matrices

\_\_\_ **stock:** barrote para dados de terraja; terraja de roscar; terraja de anillo; terraja de cojinete

**diecasting:** vaciado a presión; fundido a troquel

**dielectric:** dieléctrico; resistencia dieléctrica

\_\_\_ **constant:** constante dieléctrica

\_\_\_ **constant compensator sensing element:** elemento de detección del compensador de constante dieléctrica

\_\_\_ **heating:** calentamiento dieléctrico

\_\_\_ **parameters:** parámetros dieléctricos

\_\_\_ **properties:** propiedades dieléctricas

\_\_\_ **wire:** guía de onda dieléctrica

**diesel engine:** motor diesel

\_\_\_ **engine driven unit:** motor de corriente continua; unidad impulsada por motor diesel

**differential aileron linkage arrangement:** transmisión diferencial de los alerones

\_\_\_ **amplifier:** amplificador diferencial

\_\_\_ **bellows:** fuelle de presión diferencial

\_\_\_ **fault protection (DPR):** protección contra la falla diferencial

\_\_\_ **gear:** (*engranaje*) diferencial; (*turbinas*) compen-

sador diferencial

— **gear, self locking:** engranaje diferencial con autotodetención

— **housing:** caja del diferencial; (*Automóv.*) cárter del puente trasero

— **indexing:** índice o división diferencial

— **lock:** (*Automóv.*) fiador del diferencial

— **master gear:** engranaje principal del diferencial

— **motor:** motor diferencial

— **network output:** salida de la red diferencial

— **pinion:** (*Automóv.*) piñón satélite

— **piston:** pistón diferencial

— **pressure regulator:** regulador de presión diferencial

— **pressure switch:** interruptor de presión diferencial

— **ring gear:** corona; engranaje anular; aro de engranaje de diferencial

— **side gear:** piñón cónico o engranaje lateral del diferencial

— **side gear spacer:** apearador o espaciador del engranaje lateral del diferencial

— **spider:** cruz o cruceta de satélites del diferencial

— **spider pinion:** eje de giro de piñones satélites del diferencial

— **surge pressure:** sobrepresión diferencial

— **thermal expansion:** expansión térmica diferencial

— **winding:** devanado diferencial; arrollamiento diferencial

**differentiator:** diferenciador

**difficult to counter:** difíciles de combatir

**diffracted wave:** onda difractada

**diffraction:** (*Fís.*) difracción

— **grating:** red difractora

**diffractionmeter:** difractómetro

**diffused (light):** (*luz*) difusa; luz indirecta

— **reflection:** reflexión difusa

**diffuser:** difusor; dispersador; difundidor

— **assembly:** conjunto difusor

— **calibrated leak assembly:** conjunto de escape regulado [calibrado] del difusor

— **chamber:** cámara del difusor

— **duct:** conducto difusor

— **pipe:** tubo difusor

— **section:** sección difusora

— **valve:** válvula difusora

**diffusion pump:** bomba de difusión

**dig in:** (*Mil.*) atrincherarse o afosarse; ángulo de corte anterior

**digest:** compendio; resumen; sumario; crónica

**digit scanner:** lector digital; lector numérico

**digital computer:** computador digital o numérico

— **display:** pantalla digital; lectura digital

— **panel meter:** contador del tablero digital

— **readout:** lectura digital

— **recorder:** registrador digital o numérico

— **system:** sistema digital; sistema numérico

— **-to-analog converter:** convertidor o traductor digito-analógico

**digitizing:** conversión digital; convertir la medida analógica de una cantidad en un valor numérico

**digraph:** (*Criptog.*) digrama; digrafo

**dihedral:** diedro; la inclinación hacia arriba o hacia abajo de un ala (hacia arriba es diedro positivo; hacia abajo es diedro negativo, o anedro)

— **angle:** ángulo diedro

— **effect:** efecto de diedro (uso del timón de dirección para producir la guiñada, haciendo que un ala quede alineada en forma perpendicular con relación al viento relativo. Este efecto, en los aviones que tienen las alas en flecha, produce una mayor sustentación del ala alineada y como resultado, un movimiento de balanceo en la dirección en que mueve el timón)

**dihedral angle:** vea "dihedral angle"

**dike:** dique; malecón; represa; (*minas*) contraveta

**diluent:** diluyente; diluyente; disolvente

**diluted acid:** ácido diluido

**diluter-demand regulator:** regulador automático de dilución

— **lever:** palanca del sistema de dilución

— **system:** sistema automático de dilución

**dilution:** dilución

**dim:** bajar la intensidad de los faros; poner los faros a media luz

**dimension lines:** líneas de cota, líneas de dimensión

**diminish:** disminuir

**dimly visible:** escasamente visible; poco iluminado

**dimmer:** reductor de luz; amortiguador de la luz; reóstato que se conecta a una lámpara para regular su intensidad de iluminación; oscurecedor

— **circuit:** circuito regulador de intensidad luminosa

— **reminder:** señal reductora de intensidad de las luces

— **resistor:** resistencia reductora de luz

**dimming control unit:** reóstato; regulador de la intensidad de la luz

**dim-out:** oscurecimiento parcial; alumbrado reducido

**dimple:** depresión cónica; hoyuelo

— **countersunk rivet:** remache avellanado de hoyuelo o cóncavo

**dimpled:** abollonado

**dimpler:** punzadora; formador de hoyuelos; punzador; abollonador

**dimpling:** formar hoyuelos; abollonado hecho con punzón especial



\_\_ **machine:** máquina formadora de hoyuelos  
**ding-weight hammer:** martillo desabollador; martillo de chapista  
**dinghy:** dingui, bolsa neumática que llevan los aviones; bote pequeño a remo; (*buques*) chinchorro  
**dinging hammer:** martillo desabollador o de carrocería  
**dinking die:** punzón hueco; sacabocados  
**diode:** diodo (dispositivo semiconductor con dos electrodos)  
 \_\_ **detector:** detector de diodo  
 \_\_ **peak detector:** detector de crestas de diodo  
**dioptric lens:** lente dióptrica  
 \_\_ **scale:** escala dióptrica  
**dioxide:** bióxido  
**dip:** declive; (*Naveg.*) error debido a la posición del avión con relación al horizonte; (*Aviac.*) bache; baño de decapar; baño parasiticida  
 \_\_ **angle:** (*Aeron.*) ángulo de inclinación longitudinal  
 \_\_ **bath:** baño de temple  
 \_\_ **brazing:** soldadura de baño; cobresoldadura por inmersión; latonado por inmersión  
 \_\_ **error:** error de inclinación  
 \_\_ **needle:** brújula de inclinación  
 \_\_ **of the horizon:** depresión del horizonte  
 \_\_ **of the needle:** inclinación de la brújula  
 \_\_ **rod:** varilla medidora del nivel de líquido; vea "dip stick"  
 \_\_ **stick:** (*Ing.*) varilla de aforar; varilla medidora del nivel de un líquido  
 \_\_ **(to):** sumergir; zambullir; bañar;  
 \_\_ **tube:** tubo de inmersión  
**diphase:** bifásico  
**diplex:** diplex; dúplex  
**diplexer:** duplicador de antena; diplexar; sistema de antena única para radio y radar  
**dipole:** dipolo  
 \_\_ **antenna:** antena dipolar o bipolar; antena hertz  
**dipper:** osa mayor; cucharón; basculador de faros de autos; cuchara (excavadora); cuchara de lubricación (como en la cabeza de una biela)  
**dipstick filler cap:** tapa de la varilla medidora de nivel  
**direct acting:** de acción directa  
 \_\_ **air support (DAS):** apoyo aéreo directo  
 \_\_ **air support center (DASC):** centro de apoyo aéreo directo  
 \_\_ **-climbing target:** (*Artill. antiaérea*) blanco que se aleja subiendo  
 \_\_ **coupling:** acoplamiento directo  
 \_\_ **cranking starter:** arranque de volteo directo  
 \_\_ **current (DC):** (*Electr.*) corriente continua (CC); corriente que fluye en una dirección

\_\_ **current bus:** barra colectora de corriente continua  
 \_\_ **current control panel:** tablero de control de corriente continua  
 \_\_ **current motor:** motor de corriente continua  
 \_\_ **current overload detector:** detector de sobrecarga de corriente continua  
 \_\_ **current resistance measurements:** mediciones de resistencia de la corriente continua (CC)  
 \_\_ **current resistance reading:** lectura de la resistencia de la corriente (CC)  
 \_\_ **-diving target:** (*Artill. antiaérea*) blanco que se acerca en picado  
 \_\_ **-drive engine:** motor de accionamiento directo  
 \_\_ **-driving clutch:** embrague de accionamiento directo  
 \_\_ **-drive:** transmisión directa o continua; mando directo  
 \_\_ **duty assignment:** asignación de servicio dirigido  
 \_\_ **-fire position:** (*Artill.*) posición de tiro directo  
 \_\_ **-fire sight:** (*Artill.*) anteojo de puntería para tiro directo; goniómetro de tiro directo  
 \_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro o fuego directo  
 \_\_ **hit:** impacto directo en el blanco  
 \_\_ **hold:** directo al punto de espera  
 \_\_ **laying position:** (*Artill.*) posición de puntería directa  
 \_\_ **load:** carga directa  
 \_\_ **observation:** observación directa  
 \_\_ **pointing:** (*Artill.*) puntería directa  
 \_\_ **pressure:** ataque de frente; presión directa  
 \_\_ **productive:** plena capacidad  
 \_\_ **proportion:** relación directa  
 \_\_ **pursuit:** persecución directa  
 \_\_ **question:** pregunta directa  
 \_\_ **radiation:** radiación directa  
 \_\_ **reading altimeter:** altímetro de lectura directa  
 \_\_ **-resistance coupled amplifier:** amplificador acoplado de resistencia directa  
 \_\_ **support:** apoyo directo; apoyo inmediato  
**directed beam:** (*radar*) haz dirigido  
 \_\_ **circulation:** circulación o tránsito regulado  
 \_\_ **net:** (*Radiocom.*) red dirigida  
 \_\_ **reference flight:** referencia de vuelo dirigido  
 \_\_ **to divert:** se le ordena desviarse  
**directing gun:** vea "base piece"  
 \_\_ **leadership style:** estilo de liderazgo directivo  
 \_\_ **point:** (*Artill.*) punto director  
**direction board:** (*Artill.*) gráfico de direcciones  
 \_\_ **finder:** radiogoniómetro; buscador de dirección  
 \_\_ **finder fixer net:** red de fijación radiogoniométrica  
 \_\_ **finder group:** equipo radiogoniómetro  
 \_\_ **finder station:** estación radiogoniométrica

\_\_ **finder system:** sistema radiogoniómetro  
 \_\_ **finding chart:** carta radiogoniométrica  
 \_\_ **indicator:** indicador de dirección  
 \_\_ **of flow:** dirección del flujo  
 \_\_ **of rotation:** sentido de rotación  
 \_\_ **of turn:** dirección del viraje  
 \_\_ **probable error:** desvío probable lateral  
 \_\_ **theodolite:** (*Ing.*) teodolito de dirección  
**directional antenna:** antena direccional  
 \_\_ **beam:** vea "directed beam"  
 \_\_ **control:** control direccional  
 \_\_ **coupler:** acoplador direccional  
 \_\_ **displacement gyroscope:** giroscopio de desplazamiento direccional  
 \_\_ **gyro:** giroscopio direccional  
 \_\_ **gyro compass:** brújula giroscópica direccional; giroscopio direccional  
 \_\_ **gyro indicator:** giroscopio indicador de dirección  
 \_\_ **gyro unlevel:** giroscopio direccional desnivelado  
 \_\_ **gyroscope (DG):** giroscopio direccional  
 \_\_ **indicator:** indicador direccional  
 \_\_ **localizer:** (*radar*) localizador direccional  
 \_\_ **radio:** radiotransmisión direccional  
 \_\_ **radio beacon:** radiofaro direccional  
 \_\_ **relay:** relé direccional  
 \_\_ **sign:** señal de dirección  
 \_\_ **stability:** estabilidad direccional o de ruta  
 \_\_ **traverse:** poligonal de dirección  
**directive:** orden directiva; disposición directiva; directriz; directiva  
 \_\_ **behavior:** comportamiento directivo  
 \_\_ **counseling:** asesoramiento directivo  
**directivity:** directividad  
**director for international logistics & support**  
   **analysis:** director para asuntos de logística internacional y análisis de apoyo  
 \_\_ **of Central Intelligence:** Director de la Agencia Central de Inteligencia  
 \_\_ **plotting:** trazado general directo  
 \_\_ **top:** (*Naveg.*) cofa de observación  
 \_\_ **trainer:** director de instrucción  
**directory assistance:** (*Comput.*) directorio  
**dirigible:** dirigible  
**disability:** incapacidad; invalidez; inutilidad; (*Abast.*) calidad de inservible  
**disable:** (*vb.*) inhabilitar; incapacitar; inutilizar; desactivar; neutralizar  
**disabled:** lisiado; inválido; incapacitado; (*Abast.*) inutilizado  
**disappearing carriage:** (*Arm.*) afuste de eclipse  
 \_\_ **gun:** cañón de eclipse  
 \_\_ **gun carriage:** vea "disappearing carriage"  
 \_\_ **target:** blanco de eclipse; blanco fugaz

**disarm:** (*vb.*) desarmar  
**disarmament:** desarme  
**disarming:** desarmar  
**disassemble:** (*vb.*) desmontar o desarmar  
**disassembly:** desmontaje; desarmado  
**disaster relief:** socorro en casos de desastre  
**disband:** (*vb.*) desmovilizar; disolver; dispersar; licenciar [tropas]; desbandarse, dispersarse; retirarse  
**disbandment:** (*Mil.*) licenciamiento  
**disbursement officer:** vea "disbursing officer"  
**disbursing office:** (*Mil.*) pagaduría  
 \_\_ **officer:** (*Mil.*) oficial pagador  
**disc area:** radio de rotación; (*hélices*) área del disco; círculo engendrado por la hélice  
 \_\_ **area of propeller:** plano de rotación de la hélice  
 \_\_ **capacitor:** condensador de disco  
 \_\_ **clutch:** embrague de disco  
 \_\_ **clutch facing:** guarnición del embrague de disco  
 \_\_ **grinder:** amoladora o rectificadora de discos  
 \_\_ **recording:** grabación de discos  
 \_\_ **sander:** lijadora de disco; lijadora de plato  
 \_\_ **wheel:** rueda de disco  
**discharge:** descarga; (*Arm.*) disparo; licencia; licenciamiento; (*Mil.*) separación  
 \_\_ **certificate:** (*Mil.*) cédula o certificado de licenciamiento  
 \_\_ **elbow:** codo de descarga  
 \_\_ **header:** colector del sobrealimentador  
 \_\_ **nozzle:** tobera, surtidor; inyector o tubo de descarga o de escape  
 \_\_ **terminals:** bornes de descarga; estaciones de descarga  
 \_\_ **valve:** válvula de descarga  
**disciplinary action:** (*Mil.*) medida disciplinaria  
 \_\_ **enforcement:** (*Mil.*) aplicación de medidas disciplinarias o correccionales  
**discipline:** disciplina; castigo  
 \_\_ **(radio):** disciplina en la utilización de la radio  
**discone:** (*radio*) antena discocónica, de disco y cono  
**disconnect:** desconectar  
 \_\_ **terminal panel:** tablero de terminales de desconexión  
**disconnection:** desconexión; interrupción  
**disconnecter:** desenganchador; desconectador; disyuntor  
**discontinued approach:** aproximación interrumpida  
**discontinuity:** discontinuidad; (*curvas*) inflexión  
**discrepancy:** discrepancia; irregularidad  
**discrete beacon code:** clave discreta de radiofaro  
 \_\_ **code:** (*Criptog.*) clave discreta  
 \_\_ **frequency:** (*Radiocom.*) frecuencia discreta  
**discriminator:** discriminador; filtro; selector  
**discuss:** discutir; exponer; hablar; conversar; inter-

cambiar ideas; explicar

**discussion:** discusión; debate; charla; deliberación

**disembark:** (*vb.*) desembarcar

**disembarkation:** desembarco

**disenabled:** deshabilitado

**disengage:** (*Mil.*) romper el contacto con el enemigo; (*Mec.*) desenganchar o desembarcar; desasir; librar; librarse; desprender; desunir

\_\_\_ **relay:** relé de desenganche; relé de desacoplamiento

**disengagement:** desembrague; desacoplamiento

\_\_\_ **of pitchlock:** desenganche del fijador de paso

**disengaging clutch:** desconexión del embrague

**disguise:** disfrazar; enmascarar

**dished axle:** eje arqueado

\_\_\_ **wheel:** rueda cóncava; rueda con copero; muela abrasiva de cubito

**dishonorable discharge:** (*Mil.*) expulsión, baja deshonrosa, licencia deshonrosa

**disintegrate:** desintegrar; desagregar; disgregar; desmoronarse; deshacerse

**disintegrating metal link belt:** (*Arm.*) desarticulación de banda de eslabones metálicos

**disintegrating link belt:** (*Arm.*) cinta de ametralladora de eslabones

**disk:** (*Comput.*) disco

\_\_\_ **adapter:** piñón adaptador de discos

\_\_\_ **hub:** (*Comput.*) eje del disco

\_\_\_ **management:** (*Comput.*) administración de discos

\_\_\_ **media:** (*Comput.*) medio de contacto con el disco

\_\_\_ **operating system (DOS):** (*Comput.*) sistema operativo de disco

\_\_\_ **armature:** (*Electr.*) inducido de disco o de embobinado plano

\_\_\_ **clutch:** embrague de disco

\_\_\_ **retainer:** retenedor de discos; plato dentado del retén de los discos

\_\_\_ **-ruling machine:** (*imprensa*) máquina para imprimir líneas en el papel por medio de discos cubiertos de tinta

\_\_\_ **sander:** pulidora de disco

\_\_\_ **wheel:** rueda de disco

**diskette:** (*Comput.*) disco de plástico (conocido como "floppy"); disco flexible

\_\_\_ **operating system (DOS):** (*Comput.*) sistema operativo de disco flexible

**diskshaft:** eje de discos

**diskspace recovery:** recuperación de espacio de disco

**dislocation allowance restriction:** (*Mil.*) limitación de la asignación por cambio permanente de estación

**dislodge:** desalojar

**dismantle:** desmontar; desarmar

**dismantling device:** dispositivo de desmontaje

**dismiss:** despedir; (*Mil.*) mandar a romper filas

**dismissal:** separación del servicio militar, despido; destitución; cesantía

**dismount:** desmontar

\_\_\_ **line:** línea limitadora del tránsito de vehículos

**dismountable engine cowling:** cubierta desmontable del motor

**dispatch:** despacho; celeridad; prontitud; diligencia; expedición; orden del día; comunicación oficial; oficio

\_\_\_ **bearer:** estafeta; mensajero

\_\_\_ **route:** itinerario asignado; ruta controlada

\_\_\_ **work monitoring record:** registro de observaciones del movimiento

**dispatcher:** despachador; jefe de movimiento; expedidos; persona que supervisa el lanzamiento de los paracaídas; expedidor

**dispensary:** dispensario; enfermería

**dispenser weapon:** recipiente surtidor de bombas; arma surtidora

**dispersal:** dispersión

\_\_\_ **area (or zone):** zona de dispersión

**disperse:** (*vb.*) dispersar

**dispersed airdrome:** aeródromo disperso

\_\_\_ **formation:** formación dispersa

**dispersion diagram:** diagrama de dispersión

\_\_\_ **error:** error de dispersión o desvío

\_\_\_ **pattern:** tabla de dispersiones; (*Artill.*) rosa de impactos

**displace:** dislocar, desalojar o desplazar

**displaced persons camp:** (*Mil.*) campamento de expatriados

\_\_\_ **threshold:** (*Naveg.*) umbral desplazado

**displacement:** desplazamiento (de un líquido); cambio de posición o desalojamiento de un objeto; (*Mec.*) cilindrada; (*Mil.*) intervalo

\_\_\_ **correction:** (*Mil.*) corrección de intervalo

\_\_\_ **gyro package:** unidad giroscópica de desplazamiento

\_\_\_ **gyroscope:** giroscopio de desplazamiento

\_\_\_ **tonnage:** tonelaje de desplazamiento

**displacer:** émbolo auxiliar de compresión; (*Quím.*) colador; flotador

**display:** despliegue; exhibición; presentación gráfica; tablero de información; presentación osciloscópica; (*TV.*) imagen; (*Comput.*) mostrar; visualizar

\_\_\_ **adjustment:** ajuste de la imagen; ajuste de la presentación osciloscópica

\_\_\_ **channel:** (*radio*) canal de presentación

\_\_\_ **intensity:** (*Fotog.*) intensidad de imagen

\_\_\_ **or hide the tipwizard:** (*Comput.*) mostrar u

ocultar el asistente de ideas

\_\_\_ **select switch:** interruptor de selección de la pantalla

\_\_\_ **sensitivity:** sensibilidad indicadora

\_\_\_ **test switch:** interruptor de prueba de la pantalla

\_\_\_ **the colors, to:** enarbolar la bandera; izar la bandera

**displays:** (*Comput.*) representación visual, visualización; muestra

**disposable property:** (*Abast.*) bienes disponibles; bienes no requeridos para cumplir con las necesidades de las agencias federales y que pueden venderse o desecharse

**Disposal Officer:** oficial a cargo de materiales desechables; oficial de disposición

\_\_\_ **procedure:** procedimiento de liquidación

**disposition:** disposición; arreglo; orden

**disqualification:** impedimento legal; descalificación; inhabilitación

**disrate:** (*Mil.*) rebajar de grado; degradar

**disrespect:** (*Mil.*) desacato; irreverencia; falta de respeto

**disrupt:** (*vb.*) romper; desorganizar; desbaratar

**disruption:** desorganización; rompimiento; ruptura; (*raiones*) desmembración; interrupción

\_\_\_ **of form:** (*camuflaje*) desfiguración

**disruptive:** (*Electr.*) disruptivo; desorganizador; (*Expl.*) rompedor

\_\_\_ **discharge:** (*Electr.*) descarga disruptiva

\_\_\_ **gradient:** gradiente disruptivo (de ruptura)

**dissected terrain:** terreno accidentado

**disseminate:** diseminar; difundir; propagar

**dissemination of information:** diseminación de información

**dissipating (or anvil) state:** etapa de disipación (o de yunque)

**dissolved acetylene:** acetileno disuelto

**dissonance:** (*Radiocom.*) disonancia

**dissymmetry of lift:** disimetría de sustentación

**distance circuit:** circuito de distancia

\_\_\_ **from bullet/number to text :** (*Comput.*) distancia desde la viñeta/número al texto

\_\_\_ **from indent to text:** (*Comput.*) distancia de la sangría al texto

\_\_\_ **from text:** (*Comput.*) distancia desde el texto

\_\_\_ **information:** información de distancia

\_\_\_ **measuring equipment (DME):** equipo radiotelemétrico; telémetro; equipo telemétrico; equipo medidor de distancia

\_\_\_ **off course:** (*Naveg.*) distancia fuera de ruta

\_\_\_ **rod:** biela de empuje

**distant crosstalk:** (*Radiocom.*) telediafonía; diafonía lejana

\_\_\_ **electric control:** vea "control station"

\_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento a distancia

\_\_\_ **station:** estación receptora

**distillation:** destilación

**distilled water:** agua destilada

**distinguished flying cross:** (*Condec. de la USAF*) cruz de aviación por servicio distinguido

\_\_\_ **marksman:** (*Condec.*) tirador sobresaliente

\_\_\_ **service medal:** (*Condec.*) medalla por servicio distinguido

**distinctive mark:** marca distintiva o singular; cicatriz

**distortion:** (*Óptica*) distorsión; deformación

\_\_\_ **analyzer:** analizador de distorsión

\_\_\_ **frequency:** (*Radiocom.*) deformación de frecuencia

**distracting mannerisms:** peculiaridades o manierismos que causan distracción

**distress signal:** señal de socorro

**distributed fire:** (*Artill.*) fuego repartido (entre varios blancos); fuego distribuido

**distributing frame:** (*Teléf.*) bastidor de distribución; cuadro distribuidor

\_\_\_ **point:** punto de distribución o de entrega

**distribution area:** zona de distribución o de abastecimiento

\_\_\_ **box:** caja de distribución

\_\_\_ **center:** centro de distribución

\_\_\_ **correction:** corrección de repartición

\_\_\_ **depot:** (*Abast.*) depósito de distribución cuya responsabilidad es almacenar y embarcar artículos a las bases

\_\_\_ **difference:** escalonamiento de repartición

\_\_\_ **gear:** mecanismo de distribución; piñón de mando de la distribución

\_\_\_ **of fire:** (*Mil.*) repartición de fuegos

\_\_\_ **of forces:** (*Mil.*) distribución de fuerzas

\_\_\_ **panel:** (*Electr.*) tablero o panel de distribución

\_\_\_ **piston:** pistón distribuidor o de distribución

\_\_\_ **point:** punto de distribución

**distributor:** distribuidor

\_\_\_ **cap:** tapa del distribuidor

\_\_\_ **disc:** disco, plato, placa distribuidora o del distribuidor

\_\_\_ **finger:** rotor del distribuidor

\_\_\_ **gear:** engranaje de distribución; mecanismo distribuidor

\_\_\_ **nipple:** niple de distribución

\_\_\_ **plate:** véase "distributor disc"

\_\_\_ **platinum points:** platinos del distribuidor

\_\_\_ **rotor:** rotor del distribuidor

\_\_\_ **timing:** puesta a punto (o regulación) del distribuidor

\_\_\_ **valve:** válvula de distribución

**disturbance:** perturbación; (*radar*) interferencia;

trastorno; disturbio; alboroto; inquietud (de espíritu)

**ditch:** zanja; cuneta; foso; trinchera; canal (*vb.*) zanzar, abrir, amarar (avión terrestre); (*aviones*) amerizar forzosamente

**ditching:** apertura de zanjas; (*Aeron.*) amaraje forzoso

**dither:** temblar, estremecer; acción vibratoria; temblor; agitación; señal de despegue

**diurnal circle:** círculo diurno

**div:** (*Aviac.*) picado; descenso; (*vb.*) bucear, zambullir

\_\_ **angle:** ángulo de picado; ángulo formado por la trayectoria de vuelo del avión y la tierra (en un pase de bombardeo en picado)

\_\_ **bomb (to):** bombardear en picado

\_\_ **brakes:** frenos de picado; freno aerodinámico; aerofreno

**diverge:** divergir; desviar; diferir; apartarse; desviarse

**divergence difference:** (*Artill.*) escalonamiento de divergencia

\_\_ **minimax:** (*SAR*) divergencia minimax

**divergent sheaf:** haz divergente

**diversion:** desviación; desvío; esparcimiento; derivación; desorientación

**diversionary attack:** ataque con el fin de distraer la atención; ataque diversionario

**diversity reception:** recepción múltiple

**divert base:** base alterna

\_\_ **(to):** desviarse hacia; desviar

**diverted poles:** (*Electr.*) polos compensadores

**diverter switch:** interruptor de desviación

\_\_ **valve:** válvula de desviación

**divided axle:** eje en secciones; eje seccionado

\_\_ **battery:** batería en secciones

\_\_ **crankcase:** cárter de dos mitades o piezas

**dividend:** dividendo

**dividers:** compás de dividir; compás de puntas secas, compás divisor, compás de medir; compás de puntas para medir distancias en la carta; divisores; divisores

**dividing network:** (*radio*) red de división

**diving approach:** (*Aeron.*) acercamiento en picado

\_\_ **attack:** ataque en picado

\_\_ **speed:** velocidad de picado

**divisor:** divisor

**DME maneuvers:** maniobras con el DME

**DO (director of operations):** director de operaciones

**do-all contour metal cutting saws:** sierras de contornear para cortar metales; sierras cortadoras de metal para contornear

**dock:** plataformas de inspección; arsenal; dique,

muelle

\_\_ **days:** días en la plataforma de inspección

**docking:** atracada; atracar

**dockmaster:** capitán de muelle

**dockside:** área de embarque; muelle de carga; muelle de amarre

**dockyard:** astillero; (*marina*) arsenal

**document statistics:** (*Comput.*) estadísticas documentos

**documents:** (*Comput.*) documentos

**dodecahedral spanner:** llave dodecaédrica

**dog:** perro; herramienta que se usa para doblar varillas a mano; perro de torno; grapa; garra; barrilete; trinquete

\_\_ **clutch:** embrague de garras; embrague de uñas

\_\_ **nail:** clavo de cabeza excéntrica

\_\_ **teams:** perros militares amaestrados

**dogfight:** duelo entre aviones; enfrentamiento o combate de dos o más aviones de caza

**doghouse:** cabina en la base de una antena transmisora donde se aloja el equipo de sintonización

**dogleg:** recodo

\_\_ **course:** trayectoria de 45 grados para la aproximación final; trayecto angular

**dogwatch:** (*buques*) cualesquiera de las guardias de 1600 a 1800, o de 1800 a 2100 horas; (*Mar.*) guardia de medio cuarto

**dolly:** plataforma rodante

\_\_ **block:** bloque contrarremachador

\_\_ **tub:** cubeta o tubo para lavar metales o minerales

**dolphin:** amarradero; (*Mar.*) poste de amarre o boya

**dome:** cúpula; techo abovedado; domo; cúpula abovedada

\_\_ **assembly:** conjunto de la cúpula

\_\_ **extension:** extensión de la cúpula

\_\_ **head:** cilindro con cámara de explosión convexa

\_\_ **lap:** lámpara de globo

\_\_ **lights:** luz de techo

\_\_ **nut ring:** anillo con tuercas de sombrerete

\_\_ **piston:** pistón de bóveda

\_\_ **top:** sombrerete del domo; sombrerete de la cúpula

**dominant-obstacle allowance:** altura margen sobre el obstáculo dominante

**donkey engine:** cabrestante; máquina pequeña auxiliar; torno de vapor; (*buques*) bomba de alimentación; motor auxiliar

**don't hyphenate:** (*Comput.*) no dividir con guiones

\_\_ **print blank lines when data field are empty:** (*Comput.*) no imprimir líneas en blanco si los campos están vacíos

**door actuator:** accionador de puerta

\_\_ **bumpers, pneumatic:** topes neumáticos para puertas o portezuelas

\_\_\_ **fittings:** herrajes de puerta  
 \_\_\_ **handle:** tirador o manija de puerta  
**doorknob capacitor:** capacitor tipo pomo de puerta  
 \_\_\_ **tube:** (*Radicom.*) tubotipo pomo de puerta; tubo o válvula de pera  
**doors sequence relay coil:** bobina del relé secuencial de las puertas  
**dope:** (*avión*) barniz de recubrimiento; barniz impermeabilizante  
 \_\_\_ **spraying:** impermeabilizado con pistola  
 \_\_\_ **(to):** mezclar; impurificar; anestesiar; narcotizar  
**doped:** (*Semicond.*) con impurezas; impurificado; adulterado  
 \_\_\_ **junction:** (*Semicond.*) empalme impuro; unión producida por impurificación  
**dopeproof paint:** pintura inadulterable  
**Doppler data:** datos Doppler  
 \_\_\_ **pulsed radar:** radar Doppler de impulsos  
 \_\_\_ **shift:** desviación Doppler  
 \_\_\_ **velocity sensor (DVS):** sensor o detector de velocidad por el efecto Doppler  
**dorsal:** dorsal; relativo a la parte superior  
**dorsal fin:** estabilizador vertical; plano fijo vertical; plano de deriva  
**DOS prompt:** (*Comput.*) indicador DOS  
**dot matrix:** (*Comput.*) matriz de puntos  
 \_\_\_ **matrix printer:** (*Comput.*) impresora de matriz de puntos  
**dot pitch:** (*Comput.*) densidad de punto; paso de punto  
**dotted line:** (*Comput.*) línea de puntos  
 \_\_\_ **rectangle:** (*Comput.*) rectángulo punteado  
**double-acting:** de doble acción o efecto  
 \_\_\_ **-acting ball bearing:** cojinete de bolas de doble efecto  
 \_\_\_ **actuador:** actuador o accionador de doble acción  
 \_\_\_ **-angle point:** punta de bisel doble de un taladro  
 \_\_\_ **-apron fence:** alambrada de púas de doble caída  
 \_\_\_ **-arming bolt:** perno para dos crucetas (de rosca en cada cabeza)  
 \_\_\_ **-backed tape:** cinta adhesiva de doble forro  
 \_\_\_ **-barrel carburetor:** carburador de doble garganta  
 \_\_\_ **-base powder:** pólvora de doble base o pólvora con nitrocelulosa y nitroglicerina  
 \_\_\_ **-baffle muzzle brake:** freno de boca de desviación doble  
 \_\_\_ **-bead lap joint:** junta solapada de doble soldadura  
 \_\_\_ **-beak anvil:** bigornia de banco; yunque de dos pies o de dos picos  
 \_\_\_ **-bevel gear drive:** transmisión de doble piñón biselado  
 \_\_\_ **-boiler:** caldera con dos cámaras de vapor; olla de baño María

\_\_\_ **-break switch:** interruptor bipolar  
 \_\_\_ **-butt strap joint:** junta de doble cubrejointa  
 \_\_\_ **-chain drive:** transmisión de cadena doble  
 \_\_\_ **-channel duplex (dcd):** duplex de dos canales  
 \_\_\_ **-channel simplex (dcs):** simplex de dos canales  
 \_\_\_ **click speed:** (*Comput.*) velocidad de doble clic  
 \_\_\_ **-clutch:** embrague doble; doble embrague  
 \_\_\_ **-cone antenna:** antena bicónica  
 \_\_\_ **-contact lamp:** lámpara de doble contacto  
 \_\_\_ **-cut file:** lima de picadura doble o de doble talla  
 \_\_\_ **-diameter cylinder:** cilindro con émbolo diferencial  
 \_\_\_ **-diameter piston:** émbolo diferencial  
 \_\_\_ **die:** (*prensas*) troquel de doble acción  
 \_\_\_ **-disc friction drive:** transmisión por fricción de doble disco  
 \_\_\_ **-drift:** doble deriva  
 \_\_\_ **-drop frame:** bastidor de doble curva o doble caída  
 \_\_\_ **-element scavenge pump:** bomba de barrido de elemento doble  
 \_\_\_ **-elliptic spring:** muelle o resorte elíptico doble  
 \_\_\_ **-end bolt:** perno roscado en las dos cabezas  
 \_\_\_ **-ended plug:** tapón de dos extremos  
 \_\_\_ **-ended plug gage:** medidor de tapón de dos extremos; calibrador de tapón de dos extremos  
 \_\_\_ **-ended wrench:** llave de dos bocas  
 \_\_\_ **-faced sledge:** mazo de dos cotillos  
 \_\_\_ **-geared:** de doble desmultiplicación; de doble velocidad; (*torno*) reversibles  
 \_\_\_ **-gripping:** manipulación simultánea (en visores de bombardeo)  
 \_\_\_ **half-round file:** lima ovalada; lima de media caña de doble picadura  
 \_\_\_ **hitch:** atadura doble  
 \_\_\_ **-hitch knot:** nudo de dos vueltas  
 \_\_\_ **ignition:** encendido doble; doble ignición  
 \_\_\_ **-jointed drive shaft:** eje o árbol propulsor de articulacionescardanas  
 \_\_\_ **kick-up frame:** bastidor de doble curva (con largueros curvos adelante y atrás)  
 \_\_\_ **-leaf meter:** compuerta de dos hojas  
 \_\_\_ **link:** eslabón doble  
 \_\_\_ **magneto:** magneto de doble chispa  
 \_\_\_ **-petticoat insulator:** aislador de doble campana  
 \_\_\_ **-piston motor:** motor de dos émbolos o pistones  
 \_\_\_ **-point push button:** (*Electr.*) botón interruptor de contacto doble  
 \_\_\_ **-pole:** bipolar  
 \_\_\_ **-pole double-throw switch:** interruptor bipolar de dos vías; interruptor bipolar direccional  
 \_\_\_ **-pole piece magnetic head:** cabeza magnética de doble polo  
 \_\_\_ **-pole switch:** interruptor bipolar

\_\_\_ **-ported valve:** válvula de doble lumbrera; válvula de doble paso  
 \_\_\_ **-reduction gear:** engranaje de doble reducción o de doble desmultiplicación  
 \_\_\_ **-row radial engine:** motor de doble estrella; motor radial de doble hilera  
 \_\_\_ **-scroll spring:** ballesta o muelle de dos volutas  
 \_\_\_ **-seat valve:** válvula de doble asiento  
 \_\_\_ **-side diskette:** (*Comput.*) disquete de dos caras  
 \_\_\_ **-sideband transmission:** (*Radiocom.*) transmisión sobre dos bandas laterales; transmisión en banda lateral doble  
 \_\_\_ **-slotted flap:** flap con ranuras dobles  
 \_\_\_ **-spark ignition:** encendido de doble chispa  
 \_\_\_ **-steering gear:** mecanismo gemelo de dirección; doble mando  
 \_\_\_ **-tapered roller bearing:** cojinete de rodillos bicónicos  
 \_\_\_ **-threaded screw:** tornillo de doble rosca  
 \_\_\_ **-throw crankshaft:** cigüeñal de dos codos o de dos cilindros; cigüeñal bidireccional  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de dos posiciones  
 \_\_\_ **-thrust bearing:** cojinete de empuje longitudinal; cojinete de doble empuje  
 \_\_\_ **-time:** (*Mil.*) paso acelerado o redoblado  
 \_\_\_ **-tube clip:** abrazadera de sujeción para dos tubos  
 \_\_\_ **frame:** bastidor de tubos dobles  
 \_\_\_ **-U bend:** curve en U con doble desplazamiento  
 \_\_\_ **-v engine:** motor en W o en X  
 \_\_\_ **wall:** doble pared  
 \_\_\_ **-welded butt joint:** junta a tope con doble soldadura  
**doubler:** doblador; duplicador; duplicador de voltaje; devoradora-dobladora; chapa de refuerzo  
 \_\_\_ **plate:** placa de refuerzo; placa dobladora  
**doublet antenna:** antena dipolo; antena de doblete  
**doughnut antenna:** (*radar*) antena toroidal  
**Douglas sea state:** (*SAR*) estado del mar Douglas  
**dovetail dado:** ranura en cola de Milano  
 \_\_\_ **joint:** ensamble o junta en cola de Milano  
 \_\_\_ **saw:** (*Carp.*) serrucho para colas de Milano  
 \_\_\_ **splice:** empalme en cola de Milano  
**dowel:** tarugo; pistón de seguridad; dado de empalme; clavija; unir por medio de pasadores; unir por dados perno de centraje  
 \_\_\_, **locating:** clavija de coincidencia; clavija de referencia  
 \_\_\_ **pin:** clavija o espiga guía; pasador de posicionar  
 \_\_\_ **pin (to):** unir por clavijas; enclavijar;  
 \_\_\_ **pipe:** (*Plom.*) tubo de bajada  
 \_\_\_ **screw:** espárrago o espiga de madera roscada en ambos extremos  
**down:** (*Aeron.*) derribar  
 \_\_\_ **arrow:** (*Comput.*) flecha abajo

\_\_\_ **-channel:** conducto oficial descendente  
 \_\_\_ **gust:** (*Meteor.*) ráfaga descendente  
 \_\_\_ **hydraulic line ramp position check valve:** línea hidráulica de bajada de la válvula de retención de la rampa  
 \_\_\_ **jacking:** procedimiento para bajar el gato  
 \_\_\_ **limit switch:** interruptor limitador de posición hacia abajo o de posición abajo  
 \_\_\_ **lock:** extendido y asegurado  
 \_\_\_ **solenoid:** solenoide de posición hacia abajo o de posición abajo  
 \_\_\_ **time:** tiempo que un equipo o aparato permanece fuera de servicio  
**downburst:** corrientes descendientes con gotas de agua  
**downcomer:** conducto de circulación descendente; tubo vertical de bajada; bajante de aguas; toma de gas lateral  
**downcreep:** trayectoria descendente  
**downdraft:** (*Meteor.*) corriente descendente  
 \_\_\_ **carburetor:** carburador invertido o de tiro descendente  
**downfeed riser:** tubo vertical de flujo descendente  
**downing:** derribo  
**downlead:** bajada de antena; conductor de bajada  
**downlock bungees:** cabos inmovilizados de enclavamiento abajo; cabos inmovilizados en la posición extendida y asegurada  
 \_\_\_ **override button:** botón para contrarrestar el seguro de extensión (del tren de aterrizaje)  
**downspot:** boca con salida descendente; boca con pico de salida hacia abajo  
**downstream:** agua o río abajo; aguas abajo  
 \_\_\_ **pressure:** presión de salida  
 \_\_\_ **valve:** válvula de corriente descendente  
**downstroke:** carrera descendente  
 \_\_\_ **stop-bolt:** perno de retención del movimiento descendente  
**downtime:** tiempo fuera de servicio; periodo o tiempo inactivo  
 \_\_\_ **code:** clave de plazo de entrega; clave de tiempo de inactividad  
**downward stroke:** carrera descendente  
**downward visual angle:** ángulo de visión descendente  
**downwash:** aguas abajo; hacia abajo; descendiendo; (*SAR*) deflexión de aire  
**downwind:** a favor del viento; a sotavento; viento en popa; viento de cola; en dirección del viento  
 \_\_\_ **landing:** aterrizaje con viento de cola; aterrizaje en dirección del viento; aterrizaje a favor del viento  
 \_\_\_ **leeway:** deriva a favor del viento (o con el viento)  
 \_\_\_ **leg:** tramo o sector a favor del viento; tramo a

sotavento; estela del viento

**downy:** velloso; astuto; sagaz; listo; (*terreno*) ondulado

**draft:** corriente de aire; tiro de chimenea; aspiración; succión; (*Comer.*) libranza; (*Mil.*) reclutamiento; (*Comput.*) borrador

\_\_\_ **furnace:** alto horno

\_\_\_ **output:** (*Comput.*) borrador

\_\_\_ **reports:** informes preliminares

\_\_\_ **tube:** tubo aspirante o de aspiración

**draftee:** (*Mil.*) recluta

**drafting equipment:** equipo de dibujo

**draftsman:** dibujante; delineante

**drag:** bocanada de humo; cosa que retarda el movimiento; resistencia al avance; (*motor*) arrastre; (*Neumát.*) resistencia a la rodadura; resistencia aerodinámica; (*buques*) efecto retardado producido por la hélice; resistencia aerodinámica; resistencia al avance de un avión a causa de su forma, cargas externas, etc. (mientras más aerodinámico sea un avión, menos resistencia habrá); ofrecer resistencia; arrastre; traba (como de frenos); retardar

\_\_\_ **anchor:** ancla de capa; (*Mar.*) cono-ancla

\_\_\_ **-and-drop:** (*Comput.*) edición de arrastrar y colocar, arrastrar y soltar

\_\_\_ **bomb (low):** bomba de baja resistencia

\_\_\_ **brace:** tirante de tracción; tensor; (*Aeron.*) montante o riostra de compresión; (*Helicóp.*) barra de arrastre; riostra de arrastre

\_\_\_ **brace fitting:** adaptador de la riostra de compresión

\_\_\_ **brake:** (*Aviac.*) flap que solo produce resistencia al arrastre; arrastre de freno; riostra de arrastre

\_\_\_ **chute:** paracaídas de freno; paracaídas de resistencia al avance; paracaídas de desaceleración o de frenado que se usa para acortar la distancia de aterrizaje de un avión

\_\_\_ **coefficient:** coeficiente de resistencia; coeficiente de retardo; coeficiente de frenado

\_\_\_ **in:** aproximación baja con aplicación de potencia; volar bajo; (*baño galvánico*) cantidad de solución adherida al cátodo al meterlos en el baño

\_\_\_ **index:** índice de la resistencia aerodinámica

\_\_\_ **link:** barra de unión; biela; barra de dirección; barra de acoplamiento

\_\_\_ **magnet:** (*tracción*) imán de arrastre; imán retardador o frenador

\_\_\_ **maneuver:** maniobra de arrastre; resistencia aerodinámica

\_\_\_ **rope:** (*globo*) cuerda guía o de freno

\_\_\_ **sail:** vea "drag anchor"

\_\_\_ **strut:** (*Aeron.*) montante de compresión

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) arrastrar

\_\_\_ **wire:** (*Aeron.*) tirante de resistencia; (*Aviac.*) tirante de tracción; cable de tracción (globo cautivo)

**dragbar:** barra de tracción; barra de enganche

**dragging:** (*Comput.*) arrastrar

**dragon gum:** goma tragacanto; goma drago

**dragon's teeth:** dientes de dragón (obstáculo contra tanques)

**dragonfly:** nombre con que se designa al A-37

**dragsaw:** sierra de tiro o de trozar

**drain:** desagüe; drenaje; canal de descarga

\_\_\_ **cock:** (*Plom.*) grifo de desagüe; llave de vaciado o de drenaje

\_\_\_ **filter:** filtro de drenaje

\_\_\_ **hole:** orificio de vaciado, orificio de drenaje; agujero de desagüe; desaguadero; barbacana en los muros de contención

\_\_\_ **off, to:** vaciar; purgar

\_\_\_ **pan:** cubeta de drenaje; depósito de desagüe

\_\_\_ **plug:** vaciadero; escurridor; tapón de escurrir o de vaciado; tapón de drenaje o desagüe

\_\_\_ **sump:** colector de desagüe; poceta de drenaje

\_\_\_ **tube:** tubo de drenaje; tubo de avenamiento

\_\_\_ **valve return tube:** tubo de retorno de la válvula de drenaje (o válvula purgadora)

\_\_\_ **valve:** válvula de drenaje; purga o vaciado; purgador

**drainage:** desagüe; avenamiento; drenaje; vaciado

\_\_\_ **grommet:** orificio de drenaje o vaciado

**draining of hydraulic brakes:** sangrado de frenos hidráulicos

**drape:** cubierta; (*camuflaje*) cubrir

**draw:** diseñar o dibujar; arrastrar; tracción

\_\_\_ **bench:** banco de estirar

\_\_\_ **chuck:** plato de mordazas convergentes

\_\_\_ **Cleco:** sujetador tipo *Cleco*

\_\_\_ **die:** matriz de estirar o embutir

\_\_\_ **filig:** limado de 90 grados; limado a lima transversal; limado o lima transversal

\_\_\_ **-in bolt:** varilla o vástago de bloqueo

\_\_\_ **knife:** (*Carp.*) cuchilla desbastadora

\_\_\_ **-off plug:** tapón de escurrir o vaciar

\_\_\_ **press:** prensa punzonadora; prensa de embutir

\_\_\_ **tongs:** tensor de mordazas

**drawbar:** barra de tracción, de tiro, de enganche o de atalaje

**drawbolt:** perno de apriete, acoplamiento, tracción o de ajuste

**drawbridge:** (*Ing.*) puente levadizo o giratorio

**drawcut shaper:** limadora de corte en el retroceso (que corta cuando la pieza va hacia la máquina)

**drawdown authority:** autoridad para aprovechar los servicios y materiales

**drawing:** (*Comput.*) dibujo; estiramiento; atracción



hacia; plano; proyecto  
 \_\_ **block:** cabezal de estirar  
 \_\_ **board:** tablero de dibujo  
 \_\_ **of temper:** destemplantar  
 \_\_ **objects:** (*Comput.*) dibujar objetos  
 \_\_ **toolbars:** (*Comput.*) barra de herramientas de dibujo  
**drawn aluminum:** aluminio estirado  
 \_\_ **battle:** (*Mil.*) batalla indecisa  
 \_\_ **iron:** hierro laminado  
**drawplate:** placa perforada de trefilar; calibre de estirar; hilera de trefilar  
**drawspan:** (*Ing.*) tramo levadizo o giratorio  
**dray:** carro; carretón; camión pequeño  
**drayage:** acarreo; carretaje  
**dredge:** draga; rastra  
**dress:** alinear; (*Mil.*) formar fila; vestir (ropa); vendar o curar (una herida); cepillar; labrar; rectificar; reacondicionar; alisar  
 \_\_ **parade:** (*Mil.*) revista o desfile de gala; gran parada militar  
 \_\_ **roughly:** desbastar  
 \_\_ **smooth (to):** suavizar  
 \_\_ **uniform:** (*Mil.*) uniforme de media gala  
**dresser:** aplanadora; alisadora; desbastador; enderezador  
**dressing:** aderezo; apósito, compresa o curación; (*Med.*) vendaje  
**drier:** secante; secadora; secador  
**drift:** deriva; desviación; punzón; mandril de ensanchar agujeros; escariador; botador; abatimiento  
 \_\_ **angle:** (*Aeron.*) ángulo de deriva  
 \_\_ **computer:** calculador de deriva  
 \_\_ **correction:** corrección de deriva  
 \_\_ **errors:** errores de deriva  
 \_\_ **float:** señal de deriva  
 \_\_ **indicator:** indicador de deriva o derivación  
 \_\_ **off course:** deriva fuera de rumbo  
 \_\_ **pin:** punzón alineador; mandril; (*Electr.*) pasador de corriente; (*Mec.*) barra cónica de alineación  
 \_\_ **punch:** taladradora para agujeros horizontales, pasador cónico  
 \_\_ **sight:** visor de deriva o del derivómetro; pínula de deriva; alidada de deriva  
 \_\_ **slide:** (*Arm.*) corredera de derivación  
 \_\_ **space:** espacio de agrupamiento; (*Electr.*) espacio interelectrónico  
 \_\_ **vector:** deriva vectorial  
**drifter:** perforadora para agujeros horizontales; persona abúlica; viento que amontona la nave; perforadora de avance  
**drifting delivery:** lanzamiento con desviación  
**driftmeter:** derivómetro o medidor de deriva  
**drill:** taladro; ejercicio o instrucción militar; broca

\_\_ **attachment:** accesorio para taladrar  
 \_\_ **bit:** barrena; broca  
 \_\_ **bushing:** buje o casquillo-guía para taladrar con plantilla  
 \_\_ **chain:** cadena de perforación, barrenar en cadena  
 \_\_ **chuck:** mandril de taladro; portabrocas  
 \_\_ **data card:** (*Mil.*) tarjeta de informes de ejercicio  
 \_\_ **-down documents:** (*Comput.*) documentos de práctica; documentos de ejercicios  
 \_\_ **ejector:** sacabarrenas; expulsor de brocas  
 \_\_ **feed:** avance de broca  
 \_\_ **gage:** calibrador de brocas  
 \_\_ **ground:** campo de ejercicios o maniobras  
 \_\_ **gun:** cañón de instrucción  
 \_\_ **lips or cutting edges:** bordes cortantes de la broca  
 \_\_ **pad:** (*tornos*) disco de taladrar  
 \_\_ **press:** prensa taladradora; prensa de taladrar  
 \_\_ **press vise:** tornillo de taladro de banco; tornillo de prensa de taladrar  
 \_\_ **shank:** espiga de la broca; espiga de la barrena; cola de broca o de taladro  
 \_\_ **spindle:** portabroca  
**drilled oil control piston ring:** aro perforado de engrase de émbolo  
**drilling machine:** máquina perforadora; máquina de taladrar  
**drillmaster:** (*Mil.*) instructor  
**drinking water:** agua potable  
**drip cock:** purgador de agua; llave de desagüe; grifo de purga  
 \_\_ **feed generator:** dínamo o generador de engrase por goteo  
 \_\_ **pan:** colector de aceite  
 \_\_ **T:** con orificio de desagüe  
 \_\_ **valve:** válvula de escurrimiento o de purga  
**drive:** (*Comput.*) unidad; mecanismo de transmisión, mando, gobierno, o propulsión; conducción de vehículos; (*Mec.*) impulsor; accionador  
 \_\_ **axle:** eje motor o impulsor  
 \_\_ **bay adapter:** (*Comput.*) adaptador del compartimiento de la unidad  
 \_\_ **belt:** transmisión por correa; correa de transmisión  
 \_\_ **bracket:** (*Electr.*) palomilla para clavar; brazo impulsor  
 \_\_ **chain:** cadena de mando o de impulsión; transmisión de cadena  
 \_\_ **circuit:** circuito excitador o impulsor  
 \_\_ **connecting link:** barra de conexión o de articulación del accionador  
 \_\_, **final:** mando o transmisión final  
 \_\_ **fit:** ajuste forzado  
 \_\_ **gear:** engranaje impulsor o transmisor

\_\_ **member:** pieza impulsada o accionada  
 \_\_ **off:** ahuyentar, arrojar; expeler  
 \_\_ **pattern:** diagrama de arrastre  
 \_\_ **pin:** uña de arrastre; dedo de arrastre  
 \_\_ **pinion:** piñón del diferencial; piñón de mando  
 \_\_ **ratched:** trinquete impulsor  
 \_\_ **screw:** (*Carp.*) tornillo clavo; (tornillo concebido para meterle con el martillo pero que ordinariamente se quita con un destornillador); mando por cremallera; impulsión por tornillo  
 \_\_ **shaft:** eje impulsor o motor  
 \_\_ **shaft and gear:** eje de mando y piñón  
 \_\_ **shaft bushing:** buje del eje impulsor  
 \_\_ **shaft hanger assembly:** conjunto del soporte colgante del eje impulsor  
 \_\_ **shaft housing:** caja o alojamiento del eje impulsor  
 \_\_ **shaft of transmission:** (*Automóv.*) eje de mando del cambio de velocidades  
 \_\_ **shaft oil seal:** obturador o junta del aceite de eje impulsor  
 \_\_ **shaft plug:** tapón del eje impulsor  
 \_\_ **shaft sleeve:** mango o manguito del eje impulsor  
 \_\_ **shaft spacer:** espaciador del eje impulsor  
 \_\_ **shaft support bushing:** buje de soporte del eje impulsor  
 \_\_ **sleeve:** manguito impulsor  
 \_\_ **slips:** conector corredizo a presión  
 \_\_ **spring plunger:** émbolo del resorte de accionamiento  
 \_\_ **sprocket:** rueda dentada motriz  
 \_\_ **(to):** excitar; impulsar; accionar; impeler  
 \_\_ **train:** tren del mecanismo de transmisión  
 \_\_ **transistor:** transistor de excitación  
 \_\_ **worm:** mando o transmisión por tornillo sin fin  
**drivegear bushing:** buje del engranaje impulsor  
 \_\_ **coupling:** acoplamiento del engranaje impulsor  
 \_\_ **pinion:** piñón del engranaje impulsor  
 \_\_ **plate:** placa del engranaje impulsor  
 \_\_ **plug:** tapón del engranaje impulsor; tapón de drenaje  
 \_\_ **shaft:** eje del engranaje impulsor  
 \_\_ **shaft bushing:** buje del eje del engranaje impulsor  
 \_\_ **spacer:** espaciador del engranaje impulsor  
**driven:** (*poleas, ruedas, ejes*) movido, arrastrado, conducido o mandado; (*Comput.*) controlado, impulsada; (*Electr.*) accionado, activo o excitado  
 \_\_ **antenna:** antena activa; antena excitada directamente  
 \_\_ **array:** red de elementos excitados  
 \_\_ **element:** elemento excitado  
 \_\_ **gear fitting:** conexión de engranaje conducido  
 \_\_ **gear plug:** tapón del engranaje impulsado

\_\_ **gear shaft:** eje o árbol de engranajes impulsados  
 \_\_ **shaft bushing:** buje del árbol secundario  
 \_\_ **shaft:** eje accionado  
**driveover lift:** elevador al ras  
**driver:** impulsor, conductor, chofer o chófer, maquinista; (*Electr.*) excitador; etapa excitadora; paso excitador; (*Mec.*) motor, engranaje; pieza que imprime movimiento a otra, como una rueda dentada, polea, etc.; polea motriz; conductor de vehículos  
 \_\_ **amplifier:** amplificador excitador  
 \_\_ **maintenance:** conservación o servicio de mantenimiento realizado por el conductor  
 \_\_ **stage:** (*Radiodif.*) etapa impulsora  
**driveway:** calzada o rampa  
**driving anvil:** yunque de impulsión o de impulso  
 \_\_ **axle:** eje o árbol propulsor o transmisor  
 \_\_ **disk:** disco propulsor o transmisor  
 \_\_ **drum:** tambor de impulsión; tambor impulsor  
 \_\_ **force:** fuerza impulsora  
 \_\_ **lever:** palanca de impulsión  
 \_\_ **member:** elemento propulsor, conductor o de arrastre  
 \_\_ **pinion:** piñón de ataque; piñón motor  
 \_\_ **rivets:** colocación de remaches  
 \_\_ **shaft:** eje impulsor o accionador  
 \_\_ **speed:** velocidad de marcha; velocidad de arrastre  
 \_\_ **spindle:** husillo de mando; eje de mando; árbol de transmisión  
 \_\_ **spring:** (*Arm.*) resorte recuperador; (*locomotora*) ballesta de la rueda motriz; resorte o muelle motor; muelle o resorte real  
 \_\_ **spring guide:** (*Arm.*) guía del resorte recuperador; (*locomotora*) ballesta de la rueda motriz  
 \_\_ **spring plunger:** (*Arm.*) pulsador del resorte recuperador  
 \_\_ **wheel:** rueda motriz; rueda conductora; rueda de transmisión  
**drogue:** ancla de arrastre; ancla flotante; cono-ancla; cono  
 \_\_ **chute:** paracaídas de desaceleración, paracaídas en forma de tronco de cono  
 \_\_ **chute riser:** tirante del paracaídas de desaceleración  
**drone:** avión radioguiado, avión sin piloto; avión telemandado  
**drooling:** gotear  
**droop:** disminución, caída  
 \_\_ **cam rigging:** aparejo de la leva de caída  
 \_\_ **restrainers:** (*Helicóp.*) limitadores de caída  
 \_\_ **seal at wing fold point:** sello abatible en el punto de doblaje del ala  
 \_\_ **speed control:** regulador de velocidad de caída  
 \_\_ **stop:** limitador de caída; tope de abatimiento

**drop:** (*Balíst.*) caída; lanzar (*Teléf.*) indicador de llamada;

\_\_\_ **base frame:** bastidor de altura reducida

\_\_\_ **canisters:** recipientes desprendibles

\_\_\_ **cap:** (*Comput.*) letra capital; capitalizar

\_\_\_ **center axle:** eje con parte central más baja

\_\_\_ **center rim:** (*Automón.*) llanta metálica (o aro de centro arqueado) de base hueca o cóncava

\_\_\_ **down menu:** (*Comput.*) menú desplegable, menú descendente

\_\_\_ **ear elbow:** (*tubería*) codo de oreja; codo de orejetas

\_\_\_ **feed oiling:** lubricación por goteo

\_\_\_ **forge:** prensa de forjar en caliente; forjado a martinete; embutido; estampado

\_\_\_ **gate:** compuerta corrediza o de corredera

\_\_\_ **hammer:** martinete; martillo pesado de propulsión mecánica; martillo pilón; martinete de forja; martillo de caída

\_\_\_ **hoist:** grúa de tambor

\_\_\_ **message:** (*Mil.*) mensaje lastrado (arrojado desde un avión)

\_\_\_ **off release:** desconexión o desenganche de lanzamiento aéreo

\_\_\_ **oilier:** lubricador cuentagotas

\_\_\_ **out:** (*Electr.*) desexcitación; desengancharse; dispersarse; desaparecerse

\_\_\_ **press:** prensa punzonadora; martinete forjador, prensa cortadora; martinete de caída libre

\_\_\_ **shutter:** obturador de guillotina

\_\_\_ **side:** lado de bajada

\_\_\_ **single:** lanzamiento individual

\_\_\_ **-spring compass:** compás giratorio

\_\_\_ **tank:** tanque lanzable; tanque de combustible externo que puede ser expulsado o lanzado; tanque arrojadizo

\_\_\_ **tank vent:** respiradero del tanque lanzable

\_\_\_ **test:** ensayo de paracaídas; prueba de caída (del tren de aterrizaje); probar o ensayar al choque

\_\_\_ **-type breechblock:** (*Artill.*) bloque o mecanismo de cierre

\_\_\_ **-type sprag:** horquilla arqueada

\_\_\_ **window:** ventana de guillotina; ventana abatible

\_\_\_ **zone:** zona de lanzamiento de paracaidistas

**droplet:** gotita

**dropout:** falla de señal; desprendimiento; interrupción

\_\_\_ **fuse cutout:** cortacircuitos de fusible de caída; (*Electr.*) automático con fusible de caídas

\_\_\_ **voltage:** (relés) tensión de desaccionamiento; disparo o paso al reposo

**droppable landing gear:** tren de aterrizaje lanzable o desprendible

\_\_\_ **tank:** depósito o tanque lanzable; arrojadizo; tan-

que desprendible; depósito desprendible

\_\_\_ **allowance:** porcentaje autorizado para pérdidas

**dropped (Microsoft Word):** (*Comput.*) en texto

\_\_\_ **axle:** eje arqueado o acodado; (*Automón.*) eje rebajado

\_\_\_ **frame:** bastidor curvado

\_\_\_ **from records:** cancelado en los registros

**dropping angle:** (*bombardeo*) ángulo de lanzamiento

\_\_\_ **ground:** zona de lanzamiento

\_\_\_ **resistor:** (*radio*) resistor reductor de voltaje; resistor de caída

**dropsonde:** radiosonda lanzable (con paracaídas o desde un avión)

**dross:** escoria; basura, impurezas; desecho

**drove chisel:** cincel desbastador

**drudgery:** monotonía

**drum:** tambor; cilindro; piedra cilíndrica del fuste; torno o tambor de izar; tímpano; (*turbina*) rotor

\_\_\_ **and wiper:** rotor y escobilla deslizante

\_\_\_ **armature:** (*Electr.*) inducido de tambor

\_\_\_ **magazine:** depósito cilíndrico; tambor de ametralladora

\_\_\_ **major:** tambor mayor

\_\_\_ **scale:** escala cilíndrica

**drummer:** tamborero; redoblante

**drunken saw:** sierra elíptica, excéntrica o circular oscilante

**dry:** seco; sin nada

\_\_\_ **air:** aire seco

\_\_\_ **battery:** batería o pila seca

\_\_\_ **bay:** compartimiento seco

\_\_\_ **-bulb thermometer:** termómetro de depósito o bola seco

\_\_\_ **casting:** moldeo en arena seca; pieza fundida en molde secado en estufa

\_\_\_ **cell:** pila seca

\_\_\_ **-charged battery:** batería de carga seca

\_\_\_ **chemical:** producto químico en polvo

\_\_\_ **cleaning solvent:** disolvente de limpieza en seco

\_\_\_ **disk clutch:** embrague de disco seco

\_\_\_ **disk rectifier:** rectificador de disco seco

\_\_\_ **dock:** dique seco; dique de carena; dique de varada

\_\_\_ **engine weight:** peso del motor vacío

\_\_\_ **film gage:** (*Fotog.*) calibrador de película seca

\_\_\_ **-film lubricant:** lubricante de capa sólida; lubricante de capa seca

\_\_\_ **flashover voltage:** voltaje de salto del arco con aislador seco; (aisladores) voltaje disruptivo en seco; voltaje de contorneamiento en seco

\_\_\_ **ice:** hielo seco

\_\_\_ **pass:** pasada sin disparar

\_\_\_ **plate clutch:** vea "dry-disk clutch"

\_\_\_ **plot:** (*Mil.*) trazado de ejercicio  
 \_\_\_ **run:** pasada de tiro simulado o de bombardeo simulado; arranque simulado; vuelo de prueba  
 \_\_\_ **sump:** colector seco; (*motor a reacción*) colector de aceite fuera del cárter  
 \_\_\_ **-sweep:** barrido en seco  
 \_\_\_ **(to go):** quedarse sin municiones  
**drying cabinet:** compartimiento de secado, armario secador  
 \_\_\_ **room:** cámara o cuarto de secado  
**dual:** doble; gemelo  
 \_\_\_ **-accessory drive housing:** caja o alojamiento de impulsión de doble accesorios  
 \_\_\_ **ball selector valve:** válvula selectora de doble bola  
 \_\_\_ **bar:** barra doble  
 \_\_\_ **-body temperature control valve:** válvula de control de temperatura de dos cuerpos  
 \_\_\_ **brake:** freno doble  
 \_\_\_ **-cast cylinders:** cilindro fundidos en pares; cilindros gemelos  
 \_\_\_ **channel amplifier:** amplificador bicanal  
 \_\_\_ **channel OJT:** adiestramiento en el trabajo de doble método  
 \_\_\_ **control:** control o mando doble  
 \_\_\_ **entry, closed face type compressor:** compresor de dos entradas de superficie exterior cubierta  
 \_\_\_ **fins and rudders:** planos de deriva y timones de dirección doble  
 \_\_\_ **float level control valve:** válvula de control de nivel de doble flotador  
 \_\_\_ **hydraulic tandem surface actuator:** accionador hidráulico doble de superficie en tándem  
 \_\_\_ **ignition:** encendido doble  
 \_\_\_ **-inlet manifold:** múltiple de doble admisión  
 \_\_\_ **inline package:** (*Comput.*) cápsula doble en línea  
 \_\_\_ **inline package (dip):** (*Comput.*) paquete dual en línea  
 \_\_\_ **inline packets (DIP):** paquetes dobles en línea  
 \_\_\_ **-master slave:** esclava maestra doble  
 \_\_\_ **mode actuator selector:** selector del accionador de modo doble  
 \_\_\_ **orifice atomizer assembly:** conjunto atomizador de dos orificios  
 \_\_\_ **phenomenology:** fenomenología doble  
 \_\_\_ **-pneumatic wheels:** ruedas neumáticas gemelas  
 \_\_\_ **-pointer fuel quantity indicator:** indicador de cantidad de combustible de doble aguja  
 \_\_\_ **pressure switch:** interruptor de dos presiones  
 \_\_\_ **pumping assembly:** conjunto de bombeo doble  
 \_\_\_ **pushrod spring loading:** varilla de empuje doble con presión  
 \_\_\_ **rail system:** sistema de carriles dobles  
 \_\_\_ **rear tires:** ruedas posteriores de neumáticos ge-

melos  
 \_\_\_ **shoe:** zapata doble  
 \_\_\_ **tachometer:** tacómetro doble  
 \_\_\_ **torque meter:** torsímetro o torsiómetro doble  
 \_\_\_ **-twist grip:** agarre o empuñadura de doble torsión  
 \_\_\_ **wheel control:** doble mando de volante  
**dub:** desbastar madera con azuela; (*cine*) doblar o grabar; apodar  
**dubbing:** adobe; (*cine*) grabación de doblaje  
**duck under:** proa baja; eludir; evadir  
**duckbill pliers:** pinzas de punta chata  
**duckboard:** tarima  
**duct:** tubería; conducto; canal  
 \_\_\_ **compensator:** compensador de conducto  
**ducted:** entubado; encarenado  
**ductile:** dúctil  
**ductility:** ductilidad, maleabilidad  
**ducting:** canalización  
**dud (bengals), may result:** puede ocasionar una bengala inerte; munición fallida; proyectil sin estallar, moneda falsa, malo, fallido  
**due-in:** recibo aplazado; cantidad de artículos no abastecidos en los pedidos entregados a escalones de abastecimiento más altos; (*Abast.*) pendiente de llegada o entrega  
 \_\_\_ **-in and due-out record:** (*Abast.*) registro de recibos y entregas aplazadas  
 \_\_\_ **-in from maintenance:** pendiente de la sección de mantenimiento  
 \_\_\_ **-out:** (*Abast.*) entrega aplazada  
**dugout:** refugio subterráneo; excavación de refugio  
**dull:** embotado; sin punta; sin filo; romo  
 \_\_\_ **finish:** acabado mate, deslustrado o sin brillo  
 \_\_\_ **iron:** hierro frío  
 \_\_\_ **-emitter valve:** (*Electr.*) válvula o tubo emisor de baja temperatura  
 \_\_\_ **thud:** ruido sordo  
**dulling:** deslustramiento; empañamiento; opacificante; opacificación; opacamiento  
**dumb waiter:** montacargas eléctrico para servicio de cocinas  
**dummy:** simulacro; maniquí; postizo; falso; simulado; ficticio; falseado; ataque diversionario; modelo; patrón  
 \_\_\_ **airfield:** aeródromo simulado  
 \_\_\_ **ammunition:** munición de adiestramiento  
 \_\_\_ **antenna:** antena falsa (fantasma); antena ficticia; antena de prueba  
 \_\_\_ **bearing carrier:** portador de falso cojinete  
 \_\_\_ **block:** obstrucción ficticia; cilindro que transmite el esfuerzo del carnero al tocho; cilindro libre que transmite la presión  
 \_\_\_ **booby trap:** trampa explosiva ficticia  
 \_\_\_ **cartridge:** cartucho de ejercicio o de adiestra-

miento, cartucho sin carga

\_\_\_ **curtain or screen:** cortina de engaño

\_\_\_ **emplacement:** emplazamiento simulado

\_\_\_ **letter:** (*Criptog.*) letra nula

\_\_\_ **load:** carga ficticia; craga simulada

\_\_\_ **piston:** émbolo compensador; pistón de equilibrio; disco equilibrador del empuje (turbina de reacción)

\_\_\_ **road block:** barricada ficticia

\_\_\_ **rotor:** rotor de prueba

\_\_\_ **shaft:** eje de prueba

\_\_\_ **site:** posición ficticia

\_\_\_ **spark plug:** bujía falsa; tapón que se pone en los orificios de las bujías para prevenir que en los cilindros se introduzcan materiales extraños

\_\_\_ **valve:** válvula de prueba

\_\_\_ **works:** obras de defensa ficticias; obras simuladas

**dump:** depósito provisional; vaciadero; vertedero; almacén; basculador (de vagones)

\_\_\_ **barge:** barcaza sin propulsión o autobasculadora

\_\_\_ **body:** caja de volteo o volquete de descarga automática; (*Colombia y Ecuador*) volqueta

\_\_\_ **bucket:** cubo o balde de volteo

\_\_\_ **hoist, hydraulic power:** basculador de caja basculante, tipo hidráulica

\_\_\_ **mast:** (*Combust.*) tubo de descarga

\_\_\_ **pump:** bomba de vaciado; bomba de descarga

\_\_\_ **solenoid:** solenoide de vaciado rápido; solenoide de descarga rápida

\_\_\_ **system:** sistema de descarga o de volteo

\_\_\_ **valve:** válvula de descarga rápida; (*Aviac.*) dispositivo para arrojar el combustible en casos de emergencias

**dumping mechanism:** mecanismo de volteo; mecanismo de descarga

**dunking circuit:** circuito de saturación

**dunnage:** plataforma, vigas o bloques que estabilizan las pilas o rimeros de abastecimiento y permiten el uso de equipo para mover material de relleno

**duo-servo:** duoservo

\_\_\_ **brake:** freno duoservo

**duodiode:** doble diodo; diodo doble

**duotriode:** doble triodo; triodo doble

**duplex:** (*Comput.*) dúplex; doble

\_\_\_ **carburetor:** carburador dúplex

\_\_\_ **channeling:** (*Radiocom.*) canalización dúplex

\_\_\_ **oil pump:** bomba de aceite de doble efecto

\_\_\_ **steel:** acero dúplex; acero barato con bajo contenido de carbono que se produce por el "proceso ácido Bessemer"

**duplexer:** adaptador; (*radio*) comunicador doble; dispositivo diferencial; duplexor; comunicación

dúplex

**Dupont rivet:** remache explosivo o Dupont

**durable:** durable o duradero

**duralumin:** duraluminio

**duro tacla transport group:** grupo de transporte "duro tacla"

**dust:** polvo, polvoreada; serrín

\_\_\_ **cap:** tapa de válvula; tapa guardapolvo; cofia para el polvo; sombrerete de válvula

\_\_\_ **catcher:** colector de polvo; captador de polvo

\_\_\_ **core:** núcleo de limaduras; núcleo de pulvimetal

\_\_\_ **cover:** cubierta protectora

\_\_\_ **hood:** funda o guardapolvo de capota

\_\_\_ **palliative:** reductor de polvo; paliativo de polvo

\_\_\_ **pan:** bandeja colectora de polvo

\_\_\_ **respirator:** careta contra el polvo; respirador contra polvos

\_\_\_ **screen or shield:** protector contra el polvo; obturador antipolvo

**dusting:** levantamiento del polvo, polvareda; conversión en polvo

**dutch liquid:** cloruro de etileno

\_\_\_ **metal:** aleación muy maleable compuesta de once partes de cobre y dos de cinc

**dutchman:** remiendo; pieza agregada para tapar o cubrir algún defecto; parche

**dutiable:** sujeto a derechos de aduana; sujeto al pago de impuestos

**duties, customs:** derechos de aduana

**duty:** servicio; trabajo; obligación; (*Mil.*) facción; deberes; gastos; pagos

\_\_\_ **cycle:** ciclo de servicio; ciclo de operación; ciclo de trabajo; ciclo de funcionamiento

\_\_\_ **roster:** (*Mil.*) lista de servicio

\_\_\_ **station:** cuartel de resistencia; punto de destino; (*Mil.*) lugar de servicio

\_\_\_ **status:** (*Mil.*) calificación de servicio activo

**duxseal:** sello doble

\_\_\_ **dam:** dique de doble sello

**dwell:** período de tiempo durante el cual los platinos del distribuidor quedan abiertos; intervalo; (*levas*) parada del seguidor; apoyo; reposo

\_\_\_ **period:** (*cojinetes*) tiempo transcurrido desde el principio de la prueba hasta que aparece un pequeño desgaste

\_\_\_ **segment:** segmento de parada momentánea

\_\_\_ **time:** tiempo de contacto (de láminas metálicas); tiempo de secado

**dyepenetrant:** anilina penetrante

**dynamic balance:** equilibrio dinámico; poner una pieza en equilibrio para que gire sin vibraciones

\_\_\_ **balancing:** balanceo dinámico

\_\_\_ **chamber:** cámara dinámica

\_\_\_ **compressible pressure:** presión dinámica com-

primible

— **damper:** amortiguador dinámico; contrapeso flojo adaptado al brazo del cigüeñal

— **lift:** sustentación dinámica

— **load:** carga dinámica

— **loudspeaker:** altavoz o altoparlante electrodinámico

— **plate resistance:** (*radio*) resistencia dinámica de placa

— **speaker:** vea "dynamic loudspeaker"

— **stability:** estabilidad dinámica

— **suspension:** suspensión dinámica

**dynamically-balanced control surface:** (*Aeron.*) superficie de control dinámicamente balanceada o equilibrada

— **crankshaft:** cigüeñal dinámicamente balanceado o equilibrado

**dynamics:** dinámica

**dynamite cartridge:** cartucho de dinamita

— **stick:** vea "dynamite cartridge"

**dynamo:** dínamo o generador

— **efficiency:** rendimiento de dínamo

— **governor:** regulador de dínamo

— **magneto generator:** generador de alumbrado y encendido; dínamo-magneto

**dynamometer:** dinamómetro

—, **lever:** dinamómetro de palanca

— **test:** ensayo o prueba por dinamómetro

—, **traction:** dinamómetro de tracción

**dynamotor:** dinamotor; grupomotor dínamo (convertidor de tensiones)

—, **direct-drive:** dinamotor de toma directa

**dynatron:** dinatrón

**dyne:** dina; (*Fís.*) unidad de fuerza

**dynode:** dínodo; electrodo acelerador; cátodo secundario

**dysprosium:** disprosio; metal del grupo de las tierras raras

**E:** voltaje  
 \_\_ **layer:** (*radar*) capa E  
**E-O (electrooptics):** electroóptica  
**Eagle:** avión F-15; águila  
**ear defenders:** protectores para los oídos  
 \_\_ **protector:** protector de oídos  
**early spark:** encendido avanzado o prematuro  
 \_\_ **timing:** avance del encendido  
 \_\_ **turning point:** punto de viraje prematuro  
 \_\_ **warning radar:** radar de alerta de largo alcance; radar de detección lejana  
 \_\_ **warning sensors:** sensores de alarma temprana  
 \_\_ **warning system:** sistema de alarma temprana  
**earmark:** marcar; destinar  
**earphones:** auriculares; audífonos  
**earpiece:** auricular; receptor  
**earplug muffs:** tapones para los oídos  
**earth:** tierra; suelo  
 \_\_ **auger:** barrena de tierra; barrena para abrir agujeros  
 \_\_ **current:** corriente telúrica; tierra física  
 \_\_ **flax:** amianto; asbesto; silicato de cal, alúmina y hierro  
 \_\_ **ground:** conexión a tierra  
 \_\_ **-induction compass:** brújula electromagnética o de inducción terrestre  
 \_\_ **moving:** movimiento de tierra  
 \_\_ **or ground resistance:** resistencia de tierra  
 \_\_ **return circuit:** circuito de retorno a tierra  
 \_\_ **shock:** sacudidas sísmicas  
 \_\_ **wire:** cable de toma de tierra o de puesta a masa  
**earthed:** puesto a tierra o a masa  
**earthing brush:** escobilla de tierra o de masa  
 \_\_ **terminal:** borne de tierra o de puesta a masa  
**earth's crust:** costra de la Tierra; capa exterior de la Tierra  
 \_\_ **reference system:** sistema de coordenadas gráficas  
**east:** Este; oriente; levante  
 \_\_ **distance (R<sub>e</sub>):** distancia Este  
 \_\_ **-west target rate:** (*Artill.*) componente este-oeste de la velocidad del objetivo  
**easterly heading:** rumbo hacia el este (oriente)  
 \_\_ **precession:** (*giroscopio*) precesión oriental o natural  
 \_\_ **wave:** (*Meteor.*) onda del este  
**eastern rigged:** aparejado oriental  
 \_\_ **standard time:** hora oficial del este (EE.UU.)  
**eating away:** corrosión en metales  
**eaves:** aleros  
 ¾ **strut:** puntal de aleros  
 \_\_ **trough:** canaleta; canalón de alero  
**EC blank fire powder:** pólvora sin humo tipo E C  
**eccentric:** (*Mec.*) excentrica, excéntrico; cualquier

pieza fuera de centro; descentrado  
 \_\_ **dog:** retén de excéntrica  
 \_\_ **fluted reamer:** escariador de estrías excéntricas  
 \_\_ **gear:** engranaje excéntrico; mecanismo excéntrico  
 \_\_ **piston ring:** anillo de émbolo; segmento de émbolo excéntrico; segmento excéntrico del pistón  
 \_\_ **rod:** barra excéntrica  
 \_\_ **-screw breechblock:** (*Artill.*) cierre de tornillo excéntrico  
 \_\_ **shaft:** árbol o eje excéntrico; eje de levas  
 \_\_ **shaft bushing:** buje posterior del árbol de un torno; buje del eje excéntrico  
 \_\_ **strap:** anillo excéntrico  
**echelon:** (*Mil.*) escalón o nivel de mando  
 \_\_ **formation:** formación escalonada  
 \_\_ **of command:** (*Mil.*) escalón de mando  
 \_\_ **of maintenance:** escalón de conservación o mantenimiento  
**echelonment:** escalonamiento  
 \_\_ **correction:** corrección del escalonamiento  
 \_\_ **in depth:** escalonamiento en profundidad  
**echo:** eco  
 \_\_ **area:** (*radar*) área de eco de radar  
 \_\_ **chamber:** cámara de resonancia; cámara de ecos  
 \_\_ **sounding device:** sonda acústica; sondeador  
**echoing area:** (*radar*) área reflejante  
**ecliptic:** eclíptica; eclíptico  
**economical speed:** velocidad económica  
**economizer:** economizador; recuperador  
**economy:** economía  
 \_\_ **-type carburetor:** carburador con economizador  
**Eddy:** remolino; torbellino; vórtice: corriente turbulenta  
 \_\_ **current inspection:** inspección por corrientes magnéticas, inspección por corriente parásitas  
 \_\_ **current probe:** detector por corriente parásita o de Foucault  
 \_\_ **currents:** (*Electr.*) corrientes parásitas o de Foucault  
 \_\_ **friction:** fricción turbulenta  
**edge:** borde; filo; canto; orilla  
 \_\_ **cam:** leva de disco  
 \_\_ **cross lap:** (*Carp.*) traslape o salape cruzado en los extremos  
 \_\_ **distance:** distancia del borde al centro; distancia del borde al centro del remache  
 \_\_ **train:** (*Carp.*) aserrado por cuartos  
 \_\_ **plain:** cepillo de cantear  
 \_\_ **-rounding plane:** cepillo de redondear bordes  
 \_\_ **-trimming plane:** cepillo de rebajar cantos  
**Edgewater adapter:** adaptador Edgewater  
**edgewise:** de filo; de lado  
**edging:** orla; pestaña; borde; corte

\_\_\_ **grinder:** trituradora de madera  
 \_\_\_ **machine:** máquina rebordeadora  
**Edison effect:** efecto Edison; desprendimiento  
 \_\_\_ **storage battery:** acumulador o batería Edison; pila de hierro-níquel  
**edit:** (*Comput.*) edición  
 \_\_\_ **data source:** (*Comput.*) editar fuente de datos  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) editar  
**editing section:** sección de revisión, de correcciones o de depuraciones  
**eduction:** educación; escape; evacuación; emisión  
**effect of fire:** efecto del tiro  
 \_\_, **selection and suitability:** selección y uso de las municiones apropiadas y sus efectos  
**effective:** dar buenos resultados; efectivo; real; verdadero; eficaz  
 \_\_\_ **air distance:** distancia aérea efectiva  
 \_\_\_ **air path:** trayecto o recorrido aéreo efectivo  
 \_\_\_ **angle of attack:** (*Aeron.*) ángulo efectivo de ataque  
 \_\_\_ **area:** superficie efectiva; alcance eficaz; radio de acción  
 \_\_\_ **beaten zone:** zona eficazmente batida; (*Mil.*) zona del 85%  
 \_\_\_ **bore:** ánima resultante  
 \_\_\_ **bore line:** línea de ánima resultante  
 \_\_\_ **current:** valor eficaz de corriente (0,7071 del máximo); corriente eficaz  
 \_\_\_ **date:** fecha efectiva; fecha de entrada en vigor  
 \_\_\_ **depth:** profundidad efectiva  
 \_\_\_ **EMF (electromotive force):** fuerza electromotriz útil  
 \_\_\_ **fire:** tiro eficaz  
 \_\_\_ **force:** fuerza útil o potencia eficaz  
 \_\_\_ **forces:** (*Mil.*) fuerzas equipadas o en apresto para el combate, o disponibles  
 \_\_\_ **height:** altura eficaz; altura útil  
 \_\_\_ **hitting range:** alcance eficaz de impacto  
 \_\_\_ **horsepower:** potencia al freno en caballos; potencia útil  
 \_\_\_ **landing area:** zona útil de aterrizaje  
 \_\_\_ **lift:** sustentación efectiva  
 \_\_\_ **miss distance:** separación mínima eficaz  
 \_\_\_ **pattern:** vea "effective beaten zone"  
 \_\_\_ **propeller pitch:** paso efectivo de la hélice  
 \_\_\_ **propeller thrust:** tracción útil; (*hélice*) empuje útil  
 \_\_\_ **range:** alcance efectivo; distancia o alcance eficaz  
 \_\_\_ **span:** (*Aeron.*) envergadura efectiva; (vigas) luz real, luz de cálculo  
 \_\_\_ **strength:** resistencia real  
 \_\_\_ **target offset:** paralaje relativo del objetivo  
 \_\_\_ **thrust:** tracción efectiva

\_\_\_ **true airspeed:** velocidad anemométrica verdadera o real  
 \_\_\_ **voltage ( $E_{EFF}$ ):** voltaje eficaz  
 \_\_\_ **width of burst:** amplitud eficaz de explosión  
**effects:** (*Comput.*) efectos  
**efficiency:** eficiencia; eficacia; rendimiento  
 \_\_\_ **report:** informe de eficiencia; informe de rendimiento  
**effort:** esfuerzo; empeño  
 \_\_\_ **allocation:** asignación de esfuerzo, distribución de recursos  
**egress:** salida o escape; sistema de lanzamiento de emergencia (paracaídas, asiento expulsable, etc.); la parte de una misión de combate en el cual el avión sale del área objetivo  
 \_\_\_ **formation and direction:** salida de vuelo en formación y dirección  
 \_\_\_ **shop:** taller de mantenimiento del sistema de expulsión  
 \_\_\_ **system:** (*Aeron.*) sistema de escape; sistema de expulsión  
**eight bend offset:** pieza de inflexión con transición a 22,5 grados  
 \_\_\_ **of pylon:** (*Aeron.*) ocho sobre un punto de referencia  
**eightpenny nail:** clavo de dos pulgadas y media  
**eightpenny spike:** clavo de ocho pulgadas  
**ejection fuze:** espoleta de lanzamiento  
 \_\_\_ **pump:** bomba de expulsión  
 \_\_\_ **seat:** asiento expulsable; sistema de emergencia de salida mediante el cual el tripulante y el asiento son expulsados juntos del avión  
**ejector-type transfer pump:** bomba de trasiego del tipo de expulsión  
**elaborate (plans):** detallar; elaborar; desarrollar  
**elastance:** elastancia (inversa de la capacitancia)  
**elastic gum:** goma elástica; caucho  
 \_\_\_ **limit:** límite de elasticidad; límite elástico  
 \_\_\_ **stop nut:** contratuerca elástica; tuerca elástica de seguridad  
 \_\_\_ **suspension:** suspensión elástica  
**elasticity correction:** (*balística*) corrección por variación de temperatura  
 \_\_\_ **effect:** (*balística*) efecto de la temperatura  
**elastomeric bearing:** cojinete del muñón; cojinete elastomérico  
**elbow:** codo; recodo; tubo acodado; guía acodada; segmento de guías con curva pronunciada  
 \_\_\_ **rest:** descansabrazos  
 \_\_\_ **telescope:** antejo acodado  
**elbowed:** acodado  
**electric arc welding:** soldeo por arco eléctrico  
 \_\_\_ **-arc furnace:** horno de arco voltaico o de arco eléctrico



\_\_\_ **battery:** batería o acumulador eléctrico  
 \_\_\_ **blasting:** voladura eléctrica  
 \_\_\_ **blasting cap:** cápsula detonante eléctrica  
 \_\_\_ **brazing:** electrocobresoldadura; cobresoldadura eléctrica  
 \_\_\_ **candle:** bujía eléctrica o de Jablochhoff  
 \_\_\_ **cap:** (*municiones*) cebo eléctrico  
 \_\_\_ **circuit:** circuito eléctrico  
 \_\_\_ **column:** pila voltaica  
 \_\_\_ **conductor:** conductor o cable eléctrico  
 \_\_\_ **connection:** conexión o unión eléctrica  
 \_\_\_ **detonator:** detonador eléctrico  
 \_\_\_ **drill:** taladro eléctrico  
 \_\_\_ **drive:** impulsión o propulsión eléctrica  
 \_\_\_ **fixtures:** artefactos eléctricos o de alumbrado eléctrico  
 \_\_\_ **fuel gage:** indicador eléctrico del combustible  
 \_\_\_ **furnace:** horno eléctrico; electrohorno  
 \_\_\_ **gearshift:** cambio eléctrico de velocidades  
 \_\_\_ **generator:** generador eléctrico; electrogenerador; dínamo  
 \_\_\_ **heater:** estufa o calentador eléctrico  
 \_\_\_ **horsepower:** caballo de fuerza eléctrica (es igual a 746 vatios)  
 \_\_\_ **insulation:** aislamiento eléctrico  
 \_\_\_ **integrating circuit:** circuito integrador eléctrico  
 \_\_\_ **jack:** jack eléctrico; conjuntor eléctrico; gato eléctrico  
 \_\_\_ **jet:** un avión de reacción como el F-16 que tiene un sistema eléctrico de control de vuelo  
 \_\_\_ **lighting chord:** conductor eléctrico de alumbrado o conductor de alumbrado  
 \_\_\_ **magnetic pulse (EMP):** impulso electromagnético  
 \_\_\_ **measuring instrument:** instrumento eléctrico de medición  
 \_\_\_ **motor:** motor eléctrico; electromotor  
 \_\_\_ **motor driven pump:** bomba accionada por motor eléctrico  
 \_\_\_ **motor efficiency:** rendimiento del motor eléctrico  
 \_\_\_ **motor, self-starter type:** arranque o puesta en marcha por motor eléctrico  
 \_\_\_ **or electrostatic shield:** blindaje eléctrico o electrostático  
 \_\_\_ **piston pump:** bomba eléctrica de émbolo  
 \_\_\_ **plug:** clavija eléctrica  
 \_\_\_ **polarity:** polaridad eléctrica  
 \_\_\_ **pole:** polo eléctrico  
 \_\_\_ **potential:** potencial eléctrico  
 \_\_\_ **power:** energía eléctrica  
 \_\_\_ **primer:** estopín o cebo eléctrico  
 \_\_\_ **resistance welding:** soldadura eléctrica por resistencia

\_\_\_ **rotor:** rotor eléctrico  
 \_\_\_ **socket:** enchufe eléctrico; portalámparas  
 \_\_\_ **soldering iron:** soldador eléctrico  
 \_\_\_ **spark:** chispa eléctrica  
 \_\_\_ **spot welding:** soldadura eléctrica por puntos  
 \_\_\_ **starter:** puesta en marcha o arranque eléctrico; arrancador eléctrico  
 \_\_\_ **steel:** acero de horno eléctrico  
 \_\_\_ **switch:** interruptor o conmutador eléctrico  
 \_\_\_ **testing instruments:** aparatos eléctricos de comprobación  
 \_\_\_ **trigger:** disparador eléctrico  
 \_\_\_ **tuning:** sintonización eléctrica  
 \_\_\_ **vulcanizer:** vulcanizador eléctrico  
 \_\_\_ **welding:** soldadura eléctrica; soldadura autógena por arco voltaico  
 \_\_\_ **wire:** cable o alambre eléctrico  
**electrical bay:** compartimiento del sistema eléctrico  
 \_\_\_ **bias:** polarización eléctrica  
 \_\_\_ **bonding:** interconexión eléctrica entre partes metálicas; metalización  
 \_\_\_ **booby trap:** trampa explosiva eléctrica  
 \_\_\_ **brake:** freno eléctrico  
 \_\_\_ **brush:** cepillo eléctrico  
 \_\_\_ **brush assembly:** conjunto de escobillas eléctricas  
 \_\_\_ **circuitry:** conjunto de circuitos eléctricos  
 \_\_\_ **condenser:** condensador eléctrico  
 \_\_\_ **conductivity:** conductividad eléctrica  
 \_\_\_ **connector:** conector eléctrico  
 \_\_\_ **connector plug:** enchufe eléctrico  
 \_\_\_ **detonation:** detonación eléctrica  
 \_\_\_ **dummy load:** carga eléctrica simulada [o ficticia]; carga resistiva  
 \_\_\_ **firing:** disparo eléctrico  
 \_\_\_ **ignition:** encendido eléctrico; ignición eléctrica  
 \_\_\_ **interrupter:** electrointerruptor; interruptor eléctrico  
 \_\_\_ **junction box:** caja de conexiones eléctricas  
 \_\_\_ **leakage:** (*Electr.*) escape eléctrico; cortocircuito; escape de corriente  
 \_\_\_ **lighting control box:** caja de control del alumbrado eléctrico  
 \_\_\_ **mirror image:** imagen eléctrica reflejada  
 \_\_\_ **output:** potencia eléctrica  
 \_\_\_ **path:** circuito eléctrico  
 \_\_\_ **plug:** tomacorriente  
 \_\_\_ **power:** energía eléctrica; fluido eléctrico  
 \_\_\_ **power test:** comprobación de la energía eléctrica  
 \_\_\_ **power unit:** unidad de energía eléctrica  
 \_\_\_ **pressure:** voltaje; potencial eléctrico  
 \_\_\_ **radian:** radián eléctrico; radiante eléctrica; 1/6 de ciclo de corriente alterna o voltaje  
 \_\_\_ **relay assembly:** conjunto eléctrico de relés  
 \_\_\_ **reset relay:** relé de reposición eléctrico

\_\_\_ **resistance:** resistencia eléctrica  
 \_\_\_ **shorting:** cortocircuito  
 \_\_\_, **solenoid-operated air shutoff valve:** válvula eléctrica de interrupción de aire accionada por solenoide  
 \_\_\_ **surge arrester:** disipador de sobrevoltajes eléctricos  
 \_\_\_ **tachometer drive:** mecanismo impulsor del tacómetro eléctrico  
 \_\_\_ **zero:** cero eléctrico (punto de referencia)  
 \_\_\_ **tie-in:** conexión eléctrica  
**electrically controlled propeller:** hélice de mando eléctrico  
 \_\_\_ **driven:** accionado eléctricamente; electroaccionado; electroimpulsado  
 \_\_\_ **driven hydraulic motor pump:** bomba hidráulica de motor accionada eléctricamente  
 \_\_\_ **inert capacitance system:** sistema eléctrico de capacitancia inerte  
 \_\_\_ **operated flap:** flap (aleroón) de mando eléctrico  
 \_\_\_ **primed munition:** munición activada eléctricamente  
 \_\_\_ **rotating magnetic field (ERMF):** campo magnético que gira eléctricamente  
**electrification:** electrificación; cargar un cuerpo de electricidad  
**electrode:** electrodo  
 \_\_\_ **admittance:** admitancia del electrodo  
 \_\_\_ **holder:** portaelectrodo  
**electrodeless discharge:** descarga sin electrodos  
**electrodynamics:** electrodinámica  
**electroflor:** material que cambia de color cuando se le activa eléctricamente pero no irradia luz  
**electroless nickel plating:** revestimiento de níquel por reacción química; niquelado por reacción química  
**electrolier:** cualquier aditamento eléctrico que se cuelga del cielo raso; candelabro o araña de lámparas eléctricas; artefacto de iluminación  
**electrolock:** cerradura eléctrica  
**electroluminiscense:** electroluminiscencia  
**electrolysis:** electrólisis  
**electrolyte:** electrólito  
**electrolytic:** electrolítico; fluido electrolítico de acumulador  
 \_\_\_ **capacitor:** capacitor o condensador electrolítico  
 \_\_\_ **copper:** cobre electrolítico  
 \_\_\_ **corrosion:** corrosión electrolítica  
 \_\_\_ **detector:** detector electrolítico  
 \_\_\_ **gravity switch:** interruptor electrolítico gravitatorio  
 \_\_\_ **level:** nivel electrolítico  
 \_\_\_ **rectifier:** rectificador electrolítico  
**electromagnet:** electroimán; electromagneto

**electromagnetic coupling:** acoplamiento electromagnético  
 \_\_\_ **field:** campo electromagnético  
 \_\_\_ **flux:** flujo electromagnético  
 \_\_\_ **induction:** inducción electromagnético  
 \_\_\_ **spectrum:** espectro electromagnético  
 \_\_\_ **waves:** ondas hertzianas o electromagnéticas  
**electromagnetism:** electromagnetismo  
**electromechanical:** electromecánico  
**electrometallurgy:** electrometalurgia  
**electromotive force:** fuerza electromotriz (la producida a causa de la diferencia de potencia)  
**electromotor:** electromotor  
**electromyograph:** electromiógrafo; instrumento para grabar las corrientes de acción muscular  
**electron:** electrón  
 \_\_\_ **alloys:** aleaciones de magnesio  
 \_\_\_ **beam (EB):** haz electrónico; haz de electrones  
 \_\_\_ **beam generator:** generador de haz electrónico  
 \_\_\_ **-coupled oscillator:** oscilador de acoplamiento electrónico  
 \_\_\_ **emission:** emisión electrónica  
 \_\_\_ **gun:** conjunto disparador de electrones; cañón electrónico  
 \_\_\_ **image tube:** válvula de imagen electrónica  
 \_\_\_ **-multiplier phototube:** fototubo multiplicador de electrones  
 \_\_\_ **ray tube:** lámpara electrónica; ojo mágico  
 \_\_\_ **transit time:** tiempo de tránsito de los electrones  
**electronic automatic start switch:** interruptor electrónico para el arranque automático  
 \_\_\_ **bug:** manipulador electrónico  
 \_\_\_ **control amplifier (ECA):** amplificador de control electrónico  
 \_\_\_ **counter countermeasures (ECCM):** medidas contra las contramedidas electrónicas; neutralización de contramedidas electrónicas  
 \_\_\_ **countermeasures:** contramedidas electrónicas  
 \_\_\_ **data processing:** tramitación electrónica de datos; sistematización electrónica de datos  
 \_\_\_ **device:** dispositivo electrónico  
 \_\_\_ **equipment configuration:** configuración del equipo de electrónica  
 \_\_\_ **fuel control:** control electrónico de combustible; regulador electrónico de combustible  
 \_\_\_ **fuel trim system:** sistema electrónico compensador de combustible  
 \_\_\_ **jamming:** interferencia electrónica  
 \_\_\_ **switching:** conmutación electrónica  
 \_\_\_ **TD valve:** válvula a base de datos electrónicos de temperatura  
 \_\_\_ **temperature datum control system:** sistema de control electrónico de temperatura; sistema de sondas electrónicas de temperaturas

\_\_ **tube:** lámpara; válvula o tubo electrónico  
 \_\_ **weighing kit:** estuche de pesaje electrónico  
**electronics:** electrónica; la ciencia que estudia los electrones libres, así como sus efectos, movimientos, forma de liberarlos, etc.  
 \_\_ **bay:** compartamiento del equipo electrónico  
 \_\_ **of battle (EOB):** orden de combate electrónico  
**electrooptical:** guiado por medios electroópticos; electroóptico  
**electroplate:** objeto electrochapado; electrodeposición; cubrir un metal por electrólisis; galvanoplastia  
**electroscope:** electroscopio  
**electrostatic corona:** corona electrostática  
 \_\_ **coupling:** acoplamiento electrostático o capacitativo  
 \_\_ **discharge sensitive items:** dispositivos sensibles a las descargas electrostáticas  
 \_\_ **field:** campo electrostático  
 \_\_ **induction:** inducción electrostática  
 \_\_ **sensitive device:** dispositivo sensible a la electrostática  
 \_\_ **unit:** unidad electrostática  
**electrostatics:** electrostática; rama de la ciencia eléctrica que trata de los electrones en reposo  
**electrotype:** galvanotipia; (*Impr.*) electrotipia, galvaniano  
**electrovalence:** electrovalencia  
**electrowriter equipment:** equipo electrográfico  
**electrum:** electro; oro argentífero; aleación natural de oro y plata; plata alemana  
**element:** elemento; celda de pila o acumulador; componente; ingrediente  
 \_\_ **loop:** elemento detector [en sistemas de detección]  
**elementary sound:** (*Criptog.*) fonema  
**elements of instruction:** elementos de instrucción  
 \_\_ **of the trajectory:** elementos de la trayectoria  
**elephant steel shelter:** abrigo de planchas de acero  
**elevated pole:** polo elevado; el polo celeste que está del mismo lado de la posición del observador respecto al equinoccio; polo de hemisferio del observador  
**elevating arc:** (*Arm.*) sector de puntería en elevación; arco dentado de elevación  
 \_\_ **drum:** tambor de elevación  
 \_\_ **handwheel:** (*Arm.*) volante de puntería en elevación; manivela de elevación  
 \_\_ **mechanism:** mecanismo de elevación; mecanismo elevador  
 \_\_ **rack:** vea "elevating arc"  
**elevation:** (*Comput.*) elevación; altura sobre el nivel del mar; altura, altitud  
 \_\_ **angle:** ángulo de elevación; círculo graduado de

elevación  
 \_\_ **board:** plancheta de elevación  
 \_\_ **circle:** limbo de elevación  
 \_\_ **correction scale:** escala de corrección de elevaciones o de alturas  
 \_\_ **difference:** escalonamiento en elevación; corrección para el ángulo de nivel  
 \_\_ **differential drive:** (*Arm.*) transmisión diferencial de elevación  
 \_\_ **mechanism:** vea "elevating mechanism"  
 \_\_ **quadrant:** nivel de alza; sitómetro; cuadrante de elevación  
 \_\_ **receiver:** receptor de puntería en elevación  
 \_\_ **scale:** escala de elevación  
 \_\_ **setter:** inscriptor de datos de elevación  
 \_\_ **stop:** tope del engranaje de elevación; tope de puntería en elevación  
 \_\_ **table:** tabla de elevaciones; tabla de tiros con correcciones por la altitud de la situación  
 \_\_ **telescope:** anteojo de elevación  
 \_\_ **tracking telescope:** (*Artill.*) anteojo altimétrico con transmisión de datos  
**elevator:** elevador; superficie horizontal y movable de la cola de un avión; timón de profundidad; timón de cabeceo; superficie de control situada sobre el estabilizador horizontal por medio de la cual se lleva a cabo el movimiento de cabeceo; timón de profundidad; timón de altura  
 \_\_ **control:** (*submarinos*) mando del timón de profundidad; (*aviones*) mando de altura  
 \_\_ **drive rods:** barras de transmisión del timón de profundidad  
 \_\_ **horn:** palanca, balancín del timón de profundidad  
 \_\_ **lifter rod:** rodillo levantador del elevador  
 \_\_ **tab:** aleta de compensación del timón de profundidad  
**elevon:** elevón; alerón-elevador usado exclusivamente en las alas voladoras que hace las veces de alerón y de timón de elevación simultáneamente  
**elicit:** producir; provocar; sacar; hacer; contestar, hacer confesar; descubrir; deducir  
**elimination run:** carrera eliminatoria  
**ell:** codo; tubo acodado en forma de L  
**Elliot-type front axle:** eje delantero tipo Elliot; (*Automóv.*) eje de chapas abiertas o fijas; eje delantero de horquillas  
 \_\_ **knuckle:** pivote o charnela de dirección en que el muñón o punta de eje va montado en conjinetes de rodillos o de bolas  
**ellipse:** (*Comput.*) elipse, ovalo  
**ellipsoid:** elipsoide  
 \_\_ **flattening:** aplanación elipsoide  
**elliptic:** elíptico  
 \_\_ **spring:** ballesta o muelle elíptico

\_\_\_ **or eccentric gear:** engranes elípticos o excéntricos  
**elliptical cam path:** recorrido elíptico de la leva  
 \_\_\_ **fuselage:** fuselaje de sección elíptica  
 \_\_\_ **wing:** (*Aeron.*) ala de planta elíptica  
**elongates slots:** ranuras alargadas  
**elongation:** elongación; alargamiento; prolongación  
**elude:** eludir; evadir; esquivar  
**embankment:** terraplén; dique; presa  
**embark:** embarcar  
**embarking:** embarque  
**embarkation card:** tarjeta de embarque  
**embed:** (*Comput.*) incrustar  
 \_\_\_ **true type fonts:** (*Comput.*) incrustar fuentes *true-type*  
**embedded chart:** (*Comput.*) diagrama incrustado, incluido, insertado, intercalado, embebido  
**emboss:** (*Comput.*) relieve  
**embossing:** estampado; realzado; grabado decorativo en relieve  
**embrasure:** aspillera; tronera; cañonera  
**emergency:** urgencia o emergencia; accidente; socorro; alarma; caso de necesidad; urgente  
 \_\_\_ **barrage:** barrera de urgencia; (*Artill.*) barrera eventual  
 \_\_\_ **brake:** (*Automóv.*) freno de emergencia o de mano  
 \_\_\_ **ceiling:** (*Naveg.*) techo de emergencia  
 \_\_\_ **counterpreparation:** contrapreparación eventual  
 \_\_\_ **divert:** procedimiento alterno de emergencia  
 \_\_\_ **exit:** salida de socorro o puerta de emergencia  
 \_\_\_ **flotation gear:** (*Aviac.*) dispositivo de flotación de urgencia  
 \_\_\_ **fuel tank:** (*Aviac.*) depósito auxiliar de combustible  
 \_\_\_ **horsepower:** potencia de urgencia o de reserva; (*Aviac.*) potencia máxima  
 \_\_\_ **hydraulic pressure warning switch:** interruptor de emergencia de aviso de presión hidráulica  
 \_\_\_ **jettison button:** botón de lanzamiento de emergencia  
 \_\_\_ **jettison link:** unión del lanzamiento de emergencia  
 \_\_\_ **landing:** aterrizaje forzoso o de urgencia  
 \_\_\_ **landing flare:** bengala de aterrizaje forzoso  
 \_\_\_ **lights:** linternas de emergencia; lámparas portátiles; luces de urgencia  
 \_\_\_ **locator transmitter:** transmisor localizador de emergencia  
 \_\_\_ **phases:** fases de emergencia (se dividen en fase de alerta, de duda y de socorro); fases de alarma  
 \_\_\_ **procedures (EP):** procedimientos de emergencia  
 \_\_\_ **-pull-up:** (*paracaídas*) tirón de emergencia; (*Aeron.*) ascenso repentino de emergencia

\_\_\_ **requisition:** pedido de urgencia  
 \_\_\_ **safe altitude:** altitud de seguridad para emergencias  
 \_\_\_ **shutdown procedures:** procedimientos de cierre de emergencia  
 \_\_\_ **shutoff valve:** válvula de cierre de emergencia  
 \_\_\_ **silence:** (*Radiocom.*) silencio de emergencia  
 \_\_\_ **switch:** (*Electr.*) interruptor de emergencia  
 \_\_\_ **tank:** tanque de reserva  
 \_\_\_ **target:** blanco imprevisto  
**emerging nations (countries):** países recién independizados; países en vías de desarrollo; países nacientes  
**emery:** esmeril  
 \_\_\_ **cloth:** tela de esmeril; pape de esmeril; lija  
 \_\_\_ **grinder:** esmeriladora  
 \_\_\_ **paper:** papel de esmeril o de lija  
 \_\_\_ **paste:** pasta de esmeril  
**emission:** emisión; escape  
 \_\_\_ **current:** corriente de emisión  
**emitter base junction:** unión emisor-base  
 \_\_\_ **lead:** conductor del emisor  
**emotional detachment:** desprendimiento personal  
**empennage:** (*Aviac.*) cola; empenaje; planos de cola de un avión donde están ubicadas las superficies de control (timón de dirección, timón de cabeceo, estabilizadores, etc.); también se llama plano fijo horizontal de cola  
 \_\_\_ **anti-icing valve:** válvula anticongelante del empenaje; válvula antocongelante de la superficie de la cola  
 \_\_\_ **strut:** montante de cola  
**emphasizer:** (*Radiocom.*) acentuador de intensidad de una señal  
**empire cloth:** cambray aislador o impregnado; tela barnizada  
**emplacement:** (*Artill.*) emplazamiento; asentamiento  
**empty adjustment screws:** tornillos reguladores del sistema indicador de tanque vacío  
 \_\_\_ **calibration:** calibración cuando está vacío  
 \_\_\_ **capacitance value:** valor de la capacitancia indicativa de tanque vacío  
 \_\_\_ **potentiometer:** potenciómetro para la calibración de tanque vacío  
 \_\_\_ **value:** valor indicativo de tanque vacío  
 \_\_\_ **weight:** peso en vacío  
**en route:** en camino; en ruta; en vuelo  
 \_\_\_ **route air traffic control service:** servicio de control del tráfico aéreo en ruta  
 \_\_\_ **route clearance:** autorización o permiso en ruta  
 \_\_\_ **route communication:** comunicación en ruta  
 \_\_\_ **route descent:** descenso en ruta  
 \_\_\_ **route flight advisory service/flight watch:** servicio/vigilancia para el asesoramiento de vuelo en

ruta

\_\_\_ **route forecast:** pronóstico en ruta

\_\_\_ **route formations:** formaciones en ruta

\_\_\_ **route kit:** equipo de reparación en ruta; (*Abast.*) un conjunto de piezas de repuesto requeridas para respaldar al escalón de combate de un escuadrón táctico por 15 días en una base de operaciones en condiciones de combate cuando lo autoriza la jefatura aérea principal pertinente

\_\_\_ **low altitude charts:** cartas de baja altitud en ruta

\_\_\_ **surveillance radar:** radar de vigilancia en ruta

\_\_\_ **to (area):** volar en ruta hacia (la zona)

**enabled:** habilitado; activado

**enabling gate:** (*Electr.*) compuerta habilitadora; compuerta de mando de impulso

\_\_\_ **objectives:** objetivos capacitadores

**enamel:** esmalte

\_\_\_ **paint:** pintura de esmalte; pintura vidriada

**enameled wire:** alambre o cable esmaltado

**encampment:** campamento

**encase:** revestir; blindar

**enchase:** embutir; encerrar, encajar, encajonar; engastar (una piedra preciosa), montar (en un marco); repujar, estampar en relieve; incrustar, taracear

**encipher:** cifrar; poner en cifra; criptografiar; codificar

**encipherer:** cifrador; criptógrafo

**encircle:** cercar; envolver; rodear; circundar; cincunvalar

**encircling force:** fuerza envolvente

\_\_\_ **maneuver:** maniobra envolvente

**enclave:** zona enclavada; enclave

**enclosed:** cubierto; provisto de su envoltura; protegido; incluido; incluso; adjunto

\_\_\_ **camshaft:** árbol de levas cubierto

\_\_\_ **fuse:** fusible encerrado

\_\_\_ **in capsule:** encerrado en cápsula

\_\_\_ **-type electric motor:** motor eléctrico blindado

\_\_\_ **valve gear:** mando de válvula cubierto

**enclosure:** cercado; cerca; vallado; recinto

**encode:** codificar; expresar una información en código; cifrar, poner (escribir) en clave

**encoder/decoder:** codificador y descodificador

**end:** (*Comput.*) fin; extremo; final; cola; punta; extremidad; mira; objetivo; finalidad

\_\_\_ **bells:** terminadores de cable

\_\_\_ **cap:** capacete de extremo; cofia; (*resistores*) casquillo

\_\_\_ **cap assembly:** conjunto de casquillo de extremo

\_\_\_ **-connection angle:** escuadra de unión de los extremos

\_\_\_ **-construction:** construcción a tope; construcción de extremo

\_\_\_ **-cut brick:** ladrillo de extremos cortados por alambre

\_\_\_ **-cutting pliers:** pinzas de corte adelante; pinzas que cortan por extremidad

\_\_\_ **effect:** (*Radiocom.*) efecto de punto

\_\_\_ **-feed grinding:** amolado de avance longitudinal

\_\_\_ **-feed or voltage feed:** alimentación por un extremo

\_\_\_ **fire antenna array:** antena de irradiación dirigida

\_\_\_ **fire array:** (*Radiocom.*) red de radiación longitudinal

\_\_\_ **-for-end text:** prueba de inversión

\_\_\_ **grain:** (*Carp.*) contrahilo de la madera; a contrahilo

\_\_\_ **haul:** elevación longitudinal; arrastre o transporte longitudinal

\_\_\_ **item:** artículo primario; (*Abast.*) conjunto principal; artículo terminado

\_\_\_ **matched:** machihembrado al tope; (*tablas para pisos*) machihembrado por testa

\_\_\_ **mill:** fresa universal; fresa radial

\_\_\_ **of runway:** final (o extremo) de la pista de aterrizaje

\_\_\_ **-of-line lamp:** lámpara de fin de línea

\_\_\_ **-of-line switch:** interruptor de fin de línea

\_\_\_ **-on directional antenna:** antena de radiación longitudinal; antena Yagi

\_\_\_ **pillar:** montaje de extremo; montante de esquina

\_\_\_ **play:** juego longitudinal; tolerancia en los extremos de una pieza; juego axial

\_\_\_ **post:** montaje extremo

\_\_\_ **procket:** placa lateral

\_\_\_ **thrust:** empuje longitudinal; empuje axial

\_\_\_ **-to-end:** punta con punta; de punta a punta

\_\_\_ **view:** vista de frente

**endless:** sin fin; enterizo; continuo; indefinido

\_\_\_ **belt:** correa o cinta sin fin

\_\_\_ **screw:** tornillo sin fin

\_\_\_ **screw of reversing shaft:** tornillo sin fin para eje de inversión de marcha

**endmark:** (*Comput.*) señal de terminación

**endodyne reception:** (*Radiocom.*) recepción endodina

**endorsement (on a license):** anotación (en una licencia); endoso

**endurance:** autonomía o duración (del vuelo); continuidad de resistencia; (*Mater.*) resistencia a la fatiga

\_\_\_ **limit:** (*Ing.*) límite de resistencia; (*Aeron.*) límite de autonomía

\_\_\_ **test:** prueba de duración o resistencia

**enemy airborne and ground targets:** blancos enemigos aerotransportados y en tierra

\_\_\_ **artillery estimate:** apreciación de la artillería enemiga  
 \_\_\_ **capabilities:** capacidad del enemigo  
**energize:** excitar; dar energía; activar; encender; alimentar  
**energy:** energía; fuerza; potencia  
 \_\_\_ **absorber:** amortiguador de energía  
 \_\_\_ **content:** potencia energética del [agente] propulsor; energía calorífica  
**enfilade:** (*Mil.*) enfilada  
 \_\_\_ **fire:** tiro de enfilada  
**enforced:** reforzado; armado  
**enforcement:** observancia forzosa; hacer cumplir; aplicación [de una ley]; sanción penal  
**engage:** empeñar; trabar combate; engranar; (*Mec.*) encajar  
**engagement:** combate; combate activo con otro avión o misil; angrane; embrague  
 \_\_\_ **of gears:** engrane de ruedas dentadas  
 \_\_\_ **spring:** resorte de embrague  
**engaging scarf:** muesca de engrane  
**engine:** motor de explosión; máquina de vapor; motor; (*Ferroc.*) locomotora  
 \_\_\_ **access lower panel:** panel inferior de acceso al motor  
 \_\_\_ **accessory:** accesorio del motor  
 \_\_\_ **action:** funcionamiento del motor  
 \_\_\_ **air inlet guide vanes:** álabes guías de entrada de aire del motor  
 \_\_\_ **assembly:** motor completo; conjunto del motor  
 \_\_\_ **balancing:** equilibrio del motor; ajuste del motor  
 \_\_\_ **base:** bancada o base del motor  
 \_\_\_ **bleed air pressure regulating valve:** válvula reguladora de presión del aire sangrado del motor  
 \_\_\_ **bleed air shutoff valve:** válvula de cierre del aire sangrado del motor  
 \_\_\_ **braking:** frenado por medio del motor  
 \_\_\_ **build-up:** reparación general del motor  
 \_\_\_ **cold start oil vent solenoid valve:** válvula de solenoide del respiradero del depósito de aceite para el arranque en frío  
 \_\_\_ **cold start oil vent valve switch:** interruptor de la válvula del respiradero del depósito de aceite para el arranque en frío  
 \_\_\_ **compartment:** compartimiento del motor y sus accesorios  
 \_\_\_ **components:** componentes del motor  
 \_\_\_ **compression ratio:** relación de compresión del motor  
 \_\_\_ **control:** regulación de marcha del motor; mandos del motor  
 \_\_\_ **control panel:** tablero de control, mando o regulación del motor  
 \_\_\_ **control rigging:** reglaje de control del motor

\_\_\_ **control servo:** servo de control o de mando del motor  
 \_\_\_ **-cooling air injectors:** inyectores de aire de enfriamiento del motor  
 \_\_\_ **cooling thermometer:** termómetro de refrigeración del motor  
 \_\_\_ **cover:** (*Aviac.*) funda del motor; carenaje del motor  
 \_\_\_ **cowling:** cubierta del motor; carenado del motor; carenaje del motor  
 \_\_\_ **crankshaft:** cigüeñal; árbol cigüeñal o eje acodado del motor  
 \_\_\_ **cycle counter (ECC):** contador de ciclos del motor  
 \_\_\_ **cycles:** tiempos o ciclos del motor  
 \_\_\_ **cylinder:** cilindro de motor  
 \_\_\_ **deck:** plataforma de motor  
 \_\_\_ **diffuser section:** sección difusora del motor  
 \_\_\_ **displacement:** desplazamiento de los cilindros; cilindrada total  
 \_\_\_ **-driven:** accionado por motor  
 \_\_\_ **-driven fuel pump:** bomba de combustible accionada o impulsada por motor  
 \_\_\_ **-driven generators:** generadores accionados por motor  
 \_\_\_ **dry weight:** peso "en seco" del motor  
 \_\_\_ **efficiency:** rendimiento del motor  
 \_\_\_ **exhaust:** escape del motor  
 \_\_\_ **failure:** falla, desperfecto o avería del motor  
 \_\_\_ **fire during start:** el motor funciona  
 \_\_\_ **fire switch:** interruptor de encendido del motor  
 \_\_\_ **flameout:** apagón del motor  
 \_\_\_ **flip chart:** gráfica plegable del motor  
 \_\_\_ **front frame:** estructura delantera del motor  
 \_\_\_ **front frame anti-ice manifold:** múltiple anticongelante de la estructura delantera del motor  
 \_\_\_ **front support bracket:** soporte delantero del motor  
 \_\_\_ **fuel manifolds:** múltiples de combustible del motor  
 \_\_\_ **gear case vent (negative):** respiradero de la caja de engranajes del motor (negativo)  
 \_\_\_ **governor:** regulador de velocidad del motor; gobernador del motor  
 \_\_\_ **heat indicator:** termómetro del motor  
 \_\_\_ **heater:** calentador del motor  
 \_\_\_ **hoist sling:** aparejo izador del motor  
 \_\_\_ **horsepower:** potencia o caballos de fuerza del motor  
 \_\_\_ **hour meter:** contador horario del motor  
 \_\_\_ **ignition:** encendido del motor; hacer explotar la mezcla de aire y gasolina en un cilindro por medio de una chispa eléctrica  
 \_\_\_ **inlet:** entrada, admisión o toma de aire del motor

\_\_\_ **inlet duct:** conducto de admisión del motor  
 \_\_\_ **instrument reading:** lectura de los instrumentos del motor  
 \_\_\_ **intake:** orificio de admisión del motor  
 \_\_\_ **jaw drive:** accionador de acoplamiento de la horquilla del motor  
 \_\_\_ **knock:** golpeteo del motor; detonación del motor  
 \_\_\_ **lathe:** torno mecánico  
 \_\_\_ **life expectancy:** vida útil del motor  
 \_\_\_ **-lifting eye:** argolla o anillo para izar el motor  
 \_\_\_ **lubricating oil:** aceite lubricante del motor  
 \_\_\_ **maintenance:** conservación o servicio de mantenimiento del motor  
 \_\_\_ **misfiring:** fallas del motor  
 \_\_\_ **mount:** montaje del motor; soporte del motor ; bancada del motor  
 \_\_\_ **mount pad:** soporte elástico de montaje del motor; apoyo de montaje del motor  
 \_\_\_ **mounting of three point type:** motor suspendido en tres puntos  
 \_\_\_ **nacelle:** nacela del motor, barquilla del motor, góndola del motor, huso  
 \_\_\_ **oil servicing appraisal:** evaluación del servicio de aprovisionamiento de aceite del motor  
 \_\_\_ **oil tank:** tanque de aceite del motor  
 \_\_\_ **operation speed:** velocidad de funcionamiento del motor  
 \_\_\_ **-out climb gradient:** gradiente de ascenso con un motor parado  
 \_\_\_ **output:** potencia o rendimiento del motor  
 \_\_\_ **overhaul:** revisión y reparación general del motor  
 \_\_\_ **overheating:** recalentamiento del motor  
 \_\_\_ **pan:** receptáculo o chapa del motor  
 \_\_\_ **parts rack:** bastidor en que se colocan las piezas del motor mientras se somete a revisión general  
 \_\_\_ **performance:** funcionamiento o rendimiento del motor  
 \_\_\_ **performance chart:** cuadro de características del motor  
 \_\_\_ **performance curves:** curvas características del motor  
 \_\_\_ **piston rod:** vástago de émbolo del motor  
 \_\_\_ **pod:** (*Retrop.*) barquilla del motor  
 \_\_\_ **power:** potencia del motor  
 \_\_\_ **power management system:** sistema de control y regulación de la potencia  
 \_\_\_ **pressure:** presión de explosión; presión del motor  
 \_\_\_ **pressure ratio (EPR) indicator:** indicador de la relación de presión del motor  
 \_\_\_ **primer:** purga del motor  
 \_\_\_ **-propelling unit:** grupo motopropulsor; motor propulsor  
 \_\_\_ **pump:** bomba mecánica; bomba del motor

\_\_\_ **radial type:** motor radial; motor en estrella  
 \_\_\_ **radiator:** radiador del motor  
 \_\_\_ **rating:** potencia nominal del motor  
 \_\_\_ **rear support bar:** barra trasera de soporte del motor  
 \_\_\_ **rear support bracket:** soporte o ménsula posterior del motor  
 \_\_\_ **removal:** desmontaje del motor  
 \_\_\_ **run:** prueba del motor  
 \_\_\_ **shaft:** cigüeñal; árbol de un motor; eje motor  
 \_\_\_ **shield:** blindaje del motor  
 \_\_\_ **shield fastener:** corchete de blindaje del motor; fijador del blindaje del motor  
 \_\_\_ **shielding:** blindaje del motor  
 \_\_\_ **shop:** taller de reparación de motores  
 \_\_\_ **shutdown:** detención del motor; parada del motor  
 \_\_\_ **side louvers:** rejillas u orificios laterales de ventilación del motor  
 \_\_\_ **sling:** aparejo de izar el motor; cadena de suspensión del motor; eslinga para izar motores  
 \_\_\_ **stall:** falla del motor  
 \_\_\_ **start:** puesta en marcha del motor  
 \_\_\_ **starter:** arranque o puesta en marcha del motor  
 \_\_\_ **starter drive:** impulsor del arrancador del motor  
 \_\_\_ **systems:** sistemas de motores  
 \_\_\_ **T-handle shutoff valve:** válvula de cierre de mango en T (para interrumpir la alimentación de combustible a los motores)  
 \_\_\_ **throttle:** acelerador del motor  
 \_\_\_ **to aircraft instrument wiring connector:** conector de los cables que van del motor a los instrumentos de la aeronave  
 \_\_\_ **torque:** par del motor; par motor  
 \_\_\_ **trim and rig procedures:** procedimientos de reglaje del motor  
 \_\_\_ **used for braking:** la fuerza del motor usada para frenar  
 \_\_\_ **water outlet:** salida de agua del motor  
 \_\_\_ **weight per horsepower:** peso por caballo de fuerza; peso neto de un motor dividido entre los caballos de fuerza nominales  
 \_\_\_ **run-up:** prueba del motor  
 \_\_\_ **warm-up:** calentamiento del motor  
**engineer:** ingeniero; (*Ferroc.*) maquinista  
 \_\_\_ **amphibian unit:** unidad anfibia de ingenieros  
**enhance (effectiveness):** mejora (la eficacia)  
**enhanced graphics adapter (EGA):** (*Comput.*) adaptador para gráficas mejorado  
**enlarge:** aumentar; agrandar; ampliar  
**enlist:** (*Mil.*) alistar; enganchar, reclutar; (*Mar.*) fiilar; enrollar  
**enlisted cadre:** cuadro de individuos de tropa o soldados; cuadrante de tropa  
 \_\_\_ **men:** clases de tropa o soldados alistados

\_\_\_ **period:** período de enganche o de servicio  
 \_\_\_ **record:** hoja de alistamiento; media filiación  
**enplane:** embarcar en avión; poner a bordo de un avión  
**enrichment lever:** palanca de enriquecimiento  
 \_\_\_ **valve:** válvula de enriquecimiento  
**enrollment:** alistamiento; matriculación; inscripción  
**entanglement:** alambrada  
**enter:** (*Comput.*) intro; entrar; introducir  
 \_\_\_ **key:** (*Comput.*) tecla de intro; tecla de entrar  
 \_\_\_ **page number:** (*Comput.*) número de página  
 \_\_\_ **text:** (*Comput.*) introduzca el texto, mecanografía el texto, intro-texto  
**entering chisel:** formón de cuchara; gubia  
 \_\_\_ **edge:** borde de ataque; "vea leading edge"  
 \_\_\_ **file:** lima cuadrada puntiaguda  
**entrain:** embarcar en tren  
**entrained air:** aire retenido; aire ocluido  
**entrance cone:** cono de entrada; boca de aspiración  
**entrapment:** tender una trampa; atrapar; encierro, oclusión  
**entrenching tool:** herramienta de zapa; útiles para fortificación; herramienta de excavación  
**entrenchment:** (*Mil.*) atrincheramiento  
**entries:** (*Comput.*) archivos  
**entruck:** embarcar en camión; (*Mil.*) transportar tropas en camión  
**entry:** asiento (en libros o registros); (*Comput.*) área de entrada; anotación; registro; entrada  
 \_\_\_ **airspeed:** velocidad de entrada  
 \_\_\_ **fix:** (*Aeron.*) punto de posición de entrada  
 \_\_\_ **outside:** entrada fuera de los...  
 \_\_\_ **within:** entrada dentro de los...  
**envelop:** envolver; forrar, cubrir  
**envelope:** envolvente; zona de velocidad y latitud en la que vuela el avión; sobre; funda  
 \_\_\_ **(bombs):** espacio  
 \_\_\_ **delay:** retardo de envolvente; (*Radiocom.*) tiempo de propagación de grupo  
 \_\_\_ **of head:** (*Automóv.*) cubierta de capota  
 \_\_\_ **of wave:** (*Radiocom.*) envoltura de onda  
 \_\_\_ **presentation:** presentación envolvente  
**envelopes and labels:** (*Comput.*) sobres y etiquetas  
**enveloping attack:** ataque envolvente  
**environmental conditions:** condiciones climáticas; condiciones ambientales  
 \_\_\_ **control system:** sistema de control ambiental  
 \_\_\_ **monitoring:** vigilancia ambiental  
**environs:** alrededores; suburbios; ambiente  
**ephemeris:** efemérides; tablas con las posiciones que ocupan los astros en la esfera celeste, y que publican anualmente varios observatorios astronómicos; almanaque náutico  
**epicyclic gear:** engranaje epicicloidal (epicíclicos)

**epicycloid:** epicicloide  
**E<sub>PK</sub> (peak voltage):** voltaje máximo  
**epoxy polyamide primer:** imprimador epóxico poliamídico  
 \_\_\_ **resin (EPON):** resina epósica, epóxica, epoxílica o epoxi  
**equal area projection:** proyección equivalente  
 \_\_\_ **column width:** (*Comput.*) columnas de igual ancho  
 \_\_\_ **legs angle:** ángulo de lados iguales  
 \_\_\_ **noise contour:** curva isosónica  
 \_\_\_ **section charge:** vea "aliquot propelling charge"  
 \_\_\_ **time point:** punto equidistante en tiempo  
**equaling file:** lima paralela ligeramente combada  
**equalization:** ecualización; igualación; compensación; equilibrio  
**equalized pressure:** presión equilibrada  
**equalizer:** igualador; equilibrador; compensador; corrector; ecualizador  
**equalizing current:** corriente que circula entre dos generadores compuestos conectados en paralelo y que iguala el rendimiento de salida; corriente compensadora  
 \_\_\_ **gear:** engranaje de compensación; engranaje diferencial  
 \_\_\_ **spring:** resorte de compensación  
**equation:** (*Comput.*) ecuación  
 \_\_\_ **of time:** ecuación de tiempo  
**equator:** ecuador; (*imán*) línea neutra; círculo máximo del globo terrestre; lugar geométrico de todos los puntos de latitud igual a cero; línea ecuatorial  
**equilateral:** equilátero  
**equilibrator:** equilibrador; compensador  
**equilibrium electrode potential:** tensión de equilibrio de electrodo  
**equinox:** equinoccio  
**equipment:** equipo; aparatos y accesorios  
 \_\_\_ **authorization inventory data:** datos pertinentes al inventario del equipo autorizado  
 \_\_\_ **-destroying incendiary bomb:** bomba incendiaria destructora de equipo  
 \_\_\_ **inoperative for parts:** equipo inoperante por falta de piezas; equipo en espera de piezas; equipo inoperante para extracción de piezas  
 \_\_\_ **tool:** equipo de herramientas; herramental  
 \_\_\_ **readiness:** disponibilidad del equipo  
 \_\_\_ **review and authorization activity:** oficina de revisión y autorización del equipo  
 \_\_\_ **time change:** cambio de componentes en tiempo determinado  
**equipotential cathode:** cátodo equipotencial  
**equisignal:** equiseñal; de igual intensidad de señal  
 \_\_\_ **zone:** zona de zumbido (raya continua); zona de



equiseñales; zona equiseñal

\_\_\_ **radio-range beacon:** radiofaro de equiseñal; baliza localizadora de equiseñales

**equity:** equidad; beneficio; justicia; derecho justo; diferencia entre el valor de una propiedad y la cantidad de hipoteca

**equivalence:** equivalencia; paridad

**equivalent airspeed (EAS):** velocidad anemométrica o relativa equivalente

\_\_\_ **evaporation:** evaporación equivalente

\_\_\_ **flat plate area:** superficie de placa plana equivalente

\_\_\_ **head wind:** viento equivalente de proa o de frente

\_\_\_ **shaft horsepower:** potencia axial equivalente; potencia equivalente en el árbol

\_\_\_ **tail wind:** viento equivalente de cola

**erasing head:** cabeza de borrar en un magnetófono; cabezal borrador eliminador de la calculadora electrónica; cabeza de borrado

**erect:** instalar; montar; levantar a la vertical; erecto; derecho; erguido

**erecting prism:** prisma enderezador

\_\_\_ **system:** sistema de levantamiento vertical

**erection:** (*Aviac.*) levantamiento vertical; ensamble; montaje; instalación

\_\_\_ **bolts:** pernos de montaje o de armar; bulones de montaje; tornillos de montaje

\_\_\_ **boss:** saliente del montaje

\_\_\_ **mechanism:** mecanismo erector o de levantamiento vertical

\_\_\_ **torquer:** motor de torsión

**erosion:** erosión; destrucción lenta de la superficie del metal producida por algún medio mecánico tal como los gases de alta velocidad; desgaste

**erratic firing (of an engine):** encendido irregular (de un motor)

\_\_\_ **function:** función irregular

\_\_\_ **pointer movement:** movimiento irregular de la aguja

**error:** desvío; error; equivocación

\_\_\_ **analysis:** análisis de los errores

\_\_\_ **budgeting:** (*Naveg.*) ponderación de errores

\_\_\_ **estimation:** (*SAR*) error de estimación

\_\_\_ **scatter:** (*Naveg.*) dispersión de errores

\_\_\_ **-sensing circuit:** circuito detector de errores

**escalate:** intensificar

**escalator:** escalador; escalera mecánica sin fin

**escape:** escape (de gas); fuga; evasión (de prisioneros)

\_\_\_ **and evasion:** evasión y escape; proceso de escapar y ser rescatado de territorio enemigo

\_\_\_ **chute:** tobogán de evacuación de emergencia; rampa de evacuación de escape

\_\_\_ **fragmentation:** sin el peligro de ser alcanzado por la fragmentación

\_\_\_ **hatch:** (*tanques*) escotilla de escape o de emergencia

\_\_\_ **mechanism:** (*Psicol.*) mecanismo de escape

\_\_\_ **slide:** vea "escape chute"

\_\_\_ **spring:** resorte del escape

\_\_\_ **system:** sistema de escape

**escarpment:** escarpe; talud; escarpado

**escort:** escolta; aviones cuya tarea es proteger de cerca a los aviones que ejecutan misiones primarias (ataque, reconocimiento, transporte aéreo); los aviones escolta generalmente acompañan a los aviones en misión primaria hacia y desde el blanco

\_\_\_ **fighter:** (*Aviac.*) avión caza de escolta

\_\_\_ **escrille (squadron):** escuadrilla aérea de escolta

**escutcheon plate:** chapa o placa de guarnición; escudete; placa que cubre el agujero de la cerradura y por el cual se introduce la llave

**esprit de corps:** espíritu de equipo o de grupo; espíritu de solidaridad; espíritu de cuerpo

**ESS (essential):** esencial

**essence:** esencia; gasolina; bencina; sustancia

**essential circuit breaker panel:** tablero de disyuntores esenciales

\_\_\_ **elements of information (EEI):** elementos esenciales de información

**established allowance:** dotación determinada

**establishment:** (*Mil.*) efectivos; establecimiento; ordenanza; institución; (*Adm.*) plantilla de personal

**ester:** sal orgánica (generalmente obtenida de la reacción de una base orgánica y un ácido); éster

**estimate:** apreciación; tasa, cálculo prudente; presupuesto; evaluación

\_\_\_ **of terrain:** apreciación o estudio del terreno

\_\_\_ **of the situation:** apreciación o examen de la situación

**estimated arrival date:** fecha de llegada calculada o prevista

\_\_\_ **time en route (ETE):** (*Aeron.*) tiempo estimado en ruta

\_\_\_ **time of arrival (ETA):** hora prevista de llegada

\_\_\_ **time of departure (ETD):** hora prevista de salida

**estimation:** apreciación; estimación; valoración

**estuary:** estuario

**et dock:** dársena de flote

**etch (to):** decapar; corroer

**etched:** decapado, mordido, corroído

**etching:** (*Quím.*) grabar al ácido; grabado al agua fuerte; ataque químico

**ethane:** etano; gas incoloro derivado del petróleo; dimetilo

**ethanoic:** etanóico

**ethanol:** etanol o alcohol etílico

**ether:** éter  
 \_\_\_ **starting jets for coldstarts:** surtidores de éter para arrancar en frío  
**ethyl:** etilo, nombre comercial de la gasolina anti-detonante que contiene tetraetilo de plomo  
 \_\_\_ **alcohol:** alcohol etílico  
 \_\_\_ **gasoline:** gasolina o combustíbel etílico  
**ethylene:** etileno  
 \_\_\_ **glycol:** glicol etilénico; etilenglicol  
**ethylic:** etílico  
**eucolloids:** eucoloides  
**eutectic:** eutéctico; eutéctica  
 \_\_\_ **alloy:** aleación eutéctica  
**evacuated bellows:** fuelle desinflado  
**evacuation by air:** evacuación aérea  
 \_\_\_ **lag:** retardo en la evacuación  
 \_\_\_ **policy:** plan o directriz de evacuación  
**evacue:** evacuado  
**evaluation:** evaluación; valorización; avalúo  
 \_\_\_ **of information:** interpretación o evaluación de la información  
**evasion plan of action (EPA):** plan de acción de evasión  
**evasive action:** acción o maniobra evasiva  
**evening civil twilight:** crepúsculo civil vespertino  
**even height:** (*Comput.*) igual altura  
**event:** tipo de lanzamiento; tiempo  
 \_\_\_ **history recorder (HER):** registrador de eventos históricos  
**events:** acciones; eventos; acontecimientos; hechos; sucesos; resultados  
**evidence of delivery:** constancia de entrega  
**exalted carrier:** (*Radiocom.*) portadora acentuada  
**exception release:** autorización excepcional  
 \_\_\_ **time card:** tarjeta de excepción de tiempo  
**exceptions:** (*Comput.*) excepciones  
**excerpts:** extractos  
**excess:** exceso; excedente; superávit; sobrante  
 \_\_\_ **horsepower:** margen de potencia; potencia excedente  
 \_\_\_ **stock:** exceso de existencias  
**exchange:** (*Mil.*) cooperativa militar o economato; (*Telecom.*) central telefónica; (*Comput.*) permutar (información entre unidades almacenadoras)  
 \_\_\_ **of prisoners:** canje de prisioneros  
 \_\_\_, **to:** cambiar; canjear; permutar  
**excise:** recortar; extirpar; impuesto de consumo; impuestos indirectos; alcabala; censurar  
**exciter:** excitador; inductor  
 \_\_\_ **armature:** armadura inductora; rotor excitador  
 \_\_\_ **current:** corriente del excitador o corriente excitadora; corriente inductora  
 \_\_\_ **field:** campo inductor  
 \_\_\_ **field circuit:** circuito del campo inductor

\_\_\_ **field current:** corriente del campo inductor  
 \_\_\_ **generator:** generador inductor  
 \_\_\_ **lamp:** (*radio*) lámpara excitadora  
**exit:** (*Comput.*) salir  
 \_\_\_ **and return to filename:** (*Comput.*) salir y volver al nombre del archivo  
**excitation of field:** (*Electr.*) excitación del campo  
**exductor:** exductor  
**execute missed approach:** lleve a cabo la aproximación frustrada  
**execution of fire:** ejecución del tiro  
 \_\_\_ **phase:** fase correspondiente a su ejecución  
**executive:** (*Mil.*) segundo comandante; oficial ejecutivo; directivo  
 \_\_\_ **method:** método ejecutivo  
 \_\_\_ **order:** orden o decreto presidencial  
**exempt from service:** eximir del servicio militar  
 \_\_\_ **sign:** señal de exclusión  
**exempted headquarters:** vea "exempted station"  
 \_\_\_ **station:** establecimiento militar autónomo; comandancia exenta  
**exercise of command:** ejercicio del mando  
**exfoliation:** exfoliación; desconchamiento  
 \_\_\_ **corrosion:** corrosión por exfoliación  
**exhaust:** escape o tubo de escape  
 \_\_\_ **advance:** avance del escape  
 \_\_\_ **alarm:** sirena accionada por escape  
 \_\_\_ **area:** sección de escape  
 \_\_\_ **box:** silenciador  
 \_\_\_ **cam:** leva de escape  
 \_\_\_ **camshaft:** árbol de levas de escape  
 \_\_\_ **collector:** colector de escape  
 \_\_\_ **collector ring:** anillo colector del escape; múltiple de escape  
 \_\_\_ **cone:** cono de salida; colector de salida  
 \_\_\_ **cut-out:** escape libre  
 \_\_\_ **diffuser:** difusor de escape  
 \_\_\_ **door interlock switch:** interruptor de enclavamiento de la puerta (o portezuela) de la sección de escape  
 \_\_\_ **draft:** tiro o aspiración por succión  
 \_\_\_ **-driven supercharger:** sobrealimentador impulsado por los gases de escape  
 \_\_\_ **duct:** conducto del tubo escape  
 \_\_\_ **duct assembly:** conjunto del conducto de escape  
 \_\_\_ **elbow:** codo del tubo de escape  
 \_\_\_ **event:** acción del escape; última acción de un ciclo completo en los motores de combustión interna  
 \_\_\_ **fan:** abanico extractor; ventilador aspirante; ventilador de extracción  
 \_\_\_ **flange:** reborde del tubo de escape; brida del tubo de escape  
 \_\_\_ **gas:** gases de escape; salida de gases

\_\_\_ **gas analyzer:** analizador de los gases de escape  
 \_\_\_ **gas temperature (EGT):** temperatura de los gases de escape  
 \_\_\_ **gas temperature compensating resistor:** resistor compensador de la temperatura de los gases de escape  
 \_\_\_ **gas temperature compensating resistor control assembly:** conjunto de control del resistor compensador de la temperatura de los gases de escape  
 \_\_\_ **heat boiler:** caldera recuperadora o de escape  
 \_\_\_ **horn:** bocina accionada por el escape  
 \_\_\_ **jacketed carburetor:** carburador calentado por el escape  
 \_\_\_ **manifold:** múltiple de escape  
 \_\_\_ **manifold and flange stud:** perno de pestaña del extremo del múltiple de escape  
 \_\_\_ **manifold anti-rattler spring:** resorte de tensión del múltiple de escape  
 \_\_\_ **nozzle:** tobera de escape  
 \_\_\_ **outlet:** salida de aire  
 \_\_\_ **pipe:** tubo de escape  
 \_\_\_ **pipe assembly:** conjunto del tubo de escape  
 \_\_\_ **pipe and muffler:** tubo de escape y silenciador  
 \_\_\_ **pipe flange:** brida del tubo de escape  
 \_\_\_ **pipe gasket:** junta del tubo de escape  
 \_\_\_ **plenum:** pleno de escape  
 \_\_\_ **port:** orificio o lumbrera de escape; tobera de salida  
 \_\_\_ **pressure:** presión de los gases de escape; presión de escape  
 \_\_\_ **section:** sección de escape  
 \_\_\_ **side of engine:** lado de escape del motor  
 \_\_\_ **silencer:** silenciador de escape  
 \_\_\_ **stack:** tubo de escape  
 \_\_\_ **supercharger:** sobrealimentador accionador por los gases de escape  
 \_\_\_ **system:** sistema de escape  
 \_\_\_ **temperature meter:** medidor de la temperatura de los gases de la sección de escape  
 \_\_\_ **turbine supercharger:** sobrealimentador con turbina accionado por los gases del escape  
 \_\_\_ **valve:** válvula de escape  
 \_\_\_ **valve chest:** caja de la válvula de escape  
 \_\_\_ **valve detachable mushroom:** cabeza desmontable en forma de hongo de la válvula de escape  
 \_\_\_ **valve guide:** guía de la válvula de escape  
 \_\_\_ **valve regulator:** regulador de la válvula de escape  
 \_\_\_ **valve stem:** vástago de la válvula de escape  
 \_\_\_ **valve tippler:** balancín de la válvula de escape  
 \_\_\_ **ventilation:** ventilación aspirante  
**exhibit:** pieza de convicción; prueba material  
**exhibition:** exhibición; exposición; presentación gráfica  
**existing altitude:** altitud barométrica a nivel del mar

**exit cone:** cono difusor (túnel de prueba); cono de salida; difusor  
**exoatmospheric:** fuera de la atmósfera  
**expand (to):** (*Comput.*) expandir; ampliar  
**expandable sleeve:** camisa expansible o extensible  
**expanded:** extendido; ensanchado o ampliado  
 \_\_\_ **heading scale:** escala de rumbo ampliada  
 \_\_\_ **joint:** unión o junta de expansión; unión extendida  
 \_\_\_ **memory:** (*Comput.*) memoria expandida  
 \_\_\_ **metal:** metal boraminado  
**expander:** extensor; expansor; ensanchador; cilindro para agrandar tubos  
**expanding band brake:** freno de cinta de expansión  
 \_\_\_ **brake:** (*Aeron.*) freno de cinta; (*Automóv.*) freno de expansión  
 \_\_\_ **clutch:** embrague de expansión interna; embrague por segmentos extensibles  
 \_\_\_ **-inside brake:** freno de expansión interna  
 \_\_\_ **mandrel:** husillo o mandril de expansión; mandril de diámetro regulable  
 \_\_\_ **medium:** medio de continua expansión  
 \_\_\_ **pulley:** polea de expansión; polea de diámetro regulable  
 \_\_\_ **skirt piston:** émbolo de falda ensanchable; pistón de faldilla ensanchable  
 \_\_\_ **tool:** ensanchador  
**expansion anchor:** grapa de empotramiento  
 \_\_\_ **bit:** barrena ajustable o regulable  
 \_\_\_ **boards:** (*Comput.*) tarjetas de expansión  
 \_\_\_ **bolt:** perno de expansión; perno de empotramiento  
 \_\_\_ **cards:** (*Comput.*) tarjeta empleadas  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de expansión; cámara de ionización  
 \_\_\_ **fit:** ajuste de expansión  
 \_\_\_ **joint:** junta o articulación de expansión; junta de dilatación  
 \_\_\_ **loop:** curva de dilatación; anillo de expansión  
 \_\_\_ **plug:** tapón de expansión; tapón expandible  
 \_\_\_ **reamer:** escariador de expansión; escariador extensible; escariador de diámetro regulable  
 \_\_\_ **shield:** escudo ensanchador; escudete de expansión  
 \_\_\_ **slot:** (*Comput.*) ranura de expansión  
 \_\_\_ **spring:** resorte de expansión  
 \_\_\_ **stroke:** carrera de trabajo o de expansión  
 \_\_\_ **tube:** (*ametralladora*) tubo de expansión  
 \_\_\_ **u-bend:** (*plomería*) curva compensadora en U  
**expansive bit:** barrena ajustable  
**expect further clearance (EFC):** espere nuevas instrucciones  
 \_\_\_ **further clearance time:** cuente con más tiempo de espera para la autorización (de despegue o de

aterrizaje)  
**expected:** previsto; esperado  
 \_\_ **approach clearance:** autorización prevista de aproximación  
 \_\_ **approach time:** hora prevista para la aproximación  
**expedient:** expediente; recurso; oportuno  
 \_\_ **antenna:** antena improvisada  
 \_\_ **bridge:** puente de circunstancias; puente improvisado  
**expedite:** acelerar; expedir; despachar; dar curso; facilitar; cursar; agilizar; realizar lo más pronto posible  
**expelling charge:** carga de expulsión  
**expend:** disparar; gastar; consumir  
**expendability, recoverability repairability code (ERRC):** (*Abast.*) código de fungibilidad, recuperabilidad y reparabilidad  
 \_\_ **repair code:** código de reparación fungible  
**expendable:** fungible; consumible; perecedero  
 \_\_ **material:** material fungible  
 \_\_ **nonrecoverable supplies:** abastecimientos fungibles o consumibles no reparables; abastecimientos que se consumen con el uso  
 \_\_ **supplies:** abastos fungibles  
**expenditure:** gasto; consumo  
 \_\_ **of ammunition:** consumo de municiones  
**experience table:** tabla o archivo de antecedentes  
 \_\_ **(to):** (*Aviac.*) sentir; experimentar; aprender por experiencia  
**experienced:** experimentado; experto; versado; hábil; competente  
 \_\_ **estimates:** cálculos con base en la experiencia  
**expert:** experto; perito; especialista; técnico  
 \_\_ **gunner:** artillero experto; tirador experto  
**explain:** (*Comput.*) explicar; aclarar; interpretar  
**explode:** estallar; hacer explosión  
**exploded view:** (*dibujo*) diagrama de composición (diagrama ilustrativo de los componentes de un conjunto); vista ampliada  
**exploder:** explosor; cualquier causa de explosión; detonador; carga detonadora  
**exploit:** explotar; aprovechar  
**exploitation:** explotación; aprovechamiento  
**explorer:** (*Comput.*) explorador  
**exploring disc:** (*radar*) disco explorador  
 \_\_ **rod:** varilla de exploración  
**explosion:** explosión; ignición y combustión de los gases dentro del cilindro durante la carrera útil del pistón; detonación  
 \_\_ **chamber:** cámara de explosión; (*motor*) cámara de combustión  
 \_\_ **engine:** motor de explosión  
 \_\_ **in carburetor:** explosión o petardeo del carbura-

dor  
 \_\_ **meter:** explosímetro, explosiómetro  
 \_\_ **mixture:** mezcla explosiva o detonante  
 \_\_ **pressure:** presión de explosión  
 \_\_ **-proof tank:** depósito a prueba de explosión o de bomba  
 \_\_ **turbine:** turbina de explosión  
**explosive:** explosivo; detonante  
 \_\_ **ammunition:** munición explosiva  
 \_\_ **bomb:** bomba explosiva  
 \_\_ **D:** explosivo D; picrato amónico  
 \_\_ **filler:** relleno explosivo  
 \_\_ **ordnance:** material bélico explosivo; municiones explosivas  
 \_\_ **paravane:** paraván, paraminas explosivo  
 \_\_ **proof electrical light:** lámpara eléctrica a prueba de explosión  
 \_\_ **rivet:** remache explosivo  
 \_\_ **train:** (*Arm.*) organización u orden de la carga; tren explosivo  
**explosives compartment:** compartimiento de explosivos  
**exposed area:** zona expuesta o descubierta  
 \_\_ **flank:** flanco expuesto o descubierto  
 \_\_ **wire:** alambre descubierto o al descubierto  
**exposure:** (*Fotogr.*) exposición; tiempo de exposición; intemperie  
 \_\_ **computer system:** (*Fotogr.*) sistema o computador de exposición  
 \_\_ **meter:** (*Fotogr.*) fotómetro o exposímetro  
 \_\_ **rate:** (*Fotogr.*) velocidad de exposición; (*Radil.*) exposición por unidad tiempo  
**expulsion cutout:** (*Electr.*) cortocircuito de fusible  
  
**extend:** extender; alargar; prolongar; prorrogar; amplificar  
**extended active duty:** servicio activo prorrogado  
 \_\_ **and closed trail:** seguimiento cercano y lejano  
 \_\_ **cold weather clothing system (ECWS):** sistema de indumentaria para temperaturas frías prolongadas  
 \_\_ **distance:** distancia extendida  
 \_\_ **formation:** formación desplegada  
 \_\_ **front:** frente extendido  
 \_\_ **interval:** intervalo abierto  
 \_\_ **line:** línea extendida o desplegada  
 \_\_ **mass formation:** formación en masa extendida  
 \_\_ **memory:** (*Comput.*) memoria extendida  
 \_\_ **order:** (*Mil.*) orden abierto  
 \_\_ **order drill:** ejercicio en orden abierto  
 \_\_ **periods:** largos períodos de tiempo  
 \_\_ **range:** alcance ampliado  
 \_\_ **rod end bearing:** cojinete extendido de la cabeza de biela

\_\_\_ **type rocker box cover:** tapa de la caja de balancines (con salientes)  
 \_\_\_ **vision:** incremento visual  
**extender card:** tablilla de extensión  
**extends from 0 to 25 latitude:** tiene una extensión de 0 a 25 grados de latitud  
**extensimeter:** extensímetro; micrómetro de precisión que mide la dilatación de un sólido  
**extension cord:** cable o alambre de extensión; cordón de extensión; cordón prolongador  
 \_\_\_ **in depth:** extensión en profundidad  
 \_\_\_ **lines:** líneas de extensión, líneas de expansión, líneas suplementarias (longitudinales)  
 \_\_\_ **of control:** (*Topogr.*) extensión de la referencia  
 \_\_\_ **on frontage:** (*Mil.*) extensión de frente  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de extensión o de prolongamiento  
 \_\_\_ **shaft:** eje o árbol alargado  
**exterior ballistics:** balística exterior  
 \_\_\_ **ballistic table:** tabla de balística exterior  
 \_\_\_ **slope:** talud exterior  
**external aileron:** (*Aeron.*) alerón externo auxiliar  
 \_\_\_ **charge:** carga externa  
 \_\_\_ **center tank:** tanque central externo  
 \_\_\_ **circuit:** (*Electr.*) circuito externo o exterior  
 \_\_\_ **combustion engine:** motor de combustión externa  
 \_\_\_ **contracting brakes:** freno de contracción externa  
 \_\_\_ **contraction:** contracción externa  
 \_\_\_ **fuel:** combustible externo; combustible que se transporta en tanques que penden del ala o de la línea central del avión  
 \_\_\_ **fuel tank:** tanque externo de combustible  
 \_\_\_ **fuel warning holding relay:** relé de retención de aviso del combustible externo  
 \_\_\_ **power:** energía externa  
 \_\_\_ **power disconnect contactor:** contactor de desconexión de energía externa  
 \_\_\_ **power source:** fuente de energía externa  
 \_\_\_ **pressure check valve:** válvula de retención de la presión interna  
 \_\_\_ **pressure connection:** conexión de la presión externa  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia externa  
 \_\_\_ **resistance terminals:** terminales de resistencia externa  
 \_\_\_ **scavenge oil filter:** filtro externo de recuperación del aceite  
 \_\_\_ **scavenge pump:** bomba de barrido externo  
 \_\_\_ **start receptacle:** tomacorriente para arranque externo  
 \_\_\_ **store:** carga externa; (*Aviac.*) cualquier carga transportada externamente en pilones  
 \_\_\_ **visual reference:** referencia visual externa  
 \_\_\_ **wing drop tanks:** tanques externos lanzables de

las alas  
 \_\_\_ **wing tanks:** tanques externos del ala  
**externally braced wing:** (*Aeron.*) ala de arriostrado externo  
**extinguisher:** extintor; apagador; matafuegos  
**extinction potential:** (*radar*) potencial de extinción  
**extra air inlet:** entrada de aire suplementaria  
 \_\_\_ **duty:** (*Mil.*) recargo de servicio; impuesto adicional; servicio extraordinario  
 \_\_\_ **rim and carrier:** llanta y portallanta de repuesto  
**extract document:** documento de extracción  
**extracting mechanism:** mecanismo de extracción  
**extractor:** extractor; sacabujes; sacatuercas; dispositivo de extracción o desmontaje  
 \_\_\_ **assembly:** (*Arm.*) conjunto del extractor  
 \_\_\_ **lug:** (*Arm.*) brazo u orejeta del extractor  
 \_\_\_ **pin:** (*Arm.*) perno de extractor  
 \_\_\_ **switch:** (*Arm.*) interruptor de extractor  
**extraordinary wave:** onda extraordinaria; (*Radio-com.*) onda X  
**extrapolate:** extrapolar  
**extras:** repuestos; refacciones; piezas de repuesto  
**extreme deterrent range:** alcance máximo del tiro de distracción  
 \_\_\_ **pitch diameter tolerance:** tolerancia extrema para diámetro primitivo  
 \_\_\_ **range:** alcance máximo  
 \_\_\_ **values:** valor límite  
 \_\_\_ **weather conditions:** condiciones atmosféricas extremas  
 \_\_\_ **weather operations:** operaciones en condiciones atmosféricas extremas  
**extremely high frequencies:** frecuencias extremadamente altas (EHF) (ondas de 30 a 300 GHz); hiperfrecuencias  
 \_\_\_ **limited (proficiency):** sumamente limitado  
**extruded aluminum parts:** piezas de aluminio moldeadas por extrusión; piezas de aluminio extruido  
 \_\_\_ **aluminum spar:** larguero de aluminio extruido  
**extrusion:** extrusión (forzamiento de un metal o un plástico a través de un troquel); estiramiento por presión; expulsión; estiramiento por presión  
 \_\_\_ **molding:** moldeo por extrusión; moldeo por eyección  
 \_\_\_ **of metal:** forjado de un metal haciéndolo pasar por un dado de acero que le da la forma deseada; estiramiento del metal por presión  
**eye:** aro; argolla; ojillo; corchete; botón; ojo; vista; anilla  
 \_\_\_ **-and-eye turnbuckle:** tornillo de dos ojillos  
 \_\_\_ **-and-clevis:** aislador de ojillo y horquilla  
 \_\_\_ **bolt rivet:** perno de ojillo para remacharse  
 \_\_\_ **end:** extremo perforado; horquilla articulada de acoplamiento

- \_\_\_ **end of plug:** extremo perforado del tapón
- \_\_\_ **nut:** tuerca de ojo; tuerca con orificio para pasador
- \_\_\_ **of the storm:** (*Meteor.*) ojo de la tormenta o tempestad; centro del ciclón
- \_\_\_ **protection:** protectores para los ojos; gafas protectoras
- \_\_\_ **rod:** varilla con anillo
- \_\_\_ **screw:** tornillo con orificio en la cabeza
- \_\_\_ **splice:** ajuste de gaza; argolla; ajuste de ojal; armella con espiga roscada
- \_\_\_ **wash:** lavado ocular
- eyeball:** globo ocular
- eyeballing:** calcular visualmente
- eyebolt:** perno de anilla; perno de ojo; cáncamo de ojo; tornillo con ojal
- \_\_\_ **lifting plug:** (*Arm.*) tapón y anillo
- eyelet:** ojete; abertura; ojalillo
- eyelid:** (*retropropulsión*) reductor ajustable del posquemador
- \_\_\_ **valve:** válvula de párpado
- eyepiece:** ocular; lente ocular; retículo; gráticula del ocular; piezas (lentes) oculares de la retícula

**F factor:** factor F  
 \_\_\_ **head:** culata en F  
 \_\_\_ **-head cylinder:** cilindro con válvulas superpuestas en F  
 \_\_\_ **-head engine:** motor con cabeza en F; (motor que tiene la válvula de admisión en la cabeza y la de escape en el bloque del cilindro); motor de válvulas laterales  
 \_\_\_ **layer:** capa F; capa de Appleton; capa ionizada de la región ionosférica  
 \_\_\_ **stop:** (*Fotogr.*) tope focal; (*Ópt.*) punto del diafragma  
**fabric:** tela o tejido  
 \_\_\_ **covering:** revestimiento de tela  
 \_\_\_ **reinforced thread:** banda de rodamiento reforzada con lona  
 \_\_\_ **tab:** orejeta de tela  
 \_\_\_ **tread tire:** tela o entretela de neumático  
**face:** cara; lado; superficie; lado; frontal  
 \_\_\_ **bushing:** boquilla sin reborde o totalmente rosca interior y exteriormente; casquillo sin reborde  
 \_\_\_ **cutter:** fresa cortadora o de refrentar  
 \_\_\_ **gear:** engranaje de dentadura frontal; corona dentada  
 \_\_\_ **hammer:** martillo de cara o boca plana; martillo de cotillo plano  
 \_\_\_ **hardened steel:** acero templado  
 \_\_\_ **lathe:** torno corto (pero de gran volteo) diseñado para labrar piezas grandes y estrechas; torno de plato; torno sin contrapunto  
 \_\_\_ **mask:** máscara protectora; máscara antigás; pantalla de soldadura  
 \_\_\_ **of the piece:** (*Arm.*) espejo plano de boca  
 \_\_\_ **ply:** capa de revestimiento; forro  
 \_\_\_ **shield:** careta protectora  
 \_\_\_ **spanner:** llave de horquilla con espigas al frente  
 \_\_\_ **-type motor:** motor de plato o de disco  
 \_\_\_ **width:** ancho sin lengüeta o sin ranura; ancho de la cara  
**facepiece:** pieza facial de la máscara de gas  
**faceplate:** plato del torno; placa frontal o de recubrimiento  
**facia board:** tablero de instrumentos  
**facilitator:** mediador  
**facilities:** instalaciones y servicios  
**facing:** revestimiento; guarnición; forro  
 \_\_\_ **distance:** distancia para ejecutar las vueltas  
 \_\_\_ **rivet:** remache de forro de disco  
**Facom:** Facom; sistema de radionavegación  
**facsimile:** facsímil; imagen; reproducción de imágenes  
 \_\_\_ **radar summary chart:** gráfica o carta facsímil de resumen radárico  
 \_\_\_ **recorder:** registrador de facsímiles

\_\_\_ **transmission:** transmisión de imágenes o facsímiles  
**factor of safety:** factor o coeficiente de seguridad  
**factory:** fábrica; establecimiento fabril; factoría  
 \_\_\_ **test:** prueba o ensayo en el taller  
**faculty board:** cuerpo docente  
**fade in:** intensificación (de una señal o imagen)  
 \_\_\_ **out:** desvanecimiento (de una señal o imagen)  
**fader:** (*radio*) atenuador o desvanecedor  
**fading:** desvanecimiento (*Radiodif.*); variaciones temporales en la radio-recepción a causa de las condiciones atmosféricas  
 \_\_\_ **in:** aumento del desvanecimiento  
 \_\_\_ **out:** disminución del desvanecimiento  
**fahlum metal:** metal fahlum; aleación que se usa en la joyería barata; aleación blanca que contiene 60% de estaño y 40% de plomo  
**fail-safe circuit:** circuito de doble protección  
 \_\_\_ **-safe condition:** condición que requiere doble protección o de doble protección  
 \_\_\_ **-safe control:** control de seguridad en que la falla del circuito de control no puede causar daño alguno  
 \_\_\_ **to illuminate:** no se enciende  
**failure:** falla; desperfecto; avería; interrupción  
 \_\_\_ **to feed:** fallo de alimentación  
 \_\_\_ **to load:** fallo en la carga  
**fair:** exposición; feria; (*viento*) bonancible; claro, depejado; razonable  
 \_\_\_ **wear and tear:** desgaste normal  
**faired-knee cam:** leva de codo redondo o carenado  
 \_\_\_ **position:** posición normal  
 \_\_\_ **undercarriage:** tren de aterrizaje carenado  
**fairing:** capotaje, carenado; estructura externa o caseta para proteger un equipo aerodinámico o perfilado; carenaje, fuselaje; contorno; cubierta aerodinámica; estructura aerodinámica; carena  
 \_\_\_ **skirt:** (*Antena*) faldón de carenado  
 \_\_\_ **tools:** herramientas de carenar  
**fairlead:** (*Aviac.*) guía de entrada; tubo con extremo abocinado por el cual se recoge una antena colgante; guía, conductor; guiacabos  
**fake:** (*Mar.*) aguja de cable; falso  
**faker track:** (*radar*) trazo de un avión propio; estele de avión de combate en ejercicios  
**Falcon:** misil de aire a aire AIM 4  
**fall back:** retroceder o retirarse  
 \_\_\_ **in:** (*Mil.*) alinearse; ponerse en fila; formar  
 \_\_\_ **out:** (*Mil.*) romper filas  
**falling leaf:** hoja muerta; caída de la hoja; acrobacias aéreas; descenso en hoja muerta  
**false alarm:** falsa alarma  
 \_\_\_ **attack:** ataque simulado  
 \_\_\_ **frame:** marco falso; armazón falso

\_\_\_ **front:** rejilla de radiador; frente falso  
 \_\_\_ **key:** cuña falsa; llave falsa  
 \_\_\_ **ogive:** falsa ojiva  
 \_\_\_ **return:** informe falso; señal falsa; declaración falsa de los impuestos  
 \_\_\_ **rib:** costilla falsa  
 \_\_\_ **spar:** larguero falso  
 \_\_\_ **wing rib:** falsa costilla del ala  
 \_\_\_ **work:** apuntalamiento; maderaje; armaduras provisionales; trabajo preparatorio  
**familiarization job training:** adiestramiento de familiarización con el trabajo  
**fan:** ventilador; abanico  
 \_\_\_ **and belt:** ventilador y correa  
 \_\_\_ **and generator belt:** correa de ventilador y de generador  
 \_\_\_ **antenna:** antena en abanico  
 \_\_\_ **belt:** correa del ventilador; ala, aspa, aleta o paleta del ventilador  
 \_\_\_ **belt idler:** polea tensora del ventilador; tensor de correa del ventilador  
 \_\_\_ **blade assembly:** conjunto de paletas del ventilador  
 \_\_\_ **blower:** ventilador centrífugo; abanico soplador; vea "exhaust fan"  
 \_\_\_ **bracket:** ménsula del ventilador  
 \_\_\_ **brake:** freno del ventilador; molinete  
 \_\_\_ **-discharge-air bypass valve:** válvula de derivación del aire de descarga del ventilador  
 \_\_\_ **drive:** mando del ventilador  
 \_\_\_ **drive turbine module:** módulo del abanico impulsor de la turbina  
 \_\_\_ **driving pulley:** polea impulsora o de mando del ventilador  
 \_\_\_ **guard:** protector del ventilador; guardaventilador  
 \_\_\_ **hub:** cubo o maza del ventilador  
 \_\_\_ **hub bushing or bearing:** buje o cojinete del ventilador  
 \_\_\_ **jet:** reactor; turbomotor de doble flujo  
 \_\_\_ **marker:** radiobaliza de abanico; transmisor de radio que emite señales auditivas hacia arriba, a través de un área en forma de abanico y en un punto sobre una ruta de aviones; radiobaliza de haz de abanico  
 \_\_\_ **marker beacon:** radiobaliza de abanico; radiobaliza de haz vertical en abanico  
 \_\_\_ **pulley:** polea de ventilador  
 \_\_\_ **section:** sección del ventilador  
 \_\_\_ **shaft seal:** sello del eje del ventilador  
 \_\_\_ **spindle:** eje del ventilador  
 \_\_\_ **spoked wheel:** volante o rueda con rayos de tipo ventilador  
 \_\_\_ **support:** ménsula o soporte de ventilador  
 \_\_\_ **turbine inlet:** orificio de entrada del ventilador

de la turbina  
 \_\_\_ **turbine inlet temperature indicator (FTITI):** indicador de temperatura del orificio de entrada del abanico de la turbina  
 \_\_\_ **turbine shaft:** eje del abanico de la turbina  
**fangbolt:** (*Máq.*) perno con tuercas de uña; perno arponado  
**fanlike:** en forma de abanico  
**far bank:** orilla opuesta; ribera de llegada  
**Far East Air Command:** Comando Aéreo del Lejano Oriente  
 \_\_\_ **enough:** a suficiente distancia  
 \_\_\_ **infrared:** infrarrojo extremo; región final del infrarrojo  
 \_\_\_ **infrared dome:** (*Radiocom.*) cúpula de antena infrarroja de región lejana  
 \_\_\_ **-reaching agenda:** actividades futuras de gran alcance  
 \_\_\_ **right:** extremo derecho  
**farad (F):** faradio, farad; unidad fundamental de capacitancia; esta unidad es demasiado grande para los cálculos numéricos prácticos, por lo que se utilizan sus submúltiplos  
**Faraday shield:** jaula de Faraday, pantalla electrostática  
**Faraday's laws of electrolysis:** leyes de electrólisis de Faraday (ley que expresa que la cantidad de un ion depositada sobre un electrodo, o que reacciona sobre él, es proporcional a la cantidad de electricidad que circula; ley que expresa que los equivalentes electroquímicos son proporcionales a los equivalentes químicos)  
**farmer's drill:** taladro para metales blandos; broca de estrías rectas  
**fascia and gravel guard:** imposta y retenedor de la grava  
**fascine:** (*Fort.*) haz; fajina  
**fast carrier task group:** grupo táctico ligero de portaaviones  
 \_\_\_ **erect switch/light assembly:** conjunto de interruptor y de luz de instalación rápida  
 \_\_\_ **file:** un sistema por el cual un piloto recorre un plan de vuelo por vía telefónica que se graba magnetofónicamente y luego se transcribe para ser transmitido a la respectiva instalación de tráfico aéreo  
 \_\_\_ **pin butt:** bisagra de pasador fijo  
 \_\_\_ **pulley:** polea fija  
 \_\_\_ **-shallow approach:** (*Helicóp.*) aproximación plana rápida  
 \_\_\_ **sweep or fast sweeping:** barrido rápido  
 \_\_\_ **-time constant:** constante de tiempo rápido  
 \_\_\_ **turn-around:** (*Mec.*) parada breve  
**fasten:** asegurar; sujetar; fijar; afirmar; ligar; retener;



afianzar; atar; amarrar

**fastener:** sujetador; afianzador; asegurador; abrazadera; cerrojo

\_\_\_ **belt:** corchete, empalme o grapa de correa; correa de fijación

\_\_\_ **edge distance:** distancia del borde al centro del remache

\_\_\_ **pitch:** paso del sujetador

\_\_\_ **plate:** placa de sujeción

**fastening:** cierre o sujeción

\_\_\_ **device:** dispositivo de sujeción

**fat lubrication:** lubricación con grasa

\_\_\_ **spark:** chispa caliente

**fathom:** (*Mar.*) braza; unidad marina equivalente a 6 pies ó 1,82 metros; sondeo; medida de profundidad

**fathometer:** ecobatímetro; ecosonda; sondeador de profundidades; sonosondador, sondador ultrasonoro; ecómetro

**fatigue:** fatiga; debilitamiento; pérdida de resistencia a causa del esfuerzo continuo

\_\_\_ **call:** (*Mil.*) toque de fajina

\_\_\_ **corrosion:** corrosión por fatiga

\_\_\_ **duty:** servicio de fajina; servicio mecánico

\_\_\_ **endurance limit:** límite de resistencia al esfuerzo continuo

\_\_\_ **of material:** debilitamiento o fatiga del material; disminución de resistencia por esfuerzos continuos

\_\_\_ **strength:** resistencia a la fatiga; fatigoresistencia

\_\_\_ **stress:** resistencia a la fatiga

\_\_\_ **uniform:** uniforme de faena

**fatty acids:** ácidos grasos

**faucet:** espita; pluma de agua; grifo; canilla; llave

**fault bus:** (*Electr.*) barra colectora para fallas

\_\_\_ **circuits:** circuitos de señales de falla

\_\_\_ **current:** corriente de la falla, corriente debida a la falla del aislamiento

\_\_\_ **electrode current:** corriente anormal de electrodo

\_\_\_ **isolation:** aislamiento de fallas

\_\_\_ **signal:** señal de falla

**faultfinder:** buscafallas; localizador de averías

**faulty adjustment:** ajuste o regulación defectuosa (incorrecta)

\_\_\_ **ammunition:** munición defectuosa

\_\_\_ **carburation:** (*Mot.*) carburación defectuosa o incorrecta

**faying:** empalme o unión; ajustar bien una superficie con otra; ala de contacto

\_\_\_ **surface:** superficie de empalme, superficie de unión, superficie de contacto

**FCC direction-finding network:** red radiogoniométrica de la FCC

**feather:** resalto o filo muy fino producido por el

desgaste; (*hélice*) en bandera; (*radar*) pluma; eco artificial que aparece en la pantalla en forma de pluma; (*Aviac.*) en bandera

\_\_\_ **and fuel shutoff:** poner en bandera y cerrar el paso de combustible

\_\_\_ **edge:** filo fino; borde afilado; bisel; chaflán

\_\_\_ **joint:** encaje de barbilla y farda; junta de lengüeta postiza

\_\_\_ **key:** cuña semifija; cuña corrediza; lengüeta

\_\_\_ **override buttons:** botones de anulación de puesta en bandera

\_\_\_ **paint (to):** decondicionar la pintura

\_\_\_ **position:** paso bandera

\_\_\_ **return spring:** resorte de retorno de puesta en bandera

\_\_\_ **(to):** (*Aviac.*) poner en bandera; apagar un motor alternativo en vuelo; (*hélice, rotor de helicóptero*) cambiar el ángulo de incidencia de la pala

\_\_\_ **touch:** toque leve o suave

\_\_\_ **touch valve:** válvula de toque suave

\_\_\_ **valve:** válvula de bandera; válvula de paso bandera

**feathered:** en bandera

\_\_\_ **edge:** canto o borde biselado; filo irregular; rebaba

**feathering:** (*hélices*) puesta en bandera; cambio de orientación de las palas de la hélice; poner en paso bandera; cambio automático constante de incidencia de la pala

\_\_\_ **propeller:** hélice de palas orientables o virables

\_\_\_ **spring:** resorte de puesta en bandera

\_\_\_ **switch:** interruptor de orientación de la pala

\_\_\_ **system:** sistema de paso bandera

\_\_\_ **valve assembly:** conjunto de la válvula de paso bandera

**feature:** característica; peculiaridad; singularidad; propiedad

\_\_\_ **news:** noticias principales; noticias de primera plana

**Federal Aviation Administration (FAA):** Administración Federal de Aviación

\_\_\_ **Aviation Regulations:** reglamentos federales de aviación

\_\_\_ **Bureau of Investigation (FBI):** Oficina Federal de Investigaciones; Organismo Federal de Investigaciones; Departamento Federal de Investigación Criminal

\_\_\_ **Employee Compensation Act (FECA):** ley de indemnización para empleados federales

\_\_\_ **item identification number:** número de identificación federal de un artículo (últimos 7 dígitos)

\_\_\_ **number:** número de grupo de clasificación de abastecimiento

\_\_\_ **stock number:** número de existencia, artículo o

almacén federal; número de catálogo federal (11 dígitos)

\_\_\_ **supply class:** clase de abastecimiento federal

**feed:** alimentación (de una máquina); avance

\_\_\_ **automatic:** avance o alimentación automática

\_\_\_ **belt:** cinta o correa de alimentación; correa transportadora

\_\_\_ **collar:** collarín de alimentación

\_\_\_ **door:** puerta de carga

\_\_\_ **drum:** tambor de alimentación; tambor de municiones

\_\_\_ **gear:** engranaje de alimentación; engranaje de avance

\_\_\_ **horn:** (*antena*) bocina excitadora; embudo excitador

\_\_\_ **mechanism:** mecanismo de alimentación o de avance

\_\_\_ **of drill:** avance dado a la broca

\_\_\_ **pipe:** tubo de abastecimiento; tubo de alimentación

\_\_\_ **point impedance:** impedancia del punto de alimentación

\_\_\_ **pump:** bomba de abastecimiento; bomba de alimentación

\_\_\_ **-reverse lever:** palanca de inversión de avance; manija inversora de avance

\_\_\_ **screw:** tornillo de alimentación o alimentador; tornillo o husillo de avance

\_\_\_ **sprocket:** rodillo de alimentación; (*cine*) tambor desenrollador

\_\_\_ **tank:** tanque de alimentación; alimentador; depósito

\_\_\_ **tray:** plato o distribuidor de alimentación

\_\_\_ **valve:** válvula de abastecimiento o de alimentación

**feedback:** intercambio de información; comunicación (*Electrón.*) reacción; devolución; (*Radio-com.*) realimentación; (*Electr.*) retroalimentación; (*Comput.*) alimentación directa

\_\_\_ **amplifier:** amplificador de retroacción (reacción)

\_\_\_ **cable:** cable de contraseña

\_\_\_ **coil:** (*radio*) bobina regenerativa

\_\_\_ **horn:** bocina excitadora de realimentación

\_\_\_ **loop:** circuito de reacción; circuito de realimentación

\_\_\_ **path:** camino de realimentación

\_\_\_ **positioning transducer:** transductor de posición de retroalimentación

\_\_\_ **potentiometer:** potenciómetro de realimentación

\_\_\_ **signal:** señal de realimentación; señal de retorno

\_\_\_ **spring:** resorte de reacción

**feeder:** alimentador; cable que lleva la corriente eléctrica a varios circuitos secundarios; cargador; circuito de alimentación

\_\_\_ **breaker:** (*Electr.*) interruptor de distribución

\_\_\_ **facilities:** instalaciones secundarias

\_\_\_ **route:** ruta complementaria; ruta aérea comercial secundaria; ruta de aproximación

**feeding device:** dispositivo de alimentación

**feedline spreader:** separador de la línea de alimentación

**feedthrough capacitor:** condensador o capacitador de alimentación transversal

\_\_\_ **insulator:** aislador de paso

**feedway:** (*Arm.*) guía de alimentación

**feel:** sensación de resistencia; percepción; tocamiento

\_\_\_ **actuator:** accionador de sensación artificial

**feeler:** pulsador; tentador; antena, tentáculo; detector, indicador; calibrador al tacto; se dice de los calibradores de laminillas o alambres que miden al tacto; galga

\_\_\_ **gage (gauge):** lámina calibradora; calibrador de separaciones; galga palpadora; galga de espesores

**feet per minute (FPM):** pies por minuto

**feint:** amago; treta; ficción; (*Mil.*) maniobra fingida; finta; diversión

**felloe:** aro, pina o camón (de una rueda al cual van sujetos los rayos); camón (de una rueda); llanta de una rueda; (*cimbras*) parte exterior de la armazón; (*ruedas de madera*) pina

**felt:** fieltro

\_\_\_ **buff:** pulidor de fieltro

\_\_\_ **grease retainer:** retenedor de fieltro para grasa

\_\_\_ **washer:** arandela de fieltro

\_\_\_ **wick:** mecha de fieltro

**felting:** (*Carp.*) aserrar al hilo

**female:** hembra; receptáculo o porción hendida de cualquier pieza destinada a recibir otra pieza denominada "male" (macho)

\_\_\_ **connector:** conector hembra; enchufe hembra

\_\_\_ **connector plug:** enchufe hembra

\_\_\_ **member:** cono hembra (de un embrague)

\_\_\_ **thread:** rosca hembra; rosca interior

**FENCE:** línea divisoria amiga/enemiga; línea arbitraria que separa el territorio enemigo al llegar a la cual se fijan los sistemas para ejecutar la misión accionando los interruptores de la cabina (llamada comprobación "FENCE"); sigla compuesta de los siguientes elementos

**F:** fije los sistemas de control de Fuego (miras, interruptores, selección de estación)

**E:** fijos los sistemas de guerra Electrónica (bengalas, RWR, cintas antirradar IFF/SIF)

**N:** fije los sistemas de Navegación para uso en la zona del blanco (VOR, TACAN, ADF); organice sus mapas y cartas

**C:** fije los sistemas de Comunicación según sea

necesario para las operaciones del día (canales UHF, have quick, FM, VHF, AM, H)

**E:** reduzca o seleccione los Emisores (TACAN y equipo de radiotelegrafía (DME), luces externas, emisores IR, etc.)

**fender:** guardabarros; (*Automóv.*) parachoques, guardafango o salpicadera; cualquier cubierta que protege los engranajes o cualquier pieza de la máquina

\_\_ **brace:** refuerzo o tirante del guardafango

\_\_ **guide:** guía de dirección (que colocada en el guardabarro permite guardar la distancia entre éste y cualquier obstáculo); guía para guardabarros

**fenderless skirts:** guardafango delantero sin aleta

**Fenwal switch:** interruptor Fenwal

**fernichrome:** ferrocromo; aleación de hierro, níquel, cromo y cobalto

**ferrichrome:** ferricromo

**ferricyanide:** ferricianuro

**ferrite:** ferrita

\_\_ **rod antenna:** antena de varilla de ferrita

**ferro-alloy:** aleación ferrosa

**ferrocalcite:** ferrocalcita

**ferromagnetic:** ferromagnético; paramagnético

**ferromanganese:** ferromanganeso

**ferrosilicon:** ferrosilicio

**ferrosteel:** semiacero; hierro acerado

**ferrous:** férreo; ferroso

\_\_ **metals:** metales ferrosos o férricos

**ferruginous:** ferruginoso

**ferrule:** regatón; virola; casquillo; espaciador

\_\_ **terminal:** tapa de contacto terminal; borna de férula

**ferry:** transbordador; transportar de una orilla a otra; embarcadero; medio de transporte por un río

\_\_ **flight:** vuelo de entrega de aviones; vuelo sin pasajeros pero con la tripulación

\_\_ **landing:** desembarcadero

\_\_ **pilot:** piloto de entrega de aviones

\_\_ **tank:** depósito o tanque auxiliar de uso temporal

**ferryboat:** transbordador; barco de transbordo

**fetch:** (*SAR*) espectro; abra de una bahía; búsqueda; rastreo

**FEVER:** es una sigla compuesta de los elementos que aparecen a continuación

**F - fuel fluctuation:** fluctuación de combustible

**E - engine:** motor

**V - visual:** visual

**E - EGT:** temperatura

**R - roughness:** aspereza

\_\_ **check:** comprobación FEVER

**fiber:** fibra

\_\_ **gasket:** empaquetadura de fibra

\_\_ **gear:** piñón de fibra

\_\_ **optic bundle:** haz fibroóptico

\_\_ **pad:** almohadilla de fibra

\_\_ **screw:** tornillo de fibra

\_\_ **silk:** seda artificial

\_\_ **stress:** (*vigas*) esfuerzo en la fibra más alejada; (*Mec.*) esfuerzo en la fibra

\_\_ **washer:** arandela de fibra

\_\_ **yarn:** hilado de fibra

**fiberglass:** marca registrada de la Owens-Corning Fiberglass Corp. para sus productos de fibra de vidrio; fibra de vidrio

\_\_ **cloth:** paño de fibra de vidrio

\_\_ **condenser bag:** bolsa condensadora de fibra de vidrio

\_\_ **doubler:** chapa de refuerzo de fibra de vidrio

\_\_ **honeycomb panel:** panel de panal de fibra de vidrio

\_\_ **laminare facing:** forro de láminas de fibra de vidrio

\_\_ **mat:** revestimiento de fibra de vidrio

\_\_ **overlay:** capa de fibra de vidrio

**fibriform:** fibroso; fibriforme

**fibrous:** fibroso

\_\_ **iron:** hierro fibroso

**fibrovascular cell:** célula fibrovascular

**fiddle drill:** taladro de pecho; berbiquí de herrero

**fiddle block:** motor de dos ejes con poleas diferenciales

**fiddler block:** montón de poleas diferenciales

**fidelity:** fidelidad; veracidad

**field:** (*Electr.*) campo; el espacio que ocupan las líneas de fuerza electromagnética; campo inductor; campo magnético; (*Comput.*) campo; (*Mil.*) campo de batalla; pista, aeródromo

\_\_ **airdrome:** aeródromo de campaña

\_\_ **artillery:** artillería de campaña

\_\_ **audit office:** oficina regional de auditoría

\_\_ **bag:** morral, mochila

\_\_ **bend:** compensación de la distorsión de la imagen

\_\_ **book:** (*Recon.*) libreta de campo

\_\_ **breaker:** interruptor o disyuntor de excitación

\_\_ **code:** clave o código de campaña

\_\_ **codes:** (*Comput.*) códigos de campo

\_\_ **coil:** bobina de campo; bobina inductora; bobina de excitación

\_\_ **commander:** comandante de campaña

\_\_ **control relay:** relé de regulación del campo inductor

\_\_ **control relay contact:** contacto del relé de regulación del campo inductor

\_\_ **core:** núcleo del campo

\_\_ **density:** densidad del campo

\_\_ **depot:** depósito de campaña

\_\_\_ **displacement isolator:** aislador de desplazamiento de campo  
 \_\_\_ **distortion:** deformación o distorsión del campo  
 \_\_\_ **-effect transistor:** transistor especial para detectar señales débiles; transistor de efecto de campo  
 \_\_\_ **elevation:** elevación del campo de aterrizaje; altitud sobre el nivel del mar de un aeródromo  
 \_\_\_ **-elevation pressure:** presión de elevación del campo de aterrizaje  
 \_\_\_ **emplacement:** (*Artill.*) emplazamiento o asentamiento de campaña  
 \_\_\_ **excitation:** excitación de campo  
 \_\_\_ **exercise:** ejercicio de campaña  
 \_\_\_ **fuse:** fusible inductor  
 \_\_\_ **glasses:** gemelos o anteojos de campaña  
 \_\_\_ **grade:** grado de oficial superior  
 \_\_\_ **hoist:** grúa de campo  
 \_\_\_ **magnet:** imán o electroimán de campo  
 \_\_\_ **maintenance:** mantenimiento o conservación en campaña o de campo  
 \_\_\_ **name:** nombre del código  
 \_\_\_ **names in header row:** (*Comput.*) campos en el registro inicial  
 \_\_\_ **of action:** campo de acción  
 \_\_\_ **of fire:** campo de tiro  
 \_\_\_ **of magnetic force:** campo magnético  
 \_\_\_ **of view (FOV):** campo visual  
 \_\_\_ **officer:** oficial superior  
 \_\_\_ **order:** orden de operaciones  
 \_\_\_ **outline light:** baliza delimitadora de aeropuertos  
 \_\_\_ **pack:** mochila  
 \_\_\_ **quantum:** campo cuántico  
 \_\_\_ **radio:** radio de campaña  
 \_\_\_ **range:** cocina o estufa de campaña  
 \_\_\_ **repair level:** mantenimiento a nivel de campo  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia de campo  
 \_\_\_ **rheostat:** reóstato de campo; reostato de excitación  
 \_\_\_ **rivet:** remache de montaje  
 \_\_\_ **riveting:** remachadura definitiva  
 \_\_\_ **shop:** taller de campaña; taller móvil  
 \_\_\_ **splice:** empalme hecho durante el montaje definitivo  
 \_\_\_ **squadron:** escuadrón de mantenimiento de campo  
 \_\_\_ **strength contours:** curva equicampo; curva de intensidad de campo, curva envolvente de igual intensidad de campo, contornos equipotenciales de campo  
 \_\_\_ **strength pattern:** diagrama de curvas de las intensidades de campo; carta de contornos isocampo  
 \_\_\_ **survey:** reconocimiento topográfico; estudio sobre el terreno

\_\_\_ **telephone:** teléfono de campaña  
 \_\_\_ **training:** instrucción de combate; ejercicios de campaña  
 \_\_\_ **voltage control:** control del voltaje de campo  
 \_\_\_ **winding:** devanado o arrollamiento de campo; bobina inductora  
 \_\_\_ **wire:** hilo o línea telefónica de campaña  
 \_\_\_ **work:** (*Recon.*) trabajos de campo  
**fields in data source:** (*Comput.*) campos en fuente de datos  
**fierce clutch:** embrague brusco  
**fifth bend:** codo de 72 grados  
 \_\_\_ **mount:** quinto montaje  
**fifty-percent zone:** (*Artill.*) zona de cincuenta por ciento  
**fiftypenny nail:** clavo de 5 1/2 pulgadas  
**fight:** combate; lucha; contienda  
**fighter:** avión de caza; guerrero, combatiente  
 \_\_\_ **aircraft:** avión de caza o combate  
 \_\_\_ **airplane:** avión de caza o combate  
 \_\_\_ **bombers:** caza-bombarderos; avión de caza y bombardeo  
 \_\_\_ **command/division:** división o comando de combate  
 \_\_\_ **group:** (*Aviac.*) grupo de caza o de combate  
 \_\_\_ **-interceptor squadron:** escuadrón de aviones cazas interceptores  
 \_\_\_ **patrol:** patrulla de aviones de caza o de combate  
 \_\_\_ **screen (act as):** sirve de pantalla de los aviones  
 \_\_\_ **speed:** velocidad de los aviones caza  
 \_\_\_ **sweeps:** incursiones de aviones de caza en vuelo rasante  
**fighting compartment:** compartimiento de combate  
 \_\_\_ **power:** poderío de combate  
**figure group:** (*Criptog.*) grupo numérico  
 \_\_\_ **-of-eight or lemniscate:** figura de ocho, lemniscata; curva plana semejante a un ocho; curva estudiada por Bernoulli (por lo cual se la llama también lemniscata de Bernoulli), quien la definió como el lugar geométrico de los puntos tales que el producto de sus distancias a dos puntos fijos es constante e igual al cuadrado de la semidistancia entre estos últimos  
 \_\_\_ **of the earth:** perfil de la Tierra  
**filaceous (fibrous):** fibroso  
**filament:** filamento  
 \_\_\_ **current regulator:** regulador de la corriente de filamento  
 \_\_\_ **transformer:** transformador de filamento  
 \_\_\_ **voltages:** voltajes de filamento  
**file:** (*Comput.*) archivo; legajo; archivo, registro, expediente; hilera; lima, raspador, escofina  
 \_\_\_ **a flat (rivets):** (*remaches*) limar hasta que la cabeza del remache quede plana

\_\_\_ **allocation table (FAT):** (*Comput.*) tabla de asignación de los archivos  
 \_\_\_ **blank:** bloque o matriz del que se fabrican las limas; hoja de limar sin picar  
 \_\_\_ **brush:** grata; escobilla de metal  
 \_\_\_ **card:** carda para limas; ficha o tarjeta de archivo  
 \_\_\_ **-closer:** (*Mil.*) cierrafiles  
 \_\_\_ **flight plan:** presentar plan de vuelo  
 \_\_\_ **handle:** mango de la lima  
 \_\_\_ **hard:** a prueba de lima; resistente a la lima  
 \_\_\_ **holder:** mango de lima; portallima  
 \_\_\_ **leader:** (*Mil.*) jefe de fila  
 \_\_\_ **locations:** (*Comput.*) posición del archivo; ubicación del archivo  
 \_\_\_ **name:** (*Comput.*) nombre de archivo  
 \_\_\_ **-rasp or course file:** limas y escofinas  
 \_\_\_ **support crank:** manivela de soporte del esmerilador  
 \_\_\_ **(to):** registrar; limar; (*Comput.*) archivar  
**filed flight plan:** plan de vuelo presentado  
**files and folders:** (*Comput.*) archivos y carpetas  
 \_\_\_ **of type (Microsoft Word):** (*Comput.*) tipo de archivo  
 \_\_\_ **of type (PowerPoint):** (*Comput.*) archivos de tipo  
 \_\_\_ **or folders:** (*Comput.*) archivos o carpetas  
**filiform corrosion:** corrosión filiforme  
**filings:** limaduras; virutas  
**fill:** (*Comput.*) rellenar; llenar; terraplenar; ocupar (una posición)  
 \_\_\_ **cable:** cable del codificador  
 \_\_\_ **check valve:** válvula de retención de llenado  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de llenado  
 \_\_\_ **color:** (*Comput.*) color de relleno  
 \_\_\_ **filter switch:** interruptor del filtro de llenado  
 \_\_\_ **handle:** manija de llenado  
 \_\_\_ **-in text:** (*Comput.*) texto de relleno  
 \_\_\_ **motor relay:** relé del motor de llenado  
 \_\_\_ **plug:** acoplamiento de llenado  
 \_\_\_ **pressure gage:** medidor de presión de llenado  
 \_\_\_ **pump:** bomba de llenado  
 \_\_\_ **pump motor:** motor de la bomba de llenado  
 \_\_\_ **push (button) switch:** interruptor del botón de llenado  
 \_\_\_ **push valve:** válvula de empuje de llenado  
 \_\_\_ **stand:** bomba de llenado (sitio de llenado)  
 \_\_\_ **the void:** (*radar*) completar el rastreo  
 \_\_\_ **valve:** válvula de llenado  
**filler:** (*Munic.*) rellenador; envasador; complemento; carga interior; material de relleno; pieza de relleno  
 \_\_\_ **block:** bloque de relleno  
 \_\_\_ **cap:** tapa de llenado; tapón de relleno  
 \_\_\_ **cap with gasket and baffle:** tapa de depósito con

empaquetadura y tabique  
 \_\_\_ **depot:** depósito de abastos para el extranjero  
 \_\_\_ **locking cap:** tapón de cierre para orificio de llenado  
 \_\_\_ **neck:** tubo de llenado; orificio o boca de llenado  
 \_\_\_ **neck strap:** fleje del tubo de llenado  
 \_\_\_ **patch plate:** placa de relleno  
 \_\_\_ **piece:** (*Arm.*) bloque de relleno  
 \_\_\_ **pipe:** tubo de admisión; tubo de llenado  
 \_\_\_ **plug:** tapón del orificio de llenado  
 \_\_\_ **ports:** orificios de llenado  
 \_\_\_ **replacement:** personal de complemento  
 \_\_\_ **rod:** (*soldadura*) varilla de metal de aportación  
 \_\_\_ **valve:** válvula de llenado  
**fillet:** filete; lista; listón; cinta; banda; superficie exterior o carenaje cuya finalidad es reducir la resistencia; (*aeroplano*) curva de enlace; (*avión*) carena de acuerdo, carena de unión  
 \_\_\_ **area:** zona de carenaje  
 \_\_\_ **weld:** soldadura de filete; soldadura en ángulo; soldadura ortogonal  
**filleted angle:** ángulo fileteado o redondeado  
**filliform:** filiforme  
**filling:** carga química; material de relleno; trama de tejido  
 \_\_\_ **plug:** tapón del orificio de llenado  
**fillister head:** (*tornillos*) cabeza cilíndrica ranurada; (*pernos*) cabeza redonda  
 \_\_\_ **-head screw:** tornillo de cabeza cilíndrica  
**film:** capa o película (como la que forma el aceite); película de cine; capa delgada; lámina de agua; revestimiento delgado  
 \_\_\_ **adhesive:** adhesivo de capa delgada  
 \_\_\_ **badge:** dosímetro de película, dosímetro fotográfico personal, film dosimétrico. Conjunto que contiene una o más piezas pequeñas de película fotográfica y que porta una persona como medio de medir aproximadamente la exposición a las radiaciones  
 \_\_\_ **-feed indicator light:** (*Fotogr.*) luz indicadora de exposición  
 \_\_\_ **-holder:** portapelícula  
 \_\_\_ **loader:** (*Fotogr.*) cargador de película  
 \_\_\_ **magazine:** cargador (de película); chasis cargador  
 \_\_\_ **-metering device:** dispositivo de avance de la película  
 \_\_\_ **pickup:** transcripción cinematográfica; película televisada; transmisión de películas  
 \_\_\_ **scanning:** exploración de películas, transcripción de imágenes fotográficas  
 \_\_\_ **slide:** diapositiva  
 \_\_\_ **speed:** (*Fotogr.*) sensibilidad de la película; (*cine*) velocidad de la película

\_\_\_ **strip:** tira o cinta de vistas fijas; tira de película cinematográfica

**filter:** filtro; basculador

\_\_\_ **amplifier:** amplificador selectivo; amplificador con acción de filtro

\_\_\_ **assembly:** conjunto del filtro

\_\_\_ **bleed valve:** válvula de sangrado del filtro

\_\_\_ **bypass valve:** válvula de derivación o desvío del filtro

\_\_\_ **capacitor:** capacitador o condensador de filtro

\_\_\_ **center:** centro de filtrado; centro de coordinación; centro donde se evalúan antes de su diseminación las informaciones recibidas relativas al movimiento de aviones (amigos o enemigos) dentro de un determinado sector

\_\_\_ **choke:** (*radio*) reactor de filtro; choque de filtro

\_\_\_ **circuit:** circuito de filtro; circuito filtro

\_\_\_ **detecting system:** sistema detector de filtro

\_\_\_ **element:** elemento del filtro

\_\_\_ **-oiler;** engrasadora de filtro

\_\_\_ **records:** (*Comput.*) filtrar registros

\_\_\_ **screen:** rejilla de filtro; criba filtrante; filtro de tela metálica

\_\_\_ **/separator cartridge:** cartucho filtrador separador

\_\_\_ **tank:** depósito filtrador

\_\_\_ **type differential pressure regulator:** regulador de presión diferencial de tipo filtro

\_\_\_ **valve (shocks struts):** válvula de llenado

\_\_\_ **warning light circuit:** circuito de las luces de advertencia del filtro

**filtering:** filtración; depuración y retransmisión de información

**filtration:** filtración; percolación

**fin:** plano de deriva; aleta; estabilizador vertical; cualquier proyección delgada de metal

\_\_\_ **-neck bolt:** perno con cuello de aleta

\_\_\_ **waveguide:** guía de onda de aleta

**final approach:** aproximación final; la última parte de una aproximación (inmediatamente antes de aterrizar hasta el momento de toque de tierra)

\_\_\_ **approach configuration:** configuración final de aproximación

\_\_\_ **approach course:** curso de aproximación final

\_\_\_ **approach descent point:** punto de descenso para la aproximación

\_\_\_ **approach fix (FAF):** punto de posición o referencia de aproximación final; punto final de la aproximación radioayuda; fijo de aproximación final

\_\_\_ **approach speed (FAS):** velocidad de aproximación final

\_\_\_ **assembly:** armado definitivo; montaje final

\_\_\_ **assembly area:** área de concentración de tropas

\_\_\_ **bomb release line:** (*bombardeo*) línea de lanza-

miento de bombas

\_\_\_ **controller:** controlador de aproximación final

\_\_\_ **drive:** transmisión directa a las ruedas

\_\_\_ **fillet:** capa final de relleno

\_\_\_ **leg:** tramo final

\_\_\_ **out:** desconexión

\_\_\_ **output stage:** etapa final de salida

\_\_\_ **protective fire:** tiro de detención o protección final

\_\_\_ **protective line:** línea de detención; última línea de resistencia

\_\_\_ **run:** recorrido final

**finance department:** pagaduría militar; departamento de finanzas

\_\_\_ **office:** pagaduría

\_\_\_ **officer:** oficial pagador

**find:** (*Comput.*) buscar

\_\_\_ **all word forms:** (*Comput.*) localizar todas las variantes

\_\_\_ **and replace:** (*Comput.*) buscar y reemplazar

\_\_\_ **files to match these criteria:** (*Comput.*) buscar archivos que cumplan las condiciones siguientes

\_\_\_ **next:** (*Comput.*) buscar siguiente

\_\_\_ **now:** (*Comput.*) buscar ahora

\_\_\_ **what:** (*Comput.*) buscar qué

\_\_\_ **whole words only:** (*Comput.*) buscar palabras completas

**finding and replacing:** (*Comput.*) buscar y reemplazar

**findings:** conclusiones; resultados de una investigación o inspección; datos

**fine:** fino

\_\_\_ **adjustment:** ajuste fino; regulación precisa; ajuste preciso; reglaje de precisión

\_\_\_ **-aspect ratio:** alargamiento finito; relación finita de envergadura

\_\_\_ **assembling:** montaje de precisión

\_\_\_ **azimuth:** acimut afinado

\_\_\_ **borer for cylinders:** pulidor de cilindros

\_\_\_ **chrominance primary:** primario de crominancia fina; primario de banda ancha; (*TV.*) primario de transmisión que ocupa una banda ancha y que aporta así los detalles finos de crominancia de la imagen en colores

\_\_\_ **elevation:** (*Artill.*) elevación afinada

\_\_\_ **feed:** avance lento; avance reducido o fino

\_\_\_ **file:** lima dulce o fina

\_\_\_ **fit:** ajuste preciso

\_\_\_ **-grain developer:** (*Fotogr.*) revelador de grano fino

\_\_\_ **-grain radar:** radar de alta definición o de gran poder de resolución

\_\_\_ **-intensity control:** control de microintensidad; control de intensidad precisa

\_\_\_ **level:** (*Artill.*) nivel afinado  
 \_\_\_ **mesh:** malla fina o estrecha  
 \_\_\_ **metal:** metal puro o refinado  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de orejetas  
 \_\_\_ **pitch:** (*hélice*) paso corto; paso pequeño; (*tornillo*) rosca fina  
 \_\_\_ **repeater:** (*Artill.*) repetidor de datos afinados  
 \_\_\_ **-set knob:** perilla o botón de microajuste  
 \_\_\_ **sight:** ajuste fino de la mira de un cañón  
 \_\_\_ **tuning:** microsintonización; sintonización precisa  
 \_\_\_ **-tuning control:** control de sintonización precisa  
**finger:** dedo; manecilla del (reloj); (*Instr.*) índice; linguete; (*Mec.*) dedo; garra; uña; dedo de retención; cursor  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de mariposa; tuerca de orejetas  
 \_\_\_ **patch:** refuerzo de nervaduras radiales  
 \_\_\_ **stop for fuel oil pump:** diente de retención de bomba de combustible; tope de marcador (parada) para bomba de combustible  
 \_\_\_ **strainer:** colador de dedal o de capucha  
**fingerlift:** palanquilla de trinquete  
 **fingertip formation:** formación en V asimétrica; (*Aviac.*) formación de cuatro cazas en forma de V asimétrica, formación cerrada  
**finish:** acabado; barnizado; color  
 \_\_\_ **anneal:** acabado con recocido  
 \_\_\_ **boring:** perforar de acuerdo con ciertas medidas; taladrar con precisión  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) terminar, finalizar  
**finishing coat:** última mano; capa de acabado  
 \_\_\_ **cut:** corte final  
 \_\_\_ **nail:** alfilerillo; agujuela; clavo de rematar  
 \_\_\_ **plaster:** (*enlucidos*) yeso blanco  
 \_\_\_ **tap:** macho de terraja para el acabado  
**finite clipping:** recortadora de señales finitas; recorte finito; recorte alto; limitación a alto nivel  
**finned tubular radiator:** radiador tubular con aletas  
**fire:** (*Arm.*) tiro, fuego; incendio; lumbre  
 \_\_\_ **adjustment:** (*Artill.*) reglaje del tiro  
 \_\_\_ **adjustment board:** tabla o plancheta para reglaje del tiro  
 \_\_\_ **aisle:** pasillo cortafuegos  
 \_\_\_ **alarm:** alarma de incendios  
 \_\_\_ **and maneuver:** vea "fire and movement"  
 \_\_\_ **and movement:** (*método de ataque*) fuego y movimiento, fuego y maniobra  
 \_\_\_ **at short range:** tiro a corta distancia  
 \_\_\_ **at will:** fuego a discreción  
 \_\_\_ **back:** pared posterior de un horno u hogar  
 \_\_\_ **barrier:** barrera contra fuegos; cortafuegos  
 \_\_\_ **bomb:** bomba incendiaria  
 \_\_\_ **brick:** ladrillo refractario  
 \_\_\_ **brigade:** cuerpo de bomberos  
 \_\_\_ **brigade wagon:** carro de bomberos

\_\_\_ **call:** toque de incendio  
 \_\_\_ **capability:** posibilidad de tiro  
 \_\_\_ **capability chart:** (*Artill.*) tabla o plantilla de capacidad de tiro  
 \_\_\_ **chief:** jefe de bomberos  
 \_\_\_ **control:** (*Artill.*) conducción del tiro; control del incendio  
 \_\_\_ **-control code:** código de conducción del tiro; control del incendio  
 \_\_\_ **-control grid:** cuadrículado de conducción del tiro  
 \_\_\_ **-control sonar:** (*Mar.*) sonar de conducción del tiro  
 \_\_\_ **-control systems:** sistemas de control de fuego; sistema director de tiro  
 \_\_\_ **detecting system:** sistema detector de incendios  
 \_\_\_ **direction coordinator:** coordinador de dirección de fuego; coordinador de dirección del tiro  
 \_\_\_ **emergency handle:** agarradera (palanca) para activar el sistema de emergencia en caso de incendios  
 \_\_\_ **extinguisher:** extintor de incendios  
 \_\_\_ **-eye tester:** comprobador lenticular de fuego  
 \_\_\_ **fighting capabilities:** medios para combatir incendios  
 \_\_\_ **personnel:** bomberos  
 \_\_\_ **reporting procedures:** procedimientos de notificación de incendios  
 \_\_\_ **retardant foam:** espuma ignífuga  
 \_\_\_ **retardant garments:** prendas de vestir retardatorias de incendio; vestimenta ignífuga  
 \_\_\_ **support coordinator:** coordinador de apoyo de fuego  
 \_\_\_ **support coordination center:** centro de coordinación de fuego de apoyo  
 \_\_\_ **support coordination line:** línea de coordinación de apoyo de fuego; línea hasta la cual llega el alcance de la artillería del Ejército y más allá de la cual deben lanzar las municiones los aviones de la USAF  
 \_\_\_ **support elements:** elemento de apoyo de fuego  
 \_\_\_ **support group:** grupo de apoyo de fuego  
 \_\_\_ **support officer:** oficial de apoyo de fuego  
**firearm:** arma de fuego  
**firebombs:** bombas incendiarias (las bombas incendiarias son recipientes metálicos de paredes delgadas llenos de líquidos inflamables y equipados con ignitores y espoletas)  
**firebox:** caja de fuego de una caldera; cámara de combustión  
**firepoint:** punto de combustión  
**fireshield bracket:** abrazadera del mamparo contra incendios  
**Firet saw:** sierra caladora; segueta de punta

**firewall:** mamparo contra incendio; parallasas; para-fuegos; mamparo de incendios; mamparo contra-fuegos

**firing circuit:** circuito de activación; circuito de disparo

\_\_\_ **fan:** zona de disparo en abanico; abanico de incendio; ventilador para introducir el carbón pulverizado

\_\_\_ **head:** sección de explosivo o fulminante

\_\_\_ **operational mode:** modo de disparo

\_\_\_ **pin assembly:** conjunto del percutor

\_\_\_ **pin flange:** brida (o reborde) del percutor

\_\_\_ **pin release:** mecanismo liberador del percutor

\_\_\_ **platform cylinder:** cilindro de la plataforma de disparo; cilindro de la plataforma de lanzamiento

\_\_\_ **switch:** interruptor de disparo; mecanismo de disparo

\_\_\_ **time:** (*bomba*) tiempo de explosión

**firm-joint caliper:** (*talleres*) calibrador de articulación firme; compás de puntas de articulación firme

**First Lieutenant:** teniente primero, primer teniente, teniente; (*Armada*) oficial de control de averías (carga en la armada de EE.UU.); (*buques de guerra*) oficial responsable de la limpieza y arreglo de cubierta

\_\_\_ **line:** (*Comput.*) primera línea

\_\_\_ **-line indent:** (*Comput.*) sangría de primera línea (renglón)

\_\_\_ **mate:** (*Mar.*) segundo oficial

\_\_\_ **officer:** (*Mar.*) primer piloto

\_\_\_ **point of Aries:** (*Astron.*) punto vernal; primer punto de Aries

\_\_\_ **quarter moon:** cuarto creciente

\_\_\_ **Sergeant:** (*Mil.*) sargento primero

\_\_\_ **speed:** (*Automóv.*) primera velocidad

\_\_\_ **stage compressor:** compresor de la primera etapa

\_\_\_ **stage diffusers:** difusores de la primera etapa

**firstname:** (*Comput.*) nombre

**firtree serrations:** serraciones en forma de abeto

**fiscal officer:** oficial contador; oficial de cuentas; oficial de fisco

\_\_\_ **year:** año fiscal o económico

**fish back spring leaf:** hoja de ballesta con ranuras

\_\_\_ **-bone:** (*radio*) galería de escucha; espina de pescado

\_\_\_ **-eye lens:** (*Fotogr.*) objetivo o lente fotográfico de 180 grados

\_\_\_ **glue:** cola (pegamento) de pescado; colapez

\_\_\_ **-plate:** cubierta; placa que cubre las uniones de las calderas o cualquier otra unión remachada; brida; cubrejunta; platina de junta

\_\_\_ **joint:** junta a tope con cubrejuntas; eclisa

\_\_\_ **wire:** alambre guía; cinta pescadora

**fisheyes:** ojos de pescado

**fishmouth splice:** empalme en V o a bisel

**fishnet:** (*camuflaje*) red de enmascaramiento o mimética de cuerda; red mecánica

**fishpole antenna:** antena de varillas telescópicas; antena tipo látigo

**fishscale tensiometer:** tensiómetro de escama

**fishtail:** cavidad en V al extremo de la pieza; defecto de laminación; cola de pescado

\_\_\_ **(to):** coletear

\_\_\_ **wind:** (*Aviac.*) viento variable; viento rafagoso

**fit:** ajuste; adaptación; encaje

\_\_\_ **allowance:** tolerancia para el ajuste

\_\_\_ **for duty:** apto para el trabajo o servicio

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) ajustar; encajar

**fitness:** aptitud física; adaptabilidad; competencia

**fits snug:** ajuste exacto, ajuste forzado, montaje a frotamiento suave, ajuste deslizante, ajuste sin huelgo

**fitter:** ajustador; mecánico de aviación

**fitting:** herraje; montaje; accesorio; conexiones; acoplador; adaptador, conector

\_\_\_ **assembly:** conjunto de conexiones y accesorios

\_\_\_ **-up wrench:** llave de cola

**five-bearing crankshaft:** cigüeñal de cinco cojinetes

\_\_\_ **-electrode tube or pentode:** válvula de cinco electrodos o pentodo

\_\_\_ **-penny nail:** clavo de 1 3/4 de pulgada

\_\_\_ **-pin Cannon plug receptacle:** receptáculo de enchufe *Cannon* de cinco clavijas

\_\_\_ **position pushbutton control switch:** interruptor de control de cinco posiciones

\_\_\_ **turn potentiometer:** potenciómetro de cinco espiras (vueltas)

**fix:** (*Naveg.*) punto de referencia o de posición, fijo; punto de intersección de dos marcaciones; punto de intersección de puntos de referencia; reparar, arreglar, componer o fijar

\_\_\_ **bayonets:** bayonetas caladas

\_\_\_ **to fix:** navegación de fijo a fijo

\_\_\_ **-to-fix navigation:** navegación de fijo a fijo

**fixed:** fijo; constante; sujeto; reglamentario

\_\_\_ **air inlet:** entrada de aire normal o fija

\_\_\_ **ammunition:** munición fija o reglamentaria

\_\_\_ **angle bombing:** bombardeo en ángulo fijo

\_\_\_ **angle optical bombing:** bombardeo óptico de ángulo fijo

\_\_\_ **angle radar bombing:** bombardeo por radar de ángulo fijo

\_\_\_ **antiaircraft artillery:** artillería antiaérea fija

\_\_\_ **armament:** armamento fijo

\_\_\_ **artillery:** artillería fija

\_\_\_ **axial reciprocating piston pump:** bomba de



pistones axiales de salida fija  
 \_\_\_ **axis or axle:** eje fijo  
 \_\_\_ **beam:** viga empotrada; haz fijo  
 \_\_\_ **bias:** polarización fija  
 \_\_\_ **bore line:** línea de ánima fija  
 \_\_\_ **bridge:** puente de soportes fijos o de apoyos fijos  
 \_\_\_ **camouflage:** camuflaje permanente  
 \_\_\_ **canister:** bote de metralla fijo  
 \_\_\_ **capacitor:** condensador o capacitor fijo  
 \_\_\_ **control:** control de tiro; control fijo o permanente  
 \_\_\_ **displacement hydraulic unit:** unidad hidráulica de desplazamiento fijo  
 \_\_\_ **emplacement:** emplazamiento permanente  
 \_\_\_ **fire:** vea "concentrated fire"  
 \_\_\_ **-focus camera:** (*Fotogr.*) cámara de distancia focal constante o de enfoque fijo  
 \_\_\_ **forward machine gun:** ametralladora delantera fija  
 \_\_\_ **-frequency radio:** radio de frecuencia fija  
 \_\_\_ **gun line:** línea fija del cañón  
 \_\_\_ **holes:** agujeros fijos de ajuste  
 \_\_\_ **ignition:** encendido de avance fijo  
 \_\_\_ **index:** índice fijo  
 \_\_\_ **landing gear (or undercarriage):** tren de aterrizaje fijo  
 \_\_\_ **mount:** montaje fijo  
 \_\_\_ **orifice:** orificio fijo  
 \_\_\_ **output pump:** bomba de salida fija  
 \_\_\_ **pitch propeller:** hélice de paso fijo  
 \_\_\_ **-post system:** sistema de centinelas fijos  
 \_\_\_ **projectile:** proyectil fijo; proyectil individual  
 \_\_\_ **resistor:** resistor no regulable; resistencia fija  
 \_\_\_ **round:** cartucho listo para disparo  
 \_\_\_ **shell:** granada fija  
 \_\_\_ **shot:** proyectil macizo fijo  
 \_\_\_ **shrapnel:** fragmento fijo  
 \_\_\_ **signal:** señal fija  
 \_\_\_ **stowage:** almacenaje fijo  
 \_\_\_ **target:** objetivo o blanco fijo  
 \_\_\_ **time prognostic chart:** (*Meteor.*) carta de pronóstico de hora fija  
 \_\_\_ **wing:** aeronave de ala fija; aeronaves que no son helicópteros  
 \_\_\_ **-wing special IFR:** reglas especiales de vuelo por instrumentos para aviones de ala fija  
 \_\_\_ **-wire antenna:** antena fija de cable  
**fixing screw:** tornillo de fijación  
**fixture:** cualquier pieza de plomería o de electricidad doméstica que se compra ya hecha y lista para instalarse (enchufes, lámparas, tinas, etc.); sostén; pieza fija; aparato; dispositivo; artefacto; acceso-rio; herraje; soporte fijador  
 \_\_\_ **splice:** empalme de dos alambres [uno fino y uno grueso]; empalme para artefacto

**flag:** bandera; banderín; placa metálica; (*cine/TV.*) visera de cámara; banderín de alarma; indicador de tipo semafórico; estandarte; señal; señalización  
 \_\_\_ **alarm:** alarma de banderola; banderín de alarma  
 \_\_\_ **bearer:** (*infantería*) abanderado; (*caballería*) alférez, portaestandarte  
 \_\_\_ **communication:** comunicación por medio de banderas  
 \_\_\_ **lieutenant:** (*Mar.*) ayudante del almirante  
 \_\_\_ **of truce:** bandera de parlamento o de tregua  
 \_\_\_ **officer:** almirante; oficial general  
 \_\_\_ **target:** blanco remolcado por un avión  
 \_\_\_ **transmission:** transmisión por banderas  
**flagman:** (*Ferroc.*) guardavía; portabandera  
**flagship:** buque insignia o buque almirante; (*red de televisión*) estación central  
**flak:** fuego antiaéreo  
 \_\_\_ **clock:** diagrama en forma de reloj que indica las posiciones del fuego antiaéreo  
**flake:** copo; escama; formación de capas finas en la superficie de un metal  
 \_\_\_ **white:** albayalde puro; nitrato básico de bismuto; carbonato básico de plomo  
**flaking snow:** copos de nieve  
**flame arrester:** detentor o protector de llamas; parallamas  
 \_\_\_ **boat:** antorcha flotante (del aeródromo)  
 \_\_\_ **bombs:** bombas incendiarias; vea también "fire bombs"  
 \_\_\_ **bucket:** amortiguador de llamas  
 \_\_\_ **cutting:** cortadura por soplete; oxicorte  
 \_\_\_ **holder:** estabilizador de llama; soporte de llamas  
 \_\_\_ **propagation:** propagación de llamas  
 \_\_\_ **spray:** rociar con metal fundido; metalización por soplete  
 \_\_\_ **spray gun:** pistola para metalizar por chorreo  
 \_\_\_ **tubes:** tubos de llama  
**flameout:** apagón; pérdida no intencional de combustión en los motores de turbina; extinción de llamas  
 \_\_\_ **outside envelope:** apagón en el envolvente exterior  
**flammable:** inflamable  
**flange:** reborde; ceja; pestaña; brida; saliente  
 \_\_\_ **angle:** cantonera; brida angular  
 \_\_\_ **-angle iron:** hierro en ángulo  
 \_\_\_ **area:** área de rebordes; superficie del ala  
 \_\_\_ **bushing:** unión para tubo de entrada del aceite  
 \_\_\_ **coupling:** unión con anillos de reborde; acoplamiento  
 \_\_\_ **hub:** brida de cubo; cubo de ruedas con reborde  
 \_\_\_ **joint:** junta de reborde; unión de bridas  
 \_\_\_ **method:** método de montaje de listones  
 \_\_\_ **mounted:** montado en los rebordes; montaje so-

bre bridas  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de brida; tuerca de rebordes  
 \_\_\_ **of exhaust valve chest:** brida de la caja de la válvula de escape  
 \_\_\_ **on rim-wheels:** pestaña de llantas  
 \_\_\_ **pipe:** tubo con brida integral; tubo con pestaña  
 \_\_\_ **rail:** riel vignola; riel en T; carril de zapata; base de riel  
 \_\_\_ **spacer:** espaciador de reborde o de pestaña  
 \_\_\_ **splicing:** empalme de pestaña  
 \_\_\_ **union:** unión de brida  
 \_\_\_ **wheel:** rueda de pestaña  
 \_\_\_ **wrench:** llave para bridas roscadas  
**flanged bushing:** buje con reborde  
 \_\_\_ **tube radiator:** radiador de tubos con rebordes  
**flanges shoulder:** saliente con pestañas  
**flanging machine:** rebordeadora  
**flank:** flanco; costado; ala  
**flap:** aleta; flap o aleta de hipersustentación; guardacámara; protector; solapa o corbata (de un neumático); aleta hipersustentadora; freno aerodinámico  
 \_\_\_ **actuating cylinder:** cilindro impulsor o activador de los flaps; cilindros de los flaps  
 \_\_\_ **and spoiler warning throttle limit switch:** interruptor limitador de advertencia del flap y del deflector aerodinámico (spoiler) ubicado dentro del acelerador  
 \_\_\_ **blowdown:** extensión de las aletas  
 \_\_\_ **blowup:** retracción de las aletas  
 \_\_\_ **control box and assembly switch:** caja de control de los flaps e interruptor del conjunto  
 \_\_\_ **control bus transfer relay:** relé de transferencia de la barra colectora de control de los flaps  
 \_\_\_ **control surface:** superficie de mando del flap  
 \_\_\_ **handle:** agarradera o manivela de los flaps  
 \_\_\_ **hinge:** bisagra de superficie; bisagra de flaps; articulación de flaps  
 \_\_\_ **lever:** palanca de mando de los flaps  
 \_\_\_ **lock motor:** motor de fijación de los flaps  
 \_\_\_ **lubricator:** lubricador o engrasador con cierre de resorte  
 \_\_\_ **overtravel switch control box:** caja de control del interruptor de sobrerrecorrido del flap  
 \_\_\_ **position indicator:** indicador de posición de los flaps  
 \_\_\_ **power down relay:** relé de potencia para bajar los flaps  
 \_\_\_ **select valve:** válvula selectora de los flaps  
 \_\_\_ **slab interconnect:** interconexión de plancha de aleta  
 \_\_\_ **speed brake/horizontal tail interconnect control cable:** cable de control de interconexión del estabilizador horizontal y del flap desacelerador

\_\_\_ **system motor gearbox:** caja de engranajes del motor que acciona el sistema de flaps  
 \_\_\_ **system selector valve:** válvula selectora del sistema de flaps  
 \_\_\_ **thumb switch:** interruptor manual del flap  
 \_\_\_ **track:** carril del flap  
 \_\_\_ **track fairings:** carenas de arrastre del flap  
 \_\_\_ **valve:** válvula de charnela, de disco exterior o de chapaleta; válvula de gozne; válvula de mariposa  
 \_\_\_ **wheel:** rueda de aletas  
**flapper valve:** válvula de charnela  
**flapping:** aleteo; batimiento, sacudilla  
 \_\_\_ **angle:** (*Helicóp.*) ángulo de batimiento o aleteo  
 \_\_\_ **-hinge stop:** (*Helicóp.*) tope de la charnela de aleteo  
 \_\_\_ **of the wing:** aleteo  
**flaps and gear down:** los flaps y el tren de aterrizaje hacia abajo; (*A-37*) configurar  
**flapwells:** alojamiento de los flaps  
**flare:** luz de bengala; dispositivo incendiario que se lanza para ver o tomar fotografías de noche, o para desviar misiles de búsqueda de infrarrojos; (*Aviac.*) enderezamiento del avión para el aterrizaje, recogida; levantar la proa del avión justo antes de que el tren de aterrizaje toque la pista; llamarada, llama, fulgor, luz; bengala; enderezamiento para el aterrizaje; bocina; abocinamiento; abocinador; (*Vb.*) acampanar, abocinar, abocardar  
 \_\_\_ **autorotation:** (*Helicóp.*) autorrotación con nivelación  
 \_\_\_ **factor:** factor de abocinado; abertura  
 \_\_\_ **fittings:** conexiones y accesorios abocinados o ensanchados  
 \_\_\_ **out:** enderezamiento para aterrizar; (*Vb.*) llamear  
 \_\_\_ **pot:** antorcha  
 \_\_\_ **the aircraft:** enderezar el avión para el aterrizaje  
 \_\_\_ **time:** tiempo de encendido de la bengala  
**flared:** abocardado; abocinado  
 \_\_\_ **connector:** conector abocardado  
 \_\_\_ **fittings:** conexiones abocinadas o ensanchadas  
 \_\_\_ **radiating guide:** (*Radiocom.*) guía abocinada de radiación; gguíade ondas ensanchadas  
 \_\_\_ **rocker arm grooves:** ranuras abocinadas del balancín  
 \_\_\_ **tube:** tubo abocinado; trompeta (del puente trasero)  
 \_\_\_ **tube of rear axle:** tubo abocinado de eje trasero  
 \_\_\_ **tube union:** junta de tubo con reborde  
 \_\_\_ **tubular axle:** eje tubular abocinado  
**flareless fitting:** conexiones sin abocinar  
**flaring:** rebordeado; abocinado, ensanchado o acampanado  
 \_\_\_ **machine:** máquina para ensanchar o abocinar  
**flash:** llamarada; inflamación; relámpago; resplandor

\_\_\_ **boiler:** generador de vaporización instantánea  
 \_\_\_ **bulb:** lámpara de destello (se usa en fotografía para iluminar momentáneamente el sujeto que se va a fotografiar); lámpara de magnesio  
 \_\_\_ **butt welding:** soldadura a tope por chispas (proceso de soldadura eléctrica donde el arco se hace saltar entre las piezas que van a soldarse, sirviendo éstas de electrodos)  
 \_\_\_ **cartridge:** cartucho de destello luminoso o fotográfico  
 \_\_\_ **heating:** calentamiento diferencial  
 \_\_\_ **point:** punto de ignición, de inflamación o de desprendimiento de gases; punto de evaporización, temperatura de inflamabilidad  
 \_\_\_ **-point temperature:** temperatura de desprendimiento de gases explosivos  
 \_\_\_ **radiography:** destello radiográfico; radiografía instantánea  
 \_\_\_ **report:** informe de última hora; parte relámpago; parte muy breve que sólo da a conocer lo esencial de la información  
 \_\_\_ **suppressor:** supresor del aro de fuego; (*armas*) supresor de fogonazo, compensador  
 \_\_\_ **tube:** tubo o lámpara de destellos luminosos  
**flashback:** fogonazo; retorno (retrogresión) de la llama; escena de recuerdo de lo pasado (escena retrospectiva-filmes)  
 \_\_\_ **arrester:** detentor o protector de fogonazo  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje de arco inverso; voltaje inverso de ionización  
**flasher:** pulsador; interruptor que prende y apaga una luz automáticamente a intervalos regulares; intermitente  
 \_\_\_ **unit:** emisor de destellos; unidad de luz intermitente  
**flashgun:** disparador de destellos; (*Fotogr.*) sincronizador del obturador y de la lámpara destelladora  
**flashing:** destelleo; centelleo; fulguración; (*Constr.*) vierteaguas; (*Electr.*) aplicar tensión al campo (de un generador); chisporroteo  
 \_\_\_ **compound:** compuesto sellador; elemento intermitente  
 \_\_\_ **light:** luz de destellos o intermitente;  
 \_\_\_ **relay:** relé intermitente; relé de accionamiento intermitente  
 \_\_\_ **strobe beacon:** faro estroboscópico intermitente  
 \_\_\_ **strobe lights:** lámparas estroboscópicas intermitentes  
**flashlight:** linterna (eléctrica o de bolsillo); foco de mano; lámpara portátil  
 \_\_\_ **powder:** polvo de magnesio  
**flashover:** salto o descarga disruptiva; contorneamiento; descarga eléctrica alrededor de la superficie del aislador o sobre ella

**flasking:** descamación; escamación  
**flat:** plano; chato; aplanado; superficie plana  
 \_\_\_ **back:** molde con superficie plana de separación  
 \_\_\_ **-bed:** prensa plana  
 \_\_\_ **collective pitch:** (*Helicóp.*) paso de acumulación fina  
 \_\_\_ **countersunk head:** cabeza plana embutida o hundida  
 \_\_\_ **countersunk rivet:** remache con cabeza plana o hundida  
 \_\_\_ **course file:** escofina plana  
 \_\_\_ **deck unit:** unidad de plataforma  
 \_\_\_ **dimension (FD):** dimensión plana (DP)  
 \_\_\_ **face:** (poleas) de cerco plano; cara o cabeza plana  
 \_\_\_ **file:** lima plana; (*Comput.*) archivo simple; cama plana  
 \_\_\_ **fillister head:** cabeza plana cilíndrica  
 \_\_\_ **grain:** grano paralelo a la cara del madero; grano plano  
 \_\_\_ **head:** de cabeza plana o chata (como en los émbolos, etc.)  
 \_\_\_ **-head nail:** clavo de cabeza plana  
 \_\_\_ **head pin:** pasador de cabeza plana  
 \_\_\_ **-head rivet:** remache de cabeza plana  
 \_\_\_ **-head screw:** tornillo de cabeza plana  
 \_\_\_ **key:** cuña rectangular  
 \_\_\_ **-nose pliers:** alicata plano; tenazas de pico plano; pinzas chatas, pinzas de puntas planas  
 \_\_\_ **panel:** tablero plano; paso en el ángulo mínimo de la pala  
 \_\_\_ **pattern layout:** trazado de patrón plano  
 \_\_\_ **pitch:** con las palas en ángulo cero  
 \_\_\_ **plate:** superficie plana; placa plana; chapa lisa  
 \_\_\_ **-seat valve:** válvula de asiento plano  
 \_\_\_ **scraper:** espátula  
 \_\_\_ **signal:** (*Radiocom.*) señal uniforme  
 \_\_\_ **slotted head bolt:** perno de cabeza plana ranurada  
 \_\_\_ **spin:** (*Aeron.*) barrena plana  
 \_\_\_ **spots:** partes planas; espacios o puntos planos  
 \_\_\_ **spring:** resorte plano  
 \_\_\_ **stock:** pletina  
 \_\_\_ **tire:** neumático desinflado  
 \_\_\_ **top aerial:** antena de tope plano  
 \_\_\_ **-top piston:** émbolo de cabeza plana  
 \_\_\_ **-top response:** respuesta de cresta plana  
 \_\_\_ **-tube radiator:** radiador de tubos planos o achatados  
 \_\_\_ **turn:** (*Aeron.*) viraje plano  
 \_\_\_ **washer:** arandela plana  
**flatbed:** (*Comput.*) de campo plano  
 \_\_\_ **truck:** camión de plataforma plana (sin las protuberancias que cubren las ruedas)  
**flathead stove bolt:** perno de cabeza chata ranurada

**flatten out:** enderezar; (*aviones*) salir de picado; aplastar; aplanar

**flattening varnish:** barniz mate

**flaw:** falla; grieta o fractura del material que eventualmente causará rotura; defecto; falta; desperfecto

**flechette:** lanceta de acero; pequeño dispositivo penetrante e inerte que se usa en los atados de bombas o en los cohetes; dardo aéreo; lanceta de acero

**flexion-point emission current:** corriente de emisión del punto de flexión

**fleet service:** servicio de salubridad y eliminación de desperdicios de los aviones

**flex:** (*Aviac.*) formación flex (se adopta para atacar los blancos desde diferentes sectores de manera sincronizada para eliminar el peligro de la fragmentación); doblez; encorvadura; (*Electr.*) conductor flexible

\_\_\_ **-beamed hub:** cubo flexible

\_\_\_ **-beamed rotor system:** sistema de rotor flexible

\_\_\_ **boroscope:** animascopio flexible

**flexibility:** adaptabilidad; flexibilidad; ductilidad; docilidad

**flexible bleed air duct:** conducto flexible para el sangrado de aire

\_\_\_ **coupling:** acoplamiento flexible

\_\_\_ **disk:** disco flexible

\_\_\_ **drive shaft:** eje impulsor flexible

\_\_\_ **engine mount:** montaje elástico del motor

\_\_\_ **file:** lima flexible

\_\_\_ **hose connection:** conexión de manguera flexible

\_\_\_ **linear-shaped charge:** carga flexible de forma lineal

\_\_\_ **metal braiding:** trenzado metálico flexible

\_\_\_ **metal tubing:** tubo metálico flexible

\_\_\_ **shaft:** árbol o eje flexible

\_\_\_ **shaft drive:** transmisión por eje flexible

\_\_\_ **targeting strategy:** estrategia flexible en la selección de blancos "targeting"

\_\_\_ **transmission:** transmisión flexible

\_\_\_ **transparent tubing:** tubería flexible transparente

\_\_\_ **wire:** alambre flexible

**flexing break:** rotura por flexión

**flexion:** flexión; curvatura

**flexural axis:** eje de flexión

**flicker:** parpadeo; centelleo; oscilación, variación, fluctuación

\_\_\_ **vertigo:** vértigo por centelleo

**flight:** vuelo; escuadrilla de la Fuerza Aérea; (*Ejército*) pelotón; equivalente a un pelotón en las fuerzas de seguridad de la Fuerza Aérea

\_\_\_ **authorization:** autorización o aprobación de vuelo expedido por la dependencia competente

\_\_\_ **check:** comprobación de vuelo

\_\_\_ **chief:** jefe de cuadrilla de mecánicos; sargento de pelotón; jefe de mecánicos de vuelo

\_\_\_ **circuit test:** prueba de circuitos en vuelo

\_\_\_ **clearance:** autorización de vuelo

\_\_\_ **conditions:** condiciones de vuelo

\_\_\_ **control:** mandos de vuelo; control de vuelo

\_\_\_ **control cables:** cables de control de vuelo

\_\_\_ **control linkage:** transmisión de los mandos de pilotaje o de vuelo

\_\_\_ **control mechanism:** mecanismo de los mandos de pilotaje o vuelo

\_\_\_ **control pedestal:** soporte de los mandos de vuelo

\_\_\_ **control, primary:** mandos primarios de vuelo

\_\_\_ **controls:** mandos de pilotaje o de vuelo

\_\_\_ **crew:** tripulación de vuelo; personal volante; tripulación

\_\_\_ **data center (FDC):** centro de datos de vuelo

\_\_\_ **deck:** (*aviones*) puente de mando; cabina del piloto; (*portaaviones*) cubierta de aterrizaje

\_\_\_ **director system (FDS):** sistema director de vuelo

\_\_\_ **envelope:** entorno del vuelo; dominio de vuelo; límites de vuelo

\_\_\_ **following:** seguimiento o vigilancia de los vuelos; vigilar el vuelo de un avión desde las estaciones en tierra; seguir el vuelo de un avión por radar

\_\_\_ **forecast:** (*Meteor.*) pronóstico de vuelo

\_\_\_ **gross weight:** peso bruto de vuelo

\_\_\_ **hood:** cubierta o capucha de cabina del simulador de vuelos por instrumentos

\_\_\_ **hours (F/H):** horas de vuelo acumuladas

\_\_\_ **idle:** marcha lenta de vuelo

\_\_\_ **idle breakpoint:** punto límite de marcha lenta de vuelo

\_\_\_ **idle temperature:** temperatura de marcha lenta de vuelo

\_\_\_ **idle position:** (*turbohélice*) posición de marcha lenta de vuelo

\_\_\_ **idle stop switch:** interruptor de detención y liberación de la marcha ralentí (marcha lenta) de vuelo

\_\_\_ **indicator:** indicador de vuelo; horizonte giroscópico

\_\_\_ **information center (FIC):** Centro de Información de Vuelo

\_\_\_ **information publication (FLIP):** publicación de información de vuelo que contiene información de interés para los pilotos sobre los diferentes aeródromos (p.ej., suplemento IFR, instrucciones de aproximación y aterrizaje, etc.

\_\_\_ **information region (FIR):** región de información de vuelo; vea FSS

\_\_\_ **information service:** servicio de información de vuelo

\_\_\_ **inspection:** inspección de vuelo; vea "flight check"

\_\_\_ **instrument light dimming autotransformer:** autotransformador de reducción de intensidad luminosa de los instrumentos de vuelo

\_\_\_ **leader:** jefe de tripulación; jefe de formación; (*Infant.*) jefe de pelotón, jefe de patrulla

\_\_\_ **level (FL):** nivel de vuelo (*v.gr.*, FL 18 significa 18,000 pies de altitud sobre el nivel medio del mar [MSL]); altitud de vuelo

\_\_\_ **levels:** niveles de vuelo

\_\_\_ **limits:** límites de vuelo

\_\_\_ **line:** línea de vuelo; área del aeródromo donde se estacionan los aviones y donde se realiza cierto tipo de mantenimiento

\_\_\_ **log:** diario de a bordo; diario de navegación; libro de vuelo

\_\_\_ **meteorological watch:** vigilancia meteorológica de vuelo

\_\_\_ **of veneer:** chapa cortada con sierra de vaivén

\_\_\_ **operation instruction chart:** tabla de instrucciones de pilotaje; tabla de vuelo

\_\_\_ **path:** trayectoria de vuelo

\_\_\_ **path angle:** ángulo de trayectoria de vuelo

\_\_\_ **path marker (FPM):** indicador de trayectoria de vuelo

\_\_\_ **path velocity:** velocidad de trayectoria de vuelo

\_\_\_ **plan:** plan de vuelo

\_\_\_ **principles:** principios de vuelo

\_\_\_ **range:** radio de acción; esfera de actividad; recorrido

\_\_\_ **recorder:** grabadora de información de vuelo

\_\_\_ **regularity:** relativo a la regularidad de los vuelos

\_\_\_ **service station (FSS):** estación de servicio de vuelo

\_\_\_ **simulator:** simulador de vuelo

\_\_\_ **station:** estación de vuelo

\_\_\_ **status:** condición de vuelo

\_\_\_ **status Venturi-type flow regulator and shutoff valve:** válvula de cierre y regulador de flujo tipo Venturi del estado de vuelo

\_\_\_ **surgeon:** médico de aviación; médico de medicina aeronáutica

\_\_\_ **temperature:** temperatura de marcha lenta en vuelo

\_\_\_ **test:** prueba de vuelo

\_\_\_ **track:** derrota; trayectoria de vuelo

\_\_\_ **training:** adiestramiento de vuelo

\_\_\_ **visibility:** visibilidad de vuelo

\_\_\_ **watch:** vigilancia de vuelo

\_\_\_ **weapons school:** escuela de armamento de aviones de combate

\_\_\_ **weight:** peso de vuelo

**flimsies:** expresión que se usa para referirse a unas

hojitas delgadas de papel con órdenes, instrucciones o mensajes de radio; carpetas de vuelo

**flint o flintstone:** pedernal; sílex; guijarro

**flip :** toque ligero; sacudida rápida; (*Comput.*) voltear; vuelco de tarjetas; (*Aviac.*) vuelo corto; (*armas*) retroceso

\_\_\_ **chart:** gráfica plegable, hojas encuadernadas

\_\_\_ **-flop:** lógica biestable; puerta flip-flop; basculador; oscilante

\_\_\_ **horizontal:** (*Comput.*) voltear horizontalmente

\_\_\_ **vertical:** (*Comput.*) voltear verticalmente

**flipper strip:** aleta (de tela engomada, en las pestañas de los neumáticos); tira de ancla

**flitch:** costero; costanero; tablón de viga ensamblada

**flitch beam:** dos vigas de madera sujetadas por una placa de acero en medio; viga compuesta con placas de ensamblaje; viga de emparedado

**flivver (American slang - a small and cheap automobile):** aeroplano barato o destartalado; avión de poca potencia

**float:** (*Electr.*) conectar; (*Hidoav.*) flotador o balsa llana; boya; planear para aterrizar

\_\_\_ **and lever gage:** cámara de nivel constante; calibrador de boya y varilla; nivel de gasolina de tipo flotador

\_\_\_ **attitude:** vuelos a ras con ascenso (Immelman)

\_\_\_ **chamber:** cuba o cubeta del flotador de un carburador; cámara de nivel constante; cámara del flotador

\_\_\_ **chine:** (*Hidroav.*) arista del flotador; borde del flotador

\_\_\_ **cut file:** lima de picadura sencilla; lima de corte sencillo

\_\_\_ **displacement:** desplazamiento del flotador

\_\_\_ **drain:** drenaje del flotador

\_\_\_ **feed:** alimentación por boya o suministro por flotador

\_\_\_ **finish:** acabado con llana de madera; fratasado: acabado a boca de cepillo

\_\_\_ **light:** bomba de humo; bomba fumígena

\_\_\_ **needle:** aguja del flotador; aguja de la válvula del flotador

\_\_\_ **operated valves:** válvulas accionadas por flotador

\_\_\_ **strut:** montante del flotador

\_\_\_ **switch:** interruptor de flotador

\_\_\_ **-type:** tipo flotador

\_\_\_ **-type carburetor:** carburador de flotador; carburador con flotador

\_\_\_ **-type control valve:** válvula de control de flotador

\_\_\_ **type switch:** interruptor de tipo flotador

\_\_\_ **trap:** purgador de agua del flotador

\_\_\_ **valve:** válvula de flotador

**floated storage battery:** batería de alumbrado por dínamo

**floating:** flotante; flotación; (*Electr.*) compensador; funcionamiento en tapón; carga en flotación

\_\_\_ **aileron:** alerón de mando flotante

\_\_\_ **anchor:** ancla flotante; ancla de copa

\_\_\_ **axle:** eje flotante

\_\_\_ **axle shaft:** eje flotante

\_\_\_ **bearing:** cojinete flotante; soporte móvil

\_\_\_ **cantilever spring:** muelle o resorte flotante voladizo

\_\_\_ **engine:** motor flotante

\_\_\_ **gear:** engranaje o mecanismo flotante

\_\_\_ **grid:** rejilla libre; rejilla flotante

\_\_\_ **nutplate:** placa de tuerca flotante

\_\_\_ **piston pin:** pasador flotante del émbolo

\_\_\_ **power:** flotabilidad

\_\_\_ **power-engine mounting:** flotabilidad o montaje de motor flotante

\_\_\_ **ring clutch:** embrague de aro flotante

\_\_\_ **spindle:** huso, eje o espiga flotante o de flotador

\_\_\_ **tool:** herramienta flotante

\_\_\_ **wheel:** patrón en forma de rueda oscilante

**flock:** borra; recubrimiento de fibras pequeñas de fieltro

**flogging hammer:** martillo macho; martillo de fundidor

\_\_\_ **lights:** luz de inundación; lámpara muy intensa

\_\_\_ **speed ratio:** relación de velocidad de inundación

**flooded carburetor:** carburador ahogado

**flooding:** (*motor*) inundación del carburador

\_\_\_ **carburetor:** (*Aeron.*) anegamiento del carburador

\_\_\_ **system lubrication:** lubricación por circulación forzada o a presión

**floodlight:** proyector de iluminación; (*Aviac.*) proyector de aterrizaje; fanal de iluminación; (*vb.*) iluminar por medio de proyectores

**floodlighting:** alumbrado por proyectores; (*Mar.*) fanales; farol de locomotoras

**floor:** nivel mínimo; piso, suelo

**floppy disk:** (*Comput.*) disco flexible

\_\_\_ **disk drive:** (*Comput.*) unidad de discos flexibles

**floss:** escorias que sobrenadan

**flotation gear:** dispositivo de flotación; equipo de flotación (*aviones*) tren de amaraje con flotadores

**flourish:** toque de corneta

**flow:** flujo; salida; corriente; circulación; paso

\_\_\_ **chart:** cuadro de circulación; representación esquemática de una secuencia de operaciones (*SAR*) diagrama de movimientos, gráfica de circulación

\_\_\_ **control:** control de circulación o de afluencia

\_\_\_ **control valve:** válvula de control de flujo

\_\_\_ **diagram:** organigrama; diagrama de flujo; diagrama del proceso operativo

\_\_\_ **direction:** dirección del flujo

\_\_\_ **divider:** separador de flujo; distribuidor de caudal

\_\_\_ **divider valve:** válvula separadora de flujo

\_\_\_ **field:** (*Acúst.*) campo de propagación

\_\_\_ **point:** temperatura de circulación

\_\_\_ **process chart:** cuadro de progreso del procedimiento o del trabajo

\_\_\_ **production:** método progresivo de fabricación

\_\_\_ **regulator:** regulador de flujo

**flower of zinc:** cinc sublimado; copos de óxido de este metal; óxido de cinc

**flowmeter:** aforador; flujómetro, gastómetro, indicador del gasto; contador de fluidos, fluidímetro

**FLTSAM:** (*SAR*) restos flotantes o basura

**flue:** conducto por el cual pasa aire, gas o humo; canal

\_\_\_ **pipe:** tubo de caldera; tubo

\_\_\_ **-beading hammer:** martillo para rebordear tubos

**fluid cup:** vasija de fluido, vasija de líquido

\_\_\_ **damper:** amortiguador hidráulico o de líquido

\_\_\_ **drive:** embrague hidráulico; accionamiento hidráulico; transmisión hidráulica

\_\_\_ **-injection pressure indicator:** indicador de presión de inyección de combustible (líquido)

\_\_\_ **lock:** obstrucción hidráulica

\_\_\_ **needle:** aguja de fluido

\_\_\_ **ounce:** onza líquida; medida de capacidad para líquidos (29,57 mililitros)

\_\_\_ **port:** orificio del fluido

\_\_\_ **sight gauge:** indicador visual del nivel de líquido

\_\_\_ **situation:** situación cambiante

\_\_\_ **storage tank:** tanque de almacenamiento de líquido

\_\_\_ **tip:** boquilla del fluido

**fluorescent lamp:** lámpara fluorescente

\_\_\_ **screen:** pantalla fluorescente

**fluoride:** (*Quím.*) fluoruro

**fluorine (F):** (*Quím.*) fluor (número atómico 9)

**fluorite:** (*Quím.*) fluorita; fluor

**fluorspar:** espato flúor; fluorita

**flush:** al ras; a un mismo nivel; parejo; nivelado; embutido; inundar, manar

\_\_\_ **-ball valve:** válvula de bola para descarga automática

\_\_\_ **bolt:** perno de cabeza embutida

\_\_\_ **circular repair:** reparación circular al ras

\_\_\_ **fastener:** sujetador al ras o a nivel

\_\_\_ **head:** cabeza chata

\_\_\_ **patch:** parche al ras

\_\_\_ **-printed circuit:** circuito impreso al ras

\_\_\_ **repair:** reparación a paño, reparación embutida

\_\_\_ **rivet:** remache de cabeza embutida, fresada; remache avellanado

\_\_\_ **set:** buterola de cabeza embutida  
 \_\_\_ **-sided body:** carrocería de costados rectos  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de cabeza embutida  
 \_\_\_ **-type skin patch:** parche embutido y unido a tope  
 \_\_\_ **valve:** válvula de descarga automática, válvula de aspersión  
 \_\_\_ **weld:** soldadura al ras  
**flushing gun:** pistola para limpiar por medio de un chorro de agua  
**flushometer valve:** limpieza automática  
**flute:** estría; canal o ranura cóncava; acanaladura  
 \_\_\_ **core:** núcleo acanalado  
**fluted pin:** pasador ranurado, estriado o acanalado  
 \_\_\_ **reamer:** rima o escariador estriado  
 \_\_\_ **shaft:** árbol o eje estriado o con ranuras  
 \_\_\_ **-socket setscrew:** prisionero de cubo ranurado  
**fluting:** acanaladura  
 \_\_\_ **cutter:** fresa estriadora  
**flutter:** vibración; trepidación; flameo  
 \_\_\_ **fading:** (*Radiocom.*) desvanecimiento en trémolo  
**flux:** flux; flujo eléctrico; fundente; pasta o compuesto que se usa para limpiar y preparar las partes que van a soldarse; (*hélice*) fluctuación; cambios  
 \_\_\_ **cutting:** cortadura por llama de gas  
 \_\_\_ **-gate compass:** brújula electromagnética; brújula de inducción terrestre  
 \_\_\_ **linkage:** acoplamiento inductivo  
 \_\_\_ **valve:** válvula de flujo; flujómetro electrónico  
 \_\_\_ **valve compass:** brújula de válvula de flujo  
**fly:** volar o pilotar; transportar  
 \_\_\_ **a displacement (to):** volar un desplazamiento  
 \_\_\_ **boy:** aviador  
 \_\_\_ **cutter:** fresa perfilada simple; fresa de un solo corte  
 \_\_\_ **down:** vuelo descendente  
 \_\_\_ **good pitch and pressure:** vuela regulando la potencia con el descenso  
 \_\_\_ **lead:** guía de vuelo  
 \_\_\_ **-off:** despegue  
 \_\_\_ **outbound:** (*trayectoria*) volando en alejamiento  
 \_\_\_ **up:** vuelo ascendente  
**flyaway kit:** equipo portátil de reparación de a bordo  
**flyback:** tiempo de retorno; vea "flyback time"  
 \_\_\_ **time:** tiempo de retorno  
 \_\_\_ **transformer:** transformador de tiempo de retorno  
**flyball:** contrapeso del regulador  
 \_\_\_ **governor:** regulador de bolas o centrífugo  
**flying an arc:** volar en arco  
 \_\_\_ **boat:** hidroavión de canoa; hidroavión  
 \_\_\_ **goggles:** gafas de vuelo  
 \_\_\_ **helmet:** casco de vuelo  
 \_\_\_ **instruments:** instrumentos de vuelo

\_\_\_ **on the wing:** volar en la posición de flanco  
 \_\_\_ **particles:** partículas sueltas en el aire  
 \_\_\_ **range:** radio de acción; autonomía, alcance máximo en vuelo  
 \_\_\_ **schedule:** itinerario de vuelo  
 \_\_\_ **small bank:** vuelo con ligera inclinación  
 \_\_\_ **-spot scanner:** explorador de punto móvil; analizador de punto luminoso móvil  
 \_\_\_ **time:** tiempo de vuelo; horas de vuelo  
 \_\_\_ **wing:** ala volante; avión sin cola  
**flyweight:** contrapeso  
 \_\_\_ **speeder spring:** resorte de los contrapesos del reductor de velocidad  
**flywheel:** volante  
 \_\_\_ **assembly:** volante completo  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete del volante  
 \_\_\_ **bolt:** perno del volante  
 \_\_\_ **casing:** cárter del volante  
 \_\_\_ **effect:** efecto de volante; momento de inercia  
 \_\_\_ **fan:** ventilador de volante  
 \_\_\_ **flange:** brida o pestaña del volante  
 \_\_\_ **gear:** corona dentada o aro dentado del volante  
 \_\_\_ **governor:** regulador de volante  
 \_\_\_ **housing:** cárter o caja del volante  
 \_\_\_ **marking:** marcas del volante  
 \_\_\_ **ring gear:** cerco dentado o corona dentada del volante  
 \_\_\_ **shaft:** eje del volante  
 \_\_\_ **starter gear:** corona dentada del volante (para el arranque del motor)  
 \_\_\_ **-type magneto:** magneto del volante  
**FM (frequency modulation):** modulación de frecuencia; frecuencia modulada  
 \_\_\_ **receiver:** receptor de modulación por frecuencia; receptor MF  
**foam:** espuma; material espumoso  
 \_\_\_ **adhesive:** adhesivo esponjoso  
 \_\_\_ **blanket:** capa de espuma  
 \_\_\_ **compound:** agente productor de espuma  
 \_\_\_ **core:** núcleo de material espumoso  
 \_\_\_ **extinguisher:** extintor de espuma  
 \_\_\_ **streak:** traza de espuma  
**focal distance:** (*Fotogr.*) distancia focal  
 \_\_\_ **plane:** plano focal  
 \_\_\_ **plane shutter:** (*Fotogr.*) obturador de plano focal o de cortinilla  
 \_\_\_ **point:** (*Fotogr.*) foco; punto focal  
 \_\_\_ **spot:** mancha focal  
**focus:** foco; enfoque  
 \_\_\_ **control:** control de enfoque  
 \_\_\_ **of a lesson:** el enfoque (de una lección)  
 \_\_\_ **of headlamp:** enfoque del faro  
 \_\_\_ **(to):** enfocar; focalizar; concentrar  
**focusing:** enfoque; localización concentración; foca-

lización  
 \_\_ **(of sonic boom):** focalización (del estampido sónico)  
**focused boom:** estampido de focalización  
**fog:** neblina; bruma; niebla  
 \_\_ **in war:** confusión en la guerra  
 \_\_ **lamps:** lámpara o faro para niebla; lámpara o faro antiniebla  
 \_\_ **patch:** (*Meteor.*) banco de niebla  
**foil:** hoja delgada de metal; hoja, cinta metálica; papel metálico  
 \_\_ **strips:** tiras de aluminio  
**fold:** doblar; doblez; pliegue; (*vb.*) plegar  
 \_\_ **-fin aircraft rocket:** cohete de pulgadas y aletas plegables para aviones  
**folded dipole antenna:** antena de dipolo plegado  
**folding emergency seat:** asiento plegadizo auxiliar  
 \_\_ **drag link:** barra de acoplamiento plegable  
 \_\_ **fin aerial rocket:** cohete aéreo de aletas plegables (*v.gr.*, el cohete de 275 de pulgada)  
 \_\_ **handle draw knife:** cuchilla plegable de dos mangos  
 \_\_ **head:** capota plegable  
 \_\_ **machine:** (*Impr.*) máquina dobladora o plegable; plegadora  
 \_\_ **roof body:** carrocería descapotable  
 \_\_ **wing:** (*Aeron.*) ala plegable  
**foldout:** hoja plegada  
**follow dies:** herramientas de punzones y matrices  
**follow-me truck:** (*Aeron.*) camión guía de rodaje  
**follow-on support:** apoyo de seguimiento  
**follow-up:** verificación; seguimiento; recordatorio; confirmación; documento de recordatorio  
**follow-up purposes:** fines recordatorios; fines de seguimiento  
**follow-up question:** pregunta de seguimiento  
**follow-up switch:** interruptor de seguimiento  
**follower:** (*Mec.*) seguidor; (*Máq.*) una rueda movida por otra; pieza impulsada; (*Electrón.*) circuito seguidor; circuito de retrociclo  
 \_\_ **behavior:** comportamiento del seguidor  
 \_\_ **rest:** soporte de luneta  
**following wind:** viento favorable  
**font:** (*Comput.*) juego de caracteres, tipos de letras, fuentes  
 \_\_ **size:** (*Comput.*) tamaño de fuente  
 \_\_ **style:** (*Comput.*) estilo (tipo) de letra  
 \_\_ **substitution:** (*Comput.*) sustitución de fuente  
**foolproof:** a toda prueba; que no se descompone; de completa seguridad; infalible; a prueba de impericia, de funcionamiento sencillo  
**foot:** pie (unidad longitudinal que equivale a 12 pulgadas ó 304 milímetros); base; pata; patín  
 \_\_ **accelerator:** acelerador de pedal

\_\_ **actuated:** accionado por pedal  
 \_\_ **brake:** freno de pedal; freno de pie  
 \_\_ **-candle (fc):** bujía-pie; unidad de intensidad de iluminación (lumínica) igual a la producida por una bujía internacional a un pie de distancia (equivalencia: 1 bujía-pie = 10,764 luxios)  
 \_\_ **pedal pad:** placa de pedal  
 \_\_ **-pound:** pie-libra; unidad de trabajo equivalente a levantar una libra (0,4536 kg) de peso a un pie de altura. equivalencia: 1 pie-libra = 0,1383 kilogramo  
 \_\_ **pump:** bomba de pie  
 \_\_ **rest:** descansapies  
 \_\_ **shear:** cizallas de pedal  
 \_\_ **starter:** pedal de puesta en marcha; arrancador de pedal  
 \_\_ **support:** apoyo de pie; descansapies  
 \_\_ **throttle:** acelerador de pedal  
 \_\_ **treadle:** pedal de mando  
**footboard:** estribo; tabla de piso; marchapié; escalón; pedal  
**footer:** (*Comput.*) pie de página  
**footpiece:** solera; entibación; peiza de agarre; patita de montaje  
**for business writings:** (*Comput.*) para literatura comercial  
 \_\_ **casual writing:** (*Comput.*) para literatura casual  
**force:** fuerza; presión; potencia; esfuerzo; fuerza militar  
 \_\_ **circulation:** circulación forzada o a presión  
 \_\_ **cup:** bomba impelente o de presión  
 \_\_ **divergence Mach number:** número de Mach de fuerza de divergencia  
 \_\_ **-feed gun:** pistola de engrase a presión  
 \_\_ **-feed lubrication:** lubricación forzada o a presión  
 \_\_ **-feed non-splash lubrication:** lubricación a presión sin inmersión o salpicadura  
 \_\_ **gradient:** gradiente de fuerzas  
 \_\_ **pump:** bomba impelente  
 \_\_ **transducer:** transductor de fuerza  
 \_\_ **trim:** compensador auxiliar  
 \_\_ **-water cooling:** enfriamiento de agua a presión  
**forced-air cooling:** enfriamiento por ventilación forzada  
 \_\_ **-circulation boiler:** caldera de circulación forzada  
 \_\_ **deployed parachute:** paracaídas desplegado por fuerza  
 \_\_ **draft:** tiro forzado; aspiración mecánica  
 \_\_ **feed:** alimentación a presión  
 \_\_ **-fuel feed:** alimentación de combustible a presión  
 \_\_ **induction:** alimentación forzada o a presión  
 \_\_ **induction motor:** motor de alimentación forzada  
 \_\_ **-water cooling:** enfriamiento o refrigeración por agua a presión



**forces-in-being:** fuerzas existentes (constituidas, organizadas y listas para entrar en combate)

**fore:** a proa, de proa; anterior, delantero

\_\_\_ **and aft:** (*Helicóp.*) movimiento hacia adelante y hacia atrás; de proa a popa

\_\_\_ **-and-aft axis:** (*Aviac.*) eje longitudinal

\_\_\_ **-and-aft wires:** tirantes anterior y posterior

**forecarriage:** avantrén (juego delantero de los carruajes de que se sirve la artillería)

**forecast:** (*Meteor.*) predicción, pronóstico o previsión del tiempo; plan (*vb.*) pronosticar, prever, predecir; conocer anticipadamente

**forecasting section:** sección de pronósticos

**foreclose:** sustanciar y recibir en juicio hipotecario

**foreground:** (*Comput.*) primer plano

**forehand welding:** soldadura directa

**Foreign Assistance Act:** (*EE.UU.*) Ley de Ayuda al Exterior (Extranjero)

\_\_\_ **clearance bases:** bases autorizadas para despachar vuelos al exterior

\_\_\_ **clearance guide:** guía autorizada para vuelos al exterior

\_\_\_ **governments:** gobiernos extranjeros

\_\_\_ **material:** material extraño

\_\_\_ **matter:** materia extraña o ajena

\_\_\_ **military construction sales program:** programa de ventas de diseño y proyectos de construcción de interés militar en el exterior

\_\_\_ **military sales:** (*EE.UU.*) programa de ventas de equipo militar a otros países; ventas militares al extranjero

\_\_\_ **military sales order:** orden de venta de equipo militar a otros países

\_\_\_ **military trainee:** estudiante extranjero

\_\_\_ **military training:** adiestramiento militar para extranjeros

\_\_\_ **object:** objeto extraño

\_\_\_ **object damage (FOD):** daños ocasionados por objetos extraños; daños causados a los motores de propulsión a chorro por objetos que se introducen en los mismos (estos daños ocurren generalmente en las pistas de aterrizaje, en las pistas de carreteo o en las rampas, por falta de limpieza, mantenimiento o descuido)

\_\_\_ **objects and debris (FOD):** objetos extraños y (escombros) suciedad

\_\_\_ **object defined:** definición de daños causados por objetos extraños

\_\_\_ **object ingestion:** ingestión (o admisión) de objetos extraños

\_\_\_ **object damage prevention:** programa de prevención de daños causados por objetos extraños

\_\_\_ **particles:** partículas extrañas

\_\_\_ **place name glossary:** glosario de nombres de lu-

gares foráneos

**foreman:** capataz; mayoral; jefe de equipo; jefe de taller; maestro

**foreplane:** garlopa; (ala) plano delantero

**foreshadowing:** previsión

**forestall:** impedir, excluir, prevenir; acaparar

**forge:** forja; fragua; taller de forja

\_\_\_ **hammer:** martillo o mazo de fragua; martillo pilón

\_\_\_ **roll:** cilindro de laminar

\_\_\_ **(to):** forjar; fraguar; falsificar

\_\_\_ **train:** tren forjador; fragua de laminar

\_\_\_ **welding:** soldadura por forjado; soldadura de forja

**forged:** forjado; falso; falsificado

\_\_\_ **parts:** piezas de forja o forjadas

**forging:** forja, forjadura; falsificación

\_\_\_ **and upsetting machine:** máquina de forjar y recalcar

**fork:** horquilla; horqueta; biello

\_\_\_ **joint:** junta ahorquillada o bifurcada; horquilla

\_\_\_ **spanner:** llave de horquilla

**forked:** ahorquillado; bifurcado

\_\_\_ **connecting rod, V-type engine:** biela ahorquillada para motor en "V"

**forklift:** montacargas de horquilla

\_\_\_ **truck:** carretón de horquilla elevadora

**form:** forma; matriz; patrón; molde; formulario; figura

\_\_\_ **block:** molde, bloque formador, horma

\_\_\_ **drag:** resistencia de forma

\_\_\_ **letters:** (*Comput.*) cartas modelos

\_\_\_ **-wound coil:** bobina de devanado conformado; bobina conformada; bobina arrollada sobre mandril

**formaldehyde:** formaldehído (es un gas); aldehído fórmico

**formalize responsibilities:** definir responsabilidades; asignar responsabilidades

**format:** (*Comput.*) formato

\_\_\_ **axis:** (*Comput.*) formato del eje

\_\_\_ **chart title:** (*Comput.*) formato del título del gráfico

\_\_\_ **numbers:** (*Comput.*) formato de números

\_\_\_ **painter:** (*Comput.*) formato de pintar, copiar formato

\_\_\_ **paragraph:** (*Comput.*) formato a párrafo; formateo párrafo

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) formatear

**formate:** (*Quím.*) formiato

**formation break:** rompimiento de la formación

\_\_\_ **flight:** vuelo en formación

\_\_\_ **light:** luz de formación; luz de formación en vuelo; luz de vuelo en formación

\_\_\_ **straight-ahead rejoins:** reagrupación de formación de vuelo directo  
 \_\_\_ **takeoff:** despegue en formación  
**formats to apply:** (*Comput.*) formatos a aplicar  
**formatted text:** (*Comput.*) texto con formato; texto formateado  
**formatting:** (*Comput.*) dar formato, paginación, formateando  
 \_\_\_ **tool bar:** (*Comput.*) barra de herramientas de formatear (paginación)  
**formed channel dorsal fin:** listón dorsal moldeado; estabilizador vertical de canal conformado  
 \_\_\_ **stiffener:** refuerzo o nervio formado; rigizador  
**former:** plantilla; conformador; antiguo; (*aviones*) pieza estructural transversal; molde; precedente, formeros  
**former rib:** costilla falsa; falsa costilla  
 \_\_\_ **wing rib:** falsa costilla de ala  
**Formex:** Formex; aislante plástico, especie de esmalte de gran tenacidad  
**Forming block:** molde, bloque de moldear  
 \_\_\_ **die:** matriz o troquel conformador  
 \_\_\_ **punch:** punzón troquelador o formador  
 \_\_\_ **stake:** bigornia  
**formula bar:** (*Comput.*) barra de fórmula  
**forward:** adelante; delantero; en el frente; proa; avanzado, hacia adelante; (*vb.*) avanzar, adelantar; dirigir  
 \_\_\_ **acceleration:** aceleración directa  
 \_\_\_ **air control party:** grupo de control aéreo avanzado  
 \_\_\_ **air control post:** puesto de control aéreo avanzado  
 \_\_\_ **air controller:** controlador aéreo avanzado  
 \_\_\_ **air controller post:** puesto de control aéreo avanzado  
 \_\_\_ **bias:** polarización progresiva, frontal o directa  
 \_\_\_ **body tank:** tanque del fuselaje de proa  
 \_\_\_ **breakover voltage:** voltaje de transición conductiva directa  
 \_\_\_ **camera station:** (*Aeron.*) estación de cámara delantera  
 \_\_\_ **control:** mando delantero  
 \_\_\_ **dome light:** luz de la cúpula delantera  
 \_\_\_ **edge of the battle area (FEBA):** borde delantero de la zona de combate; límite avanzado del área de combate (LAAC); la línea a lo largo de la cual se puede localizar a la mayoría de las unidades enemigas de vanguardia  
 \_\_\_ **element, most:** elemento más avanzado  
 \_\_\_ **flight:** vuelo hacia adelante o de traslación  
 \_\_\_ **firing fixed machine gun:** ametralladora fija de disparo hacia adelante  
 \_\_\_ **fuel cell:** compartimiento delantero del tanque o

depósito de combustible  
 \_\_\_ **line of own troops:** línea delantera de las tropas propias  
 \_\_\_ **looking infrared radar (FLIR):** radar infrarrojo de largo alcance  
 \_\_\_ **looking infrared (FLIR) devices:** dispositivos infrarrojos de exploración frontal; dispositivos infrarrojos de largo alcance; dispositivos de búsqueda por detección de infrarrojos  
 \_\_\_ **looking infrared (FLIR) systems:** sistemas de infrarrojos de largo alcance; sistemas de infrarrojos de exploración avanzada  
 \_\_\_ **looking radar:** radar de exploración hacia adelante; radar de vigilancia lejana; radar frontal  
 \_\_\_ **oblique:** (*Fotogr.*) oblicuidad hacia adelante  
 \_\_\_ **power:** (*antenas*) transmisión de potencia hacia la antena; potencia de avance; potencia incidente  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia directa  
 \_\_\_ **right drive pad:** superficie de montaje del impulsor derecho delantero  
 \_\_\_ **roller:** rodillo delantero  
 \_\_\_ **slip:** resbalamiento hacia adelante  
 \_\_\_ **speed:** velocidad directa o hacia adelante  
 \_\_\_ **teller:** informador delantero  
 \_\_\_ **throw:** lanzamiento hacia adelante  
 \_\_\_ **transadmittance:** transadmitancia directa  
**forwarding agency:** agencia de embarques; embarcador; empresa de transportes  
**foul:** violación a las reglas; acción de ensuciar; (*Mar.*) abordaje; contrario (refiriéndose al viento); viciado (refiriéndose al aire)  
 \_\_\_ **altitude:** altitud desfavorable  
 \_\_\_ **line:** línea de disparo  
**fouled controls:** mandos agarrotados  
**fouling:** atascamiento; sedimentación; formación de escamas en tubos y calderas  
**foundation:** asiento; lecho; cimiento; fundamento; base; fundación; apoyo; establecimiento  
 \_\_\_ **(gun):** base (del cañón)  
 \_\_\_ **bolts:** pernos de anclaje; perno de cimentación  
 \_\_\_ **plate:** base; placa de metal que sirve de base a motores, bombas, etc.  
**founded:** hundida; reventada  
**foundry:** fundición; colado; fundidora  
**four-barrel carburetor:** carburador de garganta cuádruple o de cuatro cueyos  
 \_\_\_ **-bladed propeller:** hélice de cuatro palas  
 \_\_\_ **cycle:** cuatro tiempos (ciclos)  
 \_\_\_ **-cycle engine:** motor de cuatro tiempos  
 \_\_\_ **-cylinder engine:** motor de cuatro cilindros  
 \_\_\_ **-cylinder motor:** motor de cuatro cilindros  
 \_\_\_ **-electrode valve:** válvula tetraelectrónica  
 \_\_\_ **-fluted drill:** broca tetraestriador  
 \_\_\_ **-groove drill:** broca salomónica de cuatro ranuras

\_\_\_ **-point suspension:** suspensión o soporte en cuatro puntos o de cuatro puntos  
 \_\_\_ **-pole:** tetrapolar; cuadripolo  
 \_\_\_ **-port dual antiskid valve:** válvula antideslizante de cuatro conexiones o tetrapolar  
 \_\_\_ **-power magnifying glass:** lente amplificador a la cuarta potencia  
 \_\_\_ **-speed gear:** caja de cuatro velocidades; transmisión de cuatro velocidades  
 \_\_\_ **stage:** cuatro etapas  
 \_\_\_ **-stage, air-cooled, reciprocating unit of the V-type:** unidad de movimiento alternativo de cuatro etapas, enfriamiento por aire y con pistones en V  
 \_\_\_ **-stage float switch:** interruptor flotador de cuatro niveles o etapas  
 \_\_\_ **-stand mill:** laminador de cuatro rodillos de altura  
 \_\_\_ **-stroke cycle:** ciclo de cuatro tiempos  
 \_\_\_ **-throw crankshaft:** cigüeñal de cuatro codos  
 \_\_\_ **track:** cuatro vías; cuatro pistas  
 \_\_\_ **-way switch:** interruptor de cuatro posiciones o de cuatro terminales  
 \_\_\_ **-way T:** T de cuatro pasos; T con salida lateral  
 \_\_\_ **-way valve:** válvula de cuatro vías  
 \_\_\_ **-wheel drive:** propulsión o impulsión por las cuatro ruedas, transmisión de cuatro ruedas; tracción en las cuatro ruedas  
 \_\_\_ **-wheel pneumatic-tired, automatic steering vehicle:** vehículo de dirección automática de cuatro ruedas neumáticas  
 \_\_\_ **wheeler:** de cuatro ruedas  
**fourpenny nail:** clavo de una pulgada y media  
**fourth leg (support):** elemento de defensa  
**Fowler flaps:** flaps tipo Fowler; aletas tipo Fowler  
**fox bolt:** perno hendido  
 \_\_\_ **holes:** trincheras; hoyos o pozos de tirador; posición de combate  
 \_\_\_ **lathe:** torno para trabajar el bronce; torno rosador  
 \_\_\_ **wedge:** contraclavija  
**fractional depth gage:** calibrador fraccional de profundidad  
 \_\_\_ **distillation:** destilación fraccionada  
**fractioning tower:** torre de fraccionamiento  
**fracture testing:** prueba por rotura  
**fragmentary order:** orden de tarea aérea (programa de vuelo para las misiones de combate); orden parcial  
**fragmentation envelope:** espacio de fragmentación de las municiones  
 \_\_\_ **space:** espacio de dispersión de los fragmentos  
**frame:** (*Comput.*) marco; bastidor; estructura; mampero; armazón  
 \_\_\_ **(as front or main):** armazón principal delantero  
 \_\_\_ **and field coil assembly:** conjunto del cuerpo del

inductor; conjunto de la bobina de campo y armazón  
 \_\_\_ **and springs:** bastidor y ballestas  
 \_\_\_ **connection:** unión o conexión de bastidor; conexión de masa  
 \_\_\_ **cross-member:** travesaño del bastidor  
 \_\_\_ **cut-out relay lead clip:** grapa de conductor de relé disyuntor  
 \_\_\_ **fitting:** herraje del marco  
 \_\_\_ **of oil pump:** esqueleto de la bomba de aceite  
 \_\_\_ **of rolled section:** bastidor de perfil laminado  
 \_\_\_ **pulse:** impulso de referencia de cuadro  
 \_\_\_ **rear cross member:** travesaño posterior del bastidor  
 \_\_\_ **side member:** larguero del bastidor; (*Automóv.*) larguero del chasis  
 \_\_\_ **slide:** (*Comput.*) diapositiva de marco  
 \_\_\_ **supported electric motor:** motor eléctrico suspendido en bastidor  
 \_\_\_ **wheel carrier:** portarrueda en el bastidor  
**framed stop:** tope armado  
**frames and bodies:** armazones y carrocerías  
**framework:** armazón; esqueleto; chasis  
**framing:** erección de una estructura; formación; construcción; marco  
 \_\_\_ **oscillations:** (*Radiocom.*) oscilaciones libres  
 \_\_\_ **pulse:** (*Radiocom.*) impulso o pulsación de referencia  
**frayed cable:** cable deshilachado  
**fraying:** desgaste por fricción  
**free air:** aire ambiente  
 \_\_\_ **-air temperature:** temperatura del aire ambiente  
 \_\_\_ **-burning mixture:** mezcla correcta de combustible  
 \_\_\_ **-drop test:** prueba de caída (tren de aterrizaje)  
 \_\_\_ **exhaust:** escape libre  
 \_\_\_ **fall:** caída libre  
 \_\_\_ **fall method:** método de caída libre  
 \_\_\_ **-fall setting:** ajuste para la caída libre  
 \_\_\_ **fit:** ajuste holgado  
 \_\_\_ **gear:** piñón o engranaje suelto  
 \_\_\_ **-lance operations:** operaciones individuales  
 \_\_\_ **-on-board:** franco a bordo  
 \_\_\_ **plug:** enchufe libre o suelto  
 \_\_\_ **-point tester:** adaptador de tubos; prolongación de conexiones de válvulas electrónicas; prolongación de conexiones de tubo electrónico  
 \_\_\_ **running:** marcha libre  
 \_\_\_ **-running multivibrator:** vibrador autónomo  
 \_\_\_ **-running oscillator:** oscilador continuo; oscilador de régimen; velocidad normal de marcha  
 \_\_\_ **-running plate:** placa progresiva libre  
 \_\_\_ **-running speed:** velocidad de equilibrio  
 \_\_\_ **stuff:** madera sin nudos o limpia

\_\_\_ **-turbine engine:** motor de turbina de giro libre  
 \_\_\_ **wheel lubrication:** engrase de rueda libre  
 \_\_\_ **wheeling:** rotación libre; desembrague  
**Freedom Fighter:** nombre en inglés con que se designa al avión F-5  
 \_\_\_ **of space:** libre acceso al espacio  
**freeform:** (*Comput.*) forma libre  
**freewheel clutch:** embrague de marcha o de rueda libre  
**freeze:** helada; congelación  
 \_\_\_ **headings:** (*Comput.*) congelar los títulos  
**freezer storage:** almacenamiento en congelador  
**freezing:** congelación; refrigeración  
 \_\_\_ **(aircraft):** (*Aeron.*) congelamiento  
 \_\_\_ **drizzle:** (*Meteor.*) llovizna congelante  
 \_\_\_ **level:** isoterma cero; nivel de congelación  
 \_\_\_ **point:** punto de congelación  
 \_\_\_ **rain:** lluvia congelada; lluvia glacial; lluvia engelante  
**French chalk:** talco; tiza  
 \_\_\_ **curves:** plantilla de curvas  
 \_\_\_ **gray:** gris claro  
 \_\_\_ **horsepower:** caballo de vapor métrico (el esfuerzo necesario para levantar en un segundo 75 kilogramos de peso a un metro de altura) equivale a 0,986 de un caballo de fuerza  
 \_\_\_ **nail:** puntilla de París  
**Freon<sup>®</sup>:** Freon<sup>®</sup>; freón; gas refrigerante cuyo nombre químico es diclorodifluorometano  
**frequency:** frecuencia  
 \_\_\_ **agility:** agilidad de frecuencia  
 \_\_\_ **and load control box (F&LCB):** caja de control de carga y frecuencia  
 \_\_\_ **and space division multiplex:** (*Radio-com.*) multiplex por división de frecuencia y espacio  
 \_\_\_ **band:** (*Radiocom.*) banda de frecuencias  
 \_\_\_ **calibration:** calibración de frecuencia  
 \_\_\_ **distribution:** distribución de frecuencias  
 \_\_\_ **diversity:** diversidad de frecuencia  
 \_\_\_ **drift:** deriva, desvío o desviación de frecuencia  
 \_\_\_ **hopping:** salto de frecuencia  
 \_\_\_ **meter:** frecuencímetro  
 \_\_\_ **modulation:** modulación de frecuencia; modulación por frecuencia  
 \_\_\_ **range:** gama de frecuencias  
 \_\_\_ **response:** respuesta de frecuencia o respuesta en frecuencia  
 \_\_\_ **selecting interconnecting wires:** cables de interconexión selectores de frecuencia  
 \_\_\_ **sensitive relay:** relé selectivo en frecuencia  
 \_\_\_ **sensor:** perceptor o sensor de frecuencia  
 \_\_\_ **shift:** (*Radiocom.*) desviación de la frecuencia  
 \_\_\_ **shift converter:** convertidor de manipulación por frecuencia

\_\_\_ **shift keyed:** manipulación de cambio de frecuencia  
 \_\_\_ **shift keying:** manipulación de desplazamiento de la frecuencia  
 \_\_\_ **space o interval:** intervalo de frecuencia  
 \_\_\_ **stability:** estabilidad de frecuencia  
 \_\_\_ **swing:** variación de la frecuencia  
 \_\_\_ **-type telemeter:** telémetro frecuencial  
**fresh air:** aire puro; aire fresco  
 \_\_\_ **iron:** hierro activo  
 \_\_\_ **oil:** aceite limpio  
 \_\_\_ **oil lubrication:** lubricación con aceite limpio  
 \_\_\_ **water:** agua dulce, potable o fresca  
**Fresnel lens optical landing system (FLOLS):** sistema óptico de aterrizaje de lente de Fresnel  
**fretting corrosion:** vibrocorrosión interfacial localizada de superficies íntimamente en contacto; deterioro por vibración en partes muy ajustadas que origina un desplazamiento infinitesimal entre las superficies en contacto; corrosión por frotamiento  
**friable:** friable; desmenuzable; quebradizo  
**friction:** fricción; rozamiento; frotación  
 \_\_\_ **band:** cinta de fricción (de un freno)  
 \_\_\_ **block:** zapata de fricción (de un freno)  
 \_\_\_ **brake:** freno de fricción  
 \_\_\_ **catch:** pestillo de fricción  
 \_\_\_ **clip:** grapa o broche de fricción  
 \_\_\_ **cloth:** tejido o tela de fricción  
 \_\_\_ **coat:** capa de caucho que rodea los hilos y separa las telas superpuestas en la fabricación de neumáticos; capa de fricción  
 \_\_\_ **condition:** condición de frenado  
 \_\_\_ **cone:** cono de fricción  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento de fricción; manguito de fricción  
 \_\_\_ **disk:** disco de fricción  
 \_\_\_ **drag:** resistencia por fricción  
 \_\_\_ **drive:** transmisión por rozamiento o por fricción  
 \_\_\_ **duck:** lona de fricción  
 \_\_\_ **dynamometer:** dinamómetro de fricción; freno de Prony  
 \_\_\_ **error:** error de rozamiento  
 \_\_\_ **facing:** plato; revestimiento o guarnición de fricción (como en un embrague)  
 \_\_\_ **factor:** coeficiente de fricción  
 \_\_\_ **fuze:** espoleta de fricción  
 \_\_\_ **gearing:** transmisión por rozamiento (y no por engrane)  
 \_\_\_ **layer:** capa de fricción; capa de rozamiento  
 \_\_\_ **pad:** cojincillo de fricción  
 \_\_\_ **plate:** placa de fricción  
 \_\_\_ **saw:** sierra de disco de fricción para metales  
 \_\_\_ **shoe:** zapata de fricción; patín de rozamiento  
 \_\_\_ **surface:** superficie de fricción

\_\_\_ **tape:** cinta aislante; cinta adhesiva; cinta alquitranada  
 \_\_\_ **-type shock absorber:** amortiguador de suspensión por fricción  
 \_\_\_ **wheel:** rueda de fricción  
**frictional loss:** pérdida de energía por rozamiento  
**friend or foe:** amigo o enemigo  
 \_\_\_ **or foe equipment:** (*Radiocom.*) equipo de auto-identificación  
**fringe howl:** aullido marginal o de borde  
**Frise aileron:** alerón tipo Frise  
**from edge:** (*Comput.*) desde el extremo o borde  
 \_\_\_ **main dictionary only:** (*Comput.*) sólo del diccionario principal  
**FROM indicator:** indicador FROM (desde)  
**front:** frente; adelante; actividades legales que encubren otras ilegales; faz  
 \_\_\_ **axle:** eje delantero  
 \_\_\_ **axle and steering:** eje delantero y mecanismo de dirección  
 \_\_\_ **axle I-beam:** eje delantero en doble T; cuerpo de eje delantero  
 \_\_\_ **beam:** larguero frontal  
 \_\_\_ **cartridge stop:** (*Arm.*) tope anterior del cartucho  
 \_\_\_ **course stop:** sector de rumbo anterior o frontal (ILS)  
 \_\_\_ **crossmember:** travesaño delantero  
 \_\_\_ **drive:** propulsión, tracción o accionamiento delantero, anterior o frontal  
 \_\_\_ **elevation:** plano de elevación frontal  
 \_\_\_ **end:** tren delantero; extremo anterior; parte delantera; (*audioamplificadores*) sección de entrada o preamplificadora  
 \_\_\_ **-feed sprocket assembly:** conjunto de la rueda dentada de alimentación frontal  
 \_\_\_ **ferrule:** virola, aro, manga anterior  
 \_\_\_ **frame:** armazón delantero  
 \_\_\_ **idler gear:** engranaje intermedio delantero  
 \_\_\_ **main roller bearing:** cojinete de rodillos principal delantero  
 \_\_\_ **-mounted flywheel:** volante montado en la parte delantera  
 \_\_\_ **pillar:** montaje delantero; pilar delantero  
 \_\_\_ **propeller shaft:** eje propulsor delantero  
 \_\_\_ **sear buffer block:** bloque amortiguador del fiador anterior  
 \_\_\_ **section flange:** brida de la sección delantera  
 \_\_\_ **spar:** larguero delantero o anterior  
 \_\_\_ **splashguard:** guardafango delantero  
 \_\_\_ **spring center bolt:** perno central del resorte delantero  
 \_\_\_ **spring rebound clip:** abrazadero o grapa de rebote del resorte delantero  
 \_\_\_ **stage:** etapa delantera

\_\_\_ **steering axle:** eje delantero de dirección  
 \_\_\_ **step hanger:** soporte delantero de estribo; porta-estribo delantero  
 \_\_\_ **switch plate:** placa anterior de interruptores  
 \_\_\_ **-to-back ratio:** eficacia direccional  
 \_\_\_ **view:** vista de frente; vista frontal  
 \_\_\_ **wheel drive:** propulsión (impulsión, mando) por ruedas delanteras; tracción delantera  
 \_\_\_ **wheel hub:** cubo o maza de la rueda delantera  
 \_\_\_ **wheel inner bearing:** cojinete interior de la rueda delantera  
**frontal passage:** (*Meteor.*) paso de un frente  
**frontogenesis:** frontogénesis; conjunto de los fenómenos que engendran un frente  
**frontolysis:** frontólisis  
**frost:** escarcha; helada  
 \_\_\_ **remover:** deshelador o descarchador  
**frosted glass:** vidrio mate  
**frosting:** deslustre (del metal); escarchado  
**frosty surface:** superficie sin brillo  
 \_\_\_ **weather:** tiempo de heladas  
**frozen water:** agua congelada  
**fruit pulse:** (*Radiocom.*) señales o respuestas no deseadas; señales falsas  
**frustum:** cono truncado o pirámide truncada  
**fuel:** combustible  
 \_\_\_ **advisory departure:** procedimiento para reducir al mínimo el tiempo que permanece en marcha el motor de los aviones que sufren prolongadas demoras en llegar al aeropuerto de destino  
 \_\_\_ **-air explosive (FAE) weapons:** bomba explosiva de combustible y aire  
 \_\_\_ **-air mixture:** mezcla de aire y combustible; mezcla carburante  
 \_\_\_ **-air ratio:** relación de aire y combustible; proporción o relación de la mezcla  
 \_\_\_ **-air starter system:** sistema de arranque de aire-combustible; sistema de arranque de mezcla carburante  
 \_\_\_ **and air system schematic:** esquema de los sistemas de combustible y de aire sangrado  
 \_\_\_ **and vapor tight equipment shroud:** cubierta hermética a los vapores y al combustible del equipo  
 \_\_\_ **arm control:** brazo de control del combustible  
 \_\_\_ **atomizer:** atomizador de combustible  
 \_\_\_ **balance sensing relay:** relé detector de equilibrio del combustible  
 \_\_\_ **boost pump:** bomba impelente del combustible; bomba reforzadora de combustible  
 \_\_\_ **boost pump brushes:** escobillas de la bomba reforzadora de combustible  
 \_\_\_ **bowl:** cámara del flotador (de un carburador)  
 \_\_\_ **bypass regulator:** válvula de derivación del

combustible  
 \_\_\_ **capacity:** capacidad de combustible  
 \_\_\_ **cell:** celda de combustible; compartimento de un tanque o depósito de combustible  
 \_\_\_ **cell probe:** medidor o sonda del nivel de combustible en la celda  
 \_\_\_ **cock:** llave de combustible  
 \_\_\_ **consumption:** consumo de combustible  
 \_\_\_ **contents gage:** indicador del contenido de combustible  
 \_\_\_ **control:** control de combustible  
 \_\_\_ **control assembly:** conjunto regulador de combustible  
 \_\_\_ **control main:** línea principal de combustible  
 \_\_\_ **control panel:** tablero de control del combustible  
 \_\_\_ **control relay:** relé del regulador de combustible  
 \_\_\_ **control solenoid valve:** válvula de solenoide del regulador de combustible  
 \_\_\_ **control speed scheduling cam:** leva programadora de velocidad del control de combustible  
 \_\_\_ **control unit:** unidad reguladora de combustible  
 \_\_\_ **dope:** producto antidetonante para combustible  
 \_\_\_ **dumping:** descarga de combustible en vuelo  
 \_\_\_ **economizer:** economizador de combustible  
 \_\_\_ **economizer regulator:** regulador para el consumo económico de combustible  
 \_\_\_ **energy:** energía o potencia del combustible  
 \_\_\_ **enrichment valve:** válvula de enriquecimiento de combustible  
 \_\_\_ **feed:** alimentación de combustible  
 \_\_\_ **-feed pipe:** tubo o cañería de alimentación del combustible  
 \_\_\_ **fill cap:** tapa del tanque de combustible  
 \_\_\_ **filler neck:** tubo de llenado del combustible  
 \_\_\_ **filter:** filtro de combustible  
 \_\_\_ **filter bowl:** copa del filtro de combustible  
 \_\_\_ **flow:** flujo de combustible  
 \_\_\_ **flow indicating system:** sistema indicador del flujo de combustible  
 \_\_\_ **flow indicator:** fluviómetro; indicador del flujo de combustible  
 \_\_\_ **flow indicator wire cable connector:** conector del cable del indicador del flujo de combustible  
 \_\_\_ **flow regulator:** regulador del flujo de combustible  
 \_\_\_ **flow system:** sistema de flujo de combustible  
 \_\_\_ **flow transmitter:** transmisor del flujo de combustible  
 \_\_\_ **flow transmitter connector:** conector del transmisor del flujo de combustible  
 \_\_\_ **flowmeter:** flujómetro; contador de combustible  
 \_\_\_ **flowmeter portable test set:** equipo de prueba portátil del flujómetro  
 \_\_\_ **gage (o gauge):** indicador de combustible; indi-

cador de nivel  
 \_\_\_ **gage float:** flotador del indicador de combustible  
 \_\_\_ **gage switch:** interruptor del indicador de combustible  
 \_\_\_ **gage system:** sistema indicador de combustible  
 \_\_\_ **hand pump:** bomba de mano de alimentación de combustible  
 \_\_\_ **head:** desnivel de combustible; buzón de combustible  
 \_\_\_ **heat value and density:** densidad y valor térmico del combustible  
 \_\_\_ **heater:** calentador de combustible  
 \_\_\_ **heater strainer filter assembly:** conjunto del filtro de malla del calentador de combustible  
 \_\_\_ **imbalance:** desequilibrio del combustible  
 \_\_\_ **injected two-cycle engine:** motor de dos tiempos con inyección de combustible  
 \_\_\_ **injection:** inyección de combustible  
 \_\_\_ **inlet:** orificio de entrada de combustible  
 \_\_\_ **leak:** escape de combustible; salidero de combustible  
 \_\_\_ **leakage drain:** drenaje para el escape de combustible  
 \_\_\_ **level control relay:** relé de control del nivel de combustible  
 \_\_\_ **level gage:** indicador del nivel de combustible  
 \_\_\_ **level safety float switches:** interruptores del flotador de seguridad de trasiego de combustible  
 \_\_\_ **level solenoid:** solenoide del nivel de combustible  
 \_\_\_ **level shutoff valve:** válvula de cierre por nivel de combustible  
 \_\_\_ **line:** tubería de combustible; línea de combustible  
 \_\_\_ **load:** peso o carga de combustible  
 \_\_\_ **low level warning switch:** interruptor de advertencia del nivel bajo de combustible  
 \_\_\_ **low level warning system:** sistema de aviso de nivel bajo de combustible  
 \_\_\_ **low light:** luz indicadora de nivel bajo de combustible  
 \_\_\_ **low warning circuit breaker:** disyuntor de aviso del nivel bajo de combustible  
 \_\_\_ **maintenance:** mantenimiento del sistema del combustible  
 \_\_\_ **management CB:** disyuntor del control de combustible  
 \_\_\_ **manifold and nozzle assembly:** conjunto de múltiples e inyectores de combustible  
 \_\_\_ **manifolds:** múltiples de combustible  
 \_\_\_ **mass:** masa de combustible  
 \_\_\_ **metering valve:** válvula dosificadora de combustible  
 \_\_\_ **mixture:** mezcla de combustible  
 \_\_\_ **nozzle:** inyector de combustible

\_\_\_ **nozzle cluster:** grupo de inyectores de combustible

\_\_\_ **nozzle sheath:** sombrerete o cubierta de la boquilla de rociado de combustible; cubierta del inyector de combustible

\_\_\_ **nozzles:** inyectores de combustible

\_\_\_ **oil:** aceite combustible; aceite pesado

\_\_\_ **oil cooler:** enfriador de aceite combustible

\_\_\_ **oil distribution valve:** válvula distribuidora de aceite combustible

\_\_\_ **oil drip:** goteo de aceite combustible

\_\_\_ **oil overflow valve:** válvula de derrame de aceite combustible

\_\_\_ **oil pump:** bomba de aceite combustible o aceite pesado

\_\_\_ **oil test cock:** válvula de prueba del nivel de aceite combustible

\_\_\_ **pipe:** tubo o conducto de combustible

\_\_\_ **pressure gage:** indicador de la presión de combustible; manómetro del combustible

\_\_\_ **pressure pump:** bomba de presión del combustible

\_\_\_ **pressure switch:** interruptor de la presión del combustible

\_\_\_ **pressure warning light:** lámpara o luz de aviso de la presión del combustible

\_\_\_ **pressure relief valve:** válvula de alivio de presión del combustible

\_\_\_ **pressure tap:** grifo de presión de combustible

\_\_\_ **probe:** medidor del nivel de combustible

\_\_\_ **pump:** bomba de combustible

\_\_\_ **pump and control unit:** unidad de control y bomba de combustible

\_\_\_ **pump control unit filter:** filtro de la unidad de control de la bomba de combustible

\_\_\_ **pump drain:** drenaje de la bomba de combustible

\_\_\_ **pump drive shaft:** eje impulsor de la bomba de combustible

\_\_\_ **pump paralleling valve:** válvula de puesta en paralelo de las bombas de combustible

\_\_\_ **pump plunger:** émbolo buzo de la bomba de combustible

\_\_\_ **quantity adjustment valves:** válvulas de regulación de la cantidad de combustible

\_\_\_ **quantity dipstick:** varilla para medir el nivel de combustible

\_\_\_ **quantity fuse panel:** tablero de fusibles del sistema indicador de la cantidad de combustible

\_\_\_ **quantity indicator:** indicador de la cantidad de combustible

\_\_\_ **quantity gage:** indicador o medidor de la cantidad de combustible

\_\_\_ **quantity indicator left and right system:** indicador de cantidad de combustible del ala izquierda y derecha

\_\_\_ **quantity indicating system:** sistema indicador de la cantidad de combustible

\_\_\_ **quantity system:** indicador de la cantidad del combustible

\_\_\_ **quantity totalizer:** totalizador de la cantidad de combustible

\_\_\_ **reserve tank:** depósito de combustible de reserva

\_\_\_ **resistant sealant:** sellante resistente al combustible

\_\_\_ **safety level system:** sistema de seguridad del nivel de combustible

\_\_\_ **safety servicing zone:** zona de seguridad para el abastecimiento de combustible

\_\_\_ **selector valve:** válvula selectora del combustible

\_\_\_ **servicing:** abastecimiento de combustible

\_\_\_ **shutoff:** cierre del paso de combustible; interruptor de presión de combustible

\_\_\_ **shutoff and flow divider valve assembly:** conjunto de la válvula de cierre y separación del flujo de combustible

\_\_\_ **shutoff solenoid valve:** válvula de solenoide de cierre del paso de combustible

\_\_\_ **shutoff valve:** válvula de cierre del paso de combustible

\_\_\_ **shutoff solenoid valve circuit:** circuito de la válvula de solenoide de cierre de combustible

\_\_\_ **siphoning or venting:** descarga involuntaria de combustible

\_\_\_ **slip tank:** depósito de combustible lanzable

\_\_\_ **spillage:** derramamiento de combustible

\_\_\_ **spray:** pulverización de combustible

\_\_\_ **spraybars:** barras pulverizadoras del combustible

\_\_\_ **storage system:** sistema de almacenamiento de combustible

\_\_\_ **supply:** abastecimiento o suministro de combustible

\_\_\_ **supply inlet (customer connection):** orificio de entrada para el aprovisionamiento de combustible (conexión de tipo comercial)

\_\_\_ **surge damper:** amortiguador del aumento de presión del combustible

\_\_\_ **switch:** interruptor de combustible

\_\_\_ **system:** sistema de combustible

\_\_\_ **system components:** componentes del sistema del combustible

\_\_\_ **system GTF-6 tester:** equipo de pruebas GTF-6 para comprobar el funcionamiento del sistema indicador de cantidad de combustible

\_\_\_ **system maintenance:** mantenimiento del sistema de combustible

\_\_\_ **strainer:** filtro de combustible

\_\_\_ **tank:** depósito o tanque de combustible

\_\_\_ **tank pressure flange or fitting:** brida o guarnición de presión del depósito de combustible

\_\_\_ **tank probe:** medidor del tanque de combustible  
 \_\_\_ **tank system:** sistema del tanque o depósito de combustible  
 \_\_\_ **tank unit:** medidor de combustible  
 \_\_\_ **tank vent:** respiradero u orificio de ventilación del depósito de combustible  
 \_\_\_ **transfer float switches:** interruptores de flotador de trasiego de combustible  
 \_\_\_ **transfer line manifold:** múltiple de la línea de trasiego de combustible  
 \_\_\_ **transfer-pump motor and control:** motor y regulador de la bomba de trasiego de combustible  
 \_\_\_ **transfer solenoid valve:** válvula de solenoide para el trasiego de combustible  
 \_\_\_ **transfer system:** sistema de trasiego de combustible  
 \_\_\_ **trimming:** regulación de combustible  
 \_\_\_ **truck:** camión cisterna  
 \_\_\_ **usage:** consumo de combustible  
 \_\_\_ **valve chest:** caja de la válvula de inyección de combustible; caja de la válvula del combustible  
 \_\_\_ **valve tippler:** balancín de la válvula de inyección de combustible  
 \_\_\_ **vaporization:** vaporización de combustible  
 \_\_\_ **vapors:** vapor que se desprende del combustible  
 \_\_\_ **warning/armament jettison diode:** diodo de lanzamiento del armamento y de aviso del nivel bajo de combustible  
**fueling:** aprovisionamiento de combustible  
**fuelizer:** calorífero; dispositivo para calentar la mezcla  
**fulcrum:** fulcro; punto de apoyo; el punto sobre el cual se apoya y pivota o gira una palanca  
 \_\_\_ **pin:** pasador de apoyo; eje de articulación; pasador de articulación  
**full adder:** sumador  
 \_\_\_ **automatic:** totalmente automático  
 \_\_\_ **-bodied filler:** capa total de relleno  
 \_\_\_ **calibration:** calibración total  
 \_\_\_ **capacitance valve:** valor de la capacitancia indicativa de tanque lleno  
 \_\_\_ **crowned:** arqueado total; totalmente curvado  
 \_\_\_ **dog-point setscrew:** tornillo prisionero de macho largo  
 \_\_\_ **down position:** posición límite inferior; posición totalmente hacia abajo  
 \_\_\_ **duplex:** (*Comput.*) dúplex total; duplex completo  
 \_\_\_ **elliptic:** totalmente elíptico  
 \_\_\_ **feathered:** palas en posición de menor resistencia al avance; palas en bandera  
 \_\_\_ **feathering propeller:** hélice en paso de bandera  
 \_\_\_ **-floating axle:** eje completamente flotante  
 \_\_\_ **flopping angle:** ángulo total de abatimiento  
 \_\_\_ **lean:** (*motores*) pobreza máxima; mezcla pobre

máxima  
 \_\_\_ **panel intercept:** interceptación usando todos los instrumentos  
 \_\_\_ **potentiometer:** potenciómetro indicador de tanque lleno  
 \_\_\_ **power light control system:** sistema de regulación de las luces de potencia máxima  
 \_\_\_ **reverse:** contramarcha  
 \_\_\_ **rich:** riqueza máxima de la mezcla  
 \_\_\_ **right pedal position:** pedal derecho totalmente hundido  
 \_\_\_ **rudder:** timón de dirección a fondo  
 \_\_\_ **scale:** tamaño natural; valor máximo de la escala  
 \_\_\_ **-scale deflection:** desviación total de la escala; desviación al límite de la escala  
 \_\_\_ **screen:** (*Comput.*) pantalla completa  
 \_\_\_ **-skirt piston:** émbolo de cola ancha  
 \_\_\_ **tank adjustment screws:** tornillos reguladores del sistema indicador de tanque lleno  
 \_\_\_ **throttle:** máxima aceleración; (*motor*) máxima potencia; palanca de gases a fondo  
 \_\_\_ **-up position:** posición límite superior; posición totalmente hacia arriba  
 \_\_\_ **valve:** válvula indicadora de tanque lleno  
 \_\_\_ **-wave bridge rectifier:** rectificador en puente de onda completa  
 \_\_\_ **wave rectifier:** rectificador de onda completa  
 \_\_\_ **-wave rectification:** (*Radiocom.*) rectificación de onda completa  
**Fuller faucet:** válvula Fuller; válvula en la cual se regula el flujo del líquido mediante una bola de caucho  
**fully articulated:** totalmente articulado  
**fume cock:** grifo de humo  
**fumes:** vapores; gases; humo  
**function analysis:** análisis de funciones o funcional  
 \_\_\_ **wizard:** (*Comput.*) asistente (mago) de funciones  
**functional account:** cuenta de la organización  
 \_\_\_ **and operational check:** comprobación de funcionamiento y operación  
 \_\_\_ **check:** verificación del funcionamiento; comprobación funcional  
 \_\_\_ **check flight (FCF):** vuelo de comprobación funcional (vuelo de prueba para determinar si el avión está listo para su función normal), vuelo de prueba funcional  
 \_\_\_ **code:** (*Mil.*) clave de funciones  
 \_\_\_ **grouping:** agrupación funcional  
**fundamental frequency:** frecuencia fundamental  
 \_\_\_ **wavelength of frequency:** longitud de onda (o frecuencia) fundamental  
**fundamentals of teaching:** principios de la enseñanza  
**funding:** financiamiento



**fungi:** hongos  
**fungus:** hongo; moho  
**funnel:** cono (de aproximación o despegue); embudo; chimenea; (*Aviac.*) embudo de aproximación  
 \_\_\_ **cloud:** nube en embudo; tromba; nube formada en el ojo de un tornado  
**fur:** incrustación de radiador; forro; revestimiento  
**furnace:** horno; hogar de caldera; fogón; hornillo  
 \_\_\_ **brazing:** soldadura al horno; cobresoldadura en horno eléctrico  
 \_\_\_ **liner:** recubrimiento interior del horno  
**furry:** sarroso  
**fuse:** fusible  
 \_\_\_ **block:** portafusibles  
 \_\_\_ **blown:** fusible quemado o fundido  
 \_\_\_ **cap:** (*Arm.*) cápsula detonante  
 \_\_\_ **clips:** abrazaderas de fusible  
 \_\_\_ **holder:** portafusible  
 \_\_\_ **link:** elemento fusible; alambrito que se funde en los fusibles  
 \_\_\_ **panel:** panel o tablero de fusibles  
 \_\_\_ **plug:** tapón de fusible; tapón fusible  
 \_\_\_ **wire:** alambre fusible; hilo fusible; alambre para fusible  
**fused:** fundido; derretido  
**fuselage:** fuselaje; cuerpo principal del avión (excluye las alas, el empenaje, etc.)  
 \_\_\_ **adjustment screw:** tornillo regulador del sistema indicador de la celda del fuselaje  
 \_\_\_ **cell:** celda del fuselaje  
 \_\_\_ **cross section:** corte transversal del fuselaje  
 \_\_\_ **frame:** armazón del fuselaje  
 \_\_\_ **fuel cell probe:** medidor del nivel de combustible de la celda del fuselaje  
 \_\_\_ **hard point:** punto reforzado del fuselaje  
 \_\_\_ **indicator:** indicador del fuselaje  
 \_\_\_ **internal structure:** armazón interior del fuselaje  
 \_\_\_ **joint:** unión del fuselaje  
 \_\_\_ **reference line:** línea de referencia del fuselaje; línea básica de referencia que se extiende a lo largo del fuselaje, paralela al eje longitudinal del avión  
 \_\_\_ **shell:** recubrimiento del fuselaje  
 \_\_\_ **station:** estación de fuselaje  
 \_\_\_ **structure:** estructura del fuselaje  
 \_\_\_ **tank:** depósito o tanque del fuselaje  
 \_\_\_ **tank unit added capacitance value:** valor de la capacitancia agregada al tanque del fuselaje  
 \_\_\_/total indicator: indicador del tanque del fuselaje y del totalizador  
 \_\_\_/totalizer indicator: indicador del tanque del fuselaje y del totalizador  
**fusibility:** fusibilidad  
**fusible plug:** fusible de seguridad; tapón fusible

**fusiform:** fusiforme; ahusado  
**fusing:** colocación de espoletas; protección con fusibles  
 \_\_\_ **point:** punto o temperatura de fusión; vea "fusion point"  
**fusion point:** punto de fusión  
 \_\_\_ **welding:** soldadura por fusión  
**fuze:** espoleta; mecha  
 \_\_\_ **arming:** armado de espoleta  
 \_\_\_ **extenders:** extensiones de espoleta  
 \_\_\_ **-setting element:** elemento ajustador de espoleta  
**fused, bombs instantaneously:** bombas con espoletas de percusión instantánea  
 \_\_\_ **properly:** espoletas debidamente activadas  
**fuzes:** espoletas  
**fuzing:** activación o colocación de espoletas; espoletación  
**fuzz:** pelusa; borra  
 \_\_\_ **picture/outline:** (*Comput.*) esquema/imagen borrosa  
**fuzzy:** (*radar*) confuso; borroso; vea "grassy"

**G:** gravedad; aceleración de la gravedad terrestre; la fuerza de gravedad (dos G significa un peso equivalente al doble del peso normal a causa de la fuerza centrífuga del avión; al levantar la proa se producen G positivas, mientras que al bajar la proa se producen G cero o negativas)

\_\_\_ **-acceleration (of gravity):** aceleración producida por gravedad; aceleración de la gravedad terrestre

\_\_\_ **disengage:** desconexión por gravedad

\_\_\_ **limits:** límites G

\_\_\_ **-suit:** traje anti-G; especie de zahón que visten los pilotos de combate y que se infla durante las maniobras de altas G para evitar que queden inconscientes; traje de vuelo

**G.I. Bill of Rights:** (*EE.UU.*) Ley de Beneficios Militares; derechos de los militares

**gab:** gancho; mella; muesca; horquilla de desenganche

**gadget:** aparato; término que se aplica a cualquier instrumento o aparato mecánico o eléctrico; (*jer-ga*) radar (generalmente un radar de a bordo)

**gage:** véase gauge [variante de gage]

**gain:** avance, ranura, muesca que se hace en una pieza de madera para recibir el extremo de un tablón o viga; (*Radiocom.*) ganancia; (*Electrón.*) ganancia; amplificación

\_\_\_ **air superiority:** adquirir superioridad aérea

\_\_\_ **bandwidth product:** (*antena*) producto de ganancia en anchura de banda

\_\_\_ **control:** (*radio, antena*) regulación o control de ganancia o volumen; regulador de ganancia; control de amplificación

\_\_\_ **of antenna:** rendimiento de antena direccional

\_\_\_ **scheduling:** programación de ganancia

\_\_\_ **set:** medidor de ganancia; ganancímetro; gananciómetro

\_\_\_ **-time control:** (*Comunic.*) control de sensibilidad en tiempo; (*radar*) control de ganancia en el tiempo

**gaining command:** (*Mil.*) mando o comando receptor

\_\_\_ **head:** fresa de ranurar

\_\_\_ **unit:** organización receptora

**gaissler tube:** tubo de descarga

**gait:** marcha, paso, andadura

**gaiters:** polainas; parche de reparación de un neumático

**galaxy:** el avión C-5; galaxia

**gale:** viento fuerte; temporal; galernazo

**galena:** galena; sulfuro de plomo

**gall:** raspadura grave de escoriación; desgaste producido por el frotamiento continuo y excesivo; imperfección; excoiación

**galling:** ludimiento; desgaste por fricción; exco-

ción profunda por frotamiento; (*superficies*) excoiación superficial por abrasión

**gallium arsenide:** arseniuro de galio

**gallows frame:** horca; castillete

**galvanic:** galvánico

\_\_\_ **action:** acción galvánica

\_\_\_ **corrosion:** corrosión galvánica; corrosión electrolítica

**galvanize:** galvanizar

**galvanometer:** galvanómetro

**galvanoplastics:** galvanoplastia; reproducción de un objeto mediante un depósito electrolítico

**gamma rays:** rayos gama

**gamut:** convergencia de las ruedas delanteras; (*radio*) gama de frecuencia audible; gama de colores

**gang capacitor:** capacitadores acoplados mecánicamente; condensador múltiple

\_\_\_ **channel:** con ranuras múltiples

\_\_\_ **channel nut:** tuerca con ranuras múltiples

\_\_\_ **channel nut plate:** conjunto de placas de tuerca con ranuras múltiples

\_\_\_ **dies:** troqueles en serie; troquel múltiple

\_\_\_ **drill:** taladro múltiple

\_\_\_ **mechanical linkage:** articulación mecánica múltiple

\_\_\_ **mills:** fresas múltiples

\_\_\_ **resistor:** resistor múltiple; resistencia múltiple

\_\_\_ **tool:** herramienta múltiple

\_\_\_ **tuning:** sintonización solidaria

\_\_\_ **-tuning capacitor:** capacitadores de sintonía acoplados mecánicamente; condensador de sintonización simultánea

**ganged:** agrupado, simultáneo o en tándem

\_\_\_ **circuits:** circuitos de sintonía simultánea; circuitos de mando acoplado

\_\_\_ **condenser:** condensadores acoplados mecánicamente; condensadores en tándem

**gangue:** roca estéril

**gangway:** pasarela; pasillo; rampa de entrada

**gantry crane:** grúa de puente, pórtico o caballete

**gap:** (*electroimanes*) entrehierro; abertura entre los electrodos de las bujías

\_\_\_ **arrester:** pararrayos de entrehierro o de peine

\_\_\_ **bed:** bancada abierta

\_\_\_ **choke:** bobina de núcleo de hierro partido

\_\_\_ **-chord ratio:** relación entre cuerda y distancia interalar

\_\_\_ **-filler radars:** radar auxiliar

\_\_\_ **setting:** ajuste de la separación de los electrodos; ajuste del entrehierro

\_\_\_ **shim:** tira o lámina de ajuste; cuña; calzo o lámina de relleno

**garbled message:** mensaje mutilado o ininteligible

**garmet humment:** embargo de sueldo

**garnet:** zafiro industrial; granate almandino  
 \_\_\_ **paper:** lija de zafiro; papel de granate; papel revestido de polvo de granate  
**gas:** gas; gasolina  
 \_\_\_ **actuated:** accionado por gas  
 \_\_\_ **burner:** mechero de gas; hornillo de gas  
 \_\_\_ **cylinder:** cilindro de gas; botella de aire comprimido  
 \_\_\_ **cylinder lock plate:** placa de fijación del cilindro de gas  
 \_\_\_ **engine:** motor de gas (que usa gas)  
 \_\_\_ **-filled lamp:** bombilla de atmósfera gaseosa; lámpara para incandescente cuyo filamento está rodeado de un gas; lámpara de gas  
 \_\_\_ **gauge:** indicador o medidor de gasolina; manómetro de gas  
 \_\_\_ **generator:** gasógeno; generador de gas; generador de gases de combustión; turbina de gases, turbina de combustión  
 \_\_\_ **generator speed:** velocidad de la caja generadora de gases  
 \_\_\_ **headlight:** faro de acetileno  
 \_\_\_ **oil:** aceite pesado; gasóleo pesado  
 \_\_\_ **pliers:** pinzas o alicates de gasista, tenazas (para tubos)  
 \_\_\_ **-pressure self-starter:** puesta en marcha por presión de gases  
 \_\_\_ **producer:** gasógeno  
 \_\_\_ **tank:** tanque o depósito de gas  
 \_\_\_ **tight:** hermético al gas  
 \_\_\_ **-tube generator:** generador de gas; generador con tubo de gas  
 \_\_\_ **turbine auxiliary power unit:** unidad auxiliar de energía de la turbina de gas  
 \_\_\_ **turbine compressor (GTC):** compresor de turbina de gas  
 \_\_\_ **turbine compresor air shutoff valve:** válvula de cierre de aire del compresor de turbina de gas  
 \_\_\_ **turbine compressor bleed air check valve:** válvula de retención de aire sangrado del compresor de turbina de gas  
 \_\_\_ **turbine compressor control panel:** tablero de mandos del compresor de turbina de gas  
 \_\_\_ **turbine oil cooling fan exhaust:** escape del abanico de enfriamiento del aceite del compresor de turbina de gas  
 \_\_\_ **turbine engine:** motor de turbina de gas  
 \_\_\_ **welding:** soldadura a gas; soldadura oxiacetilénica  
**gascolator:** filtro de combustible unido al tanque de vacío  
**gaseous oxygen:** oxígeno gaseoso  
 \_\_\_ **oxygen system:** sistema de oxígeno gaseoso  
**gashing:** incisión grande  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de entallado o de entalladura

**gasket:** empaque, empaquetadura o junta  
 \_\_\_ **screws:** pernos de junta  
**gasoline engine:** motor de gasolina  
 \_\_\_ **engine-driven:** accionado por motor de gasolina  
 \_\_\_ **engine-driven compressor:** compresor accionado por motor de gasolina  
 \_\_\_ **engine-driven unit:** unidad accionada por motor de gasolina  
 \_\_\_ **gauge:** indicador del nivel de gasolina  
 \_\_\_ **separator:** filtro de gasolina  
 \_\_\_ **tank:** tanque o depósito de gasolina  
 \_\_\_ **tester:** hidrómetro  
**gassification:** gasificación; carburación  
**gassing:** burbujeo; inyección de gas; desprendimiento de gases  
**gate:** entrada; camino; abertura, paso; puerta; portal; pórtico; poterna, rastrillo; bastidor, (*sierras*) marco; barrera (de paso a nivel); (*montaña*) puerto; puerta o compuerta (de esclusas); (*presas*) alza; (*Electr.*) mando de compuerta o puerta electrónica; (*Electrón.*) impulso de mando  
 \_\_\_ **amplifier:** (*Electr.*) amplificador de impulsos  
 \_\_\_ **and sweep generator:** (*radar*) generador de impulsos de entrada y barrido  
 \_\_\_ **check valve:** válvula de retención de compuerta  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de compuerta; puerta electrónica; circuito intermitente o disparador; circuito de desconexión  
 \_\_\_ **generator:** (*radar*) generador de impulsos de desbloqueo o de mando  
 \_\_\_ **hold procedures:** procedimientos de retención de los aviones en tierra  
 \_\_\_ **input:** voltaje de entrada  
 \_\_\_ **shears:** guillotina, cizalla de guillotina  
 \_\_\_ **tube:** tubo compuerta; tubo disparador o de generación de entrada  
 \_\_\_ **valve:** válvula de compuerta  
**gated amplifier:** amplificador de desconexión o desbloqueo periódico  
 \_\_\_ **pulse amplifier:** amplificador de impulsos o pulsaciones rectangulares  
**gating:** bloqueo y desbloqueo intermitente; (*Electr.*) conmutación electrónica; voltaje aplicado; generación de impulsos de mando (de impulsos rectangulares); selección de amplitud; (*radar*) selección de señal  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de activación intermitente; circuito de mando de compuerta  
 \_\_\_ **diode:** diodo selector de señal  
 \_\_\_ **pulse:** impulso de compuerta; impulso de desconexión o de desbloqueo; (*radar*) impulso selector, impulso de fijación  
 \_\_\_ **pulse generator:** generador de impulsos selectores; generador de pulsación de entrada

\_\_ **tube:** tubo de aplicación periódica  
**GAU-8:** ametralladora de 30 mm del avión A-10  
**gauge (or gage):** medio de medida; norma; tamaño; capacidad; grueso; extensión; regla de medir; aforador; medida de capacidad; manómetro; marcador; indicador; calibre; espesor; calibrador; medir o aforar; escala; limnómetro  
 \_\_ **block:** bloque calibrador  
 \_\_ **cock:** llave de comprobación de prueba; grifo  
 \_\_ **glass:** tubo de vidrio indicador del nivel de agua; tubo indicador; tubo de vidrio calibrado  
 \_\_ **hatch:** escotilla de medición; boca para manómetros  
 \_\_ **lathe:** graduador de torno  
 \_\_ **pressure:** presión manométrica  
 \_\_ **rod:** calibrador cilíndrico para medir diámetros interiores; varilla de sonda; varilla graduada; varilla mmedidora  
 \_\_ **selector valve:** válvula selectora del medidor  
 \_\_ **(16 gage) US standard:** (EE.UU.) calibre 16  
 \_\_ **valve:** válvula dosificadora; válvula de prueba  
**gauss:** gausio; unidad electromagnética cegesimal de inducción magnética; unidad electromagnética de densidad de flujo magnético, igual a un maxvelio por centímetro cuadrado  
**gaussmeter:** gausiómetro; magnetómetro graduado en gausios o en kilogaussios  
**gavel:** (Albañ.) mazo ; mallo, mallette o mazo del presidente de una asamblea o tribunal  
**GBU-15 (guided bomb unit):** unidad de bomba dirigida  
**gear:** engranaje; engrane; sistema de transmisión mecánica; tren de aterrizaje  
 \_\_ **and bearing set assembly:** conjunto de engranajes y cojinetes  
 \_\_ **band:** corona o aro dentado de engrane  
 \_\_ **blank:** bloque o trozo de donde se saca una rueda dentada  
 \_\_ **blowdown bottle:** cilindro de extensión del tren de aterrizaje  
 \_\_ **box:** caja de cambio de marcha o de cambio de velocidades; cárter de transmisión; caja de engranajes  
 \_\_ **bronze:** bronce para ruedas dentadas; engranaje de bronce  
 \_\_ **carrier:** portadiferencial; soporte del diferencial; tope de arrastre para las ruedas  
 \_\_ **case:** caja o cárter de engranajes; caja de velocidades o de transmisión  
 \_\_ **case vent (solenoid) valve:** válvula del respiradero de la caja de engranajes (solenoides)  
 \_\_ **change:** cambio de velocidades  
 \_\_ **clearance:** distancia libre o juego en ruedas de engranaje

\_\_ **cluster:** grupo o conjunto de engranajes; tren de engranajes  
 \_\_ **cone angle:** conicidad del piñón  
 \_\_ **control panel:** tablero de control del tren de aterrizaje  
 \_\_ **cutter:** máquina para dentar los engranajes; fresa para tallar engranajes  
 \_\_ **down:** reducir la velocidad (por engranajes); engranado con reducción de velocidad; (Aviac.) tren extendido  
 \_\_ **down and lock:** el tren de aterrizaje hacia abajo y asegurado; (A-37) tres verdes  
 \_\_ **downlock indicator relay coil:** bobina de relé del indicador del seguro de extensión del tren de aterrizaje  
 \_\_ **downlocks:** sistema para extender y asegurar el tren de aterrizaje  
 \_\_ **drive:** impulsión o transmisión por engranajes  
 \_\_ **driven:** accionado o impulsado por engranaje  
 \_\_ **grease:** grasa para engranajes  
 \_\_ **handle (landing gear):** palanca del tren de aterrizaje  
 \_\_ **hum:** (Automóv.) zumbido de los engranajes  
 \_\_ **level:** palanca de cambio de velocidades  
 \_\_ **linkage (landing gear):** articulación del tren de aterrizaje  
 \_\_ **lock:** traba o fiador de engranajes  
 \_\_ **locking fixture:** dispositivo de fijación de engranajes  
 \_\_ **pinion:** piñón  
 \_\_ **pitch:** paso de rueda dentada  
 \_\_ **plunger:** émbolo de engranajes; émbolo buzo de engranajes  
 \_\_ **pods (landing gear):** (Aviac.) barquillas del tren de aterrizaje  
 \_\_ **position indicator (landing gear):** indicador de posición del tren de aterrizaje  
 \_\_ **position indicator light (landing gear):** luz indicadora de posición del tren de aterrizaje  
 \_\_ **puller:** extractor de engranajes  
 \_\_ **pump:** bomba de engranajes  
 \_\_ **rack:** cremallera  
 \_\_ **ratio:** coeficiente de reducción; relación de transmisión  
 \_\_ **reduction:** reducción de engranajes  
 \_\_ **retract control relay coil (landing gear):** bobina de relé del control de retracción del tren de aterrizaje  
 \_\_ **shaft:** eje de transmisión  
 \_\_ **shaper:** máquina de tallar engranajes  
 \_\_ **system:** tren de engranajes  
 \_\_ **teeth:** dientes de rueda dentada; dentadura de engranaje  
 \_\_ **-tooth caliber:** calibrador de dentadura de engranaje

naje

— **tooth lapping machine:** pulimentadora de engranajes

— **train:** tren o juego de engranajes

— **-type oil pump:** bomba de aceite para engranajes

— **type fuel pump:** bomba de combustible para engranajes

— **up:** aumentar la velocidad por engranajes; engranar

— **uplocks (landing gear):** sistema para recoger y asegurar el tren de aterrizaje

— **wheel:** rueda dentada; rueda de engranaje

— **withdrawer (or gear puller):** sacaengranajes

**gearbox:** caja de engranajes; caja de cambio de velocidades

— **sump:** colector de la caja de engranajes

**gearcase:** caja de engranajes o de velocidades

**geared chuck:** mandril portabrocas con tuerca de engranaje; plato de engrane

— **differential unit:** unidad diferencial engranada

— **-down propeller:** hélice con reductor

— **engine:** motor con reductor de velocidad; motor de engranaje

— **head:** cabezal reversible; cabezal de engranajes

— **motor:** motor engranado; motor reductor; motor de engranaje

— **pump:** bomba de engranajes

— **tab drive rod:** varilla de impulsión de la aleta mecanizada

**gearing:** engranaje; mecanismo de engranajes; mando, accionamiento, transmisión

— **down:** reducción (de velocidad)

**gearless differential:** diferencial sin piñones

— **motor:** motor de transmisión directa

**gearlock seal:** sello *gearlock*

**gearset:** tren de engranajes

**gearshaft:** eje de engranajes

**gearshift:** (*Automóv.*) cambio de velocidades o de marcha

— **bar:** varilla de desembarque; eje de desplazamiento de cambio de marcha; varilla de cambio; palanca de cambio

— **bar selector:** selector de la palanca de cambio

— **fork:** horquilla de cambio; horquilla de accionamiento

— **synchro mesh:** palanca de marcha con cambio sincronizado

**gearshifting:** cambio de velocidades; desplazamiento de engranajes; maniobra de cambio de velocidades

— **quadrant:** sector de cambio de velocidades

**gel:** gel; semisólido de consistencia pastosa, formado por un líquido con un sólido en suspensión; solución coloidal con la consistencia de una jalea

**gelled fuel:** combustible gelificado

**Genemotor<sup>â</sup>:** marca registrada de una variedad de dinamotres, igual que dinamotor

**general assembly drawing:** plano de montaje general

— **bearing:** comportamiento general

— **foreman:** capataz general

— **overhaul:** inspección y reparación general

— **planning charts:** cartas de planificación general

— **purpose:** de uso general

— **purpose bomb:** bomba de uso general

— **reference file:** archivo de referencia general

— **supply stock fund:** fondo de existencias de abastecimientos

— **switches:** (*Comput.*) modificaciones generales

**generate:** (*vb.*) generar; engendrar; producir

**generation of ignition current:** generación de la corriente de encendido

**generator:** generador; dínamo

— **and starter:** generador y motor de arranque

— **bus bars:** barras colectoras de un generador

— **control panel:** tablero de control del generador

— **control switch (GCS):** interruptor de control del generador

— **control unit (GCU):** unidad de control del generador

— **drive adapter:** adaptador del impulsor de la dínamo o del generador

— **drive gear:** engranaje impulsor del generador

— **field frame:** armazón o campo magnético del generador; bastidor o marco del inductor

— **line contactor (GLC):** contactor de línea del generador

— **/pneumatic power unit:** equipo generador de electricidad y compresor de aire

— **regulation:** ajuste o reglaje del generador

— **set:** grupo del generador; grupo electrógeno; planta eléctrica

— **shaft:** eje del generador

— **type pump:** bomba rotativa de engranajes

**Geneva motion:** moción de Ginebra o de cruz de Malta

— **-cross movement:** movimiento por cruz de Malta

**geodesists:** geodestas

**geodesy:** geodesia

**geodetic surveying:** reconocimiento geodésico; estudios geodésico; levantamiento geodésico

**geodetics surveys:** reconocimiento o estudios geodésicos

**geographic area:** región geográfica

— **coordinate system:** sistema geográfico de coordenadas; sistema de coordenadas geográficas

**geoid:** geoide; la tierra considerada como sólido geométrico

**geoidal:** geoidal

**geometrical pitch:** (*hélices*) paso geométrico; paso teórico

**geon cable:** cable geón

**geostationary satellites:** satélites geoestacionarios

**geostrophic wind:** viento geostrófico

**germanium:** germanio (sus cristales se usan en los receptores de cristal modernos)

**gerotor pump:** bomba de engranajes de contacto interno

**get data:** (*Comput.*) obtener datos

\_\_\_ **immediate separation:** (*Aviac.*) establezca la separación inmediatamente

\_\_\_ **off the arc (to):** salirse de arco

\_\_\_ **out of a program (to):** (*Comput.*) salir de un programa

\_\_\_ **on your instrument:** (*Aviac.*) haga uso de sus instrumentos

**getaway:** salida; marcha, arranque; facilidad y rapidez del arranque

**getter:** absorbedor o colector (de gases)

**getting help:** (*Comput.*) obtener ayuda

**ghost image:** (*radar*) imagen fantasma; (*Opt.*) imagen falsa

**GHz (gigahertz):** abreviación de gigahertz, gigahertzio

**giant hand illusion:** ilusión de la mano gigante

**gib:** corredera de ajuste; cuña; chaveta; contraclavija

\_\_\_ **head:** cabeza o resalte de chaveta

\_\_\_ **-head key:** cuña o chaveta con cabeza o con talón; chaveta de cabeza

\_\_\_ **plate:** contraplaca para chaveta

**gilding:** latón de dorar; dorado; doradura

**gill:** estría de chapa ondulada; aleta; costilla; reborde; nervadura

**gilled tube radiator:** radiador de tubos con aletas

**gimbal joint:** acoplamiento cardán o universal; junta cardán; junta cardánica; rótula

\_\_\_ **lock:** fijación de balancín; tranque de la suspensión a la cardán

**gimlet:** (*Carp.*) barrena pequeña o de mano

**gimmick:** (*radio /Electrón.*) hilo aislado de acoplamiento capacitivo, espira de capacidad (para acoplamientos de circuito); pequeño capacitor que se forma torciendo entre sí dos alambres aislados de manera que el aislamiento forme el dieléctrico

**gin pole:** mástil grúa; poste guía

**girder:** viga; viga maestra

\_\_\_ **beam:** viga doble de ala ancha

\_\_\_ **frame:** cuadro reforzado

**girth:** circunferencia; cuerda

\_\_\_ **joint:** unión de circunferencia; junta circular

\_\_\_ **pipe wrench:** llave de cincha para tubos

\_\_\_ **given aircraft position:** conociendo la posición del avión

**glacial acetic acid:** ácido acético puro

\_\_\_ **drift:** témpano glacial

**gland:** prensaestopas; glándula, casquillo; anillo de presión

**glare:** deslumbrante; destello; resplandor; reflexión o reflejos que se producen en el vidrio de un instrumento de medida

\_\_\_ **shield:** pantalla antideslumbrante o antirresplandor

**glass:** cristal; vidrio; espejo; lupa; lente; vitreo

\_\_\_ **and channel assembly:** vidriera de puerta en sus ranuras

\_\_\_ **and frame assembly:** marco de puerta con su vidriera

\_\_\_ **bead peening:** limpieza a presión con perlas de vidrio

\_\_\_ **beads:** abalorios, perlas o cuentas de vidrio

\_\_\_ **cloth:** paño de vidrio

\_\_\_ **fabric:** tejido de vidrio

\_\_\_ **fabric laminate:** lámina de tejido de vidrio

\_\_\_ **fabric overlay:** capa de tejido de vidrio

\_\_\_ **frame riser:** alzador de marco de vidrio

\_\_\_ **front:** parabrisas

\_\_\_ **gauge:** tubo de vidrio indicador de nivel

\_\_\_ **grinder:** rectificadora y pulidora de cristales

\_\_\_ **-hard:** duro como el vidrio; vidrio duro

\_\_\_ **insulator:** aislador de vidrio

\_\_\_ **panel:** panel de vidrio

\_\_\_ **paper:** papel de lija; papel abrasivo

**glaze:** escarcha; hielo claro; vidrio; (*vb.*) esmaltar; lustre

**glazed:** vitrificado; cristalizado

**glazier's nippers:** grujidor; instrumento de vidriero

**glide:** deslizamiento o planeo

\_\_\_ **angle:** ángulo de planeo

\_\_\_ **bomb:** bomba planeadora; bomba con aletas o pequeñas alas para ayudarlo en su desplazamiento

\_\_\_ **landing:** aterrizaje por planeo

\_\_\_ **path:** trayectoria de planeo; perfil correcto de descenso entre la aproximación final y el aterrizaje (llamada también "gradiente de descenso")

\_\_\_ **path intercept (GPI) point:** punto de interceptación de la trayectoria de planeo

\_\_\_ **ratio:** relación de planeo; la distancia que avanza un avión con relación a la altitud que pierde (generalmente con los motores apagados); (*SAR*) gradiente de planeo

\_\_\_ **slope (GS):** gradiente de descenso; trayectoria de descenso; superficie inclinada definida por un sistema de aterrizaje por instrumentos (*ILS*) y que forma parte de la trayectoria de planeo

\_\_\_ **slope antenna:** antena de trayectoria de descenso

\_\_\_ **slope facility:** instalación radioeléctrica de trayectoria de descenso

— **slope field pattern:** patrón de la trayectoria de descenso

— **slope indicator (GSI):** indicador de la trayectoria de descenso

— **slope intercept altitude:** (*Naveg.*) altitud de interceptación de gradiente de descenso (la utilizada por los aviones al acercarse al punto de contacto con tierra)

**glider:** (*Aeron.*) planeador; deslizador

**gliding angle:** ángulo de planeo

**global high frequency command contro system (GCCS):** sistema global de control de mando de alta frecuencia

— **navigation and planning chart (GNC):** carta de navegación y planificación global

— **navigation charts:** cartas de navegación global o planetaria

— **Positioning Satellites System:** sistema de emplazamiento global de satélites

— **Positioning System (GPS):** sistema de posición global (por medio de satélites geoestacionarios)

— **Weather Central:** Central Meteorológica Mundial

**globe joint:** junta o articulación de rótula

— **valve:** válvula esférica, de globo o de asiento

**glossmeter:** medidor de brillantez; brillancímetro; difusionímetro

**glove:** guante; (*Aviac.*) la estructura o parte del fuselaje donde encaja un ala de geometría variable

— **insert:** forro para guantes

**glow discharge:** (*radar*) descarga luminiscente; efluvio

— **lamp:** lámpara de descarga luminiscente

— **plug:** tapón encendedor en motor diesel; bujía de motor de reacción; bujía incandescente

**glowing filament:** filamento incandescente

— **lamp:** lámpara luminiscente; lámpara de efluvios

**glut:** (*Carp.*) bloque de relleno; cuña de madera

**glycerin:** glicerina

**Glycol antifreeze:** anticongelante de glicol

**GND (ground):** conectado a tierra; (*Electr.*) masa

**Gnomonic:** gnomónico o nomónico

— **projection:** proyección gnomónica; proyección centrográfica

**go ahead:** proceda (con su mensaje)

— **around (to):** circunvolar; intento repetido de aterrizar; abortar el aterrizaje; continuar volando

— **away (to):** alejarse

— **gauge:** calibrador fijo interno o externo, que cabe justo sobre o dentro de la pieza que desea medir

— **no-go:** calibre para cuchillos de alimentación; equipo de sistematización de datos; (*estudiantes*) aprueba o reprueba

— **no go gage:** calibrador fijo con tolerancia; cali-

brador de límites

— **off:** apagarse

— **out:** apagarse; extinguirse

— **through dry:** hasta quedar sin municiones

— **to:** (*Comput.*) ir a; diríjase a

— **to what:** (*Comput.*) ir a

**goal:** meta; objetivo; fin; objeto

**gobo:** (*TV.*) visera de cámara; (*cine*) panel antisonoro, pantalla antisonora portátil

**goggles:** anteojos; gafas, gafas protectoras

**gold beaters skin:** tripa de buey; película de batidor de oro

— **key:** llave dorada

**goniometer:** goniómetro

**good judgment:** buen criterio

— **overall workmanship:** norma de calidad de la mano de obra

**goods:** mercancías; bienes

**gooseneck bar:** barra sacaclavos o de cuello de ganso

— **bend:** cuello de ganso

**gore:** (*paracaídas*) huso, segmento; (*costura*) gubia, fosna, nesga, cuchillo; (*globos esféricos*) huso, paño; cornear; pedazo de terreno triangular

**gores of an elbow:** nesgas de un codo; lados rectos de un codo

**gouge:** escopio; (*Herram.*) gubia; ranura; estría; mediacaña; canal

**governed engine speed:** velocidad regulada de motor

— **speed:** velocidad regulada

**governing:** regulación o reglaje automático

— **range:** regulación electrónica

**government anchor:** ancla de pared

**governor:** regulador

— **assembly:** conjunto regulador

— **bellows:** fuelle del regulador

— **counterweights:** contrapesos del regulador

— **drive gear:** engranaje impulsor del regulador

— **gear:** mecanismo o engranaje del regulador

— **intermediate drive:** engranaje intermedio impulsor del regulador

— **regulating section:** sección de control del regulador

— **rpm set:** ajuste de las r.p.m. del regulador

— **servo:** servoregulador

— **servopressure:** servopresión del regulador

— **speeder spring tension:** tensión de resorte del reductor de velocidad del regulador

— **spool:** arrollamiento del regulador

— **substituting cover:** tapa de sustitución del regulador

— **-to-transmitter fuel hose:** manguera de combustible del regulador al transmisor

— **trim control motor:** motor de compensación del

regulador  
 — **trim motor:** motor de compensación del regulador

**grab hook:** gancho o garfio de grúa

**grabbing clutch:** embrague que agarra bruscamente; embrague demasiado brusco

**grade:** pendiente; declive; inclinación del terreno en subida o bajada; rampa; desnivel; rasante

— **ceilings:** (*Mil.*) tope máximo de clasificación por grado

— **clamp:** abrazadera antideslizante; grapa de pendiente

— **crossing:** paso a nivel

— **line:** línea de referencia

— **of repose:** pendiente máxima de equilibrio

— **profile chart:** cómputo de calificaciones

— **spread:** (*USAF*) grado o rangos incluidos en la especialidad; alcance de grado

**graded earth:** terrenos nivelados

**gradient:** (*Comput.*) gradiente; inclinación; grado de aumento o disminución de temperatura etc.; rampa; declive; pendiente; gradiente

— **meter:** indicador de pendientes o gradientes; gradientímetro

— **of climb:** pendiente o gradiente ascensional

— **wind:** (*Meteor.*) viento del gradiente

**grading:** conformar o nivelar; gradación; graduación; clasificación

**gradometer:** gradómetro; instrumento de medir pendientes; indicador de declives

**gradual alteration:** cambio progresivo

**graduated dial:** carátula graduada o cuadrante

**grain:** (*Metal.*) grano; (*madera*) veta; fibra

— **alcohol:** alcohol etílico

— **boundary:** superficie límite de los granos; frontera reticular; plano de exfoliación

**grained:** granulado; vetado; áspero

**graininess:** granosidad; granulación; granulosidad; granularidad

**Gramme ring winding:** devanado de anillo Gramme

**granate grit:** partículas de granate

**granite surface plate:** mármol de losa de granito

**grant aid:** subvenciones

**grant sanctuary:** ofrecer asilo o refugio

**granular carbon:** carbón granulado; gránulos de carbón

— **snow:** cinarra, grajea; nieve granulada

**granularity:** granulosidad; granosidad

**graph:** gráfico; gráfica; representación gráfica; diagrama

**graphic static:** (*Mec.*) grafostática, estática gráfica

**graphical user interface (GUI):** (*Comput.*) interfaz gráfica del usuario

**graphics card:** tarjeta de gráficas

— **adapter card:** (*Comput.*) tarjeta de adaptador de gráficas

**graphite:** grafito

— **grease:** grasa de grafito o grafitada

— **silicone grease:** grasa silicónica grafitada; grasa silicónica de grafito

**grass:** flecos o manchas; (*radar*) ecos falsos o señales parásitas en la pantalla; (*vb.*) derribar avión

**grasshopper safety pin:** (*Aviac.*) pasador de seguridad

— **fuse:** (*Electr.*) fusible con alarma

**grassy:** confuso; vea "fuzzy"

**grate:** rejilla; enrejado

**graticule:** cuadrícula; ocular cuadrículado, retículo; (*osciloscopios*) pantalla transparente calibrada colocada sobre la pantalla para fines de medición; reticulado

**grating:** (*radar*) rejilla de difracción; enrejado o emparrillado

— **converter:** convertidor reticular; rejilla convertidora

— **of gears:** rechinamiento de los dientes de un tren de engranajes

**gravel:** grava; cascajo

**graver:** buril; punta de trazar; punzón; grabador, cincelador

**graveyard spin:** barrena mortal

— **spiral:** espiral mortal

**gravitation:** gravitación

**gravity:** gravedad

— **axis:** eje del centro de gravedad; eje baricéntrico

— **circulation:** circulación por gravedad

— **fed:** alimentado por gravedad

— **feed:** alimentación por gravedad

— **feed light:** luz indicadora de alimentación por gravedad

— **-feed lubricator:** engrasador por gravedad

— **filter:** filtro por gravedad

— **fuel filler:** tubo de alimentación de combustible por gravedad

— **fuel system:** sistema de alimentación (de combustible) por gravedad

— **lubrication system:** sistema de lubricación por gravedad

— **system water cooling:** enfriamiento de agua por gravedad

— **water system:** sistema hidráulico por gravedad

— **weapon:** munición de caída libre (*v.gr.*, bomba no propulsada que cae por gravedad)

**gray cast iron:** fundición gris o de segunda fusión

— **iron:** hierro gris de fundición

— **pig iron:** hierro colado gris

**grayout:** visión gris, (*aviadores*) pérdida pasajera de



la visión por deficiencia de oxígeno

**grayscale:** (*Comput.*) escala de grises

**graze:** rozar; rasar; raspadura

**grease:** grasa; engrase

\_\_\_ **cup:** engrasadora; grasera de compresión; copilla de grasa; grasera; engrasador de copa, caja de grasa

\_\_\_ **fitting:** engrasador; accesorio de engrase

\_\_\_ **fitting cap:** tapa con cabeza para engrasador

\_\_\_ **gun:** pistola o jeringa de engrase

\_\_\_ **nipple:** pezón o guarnición de engrase; conector para engrasar a presión

\_\_\_ **pencil:** lápiz de cera

\_\_\_ **proof:** a prueba de grasa

\_\_\_ **pump:** bomba de engrase

\_\_\_ **remover:** desengrasador; sacagrasa, removedor de grasa

\_\_\_ **retainer:** colector o retén de grasa; retenedor de grasa lubricante

\_\_\_ **trap:** colector de grasa

**greasing equipment:** equipo de engrase

**great circle:** círculo máximo

\_\_\_ **circle bearing:** (*Naveg.*) marcación de círculo máximo

\_\_\_ **cause:** ruta ortodrómica

\_\_\_ **-circle distance:** (*Geodesia*) distancia ortodrómica (de círculo máximo)

\_\_\_ **-circle projection:** presentación acimutal; proyección ortodrómica

\_\_\_ **-circle route or track:** (*Naveg.*) ortodromia; ruta o derrota ortodrómica

**green coal:** carbón de fragua

\_\_\_ **gold (metal):** oro verde

\_\_\_ **oil:** aceite verde; aceite antracénico

\_\_\_ **patina:** patena, pátina verde

\_\_\_ **sand:** arena de moldear; arena húmeda

\_\_\_ **vitriol:** vitriolo verde; sulfato de ferroso melanterita

**Greenfield:** nombre comercial original de los tubos conduit

**greenhouse:** (*Aeron.*) cabina transparente; caperuza de plástico que cubre el puesto del piloto; invernáculo; invernadero

**Greenland icecap:** casquete polar glaciar

**Greenwich hour angle:** ángulo horario de Greenwich

\_\_\_ **mean time (GMT):** hora media o meridiana de Greenwich, hora por el meridiano de Greenwich; ocaso

\_\_\_ **meridian:** meridiano de Greenwich

**grid:** (*Electr.*) rejilla

\_\_\_ **bias:** tensión o polarización de rejilla; potencial de rejilla

\_\_\_ **bias cell:** celda o pila de polarización de rejilla

\_\_\_ **capacitor:** condensador de rejilla

\_\_\_ **circuit:** circuito de rejilla

\_\_\_ **clip:** grapa de rejilla; sombrerete de contacto de rejilla

\_\_\_ **condenser:** condensador de rejilla

\_\_\_ **control:** control (mando) por rejilla

\_\_\_ **current:** corriente de rejilla

\_\_\_ **-dip oscillator:** oscilador regulable por la caída de corriente de la rejilla; ondámetro dinámico

\_\_\_ **-driving power:** potencia impulsora de rejilla

\_\_\_ **-glow tube:** tubo de rejilla luminiscente

\_\_\_ **keying:** manipulación por rejilla

\_\_\_ **leak:** resistencia de escape de rejilla

\_\_\_ **navigation:** navegación por cuadrículado; técnica de navegación que se utiliza frecuentemente con el B-52 para sobrevolar las regiones polares

\_\_\_ **north:** norte del cuadrículado

\_\_\_ **reference box:** cuadro de referencia del cuadrículado

\_\_\_ **resistance:** (*válvula*) resistencia de rejilla

\_\_\_ **resistor:** resistencia de rejilla

\_\_\_ **rheostat:** reóstato de rejilla

\_\_\_ **sheet:** hoja cuadrículada

\_\_\_ **square:** cuadrícula

\_\_\_ **swing:** oscilación de rejilla

\_\_\_ **system:** (*Naveg.*) sistema de cuadrículado; (*Electr.*) red eléctrica; red de distribución

\_\_\_ **voltage:** voltaje o tensión de rejilla

**gridded map:** mapa con cuadrículado

**gridlines:** (*Comput.*) cuadrícula

**grille:** (*Mec.*) rejilla

\_\_\_ **center baffle:** (*Automóv.*) tabique central de rejilla

\_\_\_ **clip:** (*Automóv.*) grapa de rejilla de radiador

**grime:** suciedad

**grind:** (*vb.*) esmerilar, amolar

\_\_\_ **stone:** muela; amoladora; piedra de amolar; piedra de esmeril; esmeriladora

**grinder:** esmeril; rectificadora; esmeriladora; muela; amolador; afilador; esmerilador

**grinding:** rectificación; desbastar, pulir o afilar quitando metal por medio de una rueda

\_\_\_ **attachment:** accesorio para rectificar

\_\_\_ **compound:** pasta de esmeril

\_\_\_ **-in:** esmerilar al tamaño

\_\_\_ **machine:** rectificadora

\_\_\_ **paste:** pasta esmeriladora

\_\_\_ **powder:** polvo de esmeril

\_\_\_ **ring:** anillo de esmerilar

\_\_\_ **wheel:** rueda de amolar; muela abrasiva (de afilar o de rectificar)

\_\_\_ **wheels:** piedras afiladoras

**grip:** mordaza; garra; mango; (*rotor*) agarre, asidero, agarradera, empuñadura

\_\_\_ **gage:** medidor de agarre; medidor de rosca  
 \_\_\_ **length:** longitud de agarre (remache)  
 \_\_\_ **plates:** placas de fijación  
 \_\_\_ **-positioning links:** articulaciones ajustables (del bastón o palanca)  
**grippers:** pinzas; tenazas  
**gripping clutch:** embrague demasiado duro  
 \_\_\_ **roller:** rodillo de agarre  
**grips:** garras  
**grit:** grano o gránulos de cualquier material abrasivo; arena; cascajo; limaduras, impurezas, cuerpos extraños; (*Geol.*) arenisca silíceas  
 \_\_\_ **blasting:** limpieza por chorro de granalla  
**grivation:** (*Naveg.*) declinación reticular; variación entre el norte del cuadrículado y el norte magnético en cualquier punto  
**grog:** material calcinado para fabricación de refractarios; bióxido de silicio  
**groin:** (*Arq.*) arista de encuentro; aristón; ojiva; rincón; bóveda; rincón de encuentro  
**grommet:** virola; anillo de metal por donde pasa la cuerda en las astas de bandera y en cortinas corridizas; (*Máq.*) anillo de empaque para estoperos y juntas herméticas; (*Electrón./radio*) arandela aislante (protectora)  
**groove:** ranura; acanaladura de poca profundidad más ancha que un rasguño; estría, muesca; encaje; rebajo; (*Comput.*) surco  
 \_\_\_ **weld:** soldadura por ranuras  
**grooved:** ranurado  
 \_\_\_ **ball seat:** asiento de rótula de barra de acoplamiento; cojinete esférico ranurado  
 \_\_\_ **end:** extremo ranurado  
 \_\_\_ **runway:** pista de aterrizaje acanalada; pista de aterrizaje con pequeños canales por donde se escurre el agua (la lluvia, etc.)  
**grooving:** acanalado; ranurado  
 \_\_\_ **machine:** acanaladora; ranuradora  
**gross rating:** capacidad bruta  
 \_\_\_ **space:** espacio o área en bruto; área general de un espacio de un depósito cubierto, (*Abast.*) sin considerar las pérdidas estructurales  
 \_\_\_ **ton (or long ton):** tonelada bruta o larga de 2.240 libras (1.016 kilogramos)  
 \_\_\_ **violations:** violaciones a todas luces  
 \_\_\_ **weight:** peso bruto  
**ground:** tierra; conexión a tierra de cualquier circuito eléctrico; cortocircuito a tierra; escape a tierra  
 \_\_\_ **-air safety switch:** interruptor de seguridad de tierra-aire  
 \_\_\_ **air supply unit:** unidad de suministro de aire en tierra  
 \_\_\_ **antenna:** antena enterrada

\_\_\_ **arm switch:** interruptor de armado en tierra  
 \_\_\_ **attack:** ataque terrestre  
 \_\_\_ **-based electrooptical deep space surveillance system):** Sistema electroóptico de vigilancia del espacio interestelar con base en tierra  
 \_\_\_ **-based NAVAIDS:** ayudas a la navegación instaladas en tierra  
 \_\_\_ **battle:** combate terrestre  
 \_\_\_ **bounce to minimum:** disminuya a un mínimo el rebote en tierra  
 \_\_\_ **cable:** cable de masa o de puesta a masa; cable de conexión a tierra  
 \_\_\_ **cart:** carrito terrestre de servicio  
 \_\_\_ **checkpoint:** punto de referencia terrestre  
 \_\_\_ **circuit:** circuito a tierra; (*Electr.*) retorno por tierra  
 \_\_\_ **clearance:** altura sobre el suelo  
 \_\_\_ **clutter:** reflejo de señales de radar devueltas desde tierra; ecos parásitos de tierra  
 \_\_\_ **communications:** comunicaciones tierra-tierra; entre estaciones terrestres; enlaces terrestres  
 \_\_\_ **control:** control terrestre; oficina cuya función es controlar los aviones que carretean en un aeródromo; control desde tierra  
 \_\_\_ **control approach:** aproximación controlada desde tierra (por medio de un radar emplazado en tierra que guía a los aviones de manera que puedan aterrizar sin peligro cuando hay mal tiempo)  
 \_\_\_ **control center:** centro de control terrestre  
 \_\_\_ **control frequency:** frecuencia del control desde tierra  
 \_\_\_ **control intercept:** interceptación controlada desde tierra (por medio de un radar emplazado en tierra que guía a los cazas amigos hasta una posición determinada desde la cual puedan atacar a un avión enemigo)  
 \_\_\_ **controlled approach (GCA):** aproximación controlada desde tierra  
 \_\_\_ **controlled interception:** interceptación controlada desde tierra  
 \_\_\_ **coverage:** extensión de terreno que se abarca; cobertura terrestre  
 \_\_\_ **crew:** personal o cuadrilla de tierra  
 \_\_\_ **current:** corriente telúrica o de tierra  
 \_\_\_ **defueling:** vaciado de combustible en tierra  
 \_\_\_ **detector:** detector de tierra; (*Electr.*) indicador de tierra; defectoscopio de aislamiento  
 \_\_\_ **distance (R<sub>g</sub>):** distancia terrestre; distancia topográfica  
 \_\_\_ **effect:** efecto producido por la proximidad del suelo  
 \_\_\_ **equalizer coil:** bobina compensadora de tierra  
 \_\_\_ **equipment:** equipo de tierra o terrestre  
 \_\_\_ **-fault transformer:** transformador de pérdida a

tierra

- \_\_\_ **flat:** barra plana bruñida
- \_\_\_ **fog:** niebla a ras del suelo
- \_\_\_ **forces:** fuerzas terrestres
- \_\_\_ **gear:** equipo de aterrizaje y manejo de dirigibles en tierra; tren aterrizador; engranaje rectificado
- \_\_\_ **handling wheels:** ruedas de remolque; ruedas para manejar en tierra
- \_\_\_ **handling and servicing:** manejo y mantenimiento en tierra
- \_\_\_ **idle:** marcha lenta en tierra
- \_\_\_ **idle temperature:** temperatura de marcha lenta en tierra
- \_\_\_ **idling conditions:** marcha lenta en tierra
- \_\_\_ **impact, (flare before):** antes de tocar tierra
- \_\_\_ **joint:** junta esmerilada
- \_\_\_ **Liaison Officer:** oficial de enlace terrestre
- \_\_\_ **location:** estación terrestre; ubicación en tierra
- \_\_\_ **loop:** capoteo; vuelta incontrolable de un avión en tierra
- \_\_\_ **marking flare:** bengala de marcación terrestre
- \_\_\_ **observer:** vigía, observador terrestre
- \_\_\_ **operations:** funcionamiento en tierra; operaciones terrestres
- \_\_\_ **order of battle (GOB):** orden de batalla terrestre
- \_\_\_ **organization:** infraestructura terrestre
- \_\_\_ **outlet:** toma de tierra; tomacorriente con contacto a tierra
- \_\_\_ **plane:** plano de tierra; plano de base
- \_\_\_ **plot:** trayecto de tierra; representación gráfica del trayecto y la velocidad absoluta
- \_\_\_ **point of interception:** punto terrestre de interceptación
- \_\_\_ **potential:** potencial de tierra
- \_\_\_ **radar interrogating station:** estación de radar terrestre interceptora
- \_\_\_ **range:** alcance en tierra; distancia horizontal desde el subpunto del avión a un objeto en tierra
- \_\_\_ **return:** retorno a tierra; trazo de retorno desde tierra, eco del suelo, (*radar*) eco devuelto por la superficie de la tierra; eco de tierra o de suelo
- \_\_\_ **return circuit:** circuito de retorno por tierra
- \_\_\_ **return wiring:** alambre de retorno por tierra
- \_\_\_ **safe switch:** interruptor de seguridad en tierra
- \_\_\_ **screen:** red o parrilla de tierra
- \_\_\_ **service airstart:** arrancador por aire en tierra
- \_\_\_ **shunt:** resistor a tierra
- \_\_\_ **sill:** durmiente, solera o carrera de fondo; marco de armado o de montaje
- \_\_\_ **situation:** situación en tierra
- \_\_\_ **slope indicator:** indicador de trayectoria de descenso; indicador de terreno descendente
- \_\_\_ **speed:** velocidad absoluta (con relación a la superficie terrestre); velocidad del avión respecto a

la Tierra

- \_\_\_ **starting:** puesta en marcha o arranque del motor en tierra
- \_\_\_ **stop:** parada en tierra
- \_\_\_ **stop relay:** relé de detención en tierra; relé de interrupción en tierra
- \_\_\_ **strap:** cinta de conexión de tierra, (*Automóv.*) conexión de alambre al chasis del acumulador
- \_\_\_ **stud:** terminal de tierra
- \_\_\_ **support:** apoyo terrestre (*v.gr.*, bombardeo, CAS (apoyo aéreo cercano, etc.))
- \_\_\_ **support equipment (GSS):** equipo de apoyo terrestre
- \_\_\_ **terminal:** terminal de conexión a tierra
- \_\_\_ **test:** prueba en tierra; verificación del funcionamiento del motor antes del despegue
- \_\_\_ **test fitting:** accesorios para la verificación del funcionamiento en tierra
- \_\_\_ **to the aircraft:** conectar al avión previamente conectado a tierra; conectar a tierra el avión
- \_\_\_ **track:** trayectoria sobre el terreno o suelo
- \_\_\_ **track straight in:** trayectoria visual sobre los terrenos en vuelo directo
- \_\_\_ **visibility:** visibilidad terrestre
- \_\_\_ **wave communication:** comunicación por ondas terrestres o telúricas
- \_\_\_ **wire:** alambre de tierra o de masa; conductor de tierra; hilo pararrayos
- \_\_\_ **work:** cimiento
- \_\_\_ **grounded:** conectado a tierra; suspensión temporal o definitiva de vuelo
- \_\_\_ **-base amplifier:** amplificador de base a tierra
- \_\_\_ **cable:** cable conectado a tierra
- \_\_\_ **shunt-excited vertical:** radiador vertical excitado en derivación; antena vertical puesta a tierra
- \_\_\_ **to earth ground:** conectado a tierra
- \_\_\_ **wire:** cable a tierra o a masa
- \_\_\_ **grounding:** conexión a tierra; (*Electrón./Telecom.*) puesta a masa o tierra; (*Aviac.*) suspensión de vuelo; (*buques*) encalladura, varada, varadura
- \_\_\_ **cables:** cables de toma de tierra
- \_\_\_ **jumper:** puente de conexión a tierra
- \_\_\_ **plug:** clavija de conexión a tierra
- \_\_\_ **sheet:** cubierta de la conexión de tierra
- \_\_\_ **groundspeed:** (*Aviac.*) velocidad absoluta; velocidad real del avión con respecto a la superficie de la tierra
- \_\_\_ **group:** grupo
- \_\_\_ **frequency:** (*Telecom.*) frecuencia de tren de ondas, frecuencia de portadora de un grupo de canales
- \_\_\_ **lockstep pacing (instructional design technique):** instrucción a ritmo colectivo fijo (técnica de instrucción)

\_\_ **study:** estudio colectivo  
 \_\_ **(to):** (*Comput.*) agrupar  
**grout machine:** inyector de lechada o de cemento; máquina inyectora  
**growler:** probador de inducido; indicador de cortocircuitos  
**grown-junction transistor:** transistor de unión cultivada o por crecimiento  
**growth:** incremento  
**grub screw:** tornillo prisionero o ranurado sin cabeza; tornillo de cabeza hendida  
**GTC generator set:** generador del compresor de turbina de gas  
**guard channel:** (*radar*) canal de vigilancia o reserva  
 \_\_ **circuit:** (*radar*) circuito guardián, de vigilancia o de seguridad  
 \_\_ **channel:** canal de emergencia o de protección  
 \_\_ **frequency:** frecuencia de guarda o de vigilancia; frecuencia de radio que se reserva para comunicaciones de emergencia (2430 MHz UHF, 1215 MHz VHF); frecuencia de emergencia  
 \_\_ **pin:** pasador guía; pasador de seguridad  
 \_\_ **plate:** placa de guía; placa de guarda; chapa protectora  
 \_\_ **rails:** barandas protectoras  
 \_\_ **receiver:** (*Radiocom.*) receptor de reserva; receptor de emergencia  
**guarded toggle switch:** interruptor de palanca protegido  
**guardians of the high frontier:** guardianes del espacio  
**guards:** guardas; defensas; protección  
**gudgeon:** muñón; pivote; clavija; pasador  
 \_\_ **dowel pin of piston:** espárrago de ensambladura del émbolo  
 \_\_ **pin:** pasador o perno de los pistones, conocido también con el nombre de "wrist pin"  
 \_\_ **pin puller:** extractor de ejes de émbolo  
**guerrilla warfare:** guerra de guerrillas  
**guidance control:** control guía  
 \_\_ **package:** paquete guía  
**guide:** guía; corredera; indicación; referencia  
 \_\_ **bearing:** cojinete de canal; cojinete de guía  
 \_\_ **head:** cabeza de guía  
 \_\_ **hole:** agujero guía  
 \_\_ **panels:** paneles de guía  
 \_\_ **pin:** pasador o perno de guía  
 \_\_ **pulley:** polea guía; polea directriz  
 \_\_ **ring for oil scraper:** anillo guía de estregador de aceite  
 \_\_ **rod:** varilla guía  
 \_\_ **rope:** cuerda de arrastre; cable guía  
 \_\_ **shoe:** patín o zapata de corredera o de guía  
 \_\_ **slot:** ranura guía

\_\_ **socket of fuel oil pump:** casquillo-guía de bomba de aceite combustible  
 \_\_ **vane:** aleta guiadora; encauzador; (*Aviac.*) álabe fijo, paleta fija, paleta directriz; (*turbinas*) álabe fijo, álabe director, álabe del distribuidor, álabe guía de entrada  
**guideline:** (*Aviac.*) línea de guía  
**guidelines:** pautas; normas, falsa, falsilla (para escribir)  
**guillotine switch guard:** protector del interruptor de guillotina  
**gull wing:** ala en M; (*Aviac.*) ala de gaviota  
**gullet tooth:** diente biselado o de lobo  
**gum resin:** gomorresina; resina gomosa  
**gummer:** dentador, rebajador; encolador  
**gumming test for oils:** prueba de carbonización de aceites; prueba de espesamiento de aceite; prueba de engomada  
**gummy oil:** aceite viscoso  
**gums:** gomas; secreciones vegetales viscosas que se disuelven en el agua a diferencia de las resinas insolubles  
**gun:** pistola o jeringa (para lubricación y para pulverización de líquidos); cañá dirigida; arma de fuego  
 \_\_ **abd bomb receptacle:** tomacorriente; receptáculo de ametralladora y bomba  
 \_\_ **bay area:** compartimiento del cañón  
 \_\_ **bay purge doors:** portezuelas de sangrado del compartimiento de ametralladoras  
 \_\_ **bay purge system:** sistema de sangrado del compartimiento de ametralladoras  
 \_\_ **blast door:** (rebufo) puerta deflectora de los gases del cañón  
 \_\_ **cotton:** algodón pólvora; ppiroxilina; nitroalgodón  
 \_\_ **-gas deflectors:** deflectores de gas de las ametralladoras  
 \_\_ **heater:** calentador de la ametralladora  
 \_\_ **lathe:** torno de artillería  
 \_\_ **metal:** bronce de cañón; pavonado o empavonado  
 \_\_ **muzzle:** boca de la ametralladora  
 \_\_ **package:** unidad de ametralladora o cañón  
 \_\_ **synchronizer drive:** soporte del eje sincronizador de ametralladora  
 \_\_ **tackle:** aparejo de una polea fija y otra movable; aparejo sobre aparejo  
 \_\_ **tube:** cañón, tubo de cañón  
 \_\_ **-type designation chart:** carta de designación de los tipos de cañones  
**gunite (Americanism):** mezcla de arena y cemento seco; gunita; grafito pulverizado finamente  
**gunnery pattern:** patrón de tiro  
**gunning:** aceleración rápida [en motores de avión]

**gunships:** cañonero; avión o helicóptero (*v.gr.*, el AC-130 o el Cobra) armado con ametralladoras para misiones de apoyo aéreo cercano o interdicción

**gunsight:** visor; sistema óptico que utilizan los aviones de combate para lanzar las bombas o para el empleo de la artillería de aire a aire; alza de cañón; goniómetro de pieza

**gurgling:** gorgotear

**gusset:** escuadra o hierro angular de refuerzo; esquinero; chapa de refuerzo

\_\_\_ **plate:** placa angular de refuerzo

**gusseted type:** tipo de refuerzo angular

**gust:** (*Meteor.*) racha; ráfaga; ventolera

\_\_\_ **front:** frente rafagoso

\_\_\_ **gradient distance:** distancia de formación de una ráfaga

\_\_\_ **locks:** dispositivo de fijación para proteger en caso de ráfagas

**gustiness:** turbulencia; rafagosidad

**gusty winds:** vientos borrascosos; vientos arrafagados

**gutter:** canalón o canal; cloaca; (*Comput.*) encuadernación; vertedero; cuneta

\_\_\_ **tool:** llana de cuneta; llana para canalones; llana para enlucir cunetas

**guy:** tirante contra-viento; cable, soga, alambre o cadena que se usa como tirante o viento para sujetar una grúa, torre, chimenea, etc.

\_\_\_ **rod:** barra tirante

\_\_\_ **rope:** cable para tirantes; cuerda de maniobra

**gypsum wallboard:** cartón de yeso

**gypsy winch:** torno de mano; torno elevador de pared

**gypsy head:** molinete; carrete; torno elevador exterior

**gyration:** giro; vuelta; viraje

**gyro:** giroscopio

\_\_\_ **pickoff:** transductor del giroscopio

\_\_\_ **radar approach:** aproximación con ayuda del radar giroscópico

\_\_\_ **repeater:** repetidor giroscópico; repetidor de la aguja giroscópica

\_\_\_ **rotor:** rotor del giroscopio

\_\_\_ **signal:** señal giroscópica

\_\_\_ **-stabilized:** estabilizado por giroscopio; giroestabilizado

**gyrocompass:** brújula giroscópica; giroscopio direccional; compás giroscópico

**gyroestabilized binoculars:** prismáticos giroestabilizados

\_\_\_ **drift meter:** derivómetro estabilizado por giroscopio

**gyroflux-gate compass:** brújula electromagnética

giroscópica

**gyrofrequency:** frecuencia de giro

**gyrohorizon:** horizonte giroscópico o artificial

**gyromagnetic frequency:** frecuencia giromagnética

**gyropilot:** piloto giroscópico; piloto automático giroscópico

**gyroplane:** giroplano, autogiro

**gyroscope:** giroscopio; giróscopo

\_\_\_ **spin axis:** eje de rotación del giroscopio

**gyroscopic precession principle:** principio de precesión giroscópica

\_\_\_ **precession property:** característica de precesión giroscópica

**gyrospin axis:** eje de rotación del giróscopo

**gyrosyn compass:** brújula girosincrónica

**H (lower sideband):** alta frecuencia de banda lateral

\_\_\_ **beam:** vigueta H, hierro estructural cuya sección tiene forma de una H; viga laminada doble T

\_\_\_ **-type motor or engine:** motor con cilindros en "H"

**hachures:** (*mapas*) rayado para sombrear e indicar el relieve

\_\_\_ **marks:** líneas topográficas de sombreo; marca o rayados

**hack:** referencia de tiempo; limar; corte; robar información en los ordenadores

\_\_\_ **file:** lima de cuchilla o triangular

\_\_\_ **hammer:** martillo para desbastar piedras

\_\_\_ **point:** punto de referencia de tiempo

**hacker:** pirata de informática

**hacksaw:** segueta; sierra para metales; sierra de mecánico

\_\_\_ **blade:** hoja de sierra para metales; hoja de segueta

\_\_\_ **frame:** marco de sierra para metales; arco de segueta

**haft:** mango; empuñadura o agarradera

**hail:** (*Meteor.*) granizo; pedrisca

**hair felt:** cerda afieltrada; fieltro de pelo

\_\_\_ **filaments:** filamentos capilares

\_\_\_ **hygrometer:** higrómetro de cabello

**hairlines:** retículo; trazo filar; línea muy fina

\_\_\_ **crack:** grieta muy fina; (*Metal.*) grieta capilar interna

**hairpin bend:** curva acentuada de un camino; viraje cerrado; zigzag; enlace de carretera

\_\_\_ **pickup coil:** bobina captadora en forma de horquilla; horquilla de acoplamiento

\_\_\_ **tuning bar:** horquilla de sintonía

**hairspring:** resorte en espiral; pelo (de reloj)

**halation:** aureola; halación; halo; anillo luminiscente que circunda el punto de impacto de los electrones en una pantalla fluorescente

**half adder:** sumador parcial; semisumador

\_\_\_ **beam:** viga de sección en I; viga de media sección; falso bao

\_\_\_ **bearings:** media chumacera; cojinetes que sólo tienen metal antifricción en la parte superior o inferior

\_\_\_ **bend:** curva de 180 grados

\_\_\_ **-course sector:** semisector de rumbo

\_\_\_ **-dog-point setscrew:** perno prisionero de macho corto

\_\_\_ **-duplex:** (*Comput.*) semidúplex

\_\_\_ **-elliptic spring:** ballesta o resorte semielíptico

\_\_\_ **-head adz:** azuela de medio cotillo

\_\_\_ **-lap joint:** (*Carp.*) junta de medio traslape; emplame o junta de medio solape

\_\_\_ **loop:** medio rizo (en acrobacia aérea)

\_\_\_ **nut:** media tuerca; tuerca dividida longitudinalmente

\_\_\_ **-rhombic antenna:** antena semirómbica

\_\_\_ **-round:** media caña; semicírculo; semicircular; semirredondo; redondeado

\_\_\_ **-round coarse file:** escofina semiredonda; lima gruesa de media caña

\_\_\_ **-round file:** lima de media caña

\_\_\_ **-round-nose pliers:** pinzas o alicates de puntas semiredondas

\_\_\_ **-speed shaft:** árbol de media velocidad

\_\_\_ **-standard rate turn:** viraje de un grado y medio (1,5°) por segundo

\_\_\_ **-surface hinge:** bisagra medio superficial

\_\_\_ **-tide basin:** dársena o dique de media marea

\_\_\_ **-time gears:** engranajes de media reducción

\_\_\_ **-wave dipole:** dipolo de media onda

\_\_\_ **-wave rectification:** rectificación de media onda; rectificación en semilongitud de ondas

**halftone:** (*imprensa*) medio-tono; dibujo a media tinta

**halide vapor plating process:** proceso de chapeado a vapor de haluro

**halo (high altitude low-opening) jumps:** saltos de precisión a gran altura

**halogen:** halógeno

**halved joint:** junta a media madera; empalme a medias; unión a medio corte

**halving adjustment:** corrección de distancia por bisección del campo visual (telémetro de coincidencia)

**halyard:** (*Marina*) driza

**ham bands :** bandas de radioaficionados

**hammer:** martillo

\_\_\_ **drill:** martillo perforador; perforador de percusión

\_\_\_ **strap:** cubrejunta curvada; planchuela curva

\_\_\_ **union:** unión con orejas para ajustar a martillazos; conector con orejetas para apretar golpeando

**hammering:** martilleo; repujado; (*Máq.*) golpeteo

**hamper:** cesto; (*Mar.*) aparejo

**hand actuated:** accionado manualmente; de funcionamiento manual

\_\_\_ **adjustable:** regulable o ajustable a mano

\_\_\_ **brake:** freno de mano o de emergencia

\_\_\_ **brake control:** mando o control del freno de mano

\_\_\_ **brake lever:** palanca del freno de mano

\_\_\_ **brake lever pullrod yoke:** horquilla de varilla de tracción de la palanca del freno de mano

\_\_\_ **brake support tie rod:** varilla de acoplamiento de soporte del freno de mano

\_\_\_ **-crank:** manivela; manubrio; manigueta

\_\_\_ **-crank feed collar:** collarín de alimentación de la manivela  
 \_\_\_ **-crank starter:** puesta en marcha con manivela  
 \_\_\_ **direction indicator:** indicador de dirección accionado a mano  
 \_\_\_ **drill:** taladro o perforadora de mano o portátil  
 \_\_\_ **drilling:** taladrar a mano  
 \_\_\_ **feed:** alimentación manual; avance a mano  
 \_\_\_ **-feed pump:** bomba de alimentación a mano  
 \_\_\_ **file:** lima de tabla; aquella que tiene las caras paralelas; lima plana de mano; lima carleta  
 \_\_\_ **groovers:** engargoladores, acanaladoras o ranuradoras de mano  
 \_\_\_ **hacksaw:** sierra de mano para metales  
 \_\_\_ **held diagonal cutter:** cortador diagonal de mano  
 \_\_\_ **held pendant:** interruptor colgante  
 \_\_\_ **hole:** orificio de inspección  
 \_\_\_ **inertia starting:** puesta en marcha manual por inercia  
 \_\_\_ **inserting tool:** herramienta de inserción manual  
 \_\_\_ **jacking:** levantamiento con gato manual  
 \_\_\_ **lever:** palanca de mano  
 \_\_\_ **lever tailstock:** contrapunta con palanca de mano en un torno  
 \_\_\_ **lubrication:** engrase o lubricación manual  
 \_\_\_ **miller:** fresadora manual  
 \_\_\_ **operated cable cutting machine:** máquina manual para cortar cables  
 \_\_\_ **operated shearing machine:** cizalla manual  
 \_\_\_ **planer:** cepilladora o alisadora de mano  
 \_\_\_ **priming pump:** bomba de cebado manual; bomba de purga manual  
 \_\_\_ **pump:** bomba de mano  
 \_\_\_ **receipt:** vale; documento que utiliza una persona para registrar la entrada o salida de un bien por el que es responsable; (*Abast.*) recibo provisional  
 \_\_\_ **riveting:** remachado a mano  
 \_\_\_ **rule:** regla de mano  
 \_\_\_ **screw:** mordaza de carpintero; prensa de mano  
 \_\_\_ **screw clamp:** abrazadera de mordaza o prensa de mano  
 \_\_\_ **slip-roll former:** moldeadora de rodillo manual; rodillos de curvas con rodillo manual levadizo  
 \_\_\_ **starter:** tirador de arranque; arranque manual; manivela de arranque  
 \_\_\_ **tap:** terraja de mano; macho de roscar a mano  
 \_\_\_ **throttle:** acelerador manual  
 \_\_\_ **tool:** herramienta manual o de mano  
 \_\_\_ **truck:** carretilla  
 \_\_\_ **tube bender:** dobladora manual de tubos  
 \_\_\_ **turning:** torneado a mano  
 \_\_\_ **vise:** tornillo de mano  
 \_\_\_ **-wheel:** rueda de mano; volante de mano; manubrio de rueda

\_\_\_ **-wheel rim:** aro del volante de mano  
**handbarrow:** parihuela; angarillas  
**handbook:** prontuario; manual; guía  
 \_\_\_ **of operating instructions:** manual de instrucciones de funcionamiento  
**handgrip:** asidero; agarradero; empuñadura; puño de manubrio  
**handicap:** desventaja; obstáculo  
**handle:** mango; empuñadura; asa; agarradero; asidero; manubrio; (*Comput.*) indicador, controlador de tamaño  
 \_\_\_ **grip:** mango de agarre (véase "handgrip")  
 \_\_\_ **shaft:** eje de la agarradera  
 \_\_\_ **-closure blocking pads:** chapa o chumaceras de bloqueo de la agarradera del cierre  
 \_\_\_ **-closure blocking position:** posición de bloqueo de la agarradera de cierre  
**handlebar:** guía; manubrio  
 \_\_\_ **grip:** empuñadura de manubrio  
 \_\_\_ **muff:** cubierta de manubrio  
**handling:** manejo; manipuleo; tramitación  
**handoff:** traslado de la identificación de radar de un avión de un controlador a otro en una misma instalación o entre instalaciones  
**handout:** material de referencia; volante, folleto gratuito  
 \_\_\_ **master:** (*Comput.*) patrón de documentos  
**handrails:** pasamanos; barandilla  
**hands-off procedure:** procedimiento no controlado  
**handset telephone:** microteléfono  
**handspike:** espeque; palanqueta; palanca de manio-bras  
**handstaff pinion:** piñón del eje de la manecilla  
**handy talkie:** transmisor-receptor portátil; radioteléfono portátil; marca de fábrica registrada por Motorola, Inc. de una unidad portátil de radio comunicación en dos sentidos  
**hang-over time of the echo:** persistencia del eco  
**hangar:** hangar  
 \_\_\_ **assembly, driveshaft:** eje impulsor del montaje del hangar  
**hangared:** guardado en el hangar  
**hangarrette:** pequeño hangar o cobertizo donde se guarda un avión  
**hanger:** estribo; portaeje; péndola; barra de suspensión; gancho de suspensión; percha; perchero  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete colgante  
 \_\_\_ **bolt:** perno colgante; perno sustentador  
 \_\_\_ **brackets:** soportes de bastidor  
 \_\_\_ **lag screw:** espárrago con cabeza roscada  
 \_\_\_ **support:** apoyo colgante  
 \_\_\_ **queen:** avión para desguace o reaprovechamiento provisional de piezas  
**hangfire:** retardo de tiro; fuego en suspenso

**hanging:** (*Comput.*) francesa  
 \_\_\_ **indent:** (*Comput.*) sangría francesa  
 \_\_\_ **weight:** peso colgante  
**hangover:** efecto continuado; resonancia parásita; persistencia  
**harassment:** hostigamiento; vejación  
**hard coal:** antracita; carbón antracitoso  
 \_\_\_ **copy output:** copia impresa (de datos contenidos en discos)  
 \_\_\_ **-core:** potente, evidente, absoluto; de un partido político, movimiento  
 \_\_\_ **core:** esencial; núcleo duro (de un partido político)  
 \_\_\_ **-core area:** área de gran intensidad  
 \_\_\_ **-core skill:** (*Mil.*) especialidad esencial  
 \_\_\_ **currency:** moneda dura; moneda fuerte  
 \_\_\_ **disk:** (*Comput.*) disco duro  
 \_\_\_ **disk drive:** (*Comput.*) unidad de disco duro  
 \_\_\_ **drawn:** estirado en frío  
 \_\_\_ **-drawn copper wire:** alambre de cobre estirado en frío  
 \_\_\_ **-faced forged steel tool:** herramienta de acero forjado de superficie dura  
 \_\_\_ **facing:** endurecimiento superficial; temple superficial  
 \_\_\_ **landing:** aterrizaje brusco (sin desaceleración previa)  
 \_\_\_ **lead:** plomo crudo; aleación de plomo y antimonio  
 \_\_\_ **packed:** bien prensado  
 \_\_\_ **point:** punto reforzado; punto (en el ala) que ha sido configurado para que de él se cuelguen municiones (también se le llama estación de ala)  
 \_\_\_ **-rolled:** laminado en duro  
 \_\_\_ **rubber:** caucho endurecido; ebonita; vulcanita; goma dura  
 \_\_\_ **solder:** soldadura dura, conocida también como "spelter", soldadura de latón; soldadura fuerte  
 \_\_\_ **steel:** acero rico en carbono  
 \_\_\_ **stop:** posición de parada  
 \_\_\_ **temper:** temple reforzado  
 \_\_\_ **tube:** tubo de alto vacío  
 \_\_\_ **turn:** viraje cerrado  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje de gran intensidad  
**hardcore:** piedra gruesa para cimientos; lecho de grava  
**hardened site:** fortificación; emplazamiento fortificado  
 \_\_\_ **steel:** acero cementado o templado  
**hardness:** endurecimiento; firmeza; solidez; dureza; robustez  
**hardpan:** costra calcárea; capa sólida de detrito; base sólida  
**hardstand:** suficientemente firme para estacionar aviones sobre él; zona de aparcamiento de aviones

**hardware:** equipo de computación; equipo; material; herraje; accesorios; conjunto de componentes electrónicos y mecánicos de un sistema de ordenador; parte física de un ordenador; equipo físico; elementos físicos; soporte físico  
 \_\_\_/ **software:** equipo y programas de computación; soporte lógico  
**hardwood:** madera dura  
**harmonic:** (*Radiocom.*) armónica  
 \_\_\_ **balancer:** compensador o equilibrador armónico  
 \_\_\_ **frequencies:** frecuencias armónicas  
 \_\_\_ **radiation:** (*radio*) emisión de armónicas  
**harmonization:** rectificación de la línea de mira; armonización  
**harness:** arnés; aparejo; mazo; alambres y cables ordenados y unidos  
 \_\_\_ **clamp:** collar de sujeción del arnés de encendido; abrazadera o sujetador de arnés  
 \_\_\_ **connector plug:** conector del arnés del indicador de la cantidad de combustible  
 \_\_\_ **strap:** correa del arnés  
 \_\_\_ **weave:** tejido tipo lizo  
**hash:** chasquidos; (*radar*) crepitación o señales parásitas  
**hasp:** cerrojo; aldaba (de candado); pestillo  
**hat flange:** (*tuberías*) brida de copa  
 \_\_\_ **pin:** pasador de sombrerete  
 \_\_\_ **seal:** sello de sombrerete  
 \_\_\_ **valve:** válvula de sombrerete  
**hatch:** escotilla; portezuela  
**hatchet:** destral; hacha pequeña; hachuela; (*mapas y dibujos*) sombreado de rayas  
 \_\_\_ **iron:** caudín de soldar de forma especial cuya cabeza recuerda la forma de un hacha: (*Hojal.*) soldador de filo  
 \_\_\_ **strake:** bigorneta de arista viva; hierro de plegar  
**hatchway:** escotilla o abertura de escotilla  
**hauling:** arrastre; remolque  
**haunched mortise and tenon:** espiga y mortaja reforzada  
**have disk:** (*Comput.*) utilizar disco  
**hawk:** tabla del mortero; tabla portamezcla  
**hawser rope:** cable grueso de cáñamo o manila; soga o cable de remolque  
**hawsing iron:** herramienta de calafatear; cincel de recalcar  
**Hay bridge:** puente de Hay; puente de cuatro brazos que se usa para medir la inductancia en términos de capacitancia, resistencia y frecuencia  
**hazardous flight conditions:** condiciones de vuelo peligrosas  
**haze:** niebla, neblina; bruma  
**head:** (*Aviones, buques.*) morro, proa; culata o tapa de cilindro; cabeza (de una biela, una válvula,



etc.); (*torpedos*) cono de carga; portaherramientas en máquinas de labrar metales y maderas; desnivel de un líquido; altura piezométrica; (*minas*) galería de avance; (*Herram.*); cabezal; parte superior; carga; altura; desnivel

\_\_\_ **-down-display:** presentación por debajo de la altura de la vista

\_\_\_ **float file:** lima para aluminio; lima de corte sencillo

\_\_\_ **gasket:** empaquetadura o junta de culata

\_\_\_ **nut:** tuerca de cabeza

\_\_\_ **of fuel:** desnivel del combustible

\_\_\_ **of piston:** cabeza o parte superior de émbolo

\_\_\_ **of the bearing pointer:** cabeza del indicador de marcación

\_\_\_ **of water:** presión dinámica del agua ; columna hidráulica

\_\_\_ **pressure:** presión de descarga; toma o carga de presión; presión de caída

\_\_\_ **temperature:** temperatura de la culata; temperatura de licuación

\_\_\_ **-up- display HUD):** colimador de pilotaje; presentación por colimador; presentación a la altura de la vista

**header:** (*Comput.*) encabezado; travesaño, cabecera, testero; brochal

\_\_\_ **and footer:** (*Comput.*) encabezado y pie de página

\_\_\_ **beam:** cabecero; brochal

**heading:** rumbo (expresado generalmente en grados respecto al norte); es la dirección en la que apunta el morro (proa) del avión a fin de describir esa trayectoria, o sea, recorrer esa ruta

\_\_\_ **and altitude systems:** sistemas de rumbo y altitud

\_\_\_ **control:** regulador de rumbo

\_\_\_ **crossing angle:** ángulo de cruce de rumbos; (*Aviac.*) ángulo de cruce entre el rumbo del avión caza y el rumbo del blanco

\_\_\_ **CX:** sincrotransmisor de rumbo

\_\_\_ **follow-up servo module:** servomódulo de seguimiento de rumbo

\_\_\_ **hold:** mantenimiento de rumbo

\_\_\_ **indicator:** indicador de rumbo; indicador de proa

\_\_\_ **mode:** modo de mantenimiento de rumbo

\_\_\_ **pointer:** indicador de rumbo

\_\_\_ **reference:** referencia de rumbo

\_\_\_ **selector cursor:** cursor de selección de rumbo

\_\_\_ **set:** fijación de rumbo

\_\_\_ **set circuitry:** red de circuitos de fijación de rumbo

\_\_\_ **set knob:** perilla de ajuste de rumbo

\_\_\_ **set relay:** relé de fijación de rumbo

\_\_\_ **set servo module:** servomódulo de fijación de

rumbo

\_\_\_ **system:** sistema de rumbo

\_\_\_ **tool:** (*pernos*) herramienta para formar cabezas; punzón de recalcar

**headlamp:** faro delantero

\_\_\_ **deflector:** dispositivo para desviar el haz de luz de un faro

\_\_\_ **dimmer:** dispositivo antideslumbrante; dispositivo reductor de la intensidad de la luz

\_\_\_ **support tie rod:** varilla transversal de soporte de faros

**headless bolt:** espárrago; perno sin cabeza

\_\_\_ **screw:** tornillo sin cabeza; tornillo prisionero

**headlight:** vea "headlamp"

\_\_\_ **glare:** deslumbramiento causado por los faros

**headphone:** auricular; receptor de cabeza

**headquarters:** comandancia, cuartel general; plana mayor

\_\_\_ **and headquarters battery:** puesto de mando y batería de mando; puesto de mando y compañía de batería

**headrest:** apoyacabeza

**heads down:** mira constantemente el tablero de instrumentos de la cabina

\_\_\_ **-up display:** indicadores a la altura de la vista del piloto de combate; presentación por colimador

**headset:** audífonos o auriculares gemelos; casco con auriculares; casco telefónico

**headspace:** franqueo superior; distancia entre la cara del cierre y un punto determinado en la recámara de [cañones]

**headstock:** cabezal; parte del torno que lleva el husillo, el plato y el mandril; contrapunto

**headwind:** viento de frente o contrario; viento de proa, viento de morro, viento en contra, viento de frente

**heart-shaped diagram:** diagrama en cardioide

**heat and vent control panel:** tablero de control de la calefacción y ventilación

\_\_\_ **and vent engine bleed air tube:** tubo de aire sangrado para calentar y enfriar el motor

\_\_\_ **balance:** equilibrio térmico

\_\_\_ **blanket:** manta térmica

\_\_\_ **bridge:** puente térmico

\_\_\_ **conduction:** conducción térmica

\_\_\_ **damage:** daño causado por el calor

\_\_\_ **energy:** energía térmica

\_\_\_ **engine:** máquina térmica

\_\_\_ **exchanger:** termointercambiador; intercambiador de calor; termopermutador

\_\_\_ **gun:** pistola de aire caliente

\_\_\_ **indicator:** termostato; calorímetro

\_\_\_ **lamps:** lámparas de secado; lámparas caloríficas

\_\_\_ **loss:** (*Electr.*) pérdida por disipación térmica; pér-

dida de calor; pérdida por efecto Joule

\_\_\_ **-of-compression error:** error causado por el calor de la compresión

\_\_\_ **resistance:** resistencia al calor

\_\_\_ **resistant steel:** acero termorresistente

\_\_\_ **seeker:** misil de búsqueda de calor; misil de radio enfilación por infrarrojo; proyectil buscador de infrarrojo

\_\_\_ **sensing element:** elemento termosensible

\_\_\_ **setting mortar:** mortero de fraguado al fuego

\_\_\_ **shield:** escudo térmico; protector térmico

\_\_\_ **shrink:** reductor térmico

\_\_\_ **sink:** escape térmico; sumidero de calor; disipador térmico (pieza que absorbe calor y evita que éste llegue con exceso a donde puede causar daño)

\_\_\_ **sink assembly:** conjunto del disipador térmico

\_\_\_ **shutoff valve:** válvula de cierre del sistema de calefacción

\_\_\_ **stress:** fatiga o estrés calorífico

\_\_\_ **stroke:** insolación; apoplejía; cefalalgia

\_\_\_ **system:** sistema de calefacción

\_\_\_ **treat:** tratar térmicamente; someter a tratamiento térmico

\_\_\_ **-treat furnace:** horno de tratamiento térmico

\_\_\_ **treatment:** tratamiento térmico; termotratamiento; termovinificación

\_\_\_ **unit:** unidad térmica

\_\_\_ **valve:** válvula calorífica

\_\_\_ **welding:** soldadura al calor

**heated carburetor:** carburador con calentador

\_\_\_ **soldering iron:** cautín caliente

\_\_\_ **storage space:** compartimiento con calefacción

**heater:** calentador; calefactor; calorífico

\_\_\_ **coil:** bobina térmica; bobina de calentador; calentador de serpentín; serpentín calentador; tubo en espiral de calefacción; serpentina de calefacción

\_\_\_ **exchanger:** permutador térmico

\_\_\_ **glow plug:** bujía incandescente del calentador

\_\_\_ **tube:** tubo calentador

**heating:** calefacción; calentamiento; caldeo

**heavier feed:** alimentación más pesada o fuerte; penetración más fuerte

\_\_\_ **-than-air aircraft:** aeronave más pesada que el aire; aerodino

**heaviness:** pesantez; peso; torpeza; carácter opresivo

**heavy:** pesado; fuerte; espeso; grueso

\_\_\_ **automatic rifles:** fusiles automáticos pesados

\_\_\_ **duty:** para trabajo o servicio pesado; resistente a uso prolongado; reforzado

\_\_\_ **duty ball bearing:** cojinete de bolas reforzado

\_\_\_ **-duty core unit:** núcleo de radiador para servicio pesado; unidad de núcleo para servicio pesado

\_\_\_ **-duty runway:** pista de tráfico intenso

\_\_\_ **fuel:** combustible pesado

\_\_\_ **oil:** petróleo pesado; aceite espeso o denso

\_\_\_ **spar:** sulfato de bario; baritina; (*Aviac.*) espato o larguero pesado

\_\_\_ **stock:** chapa gruesa; material pesado

\_\_\_ **thunderstorm:** tormenta eléctrica intensa; tronada fuerte

\_\_\_ **tie-down procedure:** procedimiento de amarre riguroso

**hedge-hopping:** vuelo rasante

**heel:** talón

\_\_\_ **wedge:** cuña de orejetas

**heelboard:** tabla inclinada; tabla talonera

**heeling error:** error de exactitud; error de balance; error por inclinación

**height:** (*Comput.*) alto, altura; altitud; elevación

\_\_\_ **above airdrome (HAA):** altura sobre el aeródromo

\_\_\_ **above airport (HAA):** altura sobre el aeropuerto

\_\_\_ **above landing (HAL):** (*Helicóp.*) altura sobre el punto de aterrizaje

\_\_\_ **above touchdown (HAT):** altura sobre el punto de toque inicial a tierra o de toma de contacto con la copa; altura sobre el punto de contacto con la pista

\_\_\_ **finder:** telealtímetro; radar altimétrico

\_\_\_ **gage:** galga de alturas; altímetro; escala de alturas

\_\_\_ **-range indicator:** telealtímetro

**helical:** espiral; helicoidal; hélico

\_\_\_ **angle:** ángulo helicoidal

\_\_\_ **drive gear shaft:** eje del engranaje impulsor con dientes helicoidales o espirales

\_\_\_ **-driven gear:** engranaje accionado helicoidalmente

\_\_\_ **gear:** engranaje helicoidal

\_\_\_ **pinion gearshaft:** eje de engranaje del piñón helicoidal

\_\_\_ **splines:** estrías helicoidales; acanaladuras interiores helicoidales

\_\_\_ **spring:** resorte o muelle helicoidal o espiral

**helicoid:** helicoidal

**helicoidal:** casquillo o buje roscado

\_\_\_ **bevel final drive:** transmisión final por engranajes cónicohelicoidales

**helicopter:** helicóptero

**heliometer:** heliómetro

**helipad:** plataforma o sector destinado al aterrizaje y despegue de helicópteros; helipuerto; área del aeródromo que se utiliza en las actividades de helicópteros

**heliport:** helipuerto

**helium:** helio

\_\_\_ **-arc welding:** soldadura por arco protegido con

helio

**helix:** hélice; helicoidal; espiral; espira

**hell hole:** orificio del diablo

**helmet:** casco

**heloxy:** heloxy

**help:** (*Comput.*) ayuda

\_\_ **tool:** (*Comput.*) utensilio de ayuda

\_\_ **topics:** (*Comput.*) temas de ayuda

**helper spring:** ballesta, muelle o resorte auxiliar

**helve hammer:** martinete de báscula; martinete frontal; (*Metal.*) martinete a la inglesa

**hem:** dobladillo; ribete; guarnición

**hematite:** hematita

**hemp packing:** empaquetadura de cáñamo

**henry:** henrio; unidad de inductancia eléctrica

**heptagon:** heptágono; figura geométrica de siete lados

**heptane:** heptano

**heptode:** heptodo; tubo electrónico de siete electrodos

**Hercules:** avión C-130

**hermaphrodite caliper:** calibre hermafrodita (sirve para medidas interiores y exteriores)

**hermetical:** hermético

**hermetically sealed:** cerrado herméticamente; con cierre hermético

**herringbone gear:** engranaje de cheurón; engranaje con dientes angulares

**Hertz antenna:** antena Hertz

**Hertzian waves:** ondas hertzianas

**heterodyne:** heterodino

\_\_ **reception:** recepción heterodina o de batido

**hevea rubber:** goma o caucho de hevea; se usa para aislamiento eléctrico

**hew:** desbastar; labrar; hachear

**hex:** abreviatura de hexágono; hexagonal; hexa

\_\_ **check nut:** contratuerca hexagonal

\_\_ **head:** cabeza hexagonal

\_\_ **head machine bolt:** perno de cabeza hexagonal torneada

\_\_ **nut:** tuerca hexagonal

\_\_ **stock:** pedazo de metal en forma hexagonal

**hexagon bolt:** perno hexagonal

\_\_ **collar-head:** cabeza hexagonal con reborde

**hexagonal:** hexagonal

**hexamethylene diisocyanate:** diisocianato de hexametileno

**hexode:** hexodo; tubo electrónico de seis electrodos

**high frequency communications (HF Comm):** sistema de comunicaciones de alta frecuencia

**hi-lead (high lead):** rico en plomo

**HI-LO-LAP depiction:** ilustración HI- LO- LAP

\_\_ **-Loc, Hi-Lock:** fijador de gran resistencia tipo *Hi-Lock*

\_\_ **-shear:** de gran esfuerzo cortante

\_\_ **-shear rivet:** remache de alta resistencia al corte

\_\_ **-torque brakes:** frenos de alta torsión

**hickey:** (*Electr.*) adaptador de montaje; aeropuerto para doblar tubos

**hidden stitch:** (*paracaídas*) puntada invisible

\_\_ **text:** (*Comput.*) texto oculto

**hide marks:** (*Comput.*) ocultar marcas

\_\_ **spelling errors in current document:** (*Comput.*) ocultar errores de ortografía en el documento actual

\_\_ **while not playing (PowerPoint):** (*Comput.*) ocultar mientras se detenga la reproducción

**hierarchy of needs:** (*Psicol.*) jerarquía de necesidades

**high altitude:** gran altura

\_\_ **-altitude camera station:** (*Fotogr.*) estación de cámara de gran altitud

\_\_ **altitude instrument approach:** aproximación por instrumentos a gran altura

\_\_ **angle of attack:** (*Nav.*) gran ángulo de incidencia

\_\_ **aspect ratio:** gran alargamiento (ala estrecha y larga)

\_\_ **beam:** luz alta

\_\_ **brass:** latón rico en cinc

\_\_ **by-pass ration engine:** motor de relación de alta dilución

\_\_ **bypass jet fans:** reactores de doble flujo

\_\_ **capacity wheels:** ruedas para soportar grandes pesos

\_\_ **-carbon steel:** acero con alto contenido de carbono

\_\_ **-compression motor:** motor de alta compresión

\_\_ **current:** corriente de gran intensidad

\_\_ **-density plywood:** madera contrachapada o laminada por alta presión

\_\_ **development level:** nivel superior de evolución

\_\_ **drag (bomb):** bomba de alta resistencia; bomba con grandes aletas traseras de retardo; también se le llama "snake eye" u ojo de serpiente

\_\_ **-drag devices:** dispositivos que ofrecen gran resistencia

\_\_ **efficiency:** de alto rendimiento; de alto efecto útil

\_\_ **end program:** (*Comput.*) programa de terminación de alta calidad

\_\_ **-energy lasers:** rayos láser de alta energía

\_\_ **-expansion foam:** espuma contra incendios de gran esponjosidad

\_\_ **explosive:** alto explosivo; explosivo detonante

\_\_ **-explosive incendiary:** alto explosivo incendiario

\_\_ **-fidelity amplifier:** amplificador de alta fidelidad

\_\_ **-fidelity recording:** grabación de alta fidelidad

\_\_ **flare:** quebrada de planeo alta

\_\_ **-frequency broadcasting:** radiodifusión por altas frecuencias

\_\_\_ **-frequency communications:** comunicaciones de alta frecuencia (HF) entre 3 y 30 MHz  
 \_\_\_ **frequency finder:** localizador de altura de alta frecuencia; alta frecuencia en la escala de longitudes de onda que se utiliza para comunicaciones militares de más largo alcance  
 \_\_\_ **-frequency oscillations:** oscilaciones de alta frecuencia  
 \_\_\_ **G roll:** maniobras de tonel con altas G; maniobra cargada de alabeo que se usa como último recurso para obligar al atacante a salirse de la zona de alcance de las ametralladoras  
 \_\_\_ **G rollover:** tonel de alta G; también "vector roll"  
 \_\_\_ **G turn:** viraje de alta G  
 \_\_\_ **gear:** de alta multiplicación; velocidad directa; última velocidad  
 \_\_\_ **-gear transmission:** toma directa del cambio de marcha; tercera velocidad en una caja de tres velocidades  
 \_\_\_ **-grade fuel:** combustible de calidad superior o de alta calidad  
 \_\_\_ **heat:** calor intenso; sobrecalentamiento  
 \_\_\_ **heat relay:** relé de calor intenso o de sobrecalentamiento  
 \_\_\_ **idle:** régimen alto de marcha lenta  
 \_\_\_ **input impedance:** impedancia alta de entrada  
 \_\_\_ **-intensity runway lights (HIRL):** luces de pista de alta intensidad  
 \_\_\_ **leverage:** alto efecto o esfuerzo de la palanca  
 \_\_\_ **-level diode detection:** detección por diodo de alto nivel  
 \_\_\_ **-level float valve:** válvula del flotador de alto nivel  
 \_\_\_ **-level frame:** bastidor no rebajado  
 \_\_\_ **-level modulation:** modulación de alto nivel  
 \_\_\_ **-level pilot light:** válvula piloto de alto nivel  
 \_\_\_ **lift:** hipersustentación  
 \_\_\_ **-lift device:** dispositivo hipersustentador  
 \_\_\_ **-lift truck:** camión de plataforma levadiza  
 \_\_\_ **limit thermostat:** termostato de alto límite de temperatura  
 \_\_\_ **-low-high:** alto/bajo/alto; se refiere al perfil de una misión que empieza en alto, baja para el ataque y termina con el regreso a la base volando a gran velocidad  
 \_\_\_ **manganese steel:** acero rico en manganeso  
 \_\_\_ **memory area (HMA):** (*Comput.*) área de memoria alta  
 \_\_\_ **metal:** (*álabe*) acumulación de polvo metálico  
 \_\_\_ **mileage:** alto kilometraje; gran recorrido  
 \_\_\_ **mode lock pin:** pasador de seguridad de modalidad alta  
 \_\_\_ **morale:** buen estado de ánimo  
 \_\_\_ **oblique photograph:** aerofotografía oblicua; ae-

rofotografía panorámica  
 \_\_\_ **-octane fuel:** combustible de alto índice de octano o de alto octanaje  
 \_\_\_ **-overhead approach:** (*Helicóp.*) aproximación vertical alta  
 \_\_\_ **-pass filter:** filtro de paso alto; (*radio*) filtro pasalto  
 \_\_\_ **pitch:** (*hélices*) paso alto  
 \_\_\_ **potential:** alto potencial o alto voltaje  
 \_\_\_ **power:** alta potencia  
 \_\_\_ **pressure:** alta presión  
 \_\_\_ **pressure air gage:** calibrado neumático de alta presión  
 \_\_\_ **pressure air hose:** manguera de aire de alta presión  
 \_\_\_ **pressure center tube:** tubo central de alta presión  
 \_\_\_ **pressure compressor:** compresor de alta presión  
 \_\_\_ **pressure cylinder:** cilindro de alta presión  
 \_\_\_ **pressure fuel:** combustible de alta presión  
 \_\_\_ **pressure fuel pump:** bomba de combustible de alta presión  
 \_\_\_ **pressure gauge shutoff valve:** válvula de cierre del medidor de alta presión  
 \_\_\_ **pressure gauge test port:** orificio de pruebas del medidor de alta presión  
 \_\_\_ **pressure hand pump:** bomba de mano de alta presión  
 \_\_\_ **pressure hydraulic filter assembly:** conjunto del filtro hidráulico de alta presión  
 \_\_\_ **-pressure lubricating system:** sistema de lubricación por alta presión  
 \_\_\_ **pressure pump:** bomba de alta presión  
 \_\_\_ **pressure relief:** alivio de alta presión  
 \_\_\_ **pressure restrictor:** limitador de alta presión  
 \_\_\_ **-pressure safety valve:** válvula de seguridad de alta presión  
 \_\_\_ **-pressure steam:** vapor a alta presión  
 \_\_\_ **-pressure suction valve:** válvula de aspiración de alta presión  
 \_\_\_ **-pressure tire:** neumático de alta presión  
 \_\_\_ **pressure tubing:** tubería de alta presión  
 \_\_\_ **pressure valve:** válvula de alta presión  
 \_\_\_ **-ratio transformer:** transformación de relación elevada  
 \_\_\_ **reduction gear train:** tren de engranajes de reducción elevada  
 \_\_\_ **resolution radar:** radar de gran resolución  
 \_\_\_ **-shear rivet:** remache de alta resistencia  
 \_\_\_ **sink rate:** velocidad de descenso vertical  
 \_\_\_ **-speed brass:** latón de corte rápido  
 \_\_\_ **speed die grinder:** pulidora de alta velocidad, rectificadora de alta velocidad, rectificadora de matrices de alta velocidad

— **speed emitter coupled logic (ECL) microcircuit:** microcircuito lógico acoplado por el emisor (ECL) de alta velocidad

— **speed exit taxiway:** pista de salida para maniobras de gran velocidad

— **speed ground idle (HSGI):** marcha lenta en tierra a alta velocidad

— **speed pinion gear shaft:** eje del piñón diferencial de alta velocidad

— **speed steel:** acero para herramienta de corte

— **speed steel:** acero de gran velocidad (de corte), acero rápido; acero de corte rápido

— **speed stop adjustment:** ajuste del tope de alta velocidad

— **speed taxiway:** pista de carreteo para operaciones que requieren mucha velocidad

— **speed test:** prueba a gran velocidad

— **speed turnoff:** pista de desviación para operaciones de gran velocidad; desahogo a gran velocidad

— **speed wind tunnel:** túnel aerodinámico para grandes velocidades

— **speed yo-yo:** (*Aeron.*) yoyo de gran velocidad

— **spots:** puntos sobresalientes

— **strength:** alta o gran resistencia

— **strength fasteners:** sujetadores de gran resistencia

— **task loading:** sobrecarga de tareas

— **temperature switch:** interruptor de alta temperatura

— **tension:** alto voltaje, (*vapor*) alta presión, gran resistencia a la tracción

— **tension booster coil:** bobina elevadora o excitadora de alto voltaje

— **tension ignition:** encendido de alto voltaje

— **terrorist threat country:** país que representa una gran amenaza terrorista

— **test fuel:** combustible de alto octanaje; gasolina con más de 75 octanos

— **value item:** artículo de gran valor

— **vapor content:** alto contenido de vapor

— **volume low pressure air:** gran volumen de aire de baja presión

— **voltage converter:** convertidor de tensión elevada o de alta tensión

— **voltage testing device:** aparato de comprobación de alto voltaje

— **winds:** vientos huracanados

— **wing:** ala alta

— **yo-yo:** yo-yo de gran velocidad; una maniobra ofensiva (básica de combate) cuyo fin es no dejarse alcanzar y no sobrepasarse al acercarse a una distancia letal

**higher needs:** (*Psicol.*) necesidades más apremiantes

**highlight:** (*Comput.*) realzar, destacar

**highlighted text:** (*Comput.*) texto destacado

**highly proficient:** altamente capacitado o diestro

— **toxic:** muy tóxico, altamente tóxico

**highway (wires):** (*Comput.*) rutas de cable

**hike:** alargar

**hill-and-dale-recording:** registro en profundidad; se llama también grabación vertical; grabación de picos y valles

— **and valley shading:** sombreado de valles y lomas

— **holder brakes:** (*Automóv.*) freno de seguridad para detenerse en cuestas; freno antirreculente

**hind:** atrás; por detrás; posterior

**Hindley's screw:** tornillo albardillado sin fin; tornillo de filetes convergentes; tornillo globoide

**hinge:** charnela; bisagra; articulación de bisagra

— **bearing:** cojinete de bisagra; bisagra con cojinetes

— **bolt (or pin):** pasador de articulación; perno de articulación; clavija de charnela; perno engoznado o de bisagra

— **centerline:** línea central de la articulación

— **lid oil cup:** engrasador o lubricador con tapa engoznada

— **line:** línea de articulación

— **pin:** pasador de articulación; pasador de bisagra

**hinged arm:** brazo articulado

— **cover:** tapa articulada; tapa embisagrada; tapa de charnelas

— **fastener:** sujetador de charnela; sujetador embisagrado

— **-type connection rod:** biela de charnela

**hip:** caballete; punto de apoyo

— **joint:** junta en el cordón superior del montante extremo inclinado (viga de celosía)

**hiss:** siseo; ruido de fondo

**hit:** pegar; golpear; hacer blanco; acertar

— **-and-run charge:** acusación de delito de fuga

— **-and-run tactics:** tácticas de atacar y retirarse en seguida

— **-and-run attacks:** ataques de golpe y fuga; atacar y retirarse en seguida

— **expectancy:** daños esperados o calculados por ráfaga de tiros

**hitch:** (*cabos*) vuelta, ahorcaperro; (*Mec.*) enganche; tropiezo; dificultad

**HMN:** recalda sin retorno, unidades múltiples

**hoar frost or (hoarfrost):** escarcha, helada blanca

**hob:** fresa matriz; fresa de aplanar; punzón de embutir; (*Hojal.*) mesa de acero para colocar las chapas

**hobbing:** fresar con fresa maestra

**hobby shop:** taller de artes manuales

**hobnail:** clavo de herradura; clavo de suelas

**hod:** artesa (para amasar yeso); cajón para carbón  
**hodoscope:** hodoscopio  
**hogging:** jerga de taller que se aplica cuando se hace un corte muy profundo con una herramienta cortadora; limpieza de excedente de metal  
**hognose drill:** broca de punta chata afilada  
**hoist:** aparejo montacargas; cabria; elevador; izar; levantar  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto de alzamiento; conjunto de elevador  
 \_\_\_ **boom:** aguilón izador; botalón de la grúa  
 \_\_\_ **bracket:** escuadra de suspensión  
**hoisting block:** polea móvil  
 \_\_\_ **device:** dispositivo de izada, dispositivo de izamiento, dispositivo para izar  
**hold control:** control de los osciladores exploradores, control de frecuencia; control de sincronismo  
 \_\_\_ **-down bolt:** perno de sujeción  
 \_\_\_ **-down clamp:** grapa de sujeción  
 \_\_\_ **down collar:** anillo, collarín o argolla de sujeción  
 \_\_\_ **-down dog:** perro (abrazadera) de sujeción  
 \_\_\_ **-down flange:** pestaña o brida de sujeción  
 \_\_\_ **-down hooks:** ganchos de sujeción  
 \_\_\_ **-down tool:** herramienta de sujeción  
 \_\_\_ **-harm agreement:** (*Mil.*) acuerdo de exoneración de responsabilidad  
 \_\_\_ **-in circuit:** circuito de retención  
 \_\_\_ **off control:** control de retención  
 \_\_\_ **or holding procedure:** procedimiento de espera  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) sostener, retener  
**holder:** casquillo; retén; (*Fotogr.*) portapelícula  
**holding:** en espera  
 \_\_\_ **anode:** ánodo retenedor  
 \_\_\_ **attack:** ataque dilatorio; ataque de retención  
 \_\_\_ **bay:** compartimiento de retención  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de retención  
 \_\_\_ **clip:** broche, sujetador o presilla de sujeción  
 \_\_\_ **coil:** bobina de retención  
 \_\_\_ **down bolt:** perno de anclaje; perno de sujeción  
 \_\_\_ **entry:** entrada de espera  
 \_\_\_ **fix:** fijo de espera; punto de referencia o posición para la espera  
 \_\_\_ **fixture:** dispositivo sujetador  
 \_\_\_ **limit:** límite de espera  
 \_\_\_ **path:** trayectoria de espera  
 \_\_\_ **pattern:** circuito de espera  
 \_\_\_ **relay:** relé de retención  
 \_\_\_ **tool:** herramienta de retención  
 \_\_\_ **-up bolt:** perno o bulón de fijación  
**hole:** (*Semicond.*) laguna, hueco  
 \_\_\_ **circle diameter:** diámetro del círculo del agujero  
 \_\_\_ **current (transistor):** corriente de lagunas o de huecos  
 \_\_\_ **finder:** buscador de agujeros; detector de perfo-

ración  
 \_\_\_ **gage:** calibrador de taladros; calibre para agujeros; galga para agujeros  
 \_\_\_ **spotter:** indicador de agujeros; situador de barra  
**hollow:** depresión  
 \_\_\_ **arbor chuck:** mandril hueco  
 \_\_\_ **crankshaft:** cigüeñal hueco  
 \_\_\_ **-head valve:** válvula de cabeza hueca  
 \_\_\_ **mill cutter:** fresa cortadora hueca  
 \_\_\_ **pin:** pasador hueco  
 \_\_\_ **plane:** (*Carp.*) cepillo de rebajar; guillame de ahuecar; guillame hembra; cepillo cóncavo  
 \_\_\_ **punch:** sacabocados o punzón sacabocados; punzón de acero con punta hueca  
 \_\_\_ **shaft:** eje hueco  
 \_\_\_ **-shank rivet:** remache de vástago hueco  
 \_\_\_ **spider hub:** cubo de estrella hueco  
 \_\_\_ **-stem valve:** válvula de vástago hueco  
**holosteric barometer:** barómetro anerode  
**home:** (*Comput.*) inicio; (*vb.*) enfilar, recalcar  
 \_\_\_ **key:** (*Comput.*) tecla de inicio  
 \_\_\_ **station:** guarnición de origen; puesto o base permanente  
 \_\_\_ **station check (HSC):** verificación de la base permanente  
 \_\_\_ **on jam:** sintonice la interferencia  
**homer:** radiofaro direccional  
**homing:** autoguiado hacia el blanco; busca del blanco; recalada; arribada orientada por radio; radioenfilación, (*Telecom.*) vuelta al reposo; reposición  
 \_\_\_ **action:** acción de orientar hacia la estación emisora; radio enfilación; que es guiado por radioseñales; (*Telecom.*) vuelta al reposo  
 \_\_\_ **antenna:** antena direccional; antena buscadora  
 \_\_\_ **device:** indicador automático de ruta; radiocompás; radiobrójula  
 \_\_\_ **path:** trayectoria de radioenfilación  
 \_\_\_ **procedures:** procedimiento de radioenfilación  
 \_\_\_ **relay:** relé de progresión con retorno a la posición inicial antes de cada ciclo de operaciones  
 \_\_\_ **signal:** señal de recalada o enfilación  
**homodyne reception:** recepción homodina  
**homogeneous:** homogéneo; monocromático  
**homopolar generator:** generador homopolar; generatriz unipolar  
**hone:** piedra de afilar; muela de esmerilar; pulir con piedra pómez; piedra de asentar o amolar  
**honestone:** véase hone  
**honeycomb:** panel o estructura de panal  
 \_\_\_ **before expansion (HOBE):** panal antes de la expansión  
 \_\_\_ **core:** núcleo o alma de panal; núcleo alveolar

\_\_\_ **fiberglass access door:** compuerta de acceso de fibra de vidrio con núcleo de panal

\_\_\_ **panel:** panel de alma apanalada

\_\_\_ **radiator:** radiador de panal

\_\_\_ **sandwich:** construcción con alma de panal

\_\_\_ **sandwich construction:** construcción de empalmeado con alma de panal

\_\_\_ **structure:** estructura alveolar, estructura de panal

\_\_\_ **winding:** bobinado en nido de abejas

**honeycombed:** alveolado, apanalado

**honin:** rectificar; pulir interiormente los cilindros después de lapidadas con barretas abrasivas; (*Mec.*) esmerilado; asentar

**hood:** (*Automóv.*) capó, parte del automóvil que cubre el motor; cubierta; cualquier tapa removible de una máquina; capucha; capota

\_\_\_ **fastener:** gancho asegurador de capota; cierre de capota

\_\_\_ **flying:** vuelo a ciegas

**hooded takeoff:** despegue a ciegas

**hook:** gancho; garfio; anzuelo; la extensión de cola que se usa para enganchar el equipo de frenado; soporte de seguridad

\_\_\_ **-and-hook turnbuckle:** torniquete de dos ganchos; torniquete con extremos de gancho; tensor de dos ganchos

\_\_\_ **assembly:** conjunto del gancho

\_\_\_ **bolt:** perno angular o perno de gancho; perno de cabeza en T; perno de anclaje

\_\_\_ **cam surface:** superficie de leva del gancho

\_\_\_ **handle:** agarradera del gancho

\_\_\_ **hinge pin:** pasador de articulación o de bisagra del gancho

\_\_\_ **latch:** cerrojo, retén, cierre de gancho

\_\_\_ **pin:** perno del gancho; alcañata

\_\_\_ **pivot pin:** pasador pivote del gancho

\_\_\_ **screw:** tornillo de gancho; gancho roscado

\_\_\_ **spanner:** llave de gancho; llave para tuercas circulares de agujeros

\_\_\_ **spring retainer bar:** barra de retención del resorte del gancho

\_\_\_ **switch:** gancho conmutador

\_\_\_ **terminal:** terminal tipo gancho

\_\_\_ **tip:** punta del gancho

\_\_\_ **transistor:** transistor con efecto de "gancho"; transistor de gancho

**hook-up wire:** alambre para conexiones

**hookaroon:** pica con gancho

**Hooke's joint:** cordón, junta a la Cardán; junta de articulación en cruz; unión universal

**hooked-up circuits:** circuitos empalmados; circuitos conectados

**hookup:** diagrama; sistema de conexión; red de circuitos

\_\_\_ **procedure:** procedimiento de enganche

**hop:** (*radar*) salto; (*Aeron.*) vuelo corto

**hopper:** gánguil; tolva; caja o recibidor que alimenta los materiales a una máquina

\_\_\_, **storage:** tolva de almacenaje

\_\_\_ **tank:** tanque de tolva; tanque colocado dentro de otro tanque; depósito de mezcla

**horizontal boring machine:** máquina perforadora horizontal; mandrinadora horizontal

\_\_\_ **crossline:** retículo horizontal

\_\_\_ **cross-wire:** (*retículo*) hilo horizontal

\_\_\_ **drive shaft support bearing:** cojinete de apoyo del eje impulsor horizontal

\_\_\_ **flyback:** retorno horizontal

\_\_\_ **hinge pin:** pasador de bisagra horizontal

\_\_\_ **hold:** (*TV.*) sincronización horizontal

\_\_\_ **lift component:** componente de sustentación horizontal

\_\_\_ **milling machine:** fresadora horizontal

\_\_\_ **pointer:** aguja horizontal

\_\_\_ **resolution:** resolución (definición) horizontal

\_\_\_ **retrace:** retorno horizontal; parte inactiva del ciclo de exploración horizontal

\_\_\_ **scroll bar:** (*Comput.*) barra horizontal desplegable

\_\_\_ **section:** corte horizontal

\_\_\_ **shearing stress:** esfuerzo cortante horizontal

\_\_\_ **situation indicator (HSI):** indicador de situación horizontal; indicador de situación con respecto al plano horizontal

\_\_\_ **stab trim control wheel:** timón de mando de compensación del estabilizador horizontal

\_\_\_ **stabilizer:** estabilizador horizontal; la parte horizontal del empenaje; (*Aeron.*) timón de cabeceo; plano horizontal de cola; plano fijo horizontal; empenaje

\_\_\_ **stabilizer control switches:** interruptores de control del estabilizador horizontal

\_\_\_ **stabilizer trim control switch:** interruptor de control de compensación del estabilizador horizontal

\_\_\_ **tail area:** (*Aeron.*) superficie horizontal de cola

**horizontally opposed engine:** motor de cilindros opuestos o de cilindros horizontales

**horn:** bocina o claxon; (*Aviac.*) balancín de alerón, mangueta, palanca de gobierno; (*Helicóp.*) cuerno

\_\_\_ **airgap adjusting screw:** tornillo de ajuste del entrehierro de la bocina

\_\_\_ **antenna:** antena direccional en forma de cono o embudo; antena de bocina

\_\_\_ **arrester:** pararrayos de cuernos; pararrayos con dos conductores que se proyectan hacia arriba

\_\_\_ **assembly:** conjunto de cuernos

\_\_\_ **loudspeaker:** altavoz de bocina

\_\_\_ **pitch:** brazo de paso de incidencia

\_\_\_ **projector:** proyector de bocina  
 \_\_\_ **reed:** lengüeta de bocina  
 \_\_\_ **shell:** cubierta de bocina  
 \_\_\_ **silence switch:** interruptor desactivador de bocina  
 \_\_\_ **silent relay:** relé desactivador de bocina  
**horned nut:** tuerca con salientes  
**horology:** relojería; construcción y reparación de relojes  
**horse:** (*Carp.*) caballo, caballete o soporte  
 \_\_\_ **collar:** collarín de caballo; collera; collarón  
**horsepower (HP):** (*Mec.*) caballo de fuerza (de vapor); unidad de fuerza mecánica; potencia (en caballos)  
 \_\_\_ **available:** potencia disponible  
 \_\_\_ **loading:** carga por unidad de potencia  
 \_\_\_ **rating, SAE:** caballo de fuerza según la fórmula de la Asociación de Ingenieros Automotrices; potencia manual S.A.E.  
**horseshoe magnet:** imán en herradura  
**hose:** manguera; manga; tubo flexible  
 \_\_\_ **air pressure:** presión de la manguera de aire  
 \_\_\_ **bibb:** llave, grifo o canilla para mangueras  
 \_\_\_ **bleeder circuit:** circuito del dispositivo de sangrado de la manguera  
 \_\_\_ **clamp:** abrazadera de manguera  
 \_\_\_ **cock:** aprietatubos; grifo de tubo flexible  
 \_\_\_ **connection to aircraft:** conexión de la manguera al avión  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento de manguera; empalme para manguera  
 \_\_\_ **fitting:** unión de manguera  
 \_\_\_ **liner:** forro o recubrimiento de manguera  
 \_\_\_ **nipple:** manguito de manguera; conector de manguera  
 \_\_\_ **proof:** resistencia de la manguera  
 \_\_\_ **proofing:** prueba de resistencia de la manguera  
 \_\_\_ **storage box:** caja para guardar la manguera  
**host country:** país anfitrión  
 \_\_\_ **processor:** procesador anfitrión  
**hot-air apparatus:** calorífero de aire  
 \_\_\_ **-air collector:** colector de aire caliente  
 \_\_\_ **-air de-icer:** descongelador por aire caliente  
 \_\_\_ **-air emergency shutoff switches:** interruptores de cierre de la calefacción en caso de emergencia  
 \_\_\_ **-air horn:** trompa de aire caliente  
 \_\_\_ **-air intake:** entrada o admisión de aire caliente  
 \_\_\_ **armament:** munición viva  
 \_\_\_ **battery bus:** barra colectora activa  
 \_\_\_ **-bent:** doblado en caliente  
 \_\_\_ **bond repairs:** reparaciones de empalme en caliente  
 \_\_\_ **bonder equipment:** equipo de empalme en caliente

\_\_\_ **brakes:** frenos recalentados; esto ocurre cuando se aplican los frenos con demasiada fuerza  
 \_\_\_ **clearance:** huelgo en caliente  
 \_\_\_ **dipping:** baño caliente; enmersión en caliente  
 \_\_\_ **drawn:** estirado en caliente  
 \_\_\_ **forged:** forjado en caliente  
 \_\_\_ **gas hose:** manguera de gas caliente  
 \_\_\_ **gas source:** fuente de gas caliente  
 \_\_\_ **line:** línea telefónica de emergencia; canal de comunicación directo  
 \_\_\_ **mike:** micrófono abierto o activo; micrófono con corriente  
 \_\_\_ **plug:** bujía caliente; bujía que funciona a una temperatura más elevada que la bujía normal  
 \_\_\_ **refueling:** reaprovisionamiento de combustible con motores encendidos  
 \_\_\_ **resistive coils:** bobinas resistentes al calor  
 \_\_\_ **riveting:** remachado en caliente  
 \_\_\_ **rolled:** laminado en caliente  
 \_\_\_ **running:** calentamiento  
 \_\_\_ **saw:** sierra para cortar en caliente  
 \_\_\_ **section inspection (HSI):** inspección de las piezas calientes  
 \_\_\_ **spark:** chispa nutrida; chispa cálida o muy caliente  
 \_\_\_ **sparkplug:** bujía caliente; vea "hot plug"  
 \_\_\_ **spot:** punto caliente; punto de sobrecalentamiento (punto recalentado de la cámara de combustión que causa preencendido)  
 \_\_\_ **-spot heater:** calentador de mezcla; cámara de calentamiento previo  
 \_\_\_ **start:** arranque o puesta en marcha caliente; arranque recalentado  
 \_\_\_ **streak:** veta de recalentamiento  
 \_\_\_ **swaged:** estampado en caliente  
 \_\_\_ **timing:** puesta a punto en caliente o reglaje en caliente  
 \_\_\_ **-water jacket:** camisa de agua caliente  
 \_\_\_ **-wire ammeter:** amperímetro térmico de hilo caliente  
**hotchkiss drive:** sistema de transmisión Hotchkiss (sistema de propulsión en que los esfuerzos de rotación y frenado recaen en los muelles traseros)  
**hour angle:** ángulo horario local; ángulo horario  
 \_\_\_ **circle:** círculo de declinación  
 \_\_\_ **meter:** contador horario  
**hourglass worm:** tornillo sin fin alborillado; gusano en forma de un reloj de arena, de la columna de dirección que es más ancho en sus extremos que en su centro  
**house drain:** tubo de acometida al alcantarillado; desagüe de casa o edificio  
 \_\_\_ **slant:** acometida del alcantarillado  
**housed joint:** junta de caja y espiga; junta ensam-



blada

**household heat pad:** almohadilla doméstica de calefacción

**housekeeping:** orden y aseo; preparación previa; (*Comput.*) preparación; funciones de acondicionamiento

\_\_\_ **equipment:** equipo de uso doméstico

**housing:** cubierta, alojamiento o caja

\_\_\_ **assembly:** conjunto de alojamiento

\_\_\_ **breather bolt:** perno del respiradero de la caja de dirección

\_\_\_ **cap:** tapa de la caja

\_\_\_ **cover:** tapa o cubierta del alojamiento o de la caja

\_\_\_ **plate:** placa de cubierta (como de un freno)

\_\_\_ **-to-cylinder block:** perno de caja de embrague al bloque de cilindros

\_\_\_ **-to-differential:** perno de caja de puente al portadiferencial

**hover:** (*Helicóp.*) vuelo estacionario

\_\_\_ **position:** posición estacionaria en el aire

**hovercraft:** aerodeslizador; vehículo levitante por reacción de chorros de aire contra el suelo o la superficie del agua

**hovering autorotation:** (*Helicóp.*) autorrotación en vuelo estacionario

\_\_\_ **flight:** (*Helicóp.*) vuelo estacionario

**howitzer:** obús

**HSA:** recalada auditiva, unidad única

**HSM:** recalada con medidor, unidad única

**hub:** (*ruedas*) cubo, maza; centro de actividad; (*hélices, rotores, cerraduras*) cubo; (*rotores de helicópteros*) cabeza, parte central

\_\_\_ **-and-spigot joint:** junta de enchufe y cordón

\_\_\_ **assembly:** conjunto de cubo

\_\_\_ **-brake:** freno sobre el cubo de la rueda

\_\_\_ **cap (or cover):** tapacubo; maza (de una rueda); sombrerete o tapa del cubo

\_\_\_ **drive:** impulsor del cubo

\_\_\_ **dynamometer:** buje dinamométrico; dinamómetro de cubo

\_\_\_ **flange:** pestaña del cubo; disco de cubo

\_\_\_ **grease cap:** tapacubo interior

\_\_\_ **shell cap:** tapa de rueda

\_\_\_ **surface:** superficie del cubo

\_\_\_ **wheel outer bearing:** cojinete exterior del cubo de rueda

**hue:** matiz; tono, colorido (atributo de un color que en función de las longitudes de onda de la energía luminosa contenida en él, y que se designa con los nombres de azul, rojo, verde, amarillo, etc.)

**hull:** casco, carena; envuelta exterior

**hum:** zumbido

\_\_\_ **balancer:** equilibrador de zumbido; control antizumbido

\_\_\_ **bucking:** neutralización del zumbido

\_\_\_ **bucking coil:** bobina neutralizadora de zumbido; bobina antizumbido

\_\_\_ **slug:** elemento de zumbido; aro antizumbido

\_\_\_ **speed:** velocidad en el despegue de un hidroavión cuando la resistencia del flotador es la máxima

**human behavior:** comportamiento humano

\_\_\_ **relations:** relaciones humanas

**humidifier:** humedecedor

**humidify:** humedecer

**humidity controlled space:** sección donde la humedad está controlada

**HUMINT (human intelligence resources):** información de inteligencia recopilada por personas

**humming of gears:** zumbido de los engranajes

**hump:** cresta; joroba; saliente; montaña, cordillera

**hung start:** arranque retardado; flasa activación del motor

**hunt over a complete level:** (*Telecom.*) girar hasta el fin

\_\_\_ **-cutoff detector:** detector de corte de oscilaciones

**hunter killer:** escuadrilla mixta de aviones Wild Weasel y de aviones de ataque para operaciones de destrucción de equipos de radar; caza y destrucción de submarino; antisubmarino; búsqueda y aniquilamiento

**hunting:** (*palas*) oscilación del rotor; oscilaciones, variaciones, fluctuaciones; inestabilidad; pendulación; oscilaciones pendulares

\_\_\_ **cog:** diente suplementario; diente adicional de engranajes

\_\_\_ **link:** eslabón de ajuste; eslabón suplementario

\_\_\_ **scale:** escala de inestabilidad

**hurricanes:** huracanes

**hurter:** refuerzo; guarda; defensa; parachoques

**hush house:** instalación silenciadora para prueba del motor (correr los motores)

**hutch:** caseta de madera, choza, casucha, cabaña

**hybrid:** acoplador híbrido; acoplador diferencial

\_\_\_ **cell:** transformador diferencial

\_\_\_ **circuit:** circuito diferencial; circuito compuesto híbrido

**hydracid:** hidrácido

**hydrargyrium:** hidrargirio; mercurio

**hydration:** hidratación

**hydraulic actuating cylinder:** cilindro de accionamiento hidráulico

\_\_\_ **boost pump:** bomba reforzadora hidráulica

\_\_\_ **booster cylinder:** servo-freno hidráulico

\_\_\_ **brake:** freno hidráulico

\_\_\_ **brake clamp:** abrazadera de freno hidráulico

\_\_\_ **brake fluid:** líquido para frenos hidráulicos

\_\_\_ **bronze:** bronce hidráulico; bronce para usos hidráulicos

\_\_\_ **charger:** cargador hidráulico  
 \_\_\_ **clutch:** embrague hidráulico  
 \_\_\_ **control system:** sistema de control hidráulico  
 \_\_\_ **cylinder assembly:** conjunto del cilindro hidráulico  
 \_\_\_ **drive:** transmisión hidráulica  
 \_\_\_ **filter element:** elemento del filtro hidráulico  
 \_\_\_ **fittings:** conexiones hidráulicas; accesorios para máquinas hidráulicas  
 \_\_\_ **flow:** flujo hidráulico  
 \_\_\_ **fluid:** líquido para aparatos hidráulicos  
 \_\_\_ **fluid filter:** filtro de líquido hidráulico  
 \_\_\_ **fuse:** fusible hidráulico  
 \_\_\_ **glue:** cola o pega resistente al agua  
 \_\_\_ **governor:** regulador hidráulico  
 \_\_\_ **head:** carga hidrostática, carga hidráulica; cilindro de presión  
 \_\_\_ **hose:** manguera hidráulica  
 \_\_\_ **jack:** gato hidráulico  
 \_\_\_ **jacking manifold set:** equipo de gatos hidráulicos múltiples  
 \_\_\_ **joint:** junta hidráulica  
 \_\_\_ **lime:** cal hidráulica  
 \_\_\_ **lock:** obturación hidráulica; bloque hidráulico  
 \_\_\_ **motor:** motor hidráulico  
 \_\_\_ **motor-pump assembly:** conjunto hidráulico de motor y bomba  
 \_\_\_ **nozzle activator:** accionador de la tobera hidráulica  
 \_\_\_ **nozzle power unit:** unidad de energía de la tobera hidráulica  
 \_\_\_ **operated outriggers:** patas accionadas hidráulicamente  
 \_\_\_ **operated revolving crane:** grúa giratoria accionada hidráulicamente  
 \_\_\_ **pitch trim lever:** palanca hidráulica de compensación de cabeceo  
 \_\_\_ **power and supply systems:** sistemas de alimentación y de energía hidráulica  
 \_\_\_ **pressure:** presión hidráulica  
 \_\_\_ **pressure accumulators:** acumuladores de presión hidráulica  
 \_\_\_ **pressure caution light:** luz de precaución de presión hidráulica  
 \_\_\_ **pump:** bomba hidráulica  
 \_\_\_ **pump start push-button switch:** interruptor de botón de arranque de la bomba hidráulica  
 \_\_\_ **ram:** ariete (pistón) hidráulico  
 \_\_\_ **shock absorber:** amortiguador hidráulico  
 \_\_\_ **shock strut:** montante amortiguador hidráulico  
 \_\_\_ **stabilizer:** estabilizador hidráulico  
 \_\_\_ **steering actuator:** accionador hidráulico de dirección  
 \_\_\_ **test stand:** banco de pruebas hidráulico

\_\_\_ **transmission:** vea "hydraulic drive"  
 \_\_\_ **utility vent filter:** filtro del respiradero auxiliar del sistema hidráulico  
**hydraulically-controlled flap:** flap de mando hidráulico  
 \_\_\_ **-operated:** accionado hidráulicamente; de funcionamiento hidráulico  
**hydric:** hídrico  
**hydride:** hidruro  
**hydriodic:** yodhídrico  
**hydro-oil-connection:** (*hélices*) toma de presión de aceite  
**hydroairplane:** hidroaeroplano; hidroavión  
**hydrobromic:** bromhídrico; hidrobromico  
**hydrocarbons:** hidrocarburos  
**hydrochlorate:** clorhidrato  
**hydrochloric:** clorhídrico  
**hydrocyanic:** cianhídrico; prúsico  
**hydrodynamic ram damage:** daños causados al pistón hidrodinámico  
**hydrodynamics:** hidrodinámica  
**hydroelectric:** hidroeléctrico  
**hydrofluoric:** fluorhídrico  
 \_\_\_ **acid:** ácido fluorhídrico  
**hydrofoil (or hydrovane):** superficie hidrodinámica; plano o perfil hidrodinámico  
**hydrogen:** hidrógeno  
 \_\_\_ **embrittlement:** fragilidad por absorción de hidrógeno; acritud por absorción de hidrógeno  
**hydrogenation:** hidrogenación  
**hydrography:** hidrografía  
**hydrokinetics:** hidrocineética; hidrodinámica  
**hydrolisis:** hidrólisis  
**hydromatic propeller:** hélice hidromática  
**hydromechanical:** hidromecánico(a)  
**hydrometer:** hidrómetro; areómetro; densímetro, hidrodensímetro; aparato para medir la densidad relativa o gravedad específica de los líquidos  
**hydrophone:** hidrófono  
**hydroplane, to:** hidroplanear  
**hydroplaning:** hidroplanear; el patinaje de un avión sobre una superficie mojada  
**hydroscopic:** hidrosópico  
**hydrostatic brakes:** vea "hydraulic brake"  
 \_\_\_ **fuel gage:** indicador hidrostático del nivel de combustible  
 \_\_\_ **joint:** junta hidrostática  
 \_\_\_ **lift:** sustentación hidrostática  
 \_\_\_ **pressure:** carga o presión hidrostática  
 \_\_\_ **transmission:** transmisión hidrostática  
**hydrostatics:** hidrostática  
**hydrosulphide:** hidrosulfuro  
**hydrosulphuric:** sulfídrico  
**hydrous:** acuoso

**hydroxide:** hidróxido  
**hydroxyl:** oxhidrilo; hidróxilo  
**hygrometer:** higrómetro  
**hygroscopic:** higroscópico  
**hyperbaric:** hiperbárico  
**hyperbola:** hipérbola  
**hyperbolic lattice chart:** carta de red hiperbólica  
**hyperdirective antenna:** antena hiperdirectiva  
**hypenik:** hipernik, nombre comercial de una aleación de níquel y hierro de alta permeabilidad magnética  
**hypersonic flight:** vuelo hipersónico  
**hypervelocity gun:** cañón de hipervelocidad del proyectil  
**hypo solution:** (*Fotogr.*) solución de hiposulfito para revelado  
**hypochlorite:** hipoclorito  
**hypochlorous:** hipocloroso  
**hypocycloid:** hipocicloide  
**hypoid drive gear:** engranaje hipoidal  
**hyposulphate:** hiposulfato  
**hyposulphite:** hiposulfito  
**hypotenuse:** hipotenusa  
**hypothesis:** hipótesis  
**hypsographic:** hipsográfico  
**hypsography:** hipsografía  
**hysteresigraph:** histeresígrafo  
**hysteresis:** histéresis  
— **distortion:** deformación de histéresis  
— **error:** error de histéresis  
**Hz (Hertz):** hercio, hertz (hertzio)

**I:** (*Electr.*) símbolo de la corriente, símbolo del valor instantáneo de la corriente; (*Mat.*) símbolo de la unidad imaginaria a  $\sqrt{-1}$

\_\_\_ **beam:** vigueta I, pieza de hierro estructural cuya sección toma la forma de una I; viga o larguero en doble T; (*Comput.*) puntero con forma de i

\_\_\_ **beam axle:** eje en doble T, larguero en doble T

\_\_\_ **head cylinder:** cilindro con culata en doble T (válvulas en la culata)

\_\_\_ **head engine:** motor en I con válvulas en la culata; motor de válvulas en cabeza

\_\_\_ **section connecting rod:** biela con perfil de doble T

\_\_\_ **strut:** montante en doble T

**IAS (indicated airspeed) indicator:** indicador de velocidad anemométrica verdadera; velocidad del aire indicada

**ice cap:** casquete glacial; nieves perpetuas

\_\_\_ **fog:** niebla de cristales de hielo

\_\_\_ **pellets:** bolitas de hielo, gránulos de hielo

\_\_\_ **warning indicator:** indicador de formación de hielo

**icing:** (*Aviac.*) engelamiento; enhelamiento, formación de hielo; congelamiento

**icon:** (*Comput.*) icono

**iconoscope:** iconoscopio

**ideal efficiency:** rendimiento útil ideal

**identification friend or foe (IFF):** dícese de un sistema de radar militar concebido para determinar si una aeronave o un buque que se presenta en pantalla es amigo o enemigo; identificación de avión amigo o enemigo; sistema de identificación de naves propias; sistema de interrogación y respuesta utilizado con equipos de radar

\_\_\_ **decal:** calcomanía (rótulo) de identificación

\_\_\_ **light:** luz de identificación

\_\_\_ **plate:** placa de identificación

**identify:** identificar; determinar, enumerar

**idle:** marcha lenta; marcha mínima; marcha en vacío

\_\_\_ **adjustment screw:** tornillo de ajuste de marcha lenta

\_\_\_ **adjustment screw spring:** resorte del tornillo de ajuste de marcha lenta

\_\_\_ **air intake:** toma de aire para marcha en vacío

\_\_\_ **cell:** pila en reposo

\_\_\_ **control:** control de marcha mínima

\_\_\_ **cut-off:** estrangulador de marcha lenta o en vacío

\_\_\_ **discharge nozzle:** tobera de marcha en vacío; tobera de marcha lenta

\_\_\_ **gear:** engranaje intermedio; rueda intermedia

\_\_\_ **jet:** surtidor de marcha lenta

\_\_\_ **speed:** velocidad de marcha lenta; velocidad de marcha en vacío

\_\_\_ **speed stop:** tope de marcha lenta

\_\_\_ **stop solenoid:** solenoide pulsador de parada en

marcha lenta

**idler cam:** leva loca

\_\_\_ **gear:** engranaje intermedio

\_\_\_ **gear front bushing:** buje anterior del engranaje intermedio

\_\_\_ **gear shaft:** eje del engranaje intermedio

\_\_\_ **pulley:** polea tensora o guía

\_\_\_ **roller:** rodillo de tensión; rodillo loco intermedio

\_\_\_ **wheel:** rueda intermedia; rueda de transmisión; rueda loca; rueda de guía

**idling:** marcha lenta; marcha sin realizar ninguna función

\_\_\_ **adjustment:** ajuste de marcha en vacío

\_\_\_ **jet:** surtidor de marcha en vacío o marcha lenta

\_\_\_ **nozzle:** tobera de marcha lenta

\_\_\_ **of engine:** marcha lenta del motor

**IFR-SIF phenolic strip:** cinta fenólica de frecuencia IFR-SIF

\_\_\_ **modes:** modos de frecuencia IFR

\_\_\_ **clearance:** permiso o autorización IFR

\_\_\_ **cruising altitude:** altitud de crucero IFR

\_\_\_ **en route navigation:** navegación en ruta IFR

\_\_\_ **flight plan:** plan de vuelo IFR

**igloo magazine:** depósito abovedado de hormigón para guardar municiones

**ignite:** encender; inflamar

**igniter:** ignitor; bujía o dispositivo de encendido; ignitor; inflamador

\_\_\_ **plug:** bujía de encendido o de arranque

\_\_\_ **plug cover:** cubierta de la bujía de encendido

**ignition:** encendido; ignición

\_\_\_ **advance:** avance del encendido

\_\_\_ **and lighting magneto:** magneto de encendido y alumbrado

\_\_\_ **battery:** batería de encendido

\_\_\_ **cable:** cable o alambre de encendido

\_\_\_ **cam:** leva de encendido

\_\_\_ **coil:** bobina de encendido

\_\_\_ **coil tester:** probador de bobinas de encendido

\_\_\_ **control:** control o regulación del encendido

\_\_\_ **control and start switch:** interruptor de control de encendido y de arranque

\_\_\_ **cutout:** disyuntor del encendido

\_\_\_ **cutout switch:** interruptor del disyuntor de ignición

\_\_\_ **distributor:** distribuidor del encendido

\_\_\_ **drive shaft:** eje impulsor de encendido

\_\_\_ **drive shaft gear:** piñón del eje impulsor de encendido

\_\_\_ **event:** acción de encendido; tercera acción en un ciclo completo

\_\_\_ **exciter:** excitador del encendido; excitador electrónico para la ignición

\_\_\_ **gears:** engranajes del encendido

\_\_\_ **generator:** dínamo de encendido  
 \_\_\_ **harness:** arnés del encendido  
 \_\_\_ **lag:** retardo del encendido  
 \_\_\_ **lever:** palanca de encendido o de chispa  
 \_\_\_ **lighting generator:** dínamo de encendido y alumbrado  
 \_\_\_ **lock:** bloqueo del sistema de encendido  
 \_\_\_ **plug:** bujía de encendido  
 \_\_\_ **point:** punto de encendido  
 \_\_\_ **screening:** blindaje del encendido  
 \_\_\_ **spark:** chispa de encendido  
 \_\_\_ **starter:** arrancador  
 \_\_\_ **starting:** encendido  
 \_\_\_ **stroke:** carrera de encendido  
 \_\_\_ **switch:** interruptor o llave de encendido  
 \_\_\_ **switch mounting plate:** plancha de montaje del interruptor de encendido  
 \_\_\_ **switch to gas gauge:** interruptor de encendido al indicador de gas  
 \_\_\_ **system:** sistema de encendido  
 \_\_\_ **timer-distributor:** distribuidor del regulador del encendido; distribuidor del encendido  
 \_\_\_ **timing:** regulación del encendido; puesta a punto del encendido  
 \_\_\_ **tube:** tubo de encendido  
 \_\_\_ **type self-starter:** arranque automático del tipo de encendido  
 \_\_\_ **unit:** unidad de encendido  
 \_\_\_ **wiring:** alambrado del encendido  
**ignitor plug:** bujía de encendido; ignitor  
**ignitron:** ignitrón  
**ignore all:** (*Comput.*) ignorar todas, ignorar todo  
 \_\_\_ **rule:** (*Comput.*) ignorar regla  
**illuminance:** iluminación  
**illuminator socket assembly:** conjunto portatubo del iluminador  
**illuminometer:** iluminómetro; fotómetro portátil  
**illusion:** ilusión; espejismo  
**illusory:** ilusorio, engañoso, ficticio  
**illustrated parts breakdown:** lista o ilustración pormenorizada de piezas  
**image distortion:** (*radar*) deformación o distorsión de imagen  
 \_\_\_ **iconoscope:** supericonoscopio; iconotrón de imagen  
 \_\_\_ **-interference ratio:** relación de interferencia e imagen  
 \_\_\_ **interpreter:** intérprete de imágenes; (*Fotogr.*) fotointérprete  
 \_\_\_ **orthicon camera tube:** (*Fotogr.*) tubo de cámara con orticón de imagen  
 \_\_\_ **-phase constant:** constante de fase imagen  
 \_\_\_ **velocity signal:** señal de velocidad de la imagen  
**immediate air support:** apoyo aéreo inmediato

**Immelmann turn:** (*acrobacia*) viraje Immelman; un viraje vertical que ahorra potencia, y cuyo fin es remediar una situación de ataque de ángulos elevados de desvío y de alargamiento; si se hace a la perfección, se debe terminar con la potencia relativamente alta en la posición de las 6 del enemigo, y con éste al alcance del misil buscador de calor  
**immersion:** inmersión  
**impact:** impacto; choque; colisión  
 \_\_\_ **break:** rotura por choque  
 \_\_\_ **fuze:** (*Arm.*) espoleta de percusión  
 \_\_\_ **loading:** carga de impulsiva  
 \_\_\_ **mill:** trituradora de martillos  
 \_\_\_ **pressure:** presión dinámica; presión a causa del choque; presión de impacto  
 \_\_\_ **printer:** (*Comput.*) impresora de impacto  
 \_\_\_ **screwdriver:** destornillador de golpe o de percusión  
 \_\_\_ **test:** prueba de impacto, prueba de fragilidad  
**impedance:** impedancia  
 \_\_\_ **coil (or choke coil):** bobina de impedancia; bobina de reactancia  
 \_\_\_ **matching network:** red de impedancia equilibrada; red adaptadora  
 \_\_\_ **matching transformer:** transformador de equilibrio de impedancia; transformador adaptador de impedancia  
 \_\_\_ **pad:** almohadilla de impedancia  
 \_\_\_ **vector:** vector impedancia  
**impeller:** rueda impelente; impulsor; propulsor; rueda motriz  
 \_\_\_ **drive gear:** engranaje impulsor del rotor  
 \_\_\_ **of pump:** impulsor o rotor de bomba  
 \_\_\_ **rotor blade:** conjunto de paletas impelentes del rotor  
 \_\_\_ **shaft:** eje del rotor; eje del soplador  
 \_\_\_ **wheel:** rueda impelente; rueda de álabes  
**impending bypass fuel strainer:** filtro de combustible de derivación inminente  
**imperfect sparking:** encendido o chispa irregular  
**imperial gallon:** galón inglés o imperial (equivale a 4,543 litros)  
**impermeability:** impermeabilidad  
**impingement:** colisión, golpe, impacto, incidencia  
 \_\_\_ **horn:** bocina de choque  
 \_\_\_ **nozzle:** tobera de choque  
**implementation:** poner en vigor; puesta en práctica; implementación; ejecución  
**implementing agency:** agencia ejecutora  
**implosion:** implosión; estallido hacia el interior; lo opuesto a explosión  
**impress:** (*Electr.*) crear una diferencia de potencial; impresión; huella; marca distintiva; estampar; marcar

**impressed voltage:** voltaje aplicado  
**impromptu techniques:** (*discurso*) técnicas de improvisación  
**impromptu speaking:** charla improvisada  
**improper assembly:** montaje incorrecto  
**improperly adjusted:** mal ajustado  
**improve:** perfeccionar; adelantar; mejorar  
**improvement process:** proceso de mejoramiento  
**improvised explosive device:** dispositivo explosivo improvisado  
**impulse:** impulso; estímulo; sobrevoltaje  
 \_\_\_ **magneto coupling:** acoplamiento de pestillo para magneto; disparador de magneto  
**impurities:** impurezas  
**in bulk:** a granel  
 \_\_\_ **by:** interior; hacia dentro  
 \_\_\_ **-curve edger:** canteador cóncavo  
 \_\_\_ **-feed grinding:** amolado de avance normal  
 \_\_\_ **-flight emergency:** emergencia en vuelo  
 \_\_\_ **-flight refueling:** reaprovisionamiento de combustible en vuelo  
 \_\_\_ **-gage position:** en posición de medir; en posición medidora  
 \_\_\_ **gear:** en velocidad o engranado  
 \_\_\_ **-line engine:** motor en línea o monobloque  
 \_\_\_ **lieu of:** en lugar de  
 \_\_\_ **line:** en línea (se dice de los cilindros de un motor); en serie  
 \_\_\_ **loco parentis:** padre de crianza legal  
 \_\_\_ **margin:** (*Comput.*) en margen  
 \_\_\_ **operational commission:** dicese de un avión facultado para entrar en funcionamiento  
 \_\_\_ **-phase:** en fase; de la misma fase; dicese de dos ondas de la misma frecuencia cuando las mismas alcanzan valores correspondientes en el mismo instante  
 \_\_\_ **reverse order:** (*Comput.*) en orden inverso  
 \_\_\_ **sequence:** (*Comput.*) en secuencia  
 \_\_\_ **step:** vea "in-phase"  
 \_\_\_ **terms of:** en función de  
 \_\_\_ **-trail separation:** separación en seguimiento  
 \_\_\_ **-train:** en hilera; aviones o escuadrillas espaciadas una tras la otra  
 \_\_\_ **-trail:** en seguimiento; formación de vuelo en la cual se coloca un avión detrás del otro  
 \_\_\_ **turn:** en el orden que se señale (correspondencia de la USAF)  
**inaccuracy:** inexactitud; error, incorrección  
**inactivation:** desactivación; en reposo  
**inboard:** hacia adentro; interior; hacia la parte interior del ala (hacia el fuselaje)  
 \_\_\_ **aileron balance bay panel:** panel del compartimiento de compensación del alerón ubicado hacia la parte interior del ala; panel del compartimiento

de compensación del alerón ubicado hacia el fuselaje  
 \_\_\_ **aileron tab:** aleta compensadora del alerón cercano al fuselaje  
 \_\_\_ **end:** extremo interior  
 \_\_\_ **hinge:** articulación interior  
 \_\_\_ **internal tanks:** tanques internos colocados cerca del fuselaje  
 \_\_\_ **leading edge:** borde de ataque cercano al fuselaje  
 \_\_\_ **power lever:** palanca de potencia interior  
 \_\_\_ **race roller cage assembly:** conjunto de cojinete del anillo de rodamiento interior  
 \_\_\_ **stabilizing float:** flotador interno de estabilización  
 \_\_\_ **stroke:** carrera hacia adentro  
 \_\_\_ **tank:** tanque cerca del fuselaje  
 \_\_\_ **wheels:** ruedas cercanas al fuselaje  
**inbound:** de entrada; de llegada; tramo o segmento de acercamiento o llegada  
 \_\_\_ **course:** trayectoria de acercamiento; rumbo de acercamiento  
 \_\_\_ **course intercept:** interceptación de la trayectoria de acercamiento  
 \_\_\_ **holding track:** trayectoria de espera en el acercamiento  
 \_\_\_ **intercepts:** interceptación de acercamiento  
 \_\_\_ **leg:** tramo de entrada o acercamiento  
 \_\_\_ **or outbound turn:** viraje de acercamiento o de alejamiento  
 \_\_\_ **track:** trayectoria de entrada o acercamiento  
**incandescent lamp:** lámpara incandescente  
 \_\_\_ **plug for starting:** bujía para el arranque de motores  
**INCERFA:** estado de incertidumbre  
**inch:** pulgada (medida que es la duodécima parte del pie y equivale a 25,4 milímetros)  
**inches per second (IPS):** pulgadas por segundo  
**inching speed:** avance lento  
**incident field intensity:** intensidad del campo incidente  
 \_\_\_ **nodal point:** punto nodal anterior o inferior  
**incline:** pendiente; inclinación; declive  
**inclined knuckle pivot:** pivote inclinado (del mecanismo de dirección)  
 \_\_\_ **spring:** ballesta o resorte inclinado  
 \_\_\_ **tumbler of starting engine:** platina achaflanada del servomotor de arranque  
 \_\_\_ **valve:** válvula inclinada  
**inclinometer:** clinómetro o inclinómetro  
**inclosure:** recinto; espacio, reservado  
**inclusion:** partícula extraña; inclusión  
**incomplete circuit:** circuito incompleto o abierto  
**incompressible fluid:** fluido incompresible  
**Inconel wire:** alambre Inconel

**inconsequential discrepancies:** pérdidas o irregularidades sin importancia

**incorrect bearing surface:** superficie de apoyo incorrecta; superficie de rozamiento incorrecto; superficie de contacto incorrecto

**increase/decrease font size:** (*Comput.*) aumentar/disminuir el tamaño de la fuente

\_\_\_ **effectiveness:** aumentar el grado de eficacia

**increased visibility:** mayor o mejor visibilidad

**incremental hysteresis loss:** pérdida por histéresis incremental

**incrustation:** incrustación

**indent:** (*Comput.*) aumentar la sangría; muesca; engrane de ruedas

**indentation:** muesca; depresión

**indents and spacing:** (*Comput.*) sangría y espacio

**independent front wheel suspension:** (*Automóv.*) suspensión independiente de las ruedas delanteras

\_\_\_ **chuck:** mandril de mordazas independientes

\_\_\_ **jaw chuck:** mandril de quijadas independientes; plato de quijadas independientes

\_\_\_ **sideband:** banda lateral independiente

\_\_\_ **wheel suspension:** (*Automóv.*) suspensión autónoma de las ruedas; suspensión por ruedas independientes

\_\_\_ **wheels:** ruedas independientes

\_\_\_ **wire rope core:** núcleo de cable metálico; cordón central; alma de cable

**index:** (*Comput.*) índice; indicador; lista; catálogo; referencia; guía

\_\_\_ **crank:** manivela divisora

\_\_\_ **die:** matriz para dividir; troquel de división

\_\_\_ **hole:** (*Comput.*) orificio índice

\_\_\_ **key:** cuña guía

\_\_\_ **line:** línea de fe; línea de colimación

\_\_\_ **number chart:** gráfica de números índices

\_\_\_ **of reflection:** índice de reflexión

\_\_\_ **of refraction:** (*Ópt.*) índice de refracción

\_\_\_ **pawl:** lengüeta divisora

\_\_\_ **plunger:** émbolo indicador

\_\_\_ **ring:** anillo divisor

**indexer:** graduador; catalogador

**indexing:** división; graduación

\_\_\_ **plate:** círculo de graduación

**indicated air temperature:** temperatura indicada del aire

\_\_\_ **airspeed:** velocidad indicada del aire; velocidad anemométrica indicada; velocidad relativa indicada

\_\_\_ **course sector:** sector de rumbo indicado

\_\_\_ **efficiency:** rendimiento útil indicado

\_\_\_ **horse power:** caballos de fuerza indicados; potencia indicada o disponible

\_\_\_ **Mach number (IMN):** número de Mach que se

lee en el indicador Mach; número de Mach indicado

**indication system:** sistema de indicación

**indicator:** indicador; (*aparatos*) índice, aguja

\_\_\_ **barrel:** tambor del indicador

\_\_\_ **capacitance leads:** terminales del indicador de capacitancia

\_\_\_ **card:** diagrama o gráfica del indicador

\_\_\_ **carrier:** transportador del indicador; instrumento indicador de portadora

\_\_\_ **diagram:** diagrama del indicador

\_\_\_ **driver:** impulsor indicador

\_\_\_ **heading dial:** dial indicador de rumbo

\_\_\_ **inter-wire:** cable de conexión del indicador

\_\_\_ **lamp:** lámpara de aviso; luz indicadora

\_\_\_ **probe:** sonda del indicador; sonda indicadora; punta de prueba del indicador

\_\_\_ **range lock screw:** tornillo de seguridad del indicador de régimen; tornillo de cierre del indicador de régimen

**indigo:** añil

**indirect lighting:** alumbrado o iluminación indirecta

\_\_\_ **wave:** onda indirecta; onda reflejada

**individual airspeed:** velocidad indicada (la que indica el velocímetro)

\_\_\_ **caution light circuit:** circuito individual de la luz de precaución

\_\_\_ **cutout switch:** interruptor individual para bujías

\_\_\_ **drive:** transmisión individual; conducción individual; accionamiento individual

\_\_\_ **equipment function:** funcionamiento del equipo individual o personal

\_\_\_ **indicator system:** sistema individual indicador de la cantidad de combustible

\_\_\_ **mobilization augmentee:** individuo llamado a filas para efectuar ejercicios de guerra o por o temor a una guerra

\_\_\_ **phase undervoltage protection:** protección contra el voltaje mínimo de la fase individual

**indoor:** bajo techo; a cubierto; interno; interior

**indorsed:** acotación, endoso, aprobado, respaldado; ratificado

**indraft:** corriente hacia dentro; succión; absorción; aspiración

**induce:** inducir; animar; incitar; causar; producir

**induced:** producido; inducido; provocado

\_\_\_ **current:** corriente inducida

\_\_\_ **draft:** corriente de aire inducida

\_\_\_ **drag:** resistencia inducida; arrastre inducido

\_\_\_ **drag coefficient:** coeficiente de resistencia inducida

\_\_\_ **precession:** precesión inducida

\_\_\_ **voltage:** voltaje inducido

**inducer:** (*compresor*) rodete; inductor

**inducing flux:** flujo inductor  
**inductance:** inductancia  
 \_\_\_ **coil:** bobina de inductancia  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de inductancia  
**induction:** admisión, entrada; (*Electr.*) inducción; (*Mil.*) reclutamiento  
 \_\_\_ **brazing:** soldadura de inducción con latón; soldadura fuerte por inducción; cobresoldadura por corriente inducida  
 \_\_\_ **generator:** alternador asincrónico; alternador o generador de inducción  
 \_\_\_ **heating:** calentamiento por inducción  
 \_\_\_ **manifold:** múltiple (colector) de inducción o admisión  
 \_\_\_ **motor:** motor de inducción; motor asincrónico (inducido)  
 \_\_\_ **pipe:** tubo de admisión o de aspiración  
 \_\_\_ **port:** lumbrera de admisión  
 \_\_\_ **stroke:** carrera de aspiración [en motores]  
 \_\_\_ **system:** sistema de admisión  
 \_\_\_ **system plenum:** cámara plena del sistema de admisión  
 \_\_\_ **valve:** válvula de admisión  
 \_\_\_ **vibrator booster:** reforzador del vibrador de inducción; artefacto eléctrico que proporciona corriente de baja tensión a los alambres de masa de la magneto en el momento de arranque  
**inductive circuit:** circuito inductivo  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento inductivo  
 \_\_\_ **-output tube:** tubo de salida por inducción  
 \_\_\_ **post:** borne inductivo  
 \_\_\_ **reactance:** reactancia inductiva  
**inductivity:** inductividad; capacidad o fuerza de inducción  
**inductometer:** inductómetro; inductímetro  
**inductor:** inductor  
 \_\_\_ **-type magneto:** magneto de inducción; magneto de tipo de inductor  
**inert/dummy munitions:** municiones inertes o simuladas  
 \_\_\_ **gas:** gas inerte  
**inertance:** inertancia; el equivalente acústico de inductancia  
**inertia:** inercia  
 \_\_\_ **block:** bloque de inercia  
 \_\_\_ **force:** (*Mec.*) fuerza de inercia  
 \_\_\_ **reel:** carrete de inercia  
 \_\_\_ **reel control handle:** agarradera de control del carrete de inercia (del OV-10)  
 \_\_\_ **reel gas generator disconnect:** desconector del generador de gas del carrete de inercia  
 \_\_\_ **reel locking arm:** brazo de retención del carrete de inercia  
 \_\_\_ **reel locking assembly:** conjunto de retención del

carrete de inercia  
 \_\_\_ **reel tester:** dispositivo para probar el carrete de inercia  
 \_\_\_ **starter:** arranque de inercia (de volante)  
**inertial measurement:** medición inercial  
 \_\_\_ **navigation bus:** barra colectora de navegación por inercia  
 \_\_\_ **navigation set:** equipo de navegación inercial  
 \_\_\_ **navigation system (INS):** sistema de navegación inercial; sistema de navegación por inercia (sistema que percibe el movimiento del avión y produce una lectura digital de la posición)  
**infantry battalion:** batallón de infantería  
**infeed:** alimentación; profundidad de pasada; avance normal; avance radial  
 \_\_\_ **roller:** rodillo alimentador  
**infield:** área cerca de la pista de aterrizaje, las pistas de carreteo y la rampa  
**infinite aspect ratio:** (*Aviac.*) alargamiento infinito  
**infinity:** distancia infinita; (*Comput.*) infinito; sinfín; infinidad  
 \_\_\_ **ohms:** resistencia infinita; circuito abierto  
**inflatable dinghy:** bote salvavidas inflable; balsa inflable de caucho  
**inflation:** inflación; inflado  
 \_\_\_ **pressure:** presión de inflación (de los neumáticos)  
**inflight:** en vuelo  
 \_\_\_ **refueling:** reaprovisionamiento de combustible en vuelo  
 \_\_\_ **starting:** puesta en marcha o arranque del motor en vuelo  
 \_\_\_ **weight:** peso en vuelo  
**inflow:** (*Aviac.*) entrada del aire en el paso de la hélice; flujo de aire atraído por la hélice; entrada; afluencia; flujo  
**influence machine:** generador electrostático  
 \_\_\_ **fuse:** espoleta de proximidad  
**information request:** solicitud de información  
**infradyne receiver:** receptor infradino  
**infrared:** infrarrojo  
 \_\_\_ **countermeasures:** contramedidas infrarrojas  
 \_\_\_ **heat lamp:** lámpara térmica de luz infrarroja; lámpara térmica de rayos infrarrojos  
 \_\_\_ **rays:** rayos infrarrojos  
 \_\_\_ **sensing satellites:** satélites de detección por infrarrojos  
 \_\_\_ **sensitive lead sulfide:** sulfuro de plomo sensible al infrarrojo  
**infusorial earth:** tierra de infusorio  
**ingot:** lingote o barra  
 \_\_\_ **iron:** hierro en lingotes  
 \_\_\_ **steel:** acero fundido; acero en lingotes; hierro fundido



**ingress:** acceso; admisión; entrada; la parte de la misión en la cual el avión se dirige a la zona del blanco

**inhale:** (*vb.*) inhalar; aspirar

**inherent distortion:** distorsión propia o inherente

\_\_\_ **errors:** errores internos o inherentes

\_\_\_ **stability:** estabilidad propia o inherente

**inhibit (to):** inhibir, bloquear, impedir

**inhibitor:** elemento retardador; inhibidor o frenador

**initial air inlet:** entrada inicial o normal de aire

\_\_\_ **air shutoff:** cierre de entrada normal de aire

\_\_\_ **approach:** aproximación inicial

\_\_\_ **approach fix (IAF):** punto de referencia o fijo de aproximación inicial

\_\_\_ **approach point:** punto de aproximación inicial

\_\_\_ **approach segment:** segmento de aproximación inicial

\_\_\_ **boiling point:** temperatura inicial de ebullición

\_\_\_ **charge:** carga inicial

\_\_\_ **climb-out speed:** velocidad inicial de ascenso

\_\_\_ **no-wind heading:** rumbo inicial sin viento

\_\_\_ **point:** punto inicial; origen

\_\_\_ **pressure:** presión inicial

\_\_\_ **rate of climb:** régimen ascensional inicial; régimen inicial de toma de altura; velocidad inicial de ascenso

\_\_\_ **rate of descent:** régimen inicial de descenso; velocidad inicial de descenso

**initiate (to):** (*Comput.*) arrancar, iniciar

**initiating safety pin:** pasador de seguridad de iniciación

**initiator:** iniciador; impulsor; (*Expl.*) carga iniciadora

\_\_\_ **cartridge:** cartucho iniciador

\_\_\_ **hose:** manguera del iniciador

\_\_\_ **simulator:** simulador del iniciador

**injection:** inyección; (*motores*) inyección del combustible

\_\_\_ **air non-return valve:** válvula de retención del aire de inyección

\_\_\_ **carburetor:** carburador de inyección

\_\_\_ **frequencies:** frecuencias de inyección

\_\_\_ **nozzle:** tobera de inyección

\_\_\_ **starter:** puesta en marcha por aire comprimido

**injector:** inyector

\_\_\_, **grease tip:** inyector con punta de engrase

**Injury Compensation Program Administrator (INPA):** administrador del programa de indemnización por lesiones

**inkjet printer:** (*Comput.*) impresora de inyección de tinta; impresora de chorro de tinta

**inland:** tierra adentro, terrestre

**inlet:** entrada (de aire); boca u orificio de entrada o admisión; toma de aire en la parte frontal del motor de propulsión a chorro; (*SAR*) ensenada

\_\_\_ **air anti-icing valve:** válvula anticongelante del aire de entrada

\_\_\_ **air housing:** alojamiento de la toma de aire

\_\_\_ **air pressure:** presión de entrada

\_\_\_ **air temperature:** temperatura del aire de entrada

\_\_\_ **cam:** leva de admisión

\_\_\_ **camshaft:** árbol de levas de admisión

\_\_\_ **case centerbore flange:** pestaña del centro hueco de la caja de entrada

\_\_\_ **guide vane:** álabes guías de admisión; aletas guías de entrada

\_\_\_ **manifold:** múltiple, colector, tubería o cañería de admisión

\_\_\_ **manifold gasket:** empaquetadura del múltiple de admisión

\_\_\_ **port:** orificio o agujero de admisión

\_\_\_ **pressure:** presión de entrada

\_\_\_ **pressure probe:** sonda de presión de entrada

\_\_\_ **ramp system:** sistema de compuertas de admisión

\_\_\_ **screen:** rejillas de la toma de aire

\_\_\_ **temperature:** temperatura de entrada

\_\_\_ **temperature sensor:** sensor de temperatura de entrada

\_\_\_ **tube:** tubo de admisión

\_\_\_ **turbine temperature (ITT) indicator:** indicador de la temperatura interna de la turbina

\_\_\_ **valve:** válvula de entrada o de admisión

\_\_\_ **valve cap:** casquillo de la válvula de admisión

\_\_\_ **valve cotter:** chaveta de la válvula de admisión

\_\_\_ **valve rocker:** balancín de la válvula de admisión

\_\_\_ **valve seat:** asiento de la válvula de admisión

\_\_\_ **valve spring:** resorte de la válvula de admisión

\_\_\_ **valve stem:** vástago de la válvula de admisión

**inner:** interno o interior

\_\_\_ **brake cam:** leva interna de freno

\_\_\_ **brake rod yoke:** horquilla de varilla del freno interno

\_\_\_ **brake shoe:** zapata interna del freno

\_\_\_ **brake toggle:** palanca acodada de freno interno

\_\_\_ **circles:** círculos interiores

\_\_\_ **combustion chamber:** cámara de combustión interna

\_\_\_ **ear:** oído interno

\_\_\_ **electrode:** electrodo interno

\_\_\_ **gimbal:** cardán interior; balancín interior

\_\_\_ **liner:** cámara interna; forro interior; (*motor de chorro*) camisa interior de la cámara de combustión

\_\_\_ **marker (IM):** (*Radionaveg.*) radiobaliza interna

\_\_\_ **race:** corredera interior (de un cojinete de bolas); aro de rodamiento interior; pista de rodadura interior

\_\_\_ **ski-jump area:** área interior en forma de esquí

\_\_\_ **sleeve:** manga o manguito interior

\_\_\_ **tube:** cámara de aire del neumático  
**input:** entrada, fuerza o potencia absorbida; aporte  
 \_\_\_ **cable:** cable de entrada  
 \_\_\_ **condition page:** página de información relativa  
 \_\_\_ **gear housing:** alojamiento del engranaje de entrada  
 \_\_\_ **housing:** alojamiento de entrada  
 \_\_\_ **power:** potencia de entrada; potencia absorbida; consumo de potencia  
 \_\_\_ **pushrod:** varilla de empuje de entrada  
 \_\_\_ **quill:** eje tubular de entrada  
 \_\_\_ **shaft:** (*Helicóp.*) eje impulsor; eje de entrada  
 \_\_\_ **/output:** entrada-salida  
**inscribed angle:** ángulo inscrito  
 \_\_\_ **circle:** círculo inscrito  
**insert:** engaste; suplemento; asiento; (*Comput.*) insertar  
 \_\_\_ **address:** (*Comput.*) insertar dirección  
 \_\_\_ **columns:** (*Comput.*) insertar columnas  
 \_\_\_ **earphone:** auricular de inserción (que se coloca parcialmente dentro del oído)  
 \_\_\_ **entire column:** (*Comput.*) insertar toda una columna  
 \_\_\_ **entire row:** (*Comput.*) insertar toda una fila  
 \_\_\_ **merge field:** (*Comput.*) insertar campo de combinación  
 \_\_\_ **merge field button:** (*Comput.*) botón de insertar campos de combinaciones  
 \_\_\_ **outline:** (*Comput.*) insertar esquema  
 \_\_\_ **picture:** (*Comput.*) insertar imagen  
 \_\_\_ **rows:** (*Comput.*) insertar líneas (renglones)  
 \_\_\_ **screw:** anillo de inserción  
 \_\_\_ **sound:** (*Comput.*) insertar sonido  
 \_\_\_ **tooth cutter:** fresa de dientes removibles o potizos  
 \_\_\_ **word field:** (*Comput.*) insertar campo de *Word*  
**inserted chaser tap:** macho o roscas de pernos insertados  
**insertion:** inserción; intercalación; introducción  
**inset of flush light:** luz empotrada  
**inside:** (*Comput.*) interior; la parte de adentro; contenido; forro  
 \_\_\_ **brake cheek:** zapata o mordaza de freno interno  
 \_\_\_ **calipers:** compás calibrador para interiores; compás de huecos  
 \_\_\_ **canopy control panel:** panel de control interno de la cabina  
 \_\_\_ **clutch plates:** discos interiores del embrague  
 \_\_\_ **diameter:** diámetro interior o interno  
 \_\_\_ **downwind:** tramo con viento interior  
 \_\_\_ **head bushing:** boquilla de reborde macho  
 \_\_\_ **leap:** avance del escape de un motor a vapor  
 \_\_\_ **micrometer:** micrómetro interior; micrómetro para medir interiores

\_\_\_ **-tire protector:** protector interior de neumáticos  
**insight:** discernimiento; perspicacia  
**inspection:** inspección; revisión; examen (*Mil.*) revista de tropas; verificación  
 \_\_\_ **cover band:** brida de cierre de inspección  
 \_\_\_ **opening:** orificio, trampilla o abertura por donde se realiza la inspección  
 \_\_\_ **pit:** foso de inspección o de reparaciones  
 \_\_\_ **plate:** tapa o trampilla de inspección  
 \_\_\_ **plate assembly:** (*Instr.*) conjunto de la tapa de inspección  
 \_\_\_ **window:** ventanilla de inspección  
 \_\_\_ **workcard:** tarjeta de inspección de trabajo  
**instability:** inestabilidad  
**install:** instalar; colocar  
 \_\_\_ **/uninstall:** (*Comput.*) instalar o desinstalar  
**installation:** instalación; montaje  
**installed equipment:** equipo instalado  
**instantaneous automatic gain control:** control automático de ganancia instantánea  
 \_\_\_ **current value:** valor instantáneo de corriente  
**instruction book:** libro o manual de instrucciones  
 \_\_\_ **plate:** placa de instrucciones  
**instructional guidance:** guía para la instrucción  
 \_\_\_ **system development:** desarrollo del sistema de instrucción  
**instructor navigator:** instructor navegante  
**instrument:** instrumento, aparato  
 \_\_\_ **approach plate:** carta de aproximación por instrumentos  
 \_\_\_ **approach procedure (IAP):** procedimiento de aproximación por instrumentos  
 \_\_\_ **board:** tablero de instrumentos  
 \_\_\_ **channel:** canal de vuelo por instrumentos; canal de radio de vuelo por instrumentos  
 \_\_\_ **cockpit check:** comprobación de cabina de los instrumentos  
 \_\_\_ **course:** curso de procedimientos de vuelo por instrumentos  
 \_\_\_ **descent:** descenso por instrumentos  
 \_\_\_ **flight conditions:** condiciones de vuelo por instrumentos; condiciones de vuelo instrumental  
 \_\_\_ **flight rules (IFR):** normas o reglas de vuelo por instrumentos  
 \_\_\_ **flying:** vuelo a ciegas o por instrumentos; volar un avión exclusivamente por medio de instrumentos de vuelo (indicador de velocidad relativa, altímetro, etc.) cuando hay mal tiempo  
 \_\_\_ **group:** grupo de instrumentos; instrumentos del tablero  
 \_\_\_ **hold:** esperar por instrumentos (esperar instrucciones para aterrizar por instrumentos)  
 \_\_\_ **indications:** lecturas de los instrumentos  
 \_\_\_ **landing:** aterrizaje por instrumentos

\_\_\_ **landing system (ILS):** sistema de aterrizaje por instrumentos  
 \_\_\_ **meteorological conditions (IMC):** condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos  
 \_\_\_ **panel:** panel o tablero de instrumentos  
 \_\_\_ **penetration:** penetración con la ayuda de instrumentos  
 \_\_\_ **pilot:** piloto de vuelo por instrumentos; piloto cualificado para el vuelo instrumental  
 \_\_\_ **procedures:** procedimiento de vuelo por instrumentos  
 \_\_\_ **rating:** habilitación para volar por instrumentos; certificación de piloto de vuelo por instrumentos; título de piloto instrumental  
 \_\_\_ **reading:** lectura de los instrumentos; indicación de los instrumentos  
 \_\_\_ **recording:** instrumento registrador o grabador  
 \_\_\_ **refresher course:** curso de repaso de los procedimientos de vuelo por instrumentos  
 \_\_\_ **runway:** pista de aterrizaje equipada con instrumentos (electrónicos y visuales) de navegación; pista para aterrizaje instrumental  
 \_\_\_ **system:** sistema de instrumentos  
 \_\_\_ **takeoff (ITO):** despegue por instrumentos; despegue sin referencia visual del terreno  
**instruments and control:** instrumentos y controles  
 \_\_\_ **approach system:** sistema de aproximación por instrumentos  
**insulate:** aislar  
**insulated electrical lead:** conexión eléctrica aislada  
 \_\_\_ **return wire:** alambre aislado de retorno  
 \_\_\_ **wire:** alambre o conductor aislado  
**insulating bushing:** buje aislante  
 \_\_\_ **sleeve:** manguito aislador; manga aislante  
 \_\_\_ **strength:** tensión de aislamiento  
 \_\_\_ **tape:** cinta aislante  
 \_\_\_ **varnish:** barniz aislador  
**insulation:** aislamiento  
 \_\_\_ **blanket:** capa aislante (o aisladores); cubierta aisladora  
 \_\_\_ **gap:** separación del aislante  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia del aislamiento; resistencia aisladora  
 \_\_\_ **resistance check:** verificación de la resistencia del aislamiento  
 \_\_\_ **resistance test:** prueba de resistencia del electroaislamiento  
**insulator:** aislador o aislante  
**insurgency:** insurrección  
**inswept frame:** bastidor estrechado hacia adelante; (*Automóv.*) bastidor de largueros acodados  
**intake:** admisión; toma; entrada de aire  
 \_\_\_ **advance:** avance de la admisión  
 \_\_\_ **and exhaust ducts:** conductos de admisión y es-

cape  
 \_\_\_ **area:** sección de admisión  
 \_\_\_ **door:** puerta de admisión; puerta de entrada  
 \_\_\_ **event:** acción de admisión; primera acción de un ciclo (de motores de combustión interna)  
 \_\_\_ **header:** colector de admisión  
 \_\_\_ **manifold:** múltiple, colector de admisión  
 \_\_\_ **manifold pressure gage:** manómetro del múltiple de admisión  
 \_\_\_ **muffler:** amortiguador de ruidos de aspiración; silenciador de la toma o de la admisión  
 \_\_\_ **opening:** orificio o lumbrera de admisión  
 \_\_\_ **pipe:** tubo de admisión; tubo de entrada  
 \_\_\_ **pipe flange:** pestaña, borde o aleta del tubo de admisión  
 \_\_\_ **plug:** obturador o tapón de admisión  
 \_\_\_ **port:** orificio o lumbrera de admisión  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia a la admisión  
 \_\_\_ **stroke:** carrera de admisión  
 \_\_\_ **valve:** válvula de admisión  
 \_\_\_ **valve guide:** guía de la válvula de admisión  
**intangible personal property:** propiedad personal intangible; (*Abast.*) comprende pero no se limita a bienes, derechos de patente, procedimientos, técnicas, inversiones y derechos de autor excepto los que, en un caso dado, puedan excluir al administrador de servicios generales  
**integral calculus:** cálculo integral, el inverso de cálculo diferencial  
 \_\_\_ **bypass feature:** característica de desvío integral; característica de derivación integral  
 \_\_\_ **cam:** leva íntegramente formada con el eje  
 \_\_\_ **cement flooring:** piso de acabado monolítico  
 \_\_\_ **cylinder head:** culata enteriza de cilindro  
 \_\_\_ **exhaust manifold:** múltiple de escape de una sola pieza  
 \_\_\_ **fuel tanks:** tanques de combustible integrales  
 \_\_\_ **intake:** tubo de admisión enterizo (que forma una sola pieza con el cilindro)  
 \_\_\_ **intake manifold:** múltiple de admisión de una sola pieza  
 \_\_\_ **key:** chaveta de una sola pieza con el eje  
 \_\_\_ **leakage:** escape interno  
 \_\_\_ **lubrication system:** sistema de lubricación integral  
 \_\_\_ **microscreen element:** elemento integral de filtro micrónico  
 \_\_\_ **water jacket:** camisa de agua enteriza  
 \_\_\_ **waterproofing:** impermeabilización por cómputo hidrófugo; impermeabilización integral  
**integrally feathered shaft:** árbol de una sola pieza con chaveta  
**integrated circuit:** (*Electr.*) circuito integrado; (*Comput.*) circuitos integrados

\_\_\_ **combat turnarounds (ICT):** cambios al combate integrado

\_\_\_ **flight instrument system (IFIS):** sistema integrado de instrumentos de vuelo

\_\_\_ **maintenance facility:** dependencia de mantenimiento integrado

**Intelligence application journeyman:** especialista que aplica la información de inteligencia

\_\_\_ **Community (IC):** Comunidad de Inteligencia

\_\_\_ **Community Management (ICM):** Administración de la Comunidad de Inteligencia

\_\_\_ **Group (IG):** Grupo de Inteligencia

\_\_\_ **rate:** (*radio*) régimen de baja frecuencia

\_\_\_ **signal:** señal de inteligencia

\_\_\_ **Wing:** Ala de Inteligencia

**intelligent improvements:** mejorías sensatas

**intensifier piston:** émbolo amplificador

**intensity:** intensidad; tensión; potencia; fuerza

\_\_\_ **coil:** bobina de intensidad

\_\_\_ **of field:** (*Electr.*) intensidad de campo

**intensive training:** adiestramiento intensivo o acelerado

**Inter-American Air Forces Academy:** Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas

\_\_\_ **-American Air Forces Chiefs Conference:** Conferencia de los Jefes de las Fuerzas Aéreas Americanas (**CONJEFAMER**)

\_\_\_ **-American Geodetic School:** Escuela Interamericana Geodésica (de Geodesia)

\_\_\_ **-American Military Air Transport System:** Correo Aéreo Militar Interamericano (**CAMI**); sistema interamericano de transporte aéreo militar

\_\_\_ **-continental ballistic missiles (ICBM):** misil balístico intercontinental

**interact:** (*Comput.*) dialogar

**interaction:** acción recíproca; interacción; acción mutua; influencia mutua

\_\_\_ **crosstalk:** diafonía de interacción

**intercarrier noise suppression (radio):** supresión del ruido entre portadoras

**intercept:** interceptación; apuntar las armas hacia un avión; hacer contacto visual desde el aire o por radar con un avión para identificarlo o destruirlo; (*Aviac.*) interceptación (de rumbo); captación (de sonidos)

\_\_\_ **heading:** rumbo de interceptación

\_\_\_ **missions:** misiones de interceptación

\_\_\_ **station:** (*radio*) puesto de captación

**intercepting valve:** válvula de interceptación

**interceptor:** (*avión*) interceptor; avión de caza interceptor; deflector

\_\_\_ **attack training:** adiestramiento de ataque con aviones interceptadores

**interchangeability data:** datos intercambiables

**interchangeable battery:** batería o acumulador intercambiable

**intercom trigger switch:** interruptor de gatillo del intercomunicador

**intercommunication system (ICS):** sistema de intercomunicación; (*Teléf.*) sistema de interconexión

**interconnected controls:** mandos enlazados o interconectados

\_\_\_ **lanyard:** cuerda de interconexión

**interconnecting link:** articulación conexión; enlace, eslabón o enganche de conexión

\_\_\_ **wiring:** alambres o cables para interconexiones

**interconnection:** interconexión

**intercooler:** radiador o enfriador intermedio, termocambiador intermedio, interenfriador

\_\_\_ **shutter:** persiana del radiador o enfriador intermedio

**intercostal stringer:** larguero intercostal

**intercylinder baffle:** deflector de aire intercilíndrico

**interdiction:** interdicción; destrucción de las líneas enemigas de comunicación, abastecimiento y refuerzos que se dirigen a la zona de combate

**interelectrode coupling:** acoplamiento interelectrónico

**interface subassembly:** submódulo de interconexión

**interference:** radiación, emisión o inducción no intencional de energía electromagnética para causar la degradación, disrupción u obstrucción completa del equipo electrónico; interferencia, perturbación

\_\_\_ **analyzer:** analizador de interferencia

\_\_\_ **blanker:** supresor de interferencias

\_\_\_ **drag:** resistencia de interferencia

\_\_\_ **fit:** ajuste entre piezas; ajuste con apriete; ajuste

\_\_\_ **fit hole:** agujero de ajuste con apriete

\_\_\_ **rivet:** remache de interferencia

**interfering signal:** señal perturbadora, de interferencia o parásita

**intergranular corrosion:** corrosión intercrystalina

**interim summary:** resumen intermedio o provisional

\_\_\_ **technical order:** orden técnica provisional

**interior diameter:** diámetro interior

\_\_\_ **differential:** válvula de aguja gobernada por presiones diferenciales

\_\_\_ **finish:** acabado interior

**interlaced scanning:** exploración entrelazada

**interleaved windings:** arrollamientos intercalados

**interlock:** enclavamiento; interconexión; inmovilización; bloqueo; intercierre

\_\_\_ **button:** botón de bloqueo

\_\_\_ **circuit:** (*Electr.*) circuito de interconexión o de enclavamiento

\_\_\_ **relay:** (*Electr.*) relé de interconexión; relé de en-

clavamiento; relé de fijación

\_\_\_ **switch:** conmutador de enclavamiento; interruptor de enclavamiento

**interlocked grain:** fibra entrelazada

**intermediate:** intermedio; secundario

**intermediate approach segment:** segmento de aproximación intermedia

\_\_\_ **(or idle) gear:** engranaje intermedio; aquel que transmite la fuerza entre dos engranajes activos; la segunda velocidad de un automóvil

\_\_\_ **fix:** fijo intermedio

\_\_\_ **frequency (IF):** frecuencia intermedia

\_\_\_ **frequency amplifier:** amplificador de frecuencia intermedia

\_\_\_ **frequency response ratio:** relación de respuesta de frecuencia intermedia

\_\_\_ **frequency transformer:** transformador de frecuencia intermedia

\_\_\_ **latitude:** latitudes intermedias

\_\_\_ **rib:** sección intermedia de costilla

\_\_\_ **shaft:** eje secundario; eje intermedio

\_\_\_ **speed:** velocidad intermedia

**intermittent current:** corriente intermitente

\_\_\_ **continuity:** continuidad interrumpida

\_\_\_ **gear:** engranaje intermitente; engranaje de dentadura discontinua

\_\_\_ **welding:** soldadura intermitente o por puntos

**intermodulation frequency:** frecuencia de intermodulación

**internal (INT) band brake:** freno de cinta interior a la rueda

\_\_\_ **bracing:** arriostamiento interno

\_\_\_ **canopy switch:** interruptor interno de la cabina

\_\_\_ **combustion:** combustión interna

\_\_\_ **combustion engine/motor:** motor de combustión interna o de explosión

\_\_\_ **expanding:** de expansión interna

\_\_\_ **-external gear clutch:** embrague de toma directa

\_\_\_ **fuel:** combustible interno; el combustible que se transporta dentro de la estructura de un avión, en contraposición al que se transporta en tanques externos

\_\_\_ **gear:** engranaje interno o interior; engranaje de dentadura interior

\_\_\_ **gear transmission:** transmisión de engranaje interno

\_\_\_ **pressure:** presión interna

\_\_\_ **reinforcing member:** miembro interior de refuerzo

\_\_\_ **resistance:** resistencia interna

\_\_\_ **strain:** deformación interna

\_\_\_ **stress:** esfuerzo interno

\_\_\_ **structure:** estructura interna

\_\_\_ **talk:** comunicación interna

\_\_\_ **thread:** rosca interior; rosca hembra

\_\_\_ **tie-rod:** tirante interno

\_\_\_ **tooth:** dentado o dentadura

\_\_\_ **tube for piston cooling:** tubo interior para enfriar el émbolo

\_\_\_ **upset joint:** acoplamiento con recalco interior

\_\_\_ **wrenching:** de rosca interna

\_\_\_ **wrenching bolt:** perno de cabeza Allen

**internally splined hub:** cubo estriado internamente

**international airport:** aeropuerto internacional

\_\_\_ **analysis code:** clave internacional de análisis

\_\_\_ **Atomic Energy Agency:** Agencia Internacional de Energía Atómica

\_\_\_ **Civil Aviation Organization (ICAO):** Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)

\_\_\_ **date line:** línea internacional de cambio de fecha

\_\_\_ **Logistics Communication System:** Sistema de Comunicación de la Logística Internacional

\_\_\_ **Logistics Control Office:** Oficina de Regulación de Logística Internacional

\_\_\_ **Military Education and Training:** Programa Internacional de Educación y Adiestramiento Militar

\_\_\_ **Radio-Medical Center:** centro radiomédico internacional (CRMI)

\_\_\_ **Security Development and Cooperation Act of 1985:** Ley de 1985 para Fomentar el Desarrollo y la Cooperación en Materia de Seguridad Internacional

\_\_\_ **standard atmosphere (ISA):** atmósfera normalizada internacional; atmósfera estándar

\_\_\_ **thread:** rosca internacional

\_\_\_ **Traffic of Arms Regulations:** Reglamentos Pertinentes al Tráfico Internacional de Armas; Norma Reguladora de Tráfico Internacional de Armas

\_\_\_ **Training Information Office:** Oficina de Información del Programa de Adiestramiento Internacional

**interphone:** intercomunicador; interfono; teléfono interno

\_\_\_ **contact:** comunicación telefónica interna; comunicación telefónica de a bordo; contacto por interfono

\_\_\_ **system:** sistema telefónico de a bordo; sistema de interfono

**interpile sheeting:** tablas horizontales apoyadas en los pilotes; forro de tablas entre pilotes

**interplane aileron:** alerón de entreplano

\_\_\_ **members:** miembros situados en el entreplano

\_\_\_ **strut:** montante entre planos

**interpolation:** interpolación

**interpreter:** (*resultados*) interpretador; (*lenguas*) intérprete; (*Comput.*) traductora

**interrogating aircraft:** aeronave interrogante; aero-

nave de interceptación  
 \_\_\_ **officer:** oficial interrogador  
 \_\_\_ **pulses:** impulsos interrogadores  
**interrogation pulse:** frecuencia de repetición de impulsos de interrogación; impulso de interrogación  
 \_\_\_ **signal:** señal de interrogación  
 \_\_\_ **station:** estación de interrogación  
**interrogator:** (*radio*) interrogador  
 \_\_\_ **computer:** computadora de interrogación  
**interrupted continuous wave:** onda continua interrumpida o intermitente  
 \_\_\_ **thread:** rosca interrumpida  
**interrupter:** interruptor o ruptor; seguro de espoleta  
 \_\_\_ **catch:** fiador de interruptor  
 \_\_\_ **contact:** contactos interruptores  
**intersecting runways:** pistas de aterrizaje intersecantes o cruzadas  
**intersection (INTXN):** intersección  
 \_\_\_ **departure/takeoff:** partida o despegue desde una intersección  
**intersleave:** interlaminar; interestratificar  
**interspar probe:** medidor del tanque situado entre los largueros del ala  
 \_\_\_ **section:** parte comprendida entre los largueros de un ala  
**interstage:** entre etapas; interetapa  
 \_\_\_ **air bleed band:** unión de purga o de toma de aire interfásica  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento interfásico  
 \_\_\_ **coupling network:** red de acoplamiento entre etapas  
 \_\_\_ **diffuser duct:** conducto difusor de enlace o de interetapa  
 \_\_\_ **matching network:** red equilibradora entre etapas  
 \_\_\_ **sealing ring:** anillo obturador de interetapa  
 \_\_\_ **seals:** sellos interetápicos  
 \_\_\_ **spacers:** espaciadores interetápicos  
 \_\_\_ **turbine temperature:** temperatura entre etapas de la turbina  
**interstation noise suppression:** supresión del ruido entre estaciones  
**interstator turbine thermocouple:** termopar del interestator de la turbina  
**interstice:** intersticio; abertura  
**intertube transformer:** transformador de acoplamiento de los tubos  
**interturbine temperature sensing system:** sistema perceptor de temperatura de interturbinas  
**interval timer:** cronómetro de intervalos  
**intervalometer range adjustment:** ajuste de alcance del intervalómetro  
**interview:** entrevista  
 \_\_\_ **followup:** (*Psicol.*) seguimiento de la entrevista

**into the wind:** a contraviento  
**intrinsic layer:** (*Semicond.*) estratificación intrínseca  
**introductory information:** información preliminar  
**intrusion detection alarm:** alarma contra ladrones; sistema de alarma de detección de intrusos; alarma contra incursiones aéreas  
**intumescent agent:** agente intumescente  
**Invar:** Invar; acero al níquel con muy bajo coeficiente de dilatación (aleación de hierro, níquel y carbono)  
 \_\_\_ **strut:** refuerzo de acero Invar que llevan los pistones de aluminio para compensar la dilatación de la cabeza y falda del pistón  
**inventory:** (*Abast.*) inventario, cantidad de bienes disponibles en un depósito, lista pormenorizada de dichos bienes; existencias de almacén  
 \_\_\_ **adjustment voucher:** comprobante de ajuste del inventario  
 \_\_\_ **card:** tarjeta de existencias  
 \_\_\_ **control point:** centro o punto de control de existencias  
 \_\_\_ **count slip:** papeleta de recuento de inventario  
 \_\_\_ **cutoff:** cierre de inventario  
 \_\_\_ **cutoff voucher number:** número final de comprobante del inventario  
 \_\_\_ **deadline date:** (*Abast.*) fecha de vencimiento del inventario  
 \_\_\_ **manager:** administrador de existencias; administrador de depósito  
**inverse grid potential:** (*válvula*) voltaje inverso de rejilla  
 \_\_\_ **ratio:** razón o relación inversa  
**inversion layers:** capas de inversión  
**invert:** (*alcantarillado*) porte interior; (*esclusas*) zampeado; la parte más baja de una tubería o conducto cuando no es vertical; invertir, trasponer, trastornar  
**inverted carburetor:** carburador invertido  
 \_\_\_ **engine:** motor de cilindros invertidos; motor en V invertida; motor invertido  
 \_\_\_ **flight propeller governor supply:** línea de abastecimiento del regulador de la hélice en vuelo invertido  
 \_\_\_ **flight propeller governor supply check valve:** válvula de retención de la línea de abastecimiento del regulador de la hélice en vuelo invertido  
 \_\_\_ **flight propeller governor supply in line filter:** filtro de la línea de abastecimiento del regulador de la hélice en vuelo invertido  
 \_\_\_ **flight supply tank:** tanque de abastecimiento de vuelo invertido  
 \_\_\_ **gull-wing:** ala en W  
 \_\_\_ **open loop operational amplifier:** amplificador

operacional de circuito abierto invertido

\_\_\_ **speech:** radiotelefonía de inversión de frecuencia; conversación invertida

\_\_\_ **spin:** (*Aeron.*) barrena invertida

\_\_\_ **V engine:** motor en V invertida

**inverter (DC to AC):** inversor (corriente continua o corriente alterna); motor generador

\_\_\_ **circuit:** circuito inversor

\_\_\_ **control switch:** interruptor de control del inversor

\_\_\_ **switch:** interruptor de inversión

**inviscid:** no viscoso

**invitational travel order:** orden de viaje por invitación

**invoice:** factura

**involute gear:** engranaje de evolvente

**inward-flow turbine:** turbina centrípeta

**iodide:** yoduro

**ion:** ion; átomo o grupo de átomos que poseen una carga eléctrica

**ionization:** ionización

**ionizing air blower:** ventilado ionizante

**ionosphere:** ionosfera

**ionospheric scatter:** dispersión ionosférica

**iridescent:** iridiscente, tornasolado

**iridium:** iridio

**iron:** hierro

\_\_\_ **black:** hierro fundido negro; polvo de antimonio

\_\_\_ **cement:** cemento de hierro, generalmente limaduras de hierro con sal de amoníaco; mástique de hierro

\_\_\_ **-core transformer:** transformador con núcleo de hierro

\_\_\_ **filings:** limaduras de hierro

\_\_\_ **fireman switch:** interruptor *iron fireman*

\_\_\_ **losses:** (*Electr.*) pérdidas en el hierro; pérdidas en el núcleo de hierro

\_\_\_ **mordant:** sulfato férrico

\_\_\_ **-nickel storage:** batería de ferroníquel

\_\_\_ **ore:** mineral de hierro

\_\_\_ **oxide:** óxido de hierro

\_\_\_ **plating:** vea "ironclad"

\_\_\_ **putty:** masilla de óxido férrico con aceite de linaza cocido; mástique de hierro

\_\_\_ **rod:** barra de hierro; hierro en barras

\_\_\_ **sand:** mineral de hierro arenoso (por lo general magnetita); arena ferruginosa

\_\_\_ **scrap:** escoria de hierro; chatarra de hierro

\_\_\_ **slag:** escoria de hierro

\_\_\_ **wire:** alambre de hierro

**ironclad:** acorazado; blindado

\_\_\_ **electric motor:** motor eléctrico blindado; motor acorazado

**ironhand:** vea "Wild Weasel"

**ironstone:** vea "iron ore"

**irradiation (halo):** halo de irradiación

**irrelevant question:** pregunta inaplicable; pregunta irrelevante

**irreversible:** irreversible

\_\_\_ **steering gear:** mecanismo de dirección irreversible

\_\_\_ **valve:** válvula irreversible

**isallobar:** (*Meteor.*) isalobara

**isallotherm:** isaloterma

**ISD model:** modelo de desarrollo del sistema de instrucción

**isinglass:** cola de pescado; colapez, ictiocola; mica

**isobar:** (*Meteor.*) isobara; línea isobárica (una línea que une puntos de igual presión)

**isobaric metering valve:** válvula medidora isobárica

**isochromatic plate:** placa isocromática

**isochronal/phase inspection:** inspección periódica o isócrona

**isochronous circuits:** circuitos isócronos; circuitos con igual frecuencia de resonancia

**isocline:** isoclina; línea isoclina, trazo isoclínico

**isodose lines:** líneas isodósicas

**isoecho contour:** contorno isoecoico

**isogonal:** isógona; línea isogónica

**isogriv:** (*Naveg.*) isogriva; línea trazada en una gráfica que une los puntos de igual declinación reticular

**isohypse:** isohipsa

**isolantite:** isolantita; material de alta calidad aisladora

**isolation transformer:** transformador aislador o de separación

**isometer:** parámetro; vea "parameter"

**isometric piston:** émbolo isométrico; émbolo de dilatación y contracción compensadas

**isooctane:** isooctano

**isopentane:** isopentano

**isopleth:** (*Meteor.*) isopleta

**Isopropyl:** isopropilo

\_\_\_ **alcohol:** alcohol isopropílico

**isotach:** isotaca; (*Meteor.*) línea trazada en una gráfica que une los puntos en los cuales el hielo se derrite al mismo tiempo

**isotherm:** isoterma; línea isoterma (línea trazada en una gráfica que une los puntos de igual temperatura)

**isotopic tracer:** trazador isotópico

**issue:** (*Abast.*) la entrega de abastos o equipo que realiza una agencia de abastecimiento a una o más personas autorizadas para recibirlos en representación de sus organizaciones; aprovisionamiento; (*Comput.*) distribuir, emitir; entrega; edición; revista

— **slip:** papeleta de entrega; (*Abast.*) formulario que se usa para pedir abastos en un almacén de la base y mediante el cual se entregan al individuo u organización que los solicita

**italic:** (*Comput.*) cursiva

**item:** (*Comput.*) dato; ítem; elemento; pieza; artículo

— **analysis sheet:** hoja de análisis de preguntas

— **at FF:** artículos que el agente de transporte tiene en su poder

**iterative filter:** filtro iterativo (filtro de cuatro terminales que presenta impedancia iterativa)

— **impedance:** impedancia iterativa

**ivory:** marfil

— **black:** negro de marfil (tinte de color negro profundo que se hace de hueso calcinado)



**j-groove weld:** soldadura de ranura en J  
 \_\_\_ **-hanger:** ailleta de cuello de cisne  
**jack:** (*Mec.*) gato, aparato que sirve para levantar objetos pesados a poca altura con un mínimo de esfuerzo manual; (*Electr.*) enchufe hembra o clavijero; (*Telecom.*) conjuntor, jack  
 \_\_\_ **adapter:** adaptador para el gato  
 \_\_\_ **box:** caja de enchufes; caja de conexión; caja de conectores  
 \_\_\_ **chain:** cadena liviana de eslabones de alambre plegado; cadena transportadora  
 \_\_\_ **-in-the-box:** engranaje diferencial; gato de caja de madera  
 \_\_\_ **pad:** apoyo para el gato  
 \_\_\_ **pad storage:** almacenaje del apoyo del gato  
 \_\_\_ **pad storage box:** caja para almacenar el apoyo del gato  
 \_\_\_ **plane:** cepillo o garlopín; cepillo desbastador  
 \_\_\_ **point:** punto de apoyo (de un gato)  
 \_\_\_ **pump:** bomba de gato  
 \_\_\_ **, roll-a-car:** gato rodante  
 \_\_\_ **screw shaft:** eje del gato  
 \_\_\_ **shaft:** contraeje; eje intermedio, eje secundario, eje transversal; árbol de contramarcha  
 \_\_\_ **truss:** armadura corta, secundaria o de largo parcial; armadura chica  
 \_\_\_ **up, to:** empujar, alzar o levantar con gato; ceder, abandonar  
**jacket:** camisa; pieza exterior de hierro colado que conserva el calor alrededor de las calderas; forro  
**jacketed cylinder:** cilindro con camisa; cilindro con camisa exterior  
 \_\_\_ **intake pipe:** tubo de admisión con camisa  
**jackhammer:** martillo neumático o perforador  
**jacking:** levantamiento con gatos  
 \_\_\_ **point:** punto de apoyo del gato  
 \_\_\_ **procedures:** procedimientos para levantar aviones con gatos  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de levantamiento; tornillo levantador  
**jackknife chute:** canaleta plegadiza  
**jackscREW:** tornillo nivelador; tornillo extractor; gato de tornillo  
**jackshaft:** contraeje; eje intermedio; eje transversal  
 \_\_\_ **tube:** tubo del eje de transmisión intermedia  
**jackstay:** cable de arriostamiento  
**Jacox steering:** nombre propio de un sistema de mecanismo de dirección  
**jam:** atasco; perturbar; emitir ondas perturbadoras; (*radio*) interferencia; agarrotamiento  
 \_\_\_ **-nut:** tuerca fiadora; contratuerca; tuerca de presión o de seguridad  
 \_\_\_ **riveter:** remachadora a presión (para espacios estrechos)

\_\_\_ **weld:** soldadura a tope.  
**jamb:** montante; jamba; quicial o quicialera; batiente  
**jammed clutch:** embrague atorado o agarrotado  
**jammer:** cargador; (*Radiocom.*) emisión perturbadora; perturbador  
**jammers:** (*cargadores*) camiones para izar pesos  
**jamming:** (*Radiocom.*) interferencia; transmisión de señales perturbadoras; radioperturbación; agarrotamiento; atascamiento  
**jansky:** unidad de medición de potencia de las emisiones radiofónicas  
**japan:** charol, barniz del Japón  
**jar:** recipiente; vaso; vibración; trepidación; (*Electr.*) botella  
 \_\_\_ **spacer:** separador de los elementos del acumulador  
**jarno taper:** cono o conicidad de 0,6 pulgada por pie  
**jarring machine:** moldeadora de percusión  
**javelin formation:** (*Aeron.*) formación en columna de patrullas; (*aviones*) formación en jabalina  
**jaw:** boca; quijada; mordaza  
 \_\_\_ **-and-eye turn buckle:** torniquete de horquilla y ojo  
 \_\_\_ **chuck:** mandril de quijadas; pieza saliente del mandril  
 \_\_\_ **clutch:** embrague de garras; embrague de mordazas  
 \_\_\_ **wrench:** llave de mordaza  
**jaws of vise:** quijadas del tornillo de herrero o de carpintero.  
**jenny:** máquina de hilar; generador eléctrico portátil; carro de puente-guía  
 \_\_\_ **winch:** grúa liviana de brazos rígidos  
**jerk-pump injection:** inyección directa por bomba de émbolo buzo (en motores diesel); inyección por bomba pulsatoria  
**jet:** tobera, boquilla o surtidor; chorro; reactor, motor de reacción  
 \_\_\_ **aircraft:** avión de propulsión a chorro, de retropropulsión o reactor  
 \_\_\_ **and mist lubrication:** lubricación por aspersion y rocío  
 \_\_\_ **assisted takeoff (JATs):** despegue ayudado por un motor a reacción (o por reactor)  
 \_\_\_ **assisted take-off (JATO) bottles:** impulsores auxiliares para el despegue  
 \_\_\_ **auxiliary:** surtidor auxiliar  
 \_\_\_ **barrier:** vea "arresting barrier".  
 \_\_\_ **blast:** escape de motor de reacción  
 \_\_\_ **carburetor:** carburador de inyección  
 \_\_\_ **carrier:** portainyector; portasurtidor  
 \_\_\_ **drain cup:** colector del carburador  
 \_\_\_ **engine:** motor de reacción; reactor, propulsor por

reacción chorro

\_\_\_ **engine base maintenance:** mantenimiento de motores a reacción en la base

\_\_\_ **engine starter drive:** transmisión del motor de reacción

\_\_\_ **exhaust blast cone:** cono o tobera del escape del motor de reacción

\_\_\_ **fuel starter (JFS):** arrancador para el combustible del motor a reacción

\_\_\_ **fuels:** combustibles de aviones a reacción

\_\_\_ **navigation chart (JNC/JNCA):** carta de navegación para los aviones de reacción

\_\_\_ **nozzle:** tobera del chorro (de escape)

\_\_\_ **propulsion:** propulsión por reacción (por chorro)

\_\_\_ **pump:** bomba de chorro; bomba de inyección

\_\_\_ **route:** ruta para aviones de reacción

\_\_\_ **stream:** corriente en chorro; corrientes de vientos de alta velocidad; vientos fuertes; corriente de gases expedidos por un avión a chorro

\_\_\_, **slow burning:** surtidor de marcha lenta; surtidor de combustión lenta

\_\_\_, **submerged:** surtidor o inyector sumergido

**jettison:** lanzar; desprender; soltar; echar

\_\_\_ **cylinder support:** apoyo del cilindro de lanzamiento

\_\_\_ **selector switch:** interruptor selector de lanzamiento

\_\_\_ **valve:** válvula de vaciado rápido

**jettisonable tank:** tanque o depósito lanzable o desprendible

**jettisoning of external stores:** lanzamiento de artículos externos de un avión, *v.gr.*, tanques auxiliares, bombas, cohetes

**jetty:** malecón; escollera; rompeolas; dique

**jewel bearing:** cojinete de piedra, de zafiro o rubí; cojinete de piedra preciosa

**jib:** aguilón o pluma; brazo movable de una grúa

**jig:** marco; bastidor; guía, plantilla o matriz (para fabricar piezas en serie); soporte; portapieza

\_\_\_ **-angle-plate:** escuadra de montaje de plantilla

\_\_\_ **boring:** taladrando sobre plantilla (perforación en que la pieza se sostiene en una guía o marco especial; aquí la palabra "boring" indica que la perforación se hace con un perforador especial y no con el taladro)

\_\_\_ **bushing:** boquilla de guía; casquillo guía

\_\_\_ **point:** punto de referencia conocido

**jigger:** aparejo liviano; cribón de vaivén; clasificadora hidráulica; dispositivo mecánico; artefacto

**jigsaw:** sierra de vaivén; sierra de contornear

**jimmy:** barreta corta; palanqueta

**jinnywink:** grúa ligera de brazo con torno de mano

**jitter:** inestabilidad; perturbación oscilatoria; variaciones cíclicas; fluctuación

\_\_\_ **generator:** generador de frecuencia errática

**jitterbug:** generador de impulsos arrítmicos

\_\_\_ **sanders:** lijadoras de impulsos lineares o arrítmicos

**job position:** ocupación

\_\_\_ **proficiency guide:** guía de eficiencia en el trabajo

\_\_\_ **proficiency training:** adiestramiento especializado en la ocupación.

\_\_\_ **shop:** taller misceláneo

\_\_\_ **title:** (*Comput.*) profesión

**jobber's reamer:** escariadora; corriente de máquina-herramienta

**jockey pulley or wheel:** polea o paleta tensora

\_\_\_ **weight:** pesa corrediza

**jogging:** cierres sucesivos y rápidos de un circuito; mado por impulsos; avance poco a poco

**joggle:** lengüeta; reborde; espiga; traslapo; sacudida pequeña

\_\_\_ **joint:** junta de ranura y lengüeta; empalme de barbilla

\_\_\_ **shackle:** grillete de lengüeta o de bayoneta

\_\_\_ **(to):** ensamblar; replegar; empalmar; traslapar; agitar, sacudir ligeramente; remover

**joggled stiffener:** atiesador acodado

**jogging clip:** grapa de sujeción; sujetador o presilla de empalme

**join:** juntar; unir; empalmar; ensamblar; acoplar; conectar

\_\_\_ **-up:** reunirse; reunión

**joining point:** punto de acceso

\_\_\_ **turn:** viraje de interceptación

**joins-up:** enlaces

**joint:** junta; unión; ensambladura; articulación; costura; conexión

\_\_\_ **assembly:** junta cardánica

\_\_\_ **chiefs of staff:** Junta de Jefes de Estado Mayor; Estado Mayor Conjunto

\_\_\_ **file:** lima redonda pequeña

\_\_\_ **House Continuing Appropriations Resolution (CR):** disposición de ambas cámaras del Congreso para comprometer fondos no presupuestados

\_\_\_ **munition effectiveness manual (JMEM):** manual sobre la eficacia de las municiones conjuntas

\_\_\_ **Oil Analysis Program (JOAP):** programa conjunto de análisis de aceite

\_\_\_ **operations graphic (JOG):** gráficas de operaciones conjuntas

\_\_\_ **pin:** articulación; pasador de bisagra

\_\_\_ **runner:** cordón de asbesto; anillo embudo; cordón de amianto o estopa; burlete

\_\_\_ **security assistance memorandum:** memorándum sobre el programa conjunto de ayuda en materia de seguridad

— **Service Commendation Medal:** (*Condec.*) Medalla de Encomio de los Servicios Militares Conjuntos

— **strategic planning document:** documento sobre el planeamiento conjunto estratégico

— **-use restricted area:** área restringida de uso común

— **venture:** operación conjunta

**jointer:** ensambladora; empalmador; soldador

**jointing:** empaquetadura; ensambladura; juntura; articulación; empalme; unión

— **cross-shaft:** árbol transversal articulado

— **tool:** llana de juntar

**joist:** viga; vigueta laminada

**joist facer:** placa de revestimiento para viguetas

**jolt:** sacudida; salto

**joule:** julio; unidad de energía o de trabajo igual a 1 voltio-segundo; símbolo J

**journal:** gorrón; mangueta; muñón; chumacera; cojinete; diario; (*Contab.*) libro diario

— **bearing:** cojinete; chumacera

— **box:** gorrón; muñonera; caja de chumaceras; caja de grasas

**joystick:** (*Comput.*) palanca de mando o de maniobra; (*Aeron.*) palanca o bastón de mando

**jumbo (jet):** avión grande (de reacción); DC-10; B-747, L-1011; C5A y futuros aviones semejantes o mayores; avión de gran tonelaje

**jump in head first:** arriesgarse

— **seat:** asiento lanzable

— **spark:** chispa de entrehierro; chispa de descarga; chispa de alto voltaje

— **spark ignition:** encendido por bobina de alto voltaje

— **sparkplug:** bujía de inducción

— **voltage:** voltaje de salto

— **weld:** soldadura de tope en ángulo recto; soldadura a tope

**jumper:** barrena corta de mano; alambre de cierre; cable de empalme; (*Electr.*) puente de conexión

— **cable:** cable de puente; cable de conexión

— **switch:** interruptor de puente

— **wire:** cable o hilo de puente

**junction:** unión; empalme.

— **box:** caja de empalmes o de conexiones

— **box screw:** tornillo de la caja de bornes; conexiones o empalmes

— **diode:** diodo de unión

— **field effect transistor (JFET):** transistor de uniones de efecto de campo

— **panel:** cuadro o panel de conexiones

— **tube:** tubo de unión o empalme

**June median season:** (*Meteor.*) estación mediana de junio

**junior beam:** vigueta laminada de poco peso

**junk ring:** segmento de cilindro; anillo de estopas; corona de émbolo; anillo de empaquetadura

**jury skid:** patín auxiliar

— **strut:** montante auxiliar o provisional

**justify (to):** (*Comput.*) justificar

**K (knot):** nudo; abreviatura de Kelvin  
 \_\_\_ **truss:** armadura en K  
**kalsomine:** pintura de agua o a la cola; pintura al temple con cola  
**kaolin (or china clay):** caolín; tierra de porcelana  
**kardex:** archivador kardex  
**keel:** (*Mar.*) quilla; separación estructural  
 \_\_\_ **effect:** efecto de quilla  
**keelson:** sobrequilla  
**keen cutting edge:** (*Herram.*) corte agudo  
**keep-alive anode:** ánodo de mercurio; ánodo auxiliar; ánodo de conservación  
 \_\_\_ **-alive circuit:** circuito de acción residual; circuito cebador  
 \_\_\_ **-alive voltage:** voltaje de mantenimiento; voltaje remunerante  
 \_\_\_ **lines together:** (*Comput.*) conservar líneas juntas  
 \_\_\_ **the ball rolling:** mantener animada la conversación  
 \_\_\_ **with next:** (*Comput.*) conservar con el siguiente  
**keeper:** armadura, shunt magnético; barra de hierro dulce que se coloca entre los dos polos de un imán en herradura para cerrar el circuito magnético cuando el imán no está siendo utilizado, con el fin de prevenir el efecto desmagnetizante del flujo de dispersión  
**kelp streaks:** fajas de algas marinas  
**Kennely key:** cuñero Kennely; consiste en dos cuñas cuadradas colocadas a 90 grados entre sí de forma que sus lados intersectan diagonalmente la circunferencia del eje  
**kenotron rectifier:** rectificador kenotrón; transformador de tubo de vacío; válvula rectificadora  
**kerf:** entalladura; corte  
**kerfing:** entallar; proceso de cortar ranuras con una sierra en una pieza sin que la atravesase completamente  
**kerite:** kerita  
**kern:** (*Meteor.*) núcleo de condensación; núcleo central; capas electrónicas internas  
**kernel:** núcleo; nódulo  
**kerning for fonts:** (*Comput.*) ajuste de espacio para fuentes  
**kerosene:** kerosina; nafta (petróleo de alumbrado)  
**Kets saw:** serrucho *Kets*  
**ketone:** ketona; acetona  
**key:** llave; cuña; pasador; manipulador; (*Comput.*) clave, teclas [del teclado]  
 \_\_\_ **click filter:** filtro de manipulación; filtro que elimina o atenúa los chasquidos de manipulación  
 \_\_\_ **driver:** punzón cilíndrico; sacabrocas; pieza quitaconos; llave guía  
 \_\_\_ **flanges:** pestañas de la llave  
 \_\_\_ **groove:** ranura de chaveta; ranura de clavija;

chavetero  
 \_\_\_ **lock switch:** interruptor de arranque; interruptor de encendido  
 \_\_\_ **plate:** chapa o plancha para llave  
 \_\_\_ **relay:** relé del manipulador  
 \_\_\_ **seat:** asiento o ranura para chaveta  
 \_\_\_ **slot:** ranura de cuña o de chaveta; chavetero  
 \_\_\_ **socket:** soporte de llave; portalámparas con llave giratoria  
 \_\_\_ **station:** (*radar*) estación central de control  
 \_\_\_ **stud:** espárrago de unión  
 \_\_\_ **transmitter:** transmisor de manipulación o de llave  
 \_\_\_ **washer:** arandela de chaveta  
 \_\_\_ **-way:** bocallave; chavetero; ranura para chaveta; mortajadora para ranuras de chaveta  
**keyboard:** teclado (de máquina de escribir; linotipo; piano; etc.); mesa de mando; tablero de control  
 \_\_\_ **shortcuts:** (*Comput.*) métodos abreviados del teclado  
 \_\_\_ **-counter switch:** interruptor del contador del teclado  
 \_\_\_ **-reader switch:** interruptor del lector del teclado  
**keybolt:** perno de chaveta  
**keyclicks:** chasquidos de manipulación; perturbaciones radioeléctricas que se producen al abrir y cerrar un circuito de manipulación litográfica  
**keyed:** radiado; manipulado; fijado; enchavetado; acuñado; con clave; cifrado  
 \_\_\_ **mortise and tenon:** junta de espiga y mortaja con cuña o acuñada; espiga y mortaja acuñada  
 \_\_\_ **response:** respuesta cifrada  
 \_\_\_ **shafts:** ejes enchavetados  
**keyer:** (*radar*) fijador o manipulador; interruptor electrónico  
**keyfill device:** codificador  
**keyhole hacksaw:** serrucho calador de metales  
 \_\_\_ **saw:** sierra puntiaguda; serrucho de calar  
**keying circuit:** circuito de manipulación  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de manipulación  
 \_\_\_ **tube:** tubo de manipulación  
 \_\_\_ **wave:** onda de manipulación  
**keyseater:** ranuradora; chaveteadora (véase key-seat)  
**keyset:** manipulador; teclado; juego de llaves; (*teclado*) tecla de ajuste  
**keystone distortion:** (*TV.*) distorsión trapezoidal o trapecial  
 \_\_\_ **-shaped area:** área trapezoidal; área en trapecio o adovelada  
 \_\_\_ **track:** trayectoria de vuelo que debe seguir un avión propio; estela de avión amigo  
**keystroke:** (*Comput.*) tecleo  
**keyway:** ranura de posicionamiento; muesca posi-

cionadora

**kick-in:** conexión; aportar

\_\_\_ **of motor:** contragolpe (de motor)

\_\_\_ **off:** arranque

\_\_\_ **-out:** desconexión; desenganche

\_\_\_ **outpawl:** fiador disparador

\_\_\_ **over:** (*Mec.*) arranque; (*petróleo*) estimulación

\_\_\_ **-up:** comba; combeo; curva (en el bastidor de un automóvil); reacción; tope

**kickback:** rechazo; contragolpe; reculada; retroceso

**kicking coil:** bobina de reacción; bobina de autoinducción

**kickplate:** placa metálica en el peinado inferior de una puerta; contrapuntera; protector de zócalos; talonera

**kickstarter:** arranque de pie [de las motocicletas]

**kickup frame:** bastidor arqueado

**kill:** (*jerga de pilotos*) avión derribado

**killed spirits:** agua de soldar (solución de cinc en ácido clorhídrico que se usa para soldar)

**kiln-dried:** secado al horno

**kilocycle:** kilociclo; unidad de frecuencia igual a 1.000 ciclos

**kilogram:** kilogramo

**kilogram-meter:** kilográmetro

**kilohertz (kHz):** kilohertzio

**kiloliter:** kilolitro

**kilometer:** kilómetro

**kilovolts (kV):** kilovoltio

\_\_\_ **-ampere (kVA):** kilovoltio-amperio

**kilovoltmeter (kV):** kilovoltímetro

**kilowatt (kW):** kilovatio

\_\_\_ **-hour (kWh):** kilovatio-hora

**kindling temperature:** temperatura de ignición

**kinematic viscosity:** viscosidad cinemática

**kinematics:** cinemática

**kinescope:** cinescopio; tubo de imagen

**kinetic:** cinético; dinámico

\_\_\_ **energy:** energía cinética

**king-post truss:** pendolón sencillo

**kingbolt:** clavija maestra; pivote; perno maestro; pivote de dirección

\_\_\_ **bushing:** buje del pivote de dirección

**kingpin:** perno real o maestro; pivote central; clavija maestra (véase kingbolt)

\_\_\_ **support brace:** tirante de soporte de pivote

\_\_\_ **thrust bearing shim:** suplemento del cojinete de tope del soporte de dirección

**kink:** retorcimiento; pliegue, encarrujamiento; torceduras; comba; dobladura

**kip:** kilolibra; peso de mil libras

**kit:** juego; estuche; equipo; caja

\_\_\_ **-of-tools:** juego de herramientas; estuche o caja de herramientas

**knee:** codo o rodilla; ángulo, ménsula, tubo en L

\_\_\_ **-action front end:** tren o extremo delantero de ruedas independientes

\_\_\_ **-action wheels:** ruedas de suspensión independiente

\_\_\_ **joint:** articulación de rótula; junta articulada

\_\_\_ **-lever:** palanca acodada

**knife:** cuchillo; navaja; cuchilla

\_\_\_ **-blade fuse:** fusible de cuchilla

\_\_\_ **-edge bearing:** soporte de cuña

\_\_\_ **edge pass:** canal en canto afilafo

\_\_\_ **file:** lima de cuchillo; lima-cuchillo

\_\_\_ **fuse:** vea "knife-blade fuse"

\_\_\_ **switch:** interruptor de cuchilla

**knob:** corona; perilla; botón; mango; tirador (de una puerta)

**knob lock:** cerradura accionada por perilla

**knock:** pistoneo; golpeteo

**knocked-down:** desarmado; algo que se entrega en piezas; listo para armarse o montarse

**knocking:** pistoneo; golpeteo de émbolos; aldabonazo; llamada a la puerta

**knockout punch:** punzón de agujeros ciegos; golpe de gracia

**knot (K):** nudo

**knots ground speed (KGS):** nudos de velocidad absoluta en nudos

\_\_\_ **indicated airspeed (KIAS):** velocidad relativa indicada en nudos

\_\_\_ **of calibrated airspeed (KCAS):** nudos de velocidad relativa calibrada

\_\_\_ **true airspeed (KTAS):** velocidad relativa verdadera en nudos

**knotted-tap joint:** (*Electr.*) derivación de nudo

**knowledge-oriented objective:** objetivo orientado a la adquisición de conocimientos

**knuckle:** charnela; articulación; rótula

\_\_\_ **expansion plug:** tapón de expansión del muñón de dirección

\_\_\_ **gear:** engranaje de dientes semicirculares

\_\_\_ **-joint:** junta articulada; junta de charnela; articulación de bisagra, articulación de rótula

\_\_\_ **pin:** pasador de biela maestra; pivote de dirección; eje de biela; charnela; pasador; perno de co-dillo

\_\_\_ **-pin bushing:** buje del pasador de biela maestra

\_\_\_ **-pin locking plate:** placa de freno del pasador de bielas articuladas

\_\_\_ **pivot:** pivote o charnela (en el mecanismo de dirección)

\_\_\_ **sheave:** polea de guía; garrucha o polea desviadora

\_\_\_ **spindle nut:** tuerca de muñón de dirección

\_\_\_ **stop:** tope del muñón de dirección

\_\_ **thread:** rosca redonda  
**knurl:** estriar; moletear; acordonar  
**knurled head:** cabeza estriada o moleteada; cabeza con cordoncillo  
\_\_ **knob:** perilla moleteada o estriada  
\_\_ **nut:** tuerca de canto rayado, nudoso o estriado  
\_\_ **pin:** pasador estriado  
\_\_ **ring:** anillo moleteado  
\_\_ **sleeve:** manguito moleteado  
\_\_ **stud:** pasador estriado (moleteado)  
**knurling tool:** herramienta moleteadora o de estriar  
**kovar:** kovar (aleación de hierro níquel y cobalto)  
**kt (knots):** nudo; abreviatura de kilotón  
**kV (kilovolts):** kilovoltios  
**kW (kilowatts):** kilovatios  
**kyanize:** cianización  
**kylstron oscillator:** oscilador clistrón (Klistrón)  
**kymograph:** kimógrafo; quimógrafo; electroquimógrafo

**L-head cylinder:** cilindro de culata en L  
 \_\_\_ **-head engine:** motor de culata en L  
 \_\_\_ **-iron:** escuadra; cantonera; hierro esquinero; hierro en L; hierro en ángulo o angular  
 \_\_\_ **ship:** buque  
**label:** (*Informát.*) etiqueta (conjunto de caracteres unidos a un grupo de datos que sirve para identificarlo); marbete; (*sistematización de datos*) etiqueta, rótulo (título de un escrito o de una parte del mismo; cartel anunciador o indicador), símbolo; (*Comput.*) etiqueta; ceja  
 \_\_\_ **products:** (*Comput.*) poner etiquetas  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) etiquetar; rotular; poner etiquetas a una cosa  
**labile oscillator:** oscilador lábil (o inestable)  
**labor:** trabajo; mano de obra; (*Mar.*) balanceo y cabeceo  
**labyrinth air seal:** sello o sellado de laberinto; obturador laberíntico; sello laberíntico  
 \_\_\_ **of needle valve chest:** laberinto de la caja de válvula de aguja  
 \_\_\_ **outer and inner air seal:** sello laberíntico interior y exterior  
 \_\_\_ **packing:** (*turbinas*) empaquetadura de laberinto  
**lacing:** (*Ing.*) amarre; (*Máq.*) costura; celosía; lazo; lazada; enlazamiento  
**lacquer:** laca; barniz de laca; barniz de china  
**lacquering:** barnizado de laca; esmalte; enlacado  
**lacrimator (lachrymator):** gas o agresivo lacrimógeno  
**ladder:** escalera; escala  
 \_\_\_ **attenuator:** atenuador de escalera; atenuador escalonado  
 \_\_\_ **chain:** cadena de Vaucanson  
 \_\_\_ **fire:** tiro por ráfagas escalonadas; (*Artill.*) salva escalonada  
 \_\_\_ **jack scaffold:** (*barcos*) andamio de escalas de gato  
 \_\_\_ **manning system:** sistema de ascensos de personal  
**laden (acft.):** cargado(a)  
**lading:** cargar, cargamento, acción de cargar  
**ladle:** cucharón; cazo o cuchara de colada; paleta  
**La Farge cement:** cemento La Farge  
**lag:** atraso; retraso; (*Electr.*) retardo; (*Aeron.*) retardación de movimiento; desfase; demora  
 \_\_\_ **meter:** medidor de retardo  
 \_\_\_ **screw:** tirafondo; espárrago; tornillo para madera de cabeza cuadrada; tornillo de madera con cabeza de hierro  
**lagging current:** corriente de inducción; corriente retrasada; corriente desfasada en retardo sobre el voltaje  
 \_\_\_ **edge:** (*impulsos*) flanco posterior

\_\_\_ **load:** (*Electr.*) carga inductiva  
**lair rope:** cuerda con lazada  
**laissez-faire:** dejar hacer; política de no interferir o intervenir  
**lake:** lago, laguna, tinte colorante  
**Lalande cell:** pila Lalande o de soda cáustica  
**Lambert:** Lambert; lambertio; (unidad de brillo igual a un lumen emitido por centímetro cuadrado)  
 \_\_\_ **conformal conic projection:** proyección cónica conforme de Lambert  
 \_\_\_ **North:** (*Meteor.*) norte de Lambert  
 \_\_\_ **projection:** proyección de Lambert  
**laminar flow:** (*Aeron.*) corriente, régimen o flujo laminar, tranquilo o de Poiseuille, flujo sin turbulencia  
**laminated:** laminado; laminoso  
 \_\_\_ **brush:** (*Electr.*) escobilla de láminas  
 \_\_\_ **construction:** construcción laminada  
 \_\_\_ **core:** (*Electr.*) núcleo laminado  
 \_\_\_ **plastics:** material plástico laminado  
 \_\_\_ **shield:** blindaje de capas heterogéneas  
 \_\_\_ **shim:** laminilla de ajuste; calza o cuña laminada  
 \_\_\_ **spring:** resorte laminado o de hojas  
 \_\_\_ **wood:** madera laminada; madera lamelar  
**lamp:** lámpara; faro; farol; bombilla eléctrica; linterna  
 \_\_\_ **adapter:** (*Electr.*) enchufe adaptador para una lámpara  
 \_\_\_ **bracket:** brazo o soporte para lámpara; ménsula de lámpara o farol; (*Automóv.*) portafaro  
 \_\_\_ **cover:** tapa de lámpara  
 \_\_\_ **door:** puerta o bisel de farol  
 \_\_\_ **holder:** portalámparas  
 \_\_\_ **lighter:** encendedor de lámpara  
 \_\_\_ **oil:** aceite de alumbrado; aceite de ricino  
 \_\_\_ **rear:** (véase "tail lamp")  
 \_\_\_ **socket:** portalámparas; portabombillas  
 \_\_\_ **tie rod:** (*Automóv.*) varilla de unión de portafaros  
 \_\_\_ **transmission:** transmisión por lámpara  
**lampblack:** negro de humo o de hollín  
**Lampert bridge:** pasarela flotante  
**lancashire boiler:** caldera de dos hornos cilíndricos interiores; caldera Lancashire  
**lance:** lanza; pica; asta; lanceta  
**land:** tierra; terreno; país; suelo; borde; superficie  
 \_\_\_ **-based bombers:** bombarderos con base en tierra firme  
 \_\_\_ **battery:** (*Artill.*) batería de tierra  
 \_\_\_ **between grooves:** espacio entre dos ranuras; (*portaaviones*) trayectoria de un avión al aterrizar  
 \_\_\_ **cable:** cable de mando; cable terrestre  
 \_\_\_ **defenses:** defensas terrestres  
 \_\_\_ **mine:** mina terrestre

\_\_\_ **radii:** radios terrestres  
 \_\_\_ **runout:** excentricidad  
 \_\_\_ **surveying:** agrimensura; levantamiento topográfico  
 \_\_\_ **target:** blanco terrestre  
**landfall:** (*Mar.*) recalada  
**landing:** desembarque; desembarco; aterrizaje; plataforma  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de aterrizaje  
 \_\_\_ **area:** (*Aeron.*) zona de desembarco, de aterrizaje, (*paracaidismo*) de aterraje; zona de lanzamiento  
 \_\_\_ **attack:** desembarco a viva fuerza; desembarco de asalto  
 \_\_\_ **attitude:** (*Aeron.*) posición de aterrizaje; (*paracaidismo*) posición de aterrizaje  
 \_\_\_ **barge:** barcaza de desembarco  
 \_\_\_ **beacon:** radiofaro de aterrizaje; radiofaro que produce un haz de aterrizaje  
 \_\_\_ **beam:** haz de aterrizaje; haz-guía de aterrizaje  
 \_\_\_ **clearance:** autorización para aterrizar  
 \_\_\_ **craft:** embarcación o lancha de desembarco  
 \_\_\_ **craft-assault:** lancha de desembarco de tropas de asalto  
 \_\_\_ **crafts-guns:** lanchas de desembarco con cañones  
 \_\_\_ **craft-vehicle and personnel:** lancha de desembarco de vehículos y personal  
 \_\_\_ **deck:** cubierta o superficie de aterrizaje  
 \_\_\_ **direction indicator:** indicador de dirección de aterrizaje  
 \_\_\_ **field:** campo de aterrizaje, aeródromo  
 \_\_\_ **flap:** aletas o flaps de aterrizaje  
 \_\_\_ **flare:** bengala de aterrizaje  
 \_\_\_ **forecast:** (*Meteor.*) pronóstico de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear:** tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear actuating cylinder:** cilindro de accionamiento del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear axle:** eje del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear brake:** freno del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear control handle:** agarradera de control del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear down:** tren de aterrizaje extendido  
 \_\_\_ **gear down hydraulic system:** sistema hidráulico de extensión del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear fairing:** contorno aerodinámico del tren de aterrizaje; carenado del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear jack point:** punto de apoyo para levantar el tren de aterrizaje con gato  
 \_\_\_ **gear leg:** pata del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear operational check:** comprobación de funcionamiento del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear position indicator:** indicador de posición del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear release system balance bungee:** cabo inmovilizador de compensación del sistema de libe-

ración del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear retraction lock:** fiador del tren  
 \_\_\_ **gear retraction motor:** motor de plegar o retraer el tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear select valve:** válvula selectora del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear shock strut:** montante amortiguador del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear system selector valve:** válvula selectora del sistema del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear struts:** montantes del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear torque arm (scissors):** brazo de torsión del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear torque switch relay:** relé del interruptor de torsión del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear touchdown switches:** interruptores de toma de contacto del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear up:** tren de aterrizaje retraído  
 \_\_\_ **gear uplock:** mecanismo para mantener el tren de aterrizaje arriba y asegurado  
 \_\_\_ **gear uplock cylinder:** cilindro para mantener el tren de aterrizaje arriba y asegurado  
 \_\_\_ **gear warning audible signal circuit:** circuito de señal audible de alarma del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear warning control circuit:** circuito de control de alarma del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **gear well:** alojamiento del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **light or headlight:** faro o luz de aterrizaje  
 \_\_\_ **mat:** emparrillado metálico para aterrizaje; estera metálica; pista de malla metálica  
 \_\_\_ **minimums:** mínimos de aterrizaje  
 \_\_\_ **roll:** recorrido de aterrizaje; recorrido de amaraje  
 \_\_\_ **run:** recorrido de aterrizaje; recorrido de amaraje  
 \_\_\_ **runway:** pista de aterrizaje  
 \_\_\_ **sequence:** secuencia de aterrizaje  
 \_\_\_ **ship medium:** buque de desembarco de vehículos  
 \_\_\_ **skid:** patín de aterrizaje  
 \_\_\_ **speed:** velocidad de aterrizaje  
 \_\_\_ **stage:** desembarcadero; (*Mar.*) embarcadero flotante  
 \_\_\_ **strip:** pista de aterrizaje  
 \_\_\_ **tetrahedron:** tetraedro de aterrizaje  
 \_\_\_ **threshold:** umbral de la pista de aterrizaje  
 \_\_\_ **trainer:** (*paracaidismo*) torre de entrenamiento o de salto; simulador de aterrizaje  
 \_\_\_ **wheel:** rueda del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **wire:** tirantes de aterrizaje; cable de toma de tierra; tirante de soporte en tierra  
 \_\_\_ **zone:** zona de aterrizaje; generalmente un aeródromo apto para que aterricen helicópteros o aviones de carga; zona de desembarco; vea "landing area"  
**landline circuit:** circuito por línea alámbrica  
**landmark:** punto de referencia en tierra; punto ca-



ractéístico de terreno; señal; marca; guía; características especiales del terreno; hito

**landplane:** avión terrestre

**landscape:** (*Comput.*) horizontal

\_\_\_ **printing:** (*Comput.*) impresión horizontal

\_\_\_ **sketch:** croquis panorámico

\_\_\_ **target:** blanco panorámico

**landslide:** derrumbamiento

**lane:** senda; vereda; vía; camino; (*Aviac.*) pasillo aéreo

**lanolin:** lanolina

**lantern:** linterna

**lanyard:** (*Artill.*) tirafrictor; (*Mar.*) acollador; cuerda; cuerda y gancho de disparo; cabo; (*Electr.*) dispositivo de desconexión rápida

\_\_\_ **handle:** empuñadura del tirafrictor

**lap:** (*vb.*) traslapar; pulimentar; amolar; esmerilar; pulir; solape

\_\_\_ **belt:** cinturón de seguridad

\_\_\_ **belt initiator:** iniciador del cinturón de seguridad

\_\_\_ **dovetail:** (*Carp.*) junta de cola de milano; ensambladura solapada; cola de pato cubierta

\_\_\_ **flow:** flujo de recubrimiento

\_\_\_ **joint:** junta de traslape o solapa

\_\_\_ **riveted:** remachado a solapa

\_\_\_ **-riveted joint:** junta remachada a solapa

\_\_\_ **-seam welding:** soldadura a costura solapada

\_\_\_ **weld:** soldadura a solapa

\_\_\_ **welding:** soldadura de solape; soldeo de recubrimiento

\_\_\_ **winding:** (*Electr.*) devanado de lazo; devanado imbricado

**Laplace stations:** estaciones de Laplace

**lapping:** acabado; esmerilado; traslape; recubrimiento

\_\_\_, **valve:** crear un espacio entre la abertura de la válvula de exhaustación y la admisión

**lapse:** intervalo, lapso, error; caída; equivocación; decrecimiento de temperatura; caducar; perder vigencia; degradación térmica

\_\_\_ **rate:** gradiente vertical de temperatura; régimen de descenso de la temperatura

\_\_\_ **rate linkage:** articulación del régimen de tiempo transcurrido

**lard oil:** aceite animal; manteca de cerdo

**large-scale map:** mapa a gran escala o en escala grande

\_\_\_ **-scale photomap:** fotomapa a gran escala

**larimer column:** (*Ing.*) dos vigas I dobladas por el eje del alma y remachadas a lo largo de los dobleces

**larry:** (*Albañ.*) azadón de mezcla; mortero de cemento; piso; (*minas*) plataforma

**laryngaphone:** laringófono; micrófono de garganta

**laser:** láser; láser óptico; luz de rayo láser (elemento óptico que amplifica la luz estimulando la radiación atómica dentro de un cristal de rubí)

\_\_\_ **-guided bomb:** bomba (dirigida) guiada por láser

\_\_\_ **printer:** (*Comput.*) impresora láser

\_\_\_ **target designator system (LTDS):** sistema láserico de identificación de blancos; sistema designador/iluminador de blancos por láser

**lashing:** amarre; ligadura; (*cables*) suspensión continua

**lash rope:** cuerda de ligar; lazo; trinca

**last:** (*calzado*) horma; último; fin; término

\_\_\_ **assigned altitude:** última altitud asignada

\_\_\_ **minute discrepancies:** problemas de última hora

\_\_\_ **modified:** (*Comput.*) última modificación

\_\_\_ **name:** (*Comput.*) apellido

\_\_\_ **row:** (*Comput.*) última fila

**latch:** (*Electrón.*) elemento enganchador; (*Eléctr.*) cerrojo cerrojo; aldaba; picaporte; pasador; retén

\_\_\_ **bar:** barra de fijación, barra de sujeción; barra de retención

\_\_\_ **bar compression springs:** resortes de compresión de la barra de sujeción

\_\_\_ **disconnet pawl:** trinquete de desconexión del dispositivo de retención

\_\_\_ **fittings:** herrajes de fijación o del cerrojo

\_\_\_ **handle:** agarradera del cerrojo o de cierre; agarradera de fijación; gatillo de trinquete articulados

\_\_\_ **-hinged disconnect assemblies:** conjuntos articulados de desconexión del fiador o del dispositivo de retención

\_\_\_ **hook:** gancho de fijación o retención

\_\_\_ **lever:** palanquilla o palanca de retención

\_\_\_ **lock:** (*Arm.*) fijador del cerrojo; cierre de retención

\_\_\_ **lock pin:** (*Arm.*) pasador del fijador del cerrojo

\_\_\_ **lock spring:** (*Arm.*) resorte del fijador del cerrojo

\_\_\_ **pawls:** lingüetes de enganche; trinquete de enganche

\_\_\_ **pin:** pasador de cerrojo o de fijación

\_\_\_ **pin frame fitting:** herraje del pasador del cerrojo

\_\_\_ **pin rod:** barra del pasador del cerrojo; varilla del pasador de fijación

\_\_\_ **release coil:** bobina de desenganche o de desconexión

\_\_\_ **type device:** dispositivo de enganche

**latching:** enclavamiento; enganche; retención; cierre; sujeción

\_\_\_ **hook:** gancho de retención o sujeción

\_\_\_ **relay:** relé con enclavamiento; relé enganchador

\_\_\_ **solenoid:** solenoide de enclavamiento

\_\_\_ **type relay:** relé de enclavamiento

**late-ignition timing:** encendido retardado o atrasado

\_\_\_ **spark:** chispa o encendido retardado o retrasado

\_\_\_ **timing:** retraso del encendido  
**latent heat:** (*Fís.*) calor latente  
**lateral accelerometer:** acelerómetro lateral  
 \_\_\_ **action:** acción de flanco o lateral  
 \_\_\_ **-adjustment correction:** (*Artill.*) corrección de graduación lateral; corrección de reglaje lateral [de fuego indirecto]  
 \_\_\_ **attitude:** posición de inclinación transversal de un avión  
 \_\_\_ **axis:** eje transversal  
 \_\_\_ **balance:** equilibrio transversal  
 \_\_\_ **circuit:** circuito lateral  
 \_\_\_ **communication:** comunicación lateral  
 \_\_\_ **conduct of fire:** (*Artill.*) conducción lateral de tiro  
 \_\_\_ **control:** mando de estabilidad transversal; mando de alabeo; control lateral  
 \_\_\_ **correction:** corrección lateral  
 \_\_\_ **deviation:** desviación lateral  
 \_\_\_ **dispersion:** dispersión lateral  
 \_\_\_ **displacement :** desplazamiento lateral  
 \_\_\_ **drift landing:** aterrizaje con deriva  
 \_\_\_ **error:** desvío lateral  
 \_\_\_ **extension:** extensión lateral  
 \_\_\_ **jump:** componente lateral del ángulo de vibración  
 \_\_\_ **lead:** (*Artill.*) corrección-objetivo en dirección  
 \_\_\_ **observation:** observación lateral  
 \_\_\_ **rod of fuel oil pump:** varilla lateral de la bomba del aceite combustible o del combustible pesado  
 \_\_\_ **separation:** separación lateral [entre aviones]  
 \_\_\_ **stability:** estabilidad lateral  
 \_\_\_ **thrust:** empuje lateral  
 \_\_\_ **transcription recording :** (*radar*) transcripción o grabación lateral  
 \_\_\_ **transfer:** transferencia o traspaso lateral  
 \_\_\_ **trim control:** control de compensación lateral  
**laterals:** tirantes laterales  
**latex:** látex; solución de caucho que se emplea para aumentar la resistencia del papel  
**lath:** listón; latilla; tablilla; lata  
**lathe:** torno mecánico; torno; rectificadora  
 \_\_\_ **bed:** bancada del torno; banco de torno  
 \_\_\_ **center grinder:** esmeril de centros; rectificadora de puntos de torno  
 \_\_\_ **chuck:** mandril del torno  
 \_\_\_ **dog:** (*torno*) perno de arrastre de torno  
 \_\_\_ **drill:** torno de taladrar  
 \_\_\_ **engine:** torno mecánico  
 \_\_\_ **faceplate:** plato de torno  
 \_\_\_ **gap:** torno abierto o de banco quebrado  
 \_\_\_ **mandrel:** mandril de torno (véase "lathe, chuck")  
 \_\_\_ **operator:** tornero  
 \_\_\_ **shears:** guías prismáticas del torno

\_\_\_ **spindle:** árbol de torno; husillo del torno  
 \_\_\_ **tool:** utensilio o herramienta para torno  
**lather:** listonero; tornero; obrero enlistonador  
**lathing nail:** (*torno*) clavo de chilla  
**latitude:** latitud; anchura; difusión; amplitud; tolerancia  
 \_\_\_ **correction knob:** perilla de corrección de latitud  
**latrine:** letrina  
**lattice:** enrejado; celosía, rejilla; (*Radionaveg.*) retícula, red de líneas de posición  
 \_\_\_ **modulator:** modulador de rejilla  
 \_\_\_ **of roof:** enrejado de techo  
 \_\_\_ **truss:** armadura con enrejado; viga de celosía; viga reticulada de celosía  
**laughing gas:** gas hilarante; protóxido de nitrógeno  
**launch:** lanzar (un ataque); botar (un bote); arrojar  
 \_\_\_ **and orbit checkout:** lanzamiento y comprobación de los satélites en órbita  
 \_\_\_ **count:** conteo de lanzamiento; número de misiles lanzados  
 \_\_\_ **point:** punto de lanzamiento  
 \_\_\_ **sites:** emplazamientos; base de lanzamiento  
**launcher:** lanzagranadas; lanzacohetes; lanzadores; catapulta; lanzador de proyectiles teleguiados; lanzamisiles; dispositivo de lanzamiento  
 \_\_\_ **aircraft units (LAU):** unidades lanzamisiles  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto de lanzamisiles  
 \_\_\_ **line:** línea del lanzacohetes  
 \_\_\_ **screwdriver:** destornillador de lanzamiento  
**launching cradle:** carro o cuna de lanzamiento  
 \_\_\_ **nose:** nariz de corrimiento; (*punte*) viga frontal auxiliar de corrimiento  
**laundry soda:** vea "sodium carbonate"  
**lantal:** aleación dura de aluminio, cobre, silicio y manganeso  
**law of magnetism:** (*Fís.*) ley del magnetismo "los polos iguales se rechazan, los desiguales se atraen"  
 \_\_\_ **of readiness:** ley de preparación; ley de apresto  
**lay:** poner; colocar; (*Artill.*) apuntar; (*Fotogr.*) ensamblar; sesgo; dirección; configuración; plan; proyecto  
 \_\_\_ **-by basin:** dársena de espera  
 \_\_\_ **down arms:** deponer las armas  
 \_\_\_ **for direction:** apuntar en dirección  
 \_\_\_ **for elevation:** apuntar en elevación  
 \_\_\_ **-on-method:** (*Aviac.*) reglaje del tiro sobre el avión propio observador  
 \_\_\_ **-shaft:** árbol o eje secundario (en el cambio de velocidades)  
 \_\_\_ **-up:** amontonar; desarmar; acumular  
**layer:** capa; (*minas*) sembrador; emplazador  
 \_\_\_ **aloft:** capa superior  
 \_\_\_ **tinting:** entintado hipsométrico; lavado

\_\_\_ **winding:** devanado o arrollamiento por capas  
**laying:** (*Comput.*) disposición; colocación; ensamblaje  
 \_\_\_ **for range:** (*Artill.*) puntería de alcance  
 \_\_\_ **length:** tramo de instalación; largo neto colocado  
 \_\_\_ **-up:** (*cables*) colchado  
**layout:** plan; disposición; arreglo; distribución; mecanismo; distribución en planta; diagrama de distribución, croquis plano, diagrama de colocación, plano, croquis; (*Comput.*) diseño  
 \_\_\_ **tools:** instrumentos de trazado  
**lazy eight:** (*acrobacia aérea*) ocho perezoso o vertical; (*Fotogr.*) infinito; trayectoria de vuelo en forma de ocho  
 \_\_\_ **H antenna:** antena colineal con dos dipolos  
 \_\_\_ **-tong equalizer:** compensador de tipo telescópico  
 \_\_\_ **tongs:** tenazas; pantógrafo  
**leaching cesspool:** una cloaca de desagüe; pozo negro filtrante; filtraciones  
**lead:** guía; piloto al mando de una escuadrilla de aviones; (*Artill.*) puntería adelantada, corrección de puntería, puntería sobre la posición futura del avión; alambre de contacto; (*Electr.*) conductor; línea; avance; cable, hilo de conexión; avance de fase  
 \_\_\_ **angle:** (*Artill.*) ángulo de corrección-objetivo; ángulo de avance  
 \_\_\_ **-angle in horizontal:** ángulo de puntería adelantada horizontal, ángulo de avance; ángulo de corrección-objetivo lateral  
 \_\_\_ **-angle in vertical:** ángulo de puntería adelantada vertical; ángulo de corrección-objetivo vertical  
 \_\_\_ **collision:** adelanto al punto de colisión  
 \_\_\_ **computer:** (*Artill.*) corrector de puntería futura; computador de corrección-objetivo  
 \_\_\_ **computing optical sight:** mira o alza óptica de corrección de puntería futura  
 \_\_\_ **curve:** (*Artill.*) curva de precisión; gráfica de corrección-objetivo; curva de desviación  
 \_\_\_ **foreman:** capataz de cuadrilla  
 \_\_\_ **hole:** agujero guía  
 \_\_\_ **-in antenna:** bajada de antena; bajante de antena  
 \_\_\_ **-in light system:** iluminación de acceso  
 \_\_\_ **/lag:** avance/retraso  
 \_\_\_ **line:** tubería de impulsión; rienda de mano; sonda; sondaleza  
 \_\_\_ **mark:** (*Artill.*) referencia para la puntería adelantada; trazo de corrección-objetivo  
 \_\_\_ **-off question:** pregunta inicial  
 \_\_\_ **pair:** pareja de cabeza; pareja de guía  
 \_\_\_ **path:** dirección de carga  
 \_\_\_ **plane:** avión guía  
 \_\_\_ **point:** (*Aeron.*) punto de guía, antelación o de anticipación

\_\_\_ **radial:** esfuerzo radial; conexión perpendicular  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de avance; tornillo regulador  
 \_\_\_ **ship:** avión guía; (*convoyes*) buque cabeza de línea  
 \_\_\_ **solo:** guía, vuelo solo  
 \_\_\_ **table:** (*Artill.*) tabla de correcciones para la puntería  
 \_\_\_ **the turn rule:** regla para anticipación de viraje  
 \_\_\_ **time:** (*Abast.*) plazo de anticipación; tiempo de adelanto; tiempo de avance; tiempo necesario para iniciar algo  
 \_\_\_ **to the trailer:** (*Automóv.*) tubo para el remolque  
 \_\_\_ **zone:** (*Artill.*) zona de correcciones para la puntería futura  
**lead:** plomo  
 \_\_\_ **-acid battery:** batería de plomo  
 \_\_\_ **azide:** nitruro de plomo; azida de plomo  
 \_\_\_ **balls:** balines de plomo  
 \_\_\_ **-base alloy:** aleación a base de plomo  
 \_\_\_ **battery:** batería o acumulador de plomo  
 \_\_\_ **bronze:** bronce plomoso  
 \_\_\_ **bronze bearings:** cojinetes de bronce plomoso  
 \_\_\_ **coated:** emplomado; forrado de plomo; revestido de plomo  
 \_\_\_ **-copper alloy:** aleación de cobre y plomo; aleación coproplumbífero  
 \_\_\_ **float file:** lima de plomo de corte sencillo  
 \_\_\_ **forming tool:** herramienta conformadora de plomo  
 \_\_\_ **hammer:** martillo de plomo  
 \_\_\_ **joint:** junta de plomo  
 \_\_\_ **-lined:** forrado de plomo; revestido de plomo  
 \_\_\_ **paint:** albayalde; pintura con base de plomo  
 \_\_\_ **peroxide:** peróxido de plomo  
 \_\_\_ **pot:** cazo de plomero  
 \_\_\_ **seal:** obturador de plomo  
 \_\_\_ **sponge:** plomo esponjoso  
 \_\_\_ **sulphate:** sulfato de plomo  
 \_\_\_ **tetraethyl:** tetraetilo de plomo  
 \_\_\_ **current phase:** avance (fase de corriente)  
 \_\_\_ **wool:** hilacha, filástica o lana de plomo  
**leaded gasoline:** gasolina con plomo; gasolina elitada  
 \_\_\_ **glass viewing port:** abertura (orificios) de observación de vidrio emplomado  
**leader:** líder, guía; conductor; (*Mec.*)rueda motriz, rueda maestra, tubo de bajada; (*laminadores*) aplanadora, husillo de avance; (*Comput.*) guía  
 \_\_\_ **line:** línea guía  
**leadership:** cualidades o dotes de mando; liderazgo; dirección, jefatura, mando, primacía  
 \_\_\_ **style:** tipo de liderazgo  
**leading:** de cabeza; primero; delantero; de frente; principal; dirección; predominante; (*Electr.*)

avance de base  
 \_\_ **angle:** (*Aeron.*) ángulo de ataque  
 \_\_ **current:** corriente adelantada o principal; corriente desfasada  
 \_\_ **echelon:** (*Mil.*) escalón de cabeza o delantero  
 \_\_ **edge:** (*Aeron., hélices*) borde anterior; borde de ataque; borde delantero; (*Meteor.*) frente de avance; flanco anterior; vanguardia  
 \_\_ **edge probe:** medidor del tanque situado en el borde de ataque del ala  
 \_\_ **edge slat:** aleta de ranura del borde de ataque  
 \_\_ **element:** (*Mil.*) elemento de cabeza  
 \_\_ **fire:** (*Artill.*) puntería adelantada (blanco móvil)  
 \_\_ **gear:** engranaje guía  
 \_\_ **load:** (*Electr.*) carga capacitiva  
 \_\_ **pair:** par guía o de cabeza  
 \_\_ **question:** pregunta incriminante, pregunta que insinúa o facilita la respuesta  
 \_\_ **sweep:** (*hélices*) desvío tangencial positivo de la pala, desviación hacia el borde de ataque  
**leaf:** hoja (como la de los muelles o ballesta); (*Arm.*) chapa de alza  
 \_\_ **sight:** (*Artill.*) alza abatible; alza de charnela; alza plegable  
 \_\_ **spring:** (*Máq.*) ballesta de hojas; resorte de láminas o planchuela; resorte de hojas  
**leaflet:** hoja volante; hoja suelta; folleto  
**leak:** fuga; escape  
 \_\_ **check:** verificar que no haya escape; detección de escape o fuga  
**leakage:** vea "leak"  
 \_\_ **air valve:** válvula de escape de aire  
 \_\_ **factor:** (*Electr.*) coeficiente o factor de dispersión  
 \_\_ **loss:** pérdida por fugas  
**leakproof:** a prueba de escapes, goteos o filtración  
 \_\_ **collector:** recipiente a prueba de fugas o escapes  
 \_\_ **joint:** junta sin fugas o escapes; junta hermética  
**leaky valve:** válvula con escapes; válvula que tiene o permite una fuga  
**lean best power mixture:** mezcla pobre de régimen óptimo  
 \_\_ **mixture:** (*Mot.*) mezcla pobre o débil  
**lean (to):** inclinar;reclinar; apoyar; inclinarse  
**leapfrog:** (*Mil.*) avanzar [dos unidades] alternativamente; avanzar a saltos; adelantar por saltos alternos  
**learner-controlled instruction:** (*Pedag.*) aprendizaje autocontrolado  
**learning by doing:** aprendizaje por medio de la práctica  
 \_\_ **by experience:** aprendizaje por medio de la experiencia  
**least bearing:** rumbo menor  
 \_\_ **square adjustment:** ajustes de cuadrados míni-

mos  
**leather facing:** guarnición de cuero; superficie de cuero; revestido de cuero  
 \_\_ **gasket:** empaquetadura o junta de cuero  
 \_\_ **washer:** arandela de cuero  
**leathery:** correoso, coriáceo  
**leave:** (*Mil.*) licencia; permiso  
 \_\_ **area:** (*Mil.*) zona de disfrute de licencia  
 \_\_ **of absence:** permiso para ausentarse; licencia temporal  
**Lecher wires:** hilos de Lecher  
**lecture:** conferencia; charla; disertación; curso; clase; lección; reprimenda, amonestación, sermón  
**ledge:** borde; reborde, saliente  
 \_\_ **rock:** roca viva; lecho de roca  
**ledger:** (*Constr.*) cinta; carrera; larguero; (*Carp.*) atravesaño; (*Contab.*) libro mayor; registro  
**leeward:** sotavento  
**leeway:** (*Naveg.*) deriva; abatimiento  
 \_\_ **current LWC:** corriente producida por empuje del viento  
 \_\_ **vector (LW):** deriva vectorial producida por el viento  
**left and right flap lock control switches:** interruptores de control de fijación de los flaps izquierdo y derecho  
 \_\_ **and right leading edge flap actuators:** accionadores de los flaps del borde de ataque izquierdo y derecho  
 \_\_ **alignment:** (*Comput.*) alienación a la izquierda  
 \_\_ **arrow:** (*Comput.*) flecha izquierda  
 \_\_ **bank:** ribera izquierda; (*Aviac.*) inclinación lateral izquierda  
 \_\_ **click:** (*Comput.*) clic izquierdo  
 \_\_ **console trim strip:** lámina de compensación de la consola izquierda  
 \_\_ **flank:** flanco izquierdo  
 \_\_ **front door:** portezuela delantera izquierda  
 \_\_ **-hand drive:** (*Automóv.*) con dirección a la izquierda (cuando el volante y mecanismo de dirección van a la izquierda); conducción a la izquierda; mando a la izquierda  
 \_\_ **-hand engine:** motor que gira a la izquierda; motor con el volante a la izquierda  
 \_\_ **-hand main tank:** tanque de combustible principal izquierdo  
 \_\_ **-handed screw:** tornillo a izquierdas; tornillo zurdado  
 \_\_ **handed thread:** rosca a izquierdas; rosca zurda  
 \_\_ **instrument panel:** tablero de instrumentos izquierdo  
 \_\_ **leading edge flap control:** control del flap del borde de ataque izquierdo  
 \_\_ **leading edge flap lock actuator motor:** servo-

motor de fijación de los flaps del borde de ataque izquierdo

\_\_\_ **leading edge flap lock control switch:** interruptor de control de fijación de los flaps del borde de ataque izquierdo

\_\_\_ **lower fuselage light circuit:** circuito de las luces del fuselaje inferior izquierdo

\_\_\_ **lower fuselage lights circuit breaker:** disyuntor de las luces del fuselaje inferior izquierdo

\_\_\_ **main landing gear actuator:** accionador del tren de aterrizaje principal izquierdo

\_\_\_ **maneuver overtravel safety switch:** interruptor de seguridad de sobrerrecorrido de maniobra hacia la izquierda

\_\_\_ **primary position light circuit:** circuito de las luces de navegación principales izquierda

\_\_\_ **or right indent:** (*Comput.*) sangría izquierda o derecha

\_\_\_ **rear axle tube:** tubo izquierdo del eje trasero

\_\_\_ **/right wing indicator:** indicador de los tanques del ala izquierda y derecha

\_\_\_ **side:** lado izquierdo

\_\_\_ **steering knuckle:** muñón o pivote izquierdo de dirección

\_\_\_ **steering knuckle arm:** brazo del muñón izquierdo de dirección

\_\_\_ **trailing edge flap control:** control del flap del borde de salida izquierdo

\_\_\_ **turn:** vuelta o viraje a la izquierda

\_\_\_ **-twist rifling:** rayado a izquierdas; rayado sinistrósum; (*Arm.*) estrías sinistrorsas

\_\_\_ **wing:** ala izquierda

\_\_\_ **-wing heavy:** pesado del ala izquierda

\_\_\_ **wing tank:** tanque del ala izquierda

\_\_\_ **wing total circuit:** circuito completo del ala izquierda

**leg:** pata, pierna; (*Aviac.*) etapa, jornada, trayecto, tramo, distancia; (*Geom.*) cateto; (*Electr.*) circuito derivado; alambre exterior; (*torre de control*) sector; rama; (*Comput.*) canal

\_\_\_ **room:** espacio para las piernas

\_\_\_ **vise:** tornillo o morsa de pie; torno de pie

**legality and propriety:** legalidad e idoneidad

**legbrace:** guardapiernas

**legend:** leyenda; clave (en mapas y diagramas); inscripción; notación

**leggings:** polainas

**Legion of Merit:** Legión de Mérito

**legislated time:** hora legal

**lehr:** horno enfriador; túnel de recocado; horno túnel

**lend-lease agreement:** convenios de préstamos y arriendos

**length:** largo; (*buques*) eslora; longitud: distancia; extensión

\_\_\_ **of lining:** largo de la guarnición o forro

\_\_\_ **of march:** etapa diaria; (*Mil.*) distancia de la marcha

\_\_\_ **overall:** longitud o largo total; (*Mar.*) eslora total

**lengthen (to):** alargar; estirar

**lens:** (*Ópt.*) lente; cristal de gafa o espejuelos

\_\_\_ **cap:** tapalente; tapa de objetivo

\_\_\_ **-holder:** portalente; portaobjetivo

**lensatic compass:** brújula con lente amplificador; brújula lensática

**lensboard:** (*Fotogr.*) portaobjetivo

**lensshade:** (*Fotogr.*) visera de lente objetivo

**lenticular cloud:** nube lenticular

**Lenz law:** (*Electr.*) ley de Lenz

**letdown:** (*aviones*) descenso por instrumentos; aflojamiento; disminución; relajación

\_\_\_ **procedures:** normas para el aterrizaje por instrumentos

**lethal:** mortífero; letal; mortal

\_\_\_ **chemical agent:** sustancia química mortífera

\_\_\_ **concentration:** concentración letal o mortífera

\_\_\_ **dosage:** dosis letal o mortífera

\_\_\_ **envelope:** envolvente letal; envolvente dentro del cual se puede emplear con acierto las municiones de un armamento en particular

**let-in:** término de taller que significa encajar una pieza de madera o metal en otra; encajar una pieza en otra

**letter and faxes:** (*Comput.*) cartas y faxes (facsimiles)

\_\_\_ **-code group:** (*Criptog.*) grupo de clave formado con letras

\_\_\_ **justify:** (*Comput.*) letra justificado

\_\_\_ **of instruction:** pliego de instrucciones; directiva; carta de instrucciones

\_\_\_ **of transmittal:** oficio o carta de remisión; carta remisoria

\_\_\_ **-quality output:** (*Comput.*) producción de calidad; escritura de calidad

\_\_\_ **wizard:** (*Comput.*) asistente de cartas

**lettering:** colocar letras en un dibujo; rotulado; rotulación; inscripción; leyenda

\_\_\_ **machine:** máquina rotuladora; aparato rotulador

**levee:** dique

**level:** nivel; en plano horizontal; grado, escala; (*Electr.*) magnitud, intensidad

\_\_\_ **bar:** barra maestra o portadora

\_\_\_ **bubble:** burbuja de nivel

\_\_\_ **control valve:** válvula de control de nivel

\_\_\_ **course:** (*Bomb.*) trayectoria de vuelo horizontal

\_\_\_ **crossing:** paso a nivel

\_\_\_ **flight:** vuelo horizontal

\_\_\_ **flight bombardment:** bombardeo en vuelo horizontal

\_\_ **flight position:** posición de vuelo horizontal  
 \_\_ **flight-sensing unit parallel to the earth:** unidad sensorial de vuelo paralela a la tierra  
 \_\_ **gage:** indicador de nivel  
 \_\_ **ground:** terreno llano o nivelado  
 \_\_ **of airworthiness:** nivel de aeronavegabilidad  
 \_\_ **of supply:** nivel de abastecimiento  
 \_\_ **off:** enderezar horizontalmente el aeroplano al aterrizar; vuelo horizontal; restablecer la línea de vuelo; enderezar el avión; nivelar  
 \_\_ **point:** vea "point of fall"  
 \_\_ **seal plate:** placa de unión hermética de nivel  
 \_\_ **set:** ajustar el nivel; fijador de nivel  
 \_\_ **shaft:** (*minería*) galería a flor o nivel de tierra; eje de palancas o levas  
 \_\_ **turn:** viraje en vuelo horizontal  
**leveling:** nivelación; altimetría  
 \_\_ **lug:** orejeta de nivelación  
 \_\_ **mechanism:** mecanismo de nivelación  
 \_\_ **method:** método o técnica de nivelación  
 \_\_ **-off height:** altura de nivelación  
 \_\_ **-off time:** momento de nivelación  
 \_\_ **of ship:** nivelación del avión (en tierra)  
 \_\_ **pick off:** transductor de nivelación  
 \_\_ **plank:** regla de nivelar  
 \_\_ **plate:** placa de nivelación  
 \_\_ **rod:** (*Ing.*) jalón de mira  
 \_\_ **screw:** tornillo regulador o nivelante  
**levels:** niveles  
 \_\_ **of accuracy:** niveles de precisión  
**lever:** palanca; barra; brazo  
 \_\_ **-lock type:** tipo de palanca de enclavamiento  
**leverage:** acción de palanca  
**Levinstein mustard:** iperita Levinstein  
**levy:** exacción de tributos; (*impuestos*) embargo; (*Mil.*) reclutar  
**lewis bolt:** perno de anclaje  
**lewisite:** (*Expl.*) lewisita  
**Leyden jar:** (*Electr.*) botella de Leyden  
**liability:** (*Mil.*) responsabilidad  
**liaison:** enlace  
 \_\_ **communication:** vías de enlace  
 \_\_ **net:** red de enlace  
 \_\_ **officer:** oficial de enlace  
**liberal leave policy:** (*USAF*) liberalidad en la concesión de licencia  
**liberate:** libertar; librar; liberar  
**liberty:** libertad; (*Mar.*) permiso para ir a tierra  
**license:** licencia; matrícula; autorización; permiso  
**licensee:** titular de una licencia  
**lick:** lubricador automático  
**lid:** tapa; cubierta; (*Metal.*) punto de inversión  
**lien:** embargo preventivo; gravamen, impuesto, obligación

**lieutenant:** teniente; teniente de navío  
 \_\_ **colonel:** teniente coronel  
 \_\_ **commander:** (*Mar.*) capitán de corbeta  
 \_\_ **general:** teniente general  
 \_\_ **junior grade:** alférez de navío  
**life belt:** cinturón salvavidas; cinturón de seguridad  
 \_\_ **buoy:** boya salvavidas; guíndola  
 \_\_ **expectancy:** periodo de utilidad; vida útil; promedio de vida  
 \_\_ **jacket:** chaleco salvavidas  
 \_\_ **-of-item support:** apoyo por el período de vida del artículo  
 \_\_ **on condition:** duración (vida) que depende de la condición  
 \_\_ **preserver vest:** chaleco salvavidas  
 \_\_ **raft:** balsa salvavidas  
 \_\_ **-saving equipment:** equipo salvavidas  
 \_\_ **-support equipment:** equipo de supervivencia o de conservación vital; equipo mantenedor de vida  
 \_\_ **-support system:** equipo y métodos de supervivencia; sistema mantenedor de vida (en las naves espaciales)  
 \_\_ **vest:** chaleco salvavidas  
**lifeboat:** lancha o bote salvavidas  
**lift:** sustentación; fuerza ascensional; la fuerza medida en libras y que hace que el ala (y por ende, el fuselaje pegado a ella) se sostenga en el aire; (*Aviac.*) esfuerzo sustentador  
 \_\_ **angle:** ángulo de sustentación  
 \_\_ **check valve:** válvula horizontal de retención  
 \_\_ **coefficient:** coeficiente de sustentación  
 \_\_ **-drag ratio:** relación de sustentación a resistencia al avance; rendimiento aerodinámico  
 \_\_ **fire:** (*Artill.*) alargar el tiro  
 \_\_ **fittings:** (*Plom.*) accesorios elevadores  
 \_\_ **force:** fuerza de sustentación; fuerza ascensional  
 \_\_ **increase:** aumento de sustentación  
 \_\_ **increasing device:** dispositivo hipersustentador  
 \_\_ **link:** argolla de levantamiento  
 \_\_ **link beam:** viga de articulación del izador  
 \_\_ **margin:** margen de sustentación  
 \_\_ **-off speed:** velocidad en el punto de despegue  
 \_\_ **pump:** bomba aspirante; bomba elevadora; bomba impelente  
 \_\_ **strut:** montante de sustentación  
 \_\_ **thrust force:** fuerza de sustentación y propulsión o empuje  
 \_\_ **truck:** carretilla con elevador; (*cargadores*) camión para izar pesos  
 \_\_ **valve:** válvula de cierre vertical  
 \_\_ **vector:** vector de sustentación  
 \_\_ **wire:** cable de sustentación; cable de suspensión  
**lifter:** elevador de automóviles; elevador; alzador; izador; montacargas

\_\_\_ **cog:** leva de eje giratorio  
 \_\_\_ **rod:** varilla de levantamiento; barra de alza  
**lifting bags:** bolsas de levantamiento  
 \_\_\_ **bar:** barra de izar  
 \_\_\_ **bracket:** soporte o cuadra de levantamiento  
 \_\_\_ **eye:** argolla de izar  
 \_\_\_ **injector:** inyector aspirante o de aspiración  
 \_\_\_ **link:** eslabón de izar  
 \_\_\_ **mechanism:** mecanismo para izar pesos  
 \_\_\_ **platform:** plataforma elevadiza o elevadora  
 \_\_\_ **plug:** (*Munic.*) tapón y anillo; tapón de levantamiento  
 \_\_\_ **propeller:** hélice sustentadora  
 \_\_\_ **surface:** superficie sustentadora  
 \_\_\_ **trap:** (*Plom.*) trampa elevadora; interceptor elevador  
 \_\_\_ **wedge:** cuña de alzar  
**light:** liviano; claro (de color); luz; farol; lámpara  
 \_\_\_ **airplane:** avioneta  
 \_\_\_ **alloy:** aleación ligera o liviana  
 \_\_\_ **armored car:** vehículo blindado ligero  
 \_\_\_ **artillery:** artillería ligera  
 \_\_\_ **automatic rifles:** fusiles automáticos livianos  
 \_\_\_ **bars:** franjas de luz  
 \_\_\_ **beam pickup:** fonocaptor electroóptico; condensador de haz de luz  
 \_\_\_ **bombardment aviation:** aviación ligera de bombardeo  
 \_\_\_ **bomber:** avión ligero de bombardeo  
 \_\_\_ **brick:** ladrillo ligero o mal cocido  
 \_\_\_ **-case bomb:** bomba de envoltura ligera o liviana  
 \_\_\_ **cherry red:** rojo cerezo pálido  
 \_\_\_ **cruiser:** crucero ligero  
 \_\_\_ **dimmer:** reductor de intensidad luminosa de la luz  
 \_\_\_ **discipline:** restricciones sobre el uso de luces  
 \_\_\_ **duty:** servicio liviano; trabajo liviano  
 \_\_\_ **emitting diode:** diodo electroiluminiscente; diodo emisor de luz; diodo electroluminiscente  
 \_\_\_ **flashing control relay:** relé de control de destello de luz  
 \_\_\_ **-flux meter:** medidor de flujo luminoso; medidor de pies-bujías  
 \_\_\_ **-gage sheet:** plancha delgada o de pequeño calibre  
 \_\_\_ **gun:** pistola de destellos; pistola óptica; cañón de pequeño calibre; lámpara de señales  
 \_\_\_ **lubrication:** lubricación ligera  
 \_\_\_ **machine-gun:** (*Arm.*) ametralladora ligera o de pequeño calibre  
 \_\_\_ **magnesium bomb:** bomba ligera de magnesio  
 \_\_\_ **maintenance:** mantenimiento básico  
 \_\_\_ **maintenance unit:** unidad de reparaciones pequeñas o de mantenimiento básico  
 \_\_\_ **metal:** metal liviano

\_\_\_ **meter:** fotómetro; exposímetro; medidor de luz  
 \_\_\_ **preservative lubrication oil:** aceite lubricante de protección básica  
 \_\_\_ **plane:** avioneta; avión ligero  
 \_\_\_ **relay or photo-tube relay:** relé (relevador) fotoeléctrico; fotorrelé  
 \_\_\_ **rust-preventive compound:** compuesto antiherrumbre ligero; compuesto antiherrumbre fluido  
 \_\_\_ **shell-proof shelter:** fortificación ligera o refugio a prueba de proyectiles  
 \_\_\_ **signal:** señal luminosa  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de luz o de alumbrado  
 \_\_\_ **tank:** tanque ligero  
 \_\_\_ **-tight cover:** (*Instr.*) cubierta o tapa hermética a la luz  
 \_\_\_ **trap:** (*Fotogr.*) interceptor de luz; cortafocos  
 \_\_\_ **-weight free-turbine engine:** turbina liviana de giro libre  
**lighted airport:** aeropuerto iluminado  
 \_\_\_ **wind T:** T de aterrizaje iluminada  
**lightening hole:** agujero de aligeramiento  
**lighter:** encendedor; barcaza; chalana; gabarra; mecha, alumbrador; mechero automático (*projectiles*) carga iniciadora  
 \_\_\_ **-than-air:** más ligero que el aire  
 \_\_\_ **-than-air aircraft:** aerostato o aeróstato; aeronave más ligera que el aire  
**lighthouse:** faro  
 \_\_\_ **tube:** válvula tipo faro; tubo electrónico tipo faro; vea "magnetron" (llamado también "disk-seal tube")  
**lighting:** alumbrado; iluminación; encendido; ignición  
 \_\_\_ **magnet:** magneto para alumbrado  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de alumbrado  
 \_\_\_ **system:** sistema de alumbrado o de iluminación  
**lightning arrester:** pararrayos  
 \_\_\_ **file:** lima triangular  
 \_\_\_ **suppressor:** supresor de rayos; pararrayos  
 \_\_\_ **tooth:** diente en M de una sierra  
**lignin:** (*Bot.*) lignina  
**lignite:** (*Quím*) lignita; (*carbón*) lignilo; lignítico  
**limb:** limbo; (*Instr.*) círculo graduado; (*Anat.*) extremidad; (*Astron., Mat., Bot.*) borde, limbo, individuo  
**limber:** (*Artill.*) avatrén, armón; (*Constr. naval*) imbornal (de varenga)  
**lime:** cal viva, calizo, cálcico  
 \_\_\_ **water:** agua de cal; agua salobre  
**limelight:** luz de calcio o de oxígeno e hidrógeno que produce una luz muy intensa  
**limestone:** piedra caliz; carbonato cálcico  
**limit gauge:** calibrador de límite o tolerancia  
 \_\_\_ **lights:** luces de limitación

\_\_ **load:** carga máxima o límite  
 \_\_ **load factor:** factor de carga máxima  
 \_\_ **of fire:** (*Artill.*) límite de seguridad de tiro; límite del sector de tiro  
 \_\_ **release:** interruptor de límite  
 \_\_ **stop:** tope limitador; tope; limitador; fin de carrera  
 \_\_ **switch:** interruptor automático; (*Electr.*) interruptor limitador; interruptor de seguridad  
**limited duty status:** situación de servicio limitado  
 \_\_ **life component:** componente de duración limitada  
 \_\_ **remote communication outlet:** salida limitada de comunicaciones a distancia  
 \_\_ **resources specialty:** especialidad de recursos limitados  
 \_\_ **soak periods:** periodos limitados de saturación  
 \_\_ **-to-one-idea question:** pregunta limitada a una idea  
 \_\_ **traverse:** (*Artill.*) giro lateral limitado  
 \_\_ **traverse emplacement:** (*Artill.*) emplazamiento con campo de tiro limitado  
**limiting amplifier:** amplificador limitador  
 \_\_ **point:** límite de sector; límite entre unidades vecinas  
 \_\_ **ranges:** alcances extremos  
**limiter:** (*radio*) limitador  
**limits of tolerance:** límites de tolerancia  
**limonite:** limonita  
**lin-log:** logaritmo lineal; lineal-logarítmica  
**linch pin:** clavija o perno de seguridad; chaveta de un eje  
**line:** (*Electr.*) línea o cable; cuerda; tubería; fila; hilera  
 \_\_ **and shape:** (*Comput.*) línea y forma  
 \_\_ **between columns:** (*Comput.*) línea entre columnas  
 \_\_ **break switch:** interruptor de línea  
 \_\_ **buck:** orificio de alineamiento  
 \_\_ **chart:** curva o gráfica lineal; diagrama de líneas  
 \_\_ **chief:** jefe de línea de vuelo  
 \_\_ **circuit:** circuito de línea; circuito de señal  
 \_\_ **conditioner:** acondicionador de línea  
 \_\_ **cord:** cordón de alimentación; cordón de conexión a la red  
 \_\_ **drop:** (*Electr.*) pérdidas en línea o caída de voltaje en línea; pérdida de voltaje  
 \_\_ **feed:** alimentación por línea; alimentación de la línea; (*Teleimp.*) cambio o avance de línea  
 \_\_ **formation:** (*Mil.*) formación en línea  
 \_\_ **frequency jumper:** puente de conexión de frecuencia de la línea  
 \_\_ **graph:** gráfica lineal; (*Comput.*) gráficos de línea  
 \_\_ **gun:** (*Mar.*) cañón lanzacabos

\_\_ **in:** (*Arm.*) apuntar por el ánima; (*sonido*) entrada de la línea de sonido  
 \_\_ **item:** artículo de línea; asiento  
 \_\_ **numbers:** (*Comput.*) números de línea  
 \_\_ **of action:** plan de acción; línea de acción; línea de conducta; camino, vía  
 \_\_ **of aim:** vea "line of sight"  
 \_\_ **of battle:** línea de combate  
 \_\_ **of bearing:** (*Naveg.*) marcación; línea de marcación  
 \_\_ **of bore:** (*Arm.*) eje del ánima  
 \_\_ **of collimation:** línea de colimación  
 \_\_ **of columns:** (*Mil.*) línea de columnas  
 \_\_ **of communication:** línea de comunicación  
 \_\_ **of constant bearing:** línea de marcación constante  
 \_\_ **of defense:** línea de defensa o resistencia  
 \_\_ **of departure:** línea de partida o de posición inicial  
 \_\_ **of descent:** (*Mil.*) línea de descenso, de bajada o de incursión  
 \_\_ **of duty:** función de servicio o en servicio; (*Mil.*) cumplimiento del deber  
 \_\_ **of elevation:** (*Arm.*) línea de elevación  
 \_\_ **of fire:** (*Artill.*) línea de tiro o de fuego  
 \_\_ **of impact:** (*balística*) línea de impacto o de llegada  
 \_\_ **of interception:** línea de interceptación  
 \_\_ **of march:** (*Mil.*) ruta de marcha  
 \_\_ **of observation:** línea de observación o vigilancia  
 \_\_ **of obstacles:** línea de obstáculos  
 \_\_ **of position:** (*Mil.*) línea de situación o posición  
 \_\_ **of resistance:** línea de resistencia  
 \_\_ **of retirement:** línea de retirada  
 \_\_ **of return:** ruta o itinerario de regreso  
 \_\_ **of security:** línea de seguridad  
 \_\_ **-of-sight (LOS):** línea de mira; línea que va del ojo del piloto al objeto (usualmente el blanco) que se observa; línea visual, línea de puntería, línea de visión directa, ángulo visual, línea de visada  
 \_\_ **-of sight frequency:** (*radioondas*) frecuencia de transmisión óptica; (*visual*) frecuencia de transmisión en línea recta  
 \_\_ **of sight limitation:** limitación de la línea de mira; limitación de la línea visual  
 \_\_ **-of sight range:** alcance óptico o visual  
 \_\_ **-of sighting:** línea de mira; visual; línea visual  
 \_\_ **of site:** línea de situación  
 \_\_ **of skirmishers:** línea de tiradores  
 \_\_ **of supply:** línea de abastecimiento o de aprovisionamiento  
 \_\_ **of support:** línea de resistencia; línea de apoyo  
 \_\_ **of targets:** línea de objetivos o blancos  
 \_\_ **of thrust:** eje de tracción o de empuje



\_\_\_ **of wedges:** (*tanques*) línea de cuñas  
 \_\_\_ **of withdrawal:** línea de retirada  
 \_\_\_ **of zero correction:** línea de corrección cero  
 \_\_\_ **officer:** oficial de línea; (*Ejército*) oficial combatiente; (*Mar.*) oficial de navío  
 \_\_\_ **-offset method:** (*Recon.*) procedimientos de abscisas y ordenadas  
 \_\_\_ **pack:** (*Mil.*) unidad de línea  
 \_\_\_ **pipe:** (*Plom.*) tubo de líneas; tubería de conducción  
 \_\_\_ **pull:** fuerza de arrastre con cable  
 \_\_\_ **radio:** radiocomunicación por corrientes portadoras de una red alambrada; hilodifusión; teledifusión  
 \_\_\_ **replaceable unit:** unidad reemplazable en el campo  
 \_\_\_ **rim:** escariar lateralmente  
 \_\_\_ **route map:** plano de circuitos alámbricos  
 \_\_\_ **scan (camera system):** (sistema de cámara) de exploración o barrido de líneas  
 \_\_\_ **selector switch:** interruptor buscador o selector de línea  
 \_\_\_ **shaft:** (*Máq.*) eje general de transmisión; eje de línea; eje intermedio de transmisión  
 \_\_\_ **shot:** (*Artill.*) impacto en la línea de observación  
 \_\_\_ **spacing:** (*Comput.*) interlineado  
 \_\_\_ **style:** (*Comput.*) estilo de línea  
 \_\_\_ **squall:** (*Electr.*) línea de turbonada  
 \_\_\_ **switch key:** interruptor de conmutador de línea  
 \_\_\_ **-to-line voltage:** (*Electr.*) voltaje o tensión entre fases  
 \_\_\_ **-to-neutral:** de línea a neutro  
 \_\_\_ **troops:** tropas combatientes  
 \_\_\_ **up:** alinear; (*Mil.*) formar en línea  
 \_\_\_ **-up pins:** pernos alineados  
 \_\_\_ **valve:** válvula de paso  
**lineal equation:** ecuación de primer grado  
 \_\_\_ **promotion:** (*Mil.*) ascenso por antigüedad  
**linear:** lineal; longitudinal; proporcional; lineal  
 \_\_\_ **acceleration:** aceleración lineal  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador lineal  
 \_\_\_ **defense:** defensa en extensión  
 \_\_\_ **flow:** flujo rectilíneo  
 \_\_\_ **height of burst:** altura métrica de explosión  
 \_\_\_ **measure:** medida de longitud  
 \_\_\_ **molecule:** molécula lineal  
 \_\_\_ **perspective:** perspectiva lineal  
 \_\_\_ **reference voltage:** voltaje de referencia lineal  
 \_\_\_ **sheet:** lámina de forro  
 \_\_\_ **-speed method:** método de velocidad lineal  
 \_\_\_ **taper:** reductor lineal; resistencia de variación proporcional; distribución de resistencia lineal; ley lineal; ley de variación lineal  
 \_\_\_ **target:** objetivo lineal

\_\_\_ **velocity:** velocidad lineal  
**linearity control:** control de uniformidad  
**linearize:** linearizar; hacer lineal  
**linearly polarized wave:** onda polarizada rectilíneamente; onda de polarización plana  
**lined:** forrado; alineado; rayado; estriado  
**lineman:** (*Telecom.*) celador de líneas, reparador de líneas; (*Electr.*) guardalíneas, instalador de líneas, guardahilos; (*Aviac.*) mecánico que trabaja en el campo (de aviación); (*SAR*) delantero  
**liner:** camisa o forro de un cilindro; (*Mec.*) buje o revestimiento interior de un cojinete; avión de línea comercial; transatlántico; forro o núcleo; tubo interior; forro interior  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto de la camisa  
 \_\_\_ **of bottom end bearing:** forro de cojinete de pie de biela  
**lines of communications:** líneas de comunicación  
 \_\_\_ **of force:** líneas de fuerza (electromagnéticas)  
 \_\_\_ **to drop:** (*Comput.*) líneas que ocupa  
**lining:** guarnición; forro  
 \_\_\_ **thickness:** grueso o espesor de la guarnición  
**link:** eslabón; articulación; unión; conexión; enlace; acoplamiento  
 \_\_\_ **assembly:** (*Instr.*) conjunto de articulación  
 \_\_\_ **assembly tongue:** lengüeta del conjunto de articulación  
 \_\_\_ **belt:** correa o cinta eslabonada o de eslabones  
 \_\_\_ **body:** cuerpo del conjunto de articulación  
 \_\_\_ **coupler:** acoplador de eslabón  
 \_\_\_ **ejector:** conjunto del expulsor de eslabón  
 \_\_\_ **grooves:** ranuras de unión  
 \_\_\_ **-loading machine:** cargadora de cintas metálicas  
 \_\_\_ **motion:** distribución por sector Stephenson; (*máquina de vapor*) distribución por corredera  
 \_\_\_ **neutralization:** neutralización por acoplamiento de eslabón  
 \_\_\_ **pin:** pasador de articulación; pasador de cadena articulada  
 \_\_\_ **polygon:** polígono funicular  
 \_\_\_ **rod:** biela; biela auxiliar; biela articulada; varilla de acoplamiento  
 \_\_\_ **strap:** montante  
 \_\_\_ **striper:** descargadora de cintas metálicas  
 \_\_\_ **switch:** interruptor conector, de conexión, de enlace  
 \_\_\_ **(to):** eslabonar; enlazar; encadenar; unir, conectar; (*Comput.*) enlazar, ligar, vincular  
 \_\_\_ **tongue:** lengüeta de articulación  
 \_\_\_ **-trainer:** aparato de adiestramiento para vuelo por instrumentos; adiestrador link; simulador de pilotaje  
**linkage:** enlace, unión, articulación; mecanismo articulado; (*Electr.*) flujo magnético por espira de un

arrollamiento; (*Mec.*) sistema articulado; (*Comput.*) enlace, vínculo

\_\_\_ **plate:** (*Helicóp.*) plato articulado

**linking:** (*Comput.*) vincular, ligar, enlazar; unir; enlace

\_\_\_ **station:** (*Radiocom.*) estación de enlace

**lint:** pelusa; hilaza

**linter:** fibra del residuo de algodón desmotado; máquina desfibradora de algodón ya desmotado

**lip:** labio; borde cortante de una herramienta; reborde

\_\_\_ **seal:** junta de labios

\_\_\_ **seal fitting:** conexión de borde sellado

**lipped angle:** ángulo entrante

**liquefaction:** licuación; licuefacción; liquefacción

**liquid air:** aire líquido

\_\_\_ **-cooled engine:** motor refrigerado por líquido; motor enfriado por líquido

\_\_\_ **crystal display indicator:** indicador de pantalla de cristal líquido

\_\_\_ **densitometer:** densitómetro (instrumento utilizado para medir la densidad óptica) para líquidos

\_\_\_ **fire:** (*Quím.*) líquido incendiario; petróleo inflamable

\_\_\_ **fuel:** combustible líquido

\_\_\_ **fuel burner:** quemador de combustible líquido

\_\_\_ **glue:** cola líquida

\_\_\_ **level switch:** interruptor del nivel de líquido

\_\_\_ **lock:** acumulación de líquido en la cámara de combustión

\_\_\_ **port:** orificio de entrada o salida de un líquido

\_\_\_ **seal:** obturador líquido; junta hidráulica; sello hidráulico

\_\_\_ **sprayer:** pulverizador de líquidos; rociador

\_\_\_ **vesicant:** vesicante líquido

\_\_\_ **vesicant detector paint:** vea "detector paint"

**liquidmeter:** flotador para determinar el nivel de agua salada en un tanque de petróleo o gasolina; contador de líquidos

**liriodendron:** (*radio*) liriodendroide

**Lissajous figures:** curvas de Lissajous

**list:** lista, enumeración; inventario; listón; (*Mar.*) escora; (*Comput.*) lista

\_\_\_ **box:** (*Comput.*) cuadro de listas, ventana (casilla) de lista

\_\_\_ **of resources:** lista de materiales de consulta; lista de recursos

\_\_\_ **(to):** listar; registrar; inscribir; anotar, catalogar; (*Mar.*) escorar

**listen check:** verificación de la recepción

**listener:** radioyente o radioescucha; oyente

**listening device:** aparato de escucha

\_\_\_ **frequency:** frecuencia de escucha

\_\_\_ **-in station:** estación de escucha

\_\_\_ **level:** nivel de recepción

\_\_\_ **post:** puesto de escucha o de fonolocalización

\_\_\_ **time:** tiempo de escucha

**literal key:** clave de letra

**litharge:** litargirio (protóxido de plomo)

**lithium:** litio

**lithometeor:** litometeoro

**litmus paper:** papel de tornasol; papel indicador del pH

**litre (liter):** litro

**litter:** camilla o litera

\_\_\_ **bearer:** camillero

\_\_\_ **carrier:** portacamillas

**Little Dipper:** Osa Menor

**litz wire (lizendraht):** alambres o conductores trenzados; alambre o hilo litz

**live abatis:** tala viva; barricada de alambre de púas electrificada

\_\_\_ **ammunition:** munición activa

\_\_\_ **axle:** eje motriz; eje giratorio

\_\_\_ **center:** centro de giro

\_\_\_ **load:** carga dinámica; carga viva

\_\_\_ **mine:** mina activa

\_\_\_ **rubber:** caucho blando

\_\_\_ **spindle:** husillo giratorio; husillo móvil; huso motorizado; (*tornos*) eje del punto fijo

\_\_\_ **steam:** vapor a presión; vapor vivo

\_\_\_ **wire:** (*Electr.*) alambre conductor con corriente, voltaje o tensión

**Livens projector:** proyector Livens

**load:** capacidad productiva; (*Electr.*) carga, peso, capacidad; (*Munic.*) tiro

\_\_\_ **adjuster:** regla calculadora de carga; ajustador de carga

\_\_\_ **adjuster index:** índice de la regla calculadora de carga

\_\_\_ **bank:** banco de prueba de carga

\_\_\_ **bus:** línea colectiva de carga; barra colectora de carga

\_\_\_ **capacity:** capacidad de carga

\_\_\_ **cell correction factors:** factores de corrección del indicador de presiones

\_\_\_ **control electromagnet:** electroimán o electromagneto regulador de carga

\_\_\_ **control section:** sección de control de carga

\_\_\_ **control valve:** válvula reguladora de carga

\_\_\_ **control valve assembly:** conjunto de la válvula reguladora de carga

\_\_\_ **factor:** factor de carga; coeficiente de carga

\_\_\_ **limit:** carga máxima; límite de carga; (*Aviac.*) factor de ocupación

\_\_\_ **limit controller:** regulador del límite de carga

\_\_\_ **master:** jefe de carga; (*Aviac.*) supervisor de carga

\_\_ **point:** (*Aeron.*) punto de carga; punto inicial del registro [en las cintas magnéticas]; centro de presión de una sección plana  
 \_\_ **relief hole:** orificio de alivio de la carga aerodinámica  
 \_\_ **resistor:** resistor de carga  
 \_\_ **waterline:** (*Mar.*) línea de carga máxima  
**loaded:** cargado  
 \_\_ **wheel:** esmeril atascado; muela sucia  
**loader:** cargador  
**loading area:** superficie disponible para la carga; zona de carga  
 \_\_ **barrow:** (*Aviac.*) carretilla portaproyectiles; montículos para cargar  
 \_\_ **bracket:** brazo de alineamiento  
 \_\_ **coil:** bobina de inducción  
 \_\_ **control:** regulación de carga  
 \_\_ **controller:** regulador de carga  
 \_\_ **data:** información sobre la carga; (*Comput.*) almacenamiento de datos  
 \_\_ **hatch:** escotilla de carga  
 \_\_ **hopper:** tolva de carga  
 \_\_ **limits:** carga máxima  
 \_\_ **machine:** máquina cargadora; (*Artill.*) dispositivo para enseñar a cargar cañones  
 \_\_ **platform:** plataforma de carga; embarcadero  
 \_\_ **sector:** sector de carga  
 \_\_ **table:** tabla de cargas máximas  
**loadmeter:** calculador de carga  
**loadstone (lodestone):** piedra imán, magnetita, imán natural, óxido negro de hierro  
**loam:** tierra de moldear; barro, fango  
**lobe:** lóbulo; saliente; oreja, orejeta redondeada de una pieza  
 \_\_ **on receive only:** lóbulo en recepción solamente  
 \_\_ **switching:** (*radar*) conmutación de lóbulo  
**local:** (*Teléf.*) línea de abonado; local  
 \_\_ **action:** acción local  
 \_\_ **air defense:** defensa antiaérea local  
 \_\_ **area surface chart:** plano terrestre del área local  
 \_\_ **checklist:** lista de elementos de evaluación que se usa localmente  
 \_\_ **counterattack:** contraataque local (del área inmediata)  
 \_\_ **counterpreparation:** (*Artill.*) contrapreparación local  
 \_\_ **currents ("Eddy Currents"):** (*Electr.*) corrientes locales o parásitas  
 \_\_ **engagement:** combate local; escaramuza  
 \_\_ **hour angle:** ángulo horario local  
 \_\_ **manufacture:** fabricación local  
 \_\_ **outer marker (LOM):** radiobaliza exterior de posición  
 \_\_ **oscillator:** oscilador local

\_\_ **procurement:** adquisición local  
 \_\_ **protection:** seguridad local  
 \_\_ **purchase:** compra local  
 \_\_ **salvage officer:** (*Mil.*) oficial de recuperación local  
 \_\_ **security:** seguridad local  
 \_\_ **sidereal noon:** mediodía sideral local  
 \_\_ **traffic:** tráfico local  
 \_\_ **trunk:** enlace local; enlace interior; enlace entre dos centrales telefónicas  
**locality of growth:** localidad del crecimiento  
**localizer (LOC):** localizador  
 \_\_ **approach:** aproximación con ayuda del localizador  
 \_\_ **course:** rumbo del localizador; eje de rumbo del localizador  
 \_\_ **-type directional aid (LDA):** ayuda direccional tipo localizador  
 \_\_ **usable distance:** distancia utilizable desde el localizador  
**locate:** localizar; situar; ubicar  
**locating bolt:** perno posicionador  
 \_\_ **pin:** pasador posicionador; clavija posicionadora  
**location:** situación; ubicación; localidad; localización; punto; lugar  
 \_\_ **report:** informe de situación  
**locator:** radiofaro de localización; elemento de referencia; localizador; radiofaro; referencia  
 \_\_ **beacon:** radiobaliza de posición  
 \_\_ **card:** tarjeta de ubicación; (*Abast.*) formulario en el cual se registra la ubicación de los abastecimientos para futura referencia en caso de recibo, entrega o inventario  
 \_\_ **card file:** (*Abast.*) fichero de ubicación  
 \_\_ **knob:** perilla posicionadora  
**lock:** dispositivo de sujeción, fijación y de cierre; traba, seguro, cierre; chaveta; enganche  
 \_\_ **actuator motor:** servomotor de fijación  
 \_\_ **anchor:** (*Comput.*) bloquear  
 \_\_ **arm:** brazo fijador  
 \_\_ **bolt:** perno de fijación o de cierre; cerrojo, pestillo, fiador; cierre de seguridad  
 \_\_ **brakes:** frenos de seguridad  
 \_\_ **-clip:** grapa de enclavamiento o de seguridad; chapa cerrojo  
 \_\_ **-down:** retención en reposo  
 \_\_ **frame:** (*Arm.*) armadura de cierre; enclavamiento tipo armazón  
 \_\_ **-in:** fijar; enclavar; sincronizar; enganchar  
 \_\_ **-in circuit:** circuito fijador; circuito de enclavamiento; circuito síncrono; circuito de retención  
 \_\_ **knob:** botón o perilla de cerradura  
 \_\_ **of wheel:** seguro o retén de rueda  
 \_\_ **on range:** margen de enganche  
 \_\_ **-out command:** mando de (bloquear la acción)

inactivación; mando anulador o de bloqueo  
 \_\_\_ **-relay (LOR):** relé de cierre o bloqueo  
 \_\_\_ **pin:** pasador de cierre; (*Arm.*) pasador de seguridad; pasador de fijación; perno de cierre; clavija de cierre  
 \_\_\_ **plate:** placa de traba o fijación; platillo fijador; placa de retención  
 \_\_\_ **propeller shaft thrust nut:** dispositivo de fijación de la tuerca de empuje del eje de la hélice  
 \_\_\_ **ring:** aro de freno; anillo de seguridad; anillo de fijación  
 \_\_\_ **screw:** (*Mec.*) tornillo de traba o de cierre; (*Arm.*) tornillo de fijación; tornillo de seguridad  
 \_\_\_ **seam:** unión o costura engatillada  
 \_\_\_ **shield:** manguito de fijación  
 \_\_\_ **stitch:** (*paracaídas*) punto de cadena  
 \_\_\_ **strike:** cerrojo hembra  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de cierre  
 \_\_\_ **(to):** poner en seguro (en armas de fuego); accionar; fijar; asegurar; cerrar; enclavar, inmovilizar, frenar  
 \_\_\_ **valve:** válvula de retén o de cierre  
 \_\_\_ **washer:** arandela de presión, de seguridad, de frenador  
 \_\_\_ **wire:** alambre de seguridad; alambre freno  
**lockclad type:** del tipo que se fija con una placa metálica  
**locked clutch gear assembly:** conjunto asegurado del engranaje de embrague  
 \_\_\_ **-on:** captura o captación (de señales)  
 \_\_\_ **position:** posición de fijación  
 \_\_\_ **-wheel control:** control anticierre de rueda  
**Lockheed hydraulic brakes:** frenos hidráulicos Lockheed  
**locking:** inmovilización; (*Mec.*) bloqueo; cierre, sujeción, fijación  
 \_\_\_ **arm:** brazo de sujeción; brazo de cierre  
 \_\_\_ **balls:** bolillas de traba; bolas de sujeción  
 \_\_\_ **bar of turning gear:** barra de fijación del virador  
 \_\_\_ **clamp:** abrazadera o grapa de sujeción  
 \_\_\_ **collar:** collarín de fijación; collar de inmovilización  
 \_\_\_ **cylinder:** cilindro de enclavamiento; cilindro de fijación  
 \_\_\_ **device:** dispositivo de cierre, de traba, de retén o de inmovilización  
 \_\_\_ **dial:** dial de cierre  
 \_\_\_ **function lever:** palanca de fijación de función  
 \_\_\_ **gear:** engranaje de seguridad; engranaje trabador  
 \_\_\_ **groove:** ranura de sujeción o de fijación  
 \_\_\_ **keys:** llaves de fijación, de seguridad o de enclavamiento  
 \_\_\_ **latch:** dispositivo de fijación  
 \_\_\_ **lever:** palanca inmovilizadora; palanca-seguro

\_\_\_ **lugs:** orejetas de fijación  
 \_\_\_ **mechanism:** mecanismo de sujeción  
 \_\_\_ **nut:** contratuerca, tuerca de fijación, retención, seguridad, sujeción o de apriete  
 \_\_\_ **pawl:** gatillo de retención; trinquete de retención  
 \_\_\_ **pin:** pasador de seguridad  
 \_\_\_ **piston:** pistón de sujeción  
 \_\_\_ **plate assembly:** conjunto de la placa de fijación, de seguridad o de sujeción  
 \_\_\_ **recess:** depresión de fijación  
 \_\_\_ **relay:** relé fijador  
 \_\_\_ **screw pin:** pasador del tornillo de presión  
 \_\_\_ **seam:** costura engatillada  
 \_\_\_ **solenoid:** solenoide enganchador; solenoide acoplador; solenoide de enclavamiento  
 \_\_\_ **spring:** resorte de fijación  
 \_\_\_ **stow:** (*paracaídas*) manojo de cierre  
 \_\_\_ **strip:** regleta enclavadora; lengüeta-freno; tira de fijación, tira fijadora  
 \_\_\_ **washer:** arandela de fijación, arandela de sujeción  
 \_\_\_ **washer assembly:** conjunto de la arandela de fijación  
**locknut:** contratuerca; tuerca de sujeción, apriete o de seguridad  
**lockout:** bloqueo; anulador; cierre  
 \_\_\_ **gate:** compuerta de bloqueo  
 \_\_\_ **relay (LOR):** relé de cierre o de bloqueo  
**lockscrew:** tornillo de fijación, tornillo de cierre, tornillo de seguridad  
**locksmith:** cerrajero  
**lockwasher:** arandela de seguridad, presión o de frenado  
**lockwire:** alambre de seguridad, alambre fijador, alambre freno  
**loctal tube:** tubo electrónico de base Loktal; válvula electrónica de base loktal; tubo de casquillo loktal  
**lode stone:** piedra imán; mineral magnético de hierro  
**Loewenherz thread:** (*Máq.*) cuerda o rosca Loewenherz  
**loft:** vuelo con ascenso; hangar; taller; galería alta o elevada; desván; tribuna  
**lofting:** trazado de gálidos; dibujo de taller de tamaño natural  
**log:** tronco; diario; (*Nav.*) corredera; leño  
 \_\_\_ **book:** (*Aeron.*) diario de navegación; (*Mar.*) libro de bitácora; registro  
 \_\_\_ **crib:** encofrado de troncos o rollizos  
 \_\_\_ **deadman:** rollizo de anclaje  
 \_\_\_ **form:** (*Naveg.*) cuaderno de bitácora  
 \_\_\_ **obstacle:** obstáculo de rollizos ensamblados  
 \_\_\_ **post:** rollizo empotrado  
 \_\_\_ **scale:** escala logarítmica

\_\_ **time in space:** acumular tiempo en el espacio  
 \_\_ **-trestle bridge:** puente de caballetes de rollizos  
**logarithmic scale:** escala logarítmica  
**logical switch:** interruptor lógico  
**logistical planning:** confección de planes logísticos  
**logistics:** logística  
 \_\_ **annex:** apéndice de logística; orden suplementaria de información logística  
 \_\_ **pipeline:** canal de reabastecimiento logístico  
**logo:** (*Comput.*) logo (lenguaje de programación de alto nivel), gráfico  
**logy:** (*Aeron.*) pesado  
**loiter:** vuelo sin rumbo definido  
 \_\_ **time:** tiempo de espera sobre el blanco  
**loktal base:** (*Electr.*) base loktal. Base de tubo electrónico de ocho alfileres con un pilar estriado que encaja firmemente en el correspondiente zócalo o portatubo  
 \_\_ **socket:** zócalo loktal  
**long and short term (or period) fading:** (*Radio-com.*) desvanecimiento de períodos largos o cortos  
 \_\_ **-base intersection:** (*Recon.*) intersección con base larga  
 \_\_ **-base method:** vea "long-base intersection"  
 \_\_ **bolt:** tirafondo  
 \_\_ **break:** pausa larga  
 \_\_ **-delay fuze:** espoleta de retardo prolongado  
 \_\_ **echo:** (*radar*) eco retardado  
 \_\_ **-haul communications:** comunicaciones de larga distancia  
 \_\_ **-legged caster-equipped base:** base de patas largas con roldanas  
 \_\_ **-lived:** de larga duración  
 \_\_ **-nosed pliers:** alicates, tenazas o pinzas de puntas largas  
 \_\_ **range:** de largo alcance  
 \_\_ **range navigation:** navegación de la larga distancia; navegación de gran alcance  
 \_\_ **-range aid to navigation (LORAN):** ayuda de radionavegación de larga distancia  
 \_\_ **-range air navigation:** aeronavegación astronómica  
 \_\_ **-range artillery:** artillería de largo alcance  
 \_\_ **-range convergence:** (*Artill.*) convergencia de largo alcance  
 \_\_ **-range fire:** tiro de largo alcance  
 \_\_ **range navigation system:** sistema de navegación de largo alcance  
 \_\_ **-range radar:** radar de gran alcance  
 \_\_ **recoil:** (*Arm.*) retroceso largo  
 \_\_ **screw:** (*Plom.*) un niple o unión roscada de 6 pulgadas de largo con una de las roscas mucho más larga que la otra

\_\_ **-side step:** estribo largo  
 \_\_ **-shot:** (*Fotogr.*) vista a gran distancia tomada con lente de ángulo ancho; fotografía a gran distancia  
 \_\_ **-shunt compound connection:** (*Electr.*) conexión múltiple de derivación larga  
 \_\_ **splice:** empalme largo  
 \_\_ **stroke motor:** motor de carrera larga  
 \_\_ **-tail pair:** pareja de vehículos acopladas por el cátodo; circuito de tubos en tándem acoplados por el cátodo  
**longe:** cuerda de picadero; estocada  
**longer operating lifetimes:** periodos de funcionamiento más prolongados; vida en funcionamiento más larga  
**longeron:** (*fuselajes*) larguero; travesaño; larguero del fuselaje  
**longevity pay:** (*Mil.*) sobresueldo por antigüedad; gratificación por años de servicio  
**longhorn:** fonolocalizador de bocinas grandes; animal cuernilargo  
**longitude:** longitud  
**longitudinal:** longitudinal  
 \_\_ **axis:** eje longitudinal  
 \_\_ **ball bearing:** cojinete longitudinal de bolas  
 \_\_ **bracing:** arriostamiento longitudinal  
 \_\_ **control system:** sistema de control (mando) longitudinal  
 \_\_ **deviation:** desviación longitudinal  
 \_\_ **section:** corte longitudinal  
 \_\_ **shear:** esfuerzo cortante longitudinal  
 \_\_ **short period mode:** vuelos cortos en dirección longitudinal  
 \_\_ **stability:** estabilidad longitudinal  
 \_\_ **stiffener:** refuerzo longitudinal  
 \_\_ **stringer:** larguerillo longitudinal  
 \_\_ **trim:** compensación longitudinal  
 \_\_ **wind component:** componente longitudinal del viento  
**long-line telephone circuit:** circuito telefónico de larga distancia  
**longshoreman:** estibador  
**look-down and shoot-down capability:** Radar que permite detectar el blanco que se halle debajo y disparar hacia abajo  
 \_\_ **in:** (*Comput.*) buscar en  
 \_\_ **in favorites:** (*Comput.*) buscar en favoritos  
 \_\_ **phase inspection:** inspección de investigación o diagnóstico  
**looked up (thesaurus):** (*Comput.*) sinónimos para; consulta.; buscar, averiguar  
**lookup and reference:** (*Comput.*) consultar y hacer referencia  
**loop:** (*Aeron.*) rizo; (*Mec.*) abrazadera, anilla; (*nudo*) gaza, lazo ; (*radio*) circuito; (*bobina*) espiral,

vuelta; anillo  
 \_\_\_ **antenna:** antena de cuadro  
 \_\_\_ **compass:** goniómetro  
 \_\_\_ **frame:** bastidor arqueado  
 \_\_\_ **in:** conector en circuito  
 \_\_\_ **range:** radiofaro tetradireccional; estación de navegación guiada con antena de cuadro; radioguía de cuatro rumbos  
 \_\_\_ **resistance check:** verificación de la resistencia del bucle  
 \_\_\_ **slings:** gaza de portafusil  
 \_\_\_ **splice:** empalme de ojal  
**loophole:** tronera; aspillera; cañonera; escapatoria; excusa; pretexto para eludir  
**looping:** rizo; enlace; (*Comput.*) lazo, operación en anillo  
**loose:** flojo; holgado; suelto  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento flojo o débil  
 \_\_\_ **fit:** ajuste flojo u holgado; (*Máq.*) ajustado con bastante juego; ajuste holgado; ajuste con huelgo u holgadura  
 \_\_\_ **foundation:** fundación floja o débil  
 \_\_\_ **ground:** tierra suelta o floja  
 \_\_\_ **metal:** partículas sueltas de metal  
 \_\_\_ **-pin butt:** bisagra de pasador suelto  
 \_\_\_ **pulley:** polea loca  
 \_\_\_ **rivet:** remache flojo  
 \_\_\_ **stock:** existencias a granel  
 \_\_\_ **-tongue joint:** (*Carp.*) empalme de lengüeta postiza  
**loot:** botín; saquear  
 \_\_\_ **NAVAID:** ayuda electrónica de navegación que determina una línea de posición midiendo electrónicamente la diferencia de tiempo entre la recepción de señales pulsantes de energía de radio recibidas de dos estaciones transmisoras distintas pero sincronizadas  
**Lord dynofocal mounts:** (*Aeron.*) montantes amortiguadores Lord  
 \_\_\_ **mounts:** montajes Lord (marca de fábrica)  
**lorry:** autocamión; camioneta  
**loss factor:** factor de pérdidas; factor de disipación  
 \_\_\_ **hysteresis:** pérdida por histéresis  
 \_\_\_ **of oil:** pérdida de aceite  
 \_\_\_ **of power:** pérdida de potencia  
 \_\_\_ **of pressure:** pérdida de presión  
 \_\_\_ **of promotion:** (*Mil.*) postergación de ascenso  
 \_\_\_ **replacement:** (*Mil.*) reemplazo de bajas  
**losses:** bajas; pérdidas  
**lost motion:** movimiento perdido  
 \_\_\_ **shot:** tiro perdido  
**lot:** lote  
 \_\_\_ **number:** número de lote  
**loud speaker:** altoparlante; altavoz; bocina

**loudness control:** control de intensidad acústica  
**louver shutter:** (*Fotogr.*) obturador de persiana o de cortina; obturador de celosía  
**louvre (or louver):** ventanilla; lumbreira; persiana de ventilación  
 \_\_\_ **moulding:** moldura de persiana  
**low:** baja; (*Meteor.*) ciclón  
 \_\_\_ **AC output frequency:** frecuencia de salida de corriente alterna de baja intensidad  
 \_\_\_ **altitude:** baja o poca altitud  
 \_\_\_ **altitude airway:** aerovía de baja altitud  
 \_\_\_ **altitude coverage gaps:** espacios que han quedado sin inspeccionar a baja altitud  
 \_\_\_ **altitude flying:** vuelo a baja altitud  
 \_\_\_ **altitude stall:** entrada en pérdida a poca altura  
 \_\_\_ **altitude warning symbol:** avisador de baja cota (menos de 16.000 pies)  
 \_\_\_ **-altitude bombing:** bombardeo a poca altura  
 \_\_\_ **-altitude camera station:** (*Fotogr.*) estación de cámara de baja altitud  
 \_\_\_ **-angle fire:** (*Artill.*) tiro rasante  
 \_\_\_ **approach:** aproximación a poca altura; aproximación de práctica que no termina en un aterrizaje  
 \_\_\_ **-aspect ratio:** relación de poco alargamiento  
 \_\_\_ **beam:** luz baja  
 \_\_\_ **blade angle (LBA) position (propeller):** (*hélice*) posición baja del ángulo de la pala  
 \_\_\_ **brass:** similar; aleación de cobre, estaño y cinc que imita el oro  
 \_\_\_ **burst:** explosión baja  
 \_\_\_ **camber:** (*Aeron.*) curvatura inferior  
 \_\_\_ **carbon steel:** acero dulce, suave o de bajo contenido de carbono, acero bajo en carbono, acero con un pequeño porcentaje de carburo  
 \_\_\_ **-cloud ceiling layer:** capa de nubes bajas  
 \_\_\_ **compression:** baja compresión  
 \_\_\_ **cost visual approach slope indicator (LCVASD):** indicador visual de gradiente de aproximación de bajo costo  
 \_\_\_ **current:** corriente de baja intensidad o débil  
 \_\_\_ **cycle fatigue cycles (LFFC):** ciclos de fatiga de ciclos pequeños  
 \_\_\_ **drag bomb:** bomba de baja resistencia; aquella que no tiene aletas de cola que la retarden  
 \_\_\_ **end program:** (*Comput.*) programa de terminación ordinaria  
 \_\_\_ **entablement:** alambrada baja  
 \_\_\_ **explosive:** explosivo no detonante; explosivo lento  
 \_\_\_ **flying:** vuelo bajo  
 \_\_\_ **frequency:** baja frecuencia  
 \_\_\_ **-frequency amplifier:** amplificador de baja frecuencia  
 \_\_\_ **-frequency padder:** condensador de ajuste de baja frecuencia

\_\_\_ **fuel level lockout switch:** interruptor de bloqueo o cierre de nivel bajo de combustible  
 \_\_\_ **fuel level warning horn:** bocina de aviso (de alarma) de nivel de bajo combustible  
 \_\_\_ **fuel level warning light:** luz de aviso de nivel bajo de combustible  
 \_\_\_ **gear:** velocidad baja (en el cambio de velocidades); (*Automón.*) primera velocidad  
 \_\_\_ **-grade fuel:** combustible de bajo poder calorífico o de bajo índice de octano  
 \_\_\_ **ground:** terreno bajo  
 \_\_\_ **-heat cement:** cemento de débil calor de fraguado  
 \_\_\_ **/high pack:** compresor de baja y alta presión  
 \_\_\_ **idle:** régimen bajo de la marcha lenta  
 \_\_\_ **idle rollback:** desaceleración en marcha lenta  
 \_\_\_ **intensity runway lights:** luces de pista de baja intensidad  
 \_\_\_ **-level en route procedures:** procedimientos en ruta de bajo nivel  
 \_\_\_ **level float switch:** interruptor de flotador de bajo nivel  
 \_\_\_ **-level modulation:** (*Radiocom.*) modulación de bajo nivel  
 \_\_\_ **light level television:** televisión de bajo nivel de luz  
 \_\_\_ **melting alloy:** aleación de bajo punto de fusión  
 \_\_\_ **mode striker arm:** brazo de percusión de modalidad baja  
 \_\_\_ **morale:** bajo estado de ánimo  
 \_\_\_ **oblique:** oblicuidad baja  
 \_\_\_ **-oblique photography:** aerofotografía oblicua baja  
 \_\_\_ **ohm scale:** escala de baja resistencia óhmica; escala de resistencia baja  
 \_\_\_ **-order burst:** vea "low-order detonation"  
 \_\_\_ **-order detonation:** explosión incompleta  
 \_\_\_ **-order explosive:** explosivo lento  
 \_\_\_ **-pass filter:** (*radio*) filtro contra el paso de bajas frecuencias; filtro de paso bajo; filtro pasabajos  
 \_\_\_ **pitch:** (*hélices*) paso bajo o mínimo; tono bajo; tono mínimo  
 \_\_\_ **pitch operation:** funcionamiento de paso bajo  
 \_\_\_ **pitch propeller:** hélice de paso mínimo  
 \_\_\_ **pitch setting:** ajuste o reglaje de paso mínimo  
 \_\_\_ **-power ohms function:** función óhmica de baja potencia  
 \_\_\_ **power silicon transistor:** transistor de silicio de baja potencia  
 \_\_\_ **pressure air compressor (LOW-PAC):** compresor de aire de baja presión  
 \_\_\_ **pressure fuel:** combustible de baja presión  
 \_\_\_ **pressure gauge selector valve:** válvula selectora del medidor de baja presión  
 \_\_\_ **pressure hand pump:** bomba de mano de baja

presión  
 \_\_\_ **-pressure low-temperature air:** aire ambiente de baja presión y baja temperatura  
 \_\_\_ **-pressure lubricating oil collector:** colector del sistema de lubricante de baja presión  
 \_\_\_ **pressure pump:** bomba de baja presión (bomba reforzadora)  
 \_\_\_ **pressure relief valve:** válvula de alivio de baja presión  
 \_\_\_ **-pressure safety valve:** válvula de seguridad de baja presión  
 \_\_\_ **-pressure warning switch:** interruptor de advertencia de baja presión  
 \_\_\_ **priority:** baja prioridad  
 \_\_\_ **profile outboard end:** extremo exterior (fuera de borda) más estrecho  
 \_\_\_ **-range voltmeter:** (*Electr.*) voltímetro de baja escala  
 \_\_\_ **side:** lado "muerto"; lado polo a tierra; lado de baja  
 \_\_\_ **-slung, heavy duty frame:** chasis bajo para soportar grandes pesos  
 \_\_\_ **speed:** baja velocidad  
 \_\_\_ **speed adjustment:** reglaje o ajuste de baja velocidad o ralentí  
 \_\_\_ **speed drive clutch cam:** leva del embrague de baja velocidad  
 \_\_\_ **-speed ground idle:** marcha lenta en tierra a baja velocidad  
 \_\_\_ **-speed jet:** surtidor de baja velocidad  
 \_\_\_ **-speed shimmying:** violento bamboleo de las ruedas delanteras a baja velocidad  
 \_\_\_ **speed stop adjustment:** ajuste del tope de baja velocidad  
 \_\_\_ **-speed striker:** percusor de baja velocidad  
 \_\_\_ **surface tension:** tensión superficial baja  
 \_\_\_ **temper:** temple suave  
 \_\_\_ **-tension ignition:** encendido de baja tensión  
 \_\_\_ **-tension magneto:** magneto de baja tensión  
 \_\_\_ **-tension sparkplug:** bujía de baja tensión  
 \_\_\_ **-tension winding:** arrollamiento de baja tensión o bajo voltaje  
 \_\_\_ **tension:** baja tensión o bajo voltaje  
 \_\_\_ **tide:** marea baja; bajamar  
 \_\_\_ **vacuum:** vacío moderado; bajo vacío  
 \_\_\_ **visibility:** poca o escasa visibilidad  
 \_\_\_ **visibility landing:** aterrizaje con poca visibilidad  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje bajo  
 \_\_\_ **voltage coil:** bobina de bajo voltaje  
 \_\_\_ **voltage release:** interruptor de bajo voltaje; desenganche de bajo voltaje  
 \_\_\_ **water:** bajamar  
 \_\_\_ **-wing monoplane:** monoplaneo de ala baja  
 \_\_\_ **wire entanglement:** alambreda baja

\_\_\_ **yo-yo:** yo-yo de baja; maniobra aérea que consiste en acercarse al blanco utilizando técnicas de desaceleración y aceleración

**lower:** bajar; arriar (una bandera); rebajar; disminuir; reducir; inferior

\_\_\_ **accessory adapter flange:** brida de fijación de accesorios inferiores

\_\_\_ **boss:** soporte cilíndrico saliente inferior; protuberancia; buje; nuez; conexión giratoria

\_\_\_ **camber:** curvatura inferior; concavidad inferior

\_\_\_ **catapult guides:** guías (conederas) inferiores de la catapulta

\_\_\_ **combustion chamber:** cámara inferior de combustión

\_\_\_ **deck:** cubierta o plataforma inferior

\_\_\_ **end of piston:** cola de émbolo

\_\_\_ **latch hook:** gancho inferior de retención o de fijación

\_\_\_ **needs:** necesidades secundarias

\_\_\_ **right-hand side:** lado inferior derecho

\_\_\_ **sideband:** banda lateral inferior

\_\_\_ **suction valve:** válvula inferior de aspiración

\_\_\_ **the colors:** arriar la bandera

\_\_\_ **wing:** ala inferior

\_\_\_ **wingspan:** envergadura del ala inferior

**lowering operation:** operación de descenso

**lowest critical point:** temperatura crítica más baja

\_\_\_ **usable frequency:** (*Radiocom.*) frecuencia mínima utilizable

**loxodromic curve:** curva loxodrómica

**lozenge:** (*Geom.*) rombo; (*fármacos*) pastilla

**LSC:** (*SAR*) corriente costera

**lub (lubricator) nozzle:** inyector de lubricación

**lubber's line:** línea de referencia o de fe, línea de base

**lube inlet connection:** conexión de entrada de lubricación

\_\_\_ **oil:** aceite lubricante

\_\_\_ **oil drain port:** orificio de drenaje del aceite lubricante

\_\_\_ **tube:** tubo de lubricación

**luber:** máquina lubricadora; dispositivo lubricador

**lubricant:** lubricante

\_\_\_ **bloom:** (*plásticos*) exudado grasiento superficial

**lubricated disc clutch:** (*Automóv.*) embrague de disco lubricado

**lubricating arrangement for guides:** aparato de lubricación de correderas

\_\_\_ **equipment:** aparatos lubricadores; equipo de engrase

\_\_\_ **grease:** grasa lubricante

\_\_\_ **gun:** pistola de engrase

\_\_\_ **oil:** aceite lubricante

\_\_\_ **oil heater coil:** serpentín calentador de aceite lubricante

\_\_\_ **oil inlet:** toma de aceite lubricante

\_\_\_ **oil inlet of bearings:** toma de lubricantes en los cojinetes

\_\_\_ **oil purifier:** purificador de aceite lubricante

\_\_\_ **oil transfer pump:** bomba de trasiego de aceite lubricante

\_\_\_ **pump:** bomba de lubricación; bomba de engrase

**lubrication:** lubricación; engrase

\_\_\_ **chart:** guía de engrase; cuadro indicador de lubricación

\_\_\_ **filter control:** filtro regulador de lubricación

\_\_\_ **force feed:** lubricación bajo presión

\_\_\_ **oil tank:** tanque o depósito de aceite lubricante

\_\_\_ **plate:** placa de lubricación

\_\_\_ **regulating cock:** grifo o llave regulador a de lubricación

**lubricator:** engrasador; lubricador; lubricante

\_\_\_ **drive:** mando del engrasador

\_\_\_ **driving shaft:** eje de mando del lubricador o engrasador

\_\_\_ **fitting:** conexión o válvula de engrase; guarnición de engrase

\_\_\_ **of compression cylinder:** engrasador del cilindro de compresión

**Lucite:** marca registrada de ciertas resinas acrílicas transparentes

**Ludlow quadrangle:** cuadrángulo de Ludlow

**Lufberry circle:** círculo de Lufberry; (*Aeron.*) formación en círculo cerrado

**lug:** lengüeta, orejeta, oreja; anillado; asa; agarradera

\_\_\_ **sill:** umbral empotrado en las jambas

\_\_\_ **splice:** (*Electr.*) empalme de aletas

\_\_\_ **tang:** lengüeta de la agarradera; extremo plano del tornillo

**luggage carrier:** (*Automóv.*) portaequipajes; portabaúl

\_\_\_ **grid:** (*Automóv.*) parrilla portaequipajes

**lull:** (*Meteor.*) calma; reposo

**lumber:** madera de construcción; tablas

\_\_\_ **-core plywood:** (*Carp.*) madera dura revestida de madera contrachapada

\_\_\_ **rule:** regla para calcular pies de madera

**lumberyard:** depósito o almacén de maderas; serrería

**lumen:** lumen; unidad de radiación o de flujo luminoso

\_\_\_ **bronze:** bronce de aluminio; aleación de cobre, cinc y aluminio

**luminescence:** luminiscencia

\_\_\_ **factor:** factor de brillantez

**luminescent:** luminiscente

**luminous dial:** esfera o cuadrante luminoso

\_\_\_ **paint:** pintura luminosa



**luminosity:** luminosidad  
**lump coal:** carbón bituminoso de más de 4 pulgadas  
— **lime:** cal viva, tal como sale del horno  
**lumped impedance:** impedancia concentrada  
— **impedance tuning:** sintonización de impedancia concentrada  
**lunette:** (*Fort.*) luneta; argollón  
**lung irritant:** agresivo asfixiante que irrita los pulmones  
**lunge:** estocada  
**luster:** lustre; brillo  
**lusterless paint:** pintura mate  
**lute:** sellar o empacar herméticamente  
**lux:** luz; metro-bujía; unidad de intensidad luminosa  
**lyddite:** (*Expl.*) lidita; piedra de toque  
**lye:** lejía  
**lying-shaft:** (*Máq.*) eje de transmisión horizontal  
**lyophilization:** liofilización  
**Lysol:** desinfectante extraído del alquitrán; Lysol (marca de fábrica)  
**Lyster bag:** saco Lyster; saco esterilizador de agua

**M-117:** bomba de 750 libras  
 \_\_\_ **-118:** bomba de 3,000 libras  
**Mach:** cociente de la velocidad de vuelo de un objeto por la velocidad del sonido en el medio en que se mueve el objeto; Mach 2 significa dos veces la velocidad del sonido  
 \_\_\_ **hold:** mantenimiento de la velocidad Mach  
 \_\_\_ **indicator:** indicador de velocidad Mach  
 \_\_\_ **number:** número de Mach; la relación entre la velocidad anemométrica verdadera y la velocidad del sonido  
 \_\_\_ **wall:** pared de Mach  
**machinable:** labrable, trabajable, fresable  
**machine attachment:** accesorio de máquina  
 \_\_\_ **bit:** mecha de espiga redonda para madera; hoja de corte de una máquina  
 \_\_\_ **bolt:** perno común o bulón ordinario; perno torneado  
 \_\_\_ **countersunk rivet:** remache (rivete) avellanado de maquinaria  
 \_\_\_ **-head rivet:** remache de cabeza cilíndrica  
 \_\_\_ **drilling:** taladrado a máquina  
 \_\_\_ **feed:** alimentación mecánica  
 \_\_\_ **file:** lima de máquina  
 \_\_\_ **forging:** forjado a máquina  
 \_\_\_ **ground:** pulido a máquina  
 \_\_\_ **gun:** ametralladora  
 \_\_\_ **gun emplacement:** emplazamiento de ametralladora  
 \_\_\_ **gun nest:** nido de ametralladora  
 \_\_\_ **gun trainer:** ametralladora de instrucción  
 \_\_\_ **gun turret:** torreta de ametralladora  
 \_\_\_ **-gun:** ametrallar  
 \_\_\_ **gun blister:** (*Aviac.*) torreta de ametralladora con cúpula transparente  
 \_\_\_ **press:** presa mecánica  
 \_\_\_ **rating:** capacidad de una máquina  
 \_\_\_ **records unit:** sección de clasificación mecánica  
 \_\_\_ **rivet:** remachar a máquina; remache mecánico  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de máquina o para metales  
 \_\_\_ **shop:** taller mecánico  
 \_\_\_ **spot welded:** soldadura por puntos a máquina  
 \_\_\_ **table:** máquina de labrar  
 \_\_\_ **tap:** machuelo de máquina  
 \_\_\_ **tool:** herramienta mecánica; máquina herramienta; labrar a máquina  
 \_\_\_ **welding:** soldadura a máquina  
 \_\_\_ **work:** trabajo mecánico; labrado a máquina  
**machined:** fresado o labrado a máquina; torneado  
 \_\_\_ **all over:** completamente hecho a máquina  
 \_\_\_  **fittings:** conexiones o accesorios hechos a máquina  
 \_\_\_ **surfaces:** superficies maquinadas  
**machinery:** maquinaria

\_\_\_ **axle:** eje de maquinaria  
**machining allowance:** tolerancia para el labrado; tolerancia de fabricación  
**machinist:** maquinista; mecánico  
 \_\_\_ **chisel:** cincel de maquinista  
 \_\_\_ **vise:** tornillo de banco paralelo o de mecánico  
**machmeter:** machmetro  
**mackerel sky:** (*Meteor.*) cielo encrespado; cielo aborregado  
**macrometer:** macrómetro  
**macromolecule:** macromolécula  
**macroscopic examination:** examen macroscópico  
**made to scale:** hecho a escala  
**Mae West:** (*jerga*) chaleco salvavidas inflable, carro de asalto de dos torrecillas  
**magazine:** (*Arm.*) alimentador o cargador; (*Fotogr.*) almacén de película de la cámara; (*edificio*) polvorín; (*buques*) pañal de municiones; (*Instr.*) almacén  
 \_\_\_ **fed:** alimentado por cargador  
 \_\_\_ **gun:** fusil de repetición  
 \_\_\_ **latch:** cerrojo del cargador  
 \_\_\_ **lever:** palanca del alimentador  
 \_\_\_ **pocket:** cartuchera  
 \_\_\_ **rifle:** fusil de repetición  
 \_\_\_ **section:** sección de aprovisionamiento de municiones  
 \_\_\_ **slide:** (*Arm.*) corredera del cargador  
 \_\_\_ **weapon:** arma automática con cargador  
**magnaflux inspection:** inspección electromagnética  
**magnalium:** magnalio  
**magnesium:** magnesio  
 \_\_\_ **alloy:** aleación de magnesio  
 \_\_\_ **bomb:** bomba de magnesio (incendiaria)  
 \_\_\_ **flare:** bengala de magnesio  
 \_\_\_ **incendiary bomb:** bomba incendiaria de magnesio  
**magnet:** imán  
 \_\_\_ **carrier:** portaimán  
 \_\_\_ **core:** núcleo de electroimán; núcleo magnético  
 \_\_\_ **keeper:** yugo de imán; armadura de imán; shunt magnético  
 \_\_\_ **polarity:** polaridad del imán  
 \_\_\_ **show position:** posición de las piezas polares  
 \_\_\_ **steel:** acero magnético, acero para imanes  
 \_\_\_ **wire:** alambre de bobinas, alambre para electroimanes  
**magnetic:** magnético  
 \_\_\_ **amplifier circuitry:** circuito amplificador magnético  
 \_\_\_ **and true north:** norte magnético y verdadero  
 \_\_\_ **airborne detector (MAD):** magnetómetro; detector magnético aerotransportado  
 \_\_\_ **attraction:** atracción magnética

\_\_\_ **azimuth:** acimut magnético  
 \_\_\_ **bearing:** marcación magnética; rumbo magnético  
 \_\_\_ **biasing:** polarización magnética  
 \_\_\_ **brake:** freno magnético  
 \_\_\_ **card compass:** brújula magnética de graduación vertical  
 \_\_\_ **chip detector:** detector magnético de cicropleta (chips)  
 \_\_\_ **chuck:** mandril electromagnético; plato magnético  
 \_\_\_ **circuit:** circuito magnético  
 \_\_\_ **circuit breaker:** disyuntor de accionamiento por bobina electromagnética; disyuntor magnético  
 \_\_\_ **clutch:** embrague magnético  
 \_\_\_ **coil:** bobina electromagnética o inductor magnético  
 \_\_\_ **compass:** brújula magnética, compás magnético  
 \_\_\_ **controller:** regulador magnético  
 \_\_\_ **core:** núcleo magnético  
 \_\_\_ **course:** rumbo magnético; rumbo en el cual la dirección de la línea de referencia es el norte magnético  
 \_\_\_ **cutout:** (*Telecom.*) protector o fusible cortacircuitos magnético; (*Electr.*) cortacircuitos, disyuntor, interruptor, ruptor magnético; conmutador o fusible magnético  
 \_\_\_ **damping:** amortiguación magnética  
 \_\_\_ **deflection:** desviación magnética  
 \_\_\_ **disturbance:** perturbación magnética  
 \_\_\_ **drag:** retardo magnético; arrastre magnético; frenado magnético  
 \_\_\_ **-drag brake:** dinamómetro de retraso magnético  
 \_\_\_ **drain plug:** tapón magnético de vaciado  
 \_\_\_ **explorer:** bobina de prueba; explorador magnético  
 \_\_\_ **field:** campo magnético  
 \_\_\_ **fluid clutch:** embrague de fluido magnético  
 \_\_\_ **flux:** flujo magnético  
 \_\_\_ **force:** fuerza magnética  
 \_\_\_ **fuel pump:** bomba magnética de combustible  
 \_\_\_ **heading:** rumbo magnético  
 \_\_\_ **hoist:** elevador o grúa electromagnética  
 \_\_\_ **induction:** inducción magnética  
 \_\_\_ **inspection:** inspección magnética  
 \_\_\_ **iron oxide:** óxido ferrosuférrico  
 \_\_\_ **leader cable:** cable magnético de orientación  
 \_\_\_ **leakage:** dispersión magnética  
 \_\_\_ **line of force:** línea de fuerza magnética  
 \_\_\_ **loud speaker:** altoparlante o altavoz magnético de orientación; altavoz de aradura magnética  
 \_\_\_ **needle:** aguja magnética; aguja imantada o imantada  
 \_\_\_ **north:** norte magnético  
 \_\_\_ **ore:** magnetita; vea "magnetite"

\_\_\_ **permeability:** permeabilidad magnética  
 \_\_\_ **pickup:** fonocaptor magnético; (*grúas*) electroimán elevador; captador magnético  
 \_\_\_ **plug ignition:** encendido por bujía magnética  
 \_\_\_ **pole:** polo magnético  
 \_\_\_ **potential:** potencial magnético  
 \_\_\_ **screen:** pantalla magnética  
 \_\_\_ **shield:** coraza o blindaje magnético; igual que "magnetic screen"  
 \_\_\_ **shift:** cambio magnético de marcha; corrimiento magnético; cambio magnético; desplazamiento magnético  
 \_\_\_ **shunt:** derivación magnética; shunt magnético  
 \_\_\_ **sight gage:** medidor de cantidad de combustible; indicador visual magnético; indicador visual magnético de nivel  
 \_\_\_ **signal:** señal magnética  
 \_\_\_ **sound track:** huella o banda magnética de sonido  
 \_\_\_ **spark plug:** bujía magnética  
 \_\_\_ **sump plug:** tapón magnético del colector  
 \_\_\_ **switch:** interruptor magnético  
 \_\_\_ **tachometer:** cuentarrevoluciones o tacómetro magnético  
 \_\_\_ **tape recording:** grabación en cinta magnética  
 \_\_\_ **trim head:** cabeza del elemento de ajuste magnético  
 \_\_\_ **type speedometer:** velocímetro magnético  
 \_\_\_ **variation:** declinación o variación magnética  
 \_\_\_ **whirl:** remolino magnético  
**magnetically held:** retención magnética  
**magnetism:** magnetismo  
**magnetite:** magnetita; óxido de hierro magnético  
**magnetization:** magnetización; imanación  
**magnetize:** imanar; imantar; magnetizar  
**magnetizer:** magnetizador; imanador  
**magneto:** magneto  
 \_\_\_ **adjustment (or timing):** puesta a punto o reglaje de la magneto  
 \_\_\_ **base:** zócalo de la magneto  
 \_\_\_ **base, ignition unit:** unidad de encendido con montaje en zócalo de magneto  
 \_\_\_ **booster coil:** bobina reforzadora de la magneto  
 \_\_\_ **boot:** cubierta de magneto  
 \_\_\_ **bracket:** ménsula de magneto  
 \_\_\_ **breaker arm:** ruptor de magneto  
 \_\_\_ **breaker bar:** barra de ruptor de magneto  
 \_\_\_ **breaker cam:** leva de ruptor de magneto  
 \_\_\_ **carbon holder:** portacarbón; portaescobillas de magneto  
 \_\_\_ **coil:** bobina de magneto  
 \_\_\_ **collector:** colector de magneto  
 \_\_\_ **distributor:** distribuidor de magneto  
 \_\_\_ **drive:** mando de magneto  
 \_\_\_ **"E" gap:** ángulo en que se mueve la pieza que

genera energía al pasar de su posición neutral a la posición en que las puntas del ruptor comienzan a abrirse

\_\_\_ **exploder:** dispositivo de explosión de la magneto

\_\_\_ **fixed breaker point:** punto fijo del ruptor de magneto

\_\_\_ **ignition:** (*Mot.*) encendido por magneto

\_\_\_ **key (or lever):** llave (o palanca) de magneto

\_\_\_ **spark advance:** dispositivo de avance de magneto

\_\_\_ **starting:** magneto de puesta en marcha del motor; magneto de arranque

**magnetomotive force:** fuerza magnetomotriz

**magnetostatic field:** campo magnetostático

**magnetostriction echo sounder:** sonda acústica de magnetoestricción; ecobatímetro de magnetoestricción

\_\_\_ **oscillator:** oscilador de magnetoestricción

**magnetron:** magnetrón

**magnification:** aumento; ampliación; amplificación

**magnifier:** (*Comput.*) aumentar; lupa; amplificador; aumentador; lente de aumento

**magnifying glass:** lupa o lente de aumento

**magnitude:** magnitud

\_\_\_ **of the threat:** gravedad (de la amenaza)

**magnolia metal:** metal antifricción o metal magnolia (aleación de plomo, antimonio y estaño)

**mail as attachment:** (*Comput.*) enviar como datos adjuntos

\_\_\_ **call:** distribución del correo

\_\_\_ **merge:** (*Comput.*) combinar correspondencia

\_\_\_ **merge helper:** (*Comput.*) diálogo de combinar correspondencia

\_\_\_ **message center:** centro de distribución de correo

**mailing address:** (*Comput.*) dirección (postal)

\_\_\_ **labels:** (*Comput.*) etiquetas postales

**maim a government:** debilitar un gobierno

**main:** principal; cañería maestra; tubo o conducto principal

\_\_\_ **air induction system:** sistema principal de admisión de aire

\_\_\_ **air intake:** toma normal o toma de aire principal

\_\_\_ **and switched DC bus circuit breaker panels:** panel principal y de conmutación de disyuntores de la barra colectora de corriente continua (CC)

\_\_\_ **bang:** impulso transmitido, impulso piloto; impulso iniciador

\_\_\_ **battle area (MBA):** área principal de combate

\_\_\_ **bearings:** cojinetes del cigüeñal; cojinetes maestros

\_\_\_ **body (of a force):** (*Mil.*) grueso o efectivos (de una fuerza)

\_\_\_ **caution light panel:** panel de la luz principal de precaución

\_\_\_ **charge:** carga principal

\_\_\_ **deck:** cubierta o compartimiento principal

\_\_\_ **flanges:** pestañas (de unión) principales

\_\_\_ **forces:** (*Mil.*) grueso de las fuerzas

\_\_\_ **frame:** armazón principal; (*Comput.*) procesador central; unidad central

\_\_\_ **fuel control:** regulador principal de combustible; control principal del flujo de combustible

\_\_\_ **fuel filter:** filtro principal de combustible

\_\_\_ **fuel inlet line:** línea principal de admisión de combustible

\_\_\_ **fuel nozzles:** inyectores principales de combustible

\_\_\_ **fuel pump:** bomba principal de combustible

\_\_\_ **fuse panel:** panel principal de fusibles

\_\_\_ **gate circuit:** (*Electr.*) circuito de entrada principal

\_\_\_ **gear:** tren de aterrizaje principal

\_\_\_ **gear brake:** frenos del tren de aterrizaje principal

\_\_\_ **gear inboard door:** puerta interior del tren de aterrizaje principal

\_\_\_ **gear shock strut pad:** accesorio de apoyo del montante amortiguador del tren de aterrizaje principal

\_\_\_ **gear wheel:** rueda del tren de aterrizaje principal

\_\_\_ **input quill:** eje tubular de entrada principal

\_\_\_ **jet:** surtidor principal, surtidor de potencia

\_\_\_ **landing gear (MLG):** tren de aterrizaje principal

\_\_\_ **line of advance:** línea principal de avance

\_\_\_ **line of resistance:** línea principal de resistencia

\_\_\_ **lobe cancellation (MLC):** cancelación del lóbulo principal

\_\_\_ **longeron:** largueros principales

\_\_\_ **metering valve (MMV):** válvula dosificadora principal

\_\_\_ **receiver:** receptor principal

\_\_\_ **rotor:** rotor principal

\_\_\_ **rotor head:** cabeza del rotor principal

\_\_\_ **rotor hub and blade assembly:** conjunto de cubo y palas del rotor principal

\_\_\_ **shaft:** eje principal

\_\_\_ **/spare inverter switch:** interruptor selector del inversor principal o de repuesto

\_\_\_ **transmission:** transmisión principal

\_\_\_ **wheel well:** alojamiento principal de las ruedas del tren de aterrizaje

**mains:** tendido de cables o cañerías urbanas; líneas de alimentación; red eléctrica

**maintain an arc:** mantener el arco

**maintainability:** facilidad de conservación técnica; conservabilidad

**maintenance:** mantenimiento; cuidado, inspección y reparación del equipo; ajustes y reparaciones

\_\_\_ **data collection system:** sistema de recopilación

de datos de mantenimiento

\_\_\_ **delayed discrepancy:** desperfectos no corregidos por la sección de mantenimiento

\_\_\_ **for preflight periods:** mantenimiento de pre-vuelo

\_\_\_ **inspection:** inspección periódica de mantenimiento

\_\_\_ **management information and central system (MMICS):** sistema de control e información de la administración de mantenimiento

\_\_\_ **management training division:** división de adiestramiento a cargo de la administración de mantenimiento

\_\_\_ **operating instructions (MOI):** instrucciones del funcionamiento de mantenimiento

\_\_\_ **shop:** taller de mantenimiento

\_\_\_ **stand:** banco de mantenimiento

\_\_\_ **unit code (MUC):** código de la unidad de mantenimiento

**maintaining course:** mantener el rumbo

**major:** mayor; comandante; principal, importante

\_\_\_ **air command:** comando aéreo principal; término que se refiere a cualesquiera de los mandos principales de la Fuerza Aérea, tales como el Comando Aéreo Continental y el Comando de Adiestramiento

\_\_\_ **assembly:** conjunto principal

\_\_\_ **-caliber weapons:** arma de gran calibre

\_\_\_ **defense equipment (MDE):** equipo principal de defensa

\_\_\_ **general:** general de división

\_\_\_ **noun:** nombre genérico

\_\_\_ **overhaul:** revisión y reparación general

\_\_\_ **repair:** reparación mayor; gran reparación

**make-and-break ignition:** encendido por ruptor

\_\_\_ **autotext entry available to list:** haga una entrada de autotexto disponible para listar

\_\_\_ **camp:** acampar; (*Mil.*) vivaquear; acampar al raso

\_\_\_ **contact:** establecer o hacer comunicación

\_\_\_ **-up pump:** bomba de relleno

**making iron:** cincel de calafatear

**malachite:** malaquita

**malax:** ablandar una sustancia

**male connector plug:** enchufe macho

\_\_\_ **member:** cono macho (del embrague)

\_\_\_ **pivot:** gorrón; muñón; pivote macho

\_\_\_ **screw:** tornillo

**malfunction:** falla; funcionamiento incorrecto; desperfecto

**malic:** málico

**malleable:** maleable

\_\_\_ **iron:** hierro maleable; hierro

**mallet:** mazo; martillo de madera, goma o de cuero sin curtir

**man-day:** día-hombre

\_\_\_ **-hours:** horas por hombre; horas-hombres

\_\_\_ **-made feature:** característica artificial

\_\_\_ **-made interference:** (*radar*) interferencia artificial

\_\_\_ **made static:** (*Radicom.*) perturbación o parásitos industriales

\_\_\_ **overboard:** hombre al agua

\_\_\_ **(to):** guarnecer, tripular; dotar

**manage and operate:** administrar y manejar

**manageability:** flexibilidad; maniobrabilidad; manejabilidad; (*personas*) docilidad

**management:** administración; dirección o directiva

\_\_\_ **notice:** informe de gerencia; aviso o anuncio administrativo

**mandatory:** preceptivo; obligatorio

\_\_\_ **fly-off:** despegue obligatorio

**mandrel:** árbol o husillo; mandril; los términos "mandrel" y "arbor" se usan indistintamente

\_\_\_ **lathe:** torno para formar chapas metálicas; torno de antallar

\_\_\_ **press:** prensa para asentar mandriles; prensa de mandril expansor

**maneuver:** maniobra

**maneuverability:** maniobrabilidad

**maneuverable:** maniobable; manejable

**maneuvering:** movimientos; maniobrando; maniobra

\_\_\_ **board wind current:** corriente eólica de la tabla de maniobras

\_\_\_ **target:** blanco móvil o en movimiento

**manganese:** manganeso

\_\_\_ **bronze:** bronce manganoso, latón forjable

\_\_\_ **dioxide:** bióxido de manganeso

\_\_\_ **steel:** acero al manganeso, acero manganésico

**manganin:** manganina; aleación de cobre (84%), níquel (4%) y manganeso (12%)

**manhandle:** manipular; maltratar

**manhole:** (*alcantarillas*) pozo de visita o inspección, registro, agujero de hombre

**manifold:** múltiple; se refiere a los conductos de hierro colado que sirven para la admisión y el escape de los cilindros; múltiple de admisión

\_\_\_ **header:** colector de tubos; tubería de admisión

\_\_\_ **jack:** gato múltiple

\_\_\_ **pressure:** presión de admisión o del múltiple

\_\_\_ **pressure gage:** calibrador de la presión de admisión; manómetro del múltiple

\_\_\_ **ring:** aro o anillo colector

\_\_\_ **shroud:** (*Mot.*) cubierta del múltiple; anillo de refuerzo del múltiple

\_\_\_ **vacuum:** vacío en la admisión

\_\_\_ **valve:** válvula distribuidora, válvula múltiple de distribución

**manila rope:** cuerda de abacá; cable, cabo o cuerda  
Manila

**manipulator:** manipulador; accionador

**manned space program:** programa espacial tripulado

**manner of action:** modo de accionar; manera de funcionamiento

\_\_\_ **of fastening:** modo o método de fijación

\_\_\_ **table:** cuadro de servicios del personal

**manograph:** manógrafo

\_\_\_ **record:** diagrama de manógrafo

**manometer:** manómetro; instrumento que se utiliza para medir la presión

**manpower:** fuerza de brazo; personal; fuerza humana; mano de obra; potencial humano, fuerza laboral disponible; efectivos militares; recursos humanos

\_\_\_ **input chart:** gráfica de fuerza laboral empleada

**mantissa:** mantisa

**mantlet:** mantelete

**manual:** manual; libro de texto

\_\_\_ **charger:** (*Arm.*) cargador manual

\_\_\_ **connection:** conexión manual

\_\_\_ **direction finder:** radiogoniómetro manual

\_\_\_ **frequency selector switch:** interruptor manual selector de frecuencia

\_\_\_ **mixture control:** control manual de la mezcla

\_\_\_ **of arms:** manual de instrucción para el manejo de armas

\_\_\_ **of motorized infantry combined operation (MMICO):** manual de las operaciones conjuntas de la infantería motorizada

\_\_\_ **override wrenching device:** dispositivo de palanca de sobrecontrol manual

\_\_\_, **preset, guard (MPG):** manual, preajuste, reserva

\_\_\_ **release:** desenganchar a mano; liberación manual

\_\_\_ **release assembly:** conjunto de liberación manual

\_\_\_ **release lever:** (*Instr.*) palanca de lanzamiento manual

\_\_\_ **release mechanism:** mecanismo de liberación manual

\_\_\_ **shift:** cambio manual o a mano

\_\_\_ **solution:** trazado manual

\_\_\_ **tape feed-out switch:** interruptor de extracción manual de la cinta

\_\_\_ **throttle:** acelerador manual

\_\_\_ **weld:** soldadura a mano

**manually operated extension screw:** tornillo de extensión accionado manualmente

\_\_\_ **-operated ground equipment:** equipo terrestre que se opera manualmente

**manufacture:** manufactura; fabricación

**manuscript reading technique:** (*discurso*) técnica

de lectura de notas

**map:** mapa o plano; trazar mapas; levantar planos o cartas

\_\_\_ **accuracy standard (MAS):** estándar de exactitud del mapa

\_\_\_ **and chart symbology:** simbología de mapas y cartas

\_\_\_ **case:** portamapas

\_\_\_ **code:** clave o código cifrado de demarcaciones geográficas

\_\_\_ **coordinate code:** código de coordenadas geográficas

\_\_\_ **course:** derrotero

\_\_\_ **data:** datos cartográficos; datos de tiro del plano de artillería

\_\_\_ **declination:** declinación del plano de artillería

\_\_\_ **distance:** distancia topográfica

\_\_\_ **exercise:** ejercicio sobre la carta

\_\_\_ **holder:** portamapas; vea "map case"

\_\_\_ **making:** cartografía, trazado de mapas; levantamiento de planos

\_\_\_ **MAP:** punto de aproximación frustrada

\_\_\_ **problem:** ejercicio sobre la carta

\_\_\_ **range:** distancia topográfica

\_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento sobre la carta

\_\_\_ **scale:** escala del mapa

\_\_\_ **substitute:** croquis topográfico; mapa improvisado

\_\_\_ **symbols:** símbolos cartográficos o de mapas

**mapped:** mapeado (anglicismo de informática aceptado que significa transformar un conjunto de direcciones en otro); cartografiado; trazado

**mapping:** trazado; cartografía

\_\_\_ **beam:** haz de mapa o cartografía

\_\_\_ **camera:** cámara de fotogrametría; (*fotocartográfica*) cámara aerofotográfica

\_\_\_, **charting and Geodesy (MC&G):** cartografía, proyección y geodesia

\_\_\_ **photography:** fotogrametría

**mar:** (*vb.*) deteriorar, indentar, dañar, desfigurar

**maritime:** marítimo

\_\_\_ **drift:** deriva de trayectoria marítima

\_\_\_ **law:** código marítimo; derecho marítimo

\_\_\_ **visual:** navegación marítima; visual marítima

**Marconi antenna:** antena Marconi

**margin:** margen; límite; tolerancia

\_\_\_ **of lift:** margen de sustentación

\_\_\_ **of power:** margen de potencia

\_\_\_ **of safety:** margen de seguridad

**marginal data:** datos marginales

\_\_\_ **officer:** (*Mil.*) oficial mediocre

**marine:** marine; infante de marina; soldado de la Infantería de Marina

\_\_\_ **glue:** cola marina

\_\_ **mine:** mina naval  
 \_\_ **officer:** oficial de infantería de marina  
**mark-for adjustment:** ajustes con identificación; marcado para verificación o corrección  
 \_\_ **-for code:** código de identificación  
 \_\_ **impulse:** impulso de teletipo  
 \_\_ **sense:** marca sensible; marca detectable; lectura de marcas; grafitar  
 \_\_ **the contour:** (*mapa*) acotar  
 \_\_ **time:** marcar el paso  
**marker:** (*tiro al blanco*) marcador; señalador; identificador; índice  
 \_\_ **beacon:** radiofaro; radiobaliza  
 \_\_ **beacon ramp tester:** analizador de rampa del radiofaro  
 \_\_ **buoy:** boya de referencia; radioboya marcadora  
 \_\_ **circle:** círculo indicador  
 \_\_ **light:** (*aeropuerto*) luz marcadora; luz indicadora; luz de señales  
 \_\_ **radio beacon:** radiobaliza  
**market value:** valor en el mercado; valor comercial  
**marking awl:** lezna o punzón de marcar  
 \_\_ **disk:** (*tiro al blanco*) disco indicador  
 \_\_ **flag:** (*tiro al blanco*) bandera de peligro  
 \_\_ **gauge:** gramil  
 \_\_ **machine:** máquina de marcar o de balizaje; máquina estampadora  
 \_\_ **panel:** panel o tablero de situación, panel de señales  
 \_\_ **pin:** aguja de agrimensor o de cadenero  
 \_\_ **plates:** placas de marcar  
**marksmanship:** buena puntería  
**marline:** (*Mar.*) merlín filástica  
 \_\_ **-spike:** pasador de cabos; pasador de empalmar  
**maroon:** color rojo oscuro con visos castaños; marrón; abandonar (a alguien) a la suerte  
**marsh:** pantano; ciénaga; fangal  
 \_\_ **gas:** gas de los pantanos, metano  
**marshal:** mariscal; alguacil; maestro de ceremonias  
**marshaling area:** área de concentración; zona de reunión; área entre la rampa y la pista de aterrizaje, donde se reúnen los aviones de una escuadrilla antes del despegue  
**martial law:** ley marcial, estado de sitio  
**Martin's open hearth furnace:** horno Martín  
**mash-seam welding:** soldadura de estampado  
**mask:** máscara; (*Topogr.*) terreno accidentado encubridor; encubrir; enmascarar  
 \_\_ **connection:** conexión de máscara  
**masked position:** posición cubierta  
 \_\_ **valve:** válvula con deflector  
**masking:** encubrimiento; enmascaramiento; protección; aprovechar la configuración del terreno para eludir el rastreo de la línea de mira de un radar

## SAM

\_\_ **compound:** pasta para cubrir; protector; sustancia para la preservación del barniz y la laca  
 \_\_ **slide:** (*Fotogr.*) corredera cubridora  
 \_\_ **tape:** cinta adhesiva; cinta para cubrir  
**Masonite:** Masonita; nombre comercial de un material de construcción hecho de fibra de madera prensada  
**masonry:** mampostería; albañilería  
**mass:** masa  
 \_\_ **balance:** equilibrio de la masa; masa equilibradora  
 \_\_ **balance weight:** masa equilibrada  
 \_\_ **evacuation:** evacuación en masa  
 \_\_ **production:** producción en masa; fabricación en serie o en gran escala  
**massed fire:** tiro concentrado o en masa  
**massing of fires:** (*Artill.*) concentración de fuegos  
**mast:** palo; mástil  
 \_\_ **controls:** controles del mástil  
 \_\_ **jacket:** cubierta o envolvente de camisa de dirección; camisa mástil  
 \_\_ **nut socket:** tubo o soporte de la tuerca del mástil  
 \_\_ **tube:** mástil; tubo del mástil  
**master:** capitán de la marina mercante; principal; superintendente; patrón; maestro  
 \_\_ **caution light assembly:** conjunto de la luz maestra de precaución  
 \_\_ **caution light circuit:** circuito de la luz maestra de precaución  
 \_\_ **control:** control principal  
 \_\_ **control station (MCS):** estación de control principal  
 \_\_ **cylinder:** cilindro maestro o principal  
 \_\_ **depot:** depósito principal; normalmente se refiere a depósitos especializados en los cuales se almacenan toda clase de artículos comunes en cantidades mayores a las autorizadas para almacenarse en otro depósito  
 \_\_ **equipment authorization list:** lista maestra de autorización de equipo  
 \_\_ **gauge (or gauge):** calibre maestro o patrón; medidor maestro; manómetro patrón  
 \_\_ **instructor:** instructor maestro  
 \_\_ **low oil light:** luz de aviso principal de nivel bajo de aceite  
 \_\_ **mechanic:** jefe mecánico; maestro de taller  
 \_\_ **military records:** registros militares maestros  
 \_\_ **rod:** biela maestra  
 \_\_ **rod cylinder:** cilindro de la biela maestra  
 \_\_ **schedule:** programa de instrucción; programa de instrucción militar  
 \_\_ **sergeant (MSgt):** (*USAF*) sargento primero  
 \_\_ **service sight:** goniómetro principal

\_\_\_ **shock load switch:** interruptor maestro de la carga de choque  
 \_\_\_ **station:** estación maestra; estación principal  
 \_\_\_ **stock record:** fichero general de existencias  
 \_\_\_ **switch:** interruptor principal o maestro  
 \_\_\_ **switch circuit:** circuito del interruptor maestro  
 \_\_\_ **trigger generator:** (*Electr.*) generador de disparador principal  
 \_\_\_ **trim knob:** botón principal de centrado  
 \_\_\_ **vibrator:** autovibrador  
**mastery of the air:** dominio del aire  
**masticator:** máquina picadora; triturador; mezclador  
**mat:** estopa, estera metálica, esterilla, rejillas, malla-do, alfombra  
 \_\_\_ **binder:** aglutinante para alfombras  
**match:** fósforo, cerilla; (*Artill.*) cuerdamecha; mixto; parear; igualar; embonar; ajuste; equilibrado; emparejado; conformado  
 \_\_\_ **all word forms:** (*Comput.*) coincide en todas las formas de palabra  
 \_\_\_ **all word forms (to):** (*Comput.*) hacer coincidir todas las variantes  
 \_\_\_ **case:** (*Comput.*) coincidir mayúscula/minúscula  
**matched assembly:** conjunto de piezas pareadas o ajustadas o equilibradas  
 \_\_\_ **boards:** tableros equilibrados; tablas machihembradas  
 \_\_\_ **die set:** juego de matrices y troqueles machihembrados  
 \_\_\_ **impedance:** impedancia equilibrada  
 \_\_\_ **set:** juego empalmado  
**matching:** igualación; pareo  
 \_\_\_ **plane:** cepillo machihembrador  
 \_\_\_ **set:** conjunto equilibrado o adaptado  
 \_\_\_ **stub:** puente adaptador; línea auxiliar corta de equilibrio o apareamiento; impedancia de equilibrio; puente de equilibrio; conducto adaptador  
**material defect:** defecto del material  
 \_\_\_ **deficiency report (MDR):** informe de material defectuoso  
 \_\_\_ **handling equipment:** equipo de manipulación de materiales  
 \_\_\_ **requiring repair list (MRRL):** lista de materiales que requieren reparación  
 \_\_\_ **Safety Data Sheet (MSDS):** hoja de datos de seguridad del material  
**materiel:** pertrechos; material de guerra  
 \_\_\_ **returns:** devoluciones de material  
**math co-processor:** (*Comput.*) coprocesador matemático  
**mating:** correspondiente; apareamiento  
 \_\_\_ **cams:** levas complementarias; leva de unión  
 \_\_\_ **holes:** orificios de acoplamiento; agujeros de unión

\_\_\_ **seal:** asiento de válvula; junta de unión  
 \_\_\_ **surface:** superficie de contacto  
**matrix:** matriz; (*Arm.*) aglutinante; molde  
**matte:** acabado mate; superficie mate; (*color*) mate  
**mattock:** zapapico; cavar con el pico  
**mature stage:** etapa de pleno desarrollo  
**maul:** mazo o mandarría  
**maverick:** (*IR, Láser*) misil AGM 69 de aire a tierra; rebelde, disidente  
**maxhete:** maxheta; aleación de acero con níquel, cromo, tungsteno, cobre y sílice  
**maximize:** (*Comput.*) maximizar; llevar hasta el máximo; exagerar  
**maximum allowable airspeed:** velocidad anemométrica máxima permisible  
 \_\_\_ **allowable airspeed indicator:** indicador de velocidad máxima permisible  
 \_\_\_ **altitude:** altitud máxima  
 \_\_\_ **applied load:** carga máxima aplicada  
 \_\_\_ **authorized altitude:** altitud máxima autorizada  
 \_\_\_ **collet capacity:** (*tornos*) capacidad máxima de la pinza; capacidad máxima de la pinza de sujeción  
 \_\_\_ **continuous speed:** velocidad máxima continua  
 \_\_\_ **cruise power:** potencia máxima de crucero  
 \_\_\_ **dive angle for delivery:** ángulo máximo de picada para el lanzamiento  
 \_\_\_ **effective gun range:** alcance eficaz máximo del arma  
 \_\_\_ **effective range:** alcance eficaz máximo  
 \_\_\_ **endurance:** (*Aeron.*) autonomía máxima  
 \_\_\_ **elevation figure (MEF):** elevación máxima  
 \_\_\_ **horsepower:** potencia máxima  
 \_\_\_ **indicated range:** alcance máximo indicado  
 \_\_\_ **keying frequency:** frecuencia máxima de manipulación  
 \_\_\_ **landing load:** carga máxima de aterrizaje  
 \_\_\_ **landing weight:** peso máximo al aterrizaje  
 \_\_\_ **level of supply:** nivel máximo de abastecimiento  
 \_\_\_ **lift coefficient:** coeficiente máximo de sustentación  
 \_\_\_ **load:** carga máxima  
 \_\_\_ **material:** material original  
 \_\_\_ **ordinate:** (*balística*) ordenada máxima; flecha  
 \_\_\_ **output:** rendimiento máximo; potencia máxima  
 \_\_\_ **output pressure:** presión máxima de salida  
 \_\_\_ **performance:** actuación máxima; rendimiento máximo; el mayor rendimiento posible de un avión considerando su altitud y potencia en un momento dado  
 \_\_\_ **power:** potencia máxima  
 \_\_\_ **probable load:** carga máxima probable  
 \_\_\_ **range:** (*aviones*) radio de acción; alcance máximo  
 \_\_\_ **range altitude:** altitud de alcance máximo



\_\_\_ **rating:** régimen máximo, valor límite  
 \_\_\_ **revolutions:** revoluciones máximas  
 \_\_\_ **speed:** velocidad máxima  
 \_\_\_ **stock level:** nivel máximo de existencias  
 \_\_\_ **takeoff weight:** peso máximo de despegue  
 \_\_\_ **tank capacity:** capacidad máxima del tanque  
 \_\_\_ **thermometer:** termómetro de máxima  
 \_\_\_ **torque:** par de torsión máxima  
 \_\_\_ **undistorted output:** (*radar*) potencia máxima de salida sin distorsión  
 \_\_\_ **usable altitude:** altitud máxima utilizable  
 \_\_\_ **voltage:** tensión o voltaje máximo  
**Maxwell:** Maxwell; (*radar*) unidad de flujo magnético  
**mayday:** señal internacional de socorro por radiotelefonía; SOS (llamada de socorro)  
**mazda lamp:** lámpara de tungsteno  
**meaconing:** (*Guerra Electrón.*) emisión de señales falsas; procedimiento que consiste en recibir las señales de radionavegación del adversario y remitirlas instantáneamente en la misma frecuencia para falsear las indicaciones obtenidas por los navegantes enemigos  
 \_\_\_, **intrusion, jamming and interference (MIJI):** interferencia y retransmisión de las señales de radio del adversario, intrusión y transmisión intencional de señales propias de interferencia  
**mean:** medio; término medio; promedio  
 \_\_\_ **aerodynamic chord:** cuerda aerodinámica media  
 \_\_\_ **camber:** curvatura media  
 \_\_\_ **camber line:** línea de curvatura media  
 \_\_\_ **chord line (MCL):** cuerda media geométrica  
 \_\_\_ **deviation:** desviación media  
 \_\_\_ **dispersion error:** vea "mean error"  
 \_\_\_ **effective pressure:** presión media eficaz; (*Mot.*) presión media  
 \_\_\_ **error:** desvío medio; (*Artill.*) error medio cuadrático  
 \_\_\_ **fixed bore line (MFBL):** línea media de ánima fija  
 \_\_\_ **height of burst:** altura media de explosión  
 \_\_\_ **hourly value:** valor horario medio  
 \_\_\_ **point of impact:** (*Artill.*) punto medio de impacto  
 \_\_\_ **range:** alcance medio  
 \_\_\_ **sea level (MSL):** nivel medio del mar  
 \_\_\_ **solar time:** hora media solar; tiempo solar medio  
 \_\_\_ **sun:** sol medio. El sol medio es un cuerpo celeste ficticio o imaginario que se mueve a una velocidad constante igual a la velocidad media del sol verdadero  
 \_\_\_ **time:** hora media; tiempo medio  
 \_\_\_ **time to repair or return (MTTR):** tiempo medio para reparar y devolver  
 \_\_\_ **trajectory:** (*balística*) trayectoria media

**meanings:** (*Comput.*) significados  
**means of communication:** medios de comunicación  
 \_\_\_ **measure:** dimensión; medida  
**measure of variability:** medida de la variabilidad  
**measurement:** medición; dimensión; medida  
 \_\_\_ **units:** (*Comput.*) unidades de medida  
**measuring equipment:** instrumental de medida; equipo medidor  
 \_\_\_ **machine:** máquina medidora  
 \_\_\_ **rule:** escala o regla de medida; regla graduada  
 \_\_\_ **tape:** cinta métrica o de medir  
 \_\_\_ **wedges:** (*Telém.*) prismas triangulares de medición  
**meat can:** marmita  
**mechanical action:** acción o impulsión mecánica  
 \_\_\_ **advantage:** ventaja mecánica  
 \_\_\_ **brakes:** frenos mecánicos  
 \_\_\_ **deicer:** rompehielos mecánico o descongelador mecánico  
 \_\_\_ **depolarization:** despolarización mecánica  
 \_\_\_ **drawing:** dibujo de máquinas, dibujo industrial o dibujo mecánico  
 \_\_\_ **efficiency:** eficiencia o rendimiento mecánico  
 \_\_\_ **energy:** energía mecánica  
 \_\_\_ **failure:** falla mecánica  
 \_\_\_ **features:** características, detalles o rasgos mecánicos  
 \_\_\_ **followup linkage:** articulación mecánica de seguimiento  
 \_\_\_ **fuze:** (*Arm.*) espoleta mecánica  
 \_\_\_ **gauge:** indicador mecánico; galga mecánica  
 \_\_\_ **interlocked:** enclavados mecánicamente  
 \_\_\_ **jack:** gato mecánico  
 \_\_\_ **linkage:** articulaciones mecánicas; mecanismo articulado  
 \_\_\_ **lock:** cierre mecánico; fijación mecánica; bloqueo mecánico  
 \_\_\_ **lock rivet:** remache de fijación mecánica  
 \_\_\_ **lock spindle:** husillo de cierre mecánico  
 \_\_\_ **lubrication:** engrase o lubricación automática  
 \_\_\_ **motion:** movimiento mecánico  
 \_\_\_ **neutral position:** posición mecánica neutra  
 \_\_\_ **power:** energía mecánica; potencia mecánica  
 \_\_\_ **shaker:** agitador mecánico  
 \_\_\_ **time fuze:** espoleta mecánica de tiempo  
 \_\_\_ **training:** adiestramiento técnico; instrucción de mecánicos  
 \_\_\_ **turbulence:** (*Meteor.*) turbulencia secundaria en formación  
 \_\_\_ **warning device:** dispositivo mecánico de advertencia  
**mechanics of flight:** mecánica de vuelo  
**mechanism:** mecanismo  
**mechanization:** mecanización; motorización; auto-

matización

**mechanize:** mecanizar; motorizar; dotar de máquinas

**mechanized attack:** ataque mecanizado

**media:** medios; soportes

**median:** mediana; del medio; central

**medical examiner:** médico forense

**medium:** medio; ambiente

\_\_ **annealed:** de temple o recocido mediano

\_\_ **bomber:** avión de bombardeo de tamaño mediano; bombardeo de alcance medio

\_\_ **-carbon steel:** acero con aproximadamente 0,3% carbono

\_\_ **-case bomb:** bomba de envoltura mediana

\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de cadencia moderada

\_\_ **fit:** ajuste medio; expresión que significa una tolerancia, igual a la que se designa como "clase 3", es un poco más exacta que el llamado "free fit" (ajuste libre); ajuste suave; ajuste no apretado

\_\_ **frequency (MF):** frecuencia media (de 300 a 3.000 kHz)

\_\_ **-force fit:** ajuste medio a presión; este ajuste corresponde a la llamada "clase 7", y es un ajuste de contacto muy íntimo

\_\_ **grade:** grado medio

\_\_ **infrared:** infrarrojo intermedio

\_\_ **intensity approach light system (MALS):** sistema de luces de aproximación de media intensidad

\_\_ **intensity approach light system/Rail (MALS /R):** sistema de luces de aproximación de media intensidad con RAIL

\_\_ **intensity runway lights (MIRL):** luces de pista de mediana intensidad; iluminación de intensidad mediana de pista

\_\_ **maintenance:** mantenimiento o conservación media

\_\_ **sparkplug:** bujía del tipo intermedio

\_\_ **scale map:** mapa de escala media

\_\_ **range radar:** radar de alcance medio

\_\_ **yellow filter:** (*Fotogr.*) filtro amarillo de mediana intensidad

**medulla:** médula

**medullary rays:** rayos medulares

**meet our needs:** satisfacer nuestras necesidades

**meeting minder (PowerPoint):** (*Comput.*) notas de la reunión

**meg:** mega; prefijo que significa "un millón de veces"; se usa a veces como abreviatura de megohmio y de megaciclo

**megacycle (Mc):** megaciclo (megahertz); equivale a un millón de ciclos

**megahertz (MHz):** megahertzio

**megavolt:** megavoltio; es igual a un millón de vol-

tios

**megger:** megóhmetro o megaóhmetro

**megohm (MW):** megaohmio; es igual a un millón de ohmios

**megohmmeter:** megaóhmetro; megaohmímetro

**melt:** fundir; derretir; fusión; masa fundida; material derretido

**melting point:** punto o temperatura de fusión

**member:** pieza; larguero o travesaño de un bastidor, cono de un embarque; elemento; barra

\_\_ **cross:** travesaño

**memorandum of understanding (MU):** memorándum de entendimiento

**memorizing technique:** (*discurso*) técnica de memorización

**memory:** memoria

\_\_ **address counter:** contador memorizador de direcciones

\_\_ **board:** mapa iluminado; plano iluminado; circuito de memoria

\_\_ **chip:** (*Comput.*) chip de memoria, pastilla de memoria; plaqueta de almacenamiento de memoria

\_\_ **circuit:** circuito de memoria; circuito memorizador

\_\_ **delay unit:** unidad de retardo del dispositivo memorizador

\_\_ **serial receiver:** receptor mnemotécnico de serie

**mend:** reparar; componer; enmendar

**mental framework:** esquema o marco mental

**menu address:** dirección de menú

\_\_ **bar:** (*Comput.*) barra de menú

\_\_ **commands:** (*Comput.*) comandos (mandatos) del menú

\_\_ **driven interface:** (*Comput.*) interfaz que funciona con un menú; interfaz controlado por menú

**Mercator chart:** carta Mercator

\_\_ **projection:** proyección de Mercator

**Mercatorial bearing:** marcación loxodrómica

**merchant bar:** hierro o acero en barras de medidas determinadas; barras comerciales

\_\_ **marine:** Marina Mercante

\_\_ **mill:** laminador de perfiles corrientes; laminador para perfiles comerciales

\_\_ **pipe:** tubería corriente o comercial

**merchantman:** marinero de la Marina Mercante; (*antiguo*) mercader; buque mercante

**mercuric:** mercúrico

**mercurous:** mercurioso

**mercury (Hg):** mercurio

\_\_ **arc rectifier:** rectificador de arco de mercurio o mercúrico

\_\_ **battery:** pila de mercurio

\_\_ **bichloride:** bicloruro de mercurio

\_\_ **fulminate:** fulminato de mercurio

\_\_\_ **pressure gage:** manómetro de mercurio  
 \_\_\_ **vapor lamp:** lámpara o tubo de vapor de mercurio  
**merge:** (*Comput.*) combinar, fusionar, unir  
 \_\_\_ **cells:** (*Comput.*) unir celdas; fusionar celdas  
 \_\_\_ **to new document:** (*Comput.*) combinar en nuevo documento  
 \_\_\_ **to printer:** (*Comput.*) combinar en impresora  
**meridian interval:** intervalo de meridiano  
**meridional part:** parte meridional; unidad de medición igual a un minuto de longitud en el Ecuador  
**Meritorious Service Medal:** Medalla por Servicio Meritorio  
 \_\_\_ **Unit Citation:** Mención Honorífica a la Unidad  
**mescalero:** el avión T-41  
**mesh:** engranar; tela de alambre o de cáñamo grueso; malla; lazo; engrane  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de malla, circuito poligonal, circuito en delta  
 \_\_\_ **exhaust head:** amortiguador de escape del tipo de malla  
**meson:** mesón; mesotrón, electrón pesado, partícula radioactiva, partícula que se forma como resultado de la colisión entre rayos cósmicos y moléculas de gas  
**mesopic vision:** visión mesópica  
**mess:** hacer rancho; comedor militar  
 \_\_\_ **attendant:** ayudante de cocina o de comedor  
 \_\_\_ **hall:** comedor militar  
**message capsule:** cápsula portamensajes  
 \_\_\_ **form:** formulario de mensaje o de despacho  
 \_\_\_ **holder:** portamensajes  
 \_\_\_ **relay point:** puesto de retransmisión de mensajes  
 \_\_\_ **tube:** tubo portamensajes  
**messenger:** estafeta; mensajero  
 \_\_\_ **communication:** comunicación por estafeta  
**metafile:** metafichero; meta-archivo  
**metal alloy:** aleación metálica  
 \_\_\_ **anode:** ánodo metálico  
 \_\_\_ **-arc welding:** soldadura por arco con electrodos metálicos, soldadura con electrodo consumible  
 \_\_\_ **binding:** ribete metálico; aglutinante para metales  
 \_\_\_ **body:** carrocería de metal  
 \_\_\_ **bonded:** reforzado con metal; de ligante metálico; ligado con metal  
 \_\_\_ **bonded honeycomb:** panel reforzado con metal  
 \_\_\_ **covering:** revestimiento metálico  
 \_\_\_ **-dip brazing:** cobresoldadora por inmersión en baño metálico  
 \_\_\_ **doubler:** chapa de refuerzo  
 \_\_\_ **dust:** limaduras  
 \_\_\_ **filament:** filamento de metal  
 \_\_\_ **fit:** ajuste entre metales  
 \_\_\_ **fittings:** herrajes metálicos o herrajes

\_\_\_ **fouling:** sarro metálico; (*ánima de cañones*) encobrado del rayado  
 \_\_\_ **grid cup:** (*radar*) casquillo metálico de rejilla  
 \_\_\_ **hull:** casco metálico o de metal  
 \_\_\_ **ion concentration cells:** celdas con concentración de iones metálicos  
 \_\_\_ **joint:** junta o articulación metálica  
 \_\_\_ **-oxide-semiconductor (MOS):** metal-óxido-semiconductor  
 \_\_\_ **-oxide-semiconductor field-effect transistor (MOSFET):** transistor de efecto de campo MOS  
 \_\_\_ **packing:** empaquetadura o guarnición metálica  
 \_\_\_ **rectifier:** rectificador metálico, rectificador de placas secas  
 \_\_\_ **shim:** plancha (chapa) de relleno de metal; lámina o cuña de metal  
 \_\_\_ **skin:** revestimiento metálico  
 \_\_\_ **spinning:** centrifugación de metales, repulsado de metales (en el torno); entallado de chapas metálicas  
 \_\_\_ **spraying:** metalización con pistola, metalización por aspersión de metal licuado  
 \_\_\_ **strip:** fleje, banda o tira metálica  
 \_\_\_ **tube:** tubo metálico  
 \_\_\_ **-to-metal brake:** freno de quijadas metálicas o de metal a metal  
 \_\_\_ **-to-metal clutch:** embrague de fricción metálica; embrague de frotamiento de metal contra metal  
**metalline:** metalina; aleación de cobre, aluminio, hierro y cobalto  
**metallic circuit:** circuito bifilar; círculo metálico  
 \_\_\_ **friction:** rozamiento metálico  
 \_\_\_ **iron:** hierro afinado o en lupias  
 \_\_\_ **lead:** conductor metálico  
 \_\_\_ **mine detector:** detector de minas metálicas  
 \_\_\_ **oxide:** óxido metálico  
 \_\_\_ **packing:** empaquetadura o guarnición metálica  
 \_\_\_ **ring test:** prueba del anillo metálico  
 \_\_\_ **wool:** lana metálica  
**metallographic examination:** examen metalográfico  
**metallurgy:** metalurgia  
**metalset adhesive:** adhesivo para metales  
**metascope:** metascopio; vea "snooperscope"  
**meteor:** meteoro  
**meteorograph:** metereógrafo  
 \_\_\_ **sounding:** sondeo meteorográfico  
**meteorological balance:** equilibrio o regulación del medidor  
 \_\_\_ **balloon:** globo sonda  
 \_\_\_ **code:** clave meteorológica  
 \_\_\_ **conditions:** condiciones meteorológicas o atmosféricas  
 \_\_\_ **data:** datos meteorológicos  
 \_\_\_ **debriefing:** (*Aviac.*) exposición meteorológica

verbal después del vuelo

\_\_\_ **forecast of winds:** predicción meteorológica de vientos

\_\_\_ **message:** parte o mensaje meteorológico

\_\_\_ **meter:** contador; medidor; registro; (*unidad métrica*) metro

\_\_\_ **survey:** estudio de las condiciones meteorológicas

\_\_\_ **telecommunications working group (MTWG):** grupo de trabajo de telecomunicaciones meteorológicas

\_\_\_ **warning:** aviso o advertencia meteorológica

\_\_\_ **watch:** vigilancia meteorológica

**meteorology:** meteorología

**meter range switch:** interruptor del medidor de régimen

\_\_\_ **mounting screws:** tornillo de montaje del medidor

\_\_\_ **reading:** indicación de medida, lectura del instrumento

**metered air:** aire regulado

\_\_\_ **fuel:** combustible regulado

\_\_\_ **fuel pressure:** presión de combustible medida

**metering:** regulación; medición; medida; control

\_\_\_ **device:** dispositivo regulador

\_\_\_ **fix:** punto de referencia o posición para la regulación

\_\_\_ **head:** presión medidora (en la carburación)

\_\_\_ **jet:** surtidor de regulación

\_\_\_ **needle:** aguja reguladora

\_\_\_ **nozzle:** tobera medidora

\_\_\_ **onet:** equipo medidor

\_\_\_ **orifice:** orificio medidor o calibrador (en un carburador)

\_\_\_ **pin:** aguja reguladora; perno limitador; aguja compensadora

\_\_\_ **pump:** bomba medidora, bomba contadora

\_\_\_ **rod:** varilla reguladora; varilla calibrada: dosificador

\_\_\_ **screw:** tornillo regulador

\_\_\_ **shaft assembly:** conjunto del eje regulador

\_\_\_ **valve:** válvula medidora o dosificadora

**methane:** metano; gas de los pantanos

**methanoic:** metanóico

**methanol:** metanol

**methyl:** metilo

\_\_\_ **alcohol:** alcohol metílico

\_\_\_ **-ethyl-ketone (MEK):** metiletilcetona

**methylate:** metilato

**methylated spirit:** alcohol desnaturalizado

**methyldichlorarsine:** metildiclorarsina

**methylene:** metileno

**metrecon:** metrecón

**metric center:** quintal métrico

\_\_\_ **gear:** engranaje métrico

\_\_\_ **horse power:** caballos de fuerza métricos

\_\_\_ **system:** sistema métrico decimal

\_\_\_ **thermal unit:** unidad térmica de medida métrica

\_\_\_ **thread:** rosca métrica; se llama también "rosca milimétrica"

\_\_\_ **ton:** tonelada métrica

**metro correction:** corrección aerológica

\_\_\_ **data:** datos meteorológicos de tiro

\_\_\_ **k:** coeficiente K meteorológico

\_\_\_ **wind information:** información meteorológica del viento

**mezzanine:** entresuelo

**MHO:** MHO; unidad de conductancia; conductancia de un circuito de un ohmio de resistencia; ohmio recíproco

**mica:** mica

\_\_\_ **sparkplug:** bujía con aislante de mica

\_\_\_ **washer:** arandela de mica

**micarta:** (*material aislante*) micarta

\_\_\_ **jaw:** quijada de micarta

**mice:** (*Retrop.*) reductor del área de salida

**micro:** micro; prefijo que denota la millonésima parte de una unidad

\_\_\_ **-microfarad:** micro-microfaradio; la millonésima parte de un microfaradio

\_\_\_ **shaving:** microrrasadura; microraspadura: microroedura

\_\_\_ **switch:** microinterruptor

**microalloy-diffused transistor (MADT):** transistor de microaleación difusa

**microammeter:** microamperímetro

**microampere:** microamperio; un millonésimo de amperio

**microballoons:** microglobos; microbolas

**microbarograph:** microbarógrafo

**microfarad:** microfaradio; un millonésimo de faradio

**microfilm:** micropelícula; microfilm

**microgram:** microgramo

**micrography:** micrografía

**microhm:** microohmio

**micrometer:** micrómetro

\_\_\_ **anvil:** tope o yunque del micrómetro

\_\_\_ **barrel:** cilindro de micrómetro

\_\_\_ **caliper:** calibrador micrométrico

\_\_\_ **depth gage:** calibrador micrométrico de profundidad

\_\_\_ **frame:** arco o marco de micrómetro

\_\_\_ **height gage:** calibrador micrométrico de alturas

\_\_\_ **screw:** tornillo micrométrico

\_\_\_ **spindle:** broca o guardacabo del micrómetro

\_\_\_ **thimble:** cabeza giratoria del micrómetro

**micrometric:** micrométrico

**micromic filter:** filtro micrométrico  
**micron:** micrón; la millonésima parte de un metro; micra; micrómetro  
**micronic filter:** filtro micrónico  
**micropantograph:** micropantógrafo  
**microphone:** micrófono  
 \_\_ **button:** pastilla microfónica; cápsula microfónica  
**microphotography:** microfotografía  
**micropositioner:** microfijador; microajustador; microposicionador  
**microprocessor:** (*Comput.*) microprocesador  
**microscopic examination:** examen microscópico  
**microsecond (USEC):** microsegundo; símbolo  $\mu$ s  
**microshave:** microrrasurar, microdesbastar  
**microshaver:** microrrasuradora, microdesbastadora  
**microshaving:** microrrasuramiento  
**Microsoft toolbars:** (*Comput.*) barra de herramientas de *Microsoft*  
 \_\_ **Word help topics:** (*Comput.*) temas de ayuda para *Microsoft Word*  
 \_\_ **-DOS (ms-DOS):** (*Comput.*) sistema operativo de disco de *Microsoft*  
**microstop:** microtope, microinterruptor, microobturador, microfiador  
 \_\_ **countersink holder:** microavellanador de tope  
**microvolt (mv):** microvoltio;  $\mu$ v  
 \_\_ **peak-to-peak:** microvoltios de cresta a cresta  
**microtome:** micrótopo  
**microvolt:** microvoltio; un millonésimo de voltio  
**microwatt:** microvatío ( $\mu$ w)  
**microwave landing system (MLS):** sistema de aterrizaje por microondas  
 \_\_ **link:** tranceptor de microondas; enlace por microondas; radioenlace de microondas  
**mid-infrared dome (MIDROME):** cúpula de antena infrarroja de región intermedia  
 \_\_ **-latitude:** latitud media  
 \_\_ **-span vane shroud:** refuerzo de álabes; álabes reforzados; refuerzo intermedio del álabes; anillo de refuerzo intermedio del álabes  
 \_\_ **-stroke:** punto medio de un tiempo o carrera  
 \_\_ **-watch:** turno de guardia de la madrugada  
 \_\_ **-wing monoplane:** monoplano de ala media  
**middle body:** sección media del fuselaje  
 \_\_ **marker:** radiobaliza intermedia  
 \_\_ **marker beacon:** radiobaliza intermedia  
 \_\_ **pressure:** presión media  
 \_\_ **speed:** velocidad intermedia  
**midpoint:** punto medio; a medio camino  
 \_\_ **compromise search area:** punto medio acordado de la zona de rastreo  
**midrange:** alcance medio  
**midsection:** sección central  
**midship bearing:** cojinete central

**midshipman:** guardiamarino  
**mig cap (combat air patrol):** patrulla aérea de combate  
 \_\_ **sweep:** misión enviada al espacio aéreo enemigo; misión de búsqueda y destrucción de aviones enemigos  
**migrate:** desplazarse  
**mike:** apócope de micrófono  
 \_\_ **-mike:** (*jerga*) milímetro (*v gr.*, 20 mike-mike significa 20 mm)  
**mil:** (*Mil.*) mil, milésima de pulgada, milésima angular; milipulgada; milésimo  
 \_\_ **firing:** (*Artill. de costa*) tiro contra blancos terrestres  
 \_\_ **-foot:** conductor de un pie (30,48 cm) de largo y una milipulgada (0,0254 mm) de diámetro  
 \_\_ **formula:** fórmula en milésimos; ecuación de la milésima  
 \_\_ **rule:** regla de milésimos  
 \_\_ **setting:** ajuste de milésimas; ajustar la mira de un avión de combate que relaciona el tamaño aparente de un objeto con la distancia  
 \_\_ **tooth:** diente triangular  
**mild steel:** acero blando o dulce  
**mile:** milla (equivale a 1.609 metros)  
**mileage:** número de millas recorridas, millaje; kilometraje  
 \_\_ **allowance:** asignación por kilometraje; tarifa por kilómetro  
 \_\_ **recorder:** contador de millas  
 \_\_ **table:** tabla de distancia en millas  
**milestone:** piedra miliaria; poste miliar; mojón; progreso  
**milibar:** milibar  
**Military Aeronautics Notice (MAN):** aviso de Aeronáutica Militar  
 \_\_ **aid sales:** ventas de equipo militar como parte del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad  
 \_\_ **Airlift Command (MAC):** Comando de Transporte Aéreo Militar  
 \_\_ **Assistance Advisory Group (MAAG):** Grupo Asesor de Ayuda Militar  
 \_\_ **assistance program:** programa de ayuda militar  
 \_\_ **Assistance Program Address Directory (MA-PAD):** Directorio del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad  
 \_\_ **attaché:** agregado militar  
 \_\_ **bearing:** porte militar  
 \_\_ **channels:** conducto reglamentario militar  
 \_\_ **grid reference system (MGRS):** sistema de referencia de cuadrícula militar  
 \_\_ **intelligence battalion, aerial reconnaissance support (MIBARS):** batallón de inteligencia militar, apoyo de reconocimiento aéreo

\_\_\_ **law:** derecho militar o código de justicia militar  
 \_\_\_ **operations area:** zona de operaciones militares  
 \_\_\_ **passport:** salvoconducto o pasaporte militar  
 \_\_\_ **police (MP):** policía militar  
 \_\_\_ **post:** plaza o puesto militar  
 \_\_\_ **qualification:** aptitud militar  
 \_\_\_ **reservation:** zona reservada para maniobras  
 \_\_\_ **Reserve Service (MRS):** Servicio de Reserva Militar  
 \_\_\_ **Sealift Command (MSC):** Comando de Transporte Marítimo Militar (Armada de los EE. UU.)  
 \_\_\_ **standard requisitioning and issue procedures (MILSTRIP):** procedimientos militares corrientes para el pedido y expedición de materiales  
 \_\_\_ **standard transportation and movement procedures (MILSTAMP):** procedimientos corrientes de transporte y desplazamiento militar  
 \_\_\_ **survey:** inspección pericial militar  
 \_\_\_ **training (MT):** adiestramiento militar; instrucción militar  
 \_\_\_ **training routes (MTR):** rutas militares de adiestramiento  
 \_\_\_ **weather forecaster:** meteorólogo militar  
 \_\_\_ **working dogs (MWD):** perros militares de vigilancia  
**milk glass:** porcelana fusible, vidrio lechoso, opalino  
**mill:** fresar; molino; tallar; aserradero  
 \_\_\_ **file:** lima plana para sierra  
 \_\_\_ **pick:** pico de dos cortes  
 \_\_\_ **saw:** sierra con armazón, sierra mecánica  
**millable:** fresable; molturable  
**milled face:** superficie fresada  
**millers:** fresador; molinero; máquina freadora; fresadora  
**milliammeter:** miliamperímetro  
**milliampere:** un miliamperio; un milésimo de amperio  
**millier:** tonelada métrica  
**milligram:** miligramo (mg)  
**millihenry:** milihenrio; un milésimo de henrio (mH)  
**milling:** fresado; molido; molturación  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de fresado  
 \_\_\_ **cutter:** fresa; cortador rotatorio de metales  
 \_\_\_ **planer:** fresadora cepilladora  
 \_\_\_ **saw:** sierra circular para cortar metales  
**millisecond:** milisegundos (mseg/ms)  
**millivolt:** milivoltio (mV); un milésimo de voltio  
**milliwatt:** milivatío (mW)  
**millimicron:** milimicrón; milimicra  
**mils error:** (*Artill.*) desvío expresado en milésimas  
**mine action:** efecto explosivo subterráneo; vea "mining effect"  
 \_\_\_ **belt:** faja o zona de minas; zona minada  
 \_\_\_ **buoy:** baliza o boya de mina

\_\_\_ **-clearing snake:** serpiente para levantar minas  
 \_\_\_ **cluster:** grupo de minas  
 \_\_\_ **explorer:** dispositivo explorador de minas  
 \_\_\_ **prober:** localizador de minas  
 \_\_\_ **sweeper:** (*Mar.*) dragaminas; (*tanques*) destructor de minas  
**minefield:** campo de minas; campo minado  
 \_\_\_ **marker:** jalón indicador de campo minado  
**minelayers:** siembraminas  
**mineral oil:** aceite mineral; petróleo  
 \_\_\_ **streak:** veta de mineral; decolorización parcial de color pardo o negro verdoso  
 \_\_\_ **water:** agua mineral  
 \_\_\_ **wool:** lana mineral  
 \_\_\_ **wool muffler:** silenciador de lana mineral o de escoria  
**mineralization:** mineralización  
**minweepers:** barreminas  
**miniature aircraft symbol:** símbolo del avión en miniatura  
 \_\_\_ **pointing hand:** manecillas indicadoras  
 \_\_\_ **range:** minipolígono de tiro; campo para tiro reducido  
**miniaturized transistors:** (*Comput.*) transistores en miniatura; microtransistores  
**minigun:** miniametralladora; minicañón  
**minimal flight path:** trayecto mínimo de vuelo  
**minimize:** (*Comput.*) minimizar  
**minimum altitude:** altitud mínima  
 \_\_\_ **clearance:** huelgo mínimo; distancia mínima; holgura mínima  
 \_\_\_ **climb gradient:** gradiente mínima de ascenso; gradiente mínima ascensional; pendiente de subida  
 \_\_\_ **control speed for approach:** velocidad mínima controlada para aproximación  
 \_\_\_ **crossing altitude (MCA):** altitud mínima de crucero  
 \_\_\_ **cruise power:** potencia mínima de crucero  
 \_\_\_ **descent altitude (MDA):** altitud mínima de descenso  
 \_\_\_ **elevation:** elevación mínima  
 \_\_\_ **en route altitude:** altitud mínima en ruta  
 \_\_\_ **flow adjustment:** ajuste de flujo mínimo  
 \_\_\_ **gage:** abertura mínima  
 \_\_\_ **governing adjustment screw:** tornillo de ajuste mínimo del regulador  
 \_\_\_ **holding altitude (MHA):** altitud mínima en patrón de espera  
 \_\_\_ **level of supply:** nivel mínimo de abastecimiento  
 \_\_\_ **obstruction:** altitud mínima libre por encima de los obstáculos  
 \_\_\_ **obstruction clearance altitude (MOCA):** altitud mínima de franqueamiento de obstáculos

\_\_\_ **reception altitude (MRA):** altitud mínima de recepción  
 \_\_\_ **safe altitude:** altitud mínima de seguridad  
 \_\_\_ **safe climb speed:** velocidad mínima de seguridad de ascenso  
 \_\_\_ **safe maneuvering airspeed (MSMA):** velocidad aérea mínima de seguridad para las maniobras  
 \_\_\_ **safe maneuvering speed (VZF):** velocidad mínima de seguridad para las maniobras  
 \_\_\_ **safety altitude (MSA):** altitud mínima de seguridad  
 \_\_\_ **speed:** velocidad mínima  
 \_\_\_ **stop set adjustable:** tope mínimo graduable  
 \_\_\_ **terrain clearance (MTC):** separación mínima del suelo  
 \_\_\_ **thermometer:** termómetro de mínimas  
 \_\_\_ **tracking rate:** (*radar*) régimen mínimo de rastreo  
 \_\_\_ **turning radius:** radio mínimo de viraje  
 \_\_\_ **vectoring altitude (MVA):** altitud mínima vectorial  
**minimums:** condiciones atmosféricas mínimas; techo y visibilidad mínima permisible para un despegue y aterrizaje seguro  
**mining:** minado; establecimiento de campos de minas; colocación de minas; sembrado de minas  
 \_\_\_ **effect:** efecto explosivo subterráneo  
**minium:** minio (de plomo), cinabrio  
**minor-caliber weapon:** arma de calibre pequeño  
 \_\_\_ **diameter:** (*rosca*) diámetro menor  
 \_\_\_ **lobe:** lóbulo lateral o secundario  
 \_\_\_ **repair:** reparación secundaria; reparación menor  
**minuend:** minuendo  
**minus blue filter:** filtro del azul negativo (filtro para eliminar el azul del espectro electromagnético)  
 \_\_\_ **charge:** carga negativa  
 \_\_\_ **error:** error negativo  
 \_\_\_ **pointer:** manecilla de indicación negativa; (opuesta a "plus pointer")  
**minute guns:** cañonazos de saludos con intervalos de un minuto  
**mirage:** espejismo  
**MIRAGE (microelectronic indicator for radar ground equipment):** indicador microeléctrico de radar de tierra  
**mirror margins:** (*Comput.*) márgenes simétricos  
**misalignment:** desalineamiento; fuera de alineación o de línea  
**miscalculation:** error de cálculo  
**mischmetal:** mischmetal; aleación de cerio, lantano y didimio  
**miscibility:** miscibilidad  
**miscible:** miscible; mezclable  
**misfeed:** falta de alimentación

**misfire:** (*Arm.*) falla de tiro o puntería; (*Mec.*) falla de encendido  
**mishap:** accidente; avería; error; desgracia  
**mismatch:** (*radar*) desequilibrio de impedancia; desequilibrar; desaparecer; desacoplo, mal acoplamiento, desajustado, mala colocación, desajuste, desarreglo,  
**missed approach (MA):** aproximación frustrada  
 \_\_\_ **approach point (MAP):** punto de aproximación frustrada  
 \_\_\_ **-approach procedures:** procedimientos de aproximación frustrada  
 \_\_\_ **-approach segment:** segmento de aproximación frustrada  
 \_\_\_ **circling approach:** aproximación circular frustrada  
**missile:** proyectil guiado; misil  
 \_\_\_ **-carrying submarines:** submarinos portamisiles  
 \_\_\_ **control (MC):** control de misiles  
 \_\_\_ **gantries:** grúas para proyectiles  
 \_\_\_ **launch (ML):** lanzamiento de misiles  
 \_\_\_ **order of battle (MOB):** orden de batalla de misiles  
 \_\_\_ **seeker:** buscador del misil  
 \_\_\_ **target indicator (MTI):** indicador de blancos móviles  
 \_\_\_ **tracking (MT):** seguimiento de misiles  
 \_\_\_ **uncage switch:** interruptor liberador de misiles  
 \_\_\_ **warning:** aviso de peligro de misiles  
**missing in action:** desaparecido en combate  
**mission folder:** carpeta de la misión  
 \_\_\_ **folder inventory/index:** contenido e índice del expediente de la misión  
 \_\_\_ **folder review board (MFRB):** junta de revisión de las carpetas pertinentes a la misión de combate  
 \_\_\_ **-oriented protective posture (MOPP):** postura protectora en defensa de la misión  
 \_\_\_ **preparation section:** sección correspondiente a la preparación de la misión  
 \_\_\_ **profile:** perfil de la misión; descripción que se hace de la misión en tres fases entrada-ataque-salida  
 \_\_\_ **tile:** teja semicircular  
**mist:** niebla; bruma; neblina  
**mistrim:** reglaje incorrecto de la compensación; exceso de rebaba  
**miter:** inglete  
 \_\_\_ **box:** caja de ingletes  
 \_\_\_ **-box saw:** sierra para ingletes  
 \_\_\_ **cut:** corte diagonal, corte en bisel  
 \_\_\_ **elbow:** codo angular o de inglete  
 \_\_\_ **gauge:** gramil de inglete  
 \_\_\_ **gear:** engranaje de inglete, engranaje cónico en ángulo recto

\_\_\_ **joint:** junta a inglete; empalme biselado  
 \_\_\_ **plane:** cepillo de ingletes  
 \_\_\_ **square:** escuadra de ingletes  
 \_\_\_ **wheel:** rueda dentada cónica; rueda de inglete; engranaje de inglete; vea "miter gear"  
**mitering:** unir o ensamblar a inglete  
**mitre gate:** compuerta de batientes; puerta de busco; vea "V-type gate"  
**mixed-cipher alphabet:** (*Criptog.*) alfabeto trastocado; abecedario mixto-cifrado o en clave  
 \_\_\_ **cloud:** nube mezclada  
 \_\_\_ **force:** agrupación mixta; fuerza mixta  
 \_\_\_ **metal:** aleación  
 \_\_\_ **salvo:** (*Artill.*) salva o descarga mixta  
**mixer:** mezclador  
**mixing cap:** válvula rociadora, válvula mezcladora  
 \_\_\_ **chamber:** cámara mezcladora  
 \_\_\_ **lever:** palanca mezcladora  
 \_\_\_ **lever shear bolt:** perno de esfuerzo cortante de la palanca mezcladora  
 \_\_\_ **muff:** manguito de acoplamiento o mezclador  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de mezcla  
**mixture:** mezcla; mixtura  
 \_\_\_ **adjustment:** regulación de la mezcla  
 \_\_\_ **agitator:** agitador de la mezcla  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de la mezcla  
 \_\_\_ **control:** regulador o control de la mezcla  
 \_\_\_ **-method lubrication:** engrase por mezcla de aceite y combustible  
 \_\_\_ **ratio:** relación o proporción de la mezcla  
**MK-81/82/83/84:** bombas de 150, 500, 1.000 y 2.000 libras  
**moat:** (*Fort.*) foso de un castillo o fortificación  
**mobile:** móvil; movedizo; movable; portátil  
 \_\_\_ **air materiel area:** zona de material aéreo móvil  
 \_\_\_ **self-contained source:** fuente integral móvil  
 \_\_\_ **target indicator:** (*balística*) indicador de blanco móvil  
**mobility:** movilidad  
**mobilization:** movilización  
 \_\_\_ **day (M-day):** (*Mil.*) día de movilización  
 \_\_\_ **reserve authorization list:** lista de reservistas autorizados para ser movilizados  
**mock combat:** combate simulado; simulacro de combate  
**mockup:** modelo; maqueta; imitación de un aparato o máquina que se usa como ayuda para el adiestramiento  
**mode:** modo; modalidad, forma, manera, método, valor más frecuente en una distribución de frecuencias o de modalidad de funcionamiento  
 \_\_\_ **code control switch:** interruptor de control de código (clave) del modo  
 \_\_\_ **gate signal:** señal con retardo del modo; señal de

desbloqueo del modo  
 \_\_\_ **in:** entrada de modo del transmisor  
 \_\_\_ **select switches (MSS):** interruptor selector de modo  
 \_\_\_ **selector:** interruptor de modo, selector de modo  
 \_\_\_ **selector switch:** interruptor selector de modo  
**modeling:** modelado; modelación; moldeo  
 \_\_\_ **clay:** arcilla plástica; arcilla de modelar  
**modem :** (*Comput.*) módem  
**modernization:** modernización  
**modify:** (*Comput.*) modificar  
**modular:** modular  
 \_\_\_ **scheduling:** (*técnicas de diseño educativa*) programación modular  
**modulated break pressure control:** control de presión modulada del freno  
**modulating AF signal:** señal de audiofrecuencia moduladora  
 \_\_\_ **float control:** control del flotador de modulación  
 \_\_\_ **signal:** señal moduladora  
**modulation:** modulación  
 \_\_\_ **envelope:** envolvente de modulación  
 \_\_\_ **rate:** rapidez de modulación  
 \_\_\_ **set:** ajuste de modulación: fijar la modulación  
 \_\_\_ **transformer:** transformador de modulación  
**modulator:** modulador  
 \_\_\_ **AF signal:** señal de audiofrecuencia del modulador  
 \_\_\_ **cut-out:** desconector del modulador  
 \_\_\_ **driver:** excitador del modulador  
 \_\_\_ **tube:** tubo modulador; válvula moduladora  
**module self-check:** autoevaluación del módulo  
**modulus (or module):** módulo  
 \_\_\_ **of elasticity:** módulo o coeficiente de elasticidad  
 \_\_\_ **of rigidity:** módulo de rigidez  
 \_\_\_ **of rupture:** carga unitaria de rotura a la flexión  
 \_\_\_ **of torsion:** módulo de torsión  
**mogul base:** portalámparas gigante o de tamaño grande  
**mohair:** (*tejido*) mohair; pelo de camello  
**Mohs's scale:** escala de Mohs  
**moire:** (*tejido*) muaré; (*TV.*) un patrón espúrico y aguado de la imagen causado por los batidos de interferencia entre dos juegos de estructuras periódicas en la imagen  
**moist air :** aire húmedo  
**moisture:** humedad  
 \_\_\_ **barrier:** aislador de humedad  
**mold (or mould):** molde; matriz; modelo; patrón; moldura; moho  
 \_\_\_ **point:** punto de molde  
 \_\_\_ **release:** desmoldeador  
**molded facing:** revestimiento de amianto laminado (en el embrague); forro moldeado



\_\_\_ **part:** pieza moldeada  
 \_\_\_ **thread:** rosca estampada  
**molder (or moulded):** moldeado; laminado  
**molding:** moldura; moldeado; moldeo  
 \_\_\_ **plane:** bocel, cepillo bocel o de molduras  
 \_\_\_ **press:** prensa moldeadora; prensa de galibar  
 \_\_\_ **runner:** canal para metales fundidos  
 \_\_\_ **mole:** espolón  
**mole:** (*Quím.*) mol; molécula-gramo; malecón o rompeolas; muelle de espigón  
**molecular weight:** peso molecular  
**molecule:** molécula  
**Molotov cocktail:** cóctel Molotov; botella explosiva a base de gasolina  
**molybdenite:** molibdenita  
**molybdenum:** molibdeno  
 \_\_\_ **disulfide silicone:** silicona disulfúrica de molibdeno; silicona de disulfuro de molibdeno  
 \_\_\_ **steel:** acero al molibdeno; acero molibdenoso  
**moment:** momento; el producto de una fuerza por el brazo de palanca sobre el cual actúa  
 \_\_\_ **arm:** brazo del momento  
 \_\_\_ **/index:** momento e índice  
 \_\_\_ **of couple:** momento del par de fuerzas  
 \_\_\_ **of flexure:** momento flector  
 \_\_\_ **of force:** momento estático de la fuerza  
 \_\_\_ **of inertia:** momento de inercia  
 \_\_\_ **of resistance:** momento resistente o de resistencia  
**momentary self-test switch:** interruptor de auto-comprobación de acción momentánea  
**momentum:** momento; ímpetu; impulso; (*Mec.*) cantidad de movimiento  
 \_\_\_ **of attack:** ímpetu del ataque  
**monadic:** monádico  
**monatomic layer:** capa monoatómica  
**monel steel:** acero Monel  
 \_\_\_ **metal:** metal monel; aleación de níquel, cobre, cobalto y hierro  
**monitor:** monitor; captar; vigilar; escuchar  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador monitor  
 \_\_\_ **jacks:** enchufes hembras del monitor  
 \_\_\_ **the correct station (to):** escuchar la estación correcta; monitorear la estación correcta  
**monitoring circuit:** circuito de vigilancia o de control  
 \_\_\_ **post:** puesto de radioescucha  
**monkey:** grapa; trinquete pequeño; mazo de martinete; martinete de mano  
 \_\_\_ **block:** motón giratorio; polipasto  
 \_\_\_ **crawl:** gateo arrodillado  
 \_\_\_ **wrench:** llave inglesa; llave de tuercas ajustable, llamada así por haberla inventado Thomas Monkey  
**monoacidic:** monoácido

**monobloc:** monobloque; de una pieza, enterizo  
**monochrome:** (*Comput.*) monocromático; (*TV*) blanco y negro  
**monocontrol:** de un solo mando  
**monocoque:** monocasco  
 \_\_\_ **fuselage:** fuselaje monocasco, de tipo monocasco  
**monocord switchboard:** tablero interruptor de un solo cordón; conmutador monocordio  
**monogyro control:** mando giroscópico sencillo  
**monohydrate:** monohidrato  
**monomial:** monomio  
**monoplane:** monoplano  
**monorail:** monorraíl o monocarril  
**monospar wing:** ala de un solo larguero  
**monotron hardness test:** prueba de dureza monotrón  
**monovalent:** monovalente  
**monoxide:** monóxido  
**monument:** (*Topogr.*) mojón; hito; punto permanente de referencia  
**moor:** amarrar; anclar; terreno pantanoso; ciénaga  
**moorage:** amarraje; anclaje  
**mooring:** amarre  
 \_\_\_ **buoy:** boya de amarre; amarra fija; boya de anclaje  
 \_\_\_ **chain:** cadena de amarre  
 \_\_\_ **cone:** cono de amarre  
 \_\_\_ **dolphin:** poste de amarre  
 \_\_\_ **line:** amarra  
 \_\_\_ **piles:** pilotes de amarre  
 \_\_\_ **rope:** amarra; cabo de amarre  
**mopping up:** limpieza  
**moral:** moral; estado de ánimo  
**morning civil twilight:** crepúsculo civil matutino  
 \_\_\_ **report:** (*Mil.*) parte diario; informe diario  
 \_\_\_ **watch:** (*Mar.*) cuarto de la diana; guardia de alba  
**Morse code:** código o alfabeto Morse  
 \_\_\_ **key:** manipulador Morse  
 \_\_\_ **taper:** conicidad Morse; cono Morse  
**mortar:** mortero  
 \_\_\_ **board:** tabla de mortero; (*Albañ.*) esparavel  
 \_\_\_ **carrier:** portamortero  
 \_\_\_ **mount:** montaje para mortero  
 \_\_\_ **shell:** granada de mortero; cartucho de mortero  
**mortise:** mortaja, cajera  
 \_\_\_ **and tenon joint:** articulación o junta de ensambladura y espiga  
 \_\_\_ **bolt:** cerrojo embutido; perno de encaje  
 \_\_\_ **chisel:** escoplo  
 \_\_\_ **gauge:** gramil de mortajas; gramil de doble punta  
 \_\_\_ **gear:** engranaje de dientes postizos; cadena mortajadora  
 \_\_\_ **joint:** ensambladura de caja y espiga  
**mortising machine:** mortajadora

**MOS device:** dispositivo MOS  
**mosaic assembly:** montaje de aerofotografías solapadas  
**most probable position:** posición más probable  
**mother:** molde madre o matriz  
 \_\_ **disc:** disco matriz  
**motherboard:** (*Comput.*) tarjeta madre, tarjeta principal, placa matriz  
**motion:** movimiento; cambio de lugar con relación a un punto que se considera fijo  
 \_\_ **parallax:** paralaje de movimiento  
 \_\_ **picture pick-up:** transductor cinematográfico  
 \_\_, **to put in:** poner en marcha; poner en movimiento; accionar  
**motional impedance:** impedancia de movimiento; impedancia mocional; impedancia cinética  
**motionless:** inmóvil; estacionario  
**motivation:** estímulo o interés; motivación  
**motive:** motivo; razón; asunto; tema  
 \_\_ **flow line:** línea de flujo motriz  
 \_\_ **power:** fuerza motriz; potencia motriz  
**motometer:** motómetro  
**motor:** motor eléctrico o de explosión; motor  
 \_\_ **body:** cuerpo del motor  
 \_\_ **carriage:** cureña o afuste motorizado  
 \_\_ **converter:** (*Electr.*) motor convertidor  
 \_\_ **convoy:** convoy motorizado  
 \_\_ **drive:** accionado o impulsado por motor  
 \_\_ **-generator:** motor-generator  
 \_\_ **generator set:** grupo motogenerador; grupo motor-generator  
 \_\_ **maintenance:** mantenimiento de vehículos motorizados  
 \_\_ **mechanic:** mecánico de automóviles o de motores  
 \_\_ **pool:** centro de vehículos motorizados  
 \_\_ **spirit:** gasolina para motores  
 \_\_ **stand:** caballete para motores  
 \_\_ **starter:** dispositivo de arranque del motor; reostato de arranque del motor  
 \_\_ **starter relay:** relé de arranque del motor  
 \_\_ **stop relay:** relé de detención del motor  
 \_\_ **switch:** interruptor del motor  
 \_\_ **the engines:** hacer funcionar los motores; encender los motores  
 \_\_ **torque:** par del motor  
**motorboating:** choques acústicos de baja frecuencia; trepidación, ruido de motor; oscilaciones parásitas de baja frecuencia causadas por excesiva generación  
**motorcycle-grip type:** tipo manubrio de motocicleta  
**motoring:** puesta en marcha del motor; motorismo  
**mound latrine:** letrina de montículo o terraplén  
**mount:** montaje; montar; soporte; montura  
 \_\_ **spacer:** separador de montaje

**mountain standard time:** (*EE.UU.*) normal del meridiano 105° Oeste  
 \_\_ **wave:** onda orográfica; ola de montaña  
**mounted point:** muela abrasiva  
**mounting accessories:** accesorios de montaje  
 \_\_ **assembly:** grupo o conjunto de montaje  
 \_\_ **block:** bloque de montaje  
 \_\_ **bolt:** perno o tornillo de montaje  
 \_\_ **bracket:** soporte de montaje; ménsula, pieza de montaje  
 \_\_ **boss:** soporte de montaje  
 \_\_ **flange:** pestaña de montaje; reborde de montaje  
 \_\_ **hardware:** accesorios de montaje  
 \_\_ **lug:** orejeta de montaje  
 \_\_ **pad:** superficie o asiento de montaje  
 \_\_ **plate:** soporte de montaje; platina de montaje; placa de montaje  
 \_\_ **stand:** caballete o banco de montaje  
**mouse:** (*Comput.*) ratón  
 \_\_ **pointer:** (*Comput.*) apuntador, puntero o señalador del ratón  
**mousing hook:** gancho de seguridad  
**mouthpiece:** bocina de teléfono; boquilla de instrumento musical  
**movable:** movable; móvil; portátil  
 \_\_ **arm:** brazo móvil; brazo deslizante  
 \_\_ **rack:** parrilla o soporte movable  
**move:** (*Comput.*) mover  
 \_\_ **line:** línea de movimiento; línea de desplazamiento  
 \_\_ **up/down:** (*Comput.*) mover hacia arriba/hacia abajo  
 \_\_ **with text:** (*Comput.*) mover con el texto  
**movement:** movimiento; mecanismo de instrumento  
 \_\_ **area:** zona de movimiento  
 \_\_ **by bounds:** movimiento a saltos  
**moving armature speaker:** altavoz o altoparlante de armadura móvil  
 \_\_ **parts:** piezas movibles o móviles; piezas activas o de movimiento; piezas vivas  
 \_\_ **pole:** polo móvil  
 \_\_ **situation:** situación fluida  
 \_\_ **target:** blanco móvil; objetivo móvil  
 \_\_ **-target indicator:** indicador de blancos móviles  
 \_\_ **-vane movement:** movimiento de hierro móvil; (*turbinas*) movimiento de paleta receptora  
**mu:** coeficiente de amplificación  
 \_\_ **-factor:** factor de amplificación  
**muck bar:** barra de primera laminación; barra de fundición  
 \_\_ **rolls:** primeros rodillos de laminar  
**mud:** barro; lodo; fango  
 \_\_ **jacking:** levantamiento del pavimento mediante inyección de lodo

\_\_\_ **pan:** salpicadero inferior; protector contra el barro; colector de barro

**mudcapping:** taqueo de rocas cubriendo la carga con barro

**muddy:** barroso; lodoso; fangoso

**mudguard:** guardafango; guardabarro

**muff:** manguito de acoplamiento; proyectil radioguiado

\_\_\_ **coupling:** acoplamiento de árboles (ejes) con collar y chaveta; manguito o enchufe de acoplamientos; embrague de manguito

**muffled boom:** estampido sónico amortiguado

**muffler:** (*motores*) silenciador de escape

\_\_\_ **assembly:** conjunto del silenciador de escape

\_\_\_ **explosion:** explosión o detonación en el silenciador

\_\_\_ **head:** entrada o cabezal del silenciador

**mule-pulley stand:** plataforma de polea loca de desviación

**muley axle:** eje de carro sin rebordes en los muñones

**muller:** moleta; maza trituradora; pulverizador

**multianode tube:** tubo multiánodo; tubo polianódico

**multicamera:** de cámaras múltiples

**multicord switchboard:** cuadro conmutador múltiple

**multicylinder engine:** motor policilíndrico

**multielectrode tube:** tubo multielectrónico; válvula multielectrodo

**multiengine:** multimotor; polimotor

**multiflow grid:** rejilla de paso múltiple; rejilla poliflujo

**multifrequency transmitter:** transmisor multifrecuencia

**multigang faceplate:** chapa de varias salidas; chapa múltiple

**multihop transmission:** transmisión por múltiples reflexiones; transmisión por saltos sucesivos

**multilayer coil:** bobina de varias capas; bobina con varias capas de devanado

**multimegaton warhead:** ojiva multimegatónica

**multimeter:** multímetro

**multimodal:** multimodal

**multipath:** trayectoria múltiple; multidireccional

**multiplane:** multiplano

**multiplate clutch:** embrague de múltiples discos; embrague polidisco

**multiple:** múltiple; múltiplo

\_\_\_ **address message:** mensaje con direcciones múltiples

\_\_\_ **-band receiver:** receptor de múltiples bandas

\_\_\_ **-bay antenna:** antena de múltiples secciones

\_\_\_ **charge:** carga múltiple

\_\_\_ **centrifugal switch assembly:** conjunto del interruptor centrífugo múltiple

\_\_\_ **-coil ignition:** encendido de bobina múltiple

\_\_\_ **connection:** conexión múltiple o paralela

\_\_\_ **course:** rumbo múltiple

\_\_\_ **-disk clutch:** embrague de discos múltiples

\_\_\_ **-ejection rack:** dispositivo, parrilla o soporte de lanzamiento múltiple

\_\_\_ **facility approach:** aproximación usando radioayudas múltiples

\_\_\_ **-jack:** enchufe múltiple; conjuntor múltiple; jack múltiple

\_\_\_ **-lens camera:** cámara múltiple

\_\_\_ **mounting:** ajuste múltiple

\_\_\_ **pages:** (*Comput.*) varias páginas

\_\_\_ **-projection welding:** soldadura de proyecciones múltiples; soldaduras simultáneas

\_\_\_ **-stage centrifugal compressor:** compresor centrífugo de etapas múltiples

\_\_\_ **-station rack:** (*Arm.*) portabombas múltiple

\_\_\_ **switchboard:** cuadro de distribución múltiple

\_\_\_ **-threaded screw:** tornillo de rosca múltiple; rosca de entrada múltiple

\_\_\_ **-trunk jack:** receptáculo de enlace múltiple

\_\_\_ **-tuned antenna:** antena de sintonía múltiple

\_\_\_ **-unit steerable antenna:** antena orientable múltiple

\_\_\_ **-wire system:** sistema de conductores múltiples; sistema multifilar

\_\_\_ **words of day (MWOD):** múltiples palabras del día

**multiplex:** (*radar*) múltiplex; transmisión múltiple

\_\_\_ **channel:** canal múltiplex

\_\_\_ **projector:** proyector múltiplex

**multiplexer:** multiplexor; combinador

**multiplexing:** transmisión múltiplex

**multiplicand:** multiplicando

**multiplication:** multiplicación; amplificación

\_\_\_ **gear:** engranaje multiplicador

**multiplier:** multiplicador; una resistencia conocida que se agrega a un voltímetro o galvanómetro para aumentar su capacidad de medición

**multiport ignition:** encendido de chispas múltiples

**multipolar motor:** motor multipolar

**multiposition propeller:** hélice de múltiples posiciones

**multipurpose gun:** arma de usos múltiples

\_\_\_ **unit:** unidad de usos múltiples

**multisection charge:** (*Munic.*) carga de proyección en secciones múltiples

**multisolenoid receiving mechanism:** mecanismo receptor de multisolenoides

**multispar wing:** ala de varios largueros

**multispeed motor:** motor de velocidades múltiples o

de varias velocidades

**multitap:** derivación múltiple

**multitasking:** (*Comput.*) multitareas

**multithroat vane:** admisión multitubo

**multiturn gear:** engranaje de varias vueltas

\_\_\_ **trimming potentiometer (Trimpot):** potenciómetro de ajuste de vueltas múltiples

**multivalent:** polivalente

**multivibrator:** multivibrador

**munmetal:** aleación de níquel-hierro-cobre que se usa en productos eléctricos; munmetal

**munitions:** municiones; pertrechos; carga de las armas de guerra

\_\_\_ **career field:** especialización en el campo de municiones

\_\_\_ **download:** descargar las municiones del armamento del avión

\_\_\_ **effect assessment (MEA):** evaluación de los efectos de las municiones

\_\_\_ **handling trailers:** remolques para municiones

\_\_\_ **maintenance squadron:** escuadrón de mantenimiento de municiones

\_\_\_ **upload:** cargar con municiones el armamento del avión

\_\_\_ **upload and download:** cargar y descargar las municiones del armamento del avión

**muriatic:** muriático

**mush:** (*radio*) ruido de fondo; encabritar sin suficiente potencia

\_\_\_ **area:** área de gran perturbación

**mushet steel:** acero mushet; contiene tungsteno, manganeso y carbono

**mushroom:** remache de cabeza de hongo; hongo; en forma de hongo; abombarse

\_\_\_ **anchor:** ancla en forma de campana o de hongo

\_\_\_ **heads:** cabezas fungiformes, cabeza redonda, cabeza de hongo

\_\_\_ **rivet:** remache de cabeza de hongo o fungiforme

**m valve:** válvula del tipo de hongo (que tiene cabeza de disco y vástago corto); válvula de asiento cónico

**mushy:** pesado de cola; colgado de la hélice; sin consistencia; poroso, esponjoso

**music wire:** cuerda de piano; también "pianowire"; cuerda para instrumentos musicales

**mustard gas:** iperit; gas mostaza

**muster:** reunir o formar para pasar lista

\_\_\_ **out:** dar de baja; licenciar

**mustering-out pay:** (*Mil.*) sueldo extra al ser licenciado

**muted:** silenciado; amortiguado; (*altavoces*) desconectado

**muting circuit:** circuito silenciador

\_\_\_ **relay:** relé silenciador

\_\_\_ **switch:** interruptor silenciador

**mutiny:** motín; amotinarse

**mutual conductance:** conductancia mutua

\_\_\_ **air support in case of disaster (MASCDD):** apoyo aéreo mutuo en caso de desastres

\_\_\_ **assured destruction (MAD):** destrucción mutua asegurada

\_\_\_ **-fire support:** apoyo de fuego recíproco

\_\_\_ **induction:** inducción mutua

\_\_\_ **-logistics support:** apoyo logístico mutuo

\_\_\_ **support:** apoyo mutuo

\_\_\_ **blast:** rebufo

\_\_\_ **boresight:** visor interior del ánima; (*Arm.*) centrador de boca

\_\_\_ **brake:** freno de boca

\_\_\_ **burst:** (*Arm.*) explosión de boca

\_\_\_ **cover:** tapabocas

\_\_\_ **energy:** (*cañones*) energía inicial

\_\_\_ **flash:** (*cañones*) fognazo

\_\_\_ **-loading weapon:** pieza o arma de avancarga, arma que se carga por la boca

\_\_\_ **velocity:** (*Arm.*) velocidad inicial

\_\_\_ **wave:** onda de boca

**muzzle:** (*Arm.*) boca; bozal

**my computer:** (*Comput.*) mí PC

**Mylar capacitor:** capacitor de Mylar

\_\_\_ **film:** película adhesiva Mylar

**myriameter:** miriámetro

**myriawatt:** miriavatio

**N-strut:** montante en N  
 \_\_\_ **type material:** material tipo N  
**nacelle:** barquilla; estructura en forma de cigarro que aloja un motor  
 \_\_\_ **fairing:** carenaje de la barquilla  
 \_\_\_ **spar:** larguero de barquilla  
**nadir:** nadir  
**nail-catcher:** sacaclavos  
 \_\_\_ **clippers:** cortaclavos  
 \_\_\_ **joist:** vigueta de acero con listón de clavar  
 \_\_\_ **knob:** perilla de clavija; aislador de clavar  
 \_\_\_ **puller:** sacaclavos  
 \_\_\_ **punch:** punzón embutidor; sacaclavos  
 \_\_\_ **saw:** sierra de cortar clavos  
 \_\_\_ **set:** vea "nail punch"  
**name box:** (*Comput.*) caja de entradas  
 \_\_\_ **on menu:** (*Comput.*) nombre en el menú  
**nameplate:** placa de fábrica, de marca, de identificación o de datos; etiqueta, rótulo, letrero; placamembrete  
**nanoseconds:** nanosegundos  
**napalm:** napalm  
**naphtha:** nafta  
**naphthalene:** naftalina  
**napier:** neper, neperio; bastón o varilla de neper por medio del cual se puede fácilmente multiplicar o dividir muchos números, inventado por John Napier  
**napping hammer:** martillo de picapedrero con dos cabezas pulidas  
**narrative (AO5) requests:** información de pedidos (AO5)  
**narrow-angle lens:** teleobjetivo; lente de ángulo angosto  
 \_\_\_ **-band sensors:** sensores de banda angosta  
 \_\_\_ **gauge:** vía estrecha  
**nascent oxygen:** oxígeno naciente  
**National Aeronautics and Space Administration (NASA):** Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio  
 \_\_\_ **Air Intelligence Center (NAIC):** Centro Nacional de Inteligencia Aérea  
 \_\_\_ **airspace:** espacio aéreo nacional  
 \_\_\_ **airspace system (NAS):** sistema nacional del espacio aéreo  
 \_\_\_ **command authority (NCA):** autoridad de mando nacional  
 \_\_\_ **beacon code allocation plan:** plan de distribución del código nacional de radiobalizas en el espacio aéreo  
 \_\_\_ **coarse thread:** rosca nacional gruesa; conocida también como "US standard thread"  
 \_\_\_ **colors:** bandera nacional  
 \_\_\_ **effort:** misión a nivel nacional

\_\_\_ **electrical code:** código nacional eléctrico; normas para instalaciones eléctricas; reglas que deben observarse en los Estados Unidos para hacer instalaciones eléctricas  
 \_\_\_ **fine thread:** rosca nacional fina; (*EE.UU.*) se conoce también como "SAE thread"  
 \_\_\_ **flight data center:** (*EE.UU.*) centro nacional de información de vuelo  
 \_\_\_ **flight data digest:** compendio nacional de información de vuelo (*EE.UU.*)  
 \_\_\_ **Foreign Intelligence Board (NFIB):** Junta Nacional de Inteligencia del Exterior  
 \_\_\_ **Foreign Intelligence Council (NFIC):** Consejo Nacional de Inteligencia del Exterior  
 \_\_\_ **Intelligence Council (NIC):** Consejo de Inteligencia Nacional  
 \_\_\_ **Meteorological Center (NMC):** Centro Meteorológico Nacional  
 \_\_\_ **output:** producción nacional  
 \_\_\_ **route program (NRP):** programa nacional de rutas  
 \_\_\_ **search and rescue plan:** plan nacional de búsqueda y rescate  
 \_\_\_ **Security Agency (NSA):** Agencia de Seguridad Nacional  
 \_\_\_ **Security Council (NSC):** Consejo Nacional de Seguridad  
**NATO Air Defense Ground Environment (NADGE):** defensa aérea desde medios terrestres de la OTAN  
**natural aging:** envejecimiento natural  
 \_\_\_ **barrier:** barrera natural  
 \_\_\_ **cement:** cemento natural; es más barato y corriente que el cemento Portland y fragua más rápidamente pero es de menor resistencia  
 \_\_\_ **circulation water:** agua de circulación natural; refrigeración por termosifón  
 \_\_\_ **concealment:** escondite o encubrimiento natural  
 \_\_\_ **draft:** corriente natural de aire; tiro natural; tiro normal  
 \_\_\_ **feature:** característica natural  
 \_\_\_ **gas:** gas natural  
 \_\_\_ **screen:** (*camuflaje*) cortina natural  
 \_\_\_ **static:** interferencia o estática natural  
**nautical mile (NM):** milla marina o náutica (MN)  
**nav-bomb:** navegante bombardero (como en un B-52)  
 \_\_\_ **leg:** tramo de navegación; trayectoria recta de vuelo entre dos puntos de comprobación  
**NAVAID monitor system:** sistema para monitorear las ayudas de navegación  
**naval:** naval; de la Marina, de la Armada  
 \_\_\_ **brass:** latón naval; aleación de cobre, cinc y estaño

\_\_\_ **gunfire liaison officer (NGLO):** oficial de enlace de artillería naval  
 \_\_\_ **Ocean Surveillance Information Center (NO-SIC):** centro naval de información de vigilancia oceánica  
 \_\_\_ **order of battle (NOB):** orden de batalla naval  
 \_\_\_ **Publications and Forms Center (NPFC):** Centro de Publicaciones y Formularios de la Armada  
 \_\_\_ **station:** apostadero; estación naval; base naval; arsenal  
 \_\_\_ **Supply Center (NSC):** Centro de Abastecimiento de la Armada  
**nave:** cubo, maza  
**navigable airspace:** espacio aéreo navegable  
**navigation:** navegación  
 \_\_\_ **aid (NAVAID):** ayuda a la navegación (v.gr. , TACAN, radar, etc.)  
 \_\_\_ **information block (NIB):** cuadro de información de navegación  
 \_\_\_ **instruments:** instrumentos de navegación  
 \_\_\_ **keys for WordPerfect users:** (*Comput.*) ayudas para usuarios de *Wordperfect*  
 \_\_\_ **lights power control relay:** relé de control de energía de las luces de navegación  
 \_\_\_ **log book:** diario de navegación o de a bordo; libro de bitácora  
 \_\_\_ **officer:** (*Aeron.*) navegante; (*Mar.*) oficial de derrota  
**navigational aid (NAVAID):** ayudas de navegación; las hay VOR, VORTAC Y TACAN  
 \_\_\_ **chart:** carta de navegación  
 \_\_\_ **fix error:** error de posición relativa de navegación fijo  
 \_\_\_ **grid:** cuadrícula de navegación  
 \_\_\_ **head:** punto límite de navegación fluvial  
 \_\_\_ **radar:** radar de navegación  
 \_\_\_ **triangle:** triángulo astronómico  
**navigator:** (*Aeron.*) navegante; (*Mar.*) oficial de derrota  
**navigator's compass:** brújula aperiódica  
**Navy:** Armada; Marina de Guerra  
 \_\_\_ **Office of Technology Transfer and Security Assistance (NAVOTTSa):** Oficina de la Armada para la Transferencia de Tecnología y Ayuda en Materia de Seguridad  
 \_\_\_ **yard:** astillero; arsenal  
**neap tide:** marea muerta  
**near bank:** (*Mil.*) ribera de partida  
 \_\_\_ **collision:** casi colisión; colisión evitada  
 \_\_\_ **-end crosstalk:** paradiafonía; diafonía vecina o cercana  
 \_\_\_ **infrared (Near-IR):** infrarrojo próximo  
 \_\_\_ **miss:** bomba que explota cerca del blanco  
 \_\_\_ **-real-time information:** información casi en

tiempo real  
 \_\_\_ **sonic:** subsónico  
**neat cement:** cemento puro  
 \_\_\_ **line:** borde límite  
**neatline:** borde que delimita la cuadrícula; (*mapas*) borde del dibujo; línea nítida  
**neck:** cuello, (*Munic.*) gollete  
 \_\_\_ **bolt:** cerrojo acodado  
 \_\_\_ **flange:** reborde de collar; brida de collar  
**necking:** rebajar o reducir el grueso de una porción corta de una pieza; anillo de apriete  
 \_\_\_ **tool:** cuchilla para rebajar; herramienta acabadora  
**needle:** aguja; índice; brújula  
 \_\_\_ **beam:** vigueta transversal  
 \_\_\_ **beam scaffold:** andamio colgante o en voladizo  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete de agujas  
 \_\_\_ **cam:** leva de aguja  
 \_\_\_ **descaler:** descascarillador  
 \_\_\_ **file:** lima de aguja  
 \_\_\_ **guide:** guía de aguja  
 \_\_\_ **movement:** mecanismo o desviación de la aguja  
 \_\_\_ **nose pliers:** pinzas de punta afinada o de aguja  
 \_\_\_ **of a balance:** fiel de la balanza  
 \_\_\_ **point:** punta de aguja  
 \_\_\_ **spring:** resorte de aguja; resorte de válvula de combustible  
 \_\_\_ **valve:** válvula cónica o de aguja  
 \_\_\_ **valve seat:** asiento de válvula de aguja  
 \_\_\_ **-width turn:** viraje del ancho de una aguja  
**negative:** (*Comunic.*) negativo; lo mismo que "no" o "permiso negado" o "eso no es correcto"  
 \_\_\_ **angle of attack:** ángulo negativo de ataque  
 \_\_\_ **angle of site:** vea "angle of depression"  
 \_\_\_ **bias:** polarización negativa  
 \_\_\_ **booster:** reductor de tensión; transformador rebajador de voltaje  
 \_\_\_ **brushes:** escobillas negativas  
 \_\_\_ **carbon:** carbón negativo  
 \_\_\_ **charge:** carga negativa  
 \_\_\_ **conductor:** conductor negativo  
 \_\_\_ **dihedral:** diedro negativo  
 \_\_\_ **feedback:** retroalimentación negativa  
 \_\_\_ **g-straps:** correas para la g-negativa (g = gravedad)  
 \_\_\_ **-going:** de polaridad negativa; de tendencia negativa; en transición negativa  
 \_\_\_ **lens:** lente cóncavo  
 \_\_\_ **or positive edge-triggered flip flop:** basculador disparado por flanco positivo o negativo  
 \_\_\_ **pitching moment:** momento negativo de picada  
 \_\_\_ **plate:** placa negativa  
 \_\_\_ **pole:** polo negativo  
 \_\_\_ **-positive swing:** medio ciclo negativo o positivo  
 \_\_\_ **pressure:** depresión, presión negativa

\_\_\_ **rake:** ángulo de rebaje negativo  
 \_\_\_ **stagger:** decalaje negativo  
 \_\_\_ **step voltage:** voltaje de fase negativa  
 \_\_\_ **sweepback:** (*Aviac.*) flecha negativa  
 \_\_\_ **terminal:** borne negativo, polo negativo  
 \_\_\_ **torque signal:** señal de torsión negativa  
 \_\_\_ **torque system (NTS):** sistema de torsión negativa  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje negativo en escalón  
 \_\_\_ **wing dihedral:** diedro negativo del ala  
**negatron:** negatrón; negatón; electrón negativo  
**negligible change:** cambio insignificante  
**neon bulb:** bombilla de neón  
 \_\_\_ **-light ignition timing:** poner a tiempo el encendido con lámpara de neón; reglaje del encendido con luz de neón  
**neper:** neper; unidad electroacústica de relación de potencia; neperio  
**nephanalysis:** análisis nefoscópico  
**nephoscope:** nefoscopio  
**nest of saws:** sierra de hojas intercambiables  
 \_\_\_ **springs:** muelles o resortes concéntricos  
**nested groups:** (*Comput.*) grupos anidados  
**net (or netting):** red; cubierta; rejilla; neto  
 \_\_\_ **control station:** estación directora o de control de red  
 \_\_\_ **takeoff flight path:** trayectoria neta de despegue  
 \_\_\_ **tonnage:** tonelaje neto  
 \_\_\_ **usable space:** espacio neto disponible; espacio en el cual se pueden almacenar materiales  
 \_\_\_ **weight:** peso neto  
**network:** sistema; red  
 \_\_\_ **of steel walkways:** red de pasajes construidos de acero  
**networking:** eslabonamiento; concatenación; difusión de programas en cadena; transmisión en cadena  
**neutral:** hilo neutro, conductor neutro; neutral; se conoce también como "punto neutro"; (*Meteor.*) punto en el cual el eje de una cuña de alta presión intersecta al eje de una vaguada  
 \_\_\_ **axis:** eje neutro  
 \_\_\_ **flame:** llama neutra  
 \_\_\_ **glycerin:** glicerina neutra  
 \_\_\_ **point:** punto neutro  
 \_\_\_ **position:** posición neutra  
 \_\_\_ **stability:** estabilidad neutra  
 \_\_\_ **wire :** alambre neutro; el alambre central en un sistema trifásico  
**neutralization fire:** (*Artill.*) tiro de neutralización  
**neutrino:** neutrino  
**neutrodyne:** neutrodino  
 \_\_\_ **reception:** recepción neutrodina  
**new guard:** guardia entrante o de relevo

\_\_\_ **label:** (*Comput.*) etiqueta nueva  
 \_\_\_ **main document:** (*Comput.*) nuevo documento principal  
 \_\_\_ **search:** (*Comput.*) nueva búsqueda  
 \_\_\_ **spot-face cavity:** cavidad de superficie plana  
 \_\_\_ **York rod:** tipo de mira de corredera que usan los topógrafos  
**next:** (*Comput.*) siguiente  
 \_\_\_ **sentence:** (*Comput.*) siguiente oración  
**nibbled spring leaf:** hoja de ballesta ranurada  
**nibbler:** recortadora de chapas; tijera de chapas  
**nichrome:** nicromio; aleación especial de níquel, cromo y hierro  
**nick:** mella; melladura; picadura; muesca  
**nickel:** níquel; niquelar  
 \_\_\_ **aluminum:** aleación de aluminio y níquel  
 \_\_\_ **-cadium battery:** batería de níquel-cadmio  
 \_\_\_ **-chrome steel:** acero al cromoníquel  
 \_\_\_ **chromium:** cromoníquel  
 \_\_\_ **iron:** hierroníquel; ferroníquel  
 \_\_\_ **molybdenum:** níquel de molibdeno; aleación de molibdeno, níquel y una pequeña cantidad de carbono  
 \_\_\_ **peroxide:** peróxido de níquel  
 \_\_\_ **plated:** niquelado  
 \_\_\_ **plating:** niquelado electrolítico; niquelado  
 \_\_\_ **silver:** plata níquel; aleación de cobre, níquel y cinc, conocida también como "plata alemana"  
 \_\_\_ **steel:** acero al níquel; aceroníquel  
 \_\_\_ **tab:** orejeta de níquel  
 \_\_\_ **tantalum alloy:** aleación de níquel y tántalo o tantalio  
**nickling:** mella; mellar; (*sistema de datos*) muescado de tarjetas  
**nicks:** ranuras, muescas  
**Nicopress swages:** estampas Nicopress  
 \_\_\_ **swaging sleeve:** manga estampadora Nicopress  
**night:** noche; el tiempo que transcurre entre el final del crepúsculo civil y el comienzo del alba civil  
 \_\_\_ **attack:** ataque nocturno  
 \_\_\_ **blindness:** hemeralopía, nictalopía, ceguera nocturna  
 \_\_\_ **-bombing flare:** bengala para bombardeo nocturno  
 \_\_\_ **fighter:** avión de caza nocturno; (*Aviac.*) cazador nocturno  
 \_\_\_ **-firing mark:** marca de puntería iluminada  
 \_\_\_ **-flying chart:** carta de navegación para vuelos nocturnos  
 \_\_\_ **glasses:** anteojos para observación nocturna  
 \_\_\_ **-landing facilities:** instalaciones para aterrizajes nocturnos  
 \_\_\_ **raid:** incursión nocturna; ataque nocturno  
 \_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento nocturno

\_\_\_ **-traffic line:** límite de tráfico nocturno  
 \_\_\_ **transition procedures:** procedimientos de transición nocturna  
 \_\_\_ **vision:** visión nocturna; noctovisión, nictalopía, visión escotópica  
 \_\_\_ **visual (NV):** visual nocturno  
 \_\_\_ **watch:** turno de guardia nocturno; vigilancia nocturna  
 \_\_\_ **weather conditions:** condiciones atmosféricas nocturnas  
 \_\_\_ **withdrawal:** retirada nocturna  
**Nightingale:** el avión C-9  
**nimbostratus:** nimboestrato  
**nimbus:** nimbo  
**ninepenny nail:** clavo de 2 3/4 de pulgada  
**nippers:** pinzas, tenazas o tijeras  
**nipple:** niple; pezón; manguito; unión roscada  
 \_\_\_ **chuck:** mandril para niples  
**Nissen hut:** barraca ártica o Nissen  
**nit picky:** pequeñeces, sin importancia; quisquilloso  
**niter:** nitro; salitre; nitrato potásico  
**nitrate:** nitrato  
 \_\_\_ **-dope:** nobabia de nitrato; barniz de recubrimiento al nitrato  
**nitric:** nítrico  
**nitride:** nitruro, nitrurar  
**nitriding:** nitruración  
 \_\_\_ **steel:** acero nitrurado  
**nitrite:** nitrito, nitrar  
**nitroacetate:** nitroacetato  
**nitrobenzene:** nitrobenzeno; nitrobenzol; esencia de mirbana  
**nitrocellulose:** nitrocelulosa  
 \_\_\_ **enamel:** esmalte de nitrocelulosa  
 \_\_\_ **powder:** pólvora de nitrocelulosa  
**nitrochloroform:** nitrocloroformo  
**nitrocotton:** piroxilina; nitroalgodón vea "gun cotton"  
**nitrogelatin:** nitrogelatina  
**nitrogen:** nitrógeno  
 \_\_\_ **mustard:** iperita nitrogenada  
**nitrogenous:** nitrogenado  
**nitroglycerin:** nitroglicerina  
**nitrostarch:** xiloidina; nitroalmidón  
**nitrous:** nitroso; salitroso  
 \_\_\_ **oxide:** óxido nitroso, gas hilarante  
**no bias voltage:** voltaje no polarizado  
**-drag slot:** ranura de mínima resistencia al avance  
 \_\_\_ **-fire line:** línea de seguridad; línea límite de tiro  
 \_\_\_ **-flap final approach:** aproximación final sin flaps  
 \_\_\_ **-flap straight in:** aterrizaje en línea recta sin flaps  
 \_\_\_ **-flare autorotation:** (*Helicóp.*) autorrotación sin nivelación  
 \_\_\_ **formatting:** (*Comput.*) sin formato

\_\_\_ **-go gage:** calibre "no pasa" (que la pieza no pasa por el calibre), calibrador mínimo  
 \_\_\_ **-gyro approach/vector:** acercamiento y vector no giroscópico  
 \_\_\_ **joy:** clave que significa "no puedo ver claramente el blanco"  
 \_\_\_ **-load circuit breaker:** disyuntor de mínima  
 \_\_\_ **-load speed:** velocidad sin carga  
 \_\_\_ **man's island:** tierra de nadie  
 \_\_\_ **procedure turn required (NOPT):** no se requiere viraje de procedimiento  
 \_\_\_ **proofing:** (*Comput.*) no revisar  
 \_\_\_ **Pt (no procedure turn required):** no se requiere viraje de procedimiento  
 \_\_\_ **wind:** aire en calma; viento nulo  
 \_\_\_ **wind heading:** rumbo sin tomar en cuenta el viento  
**NOAA tidal current table:** tabla NOAA de las corrientes de marea  
**noble metal:** metal noble, metal precioso, metal estable  
**node:** nodo; se llama también "nodal point"  
 \_\_\_ **of emergency:** nódulo de emergencia  
**nogging:** relleno de ladrillos entre montantes de madera; travesaño, entramado  
**noise abatement:** (*radar*) atenuación del ruido  
 \_\_\_ **abatement procedures:** procedimientos de atenuación del ruido  
 \_\_\_ **blanker:** (*radar*) supresor de ruidos  
 \_\_\_ **carpet:** área afectada por el ruido  
 \_\_\_ **contour:** curva isosófica  
 \_\_\_ **filter circuit:** circuito de filtro antirruído  
 \_\_\_ **leveler:** nivelador de ruido  
 \_\_\_ **limiter:** silenciador  
 \_\_\_ **-reducing antenna system:** sistema de antena para la reducción de ruidos  
**nomenclature:** nomenclatura  
**nominal:** nominal  
**nomograph:** nomógrafo; nomograma, ábaco  
**non:** partícula negativa de uso común en inglés como prefijo de negación  
 \_\_\_ **-Commissioned Officer (NCO):** suboficial  
 \_\_\_ **-conductive hoses:** mangueras no conductoras  
 \_\_\_ **-destructive inspection (NDI):** inspección no destructiva  
 \_\_\_ **-directional beacon (NDB):** radiofaro no direccional (método de navegación radioenfilada a través de señales de radio, emitidas desde puntos fijos)  
 \_\_\_ **DME teardrop approach:** aproximación en gota de agua sin DME  
 \_\_\_ **-ferrous alloy:** aleación no ferrosa  
 \_\_\_ **-ferrous metal:** metal no ferroso o que no contiene hierro



\_\_\_ **-fluid:** espeso o consistente (como grasa)  
 \_\_\_ **-fluid oil:** aceite grueso, espeso o consistente, aceite viscoso  
 \_\_\_ **-fouling:** antiatascante  
 \_\_\_ **-free flying area:** zona de vuelo prohibido  
 \_\_\_ **-freezing solution:** solución anticongelante, solución incongelante  
 \_\_\_ **impact printer:** (*Comput.*) impresora sin percusión  
 \_\_\_ **inverting input:** entrada de no inversión  
 \_\_\_ **-perforated release:** liberación no perforada  
 \_\_\_ **-porous release agent:** agente no poroso de liberación  
 \_\_\_ **-powered support equipment:** equipo de apoyo no motorizado  
 \_\_\_ **precision approach:** aproximación sin precisión  
 \_\_\_ **precision approach transition to landing:** procedimiento para entrar en una aproximación  
 \_\_\_ **-published:** no publicado  
 \_\_\_ **radar:** sin radar  
 \_\_\_ **radar routings:** vuelo sin la ayuda del radar  
 \_\_\_ **-radius bar:** barra angular sin radio  
 \_\_\_ **-rigid:** flexible o elástico  
 \_\_\_ **-self contained navigation system (NCNS) modified:** sistema de navegación modificado no integral  
 \_\_\_ **-self-locking:** sin autofijación  
 \_\_\_ **-standard rivets:** remaches no convencionales o reglamentarios  
 \_\_\_ **-streaking:** sin arrastre; sin rayas  
**nonautomatic carburetor:** carburador sencillo (no automático)  
**nonboresafe fuze:** espoleta insegura en el ánima  
**noncombatant:** no combatiente  
**noncombustible:** incombustible; ininflamable  
**nonconductor:** no-conductor; cualquier sustancia que no conduce electricidad, aislador, calorífugo  
**noncorrosive decontaminating:** agente descontaminador incorrosivo  
 \_\_\_ **flux:** fundente incorrosivo  
**nondeforming steel:** acero indeformable  
**nondestructive test:** prueba indestructible  
**nondetachable pack-type parachute:** paracaídas indesprendible  
**nondeviate antenna:** antena fija sin desviación  
**nondirective counseling:** asesoramiento no directo  
 \_\_\_ **interview:** entrevista no dirigida  
**nondisarmable fuze:** espoleta no desarmable o indesarmable  
**nondivisional unit:** unidad indivisible  
**nondurable property:** efectos no duraderos; bienes fungibles; bienes precederos  
**non-duty status:** (*Mil.*) licencia del servicio

**none:** (*Comput.*) ninguno  
**noneffective:** (*Mil.*) incapacitado; ineficaz  
 \_\_\_ **rate:** porcentaje diario de bajas en el servicio  
**nonelectric:** ineléctrico  
 \_\_\_ **blasting cap:** cápsula detonante ineléctrica  
**nonexpendable:** no fungible  
 \_\_\_ **supplies (NX):** abastos no fungibles; artículos que no se consumen en uso y que mantienen su identidad original durante el período de uso, como armas, máquinas, herramientas, etcétera  
**nonferrous:** no ferroso  
 \_\_\_ **alloy:** aleación no ferrosa  
 \_\_\_ **metal:** metal no ferroso o que no contiene hierro  
**nonflush riveting:** remachado con cabezas salientes  
**nongear strut:** montante del tren de aterrizaje de proa  
**nonglare:** antideslumbrante  
**nongyro approaches:** aproximaciones agiros cópicas  
**nonhygroscopic powder:** pólvora no higroscópica  
**nonicing carburetor:** carburador con dispositivo anticongelante  
**noninductive capacitor:** condensador no inductivo  
 \_\_\_ **circuit:** circuito no inductivo  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia no inductiva  
 \_\_\_ **winding:** devanado no inductivo  
**noninterlinked system:** sistema separado; sistema de fases separadas  
**nonlethal agent:** agente químico no letal  
**nonline shot:** tiro fuera de línea  
**nonmagnetic:** diamagnético; amagnético; antimagnético  
 \_\_\_ **alloy:** aleación antimagnética; aleación amagnética  
 \_\_\_ **steel:** acero diamagnético  
**nonmetal:** metaloide  
**nonmetallic mine:** mina no metálica  
 \_\_\_ **sheath cable:** cable con revestimiento no metálico  
**nonoxidizing alloy:** aleación inoxidable  
**nonpay status:** situación sin derecho a sueldo; (*Mil.*) situación de suspensión de sueldo  
**nonpayment:** falta de pago  
**nonpersistent gas:** gas fugaz  
**nonpoppet valve motor:** motor sin válvula de elevación  
**nonprecision approach procedure:** procedimiento de aproximación sin precisión  
 \_\_\_ **straight-in approach procedure:** procedimiento de aproximación directo sin precisión  
**nonprinting characters:** (*Comput.*) símbolos no imprimibles  
**nonquadded cable:** cable de conductores pareados; cable de pares  
**nonradar approach control:** control de aproxima-

ción sin radar

**nonrated personnel:** personal no habilitado; personal no evaluado

**nonrattling:** antirrechinante; que no rechina

**nonrecoverable:** que no es recuperable; que no es recuperable

**nonresident course:** curso de instrucción por correspondencia

**nonretractable landing gear:** tren de aterrizaje fijo

**nonreturn steam trap:** purgador antirretorno de vapor

\_\_ **valve:** válvula de retención

**nonreversible:** irreversible

**nonrigid airship:** dirigible deformable

**nonshatterable glass:** vidrio inastillable o de seguridad

**nonsimultaneous frequencies:** frecuencias no simultáneas

**nonskid:** antideslizante

\_\_ **chains:** cadenas antideslizantes

\_\_ **thread:** superficie de rodamiento antideslizante; banda de rodadura antideslizante

**nonskilled:** sin conocimiento técnico, sin destrezas

**nonslip:** antideslizante

**nonsparking:** antichispeante

**nonstandard:** no reglamentario, no convencional

**nonstop flight:** vuelo sin escala; vuelo directo

**nonstructural:** no estructural

**nonsurge check valve:** válvula de retención de sobrepresión

**nonsynchronous garbling:** señal no sincronizada; señal asíncrona

**nonsystematic error:** vea "accidental error"

**nontoxic agent:** vea "nonlethal agent"; agente no tóxico; agente inocuo; agente atóxico

\_\_ **gas:** gas atóxico

**nonvibrating:** antivibrante; que no trepida

**nonvolatile:** no volátil, involátil

**NORAD Cheyenne Mountain Complex (NCCM):** complejo NORAD ubicado en las Montañas Cheyenne

**norm objective:** objetivo que persigue la norma

\_\_ **-referenced objective:** objetivo pertinente a la norma

\_\_ **-referenced test:** examen con referencia a la norma

**normal charge:** carga normal

\_\_ **focal lens:** (*Fotogr.*) objetivo de plano focal normal

\_\_ **fuel system operation:** funcionamiento normal del sistema de combustible

\_\_ **impact:** llegada o impacto normal

\_\_ **limit potentiometer:** potenciómetro de límite en condición normal

\_\_ **limiting:** límite en condición normal

\_\_ **limiting circuits:** circuitos de límite en condición normal

\_\_ **line:** recta normal

\_\_ **loop:** (*acrobacia aérea.*) rizo normal

\_\_ **operating range:** régimen normal de funcionamiento

\_\_ **pattern LT:** patrón normal hacia la izquierda

\_\_ **pattern RT:** patrón normal hacia la derecha

\_\_ **performance:** rendimiento normal, actuación normal

\_\_ **-rated horsepower:** potencia normal

\_\_ **recoil:** (*Arm.*) retroceso normal

\_\_ **service life:** duración normal; vida útil normal

\_\_ **sitting position:** (*Arm.*) posición normal de tiro

\_\_ **spin:** (*acrobacia*) barrena normal

\_\_ **stabilizer trim cutout switch:** interruptor normal de compensación del estabilizador

\_\_ **stress:** esfuerzo normal

\_\_ **tie-down procedure:** procedimiento de amarre normal

\_\_ **view:** (*Comput.*) vista normal

\_\_ **wear:** desgaste natural; normalización

**normalizing:** normalizar

**north:** norte

\_\_ **American defense:** región norteamericana de defensa

\_\_ **Atlantic Treaty Organization (NATO):** Organización del tratado del Atlántico norte (OTAN)

\_\_ **hook:** (*giróscopo*) precisión al norte

\_\_ **pole:** Polo Norte

\_\_ **star:** (*Astron.*) Estrella Polar

\_\_ **Vietnamese Army (NVA):** Ejército de Vietnam del Norte

**northeast:** noreste o nordeste

**northerly dip:** desviación de la aguja de la brújula magnética en el norte magnético

\_\_ **-turning error:** error de viraje hacia el norte

**northern:** septentrional; boreal

\_\_ **lights:** aurora boreal

\_\_ **wind:** viento fuerte del norte

**northwest:** noroeste

**nose:** (*proyector*) ojiva; nariz; extremo útil de una herramienta; parte roscada del husillo de un torno o fresadora; (*Aeron.*) proa; (*Electr.*) paso de banda

\_\_ **accessory cover:** cubierta de la sección de accesorios

\_\_ **assembly:** (*Mec.*) conjunto de tope, conjunto de nariz; parte roscada del husillo del cabezal; punta; boca; (*aviones*) conjunto de la proa

\_\_ **cap:** tapa de proa; tapón de fusil

\_\_ **cone:** cono de proa; cono de la ojiva

\_\_ **cover:** tapa de la proa

\_\_ **cowl:** cubierta de proa de un avión

\_\_\_ **dive:** picado casi vertical; (*Aeron.*) movimiento en picado de gran inclinación  
 \_\_\_ **dome:** cúpula de proa  
 \_\_\_ **-down:** picado; bajar la proa  
 \_\_\_ **-down trim:** actitud de picada  
 \_\_\_ **fuze:** espoleta de ojiva  
 \_\_\_ **gear:** tren de aterrizaje de la proa  
 \_\_\_ **gear actuator:** accionador del tren de aterrizaje de proa  
 \_\_\_ **gear cylinder steering post:** montante del cilindro de dirección del tren de aterrizaje de proa  
 \_\_\_ **gear forward door:** puerta delantera del tren de aterrizaje de proa  
 \_\_\_ **gear steering system:** sistema de dirección del tren de aterrizaje de proa  
 \_\_\_ **gun:** ametralladora de proa  
 \_\_\_ **-heavy:** pesado de proa; pesado de morro  
 \_\_\_ **-high attitude:** posición de proa alta; altitud con el morro hacia arriba  
 \_\_\_ **hike system:** sistema de extensión del tren de proa  
 \_\_\_ **irritant:** agresivo estornudógeno; gas estornutatorio  
 \_\_\_ **jack:** gato de proa  
 \_\_\_ **jack adapter:** adaptador del gato de proa  
 \_\_\_ **landing gear (NLG):** tren de aterrizaje de proa  
 \_\_\_ **landing wheel:** rueda de aterrizaje de proa  
 \_\_\_ **-low altitude:** actitud de vuelo horizontal; vuelo con la proa (morro) inclinada hacia abajo  
 \_\_\_ **over, to:** (*Aeron.*) capotear  
 \_\_\_ **rib:** (*Aeron.*) costilla falsa  
 \_\_\_ **section:** sección de proa; parte delantera  
 \_\_\_ **spray:** haz de ojiva  
 \_\_\_ **strut:** montante de proa  
 \_\_\_ **strut hiking switch relay coil:** bobina de relé del interruptor de extensión del montante de proa  
 \_\_\_ **tire:** neumático de proa  
 \_\_\_ **up:** proa arriba  
 \_\_\_ **up due to load:** proa inclinada hacia arriba debido a la carga  
 \_\_\_ **up, to:** encabritar vuelo; (*Aviac.*) subir la proa  
 \_\_\_ **wheel:** rueda de proa  
 \_\_\_ **wheel steer button:** botón de dirección de la rueda de proa  
 \_\_\_ **wheel steering (NWS):** dirección de la rueda de proa  
 \_\_\_ **wheel steering air refueling disconnect missile (boom) step switch:** interruptor de contactos escalonados del sistema de dirección de la rueda de proa para desconectar la sonda de reaprovisionamiento de combustible en vuelo  
 \_\_\_ **wheel steering system actuator:** accionador del sistema de dirección de la rueda de proa  
 \_\_\_ **wheel steering system selector valve:** válvula

selectora del sistema de dirección de la rueda de proa  
 \_\_\_ **wheel well:** alojamiento de la rueda de proa  
**nosepiece:** cabeza; portaobjetivos  
**nosewheel:** rueda delantera del tren de aterrizaje  
 \_\_\_ **steering:** dirección de la rueda de proa  
**not applicable:** no se aplica, no es pertinente, inaplicable  
 \_\_\_ **authorized (NA):** no autorizada(o)  
 \_\_\_ **called for:** no reclamado  
 \_\_\_ **found:** (*Comput.*) no se encontró  
 \_\_\_ **in dictionary:** (*Comput.*) no está en el diccionario  
 \_\_\_ **listed:** no aparece en lista  
 \_\_\_ **Q:** Q variable  
**notch:** corte; (*Comput.*) ranura, muesca  
 \_\_\_ **antenna:** antena de ranura; antena de muesca  
 \_\_\_ **corners:** esquinas ranuradas  
 \_\_\_ **cutout:** muesca de supresión  
 \_\_\_ **nozzle:** tobera lobular o corrugada  
**notching machine:** ranuradora  
**note page:** (*Comput.*) página de notas  
**notes master:** (*Comput.*) patrón de notas  
 \_\_\_, **handouts and outline:** (*Comput.*) notas, documentos y esquema  
**notice:** advertencia; aviso  
 \_\_\_ **to airmen (NOTAM):** (*USAF*) aviso para pilotos  
**nozzle:** boquilla; tobera; tubo de expulsión de los gases de escape de un motor reactor, que se abre y se cierra de acuerdo con los cambios en la fuerza de empuje  
 \_\_\_ **control unit:** unidad de regulación de la tobera  
 \_\_\_ **diaphragm:** diafragma de tobera  
 \_\_\_ **guide vane:** álabe guía de tobera  
 \_\_\_ **holder:** portainyector, portatobera  
 \_\_\_ **ring:** anillo de la tobera  
 \_\_\_ **ring assembly:** conjunto del anillo de la tobera  
 \_\_\_ **unit:** juego de boquillas  
**nuclear enrichment or reprocessing equipment:** equipo de enriquecimiento o de reprocesamiento nuclear  
 \_\_\_ **physics:** física nuclear  
 \_\_\_ **warhead reentry vehicles:** ojivas nucleares de reingreso  
**nucleonics:** nucleónica; física nuclear; ciencia y tecnología de la energía nuclear y sus aplicaciones  
**nucleus:** núcleo  
**nuisance raid:** incursión de hostigamiento  
**null:** nulo; cero  
 \_\_\_ **detector or indicator:** indicador de corriente nula o cero  
 \_\_\_ **orifice:** orificio nulo  
 \_\_\_ **plate:** placa nula  
 \_\_\_ **position:** punto de audición mínima; posición

nula

\_\_\_ **-reference glide path:** trayectoria de planeo de referencia cero

**nullmeter:** (*Electr.*) indicador de cero

**number drills:** juego de brocas graduadas

\_\_\_ **format:** (*Comput.*) formato de números

\_\_\_ **of columns:** (*Comput.*) número de columnas

\_\_\_ **of copies:** (*Comput.*) número de copias

\_\_\_ **slides from:** (*Comput.*) enumerar las diapositivas desde

**numbering machine:** máquina numeradora

**numeral panel:** tablero numérico

**numerator:** numerador

**numeric entry key:** tecla de selección de dígitos

\_\_\_ **pad:** (*Comput.*) teclado numérico

**nut:** tuerca

\_\_\_ **arbor:** husillo para tuercas

\_\_\_ **lock:** contratuerca; fiador de tuerca; freno para tuerca

\_\_\_ **-locking device:** freno de tuerca

\_\_\_ **machine:** máquina de hacer tuercas

\_\_\_ **mandrel:** husillo para tuercas; vea "nut arbor"

\_\_\_ **of injection pipe:** tuerca de tobera de inyección

\_\_\_ **plate (nutplate):** arandela freno; placa de tuerca, bastidor de tuerca

\_\_\_ **shank:** vástago o fuste de mango

**nutating feed:** (*radar*) alimentación oscilante; alimentador nutados

**nutation:** (*radar*) nutación

**nylon:** nilón; nylon; nailón

\_\_\_ **insert:** engaste de nilón

\_\_\_ **mesh Roloc:** disco Roloc de malla de nilón

**nystagmus:** nistagmo

**O D pipe:** diámetro exterior de un tubo  
 \_\_\_ **-ring:** aro o junta tórica  
**oak-leaf cluster:** (*Condec.*) ramo de hojas de roble; guirnalda de bronce o plata  
**oakum:** estopa; empaquetadura  
**oath of enlistment:** juramento promisorio al alistamiento; juramento de alistamiento; juramento a la bandera  
 \_\_\_ **of office:** juramento del cargo  
**object area:** (*Comput.*) área del objeto  
 \_\_\_ **glass:** (*Fotogr.*) objetivo; lente objetivo  
 \_\_\_ **linking and embedding (OLE):** (*Comput.*) vinculación e incrustación de objetos  
 \_\_\_ **type:** (*Comput.*) tipo de objeto  
**objective:** objetivo; blanco  
 \_\_\_ **lens:** (*Ópt.*) lente objetivo  
 \_\_\_ **overlay:** transparencia superpuesta del objetivo  
 \_\_\_ **plane:** plano objetivo  
 \_\_\_ **point:** meta, objetivo  
 \_\_\_ **zone:** (*Artill.*) zona a batir  
**objectiveness:** objetividad  
**obligated air space:** espacio aéreo reservado  
**obligation authority:** autorización para comprometer fondos; autoridad aprobadora para contratar  
**oblique:** oblicuo  
 \_\_\_ **barrage:** barrera oblicua  
 \_\_\_ **conical conformal projection:** proyección cónica oblicua conforme  
 \_\_\_ **fire:** tiro oblicuo  
 \_\_\_ **photograph:** fotografía oblicua  
 \_\_\_ **projection:** proyección oblicua  
 \_\_\_ **shock wave:** onda de choque oblicua  
 \_\_\_ **wind:** viento oblicuo  
**obliquity:** oblicuidad  
**obliterate (to):** obliterar; tachar; borrar  
**obscurants:** oscurecedores  
**obscured glass:** vidrio translúcido  
**obscuring smoke:** humo de oscurecimiento, cortina de humo  
**observation:** observación  
 \_\_\_ **airplane:** aeroplano o avión de reconocimiento  
 \_\_\_ **amphibian:** aparato anfibio de reconocimiento  
 \_\_\_ **fire:** fuego de observación  
 \_\_\_ **/firing ports:** ventanilla de observación y de tiro  
 \_\_\_ **flight:** vuelo de reconocimiento  
 \_\_\_ **mirror:** espejo retrovisor o retroscópico; espejo de observación  
 \_\_\_ **of fire:** observación del tiro  
 \_\_\_ **post (OP):** puesto de observación  
 \_\_\_ **section:** sección de observaciones  
 \_\_\_ **station:** observatorio; puesto de observación  
**observed altitude:** altitud observada  
 \_\_\_ **fire:** tiro observado; tiro por observación  
**observer-gunner:** observador ametrallador

\_\_\_ **-target line:** línea del objetivo del observador  
**observer's air valve:** válvula de aire de la cabina del observador  
 \_\_\_ **air vent:** orificio de ventilación de la cabina del observador  
 \_\_\_ **cockpit:** cabina del observador  
 \_\_\_ **seat:** asiento del observador  
**observing interval:** intervalo de observación  
**obsolete:** obsoleto  
**obstacle:** obstáculo  
 \_\_\_ **clearance (recognized):** franqueamiento de obstáculos (reconocidos); margen vertical sobre obstáculos  
 \_\_\_ **clearance limit:** límite de franqueamiento de obstáculos  
 \_\_\_ **identification surface:** superficie de identificación de obstáculos  
**obstruct:** obstruir  
**obstruction:** obstrucción  
 \_\_\_ **clearance:** despeje de obstáculos  
 \_\_\_ **light:** luz indicadora de obstáculos, luz o farol indicador de obstáculo  
 \_\_\_ **to vision:** obstrucción a la vista  
 \_\_\_ **warning:** advertencia de obstáculos  
**obturation:** obturación  
**obtuse angle:** ángulo obtuso  
**occluded front:** (*Meteor.*) frente ocluido; frente de oclusión  
 \_\_\_ **gas:** gas ocluido, gas encerrado  
**occulter:** eclipsador; obturador  
**Occupational and Safety Health Administration (OSHA):** administración de la salud y la seguridad ocupacional; administración para la seguridad y la salud en el trabajo  
 \_\_\_ **survey reports:** informes de inspección ocupacional  
**oceanic area traffic control center (OATCC):** centro de control de tráfico de área oceánica  
**octagon:** octágono; polígono de ocho lados  
**octagonal:** octagonal  
 \_\_\_ **trace:** trazado octagonal  
**octahedral iron ore:** magnetita, mineral de hierro octahédrico  
**octal base:** base octal, base de tubo electrónico con ocho espigas de contacto  
**octane:** octano  
 \_\_\_ **number:** número de octano  
 \_\_\_ **rating:** número (índice) de octanos  
 \_\_\_ **selector:** selector de octanos  
**octant:** octante  
**octode:** octodo; tubo electrónico de ocho electrodos que comprende un cátodo, un ánodo y uno o varios electrodos de mando  
**ocular inspection:** inspección ocular

**oculogyral illusion:** ilusión oculogiratoria  
**odd-leg caliper:** compás calibrador en el que ambas piernas tienen una curvatura ligera hacia el mismo lado, compás para exteriores  
 \_\_\_ **-line interlace:** entrelazado de líneas impares  
**odometer:** odómetro  
**odontograph:** odontógrafo  
**off:** inactivo; desconectado; apagado, oculto  
 \_\_\_ **-carriage equipment:** equipo independiente; equipo colocado fuera del carruaje  
 \_\_\_ **-carrier position:** (*Arm.*) posición de descarga  
 \_\_\_ **-center:** descentrado; excéntrico  
 \_\_\_ **-course correction:** corrección de rumbo, corrección de la deriva  
 \_\_\_ **-course fix:** punto de posición abatido  
 \_\_\_ **duty:** franco de servicio; (*Mil.*) franco  
 \_\_\_ **-equipment:** equipo no instalado en el avión  
 \_\_\_ **flag:** banderola "off", banderola oculta  
 \_\_\_ **-hand firing:** tiro imprevisto  
 \_\_\_ **limits:** fuera de límites; fuera de tolerancia; zona vedada  
 \_\_\_ **-load:** descargar; descarga  
 \_\_\_ **-route vector:** vector fuera de ruta  
 \_\_\_ **-scale:** fuera de escala, fuera del margen de las indicaciones normales  
 \_\_\_ **-screen:** fuera de la pantalla  
 \_\_\_ **-set bombing:** bombardeo con puntería indirecta o con blanco auxiliar  
**offensive action:** acción ofensiva  
 \_\_\_ **combat:** combate ofensivo; acción ofensiva  
 \_\_\_ **defense:** defensa ofensiva  
 \_\_\_ **operation:** operación ofensiva  
 \_\_\_ **maneuvers:** maniobras ofensivas; maniobras para enfilear nuestras armas contra un avión enemigo  
**Office of Assistant Secretary of Defense and International Security Affairs (OASD/ISA):** Oficina del Secretario Adjunto de la Defensa para Asuntos de Seguridad Internacional  
 \_\_\_ **of Defense Cooperation (ODC):** Oficina de Cooperación en Materia de Defensa  
 \_\_\_ **of Management and Budget (OMB):** Oficina de Administración y Presupuesto  
 \_\_\_ **of Military Assistance:** Oficina de Ayuda Militar  
 \_\_\_ **shortcuts:** (*Comput.*) barra de acceso directo de Microsoft Office  
**officer candidate:** aspirante a oficial  
 \_\_\_ **-in-charge:** oficial encargado  
 \_\_\_ **of the day:** oficial del día o de servicio  
 \_\_\_ **of the guard:** oficial de la guardia  
 \_\_\_ **of the watch:** oficial de turno  
 \_\_\_ **call:** llamada o reunión de oficiales  
 \_\_\_ **mess:** comedor para oficiales  
**official:** funcionario; oficial  
 \_\_\_ **courier:** mensajero oficial

\_\_\_ **directive:** orden oficial; directriz  
 \_\_\_ **letter:** oficio; carta de oficio  
 \_\_\_ **report:** informe o parte oficial  
**offset:** desvío; balance; compensación, desviación, desviación ortogonal (contraplacas); (*Comput.*) descentramiento; rebajar  
 \_\_\_ **adapter:** adaptador descentrado; adaptador orientado  
 \_\_\_ **aim point (OAP):** punto de desviación de puntería; punto luminoso ("blip") muy prominente en la pantalla de radar que se usa en el bombardeo por referencia  
 \_\_\_ **bend:** doblez acodado  
 \_\_\_ **carrier:** (*radio*) portadora decalada  
 \_\_\_ **collocation:** (*Radionav.*) emplazamiento común descentrado  
 \_\_\_ **cone:** cono de reducción  
 \_\_\_ **connecting rod:** biela excéntrica p descentrada  
 \_\_\_ **crankshaft:** cigüeñal excéntrico  
 \_\_\_ **cylinder:** cilindro excéntrico o descentrado  
 \_\_\_ **distance:** distancia de desviación  
 \_\_\_ **filing:** limadura excéntrica  
 \_\_\_ **frame:** bastidor curvo o arqueado  
 \_\_\_ **handle:** mango acodado  
 \_\_\_ **hinge:** bisagra acodada  
 \_\_\_ **installation:** instalación descentrada  
 \_\_\_ **lap:** traslape escalonado  
 \_\_\_ **method:** determinación de puntos topográficos por ordenadas cifradas  
 \_\_\_ **parallel runways:** pistas paralelas descentradas; pistas escalonadas cuyas líneas centrales son paralelas  
 \_\_\_ **plotting:** trazado individual  
 \_\_\_ **rod:** biela descentrada  
 \_\_\_ **screwdriver:** destornillador acodado o angular  
 \_\_\_ **U bend:** curva en U desplazada  
 \_\_\_ **wrench:** llave acodada; llave inglesa  
**offshore procurement (or purchase):** compra de artículos fuera de los EE.UU.  
**ogee washer:** arandela de cimacio o de gola  
**ogive:** ojiva  
**ohm (W):** ohmio; unidad de resistencia eléctrica  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia óhmica  
**ohmmeter:** ohmímetro; ohmetro  
**Ohm's law:** ley de Ohm  
 \_\_\_ **law and circuits:** ley de Ohm y circuitos  
**oil:** aceite; lubricante; petróleo  
 \_\_\_ **based clay:** arcilla con base de aceite  
 \_\_\_ **body:** viscosidad del aceite  
 \_\_\_ **break switch:** véase oil switch  
 \_\_\_ **buffer:** amortiguador de aceite, freno de aceite; barrera de aceite  
 \_\_\_ **can:** aceitera; copa de lubricación; alcuza  
 \_\_\_ **capacity:** cabida o capacidad del aceite

\_\_\_ **cock:** grifo o llave del aceite  
 \_\_\_ **consumption rate:** régimen de consumo de aceite  
 \_\_\_ **container:** colector o recipiente del aceite  
 \_\_\_ **control ring:** anillo de regulación de aceite  
 \_\_\_ **cooler:** enfriador de aceite, refrigerante del aceite  
 \_\_\_ **cooler assembly:** conjunto del enfriador del aceite  
 \_\_\_ **cooler door:** portezuela del enfriador del aceite  
 \_\_\_ **cooler scoop:** toma de aire del enfriador del aceite  
 \_\_\_ **cooler shutter:** obturador del enfriador del aceite  
 \_\_\_ **cooler thermostatic valve:** válvula termostática del enfriador del aceite  
 \_\_\_ **cooling overboard above wing:** salida a la atmósfera del enfriador del aceite por encima del ala  
 \_\_\_ **cooling radiator:** radiador para enfriamiento del aceite  
 \_\_\_ **cup:** copa aceitera o engrasadora, engrasador de copa  
 \_\_\_ **cup, siphon:** engrasador de sifón  
 \_\_\_ **deflector:** desviador de aceite  
 \_\_\_ **dent:** (*Arm.*) abolladura de fabricación, muesca de fábrica  
 \_\_\_ **deposit:** depósito de aceite  
 \_\_\_ **deposit, dry:** costra de aceite  
 \_\_\_ **derrick:** torre petrolera o de taladrar  
 \_\_\_ **dilution:** dilución del aceite  
 \_\_\_ **dipper:** indicador de nivel de aceite; cucharilla para lubricar  
 \_\_\_ **dipstick:** varilla para medir el nivel de aceite  
 \_\_\_ **distributor:** distribuidor de aceite; rampa de lubricación  
 \_\_\_ **-drain plug:** tapón roscado de vaciado o de purga del aceite  
 \_\_\_ **drum:** bidón o tambor de aceite  
 \_\_\_ **feed:** alimentación de aceite; tubería de aceite  
 \_\_\_ **field:** yacimiento petrolífero  
 \_\_\_ **filler:** orificio de llenado de aceite; tubo engrasador  
 \_\_\_ **filler neck:** tubo de llenado del aceite; boca de llenado del aceite  
 \_\_\_ **filter:** filtro del aceite  
 \_\_\_ **filter by-pass valve:** válvula de derivación, o de paso de desvío del filtro del aceite  
 \_\_\_ **fitting:** engrasador  
 \_\_\_ **-flaps position:** posición de la aletas del sistema de lubricación  
 \_\_\_ **flow adjustment knob:** perilla de ajuste del flujo de aceite  
 \_\_\_ **gas:** gas de petróleo  
 \_\_\_ **gauge:** manómetro o medidor de aceite  
 \_\_\_ **grade:** calidad o clase de aceite  
 \_\_\_ **grinder:** rectificador de aceite

\_\_\_ **groove:** canal del aceite; ranura de engrase o de lubricación  
 \_\_\_ **-groove bearing:** cojinete con ranura de engrase  
 \_\_\_ **guard:** obturador del aceite  
 \_\_\_ **gun:** jeringa, pistola o bomba de engrase; aceitera  
 \_\_\_ **-hand pump:** bomba de mano para engrasar  
 \_\_\_ **hardening:** templado en aceite  
 \_\_\_ **-hardening steel:** acero de temple en aceite, hidrogenación del aceite  
 \_\_\_ **heater:** calentador del aceite  
 \_\_\_ **indicator:** indicador del nivel de aceite  
 \_\_\_ **intake:** toma de aceite  
 \_\_\_ **jet:** chorro del lubricante; surtidor de aceite; inyector de aceite  
 \_\_\_ **jet hole:** orificio del surtidor de aceite  
 \_\_\_ **jet tube:** tubo surtidor de aceite  
 \_\_\_ **jet tube assembly:** conjunto del tubo surtidor de aceite  
 \_\_\_ **lamp:** lámpara de aceite; lámpara de petróleo  
 \_\_\_ **lead:** conductos de aceite  
 \_\_\_ **leak:** escape o fuga de aceite  
 \_\_\_ **leakage:** fuga de aceite  
 \_\_\_ **level:** nivel del aceite  
 \_\_\_ **level dipstick:** varilla para medir el nivel del aceite  
 \_\_\_ **level sight:** mirilla del nivel de aceite  
 \_\_\_ **line:** tubería del aceite  
 \_\_\_ **lock:** obturación hidráulica  
 \_\_\_ **measuring cup:** bomba medidora del aceite  
 \_\_\_ **mist plug:** obturador o tapón de la neblina de aceite  
 \_\_\_ **nozzle:** tobera de aceite  
 \_\_\_ **nozzle jet:** surtidores de la tobera de aceite  
 \_\_\_ **of turpentine:** aguarrás; trementina  
 \_\_\_ **-out line:** tubería de retorno del aceite  
 \_\_\_ **outlet:** salida de aceite  
 \_\_\_ **pan:** cárter, colector o sumidero del aceite  
 \_\_\_ **passage:** conducto de aceite; canalización para aceite  
 \_\_\_ **pilot tube:** tubo piloto de lubricación; tubo piloto de aceite  
 \_\_\_ **pipes and fittings:** tubos y conexiones de lubricación  
 \_\_\_ **pocket:** compartimiento de aceite; cavidad para lubricación  
 \_\_\_ **pressure:** presión del aceite  
 \_\_\_ **pressure brake:** freno a presión de aceite  
 \_\_\_ **pressure-fed:** lubricación forzada; aceite bajo presión  
 \_\_\_ **pressure gage:** manómetro del aceite  
 \_\_\_ **pressure indicator:** indicador de la presión del aceite  
 \_\_\_ **pressure pump:** bomba de presión de aceite  
 \_\_\_ **pressure regulator:** regulador de la presión del

aceite

\_\_\_ **pressure relief valve:** válvula de desahogo de la presión del aceite

\_\_\_ **pressure sequencing switch:** interruptor de secuencia de la presión del aceite

\_\_\_ **pressure transmitter:** transmisor de la presión del aceite

\_\_\_ **primer:** imprimador de aceite

\_\_\_ **pump:** bomba de aceite; bomba de lubricación

\_\_\_ **pump and accessory housing (OPAH):** alojamiento de los accesorios y bomba de aceite

\_\_\_ **pump assembly:** conjunto de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump drive gear:** engranaje impulsor de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump eccentric:** excéntrica de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump gears:** engranajes de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump housing:** caja de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump plunger:** émbolo de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump pressure:** presión de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump purifier:** purificador de aceite; depurador de petróleo

\_\_\_ **pump regulating valve:** válvula reguladora de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump retaining set-screw:** tornillo de fijación de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump suction:** succión de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump suction pipe:** tubo de succión de la bomba de aceite

\_\_\_ **pump tank:** depósito de la bomba de aceite

\_\_\_ **pumping:** subida o bombeo del aceite

\_\_\_ **radiator:** radiador del aceite

\_\_\_ **reclaimer:** aparato para recuperar aceites sucios de lubricación

\_\_\_ **refining:** refinamiento del aceite

\_\_\_ **retainer washer:** arandela retenedora del aceite

\_\_\_ **return:** conducto de retorno de aceite

\_\_\_ **return boss:** saliente de retorno del aceite

\_\_\_ **ring:** anillo de lubricación

\_\_\_ **scavenge pump:** bomba de recuperación del aceite

\_\_\_ **scavenge pump assembly:** conjunto de la bomba de recuperación de aceite

\_\_\_ **scoop:** cuchara de aceite; colector de aceite

\_\_\_ **scraper:** rascador del aceite; rasca-aceite

\_\_\_ **scraper ring:** aro del rascador de aceite

\_\_\_ **screen:** filtro de aceite

\_\_\_ **scupper drain:** canal de drenaje del aceite

\_\_\_ **seal:** obturador o sello de aceite

\_\_\_ **-seal bushing:** buje del obturador de aceite

\_\_\_ **-seal collar:** collar del obturador de aceite

\_\_\_ **-seal of crankcase:** obturador de aceite del cárter

\_\_\_ **-seal packing:** empaquetadura del obturador de aceite

\_\_\_ **-seal retainer:** retenedor del obturador de aceite

\_\_\_ **-seal ring:** anillo de retención de aceite

\_\_\_ **servicing:** servicio de aprovisionamiento de aceite

\_\_\_ **-servicing cart:** carretilla de aprovisionamiento de aceite

\_\_\_ **separator:** separador de aceite

\_\_\_ **sight tube:** tubo de comprobación del nivel del aceite

\_\_\_ **slick:** estela de aceite; mancha de aceite flotante

\_\_\_ **slinger:** salpicador de aceite; deflector de aceite

\_\_\_ **soaked:** impregnado de aceite

\_\_\_ **storage tank:** depósito de aceite; tanque para el aceite

\_\_\_ **strainer:** filtro de aceite

\_\_\_ **sump:** colectr, sumidero o cárter de aceite

\_\_\_ **switch:** interruptor en baño de aceite; interruptor en baño de aceite

\_\_\_ **system:** sistema de lubricación

\_\_\_ **system drain cock:** grifo de purga del sistema de lubricación; llave de vaciado del sistema de lubricación

\_\_\_ **system pressure gage:** indicador de presión del sistema de lubricación

\_\_\_ **tank:** depósito o tanque de aceite

\_\_\_ **tank assembly:** conjunto del tanque de aceite

\_\_\_ **tank drain:** drenaje del tanque de aceite

\_\_\_ **tank filler neck and dipstick:** tubo de llenado y varilla medidora del depósito o tanque de aceite

\_\_\_ **tank vent:** respiradero del depósito de aceite

\_\_\_ **tanker:** buque petrolero o buque cisterna

\_\_\_ **temperature bulb:** indicador de temperatura del aceite

\_\_\_ **temperature gage:** termómetro o indicador de temperatura del aceite

\_\_\_ **temperature regulator:** regulador de temperatura del aceite

\_\_\_ **to fuel heater:** calentador de aceite-combustible

\_\_\_ **to fuel heat exchanger:** termocambiador de calor de aceite a combustible

\_\_\_ **to fuel heater lockout valve:** válvula de inactivación del calentador de aceite-combustible

\_\_\_ **transfer tube:** tubo de trasiego de aceite

\_\_\_ **trap:** separador de aceite

\_\_\_ **trough:** canal de aceite

\_\_\_ **tube:** tubo de lubricación

\_\_\_ **vapor canister:** filtro o recipiente para el vapor de aceite

\_\_\_ **vent:** respiradero del tanque de aceite

\_\_\_ **vent line:** tubería del respiradero del tanque de aceite

\_\_\_ **wiper segment:** aro colector de aceite

**oiler:** engrasadora o aceitera

**oiling:** lubricación; engrase



**oilskin:** encerado; tela aceitada; impermeable; hule  
**oilslip:** piedra de amolar; vea "oilstone"  
**oilstone:** piedra caliza o de aceite  
 \_\_\_ **grinder:** amolador de piedra caliza  
**oiltight:** impermeable al aceite; a prueba de aceite  
 \_\_\_ **standard:** norma de impermeabilidad al  
**oily waste:** desperdicio grasiento  
**OK:** (*Comput.*) aceptar  
**oleaginous:** oleaginoso; aceitoso  
**oleo capsule:** cápsula oleaginosa  
 \_\_\_ **gear:** amortiguador oleoneumático  
 \_\_\_ **shock absorber:** amortiguador oleoneumático  
 \_\_\_ **strut:** montante amortiguador oleoneumático  
**olive drab:** verde oliva; verde aceituna  
 \_\_\_ **oil:** aceite de oliva  
**omit:** (*Comput.*) omitir  
**omnibearing:** omnidireccional; (*Radionav.*) rumbo  
 dado por un faro omnidireccional  
 \_\_\_ **selector:** selector de rumbo  
**omnidirectional antenna:** antena omnidireccional  
**omnigraph:** omnígrafo  
**omnirange:** radiofaro omnidireccional  
**on:** conectado (respecto a un interruptor); encendido  
 \_\_\_ **board:** a bordo  
 \_\_\_ **call:** dispuesto para su uso; a solicitud; sobre pe-  
 dido; disponible; en servicio  
 \_\_\_ **-carriage equipment:** equipo integral; equipo  
 colocado en el carruaje  
 \_\_\_ **center (OC):** en el centro  
 \_\_\_ **course:** en curso; en ruta  
 \_\_\_ **-course heading:** rumbo proa  
 \_\_\_ **-course indication:** indicación de estar en rumbo  
 \_\_\_ **-course signal:** haz de zumbido; señal de "en ru-  
 ta"  
 \_\_\_ **duty:** (*Mil.*) de servicio  
 \_\_\_ **-equipment:** equipo instalado en el avión  
 \_\_\_ **guard:** de guardia; en guardia  
 \_\_\_ **hand:** disponible; en existencia  
 \_\_\_ **leave:** de licencia  
 \_\_\_ **-line registration:** (*Comput.*) registro en línea  
 \_\_\_ **-off keying:** manipulación todo-nada; manipula-  
 ción por cierre-apertura; por interrupción de la  
 portadora  
 \_\_\_ **/off switches:** (*Comput.*) interruptores de activa-  
 ción/desactivación  
 \_\_\_ **order:** en pedido; pedido; ordenado  
 \_\_\_ **speed (GTC):** velocidad normal del motor  
 \_\_\_ **speed relay:** relé de alcance de velocidad  
 \_\_\_ **-request reporting point:** punto de informe a so-  
 licitud  
 \_\_\_ **-screen presentation:** (*Comput.*) presentación en  
 pantalla  
 \_\_\_ **the average:** como promedio  
 \_\_\_ **the flank:** en el flanco

\_\_\_ **the-job training (OJT):** adiestramiento en el tra-  
 bajo  
 \_\_\_ **the land:** parte plana; en tierra  
 \_\_\_ **the line:** listo para volar; en línea; pasable; que  
 puede pasar  
 \_\_\_ **the march:** en marcha  
 \_\_\_ **the spot:** al instante; en aprieto  
 \_\_\_ **the spot inspection:** inspección en sitio (al ins-  
 tante)  
 \_\_\_ **the way:** en camino  
 \_\_\_ **time:** tiempo de actividad  
**once-through boiler:** caldera de paso continuo o  
 único  
**ondograph:** ondógrafo  
**ondoscope:** ondoscopio  
**one-cylinder motor:** motor monocilíndrico  
 \_\_\_ **flat turn (in a five angle washer):** un quinto  
 ( $\frac{1}{5}$ ) de vuelta (en una arandela pentagonal)  
 \_\_\_ **-hundred-percent zone:** (*Artill.*) zona batida  
 \_\_\_ **-hundred-percent rectangle:** (*Artill.*) rectángulo  
 total de dispersión  
 \_\_\_ **-lane defile:** desfiladero de una sola vía  
 \_\_\_ **-man foxhole:** trinchera individual  
 \_\_\_ **-piece bearing:** cojinete de una sola pieza  
 \_\_\_ **-piece crankshaft:** cigüeñal enterizo  
 \_\_\_ **-quarter bend:** codo de 1/4"; curva de 90 grados  
 \_\_\_ **-piece rim:** aro de una sola pieza  
 \_\_\_ **-shot:** una sola vez; que no se repite; único; no re-  
 petido  
 \_\_\_ **-shot chassis lubrication:** lubricación centraliza-  
 da del chasis  
 \_\_\_ **-shot multivibrator:** multivibrador monoestable;  
 univibrador  
 \_\_\_ **-step access:** (*Comput.*) acceso de un solo paso  
 \_\_\_ **-time issue:** entrega no recurrente  
 \_\_\_ **-unit system:** sistema combinado (cuando el mo-  
 tor de arranque y el generador se combinan en un  
 solo grupo)  
 \_\_\_ **-way check valve:** válvula de retención unidirec-  
 cional  
 \_\_\_ **-way traffic:** tráfico de una sola vía; en una sola  
 dirección; en un solo sentido; unidireccional  
**onegatron:** onegatrón; espectrógrafo de masa en mi-  
 niatura  
**only on mouse click:** (*Comput.*) sólo al hacer clic  
 con el ratón  
**onrush:** acometida  
**onset:** al principio; comienzo  
**onspeed operation:** (*hélices*) funcionamiento nor-  
 mal  
**onward:** adelante; hacia adelante; progresivo  
**opaque:** opaco  
 \_\_\_ **sky cover:** cielo opaco  
**open:** (*Comput.*) abrir

\_\_\_ **area:** área abierta  
 \_\_\_ **arc lamp:** lámpara de arco al descubierto  
 \_\_\_ **body:** caja abierta  
 \_\_\_ **-center system:** sistema de centro abierto  
 \_\_\_ **-chamber wind-tunnel:** túnel aerodinámico abierto de experimentación  
 \_\_\_ **circuit:** circuito abierto  
 \_\_\_ **-circuit cell:** pila o celda de circuito abierto  
 \_\_\_ **-core transformer:** transformador de núcleo partido o abierto  
 \_\_\_ **data source:** (*Comput.*) abrir fuente de datos  
 \_\_\_ **discrepancy:** discrepancia sin corregir  
 \_\_\_ **emplacement:** emplazamiento abierto  
 \_\_\_ **end:** boca abierta  
 \_\_\_ **-end interview:** entrevista de resultados definidos  
 \_\_\_ **-end stubs:** líneas auxiliares cortas con los terminales abiertos; sección equilibradora abierta  
 \_\_\_ **-end wrench:** llave española, de maquinista o de boca  
 \_\_\_ **exhaust:** escape libre  
 \_\_\_ **fire:** abrir fuego, romper fuego  
 \_\_\_ **flank:** flanco expuesto  
 \_\_\_ **flap valve:** válvula abierta de chapaleta  
 \_\_\_ **-flume turbine:** turbina de cámara o canal abierto  
 \_\_\_ **formation:** formación abierta  
 \_\_\_ **ground:** campo abierto o descubierto  
 \_\_\_ **-hearth furnace:** (*Politécnico*) horno Martín-Siemens, horno de solera; (*Real Academia*) horno Siemens; (*Lewis S. Sell*) horno Siemens-Martin  
 \_\_\_ **-hearth iron:** hierro Siemens-Martin  
 \_\_\_ **hearth process:** procedimiento Siemens-Martin  
 \_\_\_ **-hearth steel:** acero Siemens-Martin o acero fundido en solera  
 \_\_\_ **house:** a puertas abiertas; casa abierta para todos  
 \_\_\_ **limit switch:** (*Electr.*) interruptor limitador de abertura  
 \_\_\_ **-loop system:** sistema (de control) de circuito abierto; sistema (de control) sin autocorrección  
 \_\_\_ **market:** mercado libre  
 \_\_\_ **mess:** club militar; clubes sociales administrados con fondos no presupuestados  
 \_\_\_ **-panel truss:** viga armada Vierendeel  
 \_\_\_ **-pit mining:** minería a cielo abierto; minería con pozo abierto  
 \_\_\_ **-root weld:** soldadura de raíz abierta  
 \_\_\_ **ranks:** (*milicia*) filas abiertas; abrir filas  
 \_\_\_ **route:** vía de tránsito libre  
 \_\_\_ **search:** (*Comput.*) abrir búsqueda  
 \_\_\_ **-seeking relay:** relé de búsqueda libre  
 \_\_\_ **sheaf:** haz divergente  
 \_\_\_ **sight:** mira de ranura; alza entallada  
 \_\_\_ **stacks:** tubos de escape individuales  
 \_\_\_ **storage:** almacenaje a la intemperie o al aire libre

\_\_\_ **terrain:** campo abierto o descubierto; terreno abierto  
 \_\_\_ **-throat pliers:** alicates de garganta  
 \_\_\_ **traverse:** (*Topogr.*) poligonación abierta  
 \_\_\_ **warfare:** guerra de maniobra; guerra abierta  
 \_\_\_ **washer:** roldana o arandela cortada  
 \_\_\_ **-web joist:** vigueta de celosía o de alma abierta  
 \_\_\_ **wire line:** (*Electr.*) línea aérea o de conductores expuestos  
 \_\_\_ **wiring:** conexión visible  
 \_\_\_ **wrench:** llave abierta o de boca fija  
**opening:** orificio; abertura  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de apertura  
 \_\_\_ **device:** abridor  
 \_\_\_ **the throttle wide:** abertura completa de la admisión o del acelerador  
**operable condition:** condición de funcionamiento; operable; manejable  
**operate:** (*vb.*) operar; hacer funcionar  
**operating:** de mando; operativo; funcional  
 \_\_\_ **ambient temperature range:** gama de las temperaturas ambientales de funcionamiento  
 \_\_\_ **arm:** brazo impulsor (accionador); brazo de mando  
 \_\_\_ **ceiling:** techo máximo  
 \_\_\_ **efficiency:** rendimiento útil; rendimiento en erveicio; resultados que se obtienen en el funcionamiento  
 \_\_\_ **environment:** (*Comput.*) ambiente operativo  
 \_\_\_ **frequency:** (*Radiocom.*) frecuencia de funcionamiento  
 \_\_\_ **frequency range:** gama de frecuencias de funcionamiento; (*Telecom.*) interconexiones; reglamentos  
 \_\_\_ **instructions:** instrucciones de manejo o de utilización  
 \_\_\_ **keys:** teclas de operación o ejecución  
 \_\_\_ **levers:** palancas de mando, funcionamiento o de maniobra  
 \_\_\_ **linkage:** articulación  
 \_\_\_ **pressure:** presión de marcha o funcionamiento  
 \_\_\_ **principles:** principios o normas de funcionamiento  
 \_\_\_ **procedures:** procedimientos de funcionamiento  
 \_\_\_ **range:** radio de acción; régimen o margen de funcionamiento  
 \_\_\_ **rod:** varilla de mando  
 \_\_\_ **signal:** indicativo de operación; señal de clave Q  
 \_\_\_ **slide:** (*Arm.*) corredera de maniobra  
 \_\_\_ **speed:** velocidad de funcionamiento  
 \_\_\_ **system:** sistema funcional; (*Comput.*) sistema operativo  
 \_\_\_ **temperature:** temperatura de funcionamiento  
 \_\_\_ **time:** tiempo de funcionamiento

\_\_\_ **weight:** peso operativo de funcionamiento  
**operation:** operación; funcionamiento; (*Mil.*) maniobra; (*Comput.*) función  
 \_\_\_ **control (OPCON):** control de las operaciones  
 \_\_\_ **"midnight oil":** (*USAF*) programa de auxilio a la educación; lo mismo que "operation bootstrap"  
**operational amplifier:** (*Comput.*) amplificador operacional; (*informática*) amplificador operativo  
 \_\_\_ **camouflage:** camuflaje táctico  
 \_\_\_ **check:** verificación de funcionamiento  
 \_\_\_ **command:** mando operativo; mando operacional  
 \_\_\_ **constraints:** limitaciones operativas  
 \_\_\_ **file:** archivo de operaciones; un archivo que incluye publicaciones cuyo contenido está directamente relacionado con un componente de esta actividad  
 \_\_\_ **flight:** vuelo táctico o de servicio; (*Aviac.*) vuelo en misión de combate  
 \_\_\_ **immediate message:** mensaje inmediato relativo a las operaciones  
 \_\_\_ **line:** línea de transmisiones tácticas  
 \_\_\_ **loss:** pérdidas por error; (*Abast.*) propiedad asentada en las cuentas de registro de existencia pero que no puede encontrarse, puede estar extraviada o pérdida, asentada erróneamente, por lo que no puede encontrarse  
 \_\_\_ **or loading stand:** puesto de estacionamiento o de carga  
 \_\_\_ **plan:** plan operativo u operacional  
 \_\_\_ **pull to go along with the technology push:** la fuerza operativa que se necesita para marchar a la par del adelanto tecnológico  
 \_\_\_ **readiness:** apresto para las operaciones; disponibilidad funcional  
 \_\_\_ **risk management (ORM):** administración de riesgos en el trabajo  
 \_\_\_ **weather support network (OWSN):** red de apoyo meteorológico funcional u operativo  
**operations analyst:** analista de operaciones  
 \_\_\_ **and maintenance army (OMA):** operaciones y mantenimiento del ejército  
 \_\_\_ **and training officer:** oficial de operaciones y adiestramiento  
 \_\_\_ **code:** (*Criptog.*) clave o código de operaciones  
 \_\_\_ **instructions (OI):** instrucciones de funcionamiento; instrucciones de operaciones  
 \_\_\_ **journal:** diario de operaciones  
 \_\_\_ **map:** mapa de operaciones  
 \_\_\_ **order (OPORD):** orden de operaciones  
**operative:** agente secreto  
**operator:** operador; operario  
**operators' inspection guide and trouble report:** guía de inspección e informe de fallas del operador

**opposed:** opuesto; contrario; contrapuesto; inverso  
 \_\_\_ **cylinder motor:** motor de cilindros contrapuestos  
 \_\_\_ **engine:** motor de cilindros opuestos  
**opposing force:** fuerza contraria; adversario  
**opposite bank:** orilla opuesta; ribera de llegada  
 \_\_\_ **depot:** depósito opuesto; (*Abast.*) un depósito principal o regional que maneja y distribuye las mismas clases de propiedades que el depósito de primera, pero que se encuentra ubicado en la zona opuesta donde no se realizan funciones de contratación o despacho. Estos depósitos están subordinados en su funcionamiento a los depósitos de primera en materia de abastecimientos  
**ops check:** prueba de funcionamiento  
**optical axis:** eje óptico  
 \_\_\_ **energy:** energía o potencia óptica  
 \_\_\_ **flow:** flujo óptico  
 \_\_\_ **mark reader (OMR):** lectura óptica de marcas  
 \_\_\_ **maser:** máser óptico; láser  
 \_\_\_ **nerve:** nervio óptico  
 \_\_\_ **reduction:** reducción óptica  
 \_\_\_ **repair shop:** taller de reparaciones ópticas  
 \_\_\_ **ring-sight:** mira de anillo óptico  
 \_\_\_ **sight:** mira óptica; antejo de puntería; alza óptica  
 \_\_\_ **surface:** superficie óptica  
 \_\_\_ **tape reader:** lector óptico de cinta  
 \_\_\_ **unit, angular:** elemento óptico inclinado  
**optics:** óptica  
**optimum load:** carga óptima  
 \_\_\_ **working frequency:** frecuencia óptima de trabajo  
**option box:** (*Comput.*) cuadro de opción  
**optional approach:** aproximación opcional  
 \_\_\_ **gear ratio:** relación de multiplicación opcional; relación opcional de engranajes  
 \_\_\_ **hyphens:** (*Comput.*) guiones opcionales  
**opto-isolator:** optoaislador; aislador óptico  
**optotype:** (*requisitos de visión*) optotipo  
**oral command (or order):** orden verbal  
**orange peel:** superficie rugosa; arrugamiento  
**orbit selection:** selección de órbita  
**orbital anti-satellite system (OASAT):** sistema antisatélite orbital  
 \_\_\_ **force structure:** estructura de las fuerzas que se coloquen en órbita  
**orchards:** huertos  
**order:** (*arreglo, mando o pedido*) orden  
 \_\_\_ **form:** formulario de pedido  
 \_\_\_ **of battle (OB):** orden de batalla  
 \_\_\_ **of march:** orden de marcha  
 \_\_\_ **of the day:** orden del día  
**orderly:** ordenanza; asistente  
 \_\_\_ **room:** (*Mil.*) oficina de la compañía  
**ordinals with superscript:** (*Comput.*) ordinales con

superíndices  
**ordinate:** ordenada  
**ordnance:** material de guerra; armamento utilizado desde un avión; pertrechos  
 \_\_ **materiel:** vea "ordnance"  
**ore:** mineral; mina  
**organic chemistry:** química orgánica  
 \_\_ **coating:** revestimiento orgánico  
 \_\_ **element:** elemento orgánico  
 \_\_ **transport:** medios orgánicos de transporte  
**organization:** (*Abast.*) organización; una unidad, actividad o instalación que recibe abastos directamente de una base o sub-base de la fuerza aérea  
 \_\_ **chart:** cuadro orgánico, organigrama  
 \_\_ **of fire:** organización del tiro  
 \_\_ **of Petroleum Exporting Countries (OPEC):** Organización de Países Exportadores de Petróleo  
**organizational:** orgánico; organizacional  
 \_\_ **charts:** organigramas; cuadros orgánicos  
 \_\_ **maintenance:** (*USAF*) mantenimiento a nivel de organización  
 \_\_ **maintenance manual set (OMMS):** conjunto de los manuales de mantenimiento del organismo e institución  
 \_\_ **table:** cuadro de equipo de la organización  
 \_\_ **along paramilitary lines:** organizado según lineamiento paramilitar  
**organized position:** posición organizada  
 \_\_ **resistance:** resistencia organizada  
 \_\_ **track system:** sistema de seguimiento o rastreo  
**orientation:** orientación  
**oriented map:** mapa orientado  
**orienting line:** línea de orientación  
 \_\_ **point:** punto de orientación  
**orifice housing:** alojamiento de orificio  
 \_\_ **of exhaust valve:** orificio de la válvula de escape  
 \_\_ **of scavenge valve:** orificio de la válvula de recuperación o de barrido  
**origin of the trajectory:** origen de la trayectoria  
**original container:** envase original  
**originating station:** estación de origen  
**originator (of a message):** remitente o expedidor (de un mensaje)  
 \_\_ **sign:** señal del expedidor  
**orioscope:** orióscopo  
**orlop:** bodega; sollado; bodega de buques  
 \_\_ **deck:** (*buques*) sollado; cubierta del sollado  
**ornamental cap screw:** tornillo de tapa decorativa  
**orographic map:** mapa orográfico  
 \_\_ **wave:** onda orográfica  
**orthicon:** (*TV.*) orticón; orticonoscopio  
**orthochromatic:** ortocromático  
**orthodromy:** ortodromía; navegar por círculo máximo

**orthogonal projection:** proyección ortogonal  
**orthographic projection:** proyección ortográfica; proyección ortogonal  
**orthotolidine:** ortotolidina  
**oscillating:** oscilante; vibrante; oscilación; fluctuación  
 \_\_ **action:** movimiento oscilatorio  
 \_\_ **axle shafts:** semiejes o ejes oscilantes  
 \_\_ **direction indicator:** indicador oscilante de dirección  
 \_\_ **tube:** (*Electrón.*) tubo oscilador  
**oscillation:** oscilación; movimiento de vaivén; vibración  
 \_\_ **center:** centro de oscilación  
 \_\_ **damped:** oscilación amortiguada  
**oscillator:** oscilador  
**oscillatory:** oscilatorio; oscilante; vibratorio  
 \_\_ **circuit:** circuito oscilatorio  
**oscillogram:** oscilograma  
**oscillograph:** oscilógrafo  
**oscillometer:** oscilómetro; aparato medidor de vibraciones  
**oscilloscope:** osciloscopio  
**osmium:** osmio  
**osmosis:** osmosis  
**Osnaburg:** (*camuflaje*) tela de algodón; cretona  
**otholith membrane:** membrana otolita  
 \_\_ **organs:** órganos de otolito  
**ounce:** onza (peso equivalente a 28,349 gramos)  
 \_\_ **metal:** aleación de cobre con estaño, plomo y cinc  
**out:** (*Radiocom.*) fuera; fin de la conversación y no se espera respuesta  
 \_\_ **-curve edger:** canteador convexo  
 \_\_ **feed roller:** rodillo de salida  
 \_\_ **of action:** fuera de acción o de combate  
 \_\_ **of alignment:** desalineado; descentrado  
 \_\_ **of balance:** desequilibrado  
 \_\_ **of balance condition:** condición de desequilibrio  
 \_\_ **of center:** descentrado  
 \_\_ **of commission:** retirado del servicio; descompuesto  
 \_\_ **of engagement:** desembragado; desengranado; libre  
 \_\_ **of gear:** desengranado  
 \_\_ **of order:** descompuesto  
 \_\_ **-of-phase:** fuera de fase  
 \_\_ **of range:** fuera de alcance  
 \_\_ **of round:** deformación circunferencial; ovalado  
 \_\_ **of trim:** compensación inadecuada  
 \_\_ **of true-axle:** eje encorvado  
**outage:** (*Electr.*) interrupción del servicio, apagón, falla de corriente eléctrica; interrupción del funcionamiento; merma

**outboard (OB):** fuera de borda; fuera del fuselaje, fuera del casco; hacia el borde de afuera del ala (apartándose del fuselaje); hacia afuera, externo; hacia el exterior

\_\_\_ **end:** extremo exterior

\_\_\_ **leading edge wing:** borde de ataque hacia la punta del ala

\_\_\_ **main landing gear door:** compuerta exterior del tren de aterrizaje principal

\_\_\_ **motor:** motor fuera de borda

\_\_\_ **stabilizing float:** (*hidroaviones*) flotador externo de estabilización; flotador estabilizador de la punta del ala

\_\_\_ **tank:** tanque cerca de la punta (extremo) del ala

\_\_\_ **wheel:** ruedas alejadas o fuera del fuselaje

\_\_\_ **wing jack adapter:** adaptador externo del gato del ala

\_\_\_ **wing tank:** tanque cercano a la punta del ala

**outbound:** tramo de alejamiento; tramo de salida

\_\_\_ **abeam the VOR:** en alejamiento del VOR en ángulo recto

\_\_\_ **course:** rumbo de salida

\_\_\_ **course intercept:** interceptación del rumbo de salida; interceptación del rumbo de alejamiento

\_\_\_ **leg:** tramo de salida; tramo en alejamiento (en espera)

\_\_\_ **limits:** límites de alejamiento

\_\_\_ **reverse track:** trayectoria inversa de alejamiento

\_\_\_ **timing:** sincronización en alejamiento

\_\_\_ **track:** (*Naveg.*) trayectoria de alejamiento; vía descendente

**outcropping:** afloramiento, aflorado

**outdoor:** exterior; al aire libre

\_\_\_ **storage:** almacenamiento al descubierto

**outer:** exterior

\_\_\_ **band brake:** freno de cinta exterior

\_\_\_ **brake:** freno exterior

\_\_\_ **brake band:** cinta exterior de freno

\_\_\_ **brake equalizer:** equilibrador del freno exterior

\_\_\_ **brake lever shaft:** eje de palanca del freno exterior

\_\_\_ **brake lining:** forro del freno exterior

\_\_\_ **brake rod:** varilla del freno exterior

\_\_\_ **electrode:** electrodo externo

\_\_\_ **fix:** posición de referencia externa

\_\_\_ **flank:** flanco exterior

\_\_\_ **gimbal:** cardán exterior; balancín exterior

\_\_\_ **marker:** radiobaliza o baliza exterior; radiobaliza de aproximación

\_\_\_ **marker beacon:** radiobaliza de aproximación; radiobaliza o baliza exterior

\_\_\_ **race:** (*cojinetes*) anillo exterior; aro de rodamiento exterior

\_\_\_ **shell:** revestimiento o cubierta exterior

**outfit:** conjunto de utensilios y accesorios (para reparaciones); juego de herramientas; (*vb.*) equipar; (*Mil.*) equipo, batallón, compañía

**outflanking maneuver:** maniobra desbordante; maniobra de flanquear

\_\_\_ **movement:** movimiento desbordante; flanquear

**outflow:** derrame; flujo; salida; (*vb.*) desbordar; rebasar

**outgassing:** desgaseamiento

**outgoing:** saliente; que sale; ida; partida

\_\_\_ **message:** mensaje de salida

**outlet:** (*Comput.*) salida; (*Electr.*) enchufe de corriente; toma de corriente; tomacorriente; conector

\_\_\_ **box:** caja de salida; caja de distribución

\_\_\_ **check spring:** resortede reacción de salida o descarga

\_\_\_ **duct:** conducto de salida

\_\_\_ **pipe:** tubo de salida

\_\_\_ **pipe, dual:** tubo de salida bifurcado

\_\_\_ **valve:** válvula de salida o de descarga

**outline:** (*Comput.*) esquema, bosquejo, perfil, reseña contorno; diseño; (*vb.*) determinar

\_\_\_ **map:** mapa de contorno

\_\_\_ **view:** (*Comput.*) vista esquema (esquemática)

\_\_\_ **view (PowerPoint):** (*Comput.*) modo de ver de esquema

**outlines:** (*Comput.*) esquemas, bosquejos, perfiles, reseñas

**outnumber:** exceder en número

**outpost:** puesto de avanzada; avanzada

\_\_\_ **area:** zona de puesto de avanzada

\_\_\_ **line of observation:** línea de vigilancia de los puestos de avanzada

\_\_\_ **line of resistance:** línea de resistencia del puesto de avanzada

\_\_\_ **order:** orden para el establecimiento de puestos de avanzada

\_\_\_ **position:** posición de avanzada

**output:** rendimiento; producto; salida; trabajo ejecutado

\_\_\_ **air port:** orificio de salida del aire

\_\_\_ **clutch shaft:** eje de salida del embrague

\_\_\_ **current:** corriente de salida

\_\_\_ **driveshaft:** eje impulsor de salida

\_\_\_ **gap:** intervalo de salida; espacio de interacción de salida

\_\_\_ **ram:** cabezal de salida; pisón der salida; presión dinámica de salida; pistón de salida

\_\_\_ **shaft:** eje motor; eje secundario (engranajes de reducción)

\_\_\_ **tube:** tubo de salida

\_\_\_ **voltage:** voltaje de salida

**outrange:** exceder el alcance

**outrank:** exceder en grado  
**outrigger:** (*barcos*) botalón; (*aviones*) viga de unión; (*Aeron.*) flecha, larguero de soporte de plano fijo  
**outside:** fuera; afuera; exterior; ambiente  
 \_\_\_ **air temperature (OAT):** temperatura del aire exterior; temperatura ambiente; temperatura del aire ambiente  
 \_\_\_ **calipers:** compás de espesores o de exteriores  
 \_\_\_ **diameter:** diámetro exterior  
 \_\_\_ **downwind:** tramo con viento exterior; pierna exterior  
 \_\_\_ **edge:** borde exterior  
 \_\_\_ **gouge:** escoplo exterior; araño exterior profundo; ranura, canal o estría exterior  
 \_\_\_ **lead:** avance de la admisión; conductor externo  
 \_\_\_ **loop:** rizo invertido; (*acrobacia aérea*) rizo ruedas adentro  
**outstanding marketable obligations:** obligaciones comerciales pendientes  
 \_\_\_ **Performance Award:** (*Condec.*) Premio por Trabajo Realizado de Manera Sobresaliente  
**outweigh:** exceder en peso; prevalecer; supera en peso  
**outworks:** trabajos externos  
**oval:** óvalo; ovalado; oval  
 \_\_\_ **countersunk head:** cabeza ovalada embutida  
 \_\_\_ **fillister head:** cabeza ovalada ranurada; cabeza cilíndrica ranurada  
 \_\_\_ **neck track bolts and hex nuts:** pernos de brida de cuello ovalado y tuerca hexagonal  
 \_\_\_ **-section fuselage:** fuselaje de sección ovalada  
**oven-dry:** secado al horno  
**over:** (*Radiocom.*) "mi transmisión ha terminado; espero respuesta"; "fin de mensaje"; "cambio"  
 \_\_\_ **for range:** largo en alcance (apreciación del desvío); sobrepaso de capacidad o de alcance  
 \_\_\_ **-pressure diaphragm:** diafragma de sobrepresión  
 \_\_\_ **-rich mixture:** mezcla demasiado rica  
 \_\_\_ **-the-horizon (OTH):** sobre el horizonte; transhorizonte; (*radar*) más allá del alcance óptico  
 \_\_\_ **-the-horizon backscatter (OTH-B):** (*radar*) retrodispersión más allá del horizonte; retrodispersión  
 \_\_\_ **-the-top:** operación de un avión por encima del plan de vuelo; vuelo sobre las nubes  
 \_\_\_ **wing:** sobre el ala  
**overage:** exceso; de más  
**overall:** total; por completo; de extremo a extremo; global; general; que abarca todo  
 \_\_\_ **cash inflows and outflows:** entrada y salida de dinero en general  
 \_\_\_ **dimensions:** dimensiones totales  
 \_\_\_ **height:** altura total

\_\_\_ **length:** largo total; longitud de extremo a extremo  
 \_\_\_ **mission portrayal (OMP):** representación general de la misión  
 \_\_\_ **steering ratio:** coeficiente total del mecanismo de dirección  
 \_\_\_ **supervision:** vigilancia general  
 \_\_\_ **width:** anchura total  
**overbank:** (*Aviac.*) viraje con demasiada inclinación  
**overboard:** hacia el exterior; fuera de borda  
 \_\_\_ **bleed valve:** válvula de sangrado de descarga al exterior  
 \_\_\_ **vent:** respiradero que descarga en la atmósfera  
**overboost:** sobrepresión excesiva  
**overcast:** cielo cubierto, cielo encapotado, cerrado o nublado  
 \_\_\_ **bombing:** bombardeo por encima de un cielo nublado; bombardeo de un blanco cubierto de nubes  
 \_\_\_ **joint:** unión solapada y soldada  
 \_\_\_ **weather:** vea "overcast"  
**overcharge:** sobrecarga  
**overcome:** vencer; superar (un obstáculo); contrarrestar  
**overcooled engine:** motor sobreenfriado  
**overcoupling:** sobreacoplado; sobreacoplamiento  
**overcurrent:** sobrecorriente  
**overdrive:** multiplicación de velocidad; sobremarcha; sobreexcitación; saturación  
**overdriven:** sobreexcitado  
**overdriving:** sobreexcitación  
**overexposure:** sobreexposición; exposición excesiva; (*Fotogr.*) exceso de exposición  
**overfalls:** remolinos; vertedero (de un estanque); mar confusa  
**overflow:** descarga espontánea; inundación; derrame, rebose; desbordamiento  
 \_\_\_ **pipe:** tubo de rebosamiento; caño de desborde; tubo de desbordamiento  
 \_\_\_ **reservoir:** depósito de exceso; depósito de rebose  
 \_\_\_ **tube:** tubo de rebose o de derrame  
 \_\_\_ **valve:** válvula de rebose o de derrame; válvula del sobrante  
**overfly:** sobrevolar  
**ovegear:** engranaje multiplicador  
**overhang:** alero, saliente; proyección lateral; (*Aviac.*) proyección de ala  
**overhanging:** suspendido; colgante; saliente; sobresaliente; pendiente; en saliente  
 \_\_\_ **crankshaft:** cigüeñal colgante  
 \_\_\_ **pulley:** polea colgante  
**overhaul:** revisión y compostura general  
 \_\_\_ **to:** revisar; componer; recomponer; poner en buen estado; renovar; acondicionar  
**overhead:** gastos fijos; gastos generales y adminis-

trativos; por encima; por la parte superior; aéreo (como alambres); personal administrativo

— **approach/360 overhead:** serie de maniobras predeterminadas para la llegada en VFR de aviones militares (a menudo en formación) en que el avión describe una trayectoria de aproximaciones parcialmente sobre la pista

— **camshaft:** (*motor*) árbol de levas colocado en la culata; árbol de levas superpuesto

— **concealment:** encubrimiento (ocultamiento) superior

— **cover:** abrigo, albergue o cubierta superior

— **crossing:** paso elevado

— **doors:** puertas suspendidas

— **escape hatch:** escotilla de escape elevada

— **exhaust valve:** válvula de escape superpuesta

— **fire:** tiro por encima de tropas amigas

— **hoist:** grúa suspendida

— **lift:** grúa colgante

— **pattern:** patrón vertical

— **personnel:** personal administrativo

— **question:** pregunta general

— **shafting:** transmisión colgante

— **-valve motor:** motor con válvulas a la cabeza o en la culata

— **weld:** soldadura sobrecabeza

— **wire:** alambre aéreo

— **worm gear:** engranaje de tornillo sin fin sobre el eje

**overheads:** patrón de tráfico 360°

**overheat:** (*Comput.*) recalentamiento

**overheating:** recalentamiento

**overinflated:** inflado excesivamente

**overland:** por tierra; por vía terrestre

— **flying:** vuelo sobre tierra

**overlap:** recubrimiento; solapadura; traslapeo, solapeo

— **seam:** costura superpuesta o a solapa

— **switching:** conmutación con recubrimiento o sin interrupción

**overlapping fire:** fuego superpuesto

— **photograph:** fotografía o par estereoscópica

**overlay:** (*mapas*) transparencia superpuesta; capa superpuesta; revestimiento; calco; hoja superpuesta; dibujo superpuesto

— **approach:** aproximación de superposición; aproximación superpuesta

**overload:** sobrecarga

— **bungee:** cable de inmovilización de sobrecarga

— **capacity:** capacidad de sobrecarga

— **relief spring:** resorte de alivio de sobrecarga

— **spring:** muelle o resorte de sobrecarga

— **switch:** interruptor de sobrecarga; interruptor de máxima; interruptor de sobrevoltaje

**overloaded circuit:** circuito recargado

**overloading:** sobrecarga; acción de poner una carga excesiva; saturación

**overmodulation:** sobremodulación

**overpass:** paso superior; paso elevado

**overpriming:** (*motor*) cebado excesivo

**overprint:** (*mapas*) impresión sobrepuesta; sobreimpresión

**override:** mecanismo limitador o anulador; sobrepasar; sobreponer; suplantar; anular; sobreposición de control; sobrecontrol; transferencia de mando o control

— **signal:** señal predominante

— **switch:** interruptor de anulación; interruptor de transferencia de mando o control

**overriding visual cues:** indicaciones visuales de sobreposición de control

**overrun:** prolongación de pista; prolongación de la pista de aterrizaje (puede ser de superficie allanada o no) desbordar; tener escapes; rebase; exceso

**overrunning clutch:** embrague de sobremarcha; embrague de rueda libre; embrague de sobrevelocidad

— **disengage sprage-type clutch:** embrague de desacoplamiento o desenganche de tipo horquilla

**overscanned:** sobrebarrido o sobreexploración

**overscore:** sobrerreyar

**overseas base:** base en ultramar

— **staging area:** zona de estacionamiento para embarque a ultramar; zona de preparación en ultramar

— **station:** estación de ultramar; residencia en ultramar

**overshoot:** (*Aviac.*) aterrizaje largo; sobrepasar el punto o campo de aterrizaje; rebasar, sobrepasar; (*Electrón.*) sobrevoltaje; (*radio*) sobreelongación

— **distortion:** distorsión de saturación (estampido sónico); distorsión de sobrenlogación; distorsión de sobremodulación

**overshot wheel:** rueda hidráulica que se mueve por el peso del agua que cae sobre su parte superior y llena unos cubos colocados en su circunferencia; rueda hidráulica de alimentación superior

**oversized:** sobretamaño, supermedida; extra grande; de sobremedida

— **balloon tire:** neumático superbalón

— **question:** pregunta demasiado amplia

**overspeed:** velocidad excesiva; sobrevelocidad; exceso de velocidad; embalamiento

— **drive:** (*Electrón.*) sobreexcitación; (*Automóv.*) sobremarcha; velocidad sobremultiplicada

— **governor (OSG):** regulador por sobrevelocidad; regulador por velocidad excesiva

— **regulator:** regulador contra exceso de velocidad

— **switch:** interruptor automático contra exceso de velocidad  
— **trip assembly:** conjunto del mecanismo de desconexión por sobrevelocidad  
— **trip reset:** dispositivo de reposición del mecanismo de desconexión por sobrevelocidad  
**overstrain:** estilar o apretar demasiado; tensión excesiva; sobredeformación; esforzarse demasiado  
**overt military operations:** operaciones militares al descubierto  
**overtake:** alcanzar; dar alcance; atrapar  
**overtemperature:** sobretemperatura; exceso de temperatura  
**overthrow of the government:** derrocamiento del gobierno  
**overtravel protection switch control unit:** unidad de control del interruptor de protección de sobrecorrido  
**overtyping:** (*Comput.*) sobreescritura  
— **mode:** (*Comput.*) modo de sobreescritura  
**overview:** reseña; resumen preliminar; resumen previo o inicial; compendio, vista general; vista panorámica  
**overvoltage:** sobrevoltaje; sobretensión  
— **cutout:** interruptor de sobrevoltaje o de sobretensión  
— **relay:** relé de sobretensión  
— **tripping:** desconexión por sobrevoltaje  
**overwatch fire team:** grupo de fuego que provee vigilancia  
**overwriting:** (*Comput.*) sobreescribir; sobreinscripción  
**oxacid:** oxácido  
**oxalic:** oxálico  
**oxidant:** oxidante  
**oxidation:** oxidación  
**oxide:** óxido  
— **ore:** óxido mineral  
**oxidizer:** oxidante  
**oxidizing agent:** agente oxidante  
— **flame:** llama o flama oxidante; llama azul  
**oxyacetylene:** oxiacetileno; oxiacetilénico  
— **cutting:** cortado con soplete oxiacetilénico  
— **flame:** llama oxiacetilénica  
— **torch:** soplete oxiacetilénico  
— **welding:** soldadura oxiacetilénica o soldeo oxiacetilénico  
**oxychloride:** oxiclорuro  
**oxygen:** oxígeno  
— **cylinder:** botella o cilindro de oxígeno  
— **equipment:** equipo de oxígeno  
— **flowmeter:** indicador de paso de oxígeno  
— **gas:** oxígeno  
— **lack:** falta de oxígeno

— **pressure gage:** manómetro del oxígeno  
— **purifier cartridges:** cartuchos purificadores de oxígeno  
— **quantity indicator:** indicador de la cantidad de oxígeno  
— **tank:** depósito o botella de oxígeno  
**oxygenate:** oxigenar; oxidar  
**oxygenation:** oxigenación; oxidación  
**oxygenous:** oxigenado  
**oxyhydrogen:** gas oxhídrico; oxihidrógeno; (*Adj.*) oxhídrico  
— **welding:** soldadura oxhídrica; soldeo oxhídrico  
**oxysulphide:** oxisulfuro  
**ozone:** ozono



**P:** potencia  
 \_\_\_ **-trap:** sifón en P; sifón de acometida de la bajante de aguas con la alcantarilla  
 \_\_\_ **-type material:** material tipo P  
**pace:** paso; medir el paso a la marcha; ritmo de actividad; estrado  
 \_\_\_ **setter:** marcador de paso; marcapaso  
**pacific standard time:** hora oficial del Pacífico  
**pack (passenger):** pasajero  
**pack (to):** cargar; enfardar; embalar; empaquetar  
 \_\_\_ **harden:** proceso de endurecer la superficie del acero dulce; templar con piezas protegidas  
 \_\_\_ **roll:** mochila  
 \_\_\_ **-up:** empacar, hacer la maleta  
 \_\_\_ **hardening:** (*Metal.*) cementación en paquete  
**package:** (*Comput.*) paquete o lote de programas; cápsula; paquete; envase  
**packaged:** consolidado; empacado  
 \_\_\_ **course:** (*USAF*) curso listo e integrado  
 \_\_\_ **energy:** energía integrada  
 \_\_\_ **unit:** unidad compacta o integrada lista para instalarse  
**packer's copy:** copia del empacador  
**packet switching:** redes de conmutación de paquete  
 \_\_\_ **switching data transmission networks (PSDTN):** redes de transmisión de datos de conmutación de paquetes  
**packing:** empaque; poner empaque en un estopero; empaquetadura; guarnición; embalaje; estopada  
 \_\_\_ **box:** caja de embalar  
 \_\_\_ **cloth:** tela de embalar, arpillera, tela de yute  
 \_\_\_ **gland:** prensaestopas  
 \_\_\_ **list:** lista de empaque; lista de contenidos  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de guarnición o de prensaestopa  
 \_\_\_ **preformed o-ring:** empaque preformado (junta tórica)  
 \_\_\_ **spring:** resorte de empaquetadura  
**packtong:** aleación de níquel, cinc y cobre (parecida a la plata alemana o alpaca)  
**packwall:** (*minas*) pared de relleno, murete de piedra en seco para relleno  
**pad:** atenuador fijo; relleno; junta elástica; almohadilla; superficie de montaje; accesorio de apoyo; cubierta  
 \_\_\_ **fittings:** accesorios de los adaptadores  
 \_\_\_ **lubrication:** lubricación producida por el contacto de una almohadilla o fieltro saturado con aceite  
 \_\_\_ **saw:** tipo de sierra de mano con hoja delgada y cónica  
**padded:** almohadillado; acojinado; acolchonado  
 \_\_\_ **chains:** cadenas acojinadas  
**padder:** compensador; amortiguador  
**padding condenser:** condensador de ajuste, correc-

tor de rastreo; compensador serie  
 \_\_\_ **material:** material de relleno o de almohadillar  
**paddle:** (*Comput.*) palanca de juegos  
**page break:** (*Comput.*) salto de página  
 \_\_\_ **break before:** (*Comput.*) salto de página anterior  
 \_\_\_ **down:** (*Comput.*) repág; avanzar la página  
 \_\_\_ **frame:** (*Comput.*) cuadro de páginas  
 \_\_\_ **layout:** (*Comput.*) diseño de página  
 \_\_\_ **setup:** (*Comput.*) preparar página  
 \_\_\_ **up:** (*Comput.*) avpág; retroceder la página  
 \_\_\_ **width:** (*Comput.*) ancho de página  
**pail latrine:** letrina de cubo  
**paint booth:** cabina para pintar con pistola  
 \_\_\_ **shop:** taller de pintura  
 \_\_\_ **spray guns:** pistolas para pintar  
 \_\_\_ **stripper:** decapante para pintura; quitapinturas  
 \_\_\_ **stripping:** remoción de capa de pintura  
 \_\_\_ **thinner:** diluyente de pintura  
 \_\_\_ **-spraying system:** sistema de pintar por pulverización  
**PaintBrush:** (*Comput.*) programa de pintura y dibujo en el programa *PaintBrush*  
**pair cast cylinders:** cilindros fundidos en pares; cilindros gemelos  
 \_\_\_ **of pulses:** par de impulsos  
**paired channels:** canales apareados  
**palette:** (*Comput.*) paleta  
 \_\_\_ **knife:** espátula  
**palladium (Pd):** (*Quím.*) paladio; metal raro de color blanco, dúctil y maleable que se presenta asociado con platino; garantía, salvaguardia; (*figurativo*) paladión  
**pallet:** paleta, plataforma, bandeja de carga; fiador; retén; camilla; tarima; portatipo; lengüeta; batea  
**palletize:** entarimar; cargar objetos sobre una tarima  
**palletized ammunition:** municiones entarimadas  
**palm oil:** aceite de cierre o de Senegal; aceite de palma  
 \_\_\_ **sander:** lijadora de mano  
**palnut:** tuerca de cierre; contratuerca; tuerca de fijación  
**pan:** cubeta; cárter; colector inferior; vasija, recipiente  
 \_\_\_ **engine:** cárter bajo el chasis, falso cárter del motor; guardabarros del motor  
 \_\_\_ **head:** cabeza panorámica y movable de un trípode de cámara fotográfica  
 \_\_\_ **head screw:** tornillo de cabeza cónica o chanfleada  
**pancake:** (avión) desplomarse, aterrizaje; (*vb.*) desplomar  
 \_\_\_ **coil:** bobina discoidal, achatada o plana  
 \_\_\_ **effect:** desplome, desplomarse  
 \_\_\_ **landing:** aterrizaje desplomado; desplome; aterri-

zaje con desplome

**panchromatic:** pancromático; sensible a todas las longitudes de onda del espectro visible

**panel:** panel, tablero o cuadro (de instrumentos); (*paracaídas*) sección o segmento

\_\_\_ **board:** tablero (de control)

\_\_\_ **for customer connections:** tablero para conexión comercial

\_\_\_ **lamp:** (*instrumentos*) luz de tablero

\_\_\_ **light circuit:** circuito de luces del tablero

\_\_\_ **-lock fastener assembly:** conjunto de sujetadores de fijación del panel

\_\_\_ **saw:** tipo de sierra de mano con dientes muy finos

\_\_\_ **signal:** (*Aviac.*) señal por panel

\_\_\_ **wall:** antepecho; pared de relleno o sin carga

**panhead rivet:** remache de cabeza de cono achatado o chanfleada

**panne:** pana de seda

**panning:** encuadramiento; (*TV.*) panoramización; tomar vistas panorámicas

**panoramic map:** mapa panorámico

\_\_\_ **receiver:** receptor panorámico

\_\_\_ **sight:** (*Artill.*) goniómetro panorámico

\_\_\_ **sketch:** croquis panorámico

**panasote:** cuero artificial; lona impermeable muy tupida

**pantile:** teja de cimacio; tela canalón; árabe o española; canalón

**pantograph:** pantógrafo

**pantometer:** pantómetro

**paper advance:** teclas para avanzar el papel

\_\_\_ **capacitor:** capacitor de papel; condensador con dieléctrico de papel

\_\_\_ **condenser:** condensador de papel

\_\_\_ **micronic element:** elemento de papel micrométrico

\_\_\_ **shale:** esquisto de láminas delgadas; papel de pizarra

\_\_\_ **size:** (*Comput.*) tamaño de papel

\_\_\_ **spar:** especie de calcita

\_\_\_ **work:** trabajo de oficina; tramitación de documentos

**papier-mâché:** pasta de papel; cartón piedra; papel machacado

**paracurve cone:** cono de curva parabólica

**parabola:** parábola

**parabolic dish antenna:** antena con reflector parabólico

\_\_\_ **mirror:** espejo parabólico

\_\_\_ **reflector:** reflector parabólico

**paraboloid:** paraboloides

**parabrake:** paracaídas frenante de cola; (*Aviac.*) paracaídas de frenado

**parachute:** paracaídas

\_\_\_ **assembly:** conjunto del paracaídas; paracaídas completo

\_\_\_ **drift vector:** dirección de deriva del paracaídas

\_\_\_ **drop:** lanzamiento de bultos con paracaídas; descenso con paracaídas

\_\_\_ **dummy:** maniquí para pruebas de paracaídas

\_\_\_ **emergency release handle:** agarradera de liberación del paracaídas en caso de emergencia

\_\_\_ **fabric:** tela de paracaídas

\_\_\_ **flare:** bengala con paracaídas; paracaídas luminoso

\_\_\_ **gore:** segmento de paracaídas

\_\_\_ **harness:** arnés del paracaídas

\_\_\_ **jump:** salto con paracaídas

\_\_\_ **opening sequence:** proceso de apertura del paracaídas

\_\_\_ **pack:** paquete del paracaídas, saco para el paracaídas

\_\_\_ **panel:** vea "parachute gore"

\_\_\_ **record:** registro de características del paracaídas

\_\_\_ **rigger:** aparejador de paracaídas; el encargado de preparar, doblar y dejar los paracaídas listos para su uso; plegador de paracaídas

\_\_\_ **riser:** tirante de paracaídas

\_\_\_ **riser harness fitting:** accesorios del arnés de los tirantes del paracaídas

\_\_\_ **riser loop:** anillo del tirante del paracaídas

\_\_\_ **target:** blanco de paracaídas

\_\_\_ **thruster:** dispositivo propulsor del paracaídas

\_\_\_ **tower:** torre de entrenamiento de paracaidistas

\_\_\_ **vent:** abertura en la parte alta del velamen del paracaídas; agujero central del paracaídas

**parachutist:** paracaidista

**parade:** (*Mil.*) parada, revista de tropas; desfile

**paradox gate:** tipo de compuerta elevadiza de trenes de rodillo

**paraffin wax:** parafina; cera de parafina

**parafraqs:** bomba de fragmentación con paracaídas

**paraldehyde:** paraldehído

**parallactic angle:** (*Topogr.*) ángulo paraláctico

**parallax:** paralaje

\_\_\_ **correction:** corrección de paralaje

\_\_\_ **error:** error de paralaje

\_\_\_ **scale:** escala de paralaje

\_\_\_ **shield:** pantalla antiparalaje

**parallel:** paralelo; en paralelo; (*Electr.*) en derivación

\_\_\_ **barrage:** barrera paralela

\_\_\_ **bearing:** cojinete liso; marcación paralela

\_\_\_ **circuit:** circuito en paralelo

\_\_\_ **connection:** conexión en paralelo

\_\_\_ **differential comparator:** comparador diferencial en paralelo

\_\_\_ **file:** lima de bordes paralelos

\_\_\_ **-flange I beam:** viga I de ala sin ahusar  
 \_\_\_ **fuel system:** sistema de combustible en paralelo  
 \_\_\_ **heading:** rumbo paralelo  
 \_\_\_ **lock:** esclusa en paralelo  
 \_\_\_ **of altitude:** almicantardo; círculo acimutal; almu-  
 cantar  
 \_\_\_ **offset route:** ruta descentrada en paralelo  
 \_\_\_ **ports:** (*Comput.*) compuertas paralelas  
 \_\_\_ **postulate:** postulado de Euclides  
 \_\_\_ **-resonant circuit:** circuito resonante paralelo, cir-  
 cuito antirresonante  
 \_\_\_ **-rod tuning:** sintonización por circuito de hilos  
 paralelos  
 \_\_\_ **rulers:** reglas paralelas  
 \_\_\_ **shaft:** eje paralelo o secundario (de la transmi-  
 sión)  
 \_\_\_ **sheaf:** (*Artill.*) haz paralelo  
 \_\_\_ **summing circuit:** circuito totalizador paralelo  
 \_\_\_ **trench:** trinchera paralela  
 \_\_\_ **wire-antenna:** antena de hilos paralelos  
**paralleling:** (*Electrón.*) puesta en paralelo; (*radio*)  
 acoplamiento en paralelo  
 \_\_\_ **relay:** relé en paralelo  
 \_\_\_ **valve:** válvula de puesta en paralelo, válvula de  
 puesta en derivación  
**parallelogram:** paralelograma  
**paralelepiped:** paralelepípedo  
**paramagnetic:** paramagnético  
**parameter:** parámetro  
 \_\_\_ **selector control:** control selector de parámetros  
**parametric amplifier:** amplificador paramétrico  
**paramount:** sumamente importante  
**parapet:** parapeto  
**paraphase amplifier:** amplificador parafásico o des-  
 fasador  
**parasite area:** superficie parásita  
 \_\_\_ **drag:** resistencia parásita al avance; resistencia  
 pasiva  
**parasitic array:** sistema de antena con elementos  
 parásitos  
 \_\_\_ **suppressor:** supresor de oscilaciones parásitas  
**parasol monoplane:** monoplano parasol  
**paratroops:** tropas paracaidistas  
**parcel:** bulto; paquete; partida; lote  
 \_\_\_ **carrier:** portabultos  
**parent base:** base central; organización de la Fuerza  
 Aérea que provee abastos específicos a subbases y  
 otras organizaciones por medio de un oficial de  
 abastecimiento de subbase y organización  
 \_\_\_ **cloud:** nube básica  
 \_\_\_ **directory:** (*Comput.*) directorio matriz  
 \_\_\_ **material:** material original  
 \_\_\_ **metal:** metal de origen, metal base; metal de las  
 partes que van a soldarse

\_\_\_ **office:** oficina matriz o principal  
 \_\_\_ **unit:** (*Mil.*) unidad principal o superior  
 \_\_\_ **wing:** ala matriz o principal  
**parge (or parget):** repello; enlucido; (*vb.*) revocar,  
 enlucir  
**paring gouge:** escoplo acanalado de carpintero, gu-  
 bia de ebanista  
**paris green:** verde de Schweinfurt; cardenillo arse-  
 nioso, acetoarcénito de cobre  
**park:** parque  
 \_\_\_ **(to):** aparcar; estacionar  
**parking apron:** faja o rampa de estacionamiento, o  
 faja o rampa de aparcamiento;  
 \_\_\_ **brake:** freno de seguridad o de estacionamiento  
 \_\_\_ **brake lever:** palanca del freno de estaciona-  
 miento  
 \_\_\_ **light:** luz de estacionamiento  
**parkway cable:** cable armado con fleje de acero  
**parshall flume:** canal para medir líquidos  
**part:** pieza; repuesto; elemento, pieza de recambio;  
 (*Méx.*) refacción  
 \_\_\_ **by weight (PBW):** pieza por peso  
 \_\_\_ **number:** número de pieza  
 \_\_\_ **-time work:** trabajo de jornada incompleta o par-  
 cial  
**partial defilade:** desenfilada parcial  
 \_\_\_ **-penetration gage:** calibrador de penetración par-  
 cial  
 \_\_\_ **-through repair:** reparación de penetración parcial  
**partially automatic:** semiautomático  
 \_\_\_ **proficient:** parcialmente capacitado o diestro  
**participative leadership:** liderazgo participativo  
**particular average (of damage):** avería simple  
**parting:** capa de material estéril entre filones; bifur-  
 cación; rotura; rompimiento; división; separación  
 \_\_\_ **agent:** agente de separación  
 \_\_\_ **flange:** aleta de división  
 \_\_\_ **tool:** cuchilla de torno de hoja delgada que se uti-  
 liza para hacer ranuras angostas o para trozar pie-  
 zas  
**partisan warfare:** guerra de guerrillas  
**partition:** partición; separación; división  
**parts breakdown:** lista de piezas  
 \_\_\_ **catalogue:** catálogo de piezas o repuestos  
 \_\_\_ **storage bin:** anaqueles para depósitos de re-  
 puestos; estantería; casilleros  
**party:** destacamento; cuadrilla; partida; equipo o  
 grupo (de personas)  
 \_\_\_ **-line carrier system:** (*Teléf.*) sistema de línea co-  
 lectiva o compartida  
 \_\_\_ **wall:** pared o muro medianero; arrimo  
**pass:** pase o permiso; paso; pasaje  
 \_\_\_ **-in review:** pasar revista (a las tropas)  
 \_\_\_ **network:** red de paso

\_\_\_ **welding:** soldadura por pases longitudinales  
**passage:** pasaje; pasadizo; corredor; paso; tránsito; conducto  
 \_\_\_ **screw gasket:** junta del tornillo del surtidor  
**passageway:** pasadizo; callejón; pasillo  
**passband:** banda de transmisión libre; banda pasante, banda de paso; (*Radiocom.*) pasabanda  
**passenger:** pasajero  
 \_\_\_ **bridge:** vea "boarding bridge"  
**passing flight:** silueta del avión visto de costado  
**passing light:** luz de cruce; luz de vehículo que sólo ilumina parte de la ruta para no deslumbrar al conductor del vehículo que venga en dirección contraria  
 \_\_\_ **tongs:** tenazas para tirar de los remaches  
**passivate (to):** neutralizar, pasivar  
**passivation:** baño de recuperación, pasivación; baño a que se somete el acero inoxidable para devolverle sus características después de trabajarlo; neutralización  
**passive air defense:** defensa antiaérea pasiva  
 \_\_\_ **centrifugal separator section:** sección pasiva del pasador centrífugo  
 \_\_\_ **detection and ranging:** sistema de detección electrónica que no revela la presencia del aparato detector  
 \_\_\_ **electronic countermeasures (PECM):** contramedidas electrónicas pasivas  
 \_\_\_ **protection:** protección pasiva  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia pasiva  
**password:** santo y seña; consigna; (*Comput.*) contraseña  
**paste:** pasta; pegamento; engrudo; (*Comput.*) pegar  
 \_\_\_ **boxes:** (*Comput.*) pegar cuadros  
 \_\_\_ **cells:** (*Comput.*) pegar celdas  
 \_\_\_ **core:** con núcleo de pasta  
 \_\_\_ **function:** (*Comput.*) pegar función  
**pasted plate:** placa empastada  
**paster:** parche; empastador  
**pasting lace:** cinta adhesiva  
**patch:** remiendo, parche; trapo de baqueta; conexión provisional  
 \_\_\_ **bolt:** perno-remache; perno remachable  
 \_\_\_ **cable:** cable de conexión temporal  
 \_\_\_ **cord:** (*radio*) cordón auxiliar; cordón de conmutación; cordón de interconexión  
 \_\_\_ **panel:** tablero de enchufes; panel conmutador; panel de interconexión  
 \_\_\_ **plate:** plancha de remiendo; plancha de parche  
 \_\_\_ **repair:** reparación de parche  
**patching:** (*Radiocom.*) interconexión; conexión provisional; conexión por cordón; remiendo, parche  
 \_\_\_ **and pointing:** resanado, subsanamiento  
**patent:** patente

\_\_\_ **drawing:** dibujo de patente  
 \_\_\_ **plaster:** yeso duro y negro  
**path:** sendero, senda; camino, pista; ruta; trayectoria; (*Electr.*) circuito  
**pathfinder:** (*Aviac.*) localizador de trayectoria  
**patrol:** patrulla; ronda  
**pattering:** chapaletéo  
**pattern:** figura; norma; aspecto; contorno; modelo; plantilla, trazado; (*Artill.*) cuadro de dispersión; (*Comput.*) patrón; configuración; pauta; prototipo  
 \_\_\_ **bombing:** bombardeo sistemático; bombardeo en formación  
 \_\_\_ **maker:** modelista; fabricante de patrones; modelador  
 \_\_\_ **-marker's saw:** sierra pequeña de hoja muy delgada, especial para trabajos finos de ebanistería  
 \_\_\_ **painting:** pintura de contornos irregulares  
 \_\_\_ **shop:** taller de modelado; taller de modelaje  
**patterned lumber:** molduras hechas; madera moldeada  
 \_\_\_ **plexiglass:** plexiglás estampado  
**paulin:** encerado; lona impermeable  
**pavement:** pavimento; adoquinado  
**paver:** pavimentador  
**paving breaker:** martillo neumático rompavimento  
**pawl:** linguete o trinquete fiador; diente de encaje; retén; seguro; fiador de ruedas  
 \_\_\_ **link roller:** rodillo de trinquete  
 \_\_\_ **rod grip:** empuñadura de varilla de trinquete  
 \_\_\_ **saw:** serrucho de mano de dientes finos  
**pay and allowances:** sueldo y asignaciones; paga y bonos  
 \_\_\_ **gravel:** grava provechosa; aluvi6n explotable  
 \_\_\_ **out:** aflojar; (*cable*) largar; arriar; desenrollar  
 \_\_\_ **streak:** guía de fil6n; vena; parte más rica de un criadero  
 \_\_\_ **voucher:** comprobante de pago  
**payload:** carga útil; la cantidad de material de guerra o carga que un avión puede transportar; carga explosiva de un proyectil  
**payroll:** nómina de sueldos; planilla  
**pea coal:** antracita de 1/2 a 1-1/16 de pulgada; carbón menudo; grancilla  
 \_\_\_ **lamp:** lámpara diminuta  
**peace building:** cimentación de la paz, fortalecimiento de la paz  
 \_\_\_ **rules of engagement (PROE):** reglas de guerra en tiempo de paz  
**peacekeeping operations (PKO):** operaciones tendientes a conservar la paz; operaciones de paz; operaciones de pacificación (tipo Cascos Azules)  
**peak:** (*Topogr.*) pico o cúspide; (*Electr.*) cresta o máximo; cima; punta; (*Comput.*) potencial má-

ximo; valor máximo; vértice

\_\_\_ **envelope power:** potencia máxima de portadora; potencia de cresta; potencia de pico

\_\_\_ **inverse voltage (PIV):** voltaje máximo inverso; voltaje inverso de cresta; tensión inversa de cresta, tensión máxima de inversa

\_\_\_ **load:** carga máxima; volumen máximo de trabajo

\_\_\_ **operating load:** carga máxima de funcionamiento

\_\_\_ **plate current:** corriente máxima de placa; corriente anódica de cresta

\_\_\_ **power:** potencia en las horas de mayor consumo; potencia máxima

\_\_\_ **separation:** separación entre crestas o picos

\_\_\_ **-to-peak voltage:** voltaje de cresta a cresta

\_\_\_ **value:** valor cumbre o máximo

\_\_\_ **voltage:** tensión máxima (de cresta); voltaje máximo (de cresta)

**peaked roof:** cubierta a dos aguas; techo a dos vertientes

**peaker:** corrector; circuito diferenciador de crestas

\_\_\_ **amplifier:** amplificador de crestas

**peaking capacitor:** capacitor o condensador diferenciador

\_\_\_ **circuit:** circuito de apuntado o agudizador

\_\_\_ **coil:** (*Electr.*) bobina agudizadora

**peat:** turba; combustible fósil procedente de residuos vegetales acumulados en lugares pantanosos

**peculiar to US Army:** propio del Ejército de los EE. UU.

**pedal adjusting bolt:** perno de ajuste del pedal

\_\_\_ **adjusting link:** eslabón de ajuste del pedal

\_\_\_ **adjusting nut:** tuerca de ajuste del pedal

\_\_\_ **arm:** palanca o brazo del pedal

\_\_\_ **base:** punto de articulación del pedal

\_\_\_ **bracket:** soporte del pedal

\_\_\_ **brake:** freno del pedal

\_\_\_ **bumper:** tope del pedal

\_\_\_ **clearance:** carrera muerta del pedal; tolerancia de la carrera del pedal; juego del pedal

\_\_\_ **clutch:** embrague de pedal

\_\_\_ **control:** mando o control por pedal

\_\_\_ **crank:** manivela de pedal

\_\_\_ **extension:** pedal alargado; extensión de pedal

\_\_\_ **gear:** sistema de pedales

\_\_\_ **lever:** palanca de pedal

\_\_\_ **link:** articulación de pedal

\_\_\_ **movement:** mecanismo, carrera o desplazamiento de pedal

\_\_\_ **shaft:** eje de pedal

**pedestal:** pedestal; soporte

\_\_\_ **grinder:** rectificadora de pedestal

\_\_\_ **panel:** tablero de pedestal

**peek:** búsqueda; función para examinar el contenido de una dirección de memoria; mirada rápida y

furtiva

\_\_\_ **hole:** orificio de inspección

**peel off:** (*Aeron.*) salirse de la formación, romper la formación; descortezar, pelar, mondar

**peen:** boca de martillo; peña; martillar con la peña;

\_\_\_ **bolt:** perno de bola

\_\_\_ **hammer:** martillo de bola, martillo de peña

**peened:** (*Metal.*) martillado con la peña (del martillo); granallado, sometido al chorro de granalla o de perdigones

**peening:** martillado; (*Metal.*) forjado en frío; chorro con granalla

**peep sight:** mira dióptica; alza de ranura

**peephole:** vea "peek hole"

**peg:** espiga; clavija; espárrago

\_\_\_ **tooth:** (*sierras*) diente común; diente recto; poste de madera

**pegged range:** (*miras*) control manual de distancia

**pellet:** (*Armas de fuego*) perdigón, bala; pastilla o píldora pequeña; (*Electrón.*) pastilla, plaqueta

\_\_\_ **charge:** carga en pastillas

**pelorus:** instrumento con dos miras para tomar la orientación; grafómetro; (*Topogr.*) círculo de marcar; (*Marina*) peloro; (*Naveg.*) alidada de reflexión; palanca de (goniómetro)

**pen:** (*Comput.*) pluma

\_\_\_ **center:** centrado de la pluma

\_\_\_ **-knife:** cortaplumas

\_\_\_ **run:** marcha continuada o repetida

**penalty:** pena; multa; demérito

\_\_\_ **test:** ensayo adicional; prueba de penalización

**pencil beam:** (*antenas*) haz en pincel, haz filiforme; también se conoce como "obstacle beam"

\_\_\_ **rod:** varilla de 1/4 de pulgada

\_\_\_ **type soldering iron:** soldador tipo lápiz

**pendant:** cosa que cuelga; pendiente; gallardete; colgadero (*Electrón.*) colgante, dispositivo suspendido

\_\_\_ **switch:** interruptor colgante

**pendulum:** péndulo

**pendulum bob:** lenteja del péndulo

\_\_\_ **-type swivel pick up tube:** tubo pendular recogedor de aceite

**penetrating oil:** aceite penetrante

**penetration:** penetración; penetrar en territorio enemigo; hacer descender el avión para aterrizar en un aeródromo

\_\_\_ **aid (PENAIID):** ayuda de penetración

\_\_\_ **course:** curso de penetración

\_\_\_ **macadam:** macadam bituminoso de penetración

\_\_\_ **test:** ensayo de penetración

\_\_\_ **turn:** viraje de penetración

**penetrometer:** penetrómetro

**pennant:** (*buques*) gallardete, banderola, amante,

pendón

**penstock:** conducto forzado; tubería de carga; tubo o cañería de presión; tubo de entrada; canal de carga; compuerta de esclusa

**pentaerythrite tetranitrate:** pentrita; tetranitrato de pentaeritrita

**pentagrid:** pentarrejilla

\_\_ **converter:** convertidor pentarrejilla

**pentode:** pentodo; tubo o válvula electrónica de cinco electrodos

**pentolite:** pentolita

**pentrite:** pentrita

**People's Republic of China (PRC):** República Popular de China

**peptide:** en la tecnología de las sustancias coloidales, dispensar los coloides lo contrario de coagular; (*vb.*) peptizar

**peptized fuel:** combustible peptizado, combustible hidrosol

**per diem:** retribución; viáticos

**percentage of elongation:** porcentaje de alargamiento

\_\_ **of grade:** grado de inclinación o de pendiente

\_\_ **value:** valor porcentual

**perception:** percepción; sensación

**perch:** ménsula; pértiga; percha; palo

**perchlorate:** perclorato

**perchloric acid:** ácido perclórico

**perchloride:** percloruro

**perchloron:** hipoclorito de calcio

**percolation:** filtración; coladura; infiltración

**percussion cap:** cápsula fulminante

\_\_ **charge:** cebo de estopín

\_\_ **composition:** mixto fulminante

\_\_ **-bracket fire:** tiro de horquilla a percusión

\_\_ **fire:** tiro de percusión

\_\_ **fuze:** espoleta de percusión

\_\_ **hammer:** percutor, percusor

\_\_ **mechanism:** mecanismo de percusión

\_\_ **primer:** estopín de percusión

\_\_ **riveting machine:** remachadora de percusión

\_\_ **sound:** sonido de percusión

\_\_ **wrench:** llave neumática

**percussive welding:** soldadura por percusión; soldo o tope

**perforated:** perforado; agujereado; taladrado

\_\_ **tape:** cinta perforada

\_\_ **wing flap:** flap perforado; freno aerodinámico perforado

**perforating tool:** herramienta de punzonar o perforar; herramienta perforadora

**perforation:** perforación

\_\_ **transmitter:** transmisor de perforación

**perforator transmitter:** transmisor perforador

**performance:** actuación, comportamiento, rendimiento; maniobra, desempeño; ejecución; funcionamiento; comportamiento funcional (durante el funcionamiento); modo de trabajar; calidad funcional; ventajas de funcionamiento; rendimiento funcional; perfección de funcionamiento; características; propiedades; características (de funcionamiento, de trabajo), cualidades técnicas; perfección de funcionamiento; producción; resultados obtenidos

\_\_ **at different altitudes:** (*aviones, motores*) comportamiento a distintas alturas

\_\_ **characteristics:** características funcionales

\_\_ **chart:** diagrama de funcionamiento

\_\_ **control:** control de actuación

\_\_ **curve:** curva funcional; curva característica; curva de comportamiento o rendimiento

\_\_ **data:** datos de funcionamiento

\_\_ **factor:** factor de rendimiento

\_\_ **indicator:** indicador de rendimiento, indicador de actuación

\_\_ **of service:** realización de servicio

\_\_ **oriented:** orientado hacia la ejecución

\_\_ **-oriented objective:** objetivo orientado a la ejecución

\_\_ **rating:** régimen de rendimiento; rendimiento efectivo

\_\_, **silent:** funcionamiento silencioso

\_\_ **test:** examen práctico; prueba de funcionamiento; vuelo de prueba; prueba de capacitación

**performed cable:** cable estirado; cable que no se alarga al tensarlo

**performing account (operating account):** cuentas de operación

\_\_ **work center:** centro de trabajos en ejecución

**perigee:** (*Astron.*) perigeo

**perimeter:** perímetro

\_\_ **defense:** defensa desplegada a lo largo del perímetro de la zona defendida; defensa perimétrica

\_\_ **shear:** esfuerzo de corte perimétrico

**period:** período; duración; carrera; tiempo; ciclo, intervalo

\_\_ **of vibration:** período de vibración

**periodic antenna:** antena periódica

\_\_ **arrangement:** escala periódica

\_\_ **function:** función periódica

\_\_ **inspections:** inspecciones periódicas

\_\_ **report:** informe o parte periódico

**periodicity:** periodicidad

**peripheral:** (*Comput.*) periférico

\_\_ **equipment:** equipo periférico

\_\_ **force:** fuerza circunferencial o periférica

\_\_ **speed:** velocidad periférica o circunferencial

\_\_ **vision:** visión periférica

**periphery:** periferia; circunferencia  
**periscope:** periscopio  
**periscope sextant:** sextante periscópico  
 \_\_\_ **sight:** goniómetro periscópico; periscopio para puntería  
**perm:** ondulación permanente del cabello; permio (unidad de permanencia); permanente  
**permanence:** permanencia  
**permanent:** permanente; inamovible; fijo; inmóvil  
 \_\_\_ **change of station:** traslado permanente  
 \_\_\_ **duty station:** estación permanente de destino; acantonamiento  
 \_\_\_ **echo:** eco permanente  
 \_\_\_ **emplacement:** emplazamiento permanente  
 \_\_\_ **fortification:** fortificación permanente  
 \_\_\_ **grade:** grado efectivo  
 \_\_\_ **installation:** instalación permanente  
 \_\_\_ **magnet:** imán permanente  
 \_\_\_ **magnet generator (PMG):** generador de imán o de imanes permanentes; magnetogenerador  
 \_\_\_ **magnet generator output:** salida de imanes permanentes  
 \_\_\_ **-mold casting:** vaciado en moldes permanentes o fijos  
 \_\_\_ **post:** empleo fijo  
 \_\_\_ **rank:** vea "permanent grade"  
 \_\_\_ **station:** guarnición de destino  
 \_\_\_ **top:** techo fijo  
**permanently installed:** fijo  
**permeability:** permeabilidad  
**permeable:** permeable  
**permeameter:** permeámetro  
**permeance:** permeancia (inversa de reluctancia); permeación; penetración; infiltración  
**permeate:** (*vb.*) impregnar; atravesar; penetrar; infiltrar  
**permeation:** penetración a través de los poros; permeación; permeabilidad; penetración  
**permian:** permiano, pérmico, formación permiano  
**permissible:** permisible; permitido; admisible; tolerable; autorizado  
**permissiveness:** asentimiento; tolerante; permiso; consentimiento  
**permit:** permiso; autorización; certificado; tolerar, consentir  
**permittivity:** (*Electr.*) inductividad específica o constante dieléctrica; permitividad; constante dieléctrica  
**permutation:** permutación; ordenación; arreglo  
**permutator:** convertidor de núcleo magnético  
**peroxide:** peróxido  
 \_\_\_ **of iron:** peróxido de hierro  
 \_\_\_ **of lead:** peróxido de plomo  
 \_\_\_ **of manganese:** peróxido de manganeso

**perpendicular:** perpendicular  
 \_\_\_ **barrage:** barrera perpendicular  
**perpetual inventory:** inventario perpetuo, continuo o permanente  
**persistency:** persistencia  
**persistent action:** acción persistente  
 \_\_\_ **agent:** agente persistente  
 \_\_\_ **gas:** gas persistente  
**personal address book:** (*Comput.*) libreta personal de direcciones  
 \_\_\_ **computer (PaintBrush):** (*Comput.*) computadora personal  
 \_\_\_ **effects:** efectos personales  
 \_\_\_ **fund:** dinero propio; fondos propios o personales  
 \_\_\_ **property (of the USAF):** propiedad de la Fuerza Aérea; toda propiedad (equipo, abastos, libros, raciones, etc.) incluso bienes en tránsito, almacenados para uso posterior o para ser desechados  
 \_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento personal  
 \_\_\_ **staff:** ayudantes de campo  
**personalized teaching guides:** guías de enseñanza individuales  
**personnel action:** medidas administrativas de personal  
 \_\_\_ **action request (PAR):** solicitud de medida administrativa de personal  
 \_\_\_ **and administration official:** oficial a cargo del personal y la administración  
 \_\_\_ **data system (PDS):** sistema de datos del personal  
 \_\_\_ **mine:** mina contra tropas  
 \_\_\_ **office:** oficina de personal  
 \_\_\_ **replacement:** reemplazo de personal  
 \_\_\_ **roster:** nómina de personal; plantilla de personal  
 \_\_\_ **shelter:** refugio para personal  
**perspective:** perspectiva  
 \_\_\_ **drawing:** plano o dibujo en perspectiva  
 \_\_\_ **grid:** cuadrículado o cuadrícula en perspectiva  
**persulphuric:** persulfúrico  
**PERT (Program Evaluation and Review Technique):** técnica de análisis y evaluación de programas  
**Peruvian Cross for Aeronautical Merit:** Cruz Peruana por Servicio Aeronáutico Meritorio  
 \_\_\_ **navy ship:** barco de la armada peruana  
**petcock:** llave o robinete de purga; llave de desagüe o de escape  
**petrol:** nombre que se da en Inglaterra a la gasolina; petróleo; bencina; gas  
**petrolatum:** petrolato; grasa verde; vaselina  
**petroleum ether:** nafta; éter de petróleo  
**petroleum oil lubricant (POL):** petróleo, aceite y lubricante (PAL)  
**petticoat insulator:** aislador de campana  
**petty officer:** (*Mar.*) contraamaestre; suboficial

**pewter:** peltre; aleación de estaño, plomo y antimonio

**pf:** picofaradio (pf); prevuelo

**pH factor:** factor pH (abreviatura del picohenry en electricidad); pH (símbolo del potencial de hidrógeno)

\_\_\_ **meter:** medidor de pH; medidor de iones de hidrógeno

**phanotron:** fanotrón

**phantastron:** fantastrón

**phantom circuit:** circuito fantasma

\_\_\_ **drawing:** dibujo de líneas ocultas

\_\_\_ **II:** avión F-4

\_\_\_ **view:** vista detallada de las piezas internas; vista transparente

**phase:** fase, etapa; aspecto; (*adj.*) fásico, fasal

\_\_\_ **adjustment:** puesta en fase; ajuste de fase

\_\_\_ **angle:** ángulo de fase; ángulo fásico

\_\_\_ **coincidence:** concordancia de fases

\_\_\_ **converter:** convertidor o conmutador de fases

\_\_\_ **difference:** diferencia de fase

\_\_\_ **displacement:** desplazamiento de fase

\_\_\_ **division multiplex:** multiplex por división de fase

\_\_\_ **dock coordinator:** coordinador de inspección de fase

\_\_\_ **grade:** calificación de la fase

\_\_\_ **hangar:** hangar de mantenimiento

\_\_\_ **inverter:** inversor de fase

\_\_\_ **inverter warning light:** luz de aviso del inversor de fase

\_\_\_ **lag (or lagging):** retraso de fase

\_\_\_ **lead (or leading):** avance de fase

\_\_\_ **lines:** líneas de fases; objetivos sucesivos en marcha

\_\_\_ **lock:** sincronización de fase

\_\_\_ **meter:** fasímetro; fasómetro; medidor de fase

\_\_\_ **modulation (PM):** modulación de fase

\_\_\_ **resistance:** resistencia de fase

\_\_\_ **-reversing unit:** inversor de fase

\_\_\_ **selector switch:** interruptor selector de fase

\_\_\_ **-sensitive amplifier:** amplificador sensible a la fase

\_\_\_ **-sensitive motor:** motor sensible a la fase

\_\_\_ **sequence relay (PSR):** relé de secuencia de fases

\_\_\_ **shift:** desfasaje; cambio de fase; desfase; desplazamiento de fase

\_\_\_ **-splitting circuit:** circuito divisor de fase

\_\_\_ **-splitting network:** red divisora de fase

\_\_\_ **test score:** puntuación del examen de fase

\_\_\_ **weight:** valor de la fase

**phenic:** fénico

**phenol:** fenol; ácido fénico

\_\_\_ **-furfural resins:** plásticos de fenolfurfuro

**phenolic:** fenólica

\_\_\_ **resin:** resina fenólica

\_\_\_ **resin film:** película de resina fenólica

**phenomenon:** fenómeno

**phenyl:** fenilo

**phenylacetic:** fenilacético

**phenylene:** fenileno

**Philadelphia rod:** tipo de mira de corredera que se usa en topografía

**Phillips screw:** tornillo Phillips o de ranura en estrella; tornillo cruciforme

\_\_\_ **screwdriver:** destornillador cruciforme; destornillador *Phillips*

**phone-tip jack:** clavijero de audífono

**phono plug:** enchufe fonográfico

**phonotelemeter:** fonotelemedidor; fonotelemétrico; fonotelémetro

**phosgene:** (*Quím.*) fosgeno

\_\_\_ **gas:** gas fosgeno

**phosphate:** fosfato

**phosphine:** fosfina

**phosphor bronze:** bronce fosforoso, aleación de cobre, estaño y fósforo

\_\_\_ **copper:** cobre fosforoso

\_\_\_ **-manganese:** manganofósforo

**phosphorescence:** fosforescencia

**phosphoric:** fosfórico

\_\_\_ **acid anodize:** anodizado por ácido fosfórico

**phosphorite:** fosforita

**phosphorus:** fósforo

\_\_\_ **bomb:** bomba de fósforo

\_\_\_ **bronze:** bronce fosforoso

**photo-coordinate scale:** escala de coordenadas fotográficas

\_\_\_ **-flash bulb:** bombillo de luz instantánea para fotografiar

\_\_\_ **-island grid:** superficie fotosensible

\_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento fotográfico

**photocathode:** fotocátodo

**photocell:** fotocélula

**photocell pulse:** pulsación de la célula fotoeléctrica

**photocharting:** fotocartografía; fotogrametría

**photoconductive cell:** célula fotoconductora

**photoelectric:** fotoeléctrico

\_\_\_ **cell:** fotocélula o célula fotoeléctrica; se llama también "ojo eléctrico"

\_\_\_ **colorimeter:** colorímetro fotoeléctrico

\_\_\_ **fire detection system:** sistema fotoeléctrico de detección de fuego

\_\_\_ **screen:** pantalla fotoeléctrica

**photoengraving:** fotograbado

**photoflash bombs:** bombas de destello luminoso; bomba luminosa para fotografía nocturna

**photogrammetrist:** fotogrametrista

**photogrammetry:** fotogrametría



**photograph:** fotografía; (*vb.*) fotografiar  
**photographer:** fotógrafo  
**photographic control:** orientación de fotografías aéreas; control fotográfico  
 \_\_\_ **intelligence:** información o inteligencia que se recopila por medio de fotografías; interpretación de información de fotografías  
 \_\_\_ **interpretation:** interpretación de fotografías  
 \_\_\_ **mapping:** levantamiento fotográfico  
 \_\_\_ **mosaic:** mosaico fotográfico  
 \_\_\_ **plate:** placa fotográfica  
 \_\_\_ **-reconnaissance:** reconocimiento fotográfico  
 \_\_\_ **survey:** levantamiento fotográfico; fototopografía  
**photography:** fotografía  
**photointerpreter:** interprete fotográfico, fotointerprete  
**photolaboratory:** laboratorio fotográfico  
**photomap:** fotomapa  
**photomapping:** fotocartografía; aerofotocartografía  
**photometer:** fotómetro  
**photomicrofilm:** fotomicrograma o fotomicropelícula  
**photomicrograph:** fotomicrografía  
**photon:** fotón  
**photophone:** fotófono; teléfono óptico  
**photopic vision:** visión fotópica  
**photoprinting:** impresión fotográfica; fotograbado  
**photosensitive:** fotosensible; sensible a la luz  
**photostat:** fotostático; fotocopia; fotóstato  
**phototube:** válvula fotoeléctrica; fototubo  
**photovoltaic cell:** célula fotovoltaica o fotoeléctrica  
**phthalic:** ftaleína  
**phthalic:** ftálico  
**phugoid oscillation:** (*Aeron.*) oscilación fugoide  
**pyrheliometer:** pirheliómetro  
**physical circuit:** circuito alámbrico de ida y vuelta; circuito físico, metálico, real o combinante  
 \_\_\_ **inventory:** inventario físico; método que consiste en contar físicamente artículo por artículo en la bodega  
 \_\_\_ **point:** punto material  
 \_\_\_ **profile:** condiciones de salud  
 \_\_\_ **sweep length:** (*radar*) longitud física del barrido  
**piano wire:** alambre de piano; cables con hilos desnudos  
**pica:** cuadratín; unidad de tamaño en tipografía (se divide en 12 puntos); una pica es igual a 4,22 mm (1/6 de pulgada); (*Comput.*) unidad estándar de medición para impresoras igual a 12 puntos  
**pick a look:** (*Comput.*) seleccione una apariencia  
 \_\_\_ **-mattock:** zapapico; pico de punta y pala  
 \_\_\_ **up text style:** (*Comput.*) recoger el estilo de texto; recoger el estilo del formato  
**pickaxe:** pico; piqueta; alcotana; zapapico

**picket:** tabla de barda; jalón, estaca, piquete, palo punteagudo  
 \_\_\_ **mine:** mina de piquete  
 \_\_\_ **ships:** barcos centinela de radar  
**pickle:** (*Quím.*) decapado, desoxidado; baño químico para desoxidar; decapante; (*jerga*) torpedo aéreo  
 \_\_\_ **solution:** solución desoxidante o de decapado  
**pickling:** tratamiento con ácido por inmersión  
 \_\_\_ **agent:** sustancia desoxidante  
 \_\_\_ **bath:** baño desoxidante  
**pickoff:** transductor; aparato para convertir movimientos mecánicos en señales eléctricas proporcionales  
 \_\_\_ **diode:** diodo selector  
**pickup:** captación; absorción; recepción; recogida; aceleración; captador  
 \_\_\_ **arm:** brazo fonocaptor; (*gramófonos*) brazo tonal  
 \_\_\_ **coil:** bobina captadora; bobina exploradora  
 \_\_\_ **field:** campo de recogida en vuelo  
 \_\_\_ **light:** proyector de exploración; reflector de una batería antiaérea  
 \_\_\_ **message:** mensaje recogido en vuelo  
 \_\_\_ **oscillator:** oscilador captador  
 \_\_\_ **reversing:** retroceso de captación; captador de retroceso; aceleración de retroceso  
**picofarad:** picofaradio  
**picrate:** picrato  
**picric acid:** ácido pícrico  
**pictograph:** pictograma  
**pictorial view:** pictografía  
**picture:** retrato; fotografía; ilustración; (*Comput.*) imagen  
 \_\_\_ **black:** (*TV.*) señal de densidad máxima, negro de una imagen; (*facsimile*) nivel del negro  
 \_\_\_ **circuit:** circuito fototelegráfico  
 \_\_\_ **point:** punto fotométrico  
 \_\_\_ **transmission:** transmisión de imágenes  
 \_\_\_ **white:** (*TV.*) señal de densidad mínima; (*facsimile*) nivel del blanco  
**pie chart:** gráfica circular; (*Comput.*) diagrama circular  
 \_\_\_ **-type inductance:** inductancia de tipo laminado  
 \_\_\_ **winding:** devanado de bobinas planas; arrollamiento en forma de disco plano  
**piece-target line:** (*Artill.*) línea pieza-objetivo  
**piecemeal attack:** ataque fragmentario o por escalones sucesivos  
**pier:** desembarcadero  
 **Pierce:** agujerear; atravesar; perforar; taladrar  
 \_\_\_ **oscillator:** oscilador Pierce  
**pierced tab terminal:** terminal de orejeta perforada  
**piercing:** perforación; penetración  
**piezoelectric crystal:** cristal piezoeléctrico

\_\_\_ **effect:** efecto piezoeléctrico  
**piezoelectricity:** piezoelectricidad  
**piezometer:** piezómetro  
**pig:** lingote; cerdo; envase sumamente fuerte que se usa para transportar material radioactivo  
 \_\_\_ **iron:** hierro en lingotes; fundición bruta  
 \_\_\_ **lead:** plomo en lingotes; lingotes de plomo  
**piggyback diffuser:** difusor parásito o compuesto  
**piggybacking:** montaje doble; servicio de remolques  
**pigment:** pigmento; colorante; color  
**pigtail:** cables flexibles de conexión; conexión en espiral  
 \_\_\_ **cable:** cable flexible  
 \_\_\_ **clamp:** abrazadera flexible en espiral  
**pike pole:** pica; chuzo; lanza  
**pilastrer:** pilastra  
**pile:** montón; pila; rimero; (*Vb.*) amontonar; apilar  
 \_\_\_ **bent:** caballete de pilotes; pila de pilotes  
 \_\_\_ **cap:** travesero; larguero; cabezal; cabecero; cepo  
 \_\_\_ **driver:** martinete  
 \_\_\_ **extractor:** extractor de pilotes; máquina sacapilotes; arrancapilotes  
 \_\_\_ **trestle:** vea "pile bent"  
 \_\_\_ **up:** apilar; amontonar; acumular  
**pill-box:** fortín; nido de ametralladoras; casamata  
**pillar:** pilar; montante; columna; poste  
 \_\_\_ **file:** lima más delgada que lo normal; lima cuadrada o rectangular  
**pillbox antenna:** antena con parábola achatada  
**pilling:** apilamiento; pilotaje  
**pillow block:** soporte; cojinete; descanso; chumaceira; soporte de cojinete  
**pilon mounts:** montajes de pilón  
**pilot:** piloto o práctico; árbol, espiga o flecha piloto; aviador  
 \_\_\_ **balloon (PIBAL):** globo piloto; globo sonda  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete guía o de empuje  
 \_\_\_ **brush:** escobilla de prueba  
 \_\_\_ **bushing:** buje guía  
 \_\_\_ **countersink:** avellanador con guía  
 \_\_\_ **diameter:** orificio guía  
 \_\_\_ **direction indicator:** indicador de dirección del piloto  
 \_\_\_ **drill:** broca guía; taladro con guía; (*vb.*) barrenar o taladrar con guía  
 \_\_\_ **efficiency:** eficiencia del piloto  
 \_\_\_ **hole:** agujero u orificio guía; agujero u orificio piloto  
 \_\_\_ **jet:** surtidor secundario  
 \_\_\_ **light:** luz o lámpara piloto; lámpara auxiliar o indicadora; llama piloto  
 \_\_\_ **navigator:** piloto navegante  
 \_\_\_ **observer:** piloto observador; observador piloto  
 \_\_\_ **shift:** flecha piloto

\_\_\_ **switch:** interruptor de mando  
 \_\_\_ **-to-METRO service:** piloto a servicio meteorológico  
 \_\_\_ **valve:** válvula piloto; válvula auxiliar  
 \_\_\_ **wheel:** rueda piloto  
 \_\_\_ **wire:** alambre piloto; hilo auxiliar; conductor piloto; hilo piloto  
**pilot's checklist:** lista de comprobación del piloto  
 \_\_\_ **chin window:** ventana del morro del piloto  
 \_\_\_ **cockpit:** cabina; cabina del piloto  
 \_\_\_ **compass:** brújula del piloto  
 \_\_\_ **-induced oscillations (PIO):** oscilaciones inducidas por el piloto  
 \_\_\_ **meteorological service (PMS):** servicio meteorológico para pilotos  
 \_\_\_ **reports (PIREPS):** parte meteorológico del piloto  
 \_\_\_ **seat:** asiento del piloto  
 \_\_\_ **seat separation strap:** correa de separación del asiento del piloto  
 \_\_\_ **seat separation system:** sistema de separación del asiento del piloto  
 \_\_\_ **to forecaster radio service (PFSV):** piloto al servicio de radio pronosticador  
 \_\_\_ **vent outlet:** orificio de ventilación del lado del piloto  
 \_\_\_ **weather report:** parte meteorológico del piloto  
**pilotage:** pilotaje; navegación observada  
**pilotless airplane:** avión sin piloto; llamado también "drone aircraft" (avión guiado)  
**pin:** espiga de conexión; pasador; perno prisionero; tornillo; clavija; conector, alfiler de contacto; (*Comput.*) pin, clavija de contacto, terminal  
 \_\_\_ **assembly:** (*Arm.*) conjunto de eje; eje de montaje  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete de agujas; articulación con pasadores  
 \_\_\_ **connection:** articulación de pasador; junta articulada; enchufe monopolar  
 \_\_\_ **connector:** conector de espiga, conector de pinzas  
 \_\_\_ **cushion effect:** (*TV.*) efecto de cojín  
 \_\_\_ **drill:** broca con espiga guía  
 \_\_\_ **eye:** anilla para pasador  
 \_\_\_ **gear:** engranaje de linterna  
 \_\_\_ **holes:** agujeritos minúsculos  
 \_\_\_ **jack:** jack miniatura; enchufe monopolar; enchufe de tablero  
 \_\_\_ **joint:** perno de articulación; junta empeinada; sujeción con pernos  
 \_\_\_ **point:** aislar; punta de alfiler  
 \_\_\_ **punch:** punzón botador; punzón de espiga  
 \_\_\_ **reamer:** escariador para agujeros de pasador  
 \_\_\_ **retainer:** retenedor de pasador; sujetador de pasador

— **spanner:** llave de pasador, horquillada o tenedor; llave de gancho con espigas

— **valve:** válvula de aguja

— **vise:** tornillo de pasador

— **wrench:** sinónimo de "pin spanner"; llave pasadora

**pincers:** tenazas; pinzas

**pinch:** holgura; (*Electrón.*) pie (base interna) de los electrodos; pellizco; construcción; apretamiento

— **bar:** pie de cabra; alzaprima; barreta con espolón; sinónimo de "crowbar"

— **cock:** apretadora para tubo flexible; abrazadera de compresión; pinzas para estrangular tubos de caucho

— **dog:** grapa en "U"

— **off voltage:** (*Semicond.*) voltaje de estrangulamiento; voltaje de codo; voltaje de estricción

— **punch:** punzón de clavo, punzón botador, botapasador, punzón para sacar chavetas y remaches

— **shim:** lámina indentada

**pine-tree array:** alineación en pino

**pinger:** indicador de tiempos; emisor de sondas acústicas; emisor de ultrasonidos

**pinhole:** agujero minúsculo; orificio diminuto, picadura

— **camera:** cámara fotográfica de abertura diminuta sin lente

— **circle:** círculo del orificio del pasador; orificio del pasador

**pinion:** piñón

— **drive gear:** piñón; piñón diferencial

— **drive gear shaft:** eje del piñón

— **gage:** soporte de piñón

— **gear:** piñón; piñón diferencial

— **gear and shaft:** piñón diferencial y eje

— **shaft:** eje del piñón

**pink:** festonear; picar el motor; rosado

**pinked edge:** orilla (de tela) en zigzag

**pinking shears:** tijeras de festonear

**pinned joint:** articulación con pasadores; unión con pasadores; junta con pasadores

**pinpoint installation:** instalación exacta, precisa o puntiforme

— **photograph:** aerofotografía de un blanco minúsculo

— **target:** blanco minúsculo; objetivo aislado

**pintle:** pivote; clavija; gorrón

— **chain:** cadena articulada; cadena de gorriones; cadena de pasadores

— **hook:** gancho de clavija o de seguridad

— **hook pin:** pasador con gancho de seguridad

— **mount:** montaje de espiga

— **-mounted weapons:** armas montadas con perno de clavija

**pioneer cut:** corte preliminar; primer tajo

— **work:** trabajo iniciador; trabajo precursor

**pip:** indicación osciloscópica de un eco procedente del blanco; (*radar*) cresta; imagen de un eco

— **cable:** cable de impulsos de eco

— **pin:** pasador de batín

**pipe:** tubo; caño; conducto tubular; tubería; cañería

— **cap:** tapón hembra roscado; tapón con rosca interior

— **clip:** grapa de tubo; abrazadera para tubos

— **connection:** unión de tubo; manguito para tubos

— **coupling:** acoplamiento de tubería o de tubos

— **cutter:** cortatubos; cortacaño

— **die:** dado para roscar tubos; dado roscador para cañerías

— **dip:** baño bituminoso para tubos

— **fittings:** accesorios para tubos; conexiones de tubería

— **hanger:** percha para tubería; cuelgatubos

— **plug:** tapón macho roscado; tapón de tubo

— **strap:** puente para tubos; cuelgatubos; abrazadera sostén de cañón

— **tap:** terraja para tubos; macho para roscar tuberías

— **thread:** rosca de tubo

— **tongs:** tenazas para tubos

— **vise:** doblador de tubos

— **wrench:** llave para tubos; llave Stillson; llave aprietatubos

**pipeline:** canal o línea de reabastecimiento; tubería; conducto; gasoducto

— **capitalization:** canal de reabastecimiento de capital

— **time:** tiempo de reabastecimiento; plazos de tiempo de un proceso o plan

**pipette:** pipeta, cuentagotas

**piping:** tubería; canalización

**pipper:** foco del retículo de la mira; circuito comparador de amplitudes; agujero pequeño en el retículo

**pirn:** canilla; carrete; espolín

**pirot bearing:** cojinete de gorrón

— **point (Fulcrum):** punto de apoyo

**pistol:** pistola; revólver; pistola de soldar; pistola de pintar

— **port:** aspillera

**piston:** pistón; émbolo

— **and gear assembly:** conjunto de pistón y engranaje

— **barrel:** cuerpo de pistón o de émbolo

— **boss:** soporte del muñón de pie de biela, soporte del pasador del pistón

— **bottom:** cola o cuerpo del pistón

— **bushing:** casquillo o buje del pistón

\_\_\_ **clearance:** tolerancia o juego lateral de émbolo; juego entre el pistón y el cilindro; espacio perjudicial  
 \_\_\_ **cup:** cubeta o alojamiento del pistón  
 \_\_\_ **displacement:** cilindrada; embalada; desplazamiento del pistón  
 \_\_\_ **drill:** perforadora neumática que tiene la barrena unida al émbolo; taladradora de pistón  
 \_\_\_ **guide surface:** superficie frotante de émbolo  
 \_\_\_ **head:** cabeza del émbolo; corona del pistón  
 \_\_\_ **hole:** canal de émbolo  
 \_\_\_ **inserter:** guía para el montaje de los pistones; herramienta para introducir los pistones en los cilindros  
 \_\_\_ **knock:** golpeteo de un émbolo; pistoneo  
 \_\_\_ **motion (or movement):** carrera del pistón  
 \_\_\_ **movement:** desplazamiento del pistón  
 \_\_\_ **packing:** empaquetadura del pistón  
 \_\_\_ **pin:** perno del pistón; se llama también "wrist pin"; eje o pasador de émbolo; muñón del pie de la biela  
 \_\_\_ **-pin boss:** soporte del pasador del pistón; refuerzo para el eje de pie de biela  
 \_\_\_ **-pin lock screw:** tornillo de fijación del eje del pistón  
 \_\_\_ **-pin plug:** tapón del perno del pistón  
 \_\_\_ **pin retention:** fijación del eje del pie de biela  
 \_\_\_ **pump:** bomba de pistón  
 \_\_\_ **receding:** émbolo descendente  
 \_\_\_ **ring:** anillo de émbolo; segmento de émbolo; aro o anillo de pistón  
 \_\_\_ **-ring gap:** hendidura del (segmento) aro del émbolo  
 \_\_\_ **ring, coiled:** anillo helicoidal de pistón  
 \_\_\_ **rod:** biela; en los automóviles se llama "connecting rod"; vástago del pistón; vástago del émbolo; varilla, barra del pistón  
 \_\_\_ **rod stuffing box:** prensa-estopas de vástago del pistón  
 \_\_\_ **skirt:** cola o cuerpo inferior del pistón; falda del émbolo  
 \_\_\_ **slap:** golpeteo de émbolo; pistoneo  
 \_\_\_ **spring:** resorte (muelle) del pistón  
 \_\_\_ **stop:** tope de émbolo  
 \_\_\_ **stroke:** carrera del émbolo; embolada; pistonada  
 \_\_\_ **strut:** cuña o soporte de émbolo  
 \_\_\_ **tail-rod:** contravástago  
 \_\_\_ **travel:** carrera o recorrido del émbolo o del pistón; embolada; pistonada  
 \_\_\_ **-type economizer:** economizador de émbolo  
 \_\_\_ **valve:** válvula de pistón o de corredera; distribuidor cilíndrico del émbolo  
 \_\_\_ **valve pump:** bomba de la válvula de corredera; bomba de la válvula de pistón

**pit:** (*Comput.*) irregularidades; hoyo; pozo; foso; picadura (de metales)  
 \_\_\_ **coal:** hulla; carbón de piedra  
 \_\_\_ **-cast:** fundido o vaciado en foso de colada  
 \_\_\_ **foxhole:** pozo de tirador  
**pitch:** (*Acúst.*) altura tonal; (*hélices*) paso; inclinación; (*aviones.*) inclinación longitudinal, cabeceo; paso; avance; (*Mec.*) espaciado; distanciamiento; separación; declive; pendiente; ángulo; (*madera*) resina; (*substancias*) brea; (*Comput.*) densidad de caracteres; paso; (*pliegues Geol.*) hundimiento; alquitrán  
 \_\_\_ **actuating cylinder:** cilindro de accionamiento de cabeceo  
 \_\_\_ **and roll:** inclinación longitudinal y lateral del avión  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de cabeceo; (*hélices*) ángulo de paso  
 \_\_\_ **attitude:** (*Aviac.*) posición o ángulo de inclinación longitudinal; cabeceo; actitud en cabeceo; (*hélices*) actitud de paso  
 \_\_\_ **axis:** eje longitudinal; el eje de cabeceo o inclinación longitudinal del avión (se mide en grados de la proa hacia arriba o hacia abajo); eje de paso  
 \_\_\_ **change:** cambio de paso  
 \_\_\_ **change links:** (*hélices*) articulaciones de cambio de paso  
 \_\_\_ **changing mechanism:** (*hélices*) mecanismo de cambio de paso; mecanismo para cambiar el paso  
 \_\_\_ **change piston:** pistón de cambio de paso  
 \_\_\_ **change rod:** biela de cambio de paso  
 \_\_\_ **circle:** círculo de contacto; circunferencia primitiva (de una rueda dentada); círculo de agujeros  
 \_\_\_ **coke:** coque de alquitrán  
 \_\_\_ **control mechanism:** (*hélices*) mecanismo de mando del paso; mecanismo regulador del paso  
 \_\_\_ **control rod:** varilla de control del paso; biela de regulación del paso  
 \_\_\_ **CX:** sincrotransmisor (CX) de cabeceo  
 \_\_\_ **damper cutoff switch:** interruptor del amortiguador de cabeceo  
 \_\_\_ **diameter:** diámetro primitivo  
 \_\_\_ **-diameter ratio:** (*hélices*) paso relativo  
 \_\_\_ **elbow:** codo de pendiente o de rosca inclinada  
 \_\_\_ **electrolytic switch:** interruptor electrolítico de cabeceo  
 \_\_\_ **gyro signal:** señal giroscópica de cabeceo  
 \_\_\_ **horn:** (*Helicóp.*) balancín o brazo de paso de incidencia  
 \_\_\_ **housing:** caja del conjunto de manguito y eje de variación de paso  
 \_\_\_ **indicator:** indicador de cabeceo o de inclinación longitudinal  
 \_\_\_ **link:** articulación de cambio de paso

\_\_\_ **of a screw:** paso de un tornillo  
 \_\_\_ **of rivets:** espaciado de remaches  
 \_\_\_ **out:** viraje brusco desde la línea recta de vuelo a fin de prepararse para aterrizar  
 \_\_\_ **pocket:** depósito o bolsa de resina; abertura con resina entre los anillos anuales  
 \_\_\_ **ratio:** relación de paso geométrico a diámetro; (*hélices*) relación de paso  
 \_\_\_ **reference scale:** escala de referencia de cabeceo  
 \_\_\_ **setting:** (*hélices*) regulación del paso; calaje, ajuste del paso  
 \_\_\_ **shaft:** eje de paso  
 \_\_\_ **throttle coordination:** coordinación entre el cabeceo y la aceleración  
 \_\_\_ **torque:** par de torsión de alabeo o inclinación lateral  
 \_\_\_ **trim:** compensación de cabeceo  
 \_\_\_ **trim knob:** perilla de compensación de cabeceo  
**pitchback:** actuación óptima o máxima, viraje de 180 grados que se ejecuta sobre la línea horizontal para invertir la dirección de la trayectoria de vuelo  
**pitchblende:** pechblenda, uraninita; mineral que consiste en gran parte en óxidos de uranio, y del cual se extrae uranio y radio  
**pitched battle:** batalla campal  
 \_\_\_ **-up:** encabritamiento  
**pitching:** (*Aeron.*) cabeceo; movimiento angular alrededor del eje transversal  
 \_\_\_ **tool:** punterola; señal para desbastar, escopio de desbastar  
**pitchlock:** (*hélices*) fijación o enclavamiento del paso  
 \_\_\_ **range:** posición de fijación de la hélice  
 \_\_\_ **regulator:** regulador de fijación del paso de las hélices  
**pitman arm:** brazo de dirección; biela de mando de la dirección  
**Pitot boom:** larguero del pitot  
 \_\_\_ **head:** extremo del tubo Pitot; antena de Pitot  
 \_\_\_ **flex line:** línea flexible del tubo Pitot  
 \_\_\_ **heater:** calentador del tubo Pitot  
 \_\_\_ **port:** orificio del tubo Pitot  
 \_\_\_ **rigid line:** línea rígida del tubo Pitot  
 \_\_\_ **static ports:** orificios estático del tubo Pitot  
 \_\_\_ **static system:** sistema Pitot estático  
 \_\_\_ **-static tube:** tubo estático Pitot  
 \_\_\_ **-static tube heater:** calentador del tubo estático Pitot  
 \_\_\_ **tube:** tubo Pitot  
 \_\_\_ **-venturi tube:** tubo Pitot-Venturi  
**pitted:** picado, cariado o mellado; corroído, oxidado  
**pitting:** picaduras; escariaduras, corrosión alveolar superficial, corrosión localizada

\_\_\_ **corrosion:** corrosión crateriforme  
**Pittsburgh lock forming machine:** máquina conformadora Pittsburgh de costura engatillada  
**pivot:** pivote; gorrón; guía de formación; girar sobre un eje; montar sobre un eje; eje de rotación; charnela; espiga, centro de rotación  
 \_\_\_ **bearing:** rangua, quicionera  
 \_\_\_ **knuckle joint:** articulación de pivote  
 \_\_\_ **man:** guía; eje de una hilera  
 \_\_\_ **of maneuver:** eje de maniobra  
 \_\_\_ **pin:** pivote-pasador; pasador pivote  
 \_\_\_ **point:** punto de giro  
 \_\_\_ **-point set screw:** tornillo prisionero espigado  
 \_\_\_ **ring plate:** placa anular montada a pivote  
 \_\_\_ **table:** (*Comput.*) tabla de pivote  
**pivoted arm:** vea "hinged arm"  
**pixel:** (*Comput.*) pixel (elemento de imagen); elemento de información gráfica  
**placard "G" limit:** límite "G" autorizado; el límite de "G" de la cabina para la configuración particular de cada avión  
 \_\_\_ **speed:** (*Aviac.*) velocidad autorizada  
**place holder text:** (*Comput.*) cuadro de texto  
 \_\_\_ **mark:** (*Recon.*) referencia de posición  
**plain carbon steel:** acero al carbono no aleado; acero ordinario al carbono  
 \_\_\_ **-face claw hammer:** martillo de uña con boca sencilla  
 \_\_\_ **flap:** alerón (flap) de curvatura; aleta sencilla o de tipo alerón  
 \_\_\_ **-high carbon steel:** acero extra duro (común)  
 \_\_\_ **mill:** fresa de dentadura fina  
 \_\_\_ **nut:** tuerca común o plana  
 \_\_\_ **rivet:** remache liso  
 \_\_\_ **split flap:** flap doble común; aleta dividida  
 \_\_\_ **text:** (*Comput.*) texto normal, texto sencillo; texto sin cifrar; texto en lenguaje claro  
**plan:** PLN, proyectar; plano; plan; proyecto  
 \_\_\_ **of action:** plan de acción  
 \_\_\_ **of attack:** plan de ataque  
 \_\_\_ **of defense:** plan de defensa  
 \_\_\_ **of fire support:** plan de apoyo de fuego  
 \_\_\_ **position indicator (PPI):** presentación panorámica; indicador de posición en el plano; indicador de modulación de intensidad  
 \_\_\_ **view:** vista en planta; vista de plano  
**planchet:** plancheta; disco  
**plane:** plano o nivelado; cepillo; cepillo de carpintero; plano inclinado; avión; superficie plana  
 \_\_\_ **altitud:** posición de vuelo  
 \_\_\_ **angle:** ángulo plano; ángulo rectilíneo  
 \_\_\_ **frog:** cuña de madera para el cepillo  
 \_\_\_ **geometry:** geometría plana  
 \_\_\_ **of defilade:** plano de desenfilada

\_\_\_ **of departure:** (*balística*) plano de proyección  
 \_\_\_ **of fire:** (*Artill.*) plano de tiro  
 \_\_\_ **of position:** plano de posición  
 \_\_\_ **of projection:** plano de proyección  
 \_\_\_ **of site:** plano de situación  
 \_\_\_ **of symmetry:** plano de simetría  
 \_\_\_ **of turn:** plano de viraje; plano que se extiende desde la trayectoria de vuelo de un avión hasta el centro de su radio de viraje  
 \_\_\_ **position indicator:** indicador de la posición planar  
 \_\_\_ **-polarized light:** luz polarizada en un plazo  
 \_\_\_ **-polarized wave:** onda polarizada en plano  
 \_\_\_ **table:** (*Recon.*) plancheta  
 \_\_\_ **-table alidade:** alidada de plancheta  
**planer:** cepilladora; aplanador, espátula  
**planet gear:** engranaje planetario; movimiento satélite; rueda satélite  
**planetarium:** planetario  
**planetary gear:** engranaje satélite o planetario  
 \_\_\_ **gear carrier:** portador del engranaje planetario  
 \_\_\_ **motion:** movimiento planetario  
 \_\_\_ **set:** tren de engranajes planetarios  
**planimeter:** planímetro  
**planimetric:** planimétrico  
 \_\_\_ **detail:** detalle planimétrico  
 \_\_\_ **map:** mapa, plano o carta planimétrica  
**planimetry:** planimetría  
**planish:** igualar a martillo; bruñir; (*Fotogr.*) satinar; (*Metal.*) aplanar, allanar, alisar; pulir; forjar en frío; laminar lingotes  
**planisher:** aplanador; alisador; bruñidor; pulidor  
**plank:** tablón, tabla, madero  
**planking:** tablaje; entabladura; maderos; (*buques*) forro de madera; tablazón  
**planned dive angle:** ángulo planeado de picada  
 \_\_\_ **pacing:** regulación planificada  
 \_\_\_ **release airspeed:** velocidad de lanzamiento planeada  
**planner and estimator:** planificador y calculador  
**planning:** formulación de planes; planeamiento; planificación; plan, proyecto  
 \_\_\_ **chart:** carta de itinerarios; carta para planear vuelos  
**planoconcave:** planocóncavo  
**plans and training officer:** oficial de operaciones y adiestramiento; oficial de operaciones; oficial de planificación y adiestramiento  
**plant:** instalación; establecimiento; taller; fábrica; planta  
 \_\_\_ **view:** vista de planta; vista panorámica  
 \_\_\_, **manufacturing:** fábrica  
**planted:** aplicado; no empotrado  
**planter:** siembraminas; minador

**plasma flame spray:** rociar con llamas de plasma; metalización usando un metal fundido en una corriente de gas ionizado  
**plaster:** yeso o estuco  
 \_\_\_ **bond:** pintura bituminosa para la cara interior de una pared  
 \_\_\_ **of Paris:** yeso de París; yeso mate  
**plastering trowel:** llana o aplanador de enyesados; llana de albañil o de yesero  
**plastic:** plástico; resina sintética  
 \_\_\_ **case:** (*Comput.*) estuche de plástico o estuche plástico  
 \_\_\_ **glass:** cristal plástico  
 \_\_\_ **coated cable:** cable revestido de plástico  
 \_\_\_ **lid:** tapa plástica  
 \_\_\_ **material:** material plástico  
 \_\_\_ **mine:** mina de material plástico  
 \_\_\_ **plate:** lámina plástica  
 \_\_\_ **range:** escala de plasticidad  
 \_\_\_ **scraper:** raspador plástico  
 \_\_\_ **-tip hammer:** martillo de cabeza de material plástico  
 \_\_\_ **wood:** madera plástica  
**plasticity:** plasticidad  
**plasticized white phosphorus:** fósforo blanco plastificado  
**plate:** placa; plancha; lámina, chapa, viga maestra, plato  
 \_\_\_ **battery:** batería de placa; batería anódica  
 \_\_\_ **characteristic:** característica de placa o anódica  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de placa, circuito anódico  
 \_\_\_ **clutch:** embrague de discos de plato  
 \_\_\_ **condenser:** (*Electr.*) condensador de placa  
 \_\_\_ **cover:** tapa de la placa  
 \_\_\_ **current:** corriente de placa; corriente anódica  
 \_\_\_ **gear:** engranaje de plato; engranaje sólido  
 \_\_\_ **glass:** vidrio o cristal cilindrado; vidrio plano pulido  
 \_\_\_ **grid:** rejilla de chapa  
 \_\_\_ **impedance:** impedancia de carga de ánodo; impedancia anódica; impedancia de placa  
 \_\_\_ **-nut:** placa-tuerca  
 \_\_\_ **shears:** cizalla para chapas; tijeras para chapas  
 \_\_\_ **stock:** plancha de repuesto  
 \_\_\_ **support:** soporte de chapa; soporte de placa  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje de la placa; voltaje de ánodo  
 \_\_\_, **stiffening:** plancha o placa de refuerzo  
**plated:** bañado; chapado; enchapado  
**platen:** mesa; platina; plancha; placa; placa gruesa  
 \_\_\_ **casting:** pieza fundida del cilindro  
**plateau:** (*Topogr.*) meseta, altiplanicie; altiplano, platillo (mira de cañón)  
**platform:** plataforma; estrado, púlpito; tarima; programa (partidos políticos)

\_\_\_ **assembly:** conjunto de plataforma  
 \_\_\_ **spring:** muelle o resorte de plataforma  
 \_\_\_ **-type rear axle:** puente trasero basculante  
**platinite:** platinita; acero al níquel  
**plating:** platear o recubrir; revestimiento electrolítico; depósito de metal; metalización  
**platinoid:** platinoide; aleación de plata alemana y tungsteno  
**platinum:** platino  
 \_\_\_ **tipped screw:** tornillo platinado  
 \_\_\_ **wire:** alambre o hilo de platino  
**platoon:** (*Mil.*) pelotón o sección  
**platter:** disco grande (de gramófono); (*Comput.*) plato, fuente  
**play:** juego; holgura; tolerancia; (*Comput.*) reproducir  
 \_\_\_ **options:** (*Comput.*) opciones de reproducción  
**playback:** reproducción; de registro sonoro; lectura de grabación; (*discos*) regrabación; (*cine*) sincronización sonora  
**plenum:** cámara plena; (*ventilación, bombas*) cámara impelente; cámara de admisión; cámara de sobrepresión; pleno  
 \_\_\_ **chamber:** (*ventilación.*) cámara impelente distribuidora de aire; de distribución, de pleno; túnel de distribución; (*nuclear*) cámara colectora, colector  
 \_\_\_ **drain valves:** válvulas de drenaje de la cámara plena  
**Plexiglas:** plexiglás; cristal sintético; material en forma de láminas termoplásticas de resina acrílica (metracrilato de metilo)  
 \_\_\_ **plate:** lámina plexiglas; lámina de metal sintético  
**pliability:** flexibilidad; plegatibilidad  
**pliers:** alicates, tenazas o pinzas  
 \_\_\_ **-nippers:** pinzas-alicates  
**plies:** capas; telas (el número de telas que determina el espesor de un neumático o de una correa)  
**plinth:** zócalo; plinto  
 \_\_\_ **course:** (*edificios*) hiladas salientes en la base  
**plot:** trazar; gráfica; gráfico; diagrama; plano; plan; proyecto; trama; argumento, acción, representar gráficamente; trazar una curva; delinear; marcar; plotear  
 \_\_\_ **extractor:** (*radar*) extractor de datos  
**plotter:** trazador; transportador  
**plotting:** registro gráfico en un diagrama; trazado  
 \_\_\_ **board:** tablero trazador; (*Artill.*) plancheta de tiro; (*Aviac.*) mesa de navegación  
 \_\_\_ **chart:** carta de posición o de trazado de navegación  
 \_\_\_ **paper:** papel cuadriculado  
 \_\_\_ **plate:** (*radar*) plano de trazado  
 \_\_\_ **scale:** escala de reducción; regla de escalas gráficas

**plow:** escoplo; cuchilla para hacer canales o mortajas; arado; cuña clazada de suela; cepillo ranurador  
**plowing:** (*hidroavión*) deslizamiento sobre el agua a poca velocidad  
**pluck out:** arrancar  
**plug:** (*Electr.*) enchufe macho o clavija; tapón o tarugo; obturador; clavija de conexión  
 \_\_\_ **and feathers:** (*canteras*) cuña con guiaderas de media caña; aguja infernal  
 \_\_\_ **-cock valve:** válvula de paso  
 \_\_\_ **connection:** (*Electr.*) enchufe, conexión de clavija  
 \_\_\_ **drill:** perforadora de percusión a mano  
 \_\_\_ **fuse:** fusible de tapón  
 \_\_\_ **gage:** calibrador cilíndrico o de tapón  
 \_\_\_ **gasket:** empaquetadura o junta de bujía  
 \_\_\_ **in:** enchufar  
 \_\_\_ **-in coil:** bobina intercambiable o de inserción; bobina reemplazable  
 \_\_\_ **-in module:** módulo enchufable o intercambiable  
 \_\_\_ **-in strip:** tira para cajas de salida; moldura para tomacorrientes  
 \_\_\_ **key:** clavija de conexión  
 \_\_\_ **of casing:** tapón del cárter  
 \_\_\_ **oil seal:** tapón obturador de aceite  
 \_\_\_ **section:** sección obturadora  
 \_\_\_ **spanner:** llave de bujías  
 \_\_\_ **tap:** macho de roscar final; macho semicónico; macho intermedio para roscar  
 \_\_\_ **valve:** válvula obturadora  
 \_\_\_ **weld:** soldadura obturadora; soldadura de botón; soldadura de tapón  
**plugged:** tapado; obstruido; conectado por clavija  
**plumb:** plomo; plomada, vertical, derecho  
 \_\_\_ **and level:** nivel de burbuja; nivel de albañil; nivel aplomador  
 \_\_\_ **bob:** péndulo; plomada; perpendículo  
 \_\_\_ **-bob gage:** escala medidora de plomada  
 \_\_\_ **line:** línea vertical; cuerda de plomada  
 \_\_\_ **point:** (*Fotogr.*) punto nadiral, nadir, punto V  
**plumbago:** plombagina, grafito  
**plumbing:** tubería sanitaria; instalación de cañerías; (*jerga de radio/Telecom.*) línea de cable coaxial; tendido de guíaondas; (*radar*) sondeo  
**plummet:** plomada; vea "plumb bob"; (*Mar.*) sonda; perpendículo  
**plunge:** (*vb.*) sumergir, zambullir, inmergir, precipitarse  
 \_\_\_ **cut:** corte encabritado; pasada penetrante para rehundir (tornos)  
**plunger:** (*Mec.*) émbolo buzo; (*Arm.*) percutor, (*Telecom.*) pulsador; (*Electr.*) contacto de presión; (*guías de onda*) pistón pasador; pistón de corto-

circuito

\_\_\_ **contact:** émbolo de contacto

\_\_\_ **cup:** ventosa de bombeo por presión

\_\_\_ **-driving shaft:** eje de mando de émbolo buzo

\_\_\_ **of fuel oil pump:** émbolo buzo de bomba de combustible

\_\_\_ **spring:** resorte de émbolo de bomba de inyección

\_\_\_ **-type oil pump:** bomba de lubricación con émbolo

**plus error:** error positivo

\_\_\_ **plate:** placa positiva

\_\_\_ **pointer:** manecilla de indicación positiva

**pluviometer:** pluviómetro; pluvímetro

**ply:** capa; tela; hoja; pliegue

**ply metal:** metal contrachapado

**plywood :** madera contrachapada

**pneudraulics:** neudráulica; neumohidráulico

**pneumatic:** neumático; de aire comprimido

\_\_\_ **brakes:** frenos neumáticos, de aire, o por aire comprimido

\_\_\_ **compressor:** compresor de aire o neumático

\_\_\_ **control device:** dispositivo de control neumático

\_\_\_ **drill:** taladro neumático; perforadora de aire comprimido

\_\_\_ **gun:** pistola neumática

\_\_\_ **hammer:** martillo neumático, martinete de aire comprimido

\_\_\_ **power unit:** unidad impulsora neumática

\_\_\_ **powered drills:** taladros neumáticos

\_\_\_ **pulling gun:** pistola neumática de extracción

\_\_\_ **rivet squeezers:** remachadora neumática de compresión

\_\_\_ **riveting hammer:** remachador neumático; remachador de aire comprimido

\_\_\_ **sander:** lijador de aire comprimido

\_\_\_ **shock absorber:** amortiguador neumático

\_\_\_ **squeeze riveter:** remachadora neumática

\_\_\_ **starter:** arrancador neumático

\_\_\_ **thermostat:** termostato neumático

\_\_\_ **tire:** neumático; goma; llanta; rueda neumática

\_\_\_ **tool:** herramienta neumática

**pneumatically activated devices:** dispositivos accionados por aire comprimido; dispositivos neumáticos

\_\_\_ **controlled:** controlado neumáticamente

\_\_\_ **powered:** propulsado neumáticamente

**pocket:** capilla; nicho; cavidad; bolsillo; bolso

\_\_\_ **wrench:** llave inglesa de bolsillo

**pocketless:** sin bolsillos

**pod:** barquilla; góndola; cápsula; (*aviones*) compartimento múltiple para coherería; compartimento desprendible de carga; soporte carenado; cápsula expulsable

\_\_\_ **auger:** barrena de canaleta recta; barrena de me-

dia caña

**podded engine:** (*Aviac.*) motor montado en góndola; motor montado en barquilla

**pogoed:** libre de condensación

**point:** punto; punta; lugar; sitio; (*Comput.*) punto (medida estándar de un carácter de una fuente)

\_\_\_ **angle:** ángulo en la punta; ángulo sólido

\_\_\_ **-blank:** a quemarropa; (*Artill.*) sin correcciones, directo; categóricamente; sin ambages; sin rodeos

\_\_\_ **-blank range:** (*Artill.*) alcance con alza mínima

\_\_\_ **control:** (*tráfico*) regulación por puntos

\_\_\_ **-designation grid:** cuadrícula para designación de posiciones

\_\_\_ **detonating fuze:** espoleta de percusión de ojiva

\_\_\_ **detonator:** detonador de punta

\_\_\_ **deviation:** vea "absolute deviation"

\_\_\_ **fire:** vea "concentrated fire"

\_\_\_ **harmonization:** (*Artill.*) enfilación en un punto; (*avión de caza*) ajuste de los cañones fijos para que converjan en un punto a distancia determinada

\_\_\_ **initiating:** (*Munic.*) iniciador de punta

\_\_\_ **-in-time:** en el preciso momento

\_\_\_ **light:** luz puntiforme; luz puntual, luz de punto; fuente luminosa puntual; lámpara puntual

\_\_\_ **of aim:** punto de mira

\_\_\_ **of application:** punto de aplicación

\_\_\_ **of attachment:** punto de unión o de acoplamiento

\_\_\_ **of attack:** punto de ataque

\_\_\_ **of burst:** altura de explosión

\_\_\_ **of changeover:** punto de escala

\_\_\_ **constriction:** punto de estrechamiento

\_\_\_ **of departure (POD):** punto de partida

\_\_\_ **of deployment:** punto de despliegue

\_\_\_ **of descent:** punto de caída

\_\_\_ **of fall:** punto de caída

\_\_\_ **of ignition:** punto de encendido

\_\_\_ **of impact:** punto de impacto, de llegada o de arribada; punto de caída

\_\_\_ **of origin:** punto de origen

\_\_\_ **of release:** vea "release point"

\_\_\_ **of tangency:** (*Mat.*) punto de tangencia; (*trazados*) tangente de salida

\_\_\_ **size :** (*Comput.*) tamaño

\_\_\_ **target:** objetivo o blanco aislado

\_\_\_ **-to-point (to fly):** volar entre puntos fijos

\_\_\_ **-to-point broadcast:** transmisión entre puntos fijos

**pointer:** indicador; manecilla; aguja; puntero; índice

\_\_\_ **options:** (*Comput.*) opciones del puntero

\_\_\_ **speed:** (*Comput.*) velocidad del puntero

**pointing:** puntería; apuntar

\_\_\_ **device:** (*Comput.*) puntero

\_\_\_ **trowel:** cuchara puntiaguda o de rejuntar



**points:** electrodos; platinos  
**poise assembly:** conjunto de contrapeso; conjunto de equilibrio  
**poison gas:** gas tóxico; gas venenoso  
**poisonous:** venenoso; tóxico  
**poke welding:** soldadura por puntos con presión manual sobre un solo electrodo  
**polar:** polar  
 \_\_\_ **air:** aire polar  
 \_\_\_ **coordinate navigation system:** sistema de navegación de coordenadas polares  
 \_\_\_ **coordinates:** coordenadas polares  
 \_\_\_ **coordinates graph:** gráfica en coordenadas polares  
 \_\_\_ **curve:** curva en coordenadas polares  
 \_\_\_ **distance:** (*Astron.*) distancia polar; (*navegación astronómica*) codeclinación  
 \_\_\_ **front:** frente polar  
 \_\_\_ **low:** baja polar  
 \_\_\_ **outbreak:** perturbación polar  
 \_\_\_ **plotting:** trazado en coordenadas polares  
 \_\_\_ **projection:** (*Cartog.*) proyección polar o gnomónica  
 \_\_\_ **stereographic projection:** proyección estereográfica polar  
**polariental:** sistema polar y diferencial  
**polarimeter:** polarímetro  
**Polaris:** (*Astron.*) Estrella Polar  
**polarity:** polaridad  
 \_\_\_ **test:** ensayo o prueba de polaridad  
**polarization:** polarización  
 \_\_\_ **light:** luz polarizada  
 \_\_\_ **of light:** polarización de la luz  
**polarized electrolytic capacitor:** capacitor electrolítico polarizado  
**polarized-screen filters:** filtros de pantalla polarizada  
**polarizing optics:** óptica polarizadora  
**pole:** polo; lanza; pértiga; poste; bastón; el bastón de mando de cualquier avión de combate  
 \_\_\_ **changer:** conmutador cambiador de polos; cambiapolos  
 \_\_\_ **charge:** carga de pértiga  
 \_\_\_ **-finding paper:** papel buscador de polos o papel buscapolos  
 \_\_\_ **piece:** pieza polar  
 \_\_\_ **shoes:** expansiones polares  
 \_\_\_ **-to-ground:** polo a masa o a tierra  
**police:** limpiar; hacer servicio de policía; inspeccionar; vigilar  
**policy:** plan de acción, sistema; norma; decisión; opinión; plan establecido como guía de acciones futuras; políticas; costumbre; fin propuesto  
 \_\_\_ **of massive retaliation:** política de represalia ma-

siva  
**polish:** pulimento; producto para lustrar; brillo; barniz  
**polisher:** pulidor  
**polishing:** puliendo, pulido  
**polling:** llamada selectiva; (*Telecom.*) invitación a transmitir; votación; escrutinio; elecciones; interrogación; sondeo  
**pollution abatement and environmental quality:** disminución de la contaminación y calidad del ambiente (ambiental)  
**polyalphabetic cipher:** cifrado polialfabético  
**polybasic:** polibásico  
**polyconic map:** carta o mapa de proyección policónica  
 \_\_\_ **projection:** proyección policónica  
**polycyclic system:** sistema policíclico  
**polyethylene envelope:** envoltura de polietileno  
**polygon:** polígono  
**polyimide insulation:** aislamiento poliimida  
**polymer:** polímero  
**polymide:** poliamida  
**polynomial:** polinomio  
**polyphase:** polifásico o multifásico  
**polystyrene:** poliestireno  
 \_\_\_ **insulating snow:** nieve aislante de poliestireno  
**polytetrafluoroethylene film:** película politetrafluoroetileno (aislante) o película de politetrafluoroetileno  
**polyurethane coatings:** revestimientos o capas de poliuretano  
 \_\_\_ **enamel:** esmalte de poliuretano  
 \_\_\_ **reticulated foam:** espuma reticulada de poliuretano  
**pom-pom:** cañón automático; cañón antiaéreo de tubos múltiples  
**pommel:** puño (de espada); perilla; (*Máq.*) pistón; máquina de extrusión-molde de transferencia  
**pompadour head:** cabeza de copete  
**poncelet-hour:** 360,000 kilográmetros por hora  
**pony teletype circuit:** teletipo local de circuito cerrado  
 \_\_\_ **truss:** puente bajo; armadura rebajada o sin arriostamiento superior; viga baja  
**pool:** centro común; charco; charca; alberca; piscina; recursos comunes  
 \_\_\_ **cathode:** cátodo líquido; cátodo de mercurio  
**pooled service:** servicio mancomunado  
**poor compression:** compresión defectuosa o insuficiente  
 \_\_\_ **housekeeping:** falta de orden y limpieza  
 \_\_\_ **performance:** rendimiento deficiente  
 \_\_\_ **-reading habits:** malos hábitos de lectura  
 \_\_\_ **work habits:** malos hábitos de trabajo

**pop:** dispararse; detonación; ruido seco  
 \_\_\_ **-off valve:** válvula de disparo  
 \_\_\_ **safety valve:** válvula de seguridad de resorte  
 \_\_\_ **-up pattern:** (*Aeron.*) patrón o régimen de ascenso repentino  
 \_\_\_ **-up valve:** válvula de disparo  
**poppet:** contrapunta; (*buques*) cuna de botadura; cabezal móvil, gigantón  
 \_\_\_ **valve:** válvula de vástago; válvula de movimiento vertical; válvula de elevación  
**popping:** retroimpulsión; explosiones o detonaciones; ruido seco; sonido explosivo  
**porcelain sparkplug:** bujía con aislador de cerámica  
**pore:** poro; hueco; espacio vacío  
**porosity:** porosidad; permeabilidad  
**porous:** poroso; permeable  
 \_\_\_ **head:** culata porosa  
 \_\_\_ **release:** liberación porosa  
 \_\_\_ **release fabric:** tela porosa antiadherente  
**porpoise landing:** amaraje a botes; amaraje a saltos; hidros en mar agitada  
**porpoising:** (*hidroavión*) delfineo; movimiento ondulatorio al hidroplanear; marsapeo; (*Aviac.*) encabritamiento  
**port:** orificio; lumbrera; puerto; babor; el costado izquierdo; (*Comput.*) port; entrada; ventana de acoplamiento; (*Electr.*) acceso, puerta, conexión;  
 \_\_\_ **arm position:** posición con arma terciada  
 \_\_\_ **bow:** amura de babor  
 \_\_\_ **commander:** comandante de guarnición; comandante de marina  
 \_\_\_ **lights:** (*buques*) luces de babor roja; luz de entrada al puerto  
 \_\_\_ **of debarkation:** puerto de desembarque  
 \_\_\_ **of destination:** puerto de destino  
 \_\_\_ **of embarkation:** puerto de embarque  
 \_\_\_ **of entry:** puerto de entrada  
 \_\_\_ **of registry:** puerto de matrícula  
 \_\_\_ **of shipment:** puerto de embarque  
 \_\_\_ **side:** lado izquierdo, babor  
**portable:** portátil  
 \_\_\_ **dimpler:** formador de hoyuelos portátil  
 \_\_\_ **field energizer:** excitador portátil  
 \_\_\_ **flame-thrower:** lanzallamas portátil  
 \_\_\_ **floodlight:** reflector portátil  
 \_\_\_ **floodlight set:** proyector portátil de luz  
 \_\_\_ **floor crane:** grúa de piso portátil  
 \_\_\_ **four-wheel, trailer mounted unit:** unidad portátil montada en un remolque de cuatro ruedas  
 \_\_\_ **vapor detector:** detector portátil de vapor  
**portamobile:** portátil  
**porte (or portee):** transportado  
**ported (cylinder):** (*cilindros*) con orificios

\_\_\_ **plunger:** émbolo con lumbreras  
**porthole:** (*aviones*) ventana circular; (*buques*) claraboya; portañola; portilla; abertura de acceso; portezuela  
**porting:** escape de admisión; inyección; inyectar; portar  
**Portland cement:** cemento Portland  
**portrait:** (*Comput.*) vertical  
 \_\_\_ **printing:** (*Comput.*) impresión vertical  
**portside:** (*aviones, buques*) costado de babor  
**position area:** zona de emplazamiento, posición o colocación  
 \_\_\_ **correction grid:** cuadrículado corrector de posición  
 \_\_\_ **defense:** defensa en posición organizada; defensa de posición  
 \_\_\_ **defilade:** (*Artill.*) desenfilada de posición  
 \_\_\_ **finder:** localizador  
 \_\_\_ **in menu:** (*Comput.*) posición en el menú  
 \_\_\_ **in readiness:** posición de espera o de apresto  
 \_\_\_ **light:** luz de navegación o de situación  
 \_\_\_ **of rest:** reposo; posición de reposo o descanso  
 \_\_\_ **reference system:** sistema de referencia de posición  
 \_\_\_ **report:** informe o mensaje de posición. Informe o mensaje, en formato normalizado, que contiene información sobre la posición y el itinerario de un buque o una aeronave  
**positioning plate:** placa colocadora; placa posicionadora  
**positive:** positivo; efectivo; de mando forzado  
 \_\_\_ **action:** seguridad de funcionamiento; funcionamiento eficaz; acción eficaz  
 \_\_\_ **bar:** barra positiva  
 \_\_\_ **bias:** polarización positiva  
 \_\_\_ **camber:** (*Aeron.*) curvatura positiva  
 \_\_\_ **carbon:** carbón positivo  
 \_\_\_ **cast:** molde positivo  
 \_\_\_ **charge:** carga positiva  
 \_\_\_ **clutch:** embrague de garra o de diente; embrague de acción obligada  
 \_\_\_ **control:** mando directo  
 \_\_\_ **control area:** zona de control positivo  
 \_\_\_ **displacement blower:** soplador de desplazamiento positivo  
 \_\_\_ **displacement gear:** engranaje de desplazamiento positivo  
 \_\_\_ **displacement type pump:** bomba de desplazamiento positivo  
 \_\_\_ **drive:** conexión directa; mando desmodrómico; conexión rígida; propulsión positiva; transmisión por ejes y engranajes; transmisión directa  
 \_\_\_ **feedback:** reacción; (*radar*) regeneración o realimentación positiva; crítica positiva

\_\_\_ **feed:** alimentación positiva  
 \_\_\_ **modulation:** modulación positiva  
 \_\_\_ **plate:** placa positiva  
 \_\_\_ **pole:** polo positivo  
 \_\_\_ (+) **potential:** potencial positivo (+)  
 \_\_\_ **sensing:** (*Artill.*) apreciación positiva  
 \_\_\_ **spike:** (*Electr.*) impulso parásito positivo  
 \_\_\_ **stagger:** (*Aviac.*) decalaje positivo  
 \_\_\_ **sweepback:** (*Aeron.*) flecha positiva; diedro longitudinal positivo  
 \_\_\_ **terminal:** terminal o borne positivo  
 \_\_\_ **valve:** válvula positiva o sin resorte  
**positron:** positrón; electrón positivo  
**possible damage (PD):** posibilidad de daños  
**post:** borne del acumulador; poste pilar; montante (de la caja de un automóvil); puesto; cuartel; guarnición o establecimiento militar; asentar  
 \_\_\_ **-attack vector:** vector de postataque  
 \_\_\_ **exchange:** cantina; economato  
 \_\_\_ **gasket:** junta de montante  
 \_\_\_ **-hole auger:** barrena para postes  
 \_\_\_ **lights:** luces de posición  
 \_\_\_ **obstacle:** obstáculo de postes  
 \_\_\_ **office:** administración de correos; oficina de correos; estafeta  
 \_\_\_ **-post:** asiento después de llevar a cabo la transacción  
**postdock inspection:** inspección final  
**poster:** asentador  
**postflight:** posvuelo  
**postscript file:** (*Comput.*) archivo *postscript* (*postscript* es un lenguaje de programación para la descripción de página)  
**pot:** pote; crisol; abreviatura de "potenciometer", potenciómetro; marmita; recipiente  
 \_\_\_ **lead:** grafito  
 \_\_\_ **life:** tiempo de endurecimiento  
 \_\_\_ **metal:** aleación de cobre y plomo; latón de mala calidad; vidrio de calor  
**potassic:** potásico(a)  
**potassium:** potasio  
 \_\_\_ **hydroxide:** hidróxido de potasio  
 \_\_\_ **permanganate:** permanganato de potasio  
**potential:** potencial; tensión  
 \_\_\_ **energy:** energía potencial  
 \_\_\_ **regulator:** (*Electr.*) regulador de tensión  
 \_\_\_ **transformer:** transformador de potencial  
**potentiometer:** potenciómetro  
 \_\_\_ **shaft:** eje del potenciómetro  
 \_\_\_ **wiper:** contacto deslizante de potenciómetro  
**pothead:** (*Electrón./Telecom.*) terminal de cables; cabeza terminal de cable  
**potted:** encapsulado  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto encapsulado en resina sintéti-

ca  
 \_\_\_ **connector:** conector encapsulado  
 \_\_\_ **repair:** reparación encapsulada  
 \_\_\_ **unit:** unidad conservada en resina sintética  
**potting compound:** compuesto de encapsulación (es una resina sintética; puede ser firme o flexible); compuesto encapsulado; material de relleno o de encapsulación  
 \_\_\_ **mixture:** mezcla de encapsulación  
**pound:** libra de 16 onzas (unidad de peso equivalente a 0,453593 kilogramos); golpear; machacar  
 \_\_\_ **-foot:** libra-pie  
 \_\_\_ **per inch:** libra por pulgada  
 \_\_\_ **per square inch (PSI):** libra por pulgada cuadrada  
 \_\_\_ **per square inch gage (PSIG):** presión leída en el manómetro; libra manométrica por pulgada cuadrada  
**poundal:** unidad de fuerza  
**pounds per square inch (psi):** libras por pulgada cuadrada  
**pour point:** (*aceites*) punto de fluidez; (*lubricar*) temperatura de descongelación; (*petróleo*) punto de fusión  
 \_\_\_ **rest:** punto de coagulación  
 \_\_\_ **test:** prueba o ensayo de fluidez  
**powder:** polvo; pólvora  
 \_\_\_ **blast:** rebufo  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de carga; (*cañones*) recámara  
 \_\_\_ **charge:** carga de la pólvora  
 \_\_\_ **fouling:** sarro de la pólvora  
 \_\_\_ **magazine:** (*edificio*) polvorín; (*buques*) pañol de pólvora  
 \_\_\_ **train:** polvorín  
**powdered:** pulverizado  
 \_\_\_ **carbon:** carbón pulverizado  
 \_\_\_ **emery:** esmeril en polvo  
**power:** energía; poder; potencia; fuerza; energía de motor de máquina; de mando mecánico; (*Comput.*) potencia  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador de potencia amplificada de energía  
 \_\_\_ **attachment:** accesorio motor  
 \_\_\_ **available:** potencia disponible  
 \_\_\_ **brake:** freno mecánico o servofreno  
 \_\_\_ **buffer:** pulidora motorizada  
 \_\_\_ **bus:** barra colectora para fuerza  
 \_\_\_ **cab:** cable de transmisión eléctrica; cable de energía eléctrica  
 \_\_\_ **cables head:** terminal del cable de energía eléctrica  
 \_\_\_ **circuit fuses:** fusibles del circuito de energía o de potencia  
 \_\_\_ **coefficient:** coeficiente de potencia; coeficiente

de rendimiento

\_\_\_ **component:** componente de energía; componente de activación en fase

\_\_\_ **contactor:** contactor de energía o de potencia

\_\_\_ **control lever:** palanca de control de potencia

\_\_\_ **control relay:** relé de control de potencia

\_\_\_ **control valve:** válvula de control de potencia

\_\_\_ **conveyor:** transportador mecánico

\_\_\_ **cord:** cordón de alimentación

\_\_\_ **curve:** curva de potencia

\_\_\_ **cutting equipment:** equipo motorizado de corte

\_\_\_ **cylinder:** cilindro impulsor; cilindro mecánico

\_\_\_ **delivered:** potencia o energía desarrollada

\_\_\_ **delivery instruction:** (*Comput.*) instrucción para el abastecimiento de potencia

\_\_\_ **dive:** picado con motor en marcha

\_\_\_ **drill:** taladro mecánico

\_\_\_ **drive system:** sistema de accionamiento por motor; sistema de mando

\_\_\_ **driven:** accionado mecánicamente

\_\_\_ **event:** acción de potencia; cuarta acción de un ciclo completo

\_\_\_, **excess:** exceso de potencia

\_\_\_ **factor:** factor o coeficiente de potencia

\_\_\_ **feed:** alimentación mecánica; suministro de energía

\_\_\_ **grinding:** esmerilamiento mecánico

\_\_\_ **input:** potencia absorbida o de entrada

\_\_\_ **-interlock circuit:** circuito de enclavamiento de energía

\_\_\_ **landing:** aterrizaje con motor

\_\_\_ **lever (P/L):** palanca de potencia

\_\_\_ **lever angle:** ángulo de la palanca de potencia

\_\_\_ **light:** luz indicadora de corriente

\_\_\_ **line:** línea de transmisión eléctrica; línea de alimentación; línea de energía

\_\_\_ **loading:** carga automática; cargado por medios automotrices; carga por unidad de potencia; sistema propulsor

\_\_\_ **management system:** sistema de control y regulación de potencia

\_\_\_ **-off indicator:** indicador luminoso alimentación desconectada; indicador de falta de corriente

\_\_\_ **off flag:** banderola indicadora de falta de energía

\_\_\_ **-off stall:** entrada en pérdida sin motor

\_\_\_ **on/off switch:** interruptor de corriente

\_\_\_ **on self test (post):** (*Comput.*) autoprueba de encendido

\_\_\_ **-on spin:** (*Aeron.*) barrena con motor

\_\_\_ **-on stall:** entrada en pérdida con motor

\_\_\_ **-operated slip roll forming machine:** moldeadora de rodillo motorizada

\_\_\_ **outage:** pérdida de la energía

\_\_\_ **output:** potencia desarrollada o de salida; rendi-

miento de potencia; potencia disponible

\_\_\_ **pack:** fuente de alimentación; unidad de potencia; equipo motor; unidad motriz

\_\_\_ **plant:** sistema propulsor; planta o sistema motorpropulsor; grupomotor; el motor y sus accesorios; central de energía; sistema propulsor

\_\_\_ **plug:** enchufe macho de transmisión eléctrica; toma de fuerza; tomacorriente

\_\_\_ **press:** prensa mecánica

\_\_\_ **pump:** bomba motorizada

\_\_\_ **rammer:** atacador mecánico

\_\_\_ **rating:** potencia nominal; potencia de salida; especificación de potencia

\_\_\_ **receptacle:** receptáculo; tomacorriente

\_\_\_ **recovery autorotation:** (*Helicóp.*) recuperación de autorrotación con potencia

\_\_\_ **reel assembly:** conjunto del carrete motriz

\_\_\_ **reserve:** reserva de potencia o fuerza motriz

\_\_\_ **section:** sección de potencia

\_\_\_ **setting:** servodirección; posición de los mandos del motor; reglaje

\_\_\_ **shears:** cizalla motorizada

\_\_\_ **source:** fuente de energía

\_\_\_ **spectrum analysis:** análisis armónico generalizado

\_\_\_ **spin:** (*Aviac.*) barrena con motor en marcha

\_\_\_ **squaring shears:** cizalla motorizada de corte a escuadra

\_\_\_ **stand:** banco de pruebas

\_\_\_ **steering:** (*Automóv.*) servodirección

\_\_\_ **stroke:** (*Mot.*) impulso motor; tiempo motor; carrera motriz, carrera de fuerza

\_\_\_ **supply:** (*Comput.*) fuente de poder; fuente de energía; fuente de alimentación

\_\_\_ **supply unit:** unidad suministradora de potencia o energía; fuente de alimentación (de poder)

\_\_\_ **surge:** sobrevoltajes o voltajes momentáneos

\_\_\_ **switch:** interruptor de energía

\_\_\_ **system:** red de energía; sistema de alimentación

\_\_\_ **takeoff (PTO):** toma de potencia (de fuerza); toma de energía; tomafuerza, enchufe de toma de fuerza; toma de fuerza

\_\_\_ **tire pump:** bomba mecánica para inflar neumáticos

\_\_\_ **tools:** herramientas motorizadas; herramientas mecánicas

\_\_\_ **torque:** (*Mec.*) par motor

\_\_\_ **transfer relay:** relé de transferencia

\_\_\_ **transmission:** transmisión de potencia o fuerza

\_\_\_ **traverse:** avance automático en dirección por servomotor; avance automático; avance mecánico

\_\_\_ **traversing mechanism:** servomecanismo de puntería de dirección

\_\_\_ **trim stop:** tope de reglaje de potencia; tope de

compensación de potencia  
 \_\_\_ **tube:** (*radio*) tubo amplificador de potencia  
 \_\_\_ **turbine:** turbina de potencia  
 \_\_\_ **turret:** torreta motorizada o automática  
 \_\_\_ **unit:** grupomotor; unidad de energía; unidad de potencia  
 \_\_\_ **up:** ciclo inicial de encendido  
**powered:** movido por motor; provisto de motor  
 \_\_\_ **flanging machine:** rebordeadora motorizada  
 \_\_\_ **flight:** vuelo propulsado  
 \_\_\_ **support equipment:** equipo de apoyo motorizado  
**powerhouse:** central eléctrica generadora; estación de energía o fuerza; estación central generadora  
**practice:** práctica; construcción; método; sistema; técnica; uso; norma; procedimiento; ejercicio de una profesión  
 \_\_\_ **ammunition:** munición de ejercicios o de fogeo  
 \_\_\_ **fire:** tiro de ejercicio  
 \_\_\_ **head:** cono de ejercicio  
**pre-check fitted:** ajustado previamente; preajustado  
 \_\_\_ **-flight pilot briefing:** instrucciones de prevuelo para pilotos  
 \_\_\_ **-ignition:** encendido prematuro; preignición  
 \_\_\_ **-load:** carga previa; precargar  
 \_\_\_ **-load shim:** (*hélices*) suplemento de carga inicial  
 \_\_\_ **-oiling:** lubricación previa  
 \_\_\_ **-start check:** comprobación antes de arrancar; verificación antes del arranque  
 \_\_\_ **tin:** preestañar  
 \_\_\_ **valve:** válvula de retención previa  
 \_\_\_ **valve secondary port:** orificio auxiliar de la válvula de retención  
**preamplifier:** preamplificador; amplificador previo  
**prearranged barrage:** barrera prevista o preestablecida  
 \_\_\_ **concentration:** concentración prevista o preestablecida  
**precast:** revestimiento previo; previamente fundido  
**precautionary measures:** medidas de seguridad; medidas preventivas; medidas de precaución  
**precedence:** anterioridad; precedencia; prioridad  
**precedent file:** archivo de normas a observarse  
**precess:** efectuar(se) la precisión; progresar con movimiento de precisión  
**precession:** precesión; reacción  
 \_\_\_ **gear:** corona de precesión  
 \_\_\_ **of the equinox:** precesión del equinoccio  
**precessive forces:** fuerzas contrarias  
**precision measurement equipment laboratory (PMEL):** laboratorio para el equipo que se emplea en las medidas de precisión  
**precipitant:** precipitación; (*Quím.*) agente de precipitación; precipitante  
**precipitation static:** estática de precipitación

**precision:** precisión; exactitud  
 \_\_\_ **acquisition of vehicle entry and phased array warning system (PAVE PAW Radars):** radar de adquisición precisa de la entrada de vehículos y de alerta con elementos en fase  
 \_\_\_ **adjustment:** ajuste de precisión  
 \_\_\_ **ammeter:** amperímetro de precisión  
 \_\_\_ **approach path indicator (PAPI):** indicador de trayectoria de aproximación de precisión  
 \_\_\_ **-approach procedures:** procedimientos de aproximación de precisión  
 \_\_\_ **approach radar (PAR):** radar de aproximación precisa controlada desde tierra; radar de precisión para la aproximación  
 \_\_\_ **bombing:** bombardeo de precisión  
 \_\_\_ **distance measuring equipment (PDME):** equipo radiotelemétrico de precisión  
 \_\_\_ **fire:** tiro de precisión  
 \_\_\_ **glide path:** trayectoria de planeo de precisión  
 \_\_\_ **-ground:** rectificado con precisión  
 \_\_\_ **guided munitions (PGM):** municiones guiadas con precisión (*bombas autodirigidas*, etc. )  
 \_\_\_ **lathe:** torno de precisión  
 \_\_\_ **measuring equipment (PME):** equipo de medidas de precisión  
 \_\_\_ **resistor network:** red de resistores de precisión  
 \_\_\_ **three-dimensional navigation guidance:** orientación de navegación tridimensional de precisión  
 \_\_\_ **voltage regulator microcircuit:** microcircuito de precisión regulador de voltaje  
**precompress:** precomprimir  
**precomputed altitude:** altitud precalculada  
 \_\_\_ **curve:** curva precalculada  
**precone angle:** ángulo de preconicidad  
**preconed:** conicidad  
**predicted concentration:** concentración de tiro futuro  
**prediction angle:** ángulo de predicción  
**predock inspection:** inspección previa  
**prefabricated:** fabricado de antemano; prefabricado  
**preferential routes:** rutas de preferencia  
**preferred method calibration (PMC):** método de calibración primario  
**preflight:** prevuelo; (*vb.*) prevolar  
 \_\_\_ **inspection:** inspección de prevuelo; comprobación previa a la misión que se hace del avión y su equipo  
 \_\_\_ **planning:** planificación de prevuelo  
 \_\_\_ **training:** instrucción preparatoria de vuelo  
**prefocus lamp base:** casquillo de lámpara prefocus; base de bombilla para proyector  
**preformed packing:** empaquetadura o empaque preformado  
**pregwood:** madera contrachapada impregnada

**preheated:** precalentado  
**preheater:** calentador inicial; precalentador  
**preheating:** calentamiento previo; precalentamiento  
**preimpregnated:** preimpregnado  
**preliminary bombing:** bombardeo preliminar  
 \_\_\_ **firing:** disparo preliminar  
 \_\_\_ **operations:** operaciones preliminares  
**premature explosion:** explosión prematura  
 \_\_\_ **ignition:** encendido prematuro  
**premix:** mezcla preparada de antemano; mezclar de antemano  
**preparatory command:** voz preventiva  
 \_\_\_ **fire:** tiro de preparación  
 \_\_\_ **signal:** señal preventiva  
**prepare for action:** prepararse para la batalla  
**prepared demolition:** destrucción planeada  
**preplanning:** preplaneamiento (PREPLAN); planificación anticipada  
**prepositioned:** colocado de antemano  
**prepost:** preasiento; asiento antes de llevar a cabo la transacción  
**prescaler counter:** precontador de impulsos  
**preselector:** preselector  
 \_\_\_ **stage:** etapa o paso preselector  
**present altitude:** altitud actual o inicial  
 \_\_\_ **angular height:** ángulo de situación inicial  
 \_\_\_ **azimuth:** acimut inicial o actual  
 \_\_\_ **horizontal range:** alcance horizontal inicial  
 \_\_\_ **position:** posición inicial o actual  
**presentation design template:** (*Comput.*) plantilla de diseño de presentación  
 \_\_\_ **window:** (*Comput.*) ventana de presentación  
**preservation:** preservación; conservación  
**preserve free access to and transit through and from space:** preservar el libre acceso al espacio y el tránsito en el mismo  
**preset:** preajustar; prefijar; preestablecer  
 \_\_\_ **channel selector switch:** interruptor selector de canales preseleccionados  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de preselección; interruptor prefijado o preajustado  
**presetting tool:** herramienta de preajuste  
**presets:** (*Comput.*) preestablecidas  
**preshaker warning:** dispositivo de aviso de presadumimiento  
**President's Foreign Intelligence Advisory Board (PFIAD):** Junta Consultiva Presidencial de Inteligencia Extranjera  
 \_\_\_ **Intelligence Oversight Board (PIOB):** Junta de Vigilancia de Inteligencia Presidencial; organismo encargado de vigilar al departamento de inteligencia  
**presidential directive:** decreto ejecutivo  
 \_\_\_ **Unit Citation:** Mención Honorífica Presidencial

a la Unidad  
 \_\_\_ **Unit Citation Emblem:** Placa (emblema) de la Mención Honorífica Presidencial a la Unidad  
**press:** prensa; imprenta; impresión; sujetador; (*tubos al vacío*) "pellizco"  
 \_\_\_ **fit:** ajuste a presión, ajuste forzado, encastre a presión  
 \_\_\_ **new shortcut key:** (*Comput.*) presione nueva combinación (de teclas)  
 \_\_\_ **-to-relieve switch:** interruptor de alivio de presión  
 \_\_\_ **-to-test:** botón de prueba; oprima para comprobar  
 \_\_\_ **-to-test switch:** interruptor de prueba  
**pressboard:** cartón comprimido; cartón de Fuller  
**pressed:** estampado; laminado; prensado  
 \_\_\_ **steel:** acero prensado o laminado  
**pressing feelings:** sensaciones urgentes  
**pressure-actuated switch:** interruptor accionado por presión  
 \_\_\_ **altitude:** altitud barométrica o de presión  
 \_\_\_ **altitude variation (PAV):** variación en la altitud barométrica  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de presión  
 \_\_\_ **area:** (*Meteor.*) zona de presión  
 \_\_\_ **bias modulation:** modulación por polarización de presión  
 \_\_\_ **blower:** ventilador impelente; ventilador centrífugo  
 \_\_\_ **board:** tabla de presión  
 \_\_\_ **bulkhead:** mamparo estanco  
 \_\_\_ **bypass valve:** válvula de desviación de la presión; válvula de desvío o alivio de presión  
 \_\_\_ **cabin:** cabina a presión o presurizada  
 \_\_\_ **centers:** centros de presión  
 \_\_\_ **change:** (*Meteor.*) cambio isobárico; cambio de presión  
 \_\_\_ **charge:** carga comprimida; (*Mot.*) sobrealimentar  
 \_\_\_ **chart:** carta isobárica  
 \_\_\_ **coil:** bobina de tensión; bobina en derivación  
 \_\_\_ **compensator:** compensador de caída de presión; regulador de caída de voltaje  
 \_\_\_ **cut-out:** interruptor de presión  
 \_\_\_ **demand regulator:** regulador de presión automática  
 \_\_\_ **demand system:** sistema automático de presión  
 \_\_\_ **differential:** diferencia de presiones; presión diferencial  
 \_\_\_ **disturbance:** alteración grávida  
 \_\_\_ **-drop regulator:** regulador de presión  
 \_\_\_ **-dump valve:** válvula de descarga rápida de presión  
 \_\_\_ **feed:** alimentación a presión  
 \_\_\_ **filter:** filtro a presión  
 \_\_\_ **firing device:** disparador a presión  
 \_\_\_ **fitting:** ajuste a presión; dispositivo de ajuste de a

presión  
 \_\_ **forging:** forjado a presión  
 \_\_ **from acceleration limiter valve (fuel system):** (*sistema de combustible*) presión procedente de la válvula limitadora de aceleración  
 \_\_ **fuze:** espoleta de presión  
 \_\_ **gage (or gauge):** manómetro; indicador de presión  
 \_\_ **gage shutoff valve:** válvula de cierre del indicador de presión  
 \_\_ **governor:** regulador de presión  
 \_\_ **gradient:** gradiente barométrico  
 \_\_ **head:** (*herramienta*) cabezal de presión; presión dinámica; (*aviones*) tubo de Pitot presostático  
 \_\_ **lever angle:** ángulo de la palanca de presión  
 \_\_ **line of position:** línea de posición barométrica; línea de posición de navegación isobárica  
 \_\_ **lubricated journal bearing:** cojinete o chumacera lubricada a presión  
 \_\_ **microphone:** micrófono de presión  
 \_\_ **nozzle:** tobera de presión  
 \_\_ **pin:** espárrago de presión; pasador de presión  
 \_\_ **plate:** disco de presión; platillo de presión  
 \_\_ **pot:** recipiente de presión  
 \_\_ **potentiometer:** potenciómetro traductor de presión  
 \_\_ **pump:** bomba de presión  
 \_\_ **ratio:** relación de presión  
 \_\_ **regulating valve:** válvula reguladora de presión  
 \_\_ **regulator (pressure):** regulador de presión; regulador de tensión (de voltaje)  
 \_\_ **-release firing:** disparador de alivio de presión  
 \_\_ **-release fuze:** espoleta de alivio de presión  
 \_\_ **-release valve:** válvula de alivio o limitadora de presión  
 \_\_ **relief valve:** válvula de alivio de presión  
 \_\_ **relief valve assembly:** conjunto de la válvula de alivio de presión  
 \_\_ **-relief vent:** orificio de alivio de la presión  
 \_\_ **ring:** anillo de presión  
 \_\_ **sensor:** sensor de presión  
 \_\_ **surging:** aumento repentino de la presión  
 \_\_ **switch:** interruptor de presión; interruptor automático por caída de presión  
 \_\_ **system:** sistema de presión  
 \_\_ **tap:** toma de presión  
 \_\_ **test:** prueba de presión  
 \_\_ **valve:** válvula de presión  
 \_\_ **warning unit:** dispositivo de aviso de presión  
 \_\_ **wires:** alambres indicadores de potencial; conductores de derivación  
 \_\_ **zeroing switch:** interruptor para fijar en cero la presión  
**pressurized:** a presión; presionizado

\_\_ **air:** aire a presión; aire comprimido  
 \_\_ **cabin:** vea "pressure cabin"  
 \_\_ **fitting:** conexión a presión; ajuste a presión  
 \_\_ **sump:** colector presionizado  
**pressurizing valve:** válvula de presionización  
**prestarting inspection:** inspección previa al arranque  
**prestone:** etilglicol  
**pretracking:** preajuste de trayectoria  
**prevailing runway:** pista de aterrizaje prevaleciente o predominante  
 \_\_ **visibility:** visibilidad prevaleciente  
 \_\_ **wind:** viento predominante o prevaleciente  
**prevalence:** incidencia; predominancia  
**preventive maintenance:** mantenimiento o conservación preventiva  
**preview (Microsoft Word):** (*Comput.*) muestra, vista previa  
 \_\_ **(PowerPoint):** (*Comput.*) presentación preliminar  
 \_\_ **of :** (*Comput.*) muestra de  
**previewing:** examen preliminar  
**previous:** (*Comput.*) anterior  
**prewarmed:** precalentado  
**prick punch:** punzón de marcar  
**pricker:** punzón  
**primacord:** cuerda detonante, mecha detonante  
**Primary Air Force Specialty Code (PAFSC):** clave primaria de especialidad de la Fuerza Aérea  
 \_\_ **air inlet:** entrada de aire principal  
 \_\_ **alerting system:** sistema de alerta primario o principal  
 \_\_ **altitude indicator:** indicador primario de altitud  
 \_\_ **armament:** armamento primario  
 \_\_ **attitude indicator:** indicador primario de actitud  
 \_\_ **battery:** batería o acumulador primario  
 \_\_ **blade angle (PBA):** ángulo de pala primario  
 \_\_ **cell:** pila o elemento primario  
 \_\_ **circuit:** circuito primario  
 \_\_ **coil:** bobina, devanado o arrollamiento primario  
 \_\_ **colors:** colores elementales o fundamentales  
 \_\_ **current:** corriente primaria inductora  
 \_\_ **DC bus:** barra colectora principal de corriente continua  
 \_\_ **emplacement:** emplazamiento inicial  
 \_\_ **fire sector:** sector principal de tiro  
 \_\_ **gun:** cañón principal  
 \_\_ **impeller:** rueda impelente principal  
 \_\_ **keying:** manipulación primaria  
 \_\_ **radar return:** eco-radar primario  
 \_\_ **shaft:** árbol primario; eje principal  
 \_\_ **station:** estación y observatorio principal  
 \_\_ **structure:** estructura principal  
 \_\_ **target:** objetivo o blanco principal  
 \_\_ **target area:** zona de objetivo principal

\_\_\_ **training:** adiestramiento elemental  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje primario; tensión del primario  
 \_\_\_ **weapon:** arma principal  
 \_\_\_ **winding:** devanado (arrollamiento) primario; devanado inductor  
 \_\_\_ **wire:** alambre primario  
**prime:** (*Arm.*) cebar; (*carreteras*) estabilizar con un material aglutinante; (*informática*) escritura preparatoria; (*Mater.*) primo  
 \_\_\_ **depot:** (*Abast.*) depósito de primera; depósito principal; depósito responsable  
 \_\_\_ **meridian:** meridiano de origen; primer meridiano; meridiano cero  
 \_\_\_ **mover:** instigador; inspirador; primera fuente natural de energía; máquina que genera fuerza motriz; motor primario  
 \_\_\_, **to:** purgar; cebar  
 \_\_\_ **vertical:** vertical primario  
**primed charge:** carga cebada  
**primer:** cebador; (*pinturas*) pintura de imprimación; imprimador; (*Expl.*) cebo; (*Artill.*) estopín, cápsula, cebo  
 \_\_\_ **cup:** cubeta para el fulminante  
 \_\_\_ **-detonator:** cebo-detonador  
 \_\_\_ **leak:** fuga de la cápsula  
 \_\_\_ **mixture:** mezcla del estopín o de la cápsula; fulminante  
 \_\_\_ **mover:** generador de energía; máquina motriz; motor primario  
 \_\_\_ **seat:** alojamiento del estopín  
 \_\_\_ **setback:** desplazamiento o retroceso de la cápsula  
 \_\_\_ **valve:** válvula de purga o de cebado  
**priming:** cebado; cebadura; (*pinturas*) imprimación, primera mano  
 \_\_\_ **adaptor:** adaptador de cebado  
 \_\_\_ **coat:** primera mano de pintura; capa de imprimación o aprestadora  
 \_\_\_ **cock:** (*bombas*) llave o grifo cebador; grifo de aparejamiento  
 \_\_\_ **color:** color primario, color de apresto; color de imprimación  
 \_\_\_ **cup:** cebador  
 \_\_\_ **fluid:** líquido de cebar  
 \_\_\_ **pump:** bomba de purga o de cebado  
**principal duty:** servicio o función principal  
 \_\_\_ **espionage agent:** agente principal de espionaje  
 \_\_\_ **supply road:** vía principal de abastecimiento  
**principle:** principio; fundamento; principio activo  
 \_\_\_ **of light reflection:** (*Comput.*) principio de reflexión de la luz  
 \_\_\_ **of operation:** principio de funcionamiento  
**print:** copia; impresión fotográfica; huella; señal; marca; dibujo; plano; estampa; grabado

\_\_\_ **hidden slides:** (*Comput.*) imprimir las diapositivas ocultas  
 \_\_\_ **preview (in Microsoft Word):** (*Comput.*) presentación preliminar  
 \_\_\_ **range:** (*Comput.*) intervalo de impresión  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) imprimir, impresión  
 \_\_\_ **to file:** (*Comput.*) imprimir al archivo  
 \_\_\_ **topic:** (*Comput.*) imprimir tema  
 \_\_\_ **what:** (*Comput.*) imprimir (qué)  
**printed circuit board:** tablero de circuitos impresos  
 \_\_\_ **circuit card:** tarjeta de circuitos impresos; impresos  
 \_\_\_ **matter:** (*Comput.*) materiales impresos  
 \_\_\_ **wiring board:** tablero de conexionado impreso  
**printer jacks:** enchufes hembras del monitor  
**printers:** (*Comput.*) impresoras  
**priority:** orden de urgencia o prioridad  
 \_\_\_ **intelligence requirement (PIR):** requisito prioritario de inteligencia  
**prism:** prisma  
 \_\_\_ **dust cover:** (*Instr.*) cubierta protectora del prisma  
**prismatic:** prismático  
 \_\_\_ **compass:** brújula de prisma; (*Topogr.*) brújula de reflexión  
 \_\_\_ **powder:** pólvora prismática  
**prisoners of war (POW):** prisioneros de guerra  
 \_\_\_ **of war assembly point (PWAP):** sitio de reunión de los prisioneros de guerra  
**Privacy Act:** Ley de Protección de Datos Personales  
**private:** soldado raso  
 \_\_\_ **(PVT) talk:** comunicación privada  
**privately owned conveyance (POC):** transporte de propiedad privada  
**privileged communication:** comunicación de prioridad  
**probability factor:** factor de probabilidad  
 \_\_\_ **of detection (POD):** probabilidad de detección  
 \_\_\_ **of hitting:** probabilidad de impacto  
**probable cause:** causa probable  
 \_\_\_ **error:** desvío o error probable  
**probe:** antena; tubo receptor de combustible (en aviones cisterna); sonda o probador; encuesta; aguja; medidor  
 \_\_\_ **-and-drogue flight refueling:** reaprovisionamiento de combustible en vuelo mediante el sistema de estilete y embudo  
 \_\_\_ **-compensator position:** posición del compensador del medidor  
 \_\_\_ **-compensator unit:** unidad de medidor compensador  
 \_\_\_ **electrodes:** electrodos del medidor  
 \_\_\_ **heater:** calentador del tubo de reaprovisionamiento de combustible  
 \_\_\_ **lead:** conductor del medidor



\_\_ **microphone:** micrófono de prueba  
 \_\_ **position:** posición del medidor  
 \_\_ **system:** método de reaprovisionamiento de combustible en vuelo, en el cual el avión receptor inserta el tubo de reabastecimiento (estilete) en un dispositivo en forma de canasta (embudo) que sale del avión cisterna  
 \_\_ **type transmitter:** transmisor de tipo de sonda  
 \_\_ **/vane:** álabe y sonda  
 \_\_ **wires:** alambres del medidor de nivel de combustible  
**probing:** sondeo  
 \_\_ **rod:** sonda  
**problem-oriented (training):** (*Pedag.*) enfocado al problema  
 \_\_ **-solution pattern:** esquema de problema-solución (o de solución del problema)  
**procedural steps:** procedimientos reglamentarios  
 \_\_ **track:** trayectoria reglamentaria  
 \_\_ **turn:** viraje reglamentario o de procedimiento  
**procedure message:** (*Radiocom.*) mensaje de servicio  
 \_\_ **sign:** contraseña de servicio  
 \_\_ **signal:** indicativo de servicio; (*Radiocom.*) señal de clave Z  
 \_\_ **track:** trayectoria reglamentaria  
 \_\_ **turn:** viraje reglamentario; viraje de orientación  
 \_\_ **turn inbound:** vuelta o viraje reglamentario de entrada  
**procedures:** tramitaciones; procedimientos; métodos; procesos; trámite  
**proceed direct:** vuelo directo  
**process:** (*vb.*) tramitar, procesar; proceso  
 \_\_ **flow:** marcha del proceso  
**processing:** tramitación; proceso; elaboración; preparación  
**procure:** adquirir; obtener; lograr; conseguir; proporcionar; aprovisionar; abastecer  
**procurement:** obtención; adquisición, compra; consecución; abastecimiento; aprovisionamiento; acopio  
 \_\_ **department:** proveeduría, departamento de compras  
 \_\_ **source code:** clave de fuente de obtención o adquisición; clave (asignada) del proveedor  
**procuring activity:** organización proveedora  
**prod:** (*vb.*) pinchar; incitar; punzar; pinchar  
 \_\_ **test:** (*Electr.*) aguja de prueba; punta de prueba; punta de contacto  
**prodder:** pinchador; punzón  
**producer gas:** gas pobre; gas de gasógeno  
 \_\_ **-gas engine:** motor de gas pobre  
**product number:** (*Comput.*) número del producto  
**production capacity:** capacidad de producción

\_\_ **oriented maintenance organization (POMO):** organización de mantenimiento orientada a la producción  
 \_\_ **testing:** pruebas de producción  
**professional maintenance practice:** prácticas de mantenimiento profesional  
**proficiency advancement:** adelanto por destreza  
 \_\_ **code key:** clave de niveles de eficiencia o eficacia  
 \_\_ **flight:** vuelo de destreza  
 \_\_ **pay:** remuneración por especialización determinada  
**profile:** perfil; contorno  
 \_\_ **descent:** descenso de perfil  
 \_\_ **diagram:** diagrama de perfil longitudinal  
 \_\_ **drag:** (*Aerodin.*) resistencia del perfil al avance  
 \_\_ **line:** línea de perfil  
 \_\_ **map:** mapa de perfil topográfico  
 \_\_ **thickness:** espesor del perfil  
 \_\_ **view:** vista de proyección lateral  
**profilometer:** rugosímetro  
**profiling machine:** máquina perfiladora  
**profilograph:** (*superficies*) rugosígrafo  
**program groups:** (*Comput.*) grupos de programas  
 \_\_ **management:** (*Comput.*) administración de programas  
 \_\_ **manager (windows):** (*Comput.*) administrador de programas en *Windows*  
**programmable gain stage:** (*Informát.*) etapa amplificadora programable  
 \_\_ **read-only memory (PROM):** (*Comput.*) memoria de lectura solamente programable por el usuario  
**programmed depot maintenance (PDM):** mantenimiento programado a nivel de depósito  
 \_\_ **flight path:** trayectoria de vuelo programada  
**programming instruction:** (*Comput.*) instrucciones de programación  
 \_\_ **language:** (*Comput.*) lenguaje de programación  
**programs:** (*Comput.*) programas  
**progress check:** comprobación del adelanto (del estudiante)  
 \_\_ **report:** informe del avance; informe del adelanto del estudiante  
 \_\_ **fracture:** rotura o fractura progresiva  
 \_\_ **gear:** cambio progresivo de velocidades  
 \_\_ **training:** instrucción o adiestramiento progresivo  
**projected:** proyectado  
**projection:** proyección; saliente  
 \_\_ **eikonometer test:** prueba de eiconómetro de proyección  
 \_\_ **television:** televisión de proyección (de imagen proyectada)  
 \_\_ **welding:** soldeo por resistencia de resaltes con salientes

**projector:** proyector  
**promote:** promover; ascender; fomentar  
**promoter:** iniciador; promotor; empresario  
**promotion by seniority:** ascenso por antigüedad  
 \_\_\_ **fitness examination:** examen de aptitud para el ascenso  
 \_\_\_ **list:** lista o escalafón de ascensos  
**promotion service date:** (*Mil.*) fecha de ascenso en el servicio  
**prompt:** presto; indicador  
 \_\_\_ **for document properties:** (*Comput.*) preguntar por propiedades (características) del documento  
**prone position:** posición tendida o supina; inclinada; predispuesto; dispuesto; posición de prona o prono  
 \_\_\_ **shelter:** abrigo de tirador tendido  
**prong:** púa; diente; garra; espiga de contacto  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de garra de cabeza hundida  
**proofload date:** fecha de la carga de prueba  
**prop (propeller):** hélice  
**propagation:** propagación  
**propane:** propano  
**propel:** (*vb.*) impulsar; empujar; impulsar  
**propellant:** propulsor; propulsante; propergol; vea "propelling charge"  
 \_\_\_ **-activated device (PAD):** dispositivo accionado por carga propulsora  
 \_\_\_ **charge:** carga propulsora  
**propellent increment:** suplemento de carga de proyección  
 \_\_\_ **powder:** pólvora de proyección  
**propeller:** hélice; impulsor; propulsor; inyector; rueda de paletas  
 \_\_\_ **aerodynamic balance:** equilibrio aerodinámico de la hélice  
 \_\_\_ **anti-icer:** dispositivo anticongelante de la hélice  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto de la hélice  
 \_\_\_ **back:** lomo de la hélice  
 \_\_\_ **backwash:** torbellino de la hélice  
 \_\_\_ **balancing machine:** dispositivo para equilibrar hélices  
 \_\_\_ **barrel:** cilindro de la hélice  
 \_\_\_ **blade:** pala de la hélice  
 \_\_\_ **blade angle:** ángulo de la pala de la hélice  
 \_\_\_ **blade aspect ratio:** relación de alargamiento de la pala de la hélice  
 \_\_\_ **blade cuff:** manguito o puño de la pala de la hélice  
 \_\_\_ **blade face:** superficie anterior de la pala de la hélice  
 \_\_\_ **blade shank:** raíz de la pala de la hélice  
 \_\_\_ **blast:** torbellino de la hélice  
 \_\_\_ **boss:** buje o masa de la hélice  
 \_\_\_ **brake:** freno de la hélice

\_\_\_ **cam:** leva de la hélice  
 \_\_\_ **counterweight:** contrapeso de la hélice  
 \_\_\_ **cuff:** vea "propeller blade cuff"  
 \_\_\_ **de-icer:** (*Aviac.*) dispositivo descongelante de la hélice  
 \_\_\_ **disk area:** plano de rotación de la hélice  
 \_\_\_ **dome:** cúpula de la hélice  
 \_\_\_ **drive shaft:** eje propulsor de la hélice  
 \_\_\_ **efficiency:** rendimiento de la hélice  
 \_\_\_ **fan:** abanico propulsor  
 \_\_\_ **feathering:** hélice puesta en paso bandera  
 \_\_\_ **flutter:** trepidación de la hélice  
 \_\_\_ **flyweights:** contrapesos dinámicos de la hélice  
 \_\_\_ **governor:** regulador de la hélice; regulador del paso de la hélice; regulador de la hélice  
 \_\_\_ **gyroscopic force:** par giroscópico de la hélice  
 \_\_\_ **hub:** cubo de la hélice  
 \_\_\_ **indexing:** graduación de la hélice  
 \_\_\_ **kickback:** retroceso de la hélice  
 \_\_\_ **load curve:** curva de carga de la hélice  
 \_\_\_ **master blade:** pala patrón de hélice  
 \_\_\_ **overspeed governor:** regulador de sobrevelocidad de la hélice  
 \_\_\_ **pitch:** paso de la hélice  
 \_\_\_ **radius:** radio de la hélice  
 \_\_\_ **rake:** inclinación de la hélice con respecto al eje longitudinal  
 \_\_\_ **reduction gear:** engranaje reductor o desmultiplicador de la hélice  
 \_\_\_ **reverse pitch:** paso invertido de la hélice  
 \_\_\_ **root:** raíz de la hélice  
 \_\_\_ **section:** corte o sección de la hélice  
 \_\_\_ **servicing appraisal:** evaluación del servicio de mantenimiento de la hélice  
 \_\_\_ **shaft:** eje de la hélice; flecha del cardán; eje propulsor o cardán; árbol de la hélice  
 \_\_\_ **shaft locknut:** contratuerca del eje de la hélice  
 \_\_\_ **shaft sleeve:** manguito del eje de la hélice  
 \_\_\_ **slip:** resbalamiento de la hélice  
 \_\_\_ **speed:** régimen o velocidad de la hélice  
 \_\_\_ **thrust:** tracción o empuje de la hélice  
 \_\_\_ **thrust bearing:** cojinete de empuje de la hélice  
 \_\_\_ **thrust bearing lock:** dispositivo de fijación del cojinete de empuje de la hélice  
 \_\_\_ **tip speed:** velocidad de las puntas de las palas de la hélice  
 \_\_\_ **tipping:** cantonera o blindaje de la hélice; en las hélices de madera, refuerzo metálico que cubre la punta y parte del borde de la hélice  
 \_\_\_ **torque:** par de la hélice  
 \_\_\_ **track:** rodada o recorrido de la hélice  
 \_\_\_ **unfeather pressure inline filter:** filtro de la línea de presión para sacar de paso bandera la hélice  
 \_\_\_ **unfeather pump:** bomba para sacar de paso ban-

dera la hélice  
 \_\_\_ **wash:** torbellino de la hélice; perturbación aerodinámica causada por la hélice  
 \_\_\_ **width ratio:** relación de alargamiento de la hélice  
**propelling:** de impulsión o de propulsión; motor; motriz; propulsor; propulsivo  
 \_\_\_ **charge:** carga de proyección; (*cañón*) carga propulsora  
 \_\_\_ **force:** fuerza propulsora  
**proper adjustment:** ajuste correcto  
 \_\_\_ **height of burst:** altura normal de la explosión  
 \_\_\_ **value:** valor correcto  
**properly adjusted:** bien ajustado  
**properties:** (*Comput.*) propiedades  
**property:** propiedad; efectos; materiales; bienes  
 \_\_\_ **account:** cuenta de propiedad; (*Abast.*) un registro formal de los bienes y las transacciones con bienes  
 \_\_\_ **accountability:** responsabilidad por la propiedad o los bienes públicos  
 \_\_\_ **damage:** daños a la propiedad  
 \_\_\_ **disposal:** enajenación de propiedades o bienes  
 \_\_\_ **issue slip:** talón o papeleta de entrega de material  
 \_\_\_ **record:** registro de materiales, bienes o de la propiedad  
 \_\_\_ **turn-in slip:** talón o papeleta de devolución de material  
**propjet engine:** vea "turboprop engine"  
**proportional dividers:** divisores proporcionales  
 \_\_\_ **governor:** regulador proporcional  
**portioner pump:** bomba dosificadora  
 \_\_\_ **valve:** válvula dosificadora  
**portioning feed-pump:** bomba de alimentación equilibrada  
**proposed boundary crossing:** tiempo propuesto para cruzar el lindero  
 \_\_\_ **route:** ruta o itinerario propuesto  
**propulsion:** propulsión; impulsión  
 \_\_\_ **system rocket:** cohete del sistema de propulsión  
**propulsive efficiency:** rendimiento propulsivo; rendimiento de la hélice  
**propylene glycol:** glicol propileno, propilenglicol  
**prosing (prosig):** contraseña o indicativo de servicio; señal de servicio; grupo de signos de servicio vea "procedure sign"  
**protected airspace:** espacio aéreo protegido  
 \_\_\_ **terminal:** borne protegido; terminal protegido  
**protective circuitry:** circuitos protectores  
 \_\_\_ **clothing:** ropa protectora, indumentaria de seguridad  
 \_\_\_ **coating:** capa o mano de pintura protectora  
 \_\_\_ **equipment:** equipo protector  
 \_\_\_ **fire:** fuego de protección  
 \_\_\_ **flap:** aleta protectora

\_\_\_ **guard:** dispositivo de protección  
 \_\_\_ **obstacle:** obstáculo pasivo  
 \_\_\_ **wire entanglement:** alambrada pasiva o de defensa  
**protometal:** metal refinado a alta temperatura  
**proton:** protón; el núcleo positivo de un átomo, alrededor del cual gravitan los electrones  
**protoxide:** protóxido  
**protractor:** transportador; semicírculo graduado para medir ángulos  
 \_\_\_ **triangle:** cartabón dilatado o con transportador  
**protruding key:** ranura sobresaliente  
**protrusion:** parte sobresaliente; protusión  
**protuberance:** protuberancia  
**provide:** ofrecer; conceder; proporcionar; suministrar; otorgar  
 \_\_\_ **impact predictions:** permite predecir los datos relativos al impacto  
**proving ground:** polígono de prueba o de tiro  
**provisional acceptance:** aceptación provisional  
 \_\_\_ **map:** carta o mapa provisional  
**provisioning:** aprovisionamiento  
**provisions:** víveres o provisiones  
**provost:** preboste  
 \_\_\_ **court:** tribunal de policía militar  
 \_\_\_ **marshal:** capitán preboste; (*Mar.*) oficial de vigilancia  
**proximity fuze:** espoleta de proximidad; espoleta activada por la presencia próxima del blanco  
**prussic acid:** ácido prúsico o cianhídrico  
**PSA:** arco paralelo, unidad única  
**PSC:** círculo paralelo, unidad única  
**pseudocarrier:** (*Telecom.*) seudoportadora  
**pseudorandom noise:** ruido seudoaleatorio  
**psychrometer:** sicrómetro  
**public address system:** sistema de altavoces o alto-parlantes  
 \_\_\_ **information:** prensa y propaganda; información pública  
 \_\_\_ **official:** funcionario  
 \_\_\_ **relations officer:** oficial de prensa y propaganda; oficial de relaciones públicas  
 \_\_\_ **utilities:** servicios públicos; empresa de servicios públicos  
**publications distribution center (PDC):** centro de distribución de publicaciones  
 \_\_\_ **distribution officer (PDO):** oficial de distribución de publicaciones  
 \_\_\_ **requirement table (PRT):** tabla de requisitos de publicaciones  
**published:** publicado; presentado en cartas aeronáuticas o descrito en otras publicaciones aeronáuticas  
 \_\_\_ **approach procedure:** procedimiento publicado

de aproximación

**puck:** tejo

**puddle:** charco; embrollo, atolladero, lío

\_\_\_ **bar:** barra de hierro bruto; barra de hierro pudelado

\_\_\_ **iron:** hierro pudelado

\_\_\_ **rolls:** tren laminador (desbastador); tren de pudelar

\_\_\_ **steels:** acero pudelado

**puddler:** horno de pudelar; pudeladora mecánica; (*obrero*) pudelador

**puddling furnace:** vea "puddler"

**pug-mill mixer:** mezcladora de arcilla; triturador de muelas; mezclador de palitas

**push-pull tube:** tubo de doble efecto

**push-to-drain valve:** válvula de drenaje de botón

**pull box:** caja de paso o de acceso; caja de derivación

\_\_\_ **cord:** (*paracaídas*) tirador; cordón de tiro

\_\_\_ **device:** dispositivo extractor

\_\_\_ **down:** (*Aviac.*) descender

\_\_\_ **down boxes:** (*Comput.*) menú descendente

\_\_\_ **down menu:** (*Comput.*) cuadro de lista desplegable

\_\_\_ **fuze:** espoleta de tracción

\_\_\_ **-firing device:** disparador de tracción

\_\_\_ **-friction fuze:** espoleta mixta de tracción y fricción

\_\_\_ **-in torque:** par máximo constante en carga; momento torsional de sincronización

\_\_\_ **-load:** carga de tracción

\_\_\_ **lockbolt:** perno fiador de extracción, perno de cierre, perno fiador de tracción, perno de tracción o extracción

\_\_\_ **-off spring of brake:** resorte de retroceso del freno

\_\_\_ **out:** (*Aviac.*) salir de un picado

\_\_\_ **-out maneuver:** maniobra de escape

\_\_\_ **pin:** pasador fiador; espiga enclavadora

\_\_\_ **-release fuze:** espoleta de alivio de tracción

\_\_\_ **ring:** (*Aviac.*) anillo del paracaídas; anillo de cierre

\_\_\_ **rod:** varilla de tiro

\_\_\_ **test:** prueba de tracción

\_\_\_ **-through rivets:** remaches sin taponamiento

\_\_\_ **-through blind rivet:** remache ciego sin taponamiento

\_\_\_ **-up:** tirón; (*Aviac.*) encabritamiento brusco

\_\_\_ **-up current:** corriente de actuación

\_\_\_ **-up point:** punto de encabritamiento; punto en el que el piloto debe comenzar a ascender de una aproximación baja para poder ejecutar el ataque

\_\_\_ **up resistor:** resistencia de conexión

\_\_\_ **-up torque:** par máximo en el arranque; par ter-

minal mínimo de aceleración

**pullaway fittings:** acoplamientos de desconexión rápida

**pullback cylinder:** cilindro de retroceso

**puller:** extractor de cojinetes, bujes, poleas o piezas armadas a presión; tirador; extractor

\_\_\_ **screw:** tornillo extractor

**pulley:** polea

\_\_\_ **block:** motón; cuadernal

\_\_\_ **guard:** guarda o protector de la polea

\_\_\_ **system:** sistema de poleas

\_\_\_ **towing:** remolque por polea

**pulling:** tiro, tracción, arrastre, desgarramiento, tiraje; inestabilidad de sincronismo

\_\_\_ **effect:** efecto de arrastre

\_\_\_ **frequency:** deslizamiento (corriente) de la frecuencia; arrastre de oscilaciones

\_\_\_ **grooves:** ranuras de extracción

\_\_\_ **handle:** tirador; manija

\_\_\_ **serrations:** estrías de extracción

**pulsate:** pulsar; vibrar; palpar; latir

**pulsating:** pulsación; vibración; latido; palpitación; pulsante; pulsativo

\_\_\_ **current:** corriente pulsatoria (ondulatoria)

\_\_\_ **jet engine:** vea "pulsejet"

\_\_\_ **visual approach slope indicator (PVASI):** sistema visual indicador de gradiente de aproximación por impulsos

\_\_\_ **voltage:** voltaje pulsatorio

**pulsation dampener:** amortiguador de vibraciones

\_\_\_ **welding:** soldadura a pulsación; soldadura por impulsos (de corriente)

**pulse:** pulso; pulsación, vibración; impulso

\_\_\_ **amplitude modulation (PAM):** modulación de amplitud de los impulsos; modulación de amplitud de impulsos

\_\_\_ **cam:** leva de impulsos

\_\_\_ **contact arm:** brazo de contacto de impulsos

\_\_\_ **decay time:** tiempo de disminución o extinción del impulso

\_\_\_ **duration:** duración de impulso

\_\_\_ **echo method:** método por eco de impulsos

\_\_\_ **forming network:** red conformadora (moldeadora) de impulsos

\_\_\_ **-length error:** error de duración de impulso

\_\_\_ **light approach slope indicator (PLASI):** indicador de aproximación de gradiente radioguiado por impulsos

\_\_\_ **-narrowing circuit:** circuito limitador o reductor de impulsos

\_\_\_ **recurrence rate (PRR):** frecuencia de repetición de los impulsos; velocidad de repetición

\_\_\_ **recurrence time (PRT):** tiempo de repetición de impulso

\_\_\_ **repetition frequency (PRF):** frecuencia de repetición de impulsos  
 \_\_\_ **repetition interval (PRI):** intervalo de repetición de impulsos  
 \_\_\_ **shaper:** conformador de impulsos  
 \_\_\_ **sharpener:** afinador de impulsos  
 \_\_\_ **stretcher:** alargador de duración de impulsos; prolongador de impulsos  
 \_\_\_ **-time modulation:** modulación de impulsos en tiempo; modulación por tiempo de impulsos  
 \_\_\_ **-type camera:** (*Fotogr.*) cámara de impulsos  
 \_\_\_ **width (PW):** ancho del impulso  
 \_\_\_ **width discrimination (PWD):** discriminación de anchura del impulso; discriminación de duración de impulso  
 \_\_\_ **width modulation (PWM):** modulación de duración de impulsos  
**pulse per second (PPS):** impulsos por segundo  
**pulsejet:** pulsorreactor  
**pulsing cam:** leva de impulsión  
 \_\_\_ **contact:** contacto de impresión; contacto impulsor  
**pulverizer valve:** válvula del pulverizador  
**pumice stone:** piedra pómez  
**pumicing:** apomazado  
**pump:** bomba  
 \_\_\_ **barrel:** cilindro de bomba  
 \_\_\_ **body:** cuerpo o caja de la bomba  
 \_\_\_ **body bore:** diámetro interior del cuerpo de la bomba  
 \_\_\_ **bracket:** soporte o ménsula de bomba  
 \_\_\_ **case:** caja de la bomba  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de la bomba  
 \_\_\_ **cup:** copa de la bomba  
 \_\_\_ **drive:** mando de bomba  
 \_\_\_ **house:** planta de bombeo  
 \_\_\_ **housing:** casa o cubierta de bomba  
 \_\_\_ **jet:** surtidor de bomba  
 \_\_\_ **outlet valve:** válvula de escape de la bomba  
 \_\_\_ **pinion:** piñón de bomba  
 \_\_\_ **plunger:** pistón de bomba; émbolo de bomba  
 \_\_\_ **priming:** cebar la bomba  
 \_\_\_ **-regulating valve:** válvula de regulación de la bomba  
 \_\_\_ **rod:** vástago o varilla de la bomba  
 \_\_\_ **screen:** colador de la bomba  
 \_\_\_ **, semi-rotary:** bomba semirrotativa  
 \_\_\_ **spindle:** huso o broca de la bomba  
 \_\_\_ **, to:** bombear  
**pumping action:** acción aspirante  
 \_\_\_ **question:** pregunta sonsacadora  
**punch:** punzón; sacabocados; botador  
 \_\_\_ **card accounting machine:** máquina de contabilidad de tarjetas perforadoras

\_\_\_ **die:** matriz de cortar  
 \_\_\_ **out (to):** cortar; botar un pasador  
 \_\_\_ **pliers:** pinzas o alicates punzadores  
 \_\_\_ **press:** prensa troqueladora; prensa cortadora punzonadora  
**punching machine:** punzonadora; sacabocados  
 \_\_\_ **shear:** esfuerzo cortante de penetración  
**puncture:** pinchazo; picadura; perforación  
 \_\_\_ **-proof tire:** neumático imperforable; neumático a prueba de pinchazos  
**purchase:** comprar; mover con aparejo; talud de un muro, asidero, punto de apoyo  
 \_\_\_ **order:** orden de compra; pedido  
**purge:** sangrar o purgar; (*Mec.*) inyectar anhídrido carbónico en el depósito de combustible; depurar  
**purification:** purificación  
 \_\_\_ **unit:** aparato de purificación de líquidos; dispositivo purificador  
**purified mustard gas:** iverita pura  
**purifier:** purificador; depurador  
**purlin:** correa; hilera; larguero; nervadura; nervio; vigueta  
**purolator:** filtro de aceite  
**Purple Heart Medal:** Medalla de Corazón Purpúreo; condecoración concedida a los miembros de las Fuerzas Armadas heridos en combate  
**purpleheart:** peltogyne porphyrocardia  
**purposeful question:** pregunta intencional  
**purser:** (*Marina*) sobrecargo  
**pursue:** perseguir; dar caza; seguir  
**pursuit airplane:** avión de caza  
**push:** activar; empujar  
 \_\_\_ **-back hook-up wire:** alambre de conexión con frotamiento deslizante  
 \_\_\_ **brace:** taladro espiral automático; trépano  
 \_\_\_ **broach:** (*Herram.*) brocha de empuje  
 \_\_\_ **button:** botón interruptor; pulsador; botón de presión  
 \_\_\_ **-button starter:** arranque con interruptor de botón  
 \_\_\_ **-button switch:** interruptor de botón; interruptor pulsador  
 \_\_\_ **-button tuning:** sintonización por botones  
 \_\_\_ **-out door:** puerta lanzable  
 \_\_\_ **-over:** (*Aviac.*) momento de picado  
 \_\_\_ **-pedal:** pedal de presión  
 \_\_\_ **-pin:** eje o pasador de empuje  
 \_\_\_ **-pull:** movimiento recíproco o equilibrado  
 \_\_\_ **-pull amplifier:** amplificador de montaje simétrico  
 \_\_\_ **-pull amplifier stage:** etapa amplificadora de montaje simétrico  
 \_\_\_ **-pull cable:** cable de movimiento recíproco  
 \_\_\_ **-pull circuit:** circuito de doble efecto; circuito en contrafase; circuito simétrico

\_\_\_ **-pull circuit breaker:** disyuntor manual de movimiento recíproco  
 \_\_\_ **-pull control rod:** varilla de control de doble efecto  
 \_\_\_ **-pull microphone:** micrófono de circuito simétrico; micrófono doble en contrafase  
 \_\_\_ **-pull rod:** varilla de doble efecto; articulación de avance y retroceso  
 \_\_\_ **-pull tube:** tubo simétrico  
 \_\_\_ **rod:** varilla de empuje  
 \_\_\_ **-rod clevis:** horquilla de vástago de empuje  
 \_\_\_ **rod/cable type:** del tipo de varilla o cable de empuje  
 \_\_\_ **rod compression springs:** resortes de presión de la varilla de empuje  
 \_\_\_ **stick:** varilla de empuje  
 \_\_\_ **-to-talk button:** botón pulsador de hablar; pulsador de micrófono  
**pusher:** impulsor; empujador; asentador  
 \_\_\_ **airplane:** avión de hélice propulsora o trasera  
 \_\_\_ **plate:** (*Artill.*) plato o placa de empuje  
 \_\_\_ **propeller:** hélice propulsora  
**pushrod:** levantaválvula, varilla de empuje  
**pushup position:** posición agazapada  
**put in commission:** poner en servicio  
 \_\_\_ **motion:** poner en marcha; accionar  
**puttin compound:** masilla  
**putty:** masilla o masticque; masilla de vidriero  
 \_\_\_ **glaziers knife:** espátula para masilla  
**pygenous:** piógeno  
**pylon:** torre; pirámide; pilón; punto de referencia; estructura rígida debajo del ala; dispositivo plano bajo el ala para cargar municiones; mástil; torre metálica  
 \_\_\_ **disconnect valve:** válvula desconectadora del pilón  
 \_\_\_ **empty light:** luz indicadora de pilones vacíos  
**pyrite:** piritita  
**pyro:** abreviatura de pyrogallol; ácido pirogólico  
 \_\_\_ **powder:** pólvora nitrocelulósica  
**pyroacetic:** piroacético  
**pyrocellulose:** pirocelulosa  
**pyrocotton:** vea "pyrocellulose"  
**pyrogallic:** pirogálico  
**pyrometer:** pirómetro  
 \_\_\_ **range:** gama pirométrica; margen pirométrico  
**pyrotechnic ammunition:** municiones pirotécnicas  
 \_\_\_ **bomb:** bomba pirotécnica  
 \_\_\_ **code:** código de señales pirotécnicas  
 \_\_\_ **communication:** comunicación por señales pirotécnicas  
 \_\_\_ **pistol:** pistola de señales pirotécnicas  
 \_\_\_ **projector:** proyector de señales pirotécnicas  
 \_\_\_ **signal:** señales pirotécnicas

**pyrotechnics:** pirotecnia; material pirotécnico  
**pyrotron:** pirotrón  
**pyroxene:** piroxena  
**pyroxylin:** piroxilina

**Q:** factor de calidad o de mérito; factor de sobreten-  
sión; símbolo de cantidad de electricidad (en co-  
lumbios); símbolo de cantidad de luz; símbolo del  
factor  $10^{18}$ , usado para expresar grandes valores  
de energía; la cantidad de fuerzas que hacen im-  
pacto sobre la superficie de un avión (el avión ha-  
brá llegado a su "límite Q" al alcanzar la veloci-  
dad máxima sin haber sufrido daños estructurales)

\_\_\_ **code:** (*Radiocom.*) código Q

\_\_\_ **feel system:** dispositivo de resistencia artificial;  
sistema de simulación del esfuerzo de pilotear

**QAL:** con destino a (sigla internacional)

**quad:** cuatro, cuadrángulo, unidad de cuatro cosas;  
unidad de cuatro alambres dentro de un cable co-  
mún

**quadded cable:** (*Telecom.*) cable de cuadrete; cable  
de pares cableados en estrella

**quadrad:** tétrada

**quadrangle:** cuadrángulo

**quadrant:** codo de palanca; sector oscilante; cua-  
drante; ángulo de tiro

\_\_\_ **angle of departure:** ángulo de proyección

\_\_\_ **angle of elevation:** vea "quadrant elevation"

\_\_\_ **compass:** compás de arco

\_\_\_ **elevation:** ángulo de tiro; (*cañón terrestre*) án-  
gulo de elevación

\_\_\_ **mount:** montaje del nivel de puntería

\_\_\_ **sight:** (*Artill.*) nivel de puntería; mira del cua-  
drante

**quadrantal error:** error cuadrantal

\_\_\_ **point:** punto intercardinal

**quadrature:** (*Mat.*) cuadratura; (*Mec.*) escuadreo;  
(*Electr.*) cuadratura de fase

\_\_\_ **amplifier:** amplificador de salida en cuadratura

\_\_\_ **component:** caída de voltaje de la reactancia;  
componente en cuadratura

**quadrilateral:** cuadrilátero; cuadrilateral; cuadran-  
gular

**quadruple-expansion engine:** máquina de expan-  
sión cuádruple

\_\_\_ **thread:** rosca cuádruple

**qualification:** aptitud; idoneidad; competencia;  
calificación; cualificación; capacidad

\_\_\_ **card:** ficha de aptitudes; filiación

\_\_\_ **course:** pista de obstáculos; curso de calificación

\_\_\_ **test:** prueba de aptitud; prueba de calificación

\_\_\_ **training:** adiestramiento para fines de certifica-  
ción

**qualified:** calificado, apto, competente, idóneo, ca-  
pacitado

**qualitative:** cualitativo

**quality:** calidad; cualidad; propiedad; poder, virtud

\_\_\_ **Air Force:** programa de calidad de la Fuerza Aé-  
rea

\_\_\_ **control:** control cualitativo o de calidad

\_\_\_ **focus:** enfoque en la calidad

\_\_\_ **in daily operation:** principios de calidad en las  
labores cotidianas

\_\_\_ **program-4 stands for people, process, perfor-  
mance and product):** QP-4 (programa de cali-  
dad que abarca los 4 elementos: personal, proce-  
dimientos, ejecución y producto)

\_\_\_ **step increase:** aumento salarial por mérito en el  
trabajo

**quantitative:** cuantitativo

\_\_\_ **analysis:** análisis cuantitativo

**quantity:** cantidad; magnitud; grandor

\_\_\_ **of motion:** cantidad de movimiento; masa-  
velocidad; impulso; ímpetu

\_\_\_ **required:** cantidad requerida

**quantum:** parte, tanto; (*Fís., Mec.*) cuanto, cuántum;  
unidad elemental de energía; cuántico

**quarantine:** cuarentena

**quarry bar:** barra portadora de un juego de perfora-  
doras

\_\_\_ **face:** lecho de cantera; (*minas*) frente del sillar

\_\_\_ **-faced:** de cara en bruto, sin labrar

\_\_\_ **stone:** piedra bruta o sin labrar

\_\_\_ **tile:** baldosa colorada sin vidriar para piso exte-  
rior

**quarrying machine:** máquina de acanalar; acanala-  
dora

**quart:** un cuarto de galón (igual a 0,946 litro)

**quarter bend:** (*tuberías*) codo de 90 grados

\_\_\_ **deck:** (*Mar.*) alcázar

\_\_\_ **fast:** (*buques*) amarra de la aleta

\_\_\_ **-plane maneuver:** maniobra de cuarto de plano;  
maniobra de ofensiva que se usa para conservar la  
separación de proa y cola y la posición ventajosa  
para futuras maniobras cuando hay peligro de so-  
brepasada, o para contrarrestar un intento de in-  
versión del vuelo de parte del enemigo; (*Mar.*) se  
ejecuta alejando el avión un cuarto de plano de la  
trayectoria de vuelo del enemigo

\_\_\_ **point:** (*brújula*) rumbo de aguja o de brújula

\_\_\_ **round:** cuarto bocel; (*Carp.*) cuarto de caña

\_\_\_ **-turn belt:** correa cruzada en cuarto

\_\_\_ **-undulation plate:** placa de cuarto de onda

\_\_\_ **-wave antenna:** antena de cuarto de onda

\_\_\_ **wavelength:** cuarto de longitud de onda

**quartered:** acuartelado; dividido en cuartos

\_\_\_ **elliptic spring:** resorte o muelle de cuarto de  
elipse o de cuarto elíptico

**quartering:** división en cuatro; acantonamiento;  
acuartelamiento de tropas

\_\_\_ **area:** zona de alojamiento o de acuartelamiento

\_\_\_ **level:** nivel probador de ángulo recto

\_\_\_ **machine:** taladradora para botones de manivela a

ángulo recto  
 \_\_\_ **tailwind:** viento de cola a la cuadra  
**quartermaster:** intendente; cuartelmaestre  
**quarters:** alojamiento, casa, domicilio, vivienda; cuartel; (*Marina de Guerra*) puesto de combate  
 \_\_\_ **allowance:** asignación o abono para alojamiento  
 \_\_\_ **and subsistence allowance:** asignación para alojamiento y alimentación  
**quartersaw:** aserrar por cuartos  
**quartile deviation:** desviación cuartílica  
**quartz:** cuarzo; cristal de cuarzo  
 \_\_\_ **powder:** polvo de cuarzo  
**quasi-optical antenna:** antena para microondas  
 \_\_\_ **-stationary front:** (*Meteor.*) frente cuasi-estacionario  
 \_\_\_ **wave:** onda cuasiestacionaria  
**quaternary alloy:** aleación cuaternaria  
**quay:** muelle, embarcadero, malecón  
**Quebec standard deal:** medida de madera de 3 por 11 pulgadas por 12 pies de largo (3" x 11" x 12")  
**queen closer:** ladrillo cortado longitudinalmente por el lecho; ladrillo pichulín  
 \_\_\_ **-post:** péndola; pendolón lateral, mangueta  
 \_\_\_ **-post truss:** (*Arq.*) armadura trapecial de dos péndolas; cercha  
**quench:** apagar; extinguir; sofocar; templar; saciar  
 \_\_\_ **aging:** envejecimiento por sumersión  
**quenched spark gap:** (*Radiocom.*) explosor de chispas interrumpidas, apagadas o entrecortadas  
**quencher:** extintor; atenuador; producto retardador  
**quenching:** enfriamiento; templado; detención abrupta, extinción; interrupción  
 \_\_\_ **frequency:** frecuencia amortiguadora; frecuencia interruptora; frecuencia de corte  
 \_\_\_ **medium:** sustancia de templar; medio o dispositivo extintor  
 \_\_\_ **oils:** (*metales*) aceites de temple  
**query options:** (*Comput.*) opciones de consulta  
**queue:** cola, fila o línea de espera  
**quick access:** acceso rápido  
 \_\_\_ **-acting toggle clamp:** mordaza acodada de acción rápida  
 \_\_\_ **action pliers:** tenazas de ajuste rápido  
 \_\_\_ **attachable:** de montaje rápido  
 \_\_\_ **-break switch:** interruptor rápido o instantáneo o de ruptura brusca  
 \_\_\_ **-change gear lathe:** torno con cambio rápido de engranajes  
 \_\_\_ **check:** comprobación rápida  
 \_\_\_ **-disconnect:** desconexión rápida  
 \_\_\_ **disconnect after cockpit left side:** dispositivo de desconexión rápida en el lado izquierdo de la cabina delantera  
 \_\_\_ **disconnect coupling:** acoplador o acoplamiento

de desconexión rápida  
 \_\_\_ **disconnect ejection:** dispositivo de expulsión de desconexión rápida  
 \_\_\_ **disconnect forward cockpit left side:** dispositivo de desconexión rápida en el lado izquierdo de la cabina delantera  
 \_\_\_ **disconnect plugs:** enchufes de desconexión rápida  
 \_\_\_ **-disconnect turnbuckles:** tensores de desconexión rápida  
 \_\_\_ **-disconnect type of coupling:** acoplador de desconexión rápida  
 \_\_\_ **-donning oxygen mask:** máscara de oxígeno de aplicación rápida  
 \_\_\_ **engine change:** cambio rápido de motor  
 \_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro rápido  
 \_\_\_ **fuze:** espoleta de acción rápida  
 \_\_\_ **look:** mirada rápida  
 \_\_\_ **operation:** acción rápida  
 \_\_\_ **preview:** (*Comput.*) vistazo previo  
 \_\_\_ **quiz:** examen breve  
 \_\_\_ **reaction capability:** capacidad de reacción rápida  
 \_\_\_ **release:** desembrague rápido; liberación rápida  
 \_\_\_ **release fastener:** sujetador de liberación rápida  
 \_\_\_ **release pin:** pasador de liberación rápida  
 \_\_\_ **-return stroke:** choque, golpe, recorrido de retroceso rápido  
 \_\_\_ **rotary fastener:** cerrojo o fijador de liberación rápida  
 \_\_\_ **setting cement:** cemento de fraguado o endurecimiento rápido  
 \_\_\_ **template:** (*Comput.*) plantilla rápida  
**quicklime:** cal viva  
**quicksand:** arena movediza  
**quicksilver (azogue):** nombre familiar del mercurio (azogue)  
**quiescent current:** corriente de reposo  
 \_\_\_ **point:** punto de reposo  
**quiet shifting:** engrane o cambio silencioso de velocidad  
 \_\_\_ **tuning:** sintonía silenciosa  
**quill:** caña; (*Helicóp.*) árbol o eje tubular; (*Mec.*) árbol o eje hueco, manguito, forro; (*Automóv.*) camisa corrediza; (*Electr.*) soporte de inducido  
 \_\_\_ **drive:** transmisión tubular (o por vaina)  
 \_\_\_ **gear:** (*Helicóp.*) engranaje tubular  
 \_\_\_ **offset generator drive:** eje tubular excéntrico impulsor del generador  
 \_\_\_ **shaft:** eje hueco; eje de vaina; eje tursor  
**quire:** la veinteava parte de una resma de papel; mano de papel de 24 ó 25 hojas; cuadernillo de un libro  
**quit a program (to):** (*Comput.*) salir de un programa



ma

**quiz:** examen corto

**quota:** cuota

— **flow control:** control de circulación por cuotas

**quotient:** cociente

**R:** resistencia; abreviatura de radius; marca para el papel ligeramente averiado de las resmas

\_\_\_ **desired search radius:** radio de búsqueda deseado

\_\_\_ **-method:** (*Radiocom.*) transmisión con espera de respuesta

**rabbet:** encaje; rebajo; ensambladura; ranura, barbell

\_\_\_ **diameter:** diámetro de ranura; diámetro de rebajo

\_\_\_ **plane:** guillamen; cepillo avivador; garlopín

\_\_\_ **plate:** plancha de rebajo

**rabble:** barra o agitador de pudelar; chusma; gancho de pudelar de punta curva; guillamen

**race:** carrera; corrida; certamen de velocidad; guía; canaleta; ranura (como en los cojinetes de bolas)

\_\_\_ **ball:** portabolas de cojinete

\_\_\_ **roller:** anillo o aro de rodamiento

\_\_\_ **the engine:** hacer funcionar el motor a velocidad excesiva

**racer:** plataforma giratoria; corredor; devanadera

**racetrack pattern:** patrón de pistas de carreras; patrón hipódromo

**raceway:** canal; conducto que se usa para mantener y proteger alambres, cables o barras de distribución; canal de conducción

**racine:** embalamiento (de un motor); disparada; que corre rápido

**rack:** cremallera; rejilla; caballete; percha; bastidor; parrilla; casillero; soporte o cualquier estante para colocar objetos

\_\_\_ **-and-lever jack:** gato de cremallera y palanca

\_\_\_ **and pinion:** cremallera y piñón

\_\_\_ **back:** escalonar ladrillos

\_\_\_ **feed:** alimentación por cremallera

\_\_\_ **saw:** sierra de corte ancho

\_\_\_ **select receptacle:** tomacorriente (receptáculo) selector de portabomba

\_\_\_ **switch:** (*Instr.*) interruptor del portabombas

\_\_\_ **tumbler:** (*Inst.*) fiador de volteo del portabombas

**racon:** radiofaro respondedor

**radar (radio detection and ranging):** detección y determinación de distancia por radio

\_\_\_ **absorbing material:** material absorbente de ondas radáricas

\_\_\_ **air traffic control facility:** torre de control de tráfico aéreo por radar

\_\_\_ **altimeter:** altímetro radárico; radioaltímetro

\_\_\_ **altitude:** altitud absoluta determinada por radar

\_\_\_ **approach:** aproximación por radar

\_\_\_ **approach control (RAPCON):** control de aproximación por radar; control de aproximación dirigida por un radar

\_\_\_ **arrival:** arribada con ayuda del radar

\_\_\_ **beam:** haz de radar; haz radárico

\_\_\_ **board:** cuadro de datos del radar

\_\_\_ **clutter:** ecos parásitos (de radar)

\_\_\_ **contact:** contacto por radar

\_\_\_ **contact loss:** pérdida de contacto de la imagen en la pantalla del radar

\_\_\_ **control:** control radárico

\_\_\_ **display:** presentación de radar

\_\_\_ **environment:** ambiente de radar

\_\_\_ **final approach procedure:** procedimiento de aproximación final con la ayuda del radar

\_\_\_ **flight following:** seguimiento del vuelo por medio de radar

\_\_\_ **homing and warning:** aviso y enfilación por emanaciones radáricas

\_\_\_ **identification:** identificación por radar

\_\_\_ **in-trail departure:** salida de seguimiento por radar

\_\_\_ **instrument approach minimum:** condiciones mínimas para la aproximación por radar

\_\_\_ **instrument approach minimum table:** tabla de condiciones mínimas para una aproximación por radar

\_\_\_ **jamming:** interferencia o perturbación radárica

\_\_\_ **mile:** milla radárica (124 microsegundos)

\_\_\_ **mile on target circuit:** circuito de coincidencia de exactitud sobre el blanco

\_\_\_ **monitoring:** vigilancia por radar

\_\_\_ **nautical mile:** tiempo de doble recorrido de una milla náutica por un impulso de radar

\_\_\_ **navigational guidance:** ayuda radárica a la navegación

\_\_\_ **observation data:** datos meteorológicos derivados de la observación por radar

\_\_\_ **-only radar:** radar sólo de radar

\_\_\_ **picket:** centinela radárico de avanzada; línea vigía de radares; buque o avión equipado con radar de largo alcance que opera en la periferia de una zona; repetidor de radar

\_\_\_ **point out:** punto de salida por radar

\_\_\_ **safety advisory:** comunicado de radar de seguridad

\_\_\_ **search:** exploración por radar o radárico

\_\_\_ **service terminated:** servicio prestado por radar concluido

\_\_\_ **silence:** silencio radárico

\_\_\_ **-sonde observation:** observación por sonda radárica

\_\_\_ **station:** estación de radar

\_\_\_ **storm detection:** detección de tormentas por medio de radar

\_\_\_ **surveillance:** vea "radar monitoring"

\_\_\_ **tracking:** seguimiento (rastreo) con radar

\_\_\_ **vectored:** guiado vectorialmente por radar

\_\_\_ **vectoring:** guía vectorial con ayuda del radar

\_\_\_ **warning receiver:** receptor del radar de alerta (sistema que indica a la tripulación los diferentes sistemas de radar enemigos que están transmitiendo)  
 \_\_\_ **wind observation:** observación del viento por radar; sondeo radárico del viento  
**radarscope:** pantalla de radar  
**radiac equipment:** equipo radiac; equipo para identificar y determinar la intensidad de la radiación nuclear en una zona determinada  
**radial:** radial; lo referente al radio de un círculo; pieza que se extiende del eje hacia la periferia de una rueda o cualquier objeto circular; dirección magnética que se extiende desde una instalación de navegación VOR/VORTAC/ TACAN  
 \_\_\_ **and axial shaftgears:** engranajes de los ejes axiales y radiales  
 \_\_\_ **arbor gage:** medidor del eje radial  
 \_\_\_ **arm:** brazo radial  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete radial; se llama también "cojinete de empuje radial"  
 \_\_\_ **clutch bearing:** cojinete radial de embrague  
 \_\_\_ **-cone tank:** tanque cilíndrico con fondo de sectores de conos radiales  
 \_\_\_/ **course:** radial y rumbo  
 \_\_\_ **displacement error:** error de desplazamiento radial  
 \_\_\_ **drilling machine:** taladradora radial  
 \_\_\_ **engine:** motor radial en estrella  
 \_\_\_ **"G":** la suma vectorial de la G de la cabina y la gravedad ("G" real de viraje)  
 \_\_\_ **inbound:** acercamiento en radial  
 \_\_\_ **inward flow:** flujo radial hacia adentro  
 \_\_\_ **-leaf shutter:** (*Fotogr.*) obturador de laminillas radiales  
 \_\_\_ **-line method:** método de línea radial  
 \_\_\_ **outward flow impeller:** rueda impelente de flujo radial hacia afuera  
 \_\_\_ **pattern:** configuración radial  
 \_\_\_ **retainer latch:** pasador de retención radial  
 \_\_\_ **ring:** anillo radial  
 \_\_\_ **thrust:** presión o empuje radial  
 \_\_\_ **wire:** tirante radial  
**radian:** radiante; ángulo por el cual la longitud del arco es igual al radio  
**radiance:** radiancia; intensidad específica de radiación; radiación luminosa específica; energía radiante por unidad de superficie  
**radiansphere:** radianesfera; superficie de separación entre los campos cercano y lejano de una antena de pequeñas dimensiones  
**radiant-panel heating:** calefacción por paneles radiantes  
**radiated power:** potencia radiada o emitida

**radiating curtain:** cortina radiante  
 \_\_\_ **flange:** aleta radiante  
 \_\_\_ **guide:** guía de ondas radiantes  
 \_\_\_ **surface:** superficie de radiación  
**radiation:** radiación  
 \_\_\_ **frost:** (*Meteor.*) helada de radiación  
 \_\_\_ **pattern:** curva o patrón de radiación  
**radiational cooling:** enfriamiento radiativo  
**radiator:** radiador  
 \_\_\_ **assembly:** radiador completo; conjunto del radiador  
 \_\_\_ **baffle:** placa de desviación de radiador  
 \_\_\_ **bar:** barra transversal para sostener el radiador  
 \_\_\_ **bracket:** soporte del radiador  
 \_\_\_ **bumper rod:** parachoques del radiador  
 \_\_\_ **cap:** tapa o tapón del radiador  
 \_\_\_ **casing:** caja o cubierta del radiador  
 \_\_\_ **coil:** serpentín del radiador  
 \_\_\_ **core:** núcleo o nido del radiador  
 \_\_\_ **cover:** cubierta de radiador o cubrerradiador  
 \_\_\_ **cross-member:** travesaño de radiador  
 \_\_\_ **drain flange:** brida o pestaña de desagüe del radiador  
 \_\_\_ **draw-off:** grifo de desagüe del radiador  
 \_\_\_ **fan:** ventilador para radiador  
 \_\_\_ **fill cap access door:** portezuela de acceso a la tapa del radiador  
 \_\_\_ **grille:** rejilla de radiador  
 \_\_\_ **guard ring:** aro protector del radiador  
 \_\_\_ **hose:** manguera del radiador  
 \_\_\_ **inlet fitting:** guarnición de entrada del radiador  
 \_\_\_ **muff:** cubrerradiador  
 \_\_\_ **overflow:** rebosamiento del radiador  
 \_\_\_ **plug:** tapón del radiador  
 \_\_\_ **reservoir:** depósito de agua del radiador  
 \_\_\_ **screen:** malla del radiador  
 \_\_\_ **shell:** casco, marco o armazón del radiador  
 \_\_\_ **shutter:** postigo, persiana o enrejado de un radiador  
 \_\_\_ **splashguard:** salpicadero o zócalo del radiador  
 \_\_\_ **spreader:** separador del radiador  
 \_\_\_ **stay:** tirante del radiador  
 \_\_\_ **tank:** vea "radiator reservoir"  
 \_\_\_ **furred:** radiador sucio o con incrustaciones  
 \_\_\_ **honeycomb:** radiador de tipo panal  
**radii:** radios  
 \_\_\_ **-forming machine:** máquina para formar curvas de unión entre dos superficies  
**radio altimeter setting:** ajuste del radioaltímetro  
 \_\_\_ **beacon:** radiofaro; radiobaliza  
 \_\_\_ **beam:** haz radioeléctrico; haz de ondas radioeléctricas  
 \_\_\_ **bearing:** radiomarcación; marcación radiogoniométrica

\_\_\_ **broadcasting:** radioemisión; radiodifusión  
 \_\_\_ **call:** llamada por radio  
 \_\_\_ **call signs and frequencies:** señales de identificación y frecuencias de radio  
 \_\_\_ **channel:** canal radioeléctrico; radiocanal  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de radio; enlace radioeléctrico  
 \_\_\_ **communication:** radiocomunicación; comunicación radioeléctrica  
 \_\_\_ **compass:** radiobrójula; radiocompás; brújula radiogoniométrica  
 \_\_\_ **controlled aircraft:** avión dirigido por radio  
 \_\_\_ **deception:** radiotransmisión engañosa  
 \_\_\_ **detection and ranging (RADAR):** radiodetección y telemetría; radiodetector y telemétrico  
 \_\_\_ **detector:** radiodetector  
 \_\_\_ **direction finder (RDF):** radiogoniómetro  
 \_\_\_ **direction finding:** radiogoniometría  
 \_\_\_ **direction finding station:** estación radiogoniométrica; estación de radiolocalización  
 \_\_\_ **discipline:** disciplina en la utilización de la radiocomunicación  
 \_\_\_ **facility chart:** carta de instalaciones radioeléctricas; carta de rutas radiobalizadas  
 \_\_\_ **facsimile:** radiofacsimile; radiofototelegrafía  
 \_\_\_ **fadeout:** desvanecimiento de las señales radioeléctricas; desvanecimiento profundo repentino  
 \_\_\_ **field intensity:** intensidad del campo radioeléctrico  
 \_\_\_ **fix:** posición determinada por radiogoniometría; marcación radioeléctrica  
 \_\_\_ **frequency (RF):** radiofrecuencia  
 \_\_\_ **-frequency amplification:** amplificación de radiofrecuencia  
 \_\_\_ **-frequency amplifier:** amplificador de radiofrecuencia  
 \_\_\_ **-frequency band:** banda de radiofrecuencia  
 \_\_\_ **-frequency transformer:** transformador de radiofrecuencia  
 \_\_\_ **intelligence:** información de inteligencia obtenida de las radiotransmisiones o las radiocomunicaciones  
 \_\_\_ **interception:** interceptación de radiotransmisiones  
 \_\_\_ **jamming:** radio interferencia voluntaria o provocada  
 \_\_\_ **key:** manipulador de radio  
 \_\_\_ **landing beam:** haz de aterrizaje; haz guía de aterrizaje  
 \_\_\_ **link:** radioenlace  
 \_\_\_ **log:** registro de las radiotransmisiones establecidas o intentadas del tráfico cursado y otros datos pertinentes  
 \_\_\_ **-loop antenna:** antena de cuadro  
 \_\_\_ **-loop nacelle:** carenado de la antena de cuadro

\_\_\_ **magnetic indicator (RMI):** indicador radiomagnético  
 \_\_\_ **magnetic indications:** lectura del indicador radiomagnético  
 \_\_\_ **marker beacon:** radiobaliza de posición  
 \_\_\_ **mast:** mástil, torre o soporte de antena  
 \_\_\_ **navigation:** navegación por radio; radionavegación  
 \_\_\_ **net:** red de radiotransmisiones; red inalámbrica; red radioeléctrica  
 \_\_\_ **noise field intensity:** intensidad de campo de ruido radioeléctrico  
 \_\_\_ **noise filter:** supresor de radiointerferencias  
 \_\_\_ **operator:** radiooperador; radiotelegrafista; radiotelefonista  
 \_\_\_ **photogram:** radiofoto  
 \_\_\_ **pointer:** indicador de radio  
 \_\_\_ **position finding:** radiolocalización; radiogoniometría, radiolocalización  
 \_\_\_ **/radar frequency):** frecuencia de radio o radar  
 \_\_\_ **/radar frequency switching:** (*Radionaveg.*) conmutación de frecuencia radáricas o radiales  
 \_\_\_ **range:** radiofaro direccional; radiobaliza emisora de señales de guía; radioemisor indicador de rumbo  
 \_\_\_ **-range beacon:** radiofaro direccional, radiofaro de navegación guiado  
 \_\_\_ **range leg:** haz de radiofaro direccional; eje de estación de navegación guiada  
 \_\_\_ **range station:** estación de radio de navegación guiada; estación de radiofaro direccional  
 \_\_\_ **rangefinder:** radiotelémetro  
 \_\_\_ **receiver:** receptor de radio; radiorreceptor  
 \_\_\_ **relay:** radiodistribución; radioestación relé; radio enlace dirigido  
 \_\_\_ **sender:** radioemisor; emisor radioeléctrico; transmisor de radio  
 \_\_\_ **set:** equipo de radio  
 \_\_\_ **set control:** caja de control  
 \_\_\_ **-shielded sparkplug:** bujía radioblindada  
 \_\_\_ **silence:** período de "silencio"; período durante el cual una estación o grupo de estaciones suspenden sus emisiones  
 \_\_\_ **spectrum:** espectro radioeléctrico (de las frecuencias radioeléctricas)  
 \_\_\_ **station:** estación de radiodifusión; radioemisora; estación radioeléctrica  
 \_\_\_ **time signals:** señales horarias radioeléctricas  
 \_\_\_ **tracker:** radiolocalizador; radioperseguidor; rastreo radioeléctrico  
 \_\_\_ **transmission:** radiotransmisión o radiotransmisiones; transmisiones radioeléctricas  
 \_\_\_ **transmitter:** estación transmisora o emisora de radio; radioemisora; radiotransmisor

\_\_\_ **tube:** tubo; válvula de radio; tubo electrónico  
 \_\_\_ **waves:** ondas radioeléctricas  
**radioactive:** radioactivo, radiactivo  
 \_\_\_ **element:** elemento radiactivo  
**radioactivity:** radiactividad  
**radiobeacon:** radiofaro o radiobaliza  
**radioelectric:** radioeléctrico  
**radiogoniometry:** radiogoniometría  
**radiogoniometer:** radiogoniómetro  
**radiomagnetic indicator (RMI):** indicador radio-  
magnético  
**radiometeorograph:** radiometeorógrafo  
**radiometer:** radiómetro  
**radiophare:** radiofaro  
**radiophone:** radioteléfono; radiófono  
**radiosonde:** radiosonda; radiometeorógrafo  
**radiosonde observation:** observación por radiosonda  
**radiotelegraph:** radiotelégrafo  
**radiotelegraphy:** radiotelegrafía  
**radiotelephone:** radioteléfono  
**radiotelephony:** radiotelefonía  
**radiotelephony network:** red radiotelefónica  
**radioteleprinter:** radioteleimpresor; radioteletipo  
**radioteletypewriter:** radioteletipo  
**radiowind (rawin) observation:** observación radio-  
viento  
**radium:** radio; elemento metálico intensamente ra-  
diactivo que se obtiene del mineral de uranio lla-  
mado pitchblenda; símbolo Ra  
**radius:** radio; recta que une el centro de un círculo  
con un punto de su circunferencia  
 \_\_\_ **arcs:** arcos radiales  
 \_\_\_ **arm assembly:** conjunto del brazo radial  
 \_\_\_ **bar:** varilla del paralelogramo de watt; biela de  
distribuidor  
 \_\_\_ **bending:** doblamiento radial (con radio)  
 \_\_\_ **bends:** dobleces de radio  
 \_\_\_ **block:** bloque radial  
 \_\_\_ **gage:** calibrador de radios  
 \_\_\_ **member:** varilla radial  
 \_\_\_ **of a circle:** radio o semidiámetro de un círculo  
 \_\_\_ **of action:** radio de acción  
 \_\_\_ **of curvature:** radio de curvatura  
 \_\_\_ **of gyration:** radio de giro  
 \_\_\_ **of rupture:** radio de ruptura  
 \_\_\_ **of turn:** radio de viraje  
 \_\_\_ **of visibility:** radio de visibilidad  
 \_\_\_ **planer:** cepilladora de superficies curvas  
 \_\_\_ **rod:** estabilizador para curvas  
 \_\_\_ **-rod bracket:** soporte de tensor; soporte de biela  
de distribuidor  
 \_\_\_ **(to):** unir con curva de acuerdo; curvar (chapas)  
 \_\_\_ **vector:** vector de radio

**radome:** radomo; cúpula protectora de una antena de  
radar  
 \_\_\_ **anti-icing valve:** válvula anticongelante del ra-  
domo  
 \_\_\_ **group repairs:** reparaciones colectivas del rado-  
mo  
**raffia:** bejuco; rafia  
**raft:** balsa; almadía; jangada  
 \_\_\_ **foundation:** cimentación sobre losa de hormigón  
armado  
**rafter:** par; cabrio; cabrial; alfarda; balsero; alma-  
diero  
**rag iron:** hierro de guía  
 \_\_\_ **wheel:** rueda dentada; disco de trapo para pulir;  
rueda de cadena  
**ragged bolt:** perno arponado o mellado  
 \_\_\_ **cloud:** nube rasgada  
**ragging:** (*minas*) trituración a mano; surcos antirres-  
balantes  
**raid:** realizar una incursión; realizar un golpe de  
mano; invasión  
 \_\_\_ **transport support group:** grupo de apoyo de  
transporte para incursiones  
**rail:** baranda; cerco de madera; larguero de un basti-  
dor; riel de vía férrea  
 \_\_\_ **shiplift:** elevador de naves sobre rieles  
**railroad rolling stock:** equipo rodante de ferrocarril  
**rain:** lluvia; (*cine/TV.*) perturbación de la imagen en  
forma de finas rayas verticales  
 \_\_\_ **clouds:** nubes de lluvia  
 \_\_\_ **gage:** pluviómetro; pluviómetro  
 \_\_\_ **leader:** tubo de bajada pluvial  
 \_\_\_ **removal system:** sistema de eliminación de lluvia  
 \_\_\_ **showers:** chaparrones  
**rainbow:** arco iris  
**rainfall:** precipitación pluvial; lluvia; aguacero  
**raise:** contracielo; (*minas*) alzamiento, coladero; in-  
cremento; ascenso; subida  
**raised double-dash rivet:** remache de cruz en relie-  
ve  
 \_\_\_ **head rivet:** remache de cabeza en relieve  
 \_\_\_ **teat rivet:** remache de tetilla  
 \_\_\_ **triangle:** triángulo en relieve  
**raiser:** conducto de circulación ascendente  
**raising hammer:** martillo de realzar, martillo de  
chapista  
**rake:** inclinación o incidencia; rastrillo  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de incidencia; ángulo de inclina-  
ción; ángulo de desprendimiento; (*Herram.*) án-  
gulo de ataque  
 \_\_\_ **vein:** filón en cuña; filón crucero  
**raker:** rastrillo; indagador  
**raking bond:** (*muros*) aparejo de tizones diagonales  
 \_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de enfilada

**rally:** punto de reunión; reunir y reorganizar; reagrupar

**ram:** (*Mec.*) cabezal o ariete; pistón (de gato hidráulico); (*Comput.*) memoria de acceso directo o aleatorio; (*Aviac.*) presión dinámica

\_\_\_ **air:** aire de presión dinámica

\_\_\_ **air control:** regulador del aire de presión dinámica

\_\_\_ **air inlet:** entrada de aire de presión dinámica

\_\_\_ **air scoop:** toma de aire a presión

\_\_\_ **air valve:** válvula de aire de presión dinámica

\_\_\_ **effect:** (*Aviac.*) efecto de presión dinámica

\_\_\_ **locknut:** contratuerca del pistón

\_\_\_ **pressure:** presión dinámica

**ramair:** aire bajo presión dinámica

**ramjet:** estatorreactor; autorreactor; motor de propulsión a chorro que usa el movimiento hacia adelante del vehículo para acumular y comprimir el aire y luego encender el combustible

\_\_\_ **engine:** (*Aviac.*) motor autorreactor

\_\_\_ **unit:** unidad propulsora de ariete

**ramlock:** cierre de ariete hidráulico

**rammer:** martinete; espolón; pisón de empedrador

**ramming:** presión dinámica de admisión

**ramp:** rampa; zona de estacionamiento de los aviones; declive; plataforma de lanzamiento

\_\_\_ **rate:** intensidad de rampa; régimen de rampa

\_\_\_ **sight:** (*fusiles*) alza de corredera

**rampart:** terraplén; baluarte

**ramping down:** reducción gradual

**ramrod:** baqueta de fusil; (*cañones*) escobillón

**random access:** (*Comput.*) acceso aleatorio; acceso selectivo

\_\_\_ **-access-memory:** (*Comput.*) memoria de acceso aleatorio (acceso rápido)

\_\_\_ **error:** error casual o aleatorio

\_\_\_ **noise:** ruido errático o de fondo; lo mismo que "background noise"

\_\_\_ **orbital sander:** lijadora orbital aleatoria

\_\_\_ **phase:** fase casual o aleatoria

\_\_\_ **pulse:** pulsación o impulso aleatorio

\_\_\_ **-range masonry:** (*muros*) mampostería de sillares de alturas variables

**randomized code:** clave descifrada al azar; código desordenado y aleatorio

**range:** (*radar*) alcance; distancia; (*Naveg.*) alineación; (*Aeron.*) polígono de tiro; radio de acción total; (*montañas*) cadena; estufa; (*Comput.*) gama, distancia, alcance

\_\_\_ **adjuster:** telemetrista

\_\_\_ **adjustment:** ajuste del alcance; ajuste de la distancia

\_\_\_ **at cruising speed:** radio de acción o autonomía a velocidad de crucero

\_\_\_ **board:** vea "range-correction board"

\_\_\_ **bracketing:** horquillado del alcance

\_\_\_ **calibration:** disposición del radar para indicar el alcance; calibración del alcance

\_\_\_ **card:** (*Artill.*) croquis de fuegos; (*balística*) tarjeta de tiros

\_\_\_ **circuit card:** tarjetas de circuitos de alcance

\_\_\_ **clock:** (*Mar.*) reloj de alcance

\_\_\_ **control:** control de autonomía

\_\_\_ **correction:** corrección del alcance; corrección de distancia

\_\_\_ **-correction board:** calculador de distancias

\_\_\_ **corrector setting:** compensación telemétrica

\_\_\_ **data:** datos telemétricos

\_\_\_ **definition:** exactitud de medición del alcance

\_\_\_ **-deflection fan:** (*Artill.*) transportador de derivas y alzas

\_\_\_ **detector section:** sección de telemetría

\_\_\_ **determination:** determinación de distancia

\_\_\_ **deviation:** (*balística*) desviación en alcance; desviación longitudinal

\_\_\_ **difference:** diferencia de distancias

\_\_\_ **disk:** platillo de alcances; disco graduado de puntería en elevación

\_\_\_ **dispersion:** dispersión longitudinal

\_\_\_ **drum:** (*cañones*) tambor de alza

\_\_\_ **error:** error en alcance

\_\_\_ **estimation:** apreciación de distancias (a simple vista); cálculo del alcance

\_\_\_ **finder:** telémetro

\_\_\_ **finding:** telemetría

\_\_\_ **fire:** tiro rápido

\_\_\_ **firing:** tiro de polígono

\_\_\_ **flying:** vuelo por enfilación

\_\_\_ **gate generator:** (*radar*) generador de compuerta de intervalo

\_\_\_ **gate pulse:** impulso intermitente de compuerta

\_\_\_ **-gating circuits:** circuitos intermitentes de alcance

\_\_\_ **-height indicator (RHI):** indicador de altura y distancia

\_\_\_ **-height indicator scope:** pantalla indicadora de alcance y altura

\_\_\_ **indicator:** telémetro; indicador de distancia

\_\_\_ **light:** luz de posición; luz de alineación; luz de balizamiento

\_\_\_ **-mark:** marca o indicación de distancia

\_\_\_ **-mark generator:** generador de marcas de distancia

\_\_\_ **marker:** marcador de distancia; baliza fija radárica

\_\_\_ **masonry:** mampostería en hiladas

\_\_\_ **of cells:** (*Comput.*) gama de celdas

\_\_\_ **of revolutions:** límite o máximo de revoluciones

\_\_\_ **of speeds:** velocidades límites; escala o índice de

velocidades

\_\_\_ **pole:** jalón; vara de agrimensor

\_\_\_ **practice:** ejercicio de tiro al blanco

\_\_\_ **probable error:** error probable en alcance

\_\_\_ **rake:** (*Artill.*) rastrillo de observación

\_\_\_ **rate:** régimen de alcance

\_\_\_ **scale:** (*teleimpresor*) escala de distancia; tabla de alzas; escala de margen (de trabajo)

\_\_\_ **scope:** (*radar*) pantalla de distancia

\_\_\_ **sensing:** apreciación de distancias; apreciación de desvíos

\_\_\_ **set spacer:** espaciador del regulador de régimen

\_\_\_ **setter:** calculador de alcances (en el aparato selector de bandas)

\_\_\_ **spotting:** (*Artill.*) observación de los desvíos en alcance

\_\_\_ **spread:** distribución del alcance

\_\_\_ **steering:** (*Aviac.*) gobierno alineado

\_\_\_ **switch:** interruptor de variación; interruptor de márgenes, interruptor de gamas

\_\_\_ **table:** (*Artill.*) tabla de tiro

\_\_\_ **tracking:** lectura de la distancia; observación telemétrica

**rangewind correction:** corrección distancia-viento

**ranging:** telemetría; corrección del alcance por observación; exploración a gran distancia; reglaje del alcance

\_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro de reglaje

\_\_\_ **pole:** vea "range pole"

\_\_\_ **salvo:** salva para reglaje en alcance; descarga telemétrica

\_\_\_ **shot method:** método por tiro de corrección

\_\_\_ **shots:** tiros de corrección

**rank:** rango o hilera, línea; (*Mil.*) grado, graduación, categoría; jerarquía; fila; (*estadística*) rango

\_\_\_ **(to):** colocar; clasificar

\_\_\_ **order:** jerarquía; por orden jerárquico

**rapid-action pliers:** tenazas de ajuste rápido

\_\_\_ **fire:** fuego o tiro rápido

\_\_\_ **-fire weapon:** arma de tiro rápido

\_\_\_ **wear:** desgaste rápido

**rapidity:** rapidez; velocidad

\_\_\_ **of combustion:** rapidez de combustión

\_\_\_ **of ignition:** rapidez del encendido

**rapport:** relación; armonía; compenetración

**rare-earth metal:** metal de las tierras raras

\_\_\_ **mixture:** mezcla débil de combustible

**rarefaction:** rarefacción; rarificación

**rasp:** escofina; raspa o limatón

**rasping sound:** ruido de frotamiento; rechinamiento

**raster:** retículo; trama; cuadrículado de exploración; (*TV.*) red de líneas de exploración que cubre de manera uniforme la zona de la pantalla en la cual aparece la imagen; (*Comput.*) barrido de trama

**ratchet:** carraca; trinquete; gatillo

\_\_\_ **adapter:** adaptador de trinquete; de gatillo

\_\_\_ **bar:** cremallera de trinquete

\_\_\_ **bit brace:** berbiquí de carraca o de trinquete

\_\_\_ **drill:** taladro de trinquete

\_\_\_ **feed:** avance por trinquete

\_\_\_ **gear:** mecanismo o engranaje de trinquete

\_\_\_ **handle:** mango de trinquete o de gatillo

\_\_\_ **segment:** válvula de seguridad o de trinquete

\_\_\_ **wheel:** rueda de trinquete; rueda de gatillo

\_\_\_ **wrench:** llave de trinquete

**ratcheting-end wrench:** llave de apriete de trinquete

**rate:** régimen; relación; rendimiento; intensidad; tarifa; tasa; rapidez; carrera; velocidad; cantidad; proporción; (*Comput.*) régimen de velocidad

\_\_\_ **adjustment screw:** tornillo de ajuste de velocidad, régimen o intensidad

\_\_\_ **amplifier:** amplificador de régimen

\_\_\_ **amplifier output:** salida del amplificador de régimen

\_\_\_ **control:** acción derivada; control de la rapidez de variación

\_\_\_ **control diaphragm:** diafragma de control de rapidez

\_\_\_ **control section:** sección de control de rapidez

\_\_\_ **end:** mecanismo sincronizador

\_\_\_ **gyro:** giroscopio para las medidas de velocidades angulares de viraje

\_\_\_ **horsepower:** potencia nominal; potencia de régimen estipulada por el fabricante de un motor

\_\_\_ **indicator:** (*fonolocalizador*) indicador de velocidad angular

\_\_\_ **knob:** botón sincronizador; perilla sincronizadora

\_\_\_ **metering valve:** válvula dosificadora

\_\_\_ **motor:** motor de sincronización

\_\_\_ **of acceleration:** régimen de aceleración

\_\_\_ **of advance:** velocidad de progreso o avance

\_\_\_ **of change:** rapidez de cambio; gradiente; incremento; régimen o velocidad de variación

\_\_\_ **of charge:** tasa o régimen de carga

\_\_\_ **of climb:** régimen o velocidad ascensional; (*Aviac.*) régimen de toma de altura

\_\_\_ **-of-climb and descent indicator:** (*Aviac.*) variómetro

\_\_\_ **-of-climb indicator:** indicador del régimen ascensional; variómetro

\_\_\_ **of closure:** (*bombardeo*) velocidad de aproximación de dos móviles

\_\_\_ **of consumption:** régimen de consumo

\_\_\_ **of deceleration:** régimen de retardo o desaceleración

\_\_\_ **of descent:** régimen (velocidad) de descenso

\_\_\_ **of discharge:** capacidad o régimen de descarga

\_\_\_ **of fire:** cadencia de tiro  
 \_\_\_ **of flow:** régimen de descarga; velocidad de movimiento; (*fluidos*) velocidad de paso; régimen de flujo; gasto (cantidad de gas o líquido que, en determinadas circunstancias, pasa por un orificio o por una tubería cada unidad de tiempo)  
 \_\_\_ **of fuel flow:** régimen de flujo de combustible  
 \_\_\_ **of growth:** régimen de crecimiento  
 \_\_\_ **of landing:** régimen de aterrizaje  
 \_\_\_ **of motion:** velocidad de movimiento o marcha  
 \_\_\_ **of movement:** velocidad de movimiento  
 \_\_\_ **of speed:** velocidad; velocidad unitaria  
 \_\_\_ **of turn:** régimen de viraje; (*Aviac.*) velocidad angular (de viraje); se mide normalmente en grados por segundo  
**rated amperage:** capacidad nominal en amperios  
 \_\_\_ **-engine speed:** velocidad (régimen) nominal de un motor  
 \_\_\_ **or normal speed:** velocidad de régimen; velocidad normal de funcionamiento  
 \_\_\_ **output:** salida nominal (especificada); potencia de salida  
 \_\_\_ **personnel:** tripulación clasificada  
 \_\_\_ **short-time current:** corriente máxima momentánea  
 \_\_\_ **strength:** potencia nominal  
 \_\_\_ **torque:** par de régimen; momento torsional normal  
 \_\_\_ **visual acuity:** agudeza visual nominal  
**rating:** aforo; tasa; potencia de régimen estipulada; evaluación; coeficiente; valor; velocidad; clasificación  
 \_\_\_ **formula:** (*motor*) fórmula para determinar la potencia fiscal  
 \_\_\_ **horsepower:** potencia oficial o fiscal; evaluación de potencia  
 \_\_\_ **of alternator:** capacidad de un alternador  
**ratio:** índice o relación; proporción o valor relativo entre dos o más factores  
 \_\_\_ **chart:** gráfica o diagrama en papel semilogarítmico  
 \_\_\_ **detector:** detector de porcentaje de modulación  
 \_\_\_ **of compression:** tasa, relación o régimen de compresión  
 \_\_\_ **of expansion:** tasa, relación o régimen de expansión  
 \_\_\_ **of lift:** (*Aviac.*) relación de sustentación  
 \_\_\_ **of mixture:** proporción de la mezcla  
 \_\_\_ **of revolutions:** relación de revoluciones  
 \_\_\_ **unit:** unidad de relación  
 \_\_\_ **print:** (*Litog.*) impresión ampliada o reducida  
**ratiometer:** medida de relación entre dos magnitudes; logómetro; medidor de relación  
**ration:** ración (en especie o en dinero)

**ratline:** flechaste; rebenque; (*Mar.*) vaivén  
**rattail file:** lima redonda o de cola de rata  
 \_\_\_ **splice:** empalme redondo  
**rattan:** rota; roten; caña de Indias, de Bengala o de otros países de Oriente  
**rattle:** rechinamiento; traqueteo  
**ravine:** barranco; cañada; hondonada  
**raw data:** datos sin analizar o evaluar; datos no analizados  
 \_\_\_ **material:** materia prima  
**rawhide:** cuero crudo  
 \_\_\_ **faced mallet:** maceta con boca de cuero crudo  
 \_\_\_ **gears:** engranajes en cuero crudo  
 \_\_\_ **hammer:** martillo con cabeza de cuero  
 \_\_\_ **mallet:** maceta en cuero crudo, martillo con cabeza de cuero, maceta con cabezal de cuero  
**rawind reports:** informes de radioviento; informes sobre la dirección y velocidad del viento determinadas por seguimiento mediante radio o radar de un globo especialmente equipado para ese fin  
 \_\_\_ **balloon:** globo de radioviento  
**rawinsonde:** radiosonda de radioviento; globo sonda de mayor alcance que, por medio de radar, transmite datos sobre la presión atmosférica; globo de radiosondeo  
**rayon:** rayón; (*adjetivo*) rayónico  
**razorback:** colinas escarpadas  
**RDR:** radar  
**reabsorption:** reabsorción  
**reach rod:** varilla de cambio de marcha en motores a vapor; mango largo para manipular válvulas  
**reactance:** reactancia  
 \_\_\_ **coil:** bobina de reactancia  
 \_\_\_ **modulator:** modulador de reactancia  
**reacting force:** fuerza de reacción  
**reaction:** reacción; contestación; contragolpe  
 \_\_\_ **wieght (WR):** peso de reacción  
**reactive:** reactivo  
 \_\_\_ **bias current protection:** protección contra la corriente de polarización reactiva  
 \_\_\_ **biasing circuit (RBC):** circuito de polarización reactiva  
 \_\_\_ **biasing relay:** relé de polarización reactiva  
 \_\_\_ **spring:** resorte de oposición; muelle (resorte) antagonista  
**reactor:** reactor; bobina de reactancia; reactor nuclear; reactor químico; elemento de reactancia  
 \_\_\_ **-start motor:** motor de arranque con reactor  
**read-only memory (ROM):** (*Comput.*) memoria de datos fijos; memoria de lectura solamente  
 \_\_\_ **only recommended:** (*Comput.*) se recomienda lectura solamente  
 \_\_\_ **out:** lectura; transcripción; forma de presentar la información en la pantalla; leer, emitir un impulso



\_\_\_ **protect notch:** (*Comput.*) ranura de protección de lectura  
 \_\_\_ **-write head:** (*Comput.*) cabeza de lectura y escritura  
 \_\_\_ **/write hole:** (*Comput.*) orificios de lectura y escritura  
**readability:** legibilidad, inteligibilidad  
**readback:** (*Radicom.*) colación; repetir fraseología radiotelefónica que significa "sírvese repetir todo el mensaje que acaba de transmitir"; (*informática*) cotejo, verificación mediante lectura  
**reading:** lectura o indicación de un instrumento graduado; leyenda  
 \_\_\_ **habit:** hábito de lectura  
**readiness:** apresto; estado de alerta; estado de preparación; destreza; aptitud; prontitud  
**readout display:** imagen de lectura  
**ready for service:** listo para ponerse en uso  
 \_\_\_ **guide:** lista confeccionada  
 \_\_\_ **position:** posición de listo  
 \_\_\_ **rack:** bastidor de munición lista  
 \_\_\_ **-to-load light:** luz de preparado para cargar  
**reagent:** (*Quím.*) reactivo  
**real precession:** precesión efectiva  
 \_\_\_ **property:** bienes raíces o inmuebles  
 \_\_\_ **property installed equipment:** equipo instalado en bienes inmuebles  
**reallocate:** reasignar  
**reallotment:** redistribución  
**ream:** avellanar, escariar, mandrilar, fresar, rimar; resma de 516 hojas de papel  
 \_\_\_ **to size:** escariar al diámetro exacto  
**reamed hole:** agujero avellanado  
**reamers:** escariadores  
**rear:** atrás; detrás; trasero; posterior; (*Mil.*) de zaga o retaguardia  
 \_\_\_ **admiral:** contralmirante  
 \_\_\_ **area:** zona de retaguardia  
 \_\_\_ **-area airdrome:** aeródromo de retaguardia  
 \_\_\_ **area operations center:** centro de operaciones de retaguardia  
 \_\_\_ **assembly area:** punto de reunión de retaguardia  
 \_\_\_ **axle:** eje trasero o posterior  
 \_\_\_ **-axle shaft:** flecha del eje trasero; semieje  
 \_\_\_ **boundary:** límite posterior  
 \_\_\_ **buffer assembly:** conjunto amortiguador posterior  
 \_\_\_ **centering cone:** cono de centralización posterior  
 \_\_\_ **deck:** plataforma posterior  
 \_\_\_ **door:** portezuela trasera  
 \_\_\_ **echelon:** escalón de retaguardia  
 \_\_\_ **end:** extremo posterior; parte trasera  
 \_\_\_ **-end skidding:** patinazo de vehículo; igual que "whipping"

\_\_\_ **entrance:** entrada posterior  
 \_\_\_ **guard:** retaguardia  
 \_\_\_ **-left door:** portezuela izquierda trasera  
 \_\_\_ **party:** escalón de reconocimiento de retaguardia  
 \_\_\_ **point:** punta de retaguardia  
 \_\_\_ **row:** fila trasera  
 \_\_\_ **section:** sección posterior  
 \_\_\_ **sight:** alza o mira trasera  
 \_\_\_ **slope:** pendiente posterior  
 \_\_\_ **spar:** larguero posterior  
 \_\_\_ **tow hook:** gancho posterior para remolque  
 \_\_\_ **turbine bearing:** cojinete de la turbina trasera  
 \_\_\_ **view:** vista posterior  
 \_\_\_ **-vision mirror:** espejo retrovisor o de retrovisión; espejo retroscópico  
 \_\_\_ **-wheel drive:** transmisión o mando por las ruedas traseras  
**rearmament:** rearme  
**rearmost position:** completamente hacia atrás  
**rearward flight:** vuelo hacia atrás; vuelo de retaguardia  
**reassembly:** reagrupación; rearme  
**reassignment:** destinado a (un lugar en particular)  
**Réaumur thermometer:** termómetro de Réaumur  
**reb (emitter-base resistance):** resistencia emisor-base  
**rebalance:** (*vb.*) reequilibrar; reajustar el equilibrio  
 \_\_\_ **potentiometer:** potenciómetro de reequilibrio  
 \_\_\_ **potentiometer wiper:** escobilla del potenciómetro de reequilibrio  
**rebate:** rebaja; descuento; reembolso  
**rebed:** rehacer los cojinetes  
**rebore:** rectificar un cilindro  
**reboring machine:** rectificadora de cilindros  
**rebound:** rebote; rechazo  
 \_\_\_ **check:** amortiguador de rebotes; verificación de rebote  
**rebreather bag:** bolsa de la máscara de oxígeno  
**rebuild:** reconstruir  
**rebrushing:** rellenar los cojinetes con metal blanco  
**recalescence point:** (*Fís.*) punto de recalcencia  
**recall:** llamada; toque de llamada; llamar de nuevo; revocar; retractarse; llamar a un reservista a servicio activo; retirar (a un embajador); (*Informát.*) restaurar; sacar de memoria; volver a llamar; recordar  
**recap:** recubrir; recauchar neumáticos; resumir  
**recapitulation:** recapitulación  
**recapture:** volver a tomar; recuperar; recapturar  
**rece (Reconnaissance):** reconocimiento  
**receding leg:** (*Artill. antiaérea*) tramo de alejamiento  
**receipt by pipeline:** recepción por oleoducto  
**receiver:** receptor (de radio o teléfono)

\_\_ **assembly:** conjunto del receptor  
 \_\_ **audio and squelch:** receptor de sonido y reductor de ruido  
 \_\_ **body:** receptor  
 \_\_ **preamplifier:** preamplificador de audio y atenuación del receptor; preamplificador del receptor  
 \_\_ **sensitivity:** sensibilidad del receptor  
 \_\_ **-transmitter:** receptor-transmisor, transceptor; (*Aviac.*) transpondedor; emisor-receptor automático de identificación  
**receiving and classification section:** sección de recepción y clasificación  
 \_\_ **antenna:** antena receptora  
 \_\_ **area:** zona de recepción  
 \_\_ **controller facility:** controlador o instalación que recibe el control de un avión de otro controlador o instalación  
 \_\_ **frequency:** frecuencia de recepción  
 \_\_ **header:** tubo vertical de recibo  
 \_\_ **multisolenoid:** multisolenoid receptor  
 \_\_ **set:** aparato receptor (de radio)  
**receptacle:** receptáculo; cualquier portalámparas o tomacorriente  
**reception:** recepción  
 \_\_ **center:** (*Mil.*) oficina de reclutamiento  
**recess (rotors):** depresión (rotores)  
**recessed areas:** concavidades; depresiones  
 \_\_ **-head screw:** tornillo con cabeza de ranuras en cruz  
 \_\_ **nut:** tuerca ahuecada o con entalladura  
 \_\_ **triangle:** triángulo hundido  
 \_\_ **triangle rivet:** remache de triángulo embutido  
**rechamber, to:** poner nueva recámara; recargar un arma  
**rechucking:** reacomodar una pieza en el mandril del torno  
**reciprocal:** recíproco; alterno; alternativo  
 \_\_ **bearing:** marcación recíproca (inversa); marcación tomada más o menos 180 grados; (*tornos*) cojinete trasero  
 \_\_ **course:** (*Naveg.*) rumbo recíproco  
 \_\_ **inbound track:** trayectoria recíproca de entrada o acercamiento  
 \_\_ **orientation:** orientación recíproca  
 \_\_ **transducer:** transductor recíproco  
**reciprocating:** oscilante, de vaivén, alternativo  
 \_\_ **engine:** (*pistones*) motor alternativo; motor de émbolos  
 \_\_ **feeder:** alimentador oscilante  
 \_\_ **machine:** máquina de movimiento alternativo  
 \_\_ **part:** pieza de movimiento alternativo  
 \_\_ **saw:** sierra alternativa  
 \_\_ **unit of the V-type:** unidad de pistones en V  
**reclaim:** reclamar; restaurar; recuperar

**reclaimable item:** artículo recuperable  
**reclamation:** reclamación; restauración; recuperación  
**reclassification:** reclasificación  
**reclosing fuse cutout:** cortocircuito de fusible restablecedor  
**recognition light:** luces de identificación  
 \_\_ **procedure:** método de reconocimiento  
 \_\_ **signal:** señal de reconocimiento; consigna  
**recoil:** rechazo; retroceso; rebufo; repugnancia  
 \_\_ **adapter:** adaptador de retroceso  
 \_\_ **assembly:** conjunto de retroceso  
 \_\_ **-operated weapon:** arma de (funcionamiento por) retroceso  
 \_\_ **plate:** placa de retroceso  
 \_\_ **spring:** resorte (muelle) recuperador  
**recolor:** (*Comput.*) volver a colorear  
**recommended intercept heading:** rumbo de interceptación recomendado  
**recon:** reconocimiento  
**reconditioning:** reacondicionamiento; rehabilitación  
**reconnaissance:** reconocimiento  
 \_\_ **by fire:** reconocimiento por fuego  
 \_\_ **in force:** reconocimiento ofensivo  
 \_\_ **net:** red de reconocimiento  
 \_\_ **photography:** fotografía aérea de reconocimiento  
 \_\_ **scout:** explorador  
 \_\_ **strip:** mosaico fotográfico de reconocimiento aéreo  
 \_\_ **vehicles:** vehículos de reconocimiento  
**reconnoiter:** reconocer; explorar; inspeccionar  
**reconquest:** reconquista; (*vb.*) reconquistar  
**reconstitute:** (*vb.*) reconstituir  
**reconstruction:** reconstrucción  
**record:** archivo; prontuario; registro; partida; inscripción; anotación; acta; documento; relación; crónica; historia; memorial; informe; expediente; atestación; testimonio; hoja de servicio; récord; (*Comput.*) registro  
 \_\_ **(find):** (*Comput.*) buscar registro  
 \_\_ **firing:** práctica de tiro con registro de los blancos  
 \_\_ **(first):** (*Comput.*) primer registro  
 \_\_ **(go to):** (*Comput.*) ir a un registro  
 \_\_ **(last):** (*Comput.*) último registro  
 \_\_ **(next):** (*Comput.*) registro siguiente  
 \_\_ **of property:** registro de propiedad  
 \_\_ **practice:** ejercicio de tiro para clasificación  
 \_\_ **(previous):** (*Comput.*) registro previo  
 \_\_ **(to):** (*Comput.*) grabar  
**recorder:** anotador; registrador; grabadora  
**recording:** registro o grabación  
 \_\_ **secretary:** secretario de actas  
 \_\_ **tachometer:** tacógrafo o cuentarrevoluciones registrador; tacómetro registrador

\_\_ **target:** blanco de anotación  
 \_\_ **thermometer:** termógrafo  
**records check:** verificación de los registros  
**recount:** recuento  
**recover:** (*vb.*) recuperar; recobrar; volver a la posición de partida; restablecer  
**recoverable property:** material o bienes recuperables  
 \_\_ **supplies:** abastecimientos recuperables  
**recovery:** recuperación, restablecimiento; curación; mejoría; vuelta a la normalidad; rescate  
 \_\_ **from spin:** (*Aviac.*) salida de barrena; restablecimiento desde una barrena  
 \_\_ **party:** destacamento de recuperación, destacamento topográfico  
 \_\_ **rate:** rapidez de recuperación  
**recreation:** recreo; recreación  
**recruit:** recluta  
**rectangle:** rectángulo  
 \_\_ **of dispersion:** rectángulo de dispersión  
**rectangular:** rectangular  
 \_\_ **(box) pattern:** patrón de aproximación rectangular  
 \_\_ **coordinates:** coordenadas rectangulares  
 \_\_ **engine vent:** orificio rectangular de ventilación del motor  
 \_\_ **pit emplacement:** emplazamiento rectangular  
 \_\_ **protractor:** transportador rectangular  
 \_\_ **wave:** onda rectangular  
 \_\_ **wing:** ala rectangular  
**rectification:** rectificación  
**rectifier:** rectificador  
 \_\_ **circuit:** circuito rectificador  
 \_\_ **tube:** tubo rectificador  
**rectify:** rectificar  
**rectilinear:** rectilíneo  
 \_\_ **coordinates:** coordenadas rectilíneas  
**recuperate:** recuperar  
**red ball repair:** reparación de emergencia; reparación urgente del avión  
 \_\_ **brass:** latón cobrizo o rojo  
 \_\_ **copper:** cuprita; óxido rojo de cobre  
 \_\_ **dog:** ceniza roja que queda como residuo de la combustión de los desperdicios de las minas de carbón  
 \_\_ **gun:** (*TV.*) liquidámbar styraciflua; cañón del rojo  
 \_\_ **hard:** duro en caliente  
 \_\_ **iron:** hematites roja; almagre; ocre rojo  
 \_\_ **lead:** minio; azarcón; albayalde rojo; plomo rojo  
 \_\_ **phosphorus:** fósforo rojo  
 \_\_ **short:** (*Metal.*) frágil; quebradizo en caliente  
 \_\_ **tape:** papeleo o formalismos excesivos  
 \_\_ **vision:** eritropía; visión roja; deslumbramiento por hiperemia cerebral; deslumbramiento aéreo

\_\_ **-hot:** candente; calentado al rojo; endurecido al rojo vivo; ardiente  
 \_\_ **-lead putty:** mastique de minio; masilla de minio y albayalde con aceite de linaza cocido  
 \_\_ **tie straps:** correas (o láminas) rojas de enlace  
**redefined:** reformulado; redefinido  
**redeployment:** cambiar o transferir el despliegue; redespliegue  
**redestillation:** redestilación  
**redirecting blade:** aleta desviadora; álabe guía de una turbina  
**redistribution:** redistribución  
 \_\_ **and marketing:** sección de redistribución y mercadeo  
**redline:** punto límite o punto máximo  
**redo:** (*Comput.*) rehacer  
**RDR:** radar  
**reduce:** reducir; rebajar de grado; corregir un entorpecimiento  
**reduced charge:** carga reducida  
 \_\_ **shank bolt:** perno de fuste liso recalado o reducido  
**reducer:** reductor; atenuador  
 \_\_ **bushing:** buje reductor  
**reducing:** de reducción; reductor; merma; degradación  
 \_\_ **agent:** agente reductor; agente debilitador  
 \_\_ **flame:** (*desoxidante*) llama reductora  
**reduction:** (*Mec.*) desmultiplicación; mecanismo de reducción; reducción; aminoramiento; disminución; merma  
 \_\_ **coefficient:** coeficiente de reducción  
 \_\_ **drive-gear:** engranaje reductor  
 \_\_ **gear:** mecanismo o engranaje de reducción; desmultiplicación; reducción  
 \_\_ **gear assembly:** conjunto de engranajes reductores  
 \_\_ **gearbox:** caja de engranajes de reducción  
 \_\_ **in-grade (or rank):** reducción de grado; degradación  
 \_\_ **ratio:** proporción o tasa de desmultiplicación o reducción  
 \_\_ **rolls:** laminadores de reducción  
**reed:** peine; caña; cañizo; junquillo; bejuco; (*Electr.*) lengüeta  
 \_\_ **plane:** cepillo de mediacaña; argallera  
 \_\_ **-type relay:** relé de láminas (flexibles), relé de láminas flexibles  
**Reed check valve:** válvula de retención de lengüeta  
 \_\_ **taper:** conicidad o cono Reed  
**reef:** arrecife; escollo  
**reefed:** (*paracaídas*) plegado  
**reefing line:** (*paracaídas*) cuerda restrictiva  
**reel:** (*vb.*) aspear, devanar; rollo, carrete

**reeming iron:** magujo; descalfador; pitarrasa  
**reengagement:** reenganchar; reacoplar  
**reenlist:** realistar  
**reentrant:** entrante; ondulado  
 \_\_\_ **angle:** (*Topogr.*) ángulo entrante  
**reeve(to):** laborear; guarnir  
**reface:** repulir; rectificar; retornear  
**reference axis:** eje de referencia  
 \_\_\_ **capacitor:** capacitor de referencia  
 \_\_\_ **datum:** nivel de referencia; plano de comparación  
 \_\_\_ **datum plane:** plano de nivel de referencia, plano de comparación  
 \_\_\_ **file:** archivo de referencia  
 \_\_\_ **frame:** sistema de coordenadas o de referencia  
 \_\_\_ **line:** línea de referencia  
 \_\_\_ **material:** material de consulta  
 \_\_\_ **mirror azimuth determination:** determinación acimutal con espejo de referencia  
 \_\_\_ **number:** número de referencia  
 \_\_\_ **piece:** pieza de comparación  
 \_\_\_ **plane:** plano de referencia  
 \_\_\_ **point:** punto de referencia  
 \_\_\_ **trigger generator:** generador de disparo de referencia  
**referral agency:** agencia de consulta; agencia de fuente de información  
**referred deflection:** desviación reflejada  
**referring:** remitir; enviar  
 \_\_\_ **point:** vea "reference point"  
**refilling point:** vea "supply point"  
**refinery:** refinería  
**refining:** refinación; destilación; depuración; afino  
**refinishing:** acabado; retocar  
**refit:** reparar; componer; reajustar  
**reflect (energy):** reflejar  
**reflected power ratio:** proporción de la potencia reflejada  
 \_\_\_ **wave:** onda reflejada; onda de eco  
**reflecting power:** poder reflector  
 \_\_\_ **projector:** proyector de transparencias  
 \_\_\_ **screen:** pantalla reflectora  
**reflection:** reflexión; reflejo; (*Mat.*) simetría  
 \_\_\_ **loss:** pérdida de potencia en decibelios  
 \_\_\_ **of feeling:** reflejo del sentimiento  
 \_\_\_ **seismograph:** sismógrafo de reflexión  
**reflectivity:** reflectividad; reflectancia  
**reflector:** reflector; espejo; espejo reflector; aparato de superficie reflejante  
**reflex:** reflejo  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de reflejo; circuito reflex  
 \_\_\_ **coefficient:** coeficiente reflejo  
 \_\_\_ **infinity sight:** mira de reflejo fijada en el infinito  
 \_\_\_ **klystron:** klistrón reflejo

\_\_\_ **reflectors:** retrorreflectores  
 \_\_\_ **sight:** mira o alza de reflexión; (*Ópt.*) visor reflex  
**reflight:** repetición del vuelo; (*aerofotografía*) vuelo de comprobación  
**reflow technique:** técnica de hacer fluir o de reflujos  
**reform:** volver a formar; reformar; volver a la formación  
**reformat:** (*Comput.*) reformatear  
**refract:** (*Ópt.*) refractar  
**refracting medium:** medio refractante  
 \_\_\_ **plate:** placa refractante  
**refraction:** refracción  
**refractive index:** índice de refracción  
**refractometer:** refractómetro  
**refractory:** refractario; poco fusible  
**refresh:** (*vb.*) repasar; refrescar; enfriar; aliviar  
 \_\_\_ **rate:** (*Comput.*) velocidad de regeneración de la imagen; (*Informát.*) frecuencia de refrescamiento  
**refrigerant:** refrigerante  
 \_\_\_ **compressor unit:** unidad o compresor del refrigerante  
**refrigerating:** vea "refrigerant"  
 \_\_\_ **agent:** medio o agente refrigerante  
**refuel:** reaprovisionamiento de combustible  
 \_\_\_ **tank:** tanque de reaprovisionamiento de combustible  
**refueling:** reaprovisionamiento de combustible  
 \_\_\_ **adapter manifold:** múltiple del adaptador de reaprovisionamiento de combustible  
 \_\_\_ **manifold:** múltiple de reaprovisionamiento de combustible  
**refuge:** refugio  
**refugee:** refugiado  
**refusal speed:** velocidad de rechazo  
**refuse:** escoria, basura, desecho; rehusar, negar  
**regap:** (*Mot.*) ajustar la separación entre los electrodos  
**regeneration:** regeneración; reacción positiva; depuración  
**regenerative:** regenerativo; regenerador  
 \_\_\_ **feedback:** realimentación regenerativa; regeneración  
**regenerator:** regenerador; recuperador  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de recuperación  
**region operations control centers:** centros regionales para el control de operaciones  
**regional arms control and disarmament agreements:** acuerdos regionales para el control de armamento y el desarme  
 \_\_\_ **chart:** carta regional  
**register:** contador; índice; registro; registrar; inscribir; (*Artill.*) ajustar el tiro sobre blanco auxiliar  
 \_\_\_ **ton:** tonelada de arqueo o de registro  
**registering hole:** agujero para coincidencia; paso de

registro

**registration:** inscripción; matrícula; registro; (*Artill.*) ajuste sobre blanco auxiliar

\_\_\_ **plate:** placa de matrícula

**regression:** (*Psicol.*) regresión

**regrinding machine:** esmeriladora; rectificadora

**regroup:** reagrupar; reagruparse

**regrouping:** reagrupamiento

**regular:** (*Comput.*) normal

\_\_\_ **forces:** fuerzas titulares (normales); fuerzas permanentes

\_\_\_ **guard:** guardia fija

\_\_\_ **sheaf:** haz regular (*Artill.*)

**regulated item:** artículo regulado; (*Abast.*) un artículo de naturaleza costosa, técnica y peligrosa o de existencia escasa, cuya entrega es cuidadosamente inspeccionada y específicamente designada según lo ordena el jefe de estado mayor con el fin de asegurar su distribución correcta

\_\_\_ **supplies:** abastos de distribución regulada; fuentes reguladas

**regulating controls:** mandos reguladores

\_\_\_ **unit:** unidad de base; unidad de dirección; unidad reguladora

\_\_\_ **valve:** válvula reguladora, estabilizadora o de regulación

**regulation:** regulación, regla, reglamento, reglamentación; información; reglaje, ajuste

**regulator panel:** tablero regulador

**rehabilitation:** rehabilitación

**rehearsal:** ensayo; ejercicio de práctica; prueba

**reheating:** recalentamiento

**reimburse:** reembolsar; reintegrar

**reimbursement:** reembolso

**reimpregnation:** reimpregnación

**Reinartz crystal oscillator:** oscilador de cristal de Reinartz

**reindexing:** reajuste de los motores subordinados

**reinforce:** reforzar; fortalecer

**reinforced concrete:** concreto u hormigón reforzado

\_\_\_ **shell:** fuselaje o recubrimiento reforzado

\_\_\_ **steel:** acero reforzado

**reinforcement:** refuerzo; (*hormigón*) armadura

\_\_\_ **tape:** cinta de refuerzo

**reinforcing bar:** barra de refuerzo

\_\_\_ **tape:** vea "reinforcement tape"

**reinsserter:** reinsertador; vea "clamper"

**reject:** (*Comput.*) rechazar

\_\_\_ **all:** (*Comput.*) rechazar todo

**rejection band:** (*Radiocom.*) banda de supresión; banda de rechazo

\_\_\_ **notch:** punto de rechazo; muesca de rechazo; muesca de supresión

**rejoin:** reagrupamiento; reunir; reunirse; volver a

juntarse (con)

**relacquer:** aplicar laca nueva

**relapse:** recaída; recaer; reincidir

**relation:** relación; referencia

**relational data base:** (*Comput.*) base de datos relacional

**relationship chart:** gráfica de relación; gráfica de afiliación; gráfico de enlaces

\_\_\_ **ideas:** ideas afines

**relative azimuth:** acimut relativo; (*Comput.*) con relación a, pertinente, acerca de

\_\_\_ **bearing:** orientación o marcación relativa; rumbo medido en grados cuyo sentido positivo de rotación es el de las agujas del reloj desde la proa del avión

\_\_\_ **density:** densidad relativa

\_\_\_ **efficiency:** rendimiento relativo

\_\_\_ **error:** error relativo

\_\_\_ **humidity:** humedad relativa

\_\_\_ **pitch:** (*hélices*) paso relativo

\_\_\_ **position:** posición recíproca

\_\_\_ **pressure:** presión relativa

\_\_\_ **rank:** grado similar

\_\_\_ **reference synchro:** sincronizador de referencia relativa

\_\_\_ **speed:** velocidad relativa

\_\_\_ **to:** (*Comput.*) con relación a; pertinente, acerca de

\_\_\_ **weight:** valor relativo, valor ponderal (evaluado)

\_\_\_ **wind:** viento relativo; el viento instantáneo que sopla de frente Para fines prácticos, la dirección del viento relativo es exactamente la opuesta a la trayectoria de vuelo que lleva el avión

**relativity:** relatividad

\_\_\_ **of controls:** coordinación perfecta de los mandos

**relaxation oscillator:** oscilador de pausa o de relajamiento

**relay:** relevo, relé; volver a apuntar; relevador; servomotor; (*Radiocom.*) redifusión; difusión retransmitida, retransmisión

\_\_\_ **box:** caja de relés

\_\_\_ **contacts:** contactos de relés

\_\_\_ **control module:** módulo de control de relé

\_\_\_ **message:** retransmitir mensaje

\_\_\_ **station:** estación de retransmisión

\_\_\_ **valve:** válvula de relé; válvula-relé; tub-relé

**release:** (*Mil.*) relevo o baja; liberar; soltar; desconectar; lanzar; desenganchar; desembrague; desprender; desconectar

\_\_\_ **altitude:** (*bombardeo*) altura de lanzamiento

\_\_\_ **assembly:** conjunto de liberación

\_\_\_ **bearing:** cojinete de desembrague

\_\_\_ **body:** cuerpo del conjunto de liberación

\_\_\_ **coil:** bobina de desenganche, liberación o desco-

nexión

\_\_\_ **-firing device:** disparador de resorte

\_\_\_ **fuze:** espoleta de alivio de presión

\_\_\_ **gear:** dispositivo de desconexión, disparo, lanzamiento o liberación; mecanismo de desenganche

\_\_\_ **handle:** agarradera de liberación

\_\_\_ **latch:** brazo de liberación

\_\_\_ **mechanism:** mecanismo de liberación o liberador

\_\_\_ **parameters:** parámetros de lanzamiento; el ángulo de picado, la altitud y la velocidad relativa a la cual se lanza una bomba

\_\_\_ **pedal:** pedal de desembrague

\_\_\_ **pin:** pasador de liberación

\_\_\_ **plug:** tapón de liberación

\_\_\_ **point:** (*bombardeo aéreo*) punto de lanzamiento; (*motores*) principio del escape

\_\_\_ **socket:** receptáculo de liberación

\_\_\_ **solenoid valve:** válvula de solenoide de descarga o de alivio

\_\_\_ **spindle:** husillo, pivote, vástago o carrete de liberación

\_\_\_ **time:** duración de la emisión, tiempo de emisión (*Aviac.*) hora de relevo

\_\_\_ **valve:** válvula de descarga, de alivio o de seguridad

**releases:** comunicados de prensa; publicaciones; divulgaciones

**releasing meter:** medidor de liberación; medidor de disparo; medidor de conexión

**reliability:** confiabilidad; seguridad

**reliable:** seguro; de confianza; (*máquinas*) confiable, fiable

\_\_\_ **and unambiguous atmospheric early warning:** alerta temprana confiable y precisa a prueba de perturbaciones atmosféricas

**relief:** relevo; socorro, auxilio, ayuda; desahogo; alivio; (*Topogr.*) relieve

\_\_\_ **cock:** grifo de desahogo o de purga

\_\_\_ **holes:** orificios o agujeros de alivio

\_\_\_ **map:** mapa o carta en relieve

\_\_\_ **order:** orden de relevo

\_\_\_ **solenoid valve:** válvula solenoide de alivio

\_\_\_ **tube:** tubo de desahogo; tubo con embudo para orinar (para alivio de los pilotos en vuelo)

\_\_\_ **tubes outlets:** salidas de los tubos de alivio

\_\_\_ **valve:** válvula de alivio; válvula de descarga

**relieve:** (*Mil.*) relevar; (*mando*) destituir

**relieved unit:** unidad relevada

**relieving:** relevo; alivio; aligeramiento; descarga; asistencia; ayuda

\_\_\_ **unit:** unidad relevadora

**relocation:** determinación del punto futuro; (*Artill.*) reorientación; cambio de sitio; desplazamiento o

traslado

\_\_\_ **clock:** rosa de reorientación

**reluctance:** reluctancia; resistencia magnética; renuencia

**remaining velocity:** (*balística*) velocidad remanente o residual

**remake test:** examen correctivo

**remanence:** remanencia; magnetismo remanente; residuo

**remedial test:** examen de rehabilitación

**remedy:** solución; reparación; remedio; recurso legal

**remote action controls:** controles o dispositivos de mando a distancia

\_\_\_ **communications air/ground facility:** instalación de aire a tierra para comunicaciones a distancia

\_\_\_ **communications outlet:** estación de comunicaciones a distancia

\_\_\_ **compass:** telebrújula o brújula a distancia

\_\_\_ **compass transmitter:** transmisor de la brújula a distancia; brújula transmisora a distancia

\_\_\_ **control:** control remoto o a distancia

\_\_\_ **control connector plug:** enchufe de conexiones de control remoto

\_\_\_ **cutoff tube:** tubo (válvula) de corte alejado; tubo de pendiente variable o válvula de corte remoto

\_\_\_ **data links:** enlaces remotos de datos

\_\_\_ **gun control:** puntería por telemando

**remotely-piloted vehicle:** vehículo dirigido por control remoto; avión radioguiado

**remotivation:** remotivación

**remount:** remontar

**removable:** removible; que se puede quitar; extirpable; cambiable; desmontable

\_\_\_ **assembly:** conjunto desmontable

\_\_\_ **cap:** tapa removible

\_\_\_ **disc storage:** (*Comput.*) almacenamiento en discos intercambiables

\_\_\_ **jack adapters:** adaptadores removibles

\_\_\_ **liner:** tubo interior o núcleo recambiable

**removal:** remoción; desmontaje; eliminación

\_\_\_ **correction:** corrección por remoción

\_\_\_ **of obstacles:** eliminación de obstáculos

**remove:** (*Comput.*) remover, eliminar, quitar

\_\_\_ **field name:** (*Comput.*) borrar campo

\_\_\_ **frame:** (*Comput.*) quitar marco

**remover:** disolvente; herramienta para desmontar una pieza; extractor; removedor

**rename:** (*Comput.*) cambiar nombre

**render-safe procedure:** procedimiento de seguridad

**rendezvous:** punto de reunión; reunión en órbita; reunión en el espacio

**reorder point:** punto de reabastecimiento; punto de reposición

**reorganization:** reorganización

**reorganize:** reorganizar  
**repack:** reempacar; reempaquetar  
**repair:** reparar; componer  
 \_\_\_ **kit:** estuche de reparación  
 \_\_\_ **part:** pieza de repuesto, de recambio o reparación  
 \_\_\_ **shop:** taller de reparaciones  
**repairable item:** artículo reparable  
 \_\_\_ **processing:** tramitación de reparación de equipo  
 \_\_\_ **processing center (RPC):** centro de tramitaciones de reparaciones  
 \_\_\_ **property:** propiedad restaurable o reparable que puede usarse en las condiciones que presenta, pero que puede repararse a bajo costo para que funcione debidamente  
 \_\_\_ **report:** informe de equipo o artículos reparables  
 \_\_\_ **warehouse:** almacén de artículos reparables  
**repeak:** volver a ajustar para máximo rendimiento  
**repeat delay:** (*Comput.*) retraso de repetición  
 \_\_\_ **rate:** (*Comput.*) velocidad de repetición  
**repeater:** repetidor; arma de repetición  
**repeated cable:** (*cable submarino*) cable con amplificadores o con amplificación intermedia  
**repeating coil:** bobina de repetición  
 \_\_\_ **decimal:** fracción decimal periódica  
 \_\_\_ **rifle:** fusil de repetición  
 \_\_\_ **theodolite:** teodolito de repetición o repetidor  
**repel:** repeler; rechazar; repulsar; resistir  
**repellent:** repelente, repugnante; insecticida  
**repeller plate:** placa repelente  
**reperforator:** (*teletipo*) perforador de retransmisión; (*Informát.*) reperforadora  
**repetition frequency:** frecuencia de repetición  
**replace:** (*Comput.*) reemplazar; reponer  
 \_\_\_ **as you type:** (*Comput.*) reemplazar mientras escribe (mecanografía)  
 \_\_\_ **/insert:** (*Comput.*) reemplazar/insertar  
 \_\_\_ **text as you type:** (*Comput.*) reemplazar el texto según se escribe  
 \_\_\_ **with:** (*Comput.*) reemplazar con  
 \_\_\_ **with antonym:** (*Comput.*) reemplazar con el antónimo  
 \_\_\_ **with synonym:** (*Comput.*) reemplazar con el sinónimo  
**replacement:** repuesto; reposición; reemplazo; sustitución  
 \_\_\_ **core plug:** tapón de núcleos de repuesto  
 \_\_\_ **plug:** tapón de repuesto  
 \_\_\_ **transfer order:** orden de destino o de traslado de personal de reemplazo  
**replenisher:** dínamo para cargar baterías; reforzador; regenerador: recargar  
**replenishment:** reaprovisionamiento; reposición  
 \_\_\_ **requisition:** pedido de reposición  
**reply:** respuesta; contraseña, señal

\_\_\_ **pulse radio:** radio de impulsos de respuesta  
 \_\_\_ **pulses:** impulsos de respuesta  
**report:** parte; informe; relación; estampido de armas; denunciar  
 \_\_\_ **of change:** parte de cambio de situación; (*milicia*) parte de relevo  
 \_\_\_ **of survey:** informe aclaratorio; documento que se utiliza para registrar las circunstancias pertinentes a la pérdida, daño o destrucción de propiedad pública y que respalda cualquier comprobante para cancelar el artículo del registro; informe de la inspección  
 \_\_\_ **passing:** pasar informes; notificar; dar parte  
**reporter:** reportero; periodista  
**reporting line:** (*Telef.*) línea directa  
 \_\_\_ **point:** punto de referencia (de la posición del avión)  
**reports to the President:** subordinado del Presidente  
**repossess:** recobrar, recuperar; rescatar; confiscar  
**representative aircraft:** aeronave representativa  
 \_\_\_ **fraction:** fracción representativa; escala numérica; escala fraccionaria  
 \_\_\_ **observation site:** estación de observación representativa  
 \_\_\_ **scale:** escala numérica  
**reprieve:** (*Mil.*) suspensión temporal de la ejecución de una sentencia  
**reprimand:** represión; reprimenda; amonestación; regaño  
**reprisal:** represalia  
**reproduce:** reproducir  
**reproduction:** reproducción  
 \_\_\_ **tracing cloth:** tela para la duplicación de calcos  
**Republic of Vietnam Air Force:** Fuerza Aérea de la República de Vietnam  
**repulse:** repulsión; rechazo; repulsa  
**repulsion-start induction motor:** motor de inducción con arranque por repulsión  
**request for issue and turn-in:** solicitud de entrega y devolución  
 \_\_\_ **for personnel action:** solicitud de trámite de personal  
**required obstacle clearance (ROC):** margen necesario de franqueamiento de obstáculos  
 \_\_\_ **obstruction clearance:** margen requerido de franqueamiento de obstáculos  
 \_\_\_ **sight depression:** inclinación requerida de la mira  
**requirement:** requisito; necesidad; demanda  
**requisition:** pedido; (*Abast.*) un pedido de abastos de una base a un depósito de distribución o de un depósito de distribución a un depósito especiali-

zado; petición; solicitud; demanda  
**requisitioner:** solicitante; persona que hace la requisición  
**requisitioning activity:** dependencia solicitante  
 \_\_\_ **schedule:** programa de pedidos  
**reroute:** desviar el tránsito  
**resaw:** fraccionar  
**rescind:** anular; revocar; rescindir  
**rescue:** salvamento; rescate  
 \_\_\_ **control center:** centro de coordinación de actividades de búsqueda y rescate  
 \_\_\_ **hoist:** montacargas de salvamento; torno de rescate  
**research:** investigación  
 \_\_\_, **development, test and evaluation:** investigación, desarrollo, prueba y evaluación  
 \_\_\_, **plans and programs division:** división de investigación, programación y desarrollo  
**reseat:** rectificar; volver a poner en su sitio  
**reseau:** redcilla; red de estaciones meteorológicas; (*fotografía estelar*) red  
**resection checking:** (*triangulación*) verificación por resección  
**reservation:** reserva; restricción; reserva; salvedad; territorio reservado para los indios en los Estados Unidos  
**reserve:** de reserva; reservar; retener; conservar; guardar  
 \_\_\_ **battle position:** posición de reserva o de segunda línea  
 \_\_\_ **fuel:** combustible de reserva  
 \_\_\_ **supplies:** abastos de reserva  
 \_\_\_ **thrust:** empuje de reserva  
**reservist:** reservista  
**reservoir:** depósito; reservorio; depósito de agua, de combustible; pozo colector; yacimiento de petróleo; aljibe; estanque; cisterna  
 \_\_\_ **drain valve:** válvula de drenaje (purga) del depósito  
 \_\_\_ **fill port:** orificio de llenado del depósito  
 \_\_\_ **filling circuit:** circuito de llenado del depósito  
 \_\_\_ **type lubrication:** lubricación tipo depósito  
**reset:** (*Comput.*) restablecer; reponer; reajustar; reconectar  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de reposición o reconexión  
 \_\_\_ **handle:** agarradera de reposición  
 \_\_\_ **knob:** botón de reposición de reajuste  
 \_\_\_ **lever:** palanca de reposición  
 \_\_\_ **post:** soporte de reposición  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de reajuste; interruptor de reposición  
**reshape:** (*Comput.*) volver a dar forma  
**resident course:** curso regular  
**residual:** restante o residual

\_\_\_ **charge:** (*Electr.*) carga residual o remanente  
 \_\_\_ **fuel:** combustible residual  
 \_\_\_ **magnetism:** magnetismo remanente o remanencia  
**residue:** residuo; resto; remanente  
**resign:** renunciar; dimitir  
**resilience:** elasticidad; (*mecánica*) resiliencia  
**resilient shock mount:** montaje amortiguado resiliente o flexible  
**resin:** resina  
 \_\_\_ **gum:** gomorresina  
 \_\_\_ **matrix:** aglutinante de resina  
**resinaceous:** resinoso  
**resiniferous:** resinífero  
**resinoid:** resinoide  
**resinous:** vea "resinaceous"  
**resist:** resistir  
**resistance:** resistencia  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador acoplado por resistencia y capacitancia; amplificador resistivo  
 \_\_\_ **circuit bridge:** circuito en puente de la resistencia  
 \_\_\_ **coil:** bobina de resistencia  
 \_\_\_ **-condenser coupling:** acoplamiento por resistencia y condensador  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento resistivo; acoplamiento a resistencia  
 \_\_\_ **curve:** curva de resistencia  
 \_\_\_ **drop:** caída de tensión (voltaje) por resistencia  
 \_\_\_ **function switch:** interruptor de función de resistencia  
 \_\_\_ **measurement:** medición o medida de resistencia  
 \_\_\_ **midscale adjust:** ajuste de la resistencia a media escala  
 \_\_\_ **range selector:** selector de la escala de resistencia; selector de gama de resistencias  
 \_\_\_ **reduction:** disminución de la resistencia  
 \_\_\_ **soldering tool:** soldador por resistencia  
 \_\_\_ **to wear:** resistencia al desgaste  
 \_\_\_ **welding:** soldadura por resistencia eléctrica  
 \_\_\_ **zero adjust:** ajuste a cero de la escala de resistencia  
**resistant:** resistente  
 \_\_\_ **sealant:** sellador u obturador resistente  
**resisting moment:** momento resistente de estabilidad  
**resistive coils:** bobinas resistivas  
 \_\_\_ **load:** carga resistiva  
**resistor:** resistor; resistencia  
 \_\_\_ **divider network:** red divisora de resistencias  
 \_\_\_ **element:** elemento de resistencia  
 \_\_\_ **mixing:** mezclador de resistencia  
**resize:** (*Comput.*) redimensionar, cambiar de tamaño  
 \_\_\_ **handle:** (*Comput.*) controlador de tamaño o de dimensión



**resolution:** (*Comput.*) finura de detalle; resolución  
**resolver:** (*radar*) formador de imágenes discernibles; resolutivo; reductor; transformador de coordenadas  
**resonance:** resonancia  
**resonant frequency:** frecuencia resonante o de resonancia  
**resonator:** (*Mús.*) resonador  
**Resource Conservation and Recovery Act (RCRA):** Ley sobre la conservación y recuperación de los recursos  
**resources:** recursos, bienes; efectivo; activos; medios  
**respirator:** respirador; mascarilla de respiración  
**respiratory equipment:** equipo de respiración  
**responsibility:** responsabilidad  
**response:** reacción; respuesta  
 \_\_ **curve:** (*Radiocom.*) curva de respuesta; curva de transmisión  
 \_\_ **range:** gama de respuesta  
**responsiveness:** (*Radiocom.*) respondencia; simpatía; conformidad; sensibilidad  
**responsor:** (*radar*) respondedor; receptor de radiofaro interrogador; receptor de identificación  
**rest:** descanso o corredera; luneta de un torno; apoyo; soporte; resto; residuo, restante; parada; yacer; quedar; paz  
 \_\_ **position:** posición de reposo  
**restarting injector:** inyector automático o de autocebado  
**resting frequency:** frecuencia de reposo (de portadora)  
 \_\_ **part:** gollete superior de un árbol vertical  
**restitution:** restitución; devolución; recobro; recuperación  
**restoration to duty:** reincorporación al servicio  
**restore:** (*Comput.*) restaurar  
 \_\_ **archive file:** restauración de los archivos  
 \_\_ **to normal word document:** (*Comput.*) convertir en documento normal de *Word*  
**restoring moment:** (*Aeron.*) momento estabilizante; establecedor o enderezador  
**restraining ring:** anillo de retención; anillo sujetador  
**restraint cable:** cable de sujeción  
 \_\_ **harness:** arnés de sujeción  
 \_\_ **harness assembly:** conjunto del arnés de sujeción  
 \_\_ **harness strap:** correa del arnés de sujeción  
 \_\_ **strap:** correa de sujeción  
**restricted:** vedado; reservado; prohibido; restringido  
 \_\_ **document:** documento de carácter reservado  
 \_\_ **item:** artículo de distribución limitada  
 \_\_ **traffic:** tráfico restringido o limitado  
**restriction:** restricción; limitación

**restrictive fire line:** línea de fuego restrictivo  
**restrictor:** limitador; reductor; tubo limitador  
 \_\_ **assembly:** conjunto limitador  
 \_\_ **orifice:** orificio limitador  
 \_\_ **valve:** válvula de estrangulación; válvula reguladora de la velocidad; válvula limitadora; válvula reductora  
**resultant force:** fuerza resultante  
 \_\_ **lift:** sustentación resultante  
**resume firing:** reanudar el tiro o el fuego  
**resupply:** reabastecimiento; reabastecer; abastecer por el aire una unidad que queda aislada de su fuente normal de abastecimiento  
**resurface:** rectificar; reparar la superficie de una carretera; reparar la superficie de rodadura  
**retail outlet:** mercado de ventas al por menor; venta a retal  
**retainer:** retenedor; sujetador (*Méc.*) retén, fiador; (*cojinete*) caja de bolas  
 \_\_ **assembly tool:** herramienta de montaje de retenedor  
 \_\_ **lock wire:** alambre de seguridad  
 \_\_ **parts:** piezas de retención  
 \_\_ **pin:** pasador de retención  
 \_\_ **ring:** anillo retenedor o de retención  
**retaining clamps:** abrazaderas de sujeción  
 \_\_ **bar:** barra de retención  
 \_\_ **clip:** abrazadera de fijación; lengüeta de soporte  
 \_\_ **lip:** reborde o borde de retención  
 \_\_ **nut:** tuerca de sujeción o de retención  
 \_\_ **parts:** piezas de retención  
 \_\_ **pin:** pasador de sujeción o retención; clavija de retención  
 \_\_ **ring:** anillo, cerco o aro de sujeción  
 \_\_ **ring pliers:** pinzas para anillos de retención  
 \_\_ **shaft:** eje de retención  
 \_\_ **spring:** muelle o resorte de retención  
 \_\_ **strap fitting:** acoplador de la banda de sujeción  
 \_\_ **valve:** válvulas de retención o de sostenimiento  
 \_\_ **wall:** muro de contención  
**retake exercise:** ejercicio de rehabilitación; ejercicio repetitivo  
**retaliation:** represalia; desagravio  
**retard:** (*vb.*) retardar; retardo, retraso  
**retardation:** retardación  
 \_\_ **coil:** bobina de retardo o de inductancia; bobina de impedancia  
 \_\_ **formula:** fórmula de retardo  
 \_\_ **meters:** indicadores de retraso  
 \_\_ **of phase:** retardo de fase  
**retarded:** retardado  
 \_\_ **ignition:** encendido retardado  
 \_\_ **spark:** chispa o encendido retardado  
**retarder:** retardador; moderador

**retarding force:** fuerza retardadora, fuerza frenante, fuerza retardatriz

**retentivity:** retentividad; persistencia

**reticle:** retículo

\_\_\_ **pattern:** patrón o imagen del retículo

**reticule:** vea "reticle"

**retirement:** (*militares*) retiro; (*civiles*) jubilación

**retract:** (*Homología*) retracto

\_\_\_ **(to):** replegar; retraer; recoger

**retractable:** plegable; escamoteable; abatible; retraíble; retráctil

\_\_\_ **landing gear:** tren de aterrizaje plegable o retráctil

\_\_\_ **tower assembly:** conjunto de torre retráctil

\_\_\_ **undercarriage:** tren de aterrizaje plegable o retráctil

**retracting mechanism:** mecanismo retractor

**retraction spring:** resorte de retracción; muelle de retorno

**retreading:** renovar la superficie de rodamiento (de la cubierta de un neumático); reencauchado

**retreat:** retirarse; retroceder

**retreating blade:** pala en retroceso; pala del rotor que retrocede

**retrieve:** extraer; recuperar

**retroaction:** reacción; retroactividad; regeneración

**retrofit:** modificación retroactiva; modificación de una pieza durante la fabricación en serie; reemplazo durante la producción en serie

\_\_\_ **adapter:** adaptador de modificación retroactiva

**retrograde defensive:** retirada táctica; defensiva en retirada

\_\_\_ **movement:** movimiento retrógrado

**return:** retorno; devolución

\_\_\_ **circuit:** circuito de retorno

\_\_\_ **current:** corriente inversa; corriente de retorno

\_\_\_ **hose:** manguera de retorno

\_\_\_ **key:** (*Comput.*) tecla de retorno

\_\_\_ **line:** línea de retorno

\_\_\_ **oil:** aceite de retorno; línea de retorno

\_\_\_ **shock:** choque de retroceso

\_\_\_ **signals:** señales de retorno

\_\_\_ **spring:** muelle o resorte de retorno; muelle o resorte de retroceso; (*relés*) muelle o resorte recuperador de llamada; muelle o resorte antagonista

\_\_\_ **to base:** regreso a la base

\_\_\_ **torsion spring:** resorte o muelle de torsión de retroceso

**reveille:** diana; (*Mil.*) toque de diana

**reverberation:** reverberación; sucesión de ecos causador por reflexiones de sonido dentro de un recinto cerrado

**reverberatory:** reverberatorio

**reversal error:** (*Fotogr.*) error por inversión

\_\_\_ **processing:** (*Fotogr.*) revelado por inversión

**reverse:** marcha atrás; contramarcha; inversión de marcha

\_\_\_ **acting:** de acción inversa

\_\_\_ **-and-relay question:** pregunta inversiva y remisiva

\_\_\_ **arm:** (*Teléf.*) cruceta para invertir los hilos; (*Elec.*) cruceta atravesada

\_\_\_ **breakdown region:** (*diodo zener*) región irruptiva en sentido inverso

\_\_\_ **-cone clutch:** embrague de cono invertido

\_\_\_ **current:** corriente inversa; contracorriente

\_\_\_ **-current circuit breaker:** disyuntor de corriente inversa

\_\_\_ **-current cut-out:** vea "reverse-current circuit breaker"

\_\_\_ **current rectifier:** rectificador de corriente inversa

\_\_\_ **current relay (RCR):** relé de corriente inversa

\_\_\_ **curve:** contracurva

\_\_\_ **field detector:** detector de campo retardador

\_\_\_ **flow:** flujo invertido; contraflujo

\_\_\_ **-flow valve:** válvula de contraflujo

\_\_\_ **gear:** engranaje de retroceso

\_\_\_ **latch:** fiador o enganche de retroceso o marcha atrás

\_\_\_ **mode:** modo de inversión

\_\_\_ **phase warning light:** luz de aviso de fase invertida

\_\_\_ **pitch:** (*hélices*) paso inverso o invertido

\_\_\_ **posting (reposting):** asiento de reingreso

\_\_\_ **power:** potencia reactiva; corriente alterna

\_\_\_ **slope:** contrapendiente

\_\_\_ **thrust:** empuje inverso; empuje retardador

\_\_\_ **thrust lockout gate:** compuerta de anulación de empuje inverso

**reversed polarity:** polaridad invertida

\_\_\_ **stress:** esfuerzo invertido

**reverser:** inversor de corriente; inversa de marcha; invertidor

**reversible:** reversible; de vaivén; de dos caras; invertible

\_\_\_ **booster:** elevador-reductor (de presión de voltaje); generador regulador

\_\_\_ **-pitch propeller:** hélice de paso reversible

\_\_\_ **steering:** dirección reversible

**reversing motor:** motor de contramarcha; motor de inversión rápida de marcha

\_\_\_ **relay:** relé de inversión

\_\_\_ **tidal current:** corriente reversible de mareas

**revet:** revestir; construir un murete de protección

**revetment:** revestimiento; muro de contención; área protegida; revestimiento de protección; montículo o muro protector que se coloca alrededor de un

avión estacionado  
**revetting material:** material de revestimiento  
**review:** (*inspección*) revista; (*ceremonia*) parada; repaso; reseña; examen, análisis  
 \_\_\_ **changes:** (*Comput.*) revisar modificaciones  
 \_\_\_ **exercise:** ejercicio de repaso  
**reviewing ground:** campo de desfiles; campo de pasar revista a las tropas  
**revolt:** rebelarse; sublevarse  
**revolution:** revolución; giro; vuelta; revuelta  
 \_\_\_ **counter (or meter):** contador de revoluciones; tacómetro  
**revolutions per minute (RPM):** revoluciones por minuto  
**revolver:** revólver  
**revolving axle:** vea "live axle"  
 \_\_\_ **field:** campo rotativo; inductor giratorio  
 \_\_\_ **searchlight:** faro o proyector giratorio  
 \_\_\_ **turret:** torre giratoria  
**rework:** rectificar, reparar, rehabilitar, reprocesar, rehacer; reparación  
**rheostat:** reóstato  
 \_\_\_ **wiper arm:** reóstato o contacto móvil  
**rhetoical question:** pregunta retórica  
**rhodium:** rodio  
**rhodopsin:** rodopsina  
**rhombic:** rombale o rómbico  
 \_\_\_ **antenna:** antena rómbica  
**rhomboid:** romboide  
**rhomboidal:** romboidal  
**rhombus:** rombo  
**rhumb:** línea loxodrómica; rumbo (en la navegación)  
 \_\_\_ **line:** línea loxodrómica; rumbo del viento  
**rib:** costilla, cuaderna; nervadura; pestaña; o reborde de refuerzo; saliente (*aviones*) costilla  
 \_\_\_ **rifling:** rayado simétrico  
 \_\_\_ **splicing:** (*Aviac.*) empalme de costilla  
**ribbed:** reforzado, con nervaduras; rayado; estriado; con aletas; acostillado  
 \_\_\_ **cord tire:** neumático antideslizante de cuerdas  
 \_\_\_ **cylinder:** cilindro con aletas  
**ribbon cable:** cable en forma de cinta; cable cinta  
**rich best power:** (*Mot.*) régimen óptimo con riqueza máxima  
 \_\_\_ **mixture:** (*Mot.*) mezcla rica; (hormigón) mezcla gruesa  
**ricochet:** rebote; (*Vb.*) rebotar  
 \_\_\_ **burst:** explosión de rebote  
**riddle:** acribillar; criba; acertar; acertijo  
**ride the target:** (*Artill.*) seguir el blanco con retraso  
**ridge:** (*Topogr.*) estribo o estribación; saliente; cumbrera; camellón; caballete; (*Meteor.*) máximo de presión o dorsal

\_\_\_ **cut:** corte de cumbrera o de plomada  
 \_\_\_ **pole:** cumbrera; pachilera  
**riffler:** escofina  
**rifle:** fusil; (*Arm.*) tubo rayado; rifle; proyector pequeño de cine  
 \_\_\_ **-bore cleaner:** limpiador de rayado del ánima  
 \_\_\_ **butt:** culata  
**rifler:** rayadora; máquina para rayar ánima de cañones  
**rifling:** estrías o rayado de arma de fuego; rayado en espiral  
 \_\_\_ **of gun barrel:** rayado del cañón  
**rig:** equipo; instalación; aparejo; cabria; instrumento  
 \_\_\_ **pin:** pasador de calibración  
 \_\_\_ **(to):** calibrar los controles de vuelo con las superficies de control; aparejar; reglar; montar  
**rigger:** montador aeronáutico; montador reglador; aparejador, instalador de cables  
**rigger's vise:** mordaza de ajustador  
**rigging:** (*antena*) montaje; (*Aviac.*) reglaje; reglaje y montaje; (*Máq.*) montaje; equipo, aparejos  
 \_\_\_ **department:** departamento de empaque  
 \_\_\_ **fixture:** aparato de reglaje  
**right bank:** ribera derecha; (*aviones*) inclinación lateral hacia la derecha  
 \_\_\_ **engine fuel flow indicator:** indicador de flujo de combustible del motor derecho  
 \_\_\_ **fuel low warning:** dispositivo de advertencia del nivel bajo de combustible en el sistema derecho  
 \_\_\_ **hand:** derecha; lado derecho; mano derecha  
 \_\_\_ **-hand drive:** de dirección a la derecha  
 \_\_\_ **-hand main tank:** tanque de combustible principal derecho  
 \_\_\_ **-hand rotation:** rotación hacia la derecha  
 \_\_\_ **main landing gear actuator:** accionador del tren de aterrizaje principal derecho  
 \_\_\_ **leading edge flap light:** luz de los flaps del borde de ataque derecho  
 \_\_\_ **leading edge flap warning switch:** interruptor de advertencia de los flaps del borde de ataque derecho  
 \_\_\_ **left wing indicator:** indicador de los tanques de las alas derecha e izquierda  
 \_\_\_ **main landing gear ground torque link switch:** interruptor de tierra del brazo de torsión del tren de aterrizaje principal derecho  
 \_\_\_ **nozzle position indicator:** indicador de posición de la tobera del motor derecho  
 \_\_\_ **of self-defense:** derecho de defensa propia  
 \_\_\_ **-of-way:** servidumbre de paso; derecho de paso; (*Automóv.*) prioridad de paso  
 \_\_\_ **tachometer indicator:** indicador del tacómetro del motor derecho  
 \_\_\_ **wing:** ala derecha; plano derecho; derechista;

numeral derecho  
 \_\_\_ **wing-heavy:** (*Aviac.*) pesado del ala derecha  
 \_\_\_ **wing tank:** tanque del ala derecha  
**righting moment:** momento de enderezamiento o de resbalamiento  
**rigid attachment:** unión o sujeción rígida  
 \_\_\_ **bracing:** arriostramiento rígido  
 \_\_\_ **raiding craft:** nave de ataque rígida  
**rigidity:** rigidez  
 \_\_\_ **of the trajectory:** (*balística*) rigidez de la trayectoria  
**right arrow:** (*Comput.*) flecha derecha  
 \_\_\_ **click:** (*Comput.*) clic derecho  
**rim:** (*Munic.*) reborde; canto; borde; llanta; aro  
 \_\_\_ **clutch:** embrague de anillo  
 \_\_\_ **drive:** arrastre por correa, arrastre por rodillo, accionamiento por corona dentada; (*Fotogr.*) arrastre por el reborde del plato  
 \_\_\_ **-fire cartridge:** cartucho de percusión excéntrica  
 \_\_\_ **pump:** bomba de pestaña  
 \_\_\_ **-trueing (truing) anvil:** yunque para enderezar llantas  
**rime:** cencellada o hielo blanco; escarcha  
 \_\_\_ **ice:** (*Meteor.*) hielo cristalizado; cencellada blanca, hielo blanco  
**ring:** segmento; anillo, aro, anilla, virola, sortija, círculo, pandilla, argolla; (*turbina*) corona; (*Telecom.*) llamar  
 \_\_\_ **and bead sight:** mira de anillo y perla; (*Arm.*) mira de aro y glóbulo  
 \_\_\_ **and pinion gears:** engranajes de anillo y piñón  
 \_\_\_ **and post sight:** (*Arm.*) mira de anillo y poste  
 \_\_\_ **armature:** (*Electr.*) inducido Gramme o de anillo  
 \_\_\_ **auger:** barrena de ojo  
 \_\_\_ **bolt:** perno de argolla; perno de ojo  
 \_\_\_ **bolt rivet:** remache de perno de argolla  
 \_\_\_ **clamp:** (*magneto*) abrazadera anular; (*cilindro*) zuncho  
 \_\_\_ **cowling:** (*Aviac.*) cubierta anular  
 \_\_\_ **feathering:** desgaste anormal de la circunferencia del anillo del émbolo  
 \_\_\_ **-frame:** (*Mar.*) cuaderna; telar de anillo; continua de hilar  
 \_\_\_ **gasket:** junta anular  
 \_\_\_ **gauge (or gage):** calibrador anular o de anillo; anillo calibrador  
 \_\_\_ **gear:** engranaje anular; corona o anillo dentado  
 \_\_\_ **gear hub:** cubo del engranaje anular  
 \_\_\_ **guide:** anillo de guía  
 \_\_\_ **lubrication:** lubricación por anillo  
 \_\_\_ **mount:** montaje de aro  
 \_\_\_ **nut:** tuerca redonda; collar roscado  
 \_\_\_ **oiler:** aceitador anular  
 \_\_\_ **-slot parachute:** paracaídas con orificios en la

campana  
**ringing:** (*electroacústica.*) oscilaciones transitorias; repetición de imágenes próximas entre sí  
 \_\_\_ **oscillator:** oscilador excitado por choque  
 \_\_\_ **set:** (*Telecom.*) indicador acústico; (*Teléf.*) señalador de frecuencia vocal  
**rinse:** enjuagar  
**riot:** motín  
 \_\_\_ **gun:** escopeta recortada  
**rip cord:** (*paracaídas*) cable de apertura; (*globo*) cuerda de desgarre  
 \_\_\_ **panel:** (*globo libre*) banda de desgarre  
**ripple amplitude:** amplitud de ondulación residual  
 \_\_\_ **counter:** contador ondulante  
 \_\_\_ **DC:** CC ondulatoria  
 \_\_\_ **filter:** filtro contra el zumbido; filtro de ondulación; filtro de paso bajo  
 \_\_\_ **fire:** (*Arm.*) descarga o disparo en sucesión rápida o intermitente  
 \_\_\_ **release:** liberación a intervalos  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje ondulado (residual)  
**ripsaw:** sierra de cortar al hilo o a lo largo  
**rise time:** tiempo de subida; tiempo que necesita un impulso de señal para pasar del 10 al 90 por ciento de su amplitud estable final  
**riser:** (*paracaídas*) tirante; contrahuella (de escalera); tubo vertical o de elevación; tubo ascendente o montante; caño de subida y saliente; elevador  
 \_\_\_ **header:** extensión vertical  
**rising anvil:** (*yunque*) bigorneta o yunque de dos picos  
**rich text format (rtf):** (*Comput.*) formato de texto enriquecido  
**rivet:** remache; roblón; remachar; roblonar; clavo para remachar  
 \_\_\_ **buster:** romperremaches; tajadera; cortarremaches; martillo neumático para cortar cabezas de remaches  
 \_\_\_ **clipper:** cortadora de remaches  
 \_\_\_ **cutter:** cortarremaches  
 \_\_\_ **eye bolt:** remache de perno de ojo  
 \_\_\_ **flushness:** remachado embutido  
 \_\_\_ **gage:** distancia entre las filas de remaches  
 \_\_\_ **gun:** remachador neumático; remachadora  
 \_\_\_ **iron:** contrarremachadora  
 \_\_\_ **peg:** chaveta de remache  
 \_\_\_ **pitch:** paso del remachado; distancia entre remaches  
 \_\_\_ **ringbolt:** perno de argolla para remachar  
 \_\_\_ **set:** buterola; embutidor; estampa; cazarremaches; embutidor de remaches  
 \_\_\_ **shaver:** rasuradora de remaches  
 \_\_\_ **squeezer:** remachadora de compresión  
 \_\_\_ **stem:** fuste, husillo, vástago o cuerpo de remache

\_\_\_, **to**: remachar  
**riveted**: remachado  
 \_\_\_ **aluminum skin**: revestimiento de aluminio remachado  
 \_\_\_ **joint**: junta remachada; costura remachada  
 \_\_\_ **lap joint**: junta de traslape remachada  
**riveter**: remachadora  
**riveting**: remachado; remachando  
 \_\_\_ **anvil**: yunque para remachar  
 \_\_\_ **die**: embutidor  
 \_\_\_ **hammer**: martillo neumático de remachar  
 \_\_\_ **machine**: remachadora; máquina de remachar  
**Rivnut (trademark)**: remache taladrado y raspado interiormente (marca de fábrica)  
**RMI indications**: lecturas del RMI (indicador radiomagnético)  
**road block**: barricada  
 \_\_\_ **clearance**: altura libre por debajo del chasis del automóvil  
 \_\_\_ **crossing**: encrucijada; intersección  
 \_\_\_ **cut**: atajo  
 \_\_\_ **fork**: bifurcación del camino  
 \_\_\_ **intersection**: encrucijada o intersección de caminos  
 \_\_\_ **junction**: empalme de caminos  
 \_\_\_ **screen**: camuflaje de caminos  
 \_\_\_ **space**: fondo de marcha; profundidad de columna  
 \_\_\_ **traction**: rozamiento adhesivo; contacto del neumático con la superficie del camino  
 \_\_\_ **wheels**: ruedas de soporte  
**roadability**: estabilidad de un vehículo en marcha sobre una carretera  
**roadway**: calzada  
**robot pilot**: piloto automático  
**Rochelle-salt crystal**: cristal de sal de la Rochela; cristales de tartrato de sodio y potasio  
**rock crystal**: cristal de roca  
 \_\_\_ **outcropping**: afloramiento de rocas o rocoso  
 \_\_\_ **quartz**: cuarzo; cristal de roca  
**rocker**: oscilador; basculador; eje oscilante; pedestal de oscilación; balancín  
 \_\_\_ **arm**: balancín; brazo oscilante; basculador  
 \_\_\_ **arm link**: articulación del balancín  
 \_\_\_ **bent**: caballete oscilante  
 \_\_\_ **box**: caja o cárter de balancín  
 \_\_\_ **fulcrum pin**: eje de articulación del balancín  
**rocket**: cohete; bomba cohete; bomba volante  
 \_\_\_ **airplane**: aeroplano impulsado por cohetes; avión-cohete  
 \_\_\_ **catapult**: catapulta de cohetes  
 \_\_\_ **drive**: propulsión por reacción directa  
 \_\_\_ **-driven airplane**: avión-cohete  
 \_\_\_ **engine**: motor cohete (cohético) o de reacción directa

\_\_\_ **gun**: vea "rocket launcher"  
 \_\_\_ **gunner**: vea "rocketeer"  
 \_\_\_ **launcher**: lanzacohetes; cañón lanzacohetes  
 \_\_\_ **motor**: motor cohético; propulsor de cohete  
 \_\_\_ **projector**: proyector de cohetes  
 \_\_\_ **-propelled aircraft**: vea "rocket airplane"  
 \_\_\_ **propulsion**: propulsión a cohete o por reacción directa  
**rocketeer**: cohetero  
**Rockeye II**: atado de bombas MK-20, MOD 2/3  
**rocking**: oscilante; basculación; oscilación; balanceo  
 \_\_\_ **ball-bearing**: apoyo esférico oscilante  
 \_\_\_ **of the wings**: balanceo de la alas  
 \_\_\_ **roller**: rodillo oscilante  
**Rocky-Point effect (or flash arc)**: efecto Rocky Point (o arco de flameo) o de efluvios  
**rod**: varilla; vástago; barra; biela  
 \_\_\_ **and pawl**: varilla con uña o fiador  
 \_\_\_ **assembly**: conjunto pistón-biela  
 \_\_\_ **cells**: células del bastón de la retina  
 \_\_\_ **end**: cabeza de biela  
 \_\_\_ **end bearing**: cojinete de la cabeza de biela  
 \_\_\_ **strainer**: tensor  
**rodded joint**: llaga cóncava (muro de ladrillos); junta cóncava  
**rodman**: (*Topogr.*) estaladero; (*Recon.*) portamira; portabandera; jalonero  
**rods**: bastones; hierros redondos; varillaje  
**Roger**: contestación que significa "recibida y comprendida su última transmisión"; no debe usarse para contestar una pregunta que exige una respuesta de sí o no  
**roll**: (*Aeron.*) tonel o rotación horizontal, alabeo o inclinación lateral; lista (de nombres); rollo (de frisas); redoble (de un tambor); (*Naveg.*) balanceo; maniobra de vuelo consistente en una vuelta completa alrededor del eje longitudinal del avión; rodillo; cilindro; rollete  
 \_\_\_ **axis**: eje de alabeo; eje de posición en vuelo que se mide en grados a la izquierda o derecha de una línea que atraviesa el centro del avión de proa a cola (llamado ángulo de inclinación); eje de balanceo  
 \_\_\_ **back**: regresar; retroceder  
 \_\_\_ **call**: pasar lista  
 \_\_\_ **cloud**: nube rollo  
 \_\_\_ **conflict**: (*Psicol.*) falta de aceptación  
 \_\_\_ **CX**: sincrotransmisor (CX) de alabeo o inclinación lateral  
 \_\_\_ **electrolytic switch**: interruptor electrolítico de alabeo o inclinación lateral  
 \_\_\_ **former**: formador de rodillos  
 \_\_\_ **in**: enfilamiento; inicio de un ataque al blanco abandonando la posición de vuelo nivelado

\_\_\_ **-in parameter:** parámetro de enfilamiento  
 \_\_\_ **out:** salida de la posición; restablecer o enderezar la posición del avión; rodar hacia afuera; nivelación; salir de un viraje  
 \_\_\_ **-out of the turn:** salir del viraje  
 \_\_\_ **pin:** pasador de rodillo  
 \_\_\_ **rate:** velocidad de balanceo  
 \_\_\_ **reversal:** rotación horizontal; inversión de rotación  
 \_\_\_ **torquer:** motor de par de torsión de alabeo o inclinación lateral  
**rollback:** (*Aviac.*) desaceleración; (*Informát.*) repetición  
**rolled:** laminado; enrollado, en rollo  
 \_\_\_ **aluminum parts:** piezas de aluminio enrolladas  
 \_\_\_ **iron:** hierro laminado  
 \_\_\_ **lumber:** madera con separación entre los anillos anuales  
 \_\_\_ **out on the arc:** establecido en el arco  
 \_\_\_ **threads:** roscas troqueladas o laminadas  
**roller:** rodillo; rodaja; rollete; roldana  
 \_\_\_ **-actuated limit switch:** interruptor limitador accionado por rodillo  
 \_\_\_ **backstay:** luneta de rodillos  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete de rodillos; cojinete de bolas  
 \_\_\_ **chain:** cadena de rodillos  
 \_\_\_ **coil:** bobina de rodillos  
 \_\_\_ **contact timer:** distribuidor de contacto por rodillos  
 \_\_\_ **journal bearing:** cojinete de rodillos de articulación  
 \_\_\_ **with platform:** rodillo con plataforma  
**rolling:** balanceo; balance; rodamiento; rodadura; enrollamiento; cilindraje; oscilación vertical alrededor del eje longitudinal de un vehículo; laminado; laminación  
 \_\_\_ **axis:** eje-rodillo  
 \_\_\_ **barrage:** barrera móvil  
 \_\_\_ **diaphragm:** diafragma de balanceo; disfragma de rodadura  
 \_\_\_ **ground:** terreno ondulado  
 \_\_\_ **mill:** taller de laminación; laminador  
 \_\_\_ **moment:** momento de balanceo  
 \_\_\_ **or traverse stability:** estabilidad transversal  
 \_\_\_ **stock:** material rodante  
**rollout:** (*Aviac.*) primera exposición pública de un nuevo tipo de avión; sacar un avión de un hangar  
**rollover protection vent valve:** válvula de ventilación para protección en caso de volcadura  
**Roloc:** disco *Roloc*  
**ROMAD (radio operator maintenance and driver) (USAF):** una combinación de operador y mecánico de radio y conductor asignado a las unidades del Ejército para coordinar el apoyo aéreo. El

ROMAD generalmente trabaja para un controlador aéreo de tierra (FAC) o piloto de la USAF asignado a una unidad del Ejército para propósitos de coordinación  
**roof:** techo; cubierta; azotea; casa; avión volando que proporcione protección a las fuerzas propias; techo absoluto  
 \_\_\_ **flashing:** vierteagua; canalón  
 \_\_\_ **jack:** respiradero; chimenea  
 \_\_\_ **panels:** paneles superiores  
**roofing bracket:** ménsula para andamio de techar  
**room temperature:** temperatura atmosférica o ambiental  
 \_\_\_ **temperature vulcanizer:** vulcanizador de temperatura ambiente  
**roomy:** vasto; espacioso  
**root:** raíz; superficie de una rosca entre las cuerdas adyacentes; fondo  
 \_\_\_ **circle:** círculo interior; (*engranajes*) círculo de la raíz; círculo del pie  
 \_\_\_ **diameter:** (*engranajes*) diámetro del pie  
 \_\_\_ **-doubler laminations:** (*hélices*) laminillas de refuerzo de la raíz  
 \_\_\_ **-mean square (rms):** raíz cuadrada de la media de los cuadrados; media cuadrática  
 \_\_\_ **-mean-square deviation:** desviación media cuadrática; desviación normal  
 \_\_\_ **sum square:** raíz de la suma de los cuadrados  
**rope driving:** transmisión por cables; transmisión (accionamiento) por maroma  
 \_\_\_ **footbridge:** pasarela de cuerdas; puente colgante  
 \_\_\_ **-lay cable:** cable acalabrotado o de conductores trenzados; cable de conductores cableados alrededor de un alma central  
 \_\_\_ **pull starter:** arranque accionado por cuerda  
 \_\_\_ **sheaves:** poleas acanaladas para cables  
**rose bit:** abocardador o embutidor; fresa cónica; broca de avellanar; boca en cruz  
 \_\_\_ **countersink:** avellanador cónico  
 \_\_\_ **reamer:** escariador con forma de rosa  
**rosette weld:** (*Elec.*) soldadura de roseta  
**rosin:** resina de trementina; colofonia; pez rubio  
 \_\_\_ **core:** núcleo de resina; alma de colofonia  
 \_\_\_ **core solder:** soldadura con núcleo de resina  
 \_\_\_ **flux:** fundente de resina  
**rosiny:** resinoso  
**ross mill:** presa semiesférica  
**roster:** lista de personal  
**rotary:** rotativo; giratorio  
 \_\_\_ **activator:** accionador giratorio  
 \_\_\_ **actuator:** accionador giratorio  
 \_\_\_ **beacon:** radiofaro giratorio  
 \_\_\_ **blower:** ventilador centrífugo  
 \_\_\_ **converter:** convertidor giratorio o rotativo; con-

mutatriz; convertidor de potencia rotativa

\_\_\_ **cutter:** cortador rotativo

\_\_\_ **engine:** motor rotativo

\_\_\_ **filing:** sistema rotativo para limar, limadora rotativa

\_\_\_ **gap:** vea "rotary spark gap"

\_\_\_ **motion:** movimiento giratorio

\_\_\_ **planer:** fresadora-cepilladora; cepilladora rotatoria

\_\_\_ **pump:** bomba rotativa o rotatoria

\_\_\_ **punch:** punzón, troquel, sacabocados rotativo

\_\_\_ **selector switch:** interruptor selector giratorio

\_\_\_ **sliding vane type compressor:** compresor giratorio de álabes deslizantes

\_\_\_ **spark gap:** chispero rotatorio; espinterómetro giratorio

\_\_\_ **swaging:** recalado rotativo

\_\_\_ **switch:** interruptor giratorio; conjuntor rotatorio

\_\_\_ **valve:** válvula rotativa

\_\_\_ **wing blade:** pala giratoria; pala del rotor

**rotatable loop-compass:** radiogoniómetro orientable; radiocompás de antena orientable

**rotate:** (*Comput.*) girar libremente

\_\_\_ **/flip:** (*Comput.*) girar/voltar

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) rotar

**rotating airfoil:** plano aerodinámico giratorio

\_\_\_ **assembly:** conjunto giratorio

\_\_\_ **band:** (*projectiles*) banda de forzamiento

\_\_\_ **beam ceilometer:** telémetro de haz rotativo o giratorio para techo de nubes

\_\_\_ **cam:** leva giratoria

\_\_\_ **crank:** manivela de maniobra

\_\_\_ **cylinder:** cilindro giratorio

\_\_\_ **knife:** cuchilla giratoria

\_\_\_ **light beacon:** faro giratorio

\_\_\_ **loop antenna:** antena de cuadro giratoria

\_\_\_ **post:** poste giratorio

\_\_\_ **prism:** prisma giratorio

\_\_\_ **probe:** sonda giratoria

\_\_\_ **ratchet:** trinquete giratorio

\_\_\_ **rectifier assembly:** conjunto rectificador giratorio

\_\_\_ **swashplate:** placa motriz giratoria

\_\_\_ **valve gear:** mecanismo giratorio de distribución

\_\_\_ **-magnet magneto:** magneto de imán giratorio

**rotation:** (*Comput.*) rotación; giro; movimiento giratorio

\_\_\_ **speed:** (*Aviac.*) velocidad rotatoria (de encabritamiento inicial)

**rotational field of flow of the vertex:** campo del flujo rotacional del vórtice

\_\_\_ **tendency:** tendencia de rotación

\_\_\_ **velocity (speed):** (*rotacional*) velocidad de rotación

**rotative:** rotatorio; giratorio; rotacional

**rotor:** (*Electr.*) rotor; ala rotativa de los helicópteros y autogiros; pieza giratoria

\_\_\_ **assembly:** conjunto del rotor

\_\_\_ **blade:** paleta o álabe de rotor; palas de rotor

\_\_\_ **blast:** (*Helicóp.*) soporte del rotor

\_\_\_ **brake:** freno rotor

\_\_\_ **coil:** bobina del rotor

\_\_\_ **disc:** disco del rotor; disco rotor

\_\_\_ **downwash:** deflexión hacia abajo de la corriente de aire del rotor; deflexión hacia abajo del aire del rotor

\_\_\_ **gear:** engranaje del rotor

\_\_\_ **hub:** cubo del rotor

\_\_\_ **imbalance:** desequilibrio del rotor

\_\_\_ **impeller:** conjunto de paletas impelentes del rotor

\_\_\_ **mast:** (*Helicóp.*) mástil de rotor

\_\_\_ **phase:** fase de rotor

\_\_\_ **pillow block:** cojinete de rotor

\_\_\_ **plane:** autogiro

\_\_\_ **pylon:** (*Helicóp.*) mástil para soportar el rotor

\_\_\_ **seal:** sello del rotor

\_\_\_ **shaft:** eje del rotor

\_\_\_ **sling (hoist):** eslinga del rotor (grúa)

\_\_\_ **to magnet shoe:** posición ideal del rotor con respecto a las piezas polares; (también se conoce como "E-gap" position)

**rouge:** pigmento rojo de óxido de hierro; óxido férrico; rojo de pulir

**rough air:** aire turbulento

\_\_\_ **assembling:** montaje ordinario

\_\_\_ **cut:** corte grueso; primer corte

\_\_\_ **-hewn timber:** madero desbastado

\_\_\_ **terrain:** terreno accidentado o escabroso

**roughen:** endurecer, enrudecer, poner tosco o áspero

**roughing tool:** herramienta de desbastar

**roughness:** tosquedad; irregularidad; aspereza

**round:** (*Munic.*) cartucho o tiro; (*Vb.*) redondear; contornear

\_\_\_ **-back angle:** escuadra de arista redondeada

\_\_\_ **dial:** cuadrante redondo

\_\_\_ **file:** limatón; lima redonda

\_\_\_ **-headed screw:** tornillo de cabeza redonda

\_\_\_ **-head rivet:** remache de cabeza semiesférica

\_\_\_ **iron:** hierro redondo; cabilla

\_\_\_ **-nose chisel:** cincel de pico redondo

\_\_\_ **-nose pliers:** alicates o pinzas de pico redondo

\_\_\_ **off:** redondear; descantear esquinas

\_\_\_ **out ring:** anillo de enderezamiento

\_\_\_ **pin:** clavija cilíndrica

\_\_\_ **-robin:** ida y regreso; vuelo sin escala en el que el despegue y el aterrizaje se hacen en el mismo lugar

\_\_\_ **-slotted-head-bolt:** perno de cabeza redonda ra-

nurada

\_\_\_ **stock:** (aceros) redondos

\_\_\_ **the clock:** período de 24 horas

**roundhouse:** casa de máquinas; cocherón; depósito circular para locomotoras; rotonda

**roundout:** quebrada de planeo; (*aterrizaje*) descenso en curva suave antes de tocar la pista

**route:** derrota; huida o fuga desordenada; populacho; sarao; chusma; alboroto; ranurar; derrotar, desbandar; perfilar

**route:** (*Naveg.*) ruta; vía; itinerario

\_\_\_ **chart:** carta de rutas; carta itineraria

\_\_\_ **deformation:** (*Aeron.*) formación dispersa

\_\_\_ **map:** vea "route chart"

\_\_\_ **marker:** jalón; (*carreteras*) señal de ruta

\_\_\_ **of advance:** itinerario de progresión

\_\_\_ **of approach:** ruta de aproximación

\_\_\_ **of communication:** vía de comunicación

\_\_\_ **of displacement:** ruta de desplazamiento

\_\_\_ **of withdrawal:** ruta de retirada

**routed:** encaminado

**router:** desbastadora o rebajadora; contorneadora

\_\_\_ **bit:** broca de la rebajadora

**routine access to space:** acceso continuo al espacio

\_\_\_ **transient service:** servicio rutinario de aviones en tránsito

**routing:** encaminamiento; recorrido; curso, marcha, itinerario, trayecto, recorrido, ruta

\_\_\_ **slip:** talón de remisión o de servicio

**row:** fila; hilera

\_\_\_ **(next):** (*Comput.*) siguiente renglón

\_\_\_ **(previous):** (*Comput.*) renglón anterior

**rowlock wall:** pared hueca de ladrillos a la sardinel

**rows:** (*Comput.*) renglones

**rubber:** caucho; goma elástica; hule

\_\_\_ **apron:** delantal de caucho

\_\_\_ **band:** cinta elástica; banda de caucho; liga

\_\_\_ **cement:** cemento de caucho

\_\_\_ **inserts:** forros de caucho

\_\_\_ **-lined:** forrado de caucho

\_\_\_ **mallet:** maceta de caucho; mazo de caucho

\_\_\_ **sealing material:** material obturador de caucho

\_\_\_ **shock absorber:** amortiguador de caucho

\_\_\_ **solution:** disolvente para caucho

**rubberized:** impregnado de caucho; encauchado

\_\_\_ **fabric:** tela o tejido engomado o de caucho

**rubbery:** de consistencia de caucho

**rubbing:** frotamiento, rozamiento

\_\_\_ **seal runner:** corredera del sello de roce

**rubble:** mampuesto; piedra de cantera; mezcla de grava y cemento

\_\_\_ **masonry:** mampostería concertada o de piedra bruta

**rucksack:** morral alpino; mochila de tropa de mon-

taña

**rudder:** (*Mar.*) timón, timón de dirección; superficie de control que está sobre el estabilizador vertical y que controla el movimiento de guiñada

\_\_\_ **angle:** recorrido angular del timón de dirección

\_\_\_ **area:** área del timón de dirección

\_\_\_ **bar:** barra del timón de dirección; palonier

\_\_\_ **gudgeon:** (*Mar.*) hembra del timón

\_\_\_ **horn:** mangueta del timón de dirección

\_\_\_ **pedal adjust crank:** manivela de ajuste del pedal del timón de dirección

\_\_\_ **pedals:** pedales del timón de dirección

\_\_\_ **pintle:** (*Mar.*) macho del timón

\_\_\_ **roll:** alabeo con el timón de dirección; usar el efecto diedro para inclinar un avión

\_\_\_ **stops:** (*Naveg.*) topes del timón; (*Aeron.*) topes del timón de dirección

\_\_\_ **tab:** aleta de compensación del timón de dirección

\_\_\_ **torque:** momento de torsión del timón de dirección

\_\_\_ **trim control:** compensador del timón de dirección

**rudderpost:** (*Nav.*) codaste; (*Aeron.*) eje del timón de dirección

**ruddervator:** timón-elevador

**rugosity:** rugosidad; aspereza

**rule:** (*Comput.*) regla, reglamento, método

\_\_\_ **of thumb:** regla empírica; método aproximado

**ruler:** (*Comput.*) regla

**rules of the air:** reglamentos del aire

**ruling pen:** tiralíneas

**rumble:** ruido de fondo; ruido sordo; estruendo

**run:** (*Comput.*) ejecutar; marcha; carrera; corrida; desplome de los precios; pánico en los bancos; funcionamiento; goteo

\_\_\_ **aground:** varar; (*buques*) encallar

\_\_\_ **chart:** diagrama de ejecución

\_\_\_ **cool:** funcionar sin calentarse

\_\_\_ **-down:** descargado (como un acumulador); agotarse

\_\_\_ **dry:** funcionar sin lubricante; perder elasticidad; (*bombas*) descebarse; secarse; agotarse; (*resortes*) perder elasticidad

\_\_\_ **metal:** metal derretido; metal licuado

\_\_\_ **-off:** salirse de la pista

\_\_\_ **-out check:** (*hélices*) comprobación de desviación

\_\_\_ **-up area:** área de prueba de motores

\_\_\_ **winding:** devanado de marcha

**runaround block:** bloque de paso; bloque de desviación

**runaway:** funcionamiento incontrolado (de un mecanismo); embalamiento; vía de traslación

\_\_\_ **centerline:** eje de la pista



\_\_\_ **end identification lights (REIL):** luces de identificación de los extremos o bordes de la pista  
 \_\_\_ **environment:** condiciones en torno a la pista  
 \_\_\_ **gun:** ametralladora loca  
 \_\_\_ **heading:** rumbo de pista  
 \_\_\_ **point of intercept (RPI):** punto de interceptación de la pista  
 \_\_\_ **propeller:** hélice embalada  
 \_\_\_ **supervisory unit (RSU):** unidad supervisora de la pista  
 \_\_\_ **trim:** compensación incontrolable  
 \_\_\_ **visual range (RVR):** alcance visual de la pista  
**runner:** engranaje intermedio; satélite, rotor de turbina, patín o canal de colada; polea fija; anillo móvil; corredera; contrabandista  
 \_\_\_ **vanes:** aletas del rotor; (*turbina hidráulica*) álabes del rodetes; paletas móviles  
**running and maintenance:** administración y mantenimiento  
 \_\_\_ **board:** larguero; estribo  
 \_\_\_ **bond:** trabazón ordinaria o americana en una pared de ladrillos  
 \_\_\_ **clearance:** tolerancia de funcionamiento; huelgo de funcionamiento  
 \_\_\_ **costs:** coste variable; gastos de explotación; costos por kilómetro (por milla, etc.)  
 \_\_\_ **dimension:** dimensión necesaria para el funcionamiento  
 \_\_\_ **fight:** (*buques*) combate en caza a retirada; escaramuza  
 \_\_\_ **fit:** ajuste deslizante; ajuste de deslizamiento; ajuste de rotación libre  
 \_\_\_ **fix:** posición determinada por dos marcaciones  
 \_\_\_ **gear:** tren rodante; aparato de rodadura; masa desplazable  
 \_\_\_ **in:** funcionamiento de prueba  
 \_\_\_ **lights:** (*buques*) luces de situación o de navegación; luces indicadoras de funcionamiento  
 \_\_\_ **temperature:** temperatura de funcionamiento  
 \_\_\_ **trap:** (*Plom.*) sifón en U; trampa de flujo a nivel  
**runout:** (*Máq.*) alcance; carrera; juego (en una pieza); escape de metal fundido; descentramiento; error de excentricidad; desviación; descarga  
**runway:** pista; pista de aterrizaje; pista de lanzamiento  
 \_\_\_ **-alignment indicator lights:** luces indicadoras de alineación de la pista  
 \_\_\_ **centerline markings:** marcas del eje de la pista  
 \_\_\_ **centerline lighting system:** sistema de luces del eje de la pista; sistema de iluminación de la línea central de la pista  
 \_\_\_ **condition reading:** lectura de condición de la pista; indicación de la condición de la pista de aterrizaje

\_\_\_ **end identifier lights:** luces identificadoras de final o de los bordes de la pista  
 \_\_\_ **environment:** en torno de la pista  
 \_\_\_ **gradient:** gradiente de la pista  
 \_\_\_ **in use:** pista en uso o en servicio  
 \_\_\_ **localizer beam:** haz de localizador de pista  
 \_\_\_ **localizer transmitter:** transmisor localizador de pista  
 \_\_\_ **localizing beacon:** (*Radiocom.*) faro localizador de pista  
 \_\_\_ **marker:** marcador de pista  
 \_\_\_ **overrun:** rebase de la pista; sobrecorrido de la pista  
 \_\_\_ **profile descent:** descenso del perfil longitudinal de la pista  
 \_\_\_ **remaining lights:** luces restantes de la pista  
 \_\_\_ **threshold:** umbral de la pista  
 \_\_\_ **touchdown zone:** zona de toque de tierra de la pista (primeros 3,000 pies)  
 \_\_\_ **true bearing:** orientación magnética de la pista  
 \_\_\_ **visual range:** alcance visual de la pista  
**rupture:** ruptura; rotura; fractura  
**rush:** embestida; asalto; prisa; tropel; agolpamiento; apuro; acometida; precipitación  
 \_\_\_ **order:** (*Abast.*) pedido de entrega inmediata  
**rust:** herrumbre; óxido; moho; mástique de hierro  
 \_\_\_ **cement:** mástique de fundición (limaduras de hierro con sal de amoníaco); mástique de hierro  
 \_\_\_ **eaten:** corroído  
 \_\_\_ **inhibitor:** antioxidante; antiherrumbroso  
 \_\_\_ **joint:** junta oxidada; junta hecha con mástique de fundición o fundición de hierro  
 \_\_\_ **-preventive compound:** compuesto antiherrumbre o antioxidante  
 \_\_\_ **proofing:** protección a prueba de herrumbre u oxidación  
 \_\_\_ **remover:** disolvente de herrumbre; disolvente del óxido; desoxidante  
**rusting:** oxidación; enmohecimiento  
**rustless steel:** acero inoxidable  
**rusty:** herrumbroso; corroído; oxidado  
**rut:** rodada; huella; surco  
**ruthenium:** rutenio

**S bend:** acodado en S; codo invertido; contracodo  
 \_\_\_ **meter:** medidor de intensidad de la señales; medidor en unidades S  
 \_\_\_ **straight in approach:** aproximación directa  
 \_\_\_ **shift:** (*Artill.*) transporte S  
 \_\_\_ **slips:** conector corredizo en S  
 \_\_\_ **turn:** (*Aviac.*) maniobra en que se describe una S en un plano horizontal; S horizontal; virajes en forma de S  
 \_\_\_ **/J ratio (signal to jamming):** razón de señal a interferencia  
 \_\_\_ **/N ratio (signal to noise):** relación de señal ruido  
**saber:** sable  
 \_\_\_ **drain:** conducto de drenaje en forma de sable  
**Saberliner:** avión T 39  
**sabin:** (*Acúst.*) sabinio; unidad de absorción acústica  
**sabot:** casquillo para el tiro con proyectiles subcalibre (se desprende al salir el proyectil); (*munición perforante*) camisa de aluminio alrededor del núcleo de acero del proyectil  
**sabotage:** sabotaje  
**saboteur:** saboteador  
**Sacramento air materiel area (SAMA):** área de material de guerra aéreo de Sacramento  
**saddle:** silla; (*Topogr.*) ensillada, depresión, hondonada; collado barométrico; asiento; soporte; abrazadera; (*Meteor.*) cabeza móvil; (*Mec.*) caballete  
 \_\_\_ **bend:** doblez de caballete; charnela anticlinal  
 \_\_\_ **block:** bloque o grupo de apoyo  
 \_\_\_ **flange:** brida curva  
 \_\_\_ **gib:** (*tornos*) chaveta del carro  
 \_\_\_ **joint:** junta saliente; unión en forma de caballete; junta en la que una superficie convexa encaja en una cóncava  
 \_\_\_ **key:** (*Mec.*) chaveta cóncava; chaveta de fricción  
 \_\_\_ **stitch:** (*paracaídas*) puntada de talabartero  
**saddler sewing awl:** lezna de zapatero  
**safe:** seguro; con seguridad; caja de seguridad  
 \_\_\_ **area of evasion:** zona segura de evasión; zona a la cual deben intentar llegar las tripulaciones en caso de ser derribadas sobre territorio enemigo. Estas zonas, por lo general, están escasamente pobladas y tienen pocos pueblos, caminos o fuerzas militares  
 \_\_\_ **carrying capacity:** capacidad segura de carga  
 \_\_\_ **circuit:** circuito de seguridad  
 \_\_\_ **clearance:** holgura de seguridad  
 \_\_\_ **conduct:** salvoconducto  
 \_\_\_ **edge file:** lima de canto liso  
 \_\_\_ **load:** carga permisible; carga límite; carga de seguridad  
 \_\_\_ **track:** derrota de seguridad  
**safeguard:** salvaguardia; resguardo; garantía; salvoconducto

**safelight:** (*Fotogr.*) luz inactiva para revelar; luz de seguridad; luz segura  
**safety:** (*Arm.*) seguro; seguridad; fijar con alambre  
 \_\_\_ **advisory:** comunicado de seguridad  
 \_\_\_ **angle:** vea "angle of safety"  
 \_\_\_ **belt:** cinturón de seguridad  
 \_\_\_ **belt initiator lanyard retaining spring:** resorte retenedor del acollador, del iniciador del cinturón de seguridad  
 \_\_\_ **belt linkage initiator:** iniciador de la articulación del cinturón de seguridad  
 \_\_\_ **bolt:** fiador o perno de seguridad; seguro  
 \_\_\_ **by-pass valve:** válvula de seguridad de desvío  
 \_\_\_ **by-pass valve assembly:** conjunto de la válvula de desvío de seguridad  
 \_\_\_ **catch:** muesca o lingüete de seguridad; fiador de seguridad  
 \_\_\_ **clearance zone:** zona de seguridad  
 \_\_\_ **communications equipment:** equipo de radio-comunicaciones para servicio de seguridad  
 \_\_\_ **diagram:** gráfico de seguridad  
 \_\_\_ **factor:** coeficiente, factor o margen de seguridad  
 \_\_\_ **fork:** horquilla de seguridad  
 \_\_\_ **fuze:** mecha lenta; espoleta de seguridad  
 \_\_\_ **gate:** compuerta de seguridad  
 \_\_\_ **glass:** vidrio inastillable o de seguridad  
 \_\_\_ **goggles:** gafas protectoras; anteojos protectores  
 \_\_\_ **ground relay:** relé de seguridad de conexión a tierra  
 \_\_\_ **guard:** aparato o dispositivo protector  
 \_\_\_ **harness:** arnés de seguridad  
 \_\_\_ **hazard:** riesgo de seguridad  
 \_\_\_ **island:** plataforma o isleta de seguridad (en el centro de calles y avenidas)  
 \_\_\_ **lever:** palanca de seguridad  
 \_\_\_ **limit:** límite de zona de seguridad; (*en práctica de tiro*) acimut de seguridad  
 \_\_\_ **lock:** fijador o cerradura de seguridad; dispositivo de seguridad  
 \_\_\_ **lock pins:** pasadores de seguridad  
 \_\_\_ **marker:** marcador de seguridad  
 \_\_\_ **measures:** medidas de seguridad  
 \_\_\_ **pin:** pasador o clavija de seguridad; imperdible  
 \_\_\_ **pin pull initiator:** iniciador de tracción del pasador de seguridad  
 \_\_\_ **precautions:** medidas de precaución o seguridad  
 \_\_\_ **spring:** muelle o resorte de seguridad  
 \_\_\_ **stop:** tope de seguridad  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de seguridad  
 \_\_\_ **valve:** válvula de seguridad  
 \_\_\_ **wire:** alambre freno de seguridad  
 \_\_\_ **wiring:** alambrado de seguridad  
**safetying:** (*jerga*) asegurando  
**safetying sector:** (*jerga*) sector de pasador de seguridad

**sag:** flecha; pandeo; distancia vertical máxima, deriva en sentido del viento; rezagarse; desplomarse; desviarse; sotaventar; desprendimiento, desprendiduras, corrimiento, correrse  
 \_\_\_ **ratio:** relación de flecha  
**sal ammoniac:** sal amoníaca; muriato amónico; almohatre; cloruro de amonio  
 \_\_\_ **soda:** sal sosa, carbonato sódico; lejía o soda cáustica  
**salicylic:** salicílico  
**salient:** saliente  
 \_\_\_ **-pole rotating field:** campo giratorio de polo saliente  
**sally:** salida; surtida; caminata  
**salmon brick:** ladrillo rosado o mal cocido  
**salt atmospheres:** atmósferas salinas  
 \_\_\_ **bath:** (*Metal.*) baño de sal; baño salino  
 \_\_\_ **cooled valve:** (*Mot.*) válvula refrigerada por sal  
 \_\_\_ **glazing:** (*cerámica*) vidriado común  
 \_\_\_ **of tartar:** carbonato de potasio  
 \_\_\_ **solution:** solución salina  
 \_\_\_ **spray:** niebla salina; rocío salino  
**salt peter:** salitre o nitrato de potasio; caliche; nitro  
**salute:** (*mano*) saludo de mano; (*cañones*) salva  
**saluting gun:** cañón de salvas  
**salvage:** recuperación; restauración  
 \_\_\_ **crane:** grúa de remolque o de socorro  
 \_\_\_ **depot:** depósito de material de recuperación  
 \_\_\_ **materials:** materiales de segunda o de recuperación; la propiedad que se encuentra en una condición gastada, deteriorada, dañada o incompleta, o de una naturaleza tan especial que no hay esperanzas de venderla como unidad, o que no pueda usarse sin reparaciones mayores o alteraciones  
 \_\_\_ **plant:** taller de materiales de recuperación  
 \_\_\_ **store:** almacén de artículos de recuperación  
**salvo:** descarga; salva  
 \_\_\_ **bombing:** bombardeo en salva  
 \_\_\_ **fire:** descarga de batería; disparar por salvas  
 \_\_\_ **interval:** intervalo entre salvas  
 \_\_\_ **jettison:** lanzamiento simultáneo  
 \_\_\_ **point:** (*tiro de Artill.*) paso obligado  
 \_\_\_ **release:** lanzamiento simultáneo  
**same as previous:** (*Comput.*) igual al anterior  
**sample:** muestra; espécimen; prueba; patrón  
 \_\_\_ **basic weight checklist:** muestra de lista de comprobación de peso básico  
**sampling valves:** válvulas para muestreo (de fluido hidráulico)  
**sanctuary:** (*Mil.*) santuario  
**sand:** arena  
 \_\_\_ **cast:** fundición o vaciado con molde de arena; fundido en arena; colado en arena  
 \_\_\_ **cutting:** desbaste por chorro de arena; (*funderías*)

preparación de arenas  
 \_\_\_ **devil:** (*Meteor.*) remolino de arena  
 \_\_\_ **filter:** filtro de arena  
 \_\_\_ **finish:** acabado con papel de lija  
 \_\_\_ **float finish:** acabado con llana (fratás) de madera y adición de arena (enlucidas)  
 \_\_\_ **haze:** (*Meteor.*) calina o neblina de arena  
 \_\_\_ **mold:** molde de arena  
 \_\_\_ **table:** (*Mil.*) cajón de arena; modelo a escala de una playa  
 \_\_\_ **(to):** lijar  
**sandarac:** sandaraca; resina que se usa en la fabricación de barnices; goma sandáraca  
**sandbag:** saco terrero; saco de arena  
**sandblast:** soplete, aspersión o chorro de arena  
 \_\_\_ **(to):** pavonar o limpiar por chorro de arena  
**sander:** pulidora de papel de lija; lijadora  
**sanding:** lijadura; limpieza por chorro de arena  
 \_\_\_ **belt:** cinta de papel de lija para la pulidora sin fin  
 \_\_\_ **machine:** máquina de pulir  
**sandpaper:** papel de lija o de esmeril  
**sandwich repair:** reparación interlaminar o multilaminar  
**sandwiched:** interlaminado, intercalado, emparedado  
**sanitary sewer:** desagüe de aguas de alcantarillado, aguas negras  
 \_\_\_ **T:** T con conexión redondeada; T sanitaria  
**sanitation:** saneamiento; sanidad; higiene  
**sap:** zapar; minar; hacer trabajos de zapa; savia  
**saponifiable:** saponificable  
**sapper:** zapador; gastador  
**sapphire:** zafiro  
**SAR coordinator:** coordinador SAR; coordinador de búsqueda y rescate  
**sash plane:** cepillo rebajador  
 \_\_\_ **pulley:** roldana para ventana de guillotina; polea para ventana  
**satchel charge:** carga concentrada  
**satellite cloud pictures:** fotografía de nubes captadas por satélite  
 \_\_\_ **geodesy:** geodesia por satélite  
 \_\_\_ **laser ranging:** medición láserica por satélite  
 \_\_\_ **nephanalysis code:** clave de análisis nefoscópico  
 \_\_\_ **surveillance:** vigilancia por satélites  
**satin spar:** espasto lustroso o satinado  
**saturable reactor:** reactor (de núcleo) saturable; inductancia saturable  
**saturated steam:** vapor saturado  
**saturation adiabat:** seudoadiabática  
**save:** (*Comput.*) guardar; almacenar  
 \_\_\_ **as:** (*Comput.*) guardar como  
 \_\_\_ **as type:** (*Comput.*) guardar como  
 \_\_\_ **in:** (*Comput.*) guardar o almacenar en

\_\_ **search:** (*Comput.*) guardar búsqueda  
 \_\_ **template:** (*Comput.*) guardar plantilla  
 \_\_ **with document:** (*Comput.*) guardar con documento  
**saw:** sierra; serrucho  
 \_\_ **blade:** hoja de sierra (denominada también cabellete); hoja de segueta  
 \_\_ **drill:** sierra cilíndrica; taladro sierra  
 \_\_ **dust:** serrín o aserrín  
 \_\_ **gullet:** (*sierra circular*) fondo del diente  
 \_\_ **set:** triscador  
 \_\_ **teeth:** dientes de sierra  
 \_\_ **vis:** prensa o tornillo de banco para limar o afilar sierras  
**sawdust concrete:** concreto con agregado de aserrín  
**sawed:** aserrado  
**sawhorse:** caballete; burro  
**sawtooth effect:** aspecto serrado  
 \_\_ **generator:** generador de ondas serradas o de dientes de sierra  
 \_\_ **leading edge:** borde de ataque dentado  
 \_\_ **voltage:** voltaje o tensión en diente de sierra  
 \_\_ **wave:** onda serrada o en diente de sierra  
**saybolt:** saybolt; unidad de medida de viscosidad  
**scab:** tapajunta; cubrejunta; costanera; soja  
 \_\_ **patch:** remiendo tapajunta; parche cubrejuntas, parche de soja  
**scabbard:** vaina; funda  
**scalar:** numérico; no vectorial; escalar  
 \_\_ **quantity:** cantidad escalar  
**scale:** escala; báscula; balanza; incrustación o costra; regla graduada;  
 \_\_ **dial:** cuadrante graduado  
 \_\_ **drawing:** dibujo a escala  
 \_\_ **effect:** efecto de escala  
 \_\_ **extension:** escala de fraccionamiento  
 \_\_ **filled:** encostrado  
 \_\_ **model:** modelo o maqueta a escala  
 \_\_ **to fit paper:** (*Comput.*) ajustar al tamaño del papel  
**scalene:** escaleno  
 \_\_ **triangle:** triángulo escaleno  
**scaler:** escalímetro; escalamiento; escala de conteo; contador de multiplicador; precontador  
**scaling:** graduación a escala; escamadura; con incrustaciones; descostramiento; exfoliación, descascarillado  
 \_\_ **chisel:** desescamador  
 \_\_ **circuit:** circuito desmultiplicador de impulsos; circuito integrador  
**scallop:** muesca; dentar  
**scaloping distortion:** distorsión festoneada o en festón  
 \_\_ **of a course:** ondeo o festoneo de un rumbo

**scan:** explorar; analizar; digitalizar; escanear  
 \_\_ **on receive only (SORO):** exploración en recepción solamente  
**scanner:** (*Comput.*) escáner, analizador; explorador; localizador;  
**scanning:** exploración; escudriñamiento; (*Comput.*) digitalizando  
 \_\_ **arm:** brazo explorador  
 \_\_ **disc:** disco de exploración o disco de Nipkow  
 \_\_ **pattern:** patrón visual de exploración  
 \_\_ **raster:** zona sobre la que se produce la imagen de exploración  
 \_\_ **speed (rate):** (*radar*) velocidad de barrido  
 \_\_ **sweep:** barrido de exploración  
**scar:** marca  
**scarf:** ensambladura; empalme; junta de solapa con bordes enmuescados; faja; banda  
 \_\_ **joint radome repair:** reparación biselada del radomo; reparación de junta de empalme del radomo  
 \_\_ **repair:** reparación biselada  
**scarfed joint:** junta charpada o biselada; empalme charpado; ensambladura; guillame; unión en bisel  
**scarify:** escarificar; desterronar  
**scarp:** escarpa  
**scarred:** escarpada, cicatrizada, fibrosa  
**scatter:** difundir (luz); dispersar; esparcir  
 \_\_ **bomb:** bomba de dispersión  
**scattered:** dispersas  
 \_\_ **clouds:** nubes dispersas  
**scattering angle:** ángulo de dispersión  
 \_\_ **sunlight:** difusión solar  
**scavenge:** evacuar; expulsar; barrer; limpiar; depurar; eliminar; retornar  
 \_\_ **oil:** aceite de recuperación  
 \_\_ **oil pump:** bomba de retorno de aceite  
 \_\_ **oil system:** sistema de retorno de aceite  
 \_\_ **pipe:** conducto de barrido  
 \_\_ **port:** lumbrera de barrido  
 \_\_ **pump:** (*motor*) bomba de barrido; bomba de retorno de lubricante, bomba de recuperación  
 \_\_ **pump pressure:** presión de la bomba de barrido  
 \_\_ **pump suction:** succión de la bomba de barrido  
 \_\_ **tube:** tubo de barrido  
**scavenged air:** aire barrido; aire de barrido  
 \_\_ **oil return check valve:** válvula de retención del aceite de retorno  
**scavenging:** barrido; expulsión de los gases quemados; recuperación  
 \_\_ **stroke:** (*motor*) carrera de expulsión  
**scenario (exercise):** (*Comput.*) ejercicio  
**scene:** (*Aviac.*) situación  
**schedule:** horario; programa; itinerario; calendario de ejecución

\_\_\_ **fire:** tiro previsto  
**scheduled lubrication:** lubricación programada  
 \_\_\_ **maintenance:** conservación o mantenimiento periódico  
 \_\_\_ **watch:** escucha a horas fijas; vigilancia programada  
**schematic diagram:** esquema; dibujo esquemático; esquema del circuito  
**scheme of command:** plan de mando  
 \_\_\_ **of fire:** plan de fuegos o disparos  
 \_\_\_ **of maneuver:** plan de maniobra  
**Schmitt trigger:** gatillador, disparador Schmitt; basculador de Schmitt  
**scintillation:** centelleo; tililación  
 \_\_\_ **spectrometer:** espectómetro de centelleo  
**scissors:** tijeras; (*Ferroc.*) cruzadas de unión  
 \_\_\_ **and sleeve assembly:** conjunto de tijeras y manga  
 \_\_\_ **type platform:** plataforma de tipo tijeras  
 \_\_\_ **(to):** tijeretear; cortar con tijeras  
**sclerometer:** esclerómetro  
**scleroscope:** escleroscopio  
**scoop:** pala carbonera; cucharón; paleta; (*TV.*) reflector cóncavo  
 \_\_\_ **and shroud:** toma de aire y deflector  
 \_\_\_ **antiicing:** anticongelante de la toma de aire  
**scope:** extensión; esfera de aplicación; alcance; generalidades; dominio; finalidad; abreviatura con que se denomina a la pantalla de rayos catódicos; envergadura, amplitud, ámbito  
 \_\_\_ **of the plan:** alcance del plan  
**score:** excoriación; muesca; rayar; calificación; nota; puntaje; resultado numérico  
**scoreable range:** polígono de puntería  
**scored cylinders:** cilindros rayados  
 \_\_\_ **drum:** tambor rayado  
**scoring:** rayado; muesca; incisión; corte; apunte; registro; asiento; inscripción  
**Scotch-Brite pads:** almohadillas Scotch-Brite  
 \_\_\_ **tape:** cinta adhesiva transparente (nombre comercial)  
**scotopic vision:** visión escotópica  
**Scott connection:** conexión en T; (*Electr.*) conexión Scott  
**scout:** explorador; escucha; batidor; escucha; avión de reconocimiento  
 \_\_\_ **airplane:** avión de reconocimiento  
 \_\_\_ **bomber:** avión de reconocimiento y bombardeo  
 \_\_\_ **cars:** carros de exploración  
 \_\_\_ **observer:** explorador observador  
**scouting course:** ruta de reconocimiento  
 \_\_\_ **distance:** ámbito de reconocimiento  
 \_\_\_ **front:** frente de reconocimiento  
 \_\_\_ **interval:** intervalo de reconocimiento  
 \_\_\_ **line:** línea de reconocimiento

**scramble:** despegue en tiempo mínimo (de aviones caza o interceptadores)  
 \_\_\_ **start:** arranque en tiempo mínimo  
**scrambled speech:** conversación ininteligible (por inversión de frecuencias); comunicación codificada  
**scrap:** chatarra; deshechos  
 \_\_\_ **iron:** hierro viejo; chatarra; hierro de desperdicio (de metralla)  
 \_\_\_ **pile:** pila de fragmentos; pila de chatarra  
 \_\_\_ **(to):** desechar  
 \_\_\_ **value:** valor de desecho  
**scrape:** rasguño; arañazo; raspadura; raspado  
 \_\_\_ **(to):** escariar  
**scraped joint:** junta escariada o rasqueteada  
**scraper:** rasqueta; raspador; descarnador; desplamador; escariador  
 \_\_\_ **plane:** cepillo de emparejar; cepillo raspador  
 \_\_\_ **ring:** (*Mot.*) aro rascador  
**scraping knife:** cuchillo raspador  
**scratch:** rayadura; rasguño; raya; arañazo  
 \_\_\_ **awl:** punzón rayador; punzón fino de marcar; punta de trazar  
 \_\_\_ **filter:** filtro silenciador; filtro para eliminar el roce del disco; filtro de ruido de aguja  
**screen:** pantalla; cortina; mamparo; filtro; malla  
 \_\_\_ **board:** escantillón; regla recta; emparejador; rasero; rastrel; corredera  
 \_\_\_ **bypass valve:** válvula de derivación de la pantalla  
 \_\_\_ **grid:** rejilla auxiliar; rejilla pantalla  
 \_\_\_ **grid tube:** tubo con rejilla pantalla; válvula con rejilla de blindaje  
 \_\_\_ **pipe:** tubo colador, tubo filtro  
 \_\_\_ **projection tangency:** punto de tangencia de la proyección sobre pantalla  
 \_\_\_ **(to):** revisar; ocultar; esconder; apantallar  
 \_\_\_ **wiper:** limpiavidrio de parabrisas  
**screened cable:** conductor o cable blindado; cable apantallado  
 \_\_\_ **sparkplug:** bujía blindada  
**screening:** blindaje o apantallamiento; (*antena*) compensación de lo anterior  
 \_\_\_ **agent:** agente fumígeno de ocultación  
 \_\_\_ **smoke:** humo o niebla de ocultación  
**screw:** tornillo; husillo; hélice  
 \_\_\_ **and nut steering gear:** accionamiento por husillo  
 \_\_\_ **auger:** barrena salomónica o de tipo helicoidal  
 \_\_\_ **bolt:** perno roscado  
 \_\_\_ **brake:** freno de tornillo  
 \_\_\_ **bushing:** buje roscado  
 \_\_\_ **cap:** tapa roscada; tapón de tuerca  
 \_\_\_ **chaser:** plantilla de filetear; peine de roscar; engastador de tornillo

\_\_\_ **chuck**: mandril de tornillo; berbiquí; plato de apriete por tornillo; mandril de torno  
 \_\_\_ **clamp**: prensa de hierro para carpinteros; prensa de tornillo; mordaza de tornillo  
 \_\_\_ **cutting lathe**: torno para cortar roscas  
 \_\_\_ **eye**: armella roscada; cáncamo roscado  
 \_\_\_ **eyelet**: ojete roscado  
 \_\_\_ **gauge**: micrómetro; calibrador de roscas; galga de rosca  
 \_\_\_ **gear**: engranaje helicoidal; tornillo sin fin; herramienta para roscar  
 \_\_\_ **jack**: gato de husillo o tornillo  
 \_\_\_ **machine**: máquina de hacer tornillos; torno de roscar  
 \_\_\_ **picket**: piquete de rosca o de tornillo  
 \_\_\_ **pitch**: paso del tornillo; paso de la hélice  
 \_\_\_ **pitch gauge**: calibrador de roscas; plantilla para pasos de tornillos  
 \_\_\_ **plate**: dado de terraja  
 \_\_\_ **set jack**: gato de tornillo; gato de husillo; gato de rosca  
 \_\_\_ **slot cutter**: cortadora de ranuras del tornillo  
 \_\_\_ **thread**: rosca de tornillo  
 \_\_\_ **(to)**: atornillar, fijar, roscar, apretar, retorcer,  
 \_\_\_ **wheel**: engranaje helicoidal; rueda helicoidal  
 \_\_\_ **wrench**: llave inglesa; llave de tuercas; llave de atornillar  
**screwdriver**: destornillador  
 \_\_\_ **bit**: destornillador de berbiquí; broca destornilladora; gusanillo; espiga de destornillador  
 \_\_\_ **shaft**: barra del destornillador  
 \_\_\_ **socket**: casquillo destornillador  
 \_\_\_ **trimmer adjustment**: ajuste de compensación de sintonía por destornillador  
**screwed union**: conexión roscada  
**screwjack actuator**: accionador del gato de rosca; accionador del gato de husillo  
**scribe**: escribiente; (*vb.*) marcar, rayar, escribir  
**scribed marks**: marcas grabadas  
**scriber**: marcador; punta de trazar; gramil; broca de tres puntas  
**scrim**: crehuela (tela áspera de hilo o algodón); cambray; cañamazo; lienzo delgado  
**scroll**: (*Comput.*) desplegar imagen en pantalla, desfile de imagen, subir y bajar imagen  
 \_\_\_ **bar**: (*Comput.*) barra de desfile, barra de deslizamiento, barra de desplazamiento  
 \_\_\_ **downwards**: (*Comput.*) baje el texto o la imagen  
 \_\_\_ **chuck**: plato con ajuste espiral; plato de apriete  
 \_\_\_ **saw**: sierra de calar, sierra de arco, sierra de marquetería, sierra de contornear  
 \_\_\_ **shears**: cizallas para contornear o cortar; cizallas para cortar en rollos, cizallas de rollos  
 \_\_\_ **upwards**: (*Comput.*) suba el texto o la imagen

**scuba**: escafandra autónoma  
**scud**: fractostratos, nubes rápidas, celajes  
**scuff**: deslustre o desgaste superficial; rozar; ponerse áspera una superficie; frotar  
 \_\_\_ **cover**: forro antidesgaste  
 \_\_\_ **sand**: lijar por frotamiento, lijar frotando; desgaste abrasivo; desgastar con abrasivos  
**scuffing**: arrastre (se dice del resbalamiento lateral de las ruedas); frotamiento; abrasivo; desgaste superficial  
**scupper**: (*Mar.*) imbornal; canal de drenaje  
 \_\_\_ **drain**: canal de vaciado o drenaje  
**scutch**: martillo cortador de ladrillos; grama; estapa; (*Vb.*) agramar; espadillar; espadar  
**scuttle**: escotillón; trampa; echar a pique; barrenar; hundir; trampilla de piso  
**sea anchor**: ancla flotante o de manga cónica; ancla de capa  
 \_\_\_ **clutters**: ecos del mar; reflejos del mar; eco parásito por reflexión de las ondas sobre la superficie del agua  
 \_\_\_ **current (SC)**: corriente oceánica; corriente marina  
 \_\_\_ **lane**: ruta marítima; vía marítima  
 \_\_\_ **level**: nivel del mar  
 \_\_\_ **level climb rate**: régimen ascensional al nivel del mar  
 \_\_\_ **level pressure**: presión atmosférica reducida al nivel medio del mar  
 \_\_\_ **marker**: baliza marina; tinte marcador usado en el mar  
 \_\_\_ **mile**: milla náutica  
**seaborne units**: unidades por mar; unidades marítimas  
**seadrome**: aeródromo flotante; zona para estacionamiento de hidroaviones  
**seagoing**: de altamar; propio para la navegación; marino, navegante de mar; marinera, navegación  
**seakeeping qualities**: cualidades marinas  
**seaworthiness**: calidad de marinero; apropiado para la navegación; marítima; navegabilidad  
**seal**: empaque; sello; (*Vb.*) tapar; obturar; sellar  
 \_\_\_ **and gasket unit**: juego de empaquetadura y junta  
 \_\_\_ **assembly**: conjunto de sellos  
 \_\_\_ **bearing tool**: herramienta para extraer e instalar sellos y cojinetes  
 \_\_\_ **breakaway torque**: torsión necesaria para zafar el sello  
 \_\_\_ **cap**: tapa obturadora  
 \_\_\_ **disk**: anillo de sujeción  
 \_\_\_ **ring**: anillo obturador  
 \_\_\_ **runner**: corredera del sello  
 \_\_\_ **sleeve**: manga selladora  
 \_\_\_ **trap**: cierre hidráulico; trampa obturadora

**SEAL (sea, air and land):** unidad de fuerzas especiales de la Armada de EE.UU. (del mar, aire y tierra)

**sealant:** sellador

**sealed beam light:** faro reflector relleno de gas inerte; (*Aviac.*) faro integral

\_\_\_ **bids:** licitaciones cerradas; propuestas cerradas; ofertas lacradas

**sealing compound:** pasta para sellar; compuesto ocluidor; pasta de cierre; composición obturadora

\_\_\_ **fillet:** cinta selladora, banda selladora

\_\_\_ **liquid:** líquido obturador; junta líquida

\_\_\_ **nut:** tuerca obturadora

\_\_\_ **off:** sellado; cierre hermético final de la ampolla de un tubo electrónico o de una lámpara incandescente, después de hecho el vacío en su interior

\_\_\_ **plug:** tapón obturador

\_\_\_ **screw:** tornillo de obturación

**seals, packing and gaskets:** obturadores, guarniciones y empaquetaduras

**seam:** soldadura; costura, reborde, junta, grieta, hendidura, unión; línea de unión

**seamless drawn brass tube:** tubo de latón estirado sin uniones

\_\_\_ **drawn steel tube:** tubo de acero estirado sin uniones

\_\_\_ **steel tubing:** tubo de acero sin uniones

\_\_\_ **tube:** tubo sin soldadura; tubo sin uniones o sin costura

**seaplane:** hidroavión; hidroplano

**seaport:** puerto marítimo

**sear:** (*armas de fuego*) fiador; seco; marchito; agotado

\_\_\_ **and hub assembly:** (*Helicóp.*) conjunto de fiador y cubo

\_\_\_ **block:** bloque del fiador

\_\_\_ **carrier:** portafiador

\_\_\_ **lever return spring:** palanca fiadora con muelle de retroceso

\_\_\_ **notch:** muesca del fiador

\_\_\_ **pin:** eje del fiador

\_\_\_ **plunger:** percutor del fiador

\_\_\_ **slide:** corredera del fiador

\_\_\_ **stop:** tope del fiador

**search:** búsqueda;

\_\_\_ **and rescue (SAR):** búsqueda y rescate; búsqueda y salvamento

\_\_\_ **/attack radar mode:** modo de radar de búsqueda y ataque

\_\_\_ **(direction):** (*Comput.*) buscar hacia

\_\_\_ **patrol:** patrulla de reconocimiento aéreo

\_\_\_ **radar:** radar de búsqueda; radar de exploración; radar detector; de avistamiento; de vigilancia

\_\_\_ **subfolders:** (*Comput.*) buscar en subcarpetas

\_\_\_ **(to):** (*radar*) explorar; registrar (una casa); catear; buscar, escudriñar; (*Artill.*) hacer fuego progresivo

**searching and traversing fire:** vea "traversing and searching fire"

\_\_\_ **fire:** (*Artill.*) tiro progresivo

\_\_\_ **light:** reflector de costa

**searchlight:** reflector de haz concentrado; proyector eléctrico; proyector de exploración

\_\_\_ **radar:** radar director de proyectores

\_\_\_ **reflector:** proyector de exploración

**season:** estación del año, período, tiempo, temporada

\_\_\_ **cracks:** grietas longitudinales en metales; corrosión intergranular

**seasoned timber:** madera bien seca

**seasoning:** desecación o cura de madera, condimentos; aclimatación

**seat:** asiento; emplazamiento; foco

\_\_\_ **actuator:** accionador del asiento

\_\_\_ **actuator leg:** extremidad del accionador del asiento

\_\_\_ **actuator limit switch:** interruptor limitador del accionador del asiento

\_\_\_ **actuator switch:** interruptor del accionador del asiento

\_\_\_ **adjustment actuator:** accionador de ajuste del asiento

\_\_\_ **adjustment switch:** interruptor de ajuste del asiento

\_\_\_ **and man mass:** conjunto de hombre y asiento

\_\_\_ **back:** respaldo del asiento

\_\_\_ **bucket:** asiento

\_\_\_ **covers:** cubreasientos; fundas de asientos

\_\_\_ **ejection trigger ballcock safety pin:** pasador de seguridad de cabeza esférica del disparador de expulsión del asiento

\_\_\_ **-man separation latch:** pasador que separa al hombre del asiento

\_\_\_ **of the pants sense:** (*Aviac.*) sensación de la fuerza gravitacional en el cuerpo

\_\_\_ **pack parachute:** (*Aviac.*) paracaídas de asiento

\_\_\_ **pan:** cuba del asiento

\_\_\_ **positioning system:** sistema de control secuencial

\_\_\_ **recess:** alojamiento, encastre o ranura de asiento

\_\_\_ **static line cutter:** liberador de la cuerda de apertura automática

\_\_\_ **(to):** asentar; fijar; afianzar

**seating:** montaje; base; cimienta; colocación de asientos; sitio de unión; portamacho; (*motor*) basamento

\_\_\_ **collar:** anillo de fijación

\_\_\_ **velocity:** velocidad de cierre de válvulas

**seawall:** malecón

**seaway:** ruta marítima; canal marítimo, estilo, avan-

ce por el agua; mar gruesa  
**seaworthy:** marinero, navegable; en buen estado para navegar  
**secant:** secante  
**second class lever:** palanca de segunda clase  
 \_\_\_ **cut file:** lima de grueso medio; entrefina; entre la bastarda y la fina; lima de segundo corte  
 \_\_\_ **gear:** segunda velocidad  
 \_\_\_ **in command:** segundo jefe; segundo en mando; (*Mil.*) subjefe  
 \_\_\_ **lieutenant:** segundo teniente; subteniente; alférez  
 \_\_\_ **military region:** segunda región militar  
**secondary armament:** armamento secundario  
 \_\_\_ **attack:** vea "holding attack"  
 \_\_\_ **battery:** batería auxiliar  
 \_\_\_ **cable:** cable secundario o auxiliar  
 \_\_\_ **cell:** elemento secundario de un acumulador  
 \_\_\_ **circuit:** circuito secundario o inducido  
 \_\_\_ **coil:** bobina secundaria  
 \_\_\_ **current:** corriente secundaria; corriente inducida  
 \_\_\_ **defense:** defensa secundaria  
 \_\_\_ **emission:** (*radar*) emisión secundaria  
 \_\_\_ **fire sector:** sector secundario de tiro  
 \_\_\_ **firing position:** posición secundaria de tiro  
 \_\_\_ **gear:** engranaje secundario  
 \_\_\_ **impeller:** rueda impelente secundaria  
 \_\_\_ **shaft:** eje secundario o paralelo (en la transmisión)  
 \_\_\_ **spring:** resorte o muelle compensador  
 \_\_\_ **station:** observatorio auxiliar; (*Radiodif., Ferrroc.*) estación secundaria  
 \_\_\_ **surveillance radar (SSR):** radar auxiliar de vigilancia; radar secundario de vigilancia  
 \_\_\_ **target:** blanco secundario; (*Bomb.*) blanco de segunda prioridad  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje secundario  
 \_\_\_ **winding:** arrollamiento o devanado secundario  
 \_\_\_ **wire:** alambre secundario  
**secrecy:** reserva; secreto; clandestinidad  
**secret block:** motón de cuerpo cerrado  
 \_\_\_ **Service:** Servicio de Inteligencia; (*EE.UU.*) Policía Secreta; Servicio Secreto  
**Secretary of Defense (SECDEF):** Secretario (Ministro) de la Defensa  
 \_\_\_ **of the Air Force (SECAF):** Secretario (Ministro) de la Fuerza Aérea  
 \_\_\_ **of the Army (SECAR):** Secretario (Ministro) del Ejército  
 \_\_\_ **of the Navy (SECNAV):** Secretario (Ministro) de la Armada o Marina  
**section:** sección; corte transversal  
**sectional chart:** carta a escala 1/500,000; plano local  
 \_\_\_ **drawing:** dibujo de sección

\_\_\_ **steel:** acero perfilado  
 \_\_\_ **view:** (*dibujos*) vista en corte; vista seccional  
**sector:** sector; segmento  
 \_\_\_ **cable:** cable de conductores de sección sectorial  
 \_\_\_ **gear:** sector dentado; engranaje seccionado  
 \_\_\_ **of responsibility:** sector o margen de responsabilidad  
 \_\_\_ **scan:** (*radar*) exploración de sector  
**sectors:** (*Comput.*) sectores  
**secular error:** error secular  
**secure attachment:** unión o sujeción sólida  
 \_\_\_ **voice system:** sistema para la comunicación secreta  
 \_\_\_ **flanks:** flancos protegidos  
**security:** seguridad  
 \_\_\_ **Assistance Accounting Center (SAAC):** Centro de Contaduría del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad  
 \_\_\_ **Assistance Management Manual (SAMM):** manual pertinente a la administración de la ayuda en materia de seguridad  
 \_\_\_ **Assistance Manpower Accounting System (SAMAS):** sistema contable de recursos humanos del programa de ayuda en materia de seguridad  
 \_\_\_ **Assistance Organization/Office (SAO):** Oficina u Organización de Ayuda en Materia de Seguridad  
 \_\_\_ **Assistance Program Review Working Group (SAPRWP):** grupo de trabajo a cargo de la revisión del programa de ayuda en materia de seguridad  
 \_\_\_ **classification:** clasificación de seguridad  
 \_\_\_ **issue:** asunto de seguridad  
 \_\_\_ **lanyard:** tirafrictor de seguridad  
 \_\_\_ **specialist course:** curso de especialista en seguridad de bases aéreas  
**sede haul:** movilización lateral  
**sediment:** sedimento  
 \_\_\_ **bulb:** colector de sedimentos  
 \_\_\_ **chamber:** cámara o colector de sedimentos  
 \_\_\_ **well:** vea "sediment bulb"  
**sedimentation:** sedimentación  
**sedition:** sedición  
**see and avoid:** vea y evite  
 \_\_\_ **and avoid principle:** fundamento de ver y evitar  
**seebeck effect:** efecto termoelectrico; efecto seebeck  
**seed:** semilla; simiente; pepitar; germen, madre; cristal de pequeño tamaño de material semiconductor  
**seeding (of cloud, fog):** siembra (de nubes, niebla); espolvoreo de nubes; procedimiento destinado a provocar lluvia artificialmente; germinación  
**seeking relay:** relé de búsqueda o exploración



**seen fire:** fuego o tiro visible  
**seepage:** goteo; escape; infiltración; permeación  
**segment:** segmento  
**segmental gate:** compuerta de segmento o radial  
 \_\_\_ **gear:** segmento de rueda dentada recta; sector dentado  
 \_\_\_ **rack:** vea "segmental gear"  
**segmented approach path:** trayectoria segmentada o de aproximación en línea quebrada  
 \_\_\_ **circle:** círculo segmentado  
**segments of an instrument approach procedure:** segmentos de un procedimiento de aproximación por instrumentos  
**segregate:** segregar; separar  
**segregator:** separador  
**seine knot:** nudo de tejedor  
**seismograph:** sismógrafo  
**seize:** (*Radiocom.*) establecer o cerrar un circuito de llamada; atascamiento vea "galling"; embargar; capturar; encautar  
**seized (propeller):** (*hélice*) atascada  
 \_\_\_ **up:** agarrado; agarrotado  
**seizure:** captura; presa; secuestro; agarrotamiento  
**select drawing objects:** (*Comput.*) seleccionar objetos de dibujo  
 \_\_\_ **fields:** (*Comput.*) seleccionar campos  
 \_\_\_ **name:** (*Comput.*) seleccionar el nombre  
 \_\_\_ **the entry type:** (*Comput.*) nueva entrada o tipo de entrada  
**selected areas for evasion (SAFE):** zonas seleccionadas para la evasión  
 \_\_\_ **axis:** (*Comput.*) eje seleccionado  
 \_\_\_ **chart area:** (*Comput.*) área del gráfico seleccionada  
 \_\_\_ **fields:** (*Comput.*) campos seleccionados  
 \_\_\_ **text:** (*Comput.*) texto seleccionado  
**selectee:** recluta; quinto  
**selecting finger:** (*Telecom.*) dedo selector  
**selective fading:** desvanecimiento selectivo  
 \_\_\_ **gear:** cambio de velocidad selectivo o progresivo  
 \_\_\_ **identification feature (SIF):** dispositivo selectivo de identificación  
 \_\_\_ **ringing:** (*Telecom.*) llamada selectiva  
**selectivity:** selectividad  
**selector:** selector; selector del cambio de velocidades  
 \_\_\_ **box:** caja del selector  
 \_\_\_ **camshaft:** eje de leva selector  
 \_\_\_ **dimmer:** selector reductor  
 \_\_\_ **switch:** interruptor selector  
 \_\_\_ **valve:** válvula selector  
**selenium rectifier:** rectificador de selenio  
**self acting:** de acción automática; autoactuador; autoactivador; automotor

\_\_\_ **actualization:** autorrealización, autoperfeccionamiento  
 \_\_\_ **adjusting:** de ajuste propio; autorregulador; autoajustador  
 \_\_\_ **aligning bearing:** cojinete de autoalineación  
 \_\_\_ **bias:** autopolarización  
 \_\_\_ **centering chuck:** plato de apriete concéntrico; plato autocentrador; mandril de centrado automático  
 \_\_\_ **contained:** completo; dueño de sí mismo; moderado; reservado; encerrado en una caja; incorporado; formando un todo completo; integral; autónomo; independiente; completo en sí mismo; enterrizo  
 \_\_\_ **contained aid:** ayuda autónoma  
 \_\_\_ **contained base:** observatorio combinado; puesto de observación combinado  
 \_\_\_ **contained cardan joint:** junta de cardán con rótula incorporada  
 \_\_\_ **contained lubrication:** sistema de lubricación integral  
 \_\_\_ **contained pinger:** emisor de sondas acústicas integral  
 \_\_\_ **contained range finder:** telémetro integral o de base integrante  
 \_\_\_ **contained system:** sistema independiente  
 \_\_\_ **contained units:** unidades independientes  
 \_\_\_ **defense:** defensa propia  
 \_\_\_ **destroying fuze:** espoleta autodestructora  
 \_\_\_ **discharge:** descarga espontánea (en circuito abierto)  
 \_\_\_ **driven selector:** selector automático  
 \_\_\_ **energizing:** de energía propia; que origina fuerza mecánica; servomotor; autoenergizante  
 \_\_\_ **equalizing:** de auto compensación  
 \_\_\_ **esteem:** amor propio; respeto para uno mismo  
 \_\_\_ **excitation:** autoexcitación  
 \_\_\_ **feeding:** de avance automático; autoalimentador  
 \_\_\_ **fluxing solder:** soldadura autofundente  
 \_\_\_ **hardening steel:** acero de temple al aire; acero autotemplable; acero rápido  
 \_\_\_ **ignition:** encendido espontáneo, automático o prematuro; autoignición; autoencendido  
 \_\_\_ **induced current:** corriente autoinducida  
 \_\_\_ **inductance:** autoinductancia  
 \_\_\_ **induction:** autoinducción  
 \_\_\_ **induction coil:** bobina de autoinducción  
 \_\_\_ **latching hooks:** enganche automático; autoenganche  
 \_\_\_ **loading weapon:** arma autocargadora  
 \_\_\_ **locking nut:** tuerca de seguridad; tuerca autosujetadora  
 \_\_\_ **locking nut plate:** placa de tuerca autotrabante  
 \_\_\_ **locking setscrews:** tornillos prisioneros de fija-

ción automática o de cierre automático  
 \_\_ **lubricating:** autolubricación; autoengrase  
 \_\_ **-mobile:** autoimpulsado  
 \_\_ **paced course:** curso de estudio autorregulado  
 \_\_ **paced instruction:** instrucción autorregulada  
 \_\_ **picture:** imagen propia  
 \_\_ **-plugging:** autoobturación  
 \_\_ **priming:** autocebado; autocebante; autopurgado  
 \_\_ **propelled:** autoimpulsado; de propulsión autónoma; automotor; automotriz  
 \_\_ **propelled gun:** cañón autopropulsado  
 \_\_ **propelling:** autoimpulsado  
 \_\_ **-propelling motor:** motor autoimpulsado  
 \_\_ **reading leveling rod:** vara de nivelación  
 \_\_ **regulating:** de regulación automática; autorregulable; autorregulador  
 \_\_ **righting system:** sistema de autoenderezamiento  
 \_\_ **routing:** encaminamiento automático  
 \_\_ **screening jammer (SSJ):** perturbador antirradar autoprotegido por señales  
 \_\_ **sealing:** obturación o cierre automático; de cierre propio; autosellador  
 \_\_ **sealing bladder:** vejiga autoobturante  
 \_\_ **starter:** puesta en marcha automática; motor de arranque automático; arrancador automático; autoarrancador  
 \_\_ **sustaining speed:** velocidad de autosustentación  
 \_\_ **synchronous:** autosincrónico  
 \_\_ **synchronous instrument:** instrumento autosincrónico  
 \_\_ **tapping screw:** tornillo autorroscante  
 \_\_ **teaching aids:** ayudas de autoaprendizaje  
 \_\_ **test:** autocomprobación  
 \_\_ **test circuit:** circuito de autocomprobación  
 \_\_ **-test switch:** interruptor de autocomprobación  
 \_\_ **timer:** autodisparador o disparador automático  
**Seller screw thread:** rosca Seller; rosca normal americana tipo "V"  
**Seller's coupling:** acoplamiento Seller o de doble cono  
 \_\_ **hob:** fresa matriz; herramienta rotativa de torno para roscar  
**Selsyn:** Selsyn, nombre comercial derivado de "self synchronous", autosincrónico  
 \_\_ **motor:** motor autosincrónico o Selsyn  
**selvage (or selvedge):** crilla del paño; cabecera o placa de frente de cerraduras  
 \_\_ **edge:** orillo  
**semaphore:** semáforo  
**semiaactive (SA):** semiaactivo  
 \_\_ **radar homing (SARH):** enfilación por radar semiaactivo  
**semiaarmor piercing bomb:** bomba semiperforante; bomba contra blancos semiblindados

**semiaarticulated:** semiaarticulada  
**semiautomatic:** semiautomático  
 \_\_ **ground environment (SAGE):** sistema de defensa aérea SAGE  
**semibastard file:** lima semibastarda  
**semicircle:** semicírculo  
**semicircular:** semicircular  
 \_\_ **canal stimulation:** estimulación de los canales semicirculares  
**semicircumference:** semicircunferencia  
**semiclinched lead:** conductor semiremachado  
**semiconductors:** semiconductores  
**semidiameter:** semidiámetro  
**semielliptic spring:** resorte o muelle semielíptico  
**semifixed:** semifijo  
 \_\_ **ammunition:** munición semifija  
 \_\_ **beam:** viga semiempotrada  
**semifloating axle:** eje semiflotante  
**semimonocoque fuselage:** fuselaje monocasco  
**semipermanent:** semipermanente  
 \_\_ **installation:** montaje o instalación semipermanente  
 \_\_ **mold casting:** fundición o vaciado en molde semipermanente  
**semirigid:** semirrígido  
**semiskilled:** semidiestro  
**semispherical:** semiesférico  
**semistall:** entrada en pérdida parcial; pérdida de velocidad parcial  
**semisteel:** fundición acerada; semiacero  
**send backward:** (*Comput.*) enviar atrás  
 \_\_ **lock switch:** interruptor de cierre de transmisión  
 \_\_ **to back (Microsoft Word):** (*Comput.*) mover hacia atrás  
 \_\_ **to back (PowerPoint):** (*Comput.*) enviar al fondo  
**sender:** remitente; expedidor; emisor; transmisor; traductor  
**sending end impedance:** impedancia en el extremo transmisor; impedancia de entrada  
 \_\_ **station:** estación emisora  
**Senior Airman (SrA):** (*USAF*) aerotécnico de mayor antigüedad  
 \_\_ **computer management course:** curso avanzado de administración de sistemas de informática  
 \_\_ **instructor:** instructor de mayor antigüedad  
 \_\_ **Master Sergeant (SMSgt):** (*USAF*) sargento segundo en jefe  
 \_\_ **maintenance official:** funcionario de mayor antigüedad de la sección de mantenimiento  
 \_\_ **NCO:** suboficial de mayor o más antigüedad o graduación  
 \_\_ **officer:** oficial de más o mayor antigüedad o graduación  
 \_\_ **pilot:** piloto de más o mayor antigüedad o gra-

duación

**sense antenna:** antena de orientación; antena determinadora de sentido

**sensibility:** sensibilidad; apreciación; precisión

**sensible heat:** calor tangible (en contraposición a "calor latente") o sensible

\_\_\_ **horizon:** horizonte sensible

**sensing device:** dispositivo detector o perceptor; dispositivo sensible

\_\_\_ **element:** elemento sensor o sensible

\_\_\_ **element conductors:** conductores del elemento sensor

\_\_\_ **element loop (aircraft warning system):** (*sistema de alarma del avión*) cable del elemento sensor

\_\_\_ **line:** tubería sensora

\_\_\_ **loop (aircraft warning system):** (*sistema de alarma del avión*) cable sensor; circuito sensor

\_\_\_ **relay:** relé detector

\_\_\_ **switch:** interruptor sensor

\_\_\_ **unit containing pick-up coils:** unidad sensible con bobinas captadoras

**sensitive altimeter:** altímetro de precisión

\_\_\_ **drilling machine:** taladradora o taladro de precisión

\_\_\_ **element:** vea "sensing element"

\_\_\_ **relay:** vea "sensing relay"

**sensitivity:** sensibilidad

\_\_\_ **control:** control de sensibilidad

\_\_\_ **time control (STC):** control de sensibilidad en el tiempo; control en tiempo de la sensibilidad; sistema STC

**sensitized material:** material sensibilizado; (*Fotogr.*) hacer sensible a la luz; (*Metal.*) conservado a una temperatura determinada

**sensitometer:** sensitómetro; medidor de fotosensibilidad

**sensitometric curve:** curva sensitométrica

**sensor:** perceptor; sensor, captador; elemento sensible; detector, transductor

\_\_\_ **probe:** sonda sensora o detectora

\_\_\_ **reporting post (SRP):** puesto de transmisión de informes sensorios

\_\_\_ **system:** sistema perceptor, sensor, captador

**sentence:** (*Comput.*) oración

**sentinel:** centinela

**sentry:** centinela; guarda

\_\_\_ **box:** garita de vigilancia

**separable plug:** bujía separable

\_\_\_ **rim:** llanta o aro desmontable

**separate follow-up:** recordatorio por separado

\_\_\_ **from original cloud:** nube disgregada

\_\_\_ **loading ammunition:** munición de carga separada

**separately cast cylinder:** cilindro aislado o fundido por separado

\_\_\_ **excited:** excitado separadamente

**separation (of boundary line):** desprendimiento (de la capa límite); separación; segregación; alejamiento

\_\_\_ **system:** sistema de separación

**separators:** separadores

**septic tank:** pozo o tanque séptico; fosa séptica

**septum:** tabique; pared separadora; membrana; (*Geol.*) flanco medio (de un pliegue acostado); (*guía de ondas*) tabique; diafragma; septo

**sequence:** serie; orden de sucesión; secuencia

\_\_\_ **of clouds:** sucesión nubosa; secuencia de nubes

\_\_\_ **of troubleshooting:** orden o secuencia de investigación de averías

**sequenced flashers:** luces de destello en secuencia

**sequencing system:** sistema de control secuencial

**sequential access:** (*Informát.*) acceso secuencial; localización en secuencia; localización sucesiva

\_\_\_ **transmitter mechanism:** mecanismo transmisor de secuencia

**Sergeant (Sgt):** (*USAF*) sargento

**serial:** serie; (*Mil.*) agrupamiento de marcha o de transporte; (*Informát.*) serial, en serie, secuencial

\_\_\_ **data bit information:** dígitos binarios en serie

\_\_\_ **data word:** palabra binaria en serie; unidad de palabras en serie

\_\_\_ **in parallel out shift register (SIPO):** registro de corrimiento de entrada en serie y salida en paralelo

\_\_\_ **in-serial out (SISO) shift register:** registro de corrimiento de entrada y salida en serie

\_\_\_ **number:** número de serie

**serial ports:** (*Comput.*) compuertas en series, compuerta serial; puertos en serie

\_\_\_ **train of reply pulses:** tren en serie de impulsos de respuesta

\_\_\_ **US description:** descripción de serie de EE.UU.

**series:** en serie

\_\_\_ **aiding circuit:** circuito de refuerzo en serie

\_\_\_ **circuit:** circuito en serie

\_\_\_ **coil:** bobina en serie

\_\_\_ **condenser:** condensador en serie

\_\_\_ **connection:** conexión en serie

\_\_\_ **dynamo:** dínamo excitado en serie

\_\_\_ **fuel system:** sistema de alimentación de combustible en serie

\_\_\_ **in row:** (*Comput.*) series en filas

\_\_\_ **limiting resistor:** resistor limitador en serie; resistencia limitadora en serie

\_\_\_ **motor:** motor devanado en serie

\_\_\_ **winding:** devanado o arrollamiento en serie

\_\_\_ **-parallel:** serial-paralelo; secuencial-simultáneo

\_\_\_ **parallel circuit:** circuito en serie paralelo; circuito mixto  
 \_\_\_ **resonant circuit:** circuito resonante en serie  
 \_\_\_ **-shunt wound:** devanado en serie-paralelo  
**serpentine:** serpentina; serpentín  
**serrated:** dentado; estriado  
 \_\_\_ **edge:** borde dentado  
 \_\_\_ **locking ring:** anillo dentado de sujeción  
 \_\_\_ **plate:** placa estriada; placa dentada  
 \_\_\_ **wheel hub:** cubo dentado de rueda  
**serrations:** estrías; serración  
**service:** servicio; aprovisionar; inspeccionar y reparar; utilidad; desempeño  
 \_\_\_ **activities:** sección responsable de servicio y mantenimiento  
 \_\_\_ **apron:** (*aeropuertos*) faja de estacionamiento para servicio de aviones  
 \_\_\_ **band:** (*Radiocom.*) banda de servicio; gama o margen de frecuencias asignadas por el gobierno a ciertos servicios de comunicación como taxis, despacho de camiones, etc.  
 \_\_\_ **bureau:** (*Comput.*) departamento de servicios editoriales  
 \_\_\_ **canister:** bolsa reglamentaria de máscara de gas  
 \_\_\_ **cell:** (*tubería*) codo en L con una rosca exterior y otra interior  
 \_\_\_ **ceiling:** (*Aeron.*) techo práctico  
 \_\_\_ **disconnect:** desconector de servicio  
 \_\_\_ **drop:** ramal de acometida; colgante de servicio  
 \_\_\_ **equipment:** equipo o aparatos de servicio; equipo de mantenimiento  
 \_\_\_ **head:** acometida; terminal de derivación; (*Electr.*) cabezal del conducto de servicio  
 \_\_\_ **header:** cabezal de servicio  
 \_\_\_ **inspection:** inspección de servicio  
 \_\_\_ **life expectancy:** duración probable de servicio  
 \_\_\_ **marking:** marca de material de guerra  
 \_\_\_ **personnel:** personal militar  
 \_\_\_ **pilot:** (*Aviac.*) piloto no combatiente  
 \_\_\_ **record:** hoja de servicio  
 \_\_\_ **station:** (*Automónv.*) estación de servicio; taller de reparaciones  
 \_\_\_ **stock:** (*Abast.*) existencia de servicio, cantidades predeterminadas de artículos específicos ubicados convenientemente para la entrega a un taller de mantenimiento, reparaciones o subbase que no puede obtener estos artículos de otras fuentes para el desarrollo de sus actividades  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de servicio; interruptor general; interruptor de la acometida  
 \_\_\_ **tank:** depósito o tanque de servicio  
 \_\_\_ **tee:** unión T rosca  
 \_\_\_ **temperature:** temperatura de mantenimiento; temperatura de servicio

\_\_\_ **test:** prueba de servicio o de funcionamiento; prueba práctica; prueba en carga; prueba para determinar la características, posibilidades y limitaciones de una pieza  
 \_\_\_ **weapon:** arma de servicio o reglamentaria  
 \_\_\_ **weight pick-up:** aumento al peso normal  
 \_\_\_ **wires:** (*Electr.*) acometida eléctrica; conductores de acometida  
**serviceability:** utilidad; grado de eficiencia; probabilidades de duración; estado de funcionamiento  
**serviceable:** servible; duradero; útil; utilizable  
 \_\_\_ **property:** propiedad servible; (*Abast.*) que contiene los requisitos de la especificación bajo la cual está registrada; propiedad utilizable  
**serviced oil:** aceite utilizado  
**servicing:** cuidado y abastecimiento (de un motor equipo, vehículo, etc.); servicio  
 \_\_\_ **appraisal:** evaluación del servicio  
 \_\_\_ **cart:** (*Aviac.*) carretilla de servicio  
 \_\_\_ **crew:** dotación o escuadrilla de servicio  
 \_\_\_ **tape:** cinta de ribetear; cinta de reparación  
 \_\_\_ **unit:** equipo o unidad de servicio  
**servo:** servo; sistema que utiliza el impulso del vehículo en marcha como potencia; servomotor  
 \_\_\_ **metering nozzle port:** orificio de la tobera medidora del servo  
 \_\_\_ **nozzle:** tobera del servo  
**servoactuator:** servoaccionador; servomando  
**servoamplifier:** servoamplificador  
**servobrake:** servofreno  
**servocontrol:** servocontrol; servomando  
 \_\_\_ **loop:** circuito de servomecanismo; servobucle  
 \_\_\_ **metric capacitance type fuel quantity indicating system:** sistema indicador de la cantidad de combustible del tipo de capacitancia servométrica  
 \_\_\_ **motor:** servomotor; servomotórico  
 \_\_\_ **panel:** tablero de servocontrol  
 \_\_\_ **piston:** servopistón  
 \_\_\_ **system:** servosistema  
 \_\_\_ **valve:** servoválvula  
**sesquiband transmission:** (*Radiocom.*) transmisión con una banda lateral y la mitad de la otra  
**set:** (*Comput.*) conjunto; equipo; juego; serie; colección; grupo; (*Vb.*) ajustar  
 \_\_\_ **a fuze:** graduar una espoleta  
 \_\_\_ **as default:** (*Comput.*) configurar como predeterminada  
 \_\_\_ **chisel:** cortafrío  
 \_\_\_ **forward chart:** (*tiro antiaéreo*) tabla de extrapolaciones  
 \_\_\_ **forward device:** dispositivo de predicciones  
 \_\_\_ **forward point:** punto de predicción de tiro  
 \_\_\_ **heading (HDG) knob:** perilla de fijación de rumbo

\_\_\_ **in:** retallo; rebajo; establecer; comenzar  
 \_\_\_ **spark:** avance fijo de encendido  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) fijar; preparar  
 \_\_\_ **up:** (*Comput.*) configurar  
 \_\_\_ **up main document:** (*Comput.*) preparar el documento principal  
 \_\_\_ **up program:** (*Comput.*) programa de configuración  
 \_\_\_ **up (to):** (*Comput.*) montar, arreglar, preparar  
**setback:** (*balística*) reacción de inercia, puesta a cero; revés; contratiempo; retroceso  
 \_\_\_ **sleeve:** manguito de regulación; (*espoletas*) casquillo de graduación  
**sets:** embutidores de remache; conjuntos  
**setscrew:** tornillo prisionero de ajuste, de presión, de fijación, de retención o tornillo fijador  
**setting:** (*Comput.*) disposición; configuración inscripción; graduación; fijación; regulación; ajuste; colocación; calibración  
 \_\_\_ **procedure:** (*Aviac.*) procedimiento de ajuste  
 \_\_\_ **ring:** (*espoletas*) anillo graduador  
 \_\_\_ **saw:** triscado de los dientes de una sierra  
 \_\_\_ **stake:** triscador para sierra circular  
 \_\_\_ **tool:** herramienta para instalar y ajustar  
**settling shot:** (*Artill.*) disparo para asentamiento de la pieza  
 \_\_\_ **time:** tiempo de estabilización  
**setup:** (*Comput.*) montaje; preparación; equipo  
 \_\_\_ **hole:** agujero de instalación; agujero de estructura; agujero de montaje; agujero de preparación  
**sevenpenny nail:** clavo de 2 ½ pulgadas  
**sever:** romper, separar, dividir, desunir  
 \_\_\_ **diplomatic relations:** romper relaciones diplomáticas  
**severance pay:** liquidación por terminación de servicio; indemnización de despido; cesantía  
 \_\_\_ **system:** sistema de desconexión  
**severe weather advisory:** (*Meteor.*) pronóstico preventivo de tiempo riguroso  
 \_\_\_ **weather avoidance plan:** (*Meteor.*) plan para evitar las condiciones atmosféricas adversas  
 \_\_\_ **weather forecast:** (*Meteor.*) pronóstico de tiempo riguroso  
 \_\_\_ **weather penetrations:** (*Meteor.*) penetraciones en condiciones atmosféricas severas  
**sewage:** aguas residuales o negras  
**sewer drain:** sistema de alcantarillado  
**sextant:** sextante  
 \_\_\_ **altitude:** altitud angular determinada con un sextante  
**shackle:** grillete; argolla; esposas  
 \_\_\_ **bolt:** perno de estribo, de horquilla o de gemelos de resorte; pasador de grillete; perno de grillete  
**shade:** cortina; pantalla; umbría; visillo

**shaded area:** zona sombreada; área rayada  
 \_\_\_ **pole motor:** motor monofásico de inducción; motor con devanados en cortocircuito; motor de polo sombreado  
**shading:** (*Comput.*) sombreado; (*Aviac.*) sombra; obscurecimiento; (*colores*) matíz; tinte  
 \_\_\_ **coil:** (*motor*) bobina auxiliar de arranque; bobina de sombra  
 \_\_\_ **ring:** (*Electr.*) espira de cortocircuito; (*radio*) anillo reductor de sonido del zumbido; espero de sombra; anillo de sombra  
**shadow:** (*Comput.*) sombra; obscuridad  
 \_\_\_ **mask:** (*Comput.*) máscara de sombra  
 \_\_\_ **tuning indicator:** indicador de sintonización por sombra  
**shadowgraph:** (*amplificador óptico*) siluetógrafo; (*buques*) registrador de temperatura de las bodegas; registrador de sombras; sombrógrafo; comparador óptico; imagen de sombra  
**shadowgraphing:** tomar una sombrografía; comparación óptica de perfiles  
**shaft:** árbol; flecha o eje; vástago; árbol  
 \_\_\_ **and blowers:** ejes y sopladores (impulsores)  
 \_\_\_ **bolt:** perno-eje  
 \_\_\_ **bushing:** casquillo del eje  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento del eje  
 \_\_\_ **drive:** impulsor de eje  
 \_\_\_ **gear (or shaftgear):** eje piñón  
 \_\_\_ **governor:** regulador axial o axil  
 \_\_\_ **horsepower (SHP):** caballos de fuerza al eje; potencia axial; potencia al eje de la hélice; caballos de fuerza al eje de la hélice  
 \_\_\_ **locking fixture:** dispositivo de fijación del eje  
 \_\_\_ **locknut:** tuerca de fijación del eje; contratuerca del eje  
 \_\_\_ **power:** potencia axial; potencia en el eje  
 \_\_\_ **seal drain:** drenaje del sello del eje  
 \_\_\_ **spline:** ranura o estría del eje  
**shaftgear:** engranaje deslizante del eje  
**shake:** sacudimiento; sacudida; vibración  
**shakedown flight:** (*Aviac.*) vuelo de prueba  
**shakeproof:** a prueba de sacudidas  
**shaker:** agitador; batidor; criba oscilante  
 \_\_\_ **unit:** unidad de sacudimiento  
**shaky:** flojo; inestable; poco firme; trémulo  
**shallow angle approach:** (*Helicóp.*) aproximación en ángulo plano  
 \_\_\_ **approach:** (*Helicóp.*) aproximación plana  
 \_\_\_ **fog:** niebla baja  
 \_\_\_ **nut:** tuerca chata (delgada)  
**sham attack:** simulacro de ataque; ataque falso  
 \_\_\_ **battle:** simulacro de combate  
**shank:** espiga; vástago; aspárrago; fuste; mango; varilla

**shanknut:** tuerca del vástago; tuerca de espiga  
**shape:** (*Comput.*) forma; figura; horma; molde  
 \_\_\_ **factor:** factor de forma  
 \_\_\_ **(to):** dar forma  
**shaped beam antenna:** antena de haz perfilado  
**shaper:** talladora; moldeadora; cepilladora; formador de onda, de impulsos  
**shaping network:** red correctora  
**sharing:** compartimiento; (*Radiocom.*) asignación múltiple  
**sharp:** agudo; afilado; pronunciado  
 \_\_\_ **curve:** curva cerrada, aguda o pronunciada  
 \_\_\_ **edged gust:** (*Meteor.*) ráfaga instantánea  
 \_\_\_ **filter:** (*radar*) filtro selectivo  
 \_\_\_ **image:** (*Aviac.*) imagen nítida  
 \_\_\_ **print image:** (*Comput.*) imagen nítida impresa  
 \_\_\_ **tuning:** sintonización precisa; sintonización aguda  
**sharpening stone:** piedra de amolar  
**sharpshooter:** tirador de primera  
**shatterable:** astillable; rompible; quebradizo  
**shatterproof glass:** cristal inastillable; vidrio de seguridad  
**shaving:** acabamiento por rasurado  
**shavings:** virutas; acepilladuras; raspaduras; afeitados, alisaduras  
**sheaf:** haz de rectas, de curvas, de planos de superficie; atado; gavilla  
 \_\_\_ **of fire:** cono de dispersión  
**shear:** resistencia; someter a esfuerzo cortante; deformante; deformación debida al esfuerzo cortante; cortar con tijeras (*Aviac.*) deformación; cizalladura; fuerza tangencial  
 \_\_\_ **application:** aplicación de esfuerzo cortante  
 \_\_\_ **area of jet gasses:** zona tangencial del chorro de gases  
 \_\_\_ **bolt:** perno rompible, perno de seguridad  
 \_\_\_ **line:** (*Meteor.*) línea de discontinuidad  
 \_\_\_ **load:** esfuerzo cortante  
 \_\_\_ **nut:** tuerca de esfuerzo cortante  
 \_\_\_ **pin:** pasador de esfuerzo cortante o de fragmentación; (*transmisiones*) pasador de seguridad que se rompe al exceder un cierto valor del par transmitido  
 \_\_\_ **plates:** tipo de conector metálico para ensamblaje de maderas; cizalla mecánica para cortar chapas  
 \_\_\_ **section:** sección debilitada  
 \_\_\_ **strength:** resistencia al esfuerzo constante  
 \_\_\_ **webs:** almas cizallables (larguero) o en zigzag  
 \_\_\_ **winds:** vientos cortantes o cizallantes (en cizalla)  
 \_\_\_ **wire:** alambre cizallable  
**shearbolt:** perno de esfuerzo cortante  
**sheared:** cortado; esquilado  
 \_\_\_ **shaft:** eje cortado

**shearing:** corte; cortadura; cizallamiento; tronchadura; fractura; esquiles; trasquiladura  
 \_\_\_ **and punching machine:** cizalladora y perforadora  
 \_\_\_ **angle:** ángulo de cizallamiento o de corte  
 \_\_\_ **force:** fuerza cortante  
 \_\_\_ **machine:** cizalla; máquina cortadora; tijeras; esquiladora mecánica  
 \_\_\_ **strength:** resistencia al esfuerzo cortante  
 \_\_\_ **stress:** esfuerzo o fuerza cortante  
**shears:** cizallas, tijeras; cortadoras; máquina de cizallar  
**sheath:** (*radio*) hoja conductora; forro; vaina; cubierta; revestimiento; envoltura; escudo; funda  
**sheathing:** revestimiento; forro; cubierta; (*aviones*) refuerzo metálico  
 \_\_\_ **alloy:** aleación blanda; aleación para revestir  
 \_\_\_ **board:** cartón recubierto de yeso para revestimiento; cartón de yeso  
**sheave wheel:** garrucha; polea; roldana  
**shed:** cobertizo; tinglado; galpón  
**sheet:** hoja; lámina; plancha; placa  
 \_\_\_ **aluminum:** aluminio en planchas  
 \_\_\_ **bearing:** soporte laminado  
 \_\_\_ **glass:** vidrio laminado o cilindrado; hoja de vidrio  
 \_\_\_ **grit:** licuadora de acero  
 \_\_\_ **iron:** hierro laminado; palastro  
 \_\_\_ **lead:** láminas de plomo  
 \_\_\_ **metal:** metal laminado; lámina metálica  
 \_\_\_ **metal gauge:** calibrador de láminas metálicas  
 \_\_\_ **metal steel cylinder:** cilindro de acero laminado  
 \_\_\_ **metal water jacket:** camisa de agua de metal laminado  
 \_\_\_ **stock:** chapas metálicas, chapería  
 \_\_\_ **tin:** (*Metal.*) estaño laminado  
 \_\_\_ **wing:** ala laminada  
**sheeting:** (*tela*) lencería para sábanas; encofrado; cobertura de placas; (*zanjas*) revestimiento, forros, tablas de entibar  
**sheetmetal screw:** tornillo para láminas metálicas  
**sheets:** (*Comput.*) hojas  
 \_\_\_ **for stamping:** láminas o chapas para piezas prensadas o estampadas  
**sheetstock:** chapería; chapas metálicas  
**shelf:** saliente; repisa; estante; anaquel  
 \_\_\_ **life:** duración de almacenado, duración útil en almacenado, vida útil en depósito, duración en almacenaje, duración de conservación, caducidad  
 \_\_\_ **life program:** programa de caducidad, programa de duración en almacenaje  
 \_\_\_ **life test:** ensayo o prueba de caducidad, ensayo o prueba de conservación  
**shell:** (*Munic.*) granada; revestimiento; casco; cami-

sa; forro; concha; armazón; cárter; casquillo

\_\_\_ **and tube type cooler:** enfriador del tipo de envoltura y tubo

\_\_\_ **chuck:** anillo sujetador

\_\_\_ **drill:** broca hueca; broca de manguito

\_\_\_ **end cutter:** fresa frontal de dos cortes

\_\_\_ **file:** lima curva de chapista

\_\_\_ **fragment:** (*Munic.*) fragmento de metralla; impacto de granada

\_\_\_ **reamer:** escariador sin mango; escariador con taladro axial; escariador hueco

\_\_\_ **room:** (*Mar.*) pañol de proyectiles

\_\_\_ **shock:** neurosis de guerra

\_\_\_ **splinter:** vea "shell fragment"

\_\_\_ **wave:** ondanadas de granadas

**shellac:** goma laca; laca

**shellproof:** a pruebas de granadas o bombas

**shelter:** abrigo; refugio; asilo

**sheradizing:** cementación de piezas en cajas de arena mezclada con polvos de cinc (proceso de Sherard Owper-Coles); amalgación con cinc

**shield:** coraza, blindaje o pantalla; protector

\_\_\_ **assembly:** conjunto protector

\_\_\_ **ground:** conexión a tierra del blindaje

**shielded:** blindado; amparado; resguardado; protegido; encerrado; acorazado

\_\_\_ **cable:** cable blindado

\_\_\_ **cable heat-grounded in nacelle:** cable blindado conectado a tierra en la barquilla a consecuencia del calor

\_\_\_ **coaxial cable:** cable coaxial blindado o protegido

\_\_\_ **mild detonating cord (SMDC):** cordón blindado de leve detonación

\_\_\_ **wire:** alambre blindado

**shielding braid:** malla de blindaje o protección

**shift:** mudanza; transporte expedito; cambio de marcha; cambio; (*Comput.*) paso a mayúscula, inversión, tecla de cambio (a mayúscula)

\_\_\_ **adjustment screw:** tornillo de ajuste de corrimiento

\_\_\_ **altitude:** altitud de cambio

\_\_\_ **band:** banda de cambios

\_\_\_ **bar:** palanca de cambio de marcha

\_\_\_ **cell down:** (*Comput.*) desplazar las celdas hacia abajo

\_\_\_ **cells:** (*Comput.*) desplácese por las celdas

\_\_\_ **cells left:** (*Comput.*) desplazar las celdas hacia la izquierda

\_\_\_ **cells right:** (*Comput.*) desplazar las celdas hacia la derecha

\_\_\_ **cells up:** (*Comput.*) desplazar las celdas hacia la arriba

\_\_\_ **gear:** engranaje de cambio de velocidades

\_\_\_ **in:** correr hacia adentro

\_\_\_ **key:** (*Comput.*) tecla mayúscula

\_\_\_ **lock:** (*Comput.*) bloqueo de mayúscula

\_\_\_ **of course:** variación del rumbo

\_\_\_ **out:** correr hacia afuera

\_\_\_ **pressure:** presión de corrimiento

\_\_\_ **profile chart (SPC):** gráfica de perfil del horario

\_\_\_ **pulse:** impulso de corrimiento

\_\_\_ **register:** registro de corrimiento

**shifter fork:** horquilla de cambio; horquilla de mando

\_\_\_ **shaft:** eje de cambio

**shifting gaze:** mirada cambiante

\_\_\_ **mechanism:** mecanismo de cambio de velocidad; mecanismo de desplazamiento

**shim:** lámina o laminilla, espaciador; calzo o cuña; chaveta delgada; placa o laminilla de relleno; suplemento; chapa de relleno; plancha de relleno; laminilla de ajuste; calzo para ajuste

\_\_\_ **clear tool:** herramienta para medir las láminas

\_\_\_ **clearance gage:** calibrador de tolerancia de las laminillas

\_\_\_ **material:** material de acuñamiento, material de plancha de relleno

\_\_\_ **stock:** material de cuña, material de lámina, material delgado

\_\_\_ **washers:** arandelas de separación

**shimmy:** vibración; oscilación

\_\_\_ **damper:** amortiguador de vibraciones

**shingle:** teja; cascajo; cinglar; expulsar la escoria

\_\_\_ **bolt:** bloque de madera para aserrar tejamaniles

**ship chandler:** comerciante de efectos navales; comerciante de barcos; proveedor de enseres marítimos; proveedor de buques

\_\_\_ **station:** estación flotante; estación de barco

**ship slides (to):** (*Comput.*) enviar diapositivas

**shiplap:** tabla de traslapo

**shipment:** remesa; embarque; envío

**shipped:** despachado; enviado

**shipping cover:** cubierta de embarque

\_\_\_ **container:** contenedor de embarque

\_\_\_ **document:** documento de embarque; documento de envío

\_\_\_ **plug:** tapón de embarque

**shiplift:** elevador de barcos

**shipwreck:** naufragio; náufrago

**shoal:** profundidad menor; de poca profundidad

**shoal:** banco de peces; banco de arena; fondo bajo

\_\_\_ **water:** bajo fondo; aguas poco profundas

**shock:** descarga eléctrica; postración nerviosa; sacudida; choque; impacto; conmoción

\_\_\_ **absorber:** amortiguador

\_\_\_ **absorbing fluid:** líquido para amortiguadores

\_\_\_ **carpet of sonic boom:** zona afectada por la onda de choque del estampido sónico

\_\_ **chord:** cuerda de goma; cable para amortiguación; cordón amortiguador  
 \_\_ **cone:** cono de entrada de aire; el radomo en forma de bala de la toma de aire de proa en algunos aviones de combate  
 \_\_ **diffuser:** vea "shock absorber"  
 \_\_ **excitation:** excitación por impacto o choque  
 \_\_ **hazard:** peligro de sacudida o choque eléctrico  
 \_\_ **load:** carga de choque o eléctrica  
 \_\_ **mechanism:** mecanismo amortiguador  
 \_\_ **mount:** montaje de absorción o amortiguador; soporte amortiguador o antivibratorio  
 \_\_ **power:** potencia de choque  
 \_\_ **proof:** a prueba de choques  
 \_\_ **spring:** resorte amortiguador  
 \_\_ **stress:** resistencia al choque  
 \_\_ **strut:** montante amortiguador  
 \_\_ **wave:** onda de choque  
**shoe:** zapata; cubierta protectora; zapata de freno; zapato; patín de pistón  
 \_\_ **equipment:** aparatos y herramientas de taller  
 \_\_ **pin:** pasador de anclaje de zapata  
**shoot:** disparar; tirar  
**shooting plane:** plano de tiro  
**shop:** taller  
 \_\_ **maintenance:** conservación o mantenimiento de taller  
 \_\_ **procedure:** procedimiento de taller  
 \_\_ **replaceable unit (SRU):** unidad reemplazable en el taller  
 \_\_ **rivet:** remache de taller  
 \_\_ **riveting:** remachado de taller; remachador de taller  
 \_\_ **test:** ensayo o prueba en el taller  
**shore:** costa; puntal; litoral; orilla  
 \_\_ **cable:** cable de contacto con tierra  
**shored:** apuntalado  
**shoreline:** litoral; contorno de una playa o ribera  
**shoring:** entibación; apuntalamiento  
**short:** corto (apreciación del desvío); abreviación de "short circuit"; breve  
 \_\_ **approach light system (SALS):** sistema abreviado de luces de aproximación  
 \_\_ **base intersection:** intersección de base corta  
 \_\_ **base method:** vea "short base intersection"  
 \_\_ **break:** interrupción breve  
 \_\_ **burst:** pequeña ráfaga  
 \_\_ **circuit:** cortocircuito  
 \_\_ **circuit brake:** freno de cortocircuito  
 \_\_ **circuit relay:** relé de cortocircuito  
 \_\_ **delay fuze:** espoleta con retardo de 0,01 a 0,24 de segundo  
 \_\_ **grounded vertical antenna:** antena vertical conectada a tierra

\_\_ **legs:** tramos cortos  
 \_\_ **lunge:** vea "short thrust"  
 \_\_ **nipple:** manguito corto  
 \_\_ **range:** corto alcance  
 \_\_ **range attack missile (SRAM):** misil de ataque de corta distancia (AGM 69); proyectil de ataque de corto alcance  
 \_\_ **range clearance:** autorización de corta distancia  
 \_\_ **range navigation system (SHORAN):** sistema de radiolocalización de corto alcance; sistema de radionavegación radárico de precisión de corto alcance  
 \_\_ **range radar:** radar de corto alcance  
 \_\_ **recoil:** retroceso corto  
 \_\_ **straight leg:** tramo corto y nivelado  
 \_\_ **stroke motor:** motor de carrera corta  
 \_\_ **takeoff and landing (STOL) aircraft:** avión de despegue y aterrizaje en pista corta; avión de despegue y aterrizaje corto  
 \_\_ **thrust:** estocada corta; empuje corto  
 \_\_ **ton:** tonelada americana de 2000 libras (907,18 kg.)  
 \_\_ **wave:** onda corta  
 \_\_ **wave adapter:** adaptador de ondas cortas  
 \_\_ **wave converter:** convertidor de ondas cortas  
 \_\_ **wave transmitter:** transmisor de ondas cortas  
 \_\_ **wave wavemeter:** ondímetro de ondas cortas  
 \_\_ **work life:** vida corta de funcionamiento; corta duración de funcionamiento  
**shortage:** escasez; insuficiencia; faltante  
**shortcut:** atajo; (*Comput.*) acceso directo  
 \_\_ **button:** (*Comput.*) botón de acceso directo  
 \_\_ **key:** (*Comput.*) tecla de método abreviado  
 \_\_ **menu:** (*Comput.*) menú de método abreviado  
 \_\_ **method:** método o medio abreviado  
**shorted:** en cortocircuito; cortocircuitado  
**shorting receptacle:** receptáculo cortocircuitado  
 \_\_ **ring:** (*conmutadores*) segmento de cortocircuito  
 \_\_ **spring:** resorte de cortocircuito  
 \_\_ **strips (shunts):** tiras cortocircuitadoras  
**shortwall machine:** tipo de cortador de carbón  
**shot:** (*Arm.*) tiro o disparo; proyectil macizo; balines; perdigones; balazo; escopetazo  
 \_\_ **blast:** chorrear con granalla; granallar  
 \_\_ **group:** rosa de tiro; triángulo de puntería; agrupación de impactos  
 \_\_ **noise:** ruido de impacto  
 \_\_ **pattern:** vea "shot group"  
 \_\_ **-peen:** granalla; chorrear con perdigones o con granalla  
 \_\_ **-peen nozzle:** inyector de granalla  
 \_\_ **welding:** (*acero inoxidable*) soldadura por puntos muy rápido  
**shotgun:** escopeta; fusil de caza



**shotpeen:** chorreo de perdigones; granallado  
**shoulder:** (*pista de aterrizaje*) hombro o margen lateral; lomo; nervadura; refuerzo  
 \_\_\_ **harness:** arnés de hombros  
 \_\_\_ **harness inertia reel:** carrete de inercia del arnés de hombros  
 \_\_\_ **harness loops:** lazos del arnés de hombros  
 \_\_\_ **harness release:** liberador del arnés de hombro  
 \_\_\_ **harness straps:** correas del arnés de hombros  
 \_\_\_ **launcher:** lanzacohetes de hombro  
 \_\_\_ **nipple:** manguito o niple de hombro  
 \_\_\_ **screw:** tornillo de hombro; tornillo de resalto  
 \_\_\_ **strap:** correa del arnés de hombros  
 \_\_\_ **stud:** espárrago ensanchado; prisionero de resalto  
 \_\_\_ **weapon:** arma de hombro  
 \_\_\_ **wing:** (*Aviac.*) ala semialta  
**shove joints:** juntas empelladas en pared de ladrillos  
**shovel:** pala; pala mecánica  
**show cause:** derecho a alegar  
 \_\_\_ **hide:** (*Comput.*) mostrar u ocultar  
 \_\_\_ **marks:** (*Comput.*) mostrar marcas  
 \_\_\_ **me:** (*Comput.*) más ayuda  
 \_\_\_ **names from the:** (*Comput.*) mostrar los nombres de  
 \_\_\_ **or fair:** exposición; feria; exhibición  
 \_\_\_ **page number on first page:** (*Comput.*) mostrar el número en la primera página  
 \_\_\_ **readability statistics:** (*Comput.*) mostrar las estadísticas de legibilidad  
 \_\_\_ **titles:** (*Comput.*) mostrar los títulos  
 \_\_\_ **topics:** (*Comput.*) muestre los temas  
 \_\_\_ **variables:** (*Comput.*) mostrar los variables  
**shower:** chubasco; fiesta que se da en honor de una novia o de una futura madre; lluvia; aguacero  
**shrapnel:** metralla  
 \_\_\_ **projectile:** proyectil de metralla  
**shredout:** desmenuzar  
**shrike:** nombre del misil de aire a tierra AGM 45  
**shrimp net:** red milimétrica de malla fina; red milimétrica  
**shrink:** encogerse; acortamiento; arruga; contracción  
 \_\_\_ **fit:** ajuste por contracción o encogimiento, ajuste en caliente  
 \_\_\_ **to fit:** (*Comput.*) reducir para ajustar  
**shrinkage:** encogimiento; contracción; disminución; merma  
 \_\_\_ **allowance:** el encogimiento permisible; tolerancia de encogimiento o contracción  
 \_\_\_ **cracks:** (*Geol.*) grietas a causa del sol; grieta de contracción  
**shrinking machine:** máquina encogedora o acortadora; máquina recaladora  
**shroud:** (*turbinas*) aro (anillo) sujetador; pestaña; anillo de refuerzo de una rueda dentada; refuerzo

de álabe; mortaja, cubierta, cubretablero; corona de rueda; (*buques*) obenque, refuerzo de álabe o de diente  
 \_\_\_ **housing:** alojamiento del aro de refuerzo  
 \_\_\_ **inlet:** conducto de entrada  
 \_\_\_ **line:** (*paracaídas*) cuerda de suspensión  
 \_\_\_ **ring:** (*turbinas*) aro de estanquidad o corona; aro (anillo) de cierre; campana deflectora de aire; banda exterior  
 \_\_\_ **seal:** anillo sujetador hermético  
 \_\_\_ **segment:** segmento del aro de refuerzo  
 \_\_\_ **ventilator:** ventilador de bovedilla  
**shrouded aluminum alloy propeller:** hélice revestida de aleación de aluminio  
 \_\_\_ **impeller:** (*Helicóp.*) impulsor cubierto; impulsor encerrado (en el compresor rotativo o bombas)  
 \_\_\_ **propeller:** (*Aviac.*) hélice carenada; hélice con tobera  
 \_\_\_ **wheels:** ruedas cubiertas  
**shunt:** derivación; desvío; desviación  
 \_\_\_ **arrangement:** agrupación en derivación  
 \_\_\_ **coil:** bobina en derivación  
 \_\_\_ **feed:** alimentación en derivación o en paralelo  
 \_\_\_ **generator:** generador con devanado en derivación  
 \_\_\_ **regulator:** regulador en derivación; regulador shunt  
 \_\_\_ **wound motor:** motor con devanado en derivación; motor excitado en derivación  
**shunted monochrome:** (*TV.*) monocromía derivada  
**shut off:** apagar; cerrar; cortar; extinguir; interrumpir; desconectar  
 \_\_\_ **cock:** grifo o llave de paso (de cierre)  
 \_\_\_ **pressure:** presión de cierre  
 \_\_\_ **valve:** válvula de cierre o de interrupción; válvula de incomunicación  
**shutdown:** (*Comput.*) paro, apagar  
**shutter:** contraventana; persiana; (*Fotogr.*) obturador de cámara; postigo; enrejado (de radiador); (*Compu.*) obturador  
 \_\_\_ **gate:** (*Fotogr.*) entrada de obturación periódica  
**shuttle:** lanzadera  
 \_\_\_ **bombing:** bombardeo en vuelo de vuelta  
 \_\_\_ **movement:** transporte de ida y vuelta  
 \_\_\_ **saw:** sierra de vaivén  
 \_\_\_ **valve:** válvula de lanzadera  
**siamese connection:** unión de tubos bifurcados; conexión gemela  
**siccative:** secante; secativo  
**sick leave:** licencia por enfermedad  
**side:** lado; costado  
 \_\_\_ **adjuster:** regulador lateral  
 \_\_\_ **armor:** (*buques*) coraza vertical o del costado  
 \_\_\_ **arms:** armas blancas; armas portátiles

\_\_\_ **bar:** barra o plancha lateral  
 \_\_\_ **brace strut:** riostra lateral de compresión  
 \_\_\_ **bumpers:** parachoques o amortiguadores laterales  
 \_\_\_ **by side:** lado a lado; adosado; juntos, uno al lado del otro  
 \_\_\_ **chisel:** cortafrió de bisel único; formón de filo oblicuo  
 \_\_\_ **chute:** canal lateral  
 \_\_\_ **circuit:** circuito lateral; circuito real  
 \_\_\_ **curtain:** cortina lateral  
 \_\_\_ **cut lumber:** madera sin médula  
 \_\_\_ **cutting pliers:** alicates de corte lateral  
 \_\_\_ **detent position:** posición lateral de retén  
 \_\_\_ **effect:** efecto secundario  
 \_\_\_ **elevation:** elevación lateral o de costado; vista lateral o de costado  
 \_\_\_ **gage:** calibrador lateral  
 \_\_\_ **gear:** piñón o engranaje lateral  
 \_\_\_ **hammer:** martillo de picapedrero con un corte lateral; almadena de cotillo lateral  
 \_\_\_ **hill excavation:** excavación a media ladera  
 \_\_\_ **inlet T:** T con entrada auxiliar lateral  
 \_\_\_ **lap chain:** cadena de eslabones soldados por el lado  
 \_\_\_ **lobe blanking (SLB):** anulación de los lóbulos secundarios  
 \_\_\_ **lobe cancellation (SLC):** see "side lobe blanking"  
 \_\_\_ **lobe suppression (SLS):** supresión del lóbulo lateral (secundario)  
 \_\_\_ **Looking Aerial Radar (SLAR):** radar aerotransportado de proyección lateral; vea "side looking radar"  
 \_\_\_ **looking radar:** radar (de avión) con antenas dirigidas hacia los lados  
 \_\_\_ **member:** larguero lateral  
 \_\_\_ **milling cutter:** fresa de dentadura lateral; fresa de disco; fresa de corte lateral  
 \_\_\_ **pan:** colector lateral  
 \_\_\_ **plate:** placa lateral  
 \_\_\_ **point nail:** clavo de punta excéntrica  
 \_\_\_ **rail:** (*Automón.*) larguero  
 \_\_\_ **rake:** ángulo de salida lateral; ángulo de rebaje lateral; inclinación lateral  
 \_\_\_ **ring:** aro o brida lateral  
 \_\_\_ **screen:** aletas auxiliares laterales para parabrisas; guardaviento lateral  
 \_\_\_ **slipping:** patinaje o resbalamiento lateral; derrape  
 \_\_\_ **spray:** (*Munic.*) haz lateral  
 \_\_\_ **step:** paso lateral; evadir  
 \_\_\_ **step maneuver:** maniobra de desvío a la pista adyacente; maniobra de corrección lateral; maniobra de alineamiento con la pista

\_\_\_ **support:** soporte lateral  
 \_\_\_ **thrust of piston:** fuerza lateral del émbolo  
 \_\_\_ **valves:** válvulas laterales o al costado  
 \_\_\_ **view:** vista lateral  
 \_\_\_ **windshield:** parabrisas lateral  
 \_\_\_ **sidearm:** (*Telecom.*) cruceta desequilibrada; (*guía de onda*) brazo lateral; brazo de extensión  
 \_\_\_ **sideband:** banda lateral o de modulación  
 \_\_\_ **cutting:** atenuación de banda lateral  
 \_\_\_ **generator:** generador de bandas laterales  
 \_\_\_ **sidereal:** (*Astron.*) sidéreo; sideral  
 \_\_\_ **hour angle:** ángulo horario sidéreo  
 \_\_\_ **time:** hora sidérea; tiempo sidéreo  
 \_\_\_ **year:** año sidéreo  
 \_\_\_ **sideslip:** desbordamiento; rebasamiento; resbalamiento lateral de un neumático; derrape; patinazo  
 \_\_\_ **sensor:** sensor de resbalamiento lateral  
 \_\_\_ **sidestep maneuver:** maniobra de corrección lateral  
 \_\_\_ **oscillator:** oscilador de cambio lateral  
 \_\_\_ **sidestepping:** (*Aviac.*) evadir, evitar  
 \_\_\_ **sidetone:** (*Teléf.*) efecto local; tono lateral o ruido de fondo  
 \_\_\_ **audio:** tono lateral  
 \_\_\_ **sidetrack:** apartadero; desvío; desviadero; apartar, desviar  
 \_\_\_ **sideward flight:** vuelo lateral  
 \_\_\_ **sideways:** lateralmente  
 \_\_\_ **sidewinder:** el misil de aire a aire de radioenfilación por infrarrojos AIM 9  
 \_\_\_ **siding:** vea "sidetrack"  
 \_\_\_ **nail:** clavo para tablas de forro  
 \_\_\_ **siege:** sitio; asedio; cerco  
 \_\_\_ **sieve:** criba; tamiz; cedazo; colador  
 \_\_\_ **sight:** aparato de puntería; mira; visor; mirilla; alza  
 \_\_\_ **base:** montante del alza  
 \_\_\_ **blade:** guión  
 \_\_\_ **bracket:** soporte de la mira o del alza  
 \_\_\_ **gage switch:** interruptor de enclavamiento de la mira  
 \_\_\_ **collimation:** colimador de puntería  
 \_\_\_ **compass:** brújula maestra, de verificación o de pínulas  
 \_\_\_ **deficiency:** insuficiencia visual  
 \_\_\_ **defilade:** desenfilada de las vistas  
 \_\_\_ **displacement error:** error de convergencia  
 \_\_\_ **extension:** elevador de la mira  
 \_\_\_ **feed lubricator:** lubricador de gota visible  
 \_\_\_ **gage:** indicador visual de nivel  
 \_\_\_ **glass light:** luz de la mirilla; luz del vidrio de nivel; luz de tubo indicador  
 \_\_\_ **leaf:** chapa del alza  
 \_\_\_ **line:** línea de referencia  
 \_\_\_ **optical display:** pantalla de visualización  
 \_\_\_ **picture:** vea "sighting picture"

\_\_ **radius:** radio de puntería  
 \_\_ **slide:** corredera del alza  
 \_\_ **tube light:** luz del tubo visor  
**sighthead:** cabeza del visor  
**sighting angle index:** índice del ángulo de visada  
 \_\_ **bar:** barra de puntería  
 \_\_ **disk:** disco de visada  
 \_\_ **picture:** imagen; (*Arm.*) blanco  
 \_\_ **point:** punto de visada  
 \_\_ **shot:** disparo de verificación  
 \_\_ **system:** sistema de puntería  
 \_\_ **time:** tiempo de puntería  
 \_\_ **tube:** tubo visor  
**sign:** seña; signo; letrero; rótulo; aviso  
 \_\_ **off:** terminar; certificar; (*computadora*) salida del sistema (*radio/Tv.*) anuncia el fin de las emisiones  
**signal:** hacer señales; comunicarse por señales  
 \_\_ **amplitude null:** amplitud de señal nula  
 \_\_ **annex:** orden particular de transmisiones  
 \_\_ **bell:** campanilla de aviso (de señal)  
 \_\_ **circuit:** circuito de señal  
 \_\_ **code:** código de señales; clave de transmisiones  
 \_\_ **cone:** cono de la señal  
 \_\_ **communication net:** red de transmisiones o comunicaciones  
 \_\_ **communication system:** sistema de transmisiones o comunicaciones  
 \_\_ **coverage:** radio de alcance de la señal  
 \_\_ **flag:** bandera de señales; banderín de señales  
 \_\_ **flare:** luz o bengala de señales; cohete de señales  
 \_\_ **generator:** generador de señales  
 \_\_ **ground:** retorno del circuito de señal  
 \_\_ **lamp:** lámpara de señal; lámpara indicadora  
 \_\_ **line:** (*Telecom.*) línea de señal  
 \_\_ **mixer:** mezclador de señales  
 \_\_ **operating instructions:** órdenes para el servicio de transmisiones; instrucciones de operación de las transmisiones  
 \_\_ **panel:** tablero de señales  
 \_\_ **pickoff:** transductor de señal  
 \_\_ **pistol:** pistola de señales  
 \_\_ **plate:** placa de señal; placa colectora  
 \_\_ **plunger:** émbolo de señal  
 \_\_ **rocket:** cohete de señales  
 \_\_ **security:** seguridad de las transmisiones  
 \_\_ **selector switch:** interruptor selector de señales  
 \_\_ **strength meter:** medidor de intensidad de la señal  
 \_\_ **switch:** interruptor de señales  
 \_\_ **tracing:** rastreo de señales  
 \_\_ **to noise ratio:** (*Radiodif.*) relación señal a ruido  
 \_\_ **voltage circuit:** circuito de voltaje de señal  
**signaling:** transmisión de señales  
 \_\_ **current:** (*Teléf.*) corriente de llamada

\_\_ **devices:** dispositivos de señales  
 \_\_ **smoke:** humo de señales  
**signed number:** número orientado (con signo); número con sus correspondiente signo  
 \_\_ **off (discrepancy):** discrepancia corregida  
**significant meteorological information:** información meteorológica significativa  
 \_\_ **weather:** condiciones meteorológicas significativas  
**silence:** imponer silencio; hacer callar; silencio  
 \_\_ **cabinet:** amortiguador de ruidos  
**silencer:** silenciador  
**silent chain:** cadena silenciosa  
 \_\_ **engagement:** acoplamiento o engrane silencioso  
 \_\_ **mesh:** de engrane silencioso  
 \_\_ **motion picture:** película cinematográfica muda  
 \_\_ **running:** de funcionamiento silencioso  
**silex:** sílex, pedernal; sílice  
**silhouette:** silueta  
 \_\_ **target:** blanco de silueta  
**silhouetted:** proyectado sobre  
**silica:** sílice; dióxido de silicio, óxido de silicio  
**silicate:** silicato  
**siliceous:** silíceo, silícico; silicioso  
**silicomanganese:** silicomanganoso  
 \_\_ **steel:** acero silicomanganoso  
**silicon:** silicio  
 \_\_ **carbide:** carburo de silicio; acero silicioso  
 \_\_ **control rectifier:** rectificador de silicio controlado  
 \_\_ **controlled rectifier (SCR):** rectificador de silicio controlado  
 \_\_ **lubricant:** lubricante silicónico  
 \_\_ **rubber tape:** cinta de caucho silicio  
 \_\_ **steel:** acero al silicio  
**siliconchromium steel:** acero al silicocromo  
**silicone:** silicona; silicónico  
**silk:** seda  
**sill:** solera; umbral; repisa; base; soporte  
 \_\_ **cock:** (*tuberías*) grifo para colocar mangueras  
**silo launched surface attack:** ataque de superficie lanzado desde un silo  
**silt:** sedimento; cieno, limo, tarquín, barro, légamo; sedimento de lodo  
**silumin:** siluminio  
**silver:** plata  
 \_\_ **brazing:** soldadura de plata; soldeo con plata  
 \_\_ **chloride:** cloruro de plata  
 \_\_ **handle:** agarradera plateada  
 \_\_ **nitrate:** nitrato de plata  
 \_\_ **plated:** plateado  
 \_\_ **solder:** soldadura de plata; soldante de plata  
**simple:** simple; sencillo  
 \_\_ **alloy:** aleación simple

\_\_ **beam:** viga apoyada en los extremos; viga simple  
 \_\_ **equation:** ecuación de primer grado; ecuación sencilla  
 \_\_ **lock:** esclusa sencilla; cierre sencillo  
 \_\_ **machine:** máquina simple o sencilla  
**simplex nozzles:** boquillas simplex  
 \_\_ **transmission:** (*Comput.*) transmisión simplex  
**simplified directional facility (SDF):** instalación direccional simplificada  
 \_\_ **moment:** momento simplificado  
**simulated emergency pattern:** patrón de emergencia simulado  
 \_\_ **flameout:** apagón simulado; aproximación de práctica efectuada por un avión de reacción (generalmente militar) con empuje de marcha lenta hacia una pista de aterrizaje  
**simulcasting:** transmisión simultánea  
**simultaneous detonation:** detonación simultánea  
 \_\_ **single frequency outlets:** transmisiones simultáneas de una sola frecuencia  
 \_\_ **transmitter mechanism:** mecanismo transmisor simultáneo  
**sine:** seno  
 \_\_ **bar:** barra de senos; goniómetro de precisión  
 \_\_ **wave:** onda sinusoidal (sinusoide)  
 \_\_ **wave clipper:** truncador de ondas sinusoidales  
**singing:** canto (autooscilación indeseada); oscilación parásita; gorjeo, zumbido  
**single:** sencillo; simple; único; (*Comput.*) sencillo  
 \_\_ **acting:** de acción simple, sencilla o única  
 \_\_ **acting unit:** unidad de acción única  
 \_\_ **action fuze:** espoleta de acción única  
 \_\_ **address delivery:** mensaje de destinatario único  
 \_\_ **and double pole:** unipolar y bipolar  
 \_\_ **axis method:** método de un eje; método uniaxial; método uniaxial  
 \_\_ **barrel carburetor:** carburador de garganta sencilla; carburador monocilíndrico  
 \_\_ **base powder:** pólvora nitrocelulósica; vea "pyro powder"  
 \_\_ **bus:** barra colectora sencilla; barra colectora única  
 \_\_ **chain drive:** transmisión por cadena sencilla  
 \_\_ **coil ignition:** encendido por una sola bobina  
 \_\_ **curve:** curva de radio constante; curva única  
 \_\_ **cut file:** lima de corte simple; lima de picadura sencilla  
 \_\_ **cylinder:** monocilíndrico; de un solo cilindro  
 \_\_ **dial control:** mando de cuadrante único; monocontrol  
 \_\_ **direction routes:** rutas de una sola dirección  
 \_\_ **disc clutch:** embrague de un solo disco  
 \_\_ **drift correction:** corrección neta de deriva  
 \_\_ **ended amplifier:** amplificador sin transformador

de salida; amplificador asimétrico; amplificador de etapas monoválvulas  
 \_\_ **ended spanner:** llave inglesa de horquilla  
 \_\_ **engine final approach:** aproximación final con sólo un motor  
 \_\_ **entry, open face type compressor:** compresor de una sola entrada de superficie exterior descubierta  
 \_\_ **envelopment:** envolvimiento simple  
 \_\_ **fire:** monococción; de un solo tiro  
 \_\_ **fluid cell:** pila de un solo líquido  
 \_\_ **frequency approach:** aproximación en una sola frecuencia  
 \_\_ **frequency outlets:** transmisiones de una sola frecuencia  
 \_\_ **gang selector switch:** selector monopolar; interruptor de una sola sección  
 \_\_ **handle box scraper:** raspador de cojinetes de tres esquinas  
 \_\_ **hop propagation:** (*Radiocom.*) propagación por un salto  
 \_\_ **hose tap wrench:** terraja de abertura única  
 \_\_ **ignition:** encendido simple  
 \_\_ **inline memory module (simm):** (*Comput.*) módulo sencillo de memoria en línea  
 \_\_ **inline package:** (*Comput.*) cápsula sencilla en línea  
 \_\_ **integrated operations plan (SIOP):** plan de operaciones único e integrado  
 \_\_ **integrated processing system:** sistema único de procesamiento integrado  
 \_\_ **isolated wheel load (SIWL):** (*Aviac.*) carga de rueda simple aislada  
 \_\_ **leaf meter:** compuerta de una hoja  
 \_\_ **line telegraphy:** telegrafía de línea única  
 \_\_ **manager:** administrador único  
 \_\_ **objective:** objetivo único; de un solo alcance  
 \_\_ **phase:** monofásico  
 \_\_ **phase alternating current:** corriente alterna monofásica  
 \_\_ **phase circuit:** circuito monofásico  
 \_\_ **phase induction motor:** motor de inducción monofásica  
 \_\_ **piloted aircraft:** avión de un solo piloto  
 \_\_ **place fighter:** avión de caza de un solo asiento  
 \_\_ **plate clutch:** embrague monodisco o de platillo único  
 \_\_ **point:** punto único  
 \_\_ **-point carbide tool:** herramienta de carburo metálico de punto único  
 \_\_ **point receptacle:** receptáculo de punto único  
 \_\_ **point refueling (SPR):** reaprovisionamiento de punto único; reaprovisionamiento de combustible en un sólo punto  
 \_\_ **pole, double-throw switch:** interruptor unipolar

de dos vías

\_\_\_ **pole switch:** interruptor monopolar

\_\_\_ **purpose pneumatic units:** compresores de aire de uso único

\_\_\_ **range:** alcance único

\_\_\_ **rotor:** monorrotor

\_\_\_ **row radial engine:** motor radial de una fila

\_\_\_ **scroll spring:** resorte o muelle de una sola vuelta

\_\_\_ **seater:** avión monoplace o de un solo asiento

\_\_\_ **section charge:** (*Munic.*) carga de sección única

\_\_\_ **shot weapon:** arma de tiro a tiro o de un sólo tiro

\_\_\_ **shroud knot:** nudo de obenque sencillo

\_\_\_ **sideband (SSB):** banda lateral única

\_\_\_ **sideband transmission:** transmisión de banda lateral única

\_\_\_ **-sided diskette:** (*Comput.*) disquete de una sola cara; disco de un solo lado

\_\_\_ **slope A/D converter:** convertidor A/D (analógico-digital) de aproximación sucesiva

\_\_\_ **spark ignition:** encendido de chispa sencilla

\_\_\_ **spool axial flow compressor:** compresor de flujo axial de rodete simple

\_\_\_ **stage centrifugal impeller:** impulsor centrífugo monoetápico

\_\_\_ **stage supercharger:** sobrealimentador de un solo paso

\_\_\_ **station method:** método monostático

\_\_\_ **station spotting:** observación monostática; observación del tiro desde una sola estación

\_\_\_ **strand (wire):** alambre de una trenza; alambre de un hilo

\_\_\_ **sweep T:** T de curva simple; tubo en T con codo

\_\_\_ **swing oscillator:** oscilador de ciclo simple; oscilador monocíclico

\_\_\_ **thread screw:** (*Máq.*) tornillo de rosca simple

\_\_\_ **throw crankshaft:** cigüeñal de un solo movimiento o de un solo codo

\_\_\_ **track:** vía única; monovía; una sola vía; monopista; de una vía

**sink:** hundir o echar a pique; sumidero

\_\_\_ **rate:** velocidad de descenso

**sinking speed:** velocidad de descenso (vertical)

**sinoidal (or sinusoidal):** senoidal o sinusoidal

**sintering:** sinterización; concreción; aglutinación; fritado; proceso de unir metales prensándolos en frío

**siphon:** sifón

\_\_\_ **break:** aliviar o disminuir la presión

**sister aircraft:** avión gemelo

\_\_\_ **block:** (*poleas*) montón de dos garruchas

**site:** sitio; ángulo de situación; posición; emplazamiento

\_\_\_ **defilade:** desfilada de posición

\_\_\_ **scale:** (*Artill.*) escala de ángulos de situación

\_\_\_ **to mask:** ángulo de situación a la masa cubridora

**siting:** emplazamiento o ubicación

**sitogoniometer:** sitogoniómetro

**sitting position:** posición de tirador sentado

**situation map:** plano o mapa de la situación

**six o'clock position:** posición de las seis

\_\_\_ **throw crankshaft:** cigüeñal de seis codos o movimientos

\_\_\_ **-wheeled, pneumatic-tired vehicle:** vehículo de seis ruedas neumáticas

**sixpenny nail:** clavo de 2 pulgadas

**sixteen pitch thread:** rosca de 16 vueltas por pulgada

**sixty four bend:** codo de 5 5/8 grados

**sixtypenny nail:** clavo de 6 pulgadas

**sizer tap:** macho acabador (o de roscar)

**skags:** superficies de rozamiento del esquí de aterrizaje

**skate mount:** montaje deslizante

**skein:** madeja; ovillo; buje de punta de eje; retículo nuclear; medida de longitud de 120 yardas

**skeleton copy:** extracto

\_\_\_ **crew:** tripulación mínima; dotación básica

**skelp:** acero o hierro en bandas para hacer tubería

**sketch:** esbozo; bosquejo; croquis; trazado

**sketching board:** mesa de dibujo

**skew:** sesgado; oblicuo; inclinación, soslayo, torcido

\_\_\_ **bevel gear:** engranaje hiperboloide; engranaje cónico oblicuo

\_\_\_ **bridge:** puente oblicuo

\_\_\_ **chisel:** formón sesgado

\_\_\_ **gear:** engranaje hiperbólico (hiperboloide)

\_\_\_ **nailing:** clavar al sesgo

\_\_\_ **normal:** oblicuidad normal

\_\_\_ **T, log P diagram:** diagrama de temperatura y presión

**skewback saw:** serruelo de costilla curva

**ski:** esquí, patín

**skiatron:** eskiatrón; tubo catódico de pantalla absorbente

**skid:** (*Helicóp.*) patín; resbalamiento centrípeto (opuesto a "slip", resbalamiento centrífugo); derrape; resbalamiento lateral

\_\_\_ **fin:** (*Aviac.*) plano de deriva

\_\_\_ **mounted:** montado en patines

\_\_\_ **shoes:** estribos de los patines de aterrizaje; zapatas del patín

\_\_\_ **signal:** señal de deslizamiento

\_\_\_ **tube:** (*Helicóp.*) patín tubular; patín del helicóptero

**skidding:** derrape centrífugo; patinaje o resbalamiento; resbalamiento centrípeto

\_\_\_ **wheel:** rueda de patinaje

**skiddometer:** deslizador

**skiff:** caique; botecillo  
**skill:** habilidad; pericia; idoneidad; destreza  
 \_\_\_ **level:** nivel técnico  
 \_\_\_ **sets:** serie de conocimientos prácticos  
**skilled rating:** clasificación ocupacional de experto  
**skimming:** examen superficial  
**skin:** piel; revestimiento, cuero, pellejo, cáscara, capa, película, forro  
 \_\_\_ **buckling:** deformación del revestimiento  
 \_\_\_ **effect:** (*Electr.*) efecto pelicular, superficial o de Kelvin  
 \_\_\_ **friction:** fricción superficial; resistencia de fricción  
 \_\_\_ **friction drag:** resistencia por fricción o rozamiento  
 \_\_\_ **knife:** cuchilla de electricista, cuchilla para revestimiento  
 \_\_\_ **scribe method:** método para marcar o rayar el revestimiento con gramil  
**skip bombing:** bombardeo de rebote (en la aviación de guerra)  
 \_\_\_ **distance:** distancia de salto; límite de la zona de silencio  
 \_\_, **to:** saltar, omitir, pasar por alto, brincar  
 \_\_\_ **zone:** (*Radiocom.*) zona de silencio; zona anular  
 \_\_\_ **tooth saw:** sierra de dientes de garganta ancha  
**skirmish:** escaramuza  
**skirmisher's trench:** trinchera de abrigo  
**skirt (piston):** superficie de rozamiento del émbolo; borde o extremo inferior de un émbolo; faldón de émbolo  
 \_\_\_ **extension:** extensión de guardabarros  
 \_\_\_ **hem:** bastilla en el borde inferior de la cubierta  
 \_\_\_ **reinforcement:** refuerzo en el borde inferior de la cubierta  
**skirted insulator:** aislador de campana  
**skirting:** tablas de zócalo; guarnición de pozo de escalera; friso, rodapie  
**skive:** adelgazar; ahusar; biselar; disco para pulir diamantes; (*Vb.*) bicelar; raspar  
**sky cover:** cielo cubierto; cubrimiento del cielo  
 \_\_\_ **cover aloft:** cubrimiento del cielo en las capas superiores  
 \_\_\_ **pointer (attitude indicator):** puntero del cielo  
 \_\_\_ **wave:** (*radar*) onda indirecta; (*Meteor.*) onda ionosférica; onda celeste; (*Radiac.*) onda espacial  
 \_\_\_ **writing:** escritura en el espacio con un avión que deja una estela de humo  
**skylight:** claraboya; tragaluz  
**slab:** plancha; tablón, laja; piedra plana, losas  
 \_\_\_ **coil:** bobina chata; bobina plana  
**slabbing cutter:** fresadora helicoidal  
**slack:** juego; flojo; laxo; aflojamiento, huelgo, negligente, perezoso; laxitud

\_\_\_ **adjuster:** ajustador del huelgo; tensor; templador, regulador  
 \_\_\_ **water:** aguas calmadas  
**slag:** escoria; escorear; aglutinar  
 \_\_\_ **spout:** conducto de la escoria  
 \_\_\_ **slam acceleration:** aceleración súbita; aceleración brusca  
**slamming stile:** larguero; montante sobre el que cierra una puerta  
**slant:** inclinación; desnivel; pendiente; oblicuo  
 \_\_\_ **distance:** (*Topogr.*) distancia real o verdadera; distancia entre dos puntos de distinta elevación; distancia inclinada  
 \_\_\_ **plane:** (*artillería antiaérea*) plano de situación  
 \_\_\_ **pyramid:** pirámide de puntería  
 \_\_\_ **range:** distancia oblicua o verdadera; distancia en línea recta de una estación en el suelo a un globo sonda; alcance inclinado  
 \_\_\_ **range distance:** distancia en línea oblicua  
 \_\_\_ **visual range:** alcance visual oblicuo; inclinado  
**slanting surface:** superficie inclinada  
**slap:** ruido de pistoneo; golpeteo, sopapo, bofetada  
**slash:** (*Comput.*) barra; una respuesta de faro de radar presentada como un blanco alargado; cuchillada, azote; cortadura en una tela  
**slat:** aleta de ranura del borde de ataque; (*Aviac.*) borde movable de ala; tablilla; costilla; aleta auxiliar del borde de ataque (de las alas de un avión)  
**slate:** pizarra; lista de candidatos de un partido  
 \_\_\_ **cement:** cemento de asfalto con polvo de pizarra  
**slatted pulley:** polea ancha de rejilla  
**slave:** subordinado; satélite; auxiliar  
 \_\_\_ **bearings:** cojinetes secundarios  
 \_\_\_ **indicator:** indicador satélite  
 \_\_\_ **relay:** relé subordinado; relé auxiliar  
 \_\_\_ **station:** estación subordinada, auxiliar o satélite  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de sincronización  
**slaving:** (*Instr.*) servomandar; controlar  
**sledge:** mazo, trineo  
 \_\_\_ **hammer:** mandarría; martillo de dos manos; macho de fragua  
**sledging wrench:** llave para martillar sobre su mango (apriete de grandes tuercas)  
**sleepers:** durmiente; larguero; travesaño; viga maestra  
**sleet:** aguanieve, cellisca; hielo; granizo; hielo  
**sleeve:** cubierta; manguito; manga; camisa; collar; hembra de conjuntar  
 \_\_\_ **and spindle assembly:** conjunto de manguito y eje  
 \_\_\_ **antenna:** antena de manguito; antena con unipolo semicubierto  
 \_\_\_ **bushing:** buje de manguito  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento o junta de manguito

\_\_ **guide:** guía de manga  
 \_\_ **nut:** tensor de tuerca; tuerca de tintura; manguito tensor roscado  
 \_\_ **target:** (*Aviac.*) manga remolcada como blanco  
 \_\_ **valve:** válvula de camisa  
 \_\_ **valve motor:** motor con válvula de manga  
 \_\_ **vent:** lumbrera de camisa o de manguito  
**slew:** (*antena de radar/dirección de tiro*) giro horizontal; girar rápidamente; (*dirección de tiro*) apuntar en acimut; (*Artill.*) hacer puntería rápida; agua poco profunda  
 \_\_ **rate (amplifier):** (*amplificador*) rapidez de respuesta  
**slewing motor:** (*radar*) motor para exploración rápida; (*grúas*) motor para el giro  
**sliceback (or Split S):** rizo-tonel invertido  
**slicing cut:** tajada o rebanada  
**slick chisel:** escoplo ancho que se usa en el torno  
 \_\_ **marker:** señal fluorescente; sustancia arrojada al agua para formar una mancha visible  
**slide:** (*Comput.*) diapositiva; placa; deslizadera; cursor; corredera;  
 \_\_ **bar:** barra corrediza  
 \_\_ **block:** bloque de la corredera; (*motor de cruceta*) patín; (*cambio de marcha*) tren desplazable; bloque de deslizamiento  
 \_\_ **caliper:** (*cursor*) calibrador de corredera  
 \_\_ **color scheme:** (*Comput.*) combinación de colores de la diapositiva  
 \_\_ **contact:** deslizador; contacto deslizante  
 \_\_ **control:** control corredizo  
 \_\_ **fastener:** cierre de cremallera  
 \_\_ **layout:** (*Comput.*) diseño de la diapositiva  
 \_\_ **locking handle:** asidero de enclavamiento  
 \_\_ **master:** (*Comput.*) patrón de diapositivas  
 \_\_ **meter:** (*Comput.*) medidor de diapositivas  
 \_\_ **meter valve:** válvula medidora corrediza  
 \_\_ **navigator:** (*Comput.*) desplazamiento de diapositivas  
 \_\_ **rail:** aguja  
 \_\_ **rest:** (*tornos*) soporte del carro; soporte de corredera  
 \_\_ **rule:** (*Ing.*) regla de cálculo  
 \_\_ **rule dial:** cuadrante rectilíneo (de escalas rectas); cuadrante de sintonía  
 \_\_ **setup (PowerPoint):** (*Comput.*) configuración de diapositivas  
 \_\_ **show (PowerPoint):** (*Comput.*) presentación con diapositivas  
 \_\_ **sorter:** (*Comput.*) clasificador de diapositivas  
 \_\_ **tap:** derivación deslizante  
 \_\_ **valve:** válvula de corredera; distribuidor plano; distribuidor cilíndrico  
 \_\_ **valve motor:** motor de válvula de corredera

**slider:** deslizador; corredera o guía de deslizamiento; (*Comput.*) regla  
 \_\_ **tap:** conexión intermedia de contacto móvil  
**slides from file:** (*Comput.*) diapositivas del archivo  
 \_\_ **from outline:** (*Comput.*) dispositivas del esquema  
 \_\_ **sized for:** (*Comput.*) diapositivas de tamaño para....  
**sliding:** resbaladizo; corredizo, desplazable, deslizante  
 \_\_ **arm:** brazo corredizo o móvil  
 \_\_ **balance weight:** peso de corrimiento del equilibrio  
 \_\_ **caisson:** compuerta flotante deslizante; buque puerta  
 \_\_ **fit:** ajuste corredizo; ajuste suave  
 \_\_ **gear:** cambio de velocidades con tren corredizo o engranajes desplazables; cambio de tren "bala-deur"; engranaje o piñón deslizante  
 \_\_ **gearset:** cambio de velocidades con tren desplazable o corredizo; tren de engranaje desplazable o móvil  
 \_\_ **gear transmission:** cambio de velocidades por engranajes desplazables  
 \_\_ **ladders:** escaleras corredizas  
 \_\_ **motion:** deslizamiento; movimiento longitudinal  
 \_\_ **nut:** tuerca de traslación; tuerca móvil  
 \_\_ **roof:** techo corredizo o deslizante  
 \_\_ **seat:** asiento corredizo o desplazable (deslizante)  
 \_\_ **shaft:** árbol o eje de desplazamiento  
 \_\_ **sleeve:** manguito corredizo  
 \_\_ **valve:** válvula corrediza  
 \_\_ **wedge breechblock:** (*Arm.*) cierre de cuña  
**slime:** babaza, lama  
**sling:** portafusil; portaarma; eslinga; cabestrillo; cadena de suspensión  
 \_\_ **swivel:** anillo de portafusil  
**slinger rings:** (*hélices de avión*) anillos de distribución por salpicados; anillos lanzadores; anillos salpicadores  
**slip:** error; equivocación; lapso; tira; pedazo; resbalón; resbalamiento; retraso; diferencia de las velocidades del rotor y su campo magnético en un motor; resbalamiento centrífugo (opuesto a "skid", resbalamiento centrípeta)  
 \_\_ **clutch:** embrague deslizante  
 \_\_ **fit bushing:** buje de ajuste corredizo  
 \_\_ **fitter:** ajustador corredizo  
 \_\_ **flap:** flap de intradós  
 \_\_ **form:** encofrado deslizante, molde deslizante  
 \_\_ **fuel tank:** (*Aviac.*) depósito de combustible lanzable  
 \_\_ **hook:** gancho por el cual puede deslizarse una cadena; gancho de deslizamiento; gancho de es-

cape; (*grúas*) gancho basculante

\_\_\_ **joint**: junta corrediza o deslizante; unión telescópica; junta de dilatación

\_\_\_ **joint pliers**: alicates o pinzas de articulación móvil o de expansión; o de quijadas deslizantes

\_\_\_ **on**: almohadilla removible

\_\_\_ **on flange**: brida loca o postiza

\_\_\_ **ring**: anillo deslizante; anillo colector; anillo de rozamiento

\_\_\_ **roll**: rodillo de deslizamiento, cilindro intermedio de poca presión

\_\_\_ **roll former**: moldeadora de rodillo; formador deslizante de rodillos

\_\_\_ **roll forming machine**: moldeadora de rodillo

\_\_\_ **sill**: umbral encajado

\_\_\_ **stone**: piedra achaflanada empleada para afilar; piedra para sentar bielas

\_\_\_ **tongue**: (*Carp.*) lengüeta postiza o falsa

\_\_\_ **type friction clutch**: embrague del tipo de fricción a deslizamiento

\_\_\_ **washer**: arandela abierta, en herradura

**slippage**: resbalamiento; deslizamiento; pérdida de velocidad por resbalamiento

\_\_\_ **torque**: torsión de retroceso; torsión de resbalamiento

**slipping**: resbalamiento centrífugo

**slipring**: vea "slip ring"

**slipstream**: corriente retrógrada del aire; estala de la hélice; torbellino de la hélice, estela

\_\_\_ **effect**: (*hélice*) efecto de torbellino

**slit**: ranura; hendidura; tajar

\_\_\_ **skirt piston**: pistón de faldón hendido

**slitting file**: lima achaflanada; lima-cuchillo

\_\_\_ **mill**: máquina de cortar metales en tiras

\_\_\_ **saw**: sierra para ranurar metales; cortador rotativo delgado

**slogging chisel**: romperremaches

**slope**: declive; talud; vertiente; desnivel; inclinación; pendiente; declinación

\_\_\_ **angle**: (*Topogr.*) ángulo de declive o inclinación

\_\_\_ **approach**: (*Helicóp.*) aproximación inclinada

\_\_\_ **discriminator**: discriminador de gradiente

\_\_\_ **lift soaring**: (*planeadores*) vuelo en ascendencia orográfica

\_\_\_ **of fall**: (*balística*) tangente del ángulo de caída

\_\_\_ **potentiometer**: potenciómetro de gradiente

\_\_\_ **taping**: medición inclinada

**sloping position**: posición inclinada

\_\_\_ **clouds decks**: superficies superiores de las nubes inclinadas

**slot**: muesca; ranura; canal; hendidura; cuña

\_\_\_ **and feather**: ranura y lengüeta

\_\_\_ **fit arrangement**: arreglo de ajuste de ranura

**slotted aileron**: (*Aviac.*) alerón ranurado

\_\_\_ **airfoil**: (*Aeron.*) perfil de ala ranurada

\_\_\_ **angle iron**: escuadra ranurada

\_\_\_ **flaps**: flaps ranurados; flaps con ranura

\_\_\_ **head screw**: tornillo de cabeza ranurada

\_\_\_ **hexagon nut**: tuerca hexagonal con ranura

\_\_\_ **nut**: tuerca ranurada; tuerca encastillada

\_\_\_ **pin**: pasador o clavija con entallas

\_\_\_ **round nut**: tuerca redonda con ranura

\_\_\_ **screw**: tornillo de cabeza ranurada

\_\_\_ **wing**: ala ranurada

\_\_\_ **wing flap**: (*Aviac.*) flap de ranura

**slotting auger**: broca para muescas

\_\_\_ **machine**: máquina de ranurar; limadora vertical

**slow**: lento; despacio; pausado; (*reloj*) retrasado

\_\_\_ **blow fuse**: fusible de fusión lenta; (*Electr.*) fusible con retardo

\_\_\_ **burning powder**: pólvora de combustión lenta

\_\_\_ **down**: reducir la velocidad

\_\_\_ **explosive**: explosivo lento

\_\_\_ **fire**: fuego lento

\_\_\_ **loop**: (*Aviac.*) rizo lento

\_\_\_ **operate**: acción lenta

\_\_\_ **roll**: (*Aviac.*) tonel lento

\_\_\_ **running needle**: aguja de ralentí o de marcha lenta

\_\_\_ **shallow approach**: (*Helicóp.*) aproximación lenta a baja altitud

\_\_\_ **speed**: baja velocidad; velocidad lenta

\_\_\_ **sweep or slow sweeping**: barrido lento o suave

**slowdown**: (*Comput.*) retardo

**sludge**: sedimento; residuo; acumulación sedimentaria; lodo; fango; barro

**Sluf**: el avión A-7

**slug**: pieza o núcleo de sintonización; pieza de metal en bruto; disco pequeño; bala; anillo; aro; lingote; manguito; cilindro; forro metálico de la cavidad exterior de la carga explosiva

\_\_\_ **rack**: portanúcleos

\_\_\_ **tuner**: sintonizador de manguito; sintonizador del tipo de cilindro de adaptación

**sluggish**: acumulación de barro o sedimentos; lento; débil; lento en reaccionar; tardío; inerte

**sluice gates**: compuertas de evacuación

**slurry**: lechada, mezcla, suspensión acuosa espesa, pasta; (*reactor nuclear*) material fisiónable en forma semifluida

\_\_\_ **reactor**: reactor de masa combustible; reactor de combustible en suspensión

**slush brush**: (*Arm.*) embarrador de ánima; escobillón

**slushing**: pintado para evitar el enmohecimiento; antioxidante; transporte con cuchara de arrastre

\_\_\_ **oil**: grasa protectora para superficies metálicas brillantes



**small arms:** armas portátiles  
 \_\_\_ **bore practice:** ejercicios de tiro con armas de calibre reducido  
 \_\_\_ **caps:** (*Comput.*) versalitas  
 \_\_\_ **circle:** círculo menor  
 \_\_\_ **connecting rod:** bieleta de maniobras secundaria o pequeña  
 \_\_\_ **end:** pie de biela; extremo pequeño; cabeza de biela pequeña  
 \_\_\_ **hail:** granizo menudo  
 \_\_\_ **heading corrections:** pequeñas correcciones de rumbo  
 \_\_\_ **ribbons:** galón por destreza en armas portátiles  
 \_\_\_ **scale map:** mapa a pequeña escala  
 \_\_\_ **signal diode:** diodo de señal débil  
**smart bomb:** bombas dirigidas por TV. o láser  
 \_\_\_ **microchips:** (*Comput.*) microchips inteligentes  
**smear:** borrosidad (*TV.*); mancha  
**smelt:** fundir; derretir, minerar; beneficiar  
**smelting furnace:** horno de fundición; horno fusor; horno de beneficio; horno eléctrico  
 \_\_\_ **pot:** cubilote  
**smith:** forjador; herrero  
 \_\_\_ **forging:** forja con matriz abierta; forja a mano; pieza fayada sin estampa  
**smog (contraction of smoke and fog):** (*Meteor.*) humo y niebla; niebla con humo  
**smoke agent:** agente fumígeno  
 \_\_\_ **ammunition:** munición fumígena  
 \_\_\_ **black:** negro de humo  
 \_\_\_ **blanket:** capa de humo  
 \_\_\_ **bomb:** bomba fumígena  
 \_\_\_ **canister:** bote fumígeno  
 \_\_\_ **ceiling:** techo del humo  
 \_\_\_ **curtain:** cortina de humo  
 \_\_\_ **defilade:** desenfilada de humos  
 \_\_\_ **detector:** detector de humo  
 \_\_\_ **floats:** flotador fumígeno; boya fumígena  
 \_\_\_ **generator:** aparato fumígeno; generador de humo  
 \_\_\_ **generator pump:** bomba fumígena  
 \_\_\_ **haze:** niebla de humo  
 \_\_\_ **munitions:** pertrechos o municiones fumígenas  
 \_\_\_ **pollution:** contaminación por humo; polución del ambiente por humo  
 \_\_\_ **pot:** aparato productor de humo  
**smokeless powder:** pólvora sin humo o fumívora  
**smokestacks:** chimeneas; tubos de escape; conducto de humo  
**smoking material:** material humeante o fumante  
**smooth:** liso; plano; parejo; uniforme  
 \_\_\_ **air:** aire no turbulento; aire en calma  
 \_\_\_ **contour tire:** neumático de llanta lisa  
 \_\_\_ **DC:** DC filtrada  
 \_\_\_ **file:** lima musa o dulce

\_\_\_ **flowing:** chorro suave; fluido  
 \_\_\_ **grained:** de veta lisa; de grano liso  
 \_\_\_ **operation:** funcionamiento suave o parejo; marcha suave  
 \_\_\_ **plane:** cepillo de alisar; cepillo acabador  
 \_\_\_ **skin:** revestimiento liso o uniforme  
 \_\_\_ **surface:** superficie lisa  
**smoothing:** alisamiento  
 \_\_\_ **choke:** bobina de impedancia de filtrado; bobina de reactancia de absorción  
 \_\_\_ **plane:** cepillo de alisar  
 \_\_\_ **trowel:** llana de alisar o pulimentar  
 \_\_\_ **wheel:** rueda de alisar  
**smoothness (of running):** suavidad en la marcha; marcha suave  
**smudge pots:** bochones; mecheros; candiles  
**snaffle:** filete; bridón  
 \_\_\_ **bit:** bocado de brida  
**snagging grinder:** esmeriladora desbastadora  
**snail head countersink:** abocardado de tipo caracol  
**snake:** vea "demolition snake"; cinta para pasar cables (por tuberías); culebra, serpiente  
 \_\_\_ **drill:** taladradora con transmisión flexible  
 \_\_\_ **eye:** bomba de alta resistencia  
**snakehole:** barreno de tanqueo; agujero producido por un escarabajo  
**snaking:** serpenteo  
**snap fastener:** broche de presión; presilla  
 \_\_\_ **gage (or gauge):** calibrador de horquilla; calibre exterior, calibre de mordaza  
 \_\_\_ **head rivet:** remache con cabeza de botón o de hongo  
 \_\_\_ **hole-plug:** tapaagujeros de presión  
 \_\_\_ **lock:** cerradura de resorte  
 \_\_\_ **on (to):** encajar a presión; fijar a presión  
 \_\_\_ **out hole-plug:** sacar el tapaagujeros de presión  
 \_\_\_ **ring:** anillo de retención o de resorte; anillo elástico; anillo sujetador; aro de resorte  
 \_\_\_ **ring hook:** gancho del anillo sujetador  
 \_\_\_ **roll:** (*Aviac.*) tonel rápido  
 \_\_\_ **spring:** gancho de resorte; anillo de retención  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de resorte; interruptor de acción rápida  
 \_\_\_ **to grid:** (*Comput.*) fijación a la cuadrícula  
 \_\_\_ **wrench:** llave de agarre automático  
**snapproll:** tonel rápido  
**snatch bar:** barra de enganche para tractor  
**sneak current:** (*Telecom.*) corriente parásita; corriente casual débil; (*Teléf.*) corriente de fuga  
**sneaky:** disimulado; solapado  
**sneeze gas:** agresivo estornutatorio  
**snip:** cortar con tijeras; tijeretear; tijeras de hojalatero, tijeras de mano para chapas finas  
**snipe:** hacer fuego desde un sitio oculto

**sniper:** (*malhechor*) tirador emboscado o apostado; (*policía*) francotirador

**sniperscope:** vea "snooperscope"

**snooperscope:** antejo electrónico para visión en infrarrojo a gran distancia; linterna de infrarrojo

**snow:** nieve; (*radar, TV.*) perturbación como de manchitas de nieve que aparecen en la pantalla de radar

\_\_\_ **blindness:** deslumbramiento que produce la blancura de la nieve

\_\_\_ **grains:** (*Meteor.*) nieve granulada

\_\_\_ **pellets:** (*Meteor.*) nieve granulada

\_\_\_ **squall:** ventisca; chubasco de nieve

\_\_\_ **storm:** tempestad, tormenta o temporal de nieve

**snowdrift:** (*Meteor.*) acumulación de nieve; ventisca

**snowfall:** (*Meteor.*) nevada

**snub nosed:** chato

**snubber:** amortiguador de resorte; tambor de frenaje; (*Automóv.*) empaquetadura de fricción

\_\_\_ **type shock absorber:** amortiguador del tipo de correas

\_\_\_ **valve:** válvula amortiguadora

**snug:** tope; reborde; bien dispuesto; acomodado; ajustado; poco amplio

\_\_\_ **bolt:** perno de ajuste preciso

\_\_\_ **fit:** bien ajustado; ajuste exacto; ajuste sin holgura

**snuggle fit:** ajuste sin holgadura

**soak:** empapar; estar en remojo; saturar; remojar; mojar

**soakage pit:** zanja de filtración o saturación

**soap brick:** ladrillo angosto

**soapstone:** esteatita; jabón de saстре

**soar:** planear; llevarse, remontarse; (*Aviac.*) encumbrarse

**soarer:** planeador

**soaring on thermal upcurrents:** vuelo en ascendencia; vuelo a vela térmica

**socket:** tomacorriente, enchufe, zócalo, enchufe hembra, receptáculo, portalámparas; encastre; encaje; casquillo, manguito, cubo; (*Comput.*) clavija bipolar

\_\_\_ **-contact:** contacto hembra; alveolo

\_\_\_ **drive:** entrada del cubo (para trinquetes)

\_\_\_ **extension:** extensión para llave de cubo

\_\_\_ **head:** cabeza hueca

\_\_\_ **head screw:** tornillo de cabeza hueca

\_\_\_ **joint:** articulación de encastre; junta esférica; junta de rótula; enchufe

\_\_\_ **screw:** tornillo con cabeza hueca o hexagonal

\_\_\_ **wrench:** llave de cubo; de boca tubular o de tubo; bocallave

**socketing:** machihembrado

**sod pan:** colector de suciedad

\_\_\_ **revetment:** revestimiento de césped

**sodium:** sodio

\_\_\_ **bicarbonate:** bicarbonato de sodio o de soda; carbonato ácido de sodio

\_\_\_ **carbonate:** carbonato de soda

\_\_\_ **chloride:** cloruro de sodio; sal común

\_\_\_ **dichromate:** dicromato sódico

\_\_\_ **hydroxide:** hidróxido sódico; hidrato sódico; soda cáustica

\_\_\_ **hypochlorite:** hipoclorito de sodio o sódico

\_\_\_ **silicate:** silicato de sodio, sódico o de sosa

\_\_\_ **sulfide:** sulfuro de sodio o sódico

\_\_\_ **sulfite:** sulfito de sodio o sódico

**soft aluminum:** aluminio dúctil

\_\_\_ **anneal:** recocido blando

\_\_\_ **board:** cartón comprimido

\_\_\_ **brass:** latón blando o recocido

\_\_\_ **coal:** hulla grasa; carbón bituminoso

\_\_\_ **currency:** moneda débil; moneda depreciada; moneda de valor inestable

\_\_\_ **faced wood:** madera de superficie blanda

\_\_\_ **ground:** terreno blando

\_\_\_ **hail:** (*Meteor.*) granizo menudo; granizo blando

\_\_\_ **iron:** hierro maleable, suave o dulce

\_\_\_ **lead pencil:** lápiz de grafito suave

\_\_\_ **line:** línea blanda

\_\_\_ **metal:** metal blando

\_\_\_ **phototube:** (*Electrón.*) fototubo con gas

\_\_\_ **rime:** (*Meteor.*) escarcha blanda

\_\_\_ **solder:** soldadura blanda

\_\_\_ **spot:** punto vulnerable

\_\_\_ **spot tactics:** táctica de ataque contra puntos vulnerables

\_\_\_ **steel:** acero dulce o suave

\_\_\_ **surface runway:** pista de superficie blanda

\_\_\_ **tube:** tubo gasificado; tubo blando; válvula blanda

\_\_\_ **water:** agua blanda o suave

**software package:** (*documentación*) paquete de programas de computación

**soil:** manchas, suciedad

**soil pipe:** tubo de desagüe

**solano:** (*Meteor.*) solano

**solar engine:** motor solar; heliomotor

\_\_\_ **flare:** erupción solar cromosférica

\_\_\_ **proton event:** fenómeno de radiación de protones solares

\_\_\_ **time:** hora solar

**solarimeter:** solarímetro

**solder:** soldadura; soldar; este término se aplica exclusivamente a las soldaduras con bajo punto de fusión (alrededor de 155 grados Centígrados)

\_\_\_ **bridge:** puente de soldadura

\_\_\_ **dross:** escoria de soldadura

\_\_\_ **fillet:** filete de soldadura  
 \_\_\_ **sucker:** extractor de soldadura  
**soldering block:** bigorneta de soldar  
 \_\_\_ **copper:** (*Herram.*) soldador para cobre  
 \_\_\_ **flux:** fundente para soldadura de estaño  
 \_\_\_ **gun:** pistola de soldar  
 \_\_\_ **iron:** (*Herram.*) caudín; soldador  
 \_\_\_ **lamp:** soplete; lámpara de soldar  
 \_\_\_ **tongs:** tenazas de soldar  
 \_\_\_ **zinc:** soldador para cinc  
**soldier course:** hilera de ladrillos colocados de cabeza o de testa (a sardinel)  
**sole plate:** plancha de fundición; placa de asierto; (*buques*) placa de solera; bancada; solera; zapata  
**solenoid:** solenoide  
 \_\_\_ **coil:** solenoide; bobina de solenoide  
 \_\_\_ **control:** regulado por solenoide  
 \_\_\_ **-controlled shutoff valve:** válvula de cierre controlada por solenoide  
 \_\_\_ **-driver circuit:** circuito impulsor de solenoide  
 \_\_\_ **-held toggle switch:** interruptor de palanca sostenido por solenoide  
 \_\_\_ **-operated control valve:** válvula de control accionada por solenoide  
 \_\_\_ **-operated flapper valve:** válvula de charmela accionada por solenoide  
 \_\_\_ **relay:** relé de solenoide  
 \_\_\_ **valve:** válvula de solenoide  
**solepiece:** solera; durmiente; solera de base; bancada; zapata  
**solid:** macizo; enterizo; sólido; de una sola pieza  
 \_\_\_ **axle:** eje enterizo o macizo  
 \_\_\_ **bearing:** (*Mec.*) cojinete sólido; cojinete encerrado, chumacera enteriza  
 \_\_\_ **casting:** (*Metal.*) pieza maciza de fundición  
 \_\_\_ **conductor cable:** cable de conductor macizo sencillo  
 \_\_\_ **crankshaft:** (*Mec.*) cigüeñal de una pieza, enterizo o macizo  
 \_\_\_ **film air-drying lubricant (SFD):** lubricante de capa sólida de secado al aire  
 \_\_\_ **fuel:** combustible sólido  
 \_\_\_ **geometry:** geometría del espacio; geometría tridimensional  
 \_\_\_ **injection:** (*motor diesel*) inyección sin aire; inyección por bomba; inyección sólida; inyección mecánica (del combustible)  
 \_\_\_ **propellant rocket motor:** motor cohete con una carga propulsora sólida  
 \_\_\_ **rib:** (*Aviac.*) costilla de alma llena  
 \_\_\_ **skirt:** borde macizo; extremo inferior macizo; faldón macizo de un émbolo  
 \_\_\_ **solution:** solución sólida  
 \_\_\_ **state:** elemento de estado sólido

\_\_\_ **state circuit:** circuito transistorizado o de estado sólido  
 \_\_\_ **state synchrophaser:** sincronizador de fase de estado sólido o transistorizado  
 \_\_\_ **state variable dimming device:** dispositivo de intensidad luminosa de estado sólido  
**solidification:** solidificación  
 \_\_\_ **point:** temperatura o punto de solidificación  
**solidity:** consistencia; solidez  
**solo flight:** vuelo solo sin instructor; vuelo a solas  
**solstice:** solsticio  
**soluble oil:** aceite sulfonado  
**solution of triangles:** triangulación  
**solvability:** (*Mat.*) resolubilidad  
**solve:** resolver; solucionar; aclarar; disentrar; desatar; despejar  
**solvent:** disolvente; disolutivo  
 \_\_\_ **emulsifier:** emulsificador disolvente  
**somatogravic illusion:** ilusión somatográfica  
**somatogyral illusions:** ilusiones somatogiratorias  
**somatosensory system:** sistema somatosensorial  
**sonar:** sonar; localizador ultrasónico  
**sonicator bond detector:** detector sonoro de defectos de cohesión  
**sonic altimeter:** altímetro acústico; vea "sound ranging altimeter"  
 \_\_\_ **boom or bang:** estampido sónico  
 \_\_\_ **depth finder:** ecosonda; sondeador de profundidades; sondador acústico; sondador ultrasonoro  
 \_\_\_ **detector:** detector acústico; ecodetector, fonocalizador  
 \_\_\_ **sensor:** sensor de sonidos  
 \_\_\_ **vibration:** vibración sonora  
**sonobuoy:** sonoboya; radioboya  
**soot:** carbonilla, hollín, negro de humo  
 \_\_\_ **proof:** a prueba de hollín (carbonilla)  
**sorb:** (*Bot.*) serbal, serbo; amargoso  
**sorption:** absorción; adsorción; sorción  
**sort:** (*Comput.*) ordenar; clasificar  
 \_\_\_ **by:** (*Comput.*) primer criterio, ordenar por  
 \_\_\_ **column only:** (*Comput.*) ordenar sólo columnas  
 \_\_\_ **data:** (*Comput.*) ordenar datos; ordenamiento de datos  
**sortie:** salida; (*Aviac. Mil.*) incursión, misión  
**sorting:** clasificación; selección; segregación, ordenamiento  
**sound:** sonar; sonar; (*Mar.*) sondear o escandallar; sonido  
 \_\_\_ **absorber:** amortiguador de sonido; absorbedor acústico; insonorizador  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador del sonido  
 \_\_\_ **and flash observation:** observación del sonido y el fognazo  
 \_\_\_ **barrier:** barrera sónica o del sonido

\_\_ **base:** vea "sound ranging base"  
 \_\_ **camouflage:** camuflaje acústico  
 \_\_ **communication:** comunicación sonora; buena comunicación  
 \_\_ **discipline:** disciplina de sonido; buena disciplina  
 \_\_ **energy:** energía acústica  
 \_\_ **film:** película cinematográfica con registro de sonido  
 \_\_ **intermediate frequency (SIF):** frecuencia intermedia del sonido  
 \_\_ **lag:** retraso del sonido; paralaje acústica  
 \_\_ **lag correction:** corrección de la paralaje acústica  
 \_\_ **location:** fonolocalización; sonolocalización; localización acústica  
 \_\_ **locator:** fonolocalizador; localizador acústico  
 \_\_ **observation:** observación acústica  
 \_\_ **ranging:** fonolocalización; localización acústica  
 \_\_ **ranging adjustment:** reglaje por fonolocalización; localización acústica  
 \_\_ **ranging altimeter:** altímetro acústico  
 \_\_ **ranging base:** base de fonolocalización  
 \_\_ **ranging location:** fonolocalización de la artillería enemiga  
 \_\_ **ranging plotting board:** plancheta de fonolocalización  
 \_\_ **recording:** registro del sonido; grabación sonora  
 \_\_ **signal:** señal acústica, sonora o fónica; señal de sonido  
 \_\_ **track:** fonograma; pista sonora  
 \_\_ **unit:** unidad de sonido; (*cine*) lector de sonido  
 \_\_ **wave:** onda acústica o sonora  
**sounding:** sondeo; acción de examinar un objeto por el sonido que produce al golpearlo  
 \_\_ **balloon:** globo sonda  
 \_\_ **lead:** escandallo; sonda o plomada  
 \_\_ **line:** sondaleza; bolina; sonda para medir la profundidad del mar  
 \_\_ **pole:** vara de sondear  
**soundproofing:** insonorización; a prueba de sonidos  
 \_\_ **material:** material de aislamiento acústico; material sordo; antisonoro; fonoaislante  
**sounds like:** (*Comput.*) suena como  
**source:** fuente o abastecimiento; origen  
 \_\_ **drive:** (*Comput.*) unidad fuente  
 \_\_ **material:** materia prima  
 \_\_ **of supply:** fuente de abastecimiento; (*Electr.*) fuente de alimentación; fuente de aprovisionamiento  
 \_\_ **voltage:** voltaje de origen; voltaje de la fuente de alimentación  
**South Star:** Estrella del Sur  
 \_\_ **Vietnamese Army (SVNA):** Ejército de Vietnam del Sur  
**southern:** meridional; austral

**southwest:** sudoeste; suroeste  
**space:** espacio; distancia; extensión  
 \_\_ **bar:** (*Mecanog. y Comput.*) barra espaciadora  
 \_\_ **charge:** (*Electrón.*) carga del espacio o espacial  
 \_\_ **command:** mando espacial  
 \_\_ **command surgeon:** director médico del mando espacial  
 \_\_ **Defense Operations Center (SPADOC):** Centro de Operaciones de Defensa Espacial  
 \_\_ **environmental simulator:** simulador del ambiente espacial  
 \_\_ **object identification (SOI):** identificación de los objetos que se encuentran en el espacio  
 \_\_ **plug:** tapón separador  
 \_\_ **program:** programa de exploración espacial  
 \_\_ **saving:** economía de espacio  
 \_\_ **shuttle:** transbordador  
 \_\_ **sickness:** malestares físicos que se experimentan en el espacio  
 \_\_ **suits:** trajes espaciales  
 \_\_ **surveillance and missile warning radars:** radares de vigilancia espacial y de alerta de misiles  
 \_\_ **system:** sistema espacial  
 \_\_ **washer:** roldana espaciadora  
**spacer:** espaciador; pieza intermedia; tope; arandela; suplemento; separador  
 \_\_ **ring:** anillo espaciador  
**spacing:** (*Comput.*) espacio  
 \_\_ **dividers:** compás de división  
 \_\_ **washer:** vea "space washer"  
 \_\_ **wave:** (*Radiocom.*) onda parásita de intervalo; onda de reposo; onda residual; onda de compensación  
**spacistor:** spacistor  
**spade grip:** empuñadura de pala  
**spader:** pala neumática; martillo de pala  
**spall:** formación de capas finas en la superficie de un metal; astilla; (*Vb.*) astillar  
**spalling:** escamas; exfoliación; escamación; fisuración; cuarteado  
 \_\_ **hammer:** almadena; martillo de tría  
**span:** (*aviones*) envergadura; claro o vano de un puente o arco; luz; braza; palmo; distancia; espacio  
 \_\_ **loading:** (*aviones*) carga por unidad de envergadura  
**Spanish windlass:** palo para atortorar; palo tortor; torno; molinete  
**spanner:** llave; nombre que se da en Inglaterra a las llaves de tuercas ("wrench" en los EE.UU.)  
 \_\_ **nuts:** tuercas de apretar; tuercas de llave  
**spanwise:** (*aviones*) a lo largo de la envergadura  
 \_\_ **direction:** en dirección a lo largo de la envergadura

**spar:** (*Mar.*) árbol o palo; (*Aviac.*) largueros de las alas del avión

\_\_\_ **splicing:** (*aviones*) empalme de larguero

\_\_\_ **varnish:** barniz exterior; marino o de intemperie

\_\_\_ **web:** (*aviones*) núcleo o alma del larguero

**spare:** repuesto

\_\_\_ **battery:** (*batería*) acumulador de reserva

\_\_\_ **part:** pieza de repuesto

\_\_\_ **rim:** llanta o aro de repuesto

\_\_\_ **tire:** neumático de repuesto

**sparge pipe:** tubo rociador

**spark:** chispa; (*joyería*) diamante pequeño

\_\_\_ **advance:** avance de la chispa o del encendido

\_\_\_ **arrester (or spark catcher):** chispero; parachispas; apagachispas

\_\_\_ **coil:** bobina de chispa; bobina de inducción utilizada para producir descargas disruptivas; carrete de Ruhmkorff

\_\_\_ **control:** mando regulador de la chispa

\_\_\_ **gap:** entrehierro; distancia interelectrónica; distancia explosiva; salto de la chispa; puente de encendido; escape de chispa; abertura de electrodos; abertura de chispas

\_\_\_ **generator:** generador de chispa

\_\_\_ **hand lever:** manecilla de encendido

\_\_\_ **identification:** identificación (de metales) por medio de las chispas

\_\_\_ **igniter:** bujía de encendido

\_\_\_ **igniter boss:** saliente o núcleo de la bujía de rozamiento

\_\_\_ **ignition:** encendido por chispa

\_\_\_ **ignitor:** ignitor

\_\_\_ **knock:** (*motor*) golpeteo por encendido

\_\_\_ **lever:** manija del encendido; palanquita del encendido

\_\_\_ **lighter:** encendedor

\_\_\_ **linkage:** conexiones del encendido

\_\_\_ **rate:** frecuencia de chispa

\_\_\_ **sensing element:** elemento detector de chispas

\_\_\_ **splicing:** empalme de larguero

\_\_\_ **transmitter:** emisor de chispa

**sparkling at brushes:** chisporroteo o encendido en las escobillas

\_\_\_ **plug points (or sparking points):** electrodos de bujía; punta de chispa; punta para el salto de la chispa

**sparkover:** descarga disruptiva; salto de chispa; formación de arco

**sparkplug:** bujía

\_\_\_ **adjustment:** ajuste de bujías

\_\_\_ **cable:** cable de bujía

\_\_\_ **conduit:** conducto de bujía

\_\_\_ **electrodes:** electrodos de bujía

\_\_\_ **fouling:** sarro de la bujía

\_\_\_ **gap:** separación de los electrodos de la bujía

\_\_\_ **insert:** asiento o engaste de bujía

\_\_\_ **lead:** cable de bujía; alambre que va del múltiple de encendido a la bujía

\_\_\_ **reach:** largo de la parte roscada de la bujía

\_\_\_ **terminal:** borne de la bujía

\_\_\_ **wrench:** llave para bujías

**Sparrow:** el misil radioguiado SARH AIM 7

**spat:** contorno aerodinámico de las ruedas

**spathic:** espático

**spatial disorientation:** desorientación espacial

\_\_\_ **orientation:** orientación espacial

**speaker:** locutor; altavoz; vocero; orador

\_\_\_ **bank:** batería de altavoces

\_\_\_ **matchings:** igualamiento de impedancias para altoparlantes

**speaker's notes:** (*Comput.*) notas del orador

**speaking tube:** tubo acústico; conductor acústico

**spearhead:** fuerzas de choque de avanzada; tropa de asalto; punta ofensiva

**special achievement award:** premio por logros sobresalientes

\_\_\_ **air operation:** operaciones aéreas especiales

\_\_\_ **case hardening steel:** acero de cementación

\_\_\_ **defense acquisition fund (SDAF):** fondo para la adquisición de bienes para efecto de defensa especial

\_\_\_ **emergency:** emergencia o urgencia especial

\_\_\_ **flight rules (SFR):** reglamentos especiales de vuelo

\_\_\_ **instrument approach procedure:** procedimiento especial de aproximación por instrumentos

\_\_\_ **purpose:** de uso especial

\_\_\_ **purpose charts:** cartas para uso especial; cartas especializadas

\_\_\_ **qualification:** aptitudes especiales

\_\_\_ **ratio gear:** engranaje de desmultiplicación especial

\_\_\_ **staff:** estado mayor especial o particular

\_\_\_ **terminal arrival routes (STAR):** rutas especiales de llegada al terminal; rutas normales de llegada al terminal

\_\_\_ **tools:** herramientas especiales

\_\_\_ **weather phenomena:** fenómenos atmosféricos específicos

\_\_\_ **wings:** escuadras aéreas especiales

**specialist:** especialista; técnico experto

\_\_\_ **rating:** clasificación de especialista

**specialty or skill knowledge test (SKT):** examen de conocimientos de la especialidad o destreza

\_\_\_ **training standard (STS):** norma de adiestramiento en la especialidad

**specialized depot:** depósito especializado; generalmente ubicado en la vecindad de plantas indus-

triales; allí se concentra y almacena en bruto un número limitado de diferentes tipos de bienes o activos

**specific dielectric strength:** resistencia dieléctrica específica

\_\_\_ **fuel consumption:** consumo específico de combustible

\_\_\_ **gravity:** peso específico; densidad o gravedad específica

\_\_\_ **inductive capacity:** constante dieléctrica

\_\_\_ **key:** (*Criptog.*) clave específica

\_\_\_ **strength:** resistencia específica

**specification:** pliego de condiciones; características; especificaciones

**specified command:** mando especificado

**specify:** describir; estipular; prescribir; sentar normas

**specimen:** espécimen; muestra; ejemplar

**spectacles:** lentes; anteojos; gafas

**spectrography:** espectrografía

**Spectre (AC 130 H/U):** avión AC-130H tiene dos cañones Vulcan con 3.000 cartuchos, un cañón Bofors de 40mm y un obús de 105 mm; el AC-130U tiene un Gatling gun, un cañón Bofors de 40mm y un cañón de 105mm

**spectrometric oil analysis:** análisis espectrométrico del aceite

\_\_\_ **oil analysis program (SOAP):** programa de análisis espectrométrico del aceite

**spectrophotometer:** espectrofotómetro

**spectroscope:** espectroscopio

**spectrum:** espectro

\_\_\_ **analyzer:** analizador de espectro

\_\_\_ **generator:** generador de espectro

**specular (light):** luz especular

**speculum metal:** metal de espejo; metal brillante

**speech amplifier:** amplificador; micrófono; amplificador de modulación; amplificador microfónico

\_\_\_ **channel:** (*Radiocom.*) canal radiotelefónico; enlace telefónico

\_\_\_ **clipping:** limitación de los picos o crestas de modulación; recorte de las señales vocales

**speech sound:** fonema

**speed:** velocidad; rapidez; celeridad; prontitud; presteza; prisa; marcha

\_\_\_ **box:** caja de cambio de velocidades

\_\_\_ **brake:** freno aerodinámico; superficie plana que puede extenderse bajo el avión para aumentar la resistencia y reducir la velocidad; flap desacelerador

\_\_\_ **closure:** vea "velocity of closure"

\_\_\_ **control:** regulador de velocidad

\_\_\_ **control switch assembly:** conjunto del interruptor de regulación de velocidad

\_\_\_ **for maximum endurance:** velocidad para autonomía máxima

\_\_\_ **for maximum range:** velocidad para radio de acción máximo

\_\_\_ **gear:** engranaje de cambio de velocidad

\_\_\_ **handle:** manivela para trabajo rápido

\_\_\_ **indicator:** indicador de velocidad; velocímetro; contador de vueltas o de revoluciones

\_\_\_ **lathe:** torno rápido

\_\_\_ **lever:** palanca de velocidades

\_\_\_ **line:** línea de velocidad

\_\_\_ **meter:** vea "speed indicator"

\_\_\_ **nut:** tuerca de apriete rápido

\_\_\_ **of best distance:** velocidad de recorrido máximo

\_\_\_ **of best duration:** velocidad de duración máxima

\_\_\_ **of emulsion:** (*Fotogr.*) sensibilidad de la emulsión

\_\_\_ **of fastest climb:** vea "best rate of climb"

\_\_\_ **of flight:** velocidad de vuelo

\_\_\_ **of rotation:** velocidad de rotación

\_\_\_ **power coefficient:** coeficiente de la velocidad de potencia

\_\_\_ **range:** margen de velocidad; zona de velocidades de trabajo

\_\_\_ **rating:** régimen de velocidad

\_\_\_ **ratio:** relación de velocidades

\_\_\_ **recorder:** taquímetro; velocímetro; registrador de velocidad

\_\_\_ **ring sight:** mira del anillo distribuidor; (*turbinas*) mira de paletas airectrices fijas

\_\_\_ **scheduling cam:** leva programadora de velocidad

\_\_\_ **sensor lanyard:** tirafrictor del sensor de velocidad

\_\_\_ **sensor plunger:** émbolo del sensor de velocidad

\_\_\_ **set delay:** retardo del ajuste de velocidad

\_\_\_ **set delay piston:** pistón de retardo del ajuste de velocidad

\_\_\_ **(slow, medium, fast):** (*Comput.*) velocidad (lenta, media y rápida)

\_\_\_ **switch:** interruptor de velocidad

\_\_\_ **tape:** cinta adhesiva rápida

**speeder:** reductor de velocidad; velocirreductor; violador del reglamento por exceso de velocidad

\_\_\_ **spring:** resorte reductor de velocidad; velocirreductor; resorte de régimen

**speedometer:** vea "speed indicator"

\_\_\_ **drive gear:** mando del velocímetro; sin fin del velocímetro

\_\_\_ **gear:** engranaje del velocímetro

\_\_\_ **shaft:** árbol o eje del velocímetro

**spell checker:** (*Comput.*) deletreador, revisor de ortografía, corrector de ortografía

**spelling:** (*Comput.*) ortografía

**spelter:** nombre comercial que se da a los lingotes

de cinc y también a una aleación de partes iguales de cinc y cobre; cinc; peltre

**spent ammunition collection chute:** conducto de colección de casquillos de municiones

\_\_\_ **bullet:** bala cansada, fría o muerta; bala inerte; cartucho gastado; bala usada

**spewed electrolite:** exudación de electrólito

**sphere:** esfera; globo; rodando

\_\_\_ **markings (attitude indicator):** marcas en la esfera (del indicador de altitud)

**spherical coordinate:** (*Mat.*) coordenada esférica

\_\_\_ **earth attenuation:** atenuación por esfericidad de la tierra

\_\_\_ **head piston:** pistón de cabeza esférica

\_\_\_ **seat washer:** arandela con asiento esférico

**spherics set:** ajuste esférico

**spheroid:** esferoide

**sphygmometer:** esfigmómetro; instrumento que sirve para medir la fuerza y frecuencia del pulso

**spider:** estrella; cubo y rayos de una rueda; esqueleto con rayos o brazos radiales; cruz, cruceta, araña

\_\_\_ **crawl:** (*infantería*) gateo de araña

\_\_\_ **gears:** engranajes satélites (diferencial de automóvil)

\_\_\_ **pinion:** piñón satélite; piñón planetario

\_\_\_ **wire entanglement:** (*Fort.*) alambrada de entrelazamiento irregular

**spiderweb antenna:** antena en telaraña

**spiegeleisen:** fundición especular o spiegel

**spigot:** grifo; espiga; llave; macho

\_\_\_ **nut:** tuerca de grifo

\_\_\_ **and faucet joint:** junta de bayoneta

\_\_\_ **and socket joint:** junta de enchufe o de manguito

**spike:** elevación momentánea; (*radar*) pico; espiga; (*Comput.*) subida momentánea de voltaje; sobrecarga; punta, diente

\_\_\_ **driver:** martillo neumático para clavar

**spile:** pilote o tablestaca de avance; cuña de madera; tope de madera

**spillage:** derrame

**spilled fuel:** combustible derramado

**spin:** (*Aviac.*) barrena; giro; vuelta (como de una rueda); picado en espiral que ocurre cuando se pierde el control del avión

\_\_\_ **hardening:** temple con rotación

\_\_\_ **test:** (*Aviac.*) prueba de rotación

**spindle:** vástago, pivote, árbol, husillo o eje corto giratorio, ya sea sólido o hueco; muñón; gorrón; espiga, (se usa a veces como equivalente de "steering knuckle")

\_\_\_ **axis:** eje de rotación; eje de giro

\_\_\_ **bore:** diámetro interior del husillo

\_\_\_ **gear:** engranaje cónico o piloto

\_\_\_ **hole:** (*Comput.*) orificio del eje

\_\_\_ **of scavenge valve:** vástago de válvula de barrido o recuperación

\_\_\_ **thrust bearing:** cojinete de presión del husillo

**spinner:** cono de la hélice; hiladar; ojiva; antena rotativa exploradora; (*compresor*) rotar

**spinning gyro:** giroscopio clásico

\_\_\_ **lathe:** torno de repujar, embutir o de entallar

\_\_\_ **nosedive:** (*Aeron.*) picado en barrena

\_\_\_ **reticle:** retículo giratorio; la ojiva buscadora de un misil de radioenfilación por infrarrojos

\_\_\_ **the winds:** (*Aeron.*) calcular el viento usando la computadora de vuelo

**spiral:** espiral; espiral helicoidal

\_\_\_ **bevel axle:** eje posterior con transmisión de engranaje helicoidal

\_\_\_ **bevel drive:** propulsión por accionamiento cónico helicoidal

\_\_\_ **bevel drive gearing:** engranaje cónico espiral del mecanismo de propulsión

\_\_\_ **bevel gear:** engranaje cónico de dentadura espiral; engranaje cónico helicoidal; engranaje cónico de dientes curvos

\_\_\_ **coupling:** acoplamiento espiral

\_\_\_ **dive:** (*Aviac.*) picado en espiral

\_\_\_ **fluted:** estrías en espiral

\_\_\_ **gear:** engranaje de dentadura espiral; engranaje en helicoidal

\_\_\_ **glide:** (*Aviac.*) planeo en espiral

\_\_\_ **ratchet screwdriver:** destornillador helicoidal de trinquete

\_\_\_ **reamer:** escariador de acanaladuras en espiral; escariador helicoidal

\_\_\_ **scanning:** (*TV.*) barrido o exploración en espiral

\_\_\_ **spring:** resorte o muelle de hélice cilíndrica; muelle helicoidal; resorte en espiral

\_\_\_ **spring cushion:** cojín de muelle o resorte helicoidal o en espiral

**spirit:** esencia; gasolina, alcohol; ánimo, espíritu; espectro, humor; licor

\_\_\_ **level:** nivel de burbuja de aire

**spit:** punta saliente; codo de un eje; salivazo; lengua de tierra

**spitting:** salpicar; salpicando; verificación por sondeos; salpiques, salpicones, salpicaduras

**splash:** columna de agua; proyección; salpicadura; lanzamiento; roción; chpateo

\_\_\_ **apron:** salpicadero; guardafango; chapa protectora; guardabarro

\_\_\_ **basin:** compartimiento de aceite

\_\_\_ **board:** vea "splash apron"

\_\_\_ **deflector:** protector de salpicaduras

\_\_\_ **lubrication:** lubricación por salpicadura

\_\_\_ **plate:** chicana de engrase

\_\_\_ **ring:** (*Electr.*) anillo salpicador  
 \_\_\_ **system:** sistema de lubricación por salpicadura  
**splasher:** salpicadero; guardafango  
**splashguard:** zócalo; salpicadero  
**splay:** bisel; chaflán; alféizar de una ventana  
**splice:** empalme; ajuste; unir, juntar, acoplar, reforzar, empalmar  
 \_\_\_ **area:** área de empalme  
 \_\_\_ **cap:** casquillo de empalme  
 \_\_\_ **knot:** nudo de gaza; nudo de empalme  
 \_\_\_ **piece:** pedazo o retazo de empalme  
 \_\_\_ **plate:** cubrejunta; tapajunta; plancha o chapa de unión  
**splicing compound:** cinta de empalme; composición para empalmar  
 \_\_\_ **pin:** pasador de cabo con mango de madera para empalmar  
**spline:** árbol o eje ranurado; ranura, estría, cuña; pieza ranurada; acanaladura  
 \_\_\_ **miter:** inglete de cuña  
 \_\_\_ **nut lock:** contratuerca estriada  
 \_\_\_ **point:** punto ranurado  
 \_\_\_ **shaft:** eje ranurado  
 \_\_\_ **teeth:** dientes estriados  
**splined shaft:** eje ranurado o estriado  
**splint:** tablilla; entablillar  
 \_\_\_ **axle:** eje seccionado  
**splinter:** fragmento; astilla  
 \_\_\_ **effect:** (*proyectil*) efecto de fragmentación  
**splinterproof shelter:** refugio a prueba de fragmentos  
**split:** dividido o hendido; hendidura  
 \_\_\_ **anode magnetron:** magnetrón de ánodo dividido  
 \_\_\_ **beam T:** viga dividida en forma de T  
 \_\_\_ **bearing:** cojinete hendido o seccionado; chumacera partida  
 \_\_\_ **blade:** cuchilla hendida; pala partida; paleta partida  
 \_\_\_ **body:** vaina rasgada longitudinalmente  
 \_\_\_ **-bus:** (*barras*) colectoras divididas  
 \_\_\_ **bushing:** buje dividido o hendido  
 \_\_\_ **cells:** (*Comput.*) dividir celdas  
 \_\_\_ **cones:** anillos divididos; conos hendidos o divididos  
 \_\_\_ **field motor:** motor de campo dividido  
 \_\_\_ **flaps:** flaps divididos o dobles; (*alas de avión*) flap de entradas; flap de intradós  
 \_\_\_ **inner bearing race:** corredera dividida del cojinete interior  
 \_\_\_ **line:** línea divisoria  
 \_\_\_ **nut:** tuerca dividida en dos mitades  
 \_\_\_ **phase:** fase abierta, partida o dividida  
 \_\_\_ **phase motor:** motor monofásico de tres conductores; motor monofásico con devanado auxiliar de

arranque; motor de fase dividida  
 \_\_\_ **pin:** pasador hendido de aletas de horquillas, chaveta hendida  
 \_\_\_ **piston pin:** eje hendido de émbolo  
 \_\_\_ **pulley:** polea abierta  
 \_\_\_ **S:** (*Aviac.*) maniobra que consiste en hacer un medio tonel y después picar o enderezar a un rumbo invertido; rizo-tónel invertido  
 \_\_\_ **site:** emplazamiento dividido  
 \_\_\_ **skirt piston:** pistón de falda abierta  
 \_\_\_ **sleeve:** manguito dividido  
 \_\_\_ **type crankcase:** cárter dividido; cárter doble  
 \_\_\_ **type crankshaft:** cigüeñal, árbol o eje cigüeñal dividido  
 \_\_\_ **vertical photography:** fotografía dividida  
 \_\_\_ **wheel:** rueda de dos piezas  
**splitter plate:** placa divisoria; placa aislante; placa seccionadora  
 \_\_\_ **vanes:** álabes divisores o seccionadores  
**splitting worksheet:** (*Comput.*) dividir una hoja de cálculo  
**spoil:** tierra excavada o de excavación; deteriorar; inutilizar; descomponer  
**spoiler:** interceptor aerodinámico; expoliador de alerón auxiliar; (*Aviac.*) sustentación; (*Mec.*) aleta de ranura; superficie de control similar a un alerón, pero desvía hacia arriba en vez de hacia abajo  
 \_\_\_ **in flight shutoff valve arm light circuit breaker:** disyuntor de la luz de la válvula de cierre en vuelo del deflector aerodinámico  
 \_\_\_ **plate:** deflector aerodinámico  
 \_\_\_ **rod:** rejilla deformadora  
**spoke:** rayo de una rueda  
 \_\_\_ **nipple:** guarnición de rayo de rueda; manguito; cabeza o tuerca de rayo  
 \_\_\_ **(to):** enrayar  
**spokeshave:** cepillo rebajador; cuchilla de doble mango; rebajador de doble rayos  
**spoking:** efecto radial  
**sponge:** esponja  
 \_\_\_ **cloth:** paño deslustrado  
**sponson:** saliente lateral; (*hidroaviones*) aleta o quilla de balance  
**spontaneous combustion:** combustión espontánea  
 \_\_\_ **ignition:** ignición espontánea; autoignición; combustión espontánea  
**spool:** carrete; bobina; devanadera; molinete  
 \_\_\_ **valve:** válvula de carrete  
**spot:** (*Artill.*) corrección de reglaje; lugar; sitio; punto; mancha; localidad; puesto; emplazamiento; borrón; mancha luminosa  
 \_\_\_ **check:** comprobación al azar o parcial; comprobación esporádica  
 \_\_\_ **check inspection:** inspección parcial o al azar;



inspección esporádica  
 \_\_\_ **elevation:** (*mapas*) punto acotado; elevación acotada  
 \_\_\_ **inspections:** inspecciones esporádicas  
 \_\_\_ **lamp:** proyector auxiliar  
 \_\_\_ **-face (to):** refrentar  
 \_\_\_ **meter:** medidor de reflexión; fotómetro puntual  
 \_\_\_ **news:** últimas noticias  
 \_\_\_ **size error:** (*radar*) error (de interpretación de una presentación visual) por excesivo tamaño del punto explorador  
 \_\_\_ **test:** ensayo al toque; ensayo de metales por ácidos; prueba in situ  
 \_\_\_ **weld shearing:** cizallamiento de la soldadura por puntos  
 \_\_\_ **-welded:** soldadura por puntos  
 \_\_\_ **welding:** soldadura por puntos  
 \_\_\_ **wind:** viento instantáneo  
**spotlight:** proyector de luz; (*Automóv.*) faro auxiliar orientable; luz concentrada  
**spotlighting:** iluminación concentrada  
**spotter:** marcador de puntería; (*Artill.*) observador de tiro  
**spottiness:** moteado (a causa de perturbaciones en el circuito fotoeléctrico); imagen manchada  
**spotting:** (*Artill.*) observación del tiro; (*Fotogr.*) retoque para suprimir pequeños defectos; (*Metal.*) aparición de manchas en los metales acabados; emplazamiento; colocación  
**spout:** tubo de descarga; surtidor; caño, tubo de desagüe; canal; canaleta; conducto  
 \_\_\_ **adz:** azuela curva  
**sprag:** horquilla de retención; fiador contra el retroceso; espuela; calzo; tirante de sujeción  
**spray:** pulverización; rociar; atomizar; regar; rocío, rociadura, rociado; lluvia; aerosol; ducha  
 \_\_\_ **aperture:** abertura para rociar  
 \_\_\_ **bar:** barra pulverizadora  
 \_\_\_ **coating:** revestimiento por rocío  
 \_\_\_ **finishing system:** sistema de acabado por pulverización  
 \_\_\_ **gun (or pistol):** soplete o pistola pulverizadora, pistola rociadora, pistola de rociar, rociador, pistola de pintar  
 \_\_\_ **head:** pulverizador; rociador  
 \_\_\_ **lacquering:** laqueado o barnizado por pulverización  
 \_\_\_ **machine:** vea "sprayer"  
 \_\_\_ **nozzle:** atomizador; tobera de pulverización; pulverizador de agua; boquilla rociadora; surtidor; boquilla de rociado; pulverizador de chorro  
 \_\_\_ **paint:** pintar con pistola  
 \_\_\_ **painting:** pintado o rociado con pistola  
 \_\_\_ **ring:** anillo pulverizador

**sprayer:** pulverizador; rociador; aspersor; pistola pulverizadora; (*motores*) inyector de combustible; (*calderas*) quemador  
**spraying and cleaning gun:** pistola para pulverizar y lijar; pistola para rociar y limpiar  
 \_\_\_ **liquid:** líquido atomizable  
**spread:** (*proyector*) ampliar el haz; (*Artill.*) separar los mástiles; ancho; expansión; extensión; amplitud  
 \_\_\_ **the guns:** (*Artill.*) abrir el haz; dispersar los cañones; desplazar el equipo de guerra  
**spreadcheck:** verificación de abertura  
**spreader:** (*Electr.*) separador; esparcidor; divulgador; propagador, repartidor  
 \_\_\_ **bar:** barra separadora  
**spring:** puntilla; clavillo pequeño de alambre; clavo sin cabeza; espiga  
**spring:** (*Mec.*) muelle o resorte; manantial; ojo de agua  
 \_\_\_ **actuated pin:** pasador accionado por resorte  
 \_\_\_ **adjusting screw:** tornillo ajustador de resorte  
 \_\_\_ **back:** fuerza de retorno o retroceso; recuperación elástica  
 \_\_\_ **ball joint:** amortiguador de dirección; articulación esférica de resorte  
 \_\_\_ **-biased:** derivado (polarizado) por resorte  
 \_\_\_ **bolt:** perno arponado; perno del ojo de la ballesta; perno de resorte  
 \_\_\_ **brass:** latón para resortes; latón con menos de 30% de cinc  
 \_\_\_ **buffer (or steering damper):** amortiguador elástico; tope de resorte  
 \_\_\_ **bungees:** cables de inmovilización accionados por resortes  
 \_\_\_ **calipers:** compás de resorte; calibre de resorte  
 \_\_\_ **chuck:** plato o de resorte; mandril de resorte; pinza de resortes  
 \_\_\_ **clip:** abrazadera de resorte; soporte antivibratorio; grapa elástica; presilla  
 \_\_\_ **coil:** espira de resorte  
 \_\_\_ **compression:** resorte de compresión; resorte compresor  
 \_\_\_ **cushion:** amortiguador de resortes  
 \_\_\_ **diaphragm:** diafragma de resorte  
 \_\_\_ **drive:** mando o propulsión por resortes  
 \_\_\_ **eye:** ojo, rodillo, codete, ojal o extremo curvado de resorte  
 \_\_\_ **gaiter:** cubremuella; cubrerresorte; (*Automóv.*) funda de muelle  
 \_\_\_ **guide:** guía de resorte  
 \_\_\_ **hanger:** soporte de suspensión del tipo de resorte  
 \_\_\_ **hinge:** bisagra de resorte (o muelle)  
 \_\_\_ **leaf:** hoja de ballesta o de muelle; hoja de elástico  
 \_\_\_ **-loaded:** con resortes amortiguadores; con tensión

de resorte; accionado por resortes; con apriete por resorte; con muelle antagonista

\_\_\_ **-loaded cable connection:** conexión de cable accionada por resorte

\_\_\_ **loaded drum:** tambor de resorte

\_\_\_ **loaded gear:** engranaje con resortes amortiguadores

\_\_\_ **loaded plunger:** émbolo accionado por resorte; émbolo buzo accionado por resorte

\_\_\_ **loaded relief valve:** válvula de alivio accionada por resorte

\_\_\_ **loading:** carga por resortes

\_\_\_ **lock fastener:** cerradura con seguro de resorte (o de golpe)

\_\_\_ **oiler:** engrasador de muelle o de resorte; cápsula de engrase

\_\_\_ **opener:** separador de hojas de muelle

\_\_\_ **perch:** percha de muelle; pieza de suspensión de ballesta; patín de resorte, se llama también "spring pad"

\_\_\_ **pin:** pasador de resorte o de presión; articulación de resorte

\_\_\_ **plunger:** émbolo de resorte

\_\_\_ **release:** libertador de resorte

\_\_\_ **release arm:** brazo de liberación del resorte

\_\_\_ **resiliency tester:** dispositivo para probar la elasticidad del resorte

\_\_\_ **retainer:** retenedor de resorte

\_\_\_ **saddle:** brida de resorte

\_\_\_ **seat:** placa de asiento de un muelle o ballesta; soporte del resorte

\_\_\_ **shackle:** gemela de ballesta; mano de ballesta

\_\_\_ **shock absorber:** amortiguador de resortes

\_\_\_ **steel:** acero para resortes

\_\_\_ **suspension:** (*muelles*) suspensión por ballestas; suspensión elástica

\_\_\_ **tab:** aleta accionada por resorte; aleta compensadora articulada

\_\_\_ **tab drive:** conjunto impulsor de la aleta accionada por resorte

\_\_\_ **temper:** temple de resorte

\_\_\_ **tide:** marea viva; aguas vivas; marea equinoccial; marea sicigia

\_\_\_ **valve:** válvula de resorte

\_\_\_ **washer:** arandela de presión elástica o de resorte

\_\_\_ **yarning gasket iron:** escoplo para empaquetadura de hilaza elástica

**springback rod:** varilla de retroceso

**springiness:** elasticidad; fuerza elástica

**sprinkler:** regadera; rociador, aspersor; aerosol; ca-mión de riego

\_\_\_ **head:** boquilla o cabeza de rociador

**sprocket:** rueda dentada para cadena articulada; diente de rueda; rodillo de alimentación; piñón

\_\_\_ **gear:** engranaje de rueda y cadena

\_\_\_ **wheel:** rueda catalina; piñón para cadena

**spud wrench:** llave de cola para tuercas

**spun steel:** acero centrifugado

**spur:** espuela; espolín; punta; diente, puntal

\_\_\_ **and level gears:** engranajes cilíndricos de dentadura recta y cónica

\_\_\_ **brace:** puntal inclinado; tornapunta

\_\_\_ **center:** (*tornos*) punta de espuela

\_\_\_ **differential:** diferencial de engranajes o piñones rectos

\_\_\_ **dikes:** contradiques

\_\_\_ **gear:** engranaje cilíndrico de dentadura recta

\_\_\_ **pinion:** piñón recto

\_\_\_ **track:** apartadero; vía muerta

\_\_\_ **wheel:** rueda dentada cilíndrica; rueda de engranaje recto

**spurious radiation:** radiación parásita o espuria; radiación no esencial

\_\_\_ **signal:** señal espuria o parásita

\_\_\_ **solution:** solución falsa

**sputtering:** sublimación metálica; chisporroteo; erosión, pulverización

\_\_\_ **of the engine:** falla del motor

**spy:** espía; a cualquier persona que trabaja en el campo profesional de inteligencia se le llama "espía", término que se usa con frecuencia en la jerga de las tripulaciones tácticas

**squad:** escuadrilla; escuadra; brigada

\_\_\_ **room:** dormitorio

**squadron:** (*caballería*) escuadrón; (*Aviac.*) escuadrilla de aviones; (*Ejército*) batallón

\_\_\_ **formation:** formación de escuadrilla

\_\_\_ **javelin:** escuadrilla en formación de patrulla

\_\_\_ **leader:** líder de escuadrilla; piloto jefe de escuadrilla

\_\_\_ **method:** (*bombardeo*) método de la llegada simultánea

\_\_\_ **stagger:** escuadrilla escalonada de patrullas

**squall:** chubasco; turbonada

\_\_\_ **line:** línea de turbonada; zona de inestabilidad meteorológica

**square:** cuadrado; en cuadro; cuadrado de un número

\_\_\_ **and smooth:** enderezar y alisar

\_\_\_ **base:** culote normal

\_\_\_ **broached shaft:** (*eje*) árbol cuadrado

\_\_\_ **channel:** hierro en U cuadrado (altura igual al ancho de alas)

\_\_\_ **cut:** corte a escuadra

\_\_\_ **engine:** motor con diámetro igual a la carrera

\_\_\_ **file:** lima de sección cuadrada

\_\_\_ **headed screw:** tornillo de cabeza cuadrada

\_\_\_ **headed bolt:** perno de cabeza cuadrada

\_\_\_ **knot:** nudo plano, llano, liso o derecho; nudo de tejedor

\_\_\_ **law condenser:** condensador de variación cuadrática; detector de características

\_\_\_ **loop ferrite:** núcleo rectangular de ferrita; ferrita de bucle rectangular

\_\_\_ **nut:** tuerca cuadrada

\_\_\_ **root:** raíz cuadrada

\_\_\_ **screw:** tornillo de rosca cuadrada

\_\_\_ **shears:** cizalla de corte a escuadra

\_\_\_ **spanner:** llave cuadrada; llave espitera

\_\_\_ **supports:** soportes de la escalera

\_\_\_ **threaded screw:** tornillo de rosca cuadrada

\_\_\_ **wave:** onda rectangular o cuadrada; onda periódica

\_\_\_ **wave shaper:** formador de onda rectangular

**squaring (a number):** cuadrículación; elevación al cuadrado; elevar un número; cuadratura; escuadra

\_\_\_ **circuit:** circuito cuadrador

\_\_\_ **fence:** delimitación de cuadrar

\_\_\_ **shears:** cizallas de corte a escuadra; cizalla de escuadrar; cizallas para cortar a escuadra

**squat switch:** interruptor de aterrizaje

**squawk:** graznido; identificarse por medio de la frecuencia de IFF; emitir una señal; activar el transpondedor

**squeak:** chirrido; ruido

**squealer tip construction:** construcción de forma cóncava

**squeegee:** escoba o lampazo de goma para restregar superficies mojadas; enjugador, escurridor

**squegging:** efecto intermitente; (*Radiocom.*) auto-bloqueo

\_\_\_ **oscillator:** oscilador de bloqueo

**squeezeable waveguide:** guía de onda estrangulable; tramo de sección variable; sección estrechable

**squeeze ratio:** relación de compresión

\_\_\_ **riveter:** remachadora a presión

\_\_\_ **riveting:** remachado a presión

\_\_\_ **(to):** comprimir, escuchar, estrechar. exprimir

**squeezer:** remachador de compresión; exprimidor; prensa moldeadora; máquina de embutir; (*astilleros*) gato para voltear cuadernas

**quelch:** dispositivo silenciador o reductor de ruidos de fondo

\_\_\_ **bias gate:** entrada de polarización del silenciador

\_\_\_ **circuit:** circuito atenuador o reductor de ruidos de fondo; circuito silenciador

\_\_\_ **disable:** inutilización del silenciador

\_\_\_ **enable switch:** interruptor habilitador del silenciador; interruptor de operación del silenciador

\_\_\_ **switch:** interruptor silenciador

**squib:** cebo o detonador eléctrico; mecha; carga iniciadora; carretilla eléctrica

\_\_\_ **safety circuit:** circuito de seguridad del detonador

**squirrel cage rotor:** (*Electr.*) rotor de barras (de jaula de ardilla); armadura de un motor de inducción

**squitter:** oscilaciones parásitas; (*radar*) disparo o funcionamiento accidental; funcionamiento sin interrogación; activación fortuita o accidental

**stab trim:** compensación del estabilizador; compensador del estabilizador

**stabilator:** combinación de estabilizador horizontal y timón de profundidad (el estabilizador horizontal completo se mueve y funciona como timón de profundidad, como en el F-4); estabilizador

**stability:** estabilidad

\_\_\_ **augmentation system (SAS):** sistema aumentador de estabilidad; sistema de incremento de estabilidad

\_\_\_ **augments control assembly:** conjunto de control del aumentador de estabilidad

**stabilization gimbal rings:** anillos cardánicos de estabilización

\_\_\_ **brake chute:** paracaídas desacelerador estabilizador

\_\_\_ **parachute:** paracaídas estabilizador

**stabilize:** estabilizar

**stabilized front:** frente estabilizado

\_\_\_ **landing strip:** pista de aterrizaje estabilizada

\_\_\_ **master oscillator (SMO):** oscilador maestro estabilizado

\_\_\_ **subgrade:** explanada estabilizada

**stabilizer:** estabilizador; (*aviones*) plano fijo horizontal; en ciertos equipos radáricos o sonáricos de a bordo, dispositivo a base de un giróscopo que mantiene el haz explorador sobre el blanco pese al balanceo del vehículo

\_\_\_ **feet:** patitas estabilizadoras, reglables o ajustables

\_\_\_ **setting:** ajuste del estabilizador

\_\_\_ **valve:** válvula estabilizadora

**stabilizing fin:** aleta estabilizadora

\_\_\_ **float:** flota estabilizadora

**stable local oscillator (STALO):** oscilador local estable

**stack:** pila; pabellón de rifles; tubo de escape; chimenea

\_\_\_ **up:** (*vb.*) escalonar

\_\_\_ **cutting:** cortadura múltiple de planchas

**stacked aneroids:** aneroides superpuestos o apilados

\_\_\_ **charge:** carga apilada

\_\_\_ **dipoles:** (*antena*) dipolos múltiples

\_\_\_ **gear:** engranajes superpuestos

**stacker:** apilador

**stacking machine:** (*Topogr.*) apiladora mecánica

**stadia:** (*Topogr.*) estadía; taquímetro; mira taquíme-

trica  
 \_\_\_ **hairs:** hilos o trazos taquimétricos  
**staff:** estado mayor; (*Mil.*) plana mayor; personal; empleados; personal administrativo  
 \_\_\_ **bead:** moldura tapajunta entre el marco de ventana o puerta y la pared; boquetón de arista  
 \_\_\_ **judge advocate:** auditor adjunto  
 \_\_\_ **officer:** (*Mil.*) oficial de estado mayor  
 \_\_\_ **Sergeant (SSgt):** (*USAF*) sargento tercero  
**stage:** escenario; (*radar*) paso; etapa; grado; fase; escalón  
 \_\_\_ **impeller:** rueda impelente de la etapa  
 \_\_\_ **turbine:** turbina de la etapa  
**stagger:** escalonar; disponer partes en varios planos distintos; alternar; poner al tresbolillo; oscilación; vacilación; tambaleo; movimiento en zigzag  
 \_\_\_ **formation:** (*Aviac.*) formación escalonada  
 \_\_\_ **wire:** (*Aviac.*) tirantes de decalaje o de incidencia  
**staggered cylinder:** (*motor*) cilindro escalonado o avellanado  
 \_\_\_ **spark:** (*motor*) chispa escalonada  
 \_\_\_ **splices:** empalmes escalonados  
 \_\_\_ **tuning:** sintonización escalonada  
**staging:** andamiaje; andamio; estacionamiento de tránsito; (*cine, teatro*) escenificación, puesta en escena  
 \_\_\_ **area:** (*Aviac.*) zona de preparación  
 \_\_\_ **field:** (*Aviac. militar*) campo de aterrizaje de tránsito  
**stagnation point:** punto de remanso; punto de estancamiento; punto en el cual la velocidad del fluido es nula  
**stain:** tinte; (*TV.*) mancha; colorante; mácula; borron; decoloración  
**stainless steel:** acero inoxidable  
**stair structure and platform assembly:** conjunto de escalera, estructura y plataforma  
 \_\_\_ **supports:** soportes de la escalera  
**staircase locks:** esclusas en escalera  
**stairstep locks:** esclusas en escalones o peldaños  
 \_\_\_ **-ramp converter:** convertidor de rampa escalonada o en escalera  
**stake:** piquete; estaca; jalón; bigornia  
 \_\_\_ **mark:** marca de fijación  
 \_\_\_ **racks:** estacas  
 \_\_\_ **on pliers:** alicates de sujeción  
**stakes:** barras conformadoras  
**staking:** golpear el vástago de la válvula con un punzón de fibra; unión encastrada, apilamiento; unión de dos metales forzando el borde de uno en el material del otro  
**stalemate:** empate; estancamiento  
**stalk:** aproximarse sigilosamente; tallo, pedúnculo; (*Aviac.*) barquilla pequeña formada por los ejes y

engranajes de hélices coaxiales de paso variable  
**stall:** entrada en pérdida; (*Aeron.*) pérdida de velocidad; atascarse el motor (situación que ocurre cuando la proa del avión se levanta demasiado y la velocidad relativa es insuficiente, perdiéndose el control del avión y haciéndolo generalmente entrar en barrena)  
 \_\_\_ **fences:** barreras retardadoras  
 \_\_\_ **landing:** (*Aviac.*) aterrizaje con velocidad crítica de desplome  
 \_\_\_ **prevention computer:** computadora que evita la entrada en pérdida  
 \_\_\_ **speed:** velocidad de desplome; pérdida de velocidad  
 \_\_\_ **spill valve:** válvula de entrada en pérdida  
 \_\_\_ **warning:** aviso indicador de entrada en pérdida  
 \_\_\_ **warning shaker:** unidad de sacudimiento de aviso de entrada en pérdida  
**stalling:** pérdida de sustentación o velocidad; (*ametralladora, motor*) atascamiento  
 \_\_\_ **angle of attack:** ángulo de ataque de entrada en pérdida; (*Aviac.*) ángulo de incidencia crítica  
 \_\_\_ **moment:** (*Aviac.*) momento de entrada en pérdida  
 \_\_\_ **speed:** velocidad de entrada en pérdida; (*Aviac.*) velocidad crítica de desplome  
 \_\_\_ **torque:** par límite; par máximo; momento torsor de parada; par de sobrecarga de parada  
**stalls:** (*Aeron.*) pierde velocidad bruscamente  
**stamp:** estampar; triturar; sellar, marcar  
**stamping:** pieza forjada a estampa; estampado; troquelado  
 \_\_\_ **die:** troquel estampador  
 \_\_\_ **machine:** estampadora; troqueladora; máquina de perforar o de marcar  
 \_\_\_ **press:** prensa de estampar o troquelar; prensa estampadora  
**stanchion:** puntal; montante  
**stand:** banco de trabajo o de prueba; estante; soporte; caballete; opinión; posición; resistencia; armamento  
 \_\_\_ **alone approach:** aproximación independiente  
 \_\_\_ **by:** estar a la escucha, en espera, reserva o emergencia; auxiliar  
 \_\_\_ **by compass:** brújula de reserva o auxiliar  
 \_\_\_ **fast:** mantenerse firme  
 \_\_\_ **off insulator:** aislador de apoyo o de soporte; (*Electr., radio*) aislador distanciador  
**standard:** patrón; tipo; norma; soporte; bandera; estandarte; pendón; normal; reglamentario; corriente; regular; convencional  
 \_\_\_ **air:** vea "standard atmosphere"  
 \_\_\_ **air lock:** antecámara reglamentaria  
 \_\_\_ **atmosphere:** atmósfera estándar o normal; (*Meteor.*) atmósfera típica

\_\_\_ **ballistic conditions:** vea "standard conditions"  
 \_\_\_ **bearer:** portaestandarte; abanderado; alférez  
 \_\_\_ **capacitor:** capacitor patrón; condensador de tipo normal  
 \_\_\_ **conditions:** (*balística*) condiciones tabulares; condiciones normales  
 \_\_\_ **datum plane (SDP):** plano de referencia normal  
 \_\_\_ **day:** día estándar; condiciones atmosféricas (en teoría) de 2992 pulgadas de mercurio y 15 grados de temperatura Celsius  
 \_\_\_ **deviation:** desviación corriente; desviación cuadrática media; desviación normal o estándar  
 \_\_\_ **equipment:** equipo normal o corriente  
 \_\_\_ **error:** error cuadrático medio; error típico  
 \_\_\_ **explosive:** explosivo reglamentario  
 \_\_\_ **gage:** vía normal; medida que sirve de norma; plantilla; calibre patrón; paso normal  
 \_\_\_ **gear ratio:** relación normal de engranajes de transmisión o de multiplicación normal o corriente  
 \_\_\_ **holding pattern:** patrón normal de espera  
 \_\_\_ **instrument approach procedure:** procedimiento normal de aproximación por instrumentos  
 \_\_\_ **instrument departure (SID):** salida normal (estándar) por instrumentos; salida instrumental normalizada  
 \_\_\_ **item:** artículo reglamentario  
 \_\_\_ **lapse rate:** régimen de descenso normal; gradiente vertical de temperatura normal  
 \_\_\_ **muzzle velocity:** (*balística*) velocidad inicial tabular o estándar; (*Méc.*) velocidad estándar de salida  
 \_\_\_ **nomenclature:** nomenclatura oficial o reglamentaria  
 \_\_\_ **operating procedure:** procedimientos reglamentarios o normales de operación  
 \_\_\_ **parallel:** (*mapas*) paralelo automecoico; paralelo de referencia  
 \_\_\_ **parts:** piezas convencionales o corrientes  
 \_\_\_ **position lights:** luces reglamentarias de posición  
 \_\_\_ **practice:** práctica normal o acostumbrada  
 \_\_\_ **pressure:** presión normal  
 \_\_\_ **pressure lapse rate:** régimen normal de descenso de la presión  
 \_\_\_ **production time (SPT):** tiempo normal de producción  
 \_\_\_ **radar approach (SRA):** aproximación normal por radar  
 \_\_\_ **rate of turn:** (*Aviac.*) régimen normal de viraje  
 \_\_\_ **rate turn:** viraje de régimen normal  
 \_\_\_ **reporting designer (SRD):** indicador estándar de informes; indicador estándar para la presentación de informes  
 \_\_\_ **rules of engagement (SROE):** reglas de guerra

estándar  
 \_\_\_ **score:** calificación corriente  
 \_\_\_ **series:** serie normal o corriente  
 \_\_\_ **shift:** cambio de velocidades de tipo normal; turno normal  
 \_\_\_ **shop practices:** técnicas estándar del taller  
 \_\_\_ **size:** dimensión o tamaño corriente  
 \_\_\_ **stock:** vea "standard supplies"  
 \_\_\_ **supplies:** abastos reglamentarios  
 \_\_\_ **terminal arrival route (STA):** ruta normal de llegada al terminal  
 \_\_\_ **time:** hora oficial; hora de Greenwich; hora legal  
 \_\_\_ **time meridian:** hora del meridiano; hora legal, hora de Greenwich, hora oficial,  
 \_\_\_ **toolbars:** (*Comput.*) barra de herramientas estándar  
 \_\_\_ **weight:** peso legal o patrón  
**standardization:** estandarización; normalización; uniformidad  
 \_\_\_ **agreement (STANAG):** acuerdo de estandarización  
**standby attitude indicator (SAI):** indicador auxiliar de actitud  
 \_\_\_ **facility:** instalación de reserva  
 \_\_\_ **items:** artículos de reserva  
 \_\_\_ **mode:** modo de reserva  
 \_\_\_ **power systems:** (*Comput.*) sistemas de potencia de reserva  
**standing:** vigente; permanente; fijo; establecido; (*aeropuerto*) zona o área de estacionamiento; erecto; de pie  
 \_\_\_ **armed forces:** fuerzas armadas permanentes  
 \_\_\_ **barrage:** (*Artill.*) barrera fija  
 \_\_\_ **corrections:** (*Artill.*) correcciones permanentes  
 \_\_\_ **operation procedure (SOP):** procedimiento de operación vigente  
 \_\_\_ **order:** orden vigente o en vigor  
 \_\_\_ **seam:** (*chapistería*) junta de plegado saliente  
 \_\_\_ **signal instructions:** (*señales*) reglas vigentes aplicables a las transmisiones  
 \_\_\_ **type foxhole:** pozo para tirador de pie  
 \_\_\_ **wave ratio (SWR):** relación de onda estacionaria; relación de amplitud de ondas estacionarias  
 \_\_\_ **waves:** (*Radiocom.*) ondas solitarias o estacionarias; oscilación del líquido en un tanque  
**standoff jamming (SOJ):** aislador de interferencia  
 \_\_\_ **weapons:** armas que se disparan a distancia segura  
**standpipe:** tubo de agua; tubo vertical; compensador o columna hidráulica; (*carburador*) surtidor; tubo vertical  
**standstill:** punto muerto o estacionario; inmóvil; reposo; parada; alto; pausa; reposo, paralización  
**stannic chloride:** cloruro estánico

**staple:** grapa; materia prima; producto principal de un país, argolla; aro; cuña de hierro; chimenea; pozo de ventilación

**star:** estrella; bengala de estrella

\_\_\_ **blinker signal:** señal intermitente de la estrella

\_\_\_ **connection:** conexión en estrella

\_\_\_ **drill:** cincel (de albañil); barrena en estrella; broca estrella; punto para marcar agujeros; barrena para mampostería, taladro en estrella

\_\_\_ **gage (or gauge):** calibrador de ánima; (*cañón de fusil*) hipocelómetro

\_\_\_ **magnitude:** magnitud estelar

\_\_\_ **shell:** bengala de estrella; cohete luminoso

**starboard:** estribor; costado derecho

**Starlifter:** avión de carga C-141

**starred angles:** columna cruciforme formada por dos angulares

**start:** (*Comput.*) inicio; arranque; puesta en marcha; comienzo; salida; partida; sobresalto; susto; delantera; ventaja

\_\_\_ **at:** (*Comput.*) empezar en

\_\_\_ **circuit:** circuito de arranque

\_\_\_ **flow control:** control del flujo de arranque

\_\_\_ **fuel module:** módulo del combustible de arranque

\_\_\_ **fuel solenoid valve:** válvula de solenoide del combustible de arranque

\_\_\_ **level ignition switch:** interruptor de encendido de nivel de arranque

\_\_\_ **limit potentiometer:** potenciómetro de límite de arranque

\_\_\_ **limit setting:** graduación del límite de arranque

\_\_\_ **limit valve:** válvula reguladora del límite de arranque

\_\_\_ **limiting:** límites de arranque

\_\_\_ **new column:** (*Comput.*) empezar columna

\_\_\_ **relay:** relé de iniciación, arranque del motor

\_\_\_ **taxi, take off (STTO):** arranque, carreteo, despegue

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) comenzar, empezar, iniciar

\_\_\_ **-up (to):** (*Comput.*) arrancar

\_\_\_ **when previous build ends:** (*Comput.*) comenzar cuando termine la progresión anterior

\_\_\_ **winding:** arrollamiento de iniciación; devanado de arranque

\_\_\_ **stop code:** clave o código arrítmico

\_\_\_ **switch:** interruptor de arranque

**started meshing solenoid:** solenoide de acoplamiento o de engrane del motor de arranque

**starter:** motor de arranque o de puesta en marcha; encendedor de lámparas fluorescentes; iniciador; cebador; arrancador

\_\_\_ **breech:** culata o tapa del arrancador

\_\_\_ **control valve:** válvula reguladora del motor de

arranque

\_\_\_ **clutch:** embrague del motor de arranque

\_\_\_ **dog:** trinquete (garra) del arrancador

\_\_\_ **drive:** transmisión del arrancador

\_\_\_ **duty cycle:** ciclo de funcionamiento del arrancador

\_\_\_ **flange:** brida del arrancador

\_\_\_ **gear:** engranaje del arrancador

\_\_\_ **/generator:** generador del arrancador; generador de arranque automático

\_\_\_ **jaw:** garra o mordaza del arrancador

\_\_\_ **mixture:** mezcla de arranque

\_\_\_ **motor:** motor de arranque

\_\_\_ **motor assembly:** conjunto del motor de arranque

\_\_\_ **motor drive:** propulsión del motor de arranque

\_\_\_ **or plenum drain:** drenaje de la cámara plena o del motor de arranque

\_\_\_ **pad:** superficie de montaje del motor de arranque

\_\_\_ **push button:** pulsador o botón de arranque

\_\_\_ **relay:** relé del arrancador

\_\_\_ **shaft:** eje del arrancador

\_\_\_ **solenoid:** solenoide del arrancador

\_\_\_ **switch:** interruptor del arrancador

\_\_\_ **system:** sistema de arranque

\_\_\_ **valve:** válvula de puesta en marcha; válvula de arranque

**starterator:** conexión que hace posible poner en marcha el motor al oprimir el pedal del acelerador

**starting:** arranque; puesta en marcha; comienzo; inicio; principio; partida; salida

\_\_\_ **and lighting wires:** conductores de arranque y alumbrado

\_\_\_ **auxiliary engine:** servomotor de arranque; motor auxiliar de arranque

\_\_\_ **box:** caja de arranque; arrancador; reostato de arranque

\_\_\_ **button:** vea "starter push -button"

\_\_\_ **coil:** (*Aviac.*) bobina reforzadora para la puesta en marcha

\_\_\_ **crank:** (*motor*) manivela de arranque

\_\_\_ **gear:** engranaje de arranque o de puesta en marcha

\_\_\_ **handle:** vea "starting crank"

\_\_\_ **motor:** motor de puesta en marcha o de arranque

\_\_\_ **motor drive:** transmisión o mando del motor de arranque

\_\_\_ **point:** (*Topogr.*) punto de partida; punto de referencia

\_\_\_ **power:** potencia o energía de arranque

\_\_\_ **pressure gage (or gauge):** manómetro de arranque

\_\_\_ **punch:** botador

\_\_\_ **ratchet:** trinquete de manivela de arranque

\_\_\_ **shutter:** obturador de aire para la puesta en mar-

cha

\_\_\_ **switch:** interruptor de arranque

\_\_\_ **system:** sistema o mecanismo de arranque

\_\_\_ **temperature:** temperatura de arranque

\_\_\_ **torque:** par (momento de torsión) de arranque; par inicial de arranque

\_\_\_ **valve:** (*motor*) válvula de arranque o de puesta en marcha; válvula de lanzamiento

**startix:** solenoide automático de arranque

**startup:** (*Comput.*) inicio, comienzo

**starved area:** área subalimentada

\_\_\_ **bearing:** cojinete subalimentado

**state:** estado o condición; declarar; formular; manifestar; estado geopolítico

\_\_\_ **of siege:** estado de sitio

\_\_\_ **of the union address:** alocución del Presidente ante el Congreso sobre la situación general de los Estados Unidos

\_\_\_ **plane:** plano de situación

**statement:** aseveración; declaración; relación; estado de cuenta; planteamiento; exposición; afirmación

\_\_\_ **of charges:** declaración de cargos; formulario que llenan los aerotécnicos cuando de su voluntad, admiten responsabilidad pecuniaria por la pérdida, daño o destrucción de propiedad pública

**static:** estática; electricidad estática; parásitos atmosféricos, perturbaciones atmosféricas

\_\_\_ **air pressure:** presión estática del aire

\_\_\_ **balance:** equilibrador estático

\_\_\_ **bomb:** bomba estática

\_\_\_ **charge:** (*Electr.*) carga estática; carga eléctrica en reposo o en movimiento muy lento

\_\_\_ **check:** comprobación; verificar que no haya cargas estáticas

\_\_\_ **cue motion:** movimiento de indicación estática (cambio de la percepción visual estática ocasionado por el movimiento del avión)

\_\_\_ **defense:** defensa pasiva

\_\_\_ **discharge:** descarga estática

\_\_\_ **discharge plates:** placas de descarga de electricidad estática

\_\_\_ **electrical charges:** cargas electrostática

\_\_\_ **electricity:** electricidad estática

\_\_\_ **eliminator:** dispositivo de descarga de electricidad estática; eliminador de electricidad estática

\_\_\_ **free:** sin parásitos atmosféricos; antiestático

\_\_\_ **frequency control unit:** unidad reguladora de frecuencia estática

\_\_\_ **ground cable:** cable de estática a tierra

\_\_\_ **grounding (of aircraft):** conexión estática a tierra del avión

\_\_\_ **joints:** uniones estáticas

\_\_\_ **inlet nipple:** manguito de entrada de la presión

estática

\_\_\_ **inverter:** inversor estático

\_\_\_ **lift:** fuerza ascensional estática; altura de elevación; (*bombas*) altura monométrica

\_\_\_ **line:** (*paracaídas*) cuerda de apertura automática

\_\_\_ **line interlock microswitch:** microinterruptor de interconexión de la cuerda de apertura automática

\_\_\_ **load:** (*Aviac.*) carga fija; (*Electr.*) carga estática

\_\_\_ **load test:** prueba de carga estática

\_\_\_ **or standing balance:** equilibrio estático

\_\_\_ **ports:** orificios de presión estática

\_\_\_ **pressure:** presión estática

\_\_\_ **producing clothing:** ropa que genera estática

\_\_\_ **propeller thrust:** (*Aviac.*) empuje o tracción de la hélice a punto fijo

\_\_\_ **stability:** estabilidad estática

\_\_\_ **stops:** topes estáticos

\_\_\_ **thrust coefficient:** coeficiente de tracción estática

\_\_\_ **tube:** tubo estático; tubo para medir la presión estática

\_\_\_ **turn indicator:** indicador estático de viraje

**statically stable:** estáticamente estable

**station:** estación; puesto; sitio; planta; (*Electr.*) central eléctrica

\_\_\_ **call letters:** letras de identificación de la estación; distintivo de llamada de la estación

\_\_\_ **complement:** efectivos de guarnición; dotación de la estación

\_\_\_ **designation:** (*Radiocom.*) indicativo de estación

\_\_\_ **list:** lista o guía del personal de la estación

\_\_\_ **log:** diario de radiotransmisiones

\_\_\_ **mark:** (*Recon.*) cota de estación

\_\_\_ **passage:** paso sobre la estación

\_\_\_, **greasing:** estación de engrase; puesto de lubricación

\_\_\_ **(to):** apostar; situar; destinar; estacionar

**stationary:** estacionario; fijo, constante, estático

\_\_\_ **axle:** eje fijo

\_\_\_ **breaker contact:** contacto fijo de interruptor

\_\_\_ **counterreconnaissance:** contrarreconocimiento inmóvil o estacionario

\_\_\_ **dimpler:** formador fijo de hoyuelos

\_\_\_ **engine:** motor estacionario

\_\_\_ **front:** (*Meteor.*) frente estacionario

\_\_\_ **gun mount:** montaje fijo de armas

\_\_\_ **pin:** pasador fijo

\_\_\_ **ratchet:** trinquete fijo

\_\_\_ **reduction gear:** engranaje desmultiplicador fijo; tren reductor fijo

\_\_\_ **reservations:** reservas estacionarias; reservaciones de altitud que abarcan actividades en una zona determinada

\_\_\_ **sun gear:** engranaje solar fijo

\_\_\_ **swashplate:** placa motriz giratoria  
 \_\_\_ **vanes:** álabes fijos o estacionarios  
 \_\_\_ **wave:** onda estacionaria  
**statistics:** estadística  
**stator:** estator; parte fija de una máquina eléctrica  
 \_\_\_ **blades:** paletas estatoras o estatóricas; álabe estator; paleta fija  
 \_\_\_ **case:** caja de estator  
 \_\_\_ **disks:** discos estatónicos o fijos  
 \_\_\_ **locking:** fijador del estator  
 \_\_\_ **locknut:** contratuerca del estator  
 \_\_\_ **plates:** placas fijas; placas del estator; placas fijas estatóricas  
 \_\_\_ **vane:** álabe de estator  
 \_\_\_ **windings:** devanados estatóricos  
**status:** estado; condición o situación legal  
 \_\_\_ **bar:** (*Comput.*) barra de estado  
 \_\_\_ **board:** cuadro demostrativo de situación del material  
 \_\_\_ **card:** ficha de situación; hoja de filiación; (*Mil.*) hoja matriz de servicio  
 \_\_\_ **of forces agreement (SOFA):** acuerdo sobre el estado legal de las fuerzas  
 \_\_\_ **tag:** etiqueta o marbete de acción pendiente  
**statute mile:** milla terrestre; milla legal o inglesa que corresponde a 5.280 pies; 1,609 km  
**stay:** tirante; tensor; fiador; virotillo roscado; tornillo de separación y de refuerzo; estadía; estancia; espera; suspensión  
 \_\_\_ **bolt:** perno de puntal; perno tensor; perno de anclaje; tirante; espárrago; trabante  
 \_\_\_ **bolt tap:** combinación de rima y machuelo  
 \_\_\_ **rods:** barra tensora; tirante  
**steady approach:** aproximación estabilizada o en régimen estabilizado  
 \_\_\_ **flight:** (*Aeron.*) vuelo normal o uniforme  
 \_\_\_ **flow:** flujo uniforme; corriente uniforme; (*Aerodin.*) estacionaria  
 \_\_\_ **pin:** clavija de fijación; portamacho  
 \_\_\_ **rest:** luneta fija; soporte fijo  
 \_\_\_ **state:** estado permanente; estado estacionario; condición estable; estado estable  
 \_\_\_ **state tone:** sonido constante  
**stealth:** indetectable; invisible al radar  
 \_\_\_ **bomber:** bombardero indetectable  
 \_\_\_ **fighter:** avión caza indetectable  
**steam:** vapor; vaho; vapórico  
 \_\_\_ **bending:** doblado o curvado al vapor  
 \_\_\_ **boiler:** caldera de vapor  
 \_\_\_ **chest:** cámara de vapor; calderín  
 \_\_\_ **coil:** serpentín de vapor  
 \_\_\_ **engine:** máquina de vapor  
 \_\_\_ **fog:** vaho  
 \_\_\_ **gage (or gauge):** manómetro de vapor

\_\_\_ **generator:** caldera; generador de vapor; generatriz movida por vapor  
 \_\_\_ **hammer:** martillo pilón de vapor; martinete de vapor  
 \_\_\_ **(to):** vaporizar; emitir o generar vapor  
 \_\_\_ **turbine:** turbina de vapor; vapoturbina  
 \_\_\_ **vaporizer:** vaporizador  
 \_\_\_ **vulcanizer:** vulcanizadora de vapor  
**steamboat ratchet:** manguito roscado con trinquete  
**stearic:** (*Quím.*) esteárico  
**stearin:** (*Quím.*) estearina  
**steatite:** esteatita; talco de saponita; jabón de sastrer o jabonillo  
**steel:** acero; metal, hierro, metal ferroso; acorazar; blindar  
 \_\_\_ **ball:** bola o balón de acero  
 \_\_\_ **beam post obstacle:** obstáculo formado por vigas de acero  
 \_\_\_ **body:** caja o carrocería de acero  
 \_\_\_ **bright drawn:** acero estirado y pulido  
 \_\_\_ **carbide tip:** punta de acero carbúrica  
 \_\_\_ **case hardening:** cementación del acero  
 \_\_\_ **casting:** pieza de acero fundido; fundición de acero  
 \_\_\_ **channel:** pieza de acero en U  
 \_\_\_ **clad:** acorazado; blindado; revestido de acero  
 \_\_\_ **draulic brakes:** frenos de cable  
 \_\_\_ **girder:** viga o larguero de acero  
 \_\_\_ **grit:** limaduras de acero  
 \_\_\_ **jacketed bullet:** bala con forro de acero  
 \_\_\_ **jaw:** quijada de acero  
 \_\_\_ **jawed tool:** herramienta con dientes de acero  
 \_\_\_ **landing mat:** emparrillado de acero para el aterrizaje  
 \_\_\_ **mesh:** malla de acero  
 \_\_\_ **plate:** plancha o lámina de acero  
 \_\_\_ **punch:** punzón de acero  
 \_\_\_ **reinforcing bar:** barra reforzadora de acero  
 \_\_\_ **rivet:** remache de acero  
 \_\_\_ **rolled:** acero laminado  
 \_\_\_ **sheet (or steel plate):** acero laminado o plancha de acero  
 \_\_\_ **shell:** granada de acero; armazón, revestimiento o forro de acero  
 \_\_\_ **silicon manganese:** acero sílicomanganeso  
 \_\_\_ **sleeve:** manguito de acero  
 \_\_\_ **square:** escuadra de acero  
 \_\_\_ **stencil:** troquel de acero  
 \_\_\_ **studded tire:** neumático con tachones de acero  
 \_\_\_ **treadway:** vea "treadway"  
 \_\_\_ **tube:** tubo de acero  
 \_\_\_ **wire:** alambre de acero  
 \_\_\_ **wool:** lana de acero; virutas finas de acero  
 \_\_\_ **wrought:** acero forjado



**steelwork chamber:** cámara de estructura de acero  
**steep angle approach:** (*Helicóp.*) aproximación en ángulo inclinado  
 \_\_ **approach:** (*Helicóp.*) aproximación empinada  
 \_\_ **bank:** inclinación lateral pronunciada  
 \_\_ **bank turn:** viraje inclinado pronunciado; viraje inclinado cerrado  
 \_\_ **climb:** ascenso rápido, pronunciado o inclinado; toma de altura pronunciada  
 \_\_ **turn:** viraje pronunciado o cerrado  
**steeple-head rivet:** remache de cabeza de cono  
**steer:** dirigir, guiar, orientar  
 \_\_ **button:** botón de la dirección  
 \_\_ **damper:** amortiguador de la dirección  
 \_\_ **(to):** navegar; timonear; conducir; guiar; dirigir;  
**steerable antenna:** antena orientable  
 \_\_ **gear:** tren de aterrizaje orientable  
**steering:** dirección  
 \_\_ **arm:** palanca de mando de la dirección  
 \_\_ **box:** (*Automóv.*) cárter de la dirección  
 \_\_ **button:** botón de dirección  
 \_\_ **caster:** roldana de dirección  
 \_\_ **column:** columna, tubo, poste o árbol de la dirección  
 \_\_ **connecting rod:** biela de la dirección  
 \_\_ **damper:** amortiguador de la dirección  
 \_\_ **drop arm:** brazo de la dirección  
 \_\_ **gear:** mecanismo de dirección  
 \_\_ **gear housing:** caja del mecanismo de dirección  
 \_\_ **gear ratio:** desmultiplicación o relación del engranaje de dirección  
 \_\_ **gear sector:** sector de dirección  
 \_\_ **group:** unidad de dirección; grupo de dirección  
 \_\_ **information:** información orientada; información de dirección  
 \_\_ **knuckle:** pivote, charnela, muñón o articulación de dirección  
 \_\_ **lever:** palanca de dirección  
 \_\_ **link:** varilla, barra o articulación de la dirección  
 \_\_ **lock:** (*Automóv.*) agarrotamiento de la dirección; ángulo máximo de giro de las ruedas delanteras  
 \_\_ **mast:** columna, tubo, mando, árbol o poste de dirección  
 \_\_ **mechanism:** mecanismo de dirección  
 \_\_ **pivot:** pivote del mecanismo de dirección; pivote de giro de rueda  
 \_\_ **post:** vea "steering column"  
 \_\_ **ratio:** razón o relación de la dirección  
 \_\_ **stub:** tocón de dirección  
 \_\_ **wheel:** volante de dirección; rueda del timón; volante de mando; timón de dirección  
 \_\_ **wind:** viento portador  
 \_\_ **worm:** dirección por medio de tornillo sin fin  
**stellita:** estelita; aleación de volframio, cromo y co-

balto  
**stem:** vástago; fuste, espejo, tallo, varilla, caña; pie; base  
 \_\_ **cone:** cono del cuerpo  
**stencil:** estarcido; estarcidor; patrón para estarcir; matriz  
**step:** limitador; graduar; selector de impulsos; paso, estribo escalón o fase; (*Comput.*) paso a paso; (*Mec.*) cojinete; (*radar*) marca estroboscópica  
 \_\_ **bearing:** cojinete de apoyo; rangua  
 \_\_ **by step method:** (*Comunic.*) método de paso a paso  
 \_\_ **by step procedure:** procedimiento sistemático  
 \_\_ **changing diode:** diodo de carga escalonada  
 \_\_ **cure:** vulcanización por presión creciente  
 \_\_ **cut ring:** (*pistones*) anillo de junta escalonada  
 \_\_ **-down fix:** (*Aviac.*) fijo escalonado; fijo de descenso escalonado  
 \_\_ **-down generator:** generador reductor  
 \_\_ **hanger:** portaestribo; apoyo o soporte de estribo  
 \_\_ **head:** cabeza escalonada  
 \_\_ **joint:** junta escalonada  
 \_\_ **pad:** estribo; estribera; plancha o placa para estribo  
 \_\_ **subs:** (*Comput.*) paso a paso todo  
 \_\_ **switch:** interruptor de contactos escalonados  
 \_\_ **system:** sistema escalonado  
 \_\_ **-type clutch:** embrague deslizante  
 \_\_ **up coil:** bobina de inducción  
 \_\_ **up gear:** engranaje multiplicador  
 \_\_ **up transformer:** transformador-elevador, multiplicador o de aumento  
**stepdown transformer:** transformador-reductor  
**stepmotor:** (*hélices*) motor del gobernador; motor paso a paso  
 \_\_ **head:** (*hélices*) cabeza eléctrica del motor del regulador  
**stepped bearing:** cojinete escalonado  
 \_\_ **climb:** ascenso escalonado  
 \_\_ **down descent:** descenso escalonado  
 \_\_ **down formation:** formación escalonada en profundidad  
 \_\_ **up formation:** formación escalonada en altura  
**stepper relay:** relé de propresión; relé de avance paso a paso  
**steradian:** estereorradián, estereorradiante  
**stereocamera:** cámara estereoscópica  
**stereopair:** par estereoscópico  
**stereorangefinder:** vea "stereoscopic rangefinder"  
**stereocephaloid microphone:** micrófono estereocéfaloide  
**stereocomparator:** estereocomparador  
**stereocomparograph:** estereocomparógrafo  
**stereogram:** estereograma

**stereographic projection:** proyección estereográfica

**stereomapping (or stereocartography):** estereocartografía

**stereophotography:** estereofotografía

**stereoplanigraph:** estereoplanígrafo

**stereopower meter:** estereotelémetro; telémetro estereoscópico

**stereoscope:** estereoscopio; estereóscopo

**stereoscopic comparator:** comparador estereoscópico

\_\_ **height finder:** telealtímetro estereoscópico

\_\_ **mapping:** cartografía estereoscópica

\_\_ **microscope:** microscopio estereoscópico

\_\_ **model:** fotografía estereoscópica

\_\_ **photograph:** vea "stereoscopic model"

\_\_ **rangefinder:** telémetro estereoscópico

**stereoscopy:** estereoscopia

**stereotyped phrase:** (*Criptog.*) frase hecha

**stern:** popa; cola; rabo; austero; firme; (*avión*) extremo de la cola

\_\_ **light:** luz de popa

\_\_ **heavy:** (*Aviac.*) pesado de popa; (*buque*) que se hunde de la popa

**stern post:** (*buques*) codaste; (*Aviac.*) miembro vertical que termina el fuselaje

**sternutator agent:** agente o agresivo estornudógeno

**stevedore:** estibador

**stick:** bastón; palanca; varilla; palo; estaca; garrote; parra; cartucho de dinamita; hélice; palanca de mando; batuta; adherir; pegar; clavar; hincar; prender; fugar

\_\_ **force:** (*Aviac.*) fuerza sobre la palanca de mando

\_\_ **grip:** mango de la palanca de mando

\_\_ **of bombs:** (*Aviac.*) grupo o haz de bombas

\_\_ **off voltage:** voltaje de actuación

\_\_ **travel:** recorrido de la palanca de mando

\_\_ **weld:** soldadura para adhesión con poca resistencia; soldadura con varilla

**sticking of valves:** atascamiento de las válvulas

**stiff:** rígido; tieso; duro; firme; cadáver; tenso; vigoroso; caro

\_\_ **mixture:** mezcla sólida

\_\_ **"patch":** dirección de rigidez

\_\_ **path:** estructura rígida

\_\_ **wind:** viento fuerte

**stiffener:** refuerzo; montante de refuerzo, nervio, rigidizador

\_\_ **angle:** montante de refuerzo

**stiffening piece:** pieza de refuerzo

\_\_ **truss:** armadura de refuerzo o reforzadora

**stiffness:** rigidez; inflexibilidad; tiesura; dureza; firmeza; tensión; espesura

**stile:** (*puertas*) larguero; montante vertical

**still air:** aire en calma; aire tranquilo

\_\_ **camera:** cámara fotográfica para instantáneas

\_\_ **picture camera:** vea "still camera"

**stills:** tomas fotográficas instantáneas

**Stillson wrench:** llave Stillson; llave para tubos de uso más común, llamada así por su inventor; semeja una llave inglesa pero una de sus quijadas tiene un gozne y un muelle que le dan la flexibilidad necesaria para afianzar tuberías

**Stimulus-response matching questions:** preguntas de concordancia estímulo-respuesta

**stinger:** (*Aviac.*) cañón de cola

**stippling:** puntillado; grabado en cristal

**stirrup:** estribo; brida; estribo de sonda

**stitch:** puntada; punto; sutura; malla; distancia; jornada; surco

\_\_ **rivet:** remache de hilván

**stock balance:** saldo o balance de las existencias

\_\_ **balance consumption report:** informe de consumo y saldo de las existencias

\_\_ **able:** cable en existencia

\_\_ **control card:** tarjeta de control de las existencias

\_\_ **fund:** fondo de existencias

\_\_ **level:** nivel de control de las existencias

\_\_ **list:** catálogo de existencias

\_\_ **material:** materiales en existencia

\_\_ **number user directory (SNUD):** directorio del usuario de los números de existencia

\_\_ **record account:** cuenta de registro de existencias

\_\_ **record card:** tarjeta de registro de existencias

\_\_ **replenishment:** reabastecimiento de existencias

\_\_ **room:** cuarto de almacenamiento

\_\_ **solution:** solución madre o concentrada

**stockage:** nivel inicial de abastecimiento

\_\_ **objective:** nivel máximo de almacenamiento

**stocker:** cargador automático

**Stockholm International Peace Research Institute (SIPRI):** Instituto de Investigación para Fomentar la Paz Internacional (de Estocolmo)

**stockpile:** reservas

**stockpiles:** acopio de materiales; acumulación de reservas

**stockpiling:** acumulación de reservas; almacenamiento de materias primas

**stone:** muela de esmeril; piedra; pirdar preciosa; gema, roca

\_\_ **wheels (abrasive):** ruedas de piedras abrasivas

**stop:** tope; retén; seguro; parada; alto; pausa; interrupción; cesación; (*Comput.*) detener

\_\_ **and check valve:** válvula de retención y regulación

\_\_ **and go:** aterrizaje con parada y despegue desde ese punto

\_\_ **band attenuation:** atenuación de la banda de fre-

cuencias suprimidas

\_\_\_ **bolt:** perno de tope o de retención

\_\_\_ **drill:** broca con tope limitador de profundidad

\_\_\_ **drill hole:** agujero hecho con broca con tope

\_\_\_ **drilling:** taladrar a profundidad

\_\_\_ **lever wedge:** (*Helicóp.*) calza de la palanca de tope

\_\_\_ **nut:** tuerca retenedora; (*estabilizador*) tuerca limitadora de tope

\_\_\_ **over flight plan:** plan de vuelo con escala

\_\_\_ **pin:** pasador de tope, pasador de parada; pasador limitador; pasador de retención

\_\_\_ **ring:** anillo de tope

\_\_\_ **roller:** rodillo de retención, rodillo de tope

\_\_\_ **screw:** tornillo de retención; tornillo tope; tornillo limitador

\_\_\_ **segment-retainer assembly:** conjunto de tope del segmento retenedor

\_\_\_ **setting:** ajuste de distancia de parada

\_\_\_ **start relay:** relé de arranque y parada

\_\_\_ **up:** tapar; obturar; obstruir

\_\_\_ **valve:** válvula de parada o de retención, válvula de cierre

\_\_\_ **watch:** cronómetro; reloj de segundos muertos; cronógrafo; reloj de detención

**stopcock:** llave de paso; grifo de cierre

**stoppage:** interrupción; detención; interceptación; suspensión; paralización; oclusión; obstrucción; parada

**stopped miter:** inglete escalonado

**stopper:** tapón; obturador; taco; tarugo; fiador; reten; agente estabilizador

**stopping distance:** distancia a la que se puede parar o detener algo; distancia de parada del vehículo

**storage:** almacenamiento; almacenaje

\_\_\_ **address:** dirección del almacenamiento

\_\_\_ **area:** zona o área de almacenamiento

\_\_\_ **battery:** batería de acumuladores, acumulador

\_\_\_ **battery efficiency:** rendimiento del acumulador

\_\_\_ **bin:** depósito o casillero para piezas

\_\_\_ **bottle:** cilindro de almacenamiento

\_\_\_ **cell:** celda o elemento del acumulador; pila eléctrica

\_\_\_ **compartment:** compartimiento de almacenamiento

\_\_\_ **personnel:** personal de almacenamiento

\_\_\_ **tank:** depósito o tanque de abastecimiento (aprovisionamiento)

\_\_\_ **varactors:** (*radar*) varactores de almacenamiento

**store loading:** carga de munición

\_\_\_ **presence sensing switch:** interruptor detector de carga

**storehouse:** almacén

**stores:** vea "supplies"; pertrechos

**storm:** tormenta; tempestad; temporal; borrasca; turbonada; viento huracanado; vendaval; asalto; ataque; (*guerra*) lluvia de proyectiles

\_\_\_ **sewers:** desagües de aguas fluviales

\_\_\_ **window:** guardaventana; contraventana

**stove bolt:** perno de estufa; también se llama "tornillo de máquina"

**stow:** guardar; colocar; estibar; arrumar; almacenar

**stowage:** almacenamiento; colocación; estiba; arrumaje

**stowing strap:** correa de sujeción

**straddle milling:** fresado paralelo; fresas acopladas; fresas de discos acoplados, fresado en horquilla

\_\_\_ **trench:** zanja para ponerse en cuclillas; trinchera estrecha usada como letrina

\_\_\_ **mounted:** montado a horcajadas o en puente

**strafe:** castigar; hostigar; ametrallar desde el aire objetivos en tierra; ametrallar en vuelo bajo

**straggle:** rezagarse

**straggler collecting point:** punto de reunión o concentración de rezagados

\_\_\_ **line:** ruta del servicio de vigilancia de rezagados

**straight:** derecho; recto; directo; línea recta; íntegro; honrado; sin desviación

\_\_\_ **-and-level flight:** vuelo horizontal en línea recta

\_\_\_ **axle:** eje recto

\_\_\_ **blade tinner's shears:** cizallas de corte a escuadra; cizallas de hojalatero

\_\_\_ **edge:** regla; reglón; escantillón; aplanadora; niveladora

\_\_\_ **eight engine:** motor de ocho cilindros en línea

\_\_\_ **flight:** vuelo en línea recta; vuelo sin escala; tramo recto

\_\_\_ **ground track:** trayectoria directa sobre el suelo

\_\_\_ **-in:** aterrizaje en el que el avión no hace un viraje de aproximación final, sino que aterriza en línea recta

\_\_\_ **-in approach:** aproximación directa

\_\_\_ **-in flight path:** trayectoria de vuelo directa

\_\_\_ **-in landing:** aterrizaje directo

\_\_\_ **-in landing minimums:** vea "landing minimums"

\_\_\_ **-in pattern:** patrón de aproximación directa; patrón de vuelo directo

\_\_\_ **-in radial:** radial directo

\_\_\_ **leg:** tramo directo

\_\_\_ **line frequency condenser:** condensador de variación lineal de frecuencia

\_\_\_ **missed approach:** aproximación frustrada en línea directa

\_\_\_ **peen hammer:** martillo de boca o peña recta

\_\_\_ **pin:** pasador recto

\_\_\_ **-plunger-type:** émbolo recto

\_\_\_ **polarity:** polaridad directa

\_\_\_ **quotes with "smart quotes":** (*Comput.*) comillas

normales con "tipográficos"

\_\_\_ **reamer:** escariador recto

\_\_\_ **shank milling cutter:** fresa de vástago cilíndrico; fresa cortadora de espiga cilíndrica

\_\_\_ **-through lead:** conductor recto

**straighten:** enderezar; poner derecho; arreglar; rectificar; desalabear

**straightener:** máquina de enderezar; el que pone orden

**straightening vanes:** aletas enderezadoras

**strain:** esfuerzo de deformación; esfuerzo violento; resistencia a la tracción; fatiga nerviosa; tensión

\_\_\_ **gauge:** medidor de deformación; vea "extensometer"; extensómetro de resistencia eléctrica; galga eléctrica de deformación; deformímetro

\_\_\_ **hardening:** endurecimiento de un metal por deformación

\_\_\_ **insulator:** aislador de tensión; aislador de anclaje; aislador-tensor; (*Electr.*) aislador de suspensión

\_\_\_ **pin:** clavija o pasador de tensión

**strainer:** filtro; colador; coladera; cedazo; tamiz; purgador

\_\_\_ **screen:** colador; tela metálica del colador

\_\_\_ **filter:** filtro de malla

**strake:** aleta; pequeña aleta en la parte delantera o en el costado del fuselaje de un avión que mejora la maniobrabilidad a baja velocidad (puede tener la forma de una aleta directriz bien definida, "fence", como en el Kfir; o su forma puede seguir la configuración del fuselaje como una extensión del ala, como en el caso del F-16 o del SR-71)

**strand:** hilo de cable; cabo; cordón; hebra; filamento

**stranded wire:** alambre trenzado; hilo múltiple; hilo cableado; cable trenzado

**strangler:** estrangulador; válvula de mariposa

**strangling tube:** vea "strangler"

**strap:** banda metálica; correa; faja; fleje; (*Electr.*) derivación

\_\_\_ **anchor:** trabilla de fleje

\_\_\_ **assembly:** conjunto de banda

\_\_\_ **buckle:** hebilla de correa

\_\_\_ **hinge:** bisagra de paleta o ramal

\_\_\_ **iron:** hierro en tiras; hierro en platinas

\_\_\_ **loops:** lazos de correa

\_\_\_ **weld:** soldadura reforzada; soldadura con cubrejunta en la raíz

\_\_\_ **wrench:** llave especial para tuercas moleteadas; llave de correa

**strapped magnetron:** magnetron limitado; magnetron apareado o de segmentos acoplados

**strapping:** (*Electr.*) conexión de puente o en puente

**stratagem:** estratagema; ardid

**strategic:** estratégico

\_\_\_ **air and sea lines of communications:** vías aéreas y marítimas estratégicas de comunicación

\_\_\_ **airlift:** transporte aéreo estratégico

\_\_\_ **Arms Limitation Treaty (SALT):** Tratado para la Limitación de Armas Estratégicas

\_\_\_ **Arms Reduction Talks (START):** Conversaciones sobre la Reducción de Armas Estratégicas

\_\_\_ **defensive:** defensiva estratégica

\_\_\_ **intelligence:** información o inteligencia estratégica

\_\_\_ **map:** mapa o carta geográfica estratégica

\_\_\_ **offensive:** ofensiva estratégica

\_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento estratégico

\_\_\_ **retaliatory forces:** fuerzas estratégicas de represalia

\_\_\_ **withdrawal:** retirada estratégica

**strategist:** estratega

**strategy:** estrategia

\_\_\_ **planners:** estrategias

**stratiform clouds:** nubes estratiformes

**stratocumulus castellatus:** (*Meteor.*) estratocúmulo encastillado

**Stratofortress:** el bombardero B-52

**stratosphere:** estratósfera

**Stratotanker:** el KC-135 (avión cisterna)

**stratum:** estrato; lecho; capa

\_\_\_ **of air:** capa de aire

**stratus:** estrato

**stray capacitance:** capacitancia parásita, dispersa, repartida o distribuida

**strays:** ondas parásitas o dispersas

**streaking:** rayado

**streaks:** sojas, rayas, veta, rayado

**stream:** corriente; corriente de agua o arroyo

\_\_\_ **(of light):** raudal; rayo de luz; rayo luminoso

\_\_\_ **line:** (*Meteor.*) línea de corriente

**streamer:** banderola; gallardete; luminosidad ondulante

**streamline:** aerodinámico o fusiforme, fuselado aerodinámico; línea de corriente fuselar

\_\_\_ **flow:** flujo aerodinámico; flujo currentilíneo; movimiento laminar

\_\_\_ **tie rod:** tirante de sección currentilínea; tirante fuselado

\_\_\_ **tube:** tubo currentilíneo o aerodinámico

\_\_\_ **wire:** alambre currentilíneo o aerodinámico

**streamlined contours:** contornos aerodinámicos

**street elbow:** codo macho y hembra; codo de servicio

\_\_\_ **T:** T roscada macho y hembra

**strength:** fuerza; potencia; (*Mil.*) efectivos

\_\_\_ **for duty:** fuerzas disponibles para el servicio; efectivos disponibles

\_\_\_ **of current:** amperaje

\_\_\_ **return:** (*Mil.*) estado de los efectivos  
 \_\_\_ **-to-weight ratio:** relación entre el peso y la resistencia  
 \_\_\_ **weight factor:** factor de resistencia a peso  
**strengthen:** fortalecer; fortificar  
**stress:** esfuerzo; acento tónico; énfasis; fuerza; peso; importancia; carga; fatiga  
 \_\_\_ **corrosion:** corrosión con esfuerzo; tensocorrosión; corrosión por estado latente de esfuerzos; corrosión bajo carga estática; corrosión intensa  
 \_\_\_ **corrosion cracking:** agrietamiento por tensocorrosión, fisura tensocorrosión, fisura por corrosión por tensiones  
 \_\_\_ **load:** carga de tensión  
 \_\_\_ **relief:** alivio de esfuerzos; atenuación de tensiones  
**stressed skin:** revestimiento resistente  
**stresses:** fatigas  
**stretch:** alargamiento; extensión; estiramiento  
 \_\_\_ **justify:** (*Comput.*) alargamiento justificado  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) alargar  
**stretcher:** tensor; camilla; dilatar; tirante; viga; madero; maquina para estirar; estirador; ensanchador  
**stretching fixture:** dispositivo de alargamiento  
 \_\_\_ **machine:** máquina estiradora o alargadora  
**stretchout:** extensión; prórroga  
**strictly (all rules):** (*Comput.*) estrictamente (todas las reglas)  
**stride:** zancada; tranco  
**striding level:** nivel a caballo; nivel caballero; (*teodolito*) nivel principal  
**strike:** golpear; huelga; golpe; percusión; impacto; paro; ataque; bombardeo; martillar; herir; dar la hora el reloj; acuñar monedas; chocar; tocar  
 \_\_\_ **attack photograph:** fotografía del punto de explosión  
 \_\_\_ **control and reconnaissance (SCAR):** unidad de control de ataque y reconocimiento  
 \_\_\_ **package:** fuerza de ataque; grupo de aviones de ataque, incluso aviones escolta, y ocasionalmente aviones de supresión de las defensas de superficie y de ECM (contramedidas electrónicas) reunidos para atacar un solo blanco  
 \_\_\_ **package makeup:** configuración del ataque  
**striker:** (*Arm.*) percutor; mazo; martillo; golpeador; huelguista  
 \_\_\_ **plate:** (*Arm.*) disco de percusión; placa hembra del picaporte; plancha de contacto  
**strikethrough:** (*Comput.*) tachado  
**striking echelon:** (*Mil.*) escalón de ataque  
 \_\_\_ **energy:** (*balística*) fuerza de impacto  
 \_\_\_ **potential:** potencial de encendido o de arranque  
 \_\_\_ **power:** potencia de impacto; (*Mil.*) poder de ataque

\_\_\_ **velocity:** (*balística*) velocidad de impacto o de choque  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje de encendido, de cebado o de arranque  
**string:** (*Aviac.*) formación en hilera; (*Radiocom.*) cadena de mensajes; cuerda; coredel, hilo  
 \_\_\_ **formation:** (*Aviac.*) formación en fila o la hilera  
**stringer:** largerillo; larguero; viga; riostra; refuerzo; vigueta  
**strip:** tira o cinta; desferrar; faja; franja; lámina; fleje  
 \_\_\_ **aluminum:** aluminio en banda; aluminio en tiras  
 \_\_\_ **chart figures:** características de la carta de rollo; figuras de la carta de rollo  
 \_\_\_ **flooring:** piso sólido de tablones de canto  
 \_\_\_ **map:** mapa o carta itineraria en forma de banda; mapa de faja; mapa que representa una faja de terreno  
 \_\_\_ **mine:** mina o cielo abierto  
 \_\_\_ **mosaic:** tira de mosaico fotográfico  
 \_\_\_ **off:** arrancar; descortezar; desferrar; faja; lámina; franja  
 \_\_\_ **type camera:** cámara fotográfica de película en rollo  
**stripe:** galón; género; sardineta; raya; franja; tira; estria; (*cine*) pista  
**stripped:** roto; desprendido; desferrado; depurado; despojado; pelado; montado  
 \_\_\_ **center of impact:** centro despojado del impacto  
 \_\_\_ **deviation:** (*Artill.*) desvío depurado  
 \_\_\_ **gasoline:** gasolina estabilizada  
 \_\_\_ **thread:** rosca gastada  
**stripper:** separador; cilindro desprendedor, descargador; disolvente galvanoplástico; limpiador; raspador; raspador  
**stripping:** desferrado; quitar el revestimiento o la cubierta  
**strobe:** marca de referencia; abreviación de "stroboscopo"; estroboscopio, lámpara estroboscópica; marca estroboscópica  
 \_\_\_ **anticollision light:** luz estroboscópica anticollisión  
**stroboscope:** estroboscopio; pantalla parecida a la de un radar, pantalla del receptor de alerta del radar del avión que muestra la dirección de la amenaza; el destello puede ser intermitente o en forma de línea continua  
**Strobotac:** tacómetro estroboscópico  
**stroke:** recorrido o carrera, pasada, trazada; ataque apoplético; rasgo de ingenio; feliz encuentro; golpe; toque; raya; hazaña; choque  
 \_\_\_ **bore ratio:** (*motor*) relación carrera-diámetro; relación del diámetro interno a la carrera  
 \_\_\_ **of piston:** (*pistón*) carrera del émbolo o del pis-

tón  
 \_\_ **volume:** cilindrada  
**strong point:** punto de resistencia o de apoyo; punto fortificado; (*Aviac.*) sitio reforzado para atar un cable  
**stronghold:** plaza fuerte; punto de resistencia  
**structural:** estructural; de construcción  
 \_\_ **failure:** falla estructural  
 \_\_ **hardware:** pieza estructural  
 \_\_ **load:** carga estructural  
 \_\_ **members:** miembros estructurales  
 \_\_ **rivet:** remache estructural  
 \_\_ **steel:** acero estructural; acero para construcciones  
 \_\_ **timber:** madera de construcción  
 \_\_ **wrench:** llave de cola para armador de acero  
**structured feedback process:** proceso estructurado de intercambio de información o experiencia  
**strut:** riostra; puntal; tornapunta; montante  
 \_\_ **fairing:** estructura aerodinámica del montante  
 \_\_ **rod:** tirante radial; montante; la parte del tren de aterrizaje que une al fuselaje con las ruedas  
**struttings:** tirantes de refuerzo; apuntalamiento; apeo; acoplamiento; arriostado  
**stub:** adaptador; (*Electr.*) línea auxiliar corta; columna matriz; punta; cabo; colilla; fragmento; extremo corto; resto  
 \_\_ **angle:** ángulo de anclaje; codo rectangular (de cable coaxial) de conductor interior con soporte de cuarto de onda  
 \_\_ **axle:** (*Automóv.*) muñón de dirección; eje de mangueta; muñón corto  
 \_\_ **blade:** (*hélices*) pala de prueba  
 \_\_ **plane:** aleta estabilizadora; raíz o muñón del ala; (*Aviac.*) ala corta  
 \_\_ **shaft:** manguito de eje; eje corto  
 \_\_ **tenon:** espiga corta para introducirla en una mortaja ciega; espejo invisible  
 \_\_ **wing:** aleta estabilizadora  
 \_\_ **wing stabilizer:** estabilizador horizontal; plano fijo horizontal; aleta estabilizadora  
**stuck:** pegado; adherido  
**stud:** perno sin cabeza; pasador corto; espárrago; perno prisionero; (*Electr.*) clavija de conexión  
 \_\_ **assembly:** conjunto de perno  
 \_\_ **bolt:** pasador o espárrago de fijación; perno con tuercas en ambas cabezas; perno prisionero  
 \_\_ **gear:** engranaje montado en un pasador; engranaje intermedio  
 \_\_ **hole:** orificio de espárrago  
 \_\_ **installing wrench:** llave para colocar espárragos  
 \_\_ **removing wrench:** llave para sacar espárragos; sacaprisioneros  
**student affairs division:** división de asuntos estudiantiles

\_\_ **centered (training):** adiestramiento centrado en el estudiante  
 \_\_ **grade report:** informe de calificaciones de los estudiantes  
 \_\_ **instructional material (SIM):** material de enseñanza; educativo o didáctico para el estudiante  
 \_\_ **performance:** capacitación del estudiante  
 \_\_ **progress checklist:** lista de comprobación del adelanto del estudiante  
**study reference guides:** obras o textos de consulta  
 \_\_ **resources:** material de estudio  
**stuffing:** relleno; acto de rellenar; empaquetadura  
 \_\_ **box:** estopero; prensaestopa; caja de empaquetadura  
**stump lockbolt:** perno (prisionero) de cierre de tope, perno fiador de tope  
**style :** (*Comput.*) estilo  
 \_\_ **borders:** (*Comput.*) tipos de bordes  
 \_\_ **gallery:** (*Comput.*) galería de estilos  
 \_\_ **of patterns:** (*Comput.*) tipos de patrones  
 \_\_ **of underline:** (*Comput.*) estilo de subrayado  
 \_\_ **samples:** (*Comput.*) muestras de estilo  
**stylus:** aguja de tocadiscos; estilo; estilete; punzón  
**subagency:** subagencia  
**subacid:** subácido  
**suballotment:** subasignación; deducción secundaria  
**subaltern:** subalterno  
**subaqueous ranging:** exploración submarina  
**subarea:** subzona; zona parcial  
**subassembly:** subconjunto; conjunto accesorio o secundario; submódulo  
**subcaliber:** calibre reducido  
**subchaser:** cazasubmarinos  
**subchassis:** subchasis; bastidor inferior  
**subcountersinking:** subavellanado  
**subdepot:** depósito subsidiario  
**subdue:** someter; subyugar; doblegar  
**subfolders:** (*Comput.*) subcarpetas  
**subframe:** (*Automóv.*) bastidor auxiliar  
**subgrade:** terreno de fundación; explanada; subsuelo; (*carreteras*) capa de asiento  
**subject to:** sometido a; expuesto a; propenso a  
**sublayer:** subcapa  
**sublimate:** sublimado, refinado, purificado; prueba de inmersión en un baño de cloruro mercúrico para detectar grietas  
**sublimation nucleus:** (*Meteor.*) núcleo de sublimación  
**submachine gun:** pistola ametralladora; metralleta  
**submarine:** submarino  
**submerge:** sumergir o sumergirse  
**submessage center:** centro secundario de mensajes  
**submount:** montaje de calibre reducido  
**subnet:** malla cazasubmarinos; red contra submari-

nos

**subordinate:** subalterno; subordinado  
**subpoint:** subpunto; el punto de la superficie terrestre directamente debajo de un objeto o cuerpo celeste  
**subscript:** (*Comput.*) subíndice  
**subset:** teléfono de abonado; (*motor*) subconjunto  
**subsidence:** (*Meteor.*) subsidencia; (*Aviac.*) perturbación que decrece sin oscilación; apaciguamiento; calma; desplome  
**subsistence:** subsistencia; alojamiento y alimentación  
**subsonic:** subsónico; subsonoro; de velocidad menor que la del sonido  
**substance:** substancia; cuerpo, materia, peso  
**substitute:** sustituto; reemplazo, suplente  
\_\_ **route:** ruta alterna o substituta  
**substitution:** substitución  
\_\_ **cipher:** cifrado por substitución  
**substrate:** sustrato  
**subtraction amplifier:** amplificador de subtracción  
**substratum:** capa inferior; subestrato  
**substructure:** subestructura  
**subthreshold:** subliminal  
\_\_ **roll:** balanceo subliminal  
**subtrahend:** substraendo  
**subtube:** (*Artill.*) tubo reductor  
**subversive activities:** actividades subversivas  
**subwarfare:** guerra submarina  
**successive-approximation A/D converter:** convertidor A/D de aproximación sucesiva  
\_\_ **bounds:** saltos sucesivos  
\_\_ **formation:** formación por elementos sucesivos  
**succinic:** succínico  
**suck-out:** succionar; absorber; absorción  
**suction:** aspiración; succión; admisión  
\_\_ **feed:** alimentación por aspiración  
\_\_ **gauge:** manómetro de aspiración; indicador de vacío  
\_\_ **relief valve:** válvula de alivio de aspiración  
\_\_ **strainer:** colador de aspiración  
\_\_ **stroke:** carrera de admisión  
\_\_ **valve:** válvula de aspiración o de succión  
\_\_ **valve lever:** palanca de válvula de aspiración  
\_\_ **valve spindle:** vástago de válvula de aspiración  
\_\_ **valve spring:** resorte de válvula de aspiración  
\_\_ **valve tippler:** balancín de válvula de aspiración  
**sudden alteration:** variación brusca  
\_\_ **stoppage:** parada súbita  
**suffocating gas:** gas asfixiante  
**suggestion:** sugerencia  
**sulfacid:** sulfácido  
**sulfate (or sulphate):** sulfato

**sulfide:** sulfuro  
\_\_ **ore:** mineral con sulfuros  
**sulfite:** sulfito; persona original y despreocupada  
**sulphated battery:** acumulador o batería sulfatada  
**sulphating of battery:** sulfatación del acumulador  
**sulphidation:** reducción de cromo por la formación de sulfuro de cromo  
**sulphide:** sulfuro  
**sulphite:** sulfito  
**sulphur:** azufre  
\_\_ **trioxide:** anhídrido sulfúrico; trióxido sulfúrico  
**sulphuration:** sulfuración  
**sulphuric acid:** ácido sulfúrico  
**sulphurous:** sulfúreo; azufroso; sulfuroso  
**sulphhydrate:** sulfidrato  
**sulphydic:** sulfídrico  
**sum above:** (*Comput.*) suma encima  
\_\_ **left:** (*Comput.*) suma izquierda  
\_\_ **right:** (*Comput.*) suma derecha  
**summary:** resumen; sumario  
\_\_ **court martial:** consejo de guerra sumario  
\_\_ **info...:** (*Comput.*) resumen  
**summation sky cover:** total de cielo cubierto  
**summer:** verano; estío; veraniego; (*Arq., Constr.*) viga maestra; dimtel; imposta; socabanco; manto  
\_\_ **line:** recta de altura  
**summing amplifier:** amplificador sumador o totalizador  
**summit of trajectory:** cumbre de la trayectoria  
**sump:** sumidero; colector; poceta; pozo de recogida; pozo de desagüe  
\_\_ **drain:** drenaje de colector  
\_\_ **drain plug:** tapón del drenaje del colector  
\_\_ **jar:** receptáculo colector, recipiente del colector  
\_\_ **pad:** almohadilla del colector  
\_\_ **plug:** tapón del colector  
\_\_ **pump:** bomba del colector; sentina; bomba de sumidero  
\_\_ **tube:** tubo colector de aceite  
**sun:** sol, luz del sol; solar; asolear  
\_\_ **compass:** (*Naveg.*) brújula solar  
\_\_ **gear:** engranaje solar; engranaje planetario  
\_\_ **line:** línea solar  
\_\_ **reflection:** reflejo del sol  
\_\_ **time:** hora solar verdadera  
\_\_ **visor:** visera contra el sol  
\_\_ **wheel:** engranaje exterior; engranaje planetario; piñón estriador  
**sunk or feather key:** cuña semifija; lengüeta  
\_\_ **screw:** tornillo embutido  
**sunrise:** salida del sol; orto del sol  
**sunset:** puesta del sol; ocaso del sol  
**sunshade:** visera (para el objetivo de la cámara fotográfica); quitasol; pantalla

**sunspot number 70:** índice de actividad solar número 70

**sunstroke:** insolación

**super high frequency (SHF):** frecuencia super alta

\_\_\_ **vga (SVGA):** (*Comput.*) mejoramiento del estándar para pantalla de matriz de gráficas de vídeo

**superaudio frequency:** frecuencia ultrasonora

**supercharge:** sobrealimentación; (*motor*) sobrecarga

**supercharged ammunition:** munición de carga reforzada

\_\_\_ **engine:** motor sobrealimentado

**supercharger:** sobrealimentador; supercargador; compresor de sobrealimentación

\_\_\_ **control:** mando del sobrealimentador

\_\_\_ **diffuser plate:** placa difusora del sobrealimentador

\_\_\_ **housing:** caja del sobrealimentador

\_\_\_ **impeller:** soplador del sobrealimentador

\_\_\_ **ratio:** relación (razón) de sobrealimentación

\_\_\_ **regulator:** regulador del sobrealimentador

**supercompression engine:** motor de alta compresión

**supercooling:** sobrefusión; subfusión

**superduty firebrick:** ladrillo refractario para grandes temperaturas (temperatura fusión mayor de 1.760 °C)

**superelevation:** (*Mil.*) superelevación; (*carreteras*) inclinación transversal

**supergeostrophic wind:** viento supergeostrofico

**superheater:** recalentador (de vapor); supercalentador

\_\_\_ **steam:** vapor del recalentador

**superhet:** nombre abreviado que se da a un circuito o receptor superheterodino

**superheterodyne:** superheterodino

\_\_\_ **receiver:** receptor superheterodino

**superhigh frequency:** frecuencia superalta; hiperfrecuencia

**superimpose:** sobreponer; superpuesto

**superimposed image rangefinder:** telémetro de imágenes superpuestas

**superimposition:** superposición

**superior officer:** oficial superior

**supernumerary:** supernumerario

**superpose:** sobreponer; poner encima; superponer

**superposition:** superposición, sobreposición

**superquick:** ultrarrápido

\_\_\_ **fuze:** espoleta ultrarrápida

**superregeneration:** superreacción; superregeneración

**superregenerative receiver:** receptor superregenerativo

**supersaturated:** supersaturado

**superscript:** (*Comput.*) superíndice

**supersede:** reemplazar; (*Derecho*) sobreeser; substituir; suplantar

**supersensitive fuze:** espoleta ultrasensible

**supersmooth file:** lima extrafina

**supersonic frequency:** frecuencia ultrasonora o supersónica

**superstructure:** superestructura

**supervise:** supervigilar; supervisar; vigilar; inspeccionar; fiscalizar; dirigir

**supervisor:** supervisor; superintendente; revisar; encargador

\_\_\_ **of flight (SOF):** supervisor de vuelo

**supervisory review:** inspección fiscalizadora

**superwide angle lens:** lente angular super ancho; objetivo supergranangular

**supplement:** suplemento

\_\_\_ **(to):** complementar; suplir

**supplemental (or supplementary):** suplementario; adicional

\_\_\_ **oxygen:** máscara supletoria de oxígeno

**supplementary charge:** carga suplementaria; cuenta accesoria; suplemento de tasa

\_\_\_ **frame:** armazón o bastidor auxiliar

\_\_\_ **pump:** bomba suplementaria o auxiliar

\_\_\_ **reduction:** reducción suplementaria

\_\_\_ **target:** objetivo alterno

**supplier:** abastecedor; suministrador; aprovisionador

**supplies:** abastos; materias primas; artículos fabricados; piezas; conjuntos y unidades de equipo que no están constituidos en bienes raíces o no han sido instalados; provisiones; suministros

**supply:** abastecimiento; suministro; existencia

\_\_\_ **area:** zona de abastecimiento o aprovisionamiento

\_\_\_ **base:** base de abastecimiento o de aprovisionamiento

\_\_\_ **depot:** depósito de suministros o abastos

\_\_\_ **dump:** depósito provisional de abastos o suministros

\_\_\_/\_\_\_ **fill and bleed system:** sistema de abastecimiento/llenado y de sangrado

\_\_\_ **line:** vía de abastecimiento; línea de alimentación

\_\_\_ **line cap:** tapa de la línea de alimentación

\_\_\_ **lever:** palanca de alimentación

\_\_\_ **oil system:** sistema de alimentación del aceite

\_\_\_ **point:** punto de abastecimiento

\_\_\_ **route:** ruta de abastecimiento

\_\_\_ **table:** tabla de abastecimiento; lista predeterminada de repuestos y abastos requeridos para el mantenimiento o reparación general de una cantidad específica de aviones o equipo por un período de tiempo especificado

\_\_\_ **tank:** tanque o depósito de abastecimiento

\_\_\_ **voltage:** voltaje de entrada o de alimentación



**support:** soporte; apoyo; sostén; ayuda; protección  
 \_\_\_ **arm:** brazo de apoyo  
 \_\_\_ **arm bracket:** soporte del brazo de apoyo  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto de apoyo  
 \_\_\_ **aviation:** aviación de apoyo  
 \_\_\_ **bracket:** ménsula de soporte; escuadra de soporte  
 \_\_\_ **clamps:** abrazaderas de sujeción  
 \_\_\_ **echelon:** escalón de apoyo  
 \_\_\_ **equipment (SE):** equipo de apoyo  
 \_\_\_ **force:** fuerza de protección  
 \_\_\_ **items:** artículos de apoyo  
 \_\_\_ **material and guidance:** material de apoyo y orientación  
 \_\_\_ **training program (STP):** programa de adiestramiento de apoyo  
**supported film adhesive:** adhesivo de película  
 \_\_\_ **flank:** (*Mil.*) flanco protegido o cubierto  
 \_\_\_ **raid:** incursión protegida  
**supporting distance:** distancia de apoyo recíproco; (*vigas*) distancia entre apoyos  
 \_\_\_ **element:** elemento de apoyo  
 \_\_\_ **fire:** fuego de apoyo; (*Artill.*) tiro de protección  
 \_\_\_ **trestle:** armadura de soporte; bastidor para soporte  
 \_\_\_ **unit:** unidad o elemento de apoyo  
**suppress line numbers:** (*Comput.*) eliminar números de línea  
**suppressed carrier transmission:** transmisión sin onda portadora; transmisión con supresión de la portadora  
**suppression:** supresión de las defensas; (*Psicol.*) supresión  
**suppressor:** supresor; eliminador; apagador; limitador; amortiguador  
 \_\_\_ **bolt:** perno del supresor  
 \_\_\_ **grid:** rejilla supresora  
**surcharge:** sobrecarga; recargo; sobrepeso; sobretasa; sobreprima  
**surf:** resaca; marejada  
**surface:** superficie; salir a la superficie o nivelar; cara visible de un cuerpo  
 \_\_\_ **acoustic (SAW) device:** dispositivo acústico de superficie  
 \_\_\_ **based phenomenon:** fenómeno de superficie  
 \_\_\_ **chart:** gráfica columnar; carta de superficie  
 \_\_\_ **control:** mando de pilotaje  
 \_\_\_ **emplacement:** asentamiento de superficie  
 \_\_\_ **forces:** fuerzas de superficie  
 \_\_\_ **gauge:** calibrador de superficie; se llama también "scribing block" (bloque marcador)  
 \_\_\_ **hardening:** endurecimiento superficial; (*Aviac.*) cementación, temple superficial  
 \_\_\_ **leakage:** escape; pérdida o fuga superficial de corriente

\_\_\_ **line:** línea terrestre  
 \_\_\_ **of rupture:** superficie de ruptura  
 \_\_\_ **plate:** tabla rasa para comprobación de superficies planas; mármol o planode trazar o de ajustador o de comprobador; plancha de superficie  
 \_\_\_ **revetment:** revestimiento superficial  
 \_\_\_ **shelter:** refugio sobre la superficie (a diferencia del subterráneo)  
 \_\_\_ **ship:** nave de superficie; buque de superficie  
 \_\_\_ **speed:** (*Meteor.*) velocidad periférica  
 \_\_\_ **strain:** tensión de la superficie; deformación de la superficie  
 \_\_\_ **synoptic map:** (*Meteor.*) mapa sinóptico de superficie  
 \_\_\_ **tension:** (*Fís.*) tensión superficial  
 \_\_\_ **to air missile (SAM):** misiles de superficie a aire  
 \_\_\_ **trough:** isobara de superficie; depresión de la superficie  
 \_\_\_ **wind:** viento de superficie; viento en la superficie  
**surfacer:** rellenaporos; máquina de alisar; cepilladora  
**surfacing:** alisamiento; nivelación; allanamiento; pulimento; acabado  
 \_\_\_ **machine:** máquina alisadora o acabadora  
**surge:** onda irruptiva; variación; elevación o aceleración momentánea; fluctuación repentina; (*Comput.*) sobrecarga momentánea; pulsación; sacudida eléctrica  
 \_\_\_ **arrester:** supresor de carga; pararrayos, disipador de sobretensiones o sobrevoltajes  
 \_\_\_ **box:** cámara o caja de compensación  
 \_\_\_ **chamber:** cámara de compensación  
 \_\_\_ **gap:** entrehierro para ondas; (*Electr.*) intervalo para ondas  
 \_\_\_ **impedance:** impedancia característica propia  
 \_\_\_ **suppressor:** supresor de sobrecargas momentáneas; supresor de sobreintensidades transitorias  
 \_\_\_ **tank:** tanque igualador; cámara o depósito de compensación; chimenea de equilibrio  
 \_\_\_ **valve:** válvula de purga o de alivio de sobrepresión; válvula de oscilación  
**Surgeon General:** director de servicios de salud; inspector general de sanidad  
**surgical gloves:** guantes quirúrgicos  
**surplus:** sobrante; excedente; superávit  
 \_\_\_ **stock:** material o existencias excedentes  
**surprise attack:** ataque de sorpresa o sorpresivo  
 \_\_\_ **obstacle:** obstáculo imprevisto  
**surrender:** capitulación; rendición; darse por vencido  
**surveillance:** observación continua; vigilancia; inspección  
 \_\_\_ **approach:** acercamiento vigilado; aproximación vigilada

\_\_\_ **radar:** radar de vigilancia; radar de exploración  
**surveillant:** vigilante  
**survey:** levantamiento topográfico; inspección o estudio; encuesta; investigación; reconocimiento; planimetría  
\_\_\_ **control:** referencia o control topográfico  
\_\_\_ **meter:** medidor de radiaciones; sonómetro  
**surveying:** levantamiento topográfico; agrimensura; reconocimiento; inspección  
\_\_\_ **equipment:** equipo de reconocimiento topográfico  
\_\_\_ **instrument:** instrumento topográfico; instrumento de reconocimiento  
\_\_\_ **officer:** oficial investigador  
\_\_\_ **rod:** barra de nivelar; (*agrimensura*) jalón  
**surveyor's chain:** cadena de topógrafo o agrimensor  
**survivability of space systems:** supervivencia de los sistemas espaciales  
**survival kit fittings:** herrajes del estuche de supervivencia  
\_\_\_ **kit release handle:** agarradera de liberación del estuche de supervivencia  
**survivor:** sobreviviente  
**susceptance:** susceptancia; parte en cuadratura de la admitancia  
**susceptibility:** susceptibilidad, sensibilidad; propensión  
**suspect area:** zona sospechosa  
**suspense:** suspenso  
\_\_\_ **copy:** copia recordatoria  
\_\_\_ **file:** archivo de documentos pendientes; archivo de trámite  
\_\_\_ **unit universal:** unidad de suspensión universal; receptáculo que lleva un avión y desde el cual se lanza una gran cantidad de bombas pequeñas; barquilla para ametralladora  
**suspension footbridge:** pasadera colgante; puente colgante  
\_\_\_ **line:** (*paracaídas*) cuerda de suspensión; cable de suspensión  
\_\_\_ **lug:** orejetas de suspensión; talón de suspensión  
**sustained burst:** ráfaga sostenida  
\_\_\_ **defense:** defensa tenaz o sostenida  
\_\_\_ **load:** carga constante  
\_\_\_ **offensive:** ofensiva continua o sostenida  
\_\_\_ **oscillation:** oscilación sostenida p entretenida  
\_\_\_ **Superior Performance Award:** Premio por Excelencia Sostenida en el Desempeño de las Funciones o en el Trabajo  
**sustaining power:** capacidad de resistencia; potencia persistente  
**sustentation:** sustentación; sostenimiento  
**SUU 16/23:** barquillas para las ametralladoras de 20 mm de los aviones de combate

**swab:** (*Mar.*) lampazo; (*Med.*) hisopillo  
**swage:** macho de estampar; matriz; contraestampa; estampar; estampa de forja  
\_\_\_ **block:** yunque estampador; bloque de recalcar; taz de estampar  
**swaged fitting:** acoplamiento estampado  
\_\_\_ **forgings:** piezas forjadas en estampa  
\_\_\_ **onto:** comprimir sobre  
\_\_\_ **terminal pull tester:** comprobador de tensión para terminales estampados  
\_\_\_ **swager:** estampadora  
**swaging:** estampado  
\_\_\_ **machine:** estampadora; máquina martilladora  
**swamping resistor:** resistencia amortiguadora; resistor grande en serie  
\_\_\_ **tool:** dispositivo de reducción  
**swarf:** virutas de taladro; limaduras de hierro  
**swashplate:** placa oscilante para controlar el paso de las palas del rotor; (*Helicóp.*) placa motriz  
\_\_\_ **and support assembly:** conjunto de placa motriz y soporte  
\_\_\_ **assembly:** (*Helicóp.*) conjunto de placa motriz  
**sway brace locknut:** tuerca fijadora de arriostamiento contra el balanceo; contra el ladeo  
\_\_\_ **brace studs:** tornillo fijador de arriostamiento contra el balanceo  
\_\_\_ **bracing:** arriostamiento contra el balanceo  
\_\_\_ **frame:** armazón contra la oscilación  
**sweat solder:** soldadura con estaño; soldadura blanda  
**Swedish iron:** hierro sueco  
**sweep:** barrido; exploración; la línea luminosa que aparece en la pantalla de un tubo de rayos catódicos a causa de la desviación del haz de electrones; incursión rápida; en flecha; la regresión que tienen las alas de algunos aviones (en contraposición a las que son perpendiculares con respecto al fuselaje); misión enviada al espacio aéreo enemigo simplemente para buscar y destruir aviones enemigos; giro; paso angulado; vuelta; (*Méc.*) cigüeña  
\_\_\_ **angle:** (*Aeron.*) ángulo de flecha  
\_\_\_ **circuit:** (*radar*) circuito de barrido; circuito generador de eje de tiempo; circuito generador de dientes de sierra  
\_\_\_ **delay circuit:** circuito de retardo de barrido  
\_\_\_ **generator:** generador del barrido  
\_\_\_ **or trace:** barrido o rastreo; puntas fugaces; punto luminoso que va del centro al borde exterior de la pantalla de radar  
\_\_\_ **oscillator:** oscilador de barrido; oscilador explorador  
\_\_\_ **rest time:** pausa del barrido; tiempo de reposo del barrido

\_\_ **width tables:** tablas de ancho de barrido  
**sweepback:** (*Aeron.*) flecha; diedro longitudinal  
**sweeping fire:** tiro de siega  
**swell:** marejada; oleaje de leva; mar de leva; mar de fondo  
 \_\_ **of muzzle:** (*Arm.*) dilatación de la boca  
 \_\_ **systems:** sistema de oleaje o marejada  
**swelling:** dilatación; hinchazón  
**sweptback tapered wing:** ala ahusada en flecha; ala trapecial en flecha; ala trapezoidal en flecha  
 \_\_ **volume of cylinder:** cilindrada  
**swing:** (*Electr.*) voltaje de entrada alternativo; compensación de brújula; oscilación; vibración; giro, desviación de la aguja; margen azimutal  
 \_\_ **bolt:** perno de charnela; perno articulado de bisagra  
 \_\_ **check valve:** válvula de retención de charnela  
 \_\_ **flapper:** válvula de charnela rotativa  
 \_\_ **of a lathe:** giro del torno  
**swinging:** fluctuación de frecuencia; balanceo; oscilación; vaivén; penduleo; rotación; giro  
 \_\_ **choke:** bobina de reactancia con entrehierro ajustable; inductor (de flitro) saturables; reactor de inductancia variable  
 \_\_ **of compass:** compensación de la brújula  
**swirl type nozzle:** boquilla tipo remolino  
**swirler:** ciclonizador  
**switch:** interruptor  
 \_\_ **between header and footer:** (*Comput.*) cambiar entre encabezado y pie (de página)  
 \_\_, **float:** interruptor de flotador  
 \_\_, **push-pull:** interruptor de doble efecto  
 \_\_, **pushbutton:** botón interruptor; botón pulsador  
 \_\_, **rotary:** interruptor giratorio  
 \_\_, **slide:** interruptor corredizo  
 \_\_, **tumbler:** interruptor de volquete  
**switching unit:** conmutador; unidad conmutadora; dispositivo de comunicación  
**swivel head:** cabezal giratorio; cabezal orientable  
 \_\_ **joint:** articulación giratoria; juntade nuez; junta de rótula  
 \_\_ **nut:** turca basculante (giratoria)  
**swollen:** dilatado  
**synchro differential (CDX):** sincrotransmisor diferencial  
 \_\_ **transmitter motor:** motor sincrotransmisor  
**synchronized bus relay (SBR):** relé sincronizado de la barra colectora  
 \_\_ **elevator:** elevador sincronizado  
 \_\_ **transition:** (*Comput.*) transición sincronizada  
**synchronizing bus relay (SBR):** relé sincronizador de la barra colectora  
 \_\_ **knob:** perilla de sincronización  
**synchronous motor:** motor sincrónico

**synchrophaser:** sincronizador de fase; sincrofasador  
**synchros:** dispositivos sincrónicos  
**synchroscope:** sincroscopio  
**synchrotransmitter:** sincrotransmisor  
**synoptic code:** clave sinóptica  
**synthane washer:** arandela laminada tipo Synthane  
**synthesizer:** sintetizador  
**syringe:** bombita; jeringa  
**system and equipment status record:** registro del estado actual del equipo y del sistema  
 \_\_ **bypass procedures:** procedimientos del sistema que pueden omitirse  
 \_\_ **command patch (SCP):** empalme de los sistemas de mando  
 \_\_ **components:** componentes del sistema  
 \_\_ **of Cooperation Among the American Air Forces (SICOFAA):** Sistema de Cooperación entre las Fuerzas Aéreas Americanas  
 \_\_ **program manager:** administrador del programa del sistema  
 \_\_ **safeguard:** protección o medida de seguridad del sistema  
 \_\_ **software:** (*Comput.*) programas (software) de sistemas  
 \_\_ **troubleshooting:** localización y reparación de fallas en el sistema  
 \_\_ **wire connectors:** conectores de los cables del sistema  
**systemic errors:** errores sistemáticos  
**systems and equipment form:** formulario de sistemas y equipos  
 \_\_ **management:** administración de sistemas

**32 bit serial word:** palabras de 32 bits (bits)

**360 degree overhead pattern:** patrón de circunvolución de 360 grados

**T-bar:** perfil T laminado; hierro o barra en T

\_\_\_ **-bolt:** perno con cabeza en T; perno con cabeza de muletilla

\_\_\_ **-cane:** tubo en T

\_\_\_ **-handle switch:** interruptor de mango en T

\_\_\_ **-head:** (*Mot.*) culata en T

\_\_\_ **-head cylinder:** cilindros del tipo T

\_\_\_ **-head engine:** motor de cabeza en T

\_\_\_ **joint:** (*Electr.*) derivación

\_\_\_ **-junction:** (*microondas*) empalme o unión en T

\_\_\_ **-pad:** atenuador en T

\_\_\_ **-score:** calificación T; puntuación normal tipificada

\_\_\_ **-selection bulb angle:** escuadra con nervio de sección T

\_\_\_ **slot:** ranura en T

\_\_\_ **slot cutter:** fresa para ranurar en T

\_\_\_ **square:** escuadra en T; muletilla

\_\_\_ **wrench:** llave con mango en T

**°T (true heading):** rumbo verdadero; (*SAR*) °V

**tab:** (*Aviac.*) indicador; orejeta; aleta; lengüeta; aleta de compensación, aleta compensadora articulada, saliente; (*Comput.*) tabulador

\_\_\_ **alignment:** (*Comput.*) alineación de tabulación

\_\_\_ **assembly:** conjunto de la orejeta

\_\_\_ **key:** (*Comput.*) tecla de tabulación

\_\_\_ **stop position:** (*Comput.*) posición

\_\_\_ **stop switch:** interruptor del tope de parada del tabulador

\_\_\_ **stops to be cleared:** (*Comput.*) eliminar posiciones

\_\_\_ **terminal:** terminal de orejeta

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) tabular

\_\_\_ **-vee:** tipo de hangar o cobertizo

\_\_\_ **washer:** arandela de orejetas o dentada; arandela con saliente

**table:** cuadro; mesa; tarima; plancha; (*Comput.*) tabla

\_\_\_ **anvil:** yunque de banco

\_\_\_ **autoformat:** (*Comput.*) autoformato de tablas

\_\_\_ **gridlines:** (*Comput.*) cuadrícula

\_\_\_ **joint:** ensamblaje de rebajo dentado

\_\_\_ **of allowance:** (*Abast.*) tabla de dotación; tabla que prescribe dotaciones de equipo para organizaciones y actividades organizadas conforme a las tablas de distribución; tabla de tolerancias

\_\_\_ **of contents:** índice; tabla de contenido o de materiales

\_\_\_ **of limits:** tabla de límites (de tolerancia); tabla de plenos

\_\_\_ **of organization and equipment:** (*Mil.*) tabla de

organización y equipo; tabla que prescribe el personal y el equipo requerido

\_\_\_ **or organization:** (*Mil.*) cuadro orgánico

\_\_\_ **sort:** (*Comput.*) ordenar tabla

**tableland:** altiplanicie; meseta

**tabloid thinking:** intolerancia

**tabs:** (*Comput.*) fichas, tabulaciones

**tabular firing table:** tabla numérica de tiro

**tachogenerator:** generador tacómetro

**tachograph:** tacógrafo

**tachometer:** tacómetro; taquímetro; aparato contador de revoluciones por minuto; velocímetro

\_\_\_ **drive:** mando de tacómetro

\_\_\_ **generator:** generador tacométrico; tacogenerador

**tack:** (*Mar.*) puntilla; chinche; tachuela; rumbo con relación a la orientación de las velas

\_\_\_ **-free:** sin adhesivo

\_\_\_ **-free time:** tiempo de secado; tiempo que demora en secar

\_\_\_ **hammer:** martillo para tachuelas

\_\_\_ **rag (to):** pasar un trapo con adhesivo

\_\_\_ **-weld:** soldadura de puntos

\_\_\_ **welding:** soldadura provisional o por puntos

**tacking pin:** remache provisional

**tackle:** garrucha o aparejo; juego de poleas, cables, cadenas y ganchos que se usan para levantar objetos pesados

**tactical:** táctico

\_\_\_ **Air Command (TAC):** Comando Aéreo Táctico

\_\_\_ **Air Control Center (TACC):** Centro de Control Aéreo Táctico

\_\_\_ **Air Control Party (TACP):** Grupo de Control Aéreo Táctico

\_\_\_ **air control system (TACS):** sistema de control aéreo táctico

\_\_\_ **air coordinator (airborne):** coordinador aéreo táctico (aerotransportado)

\_\_\_ **Air Force (TAF):** Fuerza Aérea Táctica

\_\_\_ **air navigation (TACAN):** navegación aerotáctica o ayuda táctica a la navegación. El método que se utiliza con más frecuencia para sobrevolar la tierra, usando señales de radio UHF emitidas desde emplazamientos fijos; el piloto, por medio de una aguja indicadora y el DME (equipo telemétrico) de la cabina, sabe donde está con relación a estas estaciones; sistema de radionavegación tacán

\_\_\_ **air reconnaissance (TAR):** reconocimiento aéreo táctico

\_\_\_ **air support marine operations (TASMO):** apoyo aerotáctico a operaciones marítimas

\_\_\_ **air-to-surface missiles (TASM):** misiles tácticos de aire a superficie

\_\_\_ **airlift liaison officer (TALO):** oficial de enlace de aerotransporte táctico

\_\_ **circuit:** circuito táctico  
 \_\_ **control:** dirección táctica; vigilancia táctica  
 \_\_ **control radar:** radar de vigilancia táctica  
 \_\_ **electronic reconnaissance (TEREC):** reconocimiento electrónico táctico  
 \_\_ **fighter wing:** ala táctica de aviones de caza  
 \_\_ **intelligence:** formación o inteligencia táctica  
 \_\_ **jamming system (TJS):** sistema de perturbación intencional táctica; sistema de interferencias tácticas  
 \_\_ **load:** carga táctica (transporte aéreo)  
 \_\_ **map:** carta o mapa táctico  
 \_\_ **net:** red táctica  
 \_\_ **operations center (TOC):** centro de operaciones tácticas  
 \_\_ **pilotage chart (TPC):** carta táctica de pilotaje; diagrama táctico de pilotaje  
 \_\_ **proficiency evaluation (TPE):** evaluación de habilidad táctica  
 \_\_ **rallying point:** punto táctico de agrupación  
 \_\_ **rejoin:** agrupamiento táctico  
 \_\_ **target material (TTM):** material de objetivo táctico; material de blanco táctico  
 \_\_ **unit operations center (TUOC):** centro de operaciones de la unidad táctica  
 \_\_ **warning and attack assessment system (TWAAS):** sistema de alerta táctica y de evaluación de ataques  
**tactics:** tácticas  
**tag:** tarjeta; rótulo; etiqueta, marbete, rótulo, colgante, tarjetón  
 \_\_ **(to):** identificar con tarjeta, marbete, número, etc.  
**tagger iron:** chapa aplomada u hojalata muy delgada  
**tagout:** identificar, etiquetar  
**tail:** (*Aviac.*) cola; (*Mar.*) popa; rabo; extremidad; apéndice; cara de una moneda  
 \_\_ **assembly:** conjunto de cola, empenaje, (*Aviac.*) estabilizador  
 \_\_ **boom:** larguero de cola; vigueta de soporte de la cola; (*Helicóp.*) fuselaje posterior secundario  
 \_\_ **cone:** cono de cola  
 \_\_ **cone access door:** portezuela de acceso del cono de cola  
 \_\_ **drag:** (*dirigibles*) lastre de anclaje  
 \_\_ **fin:** estabilizador vertical; plano fijo vertical; (*Aviac.*) plano de deriva  
 \_\_ **float:** (*Aviac.*) flotador de cola  
 \_\_ **gun:** (*Aviac.*) ametralladora de cola  
 \_\_ **-heavy:** (*Aviac.*) pesado de cola  
 \_\_ **lamp:** farol trasero; lámpara de cola  
 \_\_ **load:** (*Aviac.*) carga de cola  
 \_\_ **number bin:** compartimiento de existencias por número de cola  
 \_\_ **of bearing pointer:** cola del indicador de marca-

ción  
 \_\_ **piece:** pieza de cola o de zaga; pieza posterior; apéndice; pieza donde se atan todas las cuerdas  
 \_\_ **pipe:** tobera; tubo de chorro o de salida de gases en la parte trasera de un motor reactor; tubo de expulsión (de los gases de escape); tubo de cola  
 \_\_ **pipe temperature (TPT):** temperatura en el tubo de escape  
 \_\_ **plane:** plano fijo horizontal; estabilizador horizontal; plano o cola estabilizadora  
 \_\_ **post:** poste de anclaje; poste extremo  
 \_\_ **rotor:** rotor de cola; rotor compensador (antipar)  
 \_\_ **rotor drive quill:** eje tubular impulsor del rotor de cola  
 \_\_ **rotor pedal:** pedal de control del rotor de cola  
 \_\_ **screw:** tornillo de la contrapunta; cola roscada  
 \_\_ **skid:** (*Aviac.*) patín o patinaje de cola  
 \_\_ **support:** soporte de cola  
 \_\_ **surface:** superficie de cola; plano de cola  
 \_\_ **turret:** (*Aviac.*) torreta de cola  
 \_\_ **wheel:** rueda de cola  
 \_\_ **wheel fairing:** carenado de la rueda de cola  
 \_\_ **-wheel post:** soporte de la rueda de cola  
 \_\_ **wind:** viento de cola  
**tailing:** (*TV.*) persistencia; seguimiento; coleo; (*Electrón.*) prolongación anormal de descenso de una señal  
**tailless airplane:** avión sin cola; ala volante  
**taillight:** luz trasera o de cola  
**tailored inspection:** inspección adaptada; inspección especial o para una situación en particular  
**tailspin:** (*Aviac.*) barrena  
**tailstock:** contrapunta; cabezal móvil; punta móvil; muñeca móvil  
 \_\_ **spindle:** eje de la contrapunta; eje de la muñeca móvil  
 \_\_ **top set-over:** desplazamiento posible en la contrapunta de un torno  
**take aim:** apuntar; hacer puntería  
 \_\_ **bearings:** abalizarse; marcarse; orientarse  
 \_\_ **cover:** cubrirse; ocultarse  
 \_\_ **number:** (*cine*) número de toma  
 \_\_ **screw:** tornillo tensor  
 \_\_ **sprocket:** tambor dentado inferior  
 \_\_ **the field:** entrar en campaña  
 \_\_ **-up:** compensación; recuperación; arrollamiento; encogimiento; contracción  
**takeoff:** despegar; empezar el vuelo; extracción; despegue; punto de toma  
 \_\_ **distance:** distancia de despegue  
 \_\_ **fitting:** piezas de unión del conductor de salida  
 \_\_ **gross weight:** peso bruto de despegue  
 \_\_ **horsepower:** potencia de despegue; potencia máxima

\_\_\_/land: despegue y aterrizaje  
 \_\_\_ minima: mínimos de despegue  
 \_\_\_ minimums and departure: procedimientos de partida y mínimos de despegue  
 \_\_\_ power: vea "takeoff horsepower"  
 \_\_\_ power rating: potencia de despegue homologada  
 \_\_\_ roll: recorrido de despegue (sobre la pista)  
 \_\_\_ run: recorrido de despegue  
 \_\_\_ speed: velocidad de despegue  
 \_\_\_ temperature: temperatura de despegue  
 \_\_\_ warning system: sistema de advertencia de despegue  
 takeover: tomar posesión, hacerse cargo, toma del poder  
 taking lens: (Fotogr.) lente objetivo; objetivo tomavistas  
 talc: talco; piedra de sapo; grafito mineral  
 talk jack: (Teléf.) jack o clavija de conversación  
 \_\_\_ -listen switch: interruptor habla-escucha; inversor altavoz micrófono  
 talking paper: recordatorio para conferencias  
 \_\_\_ range: radio de alcance telefónico  
 tallow: (Electrón.) sebo; decapante  
 tally: tarjar; anotación; muesca; llevar la cuenta; cuadrar; talón  
 \_\_\_ -in: recuento de material recibido  
 \_\_\_ -out: recuento de material expedido  
 \_\_\_ sheet: hoja de recuento  
 talon: avión T-38  
 tamp: apisonar; consolidar; atracar; atacar; acuñar; recalcar  
 tamper: apisonadora; alterar; perturbar; desordenar, máquina de apisonar  
 \_\_\_ with: tocar sin permiso; manipular indebidamente  
 tampion: vea "tompion"; (cañones) tapabocas; tarugo cónico ensanchador  
 tan color: color canela o gamuza  
 tandem: tándem; uno tras otro (v.gr., cabina con los asientos en tándem; ruedas en tándem)  
 \_\_\_ circuit: circuito en tándem o en serie  
 \_\_\_ connection: conexión o montaje en grupo, en serie o en tándem  
 \_\_\_ drive: accionamiento por dos poleas o en tándem  
 \_\_\_ lock: esclusa en tándem  
 \_\_\_ pairs: pares tándem  
 \_\_\_ propellers: hélices situadas una detrás de la otra; hélices en tándem  
 \_\_\_ rotor: rotor en tándem  
 tang: cola; espiga (de herramienta); lengüeta; dejo, sabor, sonido; extremo aplastado de la espiga de una broca  
 \_\_\_ break off tool: herramienta separadora de lengüeta  
 \_\_\_ head interface: conexión entre la cabeza y la es-

piga  
 tangent: tangente  
 \_\_\_ key: (Mec.) chaveta tangencial  
 \_\_\_ phasemeter: fasímetro o medidor de fase de las tangentes  
 \_\_\_ point: punto de tangencia; punto de oscilación  
 \_\_\_ sawing: aserrado simple  
 tangential: tangencial  
 \_\_\_ force: fuerza tangencial  
 tank: tanque o carro blindado de combate  
 \_\_\_ baffle: (Aviac.) tabique de depósito  
 \_\_\_ barge: barcaza cisterna  
 \_\_\_ barrier: barrera antitanque  
 \_\_\_ cap: tapa de tanque o depósito  
 \_\_\_ capacity: capacidad del depósito; (radio) capacidad del tanque (del circuito oscilante)  
 \_\_\_ car: vagón cisterna  
 \_\_\_ carrier: portatanques  
 \_\_\_ circuit: circuito tanque; circuito oscilante, circuito resonante de oscilador o paralelo  
 \_\_\_/compensator unit: unidad de medidor y compensador  
 \_\_\_ cover: vea "tank cap"  
 \_\_\_ ditch: foso o zanja antitanque  
 \_\_\_ unit: tanque; unidad de tanques  
 \_\_\_ unit compensator: compensador de los medidores  
 \_\_\_ unit probe: medidor  
 tanker: barco tanque, cisterna o petrolero, avión cisterna; avión de reaprovisionamiento de combustible en vuelo (v.gr., el KC-135 o el KC-10)  
 \_\_\_ farm: campo de tanques  
 \_\_\_ hopper: gánguil cisterna  
 \_\_\_ selector valve: válvula selectora de combustible (de los depósitos)  
 \_\_\_ sumps: colectores de los tanques  
 \_\_\_ transporter: vea "tank carrier"  
 \_\_\_ vents: orificios de los tanques  
 \_\_\_ wagon: auto cisterna  
 tannic: tánico  
 tanning: tanino, curtimiento, curtiente  
 tantalum: tántalo; tantalio; metal refractario  
 tap: golpecito; grifo de agua; derivación; bifurcación; injerto de toma; machuelo  
 \_\_\_ bolt: perno roscado a todo lo largo; prisionero  
 \_\_\_ box: caja de derivación  
 \_\_\_ changer: cambiador de toma; conmutador de tomas; conmutador de tomas de regulación  
 \_\_\_ chuck: plato para macho de roscar  
 \_\_\_ cinder: escoria final; escoria pobre  
 \_\_\_ circuit: (Electr.) circuito de derivación; derivación  
 \_\_\_ die: macho de terraja o de roscar; dado  
 \_\_\_ drill: taladradora con macho de roscar; broca pa-

ra extraer muchos rotos  
 \_\_\_ **-end stud bolt:** perno prisionero macho  
 \_\_\_ **hammer:** martillo de macho de terraja  
 \_\_\_ **joint:** (*Electr.*) empalme de derivación  
 \_\_\_ **line:** ramal  
 \_\_\_ **out (to):** extraer  
 \_\_\_ **rivet:** remache roscado  
 \_\_\_ **screw:** tirafondo  
 \_\_\_ **splice:** empalme de derivación  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de derivación; conmutador de toma  
 \_\_\_ **(to):** poner tapas; golpear ligeramente; horadar; sacar de; derivar; bifurcar; sangrar  
 \_\_\_ **wrench:** llave para machos de terraja; terraja (*Herram.*); giramacho, mandril de mano  
**tape:** cinta; banda; galoncillo; trencillas  
 \_\_\_ **alarm buzzer:** zumbador de aviso de la cinta  
 \_\_\_ **delay:** relevador de cinta  
 \_\_\_ **drive:** (*Comput.*) unidad de cinta  
 \_\_\_ **measure:** cinta métrica o de medir  
 \_\_\_ **-out alarm circuit:** circuito de aviso de extracción de la cinta o de falta de cinta  
 \_\_\_ **recording:** grabación en cinta; registro en cinta; registro magnetofónico  
 \_\_\_ **-relay channel:** (*teletipo*) circuito retransmisor por cinta  
**taped resistor:** resistor derivado  
**taper:** conicidad o decrecimiento; ahusado; piramidal; cónico; despejo; rebajo; disminución progresiva; (*chapas*) espatillar, conificar  
 \_\_\_ **attachment:** aditamento para tornear codos  
 \_\_\_ **coarse file:** escofina ahusada  
 \_\_\_ **end:** extremo ahusado o cónico  
 \_\_\_ **gage (or gauge):** patrón o calibrador de conos  
 \_\_\_ **-in form:** de bordes convergentes  
 \_\_\_ **-in thickness:** afilido en espesor  
 \_\_\_ **lock:** fijador cónico tipo *Taper-Lock*  
 \_\_\_ **-per-foot:** conicidad por pie  
 \_\_\_ **pin:** (*Electr.*) pasador cónico; clavija cónica; perno, vástago  
 \_\_\_ **punch:** punzón ahusado  
 \_\_\_ **ratio:** relación de conicidad; conicidad  
 \_\_\_ **reamer:** rima cónica; escariador cónico  
 \_\_\_ **roller bearing:** cojinete de rodillos cónicos  
 \_\_\_ **shaft:** muñón cónico; gorrón ahusado; eje cónico o ahusado  
 \_\_\_ **-shank drill:** broca de espiga cónica  
 \_\_\_ **spindle:** husillo o eje de boca cónica  
 \_\_\_ **tap:** macho de terraja ahusado; (*Electr.*) machuelo cónico; contacto de lengüeta cónica  
 \_\_\_ **-thimble terminal:** borne cónico  
 \_\_\_ **wing:** ala trapezoidal, ala trapecial  
**tapered airfoil design:** diseño de plano (superficie) aerodinámico de forma cónica

**tapped hole:** agujero roscado  
**tappet:** botador de válvula; alzaválvulas o levanta-válvulas; varilla de levantamiento  
 \_\_\_ **ball socket:** rótula del botador de válvula  
 \_\_\_ **clearance:** holgura del botador de válvula; huelgo del empujaválvula  
 \_\_\_ **rod:** varilla levantaválvulas; varilla de levantamiento  
 \_\_\_ **roller:** rodillo del botador de válvula  
 \_\_\_ **valve:** válvula de platillo  
**tapping:** golpes ligeros; toma de corriente; derivación de circuitos, bifurcación; roscado interior de agujeros; aterrajado  
 \_\_\_ **fit:** ajuste a golpe ligero; ligeros golpes con un martillo; ramificación; tema; (*Electr.*) derivación, reparar una rosca con el macho; (*Electr.*) acometida  
**tar:** alquitrán; breá  
**tare:** tara; merma  
 \_\_\_ **poise assembly:** conjunto de contrapeso de tara  
 \_\_\_ **weight (TW):** peso de tara  
**target:** objetivo; blanco; la indicación que se muestra en la pantalla del radar como resultado de un retorno primario o una respuesta del faro de radar  
 \_\_\_ **acquisition (TA):** adquisición de blancos  
 \_\_\_ **-acquisition radar:** radar de adquisición de blancos  
 \_\_\_ **angle:** (*rayos X*) ángulo de foco; ángulo que forma el eje del tubo con el plano del foco  
 \_\_\_ **area:** zona-objetivo; zona a batir; zona del blanco superficie del blanco; zona de interés, (*Radiodif., TV.*) zona hacia la cual se dirigen las emisiones  
 \_\_\_ **area base:** base de la zona-objetivo  
 \_\_\_ **area survey:** levantamiento topográfico de la zona-objetivo  
 \_\_\_ **auditorium or population:** auditorio receptor; público  
 \_\_\_ **bearing:** marcación del objetivo (blanco)  
 \_\_\_ **blade:** pala de referencia  
 \_\_\_ **butt:** parabalas; espaldón; valla; barrera  
 \_\_\_ **chart:** carta, mapa o plano de objetivos  
 \_\_\_ **course:** rumbo del objetivo o blanco; recorrido del blanco  
 \_\_\_ **date:** plazo para terminar algo; fechas de iniciación de medidas o actividades; fecha fijada; fecha límite; fecha tope  
 \_\_\_ **designator system (TDS):** sistema identificador de blancos  
 \_\_\_ **echo:** eco del objetivo  
 \_\_\_ **grid:** cuadrulado del objetivo  
 \_\_\_ **identification bomb:** bomba de iluminación (identificación) de objetivos  
 \_\_\_ **length:** longitud aparente del objetivo  
 \_\_\_ **-observer gun method:** método de observador

para enfilear el objetivo

\_\_\_ **of opportunity:** objetivo imprevisto; blanco de oportunidad

\_\_\_ **offset:** paralaje del objetivo o blanco

\_\_\_ **overlay:** (*Fotogr. aérea*) superposición del objetivo

\_\_\_ **pickup:** (*radar, sonar*) detección del blanco

\_\_\_ **plotter:** trazador de objetivos; localizador de ruta del blanco aéreo

\_\_\_ **practice (TP):** práctica de tiro (con ametralladora); tiro al blanco

\_\_\_ **range:** polígono de tiro; campo de tiro, distancia al blanco

\_\_\_ **course line:** línea de rumbo del objetivo

\_\_\_ **speed:** (*Artill. antiaérea*) velocidad objetivo

\_\_\_ **timing:** técnica para determinar la velocidad del viento con la ayuda del radar

\_\_\_ **-timing wind:** viento por cronometración por recorrido del blanco

\_\_\_ **velocity (VT):** velocidad del blanco

**targeting:** vea "boresight"; armonizar la mira óptica y el cañón; proceso de localización y adquisición del objetivo

**tarnish:** deslustre; empañadura, mancha; descoloración

**tarpaulin:** encerado; lona alquitranada; lona impermeable; carpa

**tartaric:** tartárico

**tartrate:** tartrato

**TAS indicator:** indicador de velocidad anemométrica verdadera

**task:** tarea; faena; deber; misión; papel; trabajo

\_\_\_ **air force:** vea "air task force"; agrupación aérea táctica (de tarea)

\_\_\_ **analysis:** análisis de tareas; análisis de funciones

**task bar:** (*Comput.*) barra de tareas

\_\_\_ **force:** (*USAF*) agrupación táctica; fuerza de tarea

**taut:** tirante; tenso; tieso; listo; preparado; bien disciplinado

**tautness:** tensión

**taxi:** (*Aviac.*) carretear o rodar sobre el suelo

\_\_\_ **channel:** (*Hidroaeródromo*) canal de deslice

\_\_\_ **pattern:** patrón de carreteo o rodaje

**taxiing:** hacer rodar o carretear; rodaje o carreteo

**taxiway:** pista de carreteo o rodaje

**teaching learning activity:** proceso de aprendizaje

\_\_\_ **lecture:** charla didáctica

**team:** (*hombres*) equipo o grupo; (*caballos*) tiro

\_\_\_ **leader:** jefe del equipo

\_\_\_ **work:** colaboración mutua; cooperación; trabajo colectivo

\_\_\_, **pad rescue:** equipo de salvamento de plataforma

**tear:** desgarrar; lágrima; gota; desgarradura

\_\_\_ **down:** desmontar; demoler; abatir; derribar; des-

mantelar

\_\_\_ **gas:** gas lacrimógeno

\_\_\_ **-gas solution:** solución de cloracetofenona

**teardrop:** gotear

\_\_\_ **course:** rumbo en lágrima, en gota de agua

\_\_\_ **entry:** (*Aviac.*) entrada en forma de gota de agua

\_\_\_ **holding pattern:** patrón de espera de lágrima

\_\_\_ **procedure:** (*Aviac.*) procedimiento de lágrima o de gota de agua

\_\_\_ **turn:** viraje de gota de agua

**tearing:** desgarrar

**teaser transformer:** transformador de conexión en T

**Technical Assistance Field Team (TAFT):** equipo de campaña de ayuda técnica

\_\_\_ **assistance team (TAT):** equipo de ayuda técnica

\_\_\_ **inspection:** inspección técnica

\_\_\_ **manual:** manual técnico

\_\_\_ **order (TO):** orden técnica

\_\_\_ **order compliance:** cumplimiento de orden técnica

\_\_\_ **order improvement report and reply:** informe y respuesta para el perfeccionamiento de la orden técnica

\_\_\_ **order kit:** estuche de la orden técnica

\_\_\_ **organizations:** organizaciones técnicas

\_\_\_ **reconnaissance:** reconocimiento técnico

\_\_\_ **report:** parte o informe técnico

\_\_\_ **Sergeant (TSgt: (USAF)** sargento segundo

\_\_\_ **staff:** personal técnico

**technician:** técnico; especialista

**tee:** unión en T; tubo en T

\_\_\_ **connector:** conector en T

\_\_\_ **-joint weld:** soldadura de junta en T

\_\_\_ **off:** bifurcar; desviar; derivar

**teeter totter action:** acción de balanceo o de vaivén

**teeth grommet:** ojal de púas

**Teflon inserters:** engastes de Teflón

\_\_\_ **ring seal:** anillo obturador de teflón

**tego:** tego; adhesivo para madera laminada

**teleautogram:** teleautograma; teleautógrafo

**telecine projector:** proyector telecinematográfico

**telegraph:** telégrafo

\_\_\_ **circuit:** circuito telegráfico

\_\_\_ **key:** manipulador telegráfico

\_\_\_ **leg:** ramal telegráfico

\_\_\_ **operator:** telegrafista

\_\_\_ **printer:** traductor impresor

**telemecanics:** telemecánica

**telemetry:** telemetría

**telephone:** teléfono

\_\_\_ **dial:** disco selector telefónico

\_\_\_ **exchange:** central telefónica

\_\_\_ **handset:** microteléfono

\_\_\_ **jack:** jack para auriculares o de teléfono



\_\_\_ **set**: aparato telefónico; teléfono  
 \_\_\_ **transformer**: transformador de entrada de los auriculares o del altavoz  
**telephony**: telefonía  
**telephoto lens**: lente de teleobjetivo  
**teleprinter**: teleimpresor; teletipo  
**telescope**: telescopio; antejo; catalejo  
 \_\_\_ **cut-off**: (*hélices*) corte ahusado  
**telescopic alidade**: alidada telescópica  
 \_\_\_ **sight**: antejo de puntería; (*Arm.*) goniómetro o mira telescópica  
**telescoping**: acción de enchufar o de telescopear; telescópico  
**teletype**: teletipo  
**teletypewriter**: teleimpresor; teletipo  
**tell-light**: luz indicadora  
 \_\_\_ **-light panel**: tablero de luces indicadoras; tablero en la cabina para indicar situaciones de emergencia  
**telltale**: indicador; chismoso; soplón; cantador; reloj; avisador  
 \_\_\_ **lamp**: lámpara o luz de aviso  
 \_\_\_ **of rudder**: axiómetro  
**temper**: temple; proporción de carbono que hay en el acero; temperamento; carácter; (*Vb.*) mezclar; ablandar, templar, dar temple, revenir, recocer  
 \_\_\_ **rolling**: endurecimiento por laminación en frío  
 \_\_\_ **screw**: tornillo graduador; tornillo de ajuste; tornillo regulador; tornillo alimentador; cabeza de sonda  
**temperature**: temperatura  
 \_\_\_ **accountability**: corrección por temperatura  
 \_\_\_ **compensating valve (TCV)**: válvula compensadora de temperatura  
 \_\_\_ **compensator**: compensador de temperatura  
 \_\_\_ **control**: regulador de temperatura  
 \_\_\_ **controlled**: temperatura regulada; con regulación de temperatura  
 \_\_\_ **controlling**: regulación de temperatura  
 \_\_\_ **controlling range**: escala de regulación de temperatura  
 \_\_\_ **correction chart**: tabla de corrección de temperatura  
 \_\_\_ **data (TD) valve**: válvula a base de datos de temperatura  
 \_\_\_ **datum**: control electrónico de temperatura  
 \_\_\_ **datum amplifier**: amplificador de control electrónico de temperatura  
 \_\_\_ **datum valve**: válvula a base de datos de temperatura  
 \_\_\_ **gage**: termómetro; indicador de temperatura  
 \_\_\_ **gradient**: gradiente de temperatura; pendiente de temperatura  
 \_\_\_ **indicator**: vea "temperature gage"

\_\_\_ **lapse rate**: (*Meteor.*) gradiente vertical de temperatura; gradiente térmico vertical  
 \_\_\_ **limiting**: límite de temperatura  
 \_\_\_ **limiting range of operation**: escala de límites de temperatura de funcionamiento  
 \_\_\_ **probe**: sonda termosensible o de temperatura  
 \_\_\_ **selector potentiometer**: potenciómetro selector de temperaturas  
 \_\_\_ **sensor**: elemento termosensible de temperaturas; detector  
 \_\_\_ **setting**: ajuste o calibración de temperatura  
 \_\_\_ **stress**: esfuerzo a causa de la temperatura  
**tempered**: templado; porcentaje de alargamiento por laminación en frío  
**tempering**: temple o templado; atemperación; templadura; endurecimiento, revenido, endurecimiento por laminación en frío  
**template**: (*Comput.*) plantilla; patrón; modelo temporal para marcar un trabajo o verificar su exactitud  
**templet**: plantilla; patrón, terraja  
**temporary**: provisional  
 \_\_\_ **appointment**: nombramiento interino o provisional  
 \_\_\_ **ballast**: lastre provisional  
 \_\_\_ **detail**: facción o asignación provisional  
 \_\_\_ **duty**: servicio interino o provisional  
 \_\_\_ **grade**: (*Mil.*) grado interino  
 \_\_\_ **pressure system**: sistema de presión momentánea  
 \_\_\_ **restraint**: detención u obstrucción provisional  
**tenant unit**: (*Mil.*) unidad residente  
**tendency**: tendencia; propensión  
**tender**: buque nodriza; transbordador; alijadora; buque taller; buque de carga; guarda, vigilante, servidor, guardián  
**tenon**: (*Carp.*) espiga  
 \_\_\_ **saw**: sierra de juntas; serrucho o sierra de costilla o de lomo reforzado; sierra de inglete  
 \_\_\_ **spanner**: llave de espiga  
**tenoner**: espigadora  
**tenpenny nail**: clavo de 3 pulgadas  
**tens enabler**: habilitador de decena  
**tensile**: de tensión, traccional, de tracción; extensible  
 \_\_\_ **break strength**: resistencia a la rotura por tracción  
 \_\_\_ **force**: fuerza de tracción  
 \_\_\_ **strength**: tenacidad, resistencia al alargamiento o tracción  
 \_\_\_ **stress**: esfuerzo de tensión; fatiga de tracción, resistencia a la tracción, fuerza de separación  
 \_\_\_ **yield point strength**: límite de deformación por efecto de la tracción  
**tensiometer**: tensiómetro  
**tension**: tensión; potencial; voltaje

\_\_ **along the grain:** tracción a lo largo de la fibra  
 \_\_ **failure:** falla en la tracción  
 \_\_ **lockbolt:** perno fijador de tensión  
 \_\_ **spring:** resorte o muelle tensor  
 \_\_ **testing:** prueba de tensión  
 \_\_ **-torsion straps:** tiras de tensión y torsión  
 \_\_ **washers:** arandelas de presión  
 \_\_ **wrench:** (*Herram.*) llave indicadora de tensión  
**tensor:** tensor  
**tent:** tienda de campaña  
**tentative plan:** plan tentativo  
**tephigram:** (*Meteor.*) tefigrama  
**tepid:** tibio; templado  
**terahertz (THz):** terahercios  
**term insurance:** seguro de vida temporal; seguro con periodo de vigencia  
**terminal:** terminal; borne; extremo; extremidad; fin; final  
 \_\_ **approach mode:** modo de aproximación terminal  
 \_\_ **area:** (*Aeron.*) zona del terminal; el espacio aéreo alrededor de un aeródromo; área terminal  
 \_\_ **area chart (TAC):** carta de la zona del terminal  
 \_\_ **block:** bloque de conexiones  
 \_\_ **board:** tablero de terminales; tablero de conexiones  
 \_\_ **change notice (TCN):** aviso de cambio de terminal  
 \_\_ **control area (TCA):** área de control terminal  
 \_\_ **corrosion:** corrosión en los bornes; corrosión inutilizante  
 \_\_ **equipment:** equipo terminal; equipo situado en el extremo de un canal o circuito de telecomunicaciones  
 \_\_ **instrument procedures (TERPS):** procedimientos de vuelo por instrumentos terminales; procedimientos instrumentales de llegada  
 \_\_ **leave:** (*Mil.*) licencia o permiso final de separación  
 \_\_ **lug:** orejeta terminal; lengüeta de conexión; terminal de orejeta  
 \_\_ **post:** borne de acumulador; orejeta  
 \_\_ **plate:** placa de bornes; regleta de bornes  
 \_\_ **radar advisory area (TRA):** área terminal con asesoramiento de radar  
 \_\_ **radar approach control:** control de aproximación por radar en el terminal  
 \_\_ **radar service area (TRSA):** zona de servicio de radar en el terminal  
 \_\_ **resistor:** resistor terminal  
 \_\_ **routing:** ruta hacia el terminal  
 \_\_ **strip:** regleta de bornes; cinta de terminales  
 \_\_ **velocity:** (*balística*); velocidad remanente; velocidad de llegada de un cuerpo que cae; velocidad final; velocidad límite

\_\_ **voltage:** voltaje en los bornes o entre bornes; voltaje entre terminales  
**terminating resistor:** resistor terminal  
**termination point:** punto terminal  
**terminology:** terminología  
**ternary alloy:** aleación ternaria  
 \_\_ **steel:** acero ternario  
**terne plate:** chapa aplomada; lámina de estaño emplomado; aleación de plomo con estaño  
**terpene (compound):** terpeno (compuesto)  
**terrace:** banal; terraza  
**terraced:** con bancales  
**terrain:** terreno  
 \_\_ **appreciation:** estudio o apreciación del terreno  
 \_\_ **avoidance (TA):** contorno de obstáculos en vuelo a baja altitud; (*vuelo*) proximidad del suelo  
 \_\_ **avoidance radar (TAR):** radar para contornear obstáculos en vuelo a baja altitud; radar anticollisión  
 \_\_ **clearance:** (*obstáculos*) franqueamiento de obstáculos sobre el terreno; (*Aviac.*) margen vertical sobre el terreno  
 \_\_ **corridor:** vea "corridor"  
 \_\_ **estimate:** vea "terrain appreciation"  
 \_\_ **evaluation:** vea "terrain appreciation"  
 \_\_ **exercise:** ejercicio sobre el terreno  
 \_\_ **feature:** punto característico del terreno; accidente topográfico  
 \_\_ **following:** (*Aviac.*) seguimiento del terreno  
 \_\_ **following radar (TFR):** radar de seguimiento del contorno del terreno  
 \_\_ **reconnaissance:** reconocimiento del terreno  
 \_\_ **sensing:** (*Artill.*) apreciación sobre el terreno  
**terrestrial:** terrestre  
 \_\_ **coordinates:** coordenadas geográficas  
 \_\_ **effect:** efecto terrestre  
 \_\_ **fire (or gunnery):** (*Artill.*) tiro horizontal o tendido  
**territorial waters:** aguas jurisdiccionales; mar territorial  
**terrorist agents:** agentes de terrorismo; terroristas  
**tertiary winding:** devanado terciario  
**test:** prueba; ensayo; comprobación; examen  
 \_\_ **battery:** conjunto o serie de exámenes  
 \_\_ **bed aircraft:** aeronave de plataforma de prueba  
 \_\_ **board:** mesa o tablero de pruebas; panel de pruebas  
 \_\_ **cable:** cable de prueba  
 \_\_ **cap:** aislador de extremidad  
 \_\_ **cell:** (*Electr.*) banco o cámara de pruebas; espinterómetro; aparato para el ensayo de rigidez dieléctrica de un líquido  
 \_\_ **charge:** carga de ensayo  
 \_\_ **club:** (*Aviac.*) hélice de prueba o molinete

\_\_\_ **control officer (TCO):** oficial de control de los exámenes (pruebas)  
 \_\_\_ **data sheet:** hoja de información de la prueba  
 \_\_\_ **equipment:** equipo de prueba o ensayo; instrumental de pruebas  
 \_\_\_ **flight:** (*Aviac.*) vuelo de prueba  
 \_\_\_ **-flight inspection:** inspección en vuelo de prueba  
 \_\_\_ **fuel gage switch:** interruptor de prueba del indicador de combustible  
 \_\_\_ **gap:** abertura de prueba  
 \_\_\_ **gauge:** medidor de prueba  
 \_\_\_ **item (method):** medio de prueba  
 \_\_\_ **hood:** cubierta de prueba  
 \_\_\_ **lead:** conductor de pruebas; cable de pruebas  
 \_\_\_ **meter:** instrumento de prueba; aparato de medida  
 \_\_\_ **model:** modelo de ensayo  
 \_\_\_ **piece:** (*Artill.*) pieza comparada; plantilla; muestra; probador  
 \_\_\_ **point:** punto de prueba  
 \_\_\_ **pressing:** impresión de prueba  
 \_\_\_ **prods:** sondas, puntas o pinchos de prueba; contactos de prueba  
 \_\_\_ **relay:** relé verificador; relé de prueba  
 \_\_\_ **self test:** prueba de autocomprobación  
 \_\_\_ **set:** equipo, dispositivo o aparato de prueba  
 \_\_\_ **set added capacitance value:** valor de la capacitancia agregado al equipo de prueba  
 \_\_\_ **set connections:** conexiones del equipo de prueba  
 \_\_\_ **set ground cable:** cable de conexión a tierra del equipo de prueba  
 \_\_\_ **set power receptacle:** toma de corriente del equipo de prueba  
 \_\_\_ **set power switch:** interruptor de energía del equipo de prueba  
 \_\_\_ **setup:** banco de pruebas; disposición de ensayo  
 \_\_\_ **signal:** señal de prueba  
 \_\_\_ **stand:** plataforma o banco de pruebas  
 \_\_\_ **stand reservoir:** depósito de la plataforma o del blanco de pruebas  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de prueba  
 \_\_\_ **tube:** probeta; tubo de ensayo  
 \_\_\_ **volts:** prueba de voltaje  
**tester:** aparato o equipo de pruebas; probador  
 \_\_\_ **capacitor:** equipo para probar el capacitor  
**testing:** de pruebas; ensayo; comprobación  
 \_\_\_ **block:** banco de pruebas  
 \_\_\_ **set:** aparato de pruebas  
 \_\_\_ **stand:** caballete de pruebas  
 \_\_\_ **target:** blanco de prueba  
**tetracid:** tetrácido  
**tetraethyl lead:** tetraetilo de plomo  
**tetragonal:** tetragono; cuadrangular  
**tetrahedron:** tetraedro

**tetravalent:** tetravalente  
**tetrode:** (*radio*) tetrodo; (*Electrón.*) válvula de 4 electrodos  
 \_\_\_ **transistor:** transistor tetrodo  
**tetryl:** tetryl; retrilo; butido  
**tetrytol:** tetrytol  
**text after:** (*Comput.*) texto después  
 \_\_\_ **anchor:** (*Comput.*) fijación de texto  
 \_\_\_ **area:** (*Comput.*) área de texto  
 \_\_\_ **before:** (*Comput.*) texto antes  
 \_\_\_ **boundaries:** (*Comput.*) límites de texto  
 \_\_\_ **box:** (*Comput.*) cuadro de texto, casilla de texto  
 \_\_\_ **button:** (*Comput.*) botón de texto  
 \_\_\_ **flow:** (*Comput.*) presentación  
 \_\_\_ **or property:** (*Comput.*) texto o propiedad  
 \_\_\_ **placeholder:** (*Comput.*) cuadro de texto  
 \_\_\_ **row:** (*Comput.*) renglón de texto  
 \_\_\_ **wrapping:** (*Comput.*) ajuste del texto  
**textual unit:** (*Criptog.*) unidad textual  
**texture:** tejido; (*Comput.*) textura  
**thalweg:** (*Topogr.*) vaguada; línea que señala el fondo de un valle  
**thaw:** deshielo; descongelar; deshelar; fusión; derretimiento  
**theater:** teatro; teatro, región o zona de operaciones  
 \_\_\_ **Area Army Command (TAACOM):** Comando del Ejército del Teatro de Operaciones  
 \_\_\_ **headquarters:** cuartel general del teatro de operaciones  
 \_\_\_ **of operations:** teatro de operaciones  
 \_\_\_ **of war:** teatro de guerra; zona de guerra  
 \_\_\_ **augmentation:** aumento del teatro de operaciones  
**then by (table):** (*Comput.*) segundo criterio  
**theodolite:** teodolito  
**theorem:** teorema  
**therlo:** aleación de cobre, aluminio y magnesio  
**thermal:** térmico; termal  
 \_\_\_ **by-pass valve:** válvula de derivación térmica  
 \_\_\_ **conductivity:** conductibilidad térmica  
 \_\_\_ **convection:** convección térmica  
 \_\_\_ **cutout:** interruptor térmico; termointerruptor  
 \_\_\_ **dot-matrix printer:** impresora térmica de matriz de puntos  
 \_\_\_ **efficiency:** rendimiento térmico  
 \_\_\_ **expansion:** expansión térmica  
 \_\_\_ **heat low:** zonas de baja presión causada por el calor térmico  
 \_\_\_ **holding block:** bloque de retención térmica  
 \_\_\_ **imaging:** formación de imágenes térmicas  
 \_\_\_ **jet engine:** motor termopropulsor  
 \_\_\_ **joint compound:** compuesto para juntas térmicas  
 \_\_\_ **linkage:** enlace térmico  
 \_\_\_ **-magnetic trip:** disyuntor termomagnético

\_\_ **mass:** masa térmica  
 \_\_ **post:** borne del terminal  
 \_\_ **relay:** relé térmico  
 \_\_ **relief valve:** válvula de alivio térmico  
 \_\_ **reset switch:** interruptor de reposición térmica  
 \_\_ **runaway:** embalamiento térmico; desbordamiento térmico; (*transistor*) fuga térmica  
 \_\_ **soaring:** vuelo térmico; vuelo en ascendencia térmica; vuelo a vela aprovechando la sustentación térmica, o sea, las corrientes térmicas ascendentes  
 \_\_ **spray machine:** máquina térmica rociadora  
 \_\_ **stripper:** desforrador térmico  
 \_\_ **time delay:** retardo térmico  
 \_\_ **turbulence:** turbulencia térmica  
 \_\_ **unit:** caloría; unidad térmica  
 \_\_ **value:** valor o rendimiento térmico  
 \_\_ **winds:** vientos térmicos  
**thermic:** termal; térmico  
**thermionic:** termiónico  
**thermistor:** termistor  
**thermit:** termita; mezcla de aluminio en polvo y un óxido metálico, ya sea de hierro, cromo o manganeso  
 \_\_ **welding:** soldadura con termita  
**thermoammeter:** termoamperímetro; amperímetro térmico  
**thermobattery:** pila o batería termoeléctrica; termopila  
**thermocouple:** par termoeléctrico; termopar; par térmico  
 \_\_ **cables:** cables termopares  
 \_\_ **fire warning system:** sistema termopar de detección  
 \_\_ **resistor:** resistor del termopar  
**thermodynamics:** termodinámica  
**thermoelectric metals:** metales termoeléctricos  
**thermoelectricity:** termoelectricidad  
**thermofit:** ajuste térmico  
**thermogalvanometer:** termogalvanómetro  
**thermograph:** termógrafo  
**thermometer:** termómetro  
 \_\_ **well:** cubeta del termómetro  
**thermometric scale:** graduación o escala del termómetro  
**thermometry:** termometría  
**thermopile:** pila térmica; termopila  
**thermoplastic:** termoplástico  
**thermos:** cámara térmica  
**thermoscope:** termoscopio  
**thermosetting:** termofraguado, termoendurecimiento; endurecimiento por calor  
**thermostat:** termostato  
**thermostatic:** termostático

\_\_ **switch:** interruptor termostático  
**thermostress:** esfuerzo térmico; esfuerzo causado por una soldadura  
**thermosyphon:** termosifón; sistema natural de enfriamiento; sifón térmico  
**thesaurus:** (*Comput.*) sinónimos  
**thick mixture:** mezcál gruesa o espesa  
 \_\_ **teeth:** dientes gruesos  
**thickened fuel:** combustible semifluido  
**thicket:** matorral; bosquecito; maleza  
**thickness:** espesor; grosor; grueso; (*líquidos*) consistencia; espesura  
 \_\_ **gauge:** calibrador de espesuras; lengüeta calibradora; se llama también "feeler gauge"  
 \_\_ **ratio:** (*Aviac.*) relación de espesor a cuerda  
 \_\_ **vibration:** vibración en el sentido del espesor  
**thimble:** casquillo; guardacabos; manguito de ajuste; dedal  
**thin:** fino, delgado, poco denso  
 \_\_ **air:** aire tenue o poco denso  
 \_\_ **film resistor:** resistor de película delgada  
 \_\_ **mixture:** mezcla fina  
 \_\_ **plate:** plancha o lámina delgada o fina  
 \_\_ **profile:** (*Aviac.*) perfil delgado  
**thinner:** adelgazador; aclarador; solución diluyente adelgazadora de pinturas; diluyente  
**thinner's rivet:** remache de hojalatería  
**Thiokol:** combustible sólido para cohetes  
**third:** (*Ing.*) tercero; triple; tercio  
 \_\_ **-angle projection:** (*Ing.*) proyección triple; proyección a la americana  
 \_\_ **brush:** tercera escobilla  
 \_\_ **-class lever:** palanca de tercera clase  
 \_\_ **-dimensional photo:** fotografía tridimensional  
**thirty-second bend:** codo de 11 ¼ grados  
**thirtypenny nail:** clavo de 4 ½ pulgadas  
**this point forward:** (*Comput.*) de aquí en adelante  
**thixotropic:** tixotrópico  
**thixotropy:** tixotropía; propiedad que tienen algunas sustancias de solidificarse en reposo y licuarse de nuevo cuando se agitan  
**thong:** correa; tira de cuero  
**thoriated emitter:** emisor toriado  
 \_\_ **filament:** filamento toriado  
**thoroughly annealed:** muy recocado  
**thought-provoking question:** pregunta que conduce a la reflexión  
**thread:** rosca; filete; vea "screw thread"; insertar o enhebrar  
 \_\_ **chaser:** peine de roscar  
 \_\_ **-cutting screw:** tornillo cortarrosas  
 \_\_ **gage (or gauge):** calibrador de roscas  
 \_\_ **miller:** fresadora de roscas  
 \_\_ **relief notch:** ranura de desahogo de la rosca

\_\_\_ **root:** fondo de rosca  
 \_\_\_ **seizure:** agarrotamiento de la rosca  
**threaded:** fileteado; roscado; aterrajado  
 \_\_\_ **blind bolt:** perno ciego o falso roscado  
 \_\_\_ **elbow:** codo roscado  
 \_\_\_ **fastener:** sujetador roscado  
 \_\_\_ **gage:** calibrador roscado  
 \_\_\_ **insert:** engaste o forro roscado  
 \_\_\_ **sleeve:** mango roscado  
 \_\_\_ **stud terminal strip connectors:** conectores de regleta de terminales de pernos roscados  
**threading:** roscar o filetear; acción y efecto de cortar una rosca  
 \_\_\_ **die:** terraja  
 \_\_\_ **machine:** máquina fileteadora, roscadora  
**threat environment:** zona de amenazas; se refiere a cualquier espacio aéreo en donde se puedan encontrar las fuerzas enemigas  
 \_\_\_ **display unit (TDU):** unidad de visualización de la amenaza  
**three:** tres, triple  
 \_\_\_ **-barrel carburetor:** carburador de triple garganta  
 \_\_\_ **-bearing crankshaft:** cigüeñal de tres cojinetes  
 \_\_\_ **-bladed propeller:** hélice tripala  
 \_\_\_ **-condition code:** clave o código trivalente  
 \_\_\_ **-electrode tube:** (*Electrón.*) triodo; tubo de tres electrodos  
 \_\_\_ **-engine airplane:** avión trimotor  
 \_\_\_ **cornered bearing scraper:** raspador de cojinetes de tres esquinas  
 \_\_\_ **-jet carburetor:** carburador de tres surtidores  
 \_\_\_ **penny nail:** clavo de 1/4 de pulgada  
 \_\_\_ **-phase:** trifásico; de tres fases  
 \_\_\_ **-phase induction motor:** motor de inducción trifásico  
 \_\_\_ **-phase rotating rectifier:** rectificador trifásico giratorio  
 \_\_\_ **-plate clutch:** embrague de tres discos  
 \_\_\_ **-point jacking:** levantamiento en gatos en tres puntos  
 \_\_\_ **-point landing:** aterrizaje en tres puntos; aterrizaje perfecto  
 \_\_\_ **-point suspension:** suspensión en tres puntos  
 \_\_\_ **-quarter floating axle:** eje flotante de tres cuartos  
 \_\_\_ **-quarter S trap:** sifón en S a 45 grados  
 \_\_\_ **-rib tire:** neumático de tres nervaduras  
 \_\_\_ **-speed gear:** caja de cambios de tres velocidades  
 \_\_\_ **-square file:** lima triangular; se llama también "three-cornered file"  
 \_\_\_ **-stage axial turbine:** turbina axial de tres etapas  
 \_\_\_ **-throw crankshaft:** cigüeñal de tres codos  
 \_\_\_ **-unit system:** sistema de tres unidades  
 \_\_\_ **-way cock:** grifo de tres conductos  
 \_\_\_ **-way dump body:** caja de volquete de descarga

por tres lados  
 \_\_\_ **-way switch:** interruptor de tres posiciones  
 \_\_\_ **-way valve:** válvula de paso triple o de tres conductores  
 \_\_\_ **wheeler:** de tres ruedas  
 \_\_\_ **-winding transformer:** transformador de triple devanado  
 \_\_\_ **-wire circuit:** circuito de tres conductores; circuito trifilar  
**threshold:** umbral; comienzo de pista utilizable para el aterrizaje  
 \_\_\_ **crossing height (TCH):** altura de cruce de umbral  
 \_\_\_ **detector circuit:** circuito detector de umbral; circuito de detección de umbral  
 \_\_\_ **frequency:** frecuencia umbral; frecuencia crítica  
 \_\_\_ **lights:** vea "range lights"  
 \_\_\_ **of stimulation:** umbral de estimulación  
 \_\_\_ **reference voltage circuit:** circuito de voltaje de referencia umbral  
 \_\_\_ **sensitivity control:** control de sensibilidad de umbral; control del límite inferior de excitación  
 \_\_\_ **stress:** tensión crítica, tensión de umbral  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje de entrada; voltaje crítico; tensión umbral  
**thrift basin:** dársenas de reserva  
**throat:** paso; orificio; entrada; garganta  
 \_\_\_ **microphone:** micrófono de garganta; laringófono; micrófono de contacto  
**throatless shear:** cizalla sin cuello o sin garganta  
**throttle:** regulador; toma de vapor; mariposa de válvula; mando de gases; (*Mot.*) obturador de la gasolina, válvula de estrangulación, acelerador  
 \_\_\_ **control:** mando del combustible; mando de gases  
 \_\_\_ **hand-lever:** palanca de control manual de aceleración; palanca de mando de los gases; palanca del regulador  
 \_\_\_ **ignition switch:** interruptor de encendido del acelerador  
 \_\_\_ **lever:** palanca de mando de los gases; palanca de estrangulación; manecilla de admisión; palanca del acelerador  
 \_\_\_ **linkage:** articulación del acelerador; conexiones del obturador de gases  
 \_\_\_ **positions and ranges:** posiciones y límites del acelerador  
 \_\_\_ **quadrant:** sector de aceleración o de la palanca de gases  
 \_\_\_ **range:** escala del acelerador  
 \_\_\_ **range switch:** interruptor de escala del acelerador  
 \_\_\_ **setting:** ajuste del acelerador  
 \_\_\_ **shaft:** eje del acelerador  
 \_\_\_ **spindle:** eje de mariposa o de estrangulación  
 \_\_\_ **valve:** válvula de mariposa; válvula de admisión;

(Automóv.) acelerador, válvula reguladora; toma de vapor

**through bolt:** perno o tornillo pasante

\_\_\_ **channels:** (*Mil.*) por conducto regular o reglamentario, canal directo; canal de transmisión libre

\_\_\_ **flight:** vuelo directo; también "thruflight"

\_\_\_ **flight inspecting:** inspección de vuelo directo

\_\_\_ **path:** trayectoria directa

**throw:** (*Electr.*) posición; codo o brazo excéntrico de un cigüeñal; tiro; tirada; alcance; descarga; (*émbolo*) carrera, juego, desplazamiento

\_\_\_ **away elements:** elementos desechables

\_\_\_ **of crankshaft:** codo del cigüeñal

**throwout collar:** collarín del embrague

**throwover switch:** interruptor de dos direcciones; interruptor de dos vías

\_\_\_ **switching device:** interruptor de dos vías

**thruflight inspection:** vea "through flight inspecting"

**thrust:** empuje axial; impulso; tracción; fuerza de empuje o propulsión; potencia de empuje; reacción impulsora; la cantidad de fuerza que produce un motor; medida en libras o kilogramos; presión, acometida

\_\_\_ **and drag:** tracción y resistencia; empuje y arrastre

\_\_\_ **attenuators:** atenuadores de empuje

\_\_\_ **augmentation:** aumento del empuje

\_\_\_ **ball bearing:** cojinete de empuje de bolas

\_\_\_ **bearing:** cojinete de empuje

\_\_\_ **-bending force:** fuerza flexora de empuje

\_\_\_ **cap:** tapa de empuje

\_\_\_ **clutch bearing:** cojinete de empuje del embrague

\_\_\_ **line:** (*Aviac.*) línea de arremetida; eje de tracción o de empuje

\_\_\_ **load:** (*hélices*) carga axial; presión de empuje unitaria

\_\_\_ **loaded position:** posición de carga de empuje

\_\_\_ **nut:** tuerca de empuje

\_\_\_ **output:** empuje neto (útil)

\_\_\_ **plate:** platina de empuje

\_\_\_ **plug:** tapón de empuje

\_\_\_ **reverser:** inversor de empuje

\_\_\_ **ring:** anillo de empuje

\_\_\_ **-to-weight ratio:** relación peso/empuje; el empuje en libras dividido por el peso del avión (mientras mayor sea este cociente, más rápido será el avión)

\_\_\_ **-vectoring nozzle:** tobera orientable de vectorización del empuje para desviar los gases; tobera del vector de empuje

\_\_\_ **washer:** arandela de empuje; arandela de presión

**thruster:** empujador; generador de empuje; propulsor; dispositivo propulsor

\_\_\_ **horsepower:** (*Aviac.*) potencia propulsiva; poten-

cia útil

\_\_\_ **journal:** muñón de empuje

\_\_\_ **linkage:** (*Instr.*) articulación del impulsor

\_\_\_ **pushrod:** (*Instr.*) varilla del impulsor

\_\_\_ **safety pin:** pasador de seguridad del dispositivo propulsor

**thumbnut:** tuerca manual o de orejetas; tuerca de mariposa; tuerca de alas

**thumbscrew:** tornillo manual, tornillo de mariposa, tornillo de cabeza moleteado, tornillo de apriete, tornillo de mano, tornillo de orejetas

**thumbtack:** tachuela, chinche o chincheta

**thumbs-up signal:** (*Aviac.*) señal con el pulgar hacia arriba que significa "listo"

**thumbwheel:** ruedecilla que se hace girar con la yema del pulgar

**Thunderbolt II:** el avión A-10

**Thunderchief:** el avión F-105

**thundercloud:** nube tormentosa, nube de trueno

**thunderstorm:** tronada; tormenta; tempestad

\_\_\_ **intensity levels:** niveles de intensidad de las tronadas o tormentas eléctricas

\_\_\_ **lights:** luces de tormenta

\_\_\_ **stage:** etapa de tormenta eléctrica

**thyatron:** (*Electr.*) tiratrón; válvula rectificadora gaseosa con rejilla de control

**tick (or tic) marks:** contraseñas intermitentes, contramarcas

**tickler:** (*radio*) bobina de reacción, (*carburodores*) cebador

\_\_\_ **coil:** (*radio*) bobina de reacción, regeneración o realimentación

**tidal:** de la marea, periódico; mareal

\_\_\_ **basin:** dique o dársena de mareas

\_\_\_ **gate:** compuerta de marea

\_\_\_ **lock:** esclusa contra la marea

**tie:** empate; juego; corbata; adhesión; parentesco; vínculo; enlace; amarre; riostra; medición de referencia

\_\_\_ **bar:** barra de unión o anclaje; tensor; varilla de unión; tirante; traviesa

\_\_\_ **-bar bolt:** perno de barra de acoplamiento o de unión

\_\_\_ **bolt:** perno de acoplamiento o de unión

\_\_\_ **bus:** barra colectora de enlace

\_\_\_ **-down:** amarre

\_\_\_ **-down fitting:** anilla de amarre

\_\_\_ **-down lines:** cuerdas de amarre

\_\_\_ **-down ring:** anillo de sujeción

\_\_\_ **low (to):** conectar a bajo nivel

\_\_\_ **piece:** conector múltiple; conexión; pieza de enlace entre partes de una antena

\_\_\_ **rod:** varilla de enlace; barra de acoplamiento; tirante; riostra

\_\_\_ **-rod terminal:** terminal de tirante; terminal de anclaje o de soporte

\_\_\_ **(to):** atar; ligar; amarrar

**tier arrays:** (*Radiocom.*) estructura apilada; antena de elementos apelados; antena de capas

**tiers:** filas; elementos superpuestos; hilera; fila de poleas; (*Electr.*) plano

**TIG welding:** soldadura de tungsteno en atmósfera de gas inerte

**Tiger:** el avión F-5

**tight:** hermético; apretado; estrecho; compacto; tupido; tirante; rígido; tieso; muy ajustado

\_\_\_ **fit:** muy bien ajustado; ajuste forzado; ajuste apretado

\_\_\_ **formation:** formación cerrada

\_\_\_ **pulley:** polea fija

\_\_\_ **slip fit:** ajuste apretado

\_\_\_ **spiral:** espiral cerrada

\_\_\_ **turn:** (*Aviac.*) viraje cerrado o pronunciado (de poco radio)

**tile ore:** óxido de cobre rojo; cobre oxidulado terroso; cuprita terrosa de color rojo ladrillo; Ziegelin

\_\_\_ **pipe:** tubo de barro cocido; tubo de avenamiento

**tiller:** caña de timón; labrador; cultivador; agricultor; llave de maniobras

**tilt:** ladeo; inclinación transversal; ángulo que forma la antena respecto a la horizontal; distorsión de inclinación de la imagen; (*vb.*) inclinar

\_\_\_ **control:** control de inclinación

\_\_\_ **fuze:** espoleta basculante

\_\_\_ **hammer:** martinete de forja de palanca accionada por leva

**tilted axle:** eje arqueado

**tilting:** inclinación; (*TV.*) barrido vertical; basculamiento; panoramización; inclinación longitudinal

\_\_\_ **saw table:** banco de sierra inclinable

\_\_\_ **seat:** asiento inclinable o basculante

**timbrel arch:** arco de varias capas de tejas planas; arco de varias roscas de rasillas

**time:** tiempo; hora; período; sincronizar o cronometrar; intervalo; lapso; duración

\_\_\_ **and place value:** utilidad de lugar y tiempo

\_\_\_ **bomb:** bomba de tiempo; bomba de retardo; bomba con espoleta

\_\_\_ **bracket:** período fijo de tiempo

\_\_\_ **-change item:** artículo que se cambia en un tiempo determinado; artículo con plazo de cambio

\_\_\_ **compliance technical order (TCTO):** (*USAF*) orden técnica de cumplimiento en tiempo determinado

\_\_\_ **-consuming:** demora; requerir mucho tiempo; lento

\_\_\_ **-controlled relay:** relé cronométrico; relé temporizado

\_\_\_ **correction:** corrección de tiempo

\_\_\_ **-critical function:** función de tiempo crítico

\_\_\_ **delay (TD):** retardo de tiempo; retardo sistemático; de acción retardada; temporizado; retraso en el tiempo

\_\_\_ **-delay circuit:** circuito retardador

\_\_\_ **-delay relay:** relé retardador; relé temporizado

\_\_\_ **distance:** distancia medida por el tiempo

\_\_\_ **-distance scale:** escala de distancia medida por el tiempo

\_\_\_ **exposure:** exposición lenta; exposición de tiempo (*Fotogr.*)

\_\_\_ **fuze:** (*Explos.*) espoleta de tiempo

\_\_\_ **group:** grupo de tiempo; cuatro dígitos que representan la hora y los minutos en un reloj de 24 horas

\_\_\_ **history:** evaluación en función del tiempo

\_\_\_ **lag:** (*Abast.*) plazo de entrega; retardo; retraso; período de atraso; retardo de tiempo; tiempo de retardo

\_\_\_ **of arrival (TOA):** hora de llegada o arribada

\_\_\_ **of burning:** tiempo de combustión

\_\_\_ **of departure:** hora de salida

\_\_\_ **of flight:** duración de la trayectoria; duración del vuelo; tiempo de vuelo; tiempo de propagación

\_\_\_ **of origin:** hora en el lugar de origen

\_\_\_ **on station:** tiempo de vuelo sobre la estación

\_\_\_ **-on target method:** método de llegada simultánea

\_\_\_ **over target (TOT):** tiempo sobre el blanco

\_\_\_ **pattern:** esquema cronológico o de tiempo

\_\_\_ **phase:** (*Fís.*) fase en el tiempo, fase temporal

\_\_\_ **-range board:** tablero de alcances y tiempos

\_\_\_ **-recording device:** aparato para registrar el tiempo; cronógrafo

\_\_\_ **ring:** (*espoletas de tiempo*) anillo graduado móvil

\_\_\_ **scale:** escala de tiempos; escala temporal

\_\_\_ **schedule:** horario; itinerario; programación cronológica

\_\_\_ **setting:** graduación o ajuste del tiempo; puesta en hora

\_\_\_ **shift:** desplazamiento temporal; corrimiento en el tiempo

\_\_\_ **signal:** señal horaria

\_\_\_ **signal set:** equipo de señal horaria

\_\_\_ **superquick fuze:** espoleta ultrarrápida de tiempo

\_\_\_ **switch:** interruptor de tiempo

\_\_\_ **table:** vea "time schedule"

\_\_\_ **to climb:** (*Aviac.*) tiempo requerido para alcanzar una altura determinada

\_\_\_ **to go (TTG):** tiempo de salida

\_\_\_ **transfer:** transferencia sincronizada

\_\_\_ **zone:** huso horario

\_\_\_ **zone chart of the world:** carta mundial de husos horarios

**timed:** regulado; sincronizado; cronometrado; cíclico; temporizado  
 \_\_\_ **approach:** aproximación sincronizada o con tiempo medido  
 \_\_\_ **-fire exercises:** ejercicios de fuego regulado  
**timer:** distribuidor; sincronizador; cronomedidor; temporizador; cronógrafo; cronototalizador; minuterio; reloj de arena; regulador de tiempo; dispositivo de tiempo  
 \_\_\_ **circuit board:** tablero de circuitos del cronómetro  
 \_\_\_ **reference point (TRP):** punto en que se activa el cronometrador (de una bomba)  
 \_\_\_ **shaft:** eje de distribución  
**timing:** sincronización o cronometraje; (*Mec.*) puesta a tiempo o a punto  
 \_\_\_ **axis oscillator:** oscilador de eje de tiempo; oscilador de base de tiempo  
 \_\_\_ **block:** bloque del tiempo; bloque de cronometraje  
 \_\_\_ **chain:** (*Electrón.*) cadena (circuitos) de sincronismo; (*Mot.*) cadena de distribución  
 \_\_\_ **control:** intervalómetro; (*Mot.*) control de tiempo; regulación en el tiempo; regulación del encendido  
 \_\_\_ **disk:** disco de puesta a tiempo o de puesta a punto; (*Mot.*) disco de reglaje  
 \_\_\_ **hole plug:** (*Mot.*) tapón del orificio de puesta a punto  
 \_\_\_ **lever:** palanca de distribución  
 \_\_\_ **mark:** (*Mot.*) marca de distribución o puesta a punto  
 \_\_\_ **matrix:** matriz de sincronización  
 \_\_\_ **of ignition:** puesta a punto o ajuste del encendido  
 \_\_\_ **of magneto:** puesta a punto o ajuste de la magneto  
 \_\_\_ **pin:** pasador de sincronización  
 \_\_\_ **serrations:** (*Mot.*) estrías de puesta a punto  
 \_\_\_ **tick marks:** marcas intermitentes de cronometraje  
 \_\_\_ **tolerance:** tolerancia en la sincronización  
**tin:** estaño; hojalata  
 \_\_\_ **-base alloy:** aleación a base de estaño  
 \_\_\_ **-lead solder:** soldadura de estaño y plomo  
 \_\_\_ **-plate:** estañar; enchapado de hojalata  
 \_\_\_ **snips:** vea "tinner's snips"  
**tinclad:** forrado de hojalata; chapado de estaño  
**tincture of iron:** solución alcohólica de cloruro de hierro; tintura de hierro  
**tines of forklift:** dientes del montacarga de horquilla  
**tinfoil:** hoja o papel de estaño  
**tinner's snips:** tijeretas de hojalatero  
**tinning:** estañado o estañadura  
**tinsel cord:** cordón flexible; hilos metálicos para causar confusión radárica; cordón de oropel  
**tinsmith:** hojalatero

**tip:** extremo o punta; inclinación longitudinal; propina; golpecito; palmadita  
 \_\_\_ **clearance:** holgura de la punta  
 \_\_\_ **jack:** enchufe para espiga fina; jack para clavija terminal  
 \_\_\_ **loss:** (*Aviac.*) pérdida en los extremos del ala  
 \_\_\_ **path plane:** (*hélice*) plano que contiene la trayectoria de los puntos de las palas; (*rotor de helicóptero*) plano de la circunferencia descrita por los puntos de las palas  
 \_\_\_ **protection gear:** dispositivo de protección de punta  
 \_\_\_ **radius:** (*Aviac.*) radio de la hélice  
 \_\_\_ **speed:** velocidad del extremo de las palas de la hélice; velocidad periférica; (*hélices, turbinas*) velocidad circunferencial de las paletas  
 \_\_\_ **stall:** (*Aviac.*) entrada en pérdida de extremo de ala; pérdida de sustentación en los extremos de las alas  
 \_\_\_ **tank:** tanque de punta de ala  
 \_\_\_ **twist:** doblez de la punta de la pala  
 \_\_\_ **wizard:** (*Comput.*) asistente de sugerencias, de información o de *tip*.  
 \_\_\_ **wizard box:** (*Comput.*) cuadro para asistente de ideas  
 \_\_\_ **wizard toolbar:** (*Comput.*) barra de herramientas de asistente de ideas  
**tiping:** (*aviones*) blindaje; cantonera de hélice; colocación de refuerzos metálicos a las hélices de madera; inclinación; vuelco; ladeamiento  
 \_\_\_ **gear:** mecanismo de volquete o basculante; guía de vuelco  
**tire:** neumático; goma; llanta  
 \_\_\_ **bead:** (*Automóv.*) talón del neumático o llanta; talón de la cubierta  
 \_\_\_ **bolt:** perno de cabeza avellanada con tuerca cuadrada o hexagonal y una longitud roscada de 15 a 2 veces el diámetro; perno de neumático  
 \_\_\_ **carcass:** carcasa; esqueleto, cuerpo de telas o cubierta de un neumático, excluyendo la cara o superficie de rodamiento y el guardallanta o tela protectora  
 \_\_\_ **carrier:** portaneumático; portallanta  
 \_\_\_ **chafing strip:** banda de refuerzo del neumático  
 \_\_\_ **chain:** cadena de llantas; (*Automóv.*) cadena para circular en la nieve  
 \_\_\_ **chain repair pliers:** tenazas para reparar las cadenas de llantas  
 \_\_\_ **fabric:** material de construcción del neumático  
 \_\_\_ **gauge:** indicador de presión de los neumáticos  
 \_\_\_ **inner tube:** cámara de aire del neumático  
 \_\_\_ **iron:** desmontador de neumático  
 \_\_\_ **pressure:** presión de aire de los neumáticos  
 \_\_\_ **puncture:** perforación o pinchazo del neumático



\_\_ **rim:** cerco o aro metálico de un neumático  
 \_\_ **shoe:** zapata de neumático  
 \_\_ **sleeve:** manguito protector de neumáticos  
 \_\_ **spreader:** ensanchador de neumáticos  
 \_\_ **tread:** superficie de rodamiento; banda rodante; rodadura; cara de la cubierta de los neumáticos  
 \_\_ **tube:** vea "tire inner-tube"  
 \_\_ **valve:** válvula de neumático  
**tissue paper:** papel de seda; papel tisú; papel muy fino y transparente  
**TIT indicating system:** sistema indicador de la TIT  
 \_\_ **indicator:** indicador de la TIT  
**titanium:** titanio  
 \_\_ **tetrachloride:** tetracloruro de titanio  
**title area:** (*Comput.*) área del título  
 \_\_ **bar:** (*Comput.*) barra de título  
**TM:** motor de par de torsión  
**Tobin bronze:** bronce Tobin; nombre comercial de aleación de cobre, cinc, estaño, hierro y plomo  
**to correct back to a course:** corregir la deriva y regresar al rumbo  
 \_\_ **feel one's way:** tantear  
 \_\_ **place the head:** colocar la cabeza  
**TO-FROM indicator:** indicador HACIA-DESDE  
 \_\_ **indicator:** indicador TO (hacia)  
**toe:** talón; reborde o pestaña en una barra; dedo del pie; pezuña; uña; saliente; barrera; vértice; gorrón  
 \_\_ **board:** piso oblicuo o inclinado; tabla inclinada del peso  
 \_\_ **dog:** garra de sujeción de acepilladora  
 \_\_ **-in:** convergencia de las ruedas; inclinación de las ruedas hacia adentro  
 \_\_ **-in angle:** ángulo de convergencia  
 \_\_ **-out:** divergencia negativa o posterior; inclinación de las ruedas hacia afuera  
 \_\_ **switch:** interruptor de pedal  
**toenailing:** poner clavos oblicuamente en los cantos de una tabla para que sus cabezas no se vean en la superficie de los pisos de madera  
**toggle:** palanca articulada o acodada; (*Comput.*) alternador  
 \_\_ **bolt:** perno acodillado; tornillo de fiador  
 \_\_ **joint:** palanca acodada; junta de codillo; junta acodillada  
 \_\_ **motor panel:** tablero de palanca acodada  
 \_\_ **solenoid:** solenoide de palanca  
 \_\_ **switch:** interruptor de palanca acodillada; interruptor de palanca acodada  
 \_\_ **(to):** conmutar; (*circuito digitales*) bascular, alternar  
**tolerance:** tolerancia; se llama también "limit of allowance"  
**tolite:** tolita; T.N.T.  
**toll:** peaje; portazo; tasa establecida para el tránsito

por un camino, puente o túnel  
**toluene:** tolueno  
**Tommy bar:** barra de maniobra; palanca de mano; muleta; muletilla; pasador de chaveta  
**tompion:** (*cañón*) tapabocas  
**ton:** tonelada; unidad de masa equivalente a 1.000 kg.  
 \_\_ **-mileage:** (*Ferroc.*) tonelada-milla  
**tonal contrast:** (*Fotogr.*) contraste de tono  
**tone:** tono; sonido; timbre; entonación; acento; inflexión; tonalidad; sonido musical  
 \_\_ **arm:** (*Comput.*) brazo fonocaptor  
 \_\_ **-mile capability:** capacidad de tonelada-milla  
 \_\_ **modulation:** modulación de tono  
 \_\_ **oscillator:** oscilador de tono o de audiofrecuencia  
 \_\_ **-reducer switch:** interruptor reductor de tono  
 \_\_ **quelch signal:** señal atenuadora de tono  
**tong:** saliente  
**tongs:** tenazas; mordazas; tenazas de forja; pinzas; alicates  
**tongue:** lengüeta; espiga; lengua; idioma; aguja; chaveta  
 \_\_ **and groove:** unir con junta machihembrada; machihembrar  
 \_\_ **and groove joint:** junta machihembrada  
**tonguing:** machihembrar; machihembrado  
**tonnage:** tonelaje; porte; arqueo; (*prensas*) fuerza en toneladas  
**tool:** herramienta; apero; utensilio  
 \_\_ **angle:** (*Herram.*) ángulo de corte  
 \_\_ **bit:** buril; vástago de herramienta  
 \_\_ **crib:** estantería de madera con casilleros para guardar herramientas, pañol de herramientas  
 \_\_ **crib and pre-issue section:** sección de herramientas y preentregas del almacén  
 \_\_ **head:** cabezal giratorio; portaherramientas  
 \_\_ **holder:** portaherramientas; mango de herramienta  
 \_\_ **knurling:** herramienta moleteadora  
 \_\_ **post:** portaherramientas; portacuchilla  
 \_\_ **post grinder:** esmerilador del poste  
 \_\_ **post ring:** anillo del portaherramientas  
 \_\_ **-post rocker:** tornillo del portaherramientas  
 \_\_ **tip:** punta de buril  
**toolbar:** (*Comput.*) barra de utensilios, barra de herramientas  
**tooling:** herramental; aparejado; disposición de las máquinas y el herramental necesario para hacer una operación; acción de equipar una máquina  
 \_\_ **-up:** preparación y montaje del herramental especial con el objeto de producir en masa un artículo determinado  
**tool kit:** estuche o caja de herramientas  
**tools:** (*Comput.*) herramientas, utensilios  
**tooltips:** (*Comput.*) utensilios (herramientas) de in-

formación

**tooth:** diente de rueda, engranaje o sierra; leva; púa; mella; melladura; engranar

\_\_\_ **angle:** ángulo de inclinación del diente

\_\_\_ **angle of contact:** ángulo de presión

\_\_\_ **flank:** flanco del diente

**toothed chain:** cadena dentada

\_\_\_ **quadrant:** sector dentado

\_\_\_ **wheel:** rueda dentada

**top:** toldo; (*Automóv.*) techo de la carrocería; capota; parte superior de cualquier objeto; punta; alto; cima; cumbre; cúspide; vértice; remate; tapa; tapadura; cubierta; (*Comput.*) superior

\_\_\_ **bolt:** prisionero; perno roscado a todo lo largo

\_\_\_ **cap:** casquete; capacite; casquillo superior

\_\_\_ **-center indicator:** indicador de punto muerto superior

\_\_\_ **coat:** revestimiento final; capa superior, capa protectora, capa final de pintura, última mano de pintura

\_\_\_ **-cutting angle:** ángulo de corte superior

\_\_\_ **-dead center:** punto muerto superior

\_\_\_ **gear:** cambio de alta velocidad; equipo de calidad

\_\_\_ **-gear ratio:** desmultiplicación en toma directa

\_\_\_ **secret:** secreto máximo; ultrasecreto

\_\_\_ **speed:** velocidad máxima

\_\_\_ **view pick up coils:** vista superior de bobinas de toma o de acoplamiento

**Topeka pavement:** pavimento de concreto asfáltico con agregado fino

**topfull:** rebosado; lleno hasta los bordes

**tophaceous:** arenoso; áspero

**topic window:** (*Comput.*) ventana de temas

**topical pattern:** esquema temático

**topographer:** topógrafo

**topographic:** topográfico(a)

\_\_\_ **marker:** referencia topográfica

\_\_\_ **plot:** levantamiento topográfico

\_\_\_ **surveying:** vea "topographic plot"

**topographical crest:** cresta topográfica

\_\_\_ **interpretation:** interpretación topográfica

\_\_\_ **map:** carta o mapa topográfico

**topography:** topografía

**topped connection:** conexión bifurcada

**topping:** (*hélices*) ajuste para lograr rendimiento máximo del motor; acabado; cubierta o capa de desgaste en una superficie de concreto

\_\_\_ **charge:** carga máxima

\_\_\_ **-off:** rellenar

\_\_\_ **-off valve:** válvula reguladora; válvula que mantiene una presión determinada

**topple (to):** volar; derribar; hacer caer

**torch:** antorcha; soplete; tea

\_\_\_ **brazing:** soldadura fuerte con soplete; bronzesol-

deo con el soplete

\_\_\_ **gas:** soplete de gas

**torching:** flamear o llamear por el tubo de escape; llamarada de escape

**tore:** toro; tórico, toroidal

**torium:** torio

**toroid type:** tipo o modelo toroide

**torpedo plane:** avión torpedero

**torque:** torsión; par de torsión; componente resistente o efecto de rotación de la hélice

\_\_\_ **arm:** (*Automóv.*) brazo torsor o de torsión; brazo de reacción

\_\_\_ **arm cam:** biela del brazo de torsión

\_\_\_ **bearing retainer:** retenedor del cojinete de torsión

\_\_\_ **coefficient:** coeficiente de torsión

\_\_\_ **compensator assembly:** conjunto del compensador de torsión

\_\_\_ **effect:** efecto de torsión

\_\_\_ **-indicating wrench:** llave indicadora del esfuerzo de torsión

\_\_\_ **link:** brazo de torsión

\_\_\_ **link switch:** interruptor del brazo de torsión

\_\_\_ **motor:** motor de par (constante); motor de par de torsión

\_\_\_ **output:** par motor útil

\_\_\_ **pickup:** conversor de torsión

\_\_\_ **ring:** aro de torsión

\_\_\_ **rod:** biela de torsión o de distancia

\_\_\_ **sensor:** sensor de torsión

\_\_\_ **sensor assembly:** conjunto sensor de torsión

\_\_\_ **sensor compensator:** compensador del sensor de torsión

\_\_\_ **shaft:** eje de torsión

\_\_\_ **shock:** choque tangencial

\_\_\_ **stand:** medidor de torsión; plataforma de prueba para medir el par motor

\_\_\_ **tube:** tubo de torsión

\_\_\_ **wrench:** llave indicadora de torsión; llave dinamométrica

**torquemeter:** torsiómetro o torsímetro

\_\_\_ **bleed orifice:** orificio de sangrado del torsiómetro

**torrid zone:** zona tórrida

**torsiometer safety coupling:** acoplamiento de seguridad del torsiómetro

**torsion:** torsión; torcedura

\_\_\_/\_\_\_ **quill shaft:** eje hueco o de torsión

\_\_\_ **shaft:** eje de torsión

\_\_\_ **spring:** resorte o muelle de torsión

\_\_\_ **test:** prueba de torsión

**torsional axis:** eje de torsión

\_\_\_ **strength:** resistencia a la torsión, resistencia torsional

**torus:** toro; anillo; engrosamiento redondeado; surco o pliegue  
**total:** total  
 \_\_\_ **active federal military service date (TAFMSD):** fecha del acumulado de tiempo de servicio militar federal activo  
 \_\_\_ **drag:** resistencia total al avance  
 \_\_\_ **key:** tecla de totalización  
 \_\_\_ **load:** (*Aviac.*), carga total o completa; (*Ferroc.*) carga bruta total  
 \_\_\_ **piston displacement:** (*Mot.*) cilindrada total  
 \_\_\_ **weight:** peso total  
 \_\_\_ **wing area:** (*Aviac.*) área total del ala  
**totalizer pot:** potenciómetro totalizador  
 \_\_\_ **signal input pin:** pasador de entrada de la señal totalizadora  
 \_\_\_ **signal quick-disconnects:** desconectores rápidos del circuito de señal totalizadora  
 \_\_\_ **summation unit:** unidad sumadora del totalizador  
 \_\_\_ **/fus:** totalizador y fuselaje  
**touch:** toque, tacto, contacto  
 \_\_\_ **and go:** toque de tierra y despegue; toma y despegue; aterrizaje de práctica en el cual el avión aterriza, sigue en movimiento y despega otra vez  
 \_\_\_ **-and-go landing:** aterrizaje y despegue sin detenerse ni salirse de la pista  
 \_\_\_ **signal:** señal de contacto  
 \_\_\_ **spark:** chispa de ruptura y contacto  
 \_\_\_ **-up:** retoque; (*vb.*) retocar  
 \_\_\_ **welding:** soldadura por contacto  
**touchdown:** momento de tomar contacto; toma de contacto en el aterrizaje; toque del avión con el suelo; toma de contacto  
 \_\_\_ **relay:** relé de toma de contacto; (*aterrizaje*) relé de contacto  
 \_\_\_ **speed:** velocidad de toma de contacto  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de toma de contacto  
 \_\_\_ **zone (TDZ):** zona de toma de contacto  
 \_\_\_ **zone elevation (TDZE):** elevación de la zona de toque en tierra o de toma de contacto  
**toughness:** tenacidad; fortaleza; resistencia; dureza  
**tour of duty:** (*Mil.*) período o plazo de servicio  
**tourniquet:** torniquete  
**tow:** remolque; atojaje; estopa; acoplado  
 \_\_\_ **bar:** barra de remolque  
 \_\_\_ **bar assembly:** conjunto de la barra de remolque  
 \_\_\_ **bolt:** perno de remolque  
 \_\_\_ **cable release mechanism:** mecanismo de desenganche del cable de remolque  
 \_\_\_ **hook:** gancho de tracción o de remolque  
 \_\_\_ **ring:** aro o anillo de remolque  
 \_\_\_ **rod:** barra de tracción o de remolque  
 \_\_\_ **rope:** cable de remolque; lo mismo que "tow ca-

ble"  
 \_\_\_ **target:** blanco remolcado; manga remolcada; manga de tiro  
 \_\_\_ **trailer:** remolque  
 \_\_\_ **wire:** alambre del misil TOW  
**towage:** remolque; atojaje; derechos de remolque; gastos de remolque  
**towbar:** barra de remolque  
**towchain:** cadena de remolque  
**towed-flag target:** (*Aeron.*) blanco remolcado  
 \_\_\_ **-sleeve target:** (*Aeron.*) blanco de manga remolcada  
**tower:** torre; pilar; torreón; castillete  
 \_\_\_ **en-route control service/tower-to tower:** servicio de control de en ruta de la torre y de torre a torre  
**towing airplane:** avión remolcador  
 \_\_\_ **bar:** barra de remolque  
 \_\_\_ **cable:** cable de remolque  
 \_\_\_ **eye:** argolla de remolque  
 \_\_\_ **gear:** equipo de remolque  
 \_\_\_ **hook:** gancho de remolque  
 \_\_\_ **winch:** cabría; cabrestante o guinche de remolque  
**towline:** calabrote de remolque; cable de remolque  
**toxic:** tóxico  
 \_\_\_ **chemical agent:** agente o sustancia química tóxica  
 \_\_\_ **gas:** gas tóxico  
 \_\_\_ **smoke:** humo tóxico  
**toxicology:** toxicología  
**TR switch:** interruptor o conmutador TR (de transmisión y recepción)  
**trace:** trazo; trazado; (*Aeron.*) trazado de ruta; rastro; huella; (*Munic.*) estela trazadora; cantidad muy pequeña; vestigio; resto; trazos  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) trazar  
 \_\_\_ **brilliance:** brillo del punto fugaz  
**tracer:** compuesto trazador; vea también "tracer ammunition"  
 \_\_\_ **ammunition:** munición trazadora  
 \_\_\_ **bullet:** bala trazadora  
 \_\_\_ **control:** conducción del tiro por trazadoras  
 \_\_\_ **projectile:** proyectil trazador  
 \_\_\_ **sensing:** apreciación de desvíos por trazadoras  
 \_\_\_ **shell:** granada trazadora  
 \_\_\_ **stream:** estela de balas trazadoras  
**tracing:** trazado; calco; seguir el recorrido; indicación; seguimiento; localización; indagación  
 \_\_\_ **a circuit:** identificación de un circuito  
 \_\_\_ **cloth:** (*dibujo*) papel tela de calcar  
 \_\_\_ **of troubles:** búsqueda de averías  
 \_\_\_ **paper:** papel de calcar, papel tela  
 \_\_\_ **point:** (*planímetros*) estilete recorredor; aguja recorredora

**track:** (*Navig.*) derrota, recorrido; curso; trayectoria; rastreo o seguimiento; carril; rieles; pista; sendero; senda; vereda; camino; vía; canal; recorrido; banda de rodamiento

\_\_\_ **and balance:** toma de trayectoria y balanceador

\_\_\_ **hold:** mantenimiento de vía; retención de pista

\_\_\_ **on jam (TOJ):** sintonice la interferencia

\_\_\_ **outbound:** trayectoria en alejamiento

\_\_\_ **point (Cambio input lever):** punto de referencia (palanca de entrada de la caja de levas)

\_\_\_ **spacings:** distancia entre pistas

\_\_\_ **via missile (TVM):** seguimiento mediante misiles

**tracker:** perseguidor; rastreador; seguidor de pista; señalador de recorrido; seguidor de blancos

**tracking:** búsqueda; sondeo; seguimiento; rastreo; persecución; exploración; ajuste de trayectoria; el acto de mantener un índice de puntería sobre un blanco; trayectoria; (*Comput.*) interletrado

\_\_\_ **and homing:** seguir y autoguiarse hacia el blanco

\_\_\_ **filter:** filtro seguidor o de seguimiento

\_\_\_ **flag:** banderola de ajuste de paso de las palas

\_\_\_ **index:** índice de seguimiento; cualquier referencia de puntería que usa el piloto para el lanzamiento de municiones

\_\_\_ **layer:** guía de trayectoria

\_\_\_ **-laying vehicle:** vehículo oruga o de cadena

\_\_\_ **maze:** laberinto de persecución

\_\_\_ **procedures-main rotor blades:** procedimiento de ajuste de la toma de trayectoria de las palas del rotor principal

\_\_\_ **radar:** radar de seguimiento automático, radar de exploración o rastreo

\_\_\_ **range:** alcance de seguimiento

\_\_\_ **rate:** velocidad de seguimiento

\_\_\_ **rod:** terrante transversal de la dirección; barra de acoplamiento de las ruedas delanteras; sonda; varilla guía

\_\_\_ **telescope:** anteojo de seguimiento

\_\_\_ **(visual):** seguir la pista visualmente

\_\_\_ **-while-scan radar:** radar de rastreo y barrido simultáneo

**trackline patterns:** patrones de línea de ruta

**tract:** trocha; pista; trecho

**traction:** tracción; rozamiento adhesivo; arrastre

\_\_\_ **sheave pulley:** polea de tracción

\_\_\_ **wheel:** rueda de tracción; polea impulsora de banda de cadena

**tractive:** tractivo, traccional; de tracción

\_\_\_ **effort:** esfuerzo de tracción

\_\_\_ **force:** fuerza tractora o de arrastre; potencia tractora

\_\_\_ **output:** potencia o rendimiento de tracción

\_\_\_ **resistance:** resistencia a la tracción

\_\_\_ **wheel:** rueda de tracción

**tractor:** tractor; de oruga

\_\_\_ **airplane:** avión de hélice tractora; aeroplano tractor

\_\_\_ **-drawn:** tirado por tractor

\_\_\_ **propeller:** hélice tractora o de tracción

**trade winds:** (*Meteor.*) vientos alisios

**trademark:** marca de fábrica; marca registrada

**traffic:** circulación; tráfico; tránsito; movimiento; otros aviones que vuelan en la vecindad; comercio; movimiento; expedición

\_\_\_ **advisories:** asesoramiento de tráfico

\_\_\_ **circulation plan:** plan de circulación del tránsito

\_\_\_ **congestion:** (*Transp.*) congestión del tránsito, (*Telecom.*) congestión del tráfico

\_\_\_ **control:** (*transportación*) regulación del tránsito; (*Telecom.*) control de la circulación de tráfico

\_\_\_ **control agency:** dependencia de control de tráfico aéreo

\_\_\_ **density:** intensidad del tránsito; intensidad del tráfico

\_\_\_ **diagram:** (*Telecom.*) esquema o diagrama de movimiento

\_\_\_ **flow:** circulación del tránsito; volumen del tráfico; flujo de tránsito

\_\_\_ **jam:** (*Telecom.*) atascamiento del tránsito; congestión del tráfico

\_\_\_ **line:** línea límite de circulación

\_\_\_ **load:** (*Ferroc.*) carga de explotación; (*Telecom.*) intensidad del tráfico

\_\_\_ **pattern:** patrón de tráfico; maniobras preparatorias para aterrizar, tramo base, aproximación final, etc.; línea de vuelo que normalmente se sigue en condiciones normales antes de aterrizar o después de despegar

\_\_\_ **priority:** prioridad de tránsito

**trail:** mástil; (*Arm.*) flecha; (*bomba*) retardo; cola; zaga; estela; vea "wake"; trocha, rastros, sendero; pista; vereda

\_\_\_ **angle:** (*bombardeo*); ángulo de retraso, ángulo de rastreo

\_\_\_ **departure:** salida de seguimiento

\_\_\_ **formation:** formación en columna

\_\_\_ **fulcrum:** articulación de mástil

\_\_\_ **handle:** (*Artill.*) asa de contera

\_\_\_ **rope:** cuerda guía; (*globo libre*) cuerda freno; amarra para maniobra desde el suelo

**trailer:** remolque; carro de remolque; rastreador

\_\_\_ **assembly:** conjunto del remolque

\_\_\_ **carriage:** cureña de remolque

\_\_\_ **coupling:** acoplamiento de remolque

\_\_\_ **hitch:** enganche para remolque

\_\_\_ **upload:** remolque de armamentos

**trailing edge (TE):** borde de salida; (*Aviac.*) borde posterior del ala; (*impulsos*) flanco posterior

\_\_\_ **-edge flap:** flap del borde de salida  
 \_\_\_ **-edge rib:** (*Aviac.*) sección posterior de costilla  
 \_\_\_ **-edge vortices:** (*Aviac.*) torbellinos del borde de salida  
 \_\_\_ **vector:** (*estampido sónico*) vector de salida  
 \_\_\_ **vortex:** (*Aviac.*) torbellino de estela  
**train:** instruir, adiestrar o entrenar; (*Artill.*) apuntar; tren; (*Munic.*) grupo de engranajes en una transmisión; organización de la carga; tren; serie; sucesión; secuencia  
 \_\_\_ **bombing:** bombardeo en serie o en reguero  
**trainee:** aprendiz  
**trainer:** (*telemetría*) seguidor; aparato de instrucción, simulador; instructor, adiestrador, entrenador;  
 \_\_\_ **instrument potentiometer:** potenciómetro de adiestrador por instrumentos  
**training:** enseñanza; educación; adiestramiento; instrucción; entrenamiento  
 \_\_\_ **aids:** medios auxiliares o ayudas de instrucción  
 \_\_\_ **airplane:** avión escuela o de entrenamiento  
 \_\_\_ **and testing office:** oficina de adiestramiento y examinadora  
 \_\_\_ **and Doctrine Command (TRADOC):** Comando de Instrucción y Doctrina del Ejército de los EE.UU.  
 \_\_\_ **center:** centro de instrucción o adiestramiento  
 \_\_\_ **chart:** gráfica de adiestramiento  
 \_\_\_ **literature:** lectura complementaria  
 \_\_\_ **method:** método de enseñanza  
 \_\_\_ **program:** plan o programa de instrucción  
 \_\_\_ **schedule:** programa de instrucción  
 \_\_\_ **walls:** muros de encauzamiento  
**trajectory:** trayectoria  
 \_\_\_ **chart:** gráfica de trayectorias  
**trammel:** compás de varas; elipsógrafo; punto de referencia; trabas; impedimento; obstáculo; estorbo  
**transaction control number (TCN):** número de control de la transacción  
**transceiver:** transceptor; transmisor-receptor portátil; emisor-receptor  
**transconductance:** transconductancia  
**transcribe:** transcribir  
**transcribed weather broadcast:** radiodifusión meteorológica  
**transducer:** transductor  
**transfer:** (*personal*) traspaso o transferencia; cambio en la contabilidad traslado; (*líquidos*) trasiego  
 \_\_\_ **calipers:** compás calibrador articulado  
 \_\_\_ **check:** verificar el trasiego; verificación del trasiego  
 \_\_\_ **current:** (*tubos de gas*) corriente de transferencia  
 \_\_\_ **factor:** factor de propagación  
 \_\_\_ **limits:** límites de transferencia

\_\_\_ **of arms:** traspaso o transferencia de armamento  
 \_\_\_ **of control:** transferencia de control; paso de una dependencia a otra de responsabilidad de la prestación del servicio de control de tránsito aéreo  
 \_\_\_ **order:** orden de traslado  
 \_\_\_ **point:** (*Aviac.*) punto de transferencia; (*Mil.*) punto de relevo  
 \_\_\_ **pump:** bomba de trasiego o de paso  
 \_\_\_ **relay:** relé de transferencia; relé interruptor o conmutador  
 \_\_\_ **valve:** válvula de paso; válvula de trasiego  
**transferring controller:** controlador de transferencias  
**transformer:** transformador  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento por transformador  
 \_\_\_ **rectifier (TR):** transformador-rectificador  
 \_\_\_ **-rectifier assembly:** conjunto de transformador y rectificador  
 \_\_\_ **-rectifier bus:** barra colectora del transformador y rectificador  
 \_\_\_ **-rectifier pack output:** salida del conjunto de transformador y rectificador  
 \_\_\_ **-rectifier switch (TRS):** interruptor del rectificador y transformador  
**transition to final:** transición a la aproximación final  
 \_\_\_ **to landing approach from circling approaches:** transición a una aproximación de aterrizaje desde las aproximaciones circulares  
**tranship:** transbordar  
**transient:** corriente momentánea; fenómeno transitorio  
 \_\_\_ **blanker:** supresor momentáneo  
 \_\_\_ **deflection:** desviación transitoria  
 \_\_\_ **objective:** objetivo fugaz o transitorio  
 \_\_\_ **pulse:** impulso momentáneo  
 \_\_\_ **target:** blanco fugaz o transitorio  
**transition level (TLV):** nivel de transición  
 \_\_\_ **liner:** camisa de transición  
**transistor:** transistor; válvula electrónica amplificadora de estado sólido  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador de transistores o transistorizado  
 \_\_\_ **heat sink:** disipador térmico del transistor  
**transit:** tránsito; tráfico en tránsito; instrumentos de topografía para medir ángulos, tomar rumbos, nivelar, etc.; teodolito; travesía; paso  
 \_\_\_ **mixer:** camión con hormigonera; (*camión*) mezclador de concreto  
 \_\_\_ **theodolite:** taquímetro  
 \_\_\_ **-transistor logic (TTL) microcircuit:** microcircuito lógico transistor-transistor  
**transite:** transita; nombre comercial de un material de asbesto y cemento Portland, moldeado a alta

presión

**transition:** transición

\_\_ **altitude:** altitud de transición

\_\_ **area:** zona de transición; vea "controlled airspace"

\_\_ **layer:** (*Aviac.*) capa de transición

\_\_ **liner:** forro de transición

\_\_ **relay:** relé de transición

**translation:** traslación; traducción; traslado; desplazamiento; cambio; transformación; interpretación; cambio de sitio

**translational velocity:** velocidad de traslación

**transmission:** transmisión; propagación; transporte

\_\_ **date-time:** fecha-hora de transmisión

\_\_ **frequency:** frecuencia de transmisión

\_\_ **line:** línea de transmisión

\_\_ **lock:** cerradura o cierre de la caja de velocidades

\_\_ **loss:** pérdida de transmisión

\_\_ **poppet:** alizador de la caja de marcha

\_\_ **schedule:** horario de transmisión

\_\_ **shaft:** eje o árbol de la caja de marcha

\_\_ **speeds:** número de velocidades que permite el cambio de marcha o tren de engranajes de la transmisión

\_\_ **synchro-mesh:** cambio de marcha sincronizado

**transmissometer:** (*Meteor., Naveg.*) transmisómetro; aparato usado para determinar la visibilidad mediante la medición de la transmisión de la luz a través de la atmósfera

**transmitter:** transmisor; remitente

\_\_ **base connector:** bases de montaje del transmisor

\_\_ **camshaft:** eje de levas del transmisor

\_\_ **contact:** contacto del transmisor

\_\_ **-distributor (TD):** (*Teleg*) transmisor-distribuidor; distribuidor transmisor

\_\_ **elbow:** codo del transmisor

\_\_ **inhibitor:** inhibidor del transmisor

\_\_ **key:** (*Telég.*) manipulador

\_\_ **lock solenoid:** solenoide de fijación del transmisor

\_\_ **rotary selector switches:** interruptores selectores giratorios del transmisor

\_\_ **selector switch:** interruptor selector del transmisor

\_\_ **start code:** clave de comienzo de la transmisión

\_\_ **synchro:** sincrotransmisor, sincrogenerador

**transmitting:** transmisión, transmitir

\_\_ **aerial:** antena de transmisión

\_\_ **set:** radiotransmisor

\_\_ **station:** estación transmisora o emisora

**transmutation:** transmutación

**transom:** traviesa; travesaño; travesero; cumbreira; dintel; durmiente; tragaluz; claraboya; luceta; abertura cuadrilongo sobre una puerta

**transonic:** transónico; relativo a la velocidad transónica

**transparency:** (*Fotogr.*) diapositiva, transparencia

**transponder (IFF):** transpondedor; transmisor-respondedor; emisor-receptor de identificación

\_\_ **set:** equipo transpondedor

**transport:** transporte; acarreo

\_\_ **group:** grupo de transporte

\_\_ **servo-amplifier:** servoamplificador de transporte

\_\_ **squadron:** escuadrón de transporte

**transportation:** transporte; transportación; acarreo; conducción; traslado

\_\_ **copy:** copia que corresponde a la sección de transporte

\_\_ **pool:** centro común de medios de transporte

**transposition:** transposición; permutación entre dos objetos

\_\_ **cipher:** cifrado por el método de transposición

**transverse:** transversal; dirección transversal; elemento transversal

\_\_ **pitch:** paso o separación transversal, paso espaciado

\_\_ **section:** sección transversal

\_\_ **shaft:** eje transversal

\_\_ **slope:** declive transversal

\_\_ **spring:** muelle, ballesta, elástico o resorte transversal

\_\_ **strength:** resistencia transversal

**trap:** trampa; atrapar; mecanismo de frenado; colector; eliminador; atrapado de ondas

**trapezoid:** trapezoide; cuadrilátero que tiene dos caras o bases paralelas, aunque desiguales

**trapezoidal belt:** correa de perfil trapezoidal; correa en V

**trapped air:** aire aprisionado

\_\_ **fuel:** combustible en los conductos de distribución

**travel:** recorrido de una válvula o émbolo; viaje; desplazamiento; propagación; curso; avance

\_\_ **allowance:** (*Mil.*) viático; asignación para viaje

\_\_ **expense:** viático; gastos de viaje

\_\_ **limit:** límite del recorrido

\_\_ **limiter feel spring:** resorte detector del límite de desplazamiento

\_\_ **limiter rod:** varilla limitadora del recorrido

\_\_ **order:** autorización para viajar

\_\_ **status:** situación de viaje

\_\_ **switch:** interruptor de desplazamiento

**traveling overwatch:** avance vigilado

\_\_ **purchase request:** orden de compra de boletos de viaje

\_\_ **-wave antenna:** antena de onda progresiva

**traverse:** atravesar; apuntar en dirección; levantar una poligonal; pasaje; viaje; paso; cruce; travesía;

movimiento transversal; (*Artill.*) giro horizontal de un cañón; rodeo, (*Topogr.*) trazado de una línea poligonal; (*Mec.*) carrera; (*potenciómetro*) recorrido

\_\_\_ **fire:** tiro abierto

\_\_\_ **rate:** velocidad de carrera (movimiento) angular; velocidad de rotación

\_\_\_ **shaper:** limadora de cabeza móvil

\_\_\_ **to axis:** normal al eje

\_\_\_ **track:** pista de recorrido o de rodadura

**traversing-and-searching fire:** tiro abierto y progresivo

\_\_\_ **bar:** (*Arm.*) barra de dirección; (*Mec.*) barra transversal

\_\_\_ **handwheel:** volante de dirección

**trawler:** barco de arrastre

**tray (file):** gaveta de archivo

**treacle:** melazas comestibles

\_\_\_ **stage:** (*plásticos*) fase semisólida

**tread:** vía; superficie de rodadura; banqueta de tirador; distancia transversal entre las ruedas; entrevía; trocha; paso; peldaño; huella; escalón; peldaño; vía (del tren de aterrizaje); (*ruedas*) llanta; cara; rodadura

\_\_\_ **band:** banda de rodamiento de un neumático

**treadle:** (*Ferroc.*) pedal, barra de seguridad; barra inmovilizadora

**treadroad:** camino de tablonos; carretera

**treadway:** carril; rodada; carrilada; distancia entre ruedas

**treble:** (*Mús.*) sonido sobreagudo; tresdoble; triple; (*Electroacús.*) triple agudos, altos; de tono alto

\_\_\_ **boost:** (*Electroacús.*) acentuador de frecuencias elevadas; refuerzo de las agudas

**tree arrangement:** (*Electr.*) sistema de múltiples derivaciones

**treenail:** cabilla; espiga; cuña de madera

**trembler:** (*Mot.*) vibrador; zumbador; temblador; (*Electr.*) ruptor

\_\_\_ **coil:** bobina vibratoria

**trench:** trinchera; zanja; foso; fosa; canal; cuneta (*Electr., Electrón., Telecom.*) lecho de cables

**trend:** tendencia; dirección; giro; enfilar

\_\_\_ **forecast:** (*Meteor.*) pronóstico de tendencia

**trepan:** trépano

**trespass:** transgresión; transgredir un límite; infringir; violar; quebrantar

**trest:** soporte T

**trestle:** caballete; bastidor; armazón; armadura; puente; soporte del eje

\_\_\_ **bent:** caballete reforzado; palizada de viaducto; pila metálica

**triad:** tríada; trío; tripleta; terno; terna; trinidad

**TRIAGE (the setting and assignment of priorities**

**for attendance, care, treatment and transportation of multiple survivors): TRIAGE** (proceso de clasificación de los sobrevivientes y la asignación de prioridades para la atención médica, tratamiento y evacuación)

**trial:** juicio; ensayo; prueba; experimento; experiencia; tanteo; intento; esfuerzo; tentativa

\_\_\_ **-and-error method:** método empírico o de tanteo; método de aproximaciones sucesivas

\_\_\_ **deflection:** (*Artill.*) deriva de ensayo

\_\_\_ **elevation:** (*Artill.*) alza de ensayo

\_\_\_ **fire:** tiro o disparo de ensayo

\_\_\_ **judge advocate:** fiscal de consejo de guerra

\_\_\_ **-shot point:** objetivo o blanco auxiliar

\_\_\_ **weight method:** método de tanteo de peso

**triangle:** triángulo

\_\_\_ **exercise:** ejercicio del triángulo (práctica de tiro)

\_\_\_ **of velocities:** (*Naveg.*) triángulo de velocidades

**triangular:** triangular

\_\_\_ **blunt file:** (*Herram.*) lima triangular chata

\_\_\_ **file:** (*Herram.*) lima triangular

**triangulation:** triangulación; (*Radionaveg.*) determinación de la posición de un móvil

**triangulator:** triangulador

**trichloroethane:** tricloroetano

**trickle charge:** (*baterías*) carga lenta y continua

**tricycle landing gear:** (*Aviac.*) tren de aterrizaje triciclo

**trigger:** (*armas portátiles*) disparador, gatillo, iniciador; (*astilleros*) dispositivo botador; (*conmutadores*) accionador; circuito disparador; circuito de mando; disparador de impulsos

\_\_\_ **actuator:** impulsor del disparador

\_\_\_ **bar:** palanca del disparador

\_\_\_ **circuit:** circuito iniciador o disparador

\_\_\_ **clevis rod:** varilla de horquilla del disparador

\_\_\_ **guard:** protector del gatillo; (*Arm.*) guardamonte

\_\_\_ **-lock latch:** cerrojo de enclavamiento del disparador

\_\_\_ **mechanism:** mecanismo de disparo o escape; mecanismo de trinquete

\_\_\_ **motor:** (*aviones armados*) motor del sincronizador de la ametralladora

\_\_\_ **override:** sobrecontrol o neutralización del gatillo, sobrecontrol del disparador

\_\_\_ **pull:** resistencia del disparador

\_\_\_ **pulse:** impulso disparador; impulso activador; impulso de mando; impulso de desconexión; gatillo

\_\_\_ **safety:** seguro del disparador

\_\_\_ **signal:** señal de disparo

\_\_\_ **squeeze:** presión sobre el disparador

\_\_\_ **switch:** interruptor de gatillo

\_\_\_ **timer:** sincronizador de disparo

\_\_\_ **valve:** válvula de disparo, gatillo del accionamiento de la válvula

**trigonometric function:** función trigonométrica

\_\_\_ **leveling:** nivelación trigonométrica

**trigonometry:** trigonometría

**trihedral reflector:** reflector triédrico o triedo

**trilateration method:** método de trilateración

**trim:** (*Aviac.*) compensación o equilibrio; reglaje; ajuste; (*Mar.*) arrumaje; acomodar; ajustar; sistema que se usa en todos los aviones para eliminar las presiones del bastón de mando o timón, de modo que pueda empuñarse con más comodidad (también se le conoce como "sistema por sensación"); equilibrio aerodinámico ornamento, ornamentación, decoraciones; (*Carp.*) contramarco; (*cerraduras*) guarnición; (*Mar.*) actitud respecto a un plano horizontal; asiento de un buque

\_\_\_ **actuator:** (*Aviac.*) actuador eléctrico de compensación; actuador de la aleta compensadora de centrado; accionador de compensación

\_\_\_ **angle:** (*hidroavión*) ángulo de compensación; ángulo de asiento; (*Aviac.*) ángulo de la aleta de compensación

\_\_\_ **brush:** pincel para retocar; pincel acabador

\_\_\_ **button:** botón de compensación o de centrado

\_\_\_ **control:** (*Aviac.*) mando de centrado; (*compensación*) control fino

\_\_\_ **control shaft:** eje de mando de centrado

\_\_\_ **flaps:** aletas o flaps de compensación

\_\_\_ **panel:** tablero de compensación

\_\_\_ **probe:** sonda de ajuste, sonda de corrección, sonda de compensación

\_\_\_ **select switch:** interruptor selector de compensación

\_\_\_ **system:** sistema de compensación

\_\_\_ **tabs:** aletas de compensación

**trimetric:** trimétrico; rómbico

**trimetrogon charting:** fotocartografía trimetrogónica

**trimmed condition:** condición compensada

**trimmer:** compensador; (*Electrón.*) elemento de ajuste fino; corrector (de sintonía); aparato para sintonizar un círculo resonante

\_\_\_ **beam:** viga de soporte de cabecero; cabio

\_\_\_ **capacitor:** (*Radiocom.*) compensador de sintonía; corrector de sintonía; compensador paralelo

\_\_\_ **hammer:** martillo para desbastar

\_\_\_ **shears:** tijeras de recortar

**trimming dies:** dados para desbarbar; troquel de recortar

\_\_\_ **moment:** (*Aviac.*) momento de compensación

\_\_\_ **tab:** aleta compensadora o de compensación

**trimonite:** trimonita

**trimtab jackscrew rod end hinges:** articulaciones

del extremo de la varilla del tornillo nivelador de la aleta de compensación

**trinitroanisole:** trinitroanisol

**trinitrophenol:** trinitrofenol; ácido pícrico

**trinitrotoluene:** trinitrotolueno (TNT)

**trinol:** trilita

**trinomial:** trinomio

**triode:** triodo; válvula electrónica con tres electrodos

\_\_\_ **flip-flop:** báscula de triodos; basculador con válvulas de triodo

**trioxide:** (*Quím.*) trióxido

**trip:** viaje; excursión; jira; travesía; recorrido; travesía; disparo; desenganchar después de reconectar; soltar; desconectar; disparar; disuntar; relé; (*Electr.*) relevador

\_\_\_ **coil:** (*Electr.*) bobina de disparo

\_\_\_ **control wire:** alambre de control de desenganche o de desconexión

\_\_\_ **cord:** cuerda de disparo

\_\_\_ **flare:** trampa lumínica; bengala de disparo; bengala de eliminación

\_\_\_ **gear:** mecanismo de desenganche; mecanismo de báscula; mecanismo desconectado; disparador

\_\_\_ **hammer:** martillo de bascular; martillo basculador

\_\_\_ **latch:** vea "kickout pawl"; fiador disparador

\_\_\_ **plate collar:** (*Instr.*) aro de la corredera de disparo

\_\_\_ **point:** punto de disparo

\_\_\_ **solenoid:** solenoide de disparo

\_\_\_ **-wire:** alambre de tropiezo o de disparo (como el que se usa con las minas antipersonal)

\_\_\_ **wire warning:** alerta de alambre provocador de canal hidrodinámico

**triplane:** triplano

**triple beam scale:** balanza de tres brazos

\_\_\_ **ejection rack:** compartimiento de expulsión o lanzamiento triple

\_\_\_ **pointers:** triple manecillas, agujas o índices

**triplex steel:** acero triplex; acero compuesto de tres partes

**tripod jack:** gato trípode

\_\_\_ **mount:** montaje de trípode

\_\_\_ **legs:** patas del trípode

**Tripoli:** Trípoli; especie de caliza que se usa como abrasivo

**tripper:** disparador; soltador; desenganchador; basculador; volteador; tumbador

**tripping pulses:** impulsos de apertura (de desconexión, de desenganche); impulso de disparo; activador

**tristimulus value:** valor de triple estímulo; valores triestímulo o tricromático; componentes tricromá-



ticas  
**triton:** (*Quím.*) tritón, trinitrotolueno (TNT), núcleo de tritio  
 \_\_\_ **block:** petardo de tritón o de trinitrotolueno  
**tritonal:** tritonal  
**trolley:** trole cargador; carrillo, (*Ferroc.*) carretilla vagón de plataforma baja; (*minas*) vagoneta  
**troop carrier:** avión o buque de transporte de tropas  
 \_\_\_ **clearance:** (*Arm.*) alza de seguridad  
**tropical differential:** compensación por servicios prestados en el trópico  
 \_\_\_ **revolving storm:** (*Meteor.*) tormenta giratoria tropical; ciclón tropical  
**tropopause chart:** carta de la tropopausa  
**troposphere:** troposfera  
**tropospheric propagation:** propagación troposférica  
 \_\_\_ **scatter:** dispersión troposférica  
**trotyl:** trinitrotolueno (TNT)  
**trouble:** avería; problema; inconveniente; falla  
 \_\_\_ **-free:** exento o libre de averías; sin entorpecimientos; sin contratiempos; de funcionamiento seguro; muy poco susceptible a fallos  
 \_\_\_ **trouble-free units:** unidades de funcionamiento seguro  
 \_\_\_ **lamp:** lámpara de socorro  
**troubleshooting:** localización de averías o fallas; localización y reparación de averías; investigación, diagnóstico, determinación; corrección de fallo; (*Comput.*) ubicación y reparación de averías  
 \_\_\_ **fuel quantity indicating system:** localización y reparación de averías en el sistema indicador de combustible  
**trough:** hondonada (*Meteor.*); cubeta; canal (como en el cárter de un motor); mínimos de depresión; vaguada; zona de bajas prisiones; (*olas*) seno  
 \_\_\_ **aloft:** (*Meteor.*) hondonada superior  
 \_\_\_ **-system lubrication:** lubricación por nivel constante con cubetas  
**trowel:** llana; paleta; palustre; (*Albañ.*) trulla  
**troy weight:** peso troy; sistema de unidades de peso para metales preciosos; su base es la libra troy de 12 onzas (340 gramos)  
**true:** verdadera  
 \_\_\_ **air temperature:** temperatura verdadera del aire  
 \_\_\_ **airspeed (TAS):** (*Aviac.*) velocidad anemométrica; velocidad verdadera, velocidad equivalente con corrección por densidad de aire  
 \_\_\_ **airspeed indicator:** indicador de velocidad verdadera  
 \_\_\_ **altitude:** altitud verdadera; es la altitud sobre el nivel medio del mar  
 \_\_\_ **azimuth:** acimut verdadero  
 \_\_\_ **bearing:** marcación verdadera, geográfica o real;

rumbo verdadero; acimut astronómico  
 \_\_\_ **-bearing rate:** rapidez de variación en la marcación verdadera  
 \_\_\_ **control:** referencia verdadera  
 \_\_\_ **course:** rumbo verdadero (astronómico corregido)  
 \_\_\_ **heading (°T):** rumbo verdadero o geográfico de la nave; °V  
 \_\_\_ **horizon:** horizonte racional; horizonte real  
 \_\_\_ **Mach number (TMN):** número Mach indicado con corrección por error de instalación  
 \_\_\_ **meridian:** meridiano verdadero o geográfico  
 \_\_\_ **north:** norte verdadero geográfico; dirección del polo norte geográfico desde cualquier punto de la superficie de la tierra  
 \_\_\_ **south:** sur verdadero geográfico  
 \_\_\_ **track:** derrota verdadera  
 \_\_\_ **type:** (*Comput.*) tipo de fuente *True Type*  
 \_\_\_ **vertical** vertical verdadera  
**trueing:** rectificación; enderezamiento; corrección; ajuste  
**trumpet:** (*Acúst.*) corneta; trompeta; bocina, portavoz  
**truncated paraboloid:** paraboloide truncado  
**trunk:** (*Comunic.*) enlace; tronco; baúl; cofre; tolva; (*Electr.*) línea principal; (*Máq.*) vástago tabular de émbolo; arteria; (*Telecom.*) enlace  
 \_\_\_ **circuit:** circuito principal (de una red); (*Teléf.*) circuito de enlace; circuito troncal  
 \_\_\_ **line:** línea principal o troncal; línea (aérea) de primera importancia (*Aviac.*); circuito principal; línea interventora  
 \_\_\_ **piston:** pistón tubular; pistón de faldilla  
 \_\_\_ **rack:** portabaúl  
**trunnion:** gorrón, espiga o muñón de junta cardánica; soporte cilíndrico de cojinete; soporte giratorio  
 \_\_\_ **block:** bloque de unión  
 \_\_\_ **bolts:** pernos del muñón  
 \_\_\_ **bushings:** bujes del muñón  
 \_\_\_ **cap:** sobremuñonera  
 \_\_\_ **hole:** muñonera  
 \_\_\_ **-mounted:** montado sobre muñones  
 \_\_\_ **mounts:** montajes sobre muñones; soporte de muñón  
 \_\_\_ **securing setscrew:** tornillo de fijación del muñón  
**truss:** armadura; viga armada o triangular; tirante; puntal; refuerzo; atado; paquete  
 \_\_\_ **construction:** estructura de bastidor triangulado  
 \_\_\_ **-head rivet:** remache de cabeza segmental  
 \_\_\_ **head screw:** tornillo de cabeza segmental  
 \_\_\_ **joist:** vigueta de celosía  
 \_\_\_ **ring:** anillo de refuerzo; (*compresor radial*) estructura anular del conducto de entrada

\_\_\_ **shoe:** pedestal de armadura  
**trussed axle:** eje reforzado  
 \_\_\_ **frame:** chasis, bastidor o armazón reforzado  
**truth table:** tabla lógica de verdad; tabla de verdad  
**try cock:** grifo de prueba o de ensayo; llave de purga; (*calderas*) grifo de altura del agua  
 \_\_\_ **square:** escuadra de comprobación; escuadra de espaldón, cartabón o de codal  
**tube:** tubo; canal; conducto; caño; caña; (*Artill.*) estapón; (*Electr.*) envolvente; tubo o válvula de radio; cámara de aire de neumático  
 \_\_\_ **adapter:** adaptador de tubo  
 \_\_\_ **coupling:** acoplamiento entre tubos; acoplamiento para tubos sin costura  
 \_\_\_ **cutter:** cortador de tubos  
 \_\_\_ **fittings:** uniones de tubo  
 \_\_\_ **ignition:** encendido por tubo incandescente  
 \_\_\_ **launch, optically tracked, wire guided (TOW):** lanzable por cañón, seguido ópticamente y teledirigido  
 \_\_\_ **punch:** pinza sacabocados  
 \_\_\_ **saw:** sierra cilíndrica  
 \_\_\_ **shielding:** blindaje de tubos  
 \_\_\_ **spanner:** llave inglesa de tubo  
 \_\_\_ **splice:** empalme de tubos  
 \_\_\_ **tester:** probador de tubos  
 \_\_\_ **, cold drawn:** tubo estirado en frío  
**tubing:** tubería; conjunto de tubos  
 \_\_\_ **assembly:** conjunto de tubos  
**tubular axle:** eje tubular  
 \_\_\_ **chassis:** (*Automóv.*) chasis tubular  
 \_\_\_ **-connecting rod:** biela tubular  
 \_\_\_ **drive shaft:** árbol o eje propulsor tubular  
 \_\_\_ **-piston pin:** pasador tubular del pistón; eje hueco de émbolo; muñón tubular de pie de biela  
 \_\_\_ **-shank rivet:** remache de vástago tubular  
 \_\_\_ **-steel frame:** armazón de acero tubular  
**tug:** remolcador; remolque  
**tulip-type valve:** válvula del tipo tulipán; válvula de asiento cónico  
**tumble:** (*balística*) volteo; tumbo; caída; vuelco; venirse abajo; desplomarse; revolcarse  
**tumbler gear:** engranaje de cambio de velocidad; engranaje inversor  
 \_\_\_ **plunger:** pistón de la palanca selectora  
**tunable filter:** filtro sintonizable  
**tune:** aire; melodía; son; tonada; tánido; tono; afinación; (*Mús.*) concordancia; (*vb.*) sintonizar, acordar, (*Radiocom.*) ajustar a resonancia  
 \_\_\_ **-in:** sintonizar (una estación, una señal)  
 \_\_\_ **identify and monitor:** sintonizar, identificar y escuchar (monitorear)  
 \_\_\_ **-out:** desintonizar; eliminar (*exclur*) una señal por sintonización

\_\_\_ **-up:** poner a punto; ajustar; sincronizar; (*Mot.*) afinar  
**tuned:** sintonizado  
 \_\_\_ **antenna:** antena sintonizada (resonante)  
 \_\_\_ **circuit:** circuito anódico sintonizado; circuito sintonizable  
**tuner:** selector; sintonizador; bloque de sintonía; selector de estaciones  
 \_\_\_ **servoamplifier:** servoamplificador del sintonizador  
**tungar:** tungar; (*Electr.*) tubo tungar  
**tungsten:** tungsteno; volframio  
 \_\_\_ **carbide:** carburo de tungsteno  
 \_\_\_ **lamp:** lámpara o bombilla de tungsteno  
 \_\_\_ **steel:** acero de tungsteno  
**tuning:** sintonización; afinar o sincronizar un motor; afinación  
 \_\_\_ **capacity:** girabilidad  
 \_\_\_ **coil:** bobina de sintonía; bobina de inductancia variable utilizada para sintonizar  
 \_\_\_ **condenser:** (*radio*) condensador de sintonización o de sintonía  
 \_\_\_ **discriminator:** discriminador de sintonización  
 \_\_\_ **eye:** indicador catódico de sintonía; ojo mágico de sintonía  
 \_\_\_ **-fork oscillator:** oscilador de diapasón; oscilador regulado por diapasón  
 \_\_\_ **meter:** medidor de sintonía; indicador de sintonía  
 \_\_\_ **of an engine:** puesta a punto o ajuste del motor; afinamiento de un motor  
 \_\_\_ **probe:** sonda de sintonización  
 \_\_\_ **slug:** núcleo de sintonización  
 \_\_\_ **stubs:** líneas auxiliares; cartas de sintonía; adaptador ajustable  
**tunnel:** túnel  
 \_\_\_ **wall:** paredes del túnel aerodinámico  
**turbid:** turbio; turbido; espejo; turbulento  
**turbine:** turbina; parte giratoria de un motor que impulsa un compresor  
 \_\_\_ **bearings:** cojinetes de la turbina  
 \_\_\_ **blade:** álabe de turbina; paleta  
 \_\_\_ **bucket:** cazoleta o álabe de turbina  
 \_\_\_ **casing:** caja o cárter de la turbina  
 \_\_\_ **control relay:** relé de control o mando de la turbina  
 \_\_\_ **engine:** motor de turbina  
 \_\_\_ **engine monitoring system (TEMS):** sistema de vigilancia del motor de la turbina  
 \_\_\_ **exhaust:** tubo de escape de la turbina  
 \_\_\_ **exhaust door:** portezuela del escape de la turbina  
 \_\_\_ **flow control valve:** válvula reguladora de flujo de la turbina  
 \_\_\_ **inlet temperature (TIT):** temperatura en el orificio de entrada de la turbina

\_\_\_ **inlet temperature (TIT) indicating system:** sistema indicador de la temperatura en el orificio de entrada de la turbina

\_\_\_ **inlet temperature (TIT) indicator:** indicador de la temperatura en el orificio de entrada de la turbina

\_\_\_ **outlet temperature (TOT):** temperatura en el orificio de salida de la turbina

\_\_\_ **plenum:** cámara plena de la turbina

\_\_\_ **plenum drain valves:** válvulas de desagüe de la cámara plena de la turbina

\_\_\_ **rotor wheels and blades:** ruedas y paletas del rotor de la turbina

\_\_\_ **scavenge pump:** bomba de barrido de la turbina

\_\_\_ **section:** sección de la turbina

\_\_\_ **supercharger:** sobrealimentador de turbina

\_\_\_ **stator:** estator de la turbina

\_\_\_ **volute:** espiral o voluta de la turbina

\_\_\_ **wheel:** rueda de la turbina

\_\_\_ **wheel and shaft:** rueda y eje de la turbina

\_\_\_ **wheel buckets:** álabes de la rueda de turbina

**turbo engines:** motores de turbina

**turboblower:** turbosoplador; turbosoplante; turboventilador

**turbofan:** turboreactor con soplante, turboventilador; compresor que usa ventiladores con ductos para dirigir el aire hacia el motor de reacción

**turbojet:** turboreactor; reacción y combustión intermitente; motor de reacción que usa una turbina de gases para impulsar el compresor; turbina de reacción

**turboprop:** turbohélice; motor que usa una hélice delante del turboreactor

\_\_\_ **engine:** motor de turbohélice

\_\_\_ **engine rotating assembly:** conjunto giratorio del motor de turbohélice

**turboshaft:** turboeje

**turbosupercharger:** turbo sobrealimentador; turbo-compresor

**turbulence:** turbulencia; (*Aeron.*) remolino

\_\_\_ **flow:** corriente turbulenta; flujo turbulento; corriente turbulenta; (*Meteor.*) régimen turbulento

**turbulent airflow:** flujo de aire turbulento

**turf:** césped, tepe, hipódromo

**turn:** giro; (*táctica*) cambio de frente; (*Electr.*) rodeo, espiral; (*Aeron.*) vuelta, viraje; curso, marcha; turno

\_\_\_ **-and-bank indicator:** indicador de viraje e inclinación lateral; giroclinómetro

\_\_\_ **and slip:** viraje e inclinación

\_\_\_ **-and-slip indicator:** indicador de viraje e inclinación lateral (o resbalamiento)

\_\_\_ **angle indicator:** indicador del ángulo de inclinación

\_\_\_ **-around area:** área de media vuelta

\_\_\_ **-around location:** lugar o sitio de viraje

\_\_\_ **-around point:** punto de viraje

\_\_\_ **-around time:** tiempo de inmovilización en tierra para el reabastecimiento

\_\_\_ **-button:** torniquete

\_\_\_ **departure:** salida de viraje

\_\_\_ **direction:** dirección de viraje

\_\_\_ **-in schedule:** plan de devolución

\_\_\_ **-in slip:** papeleta de devolución

\_\_\_ **inbound:** viraje de acercamiento

\_\_\_ **indicator:** indicador de viraje

\_\_\_ **knob:** botón o perilla de viraje

\_\_\_ **-off:** desconectar; apagar

\_\_\_ **on:** activar; encender; poner a funcionar; echar a andar; poner en funcionamiento

\_\_\_ **out right:** obtener los resultados esperados

\_\_\_ **radius:** radio de viraje

\_\_\_ **towards:** virar hacia

\_\_\_ **valve on:** abrir la válvula

**turnaround:** apartadero; regreso inmediato; viraje en redondo; duración de la inmovilización de un avión en el suelo para reabastecimiento; carga rápida y vuelta al servicio para efectuar otra misión

\_\_\_ **capability:** proceso de reabastecimiento y vuelta al servicio

\_\_\_ **time:** tiempo de vuelta al servicio

**turbine shaft:** eje de la turbina

**turnbuckle:** eslabón tensor; tensor; torniquete; tensor para viento; tensor de tornillo

\_\_\_ **barrel:** barril del tensor

\_\_\_ **fork:** horquilla del tensor

\_\_\_ **wrench:** (*Aviac.*) llave de ajustar tensores

**turning angle:** (*Aeron.*) ángulo de giro o viraje

\_\_\_ **effort:** par motor; esfuerzo de rotación

\_\_\_ **gear:** engranaje girador; virador

\_\_\_ **gouge:** escoplo para tornear

\_\_\_ **machine:** torno

\_\_\_ **moment:** momento de rotación o de un par

\_\_\_ **movement:** (*Mil.*) movimiento envolvente; movimiento giratorio

\_\_\_ **point:** punto de viraje

\_\_\_ **radius:** radio de viraje; radio de giro

**turnings:** virutas; alisaduras; acepilladuras

**turnlock fastener:** sujetador *Turnlock*, sujetador de acción rápida

**turnout:** expeler; producir; apagar; tren; séquito; concurrencia; apartadero; producción en un tiempo determinado

**turnover:** rotación; (*Aviac.*) capotar un motor; vuelta; vuelvo; rotación

\_\_\_ **bulkhead:** (*Aviac.*) estructura de capotaje

**turnpin:** mandril (abocardador) ensanchador para tubos de plomo; tarugo ensanchador

**turns on the primary:** vueltas en el primario  
**turnstile antenna:** antena en torniquete, en molinete o en cruz  
**turntable:** plato fonográfico o giradisco; placa giratoria; plataforma giratoria  
**turpentine:** trementina; aguarrás  
**turret:** torre; torreta; protuberancia en el ala donde se ha instalado una pieza giratoria de artillería  
 \_\_\_ **control box:** caja de mandos de la torreta  
 \_\_\_ **defilade:** desenfilada o protección de torreta  
 \_\_\_ **lathe:** torno revólver; torno de torrecilla  
 \_\_\_ **terminal:** terminal de torrecilla  
 \_\_\_ **traversing mechanism:** mecanismo de dirección de la torreta  
**tutorial:** (*Comput.*) guía de aprendizaje, introducción, tutoría; tutorial  
**tuyere:** tobera  
**TV (Television):** televisión  
**tweendecks:** (*buques*) entrepuentes  
**tweeter:** altavoz de agudos; altavoz diseñado específicamente para la reproducción de las frecuencias altas  
**tweezers:** pinzas, tenazuelas; tenacillas  
**twelve-pitch thread:** rosca de doce vueltas por pulgada  
**twelvepenny nail:** clavo de 3 ¼ de pulgada  
**twenty-five per cent rectangle:** (*Artill.*) rectángulo de veinticinco por ciento  
**twentypenny nail:** clavo de 4 pulgadas  
**twilight:** crepúsculo; zona de crepúsculo  
 \_\_\_ **effect:** efecto crepuscular  
**twill weave:** tejido cruzado  
**twin aircraft:** avión de dos motores o bimotor  
 \_\_\_ **-cast cylinders:** cilindros fundidos en pares; cilindros gemelos  
 \_\_\_ **-engine jet aircraft:** birreactor  
 \_\_\_ **-gun motor carriage:** cureña motorizada de ametralladoras gemelas  
 \_\_\_ **ignition:** doble encendido  
 \_\_\_ **-row radial engine:** motor radial de doble hilera; motor en estrella de dos planos de cilindros  
 \_\_\_ **screw jack:** gato de doble husillo  
 \_\_\_ **-six engine:** motores gemelos de seis cilindros; se dice del motor de doce cilindros en V  
 \_\_\_ **vertical stabilizers:** estabilizadores verticales dobles  
**twine:** gaita; cuerda delgada de cáñamo; hilo de bramante  
**twinning:** aparejamiento; (*TV.*) emparejamiento; maclación, maclaje; (*Metal.*) germinación  
**twist:** torsión; paso rayado; rotación, giro; contorsión, par motor; enroscadura; esfuerzo de torsión; (*pala*) doblez o torcedura  
 \_\_\_ **bit:** broca espiral

\_\_\_ **drill:** taladro espiral; barrena salomónica o espiral; brocas salomónicas, broca helicoidal  
 \_\_\_ **gear:** engranaje helicoidal  
**twisted cable:** cable retorcido  
**twisting force:** fuerza de torsión  
 \_\_\_ **moment:** momento de torsión o torsional  
**two-condition code:** clave o código bivalente  
 \_\_\_ **-directional flow:** flujo bidireccional  
 \_\_\_ **-fluid cell:** pila de dos líquidos  
 \_\_\_ **-frequency glide path:** trayectoria de planeo de doble frecuencia  
 \_\_\_ **-man foxhole:** trinchera para dos tiradores  
 \_\_\_ **operable sets of controls:** dos juegos de controles  
 \_\_\_ **-out-of-five code:** clave 2 de 5  
 \_\_\_ **-pass condenser:** condensador de flujo doble  
 \_\_\_ **-pass fuel flow:** flujo de combustible de dos vías  
 \_\_\_ **-penny nail:** clavo de una pulgada  
 \_\_\_ **-phase:** bifásico; difásico; de dos fases  
 \_\_\_ **-phase reversible servomotor:** servomotor reversible de dos fases  
 \_\_\_ **-phase selsyn:** selsyn bifásico  
 \_\_\_ **-phase servometer:** servomotor bifásico  
 \_\_\_ **-phase supercharger:** (*Aviac.*) sobrealimentador de dos velocidades  
 \_\_\_ **-place:** de dos asientos  
 \_\_\_ **-point landing:** (*Aviac.*) aterrizaje de ruedas; aterrizaje en dos puntos  
 \_\_\_ **-polar:** bipolar  
 \_\_\_ **-position propeller:** hélice de dos posiciones  
 \_\_\_ **-roller bearing:** apoyo o cojinete de dos rodillos  
 \_\_\_ **-speed rear axle:** eje trasero de dos velocidades  
 \_\_\_ **stage:** dos fases; dos etapas; dos velocidades  
 \_\_\_ **stage ballistic device:** dispositivo balístico de dos etapas  
 \_\_\_ **stage centrifugal compressor:** compresor centrífugo de dos etapas  
 \_\_\_ **-stage planetary reduction gearbox:** caja de engranajes de reducción planetaria de dos etapas  
 \_\_\_ **-stage supercharger:** sobrealimentador de dos pasos  
 \_\_\_ **-station method:** método de base horizontal; método de dos posiciones  
 \_\_\_ **-station spotting system:** vea "two-station method"  
 \_\_\_ **-stroke cycle:** ciclo de dos tiempos  
 \_\_\_ **-to-one gear:** engranaje de reducción de 2 a 1  
 \_\_\_ **-unit system:** sistema de dos unidades  
 \_\_\_ **-way air-to-ground communications:** comunicación bilateral con las dependencias terrestres  
 \_\_\_ **-way communication:** comunicación bilateral  
 \_\_\_ **-way correction:** corrección en dos vías  
 \_\_\_ **-way pump:** bomba de dos conductos  
 \_\_\_ **-way radio:** (*móvil*) aparato de radio receptor y

transmisor; emisor-receptor radiotelefónico; radiotelefonía

\_\_\_ **-way radio communications failure:** pérdida de transmisión y recepción

\_\_\_ **-way radio set:** aparato transmisor y receptor; transceptor

\_\_\_ **-way tap:** grifo de dos pasos

\_\_\_ **-wheeler:** de dos ruedas

\_\_\_ **-wire shielded cable:** cable bifilar blindado

**TWR:** torre de control del aeródromo

**TWS (track while scan):** seguimiento simultáneo con la exploración

**type designator:** distintivo de tipo

\_\_\_ **size:** (*Comput.*) tamaño de tipo

\_\_\_ **(to):** (*Comput.*) introducir los datos manualmente por medio del teclado; entrar, escribir, mecanografiar

**typebars:** varillas de conexión; barra de tipos; (*Topogr.*) línea de linolipia

**typed line:** línea impresa

**typhoon:** tifón

**typical:** (*Comput.*) típica

**typing replaces selection:** (*Comput.*) reemplazar la selección al escribir (mecanografiar)

**TX (transmitter):** transmisor; emisor

**u abutment:** estribo en U; soporte en U; tope en U  
 \_\_ **bolt:** perno en U  
 \_\_ **channel:** acanaladura en "U", refuerzo en "U", canal en "U"  
 \_\_ **channel extrusion:** canal en "U" extruído  
 \_\_ **-iron:** pieza de hierro en U  
 \_\_ **shaped:** en forma de U  
**udomograph:** pluviómetro registrador; pluviógrafo  
**UHF Comm:** sistema de comunicaciones de frecuencia ultraalta  
**ullage:** (*líquidos*) merma  
 \_\_ **space:** (*cisterna*) espacio vacío  
**ultimate:** final, máximo; definitivo; extremo; sumo; fundamental; primario  
 \_\_ **load:** (*Mec.*) carga máxima de rotura; carga límite  
 \_\_ **stress:** tensión de ruptura  
**ultor:** acelerador final; (*Electr.*) electrodo final de alta tensión  
**ultra high frequency (UHF):** frecuencia ultraalta (banda de frecuencia de corto alcance que usan los aviones tácticos principalmente)  
 \_\_ **-violet rays:** rayos ultravioletas  
**ultramarine:** ultramarino  
**ultramicroscope:** ultramicroscopio  
**ultrashort wave:** onda ultracorta  
**ultrasonic:** ultrasónico; ultrasonoro; ultraaudible; ultraacústico  
**ultraspeed welding:** soldadura ultrarrápida  
**umbilical block hook:** motón umbilical con gancho  
 \_\_ **cable:** cable o cordón umbilical; cable de desconexión rápida  
 \_\_ **receptacle:** receptáculo de desconexión rápida o de servicio  
**umbrella:** sombrilla, paraguas; (*Aviac.*) formación de aviones en forma de sombrilla para ofrecer protección a las operaciones en tierra; paracaídas abierto  
 \_\_ **antenna:** antena en paraguas; antena cónica  
 \_\_ **head clinch rivet:** remache de redoblar con cabeza curva  
**umpireship:** arbitraje  
**unaccountable weight:** peso no registrado  
**unarmed:** desarmado; en seguro  
**unassigned:** (*Comput.*) no asignada  
**unauthorized item:** artículo no autorizado; (*Abast.*) artículo no autorizado para el almacenaje o entrega de acuerdo con las tablas de dotación pertinentes  
**unbalanced:** desequilibrado, desequilibrio; asimetría; desbalance; inestabilidad, trastorno  
 \_\_ **antenna:** antena asimétrica  
 \_\_ **circuit:** circuito asimétrico; circuito con un lado a tierra  
 \_\_ **line:** línea desequilibrada o asimétrica

**unblank:** desbloquear o suprimir  
**unblanking gate:** compuerta de desbloqueo  
**unbraced:** suelto; sin soporte  
**unbreakable:** irrompible  
**uncage:** soltar o desfrenar; liberar; desenjaular  
**unclad type:** del tipo que no se reviste con una placa metálica; no metalizado  
**uncontrollable:** incontrolable; ingobernable, irregular  
 \_\_ **airspace:** espacio aéreo no controlado  
 \_\_ **fire:** fuego fuera de control  
 \_\_ **mosaic:** (*Fotogram.*) mosaico sin puntos de referencia  
 \_\_ **spin:** (*Aeron.*) barrena fuera de control o accidental  
**unconventional warfare:** guerra irregular (no convencional)  
**uncorrected deflection:** deriva no corregida  
 \_\_ **sweep width:** anchura de barrido no corregida  
**uncouple:** desacoplar; desenganchar; desembragar; desconectar; soltar; separar; desunir  
**undamped oscillations:** oscilaciones no amortiguadas  
 \_\_ **waves:** ondas sostenidas o no amortiguadas  
**undelete:** (*Comput.*) reaparecer  
**under cover:** bajo protección; con abrigo; clandestinamente  
 \_\_ **ferrule:** férula inferior, guarnición metálica; anillo de refuerzo; manguito de empalme  
 \_\_ **temperature:** subtemperatura  
 \_\_ **the top index:** bajo el índice superior  
**underbank:** viraje con poca inclinación  
**underbrush:** maleza, broza  
**underlines:** (*Comput.*) subrayar  
**undercarriage:** carro inferior; (*Aviac.*) infraestructura; tren de aterrizaje  
 \_\_ **fairing:** (*Aviac.*) carenado del tren de aterrizaje  
 \_\_ **position indicator:** (*Aviac.*) indicador de posición del tren de aterrizaje  
**undercast:** capa de nubes por debajo de un avión en vuelo  
**undercooled:** (*Fís.*) subfundir  
**undercurrent:** subcorriente; corriente submarina  
 \_\_ **relay:** relé de baja corriente; relé de corriente mínima; relé de hipocorriente  
**undercut:** socavar; cortar por debajo; rebajar; corte sesgado  
 \_\_ **ring nozzle:** tobera anular rebajada  
**underdamping:** amortiguación periódica; subamortiguamiento; amortiguación insuficiente  
**underdrive:** subexcitación; excitación insuficiente  
**underframe:** bastidor inferior o auxiliar; falso bastidor; almacén de sustentación  
**underfrequency:** subfrecuencia

\_\_\_ **relay**: relé de subfrecuencia  
**underground cable**: cable subterráneo  
 \_\_\_ **circuit**: circuito subterráneo; línea subterránea  
 \_\_\_ **communication**: comunicación subterránea o clandestina  
 \_\_\_ **shelter**: refugio subterráneo  
 \_\_\_ **works**: obras subterráneas  
**underlayment**: contrapiso; capa bituminosa debajo del piso de madera  
**underload relay**: relé de mínimo de carga; relé de carga mínima; relé de baja carga  
**undermine**: socavar; minar; zapar; descalzar; debilitar  
**undermodulation**: submodulación; modulación insuficiente  
**underpan**: tapabarro inferior; blindaje inferior  
**underpass**: paso inferior; pasaje subterráneo; paso por debajo; paso de una carretera por debajo de otra  
**underpinning**: (*Constr.*) recalzo; apuntalamiento  
**underprotection**: protección inferior, incompleta o insuficiente  
**undersanded**: (*concreto*) escaso de arena; sin arena suficiente  
**underseepage**: infiltración subterránea  
**undershield**: protector inferior; blindaje inferior  
**undershoot**: (*Aviac.*) aterrizaje o entrada corta; (*TV.*) distorsión por sobremodulación; (*impulsos*) subimpulso; (*Artill.*) descenso de base; sobrecresta negativa; disparar corto; bombardeo corto  
 \_\_\_ **and hard landings**: aterrizajes cortos y violentos  
 \_\_\_ **water wheel**: rueda hidráulica que produce fuerza por la reacción a una corriente de agua que se aplica en su parte inferior  
**undershooting winds**: vientos de aterrizaje corto  
**underside**: cara o lado inferior  
**undersize**: tamaño menor que el normal; escaso de medida; subdimensionado; subtamaño  
**underslung**: (*Automóv.*) suspendido de las ballestas; colgante  
 \_\_\_ **axle**: eje colgante  
 \_\_\_ **spring**: resorte debajo del eje  
**underspeed**: velocidad insuficiente; insuficiencia de velocidad  
 \_\_\_ **eccentric screw**: tornillo excéntrico de insuficiencia de velocidad  
 \_\_\_ **fuel**: combustible que produce insuficiencia de velocidad  
 \_\_\_ **governor**: regulador de insuficiencia de velocidad  
 \_\_\_ **governor speed set**: ajuste de velocidad del regulador de insuficiencia de velocidad  
 \_\_\_ **regulator**: regulador de insuficiencia de velocidad

\_\_\_ **relay (USR)**: relé de velocidad insuficiente; interruptor de baja velocidad  
 \_\_\_ **switch USS**: interruptor de velocidad insuficiente; interruptor de baja velocidad  
**underthrow distortion**: (*TV.*) distorsión por submodulación o subamplitud  
**undervoltage**: (*Comput.*) voltaje reducido, subvoltaje, bajo voltaje  
 \_\_\_ **alarm**: alarma de subvoltaje o de voltaje bajo  
 \_\_\_ **relay (UVR)**: relé de subvoltaje; relé de bajo voltaje; relé de voltaje mínimo  
 \_\_\_ **release**: desconexión a voltaje mínimo; desenganche de voltaje mínimo  
 \_\_\_ **tripping**: desconexión por bajo voltaje  
**underwater charge**: carga submarina  
**undesired signal**: señal indeseada o perturbadora  
**undistorted**: no deformado; sin distorsión; sin deformación  
**undo**: (*Comput.*) deshacer  
 \_\_\_ **delete**: (*Comput.*) deshacer suprimir  
 \_\_\_ **last**: (*Comput.*) deshacer última  
**unequal angle**: angular de brazos desiguales; angular inequilátero; ángulos desiguales  
 \_\_\_ **section charge**: (*Munic.*) carga de proyección alicuanta  
**unexploded ordnance (UXOs)**: proyectiles que no han estallado; municiones sin explotar o estallar  
**unfeather**: (*hélices*) sacar de paso bandera  
 \_\_\_ **pump supply**: línea de abastecimiento de la bomba para sacar de paso bandera la hélice  
**unfeathering pump**: bomba para sacar la hélice de paso bandera  
 \_\_\_ **pump check valve**: válvula de retención de la bomba para sacar de paso bandera la hélice  
 \_\_\_ **valve assembly**: conjunto de válvula para sacar la hélice de paso bandera  
**unfinished bolt**: perno sin tornearse  
**unfit**: (*Mil.*) no apto; incapaz; inepto; incompetente; inútil  
**unfurl**: desplegar; desdoblar; desaferrar; largar las velas  
**unfuzed**: sin espoleta  
**unfuzed general purpose bombs**: bombas sin espoleta de uso general  
**ungeared radial engine**: motor radial de toma directa  
**ungroup**: (*Comput.*) disgregar  
**unharness**: desatalajar; desaparecer  
**unidirectional scan (UDS)**: exploración unidireccional  
**unidyne reception**: (*Radiocom.*) recepción unidina  
**uniflow piston assembly**: conjunto de émbolo o pistón de flujo uniforme  
**uniform acceleration**: aceleración constante

\_\_\_ **acceleration cam:** leva de aceleración constante  
 \_\_\_ **etch corrosion:** corrosión uniforme por acción química  
 \_\_\_ **motion:** movimiento uniforme  
 \_\_\_ **sheaf:** (*Artill.*) cono de dispersión uniforme  
**uniformly retarded motion:** movimiento uniformemente retardado  
**ungrounded:** de conexión simple a tierra  
**unijunction transistor:** transistor de uniunión  
**unimproved runways:** pistas deterioradas  
**unindent:** (*Comput.*) reducir la sangría  
**uninterrupted power supply:** (*Comput.*) fuente de poder ininterrumpida  
**union:** unión de tuerca o tuerca unión; asociación; concordia; junta; conexión; conector; gremio; sindicato  
 \_\_\_ **elbow:** codo de unión o unión en L  
**unit:** unidad, conjunto o grupo; elemento; dispositivo; aparato; equipo; subconjunto; órgano  
 \_\_\_ **assembly:** grupo de mecanismos; subconjunto  
 \_\_\_ **casting:** fundido en un solo bloque  
 \_\_\_ **coil:** bobina intercambiable  
 \_\_\_ **commander:** comandante de unidad  
 \_\_\_ **criterion objective:** norma pertinente a los objetivos de la unidad  
 \_\_\_ **detail listings:** listas de funciones temporales de la unidad  
 \_\_\_ **load:** carga por unidad o unitaria; carga por unidad de superficie; razón del peso al área de contacto sobre el terreno  
 \_\_\_ **loading:** (*comercio*) embarque por unidades completas  
 \_\_\_ **of error:** (*Instr.*) error mínimo  
 \_\_\_ **instruction:** unidad de instrucción  
 \_\_\_ **of issue:** (*Abast.*) unidad de entrega o distribución  
 \_\_\_ **picture composition:** (*radar*) composición de imagen en unidades  
 \_\_\_ **plan:** plan de operaciones de una unidad  
 \_\_\_ **training:** instrucción colectiva; adiestramiento de la unidad  
**unintentional radiation exploitation (URE):** aprovechamiento de la radiación accidental  
**united junction transistor (UJT):** transistor de uniones  
 \_\_\_ **States Air Force (USAF):** Fuerza Aérea de EE.UU.  
 \_\_\_ **States Air Force Aerospace Rescue and Recovery Service (ARRS USAF):** Servicio de Rescate y Recuperación Aeroespacial de la Fuerza Aérea de EE.UU.  
 \_\_\_ **States Air Force Southern Command (USAFSO):** Comando Sur de la Fuerza Aérea de EE.UU.  
**unity gain amplifier:** amplificador de ganancia

unitaria  
**universal cast-iron pipe:** tubería universal de hierro fundido  
 \_\_\_ **chuck:** mandril universal  
 \_\_\_ **countersink:** avellanador universal  
 \_\_\_ **countersink bit:** broca de avellanador universal  
 \_\_\_ **coupling:** junta cardánica; acoplamiento universal  
 \_\_\_ **driving shaft:** eje impulsor de cardán  
 \_\_\_ **focus:** (*Fotogr.*) foco universal  
 \_\_\_ **grinding machine:** esmeriladora universal  
 \_\_\_ **integrated communications systems (UNICOM):** sistema de radiocomunicaciones de aire a tierra de propiedad particular que puede ofrecer servicios de asesoramiento en ciertos aeropuertos  
 \_\_\_ **joint:** unión o articulación universal; junta de cardán; junta cardánica; junta universal; (*Mec.*) acoplamiento universal  
 \_\_\_ **joint ball and retainer:** bola y retenedora de unión universal  
 \_\_\_ **joint bearing bushing:** casquillo-cojinete de junta universal  
 \_\_\_ **joint casing nut:** tuerca de caja de junta universal  
 \_\_\_ **joint casing packing:** empaquetadura de caja de junta universal  
 \_\_\_ **joint center cross:** cruceta central de junta universal  
 \_\_\_ **joint cover:** tapa de junta universal  
 \_\_\_ **joint fabric:** flector de junta universal  
 \_\_\_ **joint parts:** piezas de junta universal  
 \_\_\_ **joint pin:** pasador de junta universal  
 \_\_\_ **joint spacer:** espaciador de junta universal  
 \_\_\_ **joint trunnion:** muñón de junta universal  
 \_\_\_ **jointed shaft:** eje o árbol con cardán  
 \_\_\_ **milling machine:** fresadora universal; laminador universal  
 \_\_\_ **plate:** planchas, chapas o láminas producidas en el laminador universal  
 \_\_\_ **polar stereographic (UPS):** estereográfica polar universal  
 \_\_\_ **saw:** sierra universal  
 \_\_\_ **shaper:** limadora universal  
 \_\_\_ **tap wrench:** (*Herram.*) terraja universal  
 \_\_\_ **test ammeter:** amperímetro universal de comprobación  
 \_\_\_ **theodolite:** teodolito universal  
 \_\_\_ **transverse mercator (UTM):** sistema mercator universal  
 \_\_\_ **woodworker:** máquina universal de labrar madera; banco de sierra universal  
**unjacketed:** sin revestimiento o camisa  
**unkink:** desensortijar  
**unlimber:** (*Arm.*) desenganchar el avantrén  
**unloader valve:** (*compresores de aire*) válvula des-



cargadora o de descompresión; válvula de seguridad

**unlock:** desenganchar; soltar; aflojar; desatar; despretar; desencajar

\_\_\_ **relay:** relé de desenganche; relé de desacoplamiento

**unlocked solenoid:** solenoide desenganchado

**unmask:** despejar; desenmascarar

**unmesh:** desengranar; desencajar; desencastrar

**unmodulated:** no modulado; sin modulación

\_\_\_ **carrier:** portadora no modulada

**unmuted:** (*Radiocom.*) no silenciado

**unpack:** desembalar; desempacar; descargar

**unpaired channels:** canales no apareados

**unpublished route:** (*Aeron.*) ruta no publicada

**unqualified:** no idóneo; incapaz, inepto; inhábil; incompetente; no autorizado; desautorizado, sin salvedades

**unreverse:** sacar de retroceso

**unsafe:** inseguro; peligroso; moroso

**unsatisfactory:** insatisfactorio, inaceptable, inadecuado, no satisfactorio

\_\_\_ **material report:** informe de material insatisfactorio

\_\_\_ **report:** informe de condición insatisfactoria o inaceptable; informe desfavorable

**unscheduled maintenance:** mantenimiento no programado

**unscrew:** desatornillar; desenroscar, desenganchar; separar

**unseen barrage:** barrera oculta

\_\_\_ **fire:** (*Artill.*) fuego oculto

**unserviceable:** inservible; inutilizable

**UNSH:** sin blindaje

**unshielded lead:** conductor sin blindaje

**unsound timber:** madera defectuosa

**unsprung:** sin muelles; sin resortes; no suspendido

**unsquelch:** (*radio*) inutilizar la reducción del ruido de fondo

**unstable oscillation:** oscilación inestable

**unsteady flow:** flujo inestable o no uniforme

**unstick speed:** (*Aviac.*) velocidad de despegue

**unstructured interview:** entrevista improvisada

**unsupercharged engine:** motor no sobrealimentado; (*Aviac.*) motor sin sobrealimentación

**unsupported raid:** incursión sin apoyo

**unsurfaced runways:** pistas de aterrizaje no pavimentadas

**unsymmetrical:** asimétrico; disimétrico

**unthreaded:** sin rosca

**untinned surface:** superficie sin estañar

**untrue:** desalineado; desaplomado; descentrado; falso; incierto; impreciso; inexacto

**untuned circuit:** circuito no sintonizado

**unusual attitudes:** actitudes irregulares

\_\_\_ **attitude recovery:** recuperación de posiciones irregulares

**unused:** sin usar; no utilizado

\_\_\_ **disk space:** (*Comput.*) espacio del disco no utilizado

**unvarying:** invariable; inalterable; sin sufrir cambios

**unyielding:** inflexible; que no cede; que no produce

**up arrow:** (*Comput.*) flecha arriba

\_\_\_ **coil:** bobina de posición hacia arriba

\_\_\_ **one level:** (*Comput.*) subir un nivel

**upcast:** pozo de salida de aire; corriente de aire ascendente; tiro por alto; (*minas*) pozo de ventilación ascendente; falla inversa

**upconverter:** convertidor ascendente; convertidor elevador de frecuencias

**update automatically:** (*Comput.*) actualizar automáticamente

-- **links:** (*Comput.*) actualizar vínculos

**updraft:** corriente aérea ascendente; tiro hacia arriba

\_\_\_ **carburetor:** carburador de aspiración ascendente o de tiro hacia arriba

**upgrade training:** (*Mil.*) adiestramiento para el ascenso; adiestramiento para conseguir una mayor graduación

**upgust:** ráfaga ascendente

**upkeep:** gastos de conservación; gastos de manutención; manutención; sostenimiento

**uplift switch:** interruptor limitador de posición hacia arriba

**uplock/downlock:** (*Aviac*) tren de aterrizaje asegurado en posición retraída o extendida; seguro del tren de aterrizaje arriba/abajo

\_\_\_ **assembly:** conjunto de retracción

\_\_\_ **roller cams:** levas de rodillo de enclavamiento arriba

**upper accessory drive coupling:** manguito de acoplamiento del accesorio superior

\_\_\_ **air:** (*Meteor.*) atmósfera superior; alta atmósfera

\_\_\_ **air code:** clave de alta atmósfera

\_\_\_ **air observation:** observación de la atmósfera superior

\_\_\_ **camber:** (*aerodinos*) curvatura superior; trasdós

\_\_\_ **cargo bay:** compartimiento superior de carga

\_\_\_ **critical point:** punto crítico superior

\_\_\_ **chart:** (*Meteor.*) carta de la alta atmósfera; carta de altura

\_\_\_ **deck:** (*buque, aviones*) cubierta o piso superior; cubierta de despegue

\_\_\_ **fallout:** partículas de materia radiactiva en suspensión en la alta atmósfera

\_\_\_ **fallout data:** datos pertinentes a las partículas de materia radioactiva en la alta atmósfera

\_\_\_ **gear:** engranaje impulsor de accesorios superior

\_\_\_ **latch hook:** gancho superior de retención  
 \_\_\_ **memory:** (*Comput.*) memoria superior  
 \_\_\_ **memory blocks:** (*Comput.*) bloques de memoria superior  
 \_\_\_ **motion:** movimiento superior  
 \_\_\_ **radiator header:** colector superior del radiador  
 \_\_\_ **respiratory infection (URI):** infección en la parte superior de la vías respiratorias  
 \_\_\_ **sideband (USB):** banda lateral superior  
 \_\_\_ **sounding:** sondeo de la atmósfera superior  
 \_\_\_ **structure assembly:** conjunto de la estructura superior  
 \_\_\_ **surface aileron:** (*Aeron.*) alerón de trasdós  
 \_\_\_ **tank:** depósito superior  
 \_\_\_ **trunnion attach fitting:** herraje superior de fijación del muñón superior  
 \_\_\_ **turret:** (*Aviac.*) torreta superior  
 \_\_\_ **valve gear housing:** caja del engranaje de la válvula superior  
 \_\_\_ **wind:** (*Meteor.*) viento en altura  
 \_\_\_ **wing:** (*Aeron.*) ala superior  
 \_\_\_ **wing span:** (*Aeron.*) envergadura del ala superior  
**uppers:** barrenos hacia arriba  
**upright:** vertical; paral; pie derecho; pierna; apoyo; soporte; erecto; montante; columna; recto; erguido; posición vertical  
**uprising:** levantamiento; insurrección; motín  
**upset:** (*turborreactores subsónicos*) pérdida de mando en vuelo; trastorno; contratiempo; enfermedad; aflicción, disputa; recaladura, (*Mec.*) engrosamiento, redistribución, (*Electr.*) cambio de estado  
 \_\_\_ **butt welding:** soldadura a tope con recalado  
 \_\_\_ **pipe:** tubo reforzado por recaladura  
**upsetting:** contrarremachado; forja por recalado  
**upslope fog:** niebla que asciende por las vertientes; (*Meteor.*) niebla que sube por una ladera  
**upstream:** aguas arriba; río arriba; corriente arriba; contra la corriente  
 \_\_\_ **pressure:** presión de entrada  
 \_\_\_ **sensing line:** tubería sensora de aire  
**upstroke:** carrera ascendente; recorrido ascendente  
**upwash:** deflexión ascendente  
**upwind:** (*Meteor.*) contra el viento; a barlovento; viento de proa  
 \_\_\_ **leg:** tramo contra el viento; trayectoria en contra del viento  
**uranium:** uranio; elemento radiactivo de número atómico 92; símbolo U  
**urea:** (*Quím.*) urea  
**urgency justification code:** clave de justificación de urgencia; (*Abast.*) código de justificación de la urgencia de la necesidad  
 \_\_\_ **need designator:** distintivo de urgencia

\_\_\_ **of need:** urgencia de la necesidad  
 \_\_\_ **of need designator (UND):** identificador de urgencia de necesidad; designador de la urgencia de la necesidad  
**urinal:** urinario; orinal  
 \_\_\_ **eject:** expulsor del urinario  
 \_\_\_ **troughs:** canales orinales  
**usable ceiling:** techo utilizable  
 \_\_\_ **landing surface:** superficie de aterrizaje utilizable  
**US Army Material Command (USAMC):** Comando de Material de Guerra del Ejército de los EE.UU.  
 \_\_\_ **Army Security Assistance Agency Latin America (USASAALA):** Oficina de Ayuda en Materia de Seguridad del Ejército de los EE.UU. para Latinoamérica  
 \_\_\_ **Army School of the Americas (USARSA):** Escuela de las Américas del Ejército de los EE.UU.  
 \_\_\_ **Army Special Security Group (USASSG):** Grupo de Seguridad Especial del Ejército de los EE.UU.  
 \_\_\_ **Army in Vietnam (USARV):** Ejército de EE.UU. en Vietnam  
 \_\_\_ **civilian contract personal:** contratistas estadounidenses  
 \_\_\_ **European Command (USEUCOM):** Comando de los EE.UU. en Europa  
 \_\_\_ **Marine Corps (USMC):** Cuerpo de Infantería de Marina de los EE.UU.  
 \_\_\_ **Military Group (USMILGP):** Misión (Grupo) Militar de los EE.UU.  
 \_\_\_ **Readiness Command:** Comando de Preparación para Contingencias y Movilización  
 \_\_\_ **Southern Command (USSOUTHCOM):** Comando Sur de los EE.UU.  
 \_\_\_ **Weather Bureau (USWB):** Oficina de Información Meteorológica de los EE.UU.  
**USAF Outstanding unit Award:** (*Condec.*) premio por unidad sobresaliente otorgado por la Fuerza Aérea de EE.UU.  
**use factor:** factor de capacidad o uso  
 \_\_\_ **grammar and styles rules:** (*Comput.*) usar reglas gramaticales y de estilo  
 \_\_\_ **pattern matching (find):** (*Comput.*) según modelo  
 \_\_\_ **smart cut and paste:** (*Comput.*) usar copiar y pegar inteligentemente  
 \_\_\_ **wing level:** nivelar las alas  
**used oil shelter:** instalación para depositar aceites quemados  
**useful horsepower:** potencia útil; energía útil  
 \_\_\_ **lift:** (*dirigibles*) fuerza ascensional útil  
 \_\_\_ **load:** (*Aviac.*) carga útil

- \_\_\_ **power:** potencia útil; energía útil; eficiencia real; fuerza útil
- user equipment:** equipo del usuario
- \_\_\_ **defined data:** datos definidos por el usuario
- \_\_\_ **friendly:** (*Comput.*) fácil para el usuario
- \_\_\_ **info:** (*Comput.*) información del usuario
- \_\_\_ **interface:** (*Comput.*) interfaz para el usuario
- using the technique given:** aplicación (uso) de la técnica conocida
- utilities:** instalaciones o servicio canalizador (agua, gas, electricidad, alcantarillado, etc.)
- utility:** de uso general; utilidad
- \_\_\_ **hydraulic power:** energía hidráulica de uso general o para servicios auxiliares
- \_\_\_ **light:** luz de uso general
- \_\_\_ **power:** energía de uso general o para servicios auxiliares
- \_\_\_ **power select:** selector de energía auxiliar
- \_\_\_ **system:** sistema de uso general; sistema de utilidades
- \_\_\_ **unit:** unidad de servicio público
- \_\_\_ **value:** valor utilitario
- \_\_\_ **vise:** tornillo de banco de base giratoria

v: voltios

\_\_\_ **- band clamp:** abrazadera o brida en V

\_\_\_ **-band couplings:** acoplamientos de banda V

\_\_\_ **belt:** banda, polea o correa en V; correa trapezoidal; correa en cuña

\_\_\_ **block jig:** guía V

\_\_\_ **blocks:** bloques V; bloque metálico con ranura en V

\_\_\_ **engine:** motor en V

\_\_\_ **formation:** formación en V

\_\_\_ **gear:** engranaje bihelicoidal

\_\_\_ **motor:** motor de cilindros convergentes; motor en V

\_\_\_ **thread:** rosca triangular

\_\_\_ **type engine:** motor en V

\_\_\_ **type gate:** compuerta de batientes; vea "mitre gate"

**vacuum:** vacío, vacuo; depresión; atmósfera enrarecida; ausencia de materia; al vacío; hacer el vacío; aspirar el polvo

\_\_\_ **bag:** bolsa de vacío

\_\_\_ **bag film:** capa delgada de la bolsa de vacío

\_\_\_ **blaster:** chorreador al vacío

\_\_\_ **booster:** multiplicador de fuerza al vacío; vacuorreforzador

\_\_\_ **brake:** freno de vacío o al vacío; freno neumático

\_\_\_ **breaker:** válvula vacuorreguladora; rompedor de vacío

\_\_\_ **cleaner:** aspiradora de polvo; aspiradora

\_\_\_ **control:** vacuorregulación; vacuoaccionamiento

\_\_\_ **control coupling:** acoplamiento vacuorregulado

\_\_\_ **cup:** ventosa

\_\_\_ **cut-off solenoid:** solenoide de cierre al vacío

\_\_\_ **feed tank:** depósito aspirador de gasolina; tanque al vacío o de vacío

\_\_\_ **fuel feed:** alimentación del combustible por vacío; aspirador o alimentador de gasolina

\_\_\_ **fuel supply:** vea "vacuum fuel feed"

\_\_\_ **gauge:** medidor de vacío o vacuómetro; manómetro de vacío

\_\_\_ **gearshift:** cambio de velocidades por vacío

\_\_\_ **operated:** de funcionamiento neumático, vacuoaccionado; mandado por vacío

\_\_\_ **plunger:** émbolo de aspiración

\_\_\_ **pressure:** presión al vacío

\_\_\_ **probe:** sonda de vacío

\_\_\_ **pump:** bomba de vacío; bomba neumática

\_\_\_ **relief:** descarga o liberación de vacío

\_\_\_ **relief valve:** válvula de descarga de vacío

\_\_\_ **seal putty:** masilla de la junta de vacío

\_\_\_ **servo-brake:** servofreno que funciona por vacío

\_\_\_ **spark advance:** avance por chispa al vacío

\_\_\_ **system:** sistema de vacío

\_\_\_ **tank:** depósito o tanque al vacío; cámara metálica

al vacío; cubo de vacío

\_\_\_ **trap:** colector de vacío; purgador de vacío

\_\_\_ **tube:** tubo al (de) vacío; tubo termiónico; válvula de vacío

\_\_\_ **tube bridge:** puente para medir tubos al vacío; puente para válvulas al vacío

\_\_\_ **tube voltmeter (VTVM):** voltímetro de tubo al vacío; voltímetro temoelectrónico; voltímetro de tubo electrónico

\_\_\_ **valve:** válvula de admisión de aire; ventosa al vacío; válvula o tubo de vacío

**valley:** (*Topogr.*) valle; quebrada; ángulo diedro entrante formado por dos vertientes o faldones de un techo; lima hoya

\_\_\_ **train:** depósito fluvio-glacial; materiales depositados más abajo de la morrena terminal

**value:** (*Comput.*) valor

**valve:** válvula electrónica; tubo electrónico

\_\_\_ **action:** (*Electroquím.*) mecanismo de las válvulas; acción de válvula

\_\_\_ **actuation:** efecto de válvulas; servoválvula

\_\_\_ **adjusting screw:** tornillo de ajuste o reglaje de la válvula

\_\_\_ **arrangement:** disposición de las válvulas

\_\_\_ **block:** cuerpo de la válvula

\_\_\_ **bonnet:** sombrero (casquete) de la válvula

\_\_\_ **bouncing:** rebote de la válvula

\_\_\_ **cake:** alojamiento de la válvula

\_\_\_ **cap:** capuchón o tapa de válvula; tapa del tornillo de regulación

\_\_\_ **chamber:** cámara de la válvula

\_\_\_ **clearance:** holgura de la válvula

\_\_\_ **-clearance gage:** calibrador de holgura de la válvula

\_\_\_ **control:** control de las válvulas

\_\_\_ **cotter:** chaveta de válvula

\_\_\_ **cover plate:** tapaválvulas; cubierta de válvula

\_\_\_ **drive:** impulsión por válvula

\_\_\_ **event:** fase de actuación de la válvula

\_\_\_ **face:** superficie de contacto de la válvula

\_\_\_ **gear:** mecanismo de distribución por válvula; mecanismo de mando del distribuidor; distribución por válvulas

\_\_\_ **grinder:** esmeriladora o rectificador de válvulas

\_\_\_ **groove:** ranura de válvula

\_\_\_ **guide:** guía de la válvula

\_\_\_ **guide reamer:** escariador de guía de la válvula

\_\_\_ **head:** cabeza de válvula

\_\_\_ **hood:** cubierta de las válvulas

\_\_\_ **housing:** alojamiento de válvula

\_\_\_ **-in-head:** válvula en la culata

\_\_\_ **jacket:** camisa de válvula

\_\_\_ **joint:** junta de válvula

\_\_\_ **keeper:** cuña o retén de válvulas

\_\_ **lag:** retardo de la válvula  
 \_\_ **lap:** período de abertura de las válvulas  
 \_\_ **lever:** balancín; palanca de la válvula  
 \_\_ **lift:** levantamiento o alza de la válvula; carrera vertical de una válvula  
 \_\_ **lifter:** levantaválvulas; empujaválvulas; desmontaválvulas; extractor de válvulas  
 \_\_ **lifter guide:** guía del levantaválvulas  
 \_\_ **lifting tongs:** tenazas levantaválvulas  
 \_\_ **lock:** seguro de válvula  
 \_\_ **opening:** abertura de la válvula  
 \_\_ **overlap:** traslapeo de válvulas  
 \_\_ **pin:** (*Electrón.*) espiga de tubo electrónico al vacío; alfiler o patilla de válvula de tubo;  
 \_\_ **plunger:** empujaválvula  
 \_\_ **pocket:** cámara o caja de válvula  
 \_\_ **push-rod:** varilla empujaválvula  
 \_\_ **refacer:** rectificador de válvulas; repaso del asiento de las válvulas; refrentado  
 \_\_ **remover:** sacaválvulas; extractor de válvulas  
 \_\_ **-reseating tool:** rectificadora de asientos de válvulas  
 \_\_ **retainer:** retén de válvula; copa de muelle de la válvula  
 \_\_ **retard:** retraso de válvulas  
 \_\_ **rocker:** balancín de la válvula  
 \_\_ **rod:** vástago o varilla de válvula o del distribuidor  
 \_\_ **seat:** (*Máq. de vapor*) asiento de la válvula; espejo del distribuidor  
 \_\_ **-seat inserts:** engaste o inserción de asiento de la válvula  
 \_\_ **setting:** ajuste de válvulas  
 \_\_ **sleeve:** manguito de válvula  
 \_\_ **spring:** resorte de válvula  
 \_\_ **spring compressor:** compresor de resortes de válvula  
 \_\_ **spring key:** cuña o chaveta de resorte de válvula  
 \_\_ **stem:** vástago o varilla de válvula; barra de corredera; barra del distribuidor de la máquina de vapor; (*Electrón.*) varilla de distribución base de los elementos internos de la válvula  
 \_\_ **stem bushing:** buje del vástago de la válvula  
 \_\_ **stem guide:** guía del vástago de la válvula  
 \_\_ **stem key:** cuña del vástago de la válvula  
 \_\_ **switch:** interruptor de la válvula  
 \_\_ **tappet:** levantaválvula; botador o empujador de válvula; impulsor; alzaválvulas  
 \_\_ **-tappet adjustment:** reglaje del botador de válvula  
 \_\_ **-tappet clearance:** holgura del botador de válvula  
 \_\_ **-tappet guide:** guía del botador de válvula  
 \_\_ **-tappet guide puller:** extractor guía del botador de válvula

\_\_ **-tappet roller:** rodillo del botador de válvula  
 \_\_ **timing:** sincronización, puesta a punto o reglaje de las válvulas  
 \_\_ **timing marks:** marcas de puesta a punto de las válvulas  
 \_\_ **travel:** carrera o recorrido de la válvula; (*máquina de vapor*) carrera del distribuidor  
 \_\_ **warping:** deformación o torcedura de la válvula  
 \_\_ **washer:** arandela de válvula  
**valveless:** sin válvulas  
 \_\_, **overhead:** válvulas en la culata  
**valves overlapping:** traslapeo de válvulas  
**Van Stone flange:** brida de Van Stone o de junta montada  
**vanadium:** vanadio; elemento químico de número atómico 23  
**vanadium steel:** acero vanadio; acero vanadoso  
**vane:** veleta; aleta; (*Topogr.*) pínula; paleta; aspa; (*turbinas*) álabe; molinete  
 \_\_ **anti-icing:** anticongelador de persiana; paleta anticongelante  
 \_\_ **mid-span:** soporte de álabe  
 \_\_ **motor:** rotor  
 \_\_ **path:** carril de álabe  
 \_\_ **ring:** amillo del álabe  
 \_\_ **section:** sección de álabes  
 \_\_ **splitters:** divisores de aleta  
 \_\_ **supercharger:** sobrealimentador de paletas; compresor de paletas  
 \_\_ **type fuel-pump:** (*Mot.*) bomba de combustible de álabes  
 \_\_ **stationary guide:** director fijo estacionario  
 \_\_ **turbine guide:** álabe director de la turbina  
 \_\_ **-type pump:** bomba de álabes, paletas o excéntricas  
 \_\_ **type transmitter:** transmisor del tipo álabe  
**vanner:** agitador mecánico; (*Mot.*) vibroseparador  
**vantage point:** posición ventajosa  
**vapor:** vapor; bruma; vaho; gases; humos; niebla, neblina; bruma; hálito  
 \_\_ **blasted:** chorreado por vapor  
 \_\_ **degreaser:** desengrasador de vapor  
 \_\_ **eliminator:** eliminador de vapores de combustible en la tubería antes del aprovisionamiento  
 \_\_ **galvanizing:** galvanización a vapor  
 \_\_ **humidifier:** humedecedor  
 \_\_ **laden air:** aire cargado de vapor  
 \_\_ **lock:** (*tubería hidráulica*) cierre o trampa de vapor; (*bomba aspirante*) obstrucción por burbujas; obstrucción por vapores del líquido; bolsa de vapor  
 \_\_ **pressure:** (*Fís.*) presión de vapor; tensión del vapor  
 \_\_ **separator:** separador de vapor

**vaporization chamber:** cámara de vaporización  
**vaporizer:** vaporizador  
**vaportight:** hermético a los vapores  
**variable angle rocket motor nozzle:** tobera de ángulo variable en el motor cohete  
\_\_\_ **area:** superficie variable; área variable  
\_\_\_ **area recorder:** grabadora de área variable  
\_\_\_ **axial reciprocating piston pump:** bomba de pistones axiales de salida variable  
\_\_\_ **brightness control:** control de brillo variable  
\_\_\_ **camber:** (*Aeron.*) curvatura variable  
\_\_\_ **capacitor:** condensador o capacitor variable  
\_\_\_ **charge:** carga variable  
\_\_\_ **condenser:** condensador variable  
\_\_\_ **delivery hydraulic pump:** bomba hidráulica de descarga variable  
\_\_\_ **density recorder:** grabadora de densidad variable  
\_\_\_ **density wind tunnel:** túnel aerodinámico de densidad variable  
\_\_\_ **elevation correction:** corrección variable del alza  
\_\_\_ **exhaust nozzle:** tobera de escape variable  
\_\_\_ **expansion:** expansión variable  
\_\_\_ **feedback network:** red de alimentación variable  
\_\_\_ **frequency oscillator:** oscilador de frecuencia regulable  
\_\_\_ **geometry actuators:** accionadores de geometría variable  
\_\_\_ **geometry wing (GW):** ala de geometría variable  
\_\_\_ **guide vanes:** álabes directores regulables  
\_\_\_ **inductor:** inductor variable; bobina de inductancia variable  
\_\_\_ **inlet guide valve:** paletas guía de abertura regulable  
\_\_\_ **inlet ramp system:** sistema de compuertas de admisión variable  
\_\_\_ **key transposition:** (*Criptog.*) transposición con clave variable  
\_\_\_ **mu tube:** tubo electrónico de **mu** variable; lámpara de inclinación variable; lámpara de coeficiente de amplificación variable  
\_\_\_ **nozzle:** tobera variable  
\_\_\_ **pitch propeller:** hélice de paso variable; hélice cuyo paso puede ser modificado mientras está girando; (*hélice*) paso variable  
\_\_\_ **range marker:** radiobaliza de alcance variable  
\_\_\_ **ratio drive:** mando o transmisión de relación variable o regulable  
\_\_\_ **resistance:** resistencia variable  
\_\_\_ **speed gear:** engranaje de velocidad variable  
\_\_\_ **speed scanning:** (*radar*) exploración de velocidad variable  
\_\_\_ **stator stages:** etapas de estatores variables  
\_\_\_ **stator system:** sistema de estator variable

\_\_\_ **-time fuze:** espoleta de tiempo variable; espoleta de proximidad  
\_\_\_ **transmission:** transmisión variable  
\_\_\_ **voltage control:** control de voltaje variable  
\_\_\_ **voltage output transformer devices:** transformadores de salida de voltaje variable  
**variant:** variante  
**variation of the compass:** declinación magnética  
**varicap:** abreviatura de capacitor variable con la tensión; (*Electrón.*) diodo que se usa como condensador variable  
**variety woodworker:** sierra mecánica universal  
**variacoupler:** (*radio*) acoplador variable; vario acoplador  
**variometer:** (*radio*) variómetro  
**varmeter (var-meter):** varmetro; (*Electr.*) aparato que sirve para medir, directa o indirectamente, una potencia reactiva en vars  
**varnish remover:** decapante de barniz; quitabarniz  
**varying duty:** servicio o demanda variable; (*Electr.*) se dice de la demanda en un circuito eléctrico si varía continuamente  
\_\_\_ **speed motor:** (*Electr.*) motor de velocidad variable; motor cuya velocidad varía con la carga  
**vat:** tina; tanque; cubo; tinaco; barril; tonel; cisterna; estanque  
**Vb (base voltage):** voltaje de base  
**Vc (collector voltage):** voltaje de colector  
**Vcc (collector power supply):** fuente de alimentación del colector  
**Vcc (DC power supply):** fuente de alimentación DC  
**Vce (emitter power supply):** fuente alimentación del emisor  
**VDR (VHF omnidirectional radio range):** radiobaliza omnidireccional VHF  
**Ve (emitter voltage):** voltaje de emisor  
**Ve (forward bias voltage):** voltaje de polarización directa  
**Ve (reverse bias voltage):** voltaje de polarización inversa  
**vectograph:** (*artes gráficas*) vectógrafo  
**vector:** vector; (*Aeron.*) dirección; rumbo de una aeronave; fuerza; influencia; (*patología*) portador, organismo que transporta el germen de una enfermedad  
\_\_\_ **quantity:** cantidad vectorial; magnitud vectorial  
\_\_\_ **roll:** tonel de alta G; también "high G roll"  
\_\_\_ **triangle:** triángulo de velocidades; triángulo vectorial  
**vectorial:** vectorial  
**vectorscope:** vectorscopio; vectorescopio  
**vee formation:** vea "V formation"

\_\_\_ **-threaded screw:** tornillo de rosca triangular  
**veering wind:** viento oblicuo de la derecha; viento dextrógeno; (*Meteor.*) cambio de viento hacia la derecha; (*Marina*) viraje por redondo  
**vehicle:** vehículo; medio de transporte; coche; carruaje; carro; carricoche; vagón; automóvil; tranvía; camión; avión; barco; nave; excipiente líquido  
\_\_\_ **spring:** ballesta o muelle de vehículo  
**velocity error:** error de velocidad  
\_\_\_ **-modulated tube:** válvula o tubo de modulación de velocidad; (*Electrón.*) tubo con modulación de velocidad  
\_\_\_ **modulation:** (*Electrón.*) modulación de velocidad  
\_\_\_ **of closure:** velocidad de acercamiento  
\_\_\_ **of sound:** velocidad del sonido  
\_\_\_ **response shaper:** conformador de reacción de velocidad  
\_\_\_ **signal converter:** convertidor de señales de velocidad  
**velocity vector:** vector velocidad; velocidad vectorial  
**velvety action:** movimiento de extrema suavidad  
**veneer:** enchapado de madera; (*Albañ.*) hoja; chapa de madera; revestimiento (de enladrillado); (*carreteras*) capa superficial  
\_\_\_ **press:** prensa de enchapar; prensa para chapas de madera  
**vent:** (*Mec.*) respiradero; sopladero; resolladero; respiro; venteo; desfogue; orificio; agujero de ventilación; fuga de aire; abertura; tronera; paso; salida; desahogo  
\_\_\_ **cover:** cubierta del respiradero  
\_\_\_ **fitting:** conexiones del respiradero  
\_\_\_ **hem:** bastilla alrededor del agujero de salida del aire  
\_\_\_ **line:** conducto de ventilación  
\_\_\_ **outlet duct:** conducto de salida del respiradero  
\_\_\_ **pipe:** tubo de ventilación  
\_\_\_ **plug:** tapón con orificio de ventilación  
\_\_\_ **port:** lumbrera de alivio; lumbrera de descarga; orificio de ventilación  
\_\_\_ **system:** sistema de ventilación  
\_\_\_ **valve:** válvula del respiradero  
**venthole:** orificio de escape o ventilación; respiradero; rejilla de ventilación; agujero de aire  
**ventilated garment (VG):** indumentaria ventilada  
**ventilating doors:** portezuelas de ventilación  
\_\_\_ **eave:** alero de ventilación  
**ventilator:** ventilador o respirador; lo mismo que "vent"  
**venting:** ventilación  
**ventral:** ventral; abdominal; referente al vientro o

abdomen  
\_\_\_ **turret:** torreta inferior  
**Venturi tube:** (*Aviac.*) tubo Venturi  
**Venturimeter:** medidor de flujo Venturi; medidor de flujo para líquidos o gases basado en el principio del tubo Venturi  
**verbal support:** sustentación verbal  
**verdigris:** (*Quím.*) cardenillo; verdete; verdín  
**verification fire:** tiro o fuego de verificación  
**vernal equinox:** equinoccio vernal  
**vernier:** vernier; nonio; escala vernier  
\_\_\_ **caliper:** calibre de nonio o vernier  
\_\_\_ **coupling:** acoplamiento vernier  
\_\_\_ **gauge:** micrómetro vernier  
\_\_\_ **height:** calibrador de altura vernier  
\_\_\_ **lock plate:** placa de seguro vernier  
\_\_\_ **scale:** escala vernier; nonio  
**versamid resin:** resina versamil  
**versus:** comparado con; contra; como alternativa de; en comparación con; en contraste con; en función de; en términos de  
**vertex:** (*Mot.*) vértice; cumbre; (*Astron.*) cima; cúspide; cumbre; cenit  
\_\_\_ **of the key:** vértice de la llave  
**vertical:** vertical; perpendicular al plano horizontal; plano vertical; paral, pie; (*Constr.*) montante  
\_\_\_ **aerial photograph:** fotograma vertical; aerofotografía vertical  
\_\_\_ **angle:** ángulo vertical; ángulo medido sobre un círculo vertical; se llama ángulo de elevación (*angle of elevation*) cuando se mide de la horizontal para arriba, y ángulo de depresión (*angle of depression*) cuando se mide de la horizontal para abajo  
\_\_\_ **axis:** (*Mat.*) eje vertical; eje de ordenadas  
\_\_\_ **bank:** vea "steep bank"  
\_\_\_ **base method:** método de base vertical  
\_\_\_ **base system:** vea "vertical base method"  
\_\_\_ **blanking pulse:** impulso de borrado vertical  
\_\_\_ **boring mill:** máquina barrenadora vertical; madrinadora vertical  
\_\_\_ **centering:** (*TV.*) centrado o encuadre vertical  
\_\_\_ **control:** (*Aeron.*) control vertical; (*Topogr.*) referencia altimétrica; (*Artill.*) conducción altimétrica  
\_\_\_ **cross hair:** (*Ópt.*) hilo vertical; hilo colimador  
\_\_\_ **cross-section:** perfil longitudinal  
\_\_\_ **curve:** (*carretera*) curva vertical, curva de identificación  
\_\_\_ **deviation:** vea "range diviation"  
\_\_\_ **dispersion:** dispersión vertical  
\_\_\_ **dive:** picado vertical  
\_\_\_ **drive:** (*Mec.*) transmisión vertical; (*TV.*) cronización del barrido vertical; desviación vertical; barrido vertical

\_\_\_ **drive shaft:** eje de transmisión vertical  
 \_\_\_ **drop gate:** compuerta de caída vertical  
 \_\_\_ **engine:** motor de cilindros verticales; máquina o motor vertical  
 \_\_\_ **envelopment:** envolvimiento vertical; cerco del enemigo por medio de tropas aerotransportadas  
 \_\_\_ **fin:** estabilizador vertical; (*Aeron.*) plano de deriva; plano fijo vertical  
 \_\_\_ **flight:** vuelo vertical  
 \_\_\_ **growth:** incremento vertical  
 \_\_\_ **gyro (VG):** giroscopio vertical  
 \_\_\_ **gyro-indicator (VG):** indicador giroscópico vertical  
 \_\_\_ **hinge pin:** pasador de bisagra vertical  
 \_\_\_ **interval:** equidistancia; intervalo vertical  
 \_\_\_ **jump:** (*balística*) ángulo de reelevación; componente vertical del ángulo de vibración; flexión vertical  
 \_\_\_ **lathe:** torno vertical  
 \_\_\_ **lift component:** componente de elevación vertical  
 \_\_\_ **lift gate:** compuerta de elevación vertical  
 \_\_\_ **motor:** vea "vertical engine"  
 \_\_\_ **parallax:** paralaje vertical  
 \_\_\_ **photograph:** fotografía vertical; fotograma vertical  
 \_\_\_ **probable error:** error vertical probable  
 \_\_\_ **radiation pattern:** diagrama de radiación vertical  
 \_\_\_ **recovery (VR):** recuperación en vuelo vertical  
 \_\_\_ **reference gyro:** indicador giroscópico vertical  
 \_\_\_ **separation:** separación vertical  
 \_\_\_ **scroll bar:** (*Comput.*) barra vertical desplegable  
 \_\_\_ **shear:** esfuerzo cortante vertical  
 \_\_\_ **/short takeoff and landing (V/STOL):** despegue y aterrizaje corto y vertical  
 \_\_\_ **speed indicator:** indicador de régimen ascensional; indicador de velocidad vertical; vea "rate-of-climb indicator"  
 \_\_\_ **stabilizer:** (*Aviac.*) estabilizador o plano fijo vertical; plano de deriva  
 \_\_\_ **tail area:** (*Aviac.*) área de los planos verticales de cola  
 \_\_\_ **takeoff and landing (VTOL):** despegue y aterrizaje vertical  
 \_\_\_ **takeoff and landing aircraft (VTOL aircraft):** (*Aeron.*) Aeronave de despegue y aterrizaje vertical; aeronave VTOL  
 \_\_\_ **tape:** instrumento vertical de medidas  
 \_\_\_ **temperature gradient:** (*Fís.*) gradiente vertical de temperatura  
 \_\_\_ **turn:** viraje en la vertical; (*Aviac.*) viraje a la vertical  
 \_\_\_ **turret lathe:** torno de torreta vertical  
 \_\_\_ **velocity indicator (VVI):** indicador de velocidad

vertical  
 \_\_\_ **wind shear:** cortante vertical del viento; (*Me-teor.*) gradiente anemométrico vertical  
 \_\_\_ **wind tunnel:** túnel aerodinámico vertical  
**vertically stacked arrangement:** disposición apilada verticalmente  
**vertifuge:** vertifugio; desorientador espacial  
**very high frequency (VHF):** frecuencia muy alta; banda de frecuencia que está en un punto intermedio entre UHF y HF  
 \_\_\_ **high frequency-frequency modulated (VHF-FM):** modulación de frecuencia por VHF  
 \_\_\_ **high frequency omnidirectional range station:** (*Radionav.*) radiofaro omnidireccional de frecuencia muy alta  
 \_\_\_ **high frequency omni range (VHFOR):** radiofaro omnidireccional de frecuencia muy alta; sistema de navegación que usa señales de radio pero sin datos sobre la distancia; hiperfrecuencia omnidireccional  
 \_\_\_ **low altitude (VLA):** altitud muy baja  
 \_\_\_ **low frequency (VLF):** (*Radiocom.*) frecuencia muy baja  
 \_\_\_ **-long-range radar:** radar de muy largo alcance  
 \_\_\_ **low sideband:** banda lateral de frecuencias muy bajas  
**Very pistol:** (*Naveg.*) pistola Very  
**Vesicant:** vesicante; agente que produce ampollas o vejigas en la piel  
 \_\_\_ **detector:** detector de vesicante  
**vestibular illusions:** ilusiones vestibulares  
**vestigial sideband:** (*Telecom.*) banda lateral residual  
**VFR on top:** condiciones VFR sobre la capa de nubes  
**VFR traffic pattern:** patrón de tráfico VFR  
**VHF communications system:** sistema de comunicaciones de frecuencias muy altas  
 \_\_\_ **NAVAIDS:** ayudas a la navegación VHF  
 \_\_\_ **omnidirectional range (VOR):** radiofaro omnidireccional de VHF  
 \_\_\_ **omnirange (OR):** vea "VOR"  
 \_\_\_ **omnirange receiver set (VOR):** receptor omnidireccional de VHF  
**vibrapen:** martillo vibrador  
**vibrating:** vibrante; oscilante; trepidante; vibratorio  
 \_\_\_ **-reed frequency:** frecuencímetro de lengüeta vibrante  
**vibration dampener:** amortiguador de vibraciones  
 \_\_\_ **pickup:** transductor de vibraciones; vibrocaptor; captador de vibraciones  
**vibrator coil:** (*encendido de motor*) bobina vibratoria; bobina con temblador  
 \_\_\_ **horn:** bocina vibradora  
**vibrometer:** vibrómetro; medidor de vibraciones



**vibropeen marker:** marcador *vibropeen*  
**vice:** tornillo de banco; imperfección; defecto; falta; sustituto; suplente; en lugar de; en vez de; mordaza  
 \_\_\_ **-admiral:** vicealmirante  
 \_\_\_ **bar:** barra de tornillo de banco, barra de mordaza  
 \_\_\_ **-commandant:** vicecomandante  
 \_\_\_ **handle:** mango del tornillo del banco  
 \_\_\_ **screw:** tornillo sujetador  
 \_\_\_ **with padded jaws:** tornillo de banco con mordazas acojinadas  
**video adapter cards:** tarjetas de adaptador de vídeo  
 \_\_\_ **amplifier:** amplificador de vídeo o imagen; videoamplificador; magnetoscopio  
 \_\_\_ **clips:** (*Comput.*) recortes de vídeo  
 \_\_\_ **frequency (VF):** frecuencia de imagen o vídeo; videofrecuencia  
 \_\_\_ **graphics array (VGA):** (*Comput.*) matriz de gráficos de vídeo; arreglo de gráficos en vídeo  
 \_\_\_ **map:** mapa de una zona superpuesto electrónicamente sobre una presentación radárica; superposición de vídeo  
 \_\_\_ **mapper:** equipo reproductor de mapas  
 \_\_\_ **mixer:** mezclador de señales de imágenes; mezclador de vídeo  
 \_\_\_ **tape:** videocassette; videocinta; cinta de vídeo; cinta magnética de vídeo; cinta magnética para televisión; cinta videofónica  
 \_\_\_ **-processor unit:** unidad procesadora de imágenes  
**Vietnam Gallantry Cross (VGC):** (*Condec.*) Cruz por Heroísmo en Vietnam  
 \_\_\_ **Service Medal (VSM):** (*Condec.*) Medalla por Servicio en Vietnam  
**view:** (*Comput.*) vista, presentación  
 \_\_\_ **button:** (*Comput.*) botón de vista  
 \_\_\_ **datasheet:** (*Comput.*) ver la hoja de datos  
 \_\_\_ **-finder (VF):** (*Fotogr., cine*) lente visor; buscador; monitor  
 \_\_\_ **merged data:** (*Comput.*) ver datos combinados  
 \_\_\_ **mode:** (*Comput.*) modo de presentación, de vista, de ver  
 \_\_\_ **ruler:** (*Comput.*) ver regla  
 \_\_\_ **(to):** (*Comput.*) ver, visualizar  
**viewer:** (*Comput.*) visualizador  
**viewing devices:** dispositivos para la proyección de películas  
 \_\_\_ **lens:** lente de enfocar; (*Fotogr.*) lente de observación  
 \_\_\_ **mirror:** (*TV.*) espejo de visión  
**vignette:** (*Comput.*) viñeta  
**vineyards:** viñas; viñedos  
**vinyl-plastic:** plástico vinílico  
**virtual amperes:** (*Electr.*) intensidad efectiva; amperaje efectivo o activo;

\_\_\_ **axis:** (*Mec.*) eje instantáneo de rotación  
 \_\_\_ **displacement:** (*Mec.*) desalojamiento virtual o efectivo  
 \_\_\_ **ground:** conexión a tierra virtual; conexión a masa virtual  
 \_\_\_ **hinge:** punto de inflexión  
 \_\_\_ **image:** (*Opt.*) imagen virtual  
 \_\_\_ **velocity:** velocidad virtual  
 \_\_\_ **voltage:** voltaje efectivo; tensión efectiva  
 \_\_\_ **work:** trabajo efectivo o virtual  
**vis:** abreviatura de visibilidad  
**visual fix:** marcación visual  
**viscid:** viscoso; pegajoso  
**viscometer:** viscómetro, viscosímetro  
**viscosimeter:** viscosímetro; medidor de viscosidad  
**viscosity gauge:** viscómetro o viscosímetro  
 \_\_\_ **index:** índice de viscosidad  
 \_\_\_ **temperature:** coeficiente de viscosidad (en relación con la temperatura)  
**viscous layer:** capa viscosa  
**visc:** tornillo o prensa de banco; tornillo de carpintero; mandril  
 \_\_\_ **block:** bloque estriado  
 \_\_\_ **chuck:** mandril; prensa sujetadora; cárcel  
 \_\_\_ **clamps:** cubrequejadas; garfio o talón de tornillo  
 \_\_\_ **grips:** mordazas de torno  
 \_\_\_ **-grip pliers:** pinzas o alicates de presión  
 \_\_\_ **jaw:** mordaza de tornillo, mordazas de la prensa de banco, prensa de banco, quijadas de tornillo  
**visibility chart:** plano de zonas visibles e invisibles del terreno; (*Artill.*) gráfica de visibilidad  
 \_\_\_ **checkpoint chart:** carta de puntos de referencia para determinar la visibilidad  
**visible horizon:** (*Astron.*) horizonte visible o sensible  
 \_\_\_ **spectrum:** espectro visible  
**vision device:** dispositivo óptico  
 \_\_\_ **slit:** mirilla o ranura de observación  
**visor:** visera de gorra; visera de autos; gafas de seguridad; disfraz; máscara  
**visual:** visual; óptico  
 \_\_\_ **aid:** ayuda visual; aparato visual; proyector óptico o cinematográfico  
 \_\_\_ **acquisition:** capacitación visual  
 \_\_\_ **acuity:** agudeza visual  
 \_\_\_ **and contact approaches:** aproximaciones visuales y de contacto  
 \_\_\_ **approach:** aproximación visual; (*Aviac.*) aproximación que se realiza por referencia visual respecto al terreno  
 \_\_\_ **-approach slope indicator (VASI):** (*Aviac.*) indicador visual de pendiente o gradiente de aproximación  
 \_\_\_ **approach slope indicator system (VASIS):** in-

dicador visual de gradiente de aproximación (dos juegos de luces al extremo y al costado de la pista de aterrizaje que indican al piloto si se encuentra o no en el perfil de descenso correcto)

\_\_\_ **aural range (VAR):** radiofaro direccional audio-visual; radiofaro direccional de indicación visual y acústica

\_\_\_ **axis:** eje visual

\_\_\_ **basic module:** (*Comput.*) módulo del programa *visual basic*

\_\_\_ **broadcast service:** servicio de radiotelevisión; servicio de radiodifusión visual

\_\_\_ **carrier frequency:** frecuencia portadora de imagen

\_\_\_ **contact:** ccontacto visual; establecer contacto con la mirada

\_\_\_ **descent point (VDP):** punto de descenso visual

\_\_\_ **display terminal (VDT):** terminal visual

\_\_\_ **elevation:** alza de trazadora; levantamiento visual

\_\_\_ **fire control:** (*Artill.*) conducción visual

\_\_\_ **identification (VID):** identificación visual; control visual del tiro

\_\_\_ **-light:** (*Aviac.*) vuelo visual

\_\_\_ **flight rules (VFR):** reglas de vuelo visual (cuando hay buen tiempo y visibilidad)

\_\_\_ **flight weather:** condiciones atmosféricas para vuelo visual

\_\_\_ **holding:** en espera visual; la espera de un avión en un punto de referencia selecto, prominente y geográfico que puede ser fácilmente reconocido desde el aire

\_\_\_ **indicator tube:** tubo indicador visual

\_\_\_ **meteorological conditions (VMC):** condiciones meteorológicas de vuelo visual

\_\_\_ **observation:** observación visual

\_\_\_ **purple:** visión púrpura

\_\_\_ **range:** alcance óptico o visual

\_\_\_ **reconnaissance (VR):** reconocimiento visual

\_\_\_ **reference:** referencia visual

\_\_\_ **separation:** separación visual

\_\_\_ **signal:** (*TV.*) señal óptica o visual; señal luminosa; señal de imagen

\_\_\_ **telegraphy:** telegrafía óptica

\_\_\_ **tracking:** seguimiento o rastreo visual

**vitriol:** vitriolo; (*Quím.*) ácido sulfúrico

**Vixen file:** lima Vixen; (*Herram.*) lima plana de picadura

**vocabulary building:** enriquecimiento del vocabulario, expansión del léxico

**voice:** voz; habla; palabra; sonidos vocales; corrientes vocales; comunicación hablada, telefonía, radiotelefonía

\_\_\_ **code:** clave o código radiotelefónico; clave de señales vocales en forma digital

\_\_\_ **coil:** (*altavoces*) bobina móvil

\_\_\_ **communication:** (*Telecom.*) comunicación telefónica, comunicación hablada

\_\_\_ **frequency (VF):** frecuencia vocal; frecuencia de voz, frecuencia en la banda de frecuencias acústicas

\_\_\_ **modulation:** modulación vocal

\_\_\_ **-operated gain-adjusting device (VOGAD):** dispositivo regulador de ganancia accionado por la voz o por corrientes vocales

\_\_\_ **-operated transmission (VOX):** (*Radioteléf.*) transmisión de control vocal; transmisión de mando por la voz

\_\_\_ **operation demonstrator (VODER):** demostrador de sonidos vocales

\_\_\_ **radio message:** mensaje radiohablado

\_\_\_ **transmission:** transmisión radiotelefónica

\_\_\_ **transmitter:** radioteléfono

**void:** vano; vacío; sin valor legal; nulo; hueco; nulo; laguna; claro; falto

**volatile:** volátil; evaporable; disipable; sutil; fugaz; transitorio; pasajero; volatizable

\_\_\_ **corrosion inhibitor (VCI):** corrosioinhibidor volátil

**volatility:** volatilidad; calidad de volátil; fugacidad

**volley:** salva de fusiles; rociada; descarga; salva; voleo de la pelota; disparo; (*minería*) voladura; pega

\_\_\_ **bombing:** bombardeo simultáneo

**volt:** voltio; (*Electr.*) unidad práctica de tensión, de fuerza electromotriz y de diferencia de potencial

\_\_\_ **-ammeter:** voltímetro-amperímetro; voltamperímetro

\_\_\_ **-ohm-milliammeter:** voltohmmiliamperímetro; voltohmímetro-miliamperímetro

\_\_\_ **-ohmmeter (VOM):** multímetro, voltiohmetro, voltohmímetro; voltímetro-ohmímetro

**voltage:** tensión; voltaje

\_\_\_ **adjustment:** regulación de voltaje; regulación de la tensión

\_\_\_ **adjustment resistor:** resistor de regulación de voltaje

\_\_\_ **amplification:** amplificación de tensión

\_\_\_ **-controlled oscillator (VCO):** oscilador controlado por tensión

\_\_\_ **divider:** divisor de tensión, divisor de potencial; reductor de voltaje; divisor de voltaje

\_\_\_ **drop:** caída, pérdida o colapso de tensión o voltaje

\_\_\_ **follower:** seguidor de voltajes

\_\_\_ **gradient:** gradiente de tensión

\_\_\_ **loop:** vientre o antinodo de tensión

\_\_\_ **phase angle:** ángulo de fase de voltaje

\_\_\_ **-punch through test:** prueba de penetración de la

tensión

\_\_\_ **range:** escala voltimétrica; gama de voltajes; margen de tensión; límite de variación de la tensión

\_\_\_ **rating:** tensión o voltaje nominal; tensión de régimen; tensión límite nominal; límite nominal de tensión

\_\_\_ **regulation:** regulación de tensión o voltaje

\_\_\_ **regulator:** regulador de tensión o voltaje;

\_\_\_ **-standing wave ratio (VSWR):** relación de ondas estacionarias de tensión; relación de tensiones de ondas estacionarias

\_\_\_ **tap:** toma de tensión, derivación (de un devanado) para variación de tensión

\_\_\_ **variable capacitor:** condensador de capacidad variable con el voltaje; condensador variable con el voltaje o tensión

\_\_\_ **vector:** vector voltaje; vector tensión

**voltaic arc:** arco voltaico

\_\_\_ **cell:** pila voltaica; elemento voltaico

\_\_\_ **pile:** pila voltaica; pila de Volta

**voltmeter:** voltámetro

**voltammeter:** voltamperímetro; voltímetro-amperímetro

**voltampere (volt-ampere):** voltamperio

**voltamperimeter:** voltamperímetro; lo mismo que "voltammeter"

**voltmeter:** voltímetro

**voltohmmeter:** voltohmímetro; voltiohmetro; voltímetro-ohmímetro

**volts:** voltios

\_\_\_ **-alternating current (VAC):** voltios de corriente alterna (VCA)

\_\_\_ **direct current (VDC):** voltios continuos; voltios de continua (VCC)

\_\_\_ **peak-to-peak (V<sub>pp</sub>):** voltios de cresta a cresta

\_\_\_ **root mean square (VRMS):** tensión o voltaje eficaz

**volume (Vol):** volumen; bulto; cubaje; contenido; capacidad; masa; caudal; importe; suma; cantidad; tomo; libro; obra; intensidad de sonido; magnitud de un cuerpo; (*Mot.*) embolada, cilindrada

\_\_\_ **control:** regulador de volumen o intensidad de sonido; control de volumen; atenuación del sonido

**volumetric:** volumétrico

\_\_\_ **efficiency:** rendimiento volumétrico

**voluntary assistance program (VAP):** programa de ayuda voluntaria

**volute spring:** resorte de espiral; ballesta o muelle de voluta; resorte cónico en espiral; resorte espiral cónico; muelle de hélice cónica

**VOR (VHF omnidirectional radio range):** radiofaro omnidireccional de VHF

\_\_\_ **identifier:** identificador de VOR

\_\_\_ **maneuvers:** maniobras de VOR

\_\_\_ **TACAN (VORTAC):** radiobaliza omnidireccional VHF de navegación aérea táctica; VORTAC (sistema en el que se combinan el VOR y el TACAN)

\_\_\_ **weather information:** información sobre el estado del tiempo

**VORTAC:** sistema en el que se combinan el VOR y el TACAN

\_\_\_ **VHF omnidirectional range/tactical air navigation:** radiofaro omnidireccional de VHF y navegación aérea táctica

**vortex:** vórtice; torbellino; remolino; turbonada; el torbellino que proviene de las puntas de las alas de un avión en movimiento

\_\_\_ **axis:** eje del torbellino

**vortices:** plural de vortex, vórtices; remolinos; torbellinos

**voucher:** comprobante; (*Abast.*) documento autorizado de contabilidad que se archiva para las inspecciones o auditorías subsiguientes con el fin de reflejar y respaldar el recibo, envío, entrega, traspaso o disposición de propiedad por un individuo que mantiene un registro de tales transacciones

**vu:** abreviatura de medida de unidad de volumen

**VU meter:** medidor Vu; volúmetro; vúmetro

**vulcanite:** vulcanita; compuesto de caucho y azufre

\_\_\_ **pavement:** pavimento de hormigón asfáltico

**vulcanization:** vulcanización

**vulcanized rubber:** caucho vulcanizado

**vulnerability factor:** factor de vulnerabilidad o probabilidad

**vulnerable area in the normal plane:** zonas vulnerables en el plano normal

**W:** vatios

\_\_\_ **engine:** motor en doble V

\_\_\_ **-type engine:** motor en W

**wadding:** relleno; guata; acolchado; entreforro; cartuchos de caza

**wade:** bamboleo; vibraciones; balanceo; vado

**wafer:** (*Electr.*) disco; (*Comput.*) oblea; (*cartuchos*) fulminante; (*Metal.*) galleta, disco; (*Semicond.*) rodaja plaqueta

\_\_\_ **socket:** zócalo o enchufe de discos u obleas; zócalo tipo galleta; portatubo, portaválvula; extra-plano

\_\_\_ **switch:** interruptor de oblea; conmutador de galletas; conmutador de sectores

**wagon tongue:** pértigo; lanza de remolque del carro

**waist:** (*Mar.*) combés; cintura; talle; parte central de un buque o aeronave

\_\_\_ **gun:** (*Aviac.*) ametralladora lateral

**waiver:** excepción; exención, eximir; repudio; renuncia (de un derecho); permitir una desviación de los requisitos

**wake:** (*Aviac.*) estela; perturbación aerodinámica; (*buques*) estela. Señal que deja en el agua un barco o buque que navega; rastro

\_\_\_ **separation:** separación de la turbulencia de estela

\_\_\_ **travel:** propagación de onda

\_\_\_ **turbulence:** turbulencia de estela; fenómeno que resulta del paso de un avión a través de la atmósfera; onda turbulenta

**wakefield pile:** tablestaca de tablonos ensamblados

**waler:** larguero; cinta; carrera; cepo

**walk through inspection:** inspección gradual

**walkaround inspection:** inspección del exterior de un avión antes del vuelo

**walkie-talkie:** transmisor-receptor portátil; receptor portátil

**walking beam:** (*Mec., Mot.*) viga balancín; balancín de perforación

**walkway:** pasillo; pasaje

**wall chart:** cuadro mural

\_\_\_ **outlet:** tomacorriente mural o de pared; conector mural; dispositivo fijo a la pared conectado a la línea de distribución

\_\_\_ **recess:** nicho de pared

\_\_\_ **socket:** tomacorriente de pared; enchufe mural o de pared

**wallboard:** tabla de fibra prensada; cartón de yeso; madera laminada para paredes

**walleye:** bomba MK-I guiada por TV.; (*Zool.*) oji-zarco

**wallow course:** zanja de descontaminación de vehículos

**wallpaper:** (*Comput.*) tapiz; papel de empapelar

**wand:** luz reflectora; varilla; detector óptico

**wane:** bisel; mengua o disminución; decadencia; decrecimiento; menguante de la luna

**wantage:** déficit; merma; deficiencia; parte vacía de un recipiente parcialmente lleno de líquido

**war gas:** gases de guerra química

\_\_\_ **-making potential:** potencial para hacer la guerra

\_\_\_ **of nerves:** guerra de nervios

\_\_\_ **rules of engagement (WROE):** reglas de combate en época de guerra

\_\_\_ **strength:** efectivos de guerra

**warble-tone generator:** generador de sonido ululado o de tono ululante

**warding file:** lima de cerrajero; lima pequeña puntiaguda

**warehouse:** almacén; depósito de almacenamiento; bodega

**warehouseman:** almacenista o almacenero

**warehousing:** almacenamiento; almacenaje; bodegaje

**warhead:** ojiva o cono de combate; cabeza de combate

**warm front:** (*Meteor.*) frente caliente o cálido

\_\_\_ **-up interlock:** dispositivo de seguridad de calentamiento

**warming device:** dispositivo de calefacción

\_\_\_ **-up effect:** efecto de calentamiento

**warmup drift:** inestabilidad por calentamiento; (*Electrón.*) variación por calentamiento; deriva de calentamiento

**warning area:** zona de aviso o de alarma

\_\_\_ **card:** tarjeta de advertencia

\_\_\_ **circuit:** circuito de aviso

\_\_\_ **horn:** bocina de aviso

\_\_\_ **horn circuit:** circuito de la bocina de advertencia

\_\_\_ **lamp:** lámpara de aviso

\_\_\_ **light:** luz de aviso; luz de alerta; luz avisadora

\_\_\_ **order:** orden preparatoria

\_\_\_ **radar:** radar de avisamiento; radar de alerta

\_\_\_ **signal:** señal de aviso o de alarma

\_\_\_ **-silence:** dispositivo de alarma y silenciador del dispositivo de alarma

\_\_\_ **silence switch:** interruptor silenciador del dispositivo de alarma

\_\_\_ **tone:** tono de aviso

**warp:** alabeo; combadura; torcedura; urdimbre

**warpage:** vea "warp"; torcedura

**warping machine:** (*textiles*) urdidora mecánica

**warrant:** autoridad; testimonio; razón; motivo; auto; decreto; orden de detención; garantía; libramiento; certificado de depósito, comprobante

\_\_\_ **officer:** (*Ejército*) oficial asimilado; (*Marina*) suboficial

**warranty:** garantía; seguridad; autorización; saneamiento

**Warren girder:** viga o armadura Warren o triangular; celosía Warren

\_\_\_ **truss:** refuerzo triangular; viga de celosía; viga Warren

**wash:** (*minería*) estela turbulenta; perturbación aerodinámica; conmoción del aire; capa; (*Geol.*) limo de avenidas; (*Geog*) lecho de río intermitente; (*Marina, Aeron.*) batientes del mar; remolinos de estela; lavar; lavado; colada; lavatorio; chapoleo; retallo de derrame

\_\_\_ **-in:** (*Aviac.*) alabeo positivo; incremento del ángulo de incidencia hacia el borde del ala

\_\_\_ **-out:** alabeo negativo; decremento del ángulo de incidencia hacia el borde del ala; arrastrar; deslavar; hacer desaparecer; expulsión; arrastre; derumba; socavación

\_\_\_ **gravel:** grava aurífera

\_\_\_ **primer:** pintura de imprimación

\_\_\_ **rack:** lavadero

**washboard effect:** efecto parecido a las ondulaciones de una tabla de lavar

**washer:** arandela; lavadora; lavandera; platillo

\_\_\_ **cutter:** cortadora de arandelas

\_\_\_ **-head screw:** tornillo con cabeza de arandela

\_\_\_ **seal:** sello tipo arandela

**washer nut:** tuerca con arandela-freno; arandela de tuerca

**waste:** estopa; desecho; desperdicio; derroche; despilfarro; gasto inútil; ruina; desgaste; merma; pérdida

\_\_\_ **-gate valve:** (*Mot.*) válvula de presión del sobrealimentador

\_\_\_ **lubrication:** lubricación por medio de estopa

\_\_\_ **nut:** brida de piso

\_\_\_ **pipe:** tubo de evacuación o desagüe, desagadero; tubo de escape; tubo de rebosadero; caño de rebosadero

\_\_\_ **stack:** tubo vertical de evacuación

**wasteful expenditures:** gastos excesivos

**watch:** (*Radiocom.*) escucha; (*Meteor.*) vigilancia; (*Mar.*) turno de guardia o cuarto; reloj; atalaya; vigilia; velación; centinela; sereno

\_\_\_ **frequency:** (*Radiocom.*) frecuencia de escucha

**watchman:** vigilante; sereno; guardián; centinela

**watchtower:** atalaya, garita, vigía

**watchword:** santo y seña; consigna

**water absorption:** absorción de agua

\_\_\_ **airdrome:** hidroaeródromo; (*Aviac.*) aeródromo acuático

\_\_\_ **ballast:** (*buques*) lastre de agua

\_\_\_ **bath:** baño de María

\_\_\_ **bearing:** cojinete lubricado por agua; acuífero

\_\_\_ **blaster:** hidroaspiradora, chorreadora de agua

\_\_\_ **break:** ruptura del agua, rotura de agua

\_\_\_ **breakdown:** prueba de ruptura en agua, rotura del agua

\_\_\_ **-circulating gauge:** medidor de circulación del agua

\_\_\_ **circulating system:** sistema de circulación del agua

\_\_\_ **circulation pump:** bomba de circulación de agua

\_\_\_ **cock:** grifo o llave de agua

\_\_\_ **column:** columna de agua; nivel de agua

\_\_\_ **cooled:** enfriado por agua; hidrogenfriado

\_\_\_ **course:** corriente de agua; derecho de aguas; curso de agua; lecho de río; imboral

\_\_\_ **drawoff valve:** válvula de extracción de agua

\_\_\_ **free:** anhidro

\_\_\_ **injection:** inyección de agua

\_\_\_ **inlet:** entrada de agua

\_\_\_ **jacket:** camisa (chaqueta) de agua; camisa de enfriamiento

\_\_\_ **level:** (*Instr.*) nivel del agua

\_\_\_ **lines:** red de distribución; línea de flotación

\_\_\_ **manifold:** múltiple de agua; colector de agua

\_\_\_ **nozzle:** surtidor o boquilla de agua; inyector de agua

\_\_\_ **outlet:** salida de agua

\_\_\_ **-packed piston:** pistón de cierre hidráulico; con junta hidráulica

\_\_\_ **pollution:** contaminación del agua

\_\_\_ **pressure:** presión hidráulica

\_\_\_ **pressure gage:** manómetro de agua

\_\_\_ **-pump gland:** prensaestopas de bomba de agua

\_\_\_ **-pump pliers:** pinzas de tubería; piezas de bomba de agua

\_\_\_ **purification:** purificación o potabilización del agua

\_\_\_ **radiator:** radiador de agua

\_\_\_ **segregator:** separador de agua

\_\_\_ **separator system:** sistema separador de agua

\_\_\_ **softener:** sustancia para potabilizar; generador de agua dulce; suavizador del agua

\_\_\_ **supply:** abastecimiento de agua

\_\_\_ **trap:** colector o trampa de agua

\_\_\_ **treatment:** tratamiento del agua

\_\_\_ **vapor:** vapor de agua; humedad atmosférica

\_\_\_ **wake:** perturbación del agua, estela del agua

**waterglass:** silicato sódico líquido; vidrio soluble; indicador de nivel; (*calderas*) tubo de nivel

**waterhammer:** martillo de agua; ariete hidráulico; (*tuberías*) golpe de ariete

**waterhead:** carga hidrostática

**waterline (WL):** (*calderas, pilotaje*) nivel del agua; (*Hidrául.*) nivel o altura del agua; (*buques*) línea de flotación; (*papel*) línea de agua, línea de filigrana; (*diagramas*) curva del agua; (*distribución de agua*) tubería de agua

**waterproof:** impermeable; a prueba de agua  
**waterproofing:** impermeabilización  
**waterproofing compound:** compuesto hidrófugo o impermeabilizador  
**watershed:** cuenca hidrográfica; hoya hidrográfica; cuenca colectora; canal de limahoya; vierteaguas  
**waterspouts:** (*Meteor.*) trombas marinas; trombas de agua; manga marina; (*turbinas*) orificio de distribución  
**watertight:** estanco; hermético; impermeable  
 \_\_\_ **compartment:** compartimiento impermeable; compartimiento estanco  
**waterway:** vía fluvial; conducto de agua; canalón; (*puentes*) río navegable; sección de desagües  
**watt:** vatio; unidad de fuerza eléctrica que resulta de la multiplicación de los voltios por los amperios  
**wattage:** vataje; vatiaje; potencia en vatios; consumo en vatios  
 \_\_\_ **rating:** vataje o vatiaje nominal; potencia nominal en vatios; capacidad nominal de disipación en vatios; potencia nominal de utilización  
**watthour:** vatiohora; vatihora  
 \_\_\_ **efficiency:** (*baterías*) rendimiento en vatiohoras; rendimiento en energía  
**wattless current:** corriente muerta; corriente desviada, desvatada o reactiva  
**wattmeter:** vatímetro; vatiómetro  
**watts:** vatios  
 \_\_\_ **per megahertz (W/MHz):** vatios por megahertzios  
**wave:** onda; ondulación; ola  
 \_\_\_ **amplitude:** amplitud de onda  
 \_\_\_ **antenna:** antena de onda completa; antena Beverage  
 \_\_\_ **band:** banda de frecuencias; banda de ondas  
 \_\_\_ **-changing switch:** conmutador de onda  
 \_\_\_ **cone:** (*balística*) cono de onda  
 \_\_\_ **crest:** cresta de onda  
 \_\_\_ **cyclone:** ciclón ondular  
 \_\_\_ **distortion:** deformación o distorsión de la onda  
 \_\_\_ **front:** frente de onda  
 \_\_\_ **motion:** movimiento ondulatorio  
 \_\_\_ **pattern:** forma de onda  
 \_\_\_ **trap:** atrapaondas; atrapador de ondas; trampa; filtro atrapador de ondas; filtro antiinterferencia; filtro eliminador de interferencia  
 \_\_\_ **winding:** devanado ondulado o en serie  
**waveform:** forma de onda  
**waveguide:** guía de ondas; guíaondas  
 \_\_\_ **horn:** bocina guíaondas  
**wavelength:** longitud de onda  
 \_\_\_ **constant:** constante de fase; constante de longitud de onda; desfase lineal; desfasaje característico, coeficiente de variación de fase

**wavelet:** cabrilla; pequeña ola marina; tren de ondas  
**wavelets:** pequeñas olas marinas; tren de ondas  
**wavemeter:** ondámetro; ondímetro  
**waveshape:** vea "waveform"  
**wavy grain:** (*madera*) fibra ondulada  
**way point:** (*Aeron.*) punto del recorrido; punto geográfico de referencia; punto de ruta (de verificación, de referencia)  
 \_\_\_ **station:** (*microondas*) estación intermedia; estación secundaria  
**waybill:** hoja o manifiesto de ruta; guía de carga; conocimiento de embarque; factura  
**ways:** guías; canales; ranuras o bordes que sirven de guías a una corredera o pieza  
**weak mixture:** (*combustible*) mezcla pobre; mezcla diluida  
**weaponeering:** selección del tipo de armamento; técnica de armamentos  
**weapons carrier:** vehículo portaarmas; vehículo para transportar armas pequeñas  
 \_\_\_ **controller:** controlador de armamento  
 \_\_\_ **delivery:** lanzamiento de armamentos  
 \_\_\_ **emplacement:** emplazamiento de armas; asentamiento de fuego  
 \_\_\_ **load training (WLT):** adiestramiento para cargar las armas  
 \_\_\_ **release computer set:** el componente electrónico del sistema de control de tiro del F-4D/E  
 \_\_\_ **stations:** estaciones de armamento  
 \_\_\_ **system:** sistema de armamento (cuando se refiere a un avión, el término abarca la combinación del avión, el piloto, las armas, la cuadrilla de tierra, la aeroelectrónica, etc.)  
**wear and tear:** desgaste por el uso; depreciación por desgaste, uso y desgaste; desgaste normal  
 \_\_\_ **plate:** placa de rozamiento; placa de desgaste  
 \_\_\_ **resistance:** resistencia al desgaste  
**wearing plate:** placa de rozamiento o de defensa contra el desgaste  
**weather (WX):** condiciones atmosféricas; tiempo; estado atmosférico o meteorológico  
 \_\_\_ **briefing:** brifin o informe meteorológico  
 \_\_\_ **chart/map:** carta meteorológica; mapa meteorológico  
 \_\_\_ **cocking:** (*electrogeneradores eólicos*) orientación respecto al viento  
 \_\_\_ **code:** clave meteorológica; código meteorológico  
 \_\_\_ **conditions:** condiciones atmosféricas o meteorológicas; estado atmosférico o del tiempo  
 \_\_\_ **data:** datos meteorológicos  
 \_\_\_ **depiction:** indicación de las condiciones atmosféricas  
 \_\_\_ **editor:** revisor de datos meteorológicos  
 \_\_\_ **forecast:** predicción o pronóstico meteorológico

\_\_\_ **forecaster:** pronosticador del tiempo; meteorólogo o meteorologista

\_\_\_ **formation flight:** vuelo en formación para la observación meteorológica

\_\_\_ **head:** cabezal exterior del conducto de servicio; (*Electr.*) acometida

\_\_\_ **joint:** junta biselada para el escurrimiento de agualluvia (*Albañ.*); junta de puerta o ventana para impedir la entrada de aire frío

\_\_\_ **log:** diario del estado atmosférico

\_\_\_ **map:** carta meteorológica; mapa meteorológico (de las condiciones atmosféricas)

\_\_\_ **message:** parte o informe meteorológico

\_\_\_ **minimums:** condiciones meteorológicas mínimas; mínimos meteorológicos

\_\_\_ **net:** red meteorológica

\_\_\_ **observation:** observación meteorológica

\_\_\_ **observer:** observador meteorológico

\_\_\_ **officer:** oficial meteorológico

\_\_\_ **patterns:** evoluciones atmosféricas; pauta meteorológica

\_\_\_ **phenomena:** fenómenos atmosféricos

\_\_\_ **protection:** protección contra la intemperie

\_\_\_ **relay facility (WRF):** estación repetidora de las condiciones meteorológicas

\_\_\_ **sealant:** obturador para proteger de la intemperie

\_\_\_ **service:** servicio meteorológico

\_\_\_ **strip:** burlete; tira protectora

\_\_\_ **test:** prueba de resistencia a la intemperie

**weatherboarding:** (*Carp.*) solapadura de tablas; tablas solapadas, tablas de chilla; tablas puestas en tingladillo; revestimiento (de nuevos exteriores) con tablas solapadas; (*Marina*) falcas

**weatherproof:** a prueba de intemperie; inatacable por los agentes atmosféricos; hermético

\_\_\_ **container:** envase resistente a la intemperie

**weathering:** desgaste (deterioro) o alteración por exposición a los agentes atmosféricos o a la intemperie

**weathervision:** teleimpresión de cartas meteorológicas

**web:** placa o membrana; (*paracaídas*) faja; (*Aviac.*) alma de un larguero; red telefónica, de radioemisoras, etc.; nervadura, alma; (*rieles*) nervio; (*ruedas*) plato; (*taladros*) ánima; (*armadura*) traba-zón; (*Ópt.*) retículo; (*tejidos*) trama

\_\_\_ **barrier:** malla de contención

\_\_\_ **belt:** cinturón de malla

\_\_\_ **-bulb depresión:** (*Meteor.*) diferencia entre las temperaturas de ampolleta seca y ampolleta húmeda; termómetro húmedo

\_\_\_ **member:** elemento intermedio de viga armada; (*Estruct.*) miembro del alma, pieza de enrejado

\_\_\_ **(of a spar):** (*Aviac.*) alma (de un larguero)

\_\_\_ **of drill:** núcleo de la broca

\_\_\_ **sling:** eslinga tejida; portaarmas de lona

\_\_\_ **splicing:** empalme del alma de la costilla

\_\_\_ **stiffener:** montantes de refuerzo; ángulos tenso-res; (*vigas*) rigidizador o refuerzo del alma

**webbing:** urdimbre; guarnición; cincha; malla

\_\_\_ **assembly:** conjunto de la cincha

\_\_\_ **length adjustment:** ajuste de la longitud de la cincha

\_\_\_ **loop:** lazo de la cincha

**wedge:** (*Ópt., Fotogr., Fotom.*) cuña; (*Geom.*) prisma triangular; calzo; calza; (*Meteor.*) cuña de alta presión; (*vías férreas*) chaveta

\_\_\_ **block:** calza; cuña; bloque en forma de cuña

\_\_\_ **breechlock:** (*cañones*) cierre de cuña

\_\_\_ **formation:** (*Aviac.*) formación en cuña

\_\_\_ **shape:** en forma de cuña

**weekly/daily aircraft utilization schedule:** itinerario diario y semanal de la utilización de aviones

**Weems plotter:** transportador Weems

**weep pipe:** tubo de drenaje

**weight:** peso; pesantez; pesa; carga; ponderación; gravamen; lastre

\_\_\_ **anchor:** levar anclas; hacerse a la vela

\_\_\_ **and balance:** (*Aviac.*) carga y equilibrio; distribución equilibrada de la carga

\_\_\_ **and balance clearance form:** formulario de márgenes de carga y equilibrio

\_\_\_ **and balance flight clearance:** márgenes de carga y equilibrio de autorizados para el vuelo

\_\_\_ **and movement record documentation:** documentos de registro de peso y momento

\_\_\_ **-in running order:** peso del vehículo listo para la marcha o en orden de marcha

\_\_\_ **lifting capacity:** capacidad de levantamiento de carga

\_\_\_ **mean:** media ponderada

\_\_\_ **off wheels:** peso fuera de las ruedas

\_\_\_ **-on-wheels switch:** interruptor de peso sobre las ruedas

\_\_\_ **per horsepower:** peso por caballo de fuerza (HP); peso por caballo de vapor inglés

\_\_\_ **phase grade:** calificación valorada de la fase

\_\_\_ **plate:** platillo de peso; plancha o placa de peso

\_\_\_ **-power ratio:** relación de peso a potencia; (*Mot.*) razón peso-potencia

\_\_\_ **rate of flow:** régimen de flujo por peso

\_\_\_ **zone:** (*Munic.*) indicativo de clasificación por peso

**weighted airman promotion system (WAPS):** (*USAF*) sistema de evaluación para la promoción de aerotécnicos (personal alistado)

\_\_\_ **float:** flotador lastrado

**weighting bride:** báscula, balanza; pesadora

\_\_\_ **reaction points:** puntos de pesaje  
**weir:** vertedero; (*Hidrául.*) rebosadero; paraje por donde rebosa un líquido; presa; esclusa; aliviadero; dique  
**welch plug:** tapón de expansión  
**weld gauge:** calibrador de soldadura  
 \_\_\_ **selector:** selector de soldeo  
**weldability:** soldabilidad  
**weldable casting:** fundición soldable  
**welder:** soldador; soldadora; obrero u operario soldador  
 \_\_\_ **gauntlet cuff:** guantes para soldar  
**welding:** (*procedimiento*) soldadura; (*resultado*) soldeo; unión soldada  
 \_\_\_ **elbow:** (*tuberías*) codo para conexiones soldadas  
 \_\_\_ **flame:** soplete para soldar  
 \_\_\_ **fluid:** fluido para soldar  
 \_\_\_ **flux:** fundente para soldar  
 \_\_\_ **goggles:** gafas de soldador  
 \_\_\_ **jaws:** mordazas de soldar  
 \_\_\_ **jig:** plantilla de soldador; posicionador para soldar  
 \_\_\_ **outfit:** equipo para soldadura; traje de soldador  
 \_\_\_ **return:** curva en U para soldar  
 \_\_\_ **rod:** varilla de soldadura; varilla para soldar  
 \_\_\_ **tip:** boquilla de soplete de soldar; pico de soldador  
 \_\_\_ **torch:** soplete de soldar; antorcha soldadora  
**well:** ribete; refuerzo; pozo (de agua, de petróleo, de gas, de sal)  
**west:** oeste; occidente  
**westerlies:** vientos del oeste; (*Meteor.*) tormenta del oeste  
**wet-bulb thermometer:** termómetro de depósito húmedo; termómetro húmedo (de ampolleta húmeda); sincrómetro  
 \_\_\_ **cell:** pila húmeda, (*Electroquím.*) hidroelectrica, líquida  
 \_\_\_ **compensator value:** valor húmedo del compensador  
 \_\_\_ **connection:** injerto o conexión de toma; conexión bajo presión  
 \_\_\_ **dock:** dársena de flote  
 \_\_\_ **flashover voltage:** tensión de salto de arco con aislador húmedo; tensión o voltaje disruptivo en húmedo  
 \_\_\_ **fog:** niebla húmeda  
 \_\_\_ **grinder:** amoladora en húmedo  
 \_\_\_ **return:** tubería de retorno (debajo del nivel de agua en la caldera)  
 \_\_\_ **sealant:** sellador húmedo o mojado; sellador sin curar  
 \_\_\_ **steam:** vapor de agua saturado con partículas de agua en suspensión; vapor húmedo

\_\_\_ **suit:** traje de buzo o de buceo  
 \_\_\_ **sump:** (*Mot.*) colector de aceite en el cárter  
 \_\_\_ **sump lube system:** sistema de lubricación mediante un colector de aceite en el cárter  
 \_\_\_ **weather:** temporada pluvial; tiempo lluvioso; tiempo húmedo  
 \_\_\_ **well:** pozo sumidero; pozo de aspiración  
 \_\_\_ **wing:** (*Aeron.*) ala tanque (depósito)  
**wetted tank unit sensor length:** la longitud sensora del medidor húmedo  
**wetting action (solder):** desparramamiento de soldadura  
**wey:** unidad de peso (82,56 kg.) y de medida (14,09 hectolitros)  
**wharf:** embarcadero; muelle; atracadero; espigón; desembarcadero  
**wheel:** (*Mec.*) rueda, raldona, polea, (*Automóv.*) volante; (*molin*) muela, rodete; (*turbinas*) corona móvil; (*SAR*) estiba  
 \_\_\_ **about:** dar media vuelta  
 \_\_\_ **aligner:** alineador de ruedas  
 \_\_\_ **alignment:** alineación de las ruedas  
 \_\_\_ **and axle:** torno; cabria  
 \_\_\_ **-and-column control:** (*Aviac.*) palanca de mando de volante  
 \_\_\_ **axis:** eje de la rueda  
 \_\_\_ **brake shield:** guardafrenos  
 \_\_\_ **brake:** (*Aviac.*) freno de rueda  
 \_\_\_ **camber:** inclinación de las ruedas  
 \_\_\_ **carrier:** portarrueda auxiliar  
 \_\_\_ **caster:** roldana de la rueda  
 \_\_\_ **chock:** (*Aviac.*) calzo para rueda  
 \_\_\_ **cylinder cup:** copa o platillo del cilindro de la rueda  
 \_\_\_ **disc:** disco de rueda  
 \_\_\_ **dresser:** rectificador de las ruedas de esmeril  
 \_\_\_ **fairing:** (*Aviac.*) carenado de las ruedas  
 \_\_\_ **fork:** (*Aviac.*) horquilla de rueda  
 \_\_\_ **handle:** manivela de volante; manivela de rueda  
 \_\_\_ **horse:** caballo de varas o troncos  
 \_\_\_ **hub:** cubo o maza de rueda  
 \_\_\_ **hub dust cap:** tapa guardapolvo del cubo de la rueda  
 \_\_\_ **lathe:** torno para ruedas  
 \_\_\_ **pants:** vea "wheel fairing"  
 \_\_\_ **pit:** cámara de turbina  
 \_\_\_ **removal:** desmontaje de la rueda  
 \_\_\_ **rim:** llanta o aro de rueda  
 \_\_\_ **rotation detector control relay:** relé de control del detector de rotación de la rueda; relé detector de rotación de la rueda  
 \_\_\_ **speed transducer:** transductor de velocidades de la rueda  
 \_\_\_ **spider:** cuerpo o estrella de rueda



\_\_\_ **spindle:** muñón de la rueda; manga o gorrón; mangueta  
 \_\_\_ **spokes:** rayos de la rueda  
 \_\_\_ **static:** (*receptores de automóvil*) señales o ruidos parásitos por el frotamiento de las ruedas  
 \_\_\_ **switch:** interruptor de ruedas  
 \_\_\_ **warning light:** luz de aviso de las ruedas  
 \_\_\_ **well:** alojamiento de las ruedas  
 \_\_\_ **well doors:** compuertas de alojamiento de la rueda  
 \_\_\_ **wobble:** bamboleo de las ruedas  
**wheelbase:** batalla; distancia entre ejes de un automóvil; base de rueda del tren de aterrizaje  
**wheeled:** rodante; rodado; sobre ruedas; con ruedas; de ruedas  
**wheeler:** rodador; lo que rodea o da vueltas  
**whizzing:** resuello asmático  
**when discovered code (WDC):** código que se usa cuando se descubre la falla  
**whetstone:** piedra de afilar o amolar  
**whetting:** amolar; sacar filo; amolado  
**whifferrill:** figuras enlazadas  
**whim:** cabrestante; antojo; capricho; torno  
**whine:** zumbido  
**whip:** conexión flexible para manguera de aire; látigo; fusta; (*TV., cine*) panorámica ultrarrápida; batir  
 \_\_\_ **antenna:** antena de varilla flexible; antena de látigo; antena flexible  
 \_\_\_ **-back:** contravuelta; (*Automón.*) se dice del timón o volante de dirección  
 \_\_\_ **element antenna:** antena de varilla flexible  
**whippet tank:** camión o tanque militar ligero  
**whipping:** (*sogas*) enrollado; vapuleo de vehículo; patinazo de vehículo; latigazo; vibración; batido, derivación; deflexión; azotamiento  
**whipsaw:** sierra cabrilla; serrucho largo de dos manos  
**whirl chamber:** cámara giratoria  
**whirligig:** simulador de rotor  
**whirling elbow:** codo giratorio; codo turbulento  
 \_\_\_ **psychrometer:** psicrómetro giratorio  
**white caps:** (*Mar.*) cabrillas  
 \_\_\_ **iron:** fundición blanca; hojalata; (*minería*) marca-seta; pireta de hierro blanco  
 \_\_\_ **lead:** albayalde  
 \_\_\_ **-metal alloy:** aleación blanca o de metal blanco  
 \_\_\_ **metal:** metal blanco  
 \_\_\_ **phosphorous:** fósforo blanco  
 \_\_\_ **vitriol:** sulfato de cinc; (*Quím.*) vitriolo blanco  
**whitecaps:** cabrillas  
**whitewash:** agua de cal; lechada (de cal); encalada; blanqueo; enlucido; jalbegue  
**whiting:** blanco de España; tiza muy pura y blanca

finamente dividida y lavada que se usa en pinturas, tintes y masillas de aceite  
**WHOLDS check:** comprobación WHOLDS  
**whole depth:** profundidad total  
 \_\_\_ **document:** (*Comput.*) documento completo  
 \_\_\_ **number:** número entero  
 \_\_\_ **page:** (*Comput.*) toda la página  
 \_\_\_ **range (R<sub>w</sub>):** distancia recorrida; distancia total  
**wick:** mecha; pabilo; (*Mar.*) torcida, estoperal  
 \_\_\_ **carburetor:** carburador de mecha  
 \_\_\_ **-feed oiler:** lubricador o aceitera de mecha  
 \_\_\_ **oiler:** vea "wick-feed oiler"  
 \_\_\_ **type servicing:** aceitera de mecha  
**wickening process:** proceso de absorción  
**wicket gate:** álabe giratorio; álabe del distribuidor; paleta directriz; paleta de reglación; aleta distribuidora  
**wicking:** empaquetadura de algodón; mechas; material para mechas; efecto de mecha  
**wide-angle lens:** (*Fotogr.*) objetivo granangular  
 \_\_\_ **array:** red extensa; lente de abertura grande; lente de ángulo ancho  
 \_\_\_ **envelopment:** envolvimiento de gran extensión  
 \_\_\_ **frequency band:** banda de frecuencia ancha  
**wideband/narrowband (WB/NB):** banda ancha y banda angosta  
**widespread:** disperso; generalizado; ampliamente disperso; difundido; extendido  
**widow/orphan control:** (*Comput.*) control de viudas y huérfanos  
**width:** anchura; ancho; amplitud; extensión  
 \_\_\_ **and spacing:** (*Comput.*) ancho y espacio  
**wigwag:** comunicación por señales de banderas; hacer ondear  
**WILCO:** (*Radiocom.*) abreviatura que significa he recibido su mensaje, lo he comprendido y lo cumpliré; recibido y entendido; recibido y procedo  
**wild shot:** tiro perdido  
 \_\_\_ **weasel:** misión táctica en la cual el caza busca y suprime las emisiones de radar del enemigo (cazas F-105F/G, algunos F-4C y el F-4G)  
**wildlife:** fauna silvestre  
**winch:** cabria o cabrestante; grúa; montacargas  
 \_\_\_ **head:** molinete; huso; tambor exterior; cabeza de cabrestante  
**wind:** viento; (*Electr.*) devanado o arrollado  
 \_\_\_ **ahead:** viento de frente o en contra  
 \_\_\_ **-and-drift chart:** (*Naveg.*) gráfica de vientos y derivaciones; gráfico de corrección por vientos  
 \_\_\_ **angle:** (*hélices*) ángulo del viento; ángulo entre el viento relativo y el plano de rotación  
 \_\_\_ **-component indicator:** (*balística*) indicador de los componentes del viento  
 \_\_\_ **-component solver:** (*balística*) calculador de los

componentes del viento

\_\_\_ **cone:** manga indicadora del viento; mangaveleta; cono indicador del viento; (*aeródromos*) cono de viento

\_\_\_ **correction:** (*Naveg.*) corrección de deriva

\_\_\_ **-correction angle:** ángulo de corrección de deriva

\_\_\_ **corrector:** corrector de los efectos del viento

\_\_\_ **deflection:** deriva anemógena; desvío a causa del viento (*Artill.*)

\_\_\_ **direction:** dirección del viento

\_\_\_ **direction and force:** dirección y fuerza del viento

\_\_\_ **direction and velocity (W/V):** dirección y velocidad del viento

\_\_\_ **-direction indicator:** anemoscopio; indicador de la dirección del viento

\_\_\_ **-drift angle:** ángulo de deriva

\_\_\_ **error:** error anemógeno

\_\_\_ **-fire angle:** (*Artill.*) ángulo plano de tiro, dirección del viento

\_\_\_ **force:** fuerza del viento

\_\_\_ **gauge:** (*Meteor.*) anemómetro; indicador de la velocidad o presión del viento; (*Artill.*) escala de corrección del viento

\_\_\_ **gauge rule:** regla empírica para la corrección del viento

\_\_\_ **gradient level:** nivel de gradiente del viento

\_\_\_ **indicator:** vea "wind gage"

\_\_\_ **resistance:** (*Estruct.*) resistencia al avance por el viento; resistencia aerodinámica; resistencia del viento al avance; resistencia al viento

\_\_\_ **rose:** (*Meteor., Naveg.*) diagrama de los vientos reinantes; rosa de los vientos

\_\_\_ **rule:** vea "wind gage rule"

\_\_\_ **scale:** escala de los vientos

\_\_\_ **shear:** cortante del viento, gradiente anemométrico; gradiente transversal de la velocidad del viento

\_\_\_ **speed:** velocidad del viento o anemométrica

\_\_\_ **star:** solución gráfica de la dirección y velocidad del viento; triángulo de velocidades; triángulo de viento

\_\_\_ **streaks:** faja de vientos

\_\_\_ **T or Tee:** T indicadora de viento; veleta en T; (*aeródromos*) T de aterrizaje

\_\_\_ **triangle:** (*Aeron.*) triángulo de velocidades o triángulo de viento

\_\_\_ **tunnel:** túnel aerodinámico

\_\_\_ **tunnel honeycomb:** panel de túnel aerodinámico

\_\_\_ **up (to):** enrollar; dar cuerda

\_\_\_ **vane:** (*Meteor.*) veleta

\_\_\_ **vector:** vector del viento; resistencia aerodinámica; (*Máq.*) fricción del aire

**windage:** efecto del viento; fricción causada por el

aire sobre una superficie; (*Artill.*) corrección de viento; (*Estruct.*) resistencia al viento;

**winding:** arrollamiento, devanado; curva; recodo; rodeo; vuelta; arrollado; enrollado

\_\_\_ **machine:** bobinadora; devanadora; máquina de bobinar

**windlass:** cabrestante; torno para elevar pesos; (*Mec.*) manivela, cigüeñal; (*Mar.*) molinete; (*Min.*) malacate

**windmill engine:** motor de funcionamiento en molinete

**windmilling propeller:** hélice loca; hélice en régimen de molinete

\_\_\_ **winds at altitude:** vientos a la altitud de vuelo

**window:** cinta perturbadora; (*radar*) tiras antirradáricas; ventana o ventanilla; ventanal; vidriera; escaparate; (*Comput.*) ventana

\_\_\_ **blind:** persiana; celosía

**windows clipboard:** (*Comput.*) portapapeles de *Windows*

\_\_\_ **explorer:** (*Comput.*) explorador de *Windows*

**winds aloft:** vientos superiores o de altura

**windscreen:** parabrisas

**windshield:** (*proyectiles*) falsa ojiva; (*radar de aeronave*) radomo aerodinámico; (*Automóv.*) parabrisas; cortaviento; guardabrisa

\_\_\_ **wiper:** limpiador de parabrisas; limpiaparabrisas

**windsock:** manga de viento; "manga" de tela que se usa para determinar la dirección del viento en un aeródromo; manga-veleta, maga de aire; cono de viento

**windward:** barvolento (parte de donde viene el viento); dirección de donde sopla el viento; opuesto a sotavento

**wing:** ala; flanco; escuadra aérea, unidad táctica; lado; costado

\_\_\_ **anti-icing valve:** válvula anticongelante del ala

\_\_\_ **area:** superficie del ala; área de las alas; superficie sustentadora

\_\_\_ **axis:** (*Aeron.*) eje del ala; eje alar

\_\_\_ **bar:** (*Aviac.*) barra de ala

\_\_\_ **chord:** (*Aviac.*) cuerda del ala

\_\_\_ **commander:** jefe o comandante de escuadra o ala

\_\_\_ **covering:** recubrimiento del ala; (*Aviac.*) revestimiento alar

\_\_\_ **dihedral angle:** (*Aviac.*) diedro del ala

\_\_\_ **dividers:** compás de cuadrante

\_\_\_ **drag:** (*Aviac.*) resistencia al avance de las alas

\_\_\_ **envelope:** recubrimiento de tela del ala

\_\_\_  **fittings:** herrajes de sujeción de las alas; herrajes de las alas

\_\_\_ **flap:** flap; freno aerodinámico; (*Aviac.*) hipersustentador

\_\_\_ **flap system controls:** controles del sistema de

flaps

\_\_\_ **flutter:** vibración de las alas; (*Aviac.*) vibración aeroelástica alar

\_\_\_ **gear pods:** góndolas del tren de ala

\_\_\_ **-heavy:** pesado de ala

\_\_\_ **inboard pylons:** pilones interiores del ala

\_\_\_ **indicator:** indicador de los tanques de las alas

\_\_\_ **interspar cell:** celda situada entre los largueros del ala

\_\_\_ **interspar probe:** medidor del tanque situado entre los largueros del ala

\_\_\_ **isolation valve:** válvula de aislamiento del ala

\_\_\_ **jack:** gato del ala

\_\_\_ **light:** luz de navegación del ala

\_\_\_ **loading:** (*Aviac.*) carga por unidad de superficie; carga por pie o metro cuadrado; carga alar

\_\_\_ **nut:** tuerca de mariposa o de orejetas

\_\_\_ **of constant chord and thickness:** ala normal o de perfil constante

\_\_\_ **-over:** (*acrobacias aéreas*) vuelta sobre el ala

\_\_\_ **overhang:** (*Aviac.*) proyección lateral del ala

\_\_\_ **panel:** sección o panel del ala; (*Aviac.*) panel alar

\_\_\_ **port:** orificio aliforme

\_\_\_ **profile:** (*Aviac.*) perfil del ala; perfil alar

\_\_\_ **pylon:** pilón del ala

\_\_\_ **racks:** soportes del ala

\_\_\_ **removal:** desmontaje del ala

\_\_\_ **rib:** (*Aviac.*) costilla de ala

\_\_\_ **rib fold:** doblez de la costilla del ala

\_\_\_ **root:** raíz del ala; (*Aviac.*) base del ala; unión del ala al fuselaje; arranque del ala

\_\_\_ **root access panel:** panel de acceso a la raíz del ala

\_\_\_ **screw:** tornillo de mariposa o de orejetas; (*aviones, buques*) hélice lateral

\_\_\_ **section:** corte del ala; (*Aviac.*) perfil aerodinámico del ala

\_\_\_ **setting:** ajuste de las alas

\_\_\_ **shell:** (*Aviac.*) revestimiento del ala

\_\_\_ **signal:** señal con el ala

\_\_\_ **skid:** patín del ala; (*Aviac.*) salvaplanos

\_\_\_ **skin panel tabs:** orejetas del panel de revestimiento del ala

\_\_\_ **slat:** vea "wing rib"

\_\_\_ **slot:** (*Aviac.*) ranura de ala

\_\_\_ **station:** estación del ala

\_\_\_ **stubs:** aletas estabilizadoras

\_\_\_ **sweep:** arrastre del ala

\_\_\_ **tank:** tanque del ala

\_\_\_ **walkers:** persona que marcha en la proximidad del ala para evitar colisiones

\_\_\_ **warping:** (*Aviac.*) alabeo de las alas

\_\_\_ **well:** alojamiento para el ala

\_\_\_ **wires:** tirantes de las alas

**wingfold:** plegado del ala; punto de unión donde el ala o su parte exterior se dobla hacia arriba (en el F-4 y en la mayoría de los aviones de la Armada)

**winglet:** aletilla

**wing over:** vuelta sobre el ala

**wingman:** posición de flanco en formación de aviones; avión de flanco; piloto de flanco

**wings, engine, fuselage and tail (WEFT):** alas, motor, fuselaje y cola (sistema de reconocimiento de aviones)

\_\_\_ **level:** vuelos nivelado

**wingspan:** (*Aviac.*) envergadura del ala

**wingtip:** (*Aviac.*) punta, extremo o borde del ala

\_\_\_ **contour:** (*Aviac.*) contorno del extremo del ala

\_\_\_ **float:** (*hidroaviones*) flotador de extremo de ala

\_\_\_ **stalling:** (*Aviac.*) pérdida de sustentación en el extremo del ala

\_\_\_ **vortex:** (*Aviac.*) torbellino o vórtice de extremo de ala

**winter storms:** tormentas de invierno

**winterization:** preparación para el invierno; protección contra los agentes invernales (como la nieve, el hielo, la escarcha, etc. )

**wipe down:** limpiar

**wiped joint:** junta soldada; soldadura

**wiper:** limpiador, desempañador; frotador; enjugador; trapo; paño; toalla; escobilla (*Electrón.*); brazo

\_\_\_ **arm:** brazo de contacto; limpiaparabrisas; limpiacristales

\_\_\_ **blade:** rasqueta del limpiaparabrisas

\_\_\_ **voltage:** voltaje de la escobilla

**wiping contact:** contacto frotante; (*conmutadores y relés*) contacto con acción de frotamiento

**wire:** (*Electr., Electrón., Telecom.*) alambre, conductor, hilo, cable; (*Telecom.*) telegrama

\_\_\_ **bar:** tubo aislador de cables de encendido; cobre en barras para estirado en alambres

\_\_\_ **bracing:** arriostamiento por alambres o cables

\_\_\_ **brad:** alfilerillo de alambre; puntilla de París

\_\_\_ **braid:** alambre trenzado; trenza de alambre

\_\_\_ **brush:** cepillo de alambre; carda metálica; (*Electrón.*) escobilla de alambre; cepillo metálico

\_\_\_ **bundle:** rollo de alambres

\_\_\_ **cable:** cable de alambre

\_\_\_ **central:** central alámbrica

\_\_\_ **cloth:** tela de alambre; se aplica este nombre únicamente cuando la tela es de trama cerrada; si es abierta, se llama "wire screen"; tela metálica

\_\_\_ **communication:** comunicación alámbrica (por hilos conductores)

\_\_\_ **conduit:** tubo para alambres eléctricos; conductos de cables

\_\_\_ **cutter:** (*Herram.*) cortaalambres; tenazas o pinzas

de corte para alambres

\_\_\_ **-direction indicator:** indicador de ruta accionado por alambres

\_\_\_ **entanglement:** alambrada

\_\_\_ **gage:** calibre de alambres; escala de diámetros

\_\_\_ **gauze:** tela metálica fina

\_\_\_ **guard:** protector de alambre; rejilla de protección

\_\_\_ **guy:** alambre para vientos o rienda; cable de retención

\_\_\_ **harness:** mazo de conductores

\_\_\_ **head:** (*red de transmisiones*) punta de la línea avanzada

\_\_\_ **identification code:** código de identificación de cable

\_\_\_ **mesh:** vea "wire gauze"

\_\_\_ **nail:** punta de París; clavo francés; clavo de alambre

\_\_\_ **net:** red alámbrica

\_\_\_ **nippers:** alicate de corte frontal; tenazas de corte para alambres

\_\_\_ **-recorder unit:** grabadora de alambre; grabador sobre alambre; registrador de hilo magnético

\_\_\_ **rod:** alambrón o varilla delgada

\_\_\_ **rope:** cable de alambre metálico o de acero

\_\_\_ **shears:** tijeras para alambre

\_\_\_ **spike:** punta de París de 8 pulgadas

\_\_\_ **strands:** cordón o torón de alambre; cordón metálico

\_\_\_ **stripper:** desforrador de alambres; pelacables; pelahilos; sacaforros

\_\_\_ **tapping:** interceptación clandestina de comunicaciones telefónicas; espionaje telefónico; (*Electr.*) derivación

\_\_\_ **telegraphy:** telegrafía por hilos; telegrafía alámbrica

\_\_\_ **-wound:** devanado de alambre; hilo bobinado

**wireless:** telegrafía o comunicación inalámbrica

\_\_\_ **message:** radiograma; mensaje inalámbrico (por radio)

\_\_\_ **operator:** radiotelegrafista

**wiring:** conexiones eléctricas; alambrado; devanado; cableado; cableaje; tendido eléctrico; instalación de conductores

\_\_\_ **diagram:** (*Electr., Electrón., Telecom.*) plano o diagrama de alambrado; esquema de conexiones

\_\_\_ **harness:** haz de conductores; cableado preformado; cables preformados

\_\_\_ **tube:** tubo para cables o alambres

**wishbone construction:** construcción tipo horquilla

**withdraw (to):** replegar; retirar, sacar, extraer; quitar; remover

**withdrawal:** repliegue de tropas; (*banca*) retirada, extracción, evacuación; retroceso

**witness hole:** orificio de referencia

\_\_\_ **mark:** marca índice; testimonio (pieza maquinada)

**wobble:** bamboleo; tamboleo; oscilación; (*Mec.*) giro excéntrico

\_\_\_ **pump:** (*Mot.*) bomba auxiliar del combustible; bomba de mano para el combustible

\_\_\_ **saw:** sierra elíptica o excéntrica; sierra circular oscilante

**wobbler:** oscilador; placa oscilante; muñón de acoplamiento

\_\_\_ **gear:** engranaje oscilante

**wobbulator:** modulador de frecuencia

**wolfram:** volframio; tungsteno

**wolframite:** wolframita; wolframita

**wood alcohol:** alcohol metílico o de madera

\_\_\_ **filler:** tapaporos

\_\_\_ **flour:** serrín de madera; tamizado fino; aserrín

\_\_\_ **paneling:** revestimiento de madera

\_\_\_ **screw:** tornillo para madera; tirafondo

\_\_\_ **separator:** separador o tabique de madera

\_\_\_ **shelter:** cobertizo de madera

\_\_\_ **stock:** madera; coz de madera

**wooden box:** caja de madera

\_\_\_ **dowel:** clavija de madera

\_\_\_ **mallet:** maceta de madera

\_\_\_ **propeller:** hélice de madera

**Woodruff key:** (*Carp.*) cuña o chaveta Woodruff

**woodwork:** maderamen; obra de ebanistería o carpintería; obra de madera

**woodworkers chisel:** cincel de ebanista

**woodworking equipment:** equipo de carpintería o de ebanistería

\_\_\_ **machine:** máquina de labrar madera

\_\_\_ **shop:** taller de carpintería o ebanistería

**woofers:** altavoz para graves (sonidos graves o bajas frecuencias); altavoz de graves

**wool felt:** fieltro de lana

\_\_\_ **grease:** lanolina; grasas de lana

**word book:** (*Criptog.*) diccionario de cifrado; libro; libreto

\_\_\_ **of day (WOD):** palabra del día

\_\_\_ **justify:** (*Comput.*) palabra justificada

\_\_\_ **wrap:** (*Comput.*) escritura envolvente; ajuste automático de texto; retorno automático de la palabra

\_\_\_ **-wrap text in object:** (*Comput.*) ajuste automático de línea dentro del objeto; retorno automático del texto en el objeto

**WordPerfect help:** (*Comput.*) ayuda para *Wordperfect*

**words only:** (*Comput.*) sólo palabras

**work:** trabajo; labor; tarea; faena; empresa; empleo; ocupación; obra; acción; pieza en la cual se está trabajando

\_\_\_ **carriage:** soporte móvil de trabajo  
 \_\_\_ **day month (WDM):** días hábiles en el mes  
 \_\_\_ **-flow chart:** cuadro de progreso del trabajo; cuadro de desarrollo de las operaciones  
 \_\_\_ **force:** fuerza laboral  
 \_\_\_ **hardening:** endurecimiento de trabajo; endurecimiento por medios mecánicos o por acritud; (*Mec.*) temple de trabajo  
 \_\_\_ **life:** vida útil, tiempo de empleo útil  
 \_\_\_ **load:** trabajo pendiente; volumen de trabajo; carga normal de trabajo; carga de trabajo; rendimiento; (*Máq.*) cantidad de trabajo ejecutada por unidad de tiempo  
 \_\_\_ **order:** orden de trabajo  
 \_\_\_ **package:** bloque de trabajo  
 \_\_\_ **performance:** desempeño; ejecución en el trabajo  
 \_\_\_ **support:** luneta  
 \_\_\_ **uniform:** uniforme de trabajo o faena  
 \_\_\_ **unit code:** manual de códigos de la unidad de trabajo  
**workbench:** banco o mesa de trabajo; banco de taller  
**workbook:** (*Comput.*) libro de trabajo; archivo electrónico; cuaderno de ejercicios, folleto de instrucciones, cuaderno de trabajo  
**working depth:** (*engranajes*) altura de trabajo del diente; altura activa  
 \_\_\_ **dimension (WD):** dimensión de trabajo (DT)  
 \_\_\_ **drawing:** dibujo de taller; croquis; plano; dibujo funcional; dibujo sinóptico; dibujo de trabajo; plano de construcción  
 \_\_\_ **knowledge:** conocimiento básico; conocimiento práctico  
 \_\_\_ **strength:** (*Mec.*) coeficiente de trabajo  
 \_\_\_ **stress:** esfuerzo de trabajo  
**workmanship:** mano de obra; ejecución; hechura; elaboración  
**workrest:** apoyo para la pieza de trabajo; plataforma de apoyo  
**“workround” repair techniques/procedures:** técnicas y procedimientos de trabajo continuo o ininterrumpido  
**works:** obras, fábrica, taller; establecimiento  
**worksheet:** hoja de trabajo; borrador; (*Comput.*) hoja de cálculos; hoja de trabajo  
**workshop:** taller  
**workstand:** mesa o banco de trabajo  
**worktable:** mesa de trabajo; mesa de sujeción  
**world aeronautical chart:** carta aeronáutica mundial  
 \_\_\_ **geographical reference system (georef):** sistema mundial de referencia geográfica  
 \_\_\_ **Meteorological Organization (WMO):** Organi-

zación Meteorológica Mundial  
 \_\_\_ **Telecommunication System (WTS):** Sistema Mundial de Telecomunicaciones  
**worm:** tornillo sin fin; gusano; lombriz; oruga; polilla; gorgojo  
 \_\_\_ **drive:** transmisión por tornillo sin fin  
 \_\_\_ **gear:** rueda para tornillo sin fin; engranaje helicoidal (de tornillo sin fin); rueda para tornillo sin fin  
 \_\_\_ **teeth:** dientes del tornillo sin fin  
 \_\_\_ **thread:** rosca de gusano; rosca de tornillo sin fin  
 \_\_\_ **wheel:** rueda helicoidal; rueda de tornillo sin fin  
**worn bearing:** cojinete desgastado  
**wound:** arrollado, devanado, bobinado; (*Med.*) herida; lesión; ofensa  
**woven facing:** revestimiento tejido (de un embrague)  
 \_\_\_ **glass cloth:** tela de vidrio tejido  
 \_\_\_ **splicing:** empalme tejido  
**wow:** ululación o gimoteo; lloriqueo; (*Acúst.*) efecto de lloro  
 \_\_\_ **factor:** (*Electoacús.*) factor de regularidad de velocidad  
**wrap-around (to):** envolver; envoltura  
 \_\_\_ **soldering:** soldadura envolvente  
 \_\_\_ **text (word wrap):** (*Comput.*) escritura envolvente; reiniciación cíclica  
**wrapped splice:** empalme cubierto o forrado  
 \_\_\_ **tap-joint:** (*Electrón.*) derivación enrollada de alambre  
**wrecker:** camión grúa para recoger o auxiliar accidentados; tren de auxilio; salvador de buques; demoledor; derrumbador  
**wrecking bar:** barreta; barra de uña  
**wrench:** llave de tuercas; llave inglesa para tuercas  
**wrinkle:** arruga; doblez; pliegue; surco, rugoso  
**wrist:** (*Mec., Mot.*) muñón del pie de biela o de cabeza de émbolo; (*máquina de vapor*) pasador de la cruceta  
 \_\_\_ **pin:** eje de émbolo; pasador; muñequilla de cigüeñal (*Mec.*); pasador de pie de biela; eje de émbolo  
**write protect notch:** (*Comput.*) ranura de protección contra escritura  
 \_\_\_ **pulse:** (*Comput.*) impulso de escritura o de inscripción  
**wrought iron:** hierro forjado o fraguado; hierro pulido; hierro dulce; acero suave  
**wye:** conexión en forma de Y; horquilla; soporte en forma de Y  
 \_\_\_ **connection:** (*Electr.*) conexión de estrella  
 \_\_\_ **level:** nivel en horquetas o en Y; nivel con soportes  
 \_\_\_ **wound:** devanado o bobinado en estrella

**X axis:** (*Mot.*) eje de las X, eje de las abscisas; eje longitudinal

\_\_\_ **bracing:** diagonales cruzadas; aspas; contravientos; crucetas; crucetas en X

\_\_\_ **coordinate:** (*Mat.*) abscisa; coordenada X

\_\_\_ **-cross member:** travesaño de bastidor en forma de X

\_\_\_ **frame:** bastidor en forma de X

\_\_\_ **girder:** viga o larguero de bastidor en forma de X

\_\_\_ **line:** línea abscisa

\_\_\_ **member:** refuerzo X

\_\_\_ **-member frame:** bastidor con piezas cruzadas

\_\_\_ **rays:** rayos X

\_\_\_ **-ray picture:** radiografía

\_\_\_ **-ray tube:** tubo al vacío para la producción de rayo X; tubo de rayos X

\_\_\_ **stopper:** (*Radiocom.*) supresor de estáticos; eliminador de parásitos atmosféricos; supresor de ruidos parásitos

\_\_\_ **-tractor knife:** cuchilla extractora; cuchilla del extractor

\_\_\_ **-type cross member:** travesaño en X; travesaño cruciforme

\_\_\_ **-type engine:** motor en X

\_\_\_ **wave:** onda X; onda extraordinaria

\_\_\_ **-X line:** (*Mil.*) línea XX

**Xmsn:** transmisión

**XMTR camshaft:** eje de levas del transmisor

**xylene:** (*Quím.*) xileno

**Y:** (*Quím.*) símbolo que designa admitancia en las expresiones matemáticas; bifurcación; injerto oblicuo; ramal o bifurcación en Y

**Y axis:** eje de coordenadas o de las Y; (*Mat.*) eje Y

\_\_\_ **azimut:** acimut de las Y

\_\_\_ **box:** (*canalizaciones*) caja bifurcada o de bifurcación

\_\_\_ **connection:** (*Electr.*) conexión en Y o de estrella

\_\_\_ **coordinate:** (*Mil.*) ordenada; (*Mat.*) coordenada Y

\_\_\_ **gun:** cañón antisubmarino; lanzacargas de profundidad; mortero

\_\_\_ **joint:** unión en Y

\_\_\_ **line:** línea coordenada

\_\_\_ **north:** norte del cuadrículado

**Yagi antenna:** antena Yagi

**yard lumber:** madera de barraca (de menos de 6 pulgadas); madera corriente

**yards error:** desvío expresado en yardas

**yarn:** hilaza, hilo, hilado

**yarning chisel:** escoplo calafateador de estopa

**yaw:** guiñada; (*Aviac.*) cabeceo lateral u horizontal; serpentear, colear o ladear; desviación lateral

\_\_\_ **actuating cylinder:** cilindro de accionamiento de guiñada

\_\_\_ **axis stability augments actuator:** accionador del aumentador de estabilidad del eje de guiñada

\_\_\_ **damper:** amortiguador de guiñada

\_\_\_ **damper channel:** canal del amortiguador de guiñada

\_\_\_ **damper switch:** interruptor del amortiguador de guiñada

\_\_\_ **damping computer:** computadora de amortiguación de guiñada

\_\_\_ **electrohydraulic servovalve:** servoválvula electrohidráulica de guiñada

\_\_\_ **lines:** cables de amarre para evitar la desviación lateral; (*dirigibles*) cables de retención

\_\_\_ **rate gyro:** giroscopio para la medida de velocidades angulares; giroscopio para amortiguar guiñadas

\_\_\_ **trim:** compensación de guiñada

**yawing:** (*Mar.*) derrape; ladeo; guiñada; oscilaciones rotatorias alrededor de un eje vertical que pasa por el centro de gravedad del móvil

\_\_\_ **axis:** eje de guiñada

\_\_\_ **moment:** momento de guiñada

\_\_\_ **motion:** derrape; guiñada; (*proyectil*) movimiento giroscópico; movimiento para medir la guiñada

**yawmeter:** indicador de guiñada

**yellow brass:** latón amarillo; ordinario o corriente

\_\_\_ **metal:** metal Muntz; oro; latón

**yield:** rendimiento; producto, producción; cosecha; renta; (*finanzas*) rédito, utilidad; (*Mec.*) deforma-

ción; rendimiento energético (en explosivos nucleares)

\_\_\_ **point:** límite elástico; punto de deformación; punto cedente (de relajamiento, de deformación); límite aparente de elasticidad; límite de estiramiento

\_\_\_ **strength:** resistencia a punto cedente; (*Mec.*) límite elástico; límite aparente de elasticidad

**yoke:** horquilla; yugo; (*aviones*) palanca de mano; (*balanzas*) horqueta; (*Marina*) yugo del timón, barra del timón; (*Mec.*) horquilla, horqueta; culata; araña

\_\_\_ **attachment bolt:** perno de horquilla de junta cardánica; perno de unión de horquilla

\_\_\_ **extension:** extensión de horquilla

\_\_\_ **joint:** articulación de horquilla

\_\_\_ **pin:** pasador de horquilla

\_\_\_ **spindle:** husillo de horquilla

**yoked:** acoplado; ahorcajado; abridado

**Young's modulus:** módulo de Young; coeficiente de elasticidad a la tracción; módulo de elasticidad

**your text here:** (*Comput.*) su texto aquí

**Y-Y line:** (*Mil.*) línea YY

**Z:** (*Electr.*) símbolo de la impedancia

\_\_\_ **marker beacon:** radiobaliza Z; radiobaliza localizadora de estación; radiobaliza del cono de silencio; (*Radionaveg.*) marcador tipo Z

\_\_\_ **-Z line:** (*Mil.*) línea ZZ

**zap flap:** (*Aeron.*) aleta zap o Alfaro, flap tipo ZAP

**zee bar:** vigueta Z; barra de hierro en Z

**Zener breakdown voltage:** voltaje zener de ruptura

\_\_\_ **diode:** diodo Zener; diodo de avalancha

**zenith:** cenit

**zenith distance:** (*Astron.*) distancia cenital

**zerk gun:** pistola engrasadora

**zero beat:** frecuencia homodina; sintonizar; pulsación cero; batido cero o nulo; batimiento cero; pulsación cero

\_\_\_ **bias:** polarización cero o nula

\_\_\_ **-bias tube:** tubo o válvula sin polarización; tubo de polarización nula

\_\_\_ **cross-over point:** punto de cruce del eje de cero

\_\_\_ **current transformer error signal:** señal de error de corriente del transformador

\_\_\_ **deflection:** (*balística*) deriva cero o nula; desviación nula

\_\_\_ **empty capacitance value:** valor de la capacitancia indicativa de aguja en cero o tanque vacío

\_\_\_ **ground reference voltage:** voltaje de referencia a tierra de cero voltios

\_\_\_ **height of burst:** altura cero de explosión

\_\_\_ **hour:** hora de ataque; hora cero; hora crítica

\_\_\_ **-in:** (*cañones*) ajustar el alza por disparos de verificación; (*Aviac.*) conducir a la posición deseada

\_\_\_ **lift:** (*Aeron.*) sustentación nula; resistencia nula

\_\_\_ **-lift angle:** (*Aviac.*) ángulo de sustentación nula

\_\_\_ **mark:** marca nula

\_\_\_ **meridian:** meridiano de origen; meridiano cero

\_\_\_ **potential:** potencial cero o nulo

\_\_\_ **reader:** (*pilotaje guiado*) instrumento de pilotaje al cero; marcador a cero

\_\_\_ **-sequence component:** (*Electr.*) componente homopolar

\_\_\_ **set locking screw:** tornillo de fijación en cero; tornillo de puesta en cero

\_\_\_ **-set pot:** potenciómetro de ajuste a cero

\_\_\_ **setting:** ajuste a cero; puesta a cero

\_\_\_ **shot:** (*Artill.*) disparo de prueba de concordancia; (*cañones*) disparo para fijar el alineamiento de los aparatos de puntería

\_\_\_ **test feeler:** patrón de la prueba de cero de etapas

\_\_\_ **test master (turbine):** patrón para prueba de cero

\_\_\_ **thrust:** tracción nula; empuje nulo

\_\_\_ **-thrust pitch:** (*hélices*) paso de tracción nula

\_\_\_ **torque:** par nulo

\_\_\_ **windage:** corrección-viento cero; corrección nula por viento

\_\_\_ **-zero:** (*Aeron.*) techo y visibilidad cero

**zigzag:** zigzaguear

\_\_\_ **rule:** (*Carp.*) regla plegable; metro articulado de carpintero

**zinc:** cinc o zinc

\_\_\_ **chloride:** cloruro de cinc

\_\_\_ **chromate primer:** imprimador de cromato de cinc

\_\_\_ **-coated:** revestido de cinc; galvanizado; bañado de cinc, cincado

\_\_\_ **-die casting:** fundición inyectada de cinc

\_\_\_ **lined:** forrado de cinc

\_\_\_ **oxide:** óxido de cinc

\_\_\_ **plate:** lámina o placa de cinc; galvanizar; cincar

\_\_\_ **sulphate:** sulfato de cinc

\_\_\_ **white:** blanco de cinc

**zincite:** cincita; (*Min.*) óxido rojo de cinc

**zincography:** cincografía

**zinox:** óxido de cinc hidratado

**zipper:** cierre de cremallera o de corredera; cierre automático

**zirconium:** circonio; zirconio

**zone:** zona; perímetro; dividir en zonas; región; territorio; sección; división; faja; cinturón

\_\_\_ **defense:** (*Mil.*) defensa en profundidad o de zona

\_\_\_ **description (ZD):** descripción de la zona

\_\_\_ **fire:** tiro de varias alzas

\_\_\_ **in depth:** zona en profundidad

\_\_\_ **in width:** zona en anchura

\_\_\_ **of demolition:** zona de demolición

\_\_\_ **of dispersion:** zona de dispersión

\_\_\_ **of resistance:** zona de resistencia

\_\_\_ **scale:** escala de zonas

\_\_\_ **time:** hora del uso

**zoning:** planificación; disposición por zonas; zonificación; escalanamiento

**zoom:** (*Comput.*) zum; empinada; encubrimiento; tirón; (*TV.*, cine) cambio rápido de plano; ampliación rápida de la imagen; (*Aviac.*) subir en ángulo abrupto

\_\_\_ **lens:** objetivo de distancia focal variable; (*TV.*, cine) lente para cambio rápido de plano

**zoom (to):** (*Comput.*) acercar; ampliar; aumentar, incrementar

**Zulu (GMT):** hora Zulú o tiempo medio de Greenwich; hora oficial del meridiano de Greenwich



**A (search area):** área o zona de búsqueda  
**A (desired search area):** zona de búsqueda deseada  
**AA (air-to-air):** aire a aire  
**AA (absolute altitude):** altitud absoluta  
**AAA (antiaircraft artillery):** artillería antiaérea  
**AAA OB (antiaircraft artillery order of battle):** orden de batalla de artillería antiaérea  
**AAC (Alaskan Air Command):** Comando Aéreo de Alaska  
**AAGS (Army Air-Ground System):** sistema aeroterrrestre del Ejército  
**AAM (air-to-air-missile):** misil de aire a aire  
**AAMECD (mutual air support in case of disaster):** apoyo aéreo recíproco en caso de desastre  
**AAR (air-to-air refueling):** reaprovisionamiento en vuelo  
**AB (afterburner):** posquemador, postcombustión  
**ABCCC (Airborne Command and Control Center):** Centro de Mando y Control Aerotransportado  
**ABDR (aircraft battle damage repair):** reparación de daños causados al avión en combate  
**ABGD (air base ground defense):** defensa terrestre de bases aéreas  
**AC (alternating current):** corriente alterna  
**AC or A/C (aircraft):** avión, aeronave  
**AC (aircraft commander):** comandante del avión  
**ACC (Area Control Center):** centro de control de área  
**ACDA (Arms Control & Disarmament Agency):** Agencia para el Control de Armamentos y el Desarme  
**ACFS (automatic control flight system indicator):** indicador del sistema de control de vuelo automático  
**ACFT (aircraft):** avión; aviones  
**ACI (airborne controlled intercept):** interceptación controlada desde el aire  
**ACIC (aeronautical chart and information center):** centro de información y cartas aeronáuticas  
**ACM (Air combat maneuvers):** maniobras de combate aéreo  
**ACP (allied communications publication):** publicación colectiva de comunicación  
**ACT (air combat training):** adiestramiento en combate aéreo  
**ACT (air control team):** equipo de control aéreo  
**ACTS (automated centralized ticketing system):** sistema automático centralizado de tasación  
**ACTT (air combat tactics training):** adiestramiento táctico en combate aéreo  
**ADA (air defense artillery):** artillería de defensa aérea

**ADC (Air Defense Command):** Comando de Defensa Aérea  
**ADCOM (Aerospace Defense Command):** Comando de Defensa Aeroespacial  
**ADF (automatic direction finder):** radiolocalizador automático; radiogoniómetro automático  
**ADF (procedure turn):** viraje de procedimiento con radiogoniómetro  
**ADIZ (air defense identification zone):** zona de identificación de defensa aérea  
**ADP (automatic data processing):** procesamiento automático de datos  
**AEC (automatic exposure control):** Control automático de exposición  
**AECA (Arms Export Control Act):** ley para el Control de Exportación de Armamento  
**AEEC (aeromedical evacuation control center):** centro de control de evacuación aeromédica  
**AEW (airborne early warning):** alerta temprana de a bordo  
**AFATL (Air Force armament laboratory):** laboratorio de armamentos de la Fuerza Aérea  
**AFB (Air Force Base):** base de la Fuerza Aérea  
**AFC (Aeronautical Forecast Center):** Centro de Pronósticos Aeronáuticos  
**AFC (automatic frequency control):** control automático de frecuencia  
**AFCC (Air Force Command Center):** Centro de Mando de la Fuerza Aérea  
**AFCC (Air Force Component Commander):** Comandante del Componente de la Fuerza Aérea  
**AFCH (Air Force Component Headquarters):** Jefatura del Componente de la Fuerza Aérea  
**AFCS (Air Force Communications Service):** Servicio de Comunicaciones de la Fuerza Aérea  
**AFFF (aqueous film forming foam):** espuma que forma una capa acuosa  
**AFTC (Air Force Flight Test Center):** Centro de Pruebas de Vuelo de la Fuerza Aérea  
**AFG (Angle of gunfire):** ángulo de disparo  
**AFISC (Air Force Inspection and Safety Center):** Centro de Seguridad e Inspección de la Fuerza Aérea  
**AFIT (Air Force Institute of Technology):** Instituto Tecnológico de la Fuerza Aérea  
**AFIWC (Force Information Warfare Center):** Centro de Información de Guerra de la Fuerza Aérea  
**AFISC (Force Inspection and Safety Center):** Centro de Seguridad e Inspección de la Fuerza Aérea  
**AFLC (Air Force Logistics Command):** Comando Logístico de la Fuerza Aérea

**AFM (Air Force Manual):** Manual de la Fuerza Aérea

**AFOSH (Force Occupational Safety Hazards):** medidas de prevención de riesgos profesionales de la Fuerza Aérea

**AFP (Air Force Pamphlet):** Folleto de la Fuerza Aérea

**AFR (Air Force Regulation):** Reglamento de la Fuerza Aérea

**AFRCC (Air Force Rescue Coordination Center):** Centro de Coordinación de Rescate de la Fuerza Aérea

**AFS (Air Force specialty):** especialidad de la Fuerza Aérea

**AFS (Aeronautical Fixed Service):** servicio fijo aeronáutico

**AFSC (Air Force Specialty Code):** código de especialidad de la Fuerza Aérea

**AFSC (Air Force Systems Command):** Comando de Sistemas de la Fuerza Aérea

**AFSD (Air Force supply depot):** depósito de abastos de la Fuerza Aérea

**AFTMS (Air Force Training Management System):** Sistema de Administración de Adiestramiento de la Fuerza Aérea

**AFTN (Aeronautical Fixed Telecommunications Network):** red aeronáutica de telecomunicaciones fijas

**AFTO (Air Force technical order):** orden técnica de la Fuerza Aérea

**AFWAL (Air Force Wright-Aeronautical Laboratories):** Laboratorios Aeronáuticos Wright de la Fuerza Aérea

**AG (air-to-ground):** de aire a tierra

**AG (aptitude grouping):** agrupamiento de aptitudes

**AGE (aerospace ground equipment):** equipo aerospacial terrestre como carros de energía auxiliar, vehículos de transporte de municiones, etc.

**AGIL (airborne general illumination lightself):** sistema de iluminación general de a bordo

**AGL (above ground level):** sobre el nivel de suelo

**AGM (air-to-ground missile):** misil de aire a tierra, v.gr., SHRIKE AGM-45, Maverick AGM-65, SRAM AGM-69, standard AGM-78, ALCM AGM-86

**AGOS (air-ground operations system):** sistema de operaciones aeroterrestres

**AHB (assault helicopter battalion):** batallón de helicópteros de asalto

**AHC (advanced handling characteristics):** características complejas de manejo

**AHRS (attitude heading reference system):** sistema de referencia de actitud y rumbo

**AI (airborne interceptor):** interceptador de a bordo

**AIA (Air Intelligence Agency):** Agencia de Inteligencia Aérea

**AIASA (annual integrated assessment of security assistance):** evaluación anual integrada del programa de ayuda en materia de seguridad

**AIM (air intercept missile):** misil de interceptación aérea Sparrow AIM-7, Falcon AIM-4, Sidewinder AIM-9

**AIM (Airman's Information Manual):** manual de información del aviador

**AIR (air interceptor rocket):** cohete interceptador aéreo (v.gr., GENIE AIR-2)

**AJ (antijamming):** anti-interferencia

**ALC (Air Logistic Center):** centro de logística aérea

**ALCC (Airlift Control Center):** Centro de Control de Transporte Aéreo

**ALCE (Airlift Control Element):** Elemento de Control de Transporte Aéreo

**ALCM (air-launched cruise missile):** misil crucero lanzado desde el aire AGM-85

**ALERFA (Alert Phase [ICAO]):** estado de alerta o fase de alerta (OACI)

**ALNOT (Alert Notice):** notificación de alerta

**ALO (air liaison officer):** oficial de enlace de aviación

**ALR (automatic line return monitor switch):** interruptor monitor de retorno automático de línea

**ALS (approach lighting system):** sistemas de luces de aproximación

**AM (amplitude modulation):** modulación de amplitud

**AMAD (airframe-mounted accesory drive):** impulsor de accesorios montado en la estructura del avión

**A<sub>mc</sub> (midpoint compromise search area):** zona de búsqueda intermedia

**AMC (method calibration):** método de calibración secundario

**AMP (Aerospace Medical Division):** División Médica Aeroespacial

**AMS (Avionics Maintenance Squadron):** Escuadrón de Mantenimiento de Aeroelectrónica Aviónica

**AMTI (airborne moving target indicator):** indicador de a bordo de blanco móvil

**AMVER (automated mutual-assistance vessel rescue system):** sistema automatizado de ayuda mutua para el socorro de barcos

**ANG (Air National Guard):** Guardia Nacional Aérea

**AO (area of operations):** área de operaciones

**AOA (angle of attack):** ángulo de ataque

**AOB (Air order of battle):** el orden de batalla aérea

**AOJ (acquire on jam):** adquisición en interferencia

**AP (airport):** aeropuerto

**AOPA (aircraft owners and pilots association):** asociación de pilotos y dueños de aviones  
**AP (automatic pilot):** piloto automático  
**APC (armored personnel carrier):** vehículo blindado de transporte de personal  
**APIB (armor piercing incendiary bullets):** balas incendiarias perforantes de blindaje  
**APP (approach control):** oficina de control de aproximación  
**APP CON (Approach control):** control de aproximación  
**APPS (analytical photogrammetric positioning):** sistema analítico de posicionamiento fotogramétrico  
**APU (Auxiliary power unit):** unidad auxiliar de energía o unidad de energía auxiliar  
**AR (air refueling):** reaprovisionamiento de combustible en vuelo  
**ARA (airborne radar approach):** aproximación con el radar de a bordo; aproximación a un campo de aterrizaje, en mal tiempo, mediante el empleo de radar propio  
**ARC (American (national) Red Cross):** Cruz Roja Americana  
**ARDF (airborne radio direction finding):** radiogoniómetro de a bordo; radioorientador; radiolocalizador de dirección  
**ARINC (Aeronautical Radio Incorporated):** radio aeronáutica incorporada  
**ARLO (air reconnaissance liaison officer):** oficial de enlace de reconocimiento aéreo  
**ARM (antiradiation missile):** misil antirradiación; misil a prueba de radiación  
**ARR (arrival):** llegada  
**ARRS (Aerospace Rescue and Recovery Service):** servicio de rescate y recuperación  
**ARS (Air Rescue Service):** Servicio de Rescate Aéreo  
**ARTCC (air route traffic control center):** centro de control de tráfico de rutas; los "centros" están dispersos por todo el país para controlar toda clase de vuelos privados y militares  
**ARTS (automated radar tracking system):** sistema automático de seguimiento por radar  
**ARVN (Army of the Republic of Vietnam):** Ejército de la República de Vietnam  
**AS (airspeed):** velocidad del aire; velocidad respecto al aire  
**ASA (antistatic additive):** aditivo antiestático  
**ASC (air strike control):** control de ataque aéreo  
**ASCC (Air Route Traffic Control Center):** centro de control de tráfico de rutas

**ASDC (Assistant Secretary of Defense Comptroller):** Secretario Adjunto de Contraloría de la Defensa  
**ASDISA (Assistant Secretary of Defense International Security Affairs):** Secretario Adjunto de la Defensa para Asuntos de Seguridad  
**ASDISP (Assistant Secretary of Defense International Security Policy):** Secretario Adjunto de la Defensa para Asuntos de Política de Seguridad Internacional  
**ASD (Aeronautical Systems Division):** División de Sistemas Aeronáuticos  
**ASHB (Assault Support Helicopter Battalion):** Batallón de Helicópteros de Apoyo de Asalto  
**ASM (air-to-surface missile):** misil de aire a superficie  
**ASO (Aviation Supply Office, US Navy):** Oficina de Abastecimiento para la aviación de la Armada de EE.UU.  
**ASOC (Air Support Operations Center):** Centro de Operaciones de Apoyo Aéreo  
**ASR (airport surveillance radar):** radar de vigilancia del aeropuerto  
**ASR/PAR (precision approach radar):** radar de aproximación de precisión  
**ASRT (air support radar team):** equipo de radar para apoyo aéreo  
**ASW (antisubmarine warfare):** guerra antisubmarina  
**A<sub>t</sub> (total attainable search area):** área total de búsqueda alcanzable  
**ATA (actual time of arrival):** hora real de llegada  
**ATC (air traffic control):** control de tránsito aéreo; control de tráfico aéreo  
**ATC (air traffic controller):** controlador de tráfico aéreo  
**ATC (Air Training Command):** Comando de Adiestramiento de la Fuerza Aérea  
**ATC (Air Transport Command):** Comando de Transporte Aéreo  
**ATC (assigned airspace):** espacio aéreo asignado por el controlador de tráfico aéreo  
**ATCA (advanced tanker/cargo aircraft):** avión moderno de carga y cisterna  
**ATCC (air route traffic control center):** centro de control regional de tráfico  
**ATF (actual time of fall):** tiempo verdadero de caída  
**ATG (Air Transport Group):** Grupo de Transporte Aéreo  
**ATGM (antitank guided missile):** misil antitanque guiado  
**ATIS (automatic terminal information service):** servicio de información terminal automática

**ATMG (arms transfer management group):** personal administrativo a cargo del traspaso de armamento

**ATO (air task order):** orden de tarea aérea

**ATOMS (automated technical order management system):** sistema automatizado de administración de la orden técnica

**ATR (auxiliary transfer relay):** relé auxiliar de transferencia

**ATRC (air traffic regulation center):** centro de regulación de tráfico aéreo

**ATS (Air Traffic Service):** servicio de tránsito aéreo

**ATTG (automated tactical target graphic):** gráfica de blanco táctico automatizada

**AU (Air University):** Universidad de la Fuerza Aérea

**AUTODIN (Automatic Digital Network):** red automática digital

**AUTOVON (Automatic Voice Network):** red automática de comunicaciones orales

**AWACS (airborne warning and control system):** sistema aerotransportado de advertencia y control; transmite y recibe información relativa al combate de aire a aire; sistema aerotransportado de alerta y control

**AWC (Army War College):** Colegio (Escuela) de Guerra del Ejército

**AWG (American wire gauge):** calibrador de alambre americano; escala americana de calibres de alambres

**AWS (air weather system):** servicio meteorológico

**AZ (azimuth):** acimut; número de grados medidos en una brújula

**B (cross-over barrier pattern):** patrón de barrera de cruce

**BC (back course):** curso posterior, curso trasero

**BC (bottom current):** corriente de fondo

**BCE (battle coordination element):** elemento coordinador de batalla

**BDA (bomb damage assessment):** evaluación de daños ocasionados por el bombardeo

**BDE (brigade):** brigada

**BDHI (bearing) distance horizontal indicator:** aguja del indicador de marcación, distancia y rumbo

**BDOC (base defense operations center):** centro de operaciones de defensa de la base

**BIAS (battlefield illumination assistance system):** sistema de iluminación auxiliar del campo de batalla

**BIT (built-in test):** prueba incorporada

**BPMA (Bureau of Politic-Military Affairs):** Oficina de Asuntos Político- Militares

**BPP (bus protection panel):** panel de protección de la barra colectora

**BRI (bomb run insert):** suplemento de la misión de bombardeo

**BTC (bus tie contactor):** contactor de enlace de la barra colectora

**BTG (basic target graphic):** gráfica de blanco básico

**C (coverage factor):** factor de cobertura

**C (creeping line pattern):** rastreo por líneas transversales

**CAA (Civil Aeronautics Administration):** Administración de Aeronáutica Civil; oficina bajo el departamento de transporte a cargo del control y guía de aviones, tráfico, vías y rutas aéreas, etc.

**CAC (combat assessment criteria):** pauta de la evaluación de combate

**CIF ( Cost, Insurance and Freight):** costo, flete y seguro pagado hasta el puerto de destino

**CAB (course arrow block):** cuadro de flecha de curso

**CAMS (core automated maintenance system):** sistema de mantenimiento automatizado de núcleo

**CAP (Civil Air Patrol):** patrulla aérea civil

**CAS (calibrated airspeed):** velocidad calibrada que se indica en el instrumento

**CAS (close air support):** apoyo aéreo cercano

**CASP (computer-aided search planning):** planificación de búsqueda asistida por computadoras

**CASPER (contact area summary position report):** informe resumido de posición de la zona de contacto

**CAT (category):** categoría

**CCIR (International Radio Consultative Committee):** comité consultivo de la radio internacional

**C/C (cabin cruiser):** crucero de cabina

**CDC (career development course):** curso de perfeccionamiento profesional

**CDR (consolidated data report):** informe consolidado de datos

**CDR (continuous data recording):** registro continuo de datos

**CDX (synchro differential):** sincrotransmisor diferencial

**CEOI (communications electronic operations instructions):** instrucciones de operaciones electrónicas y comunicaciones

**CES (coast earth station):** estación terrena costera

**CF (drift error confidence factor):** factor fiable de error de deriva

**CGAS (Coast Guard Air Station):** estación aérea de la guardia costera

**CGAUX (Coast Guard Auxiliary):** cuerpo auxiliar de la guardia costera

**CHAN (channel):** canal

<p><b>CHOP (change operational control):</b> cambio de control operacional</p> <p><b>CHRIS (chemical hazard response information system):</b> sistema informativo de respuesta de peligros químicos</p> <p><b>CHUM (chart update manual changes):</b> cambios manuales pertinentes a la actualización de gráficas</p> <p><b>CIA (Central Intelligence Agency):</b> Agencia Central de Inteligencia</p> <p><b>CIC (combat information center):</b> centro de información de combate</p> <p><b>CIO (Imagery Office):</b> Dependencia Central de Imágenes</p> <p><b>CIRM (International Radio-Medical Center):</b> centro radiomédico internacional (CRMI)</p> <p><b>CITS (central integrated test system):</b> sistema central integrado de pruebas</p> <p><b>CLSSA (cooperative logistics supply support arrangements):</b> convenios cooperativos de apoyo en materia de abastecimiento logístico</p> <p><b>C<sub>m</sub> (mean coverage factor):</b> factor promedio de cobertura</p> <p><b>CMAS (circular map accuracy standard):</b> estándar de exactitud del mapa circular</p> <p><b>C<sub>mc</sub> (midpoint compromise coverage factor):</b> factor de cobertura intermedio acordado</p> <p><b>CMF (combat mission folder):</b> carpeta pertinente a la misión de combate</p> <p><b>CMS (combat mission section):</b> sección de misión de combate (para las carpetas pertinentes a la misión de combate)</p> <p><b>CNET (Chief of Naval Education and Training):</b> Jefe de Educación y Adiestramiento Naval</p> <p><b>COMCEN (communications center):</b> centro de comunicaciones</p> <p><b>COOPLOG (cooperative logistics):</b> logística cooperativa</p> <p><b>COSPAS (Cosmicheskaya System Posika Avarriy-nych Sudov [Space System for Search of Distressed Vessels] USSR Satellite System):</b> sistema espacial de búsqueda de naves en peligro (denominación rusa)</p> <p><b>COTP (Captain of the Port):</b> Capitán de Puerto</p> <p><b>CPA (closest point of approach):</b> punto más cercano de aproximación</p> <p><b>CPI (crash position indicator):</b> indicador de posición de accidente</p> <p><b>CPR (cardiopulmonary resuscitation):</b> respiración artificial</p> <p><b>CR (carbon remover):</b> disolvente de carbonilla</p> <p><b>CRA (continuing resolution authority):</b> autoridad para comprometer fondos no presupuestados</p> <p><b>CRS (coastal radio station):</b> estación de radio costera; estación de radio del litoral</p>	<p><b>CS (call sign):</b> indicativo de llamada</p> <p><b>CS (coastal station):</b> estación costera</p> <p><b>CS (creeping line single-unit):</b> rastreo por líneas transversales de unidad única</p> <p><b>CSC (creeping line single-unit coordinated):</b> rastreo coordinado por líneas transversales de unidad única</p> <p><b>CSDB (commercial standard digital bus):</b> bus digital estándar comercial</p> <p><b>CSP (commence search point):</b> punto inicial de la búsqueda</p> <p><b>CSD (constant speed drive units):</b> unidades impulsoras de velocidad constante</p> <p><b>CSR (creeping line single-unit radar):</b> rastreo por transversales de unidad única apoyado por radar</p> <p><b>CSS (creeping line single-unit coordinated):</b> rastreo ondulante coordinado de unidad única</p> <p><b>CSS (coordinator surface search):</b> coordinador de la búsqueda de superficie</p> <p><b>CTK (consolidated tool kit):</b> caja de herramientas; juego consolidado de herramientas</p> <p><b>CTS (course training standard):</b> norma de adiestramiento del curso</p> <p><b>CW (carrier wave):</b> onda portadora</p> <p><b>D (total drift):</b> deriva total</p> <p><b>d (surface drift):</b> deriva de superficie</p> <p><b>D<sub>a</sub> (aerospace drift):</b> deriva de superficie</p> <p><b>DAN (divers alert network):</b> red de alerta para buzos</p> <p><b>DCI (Director of Central Intelligence):</b> Director de la Agencia Central de Inteligencia</p> <p><b>DD (navy destroyer):</b> destructor de la Armada</p> <p><b>DE (damage estimates):</b> estimados de daños</p> <p><b>De (total drift error):</b> error de deriva total</p> <p><b>d<sub>e</sub> (individual drift error):</b> error de deriva individual</p> <p><b>d<sub>ea</sub> (aerospace drift error):</b> error de deriva aereo-espacial</p> <p><b>d<sub>e,max</sub> (maximun drift error):</b> error de deriva máximo</p> <p><b>d<sub>e,min</sub> (minimun drift error):</b> error de deriva mínimo</p> <p><b>d<sub>e,minimax</sub> (minimax drift error):</b> error de deriva minimax</p> <p><b>DETRESFA (distress phase [ICAO]):</b> estado de peligro; fase de peligro</p> <p><b>DF (direction finding):</b> radiogoniometría</p> <p><b>DGZ (desired ground zero):</b> punto cero deseado</p> <p><b>DIA (Intelligence Agency):</b> Agencia de Inteligencia de la Defensa</p> <p><b>DMA (defense map agency):</b> Agencia Cartográfica del Departamento de Defensa (Ministerio de Defensa)</p>
--	---

**DMAHT (Defense Mapping Agency Hydrographic Topographic Center):** Centro Hidrográfico y Topográfico de la Agencia Cartográfica del Ministerio de Defensa

**dmax (maximum drift distance):** distancia máxima de deriva

**DMB (datum marker buoy):** radioboya de marcación de DATUM

**DME (distance measuring equipment):** equipo medidor de distancia; radiotelémetro

**dmin (minimum drift distance):** distancia mínima de deriva

**DMO (Directory Maintenance Official):** Oficial del Directorio de Mantenimiento

**DMPI (desired mean point of impact):** punto medio de impacto deseado

**DOC (Department of Commerce):** Ministerio de Comercio

**DOD (Department of Defense):** Ministerio de Defensa

**DOI (Department of Interior):** Ministerio del Interior

**DOT (Department of Transportation):** Ministerio de Transporte

**d<sub>p</sub> (parachute drift):** deriva del paracaídas

**DPR (differential fault protection):** protección contra la falla diferencial

**DR (dead reckoning):** navegación a estima

**DR<sub>e</sub> (dead reckoning error):** error de navegación a estima

**DRT (dead reckoning tracer):** trazador de error de navegación a estima

**DSC (digital selective calling):** llamada selectiva digital

**DTG (date-time-group):** grupo-fecha-hora

**DV (daylight visual):** visual diurno

**E (total probable error):** error probable total

**EAC (expected approach clearance):** hora prevista de aproximación

**E-ARTS (en route automated radar tracking system):** sistema automático de seguimiento por radar en ruta

**ECM (electronic countermeasures):** contramedidas electrónicas

**E & E (escape and evasion):** evasión y escape; proceso de escapar y ser rescatado del territorio enemigo

**EEC (engine cycle counter):** contador de ciclos del motor

**E EI (essential elements of information):** elementos esenciales de información

**EGT (exhaust gas temperature):** temperatura de los gases de escape

**ELBA (emergency location beacon):** radiobaliza de posición de emergencia

**ELINT (electronic intelligence):** espionaje electrónico; inteligencia electrónica

**ELR (extra long range aircraft):** avión de muy largo alcance

**ELT (emergency locator transmitter):** transmisor localizador de emergencia

**EMP (electric magnetic pulse):** impulso electromagnético

**EMS (emergency medical services):** servicios médicos de emergencia

**EMT (emergency medical technician):** técnico médico de emergencia

**EOB (electronics order of battle):** orden de combate electrónico

**EOD (explosive ordnance disposal):** unidad de remoción de material explosivo

**EPA (evasion plan of action):** plan de acción de evasión

**EPIRB (emergency position-indicating radio beacon):** radiofaro indicador de posición de emergencia

**ETA (estimated time of arrival):** hora estimada de llegada

**ETD (estimated time of departure):** hora estimada de salida

**ETI (estimated time of intercept):** hora estimada de interceptación

**HER (event history recorder):** registrador de eventos históricos

**EXCOM (extended communications check):** verificaciones extendidas de las comunicaciones

**F (flare patterns):** patrones de búsqueda con luces de bengala

**FA (frequency agility):** agilidad de frecuencia

**FAA (Federal Aviation Administration):** Administración Federal de Aviación

**FAA (Foreign Assistance Act):** Ley de Ayuda al Exterior

**FAC (forward air controller):** controlador aéreo avanzado

**FACOM:** facóm; sistema de radionavegación

**FACP (forward air control party):** grupo de control aéreo avanzado

**FACP (forward air controller post):** puesto de control aéreo avanzado

**FACSFAC (fleet area control and surveillance facility):** instalación de vigilancia y control del área de la flota

**FAE (fuel air explosive):** vea "fuel"

**FAF (final approach fix):** fijo de aproximación final

**FAMJT (familiarization job training):** adiestramiento de familiarización con el trabajo

**FAR (federal aviation regulations):** reglamentos federales de aviación

**FBI (Federal Bureau of Investigation):** Oficina Federal de Investigaciones; Organismo Federal de Investigaciones; Departamento Federal de Investigación Criminal; Buró Federal de Investigaciones

**FBL (fixed bore line):** línea de ánima fija

**FC (fire control):** control de tiro

**FCC (Federal Communication Commission):** Comisión Federal de Comunicaciones

**FCF (functional check flight):** vuelo de comprobación funcional (vuelo de prueba para determinar si el avión está listo para su función normal)

**FCG (foreign clearance guide):** guía autorizada para vuelos al exterior

**FD (frequency diversity):** diversidad de frecuencia

**FDC (fire direction coordinator):** coordinador de dirección de fuego

**FEAC (Far East Air Command):** Comando Aéreo del Lejano Oriente

**FEAR (folding fin aerial rocket):** cohete aéreo de aletas plegables (v.gr., el cohete de 275 de pulgada)

**FEBA (forward edge of the battle area):** borde delantero de la zona de combate; límite avanzado del área de combate (LAAC); la línea a lo largo de la cual se puede localizar a la mayoría de las unidades enemigas de vanguardia

**FEMA (Federal Emergency Management Agency):** Agencia Federal de Asistencia en Casos de Desastres

**FENCE:** línea divisoria amiga/enemiga; línea arbitraria que separa el territorio enemigo al llegar, en la cual se fijan los sistemas para ejecutar la misión accionando los interruptores de la cabina (llamada comprobación "fence"); sigla compuesta de los siguientes elementos

**F:** fije los sistemas de control de fuego (miras, interruptores, selección de estación)

**E:** fijos los sistemas de guerra electrónica (bengalas, RWR, cintas antirradar IFF/SIF)

**N:** fije los sistemas de navegación para uso en la zona del blanco (VOR, TACAN, ADF); organice sus mapas y cartas

**C:** fije los sistemas de comunicación según sea necesario para las operaciones del día (canales UHF/HAVE QUICK, FM, VHF, AM, H)

**E:** reduzca o seleccione los emisores (TACAN/equipo de radiotelegrafía (DME), luces externas, emisores IR, etc.)

**FEVER:** es una sigla compuesta de los elementos que aparecen a continuación

**F (fuel fluctuation):** fluctuación de combustible

**E (engine):** motor

**V (visual):** visual

**E (EGT):** temperatura

**R (roughness):** aspereza

**FF (Navy Fast Frigate):** fragata rápida de la Armada

**FF (fuel flow):** flujo de combustible

**F<sup>f</sup> (fatigue correction factor):** factor de corrección por fatiga

**FGL (fixed gun line):** línea fija del cañón

**FGMDSS (Future Global Maritime Distress and Safety System):** sistema global de seguridad y socorro marítimo

**FIC (Flight Information Center):** centro de información de vuelo

**FIR (flight information region):** región de información de vuelo; vea FSS

**FIRDOME (infrared dome):** (radio) cúpula de antena infrarroja de región lejana

**FIS (flight information service):** servicio de información de vuelo

**FIX<sub>e</sub> (navigational fix error):** error de navegación de precisión

**FL (flight level):** altitud o nivel de vuelo

**FLAR (forward-looking infrared radar):** radar aerotransportado de observación frontal

**F&LCB (frequency and load control box):** caja de control de carga y frecuencia

**FLIP (flight information publication):** publicación que contiene información de vuelo de interés para los pilotos sobre los diferentes aeródromos; v.gr., suplemento ifr, instrucciones de aproximación y aterrizaje, etc.

**FLIR (forward looking infrared radar):** radar infrarrojo de largo alcance; (SAR) radar infrarrojo de observación frontal

**FLOT (forward line of own troops):** línea delantera de las tropas propias

**FLR (forward looking radar):** radar de exploración hacia adelante

**FLSC (flexible linear-shaped charge):** carga flexible de forma lineal

**FLT (flight):** vuelo

**FLTSAM:** restos flotantes o basura

**FM (fan marker):** radiobaliza de abanico

**FM (flare multiunit):** luces de bengala de unidades múltiples

**FM (frequency modulation):** modulación de frecuencia

**FMS (Field Maintenance Squadron):** Escuadrón de Mantenimiento de Campo

**FMS (foreign military sales):** programa de ventas de equipo militar a otros países

**FMSO (foreign military sales order):** orden de venta de equipo militar a otros países

**FMT (foreign military trainee):** estudiante del programa de ventas de equipo militar a otros países

**FMT (foreign military training):** adiestramiento militar para extranjeros

**FNOC (fleet numerical oceanographic command):** comando oceanográfico numérico de la flota

**FO (fragmentary order):** orden de tarea aérea (programa de vuelo para las misiones de combate)

**FOD (foreign object damage):** daños ocasionados por objetos extraños daños causados a los motores de propulsión a chorro por objetos que se introducen en los mismos estos daños ocurren generalmente en las pistas de aterrizaje, en las pistas de carreteo o en las rampas, y por falta de limpieza, mantenimiento o descuido

**FOD (foreign objects and debris):** objetos extraños y suciedad

**FOV (field of view):** campo visual, campo de visión

**FRL (fuselage reference line):** línea de referencia del fuselaje; línea básica de referencia que se extiende a lo largo del fuselaje, paralela al eje longitudinal del avión

**FS (firing switch):** interruptor de disparo

**FS (flare single unit):** luces de bengala de unidad única

**fs (search radius safety factor):** factor de seguridad del radio de búsqueda

**FSC (fire support coordinator):** coordinador de apoyo de fuego

**FSCC (fire support coordination center):** centro de coordinación de apoyo de fuego

**FSCL (fire support coordination line):** línea de coordinación de apoyo de fuego; línea hasta la cual llega el alcance de la artillería del Ejército y más allá de la cual deben lanzar las municiones los aviones de la USAF

**FSE (fire support elements):** elemento de apoyo de fuego

**FSK (frequency shift keyed):** manipulación de cambio de frecuencia

**FSO (fire support officer):** oficial de apoyo de fuego

**FSS (flight service station):** estación de servicio de vuelo; estación que vigila los vuelos de la FIR y les presta ayuda

**FTC (fast-time constant):** constante de tiempo rápido

**FTITI (fan turbine inlet temperature indicator):** indicador de temperatura del orificio de entrada del abanico de la turbina

**ftf (fighter):** aviones caza o de combate

**FTS (Federal Telephone Service):** Servicio Federal de Teléfonos

**F<sup>V</sup> (aircraft speed correction factor):** factor de corrección de la velocidad de la aeronave

**F/V (fishing vessel):** barco pesquero; embarcación de pesca

**F<sup>W</sup> (weather correction factor):** factor de corrección del clima (tiempo)

**GA (ground attack):** ataque terrestre

**GC (guidance control):** control guía

**GCA (ground control approach):** aproximación controlada desde tierra (por medio de un radar emplazado en tierra que guía a los aviones de manera que puedan aterrizar sin peligro cuando hay mal tiempo)

**GCI (ground control intercept):** interceptación controlada desde tierra (por medio de un radar emplazado en tierra que guía a los cazas amigos hasta una posición determinada desde la cual pueda atacar a un avión enemigo); (SAR) interceptación dirigida terrestre (desde tierra)

**GCS (generator control switch):** interruptor de control del generador

**GEODSSS (ground-based electrooptical deep space surveillance system):** sistema electroóptico de vigilancia del espacio interestelar con base en tierra

**GEOREF (world geographical reference system):** sistema mundial de referencia geográfica

**Georef (geographic reference):** referencia geográfica

**GLO (ground liaison officer):** oficial de enlace terrestre

**GMDSS (Global Maritime Distress and Safety System):** sistema global de seguridad y socorro marítimo

**GMT (Greenwich mean time):** hora media de Greenwich (zulú); hora por el meridiano de Greenwich; ocaso

**GNC (global navigation and planning chart):** carta de navegación y planificación global

**GPB (general purpose bomb):** bomba de uso general

**GPI (ground point of interception):** punto terrestre de interceptación

**GPSS (global positioning system satellites):** satélites del sistema global de control de posición

**GS (glide slope):** trayectoria de descenso

**GS (groundspeed):** velocidad absoluta (velocidad real del avión con respecto a la superficie de la tierra); velocidad sobre la tierra

**GS (ground support):** apoyo terrestre, v.gr., bombardeo, cas (apoyo aéreo cercano) etc.



**GSAR (search and rescue group):** grupo de búsqueda y rescate

**G<sup>t</sup> (gross tons):** toneladas brutas

**GTC (gas turbine compressor):** compresor de la turbina de gas

**GVN (government of Vietnam):** gobierno de Vietnam

**GW/GWT (gross weight):** peso bruto

**GWC (Global Weather Central):** Central Meteorológica Mundial

**H (homing pattern):** patrón de radioenfilación o recalada

**HAL (height above landing):** altura sobre el punto de aterrizaje

**HAT (height above touchdown):** altura sobre el punto de toque inicial a tierra o de toma de contacto con la copa

**HE (high explosive):** alto explosivo; explosivo detonante

**HEI (high explosive incendiary):** alto explosivo incendiario

**HEL-H (heavy helicopter):** helicóptero pesado

**HEL-L (light helicopter):** helicóptero liviano

**HEL-M (medium helicopter):** helicóptero mediano

**HF (high frequency, high finder):** localizador de altura de alta frecuencia; alta frecuencia en la escala de longitudes de onda que se utiliza para comunicaciones militares de más largo alcance

**HFDF (high frequency direction-finding):** radiogoniometría de alta frecuencia

**HHB (headquarters and headquarters battery):** puesto de mando y batería de mando

**HIRL (high intensity runway lights):** luces de pista de alta intensidad

**HLH (high-low-high):** alto/bajo/alto; se refiere al perfil de una misión que empieza en alto, baja para el ataque y termina con el regreso a la base volando a gran velocidad

**HMN:** recalada sin retorno de unidades múltiples

**HOJ (home on jam):** sintonice la interferencia

**HQ (headquarters):** jefatura, cuartel general

**HRR (high resolution radar):** radar de gran resolución

**HAS:** recalada auditiva de unidad única

**HS (homing single-unit):** radioenfilación de unidad única

**HSI (horizontal situation indicator):** indicador de situación horizontal; indicador de situación con respecto al plano horizontal

**HIS (hot section inspection):** inspección de las piezas calientes

**HSGI (high speed ground idle):** marcha lenta en tierra a alta velocidad

**HSM:** recalada con medidor de unidad única

**HUD (heads-up display):** indicadores a la altura de la vista del piloto de combate; presentación por colimador

**IAAFA (Inter-American Air Forces Academy):** Academia Interamericana de las Fuerzas Aéreas

**IAAFCC (Inter-American Air Forces Chiefs Conference):** Conferencia de Jefes de las Fuerzas Aéreas Americanas (CONJEFAMER)

**IAC (international analysis code):** clave internacional de análisis

**IADB (Inter-American Defense Board):** Junta Interamericana de Defensa

**IAEA (International Atomic Energy Agency):** Agencia Internacional de Energía Atómica

**IAF (initial approach fix):** fijo de aproximación inicial

**IAGC (instantaneous automatic gain control):** control automático de ganancia instantánea

**IAGS (Inter-American Geodetic School):** Escuela Interamericana de Geodésica

**IAMATS (Inter-American Military Air Transport System):** Correo Aéreo Militar Interamericano (CAMI)

**IAP (instruments approach procedure):** procedimiento de aproximación por instrumentos

**IAS indicator:** indicador de velocidad anemométrica verdadera

**IAS (indicated airspeed):** velocidad relativa indicada

**IAS (individual airspeed):** velocidad indicada (la que indica el velocímetro)

**IAS (instruments approach system):** sistema de aproximación por instrumentos

**I/B (inboard):** dentro del casco

**IC (Incident Commander):** comandante del incidente

**IC (Intelligence Community):** comunidad de inteligencia

**ICAO (International Civil Aviation Organization):** Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)

**ICBM (inter-continental ballistic missiles):** misiles balísticos intercontinentales

**ICM (Community Management):** administración de la comunidad de inteligencia

**IG (Intelligence Group):** Grupo de Inteligencia

**ICP (inventory control point):** punto de control de inventario

**ICS (incident command system):** sistema de mando del incidente

**ICS (intercommunication system):** sistema de intercomunicaciones

**ICSAR (Interagency Committee on Search and Rescue):** Comité Interinstitucional de Búsqueda

y Rescate

**ID (interior diameter):** diámetro interior

**IFE (in-flight emergency):** emergencia en vuelo

**IFF (identification friend or foe):** amigo o enemigo; sistema de identificación de naves propias; sistema de interrogación y respuesta utilizado con equipos de radar; identificación de avión; sistema de identificación de aeronave amiga o enemiga

**IFF Modes:** modos de la frecuencia IFF

**IFR (instrument flight rules):** reglas de vuelo por instrumentos (reglas que deben observarse cuando se vuela en mal tiempo y el piloto tiene que valer-se de los instrumentos por la escasa visibilidad)

**IG (instructional guidance):** guía para la instrucción

**II (image interpreter):** intérprete de imágenes; (*Fotog.*) fotointérprete

**ILCO (International Logistics Control Office):** Oficina de Regulación Logística Internacional

**ILS (instrument landing system):** sistema de aterrizaje por instrumentos (sistema muy preciso de aterrizaje por instrumentos que se emplea cuando hay mal tiempo)

**IMA (individual mobilization augmentee):** individuo llamado a filas para efectuar ejercicios de guerra o por temor a una guerra

**IMC (instrument meteorological conditions):** condiciones meteorológicas que exigen vuelo por instrumentos (mal tiempo); condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos

**IMET (International Military Education and Training):** Programa Internacional de Educación y Adiestramiento Militar

**IMN (indicated Mach number):** número de Mach que se lee en el indicador mach

**IMO (International Maritime Satellite):** Organización Marítima Internacional

**IMOSAR (IMO Search and Rescue):** Organización Marítima Internacional de Búsqueda y Rescate

**IN (instructor navigator):** navegante instructor

**INCERFA (uncertainty phase [ICAO]):** estado de incertidumbre (OACI)

**INREQ (information request):** solicitud de información

**INS (inertial navigation system):** sistema de navegación por inercia (sistema que percibe el movimiento del avión y produce una lectura digital de la posición); sistema inercial de navegación

**INTCP (intercept):** intercepte

**INTERCO (International Code of Signals):** código internacional de señales

**intermediate frequency (IF):** frecuencia intermedia

**IO (interrogating officer):** oficial interrogador

**IOC (in operational commission):** dícese de un avión facultado para entrar en funcionamiento

**IP (initial point):** punto inicial (el último punto de referencia antes de acercarse al blanco); piloto instructor

**IP (initial position):** posición inicial

**IPS (inches per second):** pulgadas por segundo

**IRC (International Red Cross):** Cruz Roja Internacional

**IR/IRCM (infrared/infrared Countermeasures):** infrarrojo; contramedidas en infrarrojo

**IRMC (International Radio-Medical Center):** centro radiomédico internacional (CRMI)

**IS (interim summary):** resumen intermedio

**ISA (standard atmosphere):** atmósfera normalizada internacional

**ISB (independent sideband):** banda lateral independiente

**ISD (instructional system development):** desarrollo del sistema de instrucción

**ISD model:** modelo de desarrollo del sistema de instrucción

**ITAR (international traffic of arms regulations):** reglamentos pertinentes al tráfico internacional de armas

**ITO (invitational travel order):** orden de viaje por invitación

**ITU (International Telecommunications Union):** Unión Internacional de Telecomunicaciones

**JANAP (Joint Army and Navy Allied Publications):** publicación colectiva del Ejército, la Marina de Guerra y la Fuerza Aérea (EE.UU.)

**JASREP (Japanese Vessel Reporting System):** sistema de alerta de los navíos japoneses

**JCS (Joint Chiefs of Staff):** Junta de Jefes de Estado Mayor

**JFET (junction field effect transistor):** transistor de unión de efecto de campo

**JMEM (joint munition effectiveness manual):** manual conjunto para la eficacia de las municiones

**JNC/JNCA (jet navigation chart):** carta de navegación para los aviones de reacción

**JOG (joint operations graphics):** gráficas de operaciones conjuntas

**JPG (job proficiency guide):** guía de destrezas en la ocupación

**JRCC (Joint Rescue Coordination Center):** centro conjunto de coordinación de rescate

**JRSC (Joint Rescue Sub-Center):** subcentro conjunto de rescate

**JSAM (joint security assistance memorandum):** memorándum sobre el programa conjunto de ayuda en materia de seguridad

**JSPD (joint strategic planning document):** documento sobre el planeamiento conjunto estratégico

**K (knot):** nudo

**KCAS (knots of calibrated airspeed):** nudos de velocidad relativa calibrada

**KGS (knots ground speed):** nudos de velocidad absoluta

**kHz (kilohertz):** kilohercios; kilohertzios

**KIAS (knots indicated airspeed):** nudos de velocidad relativa indicada

**kt (Knot [nautical miles per hour]):** nudos (millas náuticas por hora)

**KT (knots):** nudo

**KV (kilovolts):** kilovoltios

**KW (kilowatts):** kilovatios

**L (length):** longitud; eslora

**l (search subarea length):** longitud de la subzona de búsqueda

**LARC (light amphibious resupply cargo):** anfibio ligero de reabastecimiento

**LASC (local area surface chart):** gráfica de superficie del área local

**LBA (low blade angle):** ángulo bajo de la pala (de la hélice)

**LC (lake current):** corriente de lago

**LCA (landing craft-assault):** lancha de desembarco de tropas de asalto

**LCB (line of constant bearing):** línea de marcación constante

**LCG (landing crafts-guns):** lancha de desembarco de cañones

**LCVP (landing craft-vehicle and personnel):** lancha de desembarco de vehículos y personal

**LDA (localizer-type directional aid):** ayuda direccional de tipo localizador

**LDG (landing):** aterrizaje

**LDIN (Lead-in light system):** sistema de luces guías

**LE (leading edge):** (*aeron., hélices*) borde anterior; borde de ataque; borde delantero; (*meteor.*) frente de avance; flanco anterior

**LED (light-emitting diode):** diodo electroluminiscente

**LF (low frequency):** baja frecuencia

**LGB (laser-guided bomb):** bomba guiada por láser

**LIRL (low intensity runway lights):** luces de pista de baja intensidad

**LKP (last known position):** última posición conocida

**LL (launcher line):** línea del lanzacohetes

**LLLTV (low light level television):** televisión de bajo nivel de luz

**LOC (lines of communications):** líneas de comunicación

**LOC (localizer):** localizador

**LOP (line of position):** línea de posición

**LOR (lockout relay):** relé de bloqueo

**LORAN (long range navigation system):** sistema de navegación de largo alcance

**LORAN (long-range aid in navigation):** ayuda de navegación a largo alcance (Lorán)

**LORO (lobe on receive only):** lóbulo en recepción solamente

**LOS (line of sight):** línea de mira; línea que va del ojo del piloto al objeto (usualmente el blanco) que se observa; línea visual, línea de puntería

**LOW-PAC (low pressure air compressor):** compresor de aire de baja presión

**LP (lead point):** punto de guía

**LP (listening post):** puesto de escucha

**LR (lead radial):** radial guía

**LRG (long-range aircraft):** aeronave de largo alcance

**LRU (line replaceable unit):** unidad reemplazable en el campo

**LSC:** corriente costera

**LSI (large scale integrated):** integrados en gran escala

**LSM (landing ship medium):** buque de desembarco de vehículos

**LT (listening time):** tiempo de escucha

**LUT (local user terminal):** terminal de usuario local

**LW (leeway):** deriva producida por el viento

**LWC (leeway current):** corriente producida por empuje del viento

**LZ (landing zone):** zona de aterrizaje; generalmente un aeródromo apto para que aterricen helicópteros o aviones de carga

**M-day (mobilization day):** (*Mil.*) día de movilización

**MA (missed approach):** aproximación frustrada

**MAAG (Military Assistance Advisory Group):** Grupo Asesor de Ayuda Militar

**MAC (Military Airlift Command):** Comando de Transporte Aéreo Militar; Comando Militar de Transporte Aéreo

**MAD (magnetic airborne detector):** magnetómetro; detector magnético aerotransportado

**MAD (mutual assured destruction):** destrucción mutua asegurada; magnetómetro

**MADT (microalloy-diffused transistor):** transistor de microaleación difusa

**MALS (medium intensity approach light system):** sistema de luces de aproximación de media intensidad

**MALS (medium intensity approach light system):** sistema de luces de aproximación de media intensidad

**MAN (Military Aeronautics notice):** aviso de aeronáutica militar

**MAPAD (Military Assistance Program address directory):** Directorio del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad

**MARAD (Maritime Administration, USMER vessels tracked by AMVER):** marina mercante de EE.UU. rastreada por AMVER

**MAROP (marine operators):** operadores marinos

**MARSA (military assumes responsibility for separation of aircraft):** responsabilidad de separación de aeronaves asumida por los militares

**MAS (map accuracy standard):** estándar de exactitud del mapa

**MAS (military agency for standardization):** agencia militar para la estandarización

**MASCD (mutual air support in case of disaster):** apoyo aérea mutuo en caso de desastre

**MAST (military assistance to safety and traffic):** ayuda militar para la seguridad y el tráfico

**MBA (main battle area):** área principal de combate

**MC & G (mapping, charting and geodesy):** cartografía, proyección y geodesia

**MC (missile control):** control de misiles

**MCC (Mission Control Center):** Centro de Control de la Misión

**MCL (chord line):** cuerda media geométrica

**MCW (modulated carrier wave):** onda portadora modulada

**MDA (minimum descent altitude):** altitud mínima de descenso

**M-DARC (military direct access radar channel):** canal radárico militar de acceso directo

**MDE (major defense equipment):** equipo principal de la defensa

**MEA (munitions affects assessment):** evaluación de los efectos de las municiones

**MEDEVAC (medical evacuation):** evacuación médica; evacuación de una persona por razones médicas

**MEDICO (international word meaning a radio medical station):** palabra internacional que indica la disponibilidad de un centro radial médico

**MEF (maximun elevation figure):** elevación máxima

**MERSAR (merchant vessel search and rescue manual):** manual de búsqueda y rescate para naves mercantes

**MF (medium frequency):** frecuencia intermedia

**MFBL (mean-fixed bore line):** línea media de ánima fija

**MFRB (mission folder review board):** junta de revisión de las carpetas pertinentes a la misión de combate

**MGRS (military grid reference system):** sistema de referencia de cuadrícula militar

**MHA (minimum holding altitude):** altitud mínima del patrón de espera

**MHO:** mho; unidad de conductancia; conductancia de un circuito de un ohmio de resistencia

**MHz (megahertz):** megahertzio

**MIBARS (Military Intelligence Battalion, Aerial Reconnaissance Support):** Batallón de Inteligencia Militar y Apoyo de Reconocimiento Aéreo

**MIDROME (mid-infrared dome):** cúpula de antena infrarroja de región intermedia

**MIJI (meaconing, intrusion, jamming and interference):** interferencia y retransmisión de las señales de radio del adversario, intrusión y transmisión intencional de señales propias de interferencia

**MILSTAMP (military standard transportation and movement procedures):** procedimientos corrientes militares de transporte y desplazamiento

**MILSTRIP (military standard requisitioning and issue procedures):** procedimientos militares corrientes para la requisición y expedición de materiales

**MIRL (medium intensity runway lights):** luces de pista de mediana intensidad

**ML (missile launch):** lanzamiento de misiles

**MLC (main lobe cancellation):** cancelación del lóbulo principal

**MLS (microwave landing system):** sistema de aterrizaje por microondas

**MMICO (manual of motorized infantry combined operation):** manual de las operaciones conjuntas de la infantería motorizada

**MMICS (maintenance management information and central system):** sistema de control e información de la administración de mantenimiento

**MMV (main metering valve):** válvula dosificadora principal

**MOA (military operating area):** área de operaciones militares

**MOB (missile order of battle):** orden de batalla de misiles

**MOCA (minimum obstruction clearance altitude):** altitud libre mínima por encima de los obstáculos

**MOPP (mission-oriented protective posture):** postura protectora en defensa de la misión

**MOS (metal-oxide-semiconductor):** metal-óxido-semiconductor

**MOSFET (metal-oxide-semiconductor field-effect transistor):** transistor de efecto de campo MOS

**MP (Military Police):** Policía Militar  
**MPA (maritime patrol aircraft):** aeronave de vigilancia marítima  
**MPG (manual, preset, guard):** manual, preajuste, reserva  
**MPS (mission preparation section):** sección correspondiente a la preparación de la misión  
**MRA (mountain rescue association):** asociación de rescate de montaña  
**MRCI (maximun rescue coverage intercept):** interceptación máxima de cobertura de búsqueda  
**MRS (Military Reserve Service):** Servicio de Reserva Militar  
**MRU (mountain rescue unit):** unidad de rescate de montaña  
**MSA (minimum safety altitude):** altitud mínima de seguridad  
**MSC (Military Sealift Command):** Comando de Transporte Marítimo Militar (Armada de los EE.UU.)  
**MSIS (marine safety information system):** sistema de información de seguridad naval  
**MSL (mean sea level):** nivel medio del mar  
**MSMA (minimum safe maneuvering airspeed):** velocidad mínima de seguridad de la maniobra  
**MSO (marine safety office):** oficina de seguridad naval  
**MSS (mode select switch):** interruptor selector de modo o de modalidad de funcionamiento  
**MT (military training):** adiestramiento militar  
**MT (missile tracking):** seguimiento de misiles  
**MTC (minimum terrain clearance):** separación mínima del suelo  
**MTI (missile target indicator):** indicador de blancos móviles  
**MTR (military training routes):** rutas militares de adiestramiento  
**MTTR (time to repair or return):** tiempo medio para reparar y devolver  
**MTWG (meteorological telecommunications working group):** grupo de trabajo de telecomunicaciones meteorológicas  
**MU (memorandum of understanding):** memorándum de entendimiento  
**M/V (merchant vessel):** barco mercante  
**MWD (military working dogs):** perros militares de vigilancia  
**MWOD (words of day):** múltiples palabras del día  
**N (number of SRUs):** número de SRU  
**n (number of required track spacings):** número requerido de separaciones de rastreo  
**NA (not authorized):** no autorizada(o)

**NADGE (NATO Air Defense Ground Environment):** Defensa Aérea de Corto Alcance de la OTAN  
**NAIC (Air Intelligence Center):** Centro Nacional de Inteligencia Aérea  
**NAS (national airspace system):** sistema nacional aeroespacial  
**NAS (Naval Air Station):** Estación Aeronaval  
**NAS computer:** ordenador del sistema nacional aeroespacial  
**NASA (National Administration of the Space and the Aeronautics):** Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio  
**NASAR (national association for search and rescue):** asociación nacional de búsqueda y rescate  
**NATO (North Atlantic Treaty organization):** Organización del Tratado Atlántico Norte (OTAN)  
**NAVAID (navigation aid):** ayuda a la navegación (v.gr., tacán, radar, etc.)  
**NAVOTSA (Navy Office of Technology Transfer and Security Assistance):** Oficina de la Armada para la Transferencia de Tecnología y Ayuda en Materia de Seguridad  
**NAVSAT (navigation satellite):** satélite de navegación  
**NBDP (narrow band direct printing):** impresión directa de banda angosta  
**NCA (National Command Authority):** autoridad Nacional de Mando  
**NCIC (National Crime Information Center):** Centro Nacional de Información Criminal  
**NCMC (NORAD Cheyenne Mountain Complex):** complejo NORAD ubicado en las montañas Cheyenne  
**NCO (non-commissioned officer):** suboficial  
**NDB (non-directional beacon):** radiofaro no direccional (método de navegación radioenfilada a través de señales de radio emitidas desde puntos fijos)  
**NFIB (Foreign Intelligence Board):** Junta Nacional de Inteligencia del Exterior  
**NFIC (Foreign Intelligence Council):** Consejo Nacional de Inteligencia del Exterior  
**NIB (navigation information block):** cuadro de información de navegación  
**NIC (Intelligence Council):** Consejo de Inteligencia Nacional  
**NGLO (naval gunfire liaison officer):** oficial de enlace de artillería naval  
**NM (nautical miles):** millas náuticas  
**NMC (National Meteorological Center):** Centro Meteorológico Nacional  
**NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration):** Administración Nacional Oceáni-

ca y Atmosférica

**NOB (naval order of battle):** orden de batalla naval; orden de batalla de la Armada

**NOISC (naval ocean surveillance information center):** centro naval de información de vigilancia oceánica

**NOTAM (Notice to Airmen):** aviso a los aviadores

**NPFC (Naval Publications and Forms Center):** Centro de Publicaciones y Formularios de la Armada

**NPS (National Park Service):** Servicio Nacional de Parques

**NPSE (nonpowered support equipment):** equipo de apoyo no motorizado

**NSA (Security Agency):** Agencia de Seguridad Nacional

**NSM (National SAR Manual):** manual nacional SAR

**NSC (National Security Council):** Consejo de Seguridad Nacional

**NSC (Naval Supply Center):** Centro de Abastecimiento de la Armada

**NSP (National Search and Rescue Plan):** plan nacional de búsqueda y rescate

**NTAP (national track analysis program):** programa nacional de análisis de rastreo

**NTSB (National Transportation Safety Board):** Junta Nacional de Seguridad de Transporte

**NTS (negative torque system):** sistema de torsión negativa

**NV (night visual):** visual nocturno

**NVA (North Vietnamese Army):** Ejército de Vietnam del Norte

**NWS (National Weather Service):** Servicio Nacional Meteorológico

**NWS (nose wheel steering):** dirección de la rueda de proa

**O (contour pattern):** patrón de búsqueda de contornos

**OAP (offset aim point):** punto de desviación de puntería; punto luminoso ("blip") muy prominente en la pantalla de radar que se usa en el bombardeo por referencia

**OASD/ISA (Office of Assistant Secretary of Defense/International Security Affairs):** Oficina del Secretario Adjunto de la Defensa para Asuntos de Seguridad Internacional

**OAT (outside air temperature):** temperatura del aire exterior; temperatura del aire ambiente

**OATCC (Oceanic Area Traffic Control Center):** centro de control de tráfico de área oceánica

**OB (order of battle):** orden de batalla

**OB or O/B (outboard):** fuera de borda

**OC (on center):** en el centro

**OCC (Coast Guard Operations Computer Center):** centro computarizado de operaciones de la guardia costera

**OCMI (Officer in Charge, Marine Inspection):** oficial a cargo de la inspección marina

**ODC (Office of Defense Cooperation):** Oficina de Cooperación en Materia de Defensa

**ODIN (operational digital network):** red digital de operaciones

**OI (operation instructions):** instrucciones de funcionamiento

**OJT (on-the-job training):** adiestramiento en el trabajo

**OM (contour multiunit):** búsqueda de contornos de unidades múltiples

**OMA (operations and maintenance army):** operaciones y mantenimiento del ejército

**OMB (Office of Management and Budget):** Oficina de Administración y Presupuesto

**OMP (overall mission portrayal):** representación de la misión en general

**OP (observation post):** puesto de observación

**OPAH (oil pump and accessory housing):** alojamiento de bomba de aceite y de los accesorios

**OPCEN (Coast Guard Operations Center):** centro de operaciones de la guardia costera

**OPCON (operation control):** control de operaciones

**OPEC (Organization of Petroleum Exporting Countries):** Organización de Países Exportadores de Petróleo

**OPORD (operations order):** orden de operaciones

**OS (contour single unit):** búsqueda de contornos de unidad única

**OSC (On scene Commander):** comandante en escena, comandante en el lugar de los hechos

**OSE (On Scene Endurance):** autonomía en la escena o en el lugar de los hechos

**OSV (ocean station vessel):** barco de estación oceánica

**OTH (over the horizon):** sobre el horizonte; trans-horizonte

**OTH-B (over the horizon backscatter):** retrodispersión más allá del horizonte

**OWSN (operational weather support network):** red de apoyo meteorológico funcional

**P (parallel pattern):** patrón paralelo

**PAD (propellant-activated device):** dispositivo accionado por carga propulsora

**PAFSC (primary Air Force specialty code):** clave primaria de especialidad de la Fuerza Aérea

**PAM (pulse amplitude modulation):** modulación de amplitud de los impulsos; modulación de amplitud de impulsos

**PANS (procedures for air navigation):** procedimientos para la navegación aérea

**PAPI (precision approach path indicator):** indicador de trayectoria de aproximación de precisión

**PAR (personnel action request):** solicitud de medida administrativa de personal

**PAR (precision approach radar):** radar de aproximación precisa controlada desde tierra; radar de precisión para la aproximación; radar de aproximación precisa controlada desde tierra; vea GCA

**PAV (pressure altitude variation):** variación en la altitud barométrica

**PAVE PAW Radars (precision acquisition of vehicle entry and phased array warning system):** radar de adquisición precisa de entrada de vehículos y de alerta con elementos en fase

**PB (patrol boat):** lancha patrullera

**PBA (primary blade angle):** ángulo principal de la pala

**PBW (part by weight):** pieza por peso

**P<sup>c</sup> (cumulative probability of destruction):** probabilidad de destrucción cumulativa

**P/C (pleasure craft):** nave de recreo o de placer

**P<sub>d</sub> (drift compensated parallelogram pattern):** patrón paralelogramo con compensación de deriva

**PD (possible damage):** posibilidad de daños

**PDC (publications distribution center):** centro de distribución de publicaciones

**PDM (programmed depot maintenance):** mantenimiento programado a nivel de depósito

**PDME (precision distance measuring equipment):** equipo radiotelemétrico de precisión

**PDO (publications distribution officer):** oficial de distribución de publicaciones

**PDS (personnel data system):** sistema de datos del personal

**PECM (passive electronic countermeasures):** contramedidas electrónicas pasivas

**PENAIID (penetration aid):** ayuda de penetración

**PERT (Program Evaluation Review Technique):** técnica de análisis y evaluación de programas

**PFD (personal floatation device):** dispositivo de flotación personal

**PFIAD (President's Foreign Intelligence Advisory Board):** Junta Consultiva Presidencial de Inteligencia Extranjera

**PFSV (pilot to forecaster radio service):** servicio de radio del piloto al pronosticador; piloto al servicio de radio pronosticador

**PGM (precision guided munitions):** municiones guiadas con precisión (bombas autoguiadas, etc.)

**PIBAL (pilot balloon):** globo piloto; globo sonda

**PIM (product improvement management):** administración de mejoramiento del producto

**PIO (pilot-induced oscillations):** oscilaciones inducidas por el piloto

**PIOB (Intelligence Oversight Board):** Junta de Vigilancia de Inteligencia Presidencial; organismo encargado de vigilar al Departamento de Inteligencia

**PIPC (pilot instrument flight procedures course):** procedimientos de vuelo por instrumentos para pilotos

**PIR (priority intelligence requirement):** requisito prioritario de inteligencia

**PIREPS (pilot reports):** informes del piloto

**PIW (person in water):** persona en el agua

**PKO (peacekeeping operations):** operaciones tendientes a conservar la paz; operaciones de paz; operaciones de pacificación (tipo Cascos Azules)

**P/L (power lever):** palanca de potencia

**PLA (power lever angle):** ángulo de la palanca de potencia

**PLASI (pulse light approach slope indicator):** indicador de aproximación de gradiente radioguiado por impulsos

**PLB (personal locator beacon):** radiobaliza de localización personal

**PLN:** plan

**PM (parallel track multiunit):** rastreo por rutas paralelas de unidades múltiples

**PM (phase modulation):** modulación de fase

**PM Bureau of Politic-Military Affairs:** Oficina de Asuntos Político-Militar

**PMC (parallel multiunit circle):** rastreo circular por rutas paralelas de unidades múltiples

**PMC (preferred method calibration):** método de calibración primario

**PME (precision measuring equipment):** equipo de medidas de precisión

**PMEL (precision measurement equipment laboratory):** laboratorio para el equipo que se emplea en las medidas de precisión; laboratorio para el equipo de medidas de precisión

**PMN (parallel track multiunit nonreturn):** rastreo por rutas paralelas sin retorno de unidades múltiples

**PMR (parallel track multiunit return):** rastreo por rutas paralelas con retorno de unidades múltiples

**PMS (pilot meteorological service):** servicio meteorológico para pilotos

**POB (persons on board):** personas a bordo

**POD (point of departure):** punto de partida

**POD (point of detection):** punto de detección

**POD (probability of detection):** probabilidad de detección

**POL (petroleum oil lubricant):** petróleo, aceite y lubricante

**POMO (production oriented maintenance organization):** organización de mantenimiento orientada a la producción

**POS (probability of success):** probabilidad de éxito

**POW (prisoners of war):** prisioneros de guerra

**PPI:** vea "plan position indicator"

**PPS (pulses per second):** impulsos por segundo

**PRC (People's Republic of China):** República Popular China

**PRECOM (preliminary communications checks):** verificaciones preliminares de las comunicaciones

**PRF (pulse repetition frequency):** frecuencia de repetición de los impulsos

**PRI (pulse repetition interval):** intervalo de repetición de los impulsos

**PROE (peace rules of engagement):** reglas de guerra en tiempo de paz

**PROM (programmable read-only memory):** memoria programable de solo lectura

**PRF (pulse repetition frequency):** frecuencia de repetición de impulsos

**PRI (pulse repetition interval):** intervalo de repetición de impulsos

**PRR (pulse recurrence rate):** frecuencia de repetición de los impulsos; velocidad de repetición

**PRT (publications requirement table):** tabla de requisitos de publicaciones

**PRT (pulse recurrence time):** tiempo de repetición de impulso

**PRU (pararescue unit):** unidad de paracaidistas de rescate

**PS (parallel track single-unit):** rastreo por rutas paralelas de unidad única

**PSDTN (packet switching data transmission networks):** redes de transmisión de datos de conmutación de paquetes

**PSI (per square inch):** libra por pulgada cuadrada

**PSL (parallel track single-unit Loran):** rastreo por rutas paralelas de unidad única apoyadas por Loran

**PSR (phase sequence relay):** relé de secuencia de fases

**PSS (parallel single-unit spiral):** rastreo por rutas paralelas de unidad única en espiral

**PTO (power takeoff):** toma de potencia (de fuerza); tomafuera

**PVASI (pulsating visual approach slope indicator):** sistema visual indicador de gradiente de aproximación por impulsos

**PVT (private):** privado, privada, raso

**PW (pulse width):** ancho del impulso

**PWAP (prisoners of war assembly point):** sitio de reunión de los prisioneros de guerra

**PWD (pulse width discrimination):** discriminación de anchura de impulso; discriminación de duración de impulso

**PWM (pulse width modulation):** modulación de duración de impulso

**QA (quality assurance):** control de calidad; garantía de calidad

**QAL:** con destino a (sigla internacional)

**QAT (quality assessment tracking):** seguimiento del proceso de evaluación de la calidad

**QFE (altitude above station):** altitud sobre la estación

**QNE (altitude above standard datum plane):** altitud sobre el plano normal de referencia

**QNH (altitude above sea level):** altitud sobre el nivel del mar

**QP-4 (quality program 4, stands for people, process, performance and product):** QP-4 (programa de calidad, que abarca los 4 elementos: personal, procedimientos, ejecución y producto)

**R (search radius):** radio de búsqueda

**R & M (reliability and maintainability):** fiabilidad y conservación técnica

**R<sub>a</sub> (actual range):** distancia o alcance real

**RA (radio altimeter setting):** altura de ajuste del radioaltímetro

**RADAR (radio detection and ranging):** detección y determinación de distancia por radio

**RADF (radarfind):** búsqueda radárica

**RAE (right of assistance entrance):** derecho de entrada para brindar ayuda

**RAIL (runway-alignment indicator lights):** luces indicadoras de alineación de la pista

**RAM (radar absorbing material):** material absorbente de ondas radáricas

**RAM (random-access-memory):** memoria de acceso aleatorio o acceso rápido

**RAOC (Rear Area Operations Center):** Centro de Operaciones de Retaguardia

**RAPCON (radar approach control):** control de aproximación por radar

**RATT (radioteletype):** radioteletipo

**RB (short-range coastal or river boat):** bote de corto alcance de río o costero

**RBC (reactive biasing circuit):** circuito de polarización reactiva

**RBn (radio beacon):** radiofaro; radiobaliza

**RC (river current):** corriente de río

**RCC (Rescue Control Center):** Centro de Coordinación de Actividades de Búsqueda y Rescate

**RCC (Rescue Coordination Center):** centro de coordinación de rescate

**RCLS (runway centerline lighting system):** sistema de luces la línea central de la pista



**RCR (reverse current relay):** relé de corriente inversa

**RCR (runway condition reading):** lectura de condición de la pista

**RDF (radio direction finding):** radiogoniometría

**RDF (radio direction finder):** radiogoniómetro

**RDR:** radar

**R<sub>e</sub> (east range):** distancia este

**RECCE (reconnaissance):** reconocimiento

**REIL (runway end identifier lights):** luces identificadoras de final de pista

**RF (radio/radar frequency):** frecuencia de radio o radar

**R-F switching:** conmutación de R-F (radio frecuencia)

**RFL (restrictive fire line):** línea de fuego restrictivo

**R<sub>g</sub> (ground range):** distancia terrestre

**RHAW (radar homing and warning):** enfilación por emanaciones radáricas y aviso

**RHI (range-height indicator):** indicador de altura y distancia

**RMI (radiomagnetic indicator):** indicador radiomagnético

**RNAV (area navigation):** navegación de área

**R<sub>o</sub> (search radius rounded to next highest whole number)** radio de búsqueda redondeado al próximo número mayor

**ROC (required obstruction clearance):** margen requerido de franqueamiento de obstáculos

**ROCC (region operations control centers):** centros regionales para el control de operaciones

**ROM (read-only memory):** memoria permanente (o de lectura solamente)

**ROMAD (USAF's radio operator maintenance and driver):** una combinación de operador y mecánico de radio y conductor asignado a las unidades del ejército para coordinar el apoyo aéreo; el ROMAD generalmente trabaja para un controlador aéreo avanzado (FAC) terrestre o piloto de la USAF asignado a una unidad del Ejército para propósitos de coordinación

**ROR (radar-only radar):** radar sólo de radar

**ROS (representative observation site):** estación de observaciones representativas

**RP (reference point):** punto de referencia

**RPC (reparable processing center):** centro de tramitaciones de reparaciones

**RPI (runway point o intercept):** punto de interceptación de la pista

**RPM (revolutions per minute):** revoluciones por minuto

**RPV (remotely-piloted vehicle):** vehículo dirigido por control remoto; avión radioguiado

**RRL (runway remaining lights):** luces restantes de la pista

**RSC (rescue sub-center):** subcentro de rescate

**RSU (runway supervisory unit):** unidad supervisora de la pista

**RT (receiver-transmitter):** receptor-transmisor; radiotransmisión o radiotransmisiones

**RTB (return to base):** regreso a la base

**RTV (room temperature vulcanizer):** vulcanizador de temperatura ambiente

**RTZ (runway touchdown zone):** zona de toma de contacto con la pista (primeros 3,000 pies)

**RU (rescue unit):** unidad de rescate

**RV (long-range seagoing rescue vessel):** nave oceánica de rescate de largo alcance

**RVNAF (Republic of Vietnam Air Force):** Fuerza Aérea de la República de Vietnam

**RVR (runway visual range):** alcance visual de la pista; visibilidad de la pista

**R<sub>w</sub> (whole range):** distancia total

**RW (runway):** pista de aterrizaje

**RWR (radar warning receiver):** receptor del radar de alerta (sistema que indica a la tripulación los diferentes sistemas de radares enemigos que están transmitiendo)

**Rx (receiver):** receptor

**S (square pattern):** patrón de búsqueda en cuadrados

**S (track spacing)** separación por rastreo

**SA (search/attack) radar mode:** modo de radar de búsqueda y ataque

**SA (semi-active):** semiactivo

**SAAC (security assistance accounting center):** centro de contaduría del programa de ayuda en materia de seguridad

**SAC (Strategic Air Command):** Comando Aéreo Estratégico

**SAFE (selected areas for evasion):** zonas seleccionadas para la evasión

**SAGE (semiautomatic ground environment):** sistema semiautomático de defensa aérea

**SAI (standby attitude indicator):** indicador auxiliar de posición

**SALS (short approach light system):** sistema de luces de aproximación final

**SALT (Strategic Arms Limitation Treaty):** Tratado sobre Limitación de Armas Estratégicas

**SAM (surface to air missile):** misiles de tierra a aire; misil tierra-aire

**SAMA (Sacramento air materiel area):** área de materiales aéreos de Sacramento

**SAMAS (Security Assistance Manpower Accounting System):** Sistema Contable de Recur-

<p>Humanos del Programa de Ayuda en Materia de Seguridad</p> <p><b>SAMM (Security Assistance Management Manual):</b> manual de la gestión de ayuda en materia de seguridad</p> <p><b>SAO (Security Assistance Organization/Office):</b> Oficina u Organización de Ayuda en Materia de Seguridad</p> <p><b>SAPRWP (security assistance program review working group):</b> grupo de trabajo a cargo de la revisión del programa de ayuda en materia de seguridad</p> <p><b>SAR (search and rescue):</b> búsqueda y rescate</p> <p><b>SARH (semiactive radar homing):</b> enfilación por radar semiactivo</p> <p><b>SARMIS (search and rescue management information system):</b> sistema administrativo de información de búsqueda y rescate</p> <p><b>SARSAT (search and rescue satellite-aided tracking):</b> rastreo de búsqueda y rescate asistido por satélite</p> <p><b>SARTEL (SAR telephone [private hotline]):</b> teléfono de SAR (línea exclusiva)</p> <p><b>SATCOM (satellite communications):</b> telecomunicaciones por satélite</p> <p><b>SBR (synchronizing bus relay):</b> relé sincronizador de la barra colectora</p> <p><b>SC (SAR coordinator):</b> coordinador de SAR</p> <p><b>SC (sea current):</b> corriente oceánica; corriente marina</p> <p><b>SCAR (strike control and reconnaissance):</b> control de ataque y reconocimiento</p> <p><b>SCC:</b> coordinador de búsqueda de superficie</p> <p><b>SCP (system command patch):</b> empalme de los sistemas de mando</p> <p><b>SCR (silicon controlled rectifier):</b> rectificador controlado de silicio</p> <p><b>SDAF (special defense acquisition fund):</b> fondo para la adquisición de bienes para efecto de defensa especial</p> <p><b>SDF (simplified directional facility):</b> estación direccional simplificada</p> <p><b>SDO (spatial disorientation):</b> desorientación espacial</p> <p><b>SDR (standard reporting designator):</b> indicador estándar de informes</p> <p><b>SE (equipment):</b> equipo de apoyo</p> <p><b>SEAL (Navy Sea-Air-Land Unit):</b> unidad de la Armada Mar-Aire-Tierra; fuerzas especiales de Mar, Aire y Tierra</p> <p><b>SECA (Secretary of the Army):</b> Secretario del Ejército</p> <p><b>SECAF (Secretary of the Air Force):</b> Secretario de la Fuerza Aérea</p>	<p><b>SECDEF (Secretary of Defense):</b> Secretario de Defensa</p> <p><b>SECN (Secretary of the Navy):</b> Secretario de la Armada</p> <p><b>SECRA (secondary radar data only):</b> solamente información radárica secundaria</p> <p><b>SHF (superhigh frequency):</b> frecuencia superalta</p> <p><b>SHORAN (short range navigation system):</b> sistema de radiolocalización de corto alcance; sistema de radionavegación para cortas distancias</p> <p><b>SHP (shaft horsepower):</b> caballos de fuerza del eje</p> <p><b>SICOFAA (System of Cooperation among the American Air Forces):</b> Sistema de Cooperación entre las Fuerzas Aéreas Americanas</p> <p><b>SIF (selective identification feature):</b> dispositivo selectivo de identificación</p> <p><b>SIM (student instructional material):</b> material didáctico para el estudiante</p> <p><b>SIWL (single isolated wheel load):</b> (<i>aviac.</i>) carga de rueda simple aislada</p> <p><b>SIOP (single integrated operations plan):</b> plan de operaciones único e integrado</p> <p><b>SIPO (serial in parallel out shift register):</b> entrada en serie y salida en serie</p> <p><b>SIPRI (Stockholm International Peace Research Institute):</b> Instituto de Investigación para Fomentar la Paz Internacional (de Estocolmo)</p> <p><b>SISO (serial in-serial out):</b> entrada y salida en serie</p> <p><b>SITREP (situation report):</b> informe de la situación</p> <p><b>SKT (specialty or skill knowledge test):</b> examen de conocimientos de la especialidad o destreza</p> <p><b>SL (sea level):</b> nivel del mar</p> <p><b>SLAR (Side Looking Aerial Radar):</b> radar aerotransportado de proyección lateral</p> <p><b>SLAR (Side Looking Airborne Radar):</b> radar aerotransportado de cobertura lateral; radar aéreo de cobertura lateral</p> <p><b>SLB (side lobe blanking):</b> extinción del lóbulo lateral</p> <p><b>SLC (side lobe cancellation):</b> anulación del lóbulo secundario</p> <p><b>SLS (side lobe suppression):</b> supresión del lóbulo lateral (secundario)</p> <p><b>SM (Canadian searchmaster):</b> maestro de búsqueda canadiense</p> <p><b>SMC (SAR Mission Coordinator):</b> coordinador de misión SAR</p> <p><b>S<sub>mc</sub> (midpoint compromise track spacing):</b> punto medio de distancia entre piernas de rastreo</p> <p><b>SMDC (shielded mild detonating cord):</b> cordón blindado de detonación leve</p> <p><b>SMIO (SAR mission information officer):</b> oficial de orientación SAR</p>
---	--

**SMSgt (senior master sergeant):** (*USAF*) sargento segundo en jefe

**SMO (stabilized master oscillator):** oscilador maestro estabilizado

**SOA (speed of advance):** velocidad de avance

**SOAP (spectrometric oil analysis program):** programa de análisis espectrométrico del aceite

**SOF (supervisor of flight):** supervisor de vuelo

**SOFAR (sound fixing and ranging):** goniometría y telemetría acústicas; determinación y situación acústica

**SOI (space object identification):** identificación de los objetos que se encuentran en el espacio

**SOJ (standoff jamming):** aislador de interferencia

**SOLAS (safety of life at sea):** seguridad de la vida en el mar

**SOP (standing operation procedure):** procedimiento vigente de operación; procedimiento operativo normal

**SORO (scan on receive only):** exploración en recepción solamente

**SPADOC (Space Defense Operations Center):** Centro de Operaciones de Defensa Espacial

**SPC (shift profile chart):** gráfica del perfil del horario

**SPOC (search and rescue points of contact):** puntos de contacto para búsqueda y rescate

**SPR (single point refueling):** reaprovisionamiento de punto único

**SPT (standard production time):** tiempo normal de producción

**SrA (senior airman):** (*USAF*) aerotécnico de mayor antigüedad

**SRA (standard radar approach):** aproximación normal por radar

**SRG (short-range aircraft):** aeronaves de corto alcance

**SRAM (short range attack missile):** misil de ataque de corta distancia (AGM 69)

**SROE (standard rules of engagement):** reglas de guerra estándar

**SRP (sensor reporting post):** puesto de transmisión de informes sensorios

**SRR (search and rescue region):** región de búsqueda y rescate

**SRU (Search and Rescue Unit):** unidad de búsqueda y rescate

**SRU (shop replaceable unit):** unidad reemplazable en el taller

**SS (Secret Service):** servicio de inteligencia; policía secreta

**SS (submarine):** submarino

**S/S (steam ship):** barco de vapor

**SSB (single sideband):** banda lateral única

**SSJ (self screening jammer):** perturbador antirradar autoprotegido por señales

**SSR (secondary surveillance radar):** radar secundario de vigilancia

**ST (strike team):** grupo de ataque

**STALO (stable local oscillator):** oscilador local estable

**STANAG (standardization agreement):** acuerdo de estandarización

**STAR (special terminal arrival routes):** rutas especiales de llegada al terminal; rutas normales de llegada al terminal

**START (Strategic Arms Reduction Talks):** conversaciones sobre la reducción de armas estratégicas

**STC (sensitivity time control):** control de sincronización de sensibilidad

**STOL (short takeoff and landing):** despegue y aterrizaje corto

**STP (support training program):** programa de adiestramiento de apoyo

**STS (specialty training standard):** norma de adiestramiento en la especialidad

**STTO (start, taxi, takeoff):** arranque, carreteo, despegue

**SVNA (South Vietnamese Army):** Ejército de Vietnam del Sur

**SU (search unit):** unidad de búsqueda

**SUC (surf current):** corriente de rompiente

**SURPIC (surface picture):** imagen de superficie

**S/V (sailboat):** velero

**SVR (surface vessel radar):** radar de nave de superficie

**SWC (swell and wave current):** corriente de marejada y oleaje

**SWR (standing wave ratio):** relación de onda estacionaria

**T (search time available):** tiempo disponible para la búsqueda

**T (trackline pattern):** patrones de rastreo de ruta

**TA (target acquisition):** adquisición de blancos

**TA (terrain avoidance):** contorno de obstáculos en vuelo a baja altitud

**TAACOM (Theater Area Army Command):** Comando del Ejército del Teatro de Operaciones

**TAC (Tactical Air Command):** Comando Aéreo Táctico

**TAC (tactical air coordinator airborne):** coordinador aéreo táctico (aerotransportado)

**TACAN (tactical air navigation):** navegación aerotáctica o ayuda táctica a la navegación (el método que se utiliza con más frecuencia para sobre-

<p>volar la tierra, usando señales de radio uhf emitidas desde emplazamientos fijos; el piloto, por medio de una aguja indicadora y el dme (equipo telemétrico) de la cabina sabe dónde se encuentra con relación a estas estaciones; tacán</p> <p><b>TACC (Tactical Air Control Center):</b> centro de control aéreo táctico</p> <p><b>TACP (Tactical Air Control Party):</b> grupo de control aéreo táctico</p> <p><b>TAF (Tactical Air Force):</b> Fuerza Aérea Táctica</p> <p><b>TAFMSD (total active federal military service date):</b> fecha del acumulado de tiempo de servicio militar federal activo</p> <p><b>TAFT (Technical Assistance Field team):</b> equipo de campaña de ayuda técnica</p> <p><b>TALO (tactical airlift liaison officer):</b> oficial de enlace de aerotransporte táctico</p> <p><b>TAS (true airspeed):</b> velocidad anemométrica o verdadera; (velocidad equivalente con corrección por densidad de aire); velocidad aérea verdadera</p> <p><b>TAS indicator:</b> indicador de velocidad anemométrica verdadera</p> <p><b>TASM (tactical air-to-surface missiles):</b> misiles tácticos de aire a tierra; misil táctico aire-tierra</p> <p><b>TAT (technical assistance team):</b> equipo de ayuda técnica</p> <p><b>TB (Tobin bronze):</b> bronce tobin; nombre comercial de una aleación de cobre, cinc, estaño, hierro y plomo</p> <p><b>TC (tidal current):</b> corriente de marea</p> <p><b>TCA (time of closest approach):</b> hora de aproximación cercana</p> <p><b>TCH (threshold crossing height):</b> altura de cruce de umbral</p> <p><b>TCO (test control officer):</b> oficial de control de los exámenes (pruebas)</p> <p><b>TCS (terminal control area):</b> área de control final</p> <p><b>TCV (temperature compensating valve):</b> válvula compensadora de temperatura</p> <p><b>TD (time delay):</b> retardo de tiempo</p> <p><b>TD (distributor):</b> (<i>teleg.</i>) transmisor distribuidor; distribuidor transmisor</p> <p><b>TD (total drift):</b> deriva total</p> <p><b>TDS (target designator system):</b> sistema identificador de blancos</p> <p><b>TDU (threat display unit):</b> unidad de visualización de la amenaza</p> <p><b>TDZ (touchdown zone):</b> zona de toque en tierra o de toma de contacto</p> <p><b>TDZE (touchdown zone elevation):</b> elevación de la zona de toque en tierra o de toma de contacto</p> <p><b>TE (trailing edge):</b> borde de salida (borde trasero, especialmente de un ala)</p> <p><b>TELEX (teletype):</b> télex</p>	<p><b>TEMS (turbine engine monitoring system):</b> sistema de vigilancia del motor de la turbina</p> <p><b>TEREC (tactical electronic reconnaissance):</b> reconocimiento electrónico táctico</p> <p><b>TERPS (terminal instrument procedures):</b> procedimientos de vuelo por instrumentos terminales</p> <p><b>TFR (terrain following radar):</b> radar de seguimiento del terreno</p> <p><b>TFR (temporary flight restriction):</b> restricción temporal de vuelo</p> <p><b>THz (terahertz):</b> terahercio; terahertz</p> <p><b>TIT (turbine inlet temperature):</b> temperatura del orificio de entrada de la turbina</p> <p><b>TJS (tactical jamming system):</b> sistema de interferencia tácticas</p> <p><b>TLv (transition level):</b> nivel de transición</p> <p><b>TLX (teletype):</b> teletipo</p> <p><b>TMN (trackline multiunit non-return):</b> rastreo de ruta sin retorno de unidades múltiples</p> <p><b>TMR (trackline multiunit return):</b> rastreo de ruta con retorno de unidades múltiples</p> <p><b>TMN (true Mach number):</b> número mach indicado con corrección por error de instalación</p> <p><b>TPL (telephone private lines):</b> líneas telefónicas privadas (particulares)</p> <p><b>TO (technical order):</b> orden técnica</p> <p><b>TOA (time of arrival):</b> hora de llegada o arribada</p> <p><b>TOC (tactical operations center):</b> centro de operaciones tácticas</p> <p><b>TOJ (track on jam):</b> sintonice la interferencia</p> <p><b>TOT (time over target):</b> tiempo sobre el blanco</p> <p><b>TOT (turbine outlet temperature):</b> temperatura del orificio de salida de la turbina</p> <p><b>TOW (tube launched, optically tracked, wire guided):</b> lanzable por cañón, seguido ópticamente y teledirigido</p> <p><b>TP (target practice):</b> práctica de tiro (con ametralladora)</p> <p><b>TP (turn point):</b> punto de viraje</p> <p><b>TPC (tactical pilotage charts):</b> diagramas de pilotaje táctico</p> <p><b>TPE (tactical proficiency evaluation):</b> evaluación de habilidad táctica</p> <p><b>TPT (tail pipe temperature):</b> temperatura del tubo de escape</p> <p><b>TPX-42 DAIR (TPX-42 direct altitude and identity readout):</b> lectura de altitud e identidad directa del TPX-42</p> <p><b>TQM (total quality management):</b> administración de calidad total</p> <p><b>TR (transformer-rectifier) switch:</b> interruptor del rectificador-transformador</p> <p><b>TR switch:</b> conmutador T-R (de transmisión y recepción)</p>
---	---

**TRA (terminal radar advisory area):** área terminal con asesoramiento de radar

**TRACON (terminal radar approach control facility):** control de aproximación por radar de la terminal

**TRP (timer reference point):** punto en que se activa el cronómetro (de una bomba)

**TRADOC (Training and Doctrine Command -US Army):** Comando de Instrucción y Doctrina del Ejército de EE.UU.

**TSN (trackline single-unit nonreturn):** rastro de ruta sin retorno de unidad única

**TSR (trackline single-unit return):** rastreo de ruta con retorno de unidad única

**TTG (time to go):** tiempo de salida

**TTM (tactical target material):** material de blanco táctico

**T/V (tanker vessel):** tanquero; barco cisterna; buque tanque

**TWC (total water current):** corriente total del agua

**TWPL (teletypewriter private lines):** líneas privadas de teleimpresores (teletipo)

**TWR:** torre de control del aeródromo

**TWX (teletypewriter exchange service):** servicio de teleimpresores con conmutación

**U (wind speed):** velocidad del viento

**UDS (unidirectional scan):** exploración unidireccional

**UDT (underwater demolition team):** equipo de demolición submarina

**UHF (ultra high frequency):** frecuencia ultra alta (banda de frecuencia de corto alcance que usan los aviones tácticos)

**UHF Comm:** sistema de comunicaciones de frecuencia ultra alta

**UJT (united junction transistor):** transistor de uniones

**UMIB (urgent marine information broadcast)** radiodifusión de emergencia de información marina

**UNICOM (universal integrated communications system):** sistema de radiocomunicaciones de aire a tierra de propiedad particular que puede ofrecer servicios de asesoramiento en ciertos aeropuertos; sistema universal integrado de comunicaciones

**UPS (universal polar stereographic):** estereográfica polar universal

**USA (United States Army):** Ejército de EE.UU.

**USAF (United States Air Force):** Fuerza Aérea de EE.UU.

**USAFSO (United States Air Force Southern Command):** Comando Sur de la Fuerza Aérea de EE.UU.

**USAMC (US Army Material Command):** Comando de Material de Guerra del Ejército de EE.UU.

**USARV (US Army in Vietnam):** Ejército de EE.UU. en Vietnam

**USASAALA (US Army Security Assistance Agency Latin America):** Oficina de Ayuda en Materia de Seguridad para Latinoamérica del Ejército de EE.UU.

**USASSG (US Army Special Security Group):** Grupo de Seguridad Especial del Ejército de EE.UU.

**USB (upper sideband):** banda lateral superior

**USCG (United States Coast Guard):** Guardacostas de EE.UU.

**USEC (microsecond):** microsegundo

**USEUCOM (US European Command):** Comando de EE.UU. en Europa; Mando Europeo de EE.UU.

**USMC (US Marine Corps):** Cuerpo de Infantería de Marina de EE.UU.

**USMER (U.S. Merchant Ship Vessel Locator Reporting System):** sistema informativo de localización de buques mercantes de EE.UU.

**USMILGP (US Military Group):** Misión Militar de EE.UU.

**USN (United States Navy):** Armada de EE.UU.

**USSOUTHCOM (US Southern Command):** Comando Sur de EE.UU.

**USSR (Union of Soviet Socialist Republics):** Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas; Unión Soviética

**USWB (US Weather Bureau):** Oficina de Información Meteorológica de EE.UU.

**UTC (universal transverse Mercator grid):** cuadrícula del sistema universal Mercator

**UTM (universal transverse mercator):** sistema universal mercator; mercator transversal universal

**UV (microvolt):** microvoltio

**URE (unintentional radiation exploitation):** aprovechamiento de la radiación accidental

**URI (upper respiratory infection):** infección en la parte superior de las vías respiratorias

**V (sector pattern):** patrones de búsqueda por sector

**V (SRU ground speed):** velocidad sobre tierra de las SRU

**v (velocity of target drift):** velocidad de deriva del objetivo

**VAC (volts alternating current):** voltios de alterna

**VAP (voluntary assistance program):** programa de ayuda voluntaria

**VAR (visual aural range):** radiofaro direccional audiovisual; radiofaro direccional de indicación visual y acústica

**VARVAL (vessel arrival data, list of vessels available to MSOs and COTPs):** datos de llegada de la nave; lista de naves disponibles a los MSO y COTP

**VDC (volts direct current):** voltios de corriente continua

**VDP (visual descent point):** punto de descenso visual

**VDS (visual distress signaling device):** dispositivo de señal visual de pelgro

**VASIS (visual approach slope indicator system):** indicador visual de la pendiente de aproximación (dos juegos de luces al extremo y al costado de la pista de aterrizaje, que indican al piloto si se encuentra o no en el perfil de descenso correcto)

**VCI (volatile corrosion inhibitor):** corrosioinhibidor volatilizable

**VDR (VHF omnidirectional radio range):** radiobaliza omnidireccional VHF

**VDT (visual display terminal):** terminal visual

**VFR (visual flight rules):** reglas de vuelo visual (para cuando hay buen tiempo y visibilidad)

**VFR on top:** condiciones VFR sobre la capa de nubes

**VFR traffic pattern:** patrón de tráfico VFR

**VG (vertical gyro):** giroscopio vertical

**VG (ventilated garment):** indumentaria ventilada

**VGC (Vietnam Gallantry Cross):** (*condec.*) Cruz por Heroísmo en Vietnam

**VGW (variable geometry wing):** ala de geometría variable

**VHF (very high frequency):** frecuencia muy alta; banda de frecuencia que está en un punto intermedio entre uhf y hf

**VHF communications system:** sistema de comunicaciones de frecuencias muy altas

**VHFOR (high frequency omni range):** radiofaro omnidireccional de frecuencia muy alta (sistema de navegación que usa señales de radio pero sin datos sobre la distancia)

**VID (visual identification):** identificación visual

**VLA (very low altitude):** altitud muy baja

**VLF (very low frequency):** frecuencia muy baja

**VLR (very long-range aircraft):** aeronave de muy largo alcance

**VMC (visual meteorological conditions):** condiciones meteorológicas de vuelo visual

**VODER (operation demonstrator):** demostrador de sonidos vocales

**VOGAD (voice operated gain-adjusting device):** dispositivo regulado de ganancia accionado por la voz (corrientes vocales); dispositivo de ajuste de ganancia accionado por la voz

**VOM (volt-ohmmeter):** multímetro (voltiohmetro)

**VOR (very high frequency omni range):** radiofaro omnidireccional de frecuencia muy alta (sistema de navegación que usa señales de radio pero sin datos sobre la distancia)

**VOR (VHF omnirange):** vea "vor"

**VOR (very high frequency omnidirectional range station):** radiobaliza omnidireccional VHF

**VORTAC (VHF omnidirectional range station/tactical air navigation):** radiobaliza omnidireccional VHF de navegación aérea táctica

**VOX (operated transmission):** (*radiotelef.*) transmisión de control vocal

**V<sub>PP</sub> (peak-to-peak):** voltios de cresta a cresta

**VR (vertical recovery):** recuperación en vuelo vertical

**VR (visual reconnaissance):** reconocimiento visual

**VRMS (root mean square):** voltios eficaces

**VS (sector single-unit radar):** búsqueda por sector de unidad única

**VSM (Vietnam Service Medal):** Medalla por Servicio en Vietnam

**VS (sector single-unit radar):** búsqueda por sector de unidad única apoyada por radar

**V/STOL (vertical/short takeoff and landing):** despegue y aterrizaje corto y vertical

**VSWR (standing wave ratio):** relación de onda estacionaria de tensión; relación de tensiones de ondas estacionarias

**VTOL (vertical takeoff and landing):** despegue y aterrizaje vertical

**VT (target velocity):** velocidad del blanco

**VVI (vertical velocity indicator):** indicador de velocidad vertical

**W (sweep width):** ancho de barrido

**w (search subarea width):** ancho de la subárea de búsqueda

**WAPS (weighted airman promotion system):** sistema de evaluación para la promoción de aerotécnicos (en la USAF)

**WB/NB (wideband/narrowband):** banda ancha y banda angosta

**WC (wind current):** corriente eólica

**WEFT (wings, engine, fuselage and tail):** alas, motor, fuselaje y cola (sistema de reconocimiento de aviones)

**WHEC (Coast Guard high-endurance cutter):** escampavía guardacostas de gran autonomía

**WHO (World Health Organization):** Organización Mundial de la Salud

**WL (waterline):** (*buques*) línea de flotación; (*calderas, hidrául.*) nivel del agua; (*papel*) línea de agua; (*diagramas*) curva del agua

**WMEC (Coast Guard Medium-Endurance Cutter):** escampavía guardacostas de mediana auto-

nomía

**W/MHz (watt per megahertz):** vatio por megahertzio

**WMO (World Meteorological Organization):** organización meteorológica mundial

**WOD (word of day):** palabra del día

**WDM (work day month):** días hábiles en el mes

**W/P (waypoint):** punto de recorrido (en la navegación aérea)

**WPB (Coast Guard Patrol Boat):** lancha de patrulla de la guardia costera

**WRF (weather relay facility):** estación repetidora de las condiciones meteorológicas

**WROE (war rules of engagement):** reglas de combate en tiempo de guerra

**WTS (world telecommunication system):** sistema mundial de telecomunicaciones

**W<sup>u</sup> (uncorrected sweep width):** ancho de barrido no corregido

**W/V (wind direction and velocity):** dirección y velocidad del viento

**WX (weather):** condiciones atmosféricas

**X (initial position error):** error de la posición inicial

**XCVR (transceiver):** transceptor

**XSB (barrier single unit):** barrera de unidad única

**Y (SRU error):** error SRU

**Z (effort):** esfuerzo

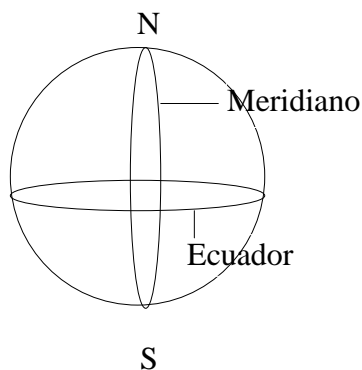
**Z (Zulu GMT):** hora zulú u hora media de Greenwich

**Z<sub>t</sub> (total available effort):** esfuerzo total disponible

**ZD (zone description):** descripción de la zona

## LONGITUD Y TIEMPO

**Meridiano:** Es un círculo máximo que pasa por los polos norte y sur de la tierra, cortando al Ecuador en forma perpendicular.



$$1 \text{ hora} = 15^\circ$$

**Longitud:** Se denomina longitud a la distancia que hay de cualquier punto de la tierra al meridiano principal o de Greenwich (medida en arco).

Relación entre longitud y tiempo.

$$1 \text{ hora} = \frac{360^\circ}{24\text{h}} = 15^\circ$$

También: 1 minuto de tiempo equivale a  $15'$  de longitud.  
1 segundo de tiempo equivale a  $15''$  de longitud.

**NOTA:** La superficie terrestre se supone dividida en 24 husos de  $15^\circ$ , siendo el huso de origen aquel que pasa por Greenwich. El país o territorio comprendido dentro de un solo huso horario tendrá una sola hora oficial (Perú), en caso contrario tendrá dos o más horas oficiales (EE.UU.).



**CUSTOMARY WEIGHTS AND MEASURES IN LATIN-AMERICAN COUNTRIES  
PESOS Y MEDIDAS EN PAÍSES DE LATINOAMÉRICA**

<b>ARGENTINA</b>	
adarme	1,7945 gramos
arroba (@)	11,485 gramos
barril	76 litros
braza	1,7332 metros
cuadra	130 metros
cuarta	0,59375 litros
cuarter	114 litros
fanega	137,1977 litros
frasco	2,375 litros
grano	0,049848 gramos
lastre	2.058 litros
legua	5.200 metros
libra	459,4 gramos
libra de farmacia	344,5 gramos
línea	2.006 milímetros
octava	0,14844 litros
onza	28,7125 gramos
pie	0.28887 metro
pipa	456 litros
pulgada	24,072 milímetros
quintal	45,94 kilogramos
tonelada (áridos)	1028,983 litros
tonelada	918,8 kilogramos
vara	0,8666 metros
vara <sup>2</sup>	0,75 metros <sup>2</sup>
<b>BRASIL</b>	
almeida	31,95 litros
alqueire	50 kilogramos
alqueire mineiro (Estados de Minas Geraes, Espírito Santo, Goiás y Rio de Janeiro)	484 áreas
alqueire paulista (Estados de Sao Paulo, Paraná, Santa Catharina, Rio Grande do Sul y Matto Gosso)	242 áreas
alqueire (Estados de Bahía, Goiás, Paraná, Rio de Janeiro, Rio Grande do Sul y Santa Catharina)	40 litros
alqueire (Estados de Amazonas, Espírito Santo, Maranhao, Matto	50 litros

## APÉNDICE C

Grosso, Minas Geraes, Paraná, Piauí y Sao Paulo)	
alqueire (Estado de Bahía)	80 litros
alqueire (Estados de Ceara y Goiás)	128 litros
alqueire (Estado de Río Grande do Norte)	160 litros
arratel	0,45905 kilogramos
arroba	14,69 kilogramos
arroba (métrica)	15 kilogramos
braça	2,2 metros
canada	2,75 litros
covado	0,685 litros
cuarta	0,371 hectáreas
fangá	145 litros
garrafa	0,666 litros
legoa	6,6 kilómetros
libra	459,05 kilogramos
mil covas	3,025 metros <sup>2</sup>
milha	1.995 metros
moio	21,76 hectolitros = 15 fanegas
oitava	3,586 gramos = 118 de onza
onça	28.688 gramos
palmo	22 centímetros
paso	1,65 metros
pe	0,33 metro
pipa	479,16 litros
pollegada	2,75 centímetros
quadra de sesmaria (Estado de Río Grande do Sul)	8.712 áreas
quadra gaucha (Estados de Maranhao y Piauí)	174.24 áreas
quadra paraibana (Estados de Bahía, Goiás, Minas Geraes, Ceara y Pernambuco)	121 áreas
quartilho	0,69 litros
quarto	9,7 litros
quilate	195 miligramos
quintal	58,76 kilogramos
sacco (Café)	60 kilogramos
tarefa bahiana (Estados de Bahía, Goiás, Minas Geraes, Ceara y Pernambuco)	4.356 metros <sup>2</sup>
tarefa cearense (Estado de Ceara)	3.630 metros <sup>2</sup>
tarefa gaucha (Estado de Río Grande do Sul)	968 metros
tarefa nodestina (Estados de Sergipe, Alagoas y Río Grande do Norte)	3.025 metros
tonel	958,3 litros
tonelada	793.35 kilogramos

**APÉNDICE C**

vara	1,1 metros
<b>COLOMBIA</b>	
arroba (capacidad)	16,14 litros
arroba (masa)	12,5 kilogramos
azumbre	2,02 litros
braza	1,60 metros
carga	135 kilogramos
celemín	4,625 litros
fanegada	0,64 hectárea
fanga	55,5 litros
libra	0,50 kilogramo
onza	31,25 gramos
quilate	200 miligramos
saco	62,5 kilogramos
saco (café)	70 kilogramos
vara	0,80 metro
<b>COSTA RICA</b>	
arroba (capacidad)	16,6 litros
arrobe	35,21 litros
braza	1,672 metros
caballería	45,25 hectáreas
cafa	16 kilogramos
cazuela	16,6 litros
fanega	400 litros
libra	0,46 kilogramo
quintal	46 kilogramos
saco (café)	69 kilogramos
vara	0,836 metro
<b>CUBA</b>	
bocoy	6,62 hectolitros
caballería	13,4202 hectáreas
fanega	105,75 litros
libra	0,46 kilogramo
quintal	46 kilogramos
saco (café)	90 kilogramos
tercio (tabaco)	50,55 kilogramos

**APÉNDICE C**

vara	0,848 metro
<b>CHILE</b>	
almud	8,083 litros
arroba	11,502 kilogramos
arrobe	35,21 litros
braza	1,672 metros
cuadra	125,5 metros
cuadra <sup>2</sup>	1,572 hectáreas
fanega	96,996 litros
galón	4,54 litros
grano	0,05 gramo
legua	4,51 kilómetros
libra	460,093 gramos
línea	1,93 milímetros
onza	28,75581 gramos
pinta	0,56 litro
quintal	46,0093 kilogramos
vara	0,836 metro
vara <sup>3</sup>	0,58427 m <sup>3</sup>
<b>ECUADOR</b>	
arroba (capacidad líquidos)	16,14 litros
fanga (capacidad áridos)	55,5 litros
libra	0,46 kilogramo
pie	0,3048 metro
quinta	46 kilogramos
vara	0,8359 metro
<b>EL SALVADOR</b>	
botella	0,73 litro
braza	1,672 metros
cafa	16 kilogramos
cazuela	16,6 litros
fanega	55,5 litros
libra	0,45378 kilogramo
quintal	45,378 kilogramos
vara	0,836 metro

<b>GUATEMALA</b>	
arroba (capacidad)	16,14 litros
arroba (masa)	11,5 kilogramos
braza	1,672 metros
caballería	45,13 hectáreas
cafa	16 kilogramos
cuarta	0,209 metro
fangas	55,5 litros
legua	4,825 kilómetros
libra	0,46 kilogramo
manzana	69,9 áreas
quintal	46 kilogramos
saco (café)	69 kilogramos
tonelada	920 kilogramos
vara	0,836 metro
vara <sup>2</sup>	0,699 área
<b>HONDURAS</b>	
arroba (capacidad)	16.6 litros
arroba (masa)	11,5 kilogramos
cafa	16 kilogramos
cazuela	16,6 litros
fangas	55,5 litros
libra	0,46 kilogramo
manzana	69,9 áreas
mecate	20 metros
milla°	1,85 kilómetros
quintal	46 kilogramos
tonelada	997,185 kilogramos
vara	0,836 metro
vara <sup>2</sup>	0,699 área
<b>MÉXICO</b>	
adarme	1,798 gramos
arroba	11,50616 kilogramos
barril	74,9 litros
cántaro	11, 50616 kilogramos
carga (capacidad)	1,816 hectolitros
carga (masa)	140 kilogramos

## APÉNDICE C

cuarterón	24,9 litros
cuartillo (capacidad áridos)	1,8918 litros
cuartillo (capacidad líquidos)	0,456264 litro
cuartillo (aceite)	0,506162 litro
fanega	90,82 litros
jarra	8.215 litros
legua	4,179 kilómetros
libra	0,460246 kilogramo
marco	230,123 gramos
ochava	3,596 gramos
onza	28,765 gramos
pie	278,6 milímetros
pulgada	23.3 milímetros
quintal	46,024634 kilogramos
tercio	73.64 kilogramos
<b>NICARAGUA</b>	
arroba	11,5 kilogramos
cafa	16 kilogramos
cahíz	607.6 litros
cazuela	16,6 litros
libra	0,46 kilogramo
manzana	70,5 áreas
milla	1,866 kilómetros
quintal	46 kilogramos
tonelada	920,19 kilogramos
vara	73,64 kilogramos
<b>PARAGUAY</b>	
arroba	11,48 kilogramos
cuadra	86,6 metros
cuadra <sup>2</sup>	0,75 hectárea
cuarta	0,757 litro
fanega	288 litros
legua	4.33 kilómetros
legua <sup>2</sup>	1,875 hectáreas
libra	0,459 kilogramo
pie	0,2855 metro
quintal	45,94 kilogramos
vara	0,866 metro
vara <sup>2</sup>	0,75 metro

<b>PERÚ</b>	
arroba (capacidad líquidos)	12,563 litros
braza	1,672 metros
celemín (granos)	4,625 litros
fanega	55,5 litros
fanegada	289,475 áreas
libra	0,46 kilogramo
onza	28,69 gramos
quintal	46 kilogramos
topo	27,06 áreas
vara	0,836 metro
<b>URUGUAY</b>	
cuadra	85,9 metros
cuadra <sup>2</sup>	0,737881 hectáreas
libra	0,4594 kilogramo
quintal	45,94 kilogramos
vara	0,859 metro
vara <sup>2</sup>	0,737881 metro <sup>2</sup>
<b>VENEZUELA</b>	
arroba	11,455 kilogramos
fanega	55,5 litros
fanegada	0,699 hectáreas
legua	5,575 kilómetros
libra	0,459 kilogramo
libra (métrica)	1 kilogramo
milla	1,858 metros
onza	28,69 gramos
vara	0,836 metro

<b>CONVERSIONS/CONVERSIONES</b>		
<b>LONGITUD</b>		
1 centímetro (cm)	10 mm	0,3937 pulgadas
1 metro (m)	100 cm	3,2802 pies
1 kilómetro (km)	1.000 m	0,6214 millas
1 mil	25,4 micrómetros	
1 línea	2,116 milímetros	
1 pulgada	2,54 cm	
1 pie	0,3048 m	12 pulgadas
1 paso	0,762 m	2.5 pies
1 yarda	0,9144 m	3 pies
1 braza	1,8288 m	6 pies
1 vara (lineal)	5,0292 m	
1 milla (terrestre)	1,609347 km	5.280 pies
1 milla marina	1,8531 km	6.800 pies
1 milla geográfica	1,853248 km	
1 legua náutica	5,55975 km	3 millas marinas
1 legua (terrestre o legal)	4,82804 km	3 millas terrestres
pica (EE.UU.)	4,2175 milímetros	
<b>ÁREA</b>		
1 pulgada <sup>2</sup>	6,45 cm <sup>2</sup>	
1 pie <sup>2</sup>	929,03 cm <sup>2</sup>	144 pulgadas cuadradas
1 yarda <sup>2</sup>	1,8436 metros <sup>2</sup>	
1 milla <sup>2</sup> (EE.UU)	2,59 km <sup>2</sup>	640 acres 258,9998 hectáreas
1 milla <sup>2</sup> (inglesa)		258,9980 hectáreas
1 vara <sup>2</sup>	25,29 m <sup>2</sup>	30,25 yardas <sup>2</sup>
mil <sup>2</sup>	645,16 micrómetros <sup>2</sup>	
1 metro <sup>2</sup>		1,20 yardas <sup>2</sup>
<b>PESO</b>		
1 libra (lb)	0,4536 kg 373,24 g	12 onzas
onza (Apothecary, Troy)	31,10348 g	
onza (Avoirdupois)	28,34952 g	



**APÉNDICE D**

1 grano	64,7989 mg	
1 kilogramo	1.000 g	2,205 lb
1 gramo		0,03527 onza
1 tonelada métrica	1.000 kg	2.204,6 libras 0,98421 tonelada larga 1,10231 tonelada corta
1 tonelada larga	1,0165 toneladas métricas	2.240 lb 35 pies cúbicos agua salada
1 tonelada corta		2.000 lb = 0,90719 toneladas métricas = 0,89286 toneladas largas
pennyweight	1,55517 gramos	
<b>CAPACIDAD O VOLUMEN</b>		
1 litro (l)	1.000 cm <sup>3</sup>	0,035315 pies cúbicos 0,2200 galones imperiales 0,2642 galones EE.UU. secos
1 hectolitro	100 litros	22,00 galones imperiales 26,42 galones (EE.UU.)
1 pinta (seca)	0,5683 litros	
1 pinta (líquida)	0,4732 litros	16 onzas líquidas
1 cuarto (seco, EE.UU.)	1,101197 litros	
1 cuarto (líquido, EE.UU.)	0,946332 litros	1/4 galón
1 galón (líquido, EE.UU)	3,7853285 litros	8 pintas = 0,8327 galones imperiales
1 galón imperial	4,5461 litros	= 1,2009 galones de EE.UU secos
onza (líquida, EE.UU.)	29,5728 mililitros	
onza (troya)/galón (EE.UU)	8,216 gramos/litro	
1 bushel imperial	0,03637 m <sup>3</sup>	1,2844 pies cúbicos 8 galones imperiales 1,0321 bushels EE.UU.
1 bushel EE.UU.	0,03524 m <sup>3</sup>	1,2445 pies cúbicos 0,9689 bushels imperiales
1 barril EE.UU.	158,99 litros 0,15899 metros cúbicos	5,6146 pies cúbicos 42 galones EE.UU. 34,9726 galones imperiales
1 tonelada de registro bruto	2,83 m <sup>3</sup> de espacio per- manentemente cerrado (medida de capacidad aplicable a las embarca- ciones)	100 pies cubicos
1 tonelada de registro neto	2,83 m <sup>3</sup> de espacio per-	100 pies cúbicos

## APÉNDICE D

	manentemente cerrado destinado a carga y pasajeros (medida de capacidad aplicable a las embarcaciones)	
1 tonelada de flete	1,13 m <sup>3</sup> de espacio permanente cerrado destinado a carga (medida de capacidad aplicable a las embarcaciones)	40 pies cúbicos
1 metro cúbico (m <sup>3</sup> )	1.000 litros	1,3080 yardas cúbicas 35,3147 pies cúbicos
1 pie <sup>3</sup>	0,02832 m <sup>3</sup>	
1 yarda <sup>3</sup>	0,764559 m <sup>3</sup>	27 pies cúbicos
1 milla <sup>3</sup>	4,1682068 km <sup>3</sup>	
1 vara (volumen)	28,316 m <sup>3</sup>	
<b>VELOCIDAD</b>		
1 nudo (EE.UU.)	1,8553248 km/hora	
1 milla/hora	1,60934 km/hora	
1 milla/hora/segundo	0,44704 m/segundo <sup>2</sup>	
luz	299.792,5 km/s	prácticamente se admite que es 300.000 km/s
sonido (en el aire, a 0°C)	331,4 m/s	aumenta a razón de 0,6 m/s por cada grado suplementario de la temperatura
sonido (en el agua, a 8°C)	1.435 m/s	1.500 m/s en el agua del mar
sonido (en los sólidos)	entre 3.000 y 6.000 m/s	
<b>ENERGÍA/FUERZA</b>		
1 pie-libra	0,1383 kilogrametro	
1 libra/pulgada	17,857 kg/m	
1 libra/yarda	0,49605 kg/m	

<b>RANGOS MILITARES DE LA USAF EMPLEADOS EN LA ACADEMIA INTERAMERICANA DE LAS FUERZAS AÉREAS</b>			
<b>ENGLISH</b>		<b>ESPAÑOL</b>	
<b>RANK</b>	<b>ABBREVIATION</b>	<b>RANGO</b>	<b>ABREVIATURA</b>
<b>General</b>	GEN	<b>General</b>	Gral.
<b>Lieutenant General</b>	LTG	<b>Teniente General</b>	Tte. Gral.
<b>Major General</b>	MG	<b>General de División</b>	Gral. de Div.
<b>Brigadier General</b>	BG	<b>General de Brigada</b>	Gral. de Bda.
<b>Colonel</b>	COL	<b>Coronel</b>	Cnel.
<b>Lieutenant Colonel</b>	LTC	<b>Teniente Coronel</b>	Tte. Cnel.
<b>Major</b>	MAJ	<b>Mayor</b>	May.
<b>Captain</b>	CPT	<b>Capitán</b>	Cpt.
<b>Lieutenant</b>	1LT	<b>Teniente</b>	Tte.
<b>Second Lieutenant</b>	2LT	<b>Subteniente</b>	Subtte.
<b>Warrant Officer</b>	WO	<b>Oficial Técnico</b>	O.T.
<b>Chief Master Sergeant</b>	CMSGT	<b>Sargento 1° en Jefe</b>	Sgto. 1ro. en Jefe
<b>Senior Master Sergeant</b>	SMSGT	<b>Sargento 2° en Jefe</b>	Sgto 2do. en Jefe
<b>Master Sergeant</b>	MSGT	<b>Sargento 1°</b>	Sgto. 1ro.
<b>Technical Sergeant</b>	TSGT	<b>Sargento 2°</b>	Sgto. 2do.
<b>Staff Sergeant</b>	SSGT	<b>Sargento 3°</b>	Sgto. 3ro.
<b>Sergeant</b>	SGT	<b>Sargento</b>	Sgto.
<b>Senior Airman</b>	SRA	<b>Aerotécnico Jefe</b>	A.T. en Jefe
<b>Airman First Class</b>	A1C	<b>Aerotécnico de 1° Clase</b>	A.T. de 1ra Clase
<b>Airman</b>	AMN	<b>Aerotécnico</b>	A.T.
<b>Airman Basic</b>	AB	<b>Aerotécnico Raso</b>	A.T.R.

# REPÚBLICA ARGENTINA



**Población:** 37.032.000 habitantes(est. 2000)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 2.779.221; incluye el sector continental y el Territorio Nacional de la Tierra del Fuego

**Costas (Km):** 4.986

**Límites:** Al N con Bolivia y Paraguay, al E con Brasil, Uruguay y el Océano Atlántico, al S y al O con Chile

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 (mar territorial); 200 (zona económica exclusiva).

**Capital:** Buenos Aires (fundada en 1536 por Pedro de Mendoza; fue refundada en 1580 por Juan de Garay)

**Moneda:** peso argentino (\$)

**Idioma oficial:** castellano

**Fiesta nacional:** 9 jul., Proclamación de la Independencia

**Hora oficial:** GMT -3 horas normal y verano

**Miembro de:** ONU, OEA, ALDI, Mercosur

**División política:** 23 provincias, 1 distrito federal

**Internet:** <http://www.lawresearch.com/v10/global/zarg.htm>

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Fernando de la Rúa (P, dic.1999/)

## REPÚBLICA DE BOLIVIA



**Población:** 7.767.000 habitantes (est. 1997)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 1.098.581

**Costas:** no tiene costas marítimas

**Límites:** Al N y al E con Brasil, Al SE con Paraguay, al SO con Chile, y al O con Perú

**Capital:** La Paz (sede del gobierno, f. 1548 por Alonso de Mendoza); Sucre (constitucional, f. 1538 por Pedro Anzúrez)

**Moneda:** boliviano (Bs.)

**Idioma oficial:** castellano, quechua, aimará y tupiguaraní

**Fiesta nacional:** 6 ago., Día de la Independencia

**Hora oficial:** GMT -4 horas normal y verano

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI, Pacto Andino, Pacto del Amazonas.

**División política:** 9 departamentos

**Internet:** <http://www.ltin-america.com/html/LATINA/direc2.htm>

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Hugo Bánzer (P, ago. 1997/)

# REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL



**Población:** 169.806.557 habitantes (est. jul. 1998)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 8.511.996

**Costas (Km):** 7.491

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial; 200 zona exclusiva económica

**Capital:** Brasilia (f. 1960)

**Moneda:** real del Brasil

**Idioma oficial:** portugués

**Fiesta nacional:** 7 sep., Día de la Independencia

**Hora oficial:** GMT Islas del Atlántico -2 horas (normal/verano); Este, zona costera -3 (normal), -3 (verano); Acre -5 (normal), -4 (verano); Manaos -4 (normal), -3 (verano); Acre -5 (normal), -4 (verano)

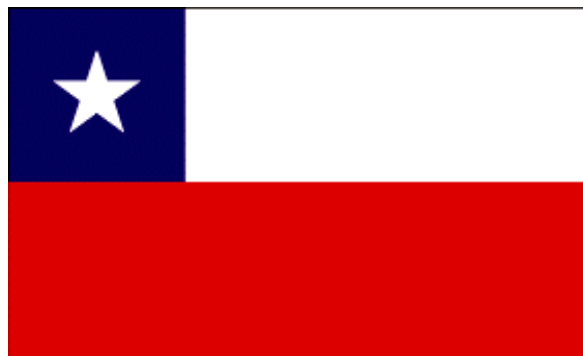
**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI

**División política:** 26 estados, 1 distrito federal de la capital

**Internet:** <http://www.latinamerica.com/htm/LATINA/dire3.htm>

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Fernando Henrique Cardoso (P, ene. 1995/)

## REPÚBLICA DE CHILE



**Población:** 14.787.781 habitantes (est. 1998)

**Área (Km<sup>2</sup>):** excluido Territorio Chileno Antártico 736.902,9

**Costas (Km):** 6.435

**Límites:** Al N con Perú, al NE con Bolivia y Argentina, al E y SE con Argentina, al O con el Océano Pacífico y al S con el Paso de Drake (reconoce soberanía sobre un sector de la Antártida)

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva

**Capital:** Santiago (f. 1541, por Pedro de Valdivia)

**Moneda:** peso (\$Ch.)

**Idioma oficial:** castellano o español

**Fiesta nacional:** 18 sep., Independencia Nacional

**Hora oficial:** GMT -4 horas (normal); GMT -3 horas (verano)

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI

**División política:** 12 regiones (región metropolitana de Santiago de Chile y 51 provincias)

**Internet:** <http://www.tti.de/wtto/laender/047.htm>

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Ricardo Lagos Escobar (P, marzo de 2000)

# REPÚBLICA DE COLOMBIA



**Población:** 37.418.290

**Área (Km<sup>2</sup>):** 1.141.748

**Costas (Km):** 3.208

**Límites:** Al N con el Mar Caribe, al E con Venezuela y Brasil, al S con Perú y Ecuador, al O con el Océano Pacífico, y al NO con Panamá

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva.

**Capital:** Santa Fe de Bogotá, D.C. (fundada en 1538 por Gonzalo Jiménez de Quesada)

**Moneda:** Peso (\$ C)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 20 jul., Independencia

**Hora oficial:** GMT -5 horas normal y verano

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI, Pacto Andino

**División política:** 32 departamentos

**Internet:** (<http://www.latinamerica.com/html/LATINA/dire5.htm>)

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Andrés Pastrana Arango (P, ago. 1998/)



# REPÚBLICA DE COSTA RICA



**Población:** 3.604.642 habitantes (est., jul. 1998)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 51.100

**Costas (Km):** 1.290

**Límites:** AL N con Nicaragua, al SO con el Océano Pacífico, al E con el Mar Caribe y al SE con Panamá

**Límites marítimos (mi náut.)** 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva.

**Capital:** San José (fundada en 1736, por Antonio Vázquez de la Cuadra)

**Moneda:** colón costarricense (₡)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta oficial:** 15 set., Independencia

**Hora oficial:** GMT -6 horas normal y verano

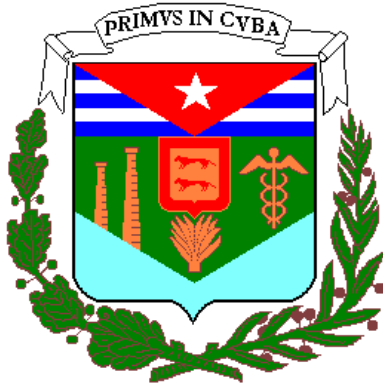
**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI (observador), MCCA

**División Política:** 7 provincias

**Internet:** (<http://www.nosara.com/>)

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Miguel Ángel Rodríguez (P, mayo 1998/)

## REPÚBLICA DE CUBA



**Población:** 11.050.729 habitantes (est. 1998)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 110.862

**Costas (Km):** 3.735

**Límites:** Al NO con el Golfo de México, al N con el estrecho de la Florida y con el Canal Viejo de Bahamas, que la separan de los EE.UU. y Bahamas, respectivamente; al E con el Paso de Maisí o de los Vientos, que la separa de Jamaica, y con el Mar Caribe; y al O con el estrecho de Yucatán, que la separa del territorio de México

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva

**Capital:** La Habana (f. 1515, por orden de Diego Velázquez)

**Moneda:** peso (CUP)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 26 jul., Día de la Revolución

**Hora oficial:** GMT - 5 horas normal; GMT -4 horas verano

**Miembro de:** ONU, OEA (suspendido), ALADI (observador), SELA

**División política:** 14 provincias y un municipio especial

**Internet:** <http://www.igc.org/cubasoli/cubalink.html>

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Fidel Castro Ruz (P, dic. 1976/)

# REPÚBLICA DEL ECUADOR



**Población:** 12.411.000 habitantes (est. 1999)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 275.830

**Costas (Km):** 2.237

**Límites:** Al N con Colombia, al E y S con Perú, y al O con el Océano Pacífico

**Límites marítimos (mi náut.):** 200 mar territorial; n.d. (zona económica exclusiva)

**Capital:** Quito (f. 1534, por Sebastián de Benalcázar)

**Moneda:** sucre (S/.)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 10 ago., Primer Grito de la Independencia de Quito

**Hora oficial:** GMT -5 horas normal y verano; Galápagos: GMT -6 normal

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI, Pacto Andino

**División política:** 21 provincias

**Internet:** <http://itinet.net/>

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Gustavo Noboa (P. 2000)

# REPÚBLICA DE EL SALVADOR



**Población:** 5.662.000 habitantes

**Área (Km<sup>2</sup>):** 20.749,44

**Costas (Km):** 260,1

**Límites:** Al N con Guatemala y Honduras, al E con Honduras y el golfo de Fonseca, al S con el Océano Pacífico, al O con Guatemala

**Límites marítimos (mi náut.):** 200 mar territorial; n.d. (zona económica exclusiva)

**Capital:** San Salvador, f. 1525, por Diego de Alvarado

**Moneda:** colón salvadoreño (¢)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 15 sep., Independencia

**Hora oficial:** GMT -6 horas normal y verano

**Miembro de:** ONU, OEA, MCCA, SELA

**División política:** 14 departamentos

**Internet:** <http://www.casapres.gob.sv>

**Jefe de Estado y de Gobierno:** Francisco Flores Pérez (P. jun. 1999)

# ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



**Área (Km<sup>2</sup>):** 9.529.063

**Costas (Km):** 19.924

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial y 200 zona económica exclusiva

**Capital:** Washington D.C. (f. 1791, capital, 1800)

**Moneda:** dólar de EE.UU. (US\$)

**Idioma(s):** oficial, ninguno; predomina el inglés. También se hablan alrededor de 200 lenguas indoeuropeas o 360 incluyendo dialectos.

**Fiesta nacional:** 4 jul., Día de la Independencia

**Hora oficial:** GMT Zona Este -5 horas normal, -4 verano; Indiana -5 (normal y verano); Zona central -6 normal y -5 verano; Zona Montaña -7 normal y -6 verano; Arizona -7 normal y verano; Zona Pacífico -8 normal y -7 verano

**Miembro de:** ONU, OTAN, OEA, CSCE, G7

**División política:** 50 estados y el Distrito de Columbia

**Internet:** <http://www.census.gov>

**Jefe de Estado y de Gobierno:** George W. Bush (P, ene. 2001)

## REPÚBLICA DE GUATEMALA



**Población:** 11.090.000 habitantes (est. 1999)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 108.889

**Costas (Km):** 400

**Límites:** Al N, NO y al O con México, al NE con Belice y el Mar Caribe, al E con Honduras, al SE con El Salvador, y al S con el Océano Pacífico

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva

**Capital:** Ciudad de Guatemala (f. 1776 como Nueva Guatemala de la Asunción)

**Moneda:** quetzal (Q)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 15 sep., Independencia

**Hora oficial:** GMT -6 horas (normal), -5 (verano)

**Miembro de:** ONU, OEA, MCCA

**División política:** 22 departamentos

**Internet:** <http://www.gua.gbm.net/ine>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Álvaro Arzú Irigoyen (P, ene. 1996/)

# REPÚBLICA DE HONDURAS



**Población:** 6.249.598 habitantes

**Área (Km<sup>2</sup>):** 112.492

**Costas (Km):** 820

**Límites:** Al N con el Mar Caribe o de las Antillas, al S con Nicaragua y el golfo de Fonseca, que comparte con Nicaragua y El Salvador; al E con Nicaragua, al SO con El Salvador, y al O con Guatemala

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva

**Capital:** Tegucigalpa (f. 1762, por Alonso Fernández de Heredia)

**Moneda:** lempira (L)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 15 set., Independencia

**Hora oficial:** GMT -6 horas (normal y verano)

**Miembro de:** ONU, OEA, MCCA

**División política:** 18 departamentos

**Internet:** <http://itinet.net/>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Carlos Roberto Flores Facussé (P, 1998/)

## ESTADOS UNIDOS MEXICANOS



**Población:** 97.367.000(est. 1999)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 1.958.201

**Costas (Km):** 9.952,7

**Límites:** Al N con Estados Unidos, al E con el Golfo de México, al SE con el Mar Caribe, Belice y Guatemala, y al O con el Océano Pacífico

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva

**Capital:** México D.F. (f. 1325, por Tenoch como Tenochtitlán)

**Moneda:** peso (M\$)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 16 set., Día de la Independencia

**Hora oficial:** GMT Campeche, Quintana Roo, Yucatán -6 horas (normal), -5 (verano); Sonora, Sinaloa, Nayarit, Baja California Sur -7 (normal/verano); Baja California Norte-8 (normal), -7 (verano); otros estados -6 (normal y verano)

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI, SELA, TLC, OCDE

**División política:** 31 departamentos y el Distrito Federal

**Internet:** <http://.itinet.net/>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Vicente Fox (P, 2000)



# REPÚBLICA DE NICARAGUA



**Población:** 4.923.000 habitantes

**Área (Km<sup>2</sup>):** 131.812 (incluye 10.333 Km<sup>2</sup> de lagos y lagunas)

**Costas (Km):** 910

**Límites:** Al N con Honduras, al E con el Mar Caribe o Mar de las Antillas, al S con Costa Rica, al O con el Océano Pacífico

**Límites marítimos (mi náut.):** 200 mar territorial y zona económica exclusiva

**Capital:** Managua (f. c. 1850)

**Moneda:** córdoba oro (\$C)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 15 sep., Independencia

**Hora oficial:** GMT -6 horas normal y verano)

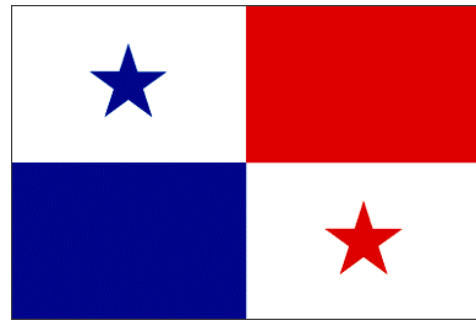
**Miembro de:** ONU, OEA, MCCA, ALADI (observador)

**División política:** 15 departamentos

**Internet:** <http://itinet.net/>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Arnoldo Alemán (P, oct. 1996/)

# REPÚBLICA DE PANAMÁ



**Población:** 2.809.000 habitantes

**Área (Km<sup>2</sup>):** 75.517

**Costas (Km):** 2.490

**Límites:** Al N con el Mar Caribe o Mar de las Antillas; al S con el Océano Pacífico; al E con la República de Colombia, y al O con la República de Costa Rica

**Límites marítimos (mi náut.):** 200 mar territorial; n.d. zona económica exclusiva

**Capital:** Ciudad de Panamá (f. 1519 por Pedrarias Dávila)

**Moneda:** balboa (B)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 3 nov., Separación de Panamá de Colombia

**Hora oficial:** GMT -5 horas normal y verano

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI (observador), MCCA (observador)

**División política:** 9 provincias y 2 comarcas indígenas

**Internet:** <http://database.iadb.org/int/basicrep/bapan.htm>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Mireya Moscoso (P, sep. 1999)

## REPÚBLICA DEL PARAGUAY (Tetã Paraguáype)



**Población:** 5.359.000 habitantes (est. 1999)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 406.752

**Costas (Km):** No tiene costas marítimas

**Límites:** Al N con Bolivia y Brasil, al E con Brasil y al S y al O con Argentina

**Capital:** Asunción (f. 1537, por Juan de Salazar y Espinosa)

**Moneda:** guaraní (G)

**Idioma oficial:** español y guaraní

**Fiesta nacional:** 14 mayo, Independencia

**Hora oficial:** GMT -4 horas normal, -3 verano

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI, Mercosur

**División política:** 17 departamentos y el Distrito Capital

**Internet:** <http://www.presidencia.gov.py/home>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Luis Ángel González Macchi (marzo, 1999)

# REPÚBLICA DEL PERÚ



**Población:** 25.232.000 habitantes

**Área (Km<sup>2</sup>):** 1.285.216

**Costas (Km):** 2.997

**Límites:** Al NO con Ecuador, NE con Colombia, al E con Brasil, al SE con Bolivia, al S con Chile y el Océano Pacífico

**Límites marítimos (mi náut.):** 200 mar territorial, 200 zona económica exclusiva

**Capital:** Lima (f. 18 ene. 1535, por Francisco Pizarro)

**Moneda:** nuevo sol (NS)

**idioma oficial:** español, quechua

**Fiesta nacional:** 28 jul., Día de la Independencia

**Hora oficial:** GMT -5 horas (normal); -4 (verano)

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI, Pacto Andino

**División política:** 12 regiones y 24 departamentos, provincia constitucional del Callao

**Internet:** <http://itinet.net/>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Velentín Paniagua (interino)

# REPÚBLICA DOMINICANA



**Población:** 7.802.000 habitantes

**Área (Km<sup>2</sup>):** 48.671

**Costas (Km):** 1.288

**Límites:** Al O con Haití, al N con el Océano Atlántico, al E con el Canal de la Mona y al S con el Mar Caribe o de las Antillas

**Límites marítimos (mi náut.):** 6 mar territorial y 200 zona económica exclusiva

**Capital:** Santo Domingo (f. 1496, por Bartolomé Colón)

**Moneda:** peso dominicano (RD\$)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 27 feb., Independencia

**Hora oficial:** GMT -4 horas normal y de verano

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI (observador), CARICOM (observador), LOME

**División política:** 30 provincias

**Internet:** <http://www.bancentral.gov.do/>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Leonle Fernández Reyna (P, ago. 1996/)

## REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY



**Población:** 3.247.000 habitantes (est. 1999)

**Área (Km<sup>2</sup>):** 176.215

**Costas (Km):** 660

**Límites:** Al N y NE con la Rep. Federativa de Brasil, al E y SE con el Océano Atlántico, al S con el Río de la Plata, y al O con la República Argentina

**Límites marítimos (mi náut.):** 200 mar territorial, n.d. zona económica exclusiva

**Capital:** Montevideo (f. 1726, por Bruno Mauricio de Zabala)

**Moneda:** peso uruguayo (UYP)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 25 ago., Independencia

**Hora oficial:** GMT -3 horas normal y de verano

**Miembro de:** ONU, OEA, ALADI, Mercosur

**División política:** 19 departamentos

**Internet:** <http://uruguaytotal.com/>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Dr. Jorge Battle Ibáñez

# REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA



**Población:** 23.707.000 habitantes

**Área (Km<sup>2</sup>):** 912.050

**Costas (Km):** 2.800

**Límites:** Al N con el Mar Caribe, al NE con el Océano Atlántico, al E con Guayana, al S con Brasil, y al O con Colombia

**Límites marítimos (mi náut.):** 12 mar territorial; 200 zona económica exclusiva

**Capital:** Caracas (f. 1567, por Diego de Losada)

**Moneda:** bolívar (Bs.)

**Idioma oficial:** español

**Fiesta nacional:** 5 jul., Firma del Acta de la Independencia

**Hora oficial:** GMT -4 horas normal y verano

**Miembro de:** ONU, OEA, OPEP, ALADI, Pacto Andino

**División política:** 22 estados, un distrito federal, dependencias federales

**Internet:** <http://www.lycos.com.ve/>

**Jefe de Estado y del Gobierno:** Hugo Chávez Frías (P, mar. 1999)

COMPARACION DE JERARQUIAS MILITARES DE PAISES DE AMERICA LATINA CON EE.UU.

ENERO DE 1997

EE.UU.	ARGENTINA	BOLIVIA	BRASIL	CHILE	COLOMBIA
<b>FUERZA AEREA - SUBOFICIALES</b>					
E-1/ Airman Basic	Voluntario Primero	Dragoneante	Soldado De 2a Classe	Soldado Segundo	Soldado
E-2/ Airman	Voluntario Segundo	Cabo	Soldado De 1a Classe	Soldado Primero	Dragoneante
E-3/ Airman 1st Class	Cabo	Sargento Inicial	Cabo / Taifeiro	Cabo Segundo	Cabo Segundo / Técnico 4o
E-4/ Senior Airman	Cabo Primero	Sargento Segundo	Terceiro Sargento	Cabo Primero	Cabo Primero / Técnico 3o
E-5/ Staff Sergeant	Cabo Principal	Sargento Primero	Segundo Sargento	Sargento Segundo	Sargento Segundo / Técnico 2o
E-6/ Technical Sergeant	Sub-Oficial Auxiliar	Sub-Oficial Inicial	Primeiro Sargento	Sargento Primero	Sargento Vice Primero / Técnico 1o
E-7/ Master Sergeant	Sub-Oficial Ayudante	Sub-Oficial Segundo	Primeiro Sargento	Sub-Oficial	
E-8/ Senior Master Sergeant	Sub-Oficial Principal	Sub-Oficial Primero	Sub-Oficial	Sub-Oficial	Sargento Primero / Técnico Subjefe
E-9/ Chief Master Sergeant	Sub-Oficial Mayor	Sub-Oficial Mayor / Sub-Oficial Maestre	Sub-Oficial	Sub-Oficial Mayor	Sargento Mayor / Técnico Jefe
<b>FUERZA AEREA - OFICIALES</b>					
0-1/ 2nd Lieutenant	Alférez		Segundo Tenente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Subteniente	Primeiro Tenente	Sub-Teniente	Teniente
0-3/ Captain	Primer Teniente	Teniente	Capitão	Teniente	Capitán
0-4/ Major	Capitán	Capitán	Major	Capitán de Bandada	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Mayor	Mayor	Tenente Coronel	Comandante de Escuadrilla	Teniente Coronel
0-6/ Colonel	Vice Comodoro	Teniente	Coronel	Comandante de Grupo	Coronel
0-7/ Brigadier General	Comodoro	Coronel	Brigadeiro	Coronel de Aviación	Brigadier General
0-8/ Major General	Brigadier	General de Brigada Aérea	General de Brigadeiro	General de Brigada Aérea	Mayor General
0-9/ Lieutenant General	Brigadier Mayor	General de División Aérea	Tenente Brigadeiro	General de Aviación	General
0-10/ General	Brigadier General	General de Fuerza Aérea	Marechal	General del Aire	
<b>EJERCITO - SUBOFICIALES</b>					
E-1/ Private (No Insignia)	Voluntario Primero	Dragoneante	Soldado	Soldado Segundo	Soldado
E-2/ Private	Voluntario Segundo	Cabo		Soldado Primero	Dragoneante
E-3/ Private 1st Class	Cabo	Sargento Inicial	Cabo	Cabo Segundo	Cabo Segundo
E-4/ Corporal - Specialist 4	Cabo Primero	Sargento Segundo	Terceiro Sargento	Cabo Primero	Cabo Primero
E-5/ Sergeant	Sargento	Sargento Primero	Segundo Sargento	Sargento Segundo	Sargento Segundo
E-6/ Staff Sergeant	Sargento Primero	Sub-Oficial Inicial	Primeiro Sargento	Sargento Primero	Sargento Vice Primero
E-7/ Sergeant 1st Class	Sargento Ayudante	Sub-Oficial Segundo	Primeiro Sargento	Sub-Oficial	
E-8/ Master Sergeant-1st Sergeant	Sub-Oficial Principal	Sub-Oficial Primero	Subteniente	Sub-Oficial	Sargento Primero
E-9/ Sergeant Major	Sub-Oficial Mayor	Sub-Oficial Mayor / Sub-Oficial Maestre	Subteniente	Sub-Oficial Mayor	Sargento Mayor
<b>EJERCITO - OFICIALES</b>					
0-1/ 2nd Lieutenant	Subteniente	Subteniente	Segundo Tenente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Teniente	Primeiro Tenente	Sub-Teniente / Teniente	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Capitán	Capitão	Capitán	Capitán
0-4/ Major	Mayor	Mayor	Major	Mayor	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Tenente Coronel	Teniente Coronel	Teniente Coronel
0-6/ Colonel	Coronel	Coronel	Coronel	Coronel / Brigadier	Coronel
0-7/ Brigadier General	General de Brigada	General de Brigada	General de Brigada		Brigadier General
0-8/ Major General	General de División	General de División	General de Divisão	Brigadier General	Mayor General
0-9/ Lieutenant General	General del Ejército	General de Fuerza	General de Exército	Mayor General	General
0-10/ General	General/Mariscal		Marechal	General de Ejército	
<b>ARMADA - SUBOFICIALES</b>					
E-1/ Seaman Recruit	Marinero Segundo	Marinero Segunda		Marinero Segundo	Grumete Aprendiz
E-2/ Seaman Apprentice	Marinero Primero	Marinero Primero	Marinero		Grumete Distinguido
E-3/ Seaman	Cabo Segundo	Cabo	Cabo	Cabo Segundo	Marinero
E-4/ Petty Officer Third Class	Cabo Primero	Sargento Segundo	Tercero Sargento	Cabo Primero	Sub-Oficial Tercero
E-5/ Petty Officer Second Class	Cabo Principal	Sargento Primero	Segundo Sargento	Sargento Segundo	Sub-Oficial Segundo
E-6/ Petty Officer First Class	Sub-Oficial Segundo	Sub-Oficial Inicial		Sargento Primero	Sub-Oficial Primero
E-7/ Chief Petty Officer	Sub-Oficial Primero	Sub-Oficial Segundo	Primeiro Sargento	Sub-Oficial	
E-8/ Senior Chief Petty Officer	Sub-Oficial Principal	Sub-Oficial Primero			Sub-Oficial Jefe
E-9/ Master Chief Petty Officer	Sub-Oficial Mayor	Sub-Oficial Mayor / Maestre	Sub-Oficial	Sub-Oficial Mayor	Sub-Oficial Jefe Técnico
<b>ARMADA - OFICIALES</b>					
O-1/ Ensign	Guardiamarina	Alférez	Guarda Marinha	Guardiamarina	Teniente de Corbeta
O-2/ Lieutenant Junior Grade	Teniente de Corbeta / de Fragata	Teniente de Corbeta / de Fragata	Segundo Tenente / Primeiro Tenente	Sub-Teniente / Teniente Segundo	Teniente de Fragata
O-3/ Lieutenant	Teniente de Navío	Teniente de Navío	Capitão Tenente	Teniente Primero	Teniente de Navío
O-4/ Lieutenant Commander	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta	Capitão de Corveta	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta
O-5/ Commander	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata	Capitão de Fragata	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata
O-6/ Captain	Capitán de Navío	Capitán de Navío	Capitão de Mar-e-Guerra	Capitán de Navío	Capitán de Navío
O-7/ Rear Admiral (Lower)	Contralmirante	Contralmirante	Contra Almirante	Comodoro	Contralmirante
O-8/ Rear Admiral (Upper)	Vicealmirante	Vicealmirante	Vice Almirante	Contralmirante	Vicealmirante
O-9/ Vice Admiral	Almirante	Almirante	Almirante de Esquadra	Vicealmirante	Almirante
O-10/ Admiral				Almirante	



EE.UU.	COSTA RICA	ECUADOR	EL SALVADOR	ESPAÑA	GUATEMALA
<b>FUERZA AEREA - SUBOFICIALES</b>					
E-1/ Airman Basic	TIENE FUERZA PUBLICA DE				
E-2/ Airman	SEGURIDAD CON LA SIGUIENTE		Soldado	Soldado	
E-3/ Airman 1st Class	JERARQUIA MILITAR:	Soldado	Dragoneante	Soldado Primero	Soldado de Primera
E-4/ Senior Airman		Cabo Segundo	Cabo	Cabo	Cabo
E-5/ Staff Sergeant		Cabo Primero	Sargsento	Cabo Primero	Cabo
E-6/ Technical Sergeant		Sargento Segundo	Sargento	Sargento	Sargento Segundo
E-7/ Master Sergeant		Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero
E-8/ Senior Master Sergeant		Sub-Oficial Segundo	Sargento Mayor		Sargento Técnico
E-9/ Chief Master Sergeant		Sub-Oficial Primero	Sargento Mayor de Brigada	Brigada	Sargento Técnico
		Sub-Oficial Mayor	Sargento Mayor de División	Subteniente	Sargento Mayor
<b>FUERZA AEREA - OFICIALES</b>					
0-1/ 2nd Lieutenant	EN VEZ DE FUERZA AEREA	Subteniente	Subteniente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	TIENE	Teniente	Teniente	Teniente	Teniente
0-3/ Captain	SECCION DE VIGILANCIA AEREA	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán Segundo
0-4/ Major	JERARQUIA IGUAL A LA DEL EJERCITO	Mayor	Mayor	Comandante	Capitán Primero
0-5/ Lieutenant Colonel		Teniente Coronel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Mayor
0-6/ Colonel		Coronel	Coronel	Coronel	Teniente Coronel
0-7/ Brigadier General		General de Brigada	General de Brigada	General de Brigada	Coronel
0-8/ Major General		Teniente General	General de División	General de División	General de Brigada
0-9/ Lieutenant General		General del Aire		Teniente General	General de División
0-10/ General				Capitán General	
<b>EJERCITO - SUBOFICIALES</b>					
E-1/ Private (No Insignia)	Raso	Aspirante	Soldado	Soldado	Soldado de Segunda
E-2/ Private	Distinguido	Alumno	Dragoneante	Soldado Primero	Soldado de Primera
E-3/ Private 1st Class		Soldado	Cabo	Cabo	Cabo
E-4/ Corporal - Specialist 4	Cabo Primero	Cabo Segundo	Subsargento	Cabo Primero	Cabo
E-5/ Sergeant		Cabo Primero	Sargento	Sargento	Sargento Segundo
E-6/ Staff Sergeant	Sargento Segundo	Sargento	Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero
E-7/ Sergeant 1st Class		Sargento Primero	Sargento Mayor		Sargento Técnico
E-8/ Master Sergeant-1st Sergeant	Sargento Primero	Sub-Oficial Primero / Segundo	Sargento Mayor de Brigada	Brigada	Sargento Técnico
E-9/ Sergeant Major	Sargento Mayor	Sub-Oficial Mayor	Sargento Mayor de División	Subteniente	Sargento Mayor
<b>EJERCITO - OFICIALES</b>					
0-1/ 2nd Lieutenant	Subteniente	Subteniente	Subteniente	Alférez	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Teniente	Teniente	Teniente Segundo	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán Segundo
0-4/ Major	Mayor	Mayor	Mayor	Comandante	Capitán Primero
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Teniente Coronel	Mayor
0-6/ Colonel	Coronel	Coronel	Coronel	Coronel	Teniente Coronel
0-7/ Brigadier General		General de Brigada	General de Brigada	General de Brigada	Coronel
0-8/ Major General		General de División	General de División	General de División	General de Brigada
0-9/ Lieutenant General		General del Ejército		Teniente General	General de División
0-10/ General				Capitán General	
<b>ARMADA - SUBOFICIALES</b>					
E-1/ Seaman Recruit	EN VEZ DE FUERZA ARMADA	Grumete	Marinero		
E-2/ Seaman Apprentice	TIENE	Marinero	Timonel	Marinero Distinguido	
E-3/ Seaman	SECCION DE VIGILANCIA MARITIMA	Cabo Segundo	Cabo M/C	Cabo Segundo	
E-4/ Petty Officer Third Class	JERARQUIA IGUAL A LA DEL EJERCITO	Cabo Primero	Subsargento M/C	Cabo Primero	
E-5/ Petty Officer Second Class		Sargento Segundo	Sargento M/C	Sargento	
E-6/ Petty Officer First Class		Sargento Primero	Sargento Primero M/C	Sargento Primero	
E-7/ Chief Petty Officer		Sub-Oficial Segundo	Maestre Técnico		
E-8/ Senior Chief Petty Officer		Sub-Oficial Primero	Maestre Técnico Primero	Brigada	
E-9/ Master Chief Petty Officer		Sub-Oficial Mayor		Subteniente	
<b>ARMADA - OFICIALES</b>					
O-1/ Ensign		Alférez de Fragata	Subteniente	Alférez de Fragata	Alférez de Fragata
O-2/ Lieutenant Junior Grade		Teniente de Fragata	Teniente	Alférez de Navío	Alférez de Navío
O-3/ Lieutenant		Teniente de Navío	Capitán	Teniente de Navío	Teniente de Fragata / de Navío
O-4/ Lieutenant Commander		Capitán de Corbeta	Mayor	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta
O-5/ Commander		Capitán de Fragata	Teniente Coronel	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata
O-6/ Captain		Capitán de Navío	Coronel	Capitán de Navío	Capitán de Navío
O-7/ Rear Admiral (Lower)		Conralmirante	Conralmirante	Conralmirante	Conralmirante
O-8/ Rear Admiral (Upper)		Vicealmirante	Vicealmirante	Vicealmirante	Vicealmirante
O-9/ Vice Admiral		Almirante		Almirante	
O-10/ Admiral				Capitán General	

EE.UU.	HONDURAS	MEXICO	NICARAGUA	PANAMA	PARAGUAY	PERU
<b>FUERZA AEREA - SUBOFICIALES</b>				<b>TIENE FUERZA PUBLICA DE</b>		
E-1/ Airman Basic		Soldado		<b>SEGURIDAD</b>	Soldado	Avionero
E-2/ Airman	Soldado de Primera	Soldado			Cabo Segundo	Cabo / Sub-Oficial Tercero
E-3/ Airman 1st Class	Cabo		Soldado de Primera	Guardia	Cabo Primero	Sargento Segundo / Suboficial Segundo
E-4/ Senior Airman	Cabo	Cabo	Sargento Tercero	Cabo Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero / Suboficial Primero
E-5/ Staff Sergeant	Sargento Raso	Cabo	Sargento Tercero	Cabo Primero	Vice-Sargento Primero	Técnico Tercero
E-6/ Technical Sergeant	Sargento Raso	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero / Ayudante	Técnico Segundo
E-7/ Master Sergeant	Sargento Segundo	Sargento	Sargento Segundo		Sub-Oficial	Técnico Primero
E-8/ Senior Master Sergeant	Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero	Sargento Primero	Sub-Oficial Mayor	Técnico Inspector
E-9/ Chief Master Sergeant	Sargento Mayor	Sargento Primero			Sub-Oficial Principal	Técnico Supervisor / Supervisor Mayor
<b>FUERZA AEREA - OFICIALES</b>						
0-1/ 2nd Lieutenant	Subteniente	Subteniente	Teniente Segundo	Subteniente	Subteniente	Alférez
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Teniente	Teniente Primero	Teniente	Teniente / Teniente Primero	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Capitán Segundo	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán
0-4/ Major	Mayor	Capitán Primero	Mayor	Mayor	Mayor	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Mayor	Teniente Coronel	Comandante de Grupo	Teniente Coronel	Comandante
0-6/ Colonel	Coronel	Teniente Coronel	Coronel	Comandante de Aviación	Coronel	Coronel
0-7/ Brigadier General	General de Brigada	Coronel	General de Brigada		General de Brigada	Mayor General
0-8/ Major General	General de División	General de Grupo	Mayor General			Teniente General
0-9/ Lieutenant General		General de Ala				Teniente General
0-10/ General		General de División	General			General del Aire
<b>EJERCITO - SUBOFICIALES</b>						
E-1/ Private (No Insignia)					Soldado	Soldado
E-2/ Private	Soldado de Primera	Soldado	Soldado de Primera	Soldado Raso	Cabo Segundo	Cabo
E-3/ Private 1st Class	Cabo	Soldado	Sargento Tercero	Agente	Cabo Primero	Sargento Segundo
E-4/ Corporal - Specialist 4	Cabo		Sargento Tercero	Cabo Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero
E-5/ Sergeant	Sargento Raso	Cabo	Sargento Segundo	Cabo Primero	Vice-Sargento Primero	Suboficial Tercera, Segunda
E-6/ Staff Sergeant	Sargento Raso	Cabo	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero / Ayudante	Suboficial Primera
E-7/ Sergeant 1st Class	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sargento Primero		Sub-Oficial	Técnico Tercera, Segunda, Primera
E-8/ Master Sergeant-1st Sergeant	Sargento Primero	Sargento		Sargento Primero	Sub-Oficial Mayor	Técnico Jefe
E-9/ Sergeant Major	Sargento Mayor	Sargento Primero			Sub-Oficial Principal	Técnico Jefe Supervisor
<b>EJERCITO - OFICIALES</b>						
0-1/ 2nd Lieutenant	Subteniente	Subteniente	Teniente Segundo	Subteniente	Alférez (Subteniente)	Subteniente
0-2/ 1st Lieutenant	Teniente	Teniente	Teniente Primero	Teniente	Teniente	Teniente
0-3/ Captain	Capitán	Capitán Segundo	Capitán	Capitán	Capitán	Capitán
0-4/ Major	Mayor	Capitán Primero	Mayor	Mayor	Mayor	Mayor
0-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Mayor	Teniente Coronel	Sub-Comisionado	Teniente Coronel	Teniente Coronel
0-6/ Colonel	Coronel	Teniente Coronel	Coronel	Comisionado	Coronel	Coronel
0-7/ Brigadier General	General de Brigada	Coronel	General de Brigada		General de Brigada	General de Brigada
0-8/ Major General	General de División	General Brigadier	Mayor General		General de División	General de División
0-9/ Lieutenant General		General de Brigada			General de Ejército	General de División
0-10/ General		General de División	General			General del Ejército
<b>ARMADA - SUBOFICIALES</b>						
E-1/ Seaman Recruit					Dragoneante	Aprendiz
E-2/ Seaman Apprentice	Marinero de Primera	Marinero	Soldado de Primera	Marinero	Cabo Segundo	Aprendiz
E-3/ Seaman	Cabo	Cabo	Sargento Tercero		Cabo Primero	Cabo Segundo
E-4/ Petty Officer Third Class	Primer Contra maestre		Sargento Tercero	Cabo Segundo	Maestre / Sub-Oficial de Tercera	Cabo Primero
E-5/ Petty Officer Second Class	Maestre Tercero	Tercer Maestre	Sargento Segundo	Cabo Primero	Sub-Oficial de Segunda	Oficial de Mar Tercero
E-6/ Petty Officer First Class	Maestre Segundo	Tercer Maestre	Sargento Segundo	Sargento Segundo	Sub-Oficial de Primera	Oficial de Mar Segundo
E-7/ Chief Petty Officer	Maestre Primero	Segundo Maestre	Sargento Primero		Sub-Oficial	Oficial de Mar Primero
E-8/ Senior Chief Petty Officer		Segundo Maestre		Sargento Primero	Sub-Oficial Mayor	Maestre Segundo
E-9/ Master Chief Petty Officer					Sub-Oficial Principal	Maestre Primero
<b>ARMADA - OFICIALES</b>						
O-1/ Ensign	Alférez de Fragata	Guardiamarina / Primer Maestre	Teniente Segundo	Alférez	Guardiamarina	Alférez de Fragata
O-2/ Lieutenant Junior Grade	Teniente de Fragata	Teniente de Corbeta / de Fragata	Teniente Primero	Teniente de Fragata	Teniente de Corbeta / de Fragata	Teniente Segundo
O-3/ Lieutenant	Teniente de Navio	Teniente de Navio	Capitán	Teniente de Navio	Teniente de Navio	Teniente Primero
O-4/ Lieutenant Commander	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta	Mayor	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta
O-5/ Commander	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata	Teniente Coronel	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata
O-6/ Captain	Capitán de Navio	Capitán de Navio	Coronel	Capitán de Navio	Capitán de Navio	Capitán de Navio
O-7/ Rear Admiral (Lower)	Contralmirante	Contralmirante	General de Brigada		Contralmirante	Contralmirante
O-8/ Rear Admiral (Upper)	Almirante	Vicealmirante	Mayor General		Vicealmirante	Vicealmirante
O-9/ Vice Admiral		Almirante				
O-10/ Admiral			General			Almirante

## COMPARACION DE JERARQUIAS MILITARES DE PAISES DE AMERICA LATINA CON EE.UU.

ENERO DE 1997

EE.UU.	REPUBLICA DOMINICANA	URUGUAY	VENEZUELA
<b>FUERZA AEREA - SUBOFICIALES</b>			
E-1/ Airman Basic	Raso		Soldado / Soldado Distinguido
E-2/ Airman	Raso de Primera Clase		Cabo Primero / Cabo Segundo
E-3/ Airman 1st Class	Cabo		Aerotécnico
E-4/ Senior Airman	Cabo	Soldado de Primera	Aerotécnico Tercera / Aerotécnico Segunda
E-5/ Staff Sergeant	Sargento	Cabo de Segunda	Aerotécnico Primera / Aerotécnico Mayor
E-6/ Technical Sergeant	Sargento A/C	Cabo de Primera	Aerotécnico Ayudante / Supervisor
E-7/ Master Sergeant	Sargento Primero	Sargento	Sargento Técnico de 1o / de 2o / de 3o
E-8/ Senior Master Sergeant	Sargento Primero	Sargento Primero	Maestro Técnico de 1o / de 2o / de 3o
E-9/ Chief Master Sergeant	Sargento Mayor	Suboficial Mayor	Maestro Técnico Mayor / Supervisor
<b>FUERZA AEREA - OFICIALES</b>			
O-1/ 2nd Lieutenant	Segundo Teniente	Alférez	Subteniente
O-2/ 1st Lieutenant	Primer Teniente	Teniente Segundo	Teniente
O-3/ Captain	Capitán	Teniente Primero	Capitán
O-4/ Major	Mayor	Capitán	Mayor
O-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Mayor	Teniente Coronel
O-6/ Colonel	Coronel	Teniente Coronel	Coronel
O-7/ Brigadier General	General de Brigada	Coronel	General de Brigada
O-8/ Major General	Mayor General	Brigadier General	General de División
O-9/ Lieutenant General	Teniente General		General de División
O-10/ General		Teniente General	
<b>EJERCITO - SUBOFICIALES</b>			
E-1/ Private (No Insignia)	Raso		Soldado / Soldado Distinguido
E-2/ Private	Raso de Primera Clase	Soldado	Cabo Segundo / Cabo Primero
E-3/ Private 1st Class	Cabo	Soldado de Segunda	Sargento Segundo
E-4/ Corporal - Specialist 4	Cabo de Primera Clase	Soldado de Primera	Sargento Primero / Sargento Mayor 3o
E-5/ Sergeant	Sargento	Cabo de Segunda	Sargento Mayor 2o / Sargento Mayor 1o
E-6/ Staff Sergeant	Sargento de Segunda Clase	Cabo de Primera	Sargento Ayudante / Supervisor
E-7/ Sergeant 1st Class	Sargento Primero	Sargento	Sargento Técnico de 1o / de 2o / de 3o
E-8/ Master Sergeant-1st Sergeant	Sargento Primero	Sargento de Primera	Maestro Técnico de 1o / de 2o / de 3o
E-9/ Sergeant Major	Sargento Mayor	Suboficial Mayor	Maestro Técnico Mayor / Supervisor
<b>EJERCITO - OFICIALES</b>			
O-1/ 2nd Lieutenant	Segundo Teniente	Alférez	Subteniente
O-2/ 1st Lieutenant	Primer Teniente	Teniente Segundo	Teniente/ Teniente Primero
O-3/ Captain	Capitán	Teniente Primero	Capitán
O-4/ Major	Mayor	Capitán	Mayor
O-5/ Lieutenant Colonel	Teniente Coronel	Mayor	Teniente Coronel
O-6/ Colonel	Coronel	Teniente Coronel	Coronel
O-7/ Brigadier General	General de Brigada	Coronel	General de Brigada
O-8/ Major General	Mayor General	General	General de División
O-9/ Lieutenant General	Teniente General	Teniente General	General de División
O-10/ General			
<b>ARMADA - SUBOFICIALES</b>			
E-1/ Seaman Recruit	Grumete		Marinero Distinguido / Infante de Marina
E-2/ Seaman Apprentice	Marinero	Aprendiz	Cabo Primero / Cabo Segundo
E-3/ Seaman	Cabo	Marinero de Segunda	Sargento Segundo
E-4/ Petty Officer Third Class	Cabo	Marinero de Primera	Sargento Primero
E-5/ Petty Officer Second Class	Sargento	Cabo de Segunda	Sargento Mayor Primero / Segundo
E-6/ Petty Officer First Class	Sargento	Cabo de Primera	Sargento Ayudante / Sargento Supervisor
E-7/ Chief Petty Officer	Sargento Primero	Suboficial de Segunda	Maestre de Primero / Segundo / Tercero
E-8/ Senior Chief Petty Officer	Sargento Primero	Suboficial de Primera	Maestre Principal / Auxiliar / Técnico
E-9/ Master Chief Petty Officer	Sargento Mayor	Suboficial de Cargo	Maestre Supervisor / Mayor
<b>ARMADA - OFICIALES</b>			
O-1/ Ensign	Alférez de Fragata	Guardiamarina	Alférez
O-2/ Lieutenant Junior Grade	Alférez de Navío	Alférez de Fragata / de Navío	Teniente de Fragata
O-3/ Lieutenant	Teniente de Navío	Teniente de Navío	Teniente de Navío
O-4/ Lieutenant Commander	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta	Capitán de Corbeta
O-5/ Commander	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata	Capitán de Fragata
O-6/ Captain	Capitán de Navío	Capitán de Navío	Capitán de Navío
O-7/ Rear Admiral (Lower)	Contralmirante	Contralmirante	Contralmirante
O-8/ Rear Admiral (Upper)	Vicealmirante	Vicealmirante	Vicealmirante
O-9/ Vice Admiral	Almirante		
O-10/ Admiral			